

# en Viaje

SANTIAGO DE CHILE - N° 447 - ENERO 1971 - E\$ 5,00

CIUDAD JARDIN

FOTOCOLOR: G. MUNRO



EN VENTA

GUIA

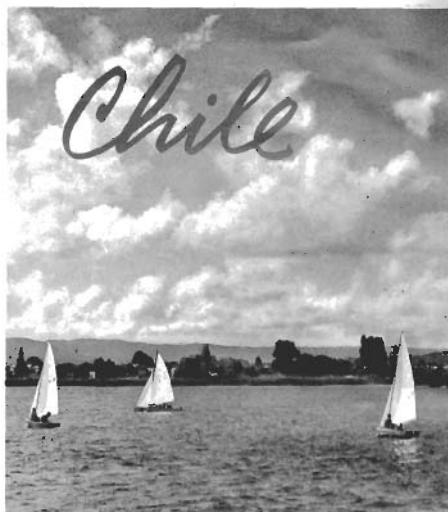
TURISTICA

1971

- ★ MAS INFORMACION
- ★ NUEVOS MAPAS
- ★ LAMINAS TODO COLOR

exijala en kioskos  
y estaciones

E° .25.-



ORGANIZACION



SEGUROS

**31**  
**COMPAÑIAS RESGUARDAN**  
**SUS INTERESES**  
**CONTRA TODO RIESGO**

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en las principales ciudades del pais

Agustinas 1137 Santiago



# en Viaje

SANTIAGO DE CHILE

ENERO 1971

Nº 447 - Eº 5,00

## SUMARIO

<b>CHILE A TRAVES DEL FOLKLORE</b> María Ferrada .....	<b>Pág.</b> 4
<b>¿NUESTRA TIERRA ALIMENTARA A SU POBLACION?</b> Alfredo Barahona .....	6
<b>CARLOS LIZAMA: Joven timonel para el turismo chileno</b> Sonia Quintana .....	8
<b>SOBRE MITOS, LEYENDAS Y CREENCIAS DE NUESTRO PUEBLO</b> Beco Baytelman .....	11
<b>RAFAEL AMPUERO: TROTAPUEBLOS DEL GRABADO</b> Humberto Loredó .....	15
<b>HOMBRE DE COLOR</b> Carlos Ruiz-Tagle .....	16
<b>EL GRAN DESAFIO DEL COBRE</b> Raúl Gutiérrez .....	17
<b>CANCIONES, PLAYAS Y ORGANIZACION LOGRAN EL TURISMO VIÑAMARINO</b> Guillermo Yunge .....	18
<b>EL MUSEO DE VIÑA DEL MAR</b> Ricardo Bindis .....	22
<b>LA SERENA, COMARCA ENCANTADA</b> Braulio Arenas .....	26
<b>EN BUSCA DE NUESTROS ARBOLES PERDIDOS</b> Jaime Quezada .....	27
<b>LA TRAVESIA (Cuento)</b> Jaime Laso .....	29
<b>AVENTURA EN EL CALLE-CALLE</b> Alicia Morel .....	33
<b>DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA</b> Claudio del Solar .....	35
<b>POEMAS DE XIMENA SOLAR</b> .....	37

### A MODO DE EDITORIAL

enero nos sorprende en medio de un país lleno de planes y de ilas de sal con muchos grados que hacen pensar con ansias en las vacaciones. Viña del Mar, la ciudad-jardín, tan plena de atractivos, esperamos que ponga una nota refrescante en su tiempo y que la idea de partir a cerciorarse de lo que el reportaje en color le sugiere pase de ser para usted sólo una idea. Esta ciudad tiene todo lo que el viajero más exigente pueda esperar y sobre todo es una ciudad joven y alegre, porque en ese escenario los problemas se alejan solos y la sonrisa nace espontáneamente.

Y ya que hablamos de Viña del Mar, debemos hacer mención a un personaje de sólo 28 años que se ha convertido en una esperanza para el futuro turístico de Chile. Carlos Lizama, viñamarino, es el nuevo Director de Turismo y se exployó con nosotros para que los chilenos sepan que en su país se abren enormes las posibilidades de echar a andar un ambicioso y revolucionario plan, para que cada uno de nosotros se convierta en un turista en su tierra.

El Museo de Bellas Artes, ubicado en la Quinta Vergara, que cuenta con obras de extraordinario valor es recorrido de punta a cabo por nuestro crítico de arte Ricardo Bindis.

Este mes el escritor Jaime Laso habría cumplido un año más si el corazón no se le hubiera detenido una noche de diciembre de 1969 dejando parte de su obra en el papel en espera de rescate editorial. Jaime Laso fue un gran amigo y colaborador de esta revista, por eso en un afán de mantener vivo su nombre, ahora entregamos uno de sus relatos inéditos: LA TRAVESIA, que es un buen ejemplo de su pluma.

Beco Baytelman se mueve en el mundo fantástico de los mitos nacionales, mientras el poeta Jaime Quezada da la voz de alarma a los amantes de la naturaleza con su "Búsqueda de nuestros árboles perdidos".

La Reforma Agraria y la Minería, dos preocupaciones que comparte todo el país están presentes en este número y por supuesto también va una nota de humor de Carlos Ruiz-Tagle, un Viajagrama de Año Nuevo y un gran saludo con deseos de felicidad para usted.

La Directora

Boletín editado por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, Chile  
Dirección y Administración: Ferradas 24 - Oficina 583 - Casilla 1473  
Teléfonos: 28230 - 28236 - Anexo 313 - Santiago

Directora: Sonia Quintana R.  
Editor: Carlos Müller S.

Impreso en los Talleres Gráficos de los Ferrocarriles del Estado



Margot Loyola en Rusia

*España ha logrado la primacía del turismo en el mundo, y por ende, un ingreso fabuloso de divisas. Su moneda se ha hecho dura y el costo de la vida ha bajado, lo que hoy hace llegar más turistas aún. Pero habría que recordar que hace un par de décadas, cuando esto no sucedía todavía, varios conjuntos artísticos salieron a pasear por el mundo los cantos y danzas de España. Así se fueron dando a conocer las bellezas y atractivos de cada región y se fue despertando el interés por visitarlas.*

*En mucho menor escala, Chile ha estado haciendo algo parecido, y al respecto hemos conversado con Margot Loyola, una de las más feroces cultoras de nuestro folklore musical.*

—Yo tuve muy buena acogida en todos los países que visité, nos responde, y nos muestra cortes de prensa de diferentes países. LE MONDE LATIN de París, dice entre otras cosas: "Hoy es Margot Loyola que de una voz dúctil y con aguda musicalidad y emoción, nos ha permitido descubrir y sentir toda la gracia ígnea y picaresca de una música surgida de los pueblos chilenos". "El éxito de su recital fue un triunfo. Ovociones interminables premiaron el trabajo excelente de esta gran artista, que en dos solas actuaciones en Francia, ha

hecho amar y admirar el folklore de su patria" (noviembre 1956).

Una sobrina del gran músico Debussy, madame D. Gastón de Tonan, después de escucharla, emitió el siguiente comentario que fue publicado: "Cuando la señorita Loyola interpreta sus canciones folklóricas con naturalidad y persuasión irresistibles, nos lleva insensiblemente hacia comarcas desconocidas que uno cree descubrir, por decirlo así, visualmente, con sus paisajes y personajes".

# CHILE A TR DEL

Por MARIA FERRADA

La crítica musical de Bucarest, Ana Frost, tituló su comentario: "Dos horas de viaje por Chile" y lo termina con la frase siguiente: "Hemos viajado con Margot Loyola por las regiones de su patria y nos hemos encariñado con su gente y sus canciones".

Esto demuestra claramente como los espectadores artísticos, permiten palpar a través de sus interpretaciones, las regiones con sus paisajes, los personajes con sus sentimientos y sus actitudes, la vida toda de un pueblo. Y si este arte se da con verdadera autenticidad, impulsa más y mejor que un lindo afiche a visitar su lugar de origen.

## características diferentes

Para aquellos que creen que nuestro folklore musical es pobre, habría que recordarles que el erudito musicólogo y folklorista argentino, Carlos Vega, recogió el solo, cuatro mil melodías en Chile.

Los chilenos nos dejamos impresionar fácilmente por todo lo foráneo y menospreciamos lo autóctono. Felizmente en los últimos años ha florecido un entusiasmo por nuestras riquezas criollas, y tanto la artesanía como la música han encontrado verdaderos cultores que las han desenterrado del olvido.

—Si comparáramos nuestro folklore con el del Perú o Brasil, indiscutiblemente el nuestro es más pobre, nos dice Margot. En esos países, el gran contingente de raza negra e indígena, le ha dado una riqueza extraordinaria. Y en Chile, la zona más rica es el Norte Grande donde subsisten las razas aimará, quechua y castiza. Y es curioso constatar que, mientras en su pueblo del altiplano se baila cierta danza y se tocan tales instrumentos, en el poblado más próximo se baila y se toca otra cosa.

—El Norte Grande está siendo investigado en forma intensiva, pero aún queda mucho por conocer. También tenemos bastante legado del centro y de Chile. Lo que va quedando menos investigado y difundido es lo mapuche.

# VES FOLKLORE



Sus dos grandes maestros, Blanca Hauser y Carlos Isamitt

Quien más se ha preocupado de este sector ha sido el musicólogo e indigenista Carlos Isamitt, mi maestro en el campo de la investigación. De él aprendí el idioma y la cultura de los mapuches, y sólo después de siete años me sentí capacitada para enfrentarme a ellos. Fue una "machil" quien me enseñó a cantar su música.

También tenemos que considerar la música de Isla de Pascua, que, aunque polinesia, es también chilena y le da a nuestro folklore un matiz absolutamente distinto.

## ¡cuidado con los investigadores!

A pesar de ser Chile un país joven, su infancia está aún entre nebulosas. Y junto a los antropólogos y los arqueólogos, los investigadores del folklore pueden también hacer aportes va-

lios a la ciencia o a la historia. Por eso, esta investigación realizada sin la debida preparación puede hacer "cerrarse" al pueblo y llegar a producir la pérdida de conocimientos indispensables para reconstruir nuestro pasado.

—Sería muy importante, expresa Margot, que se pudiera controlar la investigación para que sólo quedara en manos de expertos y de los institutos de investigaciones musicales que han creado las universidades. Además esta labor no puede improvisarse. El musicólogo Carlos Vega se preparó siete años antes de lanzarse a investigar. El folklore es demasiado valioso para tomarlo a la ligera.

—También se puede cometer un error al pretender difundirlo en forma excesiva. Hay quienes hablan de exigir a las radioemisoras un setenta y cinco por ciento de música autóctona. Ello podría producir una saturación tal, que hiciera reaccionar al público en forma negativa tomándole fobia.

—Es indispensable saber darlo bien dosificado. Un veinticinco por ciento sería razonable. Es preferible entregar menos y a más largo plazo. Igualmente con los cursos de folklore, deben ser optativos y no obligatorios.

## la mística del folklore

—Yo siento una verdadera mística por mi pueblo y por su música —manifestaba con apasionamiento Margot Loyola—. Cuando la interpreto, lo vivo plenamente. Fue mi madre quien me introdujo por estos senderos. Ella me enseñó la primera canción en guitarra "El imposible".

Margot nació en Linares y allí estudió piano a los ocho años con el profesor Mesa. Luego continuó en el Conservatorio Nacional de Música de la Universidad de Chile. Posteriormente estudió canto con la gran soprano Blanca Hauser, a quien le profesa un entrañable cariño. Más tarde aprendió danzas en las escuelas de danzas folklóricas de Buenos Aires y Lima.

Hoy enseña pedagogía musical en las Universidades de Chile Católica y en las escuelas de temporada de la UTE.

Ha hecho varias giras artísticas por América, Europa y Asia. A Rusia fue sola en 1958 y con el conjunto Cuncumén en 1961. En París dio un recital en el teatro de la Sorbonne, donde fue presentada por el gran científico Alfred Métraux.

Ha grabado varios discos en Chile, Argentina, España y Francia. Está a punto de salir el último "Visión musical de Chile" que comprende un repertorio de todo el país, con una hermosa portada ejecutada por Beatriz Danitz de Isamitt, inspirada en "makum" o poncho ahuacano.



Margot ha aprendido sus canciones en la fuente misma

## El campo chileno recoge un desafío

## ¿NUESTRA TIERRA ALIMENTA

CUANDO, un año atrás, hacíamos el recuento de una larga lucha de más de tres décadas librada en Chile por superar el estancamiento agrícola, nos deteníamos en la experiencia de reforma agraria de los últimos seis años. A la luz de algunas cifras globales dadas a conocer como frutos del sistema de asentamientos, nos preguntábamos si por fin sería realidad la eterna aspiración de hacer de nuestros campos "la copia feliz del Edén".

Hoy, la experiencia del Gobierno anterior puede ser observada con la perspectiva bastante limitada de los hechos recientes, situación ante la cual los críticos de la historia acostumbraban invariablemente a demostrar prudencia y evitar juicios apresurados.

Tal es también la actitud de los nuevos timoneles de la Reforma Agraria, sumidos en una agobiadora tarea inicial, pero con ideas claras sobre las directrices básicas que animaron la transformación agraria de los últimos años, y sobre su propia actitud futura respecto de ellas.

## asentamientos en flor

DATOS oficiales entregados por la Corporación de la Reforma Agraria, CORA, al término del último gobierno, sintetizan sus logros dentro de un cuadro bien preciso: el imperativo ineludible de iniciar en 1964 una reforma profunda de la estructura agraria, y el supuesto básico de hacerla dentro de los marcos a que se obligó la "Revolución en Libertad".

En tal contexto, las realizaciones de los seis años fueron resumidas oficialmente en las siguientes cifras: 3 millones y medio de hectáreas expropiadas —de ellas más de 280.000 de riego— en 4.400 predios. Se formaron más de 900 asentamientos, en los que se incorporaron 30.000 familias, asentadas o socias. Al término del período habían recibido títulos de asignación 5.700 familias, en un centenar de predios definitivamente entregados a los campesinos.

Junto con estas tareas, la CORA resumió la transformación del campo en la dictación de las leyes de sindicalización campesina, de salario mínimo agrícola, de jornada de ocho horas, de pago de los días de lluvia, y otras. Hizo hincapié en los 127.000 campesinos ahora sindicalizados, frente a los 1.600 que lo estaban en 1964; en los 11.000 asentados que recibieron alfabetización y los 20.000 que fueron capacitados técnicamente o recibieron educación básica de segundo nivel.

Entre los logros de producción, los informes de la CORA mencionaban un aumento de 20% en la superficie cultivada dentro de los asentamientos entre Coquimbo y Arauco, con respecto a su situación anterior a la expropiación. Juntamente se destacaba que la producción agropecuaria aumentó en 20,1% en el último quinquenio, según cifras provisionales de ODEPLAN, y que el Producto Geográfico Bruto del sector agropecuario creció un 18,4% en el trienio 1965-68.

De exponer estas cifras y un compendio apreciable de infraestructuras, construcciones e inversiones productivas, el informe "Reforma Agraria Chilena 1965-70" reconoce:

"A pesar de que cualitativamente se haya producido un avance fundamental, la estructura predial tradicional está todavía presente en el campo. Subsisten tres economías en competencia: a) agricultura tradicional; b) sector



David Baylelman, Vicepresidente Ejecutivo de la CORA, explica los nuevos planes de Reforma Agraria a funcionarios y campesinos

reformado (cooperativas de reforma agraria, asentamientos y reservas), y c) pequeños productores independientes (minifundistas, arrendatarios y comuneros)."

De acuerdo a esta valoración, la tarea del sexenio significó arremeter contra la miseria campesina y el estancamiento agrario, obteniendo resultados de alto valor en sí, pero que frente a la magnitud del problema obligan a reconocer que falta mucho por hacer.

## el revés de la trama

EL JUICIO valorativo de los nuevos responsables del manejo agrario no desconoce lo realizado y está de acuerdo en que sólo se trató de un comienzo.

Hay una crítica casi unánime respecto de que el experimento careció de decisión para enfrentarse al latifundio y romper con el esquema tradicional en que se incubaron el atraso agrícola y la situación miserable de casi un 30% de la población.

Así lo ha destacado, por ejemplo, Enrique Astorga, nuevo director del Instituto de Capacitación e Investigación en Reforma Agraria, ICIRA. Enfatiza el hecho de que sólo se haya expropiado el 9,8% de los latifundios superiores a 1.000 hectáreas, y que los asentados sólo lleguen a constituir el 2,8% de la masa laboral campesina. Frente a esta exigua proporción, otro 15% sigue viviendo de explotaciones familiares; 16% conforma el oscuro sector de los minifundistas; 18% son comuneros del Norte Chico o miembros de las reducciones mapu-

ches en el sur; 7,5% continúan siendo jefes de familias inquilinas, junto a otro 4,2% de "voluntarios" o miembros de las mismas familias, sin trabajo fijo; 3,9% trabajan tierra ajena por una "mediería" de la producción, y una inmensa masa de 32% vive una trágica existencia nómada en busca del trabajo ocasional de temporada, aunque sólo sea por la comida.

"El tinte sombrío de este panorama no es fruto de una casualidad ni una consecuencia involuntaria", afirma Vicente García Huidobro, nuevo Director Técnico de la CORA, y hasta ahora director del Centro de Estudios Agrarios de la Universidad Católica.

Huidobro ve los resultados estrechos de la Reforma Agraria como una consecuencia de contradicciones múltiples. Sostiene que la transformación profunda de la estructura agraria no puede concebirse aislada de las transformaciones nacionales, y que si el resto de la sociedad no experimenta cambios decisivos, mal puede esperarse lograrlos en el campo:

—Si todas las leyes del sistema capitalista, con la dependencia y el monopolio de industrias, bancos, sistemas de distribución, tecnologías, medios de comunicación, se mantienen y se refuerzan —como lo prueban todos los estudios universitarios y científicos serios— ¿puede decaer que el cambio y la Reforma Agraria han imprimido un dinamismo a toda la sociedad chilena? Y si no se ha dinamizado el resto de la sociedad, ¿no vendrán de ahí muchos de los problemas y contradicciones actuales del cambio agrario chileno?

El investigador es categórico al sostener que en la filosofía de la Reforma Agraria de los últimos seis años existía el propósito del-



# RA, A SU POBLACION?

por ALFREDO BARAHONA

berado de no liquidar al sector latifundista, sino de fortalecer su estrecha base de sustentación, creando una estrato de clase media campesina que sirviera como "amortiguador" de las presiones sociales del agro.

Por eso —asegura— el Estado protegió al campesino a través de las expropiaciones y la entrega de la tierra, pero fortaleció con créditos y toda clase de ayuda a los sectores que tenían el control económico y dictaban sus reglas en el agro. Si se mantuvieran estos supuestos, los grupos tradicionales, incluso algunos más modernos, podrían consolidar su poder e imprimirle al proceso de cambios una dinámica que en definitiva proteja sus intereses, en la medida en que no se esté creando una nueva sociedad agraria —agrega García Huidobro.

## respuesta a un desafío

SEGUN Rafael Moreno, vicepresidente ejecutivo de la CORA en los últimos seis años, la Reforma Agraria marchó bajo su mandato "tal cual la planteó el Presidente Frei en su programa: con sentido democrático, beneficiando directamente a los ocupantes de los predios expropiados, y aumentando la producción agrícola desde el primer momento".

Reconoce que "indudablemente pudimos haber ido más rápido; pero tendrían que haberse cambiado los supuestos planteados al país".

David Baytelman Goldenberg, nuevo timonel de la CORA, define los supuestos sobre los que desarrollará su propia tarea: término del latifundio; fin a la inestabilidad de quienes vivían en la duda de si serían o no expropiados; consiguiente estabilidad para aumentar la producción, con el debido fomento estatal; incorporación de todos los campesinos al proceso, incluyendo a pequeños propietarios, minifundistas y medieros, que hasta ahora, quedaron al margen; intensificación de la reforma, y procedimiento por áreas y regiones, dentro de un contexto global de desarrollo; y sobre todo, planificación que parta de los propios campesinos y los incorpore a todos los niveles de las decisiones, hasta que lleguen a manejar ellos mismos el proceso.

Baytelman se desempeña hasta ahora como jefe del Departamento Agrícola de la Corporación de Fomento. Se tituló Master en Economía en la Universidad de Oxford, Inglaterra, después de realizar estudios en la Universidad de Chile —donde se recibió de agrónomo— y en California. Durante un año prestó servicios en el Ministerio de Agricultura de Israel, y ha participado en reuniones internacionales de la UNESCO y otras entidades mundiales.

Piensa que Chile está en condiciones de responder rápidamente al desafío de alimentar a su población, hacer descender drásticamente las importaciones alimenticias y solucionar de una vez su problema agrario.

Cifra estas esperanzas en la posibilidad de hacer un gran esfuerzo en el año agrícola 71-72, intensificando la reforma. Cree que en ese lapso pueden incorporarse a ella unas 30.000 familias, siempre que sea posible abaratar los costos del proceso.



*Curvado sobre la tierra, como lo estuvieron sus ancestros durante siglos, el campesino de hoy quiere vivir una existencia diferente*

## los grandes escollos

PARA Baytelman, es necesario realizar una reforma agraria rápida y profunda, que solucione el problema de los campesinos y el de los propietarios que hasta ahora han vivido en la inseguridad. Sólo así se podrá elevar sustancialmente la producción.

—Estamos dispuestos —asegura— a colaborar y respetar a todos los sectores del agro, para que, aplicando la ley, tengamos la posibilidad de llevar adelante este requerimiento histórico de Chile.

Para realizarlo, confiesa que deberán sortearse varios escollos:

—En primer lugar, el planteado por la actual ley, que obliga a pagar el contado los inventarios completos de los predios, y sólo permite cancelar a plazo el caso de la tierra. Esta obligación hace sumamente cara la reforma y la lleva a marchar con las manos atadas. Con el debido respeto a todos los sectores, será necesario llegar a una solución que haga viable la transformación acelerada y masiva de la estructura agraria.

Otro escollo ante el que Baytelman está alerta es la posibilidad de que se llegue a revertir el proceso, si no se cambia radicalmente el sistema de relaciones con el campesinado:

—El paternalismo ha sido una de las grandes fallas de la reforma realizada hasta ahora. Ha provocado falta de autodetección y de responsabilidad directa del campesino, lo que ha restado un insustituible aporte de voluntad y ha disminuido las posibilidades de multiplicar la acción.

El nuevo conductor de la CORA recalca con firmeza que deben crearse los medios para que los campesinos administren el sistema y sean responsables de su conducción, dentro de una planificación centralizada que parta de

ellos mismos. Esta política —asegura— es el centro de toda la acción de gobierno.

Otro desafío que la reforma acometerá será dar cabida a todos los campesinos. Baytelman es también enfático al respecto:

—El procedimiento desarrollado hasta ahora sólo se preocupó de los inquilinos, dejando fuera a pequeños propietarios, minifundistas, medieros. Fomentó una estructura clasista dentro del campesinado, haciendo del asentamiento una unidad cerrada en la que existieron varias categorías: asentados, socios, fuerza laboral. La mantención de asolarlos derivó a veces en una verdadera explotación del campesino por sus propios hermanos.

Como forma de abrir esa unidad estrecha del asentamiento, que opera dentro de los límites del antiguo fundo, los planificadores de CORA consideran indispensable la acción por áreas, a través de empresas regionales que superen las fallas demostradas por el sistema de asentamientos y se constituyan en organizaciones capaces de operar dentro de una economía a escala, como lo requiere la agricultura moderna.

Los propios campesinos serán quienes determinen la forma de tenencia en estas empresas. Se fomentará la propiedad comunitaria —con excepción de la casa y un huerto familiar— para evitar costos inútiles en deslindes, cercos, caminos, y en sistemas de producción económicamente irracionales.



*Tierra y manos campesinas para hacerla resurgir: respuesta llena de esperanzas, para un desafío sin esperas*

UN esquema distinto de solución agraria parece nacer a la luz de todos estos supuestos. Su filosofía central radica en que, si la sociedad chilena no podría transformarse a fondo, manteniendo un foco de retraso en el campo, tampoco puede concebirse una verdadera reforma agraria como "enclave" dentro de una estructura que no cambie a fondo.

La gran responsabilidad de recoger el desafío parece volcarse decididamente hacia los campesinos, reconociendo la verdad expresada por uno de ellos, cuando Baytelman los llamó para confiarles desde ahora aprobar las tasaciones de expropiación: "Nosotros somos como los árboles frutales; unos maduramos antes, y otros después. Pero hay que dejarnos madurar".

## UN PERSONAJE DE FRENTE:

## CARLOS LIZAMA joven



El actual timonel de la Dirección de Turismo nació en Viña del Mar, considerada justamente como la capital del turismo chileno. Tiene sólo 28 años y emprende su tarea lleno de entusiasmo y optimismo. Desde el momento en que asumió su cargo se ha dedicado a clarificar puntos de vista y ahora piensa echar a andar un revolucionario programa de turismo que abarca todas las clases sociales, todas las edades y todas las regiones utilizables en esta larga y angosta faja nuestra.

Uno de sus escollos es el presupuesto, un tanto insuficiente para llevar a cabo sus planes, pero confía en que los chilenos, sin excepción, comprendan que el turismo puede convertirse a corto plazo en una interesante fuente de ingresos para Chile y por lo tanto le presten oído y cooperación.

Pese a su juventud tiene un currículum bastante nutrido y entre sus actividades anteriores destaca su experiencia como dirigente estudiantil tanto en la FECH (Federación de Estudiantes de Chile) como en la UFUCH (Unión de Federaciones Universitarias de Chile). En 1965 viajó a Venezuela, Caracas, como participante en un Seminario sobre Partidos Políticos Latinoamericanos. Desde la fundación del MAPU milita en esta colectividad y durante la campaña presidencial pasada se desempeñó como Secretario de Organización por la provincia de Valparaíso, contribuyendo al triunfo del Gobierno Popular que preside el doctor Allende. Ha trabajado en la Sociedad Latinoamericana de Armadores (ALAMAR) y en la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica. Fue coordinador del Frente Agrario de la UP y miembro del Comité de Comunicaciones.

En la actualidad a pesar que dedica prácticamente todo su tiempo a la tarea de consolidación de sus proyectos para convertir a la Dirección de Turismo en una institución dinámica y efectiva, forma parte del Comité de Defensa de Valparaíso junto con el poeta Pablo Neruda y el Alcalde Sergio Vuskovic.

Carlos Lizama parece a primera vista "un sifido bueno" y de muy pocas palabras... pero esta impresión dura nada más que hasta el momento que se le toca su tema favorito: el turismo. Entonces sí que las palabras empiezan a surgir de él llenas de esperanza y la verdad es que si logra convencer a los chilenos de que este país está lleno de posibilidades no explotadas es probable que en el futuro nos encontremos convertidos en un importante centro de atracción para los viajeros.

En Viaje entregó al Director de Turismo un cuestionario que entre rápidas salidas a terreno, innumerables llamadas telefónicas y reuniones logró responder, porque está seguro que el primer paso para llevar adelante su programa es entregar a la opinión pública toda la información necesaria.

## el turismo: base de acercamiento entre los pueblos

—¿Qué entiende por Turismo en un sentido general y qué por Turismo popular?

—El turismo es uno de los fenómenos más característicos de la sociedad contemporánea, alcanzando en los países de mayor desarrollo un carácter masivo. De un modo simplificado puede definirse como el conjunto de relaciones y servicios resultantes del desplazamiento o cambio de residencia habitual voluntarios, por períodos de vacaciones o feriados. Las motivaciones son de diversa índole y van desde el simple descanso por el cambio del contorno vital, hasta la satisfacción de los conocimientos, la curiosidad por realidades distintas o exóticas. A estas motivaciones se agregan otras de carácter social que han hecho que los gobiernos de casi todos los países del mundo lo estén considerando como uno de los sectores más importantes de sus economías y como una herramienta eficaz para lograr una mayor integración nacional mediante un turismo interno y por otra parte una de las formas más importantes de acercamiento entre los pueblos en el plano de las relaciones internacionales.

Dentro del Turismo Interno, que es el que realizan los nacionales de un país en su patria, tienen un lugar de suma importancia el Turismo Popular, el Turismo Social y el Turismo Juvenil.

Turismo Popular es el que internacionalmente se realiza por personas de ingresos económicos bajos o medios, mediante costos bajos o rebajados, utilizando una infraestructura especial creada a través de las propias organizaciones sindicales, previsionales u otras o también aprovechando los costos más bajos de la hotelería de lujo en las temporadas más ociosas. Por Turismo Social se entiende aquel que el Estado debe promover y financiar en parte sustancial, creando con sus propios recursos una infraestructura adecuada, para sectores de la población que debido a sus bajos ingresos no tienen ninguna posibilidad de llegar al turismo. Este Turismo Social tiene en Chile una inmensa importancia debido a las condiciones en que vive nuestro pueblo y por eso es que el mayor esfuerzo en la primera etapa se está volcando hacia él.

Finalmente tenemos el Turismo Juvenil cuya importancia económica es mínima, pero que tiene otros valores que hacen que su desarrollo sea una tarea igualmente primordial.

—¿El Turismo Popular será dirigido por el organismo a su cargo?

—Todas las formas de turismo son dirigidas por la Dirección de Turismo de Chile. De considerarse en todo caso que el turismo es una actividad en la que se encuentran muchos sectores, prácticamente no hay ningún organismo del Estado, ni de las actividades del país, tanto culturales como económicas que no tengan relación con el desarrollo del turismo. Esto obliga a un esfuerzo de coordinación inmenso que provisoriamente lo tenemos que realizar con los muy escasos medios con que cuenta este organismo, uno de los más postergados de toda la Administración Pública Chilena, debido a la inconciencia que a través de muchos años ha hecho que esta actividad, que tiene inmensas posibilidades para Chile, haya permanecido dejada a su suerte.

Este gobierno le asigna una gran importancia y en el curso de este mes propondremos al

# timonel del turismo chileno

por SONIA QUINTANA

FOTOGRAFÍAS: G. MUNRO

Congreso Nacional y al país una nueva legislación turística que cree las herramientas para desarrollarlo y con los recursos financieros necesarios.

—*Ha considerado usted la posibilidad de desarrollar un sistema de enseñanza para que los que disfruten del Turismo Popular puedan hacerlo de manera que sus días de descanso constituyan una fuente de salud y de reparación de energías? Por ejemplo, una enseñanza en el sentido alimentario, adecuada a la geografía y a los etnos.*

—Todos los desplazamientos del Turismo Social se realizarán de acuerdo a una política especial que incluye, en este aspecto, lo siguiente:

a) Dirección y Supervisión de los grupos por parte de "monitores", debidamente entrenados. Ningún grupo podrá desplazarse sin el número suficiente de "monitores", los cuales serán seleccionados entre los integrantes de la Central Única de Trabajadores y de la Consejería Nacional del Ministerio de la Familia y la Unión Nacional de Estudiantes de Chile (UNECH).

b) Todos los grupos serán acompañados por técnicos en alimentación con el objeto de que la preparación de las comidas, abastecimiento y distribución no constituyan un trabajo para los veraneantes.

c) Los mejores artistas chilenos recorrerán los centros de verano entregando su arte.

## vacaciones para todos a un costo mínimo

—*¿Qué piensa hacer para estimular a las industrias, sindicatos o instituciones fiscales y particulares para que se interesen en agruparse para construir casas de verano en las playas, cordillera o el campo?*

—La Dirección de Turismo en coordinación con otros organismos del Estado, como Ministerio de la Vivienda, Dirinco, Subsecretaría de Transportes, Consejería de Desarrollo Social, etc., está desarrollando un plan de habilitación de "villas de vacaciones", sobre la base de cabinas y que estarán en servicio en este verano. Estas "villas de vacaciones" irán aumentando en cantidad a través del país en los próximos años de manera que todos los chilenos puedan hacer uso de vacaciones a un costo mínimo, derecho que les corresponde y del cual han estado marginados.

Todos esto aparte de la coordinación y asesoría que se pueda prestar a aquellos sindicatos u otras instituciones que deseen habilitar lugares de vacaciones para sus afiliados, obteniendo líneas de créditos especiales o utilizando mejor algunos recursos de organismos previsionales.

—*¿Cuál es su pensamiento sobre la Ordenanza de Campings elaborada por el Ministerio de Economía?*

—En los últimos años han aparecido a lo largo y ancho del país una serie de acampamentos o campings que se ubican en zonas rurales o suburbanas y que ofrecen al turista instalaciones mínimas de equipamiento e infraestructura que le permiten permanecer allí ya sea en carpas, casas o carros rodantes u otros elementos similares.

El funcionamiento de estos lugares constituye la respuesta adecuada para atender el natural impulso de las poblaciones urbanas a un

reencuentro con la naturaleza; pudiendo hacerlo, aún aquellos sectores que disponen de menores medios económicos.

Al preparar este reglamento, el Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, a través de la Dirección de Turismo, facilitó el desarrollo e incremento del turismo social y popular. Sin embargo, estoy consciente que estas disposiciones son incompletas y requieren, a breve plazo, una complementación legal de manera de introducirle a su articulado las bases para establecer un sistema ordenado para el cobro de tarifa, según sea la clasificación del campamento o camping, y reglamentar el procedimiento para la aplicación de sanciones legales para el caso de incumplimiento de las obligaciones contraídas por los concesionarios.

—*En reciente visita a Chile de dos expertos turísticos franceses lanzaron la nueva idea sobre el Turismo Juvenil que se está aplicando en Europa y que esencialmente significa que cuando un grupo de gente viaja no sólo se lleva del país que visita la idea de una tarjeta postal sino que también tome contacto con toda su realidad. ¿Qué opina usted de esto considerando desde el punto de vista de una oportunidad internacional para el turismo chileno?*



Carlos Lizama enfrenta, con entusiasmo el desafío que significa hacer de Chile un centro de atracción turística



Nacido en Viña del Mar, la ciudad-jardín, cuna del turismo, su destino parecía previsible



"Debo mantener un estrecho contacto con todos los medios de difusión" —dice— mientras se dedica a responder un cuestionario

—Creo que es una magnífica oportunidad para un mayor y más sólido desenvolvimiento del turismo en Chile, que grupos de juveniles y trabajadores de todos los países del mundo lleguen hasta el nuestro, no sólo atraídos por los anuncios clásicos de que él se hacen, sino que para tomar contacto humano con las diferentes esferas de las actividades socioeconómicas de la nación, lo que asegura un mejor conocimiento de los pueblos, y por ende, un real afinamiento de la paz mundial. Al hacerse realidad una corriente turística de esta naturaleza, no sólo desde puntos que ya son tradicionales, sino también desde otros con los cuales hasta el momento prácticamente no existen contactos, se amplía enormemente la posibilidad de aumentar el ingreso de divisas para el fortalecimiento de nuestra economía, con la ventaja agregada de que al ser jóvenes, los que practican este tipo de turismo, llevarán una completa imagen de nuestra tierra, pues habrán conocido muchos aspectos de nuestra vida, de nuestras universidades, de nuestras actividades artísticas, de nuestra agricultura y de las industrias, por enumerar sólo algunas, que al turista común, normalmente no le interesa ver, y con ello se transformarán en los mejores propagandistas de nuestra patria.

—*Figura entre sus proyectos alguno en que se trate la posibilidad de lograr un fin didáctico a través del turismo?*

—Todos los desplazamientos turísticos tendrán como finalidad complementaria la educación turística como base de la formación de la conciencia turística nacional.

## Cambiarían períodos de vacaciones

—*Le parece posible y necesario cambiar los períodos de vacaciones considerando que el norte y el sur tienen climas muy diferentes?*

—Naturalmente ello es posible, necesario e indispensable. La diversificación de las épocas de vacaciones es algo que es necesario implantar en Chile; aparte de lo que usted anota por la diferente situación climática del país, que lo hace ideal durante todo el año para un intercambio territorial de turistas o visitantes que siempre encontrarán en su amplitud el deseado cambio de ambiente que les haga variar durante sus vacaciones de aquel ya que ellos viven, debiéndose considerar además, que al adoptar esta política se está facilitando la comodidad en el desplazamiento de turistas de todo orden, tanto extranjeros como nacionales, pues se evitará en determinadas épocas, la saturación de las acomodaciones disponibles y se

racionalizará la continuidad del trabajo de quienes lo hacen en la actividad hotelera y otras, procurándose también precios más asequibles para aquellos usuarios en temporadas bajas del turismo.

—*En qué forma piensa hacer llegar sus puntos de vista al público? ¿Cuál será "su" medio de información, aparte de los habituales?*

—Deseo mantener un estrecho contacto con todos los medios de difusión de manera que ellos sean el cauce natural con que la Dirección de Turismo se proyecte hacia el público. Estimó fundamental la creación de una "conciencia turística" que abarque a todos aquellos interesados en el desarrollo del turismo chileno, en todos sus niveles, para lo cual no repararé en medios e intensificaré por lo tanto, las medidas que la ley pone a mi disposición para llevar a cabo un programa de información adecuada a las circunstancias.

Solicito para estos efectos, cooperación de todos los medios especializados de difusión, que encontrarán en mí un propulsor decidido para estos fines. Los periodistas tienen un papel fundamental, tanto en Chile como en el extranjero y deben incorporarse a esta tarea con un profundo sentido patriótico.

—*¿A qué organismos, fiscales y particulares, pedirá la Dirección de Turismo una colaboración más estrecha para realizar sus planes?*

—La actividad turística, es en efecto, convergente con otros sectores, sean estos fiscales o particulares, para su normal y adecuado desarrollo.

Atendida esta premisa y circunscribiéndola a la realidad se puede asegurar que en el hecho no existe organismo alguno al que no estemos de alguna manera ligados y del que no necesitamos la respectiva cooperación recíproca, por cierto.

Estamos en permanente contacto con el Ministerio de Relaciones Exteriores para los

efectos de la distribución de nuestra propaganda a través de las Misiones Diplomáticas y Consulares y nuestros contactos con los Organismos Internacionales de Turismo.

Con el Ministerio de Obras Públicas y Transportes para los estudios de la infraestructura turística; y con Línea Aérea Nacional, Ferrocarriles del Estado y medios de transporte en general.

Corporación de Fomento a la Producción, específicamente como Hotelera Nacional, HONSA;

Ministerio de Hacienda para nuestras relaciones con los servicios de Aduanas y Fiscalización con el Banco Central.

Con las Intendencias y Alcaldías; Juntas de Adelanto.

El Turismo Social tiene estrecho contacto con el Ministerio de la Vivienda, con el de Tierras y Colonización y con el futuro Ministerio de la Familia; con todos aquellos organismos que integran la actual Consejería de Promoción y Desarrollo Social.

Con la Central Única de Trabajadores, Organismos Juveniles y otras, y con aquellas organizaciones que están bajo la fiscalización de la Dirección de Turismo, vale decir, Hotelera, Agencias de Viajes, etc. Para todos estos efectos se ha creado una Comisión Coordinadora de ellos.

Por otra parte, los programas de inversión en turismo no serán ya más dejados a la arbitrariedad sino que obedecerán a la planificación nacional para lo cual se está creando un Departamento de Planificación que trabajará en estrecho contacto con la Oficina de Planificación Nacional (ODEPLAN).

—*¿Cuenta con recursos financieros suficientes como para echar a andar sus proyectos?*

—Sólo en pequeña parte. En la Ley del Presupuesto se obtuvo un aumento del Presupuesto de la Dirección de Turismo de Chile, pero es insuficiente. Por otra parte disponemos, en algunas regiones, de fondos para turismo aportados por la ley de Consejos Regionales, pero este sólo beneficia a algunas provincias, mientras que hay otras que no disponen de ningún recurso. La solución definitiva la obtendremos con la nueva legislación de turismo que propendremos al país en febrero, donde se contempla la creación de un fondo especial de carácter nacional.

—*¿Cómo enfocará la formación técnica de los trabajadores del Turismo? (Hoteleros, guías, intérpretes, etc.)*

—Ya existen algunos cursos a nivel universitario y básico y hemos tomado contacto con las Universidades (especialmente con la Universidad del Norte) para que la formación de profesionales del turismo y los investigadores encuentren las posibilidades de especialización en los centros de la enseñanza Superior.

Consecuente con lo anterior, la Dirección de Turismo y la Universidad del Norte organizarán el primer Seminario sobre la Enseñanza y Capacitación Turística en la ciudad de Arica, a comienzos del próximo año.

En Argentina deliamos andando un acuerdo entre las Universidades argentinas y las chilenas, junto con las Direcciones de Turismo de ambos países, para intercambiar las experiencias alcanzadas.

# Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

Huérfanos N° 801 - Casilla 3517 Teléfonos 30742 y 31380  
Santiago (Chile)

En pleno Centro Categoría 1ª B Habitaciones con Baño Privado

ATENCIÓN PERSONAL Y DIFERENTE, TARIFAS CONVENIENTES  
Y DESGÜENOS A GRUPOS





# SOBRE MITOS, LEYENDAS Y CREENCIAS DE NUESTRO PUEBLO.

por BEGO BAYTELMAN

Si pudiéramos confeccionar un aparato para detectar el grado de superstición que subyace en las mentes, mejor dicho en los corazones de nosotros y de los que nos rodean, nos llevaríamos una sorpresa mayúscula. Podrían decir que nosotros, gente de civilización más o menos avanzada, escondemos muy secretamente una o varias supersticiones adquiridas o inventadas.

Vivimos en un mundo en el que los signos son, no sólo medios de comunicación, sino que adquieren significaciones por sí mismos.

Muchos de estos signos que simbolizan o abstraen objetos de la naturaleza o de la realidad, no son comprensibles para la mente humana común. Tenemos una vaga idea de la palabra "cibernética" y "marciano" o simplemente "demonio".

El concepto que envuelven estos signos, es difícil de captar, porque no alude a realidades que estén al alcance de la mano. Es allí donde les atribuimos significaciones mágicas.

Por otro lado, al mundo moderno, con el vertiginoso avance de las ciencias, resulta incomprensible para la mayoría.

Al punto que nos creamos una visión mágica del mundo que escapa a nuestra lógica (y que en muchos casos es un mundo que escapa del control racional).

Se dice que tenemos "mala suerte". Se le echa la culpa al "destino" o a la "fatalidad". Hablamos de milagros y predestinaciones.

Todo un comercio y una industria se han desarrollado para sacar partido de esto. Los horóscopos, los adivinos, los sahemeros, los amuletos son cosas con las que nos encontra-

mos a diario hasta el límite de que es difícil encontrar, alguna persona que no conozca su signo zodiacal, o no se haya hecho ver las líneas de la mano para conocer su futuro.

Sigmund Freud pensaba que, lo que los folkloristas denominan "supersticiones" y los antropólogos "creencias", no son sino restos fragmentarios de fe, de sistemas de pensamientos olvidados, de ritos, abandonados cuando perdieron vigencia y desaparecieron de la esfera conciente de la mente humana, pero que se esconden en el inconsciente como tendencia instintiva de una explicación de lo sobrenatural a través de una concretización irracional. Porque, ¿qué significado lógico y racional puede tener Píscis o el número trece o un gato negro o un trébol de cuatro hojas?

En toda la historia del hombre, en su formidable lucha por dominar y conocer la naturaleza, lo encontramos con el deseo de explicarse todos los fenómenos de ella.

El asombro, el terror y las necesidades hacen que este ser primitivo conecte a los interrogantes de acuerdo a las posibilidades de su conocimiento. Es así como se crean las religiones primitivas, basadas generalmente en el culto a los antepasados y a los fenómenos naturales más relevantes de su geografía particular. La labor de dominar estos hechos y poderes misteriosos, queda en manos de los magos, hechiceros y sacerdotes. Cuando el hombre encuentra una explicación racional de su alrededor y se aclaran los misterios, retroceden las antiguas creencias y los dioses se ven haciendo más abstractos. Pero el proceso no es tan simple. Tomemos la astrología que aún

Ilustraciones gentileza Editorial  
Lord Cochran

tiene valor de semi-creeencia y cuyos orígenes conocidos se remontan a los sacerdotes caldeos y asirios, aunque existen algunas evidencias que parten del período neolítico. O el ejemplo de los brujos que aún subsisten en sus prácticas y ritos mágicos en pleno Santiago de 1970. O nuestro culto de ciertos números que se origina en la cábala judía de la edad media.

**Las creencias en Chile**

Chile tiene, en cada una de las regiones de su territorio, leyendas, mitos y creencias de enorme interés ya que muchos son una mezcla de aquello que el español conquistador traía ya, es decir supervivencia de antiguas religiones, con lo autóctono del país que quedó latente a pesar de la catequización de nuestros aborígenes. Así nos encontramos con maravillosas manifestaciones pagano-religiosas como la fiesta de la Tirana en el norte y con un relato de la creación del mundo de los araucanos con muchos rasgos bíblicos incluidos. O los brujos de Salamanca, o los de Chiloé, todos ellos con claros antecedentes españoles de la época de la conquista. No nos olvidemos que fue ese tiempo el de la caza de brujas y de la Inquisición que quemó en las hogueras sagradas a cientos de estos personajes. Pero hagamos un viaje rápido y superficial por la geografía de las creencias y mitos de nuestro Chile.

**de norte a sur**

El Norte Grande es tierra de desiertos y de minerales. Se habla castellano en las ciudades y amará y quechua en los pueblos cordilleranos. Las culturas mezcladas de los antiguos pueblos agricultores, mineros y pescadores con la pujante fuerza del cristiano conquistador formaron en la región una enorme cantidad de creencias particulares de cada rincón, donde se celebra, por ejemplo, el patrono de cada pueblo en forma especial y con ritos y prácticas diferentes.

Por otro lado, el desierto, con sus oficinas salitreras abandonadas ... y las consiguientes leyendas y supersticiones sobre guacos, tesoros y aparecidos. Extraños ritos en idioma kunza, incomprensibles ya para los mismos practicantes, alusivos a las estaciones del año, subsisten en algunos pueblos del desierto de Atacama. La fiesta de la Tirana, entre pagana y religiosa, en recuerdo de la tierna historia de la Ruxta Huillac, indomable guerrera del linaje de los Ingas, y que huyó de las huestes de Almagro y mantuvo un ejército en la pampa del Tamarugal y que, traicionada por la carne, se enamoró de un prisionero español y se convirtió al cristianismo para poder morir y vivir con él en el otro mundo ofrecido por la religión católica.

Mezclado con este mundo de creencias, mitos y leyendas aborígenes y religiosas, una verdadera constelación de fantasmas, aparecidos, tesoros escondidos, filones de oro puro, enteros y guacos del tesoro de los incas pueblan las inmensas y desérticas tierras del Norte Grande. Los espejismos del desierto y la cordillera dura e inhóspita conforman un paisaje místico que incita al misterio.

**la búsqueda del tesoro**

El Norte Chico fue cuna de los pueblos molles y diaguitas que se distinguieron por su carácter sumiso y pacífico. Sus creencias y leyendas se perdieron en el tiempo y adquirieron lo que el conquistador les trajo. Aquí también pululan los fantasmas, las almas en pena y el diablo cazurro. Los tesoros de piratas enloquecen a pueblos enteros que se dedican a su búsqueda. Mapas, señales y luces que cambian de lugar para engañar a los buscadores de tesoros. Minas abandonadas, pueblos desaparecidos. La leyenda de Juan Soldado, por ejemplo, que refiere la historia de un soldado español que resalta en la ciudad de La Serena, quién, enamorado de la hija de un cacique del lugar, ante la negativa de éste de dársela, optó por el secuestro. El cacique lo persiguió hasta la

ciudad, pero nunca pudo encontrarla y dio vueltas y vueltas alrededor del lugar sin dar nunca con el poblado.

En las noches de luna llena especialmente los sábados y el día Viernes Santo, se escuchan lejanas músicas provenientes del lugar en que antiguamente estuvo situada la ciudad, y se pueden ver extrañas luces que se alejan a medida que la gente trata de llegar hasta ellas.

Las minas y los filones auríferos especialmente, siempre están cuidados por un huanoaco o un zorro rojo, que desaparece cuando ve a un cristiano, y se trata de un brujo que cuida las pertenencias del diablo.

Famosos entierros y tesoros pueblan la imaginación de los lugareños: el tesoro de la bahía de la Herradura en las costas de Coquimbo; el entierro de la Quebrada del Francés, también en Coquimbo; el derrotero de los Tres Portuзелos, en un lugar cordillerano entre Copiapó y Coquimbo, y otros.

Bástenos decir que dichos entierros, tesoros y picadas o derroteros tienen sus propias leyes y exigen de un ritual preciso para encontrarlos y extraerlos. Todos ellos pertenecen al demonio y no se debe invocar ni a los santos ni a Dios.

Las ánimas traviesas cambian los tesoros o las vetas de lugar. Las varitas de avellano tienen el poder mágico de anunciar los lugares y de ahuyentar a la ánimas traviesas. La noche de San Juan es propicia para los buscadores, especialmente si se ayuda con una vela indicadora y a medianoche, con una serie de ritos mágicos especiales, etc.

El Norte Chico es poseedor de la famosa Cueva de Salamanca, lugar de reunión de brujos y brujas de toda la región. Tremendas fiestas y asambleas se realizan en ese sitio. Cualquier persona que presencie estos actos puede morir si no pronuncia una oración o hace la señal de la cruz.

**el seguro de vida reajutable es el mejor ahorro...**

así se han reajustado los seguros 

	1965	1966	1967	1968	1969	1970
<b>889,22%</b>						
<b>226,5%</b>						
<b>179,79%</b>						
<b>149,82%</b>						
<b>125,9%</b>						
<b>100, %</b>						
<b>CAPITAL INICIAL</b>	<b>\$° 10.000</b>	<b>\$° 12.390</b>	<b>\$° 14.982</b>	<b>\$° 17.678</b>	<b>\$° 22.652,30</b>	<b>\$° 28.995,79</b>
<b>PROFITABLE</b>	---	<b>25,9%</b>	<b>19%</b>	<b>20%</b>	<b>26%</b>	<b>28%</b>

**y la mejor protección para garantizar el porvenir y la tranquilidad de los suyos**

Los planes de capitalización del ISE le permiten financiar, de acuerdo a su propio presupuesto cualquier proyecto o compromiso futuro, tolas como la educación de sus hijos o la adquisición de su automóvil.

Un Seguro de Vida contratado el 1° de Enero de 1965 por ... .. E° 10.000,-  
Al 1° de Enero de 1970, se ha transformado en un capital de ... .. 28.994,90



MONEDA 1025 PISO 3°, 4°, 5° y 6° FONOS 80256 - 68474

## mirando hacia el sur

Dirijamos nuestra mirada al sur, tierra de mapuches, pueblos campesinos y aldeas de pescadores. La influencia española es aquí más notoria y podemos distinguirla claramente de la de los araucanos. Estos, a pesar de todos los esfuerzos desplegados a través de varios siglos por los conquistadores primero y por los chilenos después, no han perdido sus creencias autóctonas. Gran parte de ellas se conservan en las reducciones, especialmente en la provincia de Cautín. Al revés, el campesino chileno, de origen mestizo la mayoría, ha conservado algunas creencias mapuches adaptándolas a referencias cristianas. En Carahues, por ejemplo existen los renis o cuevas de brujos que pueden hacer muchos males (tradición occidental). La persona que recibe el mal debe ir inmediatamente donde la machi o curandera araucana para que lo salve con sus artes milenarias (Tradición indígena). Lo mismo sucede en Lebu y en otros lugares de la región. Por otro lado, una medicina aplicada por machis y curanderos encierra toda la sabiduría y las supersticiones y creencias araucanas. Las enfermedades son ocasionadas por mal de ojo, y su curación se produce con la "contra" que efectúa la curandera. Existen infinidad de brujos en la región. Uno de ellos, el "anchimalguén" opera solamente con fuego y es muy dañino. Dentro de las creencias de los campesinos existen las adquiridas del contacto español y un general corresponden a las mismas que encontramos en otros pueblos de América latina. La creencia de que el Chuncho presaga la próxima muerte de un miembro de la familia por ejemplo, la encontramos en todo el mundo hispano y proviene de Andalucía. Lo mismo sucede con el "Mal de Ojo", que se confunde con la creencia araucana del "Mal impuesto" que significa la



La Pincoya

"Cuando llueve, baja el diablo al río Imperial. Y al que se baña en él, al día siguiente, le viene irremisiblemente una enfermedad".

"Los baños de mar deben tomarse en números impares para que hagan bien y la persona no se enferme".

"Cuando orujan los zapatos es señal de que no se han pegado".

"Contando nueve estrellas durante nueve noches, en la novena se sueña con la persona que más se quiere".

"Para hacer paco con el diablo, basta con echar un pelo en una botella y arrojarla al fuego".

"Cuando duelen los callos es señal de que habrá cambio de tiempo".

La región de los canales del extremo sur, especialmente las islas de Chiloé, es quizás el lugar de nuestro país donde han florecido más mitos y creencias. Un mundo de hechizo y encantamiento que adquiere contornos casi reales se entremezcla con el paisaje enmarañado y multifórme. La infinidad de islas y canales con sus pueblos, aldeas y caseríos distantes han creado todo un olimpo de seres mitológicos y lenguaje especial para sus prácticas y conjuros. Del completo estudio hecho por Evaristo Molina Herrera y reproducido en "Archivos del Folklore Chileno", hemos recopilado la clasificación de estos personajes. Aquellos que tienen forma humana son: *El Thrauco*, especie de gnomo que habita el bosque y tiene el poder de torcerle para siempre la boca a quien lo mire. Además ama a las doncellas y generalmente se le echa la culpa de todo embarazo ilegal. La mujer del Thrauco es "*La Fuera*" más chica que su marido, vestida siempre de rojo y mucho más málfica que aquel.

El "*Timbunche*" es el portero de la cueva del brujo. Generalmente es hijo de uno de ellos. Recién nacido, le quiebran una pierna y se la tuercen hacia la espalda.

La "*Pincoya*" y el "*Pincoy*" son los reyes del mar. La primera selediosa y juguetona a veces espanta la pesca y hace desaparecer los bancos de mariscos. Los dos son de carácter alegre y los pescadores no les temen.

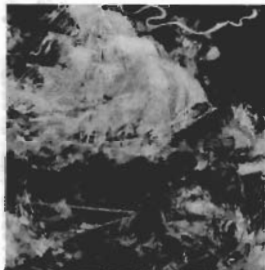
Entre las figuras con forma de animal tenemos al "*Carahueto*", especie de becerro con un solo cuerno con caracteres milagrosos y se da como filtro para adquirir fuerzas o para curar enfermedades.

La "*Bauda*" es un ave zancuda que según los isleños es una bruja disfrazada. El "*Chucaco*" es un pajarrico que pronostica la suerte de los caminantes.

Luego vienen los brujos propiamente tales, que son una infinidad y tienen un verdadero compendio de leyes. Su origen data del tiempo de los conquistadores y su fama y poder se han ido acrecentando con el tiempo y mezclándose con mitos de los nativos. Tienen una organización propia; lugares especiales y días claves de trabajo. Sus poderes son enormes y múltiples, y su radio de acción abarca todas las islas.

Tendríamos tema para un libro entero sólo con las creencias de esta región, donde el "*Caleuche*" se ensueña de los mares y de la imaginación de los pescadores.

El Alicanto



El Caleuche

introducción, por medio de magia proveniente de las maldades artes de una "meicha" o "machi", de una rana, una piedra, una bola de barro, un lagarto o cualquier otro objeto en el estómago del enemigo. Existen machis o meicas que dicen botar ese malicio.

El "Piquén" de esa zona es un animal o insecto que chupa la sangre a los cristianos y los deja "sequitos".

Hemos seleccionado algunas creencias de esta región, recopiladas por varios estudiosos de la materia, entre los que se encuentran don Julio Vicuña Cifuentes y don Ramón A. Lavall: "La persona a la que le arden las orejas puede estar segura que SE está hablando en otra parte de ella".

"Las personas cejijuntas son de mal genio".

"A las guaguas no se les debe correr las uñas antes de que cumplan un año, porque, si se las cortan, se vuelven ladronas cuando grandes".

"El que quiebra un espejo, puede contar seguro siete años de desgracia".

"La niña que planta una mata de romero no muere soltera".

## turismo de norte a sur



DIRECTOR DE TURISMO EN EL NORTE

BALNEARIOS POPULARES

Gratamente impresionada quedó la Junta de Adelanto de Arica con la visita realizada por el Director de Turismo, Carlos Lizama Hernández. Puntualizó que lo primordial y básico es convertir a Arica, en uno de los principales centros turísticos del Pacto Andino.

En Iquique, Carlos Lizama, además, de la reunión con el Comité Regional de Turismo, mantuvo un cordial contacto con los organizadores del próximo Campeonato Mundial de Pesca Submarina, dejando en marcha un amplio plan de promoción, con características intercontinentales. Anunció, la llegada al norte del país de la Televisión Francesa, que filmará en colores los paisajes, la artesanía y las labores mineras y agrícolas de la región.

## EL TURISMO JUVENIL EMPIEZA EN VIÑA

En esta temporada veraniega, la juventud tendrá un papel muy importante, incorporándose a la promoción del turismo juvenil, e iniciando contactos con centros similares europeos. Sin perder el sabor latinoamericano, esta nueva hornada tendrá su centro neurálgico en Sausalito, Viña del Mar. De partida el Youth Hostel Ferarion de Alemania, hizo un aporte inicial de cinco mil marcos en billetes. Para el futuro se está planificando un reagrupamiento de las juventudes latinoamericanas y europeas en otros puntos del país. Las actuales acomodaciones podrán albergar hasta 300 personas.

## SALUD CON EL CHILENO PURO

"El día 20 de enero celebra su fiesta el roto, el bravo roto chileno tan bueno pa' los porros". Tarareando la canción, EN VIAJE no podía dejar pasar este mes sin enviar un saludo y rendir su homenaje al roto. Al roto, con todo su sabor tibo a tierra nuestra. Al roto que imprimió tantas veces su excepcional carácter en las páginas de nuestra revista.

El Ministerio de Tierras y Colonización dio el "vamos" a los Balnearios Populares. Un grupo bastante considerable de sindicatos, federaciones de trabajadores y otras instituciones afines, tienen asegurados terrenos en Arica, Antofagasta, Copiapó, La Serena, Santiago, Talca, Coquimbo, Valdivia, Osorno, Chiloé y otros puntos de atracción turística. La primera etapa ha sido de esfuerzo y trabajo. Con los terrenos cedidos, el obrero y los empleados de escasos recursos, tendrán la oportunidad, por primera vez, de conocer su país.



¡ATENCIÓN NORTE CHICO!

Ferrocarriles del Estado, consciente del papel que le corresponde en los momentos actuales y en consideración de las consecuencias y secuelas producidas por la sequía que afectó al Norte Chico, principalmente a la zona comprendida hasta La Serena, convino en hacer rebajas considerables en los pasajes. Y al canto algunos ejemplos: Boletos de ida y regreso de Santiago, Valparaíso o Calera a Ovalle, antes \$ 93, ahora \$ 70, el mismo precio es válido hasta La Serena y Coquimbo. ¿Cómo estamos?

## CARAVANA CULTURAL A PROVINCIA

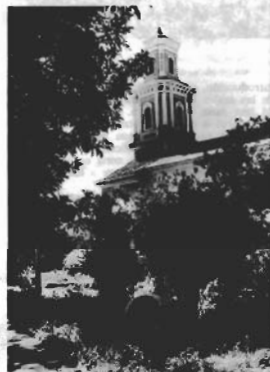
A provincia parte este mes la actividad cultural del Departamento de la Cultura de la Presidencia. La embajada, integrada por los Institutos Fiscales y Privados de la Cultura de Santiago, coordinará su labor con los organismos regionales con el fin de desarrollar este campo junto a la participación activa de los pobladores. Con música, ballet, arte, folklore y charlas educativas saldrá en tren durante la segunda quincena de enero con destino a las cabeceras de provincia del país. Gualdo Atlas afirmó que ésta sería la primera base experimental del Instituto Nacional de la Cultura, que tendrá sus ramificaciones en provincia.

## CIENTIFICOS POR UN MES

Un verano unido al agradable romper de las olas, zambullidas en la piscina y el mar de la investigación científica, acompañarán a los mejores alumnos de los terceros años de Enseñanza Media, seleccionados por la Facultad de Ciencias y la Sección de Extensión Estudiantil de la Universidad de Chile. El plan se realizará en la Facultad durante el mes de enero. En esta forma la Universidad inicia el año 1971 cumpliendo con el propósito de elaborar en la tarea de orientación profesional y ofrecer a los estudiantes la posibilidad de explorar en forma práctica en el campo de las ciencias matemáticas y naturales y observar sus posibles inclinaciones y aptitudes científicas. Paralelamente, los alumnos podrán asistir al ciclo de conferencias dictadas por los investigadores de la Facultad de Ciencias. Todas las actividades estarán dirigidas por el Dr. David Yudlevich Levy y por el psicólogo Víctor Manuel Rojas.

## EL MUSEO DE CURIMON

En la tranquila paz del convento franciscano, en Curimón, se respira y se impregna en el espíritu el eco del colonialismo chileno, el mismo que años después alojó en los patios y en su interior al Ejército Libertador. Sin embargo, los sacerdotes, Alberto Sagredo, David Quiroz y el hermano Roberto, están cada vez más apesadumbrados por el abandono en que les tiene —CORVAS— porque es indudable que el convento necesita una restauración en forma, para mostrar una cara simpática a los turistas, sobre todo, argentinos que llegan hasta este lugar, tan lleno de paz y tranquilidad.







# RAFAEL AMPUERO trozapueblos del grabado

por HUMBERTO LOREDO — FOTO MUNRO

Rafael Ampuero es un artesano de la palabra. Tiene la atracción de lo sencillo. Habla a pausas, con comociones, sabe decir lo justo y disponer las palabras precisas que, sorprendiéndola a los que le rodean, causa sonoras carcajadas.

—¿Dónde nació?

—En Antofagasta, y antes, soy el chilote más grande de Chile. Y lo es, sin duda; morono, de labios gruesos, con la sal del mar pegada a la piel y los ojos penetrantes. Primero dibujaba la sonrisa en los labios, después habla:

—Desde ahora me transformaré en un "trozapueblos".

El sal llega hasta la médula y nos convertimos algunos vasos de cerveza. Con los picaros grados, la lengua se suelta:

—Son pocos los recuerdos que tengo de Chile. Mi padre era milico, furriel (escribiente). Tengo muchos regimientos a mi haber. Pego a los botatos, al cinturón dorado, ¡y a la carrea marr...! y a otro regimiento. Esta circunstancia tan especial y fortuita tuvo la virtud de convertirme en un niño "pa'c perro". Desde entonces aprendí a querer a las ciudades y pueblos de mi país.

Ampuero fue almacenando en un rincón de su cerebro, quizás el más importante, las imágenes que impactaron su alma de niño. En los grabados nos ha llamado la atención esa faceta que se da en tan pocos artistas: lo auténtico, lo a veces ingenuo de su trazo, pero con la fuerza de la tierra y la sal pegada al hueso de las rocas. Ampuero, es un poeta del trazo.

—Los recuerdos más emocionantes de mi vida: los recogí en Valdivia, en días de temporal, cuando los árboles daban la sensación de empujarse hacia el cielo y el agua de castigarlos con furia en el rostro —otro sorbo de cerveza—. Aquella tenía fuerza, la naturaleza es maravillosa en su furia. Recién estoy siendo arrastrado por el deseo de llevar el grabado esos momentos. No se olvidan fácilmente.

—A los 12 años anclé su cuerpo en Tomé; después le atrajeron la imprenta y el periodismo.

—A los 18 años era dibujante y redactor policial en el diario "La Patria". Como tenía casa de guerra, así siempre, los carabineros me imponían el paso. Tanto que andar con el carnet como escopetero.

Años después llegó a la Empresa Zig-Zag contratado como dibujante; fue ayudante de Romano Andrade (Nato). Sigue la charla —el artista se trasladó de un lugar a otro, como un pez en el agua.

—Sin embargo, Concepción es para mí una ciudad que vibra. Allí formamos un grupo importante, dinámico, con base seria.

Se queda un momento estático y de pronto se siente impulsado a decir cosas:

—La autoformación es básica en el arte. Las Escuelas de Bellas Artes dan barnices, lo otro se lleva por dentro. El grupo penquista creó otra cosa. Tomábamos el modelo vivo en la calle, a la vuelta de la esquina, en las plazas. La chispita excusadora nos alumbraba y nos transparentaba. Un grupo compacto, recuerdo a algunos de sus componentes: Osvaldo Barra, actual conservador de la Casa Diego Rivera, en México; a Julio Escobar, los Hermanos Devauchelle, Oscar Niñez, Daniel Belmar, entre otros. Era una época de mística y esfuerzo. De comunicación espiritual, lo que le hace falta a muchos.

—¿Nuevos proyectos?

—Siempre se está pensando en algo nuevo —hace una pausa— es curioso, me casé en Tomé, tengo cuatro hijos (3 mujeres y un varón) y eso es una preocupación para el artista. El artista no tiene alienación, tiene que trabajar para comer. Con el trazo de Allende me han crecido las fuerzas y voy a realizar algo por mi cuenta. Es fácil de explicar. El profesor de Bellas Artes, por ejemplo, es un maestro diatlas de estudio, de pizarra. Para el que tiene un buen sueldo, todo es fácil, puede dictar cursos de Arte Moderno y practicar todo lo "in" que en esos momentos se está en Europa, pero, ¿y nosotros somos apócrifos de París, de Londres? ¡No, señores! Siempre chilenos y tenemos la obligación de mostrar nuestra auténtica realidad. Para estos señores de altos sueldos universitarios, debiera ser una obligación mostrar un camino "nacionalista" en el arte y no europeizarlo. Sé que mi lenguaje es duro, hiriente para muchos, pero es nuestra realidad.

Damos fe de las palabras de Ampuero, licenceras, pero verdaderas. El artista egresado de Bellas Artes cueña sus "cartóns" en casa y se sumará a los artistas frustrados. El enseñaron a vivir fuera de órbita.

—¿Qué le recomendaría a un alumno de Bellas Artes?

—En primer lugar, enseñarle a ver la vida. A pensar, a mirar, saber mirar. La vida tiene durezas y hierre como una navaja, pero también tiene reflejos alegres que dulcifican y nos enseñan a quererla.

—Nos decía que va a realizar algo por su cuenta?

—En estos días inicio una gira por todo el país. Iré buscando pueblo por pueblo, al artista auténtico y le enseñaré lo que yo he aprendido. Nuestro pueblo es maravilloso, inteligente y tiene la paciencia a flor de piel. Cae con facilidad. Para el artista verdadero, bastan algunas palabras básicas y él, por su cuenta, encontrará el verdadero camino. Creo que este gobierno se preocupará más por los artistas chilenos y los ubicará en el lugar que les corresponde. Por ejemplo debiera dar becas a estudiantes de Bellas Artes, pero no para pasar a París, sino para recorrer Chile.

—¿Cómo le ha tratado la crítica?

—No puedo quejarme, muy bien. Allí encontramos otra problemática, los críticos chilenos. Salvo raras excepciones, van encaminando al artista nacional por caminos errados y guardan en el álbum de los recuerdos a los que las centurias van a sacar de los baulés. Me explica, en Méjico se pisó la revolución, grandes pintores dejaron para la posteridad un documento de ese momento histórico. De allí nacieron los muralistas mejicanos. Allí está la historia viva, las costumbres, el folklore. Ahora digame usted en 300 ó 400 años más, ¿cómo se va a hacer presente Chile ante los ojos del mundo? ¡Con la pintura "op", "la triangular", con la "hippie"?... ¿Pero, como esos, realmente nosotros? Creo que la misión del crítico es delectada y con la obligación de mostrarle a la juventud el camino auténtico. Es tiempo de hacerlo. Estas declaraciones sacarán chispas, pero alguien tiene que decir las.

Rafael Ampuero, Premio Municipal de Arte 1969 de Concepción, nos deja su palabra valiente y en el camino, los nuevos frutos que irá recogiendo el "trozapueblos" que hay en su trazo. Estas vicisitudes las veremos en sus próximos grabados.

Las comadres



# escape Libre

CARLOS RUIZ-TAGLE



## hombre de color

Me gustaría ser negro. En esta angosta faja repleta de severas damas, de apáticos caballeros con cara de notarios, de procuradores de menor cuantía, hace falta la alegría del hombre de color.

Tiempo atrás vi a una pareja de negros por el Parque Forestal. La pareja era seguida por varios alumnos de primer año de una escuela pública.

El hombre era muy alto. La mujer hacía gala de cierta insólita coquetería. Alguien que la miraba pasar dijo que era como un animalito, que sólo le faltaba llevar un pompón en la cola. Los niños de la escuela, todos muy pequesitos, seguían a la pareja a corta distancia. Algunos imitaban los pasos, tan sueltos, del negro. Las niñas se contorneaban como la mujer. Cuando llegó a la esquina, la pareja se detuvo a esperar la señal del semáforo. Y entonces un rubio diminuto se acercó con sigilo y tocó la mano del negro. Al sorprenderlo éste lo retuvo de un brazo.

—¡Yo sólo quería saber si era de verdad!

El hombre de color no demoró en soltarlo. Y siguió caminando junto a su mujer, que era tan verdadera como él.

Desde el comienzo, desde mil quinientos cuarenta y tantos, la presencia de negros llamó la atención de los habitantes de este país. Con los primeros conquistadores llegó Juan Valiente. ¿Qué era ese hombre teñido, un nuevo subterfugio, un nuevo ardido de los enemigos? Los araucanos agarraron a Juan Valiente. El trató en vano de explicar que su piel era así, que en otras latitudes, en una parte llamada Africa, había miles de su condición. Algunos, incluso más negros que él.

Los indios se reunieron después de un largo parlamento optaron por someterlo a un proceso de desteñido al seco. Y así fue como lo desollaron de tanto restregarlo con corontas de choclo. Ninguno se compadeció con los gritos de Juan Valiente, que en el proceso perdió la piel y la vida.

¿Será futbolista?

¿Será boxeador?

¿Será cantante?

Cada vez que vemos a un hombre de color por la calle, quiséramos hacerle muchas preguntas. A nuestro juicio, su presencia en nuestro país lo obliga a justificarse, lo obliga a darnos una explicación.

A todos los negros, como a todos los chinos, los encontramos idénticos. Difícilmente podemos distinguir a un boxeador negro de otro. Todos son gruesos, todos tienen el pelo motudo y una amplísima sonrisa de sandía. A un hombre de color no le concedemos el derecho a sentirse de vez en cuando melancólico, ese es un privilegio exclusivo de los santiaguinos, los hijos del smog. El smog, del cual hablan los diarios a falta de mayores noticias, nos nubla el alma.

Un negro verdadero, debe reír y cantar.

Yo quiero ser negro y organizar aquí, en la muy adusta y muy grave villa de Santiago, la ciudad del smog, un gigantesco carnaval. Nada de cantantes lloricones, de luces moribundas, de juegos florales modelo 1920. Pasó ya la época del canario triste.

Yo quiero despertar a todo este país dormido con mi trompeta y mi bongó, quiero que la gente deje su hígado guardado en la casa y olvide su vesícula, quiero cantar con una voz profunda, avasalladora, con una voz que enmudezca los volcanes y cambie el curso de los ríos, quiero trastornar el ritmo de las mareas, quiero bailar hasta que me dé puntada. Quiero hacer una fiesta de negro aquí en Santiago de Chile, ahora, el primero del uno de 1971.



# EL GRAN DESAFÍO DEL COBRE

por RAUL GUTIERREZ

Todo comenzó hace varios millones de años, cuando los cataclismos estremecieron la tierra cambiando una y otra vez su rostro y haciendo surgir y desaparecer montes, valles y planicies.

Quizá sí ocurrió como lo describe Tibor Mende. Concluida la obra de la creación del universo y de este mundo, Dios se percató de que le sobraban materiales: montañas, desiertos, lagos, lagos y valles. Entonces ordenó a sus ángeles botar estos restos detrás de la cordillera de los Andes, en el extremo sur de América. Y así nació Chile.

El hecho es que de alguna manera, hace varios millones de años, en el seno de las gigantes montañas de la cordillera o bajo la arena de ciertas partes del desierto de lo que con el paso de los siglos sería Chile, quedó atrapado el cobre, esperando que el hombre lo descubriera y arrancara del encierro para transformarlo en materia prima.

## EL OXIGENO DE CHILE

Hoy, el cobre es para Chile lo que el oxígeno para la vida humana. De este el país obtiene por concepto de exportaciones, más de las 3/4 partes provienen del metal rojo. Los ingresos que éste provee sirven para financiar buena parte de los gastos e inversiones fiscales y permiten importar bienes que Chile no produce internamente. Además el cobre proporciona ocupación, en muchos casos bien remunerada, a miles de trabajadores y mueve la economía de diversas regiones de las zonas norte y central del país.

Con lo ya expuesto, bastaría para comprender cuán importante resulta para Chile este riqueza básica. Sin embargo, es pertinente agregar algo más.

La producción total de cobre fue en 1969 de alrededor de 1.600 millones de libras. De ese total, cerca del 80% fue generado por las empresas de la llamada Gran Minería. El resto corresponde a las pequeñas y medianas mineras. Los chilenos saben que el Estado está muy lejos de controlar las grandes empresas productoras del metal. Por el contrario, ellas son todavía, en parte considerable, propiedad de intereses extranjeros, que a lo largo de las últimas décadas han obtenido ganancias fabulosas de una riqueza que pertenece a todos los chilenos.

## LOS GRANDES YACIMIENTOS CUPRÍFEROS

El cobre aflora por doquier en las zonas norte y central de Chile. En múltiples lugares del territorio pequeños grupos de mineros laboran incansablemente tratando de extraer de cerros y desierto el metal rojo que les permitirá subsistir. Pero hay unos cuantos grandes yacimientos que contienen una reserva fabulosa de metal. Son los que pertenecen a la Gran Minería.

En el norte, provincia de Antofagasta, están La Exótica y Chuquibambilla, dos mineras que son como vecinos. Chuquibambilla es la mina a tajo abierto más grande del mundo. Ella sola producirá este año unos 300 mil toneladas de cobre fino. En virtud de los convenios de "chilenización", firmados entre el Estado y la por aquel entonces propietaria absoluta del mineral (Anaconda y sus subsidiarias), la mina pertenece actualmente en un 51% a Chile. Se han llevado adelante programas de expansión de la capacidad productiva del mineral, que han significado invertir cerca de 150 millones de dólares, con lo cual se proyecta aumentar la producción de este yacimiento a 300 mil toneladas anuales hasta 1972. Hasta mediados de diciembre de 1970 se encontraba vigente un acuerdo de "nacionalización pactada", que permitía al país lograr el control absoluto de este yacimiento en 1973, de común acuerdo con la empresa Anaconda.

La Exótica fue descubierta por casualidad. Técnicos del mineral de Chuquibambilla estudiaban la forma de aprovechar los desperdicios que diariamente se sacaban de aquel yacimiento y que conformaban verdaderos cerros. Pasaron 120 años antes de que pudieran comenzar los trabajos destinados a poner en actividad la mina. Una vez que se lograron los acuerdos de "chilenización", se formó una sociedad en la que Anaconda tiene el 75% de las acciones y el Estado chileno el resto, la que dio el vamo a los trabajos. Hubo que remover nada menos que 100 millones de toneladas de tierra estéril para dejar al descubierto la mina, a tajo abierto, igual que su vecina. El anteaño que actualmente la conforma tiene más de dos kilómetros de largo, uno de ancho y 120 metros de profundidad. En el "boyo" pueden caber cuatro Egradios Nacionales. Gigantescos camiones, junto a los cuales un Mitsubishi parece un "huevo" transitan incesantemente por los "escalones" de la mina, acarreado el mineral en bruto.

El pasado 2 de Julio, La Exótica comenzó a producir, menos de tres años después de comenzados los trabajos preparatorios. En 1971 este mineral generará más de 100 mil toneladas de cobre fino. Para lograrlo, ha sido necesario invertir 50 millones de dólares.

Dentro de esta somera descripción de los grandes yacimientos es preciso también mencionar el complejo Salvador - Potrerillos, que en virtud de los acuerdos de chilenización pertenece al Estado Chileno en un 51%. En sus últimos 3 años se han invertido alrededor de 15 millones de dólares para aumentar la producción de 85 a 100 mil toneladas anuales.

En la provincia de Rancagua se encuentra el mineral de El Teniente, en el cual se ha llevado adelante la más cuantiosa inversión que se conoce, a objeto de aumentar la producción de 175 mil toneladas en

1965 a 400 mil en 1972. Una sociedad, en la que Chile es socio mayoritario, llevó adelante inversiones por una suma superior a los 250 millones de dólares, utilizados en ampliar la capacidad productiva, construir una azería autópata entre Rancagua y el mineral y levantar 3.500 casas para que los mineros abandonen los lúgubres campamentos y vivan en forma normal junto a sus familias en la ciudad.

Finalmente, hay que mencionar el yacimiento probablemente más sobrecogedor y cuya puarsa sin marcha significó el más gigantesco derroche de ingenio, capacidad técnica y trabajo, aparte de dinero. Se trata de Río Blanco, ubicado en la provincia de Aconcagua. El mineral se encuentra encanionado en la cordillera, que se ve azotada por frecuentes tormentas, nevazones y aludes. Ello obligó a la construcción subterránea de las instalaciones, en medio de las cavernas. Para resumir la tarea realizada bastaría señalar que fue necesario abrir 15 mil metros de galerías, chimeneas y túneles de ventilación.

Más de un siglo transcurrió antes de que el mineral pudiera empezar a funcionar. Su ubicación inaccesible y en medio de un ambiente tan inhóspito hacían punto menos que imposible su explotación. Pero está produciendo desde el pasado 25 de Julio. Este año entregará más de 70 mil toneladas. Río Blanco, que pertenece a una sociedad formada por la Compañía Andina y el Estado chileno (30% de las acciones) exigió una inversión de 160 millones de dólares.

## EL DESAFÍO PARA ESTA GENERACION

Hasta hace algunos años, Chile no tenía ninguna ingerencia en la explotación del cobre. La labor estaba a cargo de compañías extranjeras que sólo pagaban un pequeño tributo al Fisco. Cuando las necesidades del Estado aumentaban, se procedía a subir la tasa del impuesto. En síntesis, los chilenos nada teníamos que ver con una riqueza que nos pertenece.

En los últimos años se llevaron adelante algunos proyectos que, teniendo numerosas fallas y vacíos, por lo menos permitieron que el Estado chileno comenzara a tener ingerencia real en la explotación y comercialización del metal rojo. Gracias a este política, los ingresos provenientes del cobre aumentaron considerablemente.

Sin embargo, hay conciencia entre los chilenos de que la actual situación es inconveniente para el país. Baste ver las cifras del Cuadro 2 para comprender que, si bien es cierto que el Estado ha visto crecer sus ingresos en forma considerable, las empresas extranjeras también han visto acrecentadas en forma aeral sus utilidades. Desde todo punto de vista ello no puede continuar. Chile, un país subdesarrollado que lucha por romper el cerco de la miseria, tiene todo el derecho a apropiarse

del total de sus riquezas. Por eso el cobre no debe ser totalmente chileno; no por un afán de revanchismo contra empresas extranjeras, sino que porque es de justicia y porque lo necesitamos.

No basta, empero, con nacionalizar el cobre. Esa probablemente será la parte más sencilla del gran desafío que se le abre hoy a Chile. Es preciso saber explotar en forma eficiente esta riqueza, es necesario permear sientos para incorporar nueva tecnología a las labores extractivas a fin de que sigamos produciendo en condiciones de competencia. Y, por sobre todo, es imprescindible saber invertir los ingresos que provee el metal. El dinero que de él se obtenga debe ser invertido en diversificar nuestro aparato productivo para que cuando el cobre se agote no nos quedemos con los hoyos y los lamentos, sino que tengamos industrias nuevas y un país transformado.

Ese es el gran desafío que el cobre presenta hoy a Chile. Desde hace millones de años el metal estaba esperando este momento, metido allí en los cerros o bajo el desierto. Guardado para nosotros, para permitir que salgamos del subdesarrollo. Los chilenos tenemos la palabra.

Cuadro 1  
PRODUCCION DE COBRE Y SU ORIGEN  
(millones de libras)

Año	Gran Minería	Pequeña Mediana	Total
1960	1.055	120	1.175
1965	1.055	235	1.290
1966	1.185	220	1.405
1967	1.190	270	1.460
1968	1.145	305	1.450

Este cuadro permite apreciar la importancia de los grandes yacimientos, que contribuyen en forma abrumadora al total de la producción de cobre, pese a que las pequeñas y medianas mineras han logrado aumentos importantes.

Cuadro 2  
VALORES RETORNADOS Y NO RETORNADOS DE LA GRAN MINERIA DEL COBRE  
(millones de dólares)

Año	Retornados	No retornados
1960	235	77
1961	210	62
1962	235	67
1963	225	58
1964	255	90
1965	293	80
1966	400	140
1967	420	155
1968	430	156

Los valores no retornados están formados en parte sustancial por las utilidades que han obtenido las empresas extranjeras que operan en el país, y que, a diferencia de los valores retornados, salen de Chile y van a parar a los bolsillos de inversionistas extranjeros.



# canciones, playas y organización logran el gran turismo viñamarino

- ★ De USA vinieron a copiar una discoteque de Reñaca
- ★ Una ciudad con dos "folódromos", para distintas horas
- ★ Atracciones únicas... "no sólo para los muy jóvenes"
- ★ El proyecto de las piscinas de mar... en el mismo mar

Me gusta Viña del Mar  
Me gusta su superpoblación veraniega y la quietud de su invierno.  
Me gusta ver como en primavera explota en flores.

Me gustan su limpieza, el obligado desorden de las calles que encarama por sus cerros y la verde simetría de sus arboladas avenidas en el plano.  
Y aunque no juego, me gusta su Casino por el espectáculo humano que ofrece.

Hace un rato largo que se me fue el cuarto de hora de la méfena y el rock, pero también me gusta el imponente festival de la canción viñamarino, con su imponente escenario y su masiva concentración de "lolas" bulliciosas.  
Y aunque lo hayan pintado color rosa, como una torta rococó para novios arribistas, me gusta el Museo de la Quinta Vergara, con su importante colección de grabados y que siempre está sorprendiéndonos con novedades.

Me gusta darme unas vueltas por las discoteques porque ponen originalidad y bullicio rítmico en la noche junto al mar.

En una palabra, Viña me gusta porque es entretenida como una mujer de belleza sin edad, a más años más simpática. Una ciudad cuyo secreto tal vez sea mantener su alma de niña, su esencia de balneario aunque haya crecido —horizontal y verticalmente— hasta copar las dimensiones de un gran centro urbano.

por GUILLERMO YUNGE  
fotos George Munro



Las luces pintan fantasmas, noche a noche, junto al puente Casino, sobre el escenario de Viña. Este es un espectáculo que todos los jugadores de ruleta y punto y banca, miran, pero hay fundadas sospechas de que sólo muy pocos lo aprecian

Panorámica del monumental escenario del teatro al Aire Libre de Quinta Vergara, tradicional sede de los mundialmente famosos Festivales de la Canción de Viña del Mar



#### 12 AÑOS DE FESTIVALES DE LA CANCIÓN

Los viñamarinos gustan referirse a su ciudad burlandole diciéndole que es el puerto para festivales y congresos. Y es cierto. Sólo durante 1970 se efectuaron en Viña 29 importantes reuniones, nacionales e internacionales, a nivel de Congresos, Conferencias o Seminarios, con participantes tan diversos como los épicos de todo el país o los

Gabernadores de Bancos Centrales del continente, sin contar el Seminario para Profesionales de Prensa y TV y la solemne y discursiva Asamblea Anual del Consejo Interamericano Económico y Social.

Pero, entre todas estas reuniones, sin duda que es el Festival de la Canción el evento máximo, el que brilla con luz propia, el que hace noticia en el ambiente musical y artístico de todo el mundo y el que ha proyectado el turismo chileno en general —y Viña del Mar particularmente—, más que cualquier otra iniciativa.

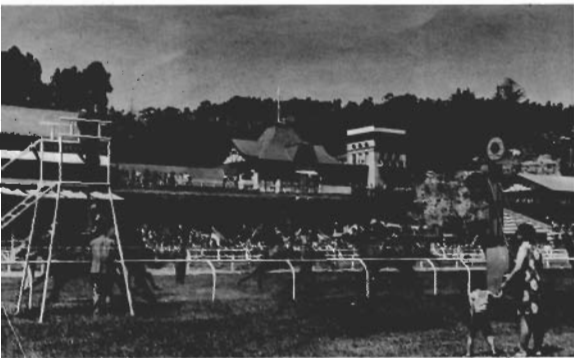
Entre el 2 y el 17 de febrero próximo se realizará en el monumental escenario de el Teatro al Aire Libre, de la Quinta Vergara, la décimo segunda versión del Festival.

Esta presenta, como novedad fundamental, el estar dividido en dos etapas: la primera comprendida entre el 2 y el 8 de febrero, se destina a los autores de música folklórica chilena y a los chilenos o residentes en Chile (por más de un año) que cultivan canciones populares del género internacional. La segunda parte —del 11 al 17 de febrero— estará dedicada a los seleccionados de la primera etapa en género internacional y a los compositores y autores extranjeros en el mismo género.

Y como dos semanas de festival es un tranco largo, habrá un descanso de 48 horas, los días 9 y 10 de febrero.

Cuando el 2 de febrero el director de la orquesta de 27 músicos y el coro mixto bajó su batuta para iniciar el primer compás de la primera canción, el Festival habrá concentrado, una vez más, la atención de la juventud del mundo —que es toda aficionada a las canciones— en esa ciudad llamada Viña del Mar, Chile, Sudamérica. Y los chilenos, con perspectiva más cercana, miraremos precisamente al Teatro de la Quinta Ver-

El Vulparíso Sporting Club, que está en Viña, es uno de los hipódromos más bellos de todo el país y está ubicado en medio de barrios residenciales y cerros



gara, con sus 25 mil asientos a la sombra de los árboles añosos, escuchando por radio canción tras canción desde su imponente escenario.

#### ...Y NO SOLO PARA LA JUVENTUD

El sol desaparece en el océano, la muchedumbre baja hacia el centro viamarino tarareando las últimas melodías escuchadas, se prenden las luces de los auditores en el estero Marga-Marga, en la Plaza Méjico, en los jardines del casino, se encienden los letreros alucinéicamente titilantes de los discoteques y una noche más invita. Y en Viña es difícil decirle que no a la noche.

Mientras los más jóvenes se encaminan hacia el amanecer, compás tras compás de los bailes de moda, las vueltas caprichosas de las sietes del Casino Municipal mide el tiempo de muchos veraneantes más maduros.

Emoción es la palabra para el ambiente que reina en las salas de juego. Galería de emociones humanas es lo que Ud. siente allí, si es jugador, o que ve, si no lo es. Un escritor me dijo una vez: "Vengo a Viña porque aquí no puedo aburrirme. Cuando no me "sale" una cartilla y enfrente ese peligro me voy al Casino a ver a los demás matando su tedio jugando y me entretengo. Es un espectáculo que como nunca se gasta, no cansa nunca".

Para el Casino de Viña es más que sus salas de juego. Interesante resulta, por ejemplo, ver el funcionamiento (en invierno) de su Escuela de Croupiers. También, visitar su biblioteca, siempre al día en novedades de revistas y de liberos. En sus salones se realizan competencias de bridge, muy solemnes, en ambiente que casi se torna religioso por instantes. Su cabaret es de gran tamaño y, temporada tras temporada, desfilan por su escenario luminarias artísticas chilenas y extranjeras presentadas a "toda orquesta". El "Golf" y comedores ofrecen la oportunidad de aferran las emociones del juego, o el ritmo de los espectáculos bailables, con algunas delicias de gourmet.

Luego de las clásicas "tres últimas botanas" cuando la luna está más grande y la noche ya se acorta, salen a sus casas o sus hoteles o residenciales los que han ido a tentar suerte. Caminan pausadamente, discutiendo mucho. Soplan nuevas posibilidades de sus "martingalas infalibles". Van, como es natural, con menos dinero, pero con igual o mayor esperanza que cuando entraron a jugar los primeras fichas. Un refresco o un "café cortado" en alguno de los locales ubicados estratégicamente en las cercanías, ayudan a hacerse el ánimo para dormir.

*El Club de Golf "Granadilla", cercano al Parque Sausalito, uno de los links mejor cuidados de Chile y que dispone de todas las comodidades que demanda el aficionado*



*El Topsy-Topsy es un local de mucha originalidad, donde no sólo el ritmo de la música es rápido y moderno, sino hasta el servicio, como lo demuestra el grabado*

Pausadamente también, trotan junto a los peatones los caballos de las típicas "victorias" de Viña del Mar. Más hacia la izquierda pasan rápidos los automóviles que tras el regreso de los discoteques de las playas de la Costa de Oro a las garajías juveniles que prefirieron no quedarse hasta, ver como amanecer...

#### ...Y CUANDO CALIENTA EL SOL

Viña trasnoche y vacaciones significa escaparse a la rutina de los horarios. Es natural que, por esta época, la ciudad venga a recobrar su ritmo

"normal" sólo casi al mediodía. Una ciudad de descanso tiene derecho a levantarse tarde y Viña lo sabe y lo ejerce.

Mediodía viamarino es la hora de los "links", que aprovechan a esa hora por la calle Valparaíso (que nadie se acuerda que es avenida) haciendo gran variedad de tonidos y colores, simplizando en audacia y, a veces, hasta en sentido del humor. Así como Avda. Providencia con Lyon es el "teatro" oficial de Santiago, la calle Valparaíso al mediodía y la Avda. Perú a la hora de la puesta del sol se disputan el mismo título, y con iguales derechos, en la ciudad balneario.

*Caleta Abarca, una de las 18 playas que ofrece el litoral de la comuna de Viña. Se llega a ella cómodamente a pie desde el centro mismo de la ciudad balneario*



Por esta es, además, la hora en que calienta el sol, aquí en las playas viñamarinas y si nos damos una vueltecita por cualquier rincón de ellas (y son 18 a lo largo de la costa comunal), las veremos, para variar, también llenas de "lolas". Aquí las tenidas son bastante más simples y mucho más menudas, con mayoría para esos dos pedacitos de tela reveladora que llamamos bikini. No es sólo exhibicionismo lo que los induce a tal atuendo mínimo, sino lo que alguien llamó la "vanidad e inútil religión del color tostado" que las jovencitas más "in" llaman "el color fascinante". Vanidad o conveniente tratamiento de salud, es un hecho que durante el verano las "lolas" en bikini son, sin discusión alguna, uno de los "petajes" más mirados del panorama playero, aquí y en cualquier parte del mundo.

Una novedad, este año, en las playas de Viña es que comienzan a ser también atracciones nocturnas. Por ejemplo, en Caleta Abarca puede comerse en el restaurant Las Rocas, con una decoración bastante simple, pero muy original y bien lograda, mirando la rompente de las olas iluminada por potentes focos de tres mil watts. La idea y realización pertenecen al concesionario de la playa Caleta Abarca, que es también el dueño del restaurant nombrado, que se llama Raúl Zobeck y que da la "casualidad" que es ingeniero electricista.

#### TRANSFORMAR PLAYAS EN BALNEARIOS

Zobeck y en general todos los integrantes de la Asociación de Concesionarios de Playas de Viña del Mar tienen ambiciosos proyectos, varios de los cuales están ya en su etapa inicial de realización. La idea básica es que debe irse a la transformación y adaptación de las playas en balnearios, esto es lugares dotados de todas las comodidades necesarias para que el turista pueda sacar a su día el máximo de aprovechamiento.

"La idea es nueva para muchos y, al comienzo, parecerá un lujo inútil —aclara Zobeck—, pero el problema existe; para los argentinos y qué decir para los brasileños las aguas de nuestras playas son demasiado frías. ¿Solución?... construir piscinas de mar, en el mismo mar, pero con agua templada. Hemos hecho estudios con un equipo de la Escuela de Arquitectura de la U. Católica de Valparaíso y se estima que una piscina doble olímpica tendría un valor de 5 ó 6 millones de escudos. Pero el proyecto vale la pena, no sólo porque es rentable, sino porque serviría como "plan piloto" para transformar playas en balnearios completos, lo que incluso permitiría prolongar la temporada".

Una conciencia más clara y concreta de cómo debe trabajarse el turismo para convertirlo en una de las fuentes de ingresos más importantes para el país, hará que el proyecto Zobeck —actual lujo inútil para muchos— adquiera sus verdaderas y justas proporciones. El Festival de la Canción, que hoy nadie discute, fue también muy criticado en sus comienzos. Sin embargo la inversión se ha pagado sola, sin contar la "millonada" que ha significado en propaganda gratis para el país. Y remontándonos unas cuantas décadas más, el Casino de Viña también sufrió fortísima oposición en sus comienzos. ¿Y quién puede negar ahora que constituyó la palanca inicial del desapego turístico viñamarino?

#### ZONA TURISTICA DESARROLLADA

Porque entre todas las regiones de Chile, Viña del Mar —aún con sus naturales problemas de crecimiento— es la única que reúne todos los ~~requisitos para titularse como Zona Turística desarrollada~~. Lo que allí sucede es reflejo anticipado de lo que se podría lograr a nivel nacional con un Turismo festi, con mayúsculas) racionalmente organizado y explotado.

Esto no es una apreciación personal. Viña incluso exporta ideas turísticas. El año pasado, o antepasado, arquitectos de una cadena hotelera norteamericana vinieron a Viña a "copiar ideas



Laguna del Parque Sausalito, uno de los rincones más bellos de Viña alto. Existe allí un buen restorán y atracciones acuáticas y deportivas

del Topsy-Topsy" para las discoteques de los hoteles de su firma. (Cuando Ud. visite el Topsy en un minuto se dará cuenta por qué y si ya lo ha hecho, sabe por qué lo decimos). Y lo mismo, en menor escala, puede decirse de otras discoteques, parques y sus hoteles y moteles de Viña.

Si Chile logra realizar en otras zonas lo que ya ha hecho en Viña, respetando la regional y sin

esporarlo todo del "papá Gobierno", el Turismo nacional habrá entrado en tierra derecha y una nueva gran industria chilena estará ayudando a proveer la siempre ávida billettera del país. El próximo febrero cuando a lo largo de todo el territorio oigamos las nuevas canciones del Festival de Viña, será bueno recordar que tras ese éxito hay 12 años de esfuerzo y organización.



¿Entiende ahora por qué decimos "holodromo cuando hablamos de calle Valparaíso?"



**"ADORACION DE LA VIRGEN"**  
(Museo de Viña del Mar)

RUBENS

En el corazón de Viña del Mar, a unos metros de la estación de Ferrocarriles, está el Museo de Bellas Artes de la ciudad, que es tan característico y agradable, ya que está enclavado en la Quinta Vergara, unida entrañablemente a la tradición de la "perla del Pacífico". Los millares de visitantes al festival de la canción se han sentido sobrecogidos más de una vez por la solemnidad de los cuadros de los marinistas italianos, del Renacimiento veneciano y las escuelas chilenas, donde está el tránsito histórico del Viejo Mundo y de nuestro país. El follaje verde, los jardines tan bien conservados, invitan a entrar en el vetusto edificio y recorrer las amplias salas del Palacio Vergara, para sentir en forma efectiva el contraste de formas clásicas y la algarabía colorística de las vestimentas de los veraneantes internacionales.

El museo se fundó en 1941. Estamos, pues, celebrando los treinta años de vida de la galería artística viñamarina, que se hizo sobre la base de la adquisición, por parte de la Municipalidad de Viña del Mar, del palacio de la familia Vergara



"Paisaje" — Somerscales

## EL MUSEO DE VIÑA DEL MAR

por RICARDO BINDIS — FOTOGRAFÍAS: G. MUNRO

Errázuriz, conjuntamente con el parque del mismo nombre, que hoy día todo el mundo conoce por el festival de canciones. Al efectuarse la transacción, se incluyeron obras de la mencionada familia, posteriormente, la Municipalidad ha ido adquiriendo por intermedio de compras directas, remates y los Premios de Honor del Salón Verano que quedan de propiedad del museo, un conjunto que alcanza a más de 80 obras de clásicos europeos, más de un centenar de cuadros chilenos y alrededor de doscientos grabados, donde está la historia de la especialidad, más algunas esculturas de nota.

El mantenimiento del bello edificio y la conservación de las obras, algunas de transcendencia internacional, provienen, por disposición municipal, del contrato de concesión del Casino de Viña del Mar, que en una parte importante determina un porcentaje para la difusión de las artes plásticas, por intermedio del departamento de cultura y bellas artes de la corporación. Los alcaldes que han demostrado un mayor interés por la divulgación artística han sido Sergio Prieto Nieto, que le dio auge a la Escuela de Bellas Artes, que funciona anexa al museo; Eduardo Grove Vallejos, que fundó al departamento de Cultura y Bellas Artes, Museo y Conservatorio de Música, Wladimir Huber Guastavino, que le dio un presupuesto elevado a este tipo de manifestaciones, y Juan Andueza.

### FAMOSAS PINTURAS EUROPEAS

Al penetrar al gran salón principal nos deslumbran los grandes lienzos del espectacular estilo del "seiscientos" italiano, donde destacan Guido Reni, Tiepolo, Domenichino, Bassano y otros artistas en esa cercanía estilística. Está presente en todo su esplendor el virtuosismo manual, para exaltar la morbidez de las carnes, el fiel tratamiento de las texturas y el ilusionístico contraste de los claroscuros. El color suave y las luces de



"Interior" — Eugenio Brito

licadas envuelven las figuras en un vaho irreal, con una sutileza cromática que permite lograr la suma elegancia, que es la característica de la época. Todos los cuadros están en espléndido estado de conservación y la impecable calidad de los marcos permiten un mayor lucimiento.

En medio de la espectacularidad de tanto cuadro valioso del siglo XVII sobresale en la segunda sala una pieza de formato más bien pequeño, que lleva la firma de Pedro Pablo Rubens, o más concretamente, pertenece al famoso genio del barroco, pero no está firmada. Somos un poco enfáticos para decirlo, porque muchos ilustres visitantes extranjeros han quedado sorprendidos por esta obra y no han vacilado en declarar que pertenece al maestro flamenco. Es una tela que concentra a mucho público, por tratarse de un pintor de extraordinaria fama, pero más allá de eso, no se puede negar que se trata de un cuadro de excelentes valores plásticos. No es sólo una firma destacada.

Miremos con detención esa apoteosis de la Virgen, boceto para un cuadro mayor. Siempre el exuberante Rubens lo hizo igual. Sus abigarradas composiciones las planteaba en



"Retrato" — Manuel Ortiz de Zárate

"San Francisco y las Palomas" — Sergio Mallol



pequeño, de su propia mano y con la ayuda de discípulos se lanzaba en la obra monumental. Otro mérito del cuadro que está en nuestro primer balneario. Hay algo fresco, espontáneo, en esas aguadas de gamas tostadas, que envuelve el conjunto y que permite que el trazo caligráfico, la línea ondulada de su dibujo impecable se luzca para dar en el justo sitio la mancha densa, cálida, de sus rojos intensos. Nos recuerda este cuadro, los bocetos sobre la vida de María Médicis que están en la Antigua Pinacoteca de Munich, cuyos originales de gran envergadura adornan los muros del Louvre de París.

#### CUADROS CHILENOS HISTORICOS

En la íntima y pequeña sala del lado derecho de la entrada, que admira por el conjunto de hermosos retratos de Raimundo Monvoisin, algunos que tienen relaciones con la familia Vergara, hay un cuadro que nadie deja de mirar detenidamente, pues están allí los rasgos de don Diego Portales en la juventud, que fijó José Gil de Castro, el pintor de los héroes. El dibujo seco, incisivo, la ticsura primitiva, no impiden que se goce con un cuadro de valor histórico, pero de cromatismo noble y logrado. A su lado, las mejillas blandas, sonrosadas de las damas de Monvoisin, nos ubican en los comienzos del Chile republicano, y nos vuelven a poner en frente de un artista de solvencia artística excepcional y que por estos días ha cumplido el centenario de su muerte.

Siguiendo con los valores históricos nacionales, no puede dejar de exaltarse una vez más a Pedro Lira, el refinado animador de las bellas artes chilenas del siglo pasado, que tiene obras muy hermosas en este museo, al igual que Juan Francisco González, unido en su juventud a esta ciudad y que nos desplaza a una mayor modernidad, en cuadros cargados de pastas, de pinceladas briosas, vertidas, tanto en el paisaje como en la figura humana. En tanto que Valenzuela Puelma, el atribulado pintor porteño, da la nota académica, la pulcritud del detalle, en cuadros de gran sabiduría técnica. Onofre Jarpa, sobrio y

diestro, también está en la línea de estos maestros que tanto se sacrificaron por darle vigor al desarrollo de las artes.

Uno de los maestros chilenos más bien representados en esta hermosa galería de arte es Ramón Subercaseaux, con dos obras de espléndida factura y con temas de la región: "Orillas del estero" y "Quinta Vergara". Ambas muestran una composición imaginativa, un colorido personal y un dibujo impecable. El grupo de personajes que se acercan a los botes, en medio de la amplia zona arenosa, es una nota genial de color, al igual que la soltura con que está tratada la palmera de la quinta que acoge este museo. En este sentido académico, de profundo respeto al modelo, nos reconciliamos con Rafael Correa y su retrato del padre, magnífica pieza de la especialidad. Thomas Somerscales, el pintor británico que viviera tantos años en Valparaíso, de fama en Inglaterra, nos entrega la perfección de sus paisajes y marinas, en cuadros muy característicos.

La generación que exaltó los temas vernaculares, los modestos asuntos de las clases populares y las costumbres nacionales, está magníficamente representada por Arturo Gordon y Pedro Luna, los mejores pintores de la "generación del trece". Gordon, nacido en esta zona, sabe impregnar de atmosferización sugerente sus agrupaciones humanas, con el noble cromatismo apastelado y la gloria de sus naranjas tan únicos. El museo tiene especial predilección por la obra de este maestro, ya que fue el primer profesor de pintura de la Escuela de arte que funciona en este establecimiento. Un grupo de mapuches en sus rucas sureñas, dan enfáticamente la tendencia populista de Pedro Luna, el gran pintor de la Araucanía. Jim Mendoza, de una generación posterior, agrega un matiz más moderno a la tendencia realista.

#### LA POSICION MODERNA

Las soluciones plásticas nacionales más teñidas de rebeldía formal comienzan con el grupo "Montparnasse" de 1923, e irradian tremendamente en la juventud de hace más de cuarenta años. Manuel Ortiz de Zárate estuvo a la cabeza de este grupo y nos demuestra sus primeras licencias pictóricas en un hábil retrato de señora. Camilo Mori, que pronto se unió a la modernidad aleniada por los "montparnassianos", ha estado indagando desde sus comienzos en la planimetría cubista y el misterio metafísico, con calidad constante. Ana Cortés, en la alegre algarabía de los tonos tizosos y la urdimbre lineal tan personal de Inés Puyó, quedan también en la órbita generacional de los anteriores, dando el toque femenino, refinado y sutil. Roko Matjasic, profesor de pintura de la Escuela de Bellas Artes de Viña del Mar, fue el discípulo que se mantuvo más fiel a los toques jugosos, nerviosos, de Juan Francisco González, el inolvidable maestro nacional.

Los artistas que dieron otro paso adelante en la carrera de la modernidad y que muy activos, solventes todavía, están encabezados por las marejadas cromáticas de Israel Roa, que da los arrestos del expresionismo. Sergio Montecino, nos emocioa con la representación de su tierra natal y de sus gentes: Osorno. Gregorio de la Fuente, en un paisaje de pincelada suelta, con aires cezannianos, nos demuestra en esta obra de caballete, ya que se lo identifica con el mural, su amor por la tendencia francesa de hace tres décadas, con la suficiente envergadura personal como para quedar situado en lugar importante de la pintura chilena, palabras que también pueden servir para destacar la obra de Carlos Pedraza, diestra y luminosa. Humberto Martínez, en un hermoso cuadro, sabe agregar lo suyo a esta generación que sacó partido de las tendencias postimpresionistas.

Presidiendo una de las salas principales está la hermosa escultura de Virginio Arias "Hoja de Laurel", el bronce que



"Cabeza de niña" — Santander Batalla

pasa por ser la obra maestra del brillante estatuuario nacional; la delicadeza del modelado de la juvenil modelo, la sencillez y cadencia del movimiento, llamaron la atención de los críticos franceses de 1887, año en que se presentó en Francia. En una oposición contemporánea, pero igualmente brillante en su factura, para formas más libres, proporciones arriesgadas, sobresale el pequeño bronce "San Francisco y las palomas" de Sergio Mallol que parece pedir integrarse al paisaje, como lo hemos fotografiado nosotros. "Cabeza de niña", de Ricardo Santander Batalla, actual Director del Museo y la Escuela de Arte de Viña del Mar, es una pieza objetiva de gran habilidad técnica, de finura en las proporciones y gracia decorativa.

Al mencionar a Santander Batalla, al final de nuestra crónica, sentimos no referirnos como se merece a la Escuela de Bellas Artes, anexa al museo, que tiene bien ganada fama. Allí trabaja Carlos Hermosilla Alvarez, que con tenacidad ejemplar ha defendido las artes gráficas, que hoy día tienen especial importancia por la función social que quiere darse al arte nacional. No podemos olvidar a Eugenio Brito, ceramista y pintor, que viene llegando de un viaje a Méjico, por una invitación especial en que tuvo intervención González Camarena, el muralista que trabajó en la Casa del Arte de Concepción, en que sirvió de ayudante Brito, cuyo oficio de caballete se ha depurado mucho, con sus superficies castigadas y la soledad espectral que tanto llama la atención en su obra. Una galería de arte y una escuela, como vemos, que merece conocerse y que constituye otro punto de atracción de nuestro primer balneario.





ESTE ES MI PUEBLO

# LA SERENA comarca encantada

por BRAULIO ARENAS

Después de una infancia transcurrida en la quietud de mi pueblo natal, La Serena, bruscamente me vi transportado fuera de mi centro. Esto ocurría en 1927, y yo contaba catorce flamantes años, a la sazón.

Familiarmente, ya ningún lazo nos unía al terruño, pues la muerte de mi padre había avenado el hogar, y teníamos que reconstituirlo a la sombra de nuestro hermano mayor, profesor de castellano en la ciudad de Quillota.

Había, por consiguiente, que decirle adiós a la niñez, a una niñez a la que me aferraba, y a la que se podría decir que me siga aferrando ahora, en virtud de los mágicos recuerdos y de la lectura nunca terminada y siempre reconocenada de los cuentos de hadas y dragones.

La muerte de mi padre había puesto la primera arruga y el primer rictus en ese telón maravilloso donde veía yo representarse la película eterna de la infancia: una película sin argumento claramente discernible, más de imperativos contornos en cuanto al decorado y a los personajes.

Del uno—el decorado—, recuerdo la transformación portentosa de una sordida callejuela en ideal vivienda de ángeles, y todo en virtud del sueño de uno de los personajes. En cuanto a estos, nombremos a Chaplin en primer lugar, y en el mismo primerísimo asiento deben estar las ahora fugaces siluetas de unas mujeres de fuego, mujeres de tez muy blanca y de profundas ojeras. Intrépidas mujeres que desafiaban todos los peligros, como Perla White; o se mostraban lánguidamente voluptuosas, como Theda Bara; o corrían, huérfanas, azotadas por el viento de la tempestad, como Lilian Gish.



## las idas al teatro serenense

Una noche salía del teatro serenense, y frente a un periódico local vi una pizarra donde se anunciaba con blancos caracteres: "Hoy fueron electrocutados los anarquistas italianos Sacco y Vanzetti". Tan fuera de la razón vivía que—si se me disculpa— lo que me conmovió no fue tanto el acontecimiento sino la palabra "electrocución", por primera vez oída, y que se me antojaba grande, misteriosa, terrible.

Por ese tiempo, las películas no se exhibían de un solo envión como ahora, sino que se interrumpían al final de cada rollo, por lo que había que esperar que el operador pusiera el nuevo en la máquina, mientras el pianista—la pianista, para ser más exacto— desde el borde de la platea ensayaba su puntería con sus vaíes y sus pasos dobles.

Nosotros, el público, participábamos más activamente que ahora en el espectáculo. Al interrumpirse la película, encendiéndose las luces de la sala, teníamos ocasión para intercambiar opiniones sobre el mérito o el defecto de la cinta con nuestros amigos, y para emitir agudos chillidos de protesta cuando el rollo se denoraba más de lo debido en ser cambiado. Todas estas gestuflaciones e interjecciones se acentuaban—demás está decirlo— cuando se trataba de películas de matiné y el público estaba compuesto en su mayoría de niños, "gente resuelta y picanete", como se decía entonces.

Seguimos los episodios febrilmente, y se nos ocurría que galopábamos por las praderas del oeste a tiros con los bandidos, o que navegábamos por las aguas amenazantes de la bahía de Nueva York en una lancha gasolinera, siempre perseguidos por el chino de mirada inquietante, el que tenía la virtud de centuplicar en otros.

Por esos días se hablaba de "el peligro amarillo" y los personajes chinos tenían a su haber la mayor cuota de las maldades. Después he visto, durante la segunda guerra, que la malicia se movilizaba a la cuenta de los japoneses, mientras que ahora tal vez por el triunfo de los chinos rojos, estos han vuelto a obtener la supremacía de la maldad.

Más, un día, la realidad vino a imponer su mano entre nuestros ojos y el écran, y la película quedó para siempre interrumpida. La muerte había destruido la caseta proyectora, la sala de cine, la película misma. Debíamos decir adiós a tantas cosas simultáneamente, cerrar las vacaciones en el valle de Elqui, dar definitivamente por mudas a las olas del océano.

Nunca más iría a regresar yo a la comarca encantada. Hablo de ese regreso en cuanto niño. Porque, en verdad, pasaron treinta y cin-



co años de esta ausencia, y un día salté en un autobús para recuperar ese mundo.

¿Lo recuperaría? ¿Volvería a contemplar, me, retrospectivamente, en ese niño idiota y poptado que debo haber sido?

No nos apresuremos, corazón. Pongamos los recuerdos en su sitio, y no nos saltemos las etapas, a riesgo de entremezclarlo todo. Más adelante podré explicar este regreso. Por ahora me basta esta partida.

## 35 años después

Este regreso, estos treinta y cinco años después.

—Crecida— exclamé al volver a verla, a mi ciudad, con el carácter aforístico del silencioso Grimstad—. Crecida con su colonia, con sus campanarios, con sus chirrimoyos y claveles.

Pero, a pesar de haber pegado su estridor, reconocía a mi ciudad en su cielo, en mi casa natal, hasta en el Cerro El Pino y en el Cerro Grande. Yo mismo reconocía a través de ella misma, o más bien dicho, no, no me reconocía sino en jirones, en fragmentos, en olas de mar, en el altar mayor de mi infancia.

Ahora ya podía contar por siglos los instantes transcurridos, aunque, de pronto, tal muro, tal árbol, tal campanario, me restituía violentamente al momento en que corría por la playa, atisbando el bajel de los corsarios, la nube que, caprichosamente en el horizonte, iba a formar la delirante simetría del castillo de Perth.

Estábamos los dos nuevamente. Ahora escuchaba la muda película, la que me hablaba con un mágico susurro de ruca, con la voz del hada madrina.

—Crecida— volví a exclamar, y esta vez para mis adentros, para lo más profundo de mis adentros.

Viajando hacia el sur y la frontera. Recorriendo plazas, parques y avenidas de nuestros pueblos y ciudades, pensé encontrarme con todo el esplendor de la botánica de Chile. Con su Hora aprendida en los primeros textos escolares. Con sus árboles indígenas y autóctonos que me acercaran a la realidad de nuestra tierra. Nada de esto, sin embargo. La carretera Panamericana va bordeada de álamos y pinos que tarde o temprano terminan en las plantas de celulosas y papeles, más cerca del aserrín y de los hornos. ¿Dónde están los árboles nuestros?, se preguntaba Pablo Neruda, no hace mucho, en una proclamación política en la calle O'Higgins de Concepción. Nada de lo que el poeta vio en sus permanentes viajes de Temuco a Santiago había ahora. Ya no están "el sanguinario litre y el benéfico boldo, el salvaje avellano, el radiante laurel de la frontera, la pataguas evidente, el roble muy vertical, muy decisivo en la pradera pura". Es evidente que cada vez se ha ido perdiendo el interés por conservar y proteger y defender nuestra riqueza forestal. No basta cada verano cuidar del fuego a nuestros bosques. No basta una semana del árbol (¿qué tipos de árboles plantan los estudiantes?). No basta una norma legal, un DFL que se llame "Ley de Bosques". Hace fal-

Quienes deseen conocer la riqueza forestal de Chile, deberán disponer de medios, tiempo y movilización propia. Buscar por días avellanos y araucarias en la región de Trapa-Tropa al interior de Santa Bárbara, en el Parque Nacional de la Cordillera de Nahuelbuta, en las cercanías de Villarrica, en el Cerro del Rielol. Yo mismo pensé que iba a encontrarme con algunas araucarias en la Plaza de Armas de Temuco, vi palmeras robustas y frondosas como en cualquier país tropical. En la Plaza de Armas de Victoria me dio pena y vergüenza ver a nuestros mapuches con sus canastos, gallinas y productos a la sombra de enormes *Casahuate de Indias* (Fagus castanea). Imaginaba que el *Canelo*, árbol ritual de fiestas y ceremonias araucanas, sería rey y señor en estas tierras. En la Plaza Pinto de mi ciudad de Los Angeles, entre *Tilos* (*Tilia silvestris*) y *Abedules* (*Betula alba*) descubrí un raquítico y mal cuidado *Avellano* para asombro y alegría mía. La Plaza Independencia de Concepción está también rodeada de tilos y magnolios. Sólo en el Barrio Universitario hay un pequeño bosque de *Pataguas* a cuya sombra la juventud estudia y se hace el amor, ignorando, tal vez, la legendaria procedencia indígena de estos árboles. Esta es la realidad en nuestras avenidas y pla-



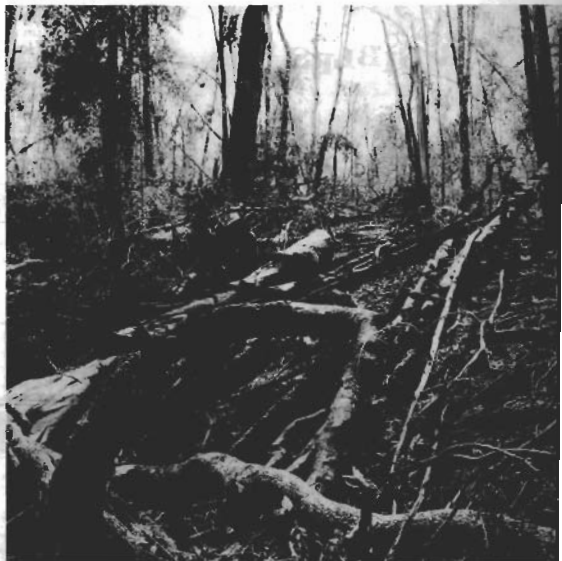
# EN BUSCA DE NUESTROS ARBOLES PERDIDOS

por JAIME QUEZADA

ta despertar una inquietud, una conciencia mayor, una voluntad de amor para nuestros árboles típicamente chilenos.

Don Benjamín Vicuña Mackenna se quejaba de este descuido del chileno que no valora y aprecia lo que tiene, lo que es suyo, lo que le pertenece por origen y sangre. "*Pobres árboles de Chile! Ningunos más bellos en la superficie del globo, y ningunos más despreciados en los sitios mismos que embellecen. Para ellos el hacha, el carbón, la ceniza. Y entre tanto para los árboles exóticos, se dedican los almididos esmerados, los conservatorios más costosos, los sitios de recreo.*"

Desde niño me acostumbré a caminar por avenidas y bosques, a estar cerca de los árboles, hierbas, plantas y "florecitas de los campos", según el decir de nuestra Gabriela Mistral. Conocí el tilo y la encina, el abedul y el plátano oriental, el álamo y la acacia. Verde fresco que cubra nuestras plazas y jardines. Árboles traídos, sin embargo de otras latitudes, especies europeas aclimatadas a la ruralidad chilena, al urbano crecimiento de las ciudades. Poquísimos chilenos conocen nuestra silvicultura aborigen. Las avenidas, plazas, parques, jardines y calles de Chile debieran estar embellecidas por el *canelo* (*drymis chilensis*), de *pataguas* (*Tricuspidaria dependens*), por el *maidán* (*Maytenus chilensis*), por el *algarrobo* (*Prosopis siliquastrum*), por el *noyre* (*Embothricum coequeum*), por el *avellano* (*Quercus avellana*), por el *boldo* (*Boldea fragnans*), por el *hualde* (*Fagus obliqua*), por el *piñón* o *araucaria* (*Araucanía imbricatá*), etc., etc. Conozco gente, profesores universitarios chilenos doctorados en universidades de París, que nunca han visto un *avellano*, por ejemplo. Y no es porque estén siempre metidos en sus casas, laboratorios o bibliotecas. Simplemente jamás han existido en los parques públicos, condenados siempre al olvido.



zas. Una ausencia de los árboles primeros de Chile. Un olvido, un desapego, un abandono imperdonable. "Cuando yo era niño, cuenta el propio Director de la División Forestal del Servicio Agrícola y Ganadero, Fernando Hartwig, iba a Mulchén, mi tierra, y entraba entre castillos de maderas, y ahora fui hace pocos días y los terrenos estaban pelados".

Es tiempo de empezar a redescubrir Chile. Valorar lo que es nuestro, lo que nos ha pertenecido siempre. Hablar de nuestras gentes, de nuestras costumbres, de nuestra tradición. Decir lo que es realmente nuestra nacionalidad. Es tarea no sólo de investigadores y botánicos, de todos. Cultivemos y defendamos nuestros árboles autóctonos. Que dentro de un par de años no quede un chileno sin conocer los avelanos, los canelos, los piñones, los notros, los alerces. Es una forma de contribuir a formar una Patria Nueva, una conciencia solidaria antes que nuestros árboles se mueran irremediablemente.

Recuerdo, además, un artículo-entrevista del crítico literario Hernán Loyola en su página dominical del diario "El Siglo", promoviendo el interés por llenar nuestros barrios residenciales de naranjos, cerezos y nogales: que hubiera un día para que los niños realizaran la cosecha de la fruta. Es una forma, también, valedera y próspera de integrarnos al huerto, al paisaje, al aire vegetal para nuestros habitantes. Y aún más, es bueno que en los jardines de casas y residencias, junto al gomer, al manto de Eva, o el filodendro —plantas caras y traídas de otros países— estuviera la hoja de una *salca*, la fosforescencia de un *chilop* (verdadera fucina de nuestra montaña), la *chépica* de los caminos sureños. La cercanía a las hierbas, plantas y árboles nuestros nos hace vivir plenamente en lo que somos. Redescubramos nuestros árboles porque nos pertenecen desde sus legendarias raíces. Yo dejo aquí mi testimonio por los árboles que quiero de mi país, aunque más de alguien me "condene a ser ganado vivo con tal que sea con laña del fragante colliguay".

## Jaime Quezada

Nuestro colaborador el poeta Jaime Quezada fue el ganador del Concurso de Poesía VINO CHILENO PARA CUBA. El millonario concurso otorgó un premio único de \$ 10.000 a Quezada y 17 menciones honoríficas de \$ 1.000 cada una, fue auspiciado por la SECH y patrocinado por el conocido escritor Baltazar Castro. El Jurado estuvo compuesto por el crítico literario y escritor Alfonso Calderón, por el novelista Guillermo Altas y por el poeta Alejandro Isla.

El galardón es hasta el momento el premio económicamente de más envergadura que se ha otorgado en nuestro país.

Con 130 participantes compitió el poeta Jaime Quezada y cosa curiosa, como no se establecía límite de trabajo para enviar, con el fin de tentar suerte y tal vez como una humorada envió dos poemas con diferente seudónimo y su sorpresa fue muy grande cuando al ser conocido el veredicto del jurado se le comunicó que había ganado el premio único y una mención honorífica. Aparte del honor que esto significa los \$ 11.000 le causan muy bien a nuestro colaborador quien nos confió que con esto haría realidad su sueño de hace ya tiempo, que consiste en ir a Nicaragua a visitar al poeta Ernesto Cardenal, del que es gran admirador y discípulo.

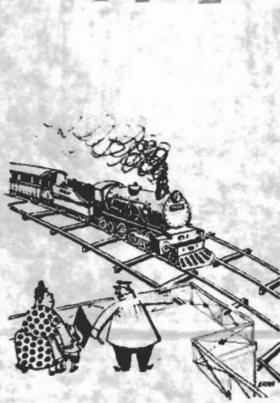
Jaime Quezada tiene 28 años, es egresado de la Escuela de Derecho de la Universidad de Concepción, cosa que trata de olvidar a menudo porque no logra conciliar la poesía y las leyes. Fue fundador y sigue siendo director de la prestigiosa revista de poesía Aráspice, es miembro del Taller de Escritores de la Univer-

sidad Católica en Santiago, tiene hasta el momento dos libros publicados y uno en preparación. Los títulos editados son POEMAS DE LAS COSAS OLVIDADAS y LAS PALABRAS DEL FABULADOR, por el que obtuvo el Premio Alerce. Sus poemas han aparecido en prácticamente todas las revistas literarias chilenas y algunas extranjeras como por ejemplo la de La Casa de Las Américas, que se edita en Cuba.

Felicitaciones para el poeta Quezada que empieza este 1971 con tan buenas noticias.



## RISIBLES



DESDE QUE HAN PUESTO LA DOBLE VÍA ME TUNCA QUE ALGO ANDA A MAL!





# LA TRAVESIA

A bordo del Santa Clara  
19 de Marzo de 1968.

Siempre que cierta gente piensa en viajes, los asocia a buques blancos, sol tropical, cruceros de placer. Los jóvenes los identifican con aviones, velocidad, cambio constante de ciudades y movimiento. En lo que a mí respecta, sin adherir a lo uno ni a lo otro, quise aprovechar algunos días que me sobraban de unas vacaciones y obtuve un billete en barco de Valparaíso a Panamá en un vapor de la Grace. Su pasaje venía completo desde Nueva York realizando el crucero en redondo. Eran doce los pasajeros. La persona que reemplacé había tenido que desembarcar en Callao con una mano quebrada por un violento vaivén a bordo. (Mi suerte la atribuí a los ruegos de mi mujer, devota de San Antonio). Mi cónyuge deseaba para mi este viaje tanto como si fuera para ella. Todavía existen esposas que anhelan lo mejor para sus maridos...

En la Agencia de Navegación, el encargado me pasó el rol del pasaje diciéndome: "Echele una mirada a sus futuros compañeros". Eran once personas en total; conmigo doce. Entre las once sus edades sumaban ¡ochos siglos! Con mis años y arrugas iba yo a resultar el bebé de a bordo. Don Francis Carr, el mayor, tenía 96 años "apenas", y era muy jovial. El más joven sería el más hurafío.

Embarqué en la tarde. A la mañana siguiente, cuando la campanilla para el desayuno me despertó, subí las celosías. Como en las películas, vi mi camarote casi a flor de agua a través de la ventana. En un film de Gardel aparecía idéntico escenario y fue lo primero que recordé. Realmente viajaba en barco, sin apuro, por placer. Sin duda, estas vacaciones no las olvidaría.

Poco a poco conocí a mis compañeros. Uno de ellos era el coronel Reuter, un retirado oficial de ejército norteamericano, de 78 años, y su bella esposa, bastante menor que él. Se mantenían apartados del democrático y festivo grupo. Pensé en el temor del coronel a "los cachos". Pero ello no impedía que en momentos propicios su mujer subiera sola al puente

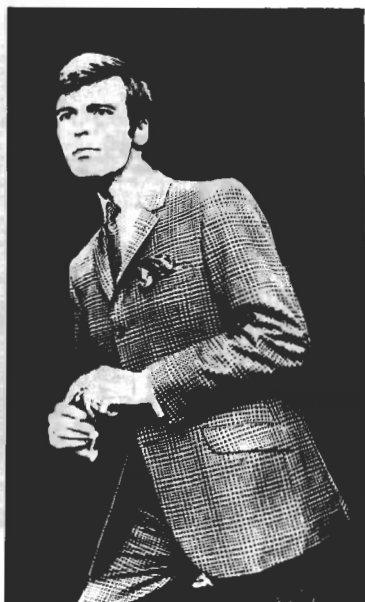
por JAIME LASO

"En Viaje" se complace en dar a conocer estas impresiones inéditas de Jaime Laso, escritor y diplomático de reconocido jalicamiento (25 de diciembre de 1909). Escritas en nuestro país, después de breve permanencia en el verano de 1968. En este lapso se adordó su traslado a la representación diplomática de Estados Unidos, por las situaciones conflictivas surgidas como funcionario diplomático de Halty. De ma experiencia surgió la novela "Black and Blac" que apareceni en estos días editada por Universitaria.

En este relato ausucita el problemático rodaje, en las costas americanas, donde la espuma, es el dólar, pero en un mar proceloso.

Es indudable que a Jaime Laso, le duele América latina por ser dependiente, y sobre todo a él que fue un talentoso escritor americano.

Este 25 de enero hubiera celebrado su cumpleaños y este es una nación más para rendir un homenaje a su memoria, especialmente en esta revista que fue la que recogió su última cuento publicado en Chile titulado LOS COMPANEROS DEL UNIVERSO (diciembre de 1969).



**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

**todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...  
LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**  
S.A.

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION

con el capitán o con el primer piloto, especialmente en las noches... Al bromista Francis solía abandonarlo su jovialidad. Sus años se le imponían.

Un amable camarero que había sido chileno, Miguel Sánchez, comenzó a trabajarme... Me adivinaba portador de moneda yanqui y se proponía prevenirme que a mi bajada en Panamá no aceptaría cinco dólares, como le diera de propina el Gerente de la Compañía Chilena (sólo en el nombre) de Electricidad. Con habilidad me defendí de sus ataques. Una dama-juana de vino dulce obtenida por su intermedio, más una fraternal conversación en mi camarote, lo ablandó. Mostré mi posición. O más bien mi bolsillo. De su rencor o resentimiento por la poca propina de los clientes no se salvó ni el Presidente Frei, que siendo senador estuvo en Nueva York. Sánchez lo atendió en el restorán "La Puerta del Sol". Allí servía como garzón antes de embarcar de camarero.

La navegación fue excelente hasta Guayaquil. La víspera del arribo a este puerto, el pasaje ofreció un cóctel a los oficiales. Me senté al lado de Francis Carr, el viejito de 96 años. Con mi modesto inglés traté de sostener una conversación. El anciano tenía la cabeza lúcida. Dijo dos o tres cosas de valor sobre la existencia. Tal vez demostré cierto asombro, como de incomprensión, porque observó: —"No sé si me entiende, pero no importa. Le hablo igual..." Para él ese cóctel no se diferenció de las comidas habituales. Sin preocuparse por las miradas desaprobadoras del camarero, guardaba panecillos dulces o algún trozo de carne... Comprobé que todos aquellos longevos hacían lo propio. Estaban retirados. Pero no de la vida ni del buen comer.

A las 4 de la mañana llegamos a Puerto Nuevo, en Guayaquil. Tras horas de lento avance por el río Guayas, infestado de mosquitos y caimanes. Desde nuestra partida de Valparaíso, cuatro días antes, en dos oportunidades se proyectaron películas para los pasajeros. Una sobre un profesor negro en un colegio inglés, High School, y otra con el antiguo novio de Linda Johnson, Georges Hamilton. En esta cinta él roba diamantes. ¿Sería un símbolo a su casi robo de la hija del Presidente de los Estados Unidos?... Hamilton es un tipo joven y buenmozo. Hasta diría algo femenino. Se cuida el físico, sin duda. Y viste con distinción. No fue suficiente para casarse con la hija del Rey...

Progresivamente el calor invadía la cubierta, haciéndonos buscar el temperado refugio de los camarotes. El fuerte viento que nos impulsó en Chile hacia las costas peruanas, se extraña aquí. El buque navega a 20 millas por hora. Full. Cerca de cuarenta kilómetros por hora no bastan para provocar esa brisa fresca que añoramos de Chile. Menos ahora en esta cautelosa entrada por el Guayas. La navegación ribereña —vegetación achaparrada, de redondas formas verdeantes—, se con-

*Le grand Chic*  
M R

EL LIMPIADOS

**"LE GRAND CHIC"**  
DE SANTIAGO

EQUIPO MAS MODERNO EN EL PAIS PARA EL LIMPIADO EN SECO (Dry Cleaning) DE TERNOS, TRAJES, ABRIGOS, ETC. TALLERES Y ADMINISTRACION: SANTIAGO

LIBERTAD N° 21 — TELEFONOS 91811 - 33

ADEMAS CON

28 DEPOSITOS PROPIOS EN SANTIAGO

serva según creó, tal como la viera a comienzos del siglo pasado el Barón Alejandro de Humbolt. En esta zona nace el dulce —al parecer— trópico. Todos los peligros de la selva se insinúan en la superficie de inocente esmeralda. El río o estuario, también de apariencia inofensiva, es cual un mar.

Francis continúa con notable apetito. Llega a desayunar dominado por unos bríos que envidiaría un muchacho. Y pleno de bríos lo he visto como hacia desaparecer un frasco de mermelada untándola groseramente en trozos de pan. Sorbe el café con leche; se queja como un enfermo grave. Creo que es su manera de "manifestarse", igual que chino... Su quejido equivaldría a un eructo... Una anciana, compañera de mesa, lo trata cual un niño... El ciclo cumple su etapa... Extremos que se juntan...

Una grata sorpresa ofrece el Guayaquil de 1968 comparado con el de 1932. Treinta y seis años nos separan. Hay progreso material. Los policías ya no caminan descalzos... El antiguo puerto frente a la ciudad quedó para trámites internos, especialmente. Uno que otro mercante extranjero. Ahora, recordando mi viaje a Guayaquil, de 1962, se nota la diferencia: hasta puede atracarse a un buen muelle: Puerto Nuevo. Y es bonito. Sobre todo, limpio.

Mi radar me lleva a comer una porción de carne en un restorán con mesas en la acera. Similar a los *boulevards* parisienses. Esta ciudad de seiscientos mil habitantes, avenidas con palmeras y edificios modernos, es tal vez más hermosa que Valparaiso, llamada la Perla del Pacífico. Entre las cosas interesantes, la torre del reloj, frente al viejo Puerto. Desgraciadamente no me permitieron subir a visitarla. Sin embargo apliqué mi inquietud al servir de guía a una pareja de amigos viejos, más el anciano Francis. Nadie creía en su edad viéndole tan juvenil. Sólo después de comida, repletada su "bodega" hasta con el contenido del azucarero, Francis se retiraba de la mesa un poco doblado, como L inclinada...

En las calles de Guayaquil carteles políticos rezaban "Blancos, negros, —pobres, ricos—, todos con Perico". Cavilé indignado en que sólo se ocuparan de los negros para utilizarlos de sirvientes o con fines demagógicos. La escasa conciencia del guayaquileño inteligente no dejó de llamarme la atención en un clima preelectoral. Presidencia de la República. Ponce sería el Jorge Alessandri nuestro. Velasco Ibarra, el otro candidato, posible ganador, el Arturo Alessandri, padre. Debiera ganar Ponce. En junio lo sabremos. Pese al talento, repito, de sectores cultos, —pongo por ejemplo al comentarista radial Vicente Muñoz —no existe sentimiento antinorteamericano. Sin embargo, en todo Puerto Nuevo se observa la mano yanqui. ¿Están aún en plena siesta los ecuatorianos?

La navegación continuó sin problemas, como durante toda la travesía. A lo largo de ella, siempre busqué el lado de babor, pues el viento sopla de este costado. Hacia el sur es a la inversa.

Unté mi rostro de Sun, especie de aceite protector que Charlotte Reuter tuvo la gentileza de obsequiarme. Gracias a ella no quedé convertido en serpiente tras una muda.

En la mañana del viernes 8 atisbamos Panamá. La frecuencia de encuentros con otros barcos indicaba la proximidad de Balboa. Días antes, un carguero japonés se había hundido en el Canal, estorbando el paso muchos días. Pero ya todo estaba solucionado, American Styl... Time is money...

Balboa parecía una estación terminal de buques. Conté una veintena. El nuestro atracaría en el muelle 18. Al pasar bajo el Puente de las Américas tuve la maligna esperanza que alguno de los palos del navío tocara la armadura metálica. Pero no... Los yanquis no se entregan al azar...

¡Pobre Panamá! Su recuerdo me deja un sabor borincaño en el alma. En un par de jornadas conoceré la capital del "Estado Libre Asociado"... ¿Por qué no poner otra estrella en la bandera de las barras? ¿También la de Haití, como algunos "patriotas" mulatos lo preconizan? ¿Y por qué no la correspondiente a Chile?



"Panamá para los panameños", escuché esta mañana (9-111-68) en el restorán. Era la empleada que trabaja en la cocina. En ese instante comprendí que nuestros sentimientos latinoamericanos son los mismos en cualquier rincón del continente. Máxime donde quedan indios. Panamá los tiene. En San Blas y en el Norte. Y están más orgullosos de ellos que de los negros inyectados por los yanquis durante la construcción del Canal. Este se habilitó en agosto de 1914. Sesenta mil negros en una población de trescientos cincuenta mil habitantes. Un 20% como en los Estados Unidos. Y no se los discrimina. Pero tampoco se les ama. Son los hombres de color quienes se apartan en barrios que poco a poco adquieren aquel sello negro, sinónimo de miseria y descuido.

También aquí se respiran aires preelectorales. La bandera del Partido Nacional aumenta mi confusión imaginando que se trata de la Colombia que no he reconocido... Visito la Plaza Francia, con el monumento a F. de Lesseps. Lo hago cada vez que cruzo por Panamá. Homenaje al genio. No al dinero...

Mi pensamiento, no sé por qué, regresa al Ecuador. Tal vez debido a que allí la siesta latinoamericana es más visible. ¿O son los Estados Unidos una droga que impide a nuestros países tomar conciencia? Desde Guayaquil los productos ecuatorianos salen rumbo a Norteamérica. En su mayoría embarcados en buques de la Gracc. Galo Plaza Lasso es elegido gracias a la voluntad de los yanquis, etc., etc. Y de esto los hermanos de Ecuador no se dan cuenta. Orgullosos de su ribereño y minúsculo progreso no sienten el impulso ni la necesidad de independencia. Sigán los ricos terratenientes. Siga la vida el curso de siglos anteriores. Nada hay que cambiar... Nada puede variar. Dios lo dispone así. El orden establecido es el perfecto... Toda la oligarquía interna coludida con la externa norteamericana para que el continente persevere en su papel de vaca lechera. Sus intereses personales, particulares, están a salvo. Que nada cambie. Que nadie se rebelle. No deben proyectarse más Che Guevaras. ¡En circunstancias que cien o mil Guevaras nos faltan en América! Su sacrificio no fue estéril. Ayudó a concientizar a los pueblos. Pero, ¿cuánto aún tomará esto? En 1928 José Carlos Mariátegui, escribió:

"Hispanoamérica, Latinoamericana, o como se prefiera, no encontrará su unidad en el orden burgués. Ese orden nos divide forzosamente en pequeños nacionalismos. Los únicos que trabajamos por la comunidad de esos pueblos somos, en verdad, los revolucionarios. A Norteamérica sajona toca coronar y cerrar la civilización capitalista. Pero el porvenir de América latina es socialista".

La vigencia de aquel admirable enunciado es cada vez mayor. Personalmente, remueve y estimula en mi espíritu muchas reflexiones, razón por la cual sería el epígrafe preciso para un futuro libro que podría escribir en... Washington D. C. ¡Veremos!

# Menos de 7 horas Santiago-Concepción

## Super RAPIDO

*El tren más moderno, cómodo seguro  
y rápido de América Latina*

### Tren 1005 SANTIAGO - CONCEPCION Diario

	Llega	Sale
ALAMEDA . . . . .	....	16.30
Talca . . . . .	19.07	19.12
Chillán . . . . .	20.42	20.47
San Rosendo . . . . .	22.11	22.16
Laja . . . . .	22.24	22.25
Los Angeles . . . . .	23.15	....
CONCEPCION . . . . .	23.25	....

### Tren 1006 CONCEPCION - SANTIAGO Diario

	Llega	Sale
CONCEPCION . . . . .	....	8.00
Los Angeles . . . . .	....	8.05
Laja . . . . .	8.55	8.56
San Rosendo . . . . .	9.08	9.09
Chillán . . . . .	10.38	10.43
Talca . . . . .	12.14	12.19
SANTIAGO . . . . .	15.00	....

### CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS — COCHE COMEDOR

(\*) Combinación con Los Angeles en modernos Buses Carril.

Ud. viaja con aire acondicionado,  
en asientos tipo avión, con coche comedor-bar  
a su disposición y atendido por  
un personal especialmente seleccionado

¡recuerde que **FFCCE** es más seguro!



## PARA QUE LOS NIÑOS LEAN

ALICIA MOREL

Y CHOCLITO VIAJERO

# AVENTURA EN EL CALLE CALLE

—Primero, quisimos irnos a dedo con el Chapla, porque la aventura comienza desde Santiago, pero Jaime, que el año pasado trató de irse a dedo y le resultó hasta Chillán, y luego continuó de pavo en vagón de carga hasta Valdivia, nos disolvió la idea.

—No hagan tal, —nos dijo—, la gente está aburrída de llevar gallos raros, además ahora tienen miedo que sean pun-gas. Y en cuanto a irse de pavos, a mí una vez casi me mataron.

Así, decidimos con el Chapla irnos en el tren valdiviano. Nos había convidado a pasar una semana de vacaciones en Valdivia nuestro amigo Cristóbal, que conocimos en unas competencias atléticas. El está en el Colegio Alemán de Valdivia, y aunque tiene apellido alemán, sus caracteres son nacionales.

## el silencioso y tranquilo calle calle

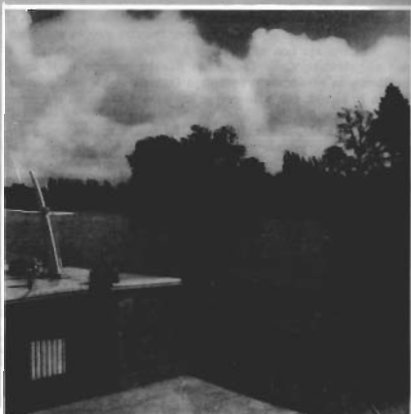
En Valdivia nos recibieron re bien, y ligerito nos presentaron un montón de rucios y rucias, y uno que otro morenito aborigen. Nosotros preferimos a los aborígenes, porque los rucios se llevaban en fiestas con las rucias y ahí no había aventura. Así con Cristóbal y Hugo, que nos cayó bien, nos lanzamos una mañana a la conquista de ese río que por ser tan silencioso y tranquilo, se llama Calle Calle.

El Hugo tenía un bote con motor. Cuando nos convidó a pasar la tarde a su casa en Niebla, Cristóbal se retacó al principio.

—¿En cuál bote vamos a ir? Porque si es el mismo del año pasado, no tengo ninguna gana de ahogarme.

El Hugo aseguró que había botes para elegir, que su papá era ingeniero del Puerto, etc. El Chapla y yo no hallá-bamos la hora de encontrarnos navegando, porque basta subirse a una tabla y flotar, para sentirse algo así como millonario, no sé por qué. Debe ser el complejo de Onassis con que nacemos naturalmente todos los humanos.

Nos subimos al primer bote en el muelle privado del papá del Hugo, pero la lanchita se paró de proa y estaba medio llena de agua. Salimos de un salto a tiempo, y el Cristóbal se picó. Pero el Hugo nos condujo a un segundo bote con su motor fuera de borda; apenas quisimos hacerlo partir, el motor se cayó a cinco metros de profundidad. El Cristóbal empezó a ponerle apellidos al Hugo. Nosotros no nos atrevimos porque éramos novatos, no en los apellidos, pero sí en la amistad. El tercer bote resultó, pero antes tuvimos que rescatar el motor hundido porque el papá del Hugo no es así no más. Digo que el tercer bote resultó después de varios actos fallidos para



hacerlo partir, así que recién como a mediodía zarpamos por el medio del Calle Calle, que no sé por qué, desde el puente de la Isla Teja empieza a llamarse río Valdivia, igual que si fuera una calle de París o Londres. En todo caso, el Calle Calle es como calle importada.

## lanchas y barquitos de distinto pelaje

Por él transitan lanchas y barquitos de todos pelajes; pueden verse barcos de paseo estilo año veinte, con cubiertas y techos muy adornados con fierros a lo caracol; remolcadores, "zapatillas", botes de pesca, y esbeltas bateas y yolas para hacer regatas. Nosotros íbamos en un bote cualquiera, con su motor ronroneante y nos sentíamos libres, espléndidos y hambrientos. Llevábamos unos plátanos y nada más, pensando almorzar en Niebla. El bote se demoró como tres horas en arribar al muelle, porque el motor no daba. Hugo estaba tan tapado de apellidos por nosotros tres, que nos dio lástima y decidimos

ponernos también los sobrenombres solidariamente. Al fin y al cabo, si no habíamos subido era por nuestra propia voluntad.

El paisaje con sus islas y los otros ríos que venían a dar al primitivo Calle Calle, nos llenaba aunque tuviéramos hambre y la sensación o complejo Onassis no se nos quitaba. Y aún lo siento, con sólo cerrar los ojos y ponerme a pensar en la navegación.

En Niebla, comimos hartos huevos y manzanas; galletas, chocolates, y nada más. Fuimos al fuerte restaurado que es bien imponente y luego, a la playa, donde empezamos a sentir el viento pero nos bañamos de todos modos. Como se nos hacía tarde y la vuelta significaban otras tres horas, si el río corría a nuestro favor, decidimos regresar a Valdivia. Como a las diez de la noche nos embarcamos, despegando de la orilla; el motor partió, pero a las pocas cuerdas se paró para siempre. Y empiece la aventura de verdad: quedamos a merced del río y sus olas, cada vez más altas por causa del viento norte. Por suerte, la marea iba hacia arriba, es decir, las aguas corrían al revés, porque si no habríamos ido a dar al mar y del mar, al limbo. Estaba muy oscuro, y aquí, el Calle Calle, aumentado por el río Cruces, el Tornagaleones y otros más pequeños, es ancho y profundo, y no tan callado ni manso. La verdad es que el bote del Hugo no tenía remos, de manera que no había salvación.

En las tinieblas balanceantes dejamos de sentirnos como Onassis; no éramos ni Robinsones, siquiera, sino cuatro gallos desplumados, muy asustados; el Chapla y yo guardamos silencio, pero Cristóbal, levantando sus brazos, se puso a rezar desesperado:

—Dios mío —decía sin ridículo— salva a estos niños inconscientes, te prometo que nunca más nos meteremos en un bote del Hugo, y menos sin remos. Nosotros no tenemos la fe de andar sobre las aguas, sálvanos Diosito, llévanos a alguna isla, etc.

Nos daban ataques de risa y susto, sin atrevernos a cambiar de sitio de miedo a darnos vuelta. Sabíamos nadar, pero ¿qué se saca con patear en un gran río helado, oscuro, lleno de siniestras corrientes?

Así estuvimos horas, sin que nadie en nuestras casas supiera por lo que estábamos pasando. Nadie en el mundo conocía nuestra desgracia.

De pronto, el Hugo gritó:

—¡Tierra! Ahí está la Isla del Rey, si, nos acercamos a ella.

Miramos y vimos acercarse una masa negra, la gran Isla del Rey, salvaje y poco habitada. Pero todavía faltaba para la salvación; el viento nos empujó hacia una orilla llena de rocas y muy escarpada, donde no podíamos subir ni sacar el bote. Chocábamos contra las piedras y nos mojábamos. Cristóbal, entonces, se tiró al agua con sus oraciones, y fue empujando el bote hasta un lugar posible donde descender.

Besamos la tierra, muertos de frío, de hambre, pero felices de no tener complejos griegos. Era la una de la mañana; hablamos derivado tres horas por las aguas y no se lo deseó ni a mi profesor de matemáticas.

Dormimos cerca de una cabaña de pescadores, tapándonos unos a otros. Al alba, el dolor de estómago de hambre nos despertó. Cristóbal, que era el más conoedor, y que a pesar de haber perdido por un rato el ridículo es el verdadero héroe que nos salvó, dijo que ahí, en el agua, había unos mariscos comestibles, "los Piures". Son como unas plantas que se abren a cuchillo, y de adentro se sacan unas como frutas rojas que se comen. Tenían bastante gusto a yodo, pero con el hambre nos comimos en crudo no sé cuántos.

Más tarde, pasó una lancha a motor que nos remolcó hasta el muelle Schuster donde arribamos sanos y salvos a mediodía. Una linda aventura, ¿no? Y completamente verdadera. Si no, preguntente al Hugo y al Cristóbal, en Valdivia.

**lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos**



**OPTICAS** *Posada*

HUERFANOS 718  
TELEFONO 382147

BANDERA 176  
TELEFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELEFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELEFONO 3364

# DICIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

## 3 3 3 PARTE

**HERMOSILLA ALVAREZ, CARLOS** — (Valparaíso, octubre de 1908). Poeta, artista grabador. Vivió su infancia en los cerros de Valparaíso donde recogió sus temas para sus motivos pictóricos y grabados. Como artista del grabado ha obtenido premios internacionales y ha expuesto en Europa. Es profesor de Grabado en la Escuela de Bellas Artes de Villa del Mar. Ha intentado también la poesía con un sentido de profundidad, de verdad comprometida. Antiguas vivencias asoman por sus poemas, clima gris tristeza; pero siempre la esperanza en una aurora que espera modelar. Parte de sus poemas han sido incluidos en la *Antología de Poetas Porreños* (Santiago, 1968, recopilación de Luis Fuentesalba Lagos).

**HENRÍQUEZ PÉREZ, HONORIO** — (1878-1931). Novelista. Es autor de *Por senderos de amor* (Santiago, 1914), *El Surco* (Santiago, 1916) y *Por la Gloria de Ambrosio* (Santiago, 1919). Esta última fue presentada al Concurso de novelas americanas del Ateneo Nacional, República Argentina, donde ganara el primer premio "La Casa de los Cuervos" de Hugo Wast (Gustavo Martínez Zuvairía). Honorio Pérez obtuvo mención honorífica con *Por la Gloria de Ambrosio*, que no sólo describe la región de Vallecaro con sus costumbres e intrigas lugareñas, sino que su tema de fondo es la revolución de 1891. La obra comienza con los acontecimientos preliminares a la revolución y su acción continúa 20 años después. Julio Campos, joven postergado que vive un amor sin esperanzas de cristalizarse en matrimonio con María Gloria Miller, debido a su situación, decide partir para labrarse un buen porvenir y registrar para contraer matrimonio con Gloria. Pero, pese a las promesas de ella, no le espera y se casa. Al regreso de Julio, ella ha envejecido. Destacan los personajes pintorescos y característicos del pueblo y, más que profundidad de caracteres psicológicos, Henríquez Pérez entrega sus fríos costumbristas de la región que el conociera y que eligió como escenario de su relato.

**HERNÁNDEZ ROMERO, SERGIO** — (Chilán, 1931). Poeta. Ingresó al Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, Santiago, en 1950, y se tituló de profesor de Castellano. Es profesor en la Universidad de Chile, Antofagasta. Realizó un viaje a Europa. Obtuvo el premio "Rector de la Universidad de Chile", en poesía (FECH, 1954). Fue incluido en la *Antología de Poetas Universitarios* (1956). En 1957 ofreció un recital de su poesía en el Ateneo de Madrid. Es autor de *Canutos del Sur* (1959) y *Argüiro* (1965). Su poesía recorre su infancia ("mi infancia es un acuario inaccesible") o se detiene para reflexionar sobre la angustia y soledad del hombre que espera la mano social que lo libere.

**HERRERA, CARMEN** — (Santiago, 1902). Poetisa, escritora. Ha publicado firmando sus obras con el seudónimo de Patricia Morgan. Realizó estudios en el Liceo N° 3 de Santiago. En 1941 el gobierno le encomendó una Misión Cultural en Brasil y visitó Argentina y Uruguay. Luego fue a Europa y a Estados Unidos donde siguió estudios sobre Teatro Infantil. Sus poemas han sido traducidos al portugués, inglés y francés. En 1949 representó el EN Club de Chile, en Italia. Fue directora y gerente de la Editorial Rapa Nui. Ha sido Directora de la Sección Cultura de la UNESCO y Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres. A su primer libro de poemas, *Fata Morgana* (1956) han seguido *Inquietud de Silencio*, *Viaje de Luz*, *Torvente Inmóvil*, *Teatro*, premio Municipal de poesía, 1951 y *Selección de Poemas*. Ha escrito también una abundante obra teatral: *Caninos sin vuelta* o *Fernando y Marta* (1946), *Búscame entre las estrellas*, (1946), Premio Municipal de Teatro, Santiago, 1947; *La Tarde llega callada* (1947) y *Los Gitanos se robaron un príncipe* (1947).

**HERRERA, EDMUNDO** — (Santiago, 17 de julio de 1929). Es Licenciado y Titulado de Técnico Industrial en Artes Gráficas; Licenciado de Profesor Normalista de la Escuela Normal Superior "José Abelardo Núñez" y obtuvo también el título de Profesor de Estado para la Enseñanza Industrial en el Instituto Pedagógico Técnico. Ha obtenido numerosos premios en concursos literarios. Entre ellos, el Premio Internacional "Lérica Hispana" de Caracas, Venezuela, con la publicación de su primer libro *Canutos de la Sombra* (Caracas, 1957), obtuvo la Beca "Taller de Escritores de los Diez", Universidad de Concepción, mayo de 1961; Mención Honórica en el Premio N. York, USA, 1962. Premio Alerce, Sociedad de Escritores de Chile, lo que le valió la publicación de su libro *La Casa del Hombre*, Tercer Premio de Poesía, Concurso CRAV, 1965. Primer Premio en Poesía, "Sesquicentenario de la Bandera Nacional", Santiago, 1967. Primer Premio en Poesía, Juegos Literarios "Gabriela Mistral", Ilustre Municipalidad de Santiago, 1968. Es miembro del PEN Club, Grupo Poesía, Ariel, de San Felipe, etc.

**OBRAS:** *Canutos de la Sombra*, Venezuela, Caracas, 1958. *Larga mano para Juan*, Santiago, 1953. *Libro del Libertador*, Venezuela, 1960. *Mastrea*, Santiago, 1962 (Premio Ministerio de la UPECH). *La Casa del Hombre*, Santiago, 1964. *Banda para Capitan*, 1967.

**HÜBNER BEZANILLA, KIRGE** — (Paranápolis, Brasil, 3 de octubre de 1902-1964, Santiago de Chile). Poeta chileno. Fue hijo del periodista y diplomático Carlos Luis Hübner y de doña Teresa Bezanilla Rojas, que cultivó la poesía. Estudió en el Seminario de Santiago, e impulsado por su familia, cursó tres años en la Es-

cuela de Derecho, concluyendo sus estudios de leyes en Quito, Ecuador, donde obtuvo el título de Bachiller en Leyes y Ciencias Políticas. De vuelta a Chile, fue secretario de redacción de *Misael Correu Pastene*, que era Director de *El Diario Ilustrado*. Fue profesor de estética y literatura dramática en el Conservatorio Nacional de Música. En 1912 dirigió la pa-



gina literaria del diario *La Mañana*, que dirige Carlos Dávila. En 1911 editó la revista literaria *Musa Joven* en compañía del poeta Vicente Huidobro. Desde sus colaboraciones del diario *La Nación*, reconoció el valor de la poesía de Neruda y ayudó a su comprensión en ciertos momentos en que se le miraba con desdén y burla. Trabajó en el Ministerio de Industrias, Obras Públicas y Ferrocarriles. En 1924 la Junta Militar Revolucionaria que derrocó al presidente Alessandri, lo nombró primer secretario de la Legación de Chile en el Ecuador, donde fue condecorado por ese gobierno. Más tarde, en 1932, es Subsecretario del Ministerio de Fomento desde donde propicia los lavaderos de oro del norte para paliar la crisis obrera, al mismo tiempo que propone un decreto-ley que subvencione. Las minas e industrias afectadas por la crisis económica mundial. En 1932 participó en el movimiento revolucionario que derrocó a Juan Esteban Montero. En 1933 fue nombrado Encargado de Negocios de Chile en Suiza y luego en Austria y Hungría. Luego va a Polonia y Grecia. Al retirarse de la vida diplomática, dedicó gran parte de su tiempo a revisar su creación poética, la que no fue recopilada en un volumen hasta después de su muerte. Sin embargo, sus poemas fueron material obligado de todas las antologías, por las que se le dio a conocer.

A lo largo expresó de él en su *Historia Personal de la Literatura Chilena*: "Nadie, por distante que estemos desde, vive una situación de diamante. Formado en el postmodernismo, se ha erudido de las escuelas y las modas por su pensamiento y su apasionada fantasía, que sube fácilmente hacia una esfera religiosa. Algunos le consideran nuestro primer poeta místico". Carlos Poblete le reconoce un

"verso labrado sin urgencia, en sólidos materiales, para contener eficientemente su gran fuerza lírica. Los elementos de la naturaleza penetran en armonía mágica al corazón del poeta y el sabe dominarlos y someterlos al ritmo de la estrofa (Exposición de la Poesía Chilena, 1941). Respecto a su misticismo, Francisco Donoso estima que el de Hübner "tiene una divina tristeza, una tristeza dulce como la de Mondaca, y no amarga y a veces desesperada como la de Gabriela Mistral; una tristeza humilde y cristiana que lo hace elocuente en sus mayores crisis anímicas. Su poesía simbólica, pero de forma parnasiana, sabe estilizar las imágenes y envolverlas con el tul de lo misterioso".

Gabriela Mistral profesó una no oculta admiración por el poeta con el que hubo una correspondencia que pudo tornarse dramática, a no ser por la actitud discreta y mesurada de Hübner. Una tarjeta enviada por la poetisa desde Los Andes, con la vista de la cordillera árida, expresaba: "Como estos montes me tienes de tejado y negro pecho".

Hübner se definió a sí mismo en sus versos ("terminé el verso mío / y vi que no tenía sino sinceridad"). Su vida la resume en uno de sus sonetos: "El niño que bebí la luz primera, / el mozo que portaba una bandera, / el hombre estreñecido ante la suerte... / Y como todos fui, no sé que he sido / ni a cuál extraño ser desconocido / se llevarán los brazos de la muerte".

**OBRA:** *Prosa y verso*. (En colaboración con Hernán Díaz Arrieta), Santiago, 1909. *La Teoría de Einstein*, París, 1921. *Vivir*, traducción del francés de Sergio Voronoff, Santiago, 1922. *Poesías*, selección y prólogo de Alone, Santiago, 1966 (Obra póstuma).

**HUBNER RICHARDSON, MANUEL EDUARDO** — (Valparaíso, 24 de enero de 1905). Novelista, periodista. Estudios en los liceos de Viña y Valparaíso y Universidad de Chile. Fue profesor de Sociología y Profesor Honorario de la Academia de Guerra. Fue redactor de *La Nación*, *Los Tiempos*, *Zig-Zag*, *Crónica*, *Revista Wikén*. Es autor de *Evolución Política-Social de Chile* (1933), *Méjico en Marcha*, (1936), *Revolución en Guatemala*, (1950). Es autor de una novela, *Los Enemigos*, Santiago, 1933.

**HUERTA, ELEAZAR**. — (España, 1903). Fue profesor de Estética en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile en 1946. Ha publicado *Poética del Mío Cid*, 1948 y *Esquemas de Poética*, Santiago, 1953. Durante algún tiempo, ejerció la crítica literaria en el diario *Las Últimas Noticias*.

**HUIDOBRO, VICENTE**. — (Santiago, 10 de enero de 1893, Cartagena, 2 de enero de 1948). Poeta, novelista. Estudió sus humanidades en el Colegio de San Ignacio. En 1912 publicó la revista *Musa Joven* con Jorge Hübner Bezanilla, Juan Guzmán Cruchaga y Mariano Latorre, cuyo número dio a conocer a varios poetas nuevos, como Pablo de Rokha y Ángel Cruchaga. Era hijo de Vicente García Huidobro y de María Luisa Fernández Bascuñán, familias aristocráticas descendientes del Marquésado de la Casa Real. La madre del poeta destacó en movimientos feministas y colaboró en periódicos literarios con su seudónimo de Monna Lisa; mantuvo también una tertulia literaria que continuaba el poeta. Tuvo, en su infancia, una gran influencia de lo francés, a través de sus institutrices, como de sus lectors. Pese a su hogar aristocrático, se despertaron en él profundas exaltadas simpatías por las doctrinas marxistas cuando éstas aun no cristalizaban en el Octubre Rojo. Mayores datos sobre su



vida escolar los encontraremos en su primer libro en prosa, *Pasando y pasando*, crónicas y comentarios (Santiago, 1914). Es la recopilación de sus artículos de *Musa Joven*. Manifiesta una ruptura con la concepción del arte (tradicional y con la estructura social. Su indignado padre recogió toda la edición y la incineró. Antes había publicado en verso *Ecos del Alma* (1911), *Canciones en la noche*, libro de modernas trovas (1913) y *La Gruta del Silencio* (1913), con prólogo de Armando Donoso.

Fue la misma crítica adversa la que inició su derrotero al poeta, al subrayar los versos e imágenes como "En mi cerebro hay alguien que viene de lejos", "Las horas que caen en silencio como gotas de agua sobre un vidrio", "La pieza se ha adormecido en el espejo", "Hacia la orilla del libro se me acercaba una tarde". Al partir Huidobro en su poesía, estuvo a punto de orientarse hacia un surrealismo; pero el surrealismo, mundo sugerido por el subconsciente, territorio onírico, en donde organizaba la poesía la libre asociación y no la creación intencionada del poeta, le hizo volcarse en dirección opuesta, hacia el *creacionismo*. El creacionismo es la creación consciente. Es el poeta quien crea y organiza su propio mundo, cerebralmente, sin improvisación. En su Manifiesto, "Nou Serviam", leído en el Ateneo de Santiago, en 1914 (Ver Antología, Edición Zig-Zag, 1945, pp. 245 y 246) afirma su credo poético: "Hemos cantado a la naturaleza (cosa que ella bien poco le importa). Nunca hemos creado realidades propias como ella lo hace o lo hizo cuando era joven y llena de impulsos creadores... 'Nou Serviam'. No he de ser tu esclavo, Natura; seré tu amo". Rompe así, violentamente con la poesía tradicional y hasta abomina del "futurismo". Más tarde, afirma: "Los creacionistas han sido los únicos poetas que han aportado al arte el poema inventado en todas sus piezas por su autor".

El poema creado es el que "cada parte constitutiva y todo un conjunto presentan un hecho nuevo, independiente del mundo externo, desligado de toda otra realidad que él mismo; este poema es algo que no puede existir en otra parte que en la cabeza del poeta. "Es decir, el poeta debe crear, inventar hechos nuevos, despojando a las cosas de su ser real y fundándolas en otro ser, en medio de la imaginación. Suprima la comparación, el enlace lógico de la fantasía con la realidad y establece como verdadero el hecho de que "pasan lentamente las ciudades caufivas cosidas una a una por hilos teléfonos". Al mundo aceptado por nuestros sentidos, Huidobro oponía un mundo transformado, u ordenado y hasta inventado por él. "El poeta es un pequeño Dios".

Huidobro sitúa toda la base de su paternidad del creacionismo en *El Espejo de Agua*, "plaquelette" que él afirma como publicada en Buenos Aires en 1916, con poemas de 1915. Cuando el poeta llegó a

París, colaboró en la Revista SIC —manecedora del cubismo y el futurismo que Huidobro había atacado en Chile—. Escribían allí Apollinaire y Reverdy. Gran parte de la creación huidobriana posee su fuente en Mallarmé y Apollinaire, con sus caligramas y nueva disposición tipográfica, influencia confesada por el mismo poeta. Reverdy, andando los días, se hizo llamar "padre del creacionismo". Fue, entonces, cuando Huidobro afirmó haber publicado *El Espejo de Agua* en Buenos Aires, Edición Orión, 1916. La edición apareció, pero sus enemigos afirmaron que se le había cambiado de fecha. En París, de la revista SIC, Huidobro pasó a "Nord-Sud" donde tradujo al francés algunos de los poemas de *El Espejo de Agua*, llamando la atención de los poetas franceses. ("Mi espejo, corriente por las noches / se hace un arroyo y se aleja de mi cuarto. / Mi espejo, más profundo que el orbe, / donde todos los cisnes se ahogan muertos"). El creacionismo no es sólo imagen dibujante, sino que busca crear objetos distintos de los objetos a través de un desconocimiento idiomático. El creacionismo es también una aventura lingüística, como se verá en *Altazor*. ("Ya viene la golondrina / ya viene la golontrina / ya viene la golontrina / ya viene la golontrina"). En *El Espejo de Agua* hay otras imágenes dignas de destacar: "Detrás de la ventana donde el jardín se muere las hojas lloran" (El Hombre Triste). Un hombre salta en el sol (El Hombre Alegre). "Las sombras salen dentro de los muebles" (Nocturno II). Huidobro debutó en París en 1916 y entra triunfante en España, en 1918.

El primer libro que publica en francés es *Horizon Carré*. Conserva el libro cierta desproporción juglaresca. Pero las imágenes continúan su validez, nada pierden al ser traducidas, porque en esos versos no hay ritmo ni musicalidad, ("Mono / Por qué mece lo que yo hago / Me aguardo / traé el caso de tu vida / Su caso / Ello lleva ilustraciones cubistas de De launay. Los versos son dispuestos conforme a caprichos tipográficos. Se dibuja con las palabras. (Hijo mío / para subir a la Torre Eiffel / se sube por una canción).

En España, el creacionismo se llama *Ultraísmo*. Cansinos Assens y Gerardo Diego reciben con entusiasmo al poeta. "El padre de Huidobro por entre nuestros jóvenes ha sido una lección de modernidad". Y agregan en sus manifiestos: "Los ultraístas hemos descubierto la cuadratura del círculo. El ultraísmo es la rana que crió pelos". Por entonces, Huidobro publica sus *Poemas Articos*. (Madrid, 1918). ("Cada vez que abro los labios / inundo de nubes el vacío).

En resumen, el *Creacionismo* es la reducción de la lírica al elemento primordial: la metáfora. Se suprimen las frases que relacionan, los nexos y los adjetivos inútiles. Hay abolición de los trabajos ornamentales; se suprime el formalismo, las predicas y la nebulosidad rebuscada. Surge la síntesis de dos o más imágenes en una, que ensanchan la facultad de sugerencia. La ecuación sería "Síntesis-síntesis-fusión de estados anímicos". Simultaneismo. Velocidad espacial. Ritmo imperceptible. Las palabras van sueltas a pautas. Se suprimen las cadenas de enganches sintácticos: "parecido a, semejante a", "como". El parecido es realidad. Suprime la puntuación; ésta es inútil: atama, no precisa. En su lugar, surge el sistema de blancos y espacios que le substituye con ventaja.

Las obras publicadas por Huidobro son numerosas. También intentó la prosa con éxito. "Sátiro o el poder de las palabras" es una novela psicológica donde la palabra adquiere carácter mágico; y mágico es el argumento de "Cagliostro", núcleo escrito para el cine.

## Yo quisiera ser un niño

Un niño con un volantin  
es un juego.

Un hombre con un volantin  
es un sueño.

Niño y hombre - niño con un volantin  
es lo mismo.

Juegan,  
sueñan  
con cuadrados de colores.

Juegan,  
sueñan  
con estrellas,  
con la luna,  
con cohetes

Juegan,  
sueñan.

¡Es lo mismo!

Yo quisiera ser un niño.

por XIMENA SOLAR

Los versos de Ximena Solar tienen el ritmo y la musicalidad descriptiva de Debussy. Es el encuentro con la vida misma, con el vuelo de un aeroplano sin destino, de multitudes vacías o de un barco varado a la deriva. Hay medias tintas en los versos de Ximena Solar y así desgana por afrontar la vida. La soledad le conmueve y a lo esencial, le da leyes, para vivir como la tierra. "Para qué se trasladan los seres si es lo mismo", lo dice en su libro "Multitud sin nadie".

A Ximena Solar le duele la gente y se aísla, la lucha diaria con la vida es un repolleteo de cosas repetidas y cuando habla, se pregunta: "Hablar y hablar. ¿De qué?" Y como una premonición del avance de la ciencia en el espacio, apunta: "Se va tan rápido en las cosas, que nadie se da cuenta cómo avanzamos a la muerte".

H. L.

## Morir de poesía

Me asesino con la poesía.  
Cada palabra es un golpe bajo.  
¡Cómo masticar sin destruirse!  
¡Cómo soñar sin ser herida!

Vueltas y vueltas,  
explosivas siempre.  
Duro es el pan  
cuando estamos tristes



# en medio del paisaje más hermoso la mejor atención... para Ud.



## COTSEPTUR

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...





Las  
máquinas  
de tejer  
de Confianza

**HECTOR VALENZUELA BENITEZ**

CASA MATRIZ: Rosa Eguiguren 813 (detrás de Almacenes París) Casilla 3550 - Fono 381135 - Santiago.

SUCURSALES:

TALCA  
I Oriente 1065

VALPARAISO  
Condell 1369

PUNTA ARENAS  
O'Higgins 1039

**M O V I T E X S.A.I.C.**  
PUNTA ARENAS - CHILE

**seamos  
socias?**

UD. PONE EL TRABAJO  
Y YO SU INDUSTRIA

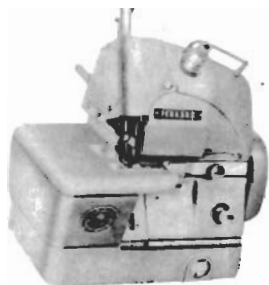


**NANIWA**

Una  
**OVERLOCK**

modelo DCP-10L

¡con ella se arma, corta y cose un chaleco en 5 minutos!  
Con lubricación automática y de alta velocidad. Totalmente equipada. Con dispositivo especial para dobladillar.



# VIAJE

FEBRERO 1971

Nº 448

Eº 5.00



Y ahora...  
Todos los niños de Chile



M. ANDRÉS RIBELBRANDT  
"REINA DE LOS NIÑOS" 1971  
VALDIVIA



GIOVANNI ALBERTA  
MINISTRO DE RELACIONES



NANCY CASTRO  
DIRECTORA IFA, CC.



JACQUES CHOISOL  
DIRECTOR DE AGRICULTURA

**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COTSIPTUR**

**COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC**

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longenizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente los cazueles.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

## EN ESTE NUMERO:

<b>EL BEAGLE: un canal chileno por donde se mire</b> .....	PAG. 4
<b>SER TURISTA YA NO ES PROBLEMA</b> MARIA FERRADA .....	9
<b>EL TREN POPULAR DE LA CULTURA</b> .. 11	
<b>LA SEMANA VALDIVIANA</b> GUILLERMO YUNGE .. 13	
<b>LA NATURALEZA AL SERVICIO DEL HOMBRE</b> HUGO ERCILLA O. ....	15
 <b>LA CANDELARIA: fiesta de color y fantasía</b> MARIA E. MORALES ..	19
<b>VIRA DEL MAR: la ciudad festivalera</b> .....	20
<b>EL REWE (Mitología araucana)</b> JORGE DOWLING .....	23
<b>LA FRONTERA: una inquietud y una esperanza</b> ALFREDO BARAHONA .....	26
 <b>RESURGE EL ARTE POPULAR</b> RICARDO BINDIS .....	35
<b>POR QUE ES URGENTE LA REFORMA AGRARIA</b> JACQUES CHONCHOL .....	39
<b>EL CAPITAN NATO (Cuento)</b> FRANCISCO COLOANE .....	42
<b>RADIOGRAFIA A LA RADIOFONIA</b> HUMBERTO LOREDO .....	46
<b>DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA</b> CLAUDIO DEL SOLAR .....	49

## LOS FERROCARRILES Y CHILE

Por razones históricas, geográficas y económicas, la Empresa de los Ferrocarriles del Estado ha estado permanente y vigorosamente ligada al desarrollo mismo del país. En la nueve etapa que ha iniciado Chile, por voluntad democrática de su pueblo, expresada en las urnas el 4 de septiembre de 1970, la empresa estatal ferroviaria está — una vez más — cumpliendo su misión y entregando su aporte.

Este es el significado que tiene la participación de los FF. CC. del E. en la organización y puesta en práctica de nuevas iniciativas de alcance social.

El primer día de febrero partió desde la Estación Central el "Tren de la Salud", que durante un mes recorrerá las provincias de Arauco, Malleco y Cautín, donde se registran los más bajos índices sanitarios del país. En dichas provincias existe también el mayor porcentaje de población aborigen.

En los vagones del "Tren de la Salud" viajan médicos, odontólogos, enfermeras, abogados y constructores civiles. Los profesionales llegarán hasta los rincones más apartados de las tres provincias en las que se lleva a cabo el "plan piloto" de Salud. El resultado de su labor servirá como antecedente para estructurar nuevas líneas de la política de salubridad, que el gobierno popular se propone llevar adelante.

Para el comienzo de la segunda quincena de febrero está prevista la partida del "Tren de la Cultura". Sus pasajeros serán en este oportunidad folcloristas, actores de teatro, escritores, músicos, cantantes populares y artistas plásticos.

Ellos han encarado la ambiciosa tarea de llevar, a lo largo y ancho de la red ferroviaria, las diversas expresiones de la cultura, para que dejen de ser privilegio de una ínfima minoría y se conviertan en poderoso baluarte en la defensa del acervo cultural del pueblo chileno.

Los artistas del "Tren de la Cultura" actuarán en sindicatos, asentamientos campesinos, poblaciones, entregando su mensaje.

También a comienzos de febrero se inició el programa de turismo popular, destinado a los Centros de Madres, Juntas Vecinales, clubes deportivos y otras organizaciones de trabajadores. La puesta en práctica del programa está a cargo de la Consejería de Desarrollo Social, con el aporte de los FF. CC. del E. y de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas.

Los viajes lleven a los miembros de los organismos comunitarios hasta Valparaíso y Vifa del Mar.

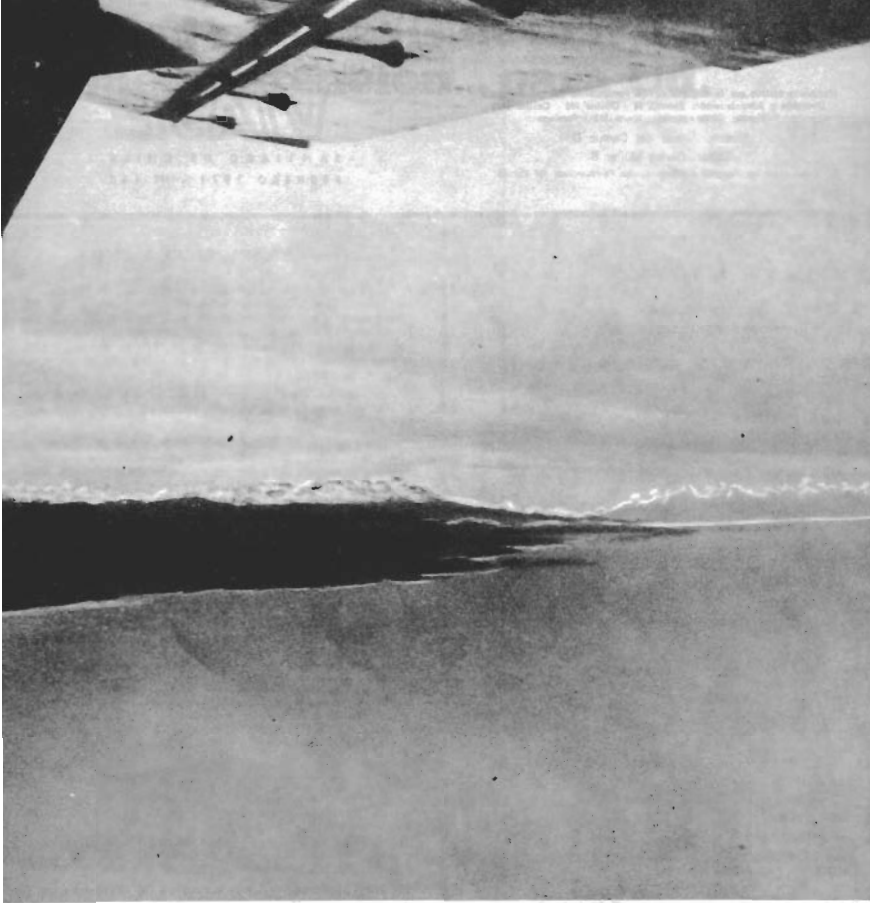
El Plan de Turismo Popular finaliza a comienzos de marzo próximo.

La empresa estatal ferroviaria también se hizo presente con su aporte a los Trabajos de Verano de los estudiantes universitarios y secundarios. Durante todo febrero, miles de jóvenes estarán dedicados a entregar sus conocimientos a los campesinos, aborígenes, pobladores y trabajadores.

Los trabajos estudiantiles comprenden programas breves de alfabetización y enseñanza de principios básicos de higiene y alimentación.

Los FF. CC. del E. participan también en la Feria Internacional de Valdivia, evento en el que la industria, la agricultura y el comercio nacionales exponen lo mejor de sus realizaciones. La muestra cuenta con el patrocinio del gobierno, además del de la Municipalidad valdiviana. En esta oportunidad toman parte cinco expositores argentinos, lo que constituye una nueva demostración integracionista.

Estos y otros hechos demuestran que los FF. CC. del E. prosiguen, a todos los niveles, su política de participación activa en el desarrollo nacional, base del bienestar de nuestro pueblo.



**EL BEAGLE: UN CANAL  
CHILENO POR DONDE  
SE MIRE**



Uno de los más delicados problemas que ha debido afrontar el gobierno popular iniciado en noviembre de 1970 está constituido por el Canal de Beagle, situado al extremo austral del país. Al dirigirse por última vez a la ciudadanía, al término de su mandato, el ex Presidente Frei mencionó como una de las realizaciones de su administración el principio de acuerdo a que se había llegado con la Casa Rosada, acerca de la manera de resolver el litigio.

Posteriormente, el Presidente Allende dijo en un discurso pronunciado en Valparaíso que había tomado personalmente el teléfono para comunicarse con el Presidente Marcelo Levingston. La conversación versó sobre el "Caso Beagle".

Las noticias alarmantes no han provenido de las fuentes oficiales, pero a contar

de noviembre último la prensa argentina —con sospechosa insistencia— informa a sus lectores que el gobierno chileno ha aceptado llevar a la Corte Internacional de La Haya el diferendo del Beagle.

Tal anuncio no tiene nada que ver con la tradición política chilena, basada en los Tratados vigentes con la vecina república, que establecen el arbitraje de la Corona Británica como única forma de solución.

En el último tiempo Argentina buscó un arreglo directo, de gobierno a gobierno. La Cancillería chilena esquivó hábilmente estas pretensiones, salvo en 1960, cuando aceptó parte de la tesis transandina sobre la jurisdicción en el Beagle. Sin embargo, este acuerdo no llegó a materializarse.

La variante en este complicado ajedrez internacional surgió cuando Argentina

propuso llevar el caso a la Corte Internacional, que funciona en La Haya.

El acuerdo con Chile, según la prensa bonaerense, se habría logrado en el curso de las conversaciones sostenidas en Londres, en septiembre último, por el Embajador Víctor Santa Cruz, de Chile, y José María Ruda de la Vega, Subsecretario de RR. EE., de Argentina.

### vieja historia que siempre vuelve

Las discrepancias entre Chile y Argentina por los límites en la zona austral datan del siglo pasado. Comenzaron en 1843, cuando nuestro país instaló una colonia en la Península de Brunswick, en el lugar donde hoy se levanta la ciudad de Punta

## 6 VIAJE

Arenas. El llamado "Fuerte Bulnes" fue la manzana de la discordia.

La expedición fue ordenada por el Presidente Manuel Bulnes, en pleno ejercicio del artículo 1º de la Constitución Política de nuestro país, ratificado en 1822, 1823, 1828 y 1833. Decía, simplemente: "El territorio de Chile conoce por límites naturales: al sur el Cabo de Hornos; al norte el Desierto de Atacama; al oriente los Andes; al occidente el mar Pacífico".

John Williams, al mando de la expedición chilena tomó posesión de la zona el 21 de septiembre de 1843. La posesión fue protocolizada por un acta, en la que se afirmaba: "Y en nombre de la República de Chile protesto del modo más solemne cuantas veces haya lugar, contra cualquier poder que hoy o en adelante tratase de ocupar alguna parte de su territorio".

Cuatro años más tarde, Argentina y su gobierno se daban por enterados de la acción chilena. El Coronel José Arenales, geógrafo, fue encargado por el gobierno de Buenos Aires de fundar los planteamientos demostrativos de los derechos argentinos sobre las tierras ocupadas por la expedición del chileno Williams.

Fundamentalmente, Arenales debía dar respuesta a dos cuestiones. Primero se quería saber dónde terminaban al sur los límites de la República de Chile y si estos límites incluían o excluían el Archipiélago de Chonos.

### una respuesta

El estudio del Coronel Arenales señaló que el deslinde entre ambos países estaba constituido por las cumbres de la Cordi-

llera de Los Andes, "corriendo de norte a sur hasta el estrecho de Magallanes".

El "Informe Arenales" llegaba también a la siguiente conclusión, favorable en cierto modo a los derechos de Chile: "Es legal, en mi concepto, la suposición de la autoridad chilena, de pertenecerle toda la costa y archipiélagos del Mar Pacífico hasta el Estrecho de Magallanes, así como por la opuesta es legal la suposición de la autoridad argentina de pertenecerle toda la costa, archipiélagos y adyacencias desde el Río de la Plata hasta el Estrecho de Magallanes en el Mar Atlántico".

### la protesta

Basado en este documento y en referencias a las jurisdicciones de la Capitanía General de Chile y del Virreinato de la Plata, el gobierno argentino cursó una nota al de Santiago, el 15 de diciembre de 1847.

La nota sostenía que la Colonia de Magallanes o "Fuerte Bulnes" estaba instalada en territorio argentino, donde en los tiempos de la Colonia estuvo el puerto de San Felipe, en la parte más austral de la Península de Brunswick.

Argentina pedía a Chile que levantara la colonia instalada en el Estrecho.

En enero de 1848 Chile dio respuesta a la nota argentina.

Señala el documento una gran sorpresa por la reclamación transandina, "pues distaba mucho de pensar que jamás ocurriese una demanda semejante por parte del gobierno argentino ni de ningún otro, respecto de un territorio que se ha mirado siempre como parte integrante del Reino

de Chile y ahora de la República en que fue constituido".

El gobierno chileno dejaba constancia en su nota de que esperaba la llegada de un enviado argentino, para demostrar pomposamente los títulos que justificaban "el indisputable derecho que tiene Chile, no sólo al terreno que ocupa la colonia recientemente establecida en Magallanes, sino a todo el Estrecho y a las tierras adyacentes y demás que aquellos designan".

### el enviado que no alcanzó a llegar

Diversas situaciones, derivadas de las contingencias de la política interna, impidieron a los argentinos el envío de un agente especial a Santiago, para conversar amistosamente acerca de los derechos de cada país en el extremo austral.

Toda la atención del gobierno argentino estaba dedicada entonces al agudo enfrentamiento que tenía con Inglaterra y Francia. La discusión del asunto limítrofe quedó diferida para un momento más propicio.

Sólo en 1854 vino a ser reactivado el problema. La Confederación Argentina designó como su Encargado de Negocios en Chile a Carlos Lamarca, quien inició conversaciones con Diego José Benavente, designado negociador por nuestro gobierno.

Los contactos de estos personajes fructificaron el 30 de agosto de 1855, con el texto de un Tratado de Amistad y Comercio de doce años de duración, que fue ratificado por Argentina el 31 de enero de 1856.

El artículo Nº 39 del documento registra un acuerdo acerca de la manera de resolver los problemas pendientes: "Ambas partes contratantes reconocen como límite de sus respectivos territorios, los que poseían como tales al tiempo de separarse de la dominación española el año 1810, y convienen en aplazar las cuestiones que han podido o puedan suscitarse sobre esta materia, para discutir las después pacífica y amigablemente sin recurrir jamás a medidas violentas y, en caso de no arribar a un completo acuerdo someter la decisión al arbitraje de una nación amiga".

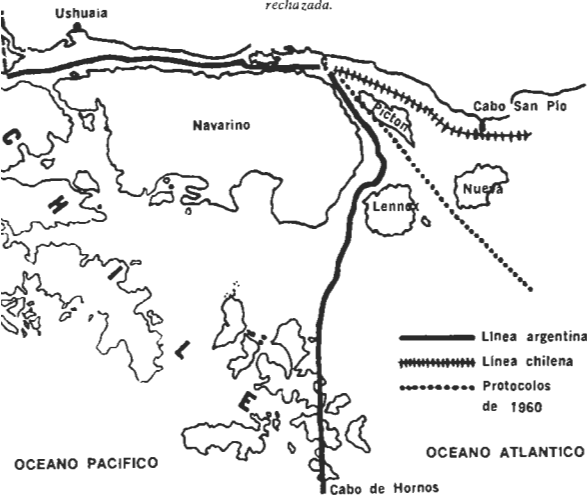
### según el color...

Los tratadistas argentinos dedujeron del texto de dicho artículo una tesis para justificar su posición en el sentido de que el Estrecho de Magallanes era territorio de su pertenencia.

Según dijeron, el reconocimiento en principio del derecho de ambos países a poseer como territorio propio aquel sobre el que se extendía la jurisdicción de la colonia formada en tiempos de la dominación española, significaba reconocer tácitamente la dominación argentina sobre el Estrecho.

La discusión definitiva de la cuestión limítrofe durmió durante otros nueve años, hasta que el gobierno chileno envió en misión ante Argentina y los países del Atlántico a José Victorino Lastarria. Chile buscaba la solidaridad de esos pueblos para contener la creciente agresividad de España en el Pacífico Sur.

El mapa muestra las diversas interpretaciones de los límites del Canal de Beagle. La línea negra representa la tesis argentina. La línea cruzada, que llega hasta el Cabo San Pio, es el límite fijado por el Tratado de 1851. La línea punteada, es la que fue propuesta en 1960, aceptada en principio por el gobierno de la época y luego rechazada.





Lastarria recibió instrucciones del Canciller Alvaro Covarrubias para aprovechar cualquiera coyuntura favorable que ofreciera el gobierno argentino para la solución del problema de límites. La búsqueda de aliados para enfrentar a España no tuvo éxito. Lastarria, entre tanto, había formulado nuevas proposiciones sobre límites, las que fueron reprobadas por el Canciller chileno Covarrubias, al mismo tiempo que en Buenos Aires, recibían esa casa acogida.

### una vez más

Desde ese momento hasta 1872, el problema seguía sin solución. Ese año el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Adolfo Ibáñez, planteó al agente diplomático argentino en Santiago, Félix Frías, la necesidad de que representara a su gobierno la necesidad de llegar pronto a un acuerdo. La razón invocada fue el indisoluble apetito que provocaban en las potencias europeas las extensas tierras del extremo austral y los tesoros pesqueros que sus mares guardaban.

Una vez más surgieron las dificultades. Argentina quiso que la discusión fuera centrada en las tierras que circundaban el Estrecho de Magallanes.

Chile, a su vez, por intermedio del Ministro Ibáñez, señaló que los derechos históricos que le asistían no se reducían sólo a las costas del Estrecho, sino que comprendían una vasta extensión de la Patagonia. Al mismo tiempo, Ibáñez propuso la partición de las tierras patagónicas por el paralelo 45. Chile hizo saber que si esta sugerencia era desechada, consideraba llegado el momento de cumplir el Tratado de 1856, en lo que tocaba a la designación de un juez árbitro.

La cuestión derivó en un vendaval de réplicas y contraréplicas, en las que cada parte desechaba los argumentos de la otra.

### otro intento

El historiador Diego Barros Arana fue comisionado por el gobierno chileno — en 1872 — para obtener en Buenos Aires la aquiescencia para el arbitraje o llegar a una transacción que entregaría a nuestro país el dominio de la zona patagónica al sur del río Santa Cruz o en Río Gallegos, con la integridad del control del Estrecho y la totalidad de Tierra del Fuego.

El gobierno del Plata no dio su visto bueno a esta fórmula e hizo conocer una suya, elaborada por el Canciller argentino, Bernardo de Irigoyen.

El plan Irigoyen proponía: a) fijar la Cordillera de los Andes como límite entre ambos países; b) la Patagonia, la boca oriental del Estrecho y la mitad de Tierra del Fuego quedaban bajo dominio argentino.

El gobierno chileno rehusó la fórmula Irigoyen, al mismo tiempo que cursaba instrucciones a Barros Arana para que buscara el arbitraje. El historiador convino un nuevo acuerdo, esta vez con el Canciller Rufino Elizalde. Sus términos eran casi los mismos propuestos por Irigoyen.



Vista aérea del puerto argentino de Ushuaia, situado en la margen norte del Canal de Beagle, vía marítima cuyos límites fijados por el Tratado de 1881 son cuestionados por la vecina república.

El acuerdo fue firmado el 18 de enero de 1878.

Una vez más Barros Arana fue desautorizado y el problema continuó sin solución.

### cuando el diablo de la guerra...

A esta altura de los acontecimientos las relaciones de Chile con sus vecinos del norte no eran las mejores. La posibilidad de tener que luchar en tres frentes movió al gobierno chileno a realizar una gestión privada del Cónsul argentino en Valparaíso, Mariano de Sarraza, con el escritor y periodista Benjamín Vicuña Mackenna.

Producto de estos contactos fue el tratado que se firmó el 6 de diciembre de 1878, con las firmas de Sarraza, por Argentina, y del Canciller Alejandro Plerro, por nuestro país. Las bases eran la institución de un tribunal arbitral para resolver sobre los territorios en disputa, a la vez que se aceptaba la jurisdicción de Argentina en todo el Atlántico y la chilena solamente en el Estrecho. El Congreso Nacional dio el pase al acuerdo. En Buenos Aires fue saludado con entusiasmo, pero al llegar el momento de la aprobación por el Parlamento, fue rechazado.

Las condiciones habían cambiado. Chile se encontraba en conflicto con Perú y Bolivia y su posición era más vulnerable.

Mientras las tropas chilenas combatían en el desierto, en Argentina el Coronel Julio Antonio Roca marchaba con las suyas por la Patagonia, incorporando nuevos territorios a la jurisdicción de su gobierno, sin mayores complicaciones.

1881

Así las cosas, Chile y Argentina suscribieron en julio de 1881 un tratado que firmaron Francisco de Borja Echeverría, Cón-

sul de Chile en Buenos Aires, y Bernardo de Irigoyen, Ministro de Relaciones Exteriores del gobierno de la Casa Rosada.

Chile aceptó este paso como una manera de consolidar el triunfo de sus armas frente a Perú y Bolivia. Por otra parte, un gran sector de influencia consideraba que la Patagonia era un territorio estéril, por el que no valía la pena luchar.

En el Tratado de 1881 se aclara el problema de los límites. Su primer artículo indica: "El límite entre Chile y la República Argentina es de norte a sur, hasta el paralelo 52 de latitud, la Cordillera de los Andes. La línea fronteriza correrá por las cumbres más elevadas de dichas cordilleras que dividan aguas y pasará por entre las vertientes que se desprendan de un lado y a otro". El resto del texto fija un procedimiento para zanjar diferencias que pudieran registrarse en el caso de valles formados por la bifurcación de la cordillera y en de no ser claras las líneas divisorias de las aguas.

Ambas márgenes del Estrecho quedaron para Chile, pero neutralizadas.

El artículo tercero del Tratado indica: "En la Tierra del Fuego se trazará una línea que, partiendo del punto denominado Cabo del Espíritu Santo, la latitud 52 grados 40 minutos se prolongará hacia el sur, coincidiendo con el meridiano occidental de Greenwich, 68 grados 34 minutos hasta tocar en el Canal de Beagle. La Tierra del Fuego, dividida de esta manera, será chilena en la parte occidental y argentina en la parte oriental. En cuanto a las islas, pertenecerán a la República Argentina la Isla de los Estados, los islotes próximamente inmediatos a ésta y las demás islas que haya sobre el Atlántico al oriente de la Tierra del Fuego y costas orientales de la Patagonia, y pertenecerán a Chile todas las islas del sur del Canal de Beagle hasta el Cabo de Hornos y las que haya al occidente de Tierra del Fuego".

El Tratado también prevé la intervención del arbitraje de una potencia amiga, en el caso de dificultades interpretativas. En 1896 ambos países firmaron en Santia-

go un Protocolo por el que se designa a la Corona Británica como árbitro. El Protocolo señala que cualquiera de las partes puede acudir unilateralmente al árbitro, en el caso de no poder llegarse a un acuerdo amistoso.

## los peritos

Chile encargó a Diego Barros Arana el peritaje de la línea fronteriza, en tanto que el gobierno argentino designaba para dichas funciones a Francisco P. Moreno. Pronto pudo advertirse que los peritos no interpretaban de igual manera los términos del Tratado. El Presidente chileno Federico Errázuriz apeló al arbitraje, lo que fue aceptado por Argentina en septiembre de 1898.

El fallo de la Corona Británica vino a conocerse en noviembre de 1902.

La prolongada serie de negociaciones, tratados y protocolos parecía haber llegado a su término. Sin embargo, no era así. Pronto Argentina comenzó a cuestionar la delimitación del Canal de Beagle, descubierto en 1830 por el navegante inglés Robert Fitz Roy.

A pesar de que el Tratado de 1881 fija los límites del Beagle, los peritos argentinos dicen que el mismo se extiende desde el oeste hasta la Isla de Navarino, en cuyo costado oriental baja hacia el sur. De acuerdo con dicha tesis, pasarían a ser argentinas las islas Picton, Lennox y Nueva.

Chile sostiene sus derechos alegando que el Beagle parte del oeste y llega hasta el Cabo de San Pío. Argentina insiste en que el tramo entre la isla de Navarino y el Cabo San Pío se denomina Canal Moat.

En vista de que el problema no se resolvía, en 1967 Chile recurrió unilateralmente al arbitraje.

## agresividad

En 1966 el Presidente Illia, de Argentina, había sido depuesto por un golpe militar que llevó a la Casa Rosada al General Juan Carlos Onganía. El nuevo morador de la Casa Rosada aguzó la política argentina hacia Chile.

Nicanor Costa Méndez, Ministro de Relaciones y ex Embajador de Argentina en Santiago, hizo saber a personeros chilenos que si nuestro país no entregaba las islas en disputa, el país transandino las "tomaría".

Por esta razón el gobierno chileno recurrió unilateralmente al arbitraje.

Cualquiera situación de hecho provocada por nuestros vecinos habría quedado desautorizada ante el mundo.

Este es hasta ahora el cuadro. La prensa argentina continúa afirmando que el asunto será llevado a la Corte Internacional de La Haya. No se atisba si se trata de una maniobra para inducir a Chile a aceptar la negociación directa o para hacerlo desistir del arbitraje. En todo caso, los legítimos derechos chilenos están garantizados por un Tratado que Argentina suscribió y que ahora no puede desconocer.

El Beagle continúa siendo la manzana de la discordia, que periódicamente ensombrece las relaciones chileno-argentinas.

# Cartas a la Dirección

"VIAJE" siempre abierta a la opinión de los lectores, ofrece este espacio, para que vertieran en él, sus inquietudes y nos ayuden a mejorar nuestra imagen.

Señores de la revista "VIAJE", a modo de colaboración y con un afán escondido de dar a conocer mi afición por la literatura, les envío este aporte, irónico y mordaz, pero no por eso menos cierto.

## EL APERNADO

El "apernado", es un hombre. Nadie ha podido negar la posibilidad de una mujer apernada. El apernado es un milagro de la vida actual. Tiene cualidades mágicas. Repite su cara varias veces: los hay hexagonales, octogonales y poligonales. Los de rosca de madera son peligrosos, van siempre pegados a las enchapaduras de las puertas, las ventanas, los escritorios y a los respaldos de las sillas giratorias. Estos últimos trabajan secretamente con los aserruchadores de pisos y, por lo general, sueltan amarras, cuando la víctima quiere dormirse en los laureles. Los apernados de las cajas de fondo, por lo general, guardan sus intenciones bajo siete llaves, pero saben sacar la mejor parte, sin que nadie se dé cuenta —y si se dan cuenta— no importa, la cabeza dura les salva de cualquier golpe o llave maestra. Los apernados de los Palacios de Justicia llevan una rosca sin fin, por más vueltas que dé Ud., seguirán imperterritos, son: los fantasmás de opereta de la justicia. Siempre al lado de los chuecos, del vicio, de la morbosidad, de los in-morales, del medio-hombre y los contra natura. Nigromantes de los códigos, saben arreglárselas, para atornillarse a los gruesos volúmenes de los impios. Por lo general usan a otros apernados para realizar el "vudú" de "papa Doc", pero con basiliscos, tarántulas, saúros, y pincocoyas almidonadas.

Los apernados basan sus especialidades en el mal de ojo, las zancadillas, en los credos de trastienda. Son profetas de los mitos; conjurados del fetichismo que basan su idolatría, en un reloj, que ya "sonó" y dio la hora. El feto apernado es el microfalo más peligroso de esta familia que vivió en el cén y quiere seguir en Jauija. El apernado anda a gatas, ve visiones en donde solo existe la realidad. Va siempre contra la corriente. Frena el trabajo de los demás, sin salirse de su esfera para dar la hora y marcar tarjeta. Es la pifia del prototipo; el disparate de la discreción.

Al apernado le encanta salir en televisión. El personal lucimiento ayuda a la causa que le han asignado. Siendo un desencadenado, se cree el disloque. Siendo un huevo, se cree la castaña del gato. El apernado es capaz de ir a todas las paradas, sin poner la cara en ninguna. Es un contrabandista del espíritu: se atornilla con llave francesa en el metropolitano, con llave inglesa en una embajada y con las norteamericanas en

las emergencias. Si Ud. es un apernado, le apuesto que va a comentar este artículo entre sus jefes.

José Duarte Mora  
Concepción

Por casualidad, porque esta revista no llega hasta mi pueblo, leí lo del artista Rafael Ampuero. Me gusta, porque es para mí las hilachas y es tiesto de mechías, como decimos por estos lados. Tengo varias cosas que decirle al amigo Ampuero. En primer lugar, no es el chilote más grande de Chile. Mi padre nació por esos mares, tuvo durante mucho tiempo, en sus manos, una lancha que hacía el recorrido hasta el continente. Y mi viejo, según el carnet que tengo aquí presente, muerto hace cerca de diez años, medía un metro ochenta y cinco. No creo que haya existido otro de la misma estatura y hechura, porque habría que agregarle los 102 kilos en un corchón en donde había más músculo que carne y más sangre que grasa. Pero estoy de acuerdo en lo artístico. Yo sé, por ejemplo, que en las serranías, en donde nacía doña Gabriela Mistral, más trado para el monte que para el valle, existía una familia que desde hace muchos lustros se han dedicado a trabajar la grada, y han nacido de los Meneses —que así se llaman— verdaderas obras de arte, desconocidas para muchos. Yo fui preceptor en estos lugares agrestes y llevo en la sangre un grifo contenido que quiero lanzar, ahora, en defensa de todo lo que es auténticamente nuestro. Otra cosa: Me gustaría saber cuánto pide el amigo Ampuero por sus grabados y si estos se pueden enviar por correo, o si se pueden vender contra reembolso.

Juan Alonso Pinto  
profesor jubilado  
Vicuña

Muy interesante lo que escribe el señor Baytelman sobre los mitos, leyendas y las creencias de nuestro país. Lo mismo digo de lo que el señor Raúl Gutiérrez escribió sobre el cobre y otros puntos interesantes de la revista, pero, y esto lo digo sin herir. No hay nadie que diga algo de los "héroes anónimos" ¿no? Por ejemplo, por casualidad, supe que existe en Valparaiso el cuerpo de Botes Salvavidas, que arriesgando sus vidas, cuando el mar se encrespa y las olas suben varios metros sobre el nivel habitual, salen a socorrer las lanchas que quedan al garete, cuidan de las amarras de los barcos y en muchas oportunidades han salvado la vida de muchas personas. Estos héroes anónimos, ¿no merecen un recuerdo? —¿un saludo a la bandera? La revista se llama "VIAJE", pues viajen por el país, mostrando a hombres o grupos de personas, que en muchas oportunidades, dan su vida, para que los demás sigan viviendo.

María Oyarce Smith  
La Cisterna - Santiago



## SER TURISTA YA NO ES PROBLEMA

por MARIA FERRADA

Generalmente, al decir "turista", nos imaginamos un gringo con una cámara fotográfica colgando del hombro y con muchos dólares en el bolsillo. Y es que eso ha sido el turismo durante mucho tiempo en Latinoamérica. El otro, el nacional, el que permite recorrer y conocer su propio país, era apenas conocido.

Felizmente, nuestro gobierno ha iniciado una nueva era en este sentido. Alrededor de treinta mil personas de la clase trabajadora han veraneado por primera vez en estas vacaciones, pasando a la categoría de turistas, aunque sin cámara fotográfica ni dólares, pero con un reducido gasto extraordinario.

### AHORA ENTIENDO LA CANCIÓN NACIONAL

Me dijo José Manuel González, un simpático pecoso de 10 años que veraneaba en el camping de Lillo. Y se puso a cantar por vigésima vez: "Y ese mar que tranquilo te baña..."

Yo nunca había visto el mar, agregó. Sabía que era de agua, pero nunca creí que fuera tanta. Y se lo pasa jugando. Si uno se acerca, el mar se arranca y después vuelve flondeando.

—¿Y le tienes miedo?

—¿Por qué había de tenerlo? Si es pura agua, y es "re limpia". No es "na" como el Mapocho. También me gusta mirar los pájaros que pesan volando. Pero no puedo entender qué hacen cuando se cansan porque



Alrededor de treinta mil personas de la clase trabajadora, han veraneado por primera vez en estas vacaciones...

no hay ni un árbol en "toite" el mar. ¿Dónde se paran a descansar? Y ¿"pa" dónde van? Porque no doblan "pa" ningún "lao" sino que siguen derecho. Tiene que haber algo al otro "lao" porque al no hubiera "na", el agua se caería y no podría quedar tanta.

Y la imaginación de José Manuel comienza a trabajar. Y sin saber por qué, pienso

Hay otros turistas que prefieren lugares más discretos... (playa de los Enamorados - Quintero)



en Cristóbal Colón quien, seguramente, comenzó con la misma pregunta.

¿En cuántos de estos niños, que recién han conocido otro aspecto de nuestra patria, tan distinto de su población marginal, se habrá forjado la inquietud de un futuro descubridor!

#### ¡CINCO MIL DURMIENDO EN CARPA!

Desde mediados de enero, quince mil seicentenas personas han pasado vacaciones de diez días en las dunas de Lilloe. ¿Cuáles eran?

Familias de pobladores santiaguinos inscritas y seleccionadas a través de centros de madres y algunas juntas de vecinos, que nunca antes habían veraneado.

El dinámico Director de Turismo, Carlos Lizama, se hizo cargo de su puesto, preparó su plan de trabajo y, coordinado con muchas otras instituciones, lo llevó a la realidad de inmediato.

Los terrenos los cedió la Dirección de Tierras, El Ejército, Obras Públicas, el Servicio Nacional de Salud, etc., se encargaron de dejarlos aptos, es decir, con agua potable, luz eléctrica y servicios de desagües. Y ya tenemos dos campings listos, una Villa Vacacional funcionando y seis más en camino. En total, treinta mil personas que pudieron "turistear".

Cada familia pagó E° 50.— por derecho a la carpa y los servicios durante diez días. La comida corrió por su cuenta, pero significó el mismo gasto que si se hubieran quedado en Santiago.

El otro camping de Tinguiririca tiene capacidad para dos mil personas. Se instaló mediante un convenio con la Intendencia de Colchagua para gente de esa provincia. La idea es continuar hasta tener uno en cada región del territorio, pero, posteriormente, hacer intercambio de veraneantes para que conozcan otras casas y otros parajes.

Y, como la temporada de playas es casi sólo de dos meses, algunos se ubicarán en zonas cordilleranas para quienes tienen vacaciones en otra época.

#### VILLAS VACACIONALES

Son conjuntos de sesenta casas tipo "A", con literas para ocho personas cada una. En ellas, la estada incluye la alimentación servida en comedores comunitarios.

El 6 de febrero se inauguró la de Loncura, extensa playa al norte de Quintero. Los mil quinientos veraneantes que han pasado por ella fueron seleccionados en un 50% por la CUT, y el resto por la Consejería de Desarrollo Social.

Una fuerte inversión fiscal permitió distribuir de vacaciones por el módico pago de E° 10.— diarios a los adultos y de E° 6.— a los niños entre dos y cinco años. Luego quedarán habilitadas otras en Peñuelas, Los Vilos, Papudo, Las Cruces y Lillauquén.

Por otra parte, se está haciendo un censo de los campings existentes para asociarlos en una línea nacional que permita un veraneo con precios razonables y con todos los requisitos indispensables.

Además, desde este mes se pondrá en práctica un convenio con los Hoteles, cuya temporada es generalmente de dos meses, para que en marzo rebajen sus tarifas en un 50% en convenios con los departamentos de Bienestar de diferentes empresas.

#### VIAJANTES "A DEDO"

Para ellos se ha creado el Departamento de turismo juvenil a cargo de Luis Ramírez, estudiante de Ingeniería Comercial. Por el momento, lo único tangible es un programa para promover y orientar los viajes de estudio.

—Hasta ahora, nunca han tenido respaldo estatal, dice Luis. Se pretende que se adelente lo tengan y se induzca a los estudiantes a conocer zonas importantes del país, no sólo por su belleza natural, sino por su valor industrial.

Por ejemplo, la provincia de Valparaíso no debe ser considerada únicamente por sus playas. Más importante, sobre todo para los estudiantes, debe ser Concón y Yantana con sus refinerías, o Calera con su cemento. Entonces se podrá hablar realmente de giras de estudio.

También se harán inscripciones de las personas que viajan "a dedo", para que tengan su carnet que los acredite como tales, y esperamos que para el próximo verano estarán funcionando los albergues juveniles, como existen en casi todos los países de Europa.

#### Y TAMBIEN A MOSTRAR NUESTRAS BELLEZAS

La Dirección de Turismo ya lleva filmados varios documentales en Arica, Llanquihue, Chiloé, Alsén y Magallanes y otro sobre Isla de Pascua. Algunos ya se han exhibido en televisión y en los cines. Se les hará recorrer todo el país para que los chilenos conozcamos bien nuestro terruño en película, y en seguida podamos trasladarnos a visitar personalmente cada lugar interesante. Posteriormente se enviarán al extranjero.

Cuando hayamos comenzado a practicar el turismo en nuestra tierra, comprendemos lo que ello significa y habremos adquirido una verdadera conciencia turística. Entonces estaremos capacitados para recibir a los extranjeros en forma masiva y sabremos presentar con orgullo lo suficientemente tanto entusiasmo a los visitantes.

Y, seguramente, diremos tal como el pequeño José Manuel González, que ahora comprendemos nuestra canción nacional: "es la copia feliz del edén".

El cómico de la legua, el artista de escenario, es extravertido. Siempre dispuesto a dispararse en cualquier dirección. La risa, las tallas, las bromas, les son propias. Son un escape a los bolsillos vacíos y una evasión a la vida. Si el artista plástico es el amigo de las largas soledades, de las densas horas de angustias frente a un color, a un trazo, o al certero golpe del cincel sobre una piedra; "el cómico", el folklorista, el cantante, los músicos de la orquesta, rasgan vestiduras, rompen moldes y exteriorizan su amistad, viven en comunidad. Es parte de la farándula. Si hasta en lo tragicómico son alegres. En un hotel muy nombrado del sur, una compañía de teatro se deslizó en forma total y con todas las maletas a la calle realizaron la "operación desalojo". Fue en una oportunidad, en que las funciones no le dieron ni para pagar al portero del teatro. Un año después llevaron una obra que "pogó", en la misma ciudad. Desde el teatro le hicieron llegar un cheque al dueño del hotel con esta anotación al margen: "Por un olvido imperdonable no cancelamos la cuenta el año pasado. Stívase aceptar este estímulo, reajustado, con nuestra alegría de pagarle".

Por eso, no nos equivocamos, el Tren Popular de la Cultura tendrá dos funciones. Una, en los lugares asignados, y la otra, arriba del tren.

### en la línea

El lunes 15 de febrero parte la caravana desde la estación Alameda. Se perfilan tres batutas visibles. Waldo Atías, organizador de este espectáculo que auspicia el



*El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica en una obra de Armando Mook*

## EL TREN POPULAR DE LA CULTURA

Departamento de Cultura de la Presidencia de la República. Enrique Noisvander, jefe máximo del tren. General sin galones, pero general. Es disciplinado y se hace respetar. Para el "mimo", el reloj tiene un minuterero, un horario y la campanilla

la hará sonar a la hora indicada. Valentin Trujillo, batuta musical, garantía: la orquesta sonará bien.

La Empresa de Ferrocarriles del Estado y su director, Nahum Castro, que está en la línea, fortaleciendo todas las iniciativas, como esta, que tienden a entregar un aporte cultural y de esparcimiento a los que muchas veces, por falta de medios, nunca han tenido oportunidad de saludar, ver, escuchar y aplaudir a un artista; entregó un tren completo, con coches de pasajeros, coches dormitorio, sumándose a esto la colaboración de la Cooperativa del Personal de los Coches Comedores, COTSEPTUR.

### programación

El fin es plausible. Hasta ahora, las compañías que realizan giras por el país, tienen en su punto de mira, un teatro lleno y por ende, buenas recaudaciones. La mayoría de las veces, los empresarios, se comen la torta y dejan los despojos a los componentes. El artista va prácticamente por la comida y la "dormida". Duermen cuando les toca un hotel sin pulgas. A propósito de pulgas y de bríncos, Sergio Feito y Guillermo Bruce están dispuestos a hacer saltar de la risa a medio Chile. Se suman a la animación del es-

Waldo Atías,  
organizador de  
este espectáculo  
que auspicia  
el Departamento  
de Cultura  
de la  
Presidencia  
de la  
República



pectáculo nombres tan conocidos como los de: Silvia Santelices, María Eugenia Cavieres, Adriana Castillo, Pedro Villagra, Norma Laucade, Eduardo Pérez, Sergio Bauschman.

El grupo viaja, además, con los grabados de 30 participantes del último Concurso de Serografía. Felipe Ravinet, concertante de esta iniciativa junto a Arturo San Martín, dice al respecto:

—Queremos que nuestro pueblo palpe a los artistas. Tendrán la oportunidad, por ejemplo, de expresarse frente a una obra de arte, de analizarla. Si hay algo que no entienden, un experto se lo explicará. La experiencia no vale sólo para este público, también lo es para los artistas.

Los conciertos de música selecta que darán Eulogio Dávalos y Miguel Ángel Cherubito, encontrarán oídos no acostumbrados a este sonido, seguramente, pero de allí nace la experiencia de entregar un aporte a la cultura. Porque, de ese público, de esa juventud, de esos niños, no puede erigirse, ¿otro Dávalos?, ¿otro Arrau?

Para este Tren Popular de la Cultura, se ha preparado el siguiente itinerario:

#### FEBRERO

Salida de Alameda, lunes 15; Puerto Montt, miércoles 17, jueves 18; Osorno, viernes 19, sábado 20; Valdivia, domingo 21, lunes 22; Temuco, martes 23, miércoles 24; Lebu, jueves 25, viernes 26; Angol, sábado 27, domingo 28.

#### MARZO

Los Angeles, lunes 19, martes 2; Concepción, miércoles 3, jueves 4, viernes 5;



Enrique Noisvander, conductor del Tren Popular de la Cultura. Hombre de reloj, disciplinado. Tocará el piano a la hora exacta

Chillán, sábado 6, domingo 7; Linares, lunes 8; Talca, martes 9, miércoles 10; Curicó, jueves 11, viernes 12; San Fernando, sábado 13; Rancagua, domingo 14, lunes 15; Llegada a Santiago, martes 16.

El programa es agotador, los artistas lo saben, pese a eso sus sueldos irán rebajados en un 40% que fija el arancel. Les gusta la experiencia. Además de las actuaciones en las cabeceras de provincias, organizaciones populares como la CUT y la CORA, les tendrán preparados escenarios improvisados en sindicatos y

asentamientos. El programa contempla foros de: música popular, música selecta, de artes plásticas.

La música popular y folklórica irá representada por: Rolando Alarcón, Los Emigrantes, Nano Acevedo, Conjunto Rauquén, Ballet Popular de la Facultad de Ciencias Musicales; actuaciones del conjunto de música popular "Dimensión Latina", intervenciones del cantante Osvaldo Madera. Empujan a este TREN POPULAR DE LA CULTURA, alrededor de 49 personas y está destinado a llegar en cada estación: al pueblo.

## MENOS DE 7 HORAS SANTIAGO - CONCEPCION SUPER-RAPIDO

EL TREN MAS MODERNO, COMODO, SEGURO  
Y RAPIDO DE AMERICA LATINA

#### Tren 1005

#### SANTIAGO - CONCEPCION

Diario

	Llega	Sale
ALAMEDA . . . . .	.....	16.30
Talca . . . . .	19.07	19.12
Chillán . . . . .	20.42	20.47
San Rosendo . . . . .	22.11	22.16
Laja . . . . .	22.24	22.25
Los Angeles . . . . .	23.15	.....
CONCEPCION . . . . .	23.25	.....



#### Tren 1006

#### CONCEPCION - SANTIAGO

Diario

	Llega	Sale
CONCEPCION . . . . .	.....	8.00
Los Angeles . . . . .	.....	8.05
Laja . . . . .	8.55	8.56
San Rosendo . . . . .	9.08	9.09
Chillán . . . . .	10.38	10.43
Talca . . . . .	12.14	12.19
SANTIAGO . . . . .	15.00	.....

#### CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS — COCHE COMEDOR

Ud. viaja con aire acondicionado, en asientos tipo avión, con coche comedor-bar a su disposición y atendido por un personal especialmente seleccionado



Entrada principal al recinto de la FIVA I, en 1966

## SEMANA VALDIVIANA: 7 DIAS DE FIESTA PRESIDIDOS POR UN RIO

Por GUILLERMO YUNGE

Valdivia tiene, entre todas las provincias de Chile, los ríos más lentamente anchurosos y navegables con los nombres más resonantes y hermosos.

¿No lo crees?

Veas si no es así pronunciando, pero en alta voz, los siguientes: río Callecalfe, río Tornagaleones, río Angachilla... Por citar sólo algunos.

Precisamente por sus ríos Valdivia es ciudad con fisonomía única entre todas las urbes chilenas.

La única parte del país donde se toma la lancha — o el modesto bote "colectivo" — para ir al trabajo o volver al descanso luego de la jornada.

La única donde, si uno se antoja, puede vivir en una casa flotante, esto es, vivir en el río.

Por los ríos de la provincia se transporta gran parte de su producción.

Noe hablan, con esa naturalidad que sólo logra el uso diario, del "vaporcito lechero", el que hace larga carrera diaria recogiendo tarros con leche fresca, desde puntos previamente establecidos, pequeños muelles que marcan los fundos riberaños.

Por el río llegan los mariscos que Valdivia consume y que son harito buenos y generalmente frescos.

El gran deporte local son los regatas. Se realizan todos los domingos. Hay varios clubes. El río es la mejor cancha y para marcar la meta, qué mejor que el puente. Este, al mismo tiempo, sirve como palco multimediano para apreciar las llegadas, generalmente estrechas, a menudo hasta emocionantes.

*Iniciación de los trabajos del stand ferroviario, en la FIVA II, en Isla Teja. Valioso aporte de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado*



Maria Angélica Hildebrandt Banse, Reina de los Ríos 1971, proclamada en una velada en el Coliseo Municipal ante siete mil personas

### FIVA, RIO Y ESPECTACULO

Febrero es el mes del valdiviano en vacaciones.

Es en este mes cuando se realiza en la Isla Teja la Feria de Valdivia — FIVA —, que este año adquiere características internacionales y de mucha importancia.

En febrero, además, tiene lugar la Semana Valdiviana, con su culminación, el clásico



paseo de la "reina" y sus virreines, festividad luminosa, fluvial y nocturna. Antes se llamó la "noche veneciana". Ahora, con más propiedad, se la rebautizó menos pretenciosamente como "noche valdiviana". Pero es la misma "gran fiesta gran", inolvidable para los que hemos tenido la suerte de asistir a ella más de una vez y en noches de luna clara, una luna que como dice la tonada... "se está bañando en el río".

Con los barcos del puerto "Las Mulatas" fulgurando luces multicolores en sus empujamientos y la embarcación de la "reina y su corte" bien iluminada, la "noche valdiviana" tiene un encanto especialísimo.

Pero el río da a los valdivianos de tener algo más, también singular y atractivo, durante su carnaval de febrero. Aprovechando las apogeaduras que forman el embarcadero y ese gran palco de honor que es el puente, la ciudad disfruta, cada febrero, de un raro privilegio: un ballet sobre el agua.

¡Buena... no nos entusiasma tanto! No es, exactamente, un ballet sobre el agua. Es un escenario flotante para una coreografía local. Lo consiguen colocando tablas sobre la cubierta de las barcazas gemelas que son bien amarradas entre sí y ancladas justo al medio del río.

Organizadora, coreógrafa, solista, productora y cuanta cosa sea necesaria al espectáculo es Matilde Romo, la "ballerina" avecinada — y acimata — en la capital fluvial chilena. Persona menuda y pintoresca, con acelerado sentido de la organización, capaz de improvisar con poco o casi nada solución

nes lógicas para los problemas más sorprendentes, se cuentan de ella divertidas anécdotas.

En una oportunidad, por ejemplo, el intendente de la provincia y el Alcalde de la ciudad debieron llevarle, en bote, y remando ellos mismos, unos trajes que se habían quedado olvidados en tierra. No encontraron botos disponibles para el transporte de tan singular como apurado cargamento: estaban todos en el puente, desde temprano, cómodamente acomodados en la baranda, para no perderse detalle del espectáculo. Dicen, asimismo, que en otra ocasión pidió prestados sus pañuelos de cabeza a unas espectadoras e hizo con ellos una creación de alta costura, un afilador por aquí, otro afilador por acá... para una de las niñas que, con el nerviosismo del estreno, había dejado en casa la mitad de su atuendo coreográfico.

#### "RECORD" DE PÚBLICO - PUEBLO

Cálculos "conservadores" indican que estos ballets son vistos normalmente a los menos por una veintena mil personas cada año. Esto le otorga a la ciudad de Valdivia un noble "récord": el mayor número de asistentes, de público-pueblo, a espectáculos artísticos entre todas las ciudades del país. ¡Consideramos que tales cifras nos dan un promedio de un espectador por aproximadamente cada cinco habitantes!

Chile es así. Sorprende con iniciativas valiosas que salen al encuentro del viajero en cualquier parte.

Esto del ballet valdiviano es cosa por lo demás muy seria. Los eficientes al deporte saben que el equipo de la ciudad fluvial es actualmente el campeón chileno de baquet. Pero seguramente pocos conocen un hecho curioso: el goleador de ese equipo es, al mismo tiempo, primer bailarín del ballet de Matilde Romo.

#### Y PARA QUE SE DIVIERTA

Isela Teja, por estos días, está de nuevo vestida de gala para la Semana valdiviana. La suave sterciopeleada blanca flotante hermosura de los lotos de su laguna aerá nueva-mente admiración de grandes y chicos. El tiovivo y la gran rueda valsean de nuevo su música de feria, rodeados por los stand de tiro al blanco, argolla a la botella y muchos entretenimientos más. Un poco más allá están los restaurantes criollos... ¿Siente el rico olor a asado? ¿Probó ya la chicha de manzana? ¿Cuántas cuecas lleva ese sufrido cuerpo?

La fiesta dura hasta que el ánimo alcanza. Es que Valdivia está en su Semana, una alegría e cuyo contagio hay que exponerse, para ver la luna bañarse en el río, a las niñas del ballet danzando en el río, para darse una vuelta por cualquier parte de la ciudad, porque estos días toda ella está de fiesta.

El río, calladito, nada dice. Sigue escuchándose tranquilo. Sabe que en pocos días más cesará el bullicio y él volverá a ser la gran atracción permanente de esa ciudad distinta y tan grata que es... Valdivia.

lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



OPTICAS *Losada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



por HUGO ERCILLA OLEA

Fotocolar GEORGE MUNRO

*...tendian erizadas alambradas  
para impedir el acceso a idílicos  
parajes*



UN COMPROMISO DEL GOBIERNO POPULAR:

# LA NATURALEZA AL SERVICIO DEL HOMBRE

Hay dispersos aquí y allá a lo largo de nuestro territorio un sinnúmero de parajes de ambiente marítimo o cordillerano ponderados por sus bellezas naturales, la bondad del clima o su historial enraizado con hechos señeros de nuestra historia.

Figuraron como sitios de predilección en las páginas de los primeros *beedekers* de lujosa estampa que proclamaban las bellezas de nuestra tierra; los visitaron figuras representativas de aquel mundo turístico de pasados años y con el correr del tiempo fueron constituyéndose en reservados lugares casi de exclusivo recreo o de descanso para el mundo elegante y adinerado que en ellos instauró verdaderos feudos.

Esos encantadores y saludables rincones quedaron al margen de los más necesitados, de obreros y campesinos, de los trabajadores todos, de sus abnegadas mujeres y niños. Estos, los que más necesitaban del ambiente del mar a la montaña, estaban marginados de reparador solaz porque sus familias no podían alcanzar hasta allí en las breves horas de feriado dominicano y menos disfrutar de varios días de íntima comunión con la naturaleza.

Hubo ceguera de parte de quienes pudieron permitirles ese bienestar; se sumaron



*Las Salinas, una de las tantas y  
casi exclusivas playas de nuestra  
costa*

a quienes se encastillaban en esos idílicos parajes y tendían erizadas alambradas para impedir el acceso, aunque fuera por las breves horas de un domingo entre la llegada al mediodía de un tren y la partida al caer la tarde, de grupos de gentes modestas y tranquilas sedientas de un reparador descanso.

Ha tenido que abrirse un nuevo capítulo de la historia de Chile, han debido destacarse nuevos hombres y mujeres con mentalidad más avizora para dar paso al turismo popular y así permitir a grandes masas disfrutar de aquellos dones de la naturaleza reservados antes por un Inhumano egoísmo sólo a los afortunados.

Gracias a una iniciativa del Ministerio de la Vivienda ya está en marcha el Turismo Popular. Centenares de trabajadores, sus esposas e hijos, disfrutarán ahora a sus anchas de placenteros días en sitios que vislumbraron y que les parecieron siempre inalcanzables en los rincones más pintorescos y saludables al pie de los Andes o a orillas del Pacífico.

Más de medio centenar de amplias y cómodas cabinas con capacidad para ocho personas cada una se instalarán en las localidades que han sido elegidas y en ellas se dispondrá de bloques comedor-cocina, y de servicios higiénicos, además de lavanderías y salas de primeros auxilios.

Peñuelas, allá en Coquimbo, será el primer eslabón de esa cadena de balnearios que por el sur se extenderán por ahora hasta la provincia de Curicó. La población trabajadora de aquel puerto, de La Serena y pueblos comarcanos, podrá disfrutar del encanto de ese paraje marítimo cercano a sitios de histórica y fascinante leyenda como Guayacán, otrora refugio de piratas. Cercano está Tongoy con su maravillosa y apacible bahía, su playa de Socos abierta al suave oleaje del norte, y Playa Grande que en media luna se extiende por varios kilómetros hasta Puerto Aldea enmarcada por médanos de albísimas arenas y mantos de cenchales.

Más al sur se engarzan una serie de encantadores parajes ahora abiertos para la clase trabajadora. Los Vilos, Pichicul, Los Molles, Loncura, Papudo y Rittoque.

Mirasol, al norte de Algarrobo, es otro de los sitios elegidos para esos balnearios populares. Es un paraje ideal, último eslabón de las concurridas playas que se extienden desde el Malpo al norte, comenzando por Santo Domingo, también incluido en el proyecto del Ministerio de la Vivienda, no así Cartagena, San Sebastián, El Tabo, Isla Negra, El Quisco y Algarrobo, todos ellos densamente poblados.

Una atractiva faz presenta Mirasol: colinas coronadas por aislados grupos de pinos y eucaliptus; mesetas que se extienden hacia el mar, magníficas terrazas naturales frente al Pacífico, y desde donde se domina todo el panorama marítimo desde Punta de Trauca a Curaumilla. Y abajo, al pie de suaves barrancos, matizados por una alfombra multicolor de florecillas silvestres, tres o cuatro playas enmarcadas por bizarros roqueños y tapizadas por rublas arenas oxigenadas.

Será ese ensoñador paraje, uno de los tantos sitios de disfrute para nuestras clases trabajadoras.

Otro punto ideal que ha sido elegido es Río Colorado, un agreste rincón montañoso



*Saludables aguas ferruginosas se despeñan formando cascadas en Villa del Valle*

*Río Colorado, otro atrayente sitio donde habrá un balneario popular*





*La mole nevada del volcán Maipo destaca en este bucólico paisaje cordillerano*



en el cajón de ese río tributario del Maipo y que corre profundamente encajonado por estrecho barranco hasta su desembocadura cerca de El Manzano donde lo cruzan un airoso puente carretero y otro ferroviario.

Existe allí, casi a la entrada, en Los Pinos, instalaciones de un antiguo camping, pero secos están los otrora airoso árboles que brindaban grata sombra.

El balneario popular se instalará más al interior; hay espléndidas mesetas naturales entre un cordón de cerros y el río y aquí y allá peñas gigantes y añosos ejemplares de peumos, quillayes, patagón y arrayanes. Bandadas de tordos y codornices hacen más atractivo el lugar.

Otro numeroso grupo de cabinas se instalará en Villa del Valle, o Baños de Morales, en la alta cordillera de Santiago, más allá del volcán por el Cajón del Maipo en medio de un circo de magníficas cumbres donde destacan las redondeadas formas del volcán Maipo y la espigada aguja del Morado una fuente termal, de saludables aguas ferruginosas, cascadas que se despeñan des-

*Derecha: Mirasol, una playa de doradas arenas y bizarros roquerías*

de las cumbres y vertientes, conforman ese saludable lugar de seco y tonificante clima.

Casi una veintena de balnearios populares habrá en funciones esta temporada con capacidad para cerca de novecientas personas en total. Estarán distribuidos en los sitios ya mencionados y en Piedras Negras, Santo Domingo, Lllangua hasta alcanzar por el sur a Curicó en Los Queñes, agreste rincón montañoso a orillas del río Claro, y allá en el otro extremo de esa provincia, en Duao, de atractiva costa y Llico, el puerto militar con que soñara Balmaceda y que por estrecho canal se comunica con el lago Vichuquén.

Y por lo que respecta a la ciudad misma de Santiago hay un proyecto que irá en beneficio de grandes masas trabajadoras del sector metropolitano. Habilitar balnearios en las laderas del San Cristóbal que miran hacia El Salto y Conchalí, en lo alto de las cuales se encuentra el balneario de Tupahue, fiesta de agua, verde y sol y desfile de bellezas en bikini algo de que no todos pueden disfrutar y en cuyos parterres no permite tenida de calle y el derecho a piscina es de 20 escudos para los adultos y cinco para los niños.

Con la iniciativa de los balnearios populares desaparecerá lo que aquí y en otros países de avanzada social se llamó turismo de antiguo régimen, aristocrático y personal, de exclusivo disfrute y se entra en el colectivo y democrático en alto grado, verdadera doctrina del esparcimiento organizada y reglamentada, elevada a la categoría de función social, un verdadero turismo de masas o comunitario como corresponde a la histórica época que estamos viviendo y cuyos frutos no tardarán en ofrecerse magníficos.

Ya la primera clarinada de esta nueva época se dio en el Cerro Castillo de Viña del Mar donde por iniciativa del Presidente Allende el hasta ayer exclusivo palacio de vacaciones presidenciales abrió sus puertas para que los mejores escolares de Chile fueran a recrearse en los hermosos jardines que miran al Pacífico, magnífico belvedere antes sólo reservado a figuras de afuernta y donde hoy se hermanan en íntima convivencia los escolares llegados de lejanos parajes, jóvenes que mañana serán los más efectivos apóstoles de esta nueva era de convivencia social.

*Dos vistas de Tupahue, en el cerro San Cristóbal, fiesta de agua, verde y sol, algo de que no todos pueden disfrutar*



# LA CANDELARIA

## fiesta de color y fantasía en San Fernando



"Chinos" bailando en la fiesta de la Candelaria de Copiapó

Ajenos al calor (40° ó más) y la insolación, ya tradicional de las celebraciones de las Fiestas de la Candelaria, miles de peregrinos, promeseros, investigadores folklóricos y turistas se dan cita durante la semana del 2 de febrero en el pequeño poblado de San Fernando, situado a tres kilómetros de Copiapó en el oasis del desierto atacameño.

"De categoría única entre los cultos norteños", según Carlos Lavín, investigador folklórico, los rituales a la chinita norteña constituyen una de las muestras más fuertes de vivencia folklórico-religiosa en nuestro calendario anual.

### a la chinita del desierto

Es como trasladarse a otro mundo. La majestuosidad y fe de los promeseros sobrecoge al que la presencia por primera vez. Devoción y recogimiento frente a la "imagen de la chinita", algarabía, fondos y ramadas en los momentos de descanso invaden año a año el 2 de febrero el pueblo de San Fernando.

El día es esperado durante todo el año, los trajes, los bailes y cantos no se improvisan, sus vestimentas sencillas, pero de gran colorido individualizan a los promeseros que empiezan a llegar a tomar su lugar desde el día primero de febrero.

Las ceremonias se inician a las seis de la mañana con la misa, bendición y procesión de las velas. Luego los presentes recuerdan a los que ya no están en las

filas. Mientras tanto los componentes de los bailes esperan la salida de la virgen en la puerta de la iglesia para trasladarla a la "Capilla Vieja".

Los bailes —cofradías de chinos que danzan en formas diferentes— inician sus cultos a pleno sol. Saludan y presentan a los nuevos promeseros; paralelamente los que ya cumplieron se van retirando con una expresión triste en los rostros, dolor que también reflejan sus cantos.

Al término de la ceremonia los devotos se despiden de la virgen señalando la hora determinada que volverán.

*"Con permiso Candelaria nos vamos a retirar será hasta las dos de la tarde que vendremos a saludar".*

Acompañados por el sonido monocorde de las flautas y tambores los conjuntos se alejan. La imagen entra en la capilla sobre los hombros de los mineros. En ese momento el jefe señala cuando se deben hincar, persignar y luego levantar.

Al caer la tarde la procesión marca nota final de la jornada. Con paso lento y solemne las comitivas siguen a la virgen hasta su sitio tradicional en el templo desde donde los protegerá durante el año.

### misticismo y religiosidad

De origen cristiano, pero casi independiente de la liturgia de la iglesia —es el día en que se bendicen las velas—, la ce-

remonia se realiza dirigida casi totalmente por el pueblo, el cura párroco sólo participa con la misa y la bendición que dan la partida y señalan el término de la parada respectivamente.

El nombre "Candelaria" tiene su significado bíblico en las candelas, pero su apodo de "Chinita", como más frecuentemente se le llama tiene su origen en la leyenda que cuenta que el año 1780 unos arrieros perdidos refugiados en los cerros a las afueras de San Fernando vieron parar en la noche una imagen luminosa de mujer, al día siguiente la buscaron pues ésta podía ser una veta y solo encontraron una piedra roída con la figura de una virgen. Los hombres con misterioso respeto la trasladaron a sus hogares y le brindaron devoción por haberlos salvado en el desierto.

La noticia del milagro se corrió por el vecindario y a través de las generaciones hasta nuestros días.

Hoy los promeseros cumplen sus "promesas" a la virgen en acción de gracias por los servicios y bienes recibidos durante el año pasado, y hacen votos para el siguiente.

### candelas en chiloe

Con el mismo significado bíblico, pero con distinto origen legendario las festividades de la Candelaria, "Chinita norteña", "Madre Querida" para los chilotos, recorren el sur de la provincia de Llanquihue y Chiloe. Ricas en espontaneidad y chispeante alegría diferencian su devoción en el ambiente fervoroso y solemne de las norinas.

Caremapu —provincia de Llanquihue— es el punto donde la reunión alcanza mayor brillo y entusiasmo. Numerosas embarcaciones-chilotas y de los alrededores llenan los archipiélagos. Procesiones, ferias, salas de baile, y comidas típicas ponen la nota pagana pero festiva de la Candelaria sureña.

Los bailes —cofradías de chinos que danzan en formas diferentes— inician sus cultos a pleno sol



# VIÑA DEL MAR LA



Quinta Vergara

Viña del Mar está convertida en un mundo bulliciente. El aire, la brisa del mar, las mujeres, las melenas largas y las barbas hirsutas de adolescentes incorporados al ritmo y al ambiente de la Ciudad Jardín, convierten a este XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE LA CANCIÓN en un saludable centro turístico, donde su majestad: La Canción, es el punto culminante.

## cerquita del cielo

Se comenzó con remezones y altibajos. Como es natural, los artistas nuestros querían ponerse a la par de los extranjeros. Y los extranjeros no podían venir, porque había discrepancias en el maneo de los dólares. Al final, todo se encauzó para sacar adelante este festival programado con mucha anticipación. Se cocinaron 70 mil dólares en el Banco Central, aun cuando quedaron algunos pegados en el fondo de la olla. Carlos Ansaldo, Relaciónador Público de la Municipalidad de Viña del Mar, bien pertrachado de "bue-

nas intenciones" viajó a Buenos Aires a realizar el contrato de voces vendedoras. Razón: no pueden quedar fuera del molde los miles y miles de turistas argentinos.

—Che, lo encontrarás para la risa, pero los artistas argentinos paran más en Viña del Mar que en Mendoza. Todos estamos felices aquí, además del clima, tenemos el Festival... y ¡qué escenario, che, qué escenario!

La manito de gato, la última, estuvo a cargo de los obreros municipales. La escoba, la brocha, el martillo y el aserrín fueron saltando las graderías y dejaron a punto este escenario que, por su conformación, ubicación y acústica, es uno de los más codiciados por los artistas internacionales.

—Che, ¡qué tanta belleza! Este escenario tiene calor humano. Es maravilloso cantar en medio de un mar humano, rodeado de árboles... y tan cerquita del cielo.

Un amigo acota:

—Estos argentinos hablan con el corazón en la mano.

Me da la impresión que a alguien, alguna vez, le escuché esta frase, de todas maneras pienso que lo tienen en la boca, hablan con pasión.

Mónica González, 12 años, vive en Viña del Mar, nació en Concepción:

—He ahorrado durante todo el año pasado. Las finales serán de película. Se ha alegrado la fiesta con los cantantes extranjeros. Pero el día que traigan a Raphael se las va a ganar a todos, ese sí que canta.

Carmencita Doers, 19 años, minifalda, vive en el cerro Alegre de Valparaíso:

—Me decido por la música brasileña. En el género internacional hecho en casa, me quedo con Arturo Gaticca. La música folklórica sigue frenada en este Festival, ojalá, que con la nueva ley de difusión, hayan mejores autores interesados en participar.

## los elegidos

Están inscritos compositores de Alemania, Brasil, Colombia, Egipto, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Is-



Marisa

rael, Japón, Líbano, Méjico, Paraguay, Portugal, Yugoslavia, Checoslovaquia e Italia.

Los contactos han dado resultados positivos: Por los centros de atracción turística de Viña del Mar, se movilizan los yugoslavos (150), son simpáticas y alegres visitas. Llegaron desde su país, por intermedio de la FIDOF, organismo que agrupa a los Festivales del Mundo. 150 chilenos están ahora en Yugoslavia utilizando los mismos medios de movilización a un precio ventajoso.

José Page, conocido empresario venezolano, que ha actuado dos veces como Jurado Internacional, transmite el Festival a Venezuela Vía Satélite.

Al conocerse en Checoslovaquia, la pre-selección del compositor Pavol Hamel, se gestionó el traslado a Viña del Mar del grupo musical de mayor impacto entre los checos, "Prudy", y un intercambio con el Festival de la Lira que se efectúa en Bratislava, Checoslovaquia.

Al cierre de la revista, los temas e intérpretes en los géneros internacional y folklórico, chilenos, que disputan las palmas son los siguientes:

## Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

ENI PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º - B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONO 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

# CIUDAD FESTIVALERA

## GENERO INTERNACIONAL DE AUTORES CHILENOS

CANCION	AUTOR	INTERPRETE
El primer amor se olvida	Antonio Zabaleta	Antonio Zabaleta
Vale más	Ricardo Jara	Carlos Alegria
Caminante	Fernando Pavez Gaete	Carlos Contreras
Esa morada	Rosa Carmona Edwards	Arturo Gatica
Hoy es mi día feliz	Manuel Lira Silva	—
Ahí va José	Luis Venegas Bravo	Oswaldo Díaz
Cuando	Gloria Salman Mohor	Gloria Salman
Quiero que sepas	Gloria Simonetti	Gloria Simonetti
Si me miras a los ojos	Oswaldo Geldros	Marisa
Busqué el amor	Eric Bulling Larraguiel	Buddy Richard

## GENERO FOLKLORICO CHILENO

CANCION	AUTOR	INTERPRETE
Mi velorio	Margarita Pizarro Saavedra	Nano Parra y Los Patricios
Le puse la firma	Silvia Passache	Dúo León-Ríos
La torcaita	Oscar Cáceres-Luis Barragán	Ginette Acevedo
La Patria	Hernán "Kiko" Alvarez	Hernán "Kiko" Alvarez
Epígrafes para un recuerdo	Juan Olivares-Ernesto Godoy	Dúo León-Ríos
La violeta y la parra	Jaime Atria	—
La paloma y el cazador	Luis Rojas Urquiza	Los Fortineros
La Niña María	Richard Rojas	Grupo Lonqui
Eso es Chile	Yolanda Urrutia - Alex Pantoja	—
Padre Chile	Alfonso Chacón	Las Voces de Llacolén



Gloria Simonetti

Arturo Gatica



El Festival se realizará este año en dos etapas. En la primera (del 2 al 8 de febrero) se premiarán los temas folklóricos y se eligen los tres temas chilenos (género internacional) que pasarán a competir con las composiciones de países extranjeros. Esta última etapa se realizará entre el 11 y el 17 de febrero.

Norman Brinsky, el aplaudido actor de "La Fica" será el cómico del evento. Entre los cantantes destacamos a Dean Reed —gran amigo de Chile—, al italiano Nicola Di Bari. El ritmo lo pondrá el brasileño Jair Rodríguez y se suman dos conjuntos de categoría: "Las Satánicas" y "Los Carreteros". Entre los artistas nacionales contratados están: Margot Loyola, y los conjuntos "Tiempo Nuevo", "Millaray" y "Cuncumén".

### pedras en el camino

Ginette Acevedo será otra de las voces que se escuchará en el escenario de la Quinta Vergara. Recién separada de Luciano Galleguillos, decidió venir a Chile

y no cantar más, pero Palmenia Pizarro que vive feliz y sin compromisos, desde que hizo lo mismo con su esposo y representante, la convenció a que volviera a los escenarios. El público dirá la última palabra.

Este año termina la concesión que tiene Radio Minería, en la transmisión, preparación y difusión del Festival. Cuando recién se inició el evento lo adquirió por ósmosis (Municipalidad y emisora) con el descontento de todos los radiodifusores de la provincia. Es de esperar que las condiciones cambien.

En el camino del éxito van quedando aristas que se irán puliendo. Por ejemplo, Antonio Zabaleta, participa con un tema que ya está grabado. En otras palabras, Zabaleta empezó a pasar el aviso con mucha anticipación. Además, CODAYCO (Corporación de Autores y Compositores) piensa que en lo sucesivo debe tener una mayor participación en el Festival, porque se da el caso que los temas triunfadores, en muy pocas oportunidades han sido éxito de venta y eso también lo saben los sellos grabadores.

# BAZAR

## LOS PRIMEROS CABALLOS

El 12 de octubre de 1492, cuando Colón avistó por primera vez tierra americana, no existían caballos en el continente occidental. Sin embargo, en excavaciones arqueológicas realizadas en épocas recientes, se han encontrado restos fósiles de un tipo primitivo de equino. Hasta ahora no se han podido explicar satisfactoriamente los motivos de su desaparición.

El manuscrito más antiguo referente a la introducción del caballo en América es una cédula real, fechada el 23 de mayo de 1493 y que se conserva en el Archivo de Indias, en Sevilla. Dice el documento: "El Rey e la Reina: ... Nos mandamos hacer cierta armada para enviar á las islas e tierra firma que agora nuevamente se han descubierta... y... veinte lanzas jinetas a caballo... é los cinco de ellos lleven dobladuras é las dobladuras que lleveren sean yeguas..."

Colón emprendió su segundo viaje el 25 de septiembre del mencionado año 1493, y se sabe que hizo cargar cuantos caballos y ganado pudo en los galeones y carabelas que componían la flota a su mando. En la Española (Santo Domingo) y más tarde en Cuba, se establecieron criaderos. En 1514 fueron llevados caballos al istmo de Panamá. Y Bernal Díaz del Castillo describe minuciosamente los diez y seis caballos y yeguas que desembarcaron con Cortés en Veracruz (1519) y desempeñaron importantísimo papel en la Conquista de México.

Francisco Pizarro introdujo caballos en el Perú en el año 1532 y de allí fueron llevados a Bolivia por Gonzalo Pizarro en 1535 y a Chile por Valdivia en 1541. Federmann y Quesada introdujeron los caballos en Venezuela y Colombia respectivamente alrededor del año 1538.

Los primeros caballos llegaron a la Argentina con Mendoza en 1536. Cuando los españoles dejaron las orillas del Plata y establecieron su centro en Asunción, abandonaron 5 yeguas y 7 caballos que, según la tradición, fueron el origen de los que galopaban incontables por las pampas en estado salvaje cuando —39 años después— tuvo lugar la segunda fundación de Buenos Aires. Es posible, sin embargo, que caballos provenientes de Chile y del Paraguay (cuyo número aumentó con los introducidos por Alvar Núñez Cabeza de Vaca a través del Brasil) también contribuyeran a tan extraordinaria propagación.

Fueron los caballos traídos por los conquistadores españoles o criados en las islas del Caribe y México los primeros que penetraron en el actual territorio de los Estados Unidos. Hernando de Soto llevó consigo unos 300 caballos para su expedición a la península de Florida. Otros fueron introducidos por las rutas de Texas, Nuevo México y California. Muy pocos relativamente fueron traídos a la América del Norte por los ingleses, holandeses y franceses durante la época colonial.

### UTILIDAD DE UN CONSEJO

La pequeña Julia, de catorce años, se vestía para su primer baile de etiqueta. Su madre entró a la pieza para darle los consejos de último momento.

—Mira, queridita —dijo—, cuando vengas caminando con Pedro del baile, él probablemente te dirá: "Deja que te tome la mano", en seguida te dirá: "Permiteme que te tome de la cintura", y después de un momento exclamará: "Apoya tu cabeza en mi hombro", y entonces, querida, yo me empezaré e preocupar por ti.

Pedro llegó en ese momento, y la joven pareja partió al baile.

Cuando Julia regresó a su casa esa noche, su madre la esperaba.

—Seguramente usted conoce a los muchachos, mamá —comentó Julia—. Pedro hizo todo lo que usted me dijo que haría, pero cuando llegó a: "Pon tu cabeza sobre mi hombro", yo le dije: "No, Pedro: tú apoya tu cabeza en mi hombro y deja que tu mamá empiece a preocuparse por ti".



**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF!**

**todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...**

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**  
SA

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO Y CONCEPCION



# Mitos y creencias religiosas de Arauco

## EL REWE



Por JORGE DOWLING



Para muchas personas el rewe no es otra cosa que una tosca muestra de la cultura mapuche. A esto se debe que no se le haya prestado una mayor atención.

Sin embargo, el rewe encierra en sí la evocación de las más remotas creencias sobre una cosmogonía sagrada elaboradas en la mente del hombre de Asia central y que se extendieron por todo el resto de los pueblos que poblaban esa parte del ecúmene que fuera cuna de las razas caucasoideas y mongoloides. El rewe es además la prueba más evidente de que tuvo que existir un nexo común entre los antepasados del pueblo mapuche y los antepasados de los pueblos que hoy habitan Asia central

y Siberia septentrional, fuera de otros pueblos cuya nominación daremos más adelante.

Con excepción de los esquimales, el pueblo mapuche es el único pueblo de América que conserva en toda su integridad la materialización más genuina de la Escala Cómica o Arbol del Mundo. El rewe se impone con toda su majestad cosmogónica y religiosa como si se tratase del mismo símbolo que veneran otros pueblos allá en Asia, eso sí que el símbolo mapuche es aún más rico por ser una reproducción exacta de una escala, con sus peldaños y una cara tallada de hombre inmediatamente debajo de la plataforma donde la machi se instala para realizar su ascensión celeste durante su estado de éxtasis. Lo extraño y curioso es que en algunos rewe, en el extremo superior de tronco, se ha tallado la cabeza entera de un hombre, con un sombrero tarro sobre ella, y además en el lado opuesto al lado donde están los peldaños, aparece en relieve, y en forma burda por cierto, el resto de un cuerpo humano. Veremos que, por esta circunstancia, el rewe resulta ser el exponente de una idea afín de los pueblos ostiáticos de la cuenca del Obi, especialmente de los ostiáticos de Tsingala. Debemos advertir que entre algunas tribus de Norteamérica solamente existe el mito de una Escala Cómica y, por lo tanto, ese mito no constituye una realidad tangible como lo es el rewe.

Para una mejor comprensión de esta compleja materia conviene hacer unas cuantas consideraciones fundamentales.

La técnica chamánica descansa en una concepción cósmica esencial que pertenece a las culturas arcaicas de Asia. Se trata de las tres regiones cósmicas superpuestas y atravesadas de parte a parte por un Eje Central, el *Axis Mundi*, que tiene una categoría cósmica superior por ser la vía de tránsito de dioses ouránicos y de chamanes terrestres. Estas regiones son: el Cielo, la Tierra y el Infierno. Es de advertir que las creencias mapuches han obviado y simplificado esta topografía cósmica eliminando el Infierno, excepción que en nada altera la relación Cielo-Tierra, para el dios celeste, y Tierra-Cielo, para el chamán.

Ahora bien, en el plano del macrocosmos, el Eje se representa, ya sea por el Pilar del Cielo, por el Arbol del Mundo, o por la Escala Cómica, tres ideas elaboradas a partir de un mismo concepto. En el plano del microcosmos, este Eje se simboliza en el pilar central de la vivienda, en un poste colocado fuera de ella o, simplemente, por el agujero del techo por donde sale el humo. Mircea Eliade, en su obra famosa "El Chamanismo", explica:

"Para los esquimales, por ejemplo, el Pilar del Cielo es idéntico al poste que se halla en el centro de sus casas. La estaca de la tienda se identifica por los Tártaros de Altai, por los Buriatos y los Soyotes con el Pilar del Cielo. Entre estos últimos, rebasa la parte superior de la yurtu y su extremo está adornado con trapos azules, blancos y amarillos —los colores religiosos de los mapuches (\*)— que representan los colores de las regiones celestes. Esta estaca es sagrada; se la considera casi como un Dios. En la parte inferior de la misma hay un altarcito de piedra, en el que se depositan las ofrendas".

Cuando la vivienda carece de un poste central, la función mítico-religiosa del pilar se traslada a la abertura superior por donde sale el humo. Esa abertura corresponde a la sección de un tubo de comunicación entre el Cielo y la Tierra y es por donde el chamán realiza su ascensión durante el acto final de la ceremonia o sesión chamánica.

Con respecto al pilar colocado fuera de la casa, Mircea Eliade expresa:

"El Pilar del Mundo a veces se representa independientemente de la casa: así, entre los antiguos Germanos (irmínul, del que Carlomagno destruyó en 772 una imagen), entre los Lapones y entre los pueblos ugrios. Los Ostiacos llaman a estos postes rituales "las estacas poderosas del Centro de la Ciudad"; los Ostiacos de Tsingala los conocen con el nombre de "Hombre-Pilar de Hierro", los invocan en sus plegarias, como "Hombre" y "Padre", y les ofrecen cruentos sacrificios".

Este simbolismo de los ostiacos de Tsingala nos hace meditar. En el caso del *rewe*, la figura antropomorfa, aunque toscamente tallada, indica la intención del mapuche de formar parte de él, de sentirse identificado con él, en una palabra, de compartir con el *rewe* la sacralidad que él representa. En tal circunstancia el mapuche o, más bien, el Hombre-Mapuche participa en todo el proceso sagrado que corresponde al *rewe* y queda ubicado en el Eje del Mundo como el primer eslabón de la cadena Mapuche-Machi-Ngenehen. Cabe advertir que en ciertos lugares al *rewe* no se le dan las características anteriores y queda reducido a una simple Escala Cósmica. La omisión de la talla no por eso le hace perder su función como elemento indispensable en el ritual mapuche.

El mapuche moderno ha olvidado el verdadero significado de esta representación antropomorfa y se contenta con llamarla *cheikantu*, cuyo significado es *hombre que espanta*, o sea, un vulgar espantajo, definición que no se compadece con su alto contenido sacro como ya se ha explicado.

El significado mismo de la palabra *rewe* se presta para interpretaciones equivocadas. De las acepciones estudiadas por Rodolfo Casamiquela en su obra "Estudio del Ngulilatun y la Religión Araucana", nos parece que la más acertada es aquella que lo define como el "receptáculo" de lo sagrado, la hierofanía por esencia. Según P. E. Wilhelm de Moebach, "el rehue en sentido amplio es el distrito de jurisdicción de la machi, dueña del rehue; el machicazgo o unidad religiosa, correspondiente al lof, caserío, parcialidad, cacicazgo o unidad social-política. *Ngueicurehuan* (literalmente "meceer el rehue") es la formación de un nuevo machicazgo por investidura de una machi nueva y además la fiesta de la machi da ocasión a la renovación de su palo (rehue)".

Ambas son acepciones válidas que no se excluyen.

Ahora sí que estamos en condiciones de poder valorizar el profundo significado religioso que contiene el *rewe*, no tan sólo como Escala Cósmica sino que también como depositario de las más antiguas ideologías religiosas basadas en la firme creencia de las comunicaciones concretas entre el Cielo y la Tierra y cuyos orígenes hay que buscarlos entre las creencias arcaicas de los pueblos paleoasiáticos. Este hecho constituye la mejor contribución que pueda hacerse a las investigaciones relacionadas con la ascendencia de los mapuches. Pero existe otra curiosa analogía que merece ser considerada también: el simbolismo de la escala aparece entre las creencias de los pueblos antiguos de la parte oriental del Mar Mediterráneo y especialmente en la tradición cristiana.

Mircea Eliade, en su obra "El Chamanismo", cita diferentes casos. Por ejemplo, en el "Libro de los Muertos" de los antiguos egipcios se lee: "Instalaron una escala para que yo pudiera ver a los dioses"; en Grecia se conocía el simbolismo de la ascensión mediante una escalera; en Europa meridional se han encontrado amuletos que representan una escala; en la tradición islámica, Mahoma ve una escala que sube desde el templo de Jerusalén hasta el Cielo, con ángeles a derecha e izquierda; por esta escala ascienden hasta Dios las almas de los justos.

Mircea Eliade hace ver también que la escala mística aparece copiosamente en la tradición cristiana: Jacob sueña con una escala que llega al Cielo y por la cual "...subían y bajaban los ángeles de Dios..." (génesis XXVII, 12); el martirio de Santa Perpetua o la leyenda de San Olaf. San Juan Climaco adopta el simbolismo de la escala para describir las distintas fases de la ascensión espiritual. En fin, el simbolismo del "peldaño", de las "escalas" y de las "ascensiones" no ha estado ausente en la mística cristiana y como estos simbolismos tienen sus raíces en las culturas arcaicas de Asia, donde era un hecho la comunicación entre el Cielo y la Tierra durante la experiencia mística concreta de los chamanes, no se necesita recurrir a mayores argumentos para establecer el origen de estos simbolismos.

No podríamos terminar este escueto estudio hecho acerca de la función específica que le cabe al *rewe* sin mencionar las palabras que Rodolfo Casamiquela le dedica a esta materia. Dice Casamiquela, al finalizar su obra ya citada:

"El chamanismo tiene una importancia extrema dentro del sistema religioso araucano: constituye prácticamente —como he dicho más atrás— el eje del culto, la estructura íntima de toda la vida religiosa. Hemos visto claramente esta situación a lo largo de todas las etapas de la presente monografía.

Por otro lado, ha surgido con igual claridad el carácter de arcaicidad, de pureza, de la institución en este pueblo, plena de rasgos de difusión eumérica, sí, pero dueña de otras —en conjunto de perfecta coherencia lógica y etnográfica— netamente asiáticas, concretamente "altaicas" en muchos casos. Es ocioso hablar de "creación autónoma" —como hace Metraux para el caso del *rewe-escala*, por ejemplo— en tal sentido; ningún patrimonio religioso *generalizado*, ninguna representación espiritual aislada, enraizada sobre ese sustrato hipotético, o surgida *separadamente*, ningún antecedente histórico, explicado o no, en fin —según yo sé— puede ser válido o esgrimible como tal para interpretar por sí solo la profunda, a ratos impresionante coherencia morfológica, en la doble faz espiritual y material, de ambos sistemas, o mejor dicho del sistema araucano con los sistemas asiáticos de referencia (alcanzados, debo recordar, por innegables influencias orientales) al contrario, todos los elementos hablan elocuentemente de una auténtica *difusión*".

La antigüedad del chamanismo en América es un hecho ya comprobado y este fenómeno atañe directamente al chamanismo mapuche que es el que conserva en toda su pureza el más antiguo simbolismo de la Escala Cósmica. Las posteriores aportaciones no-asiáticas e incluso asiático oceánicas, no han hecho más que fortalecer las técnicas chamánicas ya ampliamente extendidas en las dos Américas, las que tuvieron que encontrarse con iguales técnicas conservadas por el pueblo mapuche y que las preservan hasta el día de hoy.

(\*) La frase puesta entre guiones no figura en el texto de Eliade. La hemos colocado intencionalmente para hacer resaltar la analogía que ella representa.

EN TODO EL MUNDO

A DISPOSICION DE V.D.

**WAGONS-LITS//COOK**

**ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES**

AGUSTINAS 1058 — TELEFONO 8287

S A N T I A G O

# FINAL DE LA LIGUILLA

Mala es querer beber agua y no tener ni siquiera una gata; pero peor es querer jugar fútbol y no tener una pelota.

Personalmente no creo que el fútbol tenga algo que ver con el insigne navegante que fue don Cristóbal Colón. Sin embargo, hay ciertos hechos históricos que por su similitud con el fútbol vendrían a probar lo contrario.

Vamos viendo algunas de estas analogías.

—Colón se pegó unos viajes de espanto que hicieron historia y los futbolistas se pegan cada viaje que también son de espanto.

—Como muchos jugadores, Cristóbal se puso en vida sólo una camiseta.

—No olvidemos tampoco que el notable descubridor buscó su camino a las Indias y los "players" lo hacen a lo indio.

—Colón además siempre repudió los arbitrajes por muy reales que fueran, al igual que los balompedistas.

—Sin olvidar por supuesto que el jugador alcanza la fama de bote en bote y que el famosísimo Colombo se ganó la gloria prácticamente en bote.

\*\*\*

Sin embargo, el "quid" del asunto, lo que refuerza la idea de esta comunión entre fútbol y Colón de manera más cierta, es sin duda el principio fundamental en que se amparó el inolvidable navegante para echarse al mar, que no fue otro que éste:

"La Tierra es un globo compuesto de tierra y agua, al cual se le puede dar una vuelta entera caminando de oriente a poniente". O de poniente a oriente como diría siglos más tarde Mr. Football, filósofo inglés que no sabía donde en ese entonces encerrar los aires que se daba. Más tarde logró encerrarlos en una esfera de cuero que inventó siguiendo los pasos del mundo redondo de Colón. Nació así la pelota de fútbol que lleva el nombre de su inventor.

\*\*\*

Pero dejémonos de divagar y entremos en materia que es lo que interesa al lector. Vamos a esa batalla entre indios y españoles que libraron estas escuadras en los campos de Nuñoa, buscando la hegemonía del balompié nacional. Ahora bien, como todo hecho que se precie de histórico tiene su comienzo y su final empezamos por el principio, que en este caso es la infaltable entrevista en el vestuario de los jugadores minutos antes de salir al confrontamiento decisivo.

Tomamos un jugador al azar. El único que a la sazón estaba libre. Los demás estaban muy ocupados contestando micrófono en mano a las preguntas de las amiscoras amigas. Por las aseveraciones que de paso escuché todos los jugadores estaban sumamente tranquilos y serenos como si se tratara de una pichanga cualquiera. Ya juzgarán ustedes al tenor de las respuestas de mi entrevista si estaba calmo y sereno como se alardeaba.

—¿Ganan o no ganan?

—Bastante. Ocho melones por nuca y quinientos escudos por gol de diferencia.

—¿El ánimo?

—Yo creo que van a animar mucho más al equipo rival.

—Lo que quiere decir que ustedes tienen menos barra.

Efectivamente. Lo que pasa es que nuestro entrenador físcico prefiere los ejercicios en las paralelas antes que los de barra.

—¿Qué tal la concentración?

—Puras incomodidades. Luego del último entrenamiento el coach nos dijo que pensáramos en el partido y que nos concentráramos en el partido. Yo que soy disciplinado y como soy del partido me fui a la sede donde para desgracia mía no había camas.

—(Haciéndome el chistoso) De manera que debió dormir de pie como los pájaros.

—Eso se da por sentado.



Colo Colo campeón 1970

—Me soplaron que hay olor a cambio de camiseta. ¿Es verdad?

—Bueno, usted sabe no todos mis compañeros le pegan a la higuera. Corrámonos a la ventana, más mejor.

—¿Lee usted mucho?

—No, porque me quita mucho tiempo.

—¿Tiene prole?

—No. Uso un Fiat 600.

\*\*\*

La hora de la magna confrontación había llegado. Noche estrellada. Cálida. Estadio lleno. Llenísimo. La guerra estaba por iniciarse. En toda su crudeza.

Un pitazo claro y agudo y se iniciaron las acciones. Los cuatro jinetes del Apocalipsis en marcha para patear la redonda. Algo verdaderamente sublime. La ficción ahora igualando a la realidad. Aplausos. Silbidos. Ovociones delirantes. Entusiasmo ardiente. Parlanchicha, admiración.

Se lucha por una estrella. La tercera de los rojos. La decoración de los albos. El cielo sigue azul y la galería expectante. Nerviosa. Ya no se habla. Sólo se grita a ratos. En cada vecino el deseo de emular las acciones de los protagonistas. Los pies entran en acción y las canillas sufren remates imaginarios y múltiples. El reloj avanza implacable. Es la ley de la vida. Todavía no hay vencedor ni vencido. El silencio empieza a reinar en el estadio. Es el momento que aprovecha Beirut para colarse de puntillas entre las guafías rojas y anotar el segundo gol colocolino. El que habría de ser el del triunfo final. Un gol histórico. Así como Colón descubrió la brecha para llegar a América, así también Beirut encontró la brecha para vulnerar las mallas de los formidables guerreros españoles. ¿Qué de particular tiene entonces que llamemos histórico a este gol tan reclamente señalado?

\*\*\*

El desiderátum. La apoteosis deportiva. Vuelan los pañuelos y los sombreros en las graderías que se vieron engalonadas con la presencia del Compañero Allende. Fiesta general, porque hay muchos más colocolinos que españoles. Abajo en la cancha los sudorosos cambian entre sí las empapadas prendas sin percatarse que a muchos los abandonó largo rato el desodorante. Los rojos enrojecen por haber perdido, pero como caballeros que son, abrazan a sus vencedores. Luego, juntos dan la vuelta olímpica, entre los vitores y aplausos de la mara popular. Entran los hinchas de siempre al campo y alzan en hombros a los vencedores, muy percatados por cierto de que los jugadores albos ya no se pueden las piernas.

\*\*\*

Uno de estos jugadores es el más solicitado. El más admirado. Curiosamente el único extranjero en el equipo. Un brasileño, que por otro lado es quien con mayor gracia y donaire representa en forma más cabal y absoluta la imagen que tenemos del jugador colocolino. Fuerza, pujanza, velocidad, entereza, dureza, oportuno, trabajador de voluntad de oro y por sobre todo gran y valiente goleador. Todo un sportsman. Un genio en el arte de darle a la bola y haría girar de occidente a oriente, o de oriente a occidente. Un genio como diría: más de un catedrático. ¡Llor, pues, al mejor de los 22 hombres en el rectángulo!

\*\*\*



por ALFREDO BARAHONA

El ritmo quejumbroso de las "mapuchinas" ha revestido de un hábito romántico el drama de los nietos de Cauquichén. Romantismo de copihues, de "tririlóncos", de "souvenirs" con que el turista nacional o extranjero vuelve de La Frontera, feliz de haber conocido de cerca cómo son los fieros guerreros que durante tres siglos pusieron en jaque a las huérfanas del "huinca tregua". Romantismo que no tiene nada que ver con el dolor secular de una raza excepcional, que arrinconada más allá del Biobío, se fue sumiendo en un silencio hosco, cargado de una tensión pronta a estallar, quién sabe con qué consecuencias, por cierto nada románticas.

# LA FRONTERA:

## una inquietud y una esperanza

### ¿el reposo del guerrero?

Para quienes se acostumbraron al silencio del indio sólo roto por el lamento de la "trutruca", fue grande la sorpresa cuando Cautín se convirtió en noticia de primera plana, a fines del año pasado.

Y la noticia era de inquietud, con ribetes de violencia. Los mapuches habían iniciado la toma masiva de fundos en la provincia, para reclamar en forma organizada contra una expropiación de siglos.

Por los mismos días asumía el gobierno el Presidente Allende y se ponían en práctica las primeras medidas estudiadas para hacer frente al problema mapuche. Una de las principales fue disponer que el Ministerio de Agricultura, con su titular al frente, se constituyera durante un mes y medio en Cautín y coordinara la planificación de un programa de soluciones integrales y, sobre todo, rápidas.

Hay conciencia en el Gobierno con respecto a que el problema no admite dilaciones. Y es evidente que los mapuches miran hacia el gobierno de la Unidad Popular con una renovada esperanza que no puede ser frustrada.

Manifestación típica de esta urgencia afloró en una reunión entre dirigentes mapuches y un funcionario que, por ser también de origen mapuche, tuvo la suficiente confianza como para recomendarles menos impaciencia. De inmediato se levantó un hombrón de imponente presencia, quien le espetó, sin inhibiciones:

—¡Usted podrá esperar, "peñi", porque tiene un sueldo y vive seguro; pero nosotros, que todos los días vemos cómo se mueren nuestros niños y nuestras mujeres, no podemos esperar!

Las autoridades de gobierno no se asombran por la respuesta. Su asombro es mucho mayor al constatar cómo ha podido el aborigen soportar por tanto tiempo un tratamiento discriminatorio que llegó a alcanzar muchas veces los límites de la más inhumana explotación.

Baste recordar que, desagrado por una lucha secular, el araucano acorralado en La Frontera depuso en el siglo pasado sus armas, bajo el imperio de la famosa "Pacificación", origen de una expropiación masiva en que el aborigen fue objeto de engaños y arbitrariedades sin número. Se consumó así el despojo desembozado, que cuando no fue abiertamente ilegal, constituyó una mascarada legal para cohonestar la ilegalidad.

### paisaje poco romántico

La región de La Frontera, desde el Biobío hasta Valdivia, acuñó su nombre dentro

de una realidad contradictoria que la CORFO definió así en 1962:

"Es el país nuevo y agrario, el granero por excelencia que ha despejado el bosque. Históricamente es el medio donde se atrincheró el indio, a despecho de la Corona y de la República. Geográficamente es el escenario dificultoso, con frecuencia pospuesto por la descripción histórica.

Aquí la tierra aparece herida por ríos profundos, sombreada en muchos lugares por el bosque o perturbada una y otra vez por dunas y pantanos, y aquí también es donde el indio sigue sobreviviendo a su ruina. En suma, es la región que cargó durante siglos, no sólo con el temor al indígena sino que, además, con la reputación de tierras pobres y fragosas, quedan-



Los mapuches exigen un trato justo y digno a los representantes del nuevo Gobierno. Una pareja mapuche se entrevista con el Ministro de Agricultura Jacques Chochoy durante los últimos sucesos de Cautín.

do por ver si esta idea fue una frontera tanto o más fuerte que la fiera del araucano".

Centro indiscutido de La Frontera es Cautín, y Temuco su capital de ayer y de hoy. Concentrado en ella el equipo de gobierno desde principios de enero, ha venido creando conciencia nacional sobre las contradicciones que encierra en sí la capital de La Frontera.

Cautín es, en efecto, la cuarta provincia del país, con más de 420.000 habitantes, de los que el departamento de Temuco absorbe la mitad. La población se divide casi por partes iguales en urbana y rural, y está constituida por mapuches en un porcentaje que para muchos constituye una novedad. Datos de 1968 constataron una población de 173.600 indígenas ubicados en cerca de 2.000 comunidades.

Merecedora del apelativo de "granero de Chile", Cautín produce el 25% del trigo nacional, 24% de la leche y 18% de la carne. Sin embargo, ostenta el más alto índice de mortalidad infantil y una de las más altas tasas en analfabetismo, concentrado principalmente en el sector indígena. Este significa el 73% de la población agraria, pero solamente posee el 25% de la tierra.

### la respuesta del "huinca"

El aborigen clama por "su" tierra, en un lamento que los siglos no han logrado acallar. Lamento que parece tomarse cada vez más una exigencia.

La personalidad carismática que unge a los caciques como cualidad esencial ha servido para traspasar de generación en generación esta exigencia, afianzada en los viejos derechos; en los que detentaban Lautaro y su generación. El porfido intento de trasculcular al indígena, de asimilarlo y, en buenas cuentas, acabar con él, no logró prosperar. El sentido de raza, el valor de las antiguas glorias y la conciencia de sus derechos son algo vivo, pese al abandono material y cultural.

Así lo pudo comprobar el vicepresidente ejecutivo de la CORA, David Baytelman, quien recordando ante una comunidad mapuche las glorias del Arauco indómito, vio con asombro cómo las lágrimas comenzaban a rodar por los rostros estáticos de sus oyentes.

La esperanza actual del aborigen es tanto más valiosa si se considera la desconfianza profunda y justificada que encierra frente al "huinca". Por eso existe la convicción de que, junto con hacerle justicia en sus derechos, hay que respetar su cultura. Hay que terminar con los intentos de trasculcularlo o asimilarlo. Es necesario integrarlo en igualdad efectiva de derechos, sin destruir sus valores, antes por el contrario, fomentarlos y desarrollarlos.

Una visión realista del problema ha dejado en claro que "no sólo de tierra vivirá el indio", sino que, junto con la reforma agraria, han de ponerse en práctica otros programas de desarrollo.

Durante el gobierno anterior, la CORA expropió en Cautín una superficie agríco-

la de 100.000 hectáreas distribuidas en un centenar de predios, en los que tuvieron cabida poco más de 1.000 familias. Cálculos realistas efectuados ahora determinaron la expropiabilidad de unos 120 latifundios que pueden ser incorporados en un programa de tramitación rápida, por causa de su extensión.

El Ministerio de Agricultura destinó más de 500 millones de escudos —10% de sus recursos totales para el presente año— a materializar este plan de emergencia, que afectaría a unas 180.000 hectáreas. De aquí se desprende que la solución a los problemas de Cautín no puede circunscribirse a la entrega de tierra, lo que resultaría abiertamente insuficiente para enfrentar el desempleo y los bajos niveles de ingresos de la población.

### hacia soluciones realistas

Un vasto equipo gubernamental, integrado principalmente por CORFO, ODEPLAN, CORA, INDAP, ICIRA e investigadores de la Universidad de Chile, se constituyó desde principios de enero en Temuco, para estudiar una planificación sobre el terreno.

El sociólogo Cristián Vives explicó "VIAJE":

—La solución no puede circunscribirse a la tierra, porque se crearía una frustración capaz de terminar con las esperanzas actuales del mapuche. Estamos trabajando en un triple frente de planificación: agroeconómica, social y de infraestructuras.

## el seguro de vida reajutable es el mejor ahorro...

así se han reajustado los seguros 



## y la mejor protección para garantizar el porvenir y la tranquilidad de los suyos

Los planes de capitalización del ISE le permiten financiar, de acuerdo a su propio presupuesto cualquier proyecto o compromiso futuro, tales como la educación de sus hijos o la adquisición de su automóvil.

Un Seguro de Vida contratado el 1° de Enero de 1965 por ... .. E 10.000,-

Al 1° de Enero de 1970, se ha transformado en un capital de ... .. 28.995,90



INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

MONEDA 1025 PISOS 3°, 4°, 5° y 6° FONOS 60256-69474

estructura que incluyen 8 bodegas de trigo, una de papas, en Carahue, y una fábrica de cocinas en Temuco. E' 14.000.000 se invertirán en la construcción de 11 bloques de departamentos, y otros dos millones seiscientos mil escudos en viviendas de diverso tipo.

Para el equipo planificador resulta claro que estas medidas significan soluciones de emergencia, y han de ser complementadas por un plan integral que tenga en cuenta la realidad hasta ahora poco conocida o considerada. Hay una justa presión de la raza mapuche que debe ser satisfecha. Hay una disponibilidad limitada de tierras. Pero existen posibilidades hasta ahora casi inexploradas, como el desarrollo de la artesanía autóctona.

—Creo que el Estado debe preocuparse de este rubro, a través de un programa integral que incluya financiamiento, fomento y apertura de canales de comercialización —opina Cristián Vives.

La artesanía mapuche ha sido, en verdad, mirada bastante en menos por el resto de los chilenos. Quizás sea un factor más de la discriminación y el aislamiento a que se ha sometido al aborigen, injusticia que ha obligado a éste a mantener una política de puertas cerradas que el "huinca" sólo puede franquear cuando ha demostrado su sinceridad.

Pese a tantas injusticias, el mapuche está dispuesto a crecer una vez más, porque ve sinceridad. 200.000 nietos de Caupolichán están ahora a la expectativa en Cautín, confiados en que por fin el "huinca" dejará de ser "tregua" y pillo, y que desde el Nielol surgirán los planes de desarrollo en que, dentro de un respeto y defensa de sus valores, el mapuche podrá sentir al fin que también es chileno.

*Una india de edad indefinible, con su pequeño hijo en la falda, cuida la comida familiar. Todo en la única habitación de la choza. Su alimentación no difiere gran cosa de esta cuadro de miseria: harina con agua y grasa.*

*Así vivían nuestros indios. En las inhumanas condiciones sanitarias que soportaban desde los tiempos de la colonia. Y en esta geografía de miseria se asilan los reducidos indígenas en las provincias de Cautín, Malleco, Valdivia y Osorno.*

La cesantía, aunque latente, constituye uno de los enormes desafíos de la zona. Si bien en censos del año pasado se detectó un máximo de 11.500 cesantes frente a una población campesina económicamente activa de 65.500 personas, hay manifiesta desocupación disfrazada, difícil de cuantificar.

Dentro de un plan de emergencia fue calculada la inversión de unos mil millones de escudos. Más de la mitad de ellos se destinó a reforma agraria, que junto con la expropiación de la tierra incluye la construcción de 2.600 viviendas y la adquisición de maquinarias y equipos. Juntamente se proyectó la reforestación de 4.400 hectáreas, dentro de un plan cuya meta es de 100.000. El trabajo será realizado por la Corporación de Reforestación y por la CORA, que este año invertirá en el programa E' 8.000.000, ocupando alrededor de 500 trabajadores.

Otras 1.200 ocupaciones se producirán dentro de un plan de construcción de 200 kilómetros de caminos rurales.

La ECA, por su parte, abrió un poder comprador por 25.000 pulgadas de madera, que alcanza a más de E' 10.000.000 y beneficia a las localidades de Villarrica, Cunco, Carahue y Cherquenco.

Otros 16 millones de escudos serán invertidos en diferentes obras de infraes-

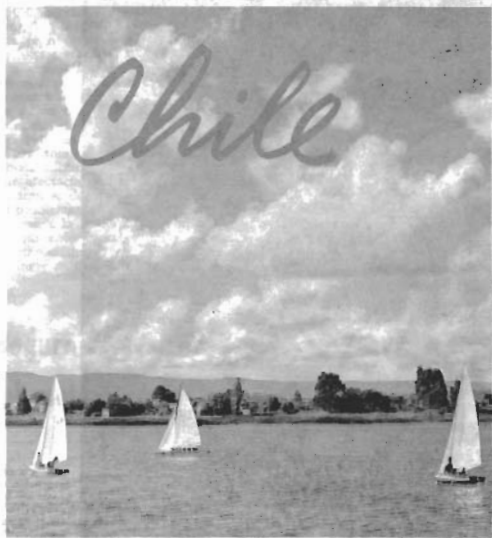


**EN VENTA**  
**GUIA**  
**TURISTICA**  
**1971**

- ★ **MAS INFORMACION**
- ★ **NUEVOS MAPAS**
- ★ **LAMINAS TODO COLOR**

exijala en kioskos  
y estaciones

**E° .25.-**



**ORGANIZACION**



**SEGUROS**

**31**

**COMPAÑIAS RESGUARDAN**  
**SUS INTERESES**  
**CONTRA TODO RIESGO**

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en las principales ciudades del pais

Agustinas 1137 Santiago



Las drogas siguen cobrando víctimas en los Estados Unidos

# PADRE ASESINO A SU HIJA Y TRES DE SUS COMPAÑEROS



Sandra Garland

Estados Unidos sigue conmovido con la siniestra escalada del crimen que nadie logra detener. Jueces y policías, sicólogos, sociólogos y sacerdotes han reconocido el fracaso de sus recursos para derrotar la marca destructora de las drogas que azota despiadadamente a todos los estados de la Unión. Ahora, en Detroit, se ventila el dramático caso de un padre que asesinó a su propia hija y a tres de sus amigos. La marihuana y la mescalina juegan un rol importante en esta vorágine de sangre. La defensa alega "demenia temporal" para el autor. Pero hay una circunstancia que desorienta a la policía: el autor portaba dos pistolas... ¿Existió premeditación?

Los hechos son recogidos de una revista norteamericana. Hclos aquí:

El hombre lloraba al entrar a la Segunda Jefatura de Detroit a las 2,35 de la madrugada, el 8 de mayo.

"Me entrego" declaró al sargento de policía Jasinski, "acabo de asesinar a mi hija y sus amigos hippies".

Minutos antes Arville Garland disparaba en contra de su hija mayor Sandra de 17 y tres jóvenes: Scott Kabran, 18, Gregory Walls 17, y Anthony Brown de 16. Las víctimas hubieran aumentado en la residencia para estudiantes, Stonehead Manor, si la señora Garland no lo hubiera impedido.

Garland, mecánico ferroviario poseía un agradable hogar, asistía regularmente a una iglesia Bautista, y pertenecía a la reserva de emergencia de la policía de Detroit. De sus 4 hijos, Sandra era su predilecta y motivo de todo su orgullo.

Atractiva, brillante, graduada en secundaria, Sandy estaba en tercer semestre de Medicina en la Universidad Estatal de Wayne. Para sus 17 años, Garland había gastado todos sus ahorros en la compra de un Volkswagen rojo. Le permitía usarlo para ir a misa y para su trabajo como ayudante de un dentista.

Aunque no era hippie, experimentaba con marihuana y mescalina. Ella y una amiga, Donna Sue Potts, fueron descubiertas drogadas; Garland le prohibió a su hija esta amistad, luego cedió, a pesar de eso Sandy encontraba que su vida de hogar era intolerablemente restringida. El año pasado huyó de casa y su padre la obligó a volver bajo amenaza de en-

cadena si esto se repetía. En abril pasado, Sandy y Donna Sue arrendaron un departamento en Stonehead Manor. El edificio, estaba cercano a las clases de Sandy, a las librerías y a todos los centros de reunión estudiantil. Solamente un día después sus padres la recogieron a la salida del trabajo y la forzaron a volver a casa. Durante el mes siguiente ella se veía periódicamente con Donna Sue; fue así como conoció a Scott Kabran un joven poeta con largo cabello colorín. Con él vivía también Gregory Walls, un negro bondadoso con dos empleos y estudios técnicos en la escuela nocturna de Cass. Otra figura familiar en el departamento 9 era Anthony Brown, un joven sin arraigo que dormía donde hubiera una cama de sobra.

El domingo 3 de mayo, Sandy se fue a vivir con Donna Sue Potts a Stonehead Manor; Garland y su mujer Martha visitaban el edificio en busca de su hija. Sandy los eludía y Garland recibía evasivas de los vecinos a quienes interrogaba.

El 8 de mayo, a las 2 A.M. Garland volvió. La declaración que él dio a la policía y que fue presentada en el juicio describe la tragedia en sus trágicos pormenores: "sabía que mi hija estaba ahí con Scott. Rompí la puerta del departamento 9 con mi hombro derecho. Yo llevaba una linterna en la mano, estaban los dos desnudos. Saqué mi revólver y golpié a Scott en la cabeza con todas mis fuerzas, el arma se disparó matando a mi hija. Mi mujer gritó "Mataste a mi niña". Ya dije que había sido un accidente. Disparé sobre Scott 2 ó 3 veces. No recuerdo haber muerto a un hombre de color llamado Greg, pero sí pensé que probablemente él también había estado con mi hija. Recuerdo haber visto sangre en Greg.

Puse la 38 en mi cinturón, saque la Luger y me dirigí hacia la otra pieza, iluminé a Tony que estaba en un canapé, le disparé creo que en la frente, pienso que él también tenía relaciones con mi hija". "Todos la arruinaron".

En seguida Garland trató de encontrar a Donna Sue en otro de los departamentos. Finalmente Martha Garland logró sacarlo de ahí. La pareja se dirigió inmediatamente a la estación de policía.

Los cargos son asesinato en primer y segundo grados.

La defensa no niega que Garland haya matado a las cuatro víctimas, pone énfasis en la intención de Garland al ir a Stonehead Manor, ésta era la de traer a Sandra a casa.

Al dispararse la pistola, Garland se trastornó y mató a los demás. El alegato de la defensa es, locura temporal.

El cabello café de Garland se ha vuelto gris desde el pasado mayo, ha bajado de peso y ha recibido terapia de electroshocks para combatir su abatimiento. A pesar de esto, en la corte se sienta con la cabeza baja, enjugándose las lágrimas. Está viviendo en su casa durante el juicio, pero nadie teme que Arville Garland trate de escapar.

(Traducción de Paulette Allamand G.)

Arville Garland





*Vista parcial del puerto pesquero de San Vicente. El movimiento matinal en toda su intensidad*

*Izquierda: Diestramente, el cuchillo va dejando la pequeña "pieza" del mar lista para la sartén*



## SAN VICENTE distribuidor pesquero de la Cuenca del Bio-Bio

Fotorreportaje: GEORGE MUNRO

Desde las primeras horas de la mañana las comadres, carretelas, camionetas, el hombre del canasto de mimbre, los compadres que se enredaron en húmedas botellas vinosas, el voceador de voz nasal, los tejedores de redes, empiezan a dar vida e iluminar con sus vestimentas y atuendos, la bullanguera bahía de San Vicente.

Los dorados congrios dejan al descubierto su carne rosada, mientras el cuchillo rasga escamas y la mano diestra va sacando las rojas entrañas que van quedando en el bote. Es la pesca popular en movimiento: martillos, clavos y tablas se suman al encajonamiento de este vigoroso alimento. Afilados "diablitos" van sacando a los lo-

cos de su concha. A todo esto, las mujeres se van arremolinando alrededor de otros pescadores, para realizar las primeras compras. No faltan las tallas a los remolones y a los que en medio de la faena de descargue van consumiendo su poco de "malicia" para desentumecer los huesos. Después del molo de atraque quedan las bodegas pesqueras de almacenamiento rápido y con diversos destinos: Huachipato, Concepción, Santiago, etc. Más atrás los puestos que van sirviendo a la carta los productos recién extraídos del mar. Los amarillos limones van soltando su jugo sobre las doradas presas recién fritas al aceite y el consumidor ávido, va engullendo el manjar que se apura con vino blanco o del otro. Más arriba entre riscos y piedras los traperos y papeleros hacen su fiesta propia. Pescados pedidos "a lo compadre" van asándolos a las brasas. Es el alimento del que nada tiene y que van nutriendo cuerpos débiles y tan a mal traer.

La merluza se escurre de las manos en abundancia y va pasando, como el pescado popular, a las manos de las compradoras, que la eligen en largo y en peso.

Es la melopea de la pesca, algún músico, algún día, llevará este mundo agitado y "conversado" al pentagrama. No faltará, el suave oleaje entre las rocas, ni las voces de los niños que van formando su coro aparte: ¡ ¡ A la merluza ! ! ¿Quién dijo una?

Deben ser las mejores, son de San Vicente.

*Derecha: Un "aro" después de la descarga. El gluglu del aguardiente desentumecerá los huesos*

*Abajo: El desove de la merluza se lleva con mucho cuidado. Es el alimento de los sectores populares*



## escenarios



Cecilia Soler y Eduardo de Calixto actuando para el popular programa "Hogar Dulce Hogar" de Radio Portales. En las horas libres estudian la posibilidad de llevar a escena obras famosas

Luz Eliana



Cecilia

Cecilia Soler caló hondo en el gusto del público. Después de sus actuaciones con Silvia Pfeifero se une a Tennyson Farrada para trabajar en "Los Basureros", de Luis Rivano. Tito Pelestro movió los mostachos y se consiguió E\$20.000 en la Municipalidad de San Miguel y el Teatro Municipal de la comuna. Dirige la obra Marcelo Romo y además de Cecilia, actúan: Mónica Carrasco, Jorge Yáñez, Peter Lehman y Julián Díaz. Una más de Cecilia Soler: tiene casi convencido a Eduardo de Calixto (programa Hogar Dulce Hogar) para llevar al teatro las obras que fueron grandes éxitos del pasado, como "Mocosita" de Mook.

Después del éxito de "La Remolienda", de Alejandro Steveking, en Buenos Aires y de actuaciones programadas en el Festival Latinoamericano de Teatro, el Instituto de Teatro de la Universidad de Chile —ITUCH— es posible que se entusiasme con invitaciones cursadas por países americanos.

ITUCH abrió el XXIII Concurso Nacional de Obras Teatrales. Sólo podrán concurrir obras originales que no hayan sido publicadas, ni representadas, ni dadas a conocer por otros medios de difusión, ni obtenido premios anteriores. Duración mínima: una hora y media. Puedan participar autores chilenos y extranjeros con más de dos años de residencia en el país. Deberán entregarse cinco ejemplares escritos a máquina. Firmados con seudónimo y encarpetados. En sobre lacrado el seudónimo y en el interior el nombre completo y domicilio del autor. La recepción vence el 30 de abril. Las obras deben entregarse en la Secretaría del Depto. de Teatro, Alameda 1633, primer piso de lunes a viernes.

La Compañía de Lucho Córdoba inicia una gira por el norte y el sur del país, con la obra: "Aquí sí que se improvisa".



José A. Fuentes



*Dicen que...*



¿Qué pasa con Luz Eliana? La vemos estupenda en el canal 9 en cambio en el 13, deje mucho que desear. El maquillaje, es cosa seria. Como cantante, sin duda, es lo mejor de nuestro país.

La diferencia de rostros, gestos, modulación, voz, está sólo en el sexo. Polle Fuentes y Cecilia son tan parecidos como dos gotas de agua. Incluso, los dos, tienen pésimas escuelas de canto, si es que la tienen. La voz caprina (de cabra) les sigue acompañando.

Gilbert Becaud, en "SHOW INTERNACIONAL" dio una excelente lección de cómo un artista sin condiciones vocales extraordinarias, debe hacer uso del micrófono. Sin estridencias ni gestos desmedidos, conduce al auditorium a un espectáculo de alta calidad.

Ariel Arancibia, el compositor del éxito "Para que no me olvidés" basado en el poema de Oscar Castro, está preparando una presentación notable para este año. De este creador inagotable, siempre se espera lo mejor.



*Cerámica pintada de Talagante. Hermosa Fiesta de Cuashmodo*

## RESURGE EL ARTE POPULAR

*Un aspecto de la Galería Artesana (COCEMA) donde conversa Lennor de Martínez, su Directora y la asesora Adriana Bolton*

por RICARDO BINDIS

Fotocolor GEORGE MUNRO

Estamos en pleno auge de las artesanías populares. En la medida en que la cultura alcanza un mayor ámbito, con la consiguiente influencia artística de distintas latitudes, el hombre contemporáneo saturado de los placeres que ofrecen las formas contaminadas con la exquisitez de la vida de la urbe y el fastuoso repertorio colorístico de los nuevos materiales, desvía su mirada en las toscas realizaciones de las loceras, de las tejedoras y los talladores de apartados villorrios campesinos. Parece sentir en carne propia el llamado ancestral y en medio de la invasión de los objetos producidos por una industria que cada vez con mayor intensidad universaliza los gustos, busca lo que sale de la mano del hombre, que con herramientas rudimentarias, entrega unas formas sentidas, con el sello inconfundible de la herencia de los usos populares.

La organización "Ropero del Pueblo", que preside la Primera Dama de la Nación, Hortensia Bussi de Allende, y que tiene como directora ejecutiva a la señora Anita Cisneros de Rodríguez, tiene entre sus secciones más importantes, una que se dedica a difundir y preservar el arte popular, de norte a sur del país. Se





*Cestería de Chiloé — Las sentidas formas del arte popular del sur de Chile*

*Tejido araucano, con los diseños tan característicos y los colores tan vibrantes que tanto agradan, junto a una cerámica de Temuco*



trata de una vasta tarea que se inició hace varios años, pero que se pretende ampliar y robustecer en estos momentos. En el hermoso local de la galería de arte popular, en Nataniel 445 trabaja intensamente la señora Leonor de Martínez, en un ambicioso plan que pretende mejorar el nivel económico de los centros de trabajo donde se produce el arte popular y, al mismo tiempo, defender las piezas más calificadas, para que sirvan de emulación, de patrones orientadores, para las nuevas generaciones y no se pierdan las formas tradicionales, cayendo en la artificialidad.

La fundación "Ropero del Pueblo", desea que su local de Nataniel sea visitado ahora por el mayor número de personas y mantendrá un museo, donde se exhibirán los objetos autóctonos más destacados, para enseñar a chilenos y extranjeros, los valores de nuestros artesanos anónimos. La galería está montada para ofrecer los objetos populares, por zonas geográficas, en una convivencia tan grata como didáctica. Los vibrantes colores de los chamantos de Dohihue alternan con los animalillos y torres de iglesias de Tomaco, la fina cestería de crin de Panimávida se une a las tallas de la Isla de Pascua y la cerámica pintada de Tatagante está en grata vecindad con la cestería de Hualqui. Los artesanos hacen llegar sus trabajos de todas partes de Chile, hasta el centro santiaguino, que con el mayor rigor evita todo lo que malogre lo auténticamente popular y ofrezca rasgos de sofisticación.

#### exaltación de lo nacional

En toda esta labor está presente, por supuesto, una exaltación de lo nacional, una defensa de los caracteres típicos que co-

ren el riesgo de perderse. En las sencillas inscripciones de un chancho de Quinchamalí, en unas grecas araucanas o en el fino encaje tallado de un estribo, está la tradición chilena. Estamos viviendo en este momento un poderoso movimiento reivindicativo por los antiguos ritmos musicales y se ha generado una corriente cada vez más intensa de simpatía por el folklore musical. Los discos con motivos populares han incrementado poderosamente sus ventas. Se han vitalizado los nacionalismos y hay un interés marcado por todo lo que se relacione con los valores populares, por las artesanías domésticas. Por eso, es preciso aprovechar la ocasión para robustecer aún más todo lo que nace de las fuentes simples de la vida, porque todo brota naturalmente y no hay afeanes de lucimiento personal. Allí está lo más auténtico de una nación.

La cerámica negra de Quinchamalí, villorrio cercano a Chillán, es considerada, justamente, la más genuinamente nacional. La alfarería de esta región mezcla los elementos indígenas con los europeos, y es de muy antigua data, existiendo antecedentes a principios del siglo XIX, como una primitiva guitarrera que conserva el Museo del Hombre de París, fechada en 1832. Este cántaro en forma de mujer, que es lo más característico de los cacharros de Chillán, conjuntamente con el chancho-alcancía, han logrado una depuración de la forma, un equilibrio de los volúmenes, que admira. El profundo color azabache que se logra por el ennegrecido al humo, reclama la orla blanca en forma de hojas que decora el lomo del chancho, la falda de la guitarrera y de los animalillos, que tanto se ofrecen en los mercados y que se cree que provienen de la facilidad de las mujeres de allí para realizar encajes, bordados de punto y tejidos minuciosos. Representa, pues, lo más profundo de la nacionalidad.

Las artes populares, que se producen en apartadas aldeas, con la modestia del anonimato, por el pudor de mostrarse en los ambientes sofisticados, alcanzan más que ninguna otra expresión artística, lo auténtico. Observemos los hermosos feriantes, los vendedores ambulantes y las carretelas de la loza pintada de Talagante, realizadas por modestas campesinas que nos han traído las formas desde muy lejana época. Corresponden a la sencilla mentalidad popular, tanto por lo humilde de los enfoques como por la exaltación del ambiente de fiesta navideña, de "dieciocho", que se observan en sus temas. En el antiguo centro alfarero de Pomaire, se han hecho muy hermosos cántaros, vasijas y, últimamente, ha surgido la "pomairina", figura que recuerda levemente la guitarrera de Quinchamalí, pero con originalidad lugareña.

La cerámica de Pilen, menos conocida, es de mayor formato y de atractiva originalidad.

## la isla de pascua y su misterio

Los motivos pascuenses no podían faltar en esta galería de arte popular y corresponden a la representación de figuras antiguas, como el Moais piropiro y el Moais kavakava, sobre todo este último de cuerpo entero, ojos de obsidiana y costí-



Otro ángulo de la vieja casona de Nataniel 445

Izquierda: Una pequeña guitarrera de Pomaire.  
Derecha: Figura de piedra caliza de Toconao





huaso el artesano demuestra cariño por su labor. El trabajo en cuero de la pernera, la forja en hierro de las espuelas y el tallado de estribos de naranjo o quillay, que conservan fresca la roseta arábiga, mezclada con la creación nacional, nos ponen en contacto con las mejores realizaciones nuestras, que sirven a las propias comunidades que producen los objetos, no van solamente a los hogares cultos y refinados.

## la cestería y realizaciones araucanas

Desde tiempos remotos los indígenas nacionales usaban fibras vegetales para fabricar diversidad de objetos. El arte doméstico de la cestería tiene, pues, vestustos antecedentes. La encantadora y hermosa cestería de Rari, zona de Panimávida, se realiza en raíz de álamo o crin de caballo y tiene un puro fin ornamental, ya que es toda miniatura y su uso va desde el marcalibros, el portavasos, los prendedores, chidennas y flores de diferentes diseños. El delicado tono apastelado de los colores llama la atención, en especial los verdes pálidos, los lilas atenuados y los amarillos claros, predominando el color natural de la raíz o el crin. La cestería de Hualqui, que se realiza en las provincias de Concepción y Valdivia, es utilitaria, teniendo una clara base indígena. Se tiñe parte del material de la trama con colores fuertes, luminosos, en cambio, en la cestería araucana, que se realiza con tallos de enredadera de voqui o copihue, es del color natural y atrae por su variedad y belleza, siendo de las más logradas artesanías populares.

Las formas típicas se mantienen también en la industria textil de los araucanos. Los chamantos y las fajas siguen tejiéndose en telares verticales a mano y no se ha falseado el dibujo característico, las formas que se han heredado de padres a hijos. Sus mantas con grecas tan identificables no han sido alteradas en lo esencial del color y el diseño. Las alfombras, saltos de cama y sabanillas, pueden combinarse con muebles muy modernos, sin que pierdan en autenticidad, ya que la calidad técnica es óptima. Junto a esta bella realización de nuestros bravos antepasados están los jarros zoomorfos, los llamados "patos" que vienen de muy antiguo y sus tipos son extremadamente parecidos a los de las culturas indígenas del norte de Chile y se repiten en la alfarería blanca de Valdivia.

Es preciso llegar hasta la calle Nataniel 445 para gozar con la fiesta de color y la variedad de nuestras manualidades populares. La señora Leonor de Martínez, que dirige la galería, activa sus contactos con los centros productores y hecha líneas para un amplio plan de divulgación de la base misma de nuestra expresión nacional, como ya hemos dicho. Las artesanías cultas tendrán también cabida en esta galería, porque se han nutrido de las formas sentidas del trabajo anónimo y tradicional, al igual que el arte carcelario, con la primigenia elementalidad de su registro. Las hermosas fotografías que ilustran la crónica hablan por sí mismas e invitan a una visita detenida a la calle Nataniel, donde resurge el arte popular.

La hermosa cocina de Poinaire luce sus galas cerámicas en el vibrante color de una manta de Chaplica

llas salientes. También han alcanzado notables tallas de pescados, pájaros, lagartijas y manutaras (hombres-pájaros). La nobleza del material y la destreza que han logrado para representar a sus figuras tradicionales le dan un gran atractivo a estas expresiones artísticas de nuestra misteriosa isla del Pacífico. La enorme cantidad de caracoles marinos, principalmente pequeños, ha desarrollado la industria casera de los collares y de manera menos importante los adornos de objetos de fibras vegetales. El trabajo en piedra, tradicional en Pascua, ha tomado gran auge, en especial por la facilidad con que se elabora la piedra volcánica, para dar la imagen del Aku Aka.

Aprovechando el hermoso color y la facilidad de trabajo de la piedra caliza de Tocoona, han aparecido en los últimos años figuras de animales domésticos y de torres de la vetusta iglesia del norte, ejecutados por los lugareños, que nos traen recuerdos coloniales. Es la representación de la artesanía del Norte Grande. De Chaplica, pequeño caserío del valle del

Elqui, donde vive una comunidad de agricultores hay un grupo de mujeres que siguen la tradición del tejido, que tiene más de un siglo. Las frazadas y ponchos llaman la atención por el original colorido y las decoraciones en que imperan las figuras rectangulares en descenso, la estilización del sapito y otras variantes geométricas. El hilado se hace en una operación en que no actúan las tejedoras y la realizan niñas, que después se integran al trabajo principal.

De la zona central, donde el personaje que sobresale es el huaso, la figura nacional, admiran los chamantos de Doñihue, que representan las técnicas españolas incorporadas al sistema de telar indígena. Aun cuando deben incluirse en el oficio industrial, por provenir de un taller de raíces ancestrales, se pueden considerar expresiones de artes manuales populares. Las mantas de vivos colores, con algunas estilizaciones de flores autóctonas, son reversibles y combinan con la faja del característico personaje ecuestre de nuestros campos. En los aperos del



# POR QUE ES URGENTE UNA REFORMA AGRARIA



El presente artículo fue escrito por Jacques Chonchol, Ministro de Agricultura, para su publicación en el libro "Chilés Hoy", de la editorial mejicana "Siglo XXI".

Chonchol, profundo conocedor de los problemas campesinos no sólo de Chile, sino de otras partes del continente, realiza un cuidadoso análisis de las características y condiciones en que ha vivido el campesino chileno, explotado y marginado de la cultura, de la vivienda y de la tierra, que no se suya.

Las nuevas condiciones creadas en nuestro país por el advento del gobierno popular, hacen particularmente necesario el conocimiento cabal de los problemas campesinos, para ir a su solución.

El artículo de Jacques Chonchol constituye un importante aporte a este conocimiento, que debe ser cada vez más amplio.

Conscientes de la importancia que reviste el problema, entregamos a nuestros lectores el trabajo de Chonchol, que ahora tiene la posibilidad de aplicar sus ideas y experiencias, desde el cargo de Ministro de Agricultura.

Pretendo ahora analizar cuál era la situación real de poder — poder social, económico y político — que tenía el campesinado en la sociedad chilena.

Desde luego, creo que era mínimo. No entraré en demasiados detalles, pero quisiera señalar algunos rasgos que estimo oportuno tener presentes.

En primer lugar algo que no constituye novedad: si uno analiza el número de la masa campesina chilena, comprueba que ella no ha cambiado significativamente en los últimos años. Datos al respecto pueden hallarse en el estudio del CIDA sobre la agricultura chilena, basado en antecedentes del censo del año 1955.

## estancamiento

Detengámonos en este fenómeno de estancamiento, pues es obvia su incidencia en el problema de poder.

Las cifras del censo del 55 y las actuales no difieren mucho. En 1920, la población rural chilena alcanzaba a dos millones de habitantes. Para 1970, de acuerdo con la situación actual y con las proyecciones existentes, ella llegaría a 2,8 millones de habitantes. Vale decir que, en 50 años, la población rural tendría un aumento de menos de un 50%, mientras la población total del país, en esos mismos años, pasaría de 3 millones y tanto a 10 millones de habitantes. Comprobatorio resulta que, entre el año 40 y el 60, prácticamente no hubo cambio en la población rural. Tenemos, pues, un muy lento crecimiento absoluto y un decrecimiento relativo muy rápido. De allí también que al tomar los datos de la composición social de 1955 y transportarlos a la situación actual, las diferencias resultan de poca monta.

## censo

Sea como fuere, el mencionado estudio se basó en los datos del censo del 55 y llegó a los resultados siguientes en cifras redondas. Había dos millones de campesinos que podrían subdividirse por población agrícola total o por familias agrícolas o por población activa agrícola. Los dos millones de campesinos significaban 350.000 familias y 670.000 hombres activos. Tomemos la fórmula más simple: la familia. Las 350.000 fa-

milias — que hoy podrían ser 350.000 o 370.000 — se descomponen como sigue desde el punto de vista social (también en cifras redondas):

—10.000 familias de productores de explotaciones multifamiliares grandes. Lo que nos da un porcentaje del 3% para lo que uno podría llamar los dueños de los grandes fundos, haciendo anónimos para esto los conceptos de fundo y de explotación multifamiliar grande que en el estudio del CIDA se relacionan con la región, con el número de operarios, empleados en la explotación, etcétera;

—22.000 familias de productores de explotaciones multifamiliares medianas. Sumando este grupo al anterior, llegamos a unos 30.000 familias sobre las 350.000, lo que es inferior al 10% y que corresponde, por así decir, al grupo que posee o posee el grueso de la tierra en Chile, el grupo dominante dentro de la agricultura;

—7.000 familias de administradores y empleados, fundamentalmente asalariados de mayor nivel que trabajan generalmente para los grupos anteriores;

—60.000 familias de productores de explotaciones familiares, o sea de pequeños productores, propietarios o arrendatarios que trabajan por cuenta propia pero en pequeñas explotaciones de tipo familiar;

—60.000 familias de productores en comunidades (aquí se incluyen las comunidades del Norte Chico, especialmente radicadas en la provincia de Coquimbo y las comunidades araucanas, básicamente en Biobío, Malleco y Cautín) que son minifundistas, pero que difieren de otros minifundistas por vivir en comunidades;

—22.000 familias de otros productores minifundistas que no viven en comunidades sino por cuenta propia;

—30.000 familias de medieros, o sea de trabajadores independientes pero sin tierra propia, trabajando en los fundos mediante el sistema tradicional de la mediería;

—30.000 familias de capataces y obreros especializados que trabajan mayoritariamente en las grandes propiedades;

—82.000 familias de inquilinos que constituyen la típica mano de obra del sistema de fundos de la zona central; y

—25.000 familias de trabajadores sin tierra.

Si se analiza esta distribución se percibe que, de las 350.000 familias, prácticamente menos de un 10%, correspondiente a las 30.000, poseían el grueso de la tierra. Las otras 320.000 familias se dividían en dos mitades, una de las cuales carecía absolutamente de tierra propia (inquilinos, medieros, trabajadores ajenos, voluntarios) y otra que tenía tierra propia, pero por lo general en tan pequeña cantidad que constituían lo que se ha llamado minifundistas. Característica de estos es que no alcanzan a generar por su trabajo, en esas tierras reducidas, un ingreso suficiente y de allí que se vean abocados a redondearlo trabajando en otras explotaciones como asalariados o en industrias o en obras públicas o en comercio o desplazándose eventualmente hacia otras regiones.

En estas cifras redondas tenemos, pues, conforme a dicho estudio, un cuadro de la situación social de la masa campesina chilena que, como dijimos, se puede estimar vigente.

## concentración

Detengámonos ahora en los rasgos que caracterizan a los dos grandes grupos señalados. Desde el punto de vista de la disponibilidad de la tierra y del agua — elementos fundamentales dentro de la agricultura — hallamos una gran concentración de la propiedad en manos del grupo dominante e, incluso, dentro de esas 30.000 familias, prácticamente sólo unas 3.000 controlaban, dominaban y poseían del 70% al 80% de la tierra agrícola. Nótese bien, no sólo de la tierra, sino de la tierra agrícola chilena. He ligado a este problema el del agua, porque en la práctica los derechos de agua, el elemento vital para la agricultura de las provincias del norte y centro de Chile, eran usados de la misma manera, como propiedad individual absoluta, a pesar de que las aguas, según la Constitución Política, son un bien nacional de uso público. De hecho, por obra del Código Civil y de la jurisprudencia, ellas se habían convertido en un objeto de propiedad individual, de la misma naturaleza que la tierra propiamente tal. Resumiendo, desde este punto de vista — primer elemento básico si uno analiza la estructura agraria — había una gran concentración de la tierra y del agua en manos de un pequeño grupo y una carencia absoluta o parcial de tales recursos para la gran masa campesina.

Aparece en seguida una segunda característica de esta estructura agraria: el pro-

biema del crédito. En el sistema bancario chileno en el sistema financiero, en el sistema institucional referente a este aspecto, para obtener crédito hay que tener garantías y esto vale lo mismo tratándose de un banco público o de un banco privado. En otras palabras, los bancos funcionan con idéntica mentalidad, incluso por obra de la ley en beneficio de quienes acumulaban y acumulan la propiedad.

### consecuencias

¿Qué consecuencias se derivan de esto? Que automáticamente la concentración de la tierra en manos de un pequeño grupo de personas implicaba que todo el crédito destinado a la agricultura se concentraba en manos de ese mismo pequeño grupo de personas ya que el resto de los campesinos no tenía garantías. La masa campesina, pues, no tenía acceso al sistema financiero institucional, fuese público o privado. Por lo tanto: a concentración de la tierra, concentración del crédito.

Dicha correlación ha tenido, como consecuencia, un curioso fenómeno. El campesino, privado así de crédito, requería sin embargo imprescindible de él. Uno de los rasgos fundamentales de la actividad agrícola es que, entre una y otra cosecha, pasa un año, salvo si se trata de explotaciones como la avicultura o la lechería que pueden generar una entrada regular. Ahora bien, entre cosecha y cosecha, es necesario vivir, comer y, muchas veces, para producir la nueva cosecha, comprar una serie de elementos de producción. Así, por los requerimientos financieros para vivir o para sembrar o para cultivar, los campesinos se han visto forzados a operar sobre la base de un crédito que yo caracterizaría como no institucional, ni público ni privado. El típico crédito de confianza personal, dado por todo el sistema comercial establecido en las ciudades o en los pequeños pueblos. Dicho tipo de crédito ha significado, en el fondo, una forma de explotación del campesinado frecuentemente mucho peor que aquella emanada de la carencia de tierra o del abuso del patrón. Por este crédito se estaba automáticamente ligado, con una esclavitud comercial, a quien daba el crédito. Muchas veces éste ni siquiera cobraba interés, no pedía garantía—era un crédito de confianza—, pero controlado por una persona o poder dominante de la comunidad local. Como contrapartida de su crédito, el acreedor exigía que se le vendiera la producción agropecuaria del deudor en las condiciones que él antojadamente fijaba. No es pues de extrañar que el precio que pagaba por esa producción fuera la mitad o menos del valor real que tenía la producción en ese mercado, o sea, lo que aparentemente concedía por el crédito, lo recuperaba con creces por la vía de la comercialización. En términos campesinos esta operación es lo que se llama la "compra en verde" o "compra en hierba", característica de muchas agriculturas subdesarrolladas y que constituye una velada, pero no por eso menos efectiva, forma de explotación. Por ejemplo, en las agriculturas asiáticas, donde realmente no hay una gran concentración de la tierra—por la gran densidad y por la consecuente presión de población sobre la tierra—, éste ha sido el sistema a través del cual ha sido explotado tradicionalmente el campesinado: el sistema de financiamiento crediticio.

La usura agraria, entonces, ligada a todos los sistemas de compra e incluso a

muchas formas de esclavitud y de servilismo, ha sido dentro de las agriculturas subdesarrolladas uno de los fenómenos de explotación cuya significación ha sido mayor que aquella de la concentración misma de la tierra.

### caso chileno

En el caso de la agricultura chilena y de otras latinoamericanas ha revestido una alta importancia precisamente porque la tierra estaba concentrada y el sistema crediticio se hallaba ligado a la posesión de tierras en cuanto exigía garantías reales. Colocada la mayoría de la población agrícola al margen del sistema institucional crediticio, ninguna defensa efectiva cabía de esta manera contra esta explotación.

Tras la concentración de la tierra y del crédito surge un tercer elemento: la falta de organización laboral y profesional.

Me atrevería a decir que para todos los problemas agrarios y campesinos, todos los chilenos, incluso los más cultos, hemos tomado como lo más natural la representatividad del sector agropecuario por las organizaciones tradicionales de los grandes agricultores.

¿Quiénes representaban a la agricultura? Obviamente las sociedades agrícolas: la Sociedad Nacional de Agricultura, las Sociedades Agrícolas del Sur, la Sociedad Agrícola del Norte, el Consorcio de Sociedades Agrícolas del Sur, etc. A poco que se examinan estas sociedades, se descubre, sin embargo, sin mayor problema a quiénes representan: exclusivamente al pequeño grupo de los grandes propietarios. No ha habido en ellas inquilinos, medieros, pequeños propietarios, etc. Han sido típicas organizaciones de clase, de unidad de los sectores dominantes dentro de la agricultura y de representación de sus intereses. Sin embargo, eran y son considerados por todos los gobiernos como los genuinos representantes de la agricultura nacional. Así, si se trataba de discutir con el sector agrícola las condiciones de trabajo, las políticas de precios, las políticas crediticias, las políticas de importación y exportación, ¿con quiénes se discutía? Con estos grupos que asumían, de hecho, la representación de la agricultura. Eran los únicos organizados puesto que la gran masa campesina carecía de cualquier tipo de organización: ni gremial ni profesional.

Existía una ley de organización sindical, pero no había organización sindical. ¿Qué había ocurrido? Lo mismo que ha sucedido en muchos países de América latina: hacer leyes para impedir que exista lo que la ley dice favorecer.

### la sindicación

Veinte y tantos años atrás, la presión por la sindicación campesina se hizo más fuerte. Ya no se pudo seguir diciendo que los campesinos no podían organizarse. Y no olvidemos que antes se daban con toda tranquilidad y se aceptaban con igual facilidad una serie de aseveraciones: que en la agricultura no podía haber sindicatos porque la agricultura no era como la industria; porque el trabajador agrícola laboraba en una producción mucho más vital para la comunidad; porque si se producía una huelga en una época de cosecha, se perdía toda la producción y ello no era sólo perjudicial para el trabajador y para el patrón, sino además para toda la comunidad; que una huelga que afectara seis meses a una industria

significaba la pérdida de seis meses de producción pero no de toda la producción; en cambio, en la agricultura eso era la ruina. Tales argumentos se aducían con toda tranquilidad. Y, como dijéramos, veinte y tantos años atrás, en Chile, se consideraba normal que los trabajadores de la agricultura no pudieran organizarse, pese a que el país había suscrito una serie de convenios de la Organización Internacional del Trabajo al respecto con todos los cuales estaba en mora.

### presión social

Cuando la presión social se hizo tan fuerte que no se pudo seguir impidiendo por ley la organización, ¿qué se hizo? Se aprobó una ley en 1947, en el gobierno de Gabriel González Videla, que se llamó de sindicación campesina. Ahora bien, ella amaba un parlamento en que dominaban o primaban los elementos latifundistas. Así, la ley prácticamente impedía de un modo muy inteligente la sindicación campesina. Desde luego, permitió la sindicación industrial. Sólo se aceptaban sindicatos fundo por fundo, tal como existían sindicatos empresa por empresa. La exigencia parecía razonable, pero también era necesario un número mínimo de trabajadores para formar el sindicato. Se señaló: veinte trabajadores permanentes, lo que automáticamente impedía la sindicación del 83% de los trabajadores que laboraban en predios con un número inferior de trabajadores permanentes.

En seguida, para ser dirigente sindical había que saber leer y escribir y había que haber vivido durante un cierto número de años en el fundo. Bastaba, pues, que a un posible dirigente se le cortaran los años en el fundo para descalificarlo como tal. No podía haber huelga en época de cosecha que era justamente el momento en que la posibilidad de negociación del campesino era más fuerte, etc.

### inoperante

¿Resultados? Chile tuvo veinte años una Ley de sindicación campesina, entre 1947 y 1967; como resultado de la cual a fines de 1964 existían sólo 18 sindicatos campesinos con 1.800 afiliados. Sólo existía un pequeño grupo de sindicatos surgidos alrededor de 1953 en la zona vitífera de Lontuque y Mallea—a raíz de conflictos que habían sido impulsados por elementos ligados a la Iglesia católica—más estrictamente el padre Hurtado y por la ASICH—y en fundos que tenían la peculiaridad de ser vitífera y que, por lo mismo, eran una especie de entre-agricultores-industriales. En el resto casi no había sindicatos. Enormes haciendas con muchos miles de trabajadores—como el caso de sociedades anónimas o comunidades—carecían en la práctica de sindicatos.

Podría pensarse que si no había sindicatos, existiría por lo menos alguna línea desarrollada de cooperativismo. Tampoco era el caso. Existían unas cuantas cooperativas campesinas que funcionaban muy mal. Aquellas que tenían más peso y que se conocían como cooperativas agrícolas, eran en verdad sociedades anónimas, disfrazadas de cooperativas para aprovechar una serie de franquicias tributarias e integradas exclusivamente por grandes agricultores. En general, eran especializadas, por ejemplo, cooperativas lecheras que tenían plantas lecheras recibidas del gobierno y que en la práctica no pagaban, cooperativas avícolas, etc.

¿Cómo reaccionaban los campesinos? A menudo preferían seguir de asalariados, porque al dejar de serlo perdían la seguridad de la asignación familiar y de la libreta de seguro muy importantes en su nivel tradicional de vida de subsistencia.

## Incertidumbre

Aceptar un sistema de mayor libertad conducía a una cierta incertidumbre y los asalariados no querían correr ese riesgo: trabajar por cuenta propia significaba estar abocado a financiarse uno mismo sus problemas.

Cuarto punto: cierto fatalismo con mucha sujeción a las condiciones de la naturaleza. Aunque no fuera así en todo Chile, que nuestra agricultura se caracterizaba por tradicional y bastante primitiva era algo valedero en el promedio de los fundos. Además, la condición misma de la agricultura, que se liga mucho más directamente a los factores naturales que el fenómeno industrial, provocaba en el campesino una actitud muy pasiva frente al cambio tecnológico, a la innovación. Tal vez nosotros pudiéramos llamar a eso una falta de visión global del mundo campesino y de las relaciones del mundo campesino con el resto de la sociedad. O aún más estrictamente: carencia de visión general de la sociedad. Ahora bien, la visión del campesino alcanzaba, a lo más, a su comunidad local, a su mundo inmediato. Ni siquiera veía al resto de la sociedad campesina, sus relaciones sociales, ni mucho menos las relaciones económicas o sociales de la sociedad campesina con el resto de la sociedad global. Me atrevería a decir que, para muchos campesinos, sus aspiraciones fundamentales se reducían a dos: un buen patrón y un pedazo de tierra para cultivar. Para gran parte del campesino su rebelión era contra el mal patrón, no contra el sistema patronal. Indudablemente se sentía afectado el patrón era déspota o si lo trataba mal. En tal caso se despertaba su rebelión; pero, si contaba con un buen patrón o con un modelo de buen patrón, colocaba allí su aspiración. La primera aspiración, pues, y muy altísta, no era cambiar el sistema de relación entre patrón y obrero, sino la de tener un buen patrón. La otra, era la aspiración a poseer su pedazo de tierra, a la propiedad de la tierra. Para la mayor parte de los campesinos era como un símbolo de la liberación. Apuntaba a algo que jamás habían obtenido y que, en algunos casos y para algunos sectores especialmente en las comunidades indígenas, revestía un carácter de recuperación o reivindicación. Esto es un aspecto bastante curioso. Un reciente estudio del movimiento campesino chileno muestra que este anhelo de propiedad se arraiga en el indígena con un sentido especial de la recuperación de la tierra ancestral. Su situación actual la derivan del robo de sus tierras que se inició con el español en la Conquista, continuó en la Colonia y prosiguió con el criollo desde la Independencia. Interesante, desde esta perspectiva, es la relación estudiada que demuestra que la mayor parte de la "toma" de tierras en Chile ha estado asociada con comunidades indígenas motivadas por esos sentimientos.

Con esto, hemos revisado algunos rasgos, que son importantes y que hay que tener en cuenta, de la sicología de dependencia del campesino. Un proceso de reforma agraria que implique una transformación global hallará en ellos algunas condiciones negativas. Tarea importante es entonces definir una estrategia para superarlas.

sino que quería progresar era la emigración. Y, de hecho, los más dinámicos emigraban a las ciudades puesto que dentro del propio sistema carecían de la más mínima posibilidad de mejoramiento. Sumada a la falta de organización, se comprende esa falta de confianza en sí mismos y en sus posibilidades.

Segundo: vivían en medio de toda una serie de relaciones sociales de tipo personal, no institucional. Para resolver sus problemas de trabajo o de vida, el campesino siempre dependía de alguna persona: de su patrón, del comerciante local, del político local—fuera diputado o regidor—, de algún hombre influyente que se convertía en el mediador entre él y el resto de la comunidad. Y nótese bien que esta dependencia no existía sólo para trabajar sino que para cualquier cosa referente a su vida.



Si necesitaba hacer un gasto, hacer un trámite ante un organismo público, ante un organismo del trabajo o de la salud, ir al hospital, conseguir cualquier cosa del sistema institucional, etc., el campesino no podía llegar directamente a él, sea por su aislamiento, por su falta de organización, por su falta de cultura, etc., sino que requería de un mediador que era precisamente quien lo dominaba. En síntesis: existía todo un sistema de relaciones personales, de relaciones de dependencia características de una sociedad subdesarrollada de tipo tradicional y hasta—podría decirse—de tipo feudal, aunque la palabra no sea exacta. Tal sistema dificultaba el contacto entre el campesino y el resto de la sociedad.

En tercer lugar: desconfianza al cambio. Es explicable que para quienes han vivido durante mucho tiempo en un sistema inmutable, toda innovación, todo cambio les parece un riesgo. El cambio obliga a salir del ámbito en el cual se sienten seguros. Ejemplificando se entiende mejor lo dicho. Teóricamente es preferible trabajar en forma independiente, como propietario de la tierra y no como asalariado. Sin embargo, cuando, hace algunos años se hicieron ciertas experiencias de reforma agraria, como la emprendida por la Iglesia católica de Chile, en algunos casos ella ofrecía a los campesinos arrendarles algunos fundos de los obisposados.

Podemos, pues, concluir que la falta de organización para la gran masa campesina y la organización del pequeño grupo dominante, era otro de los rasgos típicos que usualmente colocaba a esa masa en una situación de poder extraordinariamente deficiente.

## la educación

Por otra parte, hablar de oportunidades culturales resulta ocioso. Mencionamos ya el problema de los índices de alfabetismo. No puede hablarse de oportunidades ni siquiera para aquellos que podían tener acceso a la educación. El promedio de años de educación primaria en los campos no subía de 2, mientras que en las zonas urbanas no baja de 4 ó 5. Además, era en el campo donde se daba señaladamente el fenómeno de los analfabetos por desuso, o sea, personas que habían pasado por la escuela primaria, pero que al regresar a un medio sin oportunidades de ejercer lo aprendido olvidaban lo recibido en la escuela.

## sin nada

Tenemos, pues, descrito este mundo campesino como sin tierra, sin crédito, comercialmente explotado, sin organización ni oportunidades culturales.

Añadamos que el campesinado carecía de representación política. Si se observa qué representación política o qué participación real tenían los auténticos campesinos en el Parlamento, en las municipalidades, en el poder ejecutivo local (intendentes, gobernadores, subdelegados, etc.) se concluirá que dicha representación y participación política era de hecho nula. ¿Cuántos pequeños propietarios, medieros, inquilinos, voluntarios, comuneros eran parlamentarios? ¿cuántos eran alcaldes o regidores? Y si ampliamos el espectro a todo el sistema político, ¿cuántos eran intendentes, gobernadores, subdelegados, etc.? Prácticamente la representación política campesina era casi cero.

Por otra parte, ¿cuántos campesinos participaban en las directivas nacionales o locales de los partidos políticos—que es otro elemento trascendental de la estructura de poder? De hecho no estaban ni en las directivas nacionales ni tampoco en las provinciales o locales de la mayor parte de los partidos políticos. Allí se encontraban sólo latifundistas o personas ligadas a ellos.

Todo lo dicho aparece cimentado en una serie de rasgos que constituyen un fenómeno importante y que inciden muy fuertemente en los tropiezos de la reforma agraria. Tales rasgos conforman lo que llamaremos la "sicología de la dependencia". En un proceso de cambio de la naturaleza de la reforma agraria, esos elementos son los más difíciles de superar ya que configuran, de cierta manera, la propia situación de poder del campesinado tal como ella se plasmasó durante largos años, por un proceso histórico concreto.

## sicología

Detengámonos, pues, en estos rasgos más dominantes de lo que hemos llamado la sicología de la dependencia en el campesinado.

Primero: falta de confianza en sí mismos, en sus propias posibilidades. Los campesinos han vivido por muchos años y por muchas generaciones en un sistema que no presentaba otra salida que abandonar el sistema. La única alternativa para el campe-

# EL CAPITAN ÑATO

por FRANCISCO COLOANE



Punta Sobaco no aparece con ese nombre en las cartas marinas, ni con ningún otro, pues faltarían nombres para designar todos los accidentes geográficos que caracterizan el despedazado archipiélago de Las Guaitecas. Sólo los cazadores de focas de Quellón la conocen así, y entre ellos el capitán Nato, nombre también conocido únicamente por los habitantes de ese puerto, que es el último del extremo sur de la isla grande de Chiloé.

Apodo o nombre que le pusieron sus amigos los indios alaculfe, vestigios de la raza milenaria que pobló los canales que van más allá del Golfo de Penas. Se lo pusieron porque el capitán Nato tenía una nariz tan aplastada como las de las focas que salen a respirar con sus fosas nasales debajo de los planchones de hielo. Las aletas de esas fosas era lo único que sobresalía a la superficie de su rostro mestizo, hierático; pero le bastaban para olfatear las rutas que seguían las manadas de sus congéneres del mar, y para nadar entre dos aguas como acostumbra los isleños entre sus congéneres de tierra adentro. Con ese olfato infalible fue como dio con la caverna donde las lobas partían en Punta Sobaco.

Las focas fueron en otros tiempos, remotos, mamíferos de tierra adentro, y se hicieron a la mar por razones de adaptación no bien conocidas. Tal vez fueron acosadas por otras fieras, o por alguna necesidad alimenticia, cuando eran anfibios que pescaban en las desembocaduras de los grandes ríos. El hambre y la necesidad son los que llevan a los animales y a los hombres siempre por azarosos caminos. Deben haber comprobado que el mar era más rico en peces que los ríos, y poco a poco fueron entrando en él, hasta convertirse en lo que hoy son.

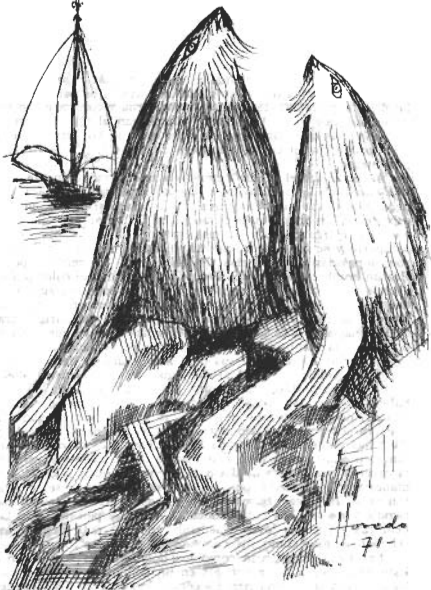
Así es también como el capitán Nato en busca de sus pieles se adentraba todos los años en la época de la parición de las lobas de un pelo por los enrevesados roqueríos que quedan mar afuera de ese extenso archipiélago donde la cordillera de los Andes parece haberse despedazado hundándose en el mar.

Aquella tarde de su última cacería, el sol semejava el ojo de un dios primitivo, tal vez como era el del bucy Apis de los egipcios, cuando el capitán Nato, con sus cuatro remeros, empezó a escapular en su chalupa ballenera los contornos de Punta Sobaco. Generalmente el sol sale así por entre las nubes después que ha pasado una tempestad, como para contemplar lo que ha ocurrido entre el mar y la tierra. Del temporal que acababa de pasar, que duró tres días, sólo quedaba una mar boba que venía rodando desde la lejanía como inmensos lomos de manadas de toros que estuvieran arando el ancho horizonte oceánico en una tarea infinita.

El redoso de Punta Sobaco es sucio y el nombre seguramente se asocia a que en esa parte de la punta los acantilados se despedazan doblándose como una gigantesca escollera contra el mar. El gigantesco brazo tiene un mogote, cual un puño cuyas altas coyunturas rocosas están agrietadas profundamente por el embate del océano que tiene olas de 2 metros más elevadas que las de todos los otros mares de la tierra. Estas olas bobas vienen de tres en tres, con intervalos como si el mar respirara pausadamente un rato y tonara fuerzas para dar sus patetadas contra la costra pétrea. De tarde en tarde emerge insospechadamente alguna ola solitaria y extraña, más alta que las otras, que no se sabe de donde viene, y remonta triunfante los más altos cantiles como si se tratara del anuncio de un maromoto, que los hay también de vez en cuando en esas regiones.

Una de estas olas fue la que pescó la chalupa del capitán Nato cuando enfilaba la grieta más profunda que da la entrada por mar afuera hacia la caverna de la lobería. La estrelló contra los cuchillos del cantil como si se tratara de una brizna. El capitán Nato, que iba timoneando a la hayona, no tuvo tiempo de maniobrar ni de evitar el estrellón, pues la embarcación fue tomada en vilo por el lomo de la ola y triturada entre los dos puñetazos, el del mar y la tierra.

Los cuatro remeros fueron lanzados al agua entre las empujadas destrozadas y el tinglado quebrado. El capitán Nato,



solitando la bayona ante el estrellón, alcanzó a agarrarse a dos manos en el verdugate de la regala de la popa, y unos instantes permaneció allí sentado como en un trono, que luego también fue destruido y con tan mala suerte que el listón redondeado del verdugate le hizo astillas las cuatro primeras falanjes de la mano derecha, al estrellarse contra la roca. El capitán Nato soltó así su última tabla de salvación, y herido, como un rey destronado por haber abandonado el bastón de su bayona, siguió nadando a lo perro detrás de sus compañeros.

La mayoría de los chilotos, siendo tan buenos marinos, generalmente no saben nadar; tal vez por lo mismo, porque nunca piensan que la muerte les puede llegar por el mar.

Debido al susto de los hombres o por las leyes físicas del mar, la tabazón de la balenera quedó destruida afuera en el canalizo de la grieta y los hombres, cual maderos más pesados, lanzados por el impulso de la rusaca caverna adentro. Allí, en aguas más tranquilas, pudieron mantenerse a flote, y a nado alcanzaron una estrecha plataforma cubierta por los oscuros cuerpos de las focas y sus lobeznos recién nacidos, los llamados en jerga lobera "popies", en busca de cuyas codiciadas pieles iban los cinco cazadores.

La caverna de Punta Sobaco tiene dos entradas; una de ellas queda en la concavidad que debe haberle dado este nombre, pues a primera vista es una oquedad semejante a la de esa parte de la anatomía humana. La vegetación costera se vuelve umbrosa, se entremezclan lanas colgantes desde las cumbras de los cantiles, de un verde plateado, con ramazones de helechos y pangues que dificultan la visibilidad. Por tal motivo el capitán Nato prefería arriesgarse con la entrada del extremo de la punta, la que quedaba mar afuera, más limpia, comunicándose con la otra de más a tierra por intermedio de un túnel que casi atravesaba de parte a parte a Punta Sobaco. Allí, en las plataformas rocosas formadas por la erosión del mar, daban a luz las lobas de un pelo y eran cubiertas por sus machos, como generalmente lo hacen después del parto.

Al ver a los hombres que salían del mar casi arrastrándose como ellas lo hacían, cual grandes gusanos, no se inquietaron y tal vez deben haberlos mirado como a focas de otra especie, un poco raras, pero focas al fin, y se apartaron con sus crías haciéndoles hueco en el lugar, tal vez el mejor, como lo hacen los indios alcalafutes con su peculiar cortésia, cuando arriba un visitante en busca del calor de sus chozas.

Los extraños huéspedes echaron un primer vistazo a su alrededor, sintiéndose felices de haber salvado el pellejo cuando precisamente iban en busca de los ajenos, de los que les daban albergue; pero esta satisfacción duró poco, pues se dieron rápida cuenta de que no había posibilidad de salir de aquella cueva, pues las bocas no podrían ser alcanzadas sino con una embarcación como la que había quedado afuera hecha pedazos entre los roqueros de la entrada. Entonces se miraron, no como las focas los miraban a ellos, con sus ojos tranquilos y un manso parpadeo, sino con el nervioso intervalo de los faros que señalan la entrada a un puerto peligroso, o como la de los animales verdaderos cuando se asustan con la llegada de la muerte.

Permanecieron dos días alternando la angustia, el cansancio, las pesadillas y los sueños felices que rondan siempre entorno de los que duermen al borde de la muerte. Al tercero una especie de milagro, porque los hay de vez en cuando en el mar, hizo que unas tablas de la chalupa llegaran a la precaria plataforma de la caverna como si el ciprés de Las Guaitecas ahora también su tierra. Benedicto Cárdenas encontró su caja de fósforos dentro de su tabaquera hecha de una vejiga de oveja. El rollo de tabaco y los fósforos no se habían humedecido. Fue el primero en echar una fumada en su cachimba de pata de juiva. Luego fue dándole algunas chupadas a sus ateridos compañeros. Con sus cuchillos loberos, envainados y asidos al cinturón, carnearon la primera foca y con su grasa y las tablas hicieron la primera hoguera. Asimismo asaron los primeros churrascos de lomo de foca, y el capitán Nato así en una astilla el corazón, que era su presa preferida. Después se levantó y apartándose un poco orinó sobre su mano destrozada. En ese momento creía más en sus orines que en el agua de mar para salvarse de la gangrena.

Las voces humanas tienen extrañas resonancias sobre el mar, van y vienen colgantes, péndulos o pequeños soles sonoros que nacen y desaparecen con misteriosos ecos que danzan entre las olas. En cambio bajo tierra la voz del hombre se opaca como si hablara el silencio, y así es como no dan deseos de conversar cuando uno entra en la galería de una mina de carbón submarina. Los cinco hombres permanecieron silenciosos,

dándose de vez en cuando esas miradas de bestias asustadas. Las focas permanecían más humanas en su medio natural y con las leyes de su propia vida.

—Estamos quemando nuestra nave como lo hizo Hernán Cortés— dijo, mirando arder las tablas entre el chisporroteo jublisco que le daba la grasa de la foca.

—¿Quién es ese?— preguntó Elicso Vera, a quien apodaban el "Liche".

—El español que conquistó México y que ordenó quemar sus naves para no regresar más a su tierra —explicó Cárdenas, quien había cursado hasta el tercer año de humanidades en el seminario jesuita de Aneud.

Lo que es yo, voy a regresar aunque sea a nado a Quellón, dijo Luis Andrade que así era el nombre verdadero del capitán Nato. Como un dios resucitado orinó de nuevo en su mano y la levantó, mirándola, doblada como una pequeña bandera en derrota. Las cuatro primeras falanjes estaban totalmente quebradas y el resto se mantenían unidas nada más que por los pedazos de piel y los nervios entre la carne machucada. Aquellos cuatro dedos se caían tanto para atrás como para adelante cual si fueran la aleta de una foca muerta; sin embargo sus propios orines y el agua de mar, seguían evitando la infección y con ello la gangrena.

Cárdenas era el más instruido, porque trabajaba en la oficina del registro civil de Quellón, pero tentado por la aventura, todos los años se las arreglaba para dejar su trabajo oficioso y enrolarse en la cuadrilla de cazadores del capitán Nato. Eres un "chupa-lápis", le decía éste, pero lo admitía en su expedición. José Leuquén y Pedro Renín, completaban la tripulación. Todos eran de Quellón, donde la naturaleza marca el límite de dos zonas, la del archipiélago de Chiloé y la de Las Guaitecas, más inhóspitas. Hasta ese límite llega una fardela de oseuro plumaje morado, del tamaño semejante a una gaviota, y no se sabe por qué no pasa más al norte, donde abundan más peces y ella es una veloz cazadora a flor de agua. Desde allí siempre se vuelve al sur, lo mismo que las ballenas que sólo asoman sus barbas por el golfo de Corcovado y luego vuelven a mar abierto siguiendo la ruta de la corriente de Humboldt, que entra y sale en cada marea por el ancho canal que queda entre las islas de Huafó y Chiloé.

Leuquén y Renín eran dos indígenas huilliches, silenciosos, resignados, y se sentaron a la espera, como lo hacen los alcalafutes en cualquier grieta de una roca para pasar un temporal.

Las focas fueron dejándoles cada vez más espacio a los hombres, a medida que estos mataban a sus hijos para sacarles la piel y alimentarse de su carne, más tierna y con menos gusto a pescado que la de los adultos. Carnaban alguna foca grande nada más que para obtener grasa para la hoguera y tratar de cubrirse con el cuero, a manera de frazada, con la carnaza por fuera.

Al tercer día el "Liche", empezó a reír extrañadamente. Era una carcajada gutural, como si le saliera entre la resaca por debajo de la caverna. Carcajada que a veces terminaba en una especie de hipido o llanto de borracho. Al notar que sus compañeros se irritaban con su risa, primero la aumentó, y luego se apartó y se fue a reír solo, entre las focas, que permanecieron impávidas ante su risa. Entonces dejó de reír un poco. Era un hombre desgarrado, alto y flaco, de un pelo color pajizo y unos ojos rojos que semejan los de un extraño aguilucho en busca de alguna presa. Al día siguiente, siempre riendo, se lanzó al mar. Era el que sabía nadar mejor, y se dirigió bracedando hacia la boca de los pangués y helechos, la que daba el nombre a la sombría Punta Sobaco. Se perdió en sus penumbras, a pesar del grito de sus compañeros que lo llamaban para que se volviera. Volvió al día siguiente; pero sin la cabeza y sin un brazo, desgarrado como las cuerdas de la chalupa ballenera entre las rocas. Sus compañeros volvieron a echarlo al mar, como los restos de las focas que no servían para la hoguera. La resaca volvió a traérselo, y, entonces, Andrade y Cárdenas empezaron a reír como el "Liche", o a llorar, porque tampoco ellos sabían bien, como no se daban cuenta dentro de la caverna cuando era de día o de noche. Leuquén y Renín permanecieron silenciosos; pero alejándose de las risas se refugiaron entre las focas, buscando su compañía. Estas seguían riendo, y los machos cubriéndolas. A veces se peleaban por las hembras y los más jóvenes acorralaban a los más viejos y los echaban al mar como sus compañeros al "Liche".

Las focas se aparean como los hombres con sus mujeres. Esto entretuvo a los naufragos en un comienzo; pero después les aumentó la extraña risa. La cópula inocente de las focas les recordaba a otras menos inocentes, y, después, los "popies" a sus propios hijos, y al cadáver del "Liche", traído y llevado por las corrientes y la resaca. El mar retumbaba afuera como la voz más potente de aquella naturaleza desplazada. El ojo del sol no llegaba al destino de aquellos hombres. Cuando salía el viento se mezclaba al bramido del mar. De vez en cuando ambos entraban por las gargantas cavernosas, envolvían a los cuatro naufragos entre sus ráfagas fragorosas, y luego salían por la otra boca de la caverna con un ululado que se perdía hacia el infinito.

Al sexto día una ola que produjo una resaca más grande que las otras trajo un montón de tablas de la chalupa. A su vista Benedicto Cárdenas se opuso a que se echara una sola de ellas a la hoguera.

—Vamos a hacer una chalana —dijo, con voz que aparentaba seguridad.

Los otros se miraron y lo miraron como cuando comencé a reír el "Liche"; pero Benedicto Cárdenas los miró serenamente a ellos que comprendieron que no se había vuelto loco. Al rato, les propuso su plan con la cabeza gacha, pensando en lo que iba a hacer con esas tablas y una que otra cuerdas de cachigua que el milagro del mar había depositado a sus pies.

La cachigua es un árbol autóctono que crece retorcido de una manera tan especial como si con sus ganchos preparara el armazón de un bote. Los chilotos usan esta madera torcida para las cuerdas de sus embarcaciones. Tal vez que desde el paleolítico, el hombre de las islas construyó con su hecha de piedra la primera dalsa, esa embarcación primitiva de tres tablones de alerce, calafateados y amarrados con boqui, que le parecieron a Miguel de Goizueta, el primer español que navegó por las islas en 1557, "como los batiquines de Flandes".

Aquellas tablas y cuerdas rotas también trajeron algunos clavos, y con esos precarios materiales Benedicto Cárdenas empezó a construir su "barco". Los compañeros dudaron de su cordura cuando inició un canto mientras laboraba: "Corre, corre enamorado, buscando la calle por donde ella aparece... Río, río, enamorado, buscando la vida que puede venir...". De las palabras pasó al muro silbido, que fue llevado por el viento y después devuelto entre las carcajadas del mar.

Poco a poco la conducta de Benedicto Cárdenas fue contagiando a sus compañeros y luego todos se pusieron afanosos a ayudarlo en la construcción de la chalana. Esta quedó inconclusa y más parecía una tosca artesa de dueño de casa que "un batiquín de Flandes".

Pasaron otros días sin que el mar trajera otras tablas; pero en otra penumbra descubrieron un bulto que a primera vista creyeron que se trataba nuevamente del macabro "Liche", o simplemente del hombro de donde se había desgajado el brazo; pero el brazo de "Liche" aparecía triunfante en alto; era una cuerdas de cachigua que sobresalía como un mástil desde una armazón tinglada. Se trataba de una de las amuras de la chalupa ballenera que la corriente había traído casi completa. La desarmaron y con ella continuaron la construcción de la chalana, que pronto quedó lista, pero con capacidad para llevar a su bordo a un hombre solo. Al probarla, el agua entró como por una tina rota. No tenían estopa ni brea. Entonces fue cuando el capitán Nato hizo su contribución:

—Pongámosle por debajo un cuero de toruno —dijo refiriéndose a esos grandes macho viejos.

Así lo hicieron, y el ensayo les resultó; pero faltaban los remos y no había una sola tabla más que sirviera de algo práctico. La batea forrada con el cuero de la gran foca se mantuvo a flote; sostenía a su único tripulante, pero no había con que remar como no fuera con las manos. El capitán Nato seguía orinando la suya como un dios con su emblema en derrota; pero el hombre había ya evitado la gangrena.

—Los indios yaganes dicen que el primer hombre bajó del cielo descolgándose por una correa de cuero de foca —comentó Benedicto Cárdenas, y agregó esperanzado:— ¿Por qué nosotros no podremos salir de esta cueva también por medio de una sogas de cuero de foca?

Antes en las islas se hacían lazos de cuero de lobo, pero al apeugar un toro este tipo de lazo cede como un elástico y no tiene la tensión neta que requiere esta faena cuando se hace desde la cincha de un caballo; por eso el cuero de foca sólo se usaba para coyundas.

Cortaron el cuero de una foca grande en una delgada lonja en forma de espiral, la que dio un lazo bastante extenso, y al que añadieron tres o cuatro más hasta calcular el largo con la distancia de la salida más cercana de la caverna, la de la sombra de los helechos. Luego sacrificaron la seguridad de la regala y reemplazaron una tabla con un borde embutido de cuero de foca. Benedicto Cárdenas fue el primero en embarcarse de la realidad al sueno de su barco, singando con la tabla en la popa de la batea.

—Si logro llegar hasta la bocana está bien, y si no, ustedes me tiran el lazo y esperaremos otras tablas para intentarlo —dijo, mirándolos con una sonrisa melancólica, y agregó:— ¡Y ahora si ustedes quieren rifamos quien sale el primero y quien se queda al último!

Los cuatro naufragos se quedaron silenciosos. Se oyó el lento balido de una foca, como si fuera su respuesta. Entonces Benedicto Cárdenas subió a la embarcación de nuevo, remó a la singa con la tabla llevando el rollo del lazo en el interior de su precaria nave. La navegación fue lenta; pero a medida que se iba desenrollando el lazo, sostenido desde la playa de la caverna por sus compañeros, la línea de flotación fue ascendiendo un poco y Benedicto llegó a la bocana, se perdió entre los helechos, y dejó libre su barca con su remo adentro, disponible para sus compañeros. Estos tiraron de la sogas con cuidado y la batea llegó y embarcó a otro tripulante, y a otro, y a otro. El último en zarpar fue el capitán Nato, singando precariamente con una sola mano, la izquierda, pues su derecha, aunque sana y salva seguía como una bandera en derrota. Así fue su despedida cuando trepó entre los tallos de nalca y helechos desde la cueva de Punta Sobaco.

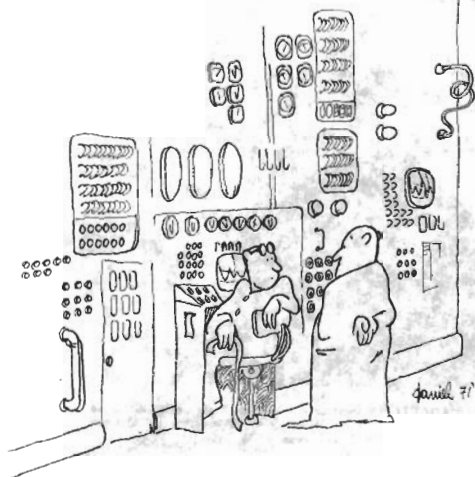
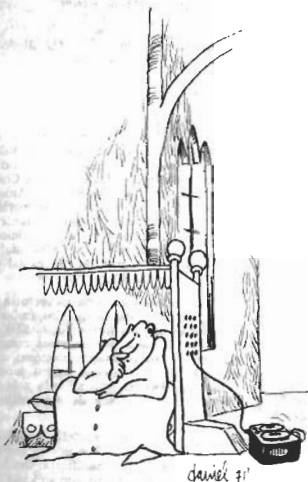
La segunda despedida fue cuando me lo contara sirviéndome una copa de mistela en su casa de Quellón. Le dalsa haber abandonado definitivamente la cacería de focas. Un barco que venía de Las Guaitecas cargado con postes de ciprés, vio las señales de humo que hicieron los cuatro naufragos desde un promontorio de la ruta, pasó a recogerlos y los llevó a su puerto, porque todos eran de Quellón. El médico del hospital examinó la mano del capitán Nato; pero no quiso amputarle los dedos, que ya habían aprendido a flamar contra el pulgar cual un gallardete náutico sobre su mástil a medias tronchado por un temporal.

Años después volví a pasar por Quellón y pregunté por el capitán Nato.

—¡Ahora anda cazando focas por el cielo! —me contestó uno de sus vecinos.

El capitán Nato había muerto; pero el ojo de buey, después de los temporales, continúa alumbrando la ruta de otros cazadores de foca del archipiélago de Las Guaitecas.

# RISAS



—Dice que nuestro problema no te interesa..



¡Rasit! Te he dicho que no me golpees la espalda para darme los buenos días...





# A gran orquesta

# RADIOGRAFIA A LA RADIOFONIA

por HUBERTO LOREDO

Fotografías de LUIS ZUÑIGA



René Largo Fariás, Director del área de Radio de la Oficina de Informaciones de la República, principal impulsor del Decreto que beneficia a los Trabajadores de la Radio.

fo Pathé. El Mercado Pesa debe tener escondidos: alambres, arrugados moduladores y oxidados osciladores de este primer intento radiofónico. En el tiempo, Chile y Argentina son los pioneros de América del Sur. El primer locutor improvisado fue Jorge Quinteros Tricot, cantante de zarzuelas y animador de beneficios y obras sociales de la época. Rafael Maluenda preparó el primer boletín radial y se difundió por "El Mercurio".

La radiofonía sigue una trayectoria acelerada hasta el día en que los radiodifusores se unen para formar la ARCHI destinada a defender los intereses comunes y procurar "su constante progreso cultural, científico y material de los incorporados". La ARCHI está afiliada a la Asociación Interamericana de Radiodifusión —AIR—.

Los primeros años radiofónicos fueron experimentales. La fiebre por la radio en la década del 40 fue manifiesta. Desde las aulas universitarias saltaron muchos a la palestra. Ejemplo: Deformes, estudiaba medicina; Yankelevich, dentística; Raúl Matas, leyes y así por el estilo. Nadie miente cuando agrega que en aquella época el locutor encendía los filamentos, controlaba, hablaba frente al micrófono y en los momentos libres: barría, le sacaba el polvo a los discos, hacía de portero y cuando terminaba el turno salía a la calle a sacar avisos.

Es indiscutible que las mejores voces que todavía se escuchan en radio y televisión (hablo de mejores) son de esa época. Voces limpias, sin afectación, voces cultas, impostadas, voces viriles, graves.

El chileno habla mal y pronuncia peor y poco a poco fue aceptando por imposición de intereses (sellos de grabación y agencias de publicidad) voces al estilo "disc jockey" (montadores de discos).

Raúl Matas fue el iniciador e impuso su estilo y su manera de hablar. Por un defecto bucal, orgánico, Raúl Matas sibila y sesea las letras "s" y "c" (para pronunciarlas coloca la lengua más cerca del paladar superior que de los dientes). Como Raúl lo hace en forina natural, no molesta, pero los imitadores debieran enterrar-se. Ejemplo: Hernán Pereira y otros.

El Decreto del Ministerio del Interior N° 4581 del 8 de octubre de 1949 que empezó a aplicarse después de 21 años, el 19 de enero de 1971 por disposición del Ministro Secretario General de Gobierno, Jaime Suárez Bastidas y que, dispone porcentajes de música nacional, selecta y popular (25%), y folklórica chilena (15%), ha traído al tapete de la discusión, aplausos, golpecitos en el hombro y ácidos comentarios. Para algunos el calzado es estrecho, incómodo, forma callos en los dedos y durezas en el talón de Aquiles. En cambio, para compositores, autores, intérpretes y estudiosos de nuestro folklore, es la medida más justa y esperada de las últimas décadas. Pero el golpe más recio y contundente para los radiodifusores (no todos) lo recibieron de las disposiciones números 2 y 3 del decreto en cuestión que, excluye desde el 19 de marzo los avisos grabados o la reproducción por medios mecánicos (tandas de avisos) que signifiquen prescindir de la actuación personal del locutor. Y prohíbe la transmisión de programas radioteatrales grabados en el extranjero que signifiquen desplazamiento de actores nacionales. La Asociación de Radiodifusores de Chile —ARCHI— brindó sonrisas por el decreto, pero algunos no pudieron esconder su enojo y mostraron los dientes. Jimmy Brown de Radio Andrés Bello rebasó en un programa matinal y amenazó con cerrar la emisora. A su vez la OIR está redactando, para aclarar conceptos y malos entendidos, las normativas que regirán para las emisoras de todo el país.

## un poco de historia

Si en 1921 desde la torre de Eiffel se lanzaban las primeras emisiones radiofónicas, en Chile se realizaron el 19 de agos-

to de 1922 con un transmisor elaborado por Enrique Sazié y el ingeniero Arturo Salazar, en el Laboratorio de Electrónica de la Universidad de Chile. Como parlante se usó una vieja bocina de un fonógrafo





## los "gerentes"

Fubo cambios en el equipo y empezó la época de los "gerentes". Así, entre comillas. Los que entraron por la puerta de atrás, con el látigo en la mano. Horadando y taladrando cerebros. Afortunadamente pocos, pero que hicieron un mal tremendo a la radiofonía. Sofisticados, la mayoría incultos, colocados por influencias familiares. Guardafaros de temporales sindicales. Para estos audaces hombres de la radio, un buen gerente es aquel que aplica el torniquete, "el duro". Toreros improvisados. Fueron los primeros en clavarle banderillas al toro. Y éste fue perdiendo fuerzas. Se le achicó el redonde. El trabajador de la radio fue dejando en el camino, la mística. El cariño a la profesión perdió validez humana. El romanticismo quedó obsoleto. Muchos de estos gerentes ganaron más de la cuenta, pero a la larga perdió el público y también ellos.

## las encuestas

De la noche a la mañana, ubicados en diferentes puntos de la ciudad, aparecieron los encuestadores. Lo que empezó como un estudio experimental de mercado, pasó a ser un buen negocio, un excelente negocio.

Las encuestas deformaron la imagen de la radio en un proceso lento, pero bien sofisticado. Por un lado, las agencias de publicidad encontraron el camino más expedito, sus departamentos designados para crear programas radiales desaparecieron. Era mucho más fácil y de menor costo asignarles propaganda a las radios mejor ubicadas en el puntaje de la encuesta. La comisión (del 15 al 20%) se recauda con menos trabajo. La calidad ya no importa.

Arriba: El radiocontrolador. Observa el reloj para echar a caminar la grabadora con los comerciales: El locutor actual. Su principal preocupación: pasar la hora. Todo lo demás está grabado.

Derecha: El discotecario en plena labor. El casillero de la música chilena con mucho polvo.



El montadiscos fue el hombre clave. En la profesión había buenos y malos. Y los "chicos malos" se comieron a los buenos y la radiofonía empezó a perder el último eslabón, la música. Quedaba el radioteatro. Aquí, las encuestas, hicieron lo propio. El gusto del público fue cayendo por la pendiente y al final quedó (salvo excepciones) los de baja calidad y hasta los pornográfico. El disco, presionado por los sellos productores fue mordándole los talones al radioteatro y lo tiene casi devorado.

Los radiodifusores se dividieron en dos bandos. Los que figuran y los que no figuran. A la larga, la encuesta jugó el papel de madre desnaturalizada y "se comió" a sus hijos. ¿Dónde estaba la trampa? Muy fácil: Las encuestas se realizan para mejorar una imagen. Si un producto es inadecuado, se mejora el envoltorio, pero no se desmejora el producto, para venderlo más barato y vender más. Todos cayeron en la trampa y allí van tras "la tortilla corredora".

## "los cucos"

La pelea del radiodifusor es contra los molinos de viento. Pero es un Quijote acantinflado, desinflado, sin fuerza. El mismo se aserruchó el piso. Raúl Alarcón, trabaja para las Naciones Unidas en Nueva York, de paso por Chile, contesta ante un requerimiento:

—La televisión chilena no es tan buena, como para haberse cocinado a la radio. Pero si hablamos de la radio chilena actual, no podemos callarnos, es pésima. Sumando y restando, la radio es menos cero.

La televisión es el primer "cuco". Segundo "cuco": El Decreto 4581. René Largo Fariás, Jefe del Departamento de Radio de la Oficina de Informaciones de Radiodifusión de la Presidencia de la República —OIR— anota:

—No hemos hecho otra cosa que aplicar un decreto que dormía desde hace 21 años en el Ministerio del Interior.



# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTO: B. ROBLES

*Templor de Cielo* es un poema de amor en prosa; pero la prosa mejor lograda, con un clima de poema épico y buen desarrollo del mito es "Mio Cid Campeador", novela. *Vientos Contrarios* es un libro de imágenes y paradojas, con elementos autobiográficos de humor. *Aliazor*, libro de poemas, es la "suma" Huidobriana. En él está toda la estructura creacionista, la imagen nueva, el amor recreado como revelación, el poema de filosofía existencial con la caída del hombre hacia la substancia dramática de las cosas; el amor por lo cósmico que en Huidobro tiene un sentido de pasión. Y el juego poético hasta diluirse en la palabra que termina siendo sólo sonido. Por soldadura de palabras crea nuevas, como "horiciclo (horizonte-ciclo); montafas (montañas con alas); azulaya (azu-playa); bramuran (braman, murmurar), náufundo (náufrago-moribundo)". Trastocando palabras brotan las jitanjáforas: "al horitaña del montazonte / la violondrina y el golonceno".

**OBRAS:** *Ecos del alma*, Santiago (¿1911?). *Canciones en la noche*, Santiago, 1913. *La Gruta del Silencio*, Santiago, 1914. *Pasando y pasando ...*, Santiago, 1914. *Las pagodas ocultas*, Santiago, 1914. *Adán*, poema, Santiago, 1916. *El Espejo de Agua*, Buenos Aires, 1916. *Horizon Carré*, París, 1917. *Tour Eiffel*, Madrid, 1918. *Hallali, poème de guerre*, Madrid, 1918. *Ecuatorial*, Madrid, 1918. *Poemas Articos*, Madrid, 1918. *Saisons choisies*, París, 1921. *Finis Britannia; une redoutable société s'est dressée contre l'impérialisme anglais*, París, 1923. *Autonne régulier*, París, 1925. *Tout à coup*, París, 1925. *Manifestes*, París, 1925. *Índice de la nueva poesía americana*, en colaboración con Alberto Huidobro y Jorge Luis Borges, Buenos Aires, 1926. *Vientos Contrarios*, Santiago, 1926. *Mio Cid Campeador*, hazaña, Madrid, 1929; Santiago, 1942. *Aliazor*, Santiago, 1931. *Templor de cielo*, Madrid, 1931. *Gilles de Raiz*, París, 1932. *Tremblement de ciel*, París, 1932. *Cagliostro*, novela-film, Santiago, 1934. *La próxima historia que pasó en poco tiempo más*, Santiago, 1934. *En la luna; pequeño guñol* en cuatro actos y trece cuadros, Santiago, 1934. *Tres novelas ejemplares*, en colaboración con Hans Arp, Santiago, 1935. *Sátiro a el poder de las palabras*, Santiago, (S. F., ¿1938?). *Ver y palpár* (1923-1933), Santia-

go, 1941. *El ciudadano del Olvido* (1924-1934), Santiago, 1941. *Antología*, Prólogo, selección, traducción y notas por Eduardo Anguita, Santiago, 1945. *Ultimos poemas*, Santiago, 1948.

**HUNEUS, CRISTIAN** — (Viña del Mar, 1937). Cuentista. Realizó estudios en el Saint George's College y cursó su segundo ciclo de humanidades en la Escuela Militar. Estudió dos años Arquitectura en la Universidad Católica, los que dejó para trabajar como redactor en firmas de publicidad y en programas radiales periodísticos. En 1957 ingresó al Instituto Pedagógico para licenciarse en Literatura. Ha publicado artículos de viaje en "La Unión" de Valparaíso. En sus cuentos se observa penetración sociológica y una sutil ironía, con cierto trasfondo de su formación en Faulkner. Ha publicado *Cuentos de Cámara* (1960). *Las Dos Caras de Jano*, 1962.

**HUNEUS, ESTER** — (1904). Cuentista. Novelista. Escribe con el seudónimo de *Marcela Paz*. Tiene un estilo humorístico, liviano, de acuciosa observación de la realidad y de los caracteres. De verdadero interés es su libro de cuentos *Tiempo, papel y lápiz* (1933) y *Soy Colorina* (1935). Luego descubrió una interesante vena en el campo de la literatura infantil al captar con extremada propiedad el espíritu de un niño travieso, como hay muchos, el que le permitió desarrollar toda una serie: *Papelucho* (1947). Al primer volumen siguieron otros como *Papelucho casi huérfano*, en el que sigue desarrollando la idea de un niño que cuenta su vida en lenguaje autobiográfico. El acierto reside en la afortunada imitación del lenguaje de los niños. Sabe captar la atención, como mantener la acción a través de una serie de percepciones de acertado verismo. También es autora de las novelas, *La vuelta de Sebastián*, Santiago, 1950 y *A pesar de mi tía*, prólogo de Alone, Santiago, 1958.

**HUNEUS, GABRIELA** — (Santiago, 15 de diciembre de 1898-25 de mayo de 1958). Estudió Humanidades en el Liceo 2 de Santiago y luego fue a Bruselas, Bélgica. En 1933 obtuvo una mención honorífica en el Concurso Poético de La Semana de la Uva. Perteneció a la Sociedad de

Escritores de Chile. Colaboró en *El Mercurio* (suplemento dominical), en el *Diario Ilustrado* y *Revista Atenea* de Concepción. Es autora de dos libros de poemas de grau calidad literaria, *Voces en el tiempo*, Santiago, 1944, que comprende 84 poemas, con motivos de guerra, místicos, motivos de mar y "paisajes del alma". En 1954 publicó *Pradera Eterna*. A través de sus poemas, se observa su pensamiento místico y filosófico, donde los motivos constantes son la muerte, el amor, la soledad.

**HUNEUS GANA, JORGE** — (1866-1926). Cuentista, novelista. Escribió *Plunadas* (1887), recopilación de cuentos y artículos; también se incluyen novelas cortas: *Los labios manchados*. *La mano de piedra*. Los cuentos fueron anteriormente publicados en *La Epoca* y en otros periódicos.

**HURTADO LOPEZ, LUIS** — (Valparaíso, 1887- 18 de septiembre de 1954, Valparaíso). Poeta. Fue el secretario perpetuo y animador del viejo Ateneo de Valparaíso. Su obra está vinculada a la cultura portena. Su producción literaria se encuentra en cinco volúmenes: *Vibraciones* (1902), *Sobre las ruinas* (1907), *Alma y Raza*, *Canto a mi Raza* y *Retorno al silencio* (1942). Obtuvo distinciones en concursos literarios nacionales e internacionales. Incluido en *Selva Lírica* (Antología, 1917), Molina Núñez y Segura Castro opinaron: "Sus poesías, claras, precisas, impasibles, van encerradas en moldes impecables. No emocionan, pero dejan sobre los ojos aquello que no alcanza a penetrar el espíritu: la visión luminosa de lo que canta. Son verdaderas vibraciones que quedan un momento temblando bajo los párpados". Sus versos poseen clásica nobleza y expresión moderna. Samuel A. Lillo dijo: "Hurtado es un lirico de inspiración elevada y de estilo armonioso y castizo. Estimuló a muchos jóvenes poetas de su tiempo, este poeta que decía: "Tengo el vino alegre... la vida es risueña, dulce y seductora, como una graciosa boca de mujer" (*Vibraciones*).

**HURTADO SAGREDO, RICARDO** — (Valparaíso, 29 de julio de 1903). Poeta, cuentista, novelista. Fue profesor normalista y luego Inspector Provincial de Educa-

ción en Magallanes. Es autor de una novela, *Siempre queda una esperanza*, premiada en el Concurso de la Ilustre Municipalidad de Magallanes. Ha sido también compositor musical, ha creado inspiradas canciones ("Ansias", "Cuánto quiero tus ojos"). En sus versos, hay ternura, nostalgia, finas pinceladas coloristas. Ha escrito romances sobre el puerto de Valparaíso, con notas luminosas de sol, rasgos pintorescos con el sabor del viento que "trae sales a través de pinos y olmos". El poeta disfruta de la vida, hay un mensaje optimista a pesar de que en sus nostálgicos recuerdos "no encuentre su sonrisa de niño". También ha escrito cuentos (*Caliche, El sol de la pampa*). Es uno de los fundadores de la Sociedad de Escritores de Valparaíso y de la Asociación de Escritores, siguiendo el mismo espíritu de su padre, el que fuera secretario perpetuo del Ateneo porteño, Luis Hurtado López. Es autor de libros de poemas como *La nieve en la llana, Romances de la Tierra Austral*, 1951, y *Raíces del Viento*, 1962.

**HURTADO BORNE, RENE.**—(Santiago, 10 de octubre de 1887-1960, Santiago). Novelista, autor teatral. Escribió *La Jornada de la Dicha*, novela, 1912. También es autor de *A través de los besos y las almas*, Santiago, 1911, y *Caricias...*, Santiago, 1912. En general, describe amores de alcoba, escenas románticas con algunos elementos excesivamente dramatizados. Puso su acento en los aspectos eróticos y en la psicología femenina. Como autor teatral, le pertenecen *La Suerte* (1911) comedia dramática en tres actos; *La madeja del pecado*, 1920, drama en tres actos; *Luz que no muere*, 1920, comedia en un acto y *Triángulo*, 1930. Tradujo también algunas obras de otros autores y filmó una película basada en un tema propio, *La víbora de azabache*.

**IBÁÑEZ VERGARA, JORGE.**—(Linares, 17 de diciembre de 1926). Cuentista. Estudios en el Liceo de Linares, Antofagasta, Instituto Barros Arana y luego en la Universidad de Chile donde cursó leyes. En 1947 ingresó al Ministerio del Interior, a la Subsecretaría. En 1955 fue Jefe del Departamento de Extranjería y luego fue Jefe Administrativo y de Gobierno Interior. Presidente del Comité de Facilitación de Transporte Aéreo. Ha tenido una destacada participación en la vida política a través de su partido. Es autor de un volumen de cuentos, "*Alta Noche*" (Santiago, 1949), con ocho relatos con un estilo que podríamos llamar "neocriollismo" por la presencia de aspectos de la tierra, pero con estilizaciones en personajes y ambientes. Su obra contó con un entusiasta prólogo de Luis Durand.

**IBÁÑEZ LANGLOIS, JOSE MIGUEL.**—(Santiago, 1933). Poeta, crítico literario. Un depurado misticismo, con diáfanas imágenes surge en su poesía. En "*Eterno es el Día*" (Santiago, 1968), señala su condición de ser en vigilia constante: "Yo soy tu sacerdote, el muñeco de viento que empuñas con la mano repleta de huracanes o soplas entre nieblas con el pecho silbante de tormentas y orígenes y pájaros

ciegos". Dedicado a la vida religiosa, se ha dado tiempo para sus estudios sobre literatura chilena, la que analiza con documentación y criterio científico, revelando buen gusto y notables aciertos, en especial en sus análisis de la poética de Nicanor Parra, o de Pablo de Rokha. Ejerce la crítica literaria en el diario "*El Mercurio*" de Santiago, donde firma como Ignacio Valente. Es autor también de un volumen de poemas, publicado a los 20 años de edad, "*Qué palabras qué lágrimas*" (1953) donde circula el eco de la nueva poesía española.

**IBÁÑEZ LANGLOIS, DIEGO.**—(Santiago, 1940). Poeta. Autor de "*Las Manos Aflijidas*" (1958) con prólogo de su profesor, Roque Esteban Scarpa.

**IBAR SCHEPELER, EUSEBIO.**—(1898-1954). Poeta. Escribió en la apartada soledad, describiendo el mundo que lo rodeaba, con cierta inspiración romántica y abundantes descripciones regionales. Circulan por sus versos asonantes la nieve encendida, los canales oceánicos como caminos turbulentos, la limpia flor del calafate como rayo de esperanzas. Su libro "*Cantos a Aisén*" fue publicado en 1944.



Augusto Iglesias

**IGLESIAS MASCARREGNO, AUGUSTO.**—(Antofagasta, 28 de agosto de 1897). Poeta, cuentista, novelista, periodista. Estudió en el Seminario de La Serena y luego concluyó su educación en Europa. Profesor de Historia y Geografía, Castellano. También estudió leyes y egresó en 1939. Fue profesor de Castellano en el Liceo Alemán de Antofagasta (1920) y profesor de Historia del Arte en la Universidad de Chile hasta 1928. Es Miembro de la Academia de la Historia de Venezuela. Correspondiente de la Real Academia de España; Miembro de la Academia Chilena de la Lengua y de la Sociedad Bolivariana del Ecuador. Entusiasta americanista, posee la biblioteca más completa en este sentido, compuesta de 25.000 ejemplares. Fue Director General de Bibliotecas, Ar-

chivos y Museos de 1948 a 1953. Como periodista, ha colaborado en "*El Mercurio*", "*La Nación*" y "*Los Tiempos*", con su nombre y con los seudónimos de Julio Talanto y Dr. Cánopus. Es autor de obras literarias e históricas.

Su libro de poemas, "*Plegarias de la Carne*" (1917) reveló a un poeta con encendido lirismo, a la vez que con un tono de sensualidad en el tratamiento de sus temas. En sus relatos, como "*El Hijo de Arbol*", las narraciones simbólicas tienen el valor de parábolas (1963). En su novela "*El Oasis*" (1951) su temática es social al evocar las luchas sociales del norte de Chile en 1920, en el clima mismo de los escenarios de la pampa.

**OBRAS:** *Maya*, novela (1925), *Cinco novelas de amor* (1933), *José Miguel Carrera*, biografía; *En Torno a Portales; Revolución ideológica de Chile; San Francisco de Asís* ("novenario lírico"), poemas; *La palabra desnuda*, poemas; *Yo, el hombre*, poemas; *La Barrera*, drama; *Cervantes y el Quijote*, ensayo; *Jettatura*, novela; *El encanto de Viña del Mar*, crónicas y cuentos; *La vida marinera de El Itata*, novela; *Benjamín Vicuña Mackenna, aprendiz de revolucionario*, ensayo; *Bolívar*, biografía; *El Goethe de mi otoño*, ensayo.

**IGLESIAS MELENDEZ, JULIO.**—(Antofagasta, 1909). Poeta, periodista. Estudió hasta segundo humanidades y luego completó su cultura como autodidacta. Trabajó en las oficinas salitreras y fue profesor particular en algunas de ellas. Escribió en el Semanario *El Loa*, de Calama (1932). Más tarde, colaboró en "*El Mercurio*" de Antofagasta, en "*El Imparcial*", "*El Sol*", "*El Heraldito*", "*La Nación*", "*Los Tiempos*".

**OBRAS:** *Garumas*, versos, 1931 *Andenes*, crónicas; *Ventana a la ternura*, poemas, 1942; *El Clasicón*, 1942; *José Santos Ossa, Perfiles de un conquistador; Una Familia de Escritores; Wheelwright*, biografía; *Dimensiones líricas de Víctor Domingo Silva*.

**ILIC DE VILLARROEL, DINKA.**—(Antofagasta, 1909). Poetisa, novelista. Autora de *Estalactitas*, poemas (1932). Escribió una novela, *Norte Adentro* (1945), con el propósito de incorporar el acervo folklórico nortino a la literatura, en especial, las tradiciones del Séter, un pueblecito de la pampa. El relato resulta algo ingenuo, constantemente interrumpido con las descripciones de costumbres y tradiciones lugareñas. La acción de la novela, complicada con sentimentales peripecias, muestran a Pedro Sandón, minero enriquecido, que casa con una mujer a la que sorprende, la noche de la boda, besando el retrato de un profesor llamado Renato Sandoval. Sandón la abandona. Ella va en busca de Sandoval, el que vive en Séter. Más tarde, Pedro Sandón va al mismo pueblo, donde tiene una hija, la que es seducida por Renato Sandoval. La ex-novo, descubre ahora que ama a Pedro y repudia a Renato. Las complicaciones continúan con muertes y nuevos lazos sentimentales. La obra resulta sólo de interés como un antecedente para una futura recopilación folklórica.



Las  
máquinas  
de tejer  
de Confianza

**HECTOR VALENZUELA BENITEZ**

CASA MATRIZ: Rosa Eguiguren 813 (detrás de Almacenes París) Casilla 3550 - Fono 381135 - Santiago.

**M O V I T E X S.A.I.C.**  
PUNTA ARENAS - CHILE

**seamos  
socias?**

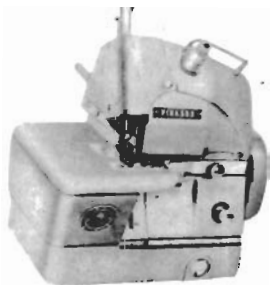
UD. PONE EL TRABAJO  
Y YO SU INDUSTRIA



**NANIWA**

Una  
**OVERLOCK**  
modelo DCP-10L

¡con ella se arma, corta y cose un chaleco en 5 minutos!  
Con lubricación automática y de alta velocidad. Totalmente equipada. Con dispositivo especial para dobladillar.



SUCURSALES:

TALCA  
I Oriente 1065

VALPARAISO  
Condell 1369

PUNTA ARENAS  
O'Higgins 1039

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

**en una sola línea aérea**

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.

The cover of the magazine 'VIAJE' features a photograph of an elderly woman in traditional Chilean attire. She is wearing a blue headscarf with a white and blue patterned band and a large, light-colored feather. She is holding a large, round, brown drum with a wooden frame and a network of white laces. The background is a bright, outdoor setting with a sandy ground. The magazine title 'VIAJE' is printed in large, white, outlined letters on a red background at the top. Below the title, the issue number 'Nº 449' and the price 'E\* 5.00 1971' are visible. The main headline is in green, and the bottom of the cover has a blue banner with white text listing various topics.

VIAJE

1971

Nº 449

E\* 5.00 1971

EL GOBIERNO POPULAR  
CUMPLE: EL COBRE Y  
LA TIERRA AL SERVICIO  
DE TODOS LOS CHILENOS

GUILLEN - CORTAZAR - COLOANE - TV - ARTE - CINE

**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COTSEPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, meriacos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...



## EN ESTE NUMERO:

	Página
EL RITUAL SAGRADO DE LOS MAPUCHES ..	4
ESCANDALO EN WALL STREET SERGIO MENDIANDUA	8
CIRUGIA A UN CERRO HUGO ERCILLA O. . . .	11
REBELION DE LOS ARTISTAS ENRIQUE HEINE . . . .	14
EL HOMBRE VIAJERO DE TODOS LOS TIEMPOS MANUEL JOFRE N. . . .	16
SO SHINE, SHINE SHOE SHINE BOY JULIO CORTAZAR . . . .	18
CHILE EN LA DURA BATALLA POR SU COBRE OSCAR VEGA . . . . .	19
UN ARTE PARA LA CIUDAD RICARDO BINDIS . . . .	25
LA TV EN EL BANQUILLO HUMBERTO LOREDO . . .	27
POEMAS DE NICOLAS GUILLEN PRENSA LATINA . . . . .	31
ORQUIDEAS CHILENAS ALBERTO MONSALVES . . . . .	33
DESDE EL EXTREMO SUR ALLENDE HABLA AL PAIS	35
DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA CLAUDIO DEL SOLAR . . . . .	39



## LA ALTERNATIVA DE HOY

El Gobierno de la Unidad Popular inició su quinto mes de gestión con un resultado que desafía los vaticinios y derrota a los agoreros: sólo un 2,1% en el alza del costo de la vida, en comparación con un 12,1% en igual período del año anterior. Y todo esto logrado en las condiciones extraordinariamente difíciles que todo el país conoce; cuando aún no desaparecen las secuelas de la criminal campaña del terror desatada durante la contienda presidencial y vivificada en los días postreros de la última administración por algunos connotados personeros del Gobierno pasado.

Las cifras mencionadas no son, sin embargo, lo suficientemente elocuentes para mostrar todo lo realizado por el Gobierno en tan corto espacio de tiempo. Por primera vez los reajustes son pagados en el primer mes del año, rechazando una típica argucia administrativa para tonificar las arcas fiscales a costa de todos los asalariados del país. La asignación familiar de obreros y campesinos casi se niveló con la de los empleados, y se entregó, gratuitamente, como un derecho, un medio litro de leche para todos los niños de Chile. Así mismo el Gobierno intervino para impedir las aizas usuales en matrículas, libros y vestuarios, tradicional motivo de aflicción para todos los padres en el mes de Marzo. En el mismo plano de asistencia social la Junta de Auxilio Escolar dispondrá para el presente año que se dé desayuno y almuerzo a los niños que lo necesitan. Este beneficio fue eliminado en el régimen pasado.

Peró el gran paso es la lucha contra las viejas estructuras. El Presidente señaló en el transcurso de su campaña electoral que los males de Chile no se solucionan con un cambio de hombres en los puestos de mando. El mal radica en el sistema, en su estructura obsoleta. Y, cohesionado con lo prometido al país, en los días que precedieron a Septiembre, hoy el nuevo Gobierno se enfrenta a la dura tarea de cambiar, efectivamente, la faz agraria de la nación; de reestructurar el crédito, de nacionalizar la riqueza fundamental de nuestra economía, el cobre.

La tarea de cambiar una mentalidad tradicional, basado en principios liberales de una falsa autosuficiencia, por un concepto nuevo de responsabilidad social, resulta un esfuerzo simplemente titánico si no se cuenta con el apoyo de todo el pueblo, y ésta es la alternativa que hoy se presenta en Chile y en la cual cada ciudadano debe emitir su opinión. No nos cabe duda que la adhesión al Gobierno será inmensamente mayoritaria para generar definitivamente la batalla por una auténtica chilenidad.

## LOS MISTERIOS DEL NGUILLATUN

## EL RITUAL SAGRADO DE LOS MAPUCHES

*El Nguillatun es la ceremonia religiosa propia de los mapuches; se trata de una rogativa que se celebra a campo abierto y que consta de diversos actos rituales, cada uno de los cuales tiene un significado especial.*

*Describir y —lo que es más— tratar de interpretar correctamente la ceremonia del Nguillatun no es cosa fácil, ya que las ideas cosmogónicas y los conceptos ontológicos de los mapuches responden a muy antiguas creencias donde prima un pensamiento y una lógica que a nosotros nos parecen extraños. Sin embargo, si procedemos a comparar el comportamiento sacro de los mapuches con las creencias religiosas de otros pueblos —especialmente con aquellos cuyas creencias han tenido su cuna en Asia Central y Siberia— llegamos a la conclusión que tales ideas y tales conceptos encajan perfectamente en una religión ya estructurada. Por medio del Nguillatun el pueblo mapuche expresa su fe religiosa convicción que sus plegarias serán escuchadas y atendidas por Ngenechén. La machi, erguida sobre la plataforma del rowe o escala cósmica, es la encargada de llevar el mensaje y regresar con la ansiosa respuesta durante su estado de éxtasis que ella misma provoca por autohipnosis.*

## el rowe ausente

En la celebración de un Nguillatun no deben faltar aquellos actos rituales que le son esenciales, eso sí que, a veces, existen variantes locales o regionales como es el caso de los de Lonquimay, Neuchén y Chubut donde falta el rowe como símbolo de la escala cósmica y donde el rol de la machi pasa a ocupar un lugar secundario como consecuencia de la ausencia del rowe.

Para una mejor explicación de tan importante como compleja materia conviene comenzar analizando el caso del Nguillatun en el cual el rowe ha sido excluido. Para este caso, en el espacio sagrado donde debía estar el rowe, se clavan dos troncos jóvenes como a dos metros de distancia el uno del otro, los que, al no poder ser genuinos canelos, son reemplazados por pehuenues u otros árboles de la región; sobre ellos descansan o se amarra un travesaño que sirve para colocar, las ofrendas. Dos banderas, una blanca y una celeste, flanquean estos troncos de árboles. Son los colores sagrados de los mapuches. A falta de troncos de árboles se recurre a colihues y ramas de arbustos. Para algunos investigadores este armazón es el rowe propiamente tal, pero, al parecer, se

trata de una interpretación equivocada puesto que tal armazón más se parece al clásico *llangul-llangul* —altar o tarima— destinado a colocar los platos de madera con la sangre de los animales sacrificados en el Nguillatun donde el rowe es el centro sagrado y donde la machi debe cumplir su misión sagrada. En el Nguillatun que estamos analizando este acto sagrado no se verifica. Cabe entonces formular la siguiente pregunta: ¿Cómo se las avienen los mapuches de Lonquimay, Neuchén o Chubut para recibir la respuesta de Ngenechén si la machi no realiza su función específica, cual es servir de intermediaria entre el pueblo mapuche y su suprema divinidad?

## comunicación con los dioses

La respuesta está en que la machi actual no tiene adquiridos las facultades y los poderes autohipnóticos que tenía antes y este fenómeno es aún más notorio en Argentina donde la machi no domina a fondo la técnica del éxtasis y mal podría entonces sostener una comunicación directa con la divinidad mediante un estado de semi-inconsciencia. Cuando antiguamente el oficio de machi era desempeñado por un weye —varón que vestía de mujer— sus poderes extáticos eran muy superiores y su ascensión celeste se la podría comparar con las ascensiones celeste de los más experimentados chamanes centro-asiáticos y siberianos que son verdaderos maestros para entrar rápidamente en estado de trance y provocar, a la vez, cualquier tipo de hipnosis colectiva. Igual cosa podían hacer nuestros antiguos machis.

Ahora bien, por no existir el rowe: ¿Puede un Nguillatun su carácter sagrado?

Como la comunicación con la divinidad no puede realizarse por intermedio de la machi, esta deficiencia se suple dándole todo el poder sagrado al *llangul-llangul* o altar y conservando los demás actos rituales en toda su plenitud como aquel en que las invocaciones se hacen por la mañana con la mirada puesta en el oriente a la salida del sol. Este acto sagrado tiene una gran significación y se realiza en todos los Nguillatun, exista o no exista el rowe. La salida del sol tiene para los mapuches el significado de la vivificación, mientras que para ellos la puesta del sol representa la entrada al mundo de las tinieblas, de la muerte. Es por eso que la morada de las almas de los difuntos queda siempre en el oeste; en la Isla Mocha para los mapuches de Cautín.

## un dios blanco

Las invocaciones contienen un preclamo material teogónico. Así, por ejemplo, frente a la concepción ontológica de Ngenechén como dios uránico aparece la concepción física de un dios con atributos terrenos; se le denomina *Millalonko* que habita en una *millaruk* —un hombre de pelo dorado que habita en una casa de oro— y esa denominación es nada menos la que encierra las creencias religiosas de los pueblos altaicos en Asia central donde un dios celeste vive en un palacio de oro, como así mismo las creencias religiosas de los antiguos germanos donde Wodan vive en una morada resplandeciente de oro y, en fin, las creencias religiosas de los polinesios donde su dios Tangaroa es descrito como un personaje rubio y de tez blanca, pero no se menciona de que vive en una casa de oro.

El hecho de que a Ngenechén se le personifique como un hombre rubio —o simplemente como un hombre de cutis blanco— está señalando el origen asiático de tales creencias, las que se expandieron, como hemos visto, a través de Europa y de Oceanía. En Chile se tenía recuerdos de un ser mítico con atributos divinos, al cual también se le llamaba Millalonko. Además, hay que recordar que Ngenechén forma parte de aquellos dioses olvidados, de aquellos dioses celestes que son considerados como dioses lejanos y que, a veces, son sustituidos por otras divinidades inmediatas, lo que no significa su total desaparición, ya que en casos de angustia extrema pasan a ser nuevamente los dioses supremos. En el caso de la religión mapuche parece que Ngenechén fue sustituido por Pillán, el dios del fuego de las erupciones volcánicas, del trueno de los temblores y, en consecuencia, el primer pesó a ser un dios olvidado. La leyenda mapuche conocida con el nombre de "La pifülka mágica" baasa un argumento en este hecho; en ella se dice que las desgracias sufridas por los mapuches tienen por causa su olvido hacia Ngenechén. Narra que en tiempos remotos enemigos poderosos se apoderaron del país de los mapuches sometiéndolos a la más cruel esclavitud hasta que un anciano trajo una pifülka encantada a cuyos sonos el enemigo fue derrotado, comenzando con esto la prosperidad de los mapuches. Se ofreció ofrendas y sacrificios a Ngenechén, pero llegó el día que volvieron a olvidarse de él y enemigos fuertemente armados dominaron otra vez al pueblo mapuche; la flauta mágica desapareció. Desde ese entonces los mapuches se sienten abandonados, a pesar que celebran con todo fervor el Nguillatun implorando mejores días para su pueblo.

## el acto sagrado

Veamos, ahora, como se desarrolla un Ngullatún. Los mapuches se reúnen en un campo abierto, que para ellos es sagrado y se le denomina *pillánlellün* —pampa de Pillán— o *millallellün* —pampa dorada—, y se distribuyen como corresponde. El *ngenpin* —el dueño de la palabra— procede a cortar la oreja de un animal con un cuchillo que simboliza el *pillán-toki* o hacha mágica de Pillán. Veremos que a través de la ceremonia aparecen varias referencias relativas a Pillán, lo que está indicando que el propósito de los mapuches es mantenerlo propicio y complacido para que el Ngullatún no pierda su unidad religiosa, ya que dentro del panteón mapuche Ngenechán y Pillán tienen la categoría de los dioses máximos. A continuación, el *ngenpin*, quien preside y dirige la función religiosa, vuelve su mirada hacia el oriente con la oreja ensangrentada del animal en su mano derecha y hace su invocación a Ngenechán pidiéndole que les dé buenas cosechas y abundantes alimentos. Enseguida entrega la oreja al que dio el animal, quien, a su vez, hace una invocación de contenido similar. Así mismo, se cortan las orejas de los demás animales obsequiados, se les abre el pecho y se les extrae el corazón aún palpitante como una ofrenda magnánima dirigida a Ngenechán. El corazón del caballo tiene un significado especial para los mapuches, puesto que este animal representa para ellos el vigor y la agilidad. Antiguamente era el corazón del *chilweke*, denominación genérica dada a la llama y a la alpaca, el simbolismo del sacrificio; hoy es el corazón del cordero o del caballo. En este ritual la sangre tiene un carácter eminentemente sagrado; se la deposita en los *rall* —platos de madera— que están colocados en el *llangullangul*, esto es, en el altar. El corazón se ata con un *kallitú lüu* —hilo azul— a una de las ramas de canelo que abrazan al *rewé*, a falta de éste, a una rama o gancho del *llangullangul* con el objeto de que permanezca siempre adherido a lo sagrado. Toda la liturgia de sacrificio es consecuentemente sagrada. Después se enciende el *pillán-kütral* —fuego de Pillán— dentro del recinto sagrado destinado a quemar la sangre y parte de la carne ofrendada a Ngenechán. Otro acto ritual que se realiza dentro del recinto sagrado es el *konchatún* —le voz *koncho* es de origen quechua y significa residuo—, acto por el cual dos mapuches realizan una comunión, sacrifican un cordero y su sangre vertida en un *rall* se la ofrendan a Ngenechán, a quien ponen por testigo de que la emistad contraída durará más allá de la muerte y que será conservada por sus respectivas generaciones. Dentro del recinto sagrado, hacia el este del *llangullangul* y, a veces sobre él, se colocan dos largas hileras de *marewupul* —doce cántaros rituales— llenos de *mudal* —licor de maíz— que les sirve para hacer oraciones hacia la salida del sol acompañadas de invocaciones dirigidas a Ngenechán o a sus antepasados. Existen también las oblationes con tortillas denominadas *marewupul* que han sido amasadas por mujeres mapuches en un acto sagrado en el cual entonan cantos conmovedores; estas curiosas oblationes tienen el significado de un sacramento, esto es, incorporar al pan de los mapuches el espíritu de Ngenechán.



# LA MACHI: MENSAJERA DE LOS DIOS

## el cancionero sagrado

Entre las danzas rituales que se ejecutan en un Ngullatún se destacan las danzas masculinas como el *choike-pérün* —danza del avestruz— que también se la denomina *pué-párün* —danza del este—, y el *lonkomeo* cuya traducción es: balanceo de la cabeza. Los instrumentos musicales más sobresalientes con que se acompaña a las danzas son el *kultrun*, la *pitulka* y la *trutruca*, este último instrumento se utiliza para marcar el compás, como complemento del *kultrun* y de la *pitulka*. Acompañan a los instrumentos musicales las canciones entonadas por las mujeres; existe un cancionero sagrado denominado *talél*. Las danzas donde participan las mujeres se hacen por parejas que se toman de la mano formando círculos. Cuando en la danza participan únicamente mujeres jóvenes, éstas bailan también en círcu-

lo haciendo corro, en medio del cual se han plantado dos ramas de canelo u otras en sustituto de aquellas.

Finalmente, para proteger la sacridad de la ceremonia y evitar la intrusión del *wakufü* —genio del mal— dentro del espacio sagrado, una columna de jinetes recorra galopando su periferia circular; esta carrera se denomina *awin*. Esta galopada en contorno adquiere un carácter solemne para los jinetes que participan en ella, pues la concepción del *awin* tiene para los mapuches el significado de una muralla mágica que protege el espacio sagrado a fin de que el Ngullatún no pierda su pureza hierática.

A grandes rasgos hemos tratado de dar a conocer lo que es un Ngullatún; otras características ya han sido consideradas en artículos anteriores. La participación de la machi en el Ngullatún y en otras ceremonias mapuches tendrá que ser materia de un estudio especial.



*El Ministro del Interior José Tohá dialoga con el Director de FF. CC., Nahum Castro. En primer plano, parte del torroón de bronca que FF. CC. donó a la ciudad de Valdivia.*

## **NAHUM CASTRO EN VISITA A FERROVIARIOS DEL NORTE**

Continuando con el programa de acercamiento propiciado por la actual Administración, y desarrollado recientemente en la Red Sur, el Director de la Empresa de los Ferrocarriles, Nahum Castro Henríquez, viajó a la Zona Norte del país. La gira tiene como objetivo entablar un diálogo directo con los trabajadores ferroviarios, conocer sus problemas y premiar su colaboración en el trabajo. Se desea fortalecer de esta manera las relaciones del personal y las Organizaciones Gremiales con las Jefaturas de la Empresa.

Alrededor de cinco mil funcionarios que prestan sus servicios en las ciudades de Arica, Iquique, Baquedano, Pueblo Hundido, Copiapó, Vallenar, Coquimbo, Ovalle e Illapel, han manifestado su adhesión a la política del Director, prepa-

rando diversos actos para darle la bienvenida, al igual que a la comitiva que lo acompaña.

Nahum Castro recorrerá diversos lugares de las ciudades ya nombradas. En Arica tomará contacto con el personal ferroviario, que se desempeña en el sector de Arica a Visviri, pueblito ubicado en plena cordillera y que marca el límite chileno del Ferrocarril de Arica a La Paz. Asimismo se reunirá con trabajadores de todos los ramales de la Red Norte en las ciudades enumeradas anteriormente. Los actos programados se llevarán a efecto en Sedes Sociales o en Estaciones ferroviarias de la zona.

Al igual que en la Red Sur, el Director asesorado por Comisiones de funcionarios calificados, procederá a distinguir a aquellos trabajadores ferroviarios que se hayan destacado en el desempeño de sus funciones y en su participación en actividades sociales dentro de la Empresa.

La comitiva permanecerá en cada ciudad un promedio de un día, contemplando diez días de visita en total.

# FERROCARRILES EN LAS MUESTRAS REGIONALES

Consecuente con el rol que cumple en el proceso de la integración nacional, la Empresa de los Ferrocarriles del Estado se ha hecho presente exitosamente en dos eventos regionales, cuyas proyecciones superan el marco estrictamente local.

La primera oportunidad fue con ocasión de la Feria Internacional de Valdivia, FIVA, realizada del 6 al 21 de febrero último. El Pabellón Ferroviario concitó en dicha muestra el interés de miles de visitantes, lo que movió a los organizadores de la muestra a otorgar el Premio Especial a los Ferrocarriles del Estado.

El Pabellón Ferroviario, construido con materiales excluidos, mostró de manera altamente didáctica la organización de los ferrocarriles estatales y el rodaje interno de los mismos.

Nahum Castro Henríquez, Director de los Ferrocarriles del Estado, recibió el Premio Especial en el curso de un acto público realizado en el recinto de la Feria Internacional de Valdivia, en el que también tomó parte el Ministro del Interior, José Tohá.

En reconocimiento del apoyo prestado por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado al mayor éxito de la muestra valdiviana, el Alcalde de dicha ciudad, José Huaquin, entregó a Nahum Castro Henríquez una medalla de oro que lo acredita como "Visitante Ilustre".

A su vez, la autoridad máxima de los Ferrocarriles obsequió a la ciudad de Valdivia una réplica en bronce fundido de los tradicionales torresones que levantaron los conquistadores españoles.

La segunda intervención de Ferrocarriles en una muestra regional se

registró en Talca, con motivo de la Octava Feria Internacional. El acto inaugural tuvo lugar el 6 de marzo, con asistencia del Presidente de la República, Dr. Salvador Allende, que en esta ocasión pronunció un discurso de gran trascendencia.

El Jefe del Estado recorrió la exposición y al visitar el Pabellón Ferroviario tuvo palabras de elogio para su realización.

Invitado a estampar sus impresiones en el "Libro de Visitas", el compañero Presidente señaló, de puño y letra: "Después de ver el Pabellón de los Ferroviarios, creo que queda una visión muy real de la capacidad humana, técnica e industrial que representa esta importante Empresa del Estado".

Conceptos igualmente elogiosos para la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y sus trabajadores, tuvo

en su discurso, pronunciado durante el almuerzo oficial, el Presidente de la Exposición, Renato Sepúlveda, quien expresó: "Los ferroviarios de Talca han sacrificado generosamente, sin remuneración alguna, sus horas de descanso y han levantado con sus manos un hermoso pabellón".

Al finalizar el acto oficial, Nahum Castro Henríquez, Director de los Ferrocarriles Estatales, hizo entrega al Intendente de Talca, Germán Castro, de una réplica fundida en bronce de la casa donde se firmó en 1818 el Acta de la Independencia Nacional. El artístico trabajo fue realizado en el Taller de Fundición de la Maestranza de San Bernardo.

Al entregar la réplica, el Director de Ferrocarriles señaló: "Vengo a hacer entrega, en la persona del Intendente, de este obsequio que los trabajadores ferroviarios hacemos al pueblo de esta ciudad".



El Presidente de la República felicita al Director de FF. CC., ingeniero Nahum Castro por la calidad del pabellón ferroviario presentado en FIVAL.

Especial de Prensa Latina  
 POR SILVIO J. MENDIANDUA



Fulgencio Batista

LA HABANA. — Mientras en Cuba en 1959, cambiaba el panorama político con la expulsión del dictador Fulgencio Batista, los círculos financieros de Wall Street —actualmente agitados por la crisis de Tho Gramco— se aprestaban a recibir a la oligarquía criolla que huía del país en busca de nuevos horizontes para sus intereses económicos.

La complicada madeja que entretreje las relaciones de la oligarquía financiera internacional y la relativa solidez de sus emporios económicos queda evidenciada una vez más con el escandaloso caso protagonizado por la Compañía "The Gramco Management Limited" tras la cual parecen moverse en la sombra los oscuros intereses del otrora dictador

cubano y sus cercanos colaboradores Francisco Tabernilla y Andrés Domingo Morales del Castillo.

Sin embargo los mecanismos de seguridad del mundo financiero, astutamente estructurales, tienden a mantener ocultos a los reales propietarios tras la elegante fachada de brillantes "businessmen" cuya agilidad y espíritu emprendedor para los negocios constituyen la fuente natural de las rentas del capital.

LAZOS DE FAMILIA

Este es el caso de Rafael García Navarro, actual presidente de "The Gramco Management Limited", compañía de off-shore-funds cuyos activos próximos a los mil millones de dólares (que al parecer garantizará sólidamente la existencia parasitaria de las cohortes del Batistato) sobran peligrosamente ante una crisis financiera que amenaza con destruir los mismos elementos de esta considerable fábrica de dólares.

Rafael G. Navarro, ejecutivo financiero por excelencia de la oligarquía criolla, aborda el mundo de los negocios precedido de sólidos y elocuentes antecedentes.

Su padre —de igual nombre— fue el cerebro conductor del pequeño imperio de contrabando (automóviles, equipos eléctricos, bebidas españolas, y otros renglones) que hicieron millonarios al ex jefe del ejército de Batista, Francisco Tabernilla Dolz y sus descendientes.

Doctorado en leyes, García Navarro (padre) prestaba sus servicios como comandante —abogado del ejército contando entre sus actividades la de asesorar jurídica y financieramente al jefe del ejército en sus "negocios".

Su madre, Figarola Infante de apellidos, estaba ligada a la familia Batista por su hermano, médico general y gran amigo del ex dictador.

NEGOCIOS "TÍPICOS"

Dentro de la esfera de influencia de este matrimonio quedaban también Andrés Domingo y Morales del Castillo y "Papo Batista" con quienes participaron en lucrativas actividades.

Un negocio típico del grupo fue la "urbanización" del Reparto Barlovento. El sencillo mecanismo se basaba en la adquisición barata de tierras en zonas donde después "la planificación estatal" daba inicio a grandes obras públicas que aumentaban considerablemente el valor privado de las mismas.

Otra actividad de García Navarro —tal vez la más importante— era la de servir de puente entre los intereses de la "alta camarilla batistiana" y los "círculos financieros de Estados Unidos", actuando como agente corredor para colocar los capitales de los intereses que representaba y los suyos propios.

Todo hace suponer que a la caída de Batista, Navarro (hijo) se hizo cargo de los

negocios del padre. Aprovechando las relaciones internacionales de su suegro Emilio Núñez Portuondo — por un tiempo embajador de Cuba ante la ONU — y las que el mismo había adquirido a través del cargo diplomático que desempeñó en la ONU respaldado por el crédito familiar, pronto asumió las funciones de fideicomisario inversionista de los caudales que habían sido de la camarilla batistiana.

En los primeros años de la Revolución, un periodista norteamericano refiriéndose a Navarro comentó: "Detrás de él y respaldándolo estaban cuantiosos fondos pertenecientes a personalidades cubanas que previsiblemente habían sacado de Cuba antes del triunfo de la Revolución".

LA PROSPERIDAD

Poco tiempo después se había convertido en periodista norteamericano refiriéndose a Navarro comentó: "Detrás de él y respaldándolo estaban cuantiosos fondos pertenecientes a personalidades cubanas que previsiblemente habían sacado de Cuba antes del triunfo de la Revolución".

# ESCANDALO

En 1966 hay nuevos signos de prosperidad en los negocios de Navarro. La compañía "panameña", que también invertía en los Estados Unidos aunque de manera un poco tímida, le había dado fama en este país.

Esto le permitió relacionarse con un norteamericano de Miami, Keith Barish, quien también operaba una corporación inversionista.

A partir de este momento se concertó la unión monopolista conocida primeramente como "The United States Investment Fund", actualmente conocida como "The USIF Real States Fund", que se dedicaría a especular con bienes inmuebles.

La USIF vendió acciones hasta tener veinte y tres mil accionistas y un capital ascendente a doscientos setenta y cinco millones de dólares que según sus balances de 1970 está distribuido así:

1. AMERICAN FAIRFAX, un área residencial compuesta por edificios de apartamentos en Washington D. C.
2. Edificio CLERMONT TOWER, New York.
3. Edificio CLERMONT SOUTH, New York.
4. Edificio HARBOR HOUSE, Chicago.
5. Gran Centro Comercial NEW ROCHELLE MALL.
6. Edificio FULTON NATIONAL BANK, Atlanta.
7. Edificio LTV. TOWER, Dallas, Texas.
8. Cuatro Hoteles (Holiday Inn) en Kentucky.
9. Trece complejos residenciales y comerciales en la ciudad de Oklahoma.
10. Otras inversiones transferidas a su corporación matriz (The Gramco Management Ltd).

Keith Barish vinculado por motivos familiares a un grupo de individuos que habían pertenecido a la plana mayor presidencial y política de John F. Kennedy.

**CONNOTADOS SOCIOS**

Estos políticos demócratas controlaban en Estados Unidos una corporación inversionista cuyo nombre era "The Great Management and Research Corporation". Más tarde se disolvió y reorganizó como "of - shore - fund" en Nassau, Bahamas con el nombre de "The Gramco Management LTD".

Sus principales socios son:

1. LAWRENCE F. O'BRIEN, ex sargento mayor electoral de Kennedy desde que fue senador; ex secretario de Comunicaciones de los Estados Unidos; ex jefe de la oficina de enlace de la Casa Blanca con el Congreso y más tarde presidente de la Asamblea Nacional del Partido Demócrata.
2. PIERRE SALINGER, ex secretario de Prensa de Kennedy.
3. IVAN NESTINGER, ex secretario asistente de Comercio.

compañía de Navarro con "The Gramco Management".

Se creó entonces un consorcio más amplio en el que ambos socios obtuvieron cargos en la Junta Directiva Superior al tiempo que su USIF quedaba como subsidiaria de la mayor "The Gramco Management".

Desde esta última fusión hasta la fecha, menos Pierre Salinger y James O'Brien (el del sindicato) los demás Kennedianos fueron retirándose uno a uno del Negocio y en cada reorganización Rafael G. Navarro fue mejorando su posición hasta llegar a ser su actual presidente.

**SOLO APARIENCIAS**

En estos momentos "The Gramco Management", msneja:

- a) Doscientos catorce propiedades en los Estados Unidos (valoradas en ochocientos cincuenta millones de dólares).
  - b) Otras hasta completar mil millones en distintos lugares (Inglaterra, Alemania Occidental, España, etc.).
- La solidez de la "GRAMCO" es sin embargo más aparente que real. Estos "Funds" que operan en el sector de los bienes inmuebles

quiere o fabrica edificios aportando en efectivo únicamente el 25 por ciento de sus respectivos costos y transfiriendo el 75 por ciento restante a hipotecas con los bancos.

Así, cuando "The Gramco" dice que está en posesión de propiedades valuadas en mil millones de dólares, no está mintiendo a fondo pero tampoco está expresando la realidad pues lo que verdaderamente es suyo es una cuarta parte de esos mil millones, constituyendo los restantes setecientos cincuenta millones de dólares, explosivos colocados en sus cimientos, con los detonadores en las manos de los banqueros que han prestado tan masiva cantidad de dinero.

Es en esencia el mecanismo de una centrifuga. Debe mantenerse a toda costa en perenne movimiento a través de inintermitentes transacciones de compras, ventas, y reventas que vayan produciendo utilidades o al menos fondos con los cuales liquidar a los bancos los constantes vencimientos (amortizaciones e intereses) de los capitales constituidos en hipotecas, así como para pagar dividendos a los accionistas y atender los gastos enormes del negocio y las nóminas mensuales en que se incluyen sueldos astronómicos y otros gastos de los controlantes.

# EN WALL STREET

**CRISIS FINANCIERA**

Las dificultades de Navarro comenzaron hace tres meses al reproducirse en Norteamérica el reajuste de las cuentas individuales de los millones de inversionistas afectados por la última gran baja del mercado bursátil. Esto marcó el inicio de una crisis financiera que amenaza con ocasionar la quiebra de la Corporación.

Su primera manifestación palpable fue una notable recesión en el sector inmobiliario, es decir, cuando se estacionó una situación monetaria deprimida en que es mayor la oferta de bienes raíces que la demanda.

Al paralizarse casi totalmente las ventas de "The Gramco", el dinero dejó de entrar en sus cajas con la amplitud necesaria para poder hacer frente a sus fantásticos compromisos.

¿Reservas? Escasas. ¿Propiedades líquidas? Muchas y muy buenas pero no negociables a la desesperada por estar los bancos do por medio.

Al conocerse su estado de insolvencia, se produjo el pánico entre sus accionistas modestos quienes pedían convertir sus papeles en dinero.

"The Washington Post" (octubre 30) informó que la oficina central de la subsidiaria USIF dio órdenes a las sucursales de suspender la devolución de efectivo, al llegar la demanda a cuarenta millones de dólares que la empresa no tenía con tal objeto.

"The Miami News" (diciembre 11) notificaba que en Londres se había informado que otra gigantesca corporación inversionista europea la "IOS Limited" había iniciado conversaciones con "The Gramco" para absorberla, haciéndose cargo de los negocios y compromisos.



*El Embajador de USA en La Habana, Earl Smith, con Fulgencio Batista*

4. JOHN STILLMAN, ex secretario asistente de Comercio.
  5. WILLIAMS P. MAHONEY, ex embajador en Ghana.
  6. RICHARD K. DONAHUE, miembro de la oficina de enlace congresional de Kennedy.
  7. CHARLES U. DALY, de la propia oficina.
  8. JAMES O'BRIEN, dirigente de la central sindical de los obreros del acero, quien trajo a la empresa parte de los cuantiosos fondos de dicho sindicato.
- Los contactos familiares de Keith Barish con estos señores, facilitaron la fusión de la

son sociedades anónimas que levantan capitales para especular con la construcción y compraventa de propiedades y no para tenerías y disfrutar sus rentas.

De esta manera lo que de lejos lucen sólidas empresas al estar respaldadas al parecer, por valiosos bienes raíces, en realidad son simples globos inflados expuestos a explotar al menor pinchazo.

La "Gramco" ha venido operando sobre una base artificialmente expansionista. Impresionante pero falsa.

De acuerdo con la modalidad actual del mercado monetario norteamericano se ad-

"The Miami Herald" (diciembre 16) decía: Rafael Navarro expresó que la Junta Directiva de "The Gramco", se reunió el lunes para examinar la declaración de Robert Slater, ejecutivo de la IOS acerca de una posible unificación de sus empresas en el área de los bienes raíces.

Añadió que iba por su parte a informar el jueves en Ginebra a la Junta Directiva de la IOS de todo lo concerniente al asunto. Por su parte Navarro declaró que como resultado de lo discutido "celebraremos reuniones con los representantes de la IOS para explorar en toda su amplitud el terreno de nuestros mutuos intereses".

#### PIERDEN MIL MILLONES

El 21 de diciembre se produciría una noticia que de por sí cambiaba el panorama de los acontecimientos. "The New York Times" dio cuenta de la ruptura de relaciones entre la IOS y The Gramco al no estar dispuesta la Junta Directiva de la primera a negociar bajo la presión de letras vendidas por valor de cinco millones y medio de dólares que deben liquidarse inmediatamente como parte de obligaciones de The Gramco que asciende a veintitrés millones y medio de dólares en una sola operación por la que adquirió en New York dos rascacielos en unión de dos compañías constructoras norteamericanas.

Sin embargo, las causas verdaderas de este rechazo fueron otras según apunta la sección financiera de "The Times de Londres" (diciembre 14). Sin rodeos dicho periódico señaló que "The Investors Overseas Service (IOS)" continúa encarando muy serias dificultades financieras y su situación está empeorando progresivamente. La compañía hasta ahora no ha logrado restablecer la confianza de los inversionistas, perdida como resultado de la crisis iniciada el pasado mes de mayo.

Ampliando su información "The Times" señalaba que como consecuencia de los últimos reveses económicos en los Estados Unidos, la I.O.S. ha visto reducirse sus activos desde dos mil trescientos millones de dólares hasta mil trescientos o sea, que ha perdido mil millones de dólares en siete meses. De suerte que el buque de salvamento de "The Gramco" estaba lanzando su propio SOS.

Las noticias más recientes en relación con el caso, destacan que los bancos en que están depositadas doce cuentas corrientes de "The Gramco" en los Estados Unidos, han decidido congelar sus fondos "con la intención de proteger los intereses de los inversionistas norteamericanos" al existir noticias de que en Londres los contrafantes de "The Gramco" han dado el grito de "sálvese el que pueda".

Navarro, por su parte, custodio de los intereses de la camarilla que representa trata a toda costa de salvar sus capitales, estimados por analistas económicos en unos cuarenta millones de dólares.

Los manejos de Navarro, sin embargo han despertado la lógica atención de los múltiples intereses implicados en este caso. No es raro, pues, que los periódicos hablen de espionaje telefónico y de la intervención de la "London Private Detective Agency", cuyos fines, sin duda, están encaminados a vigilar los pasos del astuto Navarro.

Cualquiera que sea la situación financiera de "The Gramco", no queda la más mínima duda de que atraviesa una profunda crisis y de que sus consecuencias están tratando de ser revertidas sobre la masa de pequeños y medianos accionistas.

## Breves de la Ciencia

### OXIGENO GASEOSO EXTRAIDO DE PIEDRAS LUNARES

Analizando las muestras de piedras lunares traídas por los astronautas de los vuelos "Apolo" 11 y 12, un equipo de sabios Italianos de la Facultad de Química de Roma, bajo la dirección del profesor Giovanni de Maria ha logrado extraer oxígeno gaseoso. Esta formación de oxígeno gaseoso ha podido ser obtenida colocando las rocas en un vacío análogo al que existe en la Luna y sometiendo a una temperatura de 1.000 grados centígrados. Esta noticia es de importancia excepcional, porque hasta el presente se sabía que había oxígeno en las rocas lunares pero no se había logrado extraerlo. El profesor Giovanni de Maria ha calculado que bastarían 20 kilos de rocas lunares para proporcionar el oxígeno necesario a un astronauta sobre la superficie de la Luna durante un lapso de 24 horas.

Si este descubrimiento fuera confirmado abriría sin lugar a dudas horizontes nuevos en lo que se relaciona con la implantación de bases lunares habitadas. El oxígeno extraído sobre la Luna, podría en un porvenir todavía lejano, ser utilizado como carburante conjuntamente con el hidrógeno para las futuras naves espaciales que efectuaran vuelos hacia los planetas del sistema solar, partiendo desde cosmódromos lunares.

El dragaje de nódulos de manganeso y níquel submarino acaba de iniciar en el Atlántico a 270 kilómetros de las costas de Florida una firma norteamericana, la Deepsea Ventures Inc. a una profundidad de 900 metros, con ayuda de un material secreto especialmente ideado para el objeto. Esos gruesos pedruzcos que pavimentan literalmente hablando el fondo del Atlántico y del Pacífico, presentan la ventaja de contener un término medio de 16 a 24 por ciento de manganeso, con proporciones más o menos fuertes de hierro, silicio, cobalto y níquel. Esas proporciones justifican por sí solas la iniciación de la explotación industrial de esos metales.

Los dragajes experimentales presentan, sin embargo, un grave inconveniente: la mayor parte de esos nódulos se encuentra a una profundidad de 5.000 a 6.000 metros. Allí reside la dificultad que ha hecho retroceder a todas las empresas con excepción de la Deepsea Ventures.

Con el mayor secreto esta compañía ha dispuesto, por otra parte, un complejo de dragaje que se halla actualmente en experimentación frente a Charleston en Carolina del Sur. Es transportado por el barco especial "Deepsea Minar".



Piedra lunar facilitada por la NASA que ha servido para realizar los experimentos



El más poderoso campo magnético registrado hasta ahora ha sido descubierto por los hombres de ciencia en una de esas estrellas llamadas "enanias blancas" que reviste caracteres verdaderamente extraordinarios. Efectuaron el descubrimiento los doctores James C. Kemp y J. B. Swdlung, investigadores científicos de la Universidad de Oregon. El intenso campo magnético debe deberse a una estrella condensada que ha experimentado un colapso gravitacional que ha hecho que su campo magnético ordinario se comprima y se amplifique tremendamente. El carácter magnético de la "enana blanca" ha sido designado Grw + 70 : 8247.

Tubo laser para ayudar a ver a los ciegos está siendo desarrollado por el Centro Médico del Laboratorio Laser de la Universidad de Cincinnati. Los rayos laser tocan los objetos y son reflejados en el tubo, donde unos lentes especiales enfocan los rayos en fotodiodos. Los rayos que vienen de vuelta activan las señales sensorias o auditivas que dependen de la posición de los objetos.



# CIRUJIA A UN CERRO

**El Santa Lucía  
será transformado  
por la Municipalidad**

Fotos: B. KELLY

Por HUGO ERCILLA O.

*"No hay en América ni en ciudad alguna del mundo otro paseo público como el cerro Santa Lucía de Santiago".*

**A**SI se decía hace más de medio siglo, en difundidas publicaciones, para los días en que la República celebró su primer centenario, de ese conjunto roqueño y arbóreo que se alzaba entonces en un vértice de la ciudad. Santiago, en esa época, sólo extendía su dispersa y rala edificación, por el Oriente, hasta la actual Avenida Vicuña Mackenna. Más allá eran quintas, chacras y potreros.

Fue el antiguo Huelén desde los albores de la Colonia primer fortín de la ciudad fundada por Pedro de Valdivia un 12 de febrero de 1541. Dos fortalezas, donde a cada escaramuza aborígen tronaban los cañones hispanos, había entre las rocas. Hoy un cañón apenas deja escuchar cada medio día su estampido entre el tráfago ensordecedor de la ciudad y su bronco retumbar cada vez se escucha menos, se ahoga, como el smog ahoga a los santiaguinos o vela el límpido transparente paisaje que antaño se dominaba desde esa eminencia.

Un visionario Intendente de Santiago, Benjamin Vicuña Mackenna, fogueado político, periodista e historiador, concibió la idea de transformar ese erial en un florido jardín y en junio de 1872 se acometió esa tarea y hubo allí agua, verdor y flores, primorosas obras de arte, grutas y cascadas.

Fue señorial y popular ese pasco, más hoy como las viejas familias venidas a menos, el limar de los años y el abandono, han ido descolorando ese cuadro, ese tapiz fresco, matizado de verdor que con fantasía creadora urdió Vicuña Mackenna convirtiendo en un jardín las desnudas peñas del Huelén de nuestros aborígenes, el señero hito desde el cual se diseñó la capital del país y en cuyas faldas se derramó la primera sangre de la entonces la más remota región de la tierra.



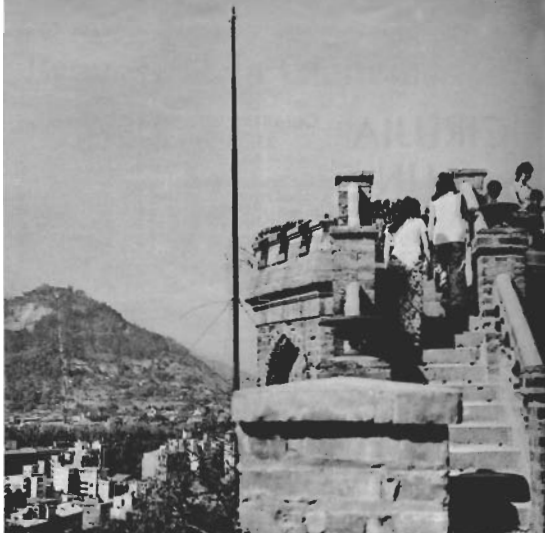
*El torreón de la cumbre. Un magnífico lugar para mirar Santiago.*

*Un viejo cañón recuerda las inquietudes militares de Benjamin Vicuña Mackenna, el diseñador del Santa Lucía.*



¡Felizmente ha llegado la hora de transformarlo, de restituirle su antiguo esplendor y ello, como otras iniciativas que ha destacado "Viaje", será obra del gobierno de la Unidad Popular cuya acción no es puramente política y proselitista, sino de verdadero sentido social, de renovación en todos los órdenes. No sólo pan y circo para las masas sino también esparcimientos y bellezas al alcance de todos. Así ya están instalados los balnearios populares en los sitios más atractivos, pero hasta ayer exclusivos. Ahora, al Santa Lucía, en vísperas de su centenario como paseo, se le restituirá su encanto de antaño como acaba de anunciarlo el Alcalde don Ignacio Lago.

"Sus jardines, ha dicho, merecerán nuestra atención preferente. Pensamos que cuando Vicuña Mackenna concibió la transformación del cerro, pensó, fundamentalmente, en convertir ese montón de piedras plutónicas en un vergel. Gran parte de esos propósitos han naufragado en la incuria de pasadas administraciones, y somos nosotros, ejecutores de los mandatos de la Unidad Popular quienes debemos reivindicar el noble y generoso espíritu de aquel Intendente visionario a cuya imaginación, talento y sacrificio, debemos la maravilla que se levanta en el corazón mismo de la ciudad".



*El mirador del atardecer. Esquina romántica de la alta plaza del cerro.*

*El camino de los enamorados. Uno de los pocos sitios que no será tocado en la remodelación.*

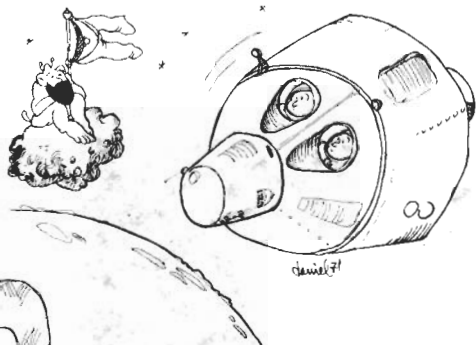


El proyecto de remodelación del cerro encomendado al Director de Asco y Jardines don Carlos Nicoletti, comprende la transformación de la entrada monumental donde volverán a habitarse las fuentes, como la de Neptuno, con sus juegos de aguas y hices. También se restablecerán en lo posible los ornamentos que antes conferían una excepcional calidad artística a ese paseo.

Volverá el Santa Lucía a lucir como una joya engastada en medio de la ciudad. Sus recovecos, la llamada Plaza del Lago, donde se alza la estatua de Valdivia, la Gruta de la Cimaera Encantada, el antiguo teatro con un escenario natural de piedra en la Plaza Caupolicán, atraerán de nuevo a los santiaguinos, turistas y forasteros y muchos llegarán en peregrinación hasta la Ermita, un pequeño templo, obra primorosa de cantería, donde reposan los restos de Vicuña Mackenna. En la torre de esa ermita, una campana silenciosa, fundida en Chile en 1718, dejó de tañer aquella tarde aciaga de diciembre de 1863 cuando se incendió el Templo de la Compañía.

El cerro, gracias a la iniciativa que comentamos, volverá a ser como en el pasado, grato mirador de la ciudad, fragante a flores y aromáticas yerbas. Será sitio de reminiscencias históricas y para los románticos de siempre el parador ideal para contemplar al caer la tarde el hechizante espectáculo de los Andes teñidos de rosa.

# RISAS



En estos momentos, el Presidente Salvador Allende, el Senado, la Cámara de Diputados, los partidos políticos, las universidades, las federaciones de estudiantes, las empresas productoras y las autoridades más representativas del país, tienen en sus manos, el Manifiesto de Sidarte, que acaba de ser ratificado por la CUT, en el Congreso recientemente realizado en Valparaíso (25 al 28 de febrero). Los trabajadores de la radio, la televisión, el teatro y el cine están en pie de guerra.

# REBELION

las Boletas de Compraventas, la Polla Chilena de Beneficencia, se transformarán en nuestro soplo vivificador

## conciencia nueva

Héctor Lillo, se entusiasma cuando agrega: —Con los industriales conversaremos de "tú a tú". Estamos haciendo los contactos pertinentes con todos los productores del país. Ellos tienen que vender esos productos. Nosotros los ayudamos ofreciéndoles, a su vez, nuestra producción humana, anorial, capaz de impactar en el medio que ellos persiguen: el pueblo. Cuando digo pueblo, me refiero a toda la escala social de este país.

—De qué manera van a controlar a todas las emisoras del país.

—No es difícil. La ley nos favorece. Está prohibida la reproducción de un radioteatro sin el permiso del artista. Ninguna emisora podrá transmitir un radioteatro sin nuestro consentimiento. Las productoras de radioteatro tendrán que distribuir su material, bajo nuestro control. Las emisoras que quedan libres, tendrán la obligatoriedad de transmitir un radioteatro, de por lo menos media hora. Ese radioteatro lo tendrán que comprar a un precio equitativo. Esto se realiza en otros países, con bastante éxito, en Méjico, por ejemplo. Y a medida que la gente vuelve al radioteatro, éste se hace a la larga indispensable y es el radiodifusor, el que empieza a pedirlo.



Enrique Heine

## el radioteatro gran puntaje

—Nuestra posición es justa. No podemos quedar estacionados en este proceso de cambios. Los artistas que forman este sindicato, representan: el alma del pueblo y nuestra misión es, elevar el espíritu del país, para conformar una nacionalidad fuerte y homogénea.

Así habla el presidente del Sindicato de Actores Enrique Heine.

—Nuestra mejor arma es el trabajo y la obligación de defender a nuestro pueblo de una extranjerización paulatina y disolvente.

—Además del manifiesto, ¿se ha hecho algo más? Contesta Héctor Lillo, actual secretario de Sidarte.

—El manifiesto es sólo nuestro estandarte. Queremos que todo el mundo sepa qué representamos y quiénes somos. Estamos unidos, sin sectarismos políticos, tenemos un solo rostro, que es el de Sidarte, y una sola posición; defender lo que es nuestro: la cultura del pueblo. Las generaciones futuras agradecerán este gesto. La OIR (Oficina de Informaciones de la Presidencia de la República) nos está apoyando. En conjunto y como sistema de trabajo se piensa mantener en las emisoras de todo el país lo siguiente: Media hora de radioteatro diario en las emisoras hasta de 10 Kw de potencia; una hora en las de más de 10 Kw y dos horas en las emisoras de más de 50 Kw.

—¿Qué posición han tomado los radiodifusores?

—No conocemos el pronunciamiento de todos ellos, pero hay muchos puntos a nuestro favor.

—¿Cuáles son?

—Todas las encuestas dan un puntaje extraordinario a las emisoras que transmiten radioteatros. Es una buena tarjeta de presentación. Además, esperamos contar con el apoyo del Gobierno en lo publicitario. LAN,

## "LA CHOLA" DE OSCAR CASTRO

Un llamado telefónico. Atiende, Enrique Heine:

—¿Aló? —Sí, con Sidarte —pausa—. Sí, señor, estoy tomando nota: Ud. necesita para un corto cinematográfico un actor de no más de 40 años, con prestancia, de apariencia nórdica —pausa— ¿Qué más? —Sí, anoto, una actriz cómica, gordita, alegre, derrochadora de simpatía. En 48 horas más los tendrá, señor. —Cuelga.— Esto, es de todos los días.

Pasamos a otra oficina. Nuestros ojos se proyectan a una máquina antiquísima, con teclado, gastado por el uso.

—¿Y esta reliquia? —Lillo, apunta:

—Es nuestra mascota. Perteneció a Oscar Castro.

—¿Y por qué no está en la Sociedad de Escritores?

—La viuda de Oscar Castro —Isolda Pradel— nos dijo: "La Chola" (máquina de escribir) tiene que quedar aquí, Oscar, no olviden, qué fue actor, director y libretista de radioteatro en Rancagua y formó un grupo teatral". —Además somos representantes legales de Oscar Castro. Nos queda por recaudar el 5% de derecho de autor, con las representaciones que hicieron el año pasado, los Hermanos Duvacheulle, Los Cuatro de Chile y Ariel Arancibia. Es muy posible que con Oscar Castro, en este local de Sidarte formemos el Museo del Actor. En la parte central de la máquina de escribir se lee lo siguiente: "Yo soy la "Chola" de Oscar Castro. En mí, escribió sus obras que vivirán eternamente en la literatura mundial; aunque fierro parezca, no quiero morir como chatarra".

formulan ácida autocrítica

# DE LOS ARTISTAS

## LA RADIO Y LA TV EN EL PUNTO DE MIRA DE SIDARTE

—¿SIDARTE sería el productor?

—No, nuestro sindicato no puede producir programas, pero sí, puede ayudar a formar cooperativas productoras. Esa será una meta interesante para Sidarte. Además, estamos optimistas, porque contamos con la comprensión de muchos radiodifusores. Nuestro manifiesto, es un grito de la verdad. Y debe ser escuchado en todo el país. Nuestra posición no debe ser ignorada. Por eso hemos pedido a la CUT, a las federaciones de estudiantes, su respaldo y su experiencia para llevar a feliz término esta batalla en todo el territorio y convertir al extraño en hermano. Estamos frente al timón, para denunciar la forma sutil y peligrosa del imperialismo ideológico y económico que se ejerce a través de algunas emisoras y en la Televisión. Nuestro barco llegará puerto a puerto y con las velas desplegadas.

—Heine, refuerza la idea:

—Lo decimos en el manifiesto: Pedimos al público una conciencia nueva, de estímulo al esfuerzo que sus artistas realizan para competir, con escasos recursos, contra los productos extranjeros, logrados a todo costo y lujo y disponiendo de las más avanzadas técnicas.

### los 13.000 de Jorge guerra

¿A qué se refiere cuando habla de las técnicas, de los recursos y de los productos extranjeros?

—Categoricamente a la televisión. Aquí tengo los documentos a la vista. Los números no mienten. Enrique Heine poco a poco se ha ido transformando. Sus ojos han madurado el color del acero. Sus manos se disparan en todas direcciones. Trata de ordenar sus pensamientos para aclarar conceptos. Su voz pastosa corre acelerada:

—¿Cuánto le costó al Canal 7 el Festival de la Canción? ¿Sabe cuánto? Si esto es muy serio y trágico para el actor. Aquí lo tengo. Los derechos pagados a la Municipalidad de Viña del Mar, llegaron a los 600 millones. Saca otro archivo y va saltándose las hojas. ¿Y cuánto lo costó el fútbol?... Aquí lo tengo: 400 millones. A Sidarte no le importa que hayan sido mil, dos mil millones en verdad, no nos importa, palabra no nos importa. Pero sí, que me importa, cuando hago comparaciones... y entonces me indigno y grito. Lo digo como artista, esto es para llorar a teatro lleno. Enrique Heine, saca otro archivo. Vuelan otra vez las hojas. Se detiene y sus manos grandes parecen aspas de molinos, las aspas del Quijote. Aquí está, mes de diciembre, canal 7, ese mes, nuestros asociados recibieron por programas de títeres, Tele-Mi-Mundo y un programa juvenil. ¿Sabe cuánto? Por favor aléxese... afirmase, no se me vaya a caer de la silla, 5.300 escudos.

—¿No han fijado un arancel?

—Sí, el mínimo por media hora de actuación. Es decir, en un programa que dura media hora, es de medio vital. Pero de alguna manera eluden este pago.

—Tenemos la información de Jorge Guerra, por ejemplo, recibe más de 10.000 escudos mensuales. ¿Es así?

—Es decir, hay meses en que Jorge Guerra sobrepasa esa cantidad y llega incluso, hasta los 13.000 escudos. Mucha gente se preguntará, ¿pero tanto gana? Lo que no sa-



Jorge Guerra

ben, es el trabajo que representa eso. El cerebro de Jorge Guerra debe estar por estallar. La memorización, es cosa seria. Además, el sueldo no es fijo. A veces, pasan meses y no le llaman.

—¿Y los canales 9 y 13?

—Bueno, allí el trato para el trabajador de televisión es diferente.

Aquí tengo lo que el canal 9 gastó en aranceles pagados a componentes de Sidarte en el año 1970: mayo: 57.000 escudos; junio: 62.000; julio, 56.000; agosto, 33.000; septiembre, 28.000 y octubre 36.000. Es el canal que mejor nos ha tratado, pero ya lo ve, ahora está casi desfinanciado.

### ¿dónde está la trampita?

—Alrededor de los canales de televisión actúan como satélites, los productores de programas, entre otros cabe destacar a Protab, Protel, Papanazzi, etc. Cubren gran porcentaje de los programas de televisión. ¿Existe alguna relación de Uds. con ellos?

—Contesta Lillo:



Héctor y Humberto Hermanos Duveauchelle

—Las estrictamente laborales. Hay problemas, por falta de información de nuestros asociados. Se da el caso que muchos de nuestros componentes trabajan en dos programas que son grabados en un mismo horario, de 12 a 13 horas, por ejemplo, entonces la productora les paga uno.

—¿Cuál es el problema de las series extranjeras?

—Esa es La Caldera del Diablo, para nosotros. Los precios fluctúan entre 80 y 200 dólares por programa. Una serial como "Ironside" debe salir por un valor aproximado a los 16 millones precio mensual. De estos 16 millones deben quedar al importador unos tres millones de pesos. Protel es el representante en Chile, de casi todas las series. Imagine, el distribuidor no tiene otro trabajo que el de repartir estos programas. Por otro lado, el precio para el canal es muy reducido. Nosotros sabemos que cada media hora, de una serial de este tipo, cuesta a los productores extranjeros una suma aproximada a los 200.000 dólares. La ganancia está allí, en la colocación de estos programas en miles de canales a través de todo el mundo. A nosotros nos tiene sin cuidado, las veces que ellos pasen una serial extranjera en los canales chilenos, pero sí, nos duele, cuando a costa del despido de dólares, se juega con nuestro trabajo, con nuestros estómagos, con nuestros hijos, con nuestras familias. Allí nos duele, y acusamos al golpe. Aquí tenemos anotado algo interesante. Los medios especializados, situaron a tres programas, como los mejores de 1970 y son los siguientes: "Juan en Sociedad", "Mi Papá y Mi Mamá", "El Padre Gallo". Los tres realizados por una productora particular. ¿Qué saca Ud. por conclusión? Algo muy sencillo. Que hasta ahora, los canales universitarios y TV Nacional no han sido capaces de producir un programa que esté a esa altura de sintonía, salvo "La Manivela" que se vino a destapar al final del año. ¿Por qué no nos dejan probar a nosotros?

En este manifiesto, pedimos esa oportunidad. Y todo el pueblo de Chile, estará con sus artistas y con Sidarte, no le quepa duda.



Apérese, aún quedan asientos... Dibujo de la época del humorista Rowlandson.

## El turismo en la Edad Media

### La primera guía enseñaba las rutas y la manera de comportarse con las mujeres

**D**ESDE las épocas más remotas los nómades del desierto, los traficantes de rutas comerciales, llámense del marfil del ámbar, del oro, de las especias o de la seda fueron inconscientemente pioneros del turismo, quizás muchos de ellos dejaron un momento de lado su afán material para contemplar la Naturaleza que les rodeaba y aquilatlarla en toda su grandeza.

El fenómeno del turismo ha existido siempre en las más diversas y curiosas formas; así tenemos que un cronista ateniense acota que los que visitan Atenas para ventilar juicios "dan trabajo a los aurigeros" y aumentan las ganancias de los posaderos". Aristóteles consideraba que debían existir "momentos relajantes" para los escolares griegos, anticipándose al término vacaciones. Los magnates persas muy duchos en el saber vivir, crearon los "paraísos" que eran verdaderas residencias veraniegas, en que se incluían recintos de huéspedes, parques donde se practicaba la caza, para este objeto, hasta dejaban fieras en libertad dentro del recinto.

### capri, la isla placida

Los romanos no fueron ajenos a ciertas ideas turísticas al concurrir a sus termas como fuente de salud, estableciendo en ellas jardines, gimnasios y bibliotecas. Tiberio hizo de la placida Isla de Capri su residencia favorita en orgiásticas temporadas. El turismo estaba reservado al Emperador, a los senadores y sus amigos.

La Edad Media anarquizó el mapa de Europa, dividiéndolo en múltiples señorios, pero no impidió el peregrinaje del hombre, convertido en una peligrosa aventura. Existieron en esta época, eminentemente religiosa, las peregrinaciones a Roma, a Jerusalén y a Santiago de Compostela (España), la ruta de esta última

constituyó por gran periodo la arteria política y comercial entre los reinos musulmanes y cristianos. Es quizás la más antigua "Guía de Turismo" un manuscrito titulado "Itinerario de Burdeos a Jerusalén" que relata el viaje el año 333 de nuestra era, señalando los sitios de hospedaje, generalmente conventos, hospicios y íngubres posadas. Esta guía también contenía instrucciones como alimentarse y aún como "defenderse". Esta última parte sería hoy día válida para ciertos comerciantes inescrupulosos que explotan a los turistas.

En el siglo XVI ya no eran los grandes santuarios los que más atraían a los peregrinos sino las Universidades, como Montpellier a la que asistían alemanes y suizos, Salamanca y Coimbra a la que concurrían los franceses.

### los turistas del ayer

¿Hasta qué punto tuvieron algo de turistas los grandes exploradores? Si además del oro o de la fama los guió el deseo de conocer tierras extrañas podríamos considerar también como turistas a Ncarco, marino de Alejandro que lo acompañó en su expedición a la India, legándonos un relato denominado el "Periplo de Ncarco". Otro navegante griego, Diógenes que nada tiene que ver con el filósofo cínico, saliendo de Creta llegó hasta Zanzibar y puede considerársele como el primer explorador de África, continente que permaneció olvidado durante siglos, sólo los árabes impenitentes viajeros y notables geógrafos llegarían más tarde al Sudán "país de los negros" Muchos dan la paternidad de los conocimientos sobre el lejano Oriente al veneciano Marco Polo (siglo XIII). Si bien es cierto que introdujo en el Mapamundi los nombres de Tartaria (Mongolia), Catai (China) y Cipango (Japón) abriendo más tarde el ape-

tito a Colón, no lo es menos que otros anteriores a él ya habían realizado viajes semejantes pero no tuvieron la suerte de Marco Polo de contar con un intelectual especialista que se los relatará como Ruschello de Pisa, sin embargo nombramos algunos viajeros antes que Polo que dejaron testimonio de sus viajes o periplos, describiéndolos como lo haría un turista en nuestros días, tal es el caso de los árabes Suleimán y Abu-Zeid que por los años 851 y 878 respectivamente viajaron a la India y a la China; sus relatos se conocen con el nombre de "el Libro de los dos Mahometanos". Esta obra fue desenterrada por un abate francés en 1718, consiste puede decirse en una "guía turística" de la India y de la China, en ella Suleimán indica, entre otras cosas, los puertos de escala, el número de días

# EL HOMBRE VIAJERO DE TODOS LOS TIEMPOS

Por MANUEL JOFRE N.

de travesía, los productos de importación y exportación, los cambios, los salvosconductos y lo más curioso la manera de tratar a las mujeres en los distintos lugares que se visitaban. No menos interesantes son las relaciones del judío español Benjamín de Tudela que inspeccionara las Comunidades Hebreas desde España hasta la India, dejando hermosas descripciones de tipo turístico en su "Itinerario". Se le considera el primer explorador europeo que contempló maravillado las imponentes montañas del Himalaya. A este relato habría que agregar la de los misioneros Juan del Plano Carpino y Guillermo de Rubruk enviados por el Papa Inocencio IV por los años 1182 y 1245 hasta los confines de la Mongolia con propósitos de evangelización. Los mongoles, pueblos que tenían fama de rudeza y ferocidad, trataron con suma benevolencia a esos embajadores y dejaron para conocimiento de los estudiosos relatos sobre la vida y costumbres que incitaban a conocer aquella región exótica y remota.

De los viajeros, hay uno que está a la altura de Polo en la extensión de sus viajes y en las peripecias de aventuras padecidas, se trata del árabe Ibn Batuta,

hombre esmirriado y débil de contextura, pero de una tremenda fuerza de voluntad, recorrió casi todo el mundo conocido de su época; las tierras de Turquía, Arabia, Persia, India y China. En el año 1352-1358 emprendió su célebre campaña al corazón del África, atravesando el Sahara, alcanzó hasta el Imperio de Mali, cuya capital la esplendorosa Tombuctú centro artístico y cultural del Continente Negro permanecía en el más denso de los misterios. Sus exploraciones duraron más de 30 años y de ellas quedaron sólo fragmentos de poéticos relatos.

### Influencia de la literatura

El Romanticismo junto con darle un sentido melancólico a la vida, se detuvo en la contemplación del paisaje. Grandes románticos observaron poéticamente la naturaleza y despertaron el deseo de los viajes plasmados en sus libros, tal es el caso de Byron, de Schiller, de Mme. Staël, de Chateaubriand.

Incentivaron el turismo los libros de viajes, especialmente los de Julio Verne y Emilio Salgari. Julio Verne, el profético autor "De la tierra a la luna", apenas se alejó de las costas de Francia, su potente erudición y fantasía le permitió escribir sobre pueblos que le eran totalmente desconocidos. "La vuelta al mundo en 80 días" fue la que produjo mayor impacto. Una intrépida mujer reportera del diario "The World" fue la émula de Phileas Fogg, el personaje central y sufrió semejantes peripecias que éste. Esta dama: Nelly Bly, de 22 años, dio la vuelta al mundo en 73 días en 1889, siguiendo la ruta de Fogg. Julio Verne asombrado fue a recibirla a su paso por Amiens.

Hubo figuras o personajes que dieron celebridad a ciertos lugares con su sola presencia, tal fue el caso de la Emperatriz Eugenia a Biarritz y Eduardo VII a Cannes, los dos, balnearios de Francia. En aquella época las mujeres bañistas entraban al mar con tales implementos que más bien parecían astronautas: bonete de tafetán, pantalón y tónica de lana, medias gruesas, etc.; al salir de las aguas daban el aspecto de sapos atorrados. Un comentarista decía con cierta sorna que las mujeres en los baños de mar "hacían a la castidad el mayor de los sacrificios; el de su belleza". Hoy día este comentarista no diría lo mismo si visitara Saint Tropez donde salen a relucir los más atrevidos bikinis y ellas realizan a pleno sol la desnudez de sus juveniles encantos.

### las comunicaciones

Las rutas de comunicaciones, los medios de transporte son esenciales en una actividad que consiste precisamente en trasladarse de un punto a otro con fines recreativos. "Faire en tour", dar una vuelta, dio fe de bautismo al término turismo. La primera vuelta al mundo que la hizo Sebastián Elcano, sucesor de Magallanes, duró 3 años y 14 días, en una de las más dramáticas aventuras de viajes; hoy día podría hacerse este mismo recorrido en menos de 48 horas. El propio viaje de Colón que duró 2 meses y 9 días se efectuaría actualmente en jumbo-jet en 6 horas. Desde el descubrimiento de la rueda por

los sumerios hace 4.000 años A. C. un turismo rudimentario se puso en marcha; vendría más tarde la movilización a lomo de mula, de caballo, las carretas, las diligencias, los birlochos, etc. Los viajes en diligencias representaban para las familias burguesas verdaderas mudanzas y demoraban por caso 9 días de París a Marsella, en la costa del Mediterráneo. Las carretas también empleaban un tiempo poco menor entre Santiago y Valparaíso, el ferrocarril hoy cubre esa distancia en 2 horas y 55 minutos. Los ferrocarriles japoneses alcanzan velocidades hasta de 300 kilómetros por hora, un día llegará en que también los nuestros puedan emularlos con los nuevos planes de modernización puestos en marcha. Si se ha superado la velocidad del sonido y el hombre es capaz de dirigirse a la luna a razón de 36.000 kilómetros por hora, todo cálculo futuro se confunde con la fantasía.

### el turismo organizado

El turismo propiamente tal como lo conocemos hoy día, sólo comienza a perfilarse a mediados del siglo pasado, cuando se efectúan las primeras excursiones a Los Alpes con caracteres deportivos. En este aspecto puede decirse que Suiza fue una de las pioneras en esta actividad. Anteriormente existía una especie de turismo individual tipo "globe trotter" que era sumamente caro y sólo estaba a la altura de algunos cuantos privilegiados.

Uno de los primeros en organizar comercialmente el turismo fue Thomas Cook, quien crea en Londres en 1865 una agencia con este objeto, ésta se encargaba de los hoteles, transportes, cambios, etc., operaba por un sistema de "cuppons" o cupones que ahorra trámites y preocupaciones al viajante. Se estimó con el tiempo y debido a la mayor amplitud de los transportes realizar viajes en grupos, verdaderas caravanas de turismo, esto permitía abaratar las excursiones y dio comienzo al turismo de masas.

### turismo interno

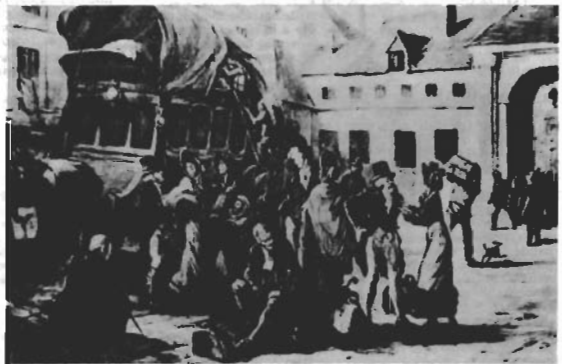
Dentro del concepto de turismo de masas toma especial importancia el turismo interno que es aquel realizado por los nacionales de un país dentro de sus propias fronteras. Se involucra en este concepto no sólo los viajes sino también las vacaciones pagadas y abarca términos tales como *turismo popular*, que es el que tiene mayor ingerencia el Estado para proporcionar la oportunidad de viajar o de vacaciones a sectores de mínimos ingresos, el *turismo social* que es el financiado por organizaciones, gremios, sindicatos, etc., con el objeto de obtener facilidades en los costos y el *turismo juvenil* que prácticamente es una cruzada de buena voluntad entre estudiantes de distintas regiones o países con fines culturales y de mayor comprensión internacional, aunque no tiene valorización económica, representa un aporte importante para el conocimiento de los pueblos.

Actualmente se está planificando en nuestro país por intermedio de la Dirección de Turismo y otros organismos estatales la manera de incorporar el máximo de ciudadanos a los beneficios de viajes y veraneos, vale decir, al turismo interno; es así como se habilitarán balnearios populares, "villas de veraneos", campings y se otorgarán créditos a instituciones para facilitar este tipo de actividad. Es interesante destacar que habrá dentro de este plan "monitores" u organizadores de cada grupo, dietistas en materia de alimentación y artistas que se encargarán de amenizar las estadas de los beneficiarios en las diferentes regiones del país, todo esto sin descuidar el turismo exterior, ya que Chile está considerado en el exterior como uno de los países de vida más barata y que reúne uno de los escenarios naturales más variados del globo.

Algunos objetan que el turismo interno no trae dólares, como sí la salud espiritual y física de los chilenos no tuviera un mayor valor.

Manuel Jofré N.

La diligencia marca una época, acomodar pasajeros y bultos constituía una verdadera faena. Los viajes demoraban días y semanas





Julio  
Cortázar

DE JULIO CORTÁZAR

## So shine shine, shoe shine boy

Exclusivo para VIAJE  
de Prensa Latina

PARIS. — Un catalán amigo mío que esperaba el tren en la estación de Delbi para viajar a Agra, sintió que de repente le sujetaban un pie como al perverso capitán Clubin de *Los Trabajadores del mar*. Aunque parecía poco probable que el andén cobijara a un cefalópodo de tan nefastas tendencias, mi amigo miró inquieto hacia abajo y se encontró con un pequeño lustrabotas que ya le había untado el zapato con betún y se preparaba a sacarle brillo. ¿Cómo negarse a que terminara su trabajo? Un niño lustrabotas en la India es una sonrisa traviesa, una voz que suplica riendo, toda la miseria del mundo en unos huesos como palitos y unos ojos de inevitable mansedumbre. También yo puedo contar cómo me limpiaron unos zapatos de gamuza un mediodía en Connaught Place, lugar que será un ejemplo de urbanismo británico pero que siempre me ha parecido un maldito laberinto disimulado. En todo caso sus minotauros son pequeños y amables, embisten con el sempiterno *bakshish, sa'hh, bakshish, sa'hh*, o más funcionalmente con sus cajas de lustrar y un empujamiento que demuele cualquier resistencia. He de confesar que me di mal sus recursos; mis zapatos eran de gamuza marrón, y aunque estaban muy sucios no me atrevía a confiarlos a los lustrabotas indios porque en la India no se ven zapatos de gamuza y en realidad casi no se ven zapatos como no sea en las vitrinas, y hay pocas, por lo cual me tenía una aplicación tan tumultuosa como fatal de betún colorado o amarillito. Qué imbécil, que manera de estar condicionado por la civilización tecnológica, por la demasiado fácil y demasiado falsa asimilación del Occidente a la eficacia en cualquier terreno. El lustrabotas era minúsculo, harapiento, lleno de ojos y de dientes, y golpeaba con una mano su caja de latitas y clavos dorados, yo venido de antemano por esa ansiosa extorsión y por el masoquismo de prever el empuje, las chorreaduras, las inútiles maniobras posteriores para reparar los efectos del betún en la Preciosa Gamuza Vienesa de mis Zapatos. "All right, boy, go ahead", le dije resignado, adelantando un pie para ponerlo sobre la caja. Entonces la primera gran sorpresa, el niño hizo un sonriente gesto negativo y empezó a desatarne los cordones del zapato derecho. Coño, pensé yo que en estos tiempos a fuerza de trabajar en las Naciones Unidas tengo el vocabulario muy castizo, este jodido me quiere sacar los zapatos en plena calle. Y por supuesto era así, pero antes el chico produjo del interior de su caja un pedazo de cartón visiblemente destinado a la finalidad a que lo sometió en seguida, es decir a servirme de plataforma para apoyar mi pie descalzo. El cartón estaba mucho más sucio que las baldosas de la galería de Connaught Place donde tenía lugar la ceremonia, pero no era posible rechazar la buena intención de mi lustrabotas y me resigné mientras me preguntaba por qué demonios había que descalzarse para una lustrada. Ya a esta altura un segundo niño se había sumado a la liturgia, y luego de uno de esos intercambios semánticos cuyas claves se llaman *ardu* o *hindi*, el

titular enarboló un segundo cartón y me hizo señas de que me dejara sacar el otro zapato. Así me encontré un mediodía de marzo, vestido de pies a cabeza pero descalzo en una plaza india que, como todas ellas, estaba repleta de gente sumamente interesada en escrutar al *sa'hh* instalado sobre dos cartones con un aire entre estupefacto e idiota, mientras los niños se organizaban para limpiarle los zapatos. La cosa tenía algo de broma pero también de pesadilla, todos nos hemos visto desnudos o en calzoncillos andando por la estación del Once o al borde de la fuente de Trafalgar Square, y aquello se le parecía en más estúpido, sobre todo porque tenía el aire de prolongarse como las peores pesadillas, y en efecto lo primero que vi fue cómo los dos niños retiraban omísona y delicadamente los cordones de mis zapatos y los ponían de lado. Uno de ellos manifestó unas hilas vagamente blancas, con las que se puso a limpiar la gamuza mientras el otro revolvía en su caja ("ahora saca el betún y yo suelto el primer alarido", pensé favoreciendo la pesadilla) hasta alinear en el cordón de la acera una inesperada, múltiple, policroma, interminable, maravillosa serie de frasquitos llenos de polvos de colores. Una lata vacía se convirtió en la primera fase de la Gran Obra; mirando atentamente el zapato que el otro chico tenía ya casi limpio de manchas, el titular comenzó a echar polvos de los frasquitos en la lata: marrón, sepia, amarillo, blanco, negro, otra vez amarillo. Con un palito revolvía hasta conseguir un matiz, y sus ojos iban y venían de mi zapato al polvo, del polvo a los frasquitos, mientras sus manos cumplían la mención, increíble alquimia que yo, parado descalzo en dos cartones, contemplaba con una especie de arrepentimiento, una ansiedad de agacharme y acariciar esas cabezas de brillante pelo negro, de pedirles perdón, el bárbaro imbécil extranjero pide perdón, el que pensaba betún, el que desconfiaba betún, el pobre infeliz que se hace lustrar los zapatos en la calle Florida o en los Champs Elysées o en el Ring o en la Kaiserstrasse, perdón, pequeños, perdón ardiditas morenas, perdón herederos de una sutileza infinita, pobrecitos miserables legatarios de un refinamiento que alguna vez fueron las cortes de los Pallavas, los fastos de Fatehpur-Sikri, los perfumes del anochecer en los jardines mogoles.

Vi sacar de la caja una gasa, resto de algún *saree*; el alquimista envolvió los polvos en la gasa hasta hacer un saquito y empezó a impregnar la gamuza con una técnica de pájaro carpintero. No estaba satisfecho, volcó nuevamente los polvos en la lata, agregó una pizca de roja, otra de negro, mezcló con el palito; a la tercera vez, con un poco más de tierra parda, consiguió exactamente el color de la gamuza. Despacio, frotando y golpeando poco a poco cada zona, completó la obra. Hubo todavía otras manipulaciones finales, azotes con un bostoncillo para hacer salir el exceso de polvo, una segunda aplicación destinada a impregnar mejor la gamuza, retoques de artista. Y entre tanto el otro chico tenía los cordones para que no se diferenciarian en nada del color de los zapatos, y los ponía nuevamente después de azotar el aive hasta dejarlos libres de polvo inútil. Entré en mis zapatos como Ricardo Corazón de León en alguna camisa que le hubiera regalado Saladino, sintiéndome el beocio universal, el condenado a no ser más que el rubio turista torpe que saca dinero para pagar, única comunicación posible con esos niños que guardaban los frasquitos con gestos de ardiditas, se retan entre ellos, ya olvidados de mí, ya buscando a otro *sa'hh* con zapatos sucios, otro altísimo exponente del mundo desarrollado en el subdesarrollo de un mediodía indio.



# CHILE en la dura BATALLA por su COBRE

Por OSCAR VEGA

El cobre será chileno. Y el Gobierno Popular del Presidente Salvador Allende será el que dé el paso histórico en las próximas semanas: la nacionalización de nuestras grandes riquezas naturales. Una vez agotados los primeros trámites legislativos el proyecto de nacionalización, por su carácter de Reforma Constitucional, quedará a la espera del Congreso Pleno el que, finalmente, lo ratificará.

Estamos en los días finales de un gran debate. La Nacionalización quedará finalmente incluida en nuestra Carta Fundamental.

Los pasos que ha seguido la Ley de Nacionalización, de fines de diciembre acá, han provocado un rico debate parlamentario. La Unidad Popular ha replanteado con generosidad sus patrióticos puntos de vista. La oposición —DC y PN— no ha podido sustraerse a un imperativo patriótico.

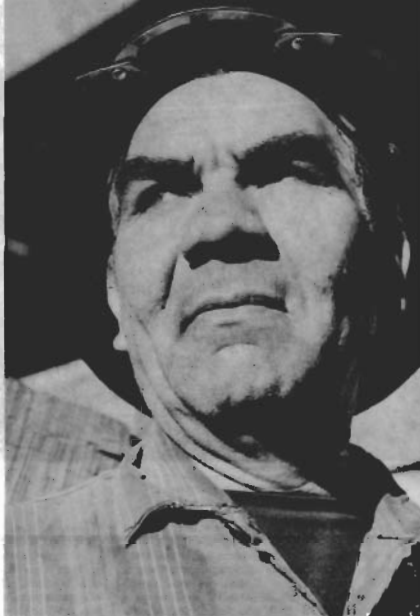
Con todo lo andado hasta este momento podemos señalar al año 1971 como "el año del cobre chileno". Marcará el comienzo de un apasionante capítulo de trabajo colectivo y marcará, además, el final de un negro capítulo de saqueo.

El mundo entero está mirando hoy a Chile y a su Gobierno porque aquí está en juego el bienestar de las mayorías. En términos económicos está en juego la estructura de una nueva sociedad cuyo pilar será la riqueza natural y básica, el metal rojo.

En esta dura lucha donde que el Dr. Allende llegó a La Moneda el 3 de noviembre último han surgido voces aclarando posiciones. El Ministro de Minería, Orlando Cantuarias, señaló en París, durante la reunión de los países exportadores de cobre, en diciembre:

—"La importancia de la industria cuprera es vital para la economía chilena. Ella genera alrededor del 70 por ciento de las divisas

La riqueza más importante de nuestro suelo será, por fin, de todos los chilenos. En la foto las facciones rudas y curtidas de un minero. Con la nueva política estos hombres serán los vigías de un patrimonio común a todos los habitantes del territorio.



totales del país; en los últimos años ha aportado al erario nacional más del 80 por ciento de los ingresos en dólares; da trabajo a unas 25 mil personas en forma directa y puede decirse que en la actualidad 200 mil personas viven directa o indirectamente del cobre".

## la herencia

Hasta el 3 de noviembre del año pasado Chile se sostenía en un sistema destinado a servir generosamente a los menos —los privilegiados— y que liquidaba a los más —el pueblo—. Nuestro país golpeaba en el atraso, con 300 mil cesantes, con millones de niños desnutridos y con la actitud de frustración da miles de jóvenes sin horizontes. La inflación golpeaba las puertas. La mitad del país con ingresos más bajos recibiendo sólo un 17% del ingreso nacional total; la otra mitad acumulaba el 83% de ese ingreso y el 5% de la población más rica recibía más del 27% del total del ingreso.

Lo más grave de toda esta realidad estaba en el vigoroso dominio del capital extranjero sobre la economía nacional.

En líneas generales un solo dato puede dar a los lectores de "VIAJE" la magnitud

El Dr. Salvador Allende luchó por la nacionalización del cobre desde hace largos años. Lo proclamó desde el Parlamento y en todos los rincones de Chile. Hoy, en el ejercicio del mando, una de sus primeras medidas es plantear un acto de soberanía para que la riqueza minera sea auténtica y definitivamente chilena.





## LO QUE HEMOS PERDIDO

- \* La "Braden Cooper Co." explota "El Teniente" en Sewell, provincia de O'Higgins, desde el año 1905.
- \* La "Andes Cooper Mining" explota Potrerillos desde 1920 y El Salvador desde 1959 (provincia de Atacama).
- \* La "Chile Exploration Co." explota Chuquicamata (provincia de Antofagasta) desde 1913.
- \* Entre 1930 y 1969 han salido de Chile 3.700 millones de dólares. Han ido a parar a manos de los capitalistas de Estados Unidos.
- \* 3.700 millones de dólares es el 40% de toda la riqueza de Chile.
- \* Las Compañías del Cobre han ganado entre 1965 y 1970, 650 millones de dólares. O sea un promedio de 110 millones al año.
- \* Con 110 millones de dólares se pueden construir 40 mil casas Corvi en un año. Se pueden alimentar a 300 mil familias en un año. Ninguna de las dos cosas hemos hecho en Chile.
- \* Las utilidades que saca la Anaconda de Chile son increíbles. En ninguna parte gana la Anaconda tanto como en Chile. En 1969 la Anaconda, a escala mundial, ganó 99 millones de dólares. De esos 99 millones de dólares, 79 millones los obtuvo en Chile. En otras palabras, aquí obtuvo el 80 por ciento de sus utilidades mundiales.

de nuestra realidad. Consideradas las 160 principales sociedades anónimas e industriales, que es donde se concentra la riqueza, más de la mitad resultaba tener participación extranjera. Estábamos invadidos en forma silenciosa.

Esta realidad gravitaba sobre nuestra economía puesto que Chile posee las reservas de cobre más grandes del mundo. Éramos ricos pero andrajosos. Estábamos sentados encima de un barril de oro. No éramos due-

*El Ministro de Minería escucha el equipo de los técnicos chilenos que estudia las pormenores de la nacionalización.*



ño del barril. Solamente éramos dueños de los andrjos.

En los últimos años empeoró nuestra situación frente al mundo como productores de cobre primario. En 1949 —hace 22 años— la producción nacional representaba el 19% de la producción mundial. En los dos últimos años esta proporción bajó hasta llegar a un 13%. Perdíamos nosotros, el pueblo, pero no perdían las compañías norteamericanas las que orientaban y comercializaban su venta. Muchas veces nos obligaron a aceptar la congelación del precio del metal rojo, con perjuicio para el país. Estos fueron parte de los "grandes escándalos del cobre" que suman más de doce. La congelación nos la impusieron, primero, durante la Segunda Guerra Mundial y luego en el conflicto de Corea. Para Chile eso significó perder, de un viaje, 600 millones de dólares.

## los derechos

Afirma la NU que aquellos países subdesarrollados como Chile tiene DERECHO a ser dueños de sus riquezas básicas. En París, el Ministro de Minería Cantuarinas, expresó:

—"Creemos que no sólo tenemos derecho sino la OBLIGACION de ser dueños".

Durante el Gobierno de Eduardo Frei —1964-1970— ese Gobierno y las grandes compañías norteamericanas pactaron convenios. Chile aumentó su participación en los ingresos pero **solamente** nos beneficiamos en el plano del aumento de la producción. Desde un punto de vista cualitativo no va-

riaron las condiciones. En una palabra la sartén por el mango permaneció intacta en manos de los empresarios extranjeros.

Para Frei el cobre resultó ser "la viga maestra" en su programa. Sin embargo, a la hora de la verdad frente a las compañías norteamericanas, sólo esbozó una política que se conformaba en aumentar la producción de 600 mil toneladas a un millón doscientos

mil, en 1970. Esa meta tampoco se cumplió. Para lograr ese resultado Frei daba algunas garantías a las compañías extranjeras que a la postre resultaron un pésimo negocio para Chile. Vamos viendo.

En la Gran Minería del Cobre y en la Andina, a partir del año 1965, de acuerdo al plan de expansión, la inversión llegaría a 706 millones de dólares con el fin de in-



*El hijo, con yánde en mano, debe recorrer largas distancias para llevar la comida a su padre*

## LOS PORQUES DE UNA NACIONALIZACION

### El Presidente Allende ha dicho:

\* "Antes de 1930 no hay datos confiables. No existía la posibilidad de una estadística veraz. Entre 1930 y 1969, han salido de las fronteras de la Patria 3.700 millones de dólares, que han ido a engrosar la gran fortaleza de las empresas que en escala internacional controlan los yacimientos cupríferos en diferentes continentes del mundo. En 1969 no retornaron 176 millones de dólares. Quiero destacar que 3.700 millones de dólares es el 40% del patrimonio nacional, del esfuerzo acumulado durante CUATROCIENTOS AÑOS por todos los chilenos. El 40% de esa riqueza ha salido del año 1930 al 1969 y este hecho no lo podemos olvidar".

### El Presidente Allende ha informado:

\* "Chile sabe también que, en total, más o menos en esos mismos años, además del cobre, por el hierro, el salitre, la electricidad y los teléfonos, han salido de Chile algo así como 9.900 millones de dólares, LO QUE REPRESENTA EL VALOR TOTAL DE LA RIQUEZA DE CHILE. Otro Chile ha salido, por la irresponsabilidad o complicidad de las castas gobernantes, por sobre las fronteras de la Patria, mientras el hombre del pueblo se debatía entre el hambre, la incultura y la ignorancia".

### El Presidente Allende ha recordado:

\* "Quiero que el pueblo sepa que las utilidades netas de Chuquibambilla, El Salvador y El Teniente —entre 1965 y 1970— alcanzaron a 650 millones de dólares; es decir, un promedio de 110 millones por año. Ciento diez millones de dólares bastan, por ejemplo, para construir tres fundiciones y tres refineras electrolíticas con capacidad de cien mil toneladas cada una. Por ejemplo, esos ciento diez millones de dólares bastarían para alimentar a 250 mil familias chilenas durante cerca de quince meses: entregar un par de zapatos a dos millones y medio de chilenos durante diez años".

*Mientras los hombres trabajan en la mina los familiares mantienen en la superficie el resto de la convivencia como en cualquier parte del mundo: toda vecindad es buena para colgar la ropa*





Un trabajo duro y riesgoso en los piques para extraer el oro rojo que Chile convierte en divisas

crementar la producción en 412 mil toneladas al año. De estos ya se han invertido 580 millones al 31 de octubre de 1970, pero Chile debe 530 millones. En otras palabras, la expansión de las explotaciones mineras se ha realizado ENDEUDANDO al país.

Una perspectiva de Sewell donde transcurre la vida de los mineros y sus familias



Pero eso no es todo. La Kennecott, antes de los pactos, era dueña del cien por ciento de las acciones del mineral El Teniente y las utilidades retiradas representaban un 17,4%. Después del pacto, habiendo entregado el 51% de las acciones que ya estaban en poder del Estado chileno y siendo Propietaria del 49%, habiendo recibido una apreciable suma de millones de dólares, por su porcentaje, la Kennecott, hasta mayo de 1969, recibió el 56% de las utilidades. En concreto, la Kennecott, ahora con el 49% ha obtenido en términos relativos, TRES VECES MAS UTILIDADES que cuando controlaba cien por ciento El Teniente.

## los beneficios

Dejemos brevemente a un lado la danza de millones de dólares que Chile no recibió. Digamos que cuando el cobre sea chileno el país vivirá una nueva realidad.

—Habrá un incremento de la generación del excedente económico de la actividad minera. Este aumento se utilizará en un vasto plan de inversiones en otros sectores de la economía chilena.

—Romperemos las ataduras con el imperialismo en lo que toca a lo comercial, lo tecnológico y lo cultural.

—Se organizarán las bases del Área de la Economía Social de Producción con la par-

ticipación de los trabajadores en la marcha decisiva del país.

—Manojaremos las ventas de cobre, tonificando el bolsillo de Chile y mejorando nuestro poder de negociación en los mercados de TODO el mundo.

—Podremos centrar las actividades de un enorme complejo industrial del cobre, aprovechando todos los recursos mineros y creando una tecnología propia. Manufacturemos nuestro cobre. Aprovecharemos los subproductos que derivan de él como lo son el oro, la plata, el molibdeno, el renio.

Ante la interrogante de los timoratos y los grises intereses de quienes apoyan la nacionalización... con algunos peros... hay que señalar enfáticamente: La nacionalización de las grandes empresas se hará dentro de las normas legales. Se les cancelará a las Compañías Extranjeras una indemnización. La fijará la Contraloría General de la República.

## las reservas

Chile tiene reservas suficientes para pensar en un futuro distinto y sin miedo. Chile fue y será el gran abastecedor mundial de cobre. A lo largo de toda nuestra historia

*Esto aún es una simple perspectiva del eterno drama laboral: la riqueza que se explota para otros.*





*El trabajo en las minas del cobre es duro, recto y no admite renuncias. Un obrero vuelve de su jornada en las entrañas de la mina.*

#### PROMEDIO ANUAL TOTAL EN 30 AÑOS

A 45 centavos de dólar la libra - 74 millones de dólares	2.188.140.000 dólares
A 50 centavos de dólar la libra - 92 millones de dólares	2.744.840.000 dólares
A 55 centavos de dólar la libra - 107 millones de dólares	3.172.660.000 dólares

Si usted piensa un par de minutos en las cifras de más arriba tendrá que convenir de que Chile puede construir su futuro socialista contando con una gran base económica. Así empezaremos a progresar. Terminaremos de ser el país dependiente. Nos sacaremos los andrajos.

que ir pensando pues en crear todo un complejo marítimo. Chile ya tiene preparado su Ministerio del Mar.

#### ¿Y los técnicos?

Serán los mejores técnicos porque trabajarán con amor a Chile. No serán los supervisores actuales, del rol oro, que se llevan la parte del león y para quienes el país importa muy poco. Serán los actuales Supervisores pagados en escudos. Prestarán sus servicios enseñando a los que vengan de atrás. Y aquí se abre entonces un camino de desarrollo tecnológico para nuestra juventud.

#### algo más

Con el cobre ya chileno bajarán los costos de explotación. No pagaremos, por ejemplo, asesorías por administración y ventas. Se ahorrarán por ahí solamente alrededor de seis millones de dólares. Crearíamos una Central de Abastecimiento para elementos de operaciones y repuestos, bajando los actuales costos. Pero hay algo más. El poder de decisión, hoy en mercados extranjeros, será operado en Chile.

#### ¿Y qué sucederá con el transporte?

Hoy día los barcos extranjeros (que se aseguran en Compañías Extranjeras) sacan el cobre chileno. El nuevo paso supone otro gran desafío. Nos veremos obligados a transportar un millón de toneladas al año. Habrá

El proyecto del Gobierno que verá el Congreso en las próximas semanas, abre las compuertas al progreso. No olvidemos nunca que Chile, junto a sus demás hermanos de América latina, con excepción de Cuba, es hasta hoy un país dependiente. No olvidemos que nosotros hemos contribuido al engrandecimiento del capitalismo mundial mientras hemos vivido en el atraso. No olvidemos que hemos dado, sin quererlo, el cobre que sirve para todo, para que el imperialismo ataque a pueblos hermanos.

Hoy las cosas cambian. A Chile le pertenece su destino.

hemos exportado 22 MILLONES de toneladas de cobre. La cifra es difícil de apreciar pero, compárennos:

En todo el continente asiático hay reservas equivalentes a 1,5 millones de toneladas; en Europa Occidental las reservas son de 3,2 millones de toneladas; la Unión Soviética tiene 16 millones; el Congo 20 millones. O sea que Chile ya ha exportado tanto cobre como el que se acumula en el vientre de varios continentes juntos.

Pero ¿qué queda? Pese al hoyo dejado por las compañías norteamericanas, Chile tiene recursos seguros, chequeados, por un total de 35 millones de toneladas. Es decir la reserva más grande del mundo. Corresponde a un 21 por ciento inmediato de las reservas mundiales.

Hay algo más. El total probable de reservas chilenas es de 92 millones de toneladas con una ley media de 1,8% lo cual, en buen romance, significa una riqueza incalculable o si usted lo prefiere, por bajo, en el 30% DE LA RESERVA MUNDIAL DE COBRE.

#### cobre

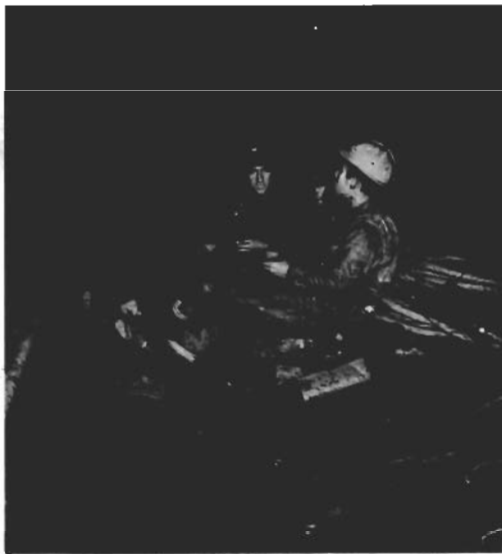
El Presidente Allende dijo que la nacionalización significará para Chile, con un precio de 45 centavos de dólar la libra y al nivel de la producción actual, setenta millones de dólares por concepto de puras utilidades.

Vale decir, setenta millones de dólares más que los ingresos que tenemos hoy.

En los próximos 30 años estos ingresos alcanzarían a las siguientes cantidades, suponiendo tres tipos de precios.

FOTOCOLOR  
G. MUNRO

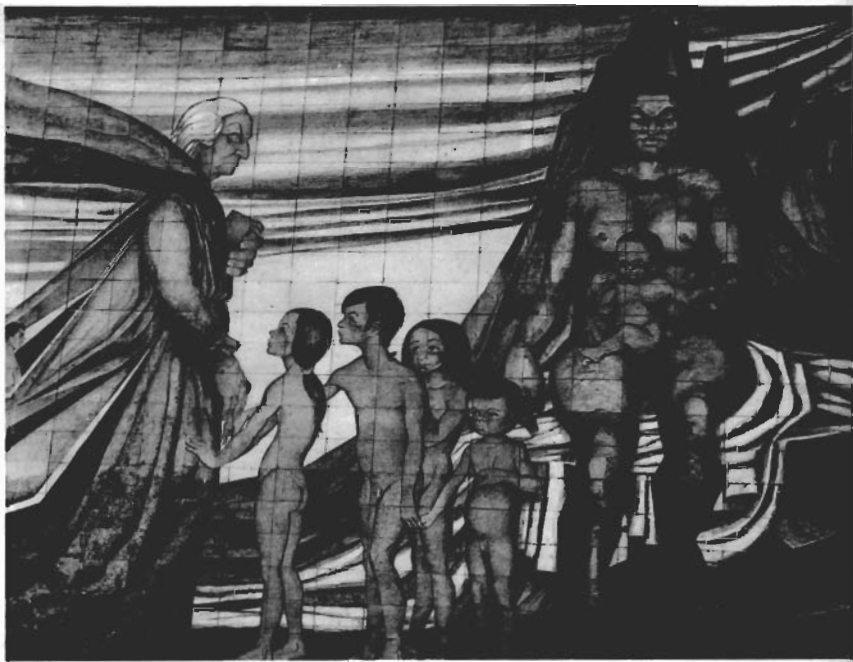
EL ALMUERZO POPULAR: "la choca", en el fondo de la mina





*Mural en el paso bajo nivel Santa Lucía  
obra de Ortíz, Vial y Martínez Bonati*

*Mural en el Cerro Santa Lucía. Homenaje  
a Gabriela Mistral. Obra de Fernando Daza*



Las artes visuales, con su idioma internacional, adquieren una importancia insuperada y rompen incluso con los materiales tradicionales, monolíticos, y se arriesgan en una aventura de integración social que se desconocía. Se trata de un arte que rompe los márgenes de la galería de arte, del museo y la casa particular. Una realización que no es para el coleccionista y que se atreve a utilizar los materiales perecibles, con el fin de romper con el instinto de propiedad eterna, que lleva en su esencia la sociedad occidental y especialmente la sociedad de consumo de estos últimos años, para ensayar con un arte que se integre al parque, a la ciudad, a los grandes conglomerados urbanos. Una vez más se aprecia que la vanguardia plástica aprovecha la vida moderna, que como repertorio de posibilidades es en verdad magnífica.

En la década del sesenta se estaba sintiendo la importancia de la escultura, como un arte para la ciudad, ya que era el más indicado para exaltar a los héroes y los hombres de mérito. La piedra y el mármol se utilizaron con profusión por los artistas del volumen. Con el nacimiento del arte "pop" en Estados Unidos, se logró una fusión de pintura y escultura absolutamente nueva. De allí en adelante los ensayos fueron variados y sorprendentes. Baste nombrar el "environment", el medio ambiente, donde el espectador no sólo contempla la obra de arte, sino que penetra en ella, ya que se trata de una pequeña habitación o espacio delimitado,



Marta Colvin autora de la monumental obra en la Población La Pincoya

# UN ARTE PARA LA CIUDAD

donde se reciben toda clase de estímulos visuales. Todavía más. Un grupo de escultores y estudiantes de arte de la Cooper Unión Art School, encabezados por el joven Willoughby Sharp, trataron de ambientar un espacio natural de Nueva York para que la gente fijara sus ojos sobre un sitio que de tanto mirar apenas apreciaba y se lanzaron miles de globos sobre el cielo neoyorkino y se complementó con un gran globo de seis metros de diámetro sobre un lago espectacular.

Las búsquedas han sido variadas e intensas. Para algunos se ha roto con el plinto, con el pedestal que sostenía el bronce decorativo y la tierra natural, el prado, son suficientes para ubicar la nueva escultura. Recordemos que Christo

construyó para la Documenta de Alemania, la más famosa muestra de arte moderno del mundo, una envoltura, un globo alargado de aire, de 29 pisos de altura, que se ubicó en el jardín del edificio, que albergó las más insólitas obras de arte, fruto del ingenio contemporáneo. El famoso escultor griego Chrissa, de la corriente cinética, con acero inoxidable, neón y plexiglass, realizó una obra en Times Square de Nueva York, que ha logrado el más bello efecto óptico con los juegos de luces. Otro tanto podría decirse de las experiencias del Grupo de la Recherche de Art Visuel de París, encabezados por los pioneros de las nuevas formas: Julio Le Parc, Morellet, Stein e Ivaral, hijo de Vasarely.

---

que pasa en Chile

---

Este fenómeno de participación, de espectador activo, de arte para las grandes masas, ha tenido su repercusión en el país. Si bien no tiene el grado de especulación tecnológica, de la alta modernidad, que se aprecia en el país del norte y el Viejo Mundo, no deja de ofrecer novedosas posibilidades para nuestro medio. Carlos Ortúzar, que tan eficazmente utiliza el acrílico y el aluminio, para sus espectacu-

larios círculos en movimiento, se unió a Iván Vial y Eduardo Martínez Bonati, para participar en el concurso del paso bajo nivel que atraviesa la Alameda, desde el Santa Lucía a Carmen. Ganaron el concurso y realizaron una labor de equipo, de síntesis y perfecta coordinación con una fábrica de materiales para la construcción, para un trabajo para la ciudad. Teniendo en cuenta que se trata de dar un sentido de velocidad y desahogo visual, se buscó la dinámica de una cinta azul, con leves ondulaciones, sobre un amplio fondo blanco para ayudar al conductor de automóviles por un camino fácil y expedito, sin distraerle con motivos representativos.

La pequeña pastilla de mosaico ha servido para dar sensación de limpieza, de golpe luminoso de color en las entrañas de la tierra. Los profesores de la Escuela de Bellas Artes, Ortúzar, Martínez y Vial que coincidieron en viajes a centros artísticos importantes, aprovecharon los recursos que entrega una opulenta sociedad tecnológica, que no cesa en sus búsquedas de un arte para la colectividad, y acomodarlos a Chile. Han sabido utilizar sus conocimientos para un medio más modesto, pero que no se queda atrás en cuanto a un arte de integración social. Piensan continuar en su labor de equipo y ejecutar obras para la gran urbe, a la vez que la acción del buen gusto llegue hasta la decoración común de grandes edificios de apartamentos, de construcciones para el Estado y alcanzar esa sensación de higiene, de brillo de cosa recién hecha, que tanto se da en el pequeño túnel de la principal arteria santiaguina.

El atractivo diseño de Carlos Ortúzar, con materiales nuevos, ha tenido felices hallazgos en un muro de aluminio que realizó para un Banco de Concepción. Sus obras en permanente movimiento, de repentinos cambios de discos, de luces que se mueven, han despertado la curiosidad de los penquistas. Martínez Bonati, en fábricas capitalinas, ha ejecutado también trabajos en intención similar y que son muy representativos de las corrientes integrales. Juntos se embarcaron, el año pasado, en una empresa de mayor riesgo. Para la entrega de premios para cantantes y artistas de televisión, mezclaron la fotografía y los efectos ópticos, en un espectáculo público que tuvo gran acogida en los asistentes al teatro donde se realizó la ceremonia.

## marta colvín y su pincoya

A fines del año pasado recibió el Premio Nacional de Arte la escultora Marta Colvín, en los mismos momentos en que terminaba una enorme escultura de hierro y aluminio en la población del mismo nombre. Con motivo del triunfo popular y como una manera de contribuir a él, junto a un grupo de entusiastas alumnos se empeñó en dar un toque de belleza en las faldas del cerro Tres Puntas, desde donde se domina toda la población de sesenta

mil almas. La monumental obra que gira sobre su eje, está concebida para que los niños se familiaricen con ella, jueguen y den vida al moderno concepto de la participación del espectador artístico. Primero existió cierta reticencia de parte de los pobladores, ahora, en cambio, todos gozan con la fantástica sirena de doble cola.

Nuestra escultora se ha puesto en la ruta del arte integral, a pesar de que ella es sensible al goce de los elementos naturales y vibra con la materia virgen, ya que el suyo es un arte de resonancias ancestrales, de convulsiones míticas. La piedra es piedra de Los Andes; la madera es madera con sabor a la Isla de Pascua. Marta Colvín tiene un mensaje con ecos de la selva, con todo el secreto de las lejanas realizaciones precolombinas, pero sus masas escalonadas, sus pías pétreas, poseen también una gran cultura artística, ya que largas permanencias en París y Londres, le han permitido unir lo vigoroso del ancestro americano junto a lo sensible, exquisito, de la enseñanza europea, la magnífica tradición de la Escuela de París.

El Premio Nacional de Arte 1970 lo merecía con creces, y no venía sino que a consagrar nacionalmente, lo que ya había hecho internacionalmente la Bienal de Sao Paulo en 1965, donde triunfó entre los representantes de 53 países, en que participaban figuras tan destacadas como el suizo Tanguely, el inglés Victor Pasmoro, el japonés Toyofuku, el sueco Grate. Las quince obras presentadas en el pabellón de Chile estaban llenas de acento americanista, con esa ordenación constructora que la ha hecho famosa. Sus contactos con las vetustas creaciones de Machu Picchu, el Cuzco, Tiahuanaco, México, Brasil y Rapa Nui, laten en sus piedras rugosas, en sus maderas heridas, que representan el enigmático paso del tiempo. En suma, un triunfo que llenó de satisfacciones a los amantes de la estatuaria.

"Trabajar en la piedra, mármol o madera, es trabajar en lo vivo, sentir la naturaleza, aliada o adversa, participar de igual a igual, integrarse al nudo de las fuerzas oscuras. Más que nadie el escultor es sensible, y está acordado a la verdad que encierra cada material", ha confesado Marta Colvín, a propósito de sus preferencias, con el vehículo que elige para sus obras. Ahora, en su Pincoya, hecha con amor patrio, donde no ha perseguido el lucro y por primera vez labora en equipo, se siente el paso hacia una solución menos tradicional y se abre hacia un arte de mayor integración social, con la desprejuiciada actitud de los niños de la población pobre que hacen girar sobre su eje a la sirena que viene de los lejanos mares chilotos.

## homenaje a la mistral

Con motivo del concurso bajo nivel de la Alameda se presentó un proyecto de base figurativa y parentescos con los muralistas mexicanos, que firmaba Fernando Daza. El entonces Alcalde de la Muni-

palidad Manuel Fernández y el regidor Julio Alegria, repararon en el dibujo cetero, en el colorido sobrio y la facilidad para narrar con figuras plásticas, sin caer en lo literario y llamaron al artista para ofrecerle que se hiciera cargo de un homenaje de la ciudad a la poetisa Gabriela Mistral, en un muro del cerro Santa Lucía, a escasos metros donde está el túnel decorado por Ortúzar, Martínez y Vial. Es la oposición. Aquí estamos en presencia de formas representativas, de proporciones semejantes al natural y cromatismo realista, con todo ese lenguaje de símbolos y abigarrada composición que son típicas del mural tradicional.

El pintor apenas demoró un mes en su gran empresa, realizada en ladrillos cerámicos, que le dan esa agradable tonalidad gredosa al conjunto. El dibujo firme, demuestra su gran solvencia profesional. Fernando Daza, amante de los rincones de la capital, ya que en los últimos años se había dedicado a pintar puentes, iglesias y esquinas típicas de Santiago, ha podido realizar una obra de envergadura para la ciudad de sus amores y puso un extraordinario cariño en este mural dedicado a nuestro Premio Nobel de Literatura. Otro ángulo de las posibilidades de un fenómeno de integración social que hemos venido explicando. Una línea más cercana a los fresquistas mexicanos, pero no menos noble para embellecer este enorme Santiago del Nuevo Extremo.



EN TODO EL MUNDO

A DISPOSICION DE V.D.

**WAGONS-LITS//COOK**

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

AGUSTINAS 1058 — TELEFONO 82927

S A N T I A G O



## lo blanco y lo negro de la tv

Los movimientos de las imágenes en el cine y en la televisión son similares. Generalmente el ojo humano se acostumbra a una secuencia de 24 cuadros por segundo, en el cine. En la televisión la imagen llega por líneas horizontales. Cada línea está formada por puntos. Los puntos tienen variantes en su luminosidad y van dando forma y movimiento a la imagen.

Según el decir de muchos, el cine y la televisión, están en pañales, en Chile. Los que trabajan y viven de lo audiovisual, opinan diferente. Coinciden en un punto: necesidad de una mayor preocupación del Estado. Pese a todo, la pugna de los canales es notoria y da para muchos comentarios. La to-



Raúl Aicardi

nica, sin embargo, es diferente en cada uno de ellos. Esta diferencia es lo que en el argot del espectáculo se llama: "línea". A veces la línea se pierde y llega hasta el margen.

Está calculado que, después de cada hora, se agregan veinte televidentes más (en Santiago) frente a la pantalla chica.

¿Quién se lleva a los 20 nuevos adictos? He ahí la cuestión.

¿Valdrá la pena hacer una encuesta?

¿Quién mide el gusto del público? —mejor— ¿se puede medir?

¿Los canales universitarios están haciendo televisión universitaria?

Otra: ¿las entidades privadas podrán hacer televisión en Chile? una pregunta clásica, no apta para bolsillos escudidos: ¿cuánto tendría que aportar el dueño de un televisor, para levantar la calidad de los programas? Muchas de estas interrogantes serán contestadas en éste, o en próximos números.

## tv: no es chilena en Chile

Las vacaciones chilenas (de verano) no nos permitieron realizar una toma de razón más novedadora y equiniana de todos los canales. La mayoría de los gestores y promotores, toman vacaciones. Esta primera herida tiene la validez de un estudio exploratorio, pero muy importante, por las dos tendencias que damos a conocer:

La palabra de un pionero; Raúl Aicardi. Pasó diez días de vacaciones en Chile. Es jefe de uno de los Departamentos de Audiovisión en las Naciones Unidas, Nueva York. Además de las vacaciones, un motivo sentimental e insólito, ver a su hija, que

estudia "Inglés" en el pedagógico de la Universidad de Chile.

Raúl Aicardi mantuvo contacto con sus amigos y algunos canales que, aún cuando lo ignoraron, lo quieren tener con ellos. Lo invitamos a un almuerzo, sin rigores, casero, para que se relajara.

No hubo necesidad de ir al grano. El tema le germina solo. Tiene raíces en el asunto, raíces profundas. Cala hondo:

—Me preguntan cómo veo la televisión chilena y cuando interrogo a mi vez, ¿cuál televisión chilena? saltan, gimen. No quiero decir que en otras partes la televisión sea mejor. No, de ninguna manera. Pero en Méjico es mejicana; en Canadá, canadiense —pudiendo ser inglesa— y en Nueva York, es yanqui.

—¿Por qué no es chilena en Chile?

—Porque el teleteatro se hace al estilo mejicano a por último quieren sacar un programa polifacil editado en Londres. Los mismos son africanizados y los comerciales, sin nacionalidad. No creo en las improvisaciones. Es decir, un programa tiene que aparecer en la pantalla tan natural y directo, que sea uno más en el living. Quiero que se entienda bien, no estoy criticando lo que he visto en tan pocos días, estoy proyectándome hacia lo que podría ser una televisión chilena.

—Raúl, ¿no cree Ud. que faltan los medios económicos la gente idónea, los técnicos con experiencia foránea?

—Sí y no. Todo es relativo en televisión. Si vivimos en órbita del subdesarrollo, tenemos que adecuarnos a esos medios. No olviden que Hollywood desapareció. Para una buena película, muchas veces, ha bastado sólo una cámara.

Opinan: Raúl Aicardi  
y Claudio Di Girolamo

# LA TV EN EL BANQUILLO

por HUMBERTO LOREDO

## sin vía satélite

—La televisión chilena tiene que cimentarse sobre esa pobreza franciscana, donde el hombre y su genio serán las principales batutas. ¿Nuevas maquinarias? ¿para qué? Todo implica nuevos gastos y una afluencia tan grande de personal que, prácticamente, los canales tendrían que vivir para estos gastos adicionales. Eso no se justifica. ¿Se justifica el gasto, en un país como el nuestro, de una transmisión vía satélite? No. Rotundamente, no. Esa es misión de la radio, de las agencias informativas. Sin perder importancia, el hecho se puede dar al día siguiente, envasado, vía LAN, por ejemplo. Si esa noticia, vía satélite, nos cuesta en moneda dura, una cantidad tal, capaz de poder alimentar dos o tres programas durante todo un mes, prefiero esta última solución. Todo esto es tan melodramático como comer en una casa de gala con un mantel corto, o arroz con leche, con un mondadientes. Estas declaraciones son duras, son peñascazos para los audaces que quieren cruzar la línea de fuego, disfrazados de bomberos, pero con una pala para recoger el dinero. A la larga se tendrá que ceder paso a la realidad. En cuanto a la gente capacitada, muchos se quedarán fuera del envase. En casi todos los países la mejor gente do radio pasó a la televisión. Aquí, no. Por ejemplo, falta lo creativo de radio en televisión. Ese hombre ya no está ni en una ni en otra parte. La irresponsabilidad nace de eso, precisamente. Recuerde que don Francisco en uno de sus viajes, pidió un favor al departamento donde trabajo. Le advertimos que podía usar todos los elementos materiales y humanos, siempre que se sometiera a un horario que se le dio a conocer. Don Francisco hizo caso omiso de todo y simplemente se pasó en la hora. Esto, representó problemas en la distribución del personal del departamento y pago de horas extraordinarias. ¿Qué pasa ahora? Don Francisco cerró la puerta para él y la televisión chilena. Me pregunto: ¿Es don Francisco un representante de la televisión de mi país?

—¿Y el teleteatro envasado?

—Chile todavía no mide las dimensiones futuras. Los niños, los más influenciados por la televisión, sufrirán las consecuencias. Terminarán hablando a la manera de los doblajes. ¿No han cerrado alguna vez los ojos? Las voces son siempre las mismas y hablan de acuerdo a como el actor abre la boca. La técnica es perfecta, pero el ritmo no es natural y la sintaxis se fue "a las pailas". Hace daño al idioma y a la correcta manera de decir las cosas.

## Jerry Lewis en la puerta del horno

—¿Y el teleteatro chileno?

—Ya lo dije, falta imaginación. Chile tiene uno de los escenarios abiertos más grande del mundo. El mar, a dos cuadras; la cordillera a treinta metros; el desierto, a cincuenta. Hay factores fundamentales: primero, no olvidar que el escenario de la pantalla es del porte que lo vemos, por lo tanto es chico. Dentro de esa dimensión, el guionista puede hacer maravillas.

Pero faltan los medios adecuados para salir al aire libre.

—No sé por qué se tiene miedo de salir al lado afuera de la puerta. Si dentro de un guión la primera actriz recuerda parte de su pasado, por ejemplo, la cámara puede saltar a la calle de un pueblo, junto a una carro-

público. En televisión: es imagen. O sea, imaginación de los realizadores.

¿Y lo esencial?

—Realizar buenos programas. El público agradece cinco horas buenas, a cambio de diez de bajo rendimiento. Hay mucho que hablar sobre esto.

—No, nos cabe duda. Para Raúl Aicardi, esto, es un barniz. Esperaremos las próximas vacaciones.

## trabajamos para el pueblo

La palabra de un pintor.

El timonel del canal 13, deja pausa en los diseños, en los pomos de pintura para dedicarse a lo que, ahora, es su pasión. Así lo confiesa Claudio di Girolamo.

—De la escenografía pasé a la TV. Creo que hay una complementación con el arte.



Claudio di Girolamo

ta cargada de trigo, o a una caleta de pescadores. En este caso, lo importante, no es la actriz, sino el paisaje que ella está pintando. No olvidemos que es en la televisión donde mejor se respira el aire de los campos abiertos.

—Gracias por la lección. ¿Y los programas cómicos?

—¡Cuidado con la comedia! Recuerdo al pobre Jerry Lewis. Se metió dentro de un horno. Cuando salió a respirar no le dejaron entrar. El público lo había dejado en la puerta del horno. Esto se explica de la siguiente manera. En un show musical, Ud. puede conversar, comer, incluso, ir al dormitorio, dormir una pequeña siesta y volver cuando el show está terminando. En un programa cómico Ud. está obligado a no perderse nada, porque arriesga un chiste o una situación divertida. En pocas palabras, tiene al o a los cómicos encima de la nariz. Al principio le divierten, después le aburren y cuando se repiten (chiste o situación) Ud. los aplasta con un monotezo. Cambia el canal. Los programas cómicos tienen que ser cortos.

—Ud. relacionó a la pantalla del televisor con un escenario. ¿no?

—Exacto. Eso es. Un escenario chico, Ud. puede hacer toda la historia de Chile, con buenas fotografías y buenos dibujantes, en una tira larga. Le agrega un buen relato, música adecuada y una cámara que vaya siguiendo el camino. En síntesis, eso es televisión. Con las noticias se puede hacer otro tanto. Mientras menos se vea al factor, tanto mejor, gana el locutor y el programa. En un radioteatro, la imaginación la pone el

Un compromiso. El mismo compromiso que tiene el artesano con el folklórico. No bajar.

—¿La televisión universitaria qué es para Claudio di Girolamo?

—Lo más importante. Un encuentro con las inquietudes y anhelos del pueblo. Se siguen las huellas de la reforma universitaria, pero en una síntesis donde se incluyen el hombre y el medio donde vive. Un hombre con responsabilidad. Consciente de que, con el esfuerzo mancomunado, podrá participar activamente en los nuevos sistemas de convivencia.

—No hace mucho, Ud. viajó a Europa. En el campo de las comparaciones, ¿cómo ve su canal desde fuera?

—Bien. Pese a los medios, es positivo el trabajo y las metas alcanzadas. Se ha cumplido una etapa con esfuerzo y se ha hecho con cariño. Eso es importante, vital.

—¿Cuáles fueron los países visitados?

—España, Francia, Suiza, Polonia, Checoslovaquia, Italia. Un viaje positivo, con un bagaje bastante considerable de ideas y proyecciones.

—¿El público de esos países es diferente al nuestro, en cuanto a las reacciones frente a la televisión?

—Por supuesto. Nosotros estamos más cerca de España, Italia o Francia. Pero no podemos desconocer los altos puntos que calza la televisión polaca y la checoslovaca. La manera de enfocar los problemas, es diferente. Nuestra televisión es universitaria, pero también es comercial. No es del Estado, pero trabajamos para el pueblo. Eso sí, un eje central común: la cultura.

## discusión sin discrepancias

—Ud. habló de una etapa cumplida, ¿cuál será la próxima?

—Tratamos de que la etapa presente sea diferente de la que pasó. A modo de primicia, la próxima etapa del canal 13 estará comprendida entre abril y junio de 1971.

—¿Y así en lo sucesivo?

—Es posible, pero circunstancial. Cada una de ellas es una experiencia. De cada experiencia recogemos lo mejor.

—¿Se incluyen nuevas series?

—Sí, pero insistiremos con lo nuestro. Aparecerá una serial chilena. Trabajamos para que sea la mejor. Será un reflejo de nuestra capacidad.

—¿No hay discrepancias entre lo que es el canal como tal y lo que realiza la Vicerrectoría? ¿Por qué la Vicerrectoría pone la firma en los programas que colocan en la cartelera?

—Bueno, la Universidad ha querido estar presente en esta autonomía que nosotros representamos. Y lo hace por intermedio de organismos académicos: La Vicerrectoría de Comunicaciones y el Departamento de Televisión Educativa. La firma, bueno, la pone como una expresión de su capacidad. Discrepancias no hay. Discusión a alto nivel, sí. Eso es valioso. Todo lo que se diga en un momento dado, es importante para todos, especialmente para el televidente. No queremos que éste sea una víctima, todo lo contrario, queremos incorporarlo a nuestro trabajo y que el mismo mida hasta dónde estamos bien. Si nos indica nuevos rumbos, tanto mejor. Estamos abiertos a ese tipo de discusión. No queremos que nadie quede marginado.

## el 13: desde la serena hasta concepción

—Muy buenos comentarios se le hicieron a la serial mejicana, "La Tormenta", ¿piensa seguir por ese camino?

—Ojalá cada país latinoamericano se ocupara de presentar rasgos de su historia como se hizo en esta serial. Ese podría ser un intercambio valioso. De España traeremos aportes valiosos, con ese estilo. Habrá intercambio de programas con Polonia, Checoslovaquia, en lo cultural, primordialmente ballet, música, pintura, escultura, etc. Para otro tipo de programación tenemos problemas con el doblete.

—¿No se puede hacer en Chile?

—Imposible, no es, pero casi inalcanzable. Estamos acostumbrados a la perfección de doblaje de las series norteamericanas e inglesas. Eso lo realiza un grupo de personas durante años. A los actores chilenos no los beneficiaría. Un doblaje comercial de diez veinte segundos, demora horas.

—¿Hay diferencias notorias entre los técnicos chilenos y los que vio Ud. en Europa?

—En capacidad, no, pero sí en la calidad de los elementos usados y en la cantidad de personal que participa. Un dato curioso en Checoslovaquia, en una programación de cuatro horas participan hasta tres mil personas. En nuestro canal, las 12 horas de transmisión son cubiertas por 237 personas.

—Además de Valparaíso, ¿se está estudiando la manera de alcanzar un mayor radio de acción?

—Tenemos las mejores intenciones de llegar nitidamente desde La Serena hasta Concepción, este año.

# LA PASIÓN DE ANA



Una escena de la producción de Bergman

El primer estreno importante del año será el último film de Bergman que ha llegado al país. Se trata de "La Pasión de Ana"—segundo filme en color del realizador—que es la culminación del último período de la larga obra filmográfica de Bergman y que encenderá los ánimos del desposeído espectador y de los críticos exigentes, en álgidas polémicas. Ello por el decreciente entusiasmo de la crítica, que ha recibido tibiamente sus últimos filmes. Esta "Pasión..." entonces, reunirá la discusión después de su estreno, pues se trata de una de las mejores obras Bergmanianas de esta etapa de su carrera.

## el autor

Ernest Ingmar Bergman nació en Upsala (Suecia) el 14 de julio —de 1918—. Su padre es pastor protestante, por lo que su infancia quedará marcada por este rígido tipo de vida —más o menos puritano— austera y existencialista. Muy temprano abandonará su hogar.

Cuenta con estudios superiores en Letras de la Universidad de Estocolmo. Desde joven es atraído por los espectáculos y, en especial, por el teatro. Ya a los 19 años será ayudante de dirección en el teatro Mester-Ooefsgarden y otros. Pronto realizará su primer montaje teatral; luego pasará, como ayudante de dirección, a la Opera Real. Paralelamente se dedicará a escribir ensayos y algunas obras teatrales. Una profunda influencia —en su vida posterior— ejercerán la segunda guerra mundial y la muerte de un amigo muy cercano.

En 1944 tiene la oportunidad de escribir sus primeros guiones cinematográficos, que serán filmados bajo la dirección de otros realizadores.

En 1945 dirige su primer filme: "Crisis". De allí en adelante mantendrá ambas actividades: el teatro y el cine.

La crítica vendrá a "descubrirlo" sólo en el Festival de Cannes de 1956, en que gana el premio principal con *Sonrisas de una noche de Verano* (1955), y al año siguiente, en que presentará *El Séptimo Sello* (1956); también ayudó el hecho de que la crítica francesa tuvo la oportuni-

dad de revisar la obra desconocida de Bergman en un ciclo completo sobre su obra que presentó la Cinemateca Francesa en 1958. Después de esto, Bergman ocuparía el lugar que le correspondía y su consagración sería definitiva. Bergman es un hombre que padece de neurosis. Se ha casado cinco veces; su actual esposa es la actriz Liv Ullmann. Actualmente es director del Real Teatro de Dymling y a su vez en la Svensk Filmindustri ocupa el cargo de Supervisor de la producción de los estudios.

## clasificación de su obra

Tratar de clasificar la obra de Bergman, es una tarea bastante difícil para el crítico chileno; puesto que hasta hoy sólo se conoce su obra por referencias y en forma muy fragmentada; sus filmes nunca han sido exhibidos cronológicamente ordenados y lo que es peor, un alto porcentaje de ellos no se han proyectado en el país en los circuitos comerciales y menos en otro tipo de circuito.

En su obra pueden distinguirse perfectamente cuatro períodos.

El primero de ellos puede definirse como una etapa de filmes juveniles, muy acordes con la orientación general del cine sueco de esos años. Tras estos despreocupados filmes había toda una estructura tradicionalista entroncada con la amplia cultura nórdica. Esto se manifestaba en la importancia que adquirían los elementos de la naturaleza y el paisaje mismo, que tenían una influencia bastante directa con los comportamientos de los personajes. Los filmes más representativos del período son: *Crisis* (1945), *El demonio nos gobierna* (1948), *Juventud, divino tesoro* (1950), *Un verano con Mónica* (1952) y *Noche de Circo* (1953).

Se encuentran, en estos filmes, características románticas, una rebeldía sana y un realismo naturalista. La base del argumento, era la búsqueda de la felicidad —en los jóvenes— a través de las relaciones amorosas, en una atmósfera de pesimismo.

A pesar de estas características obvias, en esta primera etapa, —y en las sucesivas— en algunos filmes, se encontrarán pequeños trozos de la temática trascendental y metafísica, que inspirarán los mejores filmes de Bergman. Podremos advertir ya las luchas del espíritu: entre el bien y el mal; el problema existencial de lo divino, etc.

El segundo período Bergmaniano hace ostensible la gradual maduración espiritual del director. Los problemas y las dudas están situadas a nivel de la pareja adulta, —los problemas conyugales— aflorando más nitidamente el sexo y los refinamientos del amor. En algunos filmes de esta etapa, Bergman utilizó la forma de "comedias rosas", muy apropiadas, para abordar con cierta liviandad —hacia el espectador— las complicaciones y sus derivaciones en las relaciones de sus personajes en una vida común; la incompreensión y el egoísmo; la tristeza de la soledad; la vacuidad de la religión y lo inevitable de la muerte.

Los filmes más representativos del período son: *Una lección de Amor* (1953), *Confesión de Pecadores* (1954), *Fresas Salvajes* (1957) y *Sonrisas de una noche de Verano* (1955).

En el tercer período, Bergman, llega a plantear en forma definitiva y descomulgada sus inquietudes filosóficas y es el período en donde llega a realizar su cine más intenso, difícil, íntimo y secreto. Es el período en que su mentalidad se ubica exclusivamente en el plano metafísico.

Para algunos críticos estudiosos, y profundos conocedores de la obra del director, este período tendría antecedentes en algunos filmes anteriores a la "trilogía". Por ej.: encuentran elementos metafísicos en los siguientes filmes: *El demonio nos gobierna* (1948), *El Séptimo sello* (1956), *Tres almas desnudas* (1957), *El mago* (1958), *La fuente de la doncella* (1959), *El ojo del diablo* (1960), etc. Y no dejan de tener razón, puesto que es normal que un autor completo como Bergman, haya anticipado inadvertidamente rasgos que posteriormente iba a desarrollar en plenitud.

Este tercer período es conocido como el de los filmes de cámara; nombre dado por el propio Bergman a su famosa trilogía (compuesta por Como en un espejo; Luz de Invierno y El Silencio); a la única que concede importancia de toda su larga filmografía anterior. En estos filmes, la búsqueda de la verdad absoluta se convierte en una obsesión, en las que se entremezclan subtemas tales como el desequilibrio entre las fuerzas del bien y el mal, que sobreviven apoyando, un sistema espiritual. Encontramos en estos filmes un temor enfocado a la muerte que se expresa en la falta de confianza en la eternidad y un agudo escepticismo en las creencias religiosas. Sólo desde ese punto de vista puede explicarse la incesante y necesaria búsqueda de Dios, en Bergman.

Ante las diversidades de pensamiento y raciocinios, que sólo hacen desviarse de las ideas fundamentales y de los primeros principios, es que Bergman prefiere conferir a sus obras una ambigüedad desconcertante, pero que al mismo tiempo, este proceder permite que sus filmes ofrezcan claros conceptos, a través de la simbología de la imagen.

En consecuencia, la trilogía aludida, trata de lo que algunos han llamado, "el silencio de Dios" y que para otros es simplemente la relación del hombre con lo Divino.

Por último, en el cuarto período (al que pertenece La Pasión de Ana), encontramos a Bergman en una nueva crisis escéptica, de su inquieta naturaleza espiritual: su propia identidad. Esto es, la posición del intelectual frente a la del hombre común; la utilidad del artista frente a su medio y su incapacidad concreta de acción. En fin, es la posición de Bergman—el hombre—frente al intelectual Bergman. ¿Hasta dónde llegará esta falta de identidad? Por ahora no lo sabemos, aunque mucho nos ayuden sus filmes para comprender las complejidades del artista y a él mismo, —le sirven sus filmes— pues no debemos olvidar, que hoy para Bergman, se terminó el "silencio de Dios"; la contestación la obtuvo de sus mismos filmes.

Este período se inicia con Ni hablar: de todas esas mujeres (1963) (No estrenada en Chile) —su primer L.M. en color— que por cuyo argumento puede deducirse la opinión de Bergman sobre los críticos de Arte: incapaces o despechados artistas, sin ninguna posibilidad de realizarse artísticamente.

Continúa con Persona (1965), La Hora del Lobo (1966), Vergüenza (1968) y La Pasión de Ana (1969). En el entretanto hay otros filmes como Estímulos (1967) (un episodio) y El Rito (1968) y la producción posterior a 1970 que no han sido exhibidos en el país.

## al "universo bergmaniano"

En este punto, nos hacemos el deber de comunicar al lector, que sólo hablaremos del "Universo Bergmaniano", a partir de sus dos últimas etapas —pues en ellas hay sólo un sutil cambio— en la construcción estética de sus filmes.

Bergman utiliza bastante las alegorías, símbolos y claves de la imagen; la atmós-

fera de ficción, es errada por un excelente trabajo de fotografía, lo que hace que precisione a los personajes. El paisaje es característico por su exotismo. Por otra parte, el sexo pasa a ser parte importante, pues en los filmes de Bergman adquiere significaciones de condenación, antes que de deleites carnales; hay todo un clima erótico —en los filmes— motivado fundamentalmente por la sensualidad de sus actrices (Bibi Andersson, Harriet Andersson, Eva Dahlbeck, Gunnell Lindblom, Ingrid Thulin, etc.). En este sentido, Bergman ha logrado secuencias que, con todo derecho, merecerían estar en una Antología del mejor cine erótico-sensual de la historia.

En sus filmes hay constantes recursos en el recuerdo de situaciones o personajes de películas anteriores; está como ejemplo la repetición de nombres y apellidos que llevan personajes de una película y que se repiten en personajes de otros filmes.

La construcción narrativa-dramática de los "filmes de cámara", de su etapa intimista, está centrada en muy pocos personajes (a lo sumo tres o cuatro); la dramática está siempre latente, recargada, en toda la obra, hasta que hacia el final, se produce un verdadero estallido; para terminar —el filme— en una verdadera superficie dramática serena, pero inquietante.

## el filme (la pasión de ana o la culminación de la crisis de la identidad)

La crisis de un hombre se puede manifestar de muchas maneras; una de estas es la búsqueda de Dios. Si el hombre mira con desconfianza las relaciones interpersonales, al matrimonio por ejemplo y que encuentra que la sociedad lo oprime o que el sexo es una verdadera condenación parecida a los infiernos, etc., quiere decir que ese hombre indudablemente es un perceptivo. Pues si es cierto que todas estas cosas y muchas más, son verdaderas y están ocurriendo a nuestro alrededor a cada segundo de nuestra vida; el hombre común, por lo general, no lo capta. Para

ello tiene que ser un intelectual o un artista, que al fin y al cabo, son lo mismo.

Evidentemente, Bergman es un artista y un intelectual. Pur lo tanto su susceptibilidad es super-aguda. En el cine —y en el arte en general— podremos encontrar características parecidas entre los artistas; sus motivaciones son casi iguales: la búsqueda de una identidad.

Buscan —los artistas contemporáneos— la conformación de otro mundo —muy distinto al que estamos— en que el hombre no se encuentre aplastado por la misma civilización.

Y no podemos explicarnos de otra manera las continuas crisis que los grandes del cine mundial —léase Buñuel, Fellini, Antonioni, Lossy, Godard o Bergman— sufren.

Las formas son distintas y difusas; los contenidos parecidos y los fines iguales.

En Bergman este problema de la identidad, ya lo tiene resuelto y agotado; a semejanza de lo que anteriormente ocurriera con otros problemas de orden metafísico.

Y si pensamos en términos ideológicos, no es de extrañar este tipo de posición de Bergman y otros, pues es muy sabido, que son cineastas para una minoría —todo el cine sueco lo es— y una minoría aburguesada.

En definitiva, Andreas, —el personaje principal de La Pasión de Ana— ha comprendido que es inútil luchar por buscar posturas o caretas (persona) que agraden a los demás. Para Andreas, el caso no pasa de ser de la estricta conciencia de cada persona.

Lo más sano es conformarse con su propia naturaleza; con las propias debilidades.

La pasión de Ana es un filme cerrado, puesto que no da soluciones y sólo se propone presentar una situación sin salida, en que las progresiones dramáticas son escasas y sin duda, aburridas. El mérito está en la forma en que el director logra enviarnos mensajes y claves. Por ejemplo a través de los cristales transpirados o cuando aísla a sus personajes en haces de luces de colores, etc.

Este es el filme —culminación— de otra crisis, aquella de la identidad.

# Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORÍA 1º - B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FÓNOS 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

# Dos Poemas de Guillén

## PAPIER PEINT

*La señora cajera me lo dijo:  
Salga usted de sus dólares.  
En todo caso, compre  
lingotes de oro. Acciones  
dei Transvaal (las minas de diamantes).  
Desembuche, defeque  
todos sus travels.  
Dentro de pocos meses  
verá usted los sangrientos  
certificados de papel  
hechos para forrar paredes.  
Papel vuelto papel.  
Es lo que dice el cable.  
Es lo que vociferan susurrando  
los pasajeros de primera  
en puertos y aeropuertos;  
lo que las gentes cuentan con pavor,  
como si huyeran  
de la caída de un gobierno  
y los incendios y moines que suelen venir luego.  
Está bien. Si lo dijo  
la señora cajera, será cierto.  
De modo pues que cuando  
el gran balón estalle,  
cuando la cosa llegue  
(fantástico si fuera en estas Pascuas)  
podré tapar alegremente  
con retratos McKinley repetidos en cada vez  
quinientos dólares  
un lienzo desconchado y melancólica que hay  
en mi sombrío water closet;  
con Hamilton diez dólares  
y Hamilton y Hamilton  
esconder coecadrilos, peces, dinosaurios,  
toda una fauna cuaternaria  
que ha dibujado la humedad  
en el panel izquierdo de mi estudio;  
el bueno de Abraham barbas de cinco dólares  
me ayudará en la biblioteca (empapelarla);  
la cabeza ceniza veinte dólares ladrón  
de Texas Mr. Jackson,  
veremos como irá (puede que en la cocina);  
y donde quiera  
que haya lugar, Washington el Jorge se ha de ver  
serio, casi dramático, como cuadra al patrón.  
Nunca siendo tan pobre  
habré gastado tanto.  
Más de un millón de dólares.  
Qué emoción.*



NICOLAS GUILLEN

## PROBLEMAS DEL SUBDESARROLLO

*Monsieur Dupont te llama inculto,  
porque ignoras cuál era el nieto  
preferido de Victor Hugo.  
Herr Müller se ha puesto a gritar,  
porque no sabes el día  
(exacto) que murió Bismarck.  
Tu amigo Mr. Smith,  
inglés o yanqui, yo no lo sé,  
se subleva cuando escribes shell.  
(Parece que ahorras una ele,  
y que además pronuncias chel).  
Bueno, ¿y qué?  
Cuando te toque a ti,  
mándales decir cacarajicara,  
y que dónde está el Aconcagua,  
y que quién era Sucre,  
y en qué lugar de este planeta  
murió Martí.  
Un favor:  
Que te hablen siempre en español.*

## LAS TELAS DE ARAÑA Y EL LSD

Las arañas hembras que reciben dosis de LSD (ácido lisérgico) tejen telas más pequeñas pero más regulares que las arañas que no han tomado la droga, observa el Dr. Peter Witt, director de investigaciones del Departamento de Salud Mental de North Carolina. "Pero no pueden cazar más moscas, y les cuesta mucho trabajo tejer las telas", dice. "De manera que no son telas mejores".

El Dr. Witt dosifica en su laboratorio a las arañas hembras (los machos no tejen) con varias drogas para ver en la forma que sus telas difieren de las normales. Datos de 27 medidas diferentes son sometidos a una computadora IBM Modelo 40, que compara las telas tejidas bajo la influencia de las drogas con las normales.

Cada droga produce sus irregularidades características en aspectos como el ángulo y los radios de los hilos y la forma general, explica el Dr. Witt. Algunas de las irregularidades son bien marcadas pero otras son difíciles de ver. "Las más ligeras desviaciones son las más interesantes de todas", anota. "Esas son las que Ud. no logra ver pero que capta la computadora".

Las arañas que toman psilocybin o calmantes tejen telas menores aunque de forma regular. Las arañas que reciben altas dosis de mescalina producen telas menores e irregulares, de la misma manera que lo hacen las arañas que han tomado elevadas dosis de anfetamina. Las arañas que han recibido dosis de barbitúricos son las que tejen las telas más extrañas, tanto por lo pequeñas como por lo irregulares.



## LOS JAPONESES HAN CRECIDO

Las nuevas generaciones japonesas son más altas que las de la época de sus padres, gracias a una modificación en la dieta alimenticia adoptada a partir de la Segunda Guerra Mundial. Los jóvenes son más altos y más anchos de espaldas que sus progenitores. Las niñas son de piernas más largas y mejor conformadas que sus madres. Los cambios en la apariencia son fácilmente confirmados consultando los registros que se conservan en el Ministerio de Sanidad, que muestran que el término medio de los niños de seis años de la actualidad es 3 pulgadas más alto que en 1930.

Fumio Yamasaki, funcionario del Ministerio, explica que el término medio de los japoneses de hoy día consume 2254 calorías y sólo 100 calorías más que en 1930. Pero ahora consume más proteínas de origen animal que se encuentran en alimentos como la leche, la carne y el queso. Desgraciadamente la tasa de las enfermedades del corazón y el endurecimiento de las arterias, ambas ligadas con la dieta, ha aumentado agudamente en el Japón.

**lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos**



**OPTICAS** *Sosada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



*Chloraca ulanthoides.* — Es una de las más abundantes, se encuentra en los cerros de Valparaíso, Santiago hasta Concepción. Florece en espigas de 5 a 10 flores.

# Orquídeas chilenas

*Chloraca semltenis.* — Muy vistosa por su colorido y tamaño, se encuentra profusamente desde Valparaíso hasta Nahuelbuta.

Por ALBERTO MONSALVES

Fotos: I. ESPINOZA

**L**AS orquídeas constituyen por el número de sus especies una de las familias más importantes del Reino vegetal, alcanzando actualmente a las 35.000 especies conocidas.

Se encuentran repartidas por todos los continentes, son escasas las islas en las cuales no estén representadas.

La mayoría de ellas viven en los países tropicales. Muy rica es la región amazónica en Sudamérica, América Central y México, la India en donde se remontan en los Himalayas a 4.000 metros de altura, África, Madagascar, Indonesia, etc.

Están adaptadas para vivir en casi todos los ambientes, pero la mayoría de ellas, en las regiones tropicales, se encuentran sobre los troncos cubiertos de mus-





*Chloraea gayana*. — Esta notable especie se había encontrado una sola vez en el año 1838. Las flores son bastante grandes y perfumadas. La hemos reencontrado a orillas de la vía férrea cerca de Victoria.

gos y helechos de los árboles, en este caso reciben el nombre de epifitas, sus raíces absorben la humedad aérea y le permiten sujetarse a las ramas; también se encuentran sobre piedras, en tierra, pantanos y aún las hay acuáticas.

El número de sus formas es tan grande como el de sus especies, algunas son tan pequeñas que la planta completa con sus flores no alcanza a un centímetro y sus flores son del tamaño de la cabeza de un alfiler. Otras como algunas especies de Java llegan a medir de 8 a 10 metros de altura y pesan más de una tonelada, en este caso sus flores miden 35 centímetros de diámetro.

Las flores de muchas de ellas son las más hermosas de cuantas existen, tienen formas, coloridos y perfumes extraordinarios, algunas parecen pájaros, insectos, dragones, animales marinos, bailarinas, etc.

Los colores predominantes son el blanco, rosado, amarillo, púrpura, verde y todos los matices de colores imaginables hasta negro, menos los tonos azules.

Aparte de sus maravillosas flores, pocas orquídeas prestan otra utilidad que no sea la estrictamente estética. Entre las que tienen otros usos debemos destacar la vainilla, de todos conocida, ella es originaria de América tropical.

En nuestro país se conocen alrededor de 80 especies, repartidos en 7 géneros, todas exclusivas de la flora de Chile.

Nuestras orquídeas son terrestres, dos se han encontrado en los bosques del sur viviendo también sobre los árboles y una es semiacuática, se encuentra en las orillas de ríos y lagos.

Las plantas florecen en una espiga que según la especie tienen una altura de entre 10 centímetros a 1,20 m. y con 3 a 50 flores. Estas son por lo general de tamaño mediano, de 2 a 6 centímetros de diámetro. Son de forma extraña y hermosas, el color predominante es el blanco con verde, que en algunos casos llega casi al negro, otras son amarillas y naranja intenso; hay una de color blanco puro, la *Chloraea cygnea*, llamada flor del cisne, por la forma de sus flores, se encuentra exclusivamente en terrenos arenosos de la provincia de Concepción.

Las plantas se desarrollan en el invierno y florecen en la primavera. Durante el verano se secan y quedan sus gruesas raíces que desempeñan la función de bulbos.

La distribución en Chile se extiende desde el sur de la provincia de Antofagasta con una especie, hasta la Tierra del Fuego. Desde Coquimbo se puede encontrar cerca de la costa una notable especie *Bipinnula mystacina*, de flores blanco con verde y con dos de sus sépalos plumosos.

En los cerros cercanos a Valparaíso se encuentran unas 15 variedades, igual número en la cordillera frente a Santiago, San Ramón y Cajón del Maipo, hasta una altura cercana a los 3.000 metros.

Los lugares más ricos en especies son la cordillera de Chillán, Nahuelbuta, Lonquimay en donde se encuentran abundantemente, en medio de los grandes bosques de robles y araucarias, hay varias en Magallanes y la Isla de Tierra del Fuego.

Todas las orquídeas viven en ambientes de condiciones muy naturales, por esto no se encuentran en el valle central en donde éste ha sido transformado por la intervención del hombre.

Algo muy notable es el hecho que los terraplenes de las vías ferroviarias, se han convertido en un excelente refugio de ellas, constituyendo en muchos sectores un verdadero jardín botánico, esto se explica porque en la franja cercada la tierra no ha sido cultivada y está protegida de los animales. En los meses de octubre a diciembre se ven muy abundantes desde el tren, en sectores por ejemplo de Monte Águila a Victoria, de Concepción a Curanilahue, entre Alcones y Pichilemu.

Desgraciadamente el cultivo de estas plantas es muy difícil y requiere una alta técnica, pues ellas viven asociadas con unos hongos microscópicos que mueren de inmediato al ser regadas con agua potable.



# DESDE EL EXTREMO SUR ALLENDE HABLA AL PAIS

En el transcurso de la visita que realizó el Presidente Allende a la provincia de Magallanes, el mandatario pronunció el discurso más significativo en esta etapa de su Gobierno. La extensión del discurso nos obliga a destacar sólo alguno de sus acápites, pero ellos bastan para señalar el alto espíritu patriótico y la extraordinaria jerarquía moral de quien detenta el mando de la nación.

Refiriéndose a la presencia de las FF. AA. y Carabineros en el desarrollo de los planes de Gobierno de la Unidad Popular, el compañero Allende expresó:

En este recuento, en estas pinceladas, en estos brochazos que representan años, cómo no destacar, con orgullo patriótico, la labor incansable de las Fuerzas Armadas de Chile en la Antártida, en los faros, en la tierra y en el aire, haciendo posible el asentamiento de nuestra soberanía y entregando su capacidad de trabajo, esfuerzo en el heroísmo diario, junto al pueblo en su ansia de hacer más grande esta región.

Allí está Puerto Williams, construido por el empuje de la Marina Chilena, que constituye un ejemplo de sacrificio y de voluntad de contribuir al desarrollo nacional. En dos años, con 20 hombres, entre carpintero y gasfiteros, se construyeron 20 mil metros cuadrados, en 38 casas, un aserradero, un muelle, un campo aéreo, una planta de energía eléctrica, desde agosto a mayo de 1955. Y ahí está también el Plan de Desarrollo de Navarino, esfuerzo mancomunado de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Obras Públicas y Transportes, del Ministerio de Agricultura y de Vivienda, de la Corporación de Fomento y de la Empresa Nacional de Petróleo, del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada. Las naves de guerra de Chile han participado en este plan, llevando toda la carga. Hasta julio de 1970 se habían transportado 921 toneladas de elementos de construcción y materiales varios y trasladado 256 personas como pasajeros. La Compañía de Ingenieros, Infantes de Marina, hasta el 14 de marzo del 70, construyó el camino entre el muelle y la población de Puerto Toro. Se ha talado y despejado 11 kilómetros, fundamentalmente desde Puerto Eugenia hasta Puerto Toro. Se construyó alcantarillado y drenajes para este camino, empleando para ello 948 horas máquina. La obra construida ha representado 42.848 horas-hombre. La tarea más importante es unir mediante un camino Puerto Williams a Puerto Toro y ello está iniciándose y se aprovecharán los meses de verano para avanzar.

Así queremos nosotros intensificar más y más lo que representa para Chile esta zona,

y lo que anhelamos que sea verdad en el esfuerzo común de todos y fundamentalmente de nuestras Fuerzas Armadas. Por eso nosotros estamos orgullosos de lo que se ha hecho a través, reitero, de las Fuerzas Armadas de Chile y también en las fronteras con el trabajo silencioso y cotidiano del Cuerpo de Carabineros.

## POSICION INTERNACIONAL

Salvador Allende reiteró que, de acuerdo con la tradición chilena, "somos y seremos respetuosos de la autodeterminación, partidarios de la no intervención y siempre solidarios con todos los pueblos y siempre anhelantes partidarios de la Paz.

Fundamentalmente —dijo— tenemos que señalar que Chile se siente integrante del pueblo latinoamericano, por los vínculos históricos, por el común origen, el común lenguaje y el común anhelo que tuvieron. Basta recordar que soldados, llevando una común bandera y siendo de tierras distintas en apariencias, fundieron su sangre para hacer posible la independencia de nuestros pueblos".

Posteriormente el Presidente de la República agregó:

Por eso ahora queremos fortalecer esta unidad y por eso estamos presentes en la ALALC, Alianza Latinoamericana para el Comercio. Impulsamos el Pacto Andino y levantamos nuestra voz en la Organización de los Estados Americanos.

Frente a otro trozo grande del mundo, llamado los países del Tercer Mundo, comprendemos las diferencias que existen en el desarrollo social-económico, político y cultural. Pero junto a esto tenemos intereses comunes, contra los que atenta la actual División Internacional del Trabajo, el Sistema de Relaciones Comerciales, comparativamente desfavorable y la dependencia respecto a los países homogéneos. Y reiteramos la necesidad de coordinar nuestros esfuerzos, con espíritu abierto y sin engañosos egoísmos regionales.

Frente a los países socialistas, Chile, país sin fronteras y sin limitaciones, anhela intensificar y ampliar las relaciones políticas, económicas y culturales con ese vasto y amplio sector del mundo, como deseamos tenerlas con todos los países de la tierra.

Es conveniente destacar que igual criterio tenemos frente a los países del capitalismo industrial. Como anhelamos que nos respeten como nosotros los respetamos y sólo queremos una colaboración basada en tér-

minos mutuamente beneficiosos y no de subordinación.

Por eso, quiero desde aquí y midiendo la dimensión justa de lo que representa ser Presidente de un país pequeño, pero señalando que la grandeza de los pueblos no se mide tan sólo por el número de sus habitantes ni por su riqueza o su desarrollo industrial, quiero decir que es conveniente señalar los párrafos fundamentales de una comunicación muy vasta, que el Presidente de los Estados Unidos hiciera en relación con Chile. El destaca algunas reflexiones que yo quiero comentar. Dice así fundamentalmente.

"Nos entendemos con Gobiernos como ellos son, estas relaciones no dependen de sus estructuras internas o sistemas sociales, sino de las acciones que nos afectan a nosotros y al Sistema Interamericano. El nuevo Gobierno de Chile es un caso específico: la elección de 1970 de un Presidente socialista puede tener profundas implicancias no sólo para su pueblo, sino también para el Sistema Interamericano. La legitimidad de este Gobierno no está cuestionada, pero su ideología puede influir en sus acciones. La decisión de Chile, de establecer lazos con Cuba comunista, contrariando la política colectiva de la OEA, es un desafío al sistema interamericano. Nosotros y nuestros socios en la OEA, por consiguiente, observaremos cuidadosamente la evolución de la política exterior chilena. Nuestra política bilateral es mantener las líneas de comunicación abiertas. No somos nosotros quienes alteraremos las relaciones tradicionales. Presumimos que los derechos y obligaciones serán respetados, también reconocemos que las acciones del Gobierno de Chile estarán determinadas fundamentalmente por sus propios propósitos y que ellas no serán desviadas simplemente por el tono de nuestra política.

En suma, estaremos preparados para tener la clase de relación con el Gobierno de Chile, que ellos estén dispuestos a tener con nosotros".

## RESPECTO MUTUO

Comentando unas declaraciones del Presidente Nixon, Allende señaló que existían aspectos positivos en esas declaraciones. Entre ellos habría que destacar el reconocimiento explícito de la legitimidad del actual gobierno chileno por su origen democrático y legal; los propósitos de promover la cooperación con todos los países de América Latina, cues-

lesquiera que sean sus ideologías y de respetar decisiones soberanas.

Al referirse, en forma más amplia, a estos aspectos positivos de la Intervención de Nixon, el Presidente Allende expresó textualmente:

Indiscutiblemente, y el pueblo debe saberlo, hay aspectos positivos en esas declaraciones del Presidente de los Estados Unidos. El reconocimiento explícito de la legitimidad del actual Gobierno chileno por su origen democrático y legal; los propósitos de promover la cooperación con todos los países de América Latina, cualesquiera que sean sus ideologías, y de respetar decisiones soberanas; el compromiso expreso de atender el plano económico y de algunas aspiraciones latinoamericanas y reiteradamente expuestas, reconociendo la influencia del Consenso de Viña del Mar, en la formulación de su política respecto a América Latina.

Estos aspectos positivos podrían ser la base para una política de comprensión y colaboración recíproca con los Estados Unidos ya que nuestra política se basa en el respeto por la autodeterminación de los pueblos, la no intervención y el cumplimiento de los compromisos libremente contraídos, como ya lo he dicho. Sin embargo, debo destacar que a nuestro juicio hay también algunos aspectos que no estimamos positivos en la Intervención del Presidente de los Estados Unidos.

En su discurso insiste en señalar la significación del actual sistema interamericano, identificarlo con los intereses de los Estados Unidos. Esto implica desconocer un hecho básico, de la realidad política del continente. Ya el Canciller Valdés, Ministro del Gobierno de Frei, sostuvo en 1969, cuando expuso en nombre de América Latina el contenido del llamado Consenso de Viña del Mar al propio Presidente Nixon, que hay: "una profunda crisis en los conceptos, los hechos y en las Instituciones del sistema Interamericano, que afectan las realizaciones hemisféricas". Esta crisis se ha vuelto a manifestar en la pasada Asamblea de Washington, reunida para analizar el carácter represivo, sobre el problema del terrorismo.

Nadie puede negar que la OEA y el sistema interamericano atraviesan por una etapa que puede conducir a una crisis. Estimamos que no es justo, que es casi una ficción la igualdad de Estados Unidos con el resto de los miembros de la OEA. Que no hay ni puede haber una pretendida identidad de intereses, incluyendo a los Estados Unidos y una comunidad de ideologías y propósitos.

La desigualdad de hechos entre los integrantes del sistema y el desequilibrio del poder en favor de Estados Unidos han significado ventajas para el más poderoso en desmedro de los más débiles. No hay identidad fundamental, reitero, entre los intereses de Estados Unidos y América Latina. Ya el Consenso de Viña del Mar, reunión de Ministros de Relaciones de América Latina, aclaró que América Latina y Estados Unidos tenían intereses divergentes, como resultado de la dependencia de la primera en relación a la segunda, y dice así:

"La brecha económica y científico-tecnológica, entre el mundo en desarrollo y las naciones desarrolladas, ha crecido y sigue

creciendo, y los obstáculos internos, que frenan el rápido crecimiento económico de los países latinoamericanos, no sólo no han sido removidos, sino que tienden a aumentar. Una manifestación de esta situación es el desequilibrio entre lo que América Latina recibe de los Estados Unidos y lo que entrega".

"Las inversiones privadas—dice el Canciller Valdés—han significado y significan para América Latina, que los montos que se retiran de nuestro Continente son varias veces superiores a los que se invierten. No hay identidad ideológica. Estados Unidos se interesa por mantener el actual status en el mundo, que le ha permitido alcanzar y afianzar su hegemonía. América Latina, como región dependiente y subdesarrollada, debe romper ese status para terminar con esta condición. La ideología de los pueblos latinoamericanos expresada recientemente busca romper la dependencia, y debe esta ideología ser progresista, reformista y revolucionaria, favorable en todo caso a los cambios y de acuerdo con la realidad expresa de cada país, de acuerdo con su historia y su idiosincrasia. Chile desea mantener relaciones cordiales y de cooperación con todos los países del mundo, y fundamentalmente, lo expreso aquí, con los Estados Unidos, pero sobre la base de la diferencia de intereses entre ambos, en la comunidad de intereses que debe unir a América Latina en general y, en particular, a sus agrupaciones subregionales".

Esta nueva política, esta nueva manera de concebir las relaciones interamericanas, fueron enunciadas en el Consenso de Viña del Mar y continuadas por CECLA y serán promovidas por el Gobierno nuestro como una manera de sanear y de llevar a un nivel equitativo y realista las vinculaciones entre nuestros países y Estados Unidos.

Estas ideas no son nuevas en Chile y en América Latina, ya el Canciller Valdés, en su discurso del 11 de junio de 1969, ante el Presidente Nixon expresó: "Tanto la cooperación internacional como en particular la cooperación interamericana, han sido definidas en innumerables foros y documentos a los más altos niveles, sin embargo, no sólo no hemos podido acercar los resultados a los objetivos, sino que la distancia va en aumento. Esto tiene una explicación, en que los intereses actuales de los Gobiernos de América Latina no son idénticos a los de Estados Unidos, incluso tienden a ser contradictorios en muchos aspectos".

Por su parte, el Canciller brasileño, Magalhães Pinto, dijo al inaugurar la conferencia de CECLA en Viña del Mar:

"Estamos conscientes de que nuestra unidad deriva de características latinoamericanas y de fisonomía nacional cuyos rasgos comunes de país a país componen una personalidad continental".

La conciencia de nuestra identificación debe ser la fuente inspiradora de nuestra solidaridad, nuestra diferencia de intereses reitero, no significa que no podamos resolver y debemos hacerlo amistosamente nuestras diferencias. Queremos llegar a acuerdos, es lo que intentamos a propósito de nuestra decisión soberana de nacionalizar el cobre, el hierro y el salitre. Esta acción no debería, pensamos, interferir en el plano de

las relaciones positivas entre Chile y Estados Unidos.

Que nuestra actitud en esta materia es constructiva, se demuestra en que no obstante nuestra crítica al sistema de la OEA, permanecemos en ese organismo para plantear allí nuestros puntos de vista, en la esperanza de que se imponga un diálogo que vaya abriendo paso a un concepto de las relaciones interamericanas.

## ANÁLISIS GEOPOLÍTICO

Al hacer un análisis geopolítico del país, el Primer Mandatario manifestó:

"Chile tiene 6.317 kilómetros de límite internacional terrestre y 4.500 de proyección hacia el pacífico. Su población está mal distribuida desde el punto de vista geopolítico. El 90,8 por ciento de ella vive en el sector comprendido entre el límite norte de la provincia de Coquimbo y límite sur de la provincia de Llanquihue. La inmensa mayoría del porcentaje anterior habita próximo a la línea troncal de comunicaciones terrestres y su existencia gravita enteramente hacia el trazado de desarrollo determinado por el cruzado de las rutas longitudinales. Por tal motivo, a pesar del 90,8 por ciento antes señalado, que habita en las provincias centrales, la población fronteriza es bajísima, se desenvuelve precariamente y a menudo sus intereses dependen de los de Chile y de los otros países.

El área a que he hecho mención tiene 237.647 kilómetros cuadrados, lo que en términos porcentuales, equivale al 30,7 por ciento del total del país, sin considerar la Antártida lo que viene a significar, según el expuesto que aún en su tercio de territorio más poblado, Chile no está efectivamente consolidado.

Los aspectos consignados se tornan dramáticos en el resto del territorio. Diganlo ustedes: en una superficie de 594.298 kilómetros cuadrados hay en 1970, según el Censo, 827.775 personas. En otras palabras, el 69,3 por ciento del territorio está ocupado por el 9,2 por ciento de la población nacional. La densidad absoluta resultante de 1,57 habitantes por Km<sup>2</sup>, tiene representación aritmética de imagen de mera expresión geofísica que cabe asignar a esa zona, sin perjuicio de algunos polos en desarrollo, existentes aunque no necesariamente ajustados al logro y preservación de los intereses vitales del país.

La provisión de servicios y de atención en general, a los fines de la sociedad territorial fronteriza, así como la existencia de medios y sistemas modernos para la explotación eficaz de los lugares que habitan, están muy por debajo de representar un factor de atracción de población futura o siquiera de posibilidades de arraigo. El nivel tecnológico precario con que se enfrenta la explotación del medio físico natural, provoca un deterioro de consecuencias irreparables en algunos sectores de la economía.

Si acaso de estos ejemplos generales pasamos a la realidad de Magallanes, quiero señalar lo siguiente: el 63% de los obreros agrícolas de Magallanes nació en Chiloé y

## DOCUMENTO

un porcentaje alto de hombres de Chiloé, de Aisén y Magallanes tiene que abandonar la tierra chilena, porque no hay trabajo para ellas aquí. Quiero destacar que el 91 por ciento de los obreros, no ha estudiado nada después de los años de enseñanza básica: al 55 por ciento de ellos, según encuesta recientemente realizada, le gustaría aprender algún oficio técnico, lo que elevaría la calidad de la mano de obra. Al consultársele a los obreros agrícolas, sobre si irían a trabajar en una industria, en una ciudad como Puerto Natales y Punta Arenas, el 54 por ciento de ellos dio respuesta positiva. Es decir, en esa encuesta se expresa que más del 80 por ciento de los obreros anhelaría trabajar en las ciudades.

Hay un hecho, significativo, que justifica esa actitud y quiero que no lo olviden que esta encuesta de 1.213 familias significa que sólo el 19 por ciento tenía proliamente tal, una vida familiar normal. El 78 por ciento de los hombres de trabajo, viven separados de su mujer y de sus hijos. Se ignora el 5 por ciento restante. ¿Qué señalan estos hechos que he relatado en escala nacional y en escala regional? Quizás extendiendo demasiado mis observaciones, pero queriendo destacar la necesidad indispensable de que el hombre y la mujer de Chile entiendan la hora de responsabilidad histórica en que vivimos. No voy a plantear en esta intervención problemas de tipo político, que implicarán una ubicación en el campo ideológico porque mi lenguaje, anhelo que sea entendido, está mucho más allá de las propias

fronteras de las bases políticas que sustentan en mi Gobierno. Hay una inquietud nacional y patriótica en mis palabras. Hay una fiebre de carifio por Chile y su destino en mi lenguaje.

## LA SOBERANIA

Allende también fue muy claro al referirse al concepto de soberanía, apuntando que de lo que se trata es de superar la interpretación tradicional de dicho concepto.

—“Para nosotros— enfatizó Allende—, la soberanía no es sólo una fórmula legal y tradicional. Es algo concreto y tangible. Es el derecho de un pueblo a emitir libremente su voluntad colectiva, de defender su patrimonio económico, social, cultural y político. Soberanía que desde nuestra Independencia hemos reconocido que la tiene el pueblo, pero que por desgracia no ha estado en manos de él. Y, por eso, hoy podemos decir con orgullo que creemos que esta soberanía estará más defendida, porque el pueblo de Chile se alente haciendo Gobierno y será mañana el constructor de su propio destino.

Afianzaremos la soberanía en el trabajo, en el trabajo integrado. Afianzaremos la soberanía cuando efectivamente no haya hombres ni mujeres marginados de la familia y la sociedad. Afianzaremos la soberanía en el esfuerzo, en la producción, en el estudio y en la dedicación aiebrada a hacer posible un progreso más amplio, una vida distinta y mejor para todos los chilenos.

Por eso yo traigo para ustedes, desde el norte, la roja convicción del cobre expresado en los obreros de esa zona, que saben que tienen que producir más, para que el excedente del cobre llegue a la zona austral, para que el excedente del cobre siembre en la tierra chilena. Traigo del Norte Grande el fervor de los trabajadores del alitrate, que saben que produciendo más nitrato fecundan la tierra, para que haya más alimentos para el hombre nuestro.

Traigo de Valparaíso el acento del mar de esa zona, y les digo que, a través de la creación del Ministerio del Mar, queremos volver a nuestra vida las esperanzas, a lo que debió ser siempre base de nuestra riqueza fundamental.

Traigo para ustedes la voz del campesino, que anhela trabajar la tierra para tener alimentos para él y los suyos. Yo les puedo decir que una zona inquietante será desde luego tranquilizada con la aplicación de la Reforma Agraria, dentro de los cauces legales. Pero quiero que se entienda que es posible, y no es de extrañarse, que tengan que producirse en una etapa de transición como la que vivimos, hechos como los ocurridos en la provincia de Cautín, donde el hombre aborigen, donde el mapuche, que siempre fuera olvidado, comprende que ahora, en la historia de ayer, está presente el sacrificio de ellos, para incorporarlo en igualdad de condiciones como ciudadano de la Nueva Patria que anhelamos”.

## ORGANIZACION



SEGUROS

31

# COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en los principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago

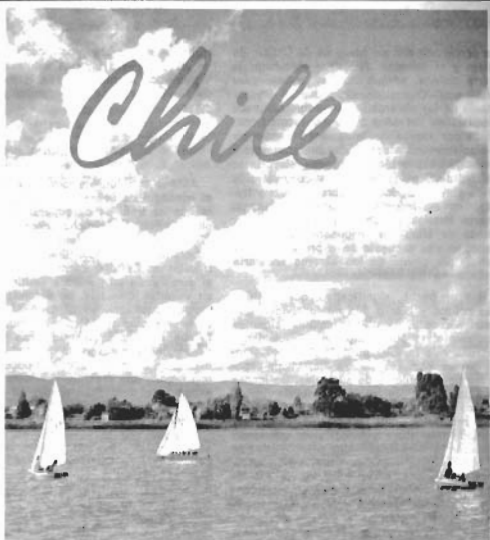
# EN VENTA GUIA TURISTICA

## 1971

- ★ MAS INFORMACION
- ★ NUEVOS MAPAS
- ★ LAMINAS TODO COLOR

exíjala en kioscos  
y estaciones

**E° 25.-**



### MENOS DE 7 HORAS SANTIAGO - CONCEPCION SUPER - RAPIDO

EL TREN MAS MODERNO, COMODO, SEGURO  
Y RAPIDO DE AMERICA LATINA

Tren 1005

SANTIAGO - CONCEPCION  
Diario

	Llega	Sale
ALAMEDA . . . . .	16.30	
Talca . . . . .	19.07	19.12
Chillán . . . . .	20.42	20.47
San Rosendo . . . . .	22.11	22.16
Laja . . . . .	22.24	22.25
Los Angeles . . . . .	23.15	.....
CONCEPCION . . . . .	23.25	.....



Tren 1006

CONCEPCION - SANTIAGO  
Diario

	Llega	Sale
CONCEPCION . . . . .	8.00	
Los Angeles . . . . .	8.05	
Laja . . . . .	8.55	8.56
San Rosendo . . . . .	9.08	9.09
Chillán . . . . .	10.38	10.43
Talca . . . . .	12.14	12.19
SANTIAGO . . . . .	15.00	.....

**CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS — COCHE COMEDOR**

Ud. viaja con aire acondicionado, en asientos tipo avión, con coche comedor-bar a su disposición y atendido por un personal especialmente seleccionado

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR  
FOTO B. ROBLES

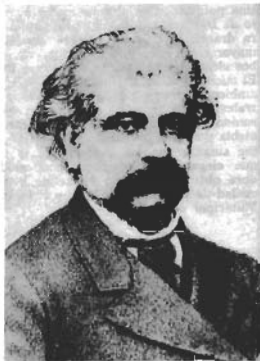
## 35ª PARTE

**INOSTROSA C., JORGE.**—(Iquique, 1919). Escritor. Ha desempeñado funciones diplomáticas en Colombia. Su acierto ha sido el inspirar su creación literaria en la cantera histórica de Chile. Con estilo ágil y acertada reconstrucción de ambientes del pasado, sus relatos están estructurados a base de numerosas peripecias, primando siempre la acción, por lo que se mueve entre una acertada técnica del folletín y una moderna novela histórica. Su gran éxito ha sido *Adiós al Séptimo de Línea* (1955), novela en cinco tomos, que evoca la guerra del Pacífico. Para ambientar su obra, el escritor se documentó en los archivos históricos y recorrió también, cuidadosamente, los escenarios que formarían el trasfondo de su obra. Más tarde, publicó otras obras de crónicas, siguiendo las huellas del maestro peruano Ricardo Palma y continuando el cultivo de las tradiciones relatadas por el chileno Aurelio Díaz Meza.

**OBRAS:** *Adiós al Séptimo de Línea* (se publicó de 1955 a 1959, en cinco tomos; el segundo tomo lleva el subtítulo de "Las cruces del desierto", 1955; el tercero, "Los infantes de bronce"). *Hidalgos del Mar*, novela histórica con algunos episodios desprendidos de la obra del mismo autor: "Adiós al Séptimo de Línea", 1959. *El Cofrerío de Calicanto*, Santiago, 1960. *La justicia de los Maurelio* (un drama en la isla de Juan Fernández), Santiago, 1961. *El Rescatado por Dios*, *Fantasmás y retratos de la tradición*, *Huella de siglos*, 1966. *Los Itisares Trágicos* (la vida de Manuel Rodríguez), 1964, cuatro tomos.

**INIGUEZ, LILY.**—(1902-1926). Poetisa. Autora de un *Diario íntimo* escrito en francés, con un clima dramático. Fue traducido al castellano y publicado en Chile. Es autora también de un libro de versos, *Breve Chanson*, 1927, impreso en Milán.

**IRARRAZABAI, ESTER.**—(1900). Autora teatral. Con el seudónimo de Gloria Moreno ha llevado a la escena obras como *El Angelito* y *La Breva Pelá*, con perfiles costumbristas y sociológicos, como en *Mar* (1936), *Nina* (1940), *Agua Abajo* (1940) y



Hermógenes Irisarri

*El Instinto de la Felicidad* (1943). Inspirándose en ambientes y personajes históricos escribió *La Última Victoria* (1945) con evocaciones de aspostos de la vida de O'Higgins.

**IRIARTE, CARLOS.**—(1920). Poeta. Arquitecto, catedrático en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Católica. Viajes por Europa. Autor de *Amanecer* (1958) libro de poemas.

**IRISARRI, HERMOGENES DE.**—(1819-1896). Poeta. Fue discípulo de Andrés Bello. Hijo del escritor guatemalteco Antonio José de Irisarri, nació en Santiago en 1819. Estudió sus humanidades en el Instituto Nacional. Colaboró en las más importantes revistas chilenas. Bajo su dirección se publicó la *Galería de hombres célebres de Chile*, ilustrada y editada por Narciso Desmadryl.



Daniel Riquelme

**INOCENCIO CONCHALI.**— Seudónimo de Daniel Riquelme (1857-1912). En sus escritos periodísticos, popularizó este seudónimo. (VER: RIQUELME, DANIEL).

Jorge Inostrosa



**IZQUIERDO, DOMINGO ANTONIO.**— (1859-1886). Poeta y autor teatral. Autor de *Confidencias* (1883), poemas, y de unos Sonetos dedicados a Andrés Bello con motivo del centenario de su nacimiento y premiados por la Universidad de Chile. En la "Revista Chilena" publicó su drama *El veintuno de mayo* (1881) donde evoca la epopeya de Iquique con Arturo Prat, su héroe. También es autor de los dramas *Un mal sin remedio* (1882), en 4 actos y en prosa y *La Quintrala* (1883), en 3 actos y en verso, que obtuviera el segundo premio en el certamen dramático convocado por don Augusto Matte.

**JARA, MARTA.**— (1922). Cuentista. Son interesantes sus relatos de la vida campesina publicados en el volumen *El Vagabundo de Dios*, 1949, dotados de una atmósfera dramática a la vez que poética. Este mayor seguimiento de unidad de ambos elementos se obtiene en *Surazo*, 1962. El cuento que da el nombre a la obra, se ambienta en una isla de los canales australes, con la presencia de la muerte y el sonido del viento en una atmósfera de niebla y callado dramatismo. La prosa posee singular riqueza expresiva, a la vez que elegancia y sugerencia poética. La obra obtuvo el Premio Alerce de la Sociedad de Escritores de Chile y el Premio Municipal de Santiago.



Max Jara

**JARA TRONCOSO, MAX.**— (Yerbas Buenas de Linares, 21 de agosto de 1886-Santiago, 1965). Poeta. Cursó medicina sin graduarse y ejerció un cargo administrativo en la Universidad de Chile, en el que jubiló. Hizo también periodismo en "El Diario Ilustrado" y fue profesor de Redacción en la Escuela de ingeniería de Santiago.

Entre sus preferencias poéticas estaba la obra de Pedro Antonio González y Car-

los Mondaca, de Leopoldo Lugones en Argentina. No llegó a su sensibilidad la poesía de autores contemporáneos como Whitman y Neruda, la que rechazaba. Se explica que su poética sea un remanso del pasado, con temas emotivos, simples y con ecos sentimentales. Su trascendencia se debe a un poema, "Ojitos de Pena", que permanece en libros de lectura y antologías. El Premio Nacional de Literatura, otorgado en 1956, fue un reconocimiento a esa personalidad silenciosa, cuya creación había permanecido casi medio siglo en el recodo emocional de múltiples lectores de poesía.

A lone considera a Max Jara como "un poeta intenso, hondo, armonioso, de tono menor, lejos del énfasis; no lo seducen los temas cívicos ni pasionales; su poesía es velada y sus cuadros de una penumbra rica en sugerencias (*"Historia Personal"*). Armando Donoso definía, a su vez, a Jara como "una vida solitaria, alejada de toda expectación banal, pura hasta la más digna de las reservas. Ajeno a toda capilla literaria, ha escrito en las horas hondas sus emociones íntimas" (*Nuestros Poetas*).

En sus poemas encontramos los sencillos motivos del amor, la soledad contemplativa, la tristeza, la nota paisajística estilizada, el acento deparadamente patriótico. El motivo de la mujer única está en su poema "Desde aquella mujer": "Desde aquella mujer que poseíste, / juventud, te tornaste pensativa y doliente, / y aunque tal vez hoy ha tiempo que no existe, / vas sintiendo su beso desmayado en la frente".

Sus romances ("Yerbas Buenas de Linares") de tonos suaves, descoloridos de cromatismo, como una antigua estampa, fueron cultivados "cuando el romance no estaba de moda, con tonos limpios y sobria anécdota chilena" (Alfredo Lefevre, *Poetas Chilenos Contemporáneos*, Santiago, 1945). El primer romance es nocturno, y tonos de color marcan esta gama de plata y sombra: "grises, nieve, campanas, palomas, estrellas; lucecillas, luna, noche, oscuridad, aguas". El romance patriótico trae la evocación de los Carrera y la reacción contra el realismo y Pareja: "Yerbas Buenas de Linares; / casas grises entre vegas; / esteros van por rastrojos, / alamedas, alamedas..."

En su poema "Ojitos de pena" se distinguen 3 ciclos: a) la madre entretiene el llanto del hijo en la cuna; b) la niña entra en el mundo; tocada por el amor sin fortuna, llora. La madre sigue sin comprender el dominio íntimo. Han empezado a correr dos soledades; son paralelas, jamás han de cruzarse ni comprenderse ("¿Qué llanto de niña sin causa ninguna!"); c) la niña acunada ya es madre, a su vez; continúa el ciclo vital, consolando al hijo: "No llore mi niño sin causa ninguna". El ciclo se cierra. Pero, a su vez, hay una contrapartida; esta vez es la nieta quien habla a la abuela. Al morir, la abuela, siente ésta un llanto que la estremece. Quien ha llorado su vida, puede llorar su propia muerte.

**OBROS:** *Juventud*, Santiago, 1909; *¿Poesía?*... Santiago, 1914. *Asonantes, tono menor*, Santiago, s/f (¿1922?); *Juventud*, poesía...; *Asonantes, Otros poemas*, Santiago, 1934. *Camino Adelante*, comedia es-

crita en colaboración con Eugenio Orrego Vicuña, Santiago, 1941. "Poemas Selectos", Santiago, 1942.

**JARA AZOCAR, OSCAR.**— (Viña del Mar, 1906). Poeta, autor teatral. Siguió estudios de Pedagogía en Castellano en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile. Se dedicó especialmente a la creación literaria destinada a los niños. Viajó al extranjero. En 1939, fue profesor de dramatización en el Instituto Normal de Montevideo.

**OBROS:** *El Libro de los Niños. Canciones de Juventud. Vaso de Sangre. El Jardín de las Estampas. La Poesía y el Teatro en la Escuela. Viña del Mar*, dramatización infantil. *Gramate en verso prohibido. Lo que soy en la noche. Era en el Bosque* (1952).

**JARAMILLO TEJO, HERNAN.**— (Parral, 24 diciembre 1900). Poeta, cuentista, novelista, periodista. Estudió en el Liceo Anunátegui y en la Universidad Católica (Matemáticas). Fue redactor de *Las Últimas Noticias* y colaboró en *El Mercurio* de Santiago, de 1925 a 1926. Por esa época, publicó su libro de versos *Excelsior* (1926), dedicándose más tarde a la prosa. Ha sido funcionario de la Dirección General de Obras Públicas, donde se ha desempeñado como topógrafo.

En "*La Buenamoza y el Toro*" (1951) muestra repuntes de un criollismo vigoroso. "*Cuero duro*" es la historia de un muchacho campesino que se endurece en las labores rurales; desfilan parientes y mujeres desenfadadas. Se produce un relato sabroso de anécdotas, recio en el lenguaje audaz, donde se refleja la sociología y la picardía campesinas. En "*Crónica del Hombre*" cambia el estilo; se vuelve sentencioso, con reflexión filosófica. En su tono bíblico anima el relato para dar cuenta al lector que la naturaleza ambiciosa y sensual del hombre no ha cambiado.

**OBROS:** *Excelsior*, poemas, 1926. *Gramos de Lenteja*, cuentos, 1930. *La Buenamoza y el Toro*, novela, Santiago, 1951. *Los Antojos de Deidamia*, cuentos, Santiago, 1952. *Crónica del Hombre*, novela, 1960.

**JODOROWSKI, RAQUEL.**— (Santiago, 1927). Poetisa. Desde un comienzo llamó la atención por abordar, en su poética, aspectos que se tienen por desagradables o feos. Viajó a Perú, donde reside. Allí publicó su libro *En la Pared del Sueño Alguien Llama. Sentido inverso* es un curioso libro escrito de derecha a izquierda como los hebreos (ella es de ascendencia judía); además plantea el punto de vista que corresponde a la mujer en el sentido y acción del amor.

**OBROS:** *Dimensión de los días*, Santiago, 1950. *Aposento y época*, 1953. *En sentido inverso*, 1960. *En la pared del sueño alguien llama*, Lima, 1957.

# ciencia

## PELIGRAN LOS ELEFANTES EN CEILAN

Las autoridades de Ceilán temen que no esté lejana la extinción de este gran mamífero en dicha isla. Los elefantes que viven en la espesura han disminuido hasta llegar al número de 2.500, cifra que representa la mitad de la que existía hace sólo 20 años; sólo 500 elefantes domesticados restan en la isla. ¿Cuál es la causa de esta drástica reducción? La desaparición de la selva habitada por animales salvajes y una vieja superstición respecto de la crianza de elefantes de trabajo y un severo aumento a las labores que se imponen a los elefantes domesticados que subsisten. El gobierno de Ceilán está adoptando medidas encaminadas a impedir la extinción de otro animal de grandes dimensiones.



## hotel MILLAHUE MELOCOTON

CAJON DEL MAIPO  
ABIERTO TODO EL AÑO

A 56 KILOMETROS DE SANTIAGO, BUEN CAMINO

HERMOSO RINCON DE PAZ CORDILLERANO  
ESPECIAL PARA DESCANSO DE SUS NERVIOS  
CLIMA IDEAL - PISCINA - BUENA COMIDA

SE PREPARAN BANQUETES  
DESCUENTOS A LOS NIÑOS

MODERNAS CABINAS CON BAÑO EXCLUSIVO  
PASE UD. SU FIN DE SEMANA EN ESTE BELLO PARAÍSE  
A UNA HORA DE SANTIAGO

### MOVILIZACIÓN:

LIEBRES DIARIAMENTE DESDE RAMÓN CARNICER Nº 21  
(PLAZA BAQUEDANO)

INFORMES: TELÉFONO Nº 2 DE MELOCOTON



destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF!

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

*Ruddoff*  
SA

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO Y CONCEPCION







Las  
máquinas  
de tejer  
de Confianza

**HECTOR VALENZUELA BENITEZ**

CASA MATRIZ: Rosa Eguiguren 813 (detrás de Almacenes París) Casilla 3550 - Fono 381135 - Santiago.

**M O V I T E X S.A.I.C.**  
PUNTA ARENAS - CHILE

**seamos  
socias?**

UD. PONE EL TRABAJO  
Y YO SU INDUSTRIA

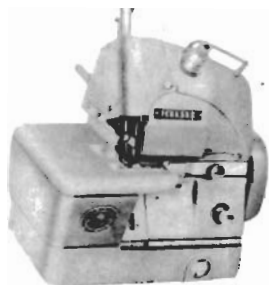


**NANIWA**

Una  
**OVERLOCK**

modelo DCP-10L

¡con ella se arma, corta y cose un chaleco en 5 minutos!  
Con lubricación automática y de alta velocidad. Totalmente equipada. Con dispositivo especial para dobladillar.



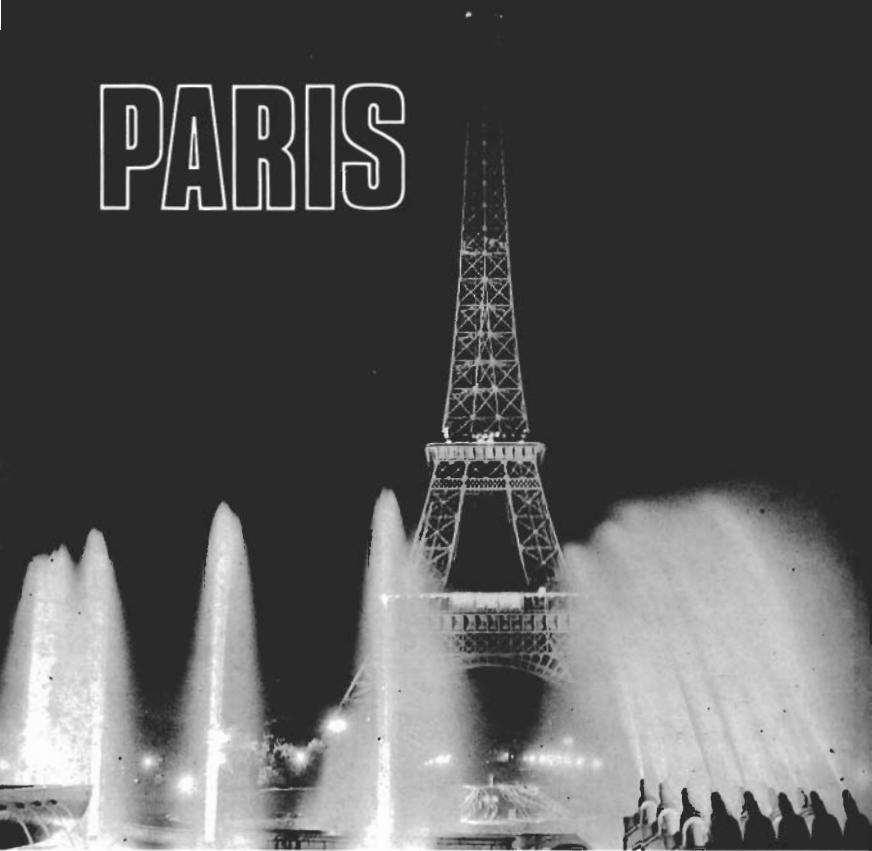
SUCURSALES:

TALCA  
I Oriente 1065

VALPARAISO  
Condell 1369

PUNTA ARENAS  
O'Higgins 1039

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su **Agente**  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.

## UN BALANCE AL CHILE ELECTORAL

CIFRAS CUESTIONAN  
LA CORRELACION  
DE FUERZAS POLITICAS  
EN EL PARLAMENTO



EL VENCEDOR      EL DERROTADO



**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**





**COTSIPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. OUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no-es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Cocha espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

## EN ESTE SUMARIO:

	Página
<b>CHILE, UN PAIS DE LIBERTAD PERO ABSOLUTAMENTE SOBERANO</b> . . . . .	4
<b>EL MINISTERIO DEL MAR NUEVO TONICO PARA LA ECONOMIA CHILENA</b> . . . . .	7
<b>CHILE INICIA LA ESCALADA DE SU LIBERACION ECONOMICA</b> . . . . .	9
<b>OPERACION ELEFANTE</b> . . . . .	12
<b>CHILE. UN PAIS DESCONCERTANTE</b> . . . . .	14
 <b>PENA EL TURISMO EN LA CAPITAL DE LAS CAMPANAS</b> . . . . .	17
 <b>LA NACIONALIZACION SILENCIOSA</b> . . . . .	21
<b>AISEN</b> . . . . .	23
<b>EL OTOÑO EN LA PINTURA CHILENA</b> . . . . .	26
<b>MARIPOSAS CHILENAS</b> . . . . .	29
<b>ESPALDARAZO POPULAR A LA GESTION DEL GOBIERNO</b> . . . . .	31
<b>ARICA BASA EN SU F. C. EXPLOTACION DEL AZUFRE</b> . . . . .	32
<b>EL DRAMA DE LOS QUE SE FUERON</b> . . . . .	35
<b>MARLON BRANDO: el mejor producto de la fábrica Ella Kazán</b> . . . . .	43
<b>HAY UN TREN ESPERANDO SU AVION</b> . . . . .	45
<b>DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA</b> . . . . .	47

## EL FUTURO EN MARCHA

La elección de regidores realizada recientemente en Chile anota a su favor dos virtudes que nadie, de buena fe, puede poner en duda. En primer término, planteó una nueva y más verídica correlación de las fuerzas políticas que apoyan al Gobierno con referencia a sus potenciales adversarios y, en segundo lugar, contribuye a lapidar uno de los elementos compulsivos más utilizados por la derecha y la demócraciacristiana para amedrentar a la opinión pública como fue el temor a perder la libertad de expresión. No solamente hubo elecciones, sino que, además, estas elecciones han sido los comicios electorales más limpios de todos los realizados en Chile.

Lo importante es que ahora el Gobierno tiene el derecho a exigir el apoyo y el respeto a los planes que le sirven como base sustentiva de su plataforma de acción. El Compañero Presidente, Salvador Allende, conjuntamente con los partidos que lo apoyan, sostuvieron que la detención de las alzas no obedecían a una maniobra electoral como sostenían sus adversarios. Y así fue en realidad. No existían los tales "paquetes" de alzas que anunciaba la derecha y la demócraciacristiana en un desesperado esfuerzo por derrotar a las fuerzas populares. Lo que sí existe es un cambio en la orientación y en la dinámica para frenar definitivamente a la inflación un cambio para eliminar la patética herencia de la cesantía; una movilización nacional para remecer y colocar de una vez por todas a Chile en el camino del desarrollo.

Y este esfuerzo es válido para todos los sectores. Es una responsabilidad que recae por igual en los sectores asalariados que aún se mantienen en la prédica economicista como en los grupos Industriales que persisten en mantenerse marginados del violento impulso productor que nadie puede negar. Esta es la tarea que debe primar en todos los frentes de la nueva sociedad que se está construyendo.

# CHILE, UN PAIS DE LIBERTAD PERO ABSOLUTAMENTE

Chile fijó su posición internacional reiterando los principios ya enunciados en el programa del Gobierno de la Unidad Popular. En un magistral discurso, cuyo texto ofrecemos a continuación, el Canciller chileno, Clodomiro Almeyda, dio a conocer el pensamiento del Gobierno Popular en la Asamblea de la Organización de Estados Americanos.

## Señor Presidente:

La delegación de Chile desea felicitarle por su elección. Ella es un reconocimiento a su persona y a su alta investidura, así como un homenaje a Costa Rica y a sus instituciones democráticas, que hoy nos ofrecen nuevamente su generosa hospitalidad. Para la representación chilena, es particularmente grato, nuestra presencia en este país hermano, con cuyo pueblo nos una desde hace muchos años vinculaciones afectivas y culturales que deseamos acrecentar y hacer cada día más positivas.

La delegación de Chile, llega a participar en esta Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos, inspirada por un espíritu constructivo de contribuir al esclarecimiento de las grandes situaciones que afectan a nuestros pueblos. Considera por ello, oportuno que se planteen con franqueza en este foro interamericano, diversos puntos de vista que queremos, como lo quieren todas las naciones americanas, desempeñe algún papel significativo en el transcurso de las relaciones intrahemisféricas. Chile interviene en este debate, en un momento en que nuestro país acaba de experimentar un vuelco político trascendente, cuyas características es necesario destacar, para poder comprender el sentido y el alcance de nuestra participación en este torneo y en esta institución.

## el pueblo se dio su gobierno

A fines del año pasado, de acuerdo a su constitución y a sus leyes, conforme a su tradición secular y robusta tradición institucional, el pueblo de Chile se dio un Gobierno Popular, democrático y revolucionario, para iniciar en nuestro país la construcción del socialismo. El cambio político que implica aquella decisión, no fue el producto accidental de contingencias pasajeras. Representa el producto orgánico de décadas de años de lucha, en las que las fuerzas populares chilenas se mezclaron en el combate, forjaron su unidad, se dieron un programa que irradia con fidelidad, las genuinas exigencias de nuestro pueblo y de nuestra comunidad nacional.

Los recientes comicios electorales, reafirmaron y fortalecieron, a través del voto favorable y mayoritario del pueblo, el mandato que recibió en septiembre pasado el Presidente Allende, para hacer realidad el programa de la Unidad Popular.

## derrotar el subdesarrollo

Nuestro país inicia así, conforme a su peculiar condición nacional y a su tradicional vocación democrática, una difícil y promisoría experiencia social, destinada a ven-

cer el subdesarrollo, romper su dependencia, remover los obstáculos que dificultan el despegue de sus fuerzas productivas y logrará finalmente, merced al trabajo esforzado de sus hijos, formas superiores y más justas de convivencia colectiva. Superando posturas reformistas y desarrollistas que demostraron su incapacidad para sacar a Chile del atraso, y dinamizar su desarrollo, el actual Gobierno se ha comprometido ya, de lleno a la realización de las tareas señaladas en su programa. En primer lugar, estamos empeñados en la reordenación de nuestra estructura económica, con miras a la conformación de tres grandes áreas de propiedad: estatal, mixta y privada, de modo que la primera sea dominante y el Estado llegue a ser el núcleo efectivo, de la dirección de la economía y de su planificación para el desarrollo.

El área de propiedad estatal, se está integrando con las anteriores empresas estatales y ofrecen en el futuro, así como con los monopolios nacionales y extranjeros que estamos expropiando, especialmente en el sector de las riquezas básicas, de los bancos y de las finanzas, la distribución del comercio exterior.

El área mixta, se está constituyendo con empresas en que se combinan los capitales privados chilenos y foráneos, con capitales estatales, con el propósito de permitir la combinación de recursos sociales con las iniciativas empresariales, que se quiere promover en interés del país.

El área privada, está constituida por la mayor parte de las empresas existentes, que el Gobierno Popular desea utilizar plenamente en su capacidad productiva y de empleo en provecho nacional.

## el derecho a nacionalizar

En estas direcciones, ya se ha avanzado bastante en estos cinco meses de gobierno, y el Congreso, con mayoría opositora, ha aprobado en estos días, la iniciativa gubernativa que permitirá nacionalizar la Gran Minería del Cobre, la llamada Viga Maestra de la economía chilena. En esta actitud, el Gobierno chileno, se apoya en el principio de Derecho Internacional, reconocido por las Naciones Unidas, que reconoce la soberanía de los estados para disponer libremente y recuperar sus recursos naturales.

En segundo lugar, el Gobierno está acelerando: profundizando y extendiendo la Reforma Agraria, ya iniciada durante la administración anterior no sólo, con finalidades económicas, sino que también, para promover la plena incorporación del campesino a la vida nacional en todos sus aspectos.

En tercer lugar, el Gobierno está desarrollando una serie de reformas en las estruc-

turas políticas, administrativas y sociales, destinadas a remozar la institucionalidad chilena y a ir progresivamente, profundizando nuestra vida democrática, mediante la apertura de nuevos y múltiples canales de participación popular.

Por último, el Gobierno Popular se propone, junto con difundir la cultura en el seno de las masas, luchar en contra de sus deformaciones alienantes que mantienen y acentúan nuestra dependencia cultural.

## respeto a la democracia

Todo este proceso de transformaciones en la estructura económico-social del país, lo estamos realizando dentro del escrupuloso respeto a nuestra legalidad democrática, a los Derechos Humanos, a la independencia del Poder Judicial y en condiciones de una normalidad institucional que tiene su más fuerte baluarte, por una parte, en las organizaciones políticas y sindicales populares, y por la otra, en las Fuerzas Armadas, que han hecho honor ahora como siempre, a su juramento republicano de respetar y hacer respetar la Constitución y las leyes.

La cabal realización de esta política, exige e impone en el concepto internacional, la plena vigencia de los principios de no intervención y autodeterminación de los pueblos y el irrestricto respeto, a los tratados y acuerdos internacionales libremente convenidos con resguardo de la soberanía nacional.

El Gobierno de Chile, seguirá haciendo suyas estas orientaciones cardinales de su política externa, que hacen posible la coexistencia pacífica de los estados, sin consideración a la naturaleza de su régimen económico social, como asimismo se empeñará como lo ha hecho hasta ahora, en fortalecer la seguridad internacional, para la cual no será remiso a participar constructivamente en los organismos mundiales y regionales de diversa índole, y en las iniciativas que propendan a la consolidación de la paz mundial y al desarrollo económico, social y político, que todos los pueblos del mundo, en especial de aquellos que se encuentran en las más difíciles condiciones para superar el atraso y la dependencia.

Dentro de este espíritu, debe interpretarse el empeño puesto por el Gobierno de la Unidad Popular, para obtener la aprobación constitucional del protocolo de reformas a la carta de la OEA. El proceso interno correspondiente, ha quedado recientemente terminado, y el instrumento respectivo de ratificación será depositado en estos días ante la Secretaría General de este organismo. Manifestamos así en la práctica, nuestra voluntad de participación activa y crítica, en la Organización de los Estados Americanos.

## SOBERANO

## vínculos con América latina

El Gobierno de Chile se ha preocupado especialmente, por fortalecer los vínculos que nos ligan con las hermanas repúblicas de América latina. No hemos escatimado ni escatimaremos esfuerzo alguno, por remover los obstáculos que puedan estorbar este propósito secular y sustantivo de la política internacional chilena, de estirpe e inspiración bolivariana reactualizada en las nuevas posiciones prevalecientes ahora. Queremos sinceramente —yo diría apasionadamente— resolver toda cuestión que nos separe en temas discrepantes. Llegar lo antes posible, a arreglar nuestro único y último litigio limítrofe pendiente con la República de Argentina, dentro del marco jurídico en que ambas naciones han resultado siempre sus problemas, sin comprometer jamás la paz y la amistad que valoramos profundamente y que estaría en el origen y la substancia de nuestras respectivas nacionalidades.

Queremos rastablar relaciones diplomáticas con Bolivia, convencidos de que la actual situación de nuestros países no tiene justificación ante nuestros pueblos y ante la historia.

Dentro de esta orientación latinoamericana, Chile ha mantenido sus compromisos con la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, que ha continuado impulsando el desarrollo del Acuerdo de Cartagena, que promueve la progresiva complementación e integración de las naciones andinas, en pro del desenvolvimiento económico de nuestros países y de las necesidades de nuestros pueblos. Por eso, concurrimos a la oportuna y reciente invitación del Canciller peruano, cuya labor en pro de la amistad chileno-peruana —es de justicia citar— con el fin de que los Ministros de Relaciones Exteriores de los países del Pacto Andino nos reuniéramos en Lima para evaluar los suspicuos resultados a que estamos arribando en nuestra empresa común.

## unidos contra el subdesarrollo

Suscribimos en el Cuzco, la histórica decisión que nos obliga a bolivianos, colombianos, ecuatorianos, peruanos y chilenos —y esperamos en el futuro, también a los venezolanos— a seguir caminando unidos en una dirección que nos augura un común futuro de paz y prosperidad.

Las honoras invitaciones que ha recibido el Presidente Allende, de Colombia y Ecuador, para visitar esos países, están destinadas a remachar esta solidaridad subregional andina, que está encaminada a ir articulando paulatinamente, con los esfuerzos de todos los latinoamericanos, por conquistarse un

*El canciller Almeyda fija la posición del Gobierno Popular en la asamblea de la OEA*



destino común de grandeza en el confuso mundo contemporáneo.

Nos es grato dejar constancia de las amistosas relaciones, que mantiene nuestro país con los Estados Unidos. Estamos conscientes de que hay cuestiones entre nuestros dos países, en que disintimos o podemos disentir, pero ello no es óbice —a nuestro juicio— para que sobre la base del respeto al principio de no intervención y al derecho de Chile para determinar libremente su destino, no podamos desarrollar y cultivar una amistad tradicional.

## relaciones con estados unidos

El Presidente Nixon dijo que los Estados Unidos mantendrán con Chile las relaciones que éste desea mantener con ellos. El Presidente Allende le ha respondido, que las deseamos buenas y cada vez mejores, traduciendo una genuina aspiración nacional.

El común interés latinoamericano, por superar el subdesarrollo y la dependencia los ubica en el mundo, junto a los otros pueblos que en el Asia y en el África enfrentan un desafío común. Sin desconocer la particular condición de América latina, es evidente que la corriente de la historia, tiende a ir vertebando los esfuerzos de los países en desarrollo, en procura de un objetivo solidario.

Es decisión del Gobierno de Chile, incorporar activamente al grupo de naciones llamadas no alineadas, que ya en Lusaka contaron con la presencia chilena, pero que en adelante queremos acentuar y formalizar. Similares propósitos, persigue el Gobierno de Chile al incrementar y consolidar las relaciones existentes con los países socialistas. Estamos conscientes del papel fundamental de dichos estados, en el mantenimiento de la paz y seguridad internacional y en el desarrollo de los países atrasados y dependientes.

Tratemos que las aspiraciones de estos países atrasados y dependientes, dentro del marco de las Naciones Unidas, lleguen a tener la máxima resonancia e influencia. Sólo así, la organización mundial podrá contribuir exitosamente, a cerrar la brecha cada vez mayor, que separa irracionalmente al mundo capitalista desarrollado de los pueblos de Asia, África y América latina.

Pensamos que una de las grandes deficiencias de las Naciones Unidas y que dificulta la eficacia de su acción, es escala mundial

estriba en que sus estados miembros, no han llegado todavía, a ponerse de acuerdo para alcanzar su necesaria universalidad.

## solidaridad con los oprimidos

Es un grave error histórico, que se sigue desconociendo los derechos legítimos de la República Popular China y que las potencias coloniales que aún subsisten, se obtienen en negar la Independencia a pueblos que ya debían haberse emancipado políticamente, contribuyendo a la par con el progreso de la Humanidad. Y luego, no es ya un error sino un escarnio, que se siga practicando la discriminación racial que subsista la aberración del llamado "apartheid".

Chile expresa su plena solidaridad con todos los pueblos oprimidos por el imperialismo, el colonialismo y el neocolonialismo y el racismo en cualquiera de sus formas. Seguramente, a través de dolorosas alternativas en todo el orbe, triunfarán finalmente las revoluciones de liberación nacional.

Esperamos que la universalidad de las Naciones Unidas, la unidad de la lucha de los pueblos en vías de desarrollo y el apoyo de los países que están en condiciones de administrar recursos y medios para favorecer el desenvolvimiento, crearán en los próximos años, las condiciones suficientes para una gran tarea conjunta. Esa tarea, debe ser encaminada a unificar las estructuras sociales y los dispositivos políticos que impiden a la gran mayoría de los habitantes del planeta, utilizar el imponente acervo científico, tecnológico y productivo.

## un organismo cuestionado

Pedimos y queremos que la Organización de los Estados Americanos, enmarcada firmemente en el sistema de Naciones Unidas, forme un organismo regional complementario, que sustente el diálogo entre los Estados Unidos y América latina. Creamos que el futuro de esta entidad, depende de su capacidad para superar las cuestiones fundamentales en que ha descansado, no supuestos más o menos tácticos que encubren y falsean la realidad.

En primer lugar, la discusión que consiste en suponer que aquí nos reunimos 23 estados iguales.

En segundo lugar, la discusión que supone que existe una gran homogeneidad entre estos estados, en base a presuntos intereses, objetivos e ideales comunes.



La enorme diferencia de poder entre los Estados Unidos y cada uno de nuestros países latinoamericanos considerados aisladamente, es imposible que sobre el artificio de ponerlos iguales, pueda cimentarse un trabajo eficiente, veraz y constructivo.

Es tan evidente la oposición de intereses entre el Norte y el Sur, que se plantean en diversos aspectos de la vida económica y del acontecer político, que es imposible, que ocultando la imponente realidad pueda edificarse nada sólido y duradero.

## crítica a la oea

Hay consenso en que la Organización de los Estados Americanos está en crisis. Nosotros creemos que esa crisis reside precisamente en la persistencia de estos dos equívocos, que hay desigualdad económica política. La igualdad jurídica, es la consagración legal de la injusticia. No puede haber solidaridad real entre la potencia con mayor poder económico y político en la historia de la Humanidad, que busca naturalmente, como objetivo básico, su seguridad y la del sistema social que le ha permitido llegar a esa situación y la del conjunto de países latinoamericanos que en una u otra forma buscan alterar en su favor, el equilibrio implícito en la estructura de poder, para poder llegar a acceder al pleno goce de los beneficios que el desarrollo social ha colocado.

En la medida que subsistan esas fricciones como fundamentos básicos de la Organización de los Estados Americanos, ésta jugará objetivamente, un papel favorable a la mantención de las relaciones de dependencia entre el norte superdesarrollado y el sur subdesarrollado. Por eso, nosotros y los que han criticado a la OEA y la han llegado a denominar Ministerio de Colonias de los Estados Unidos, y no creen ni confían en ella.

Felizmente los cambios producidos en la situación mundial, desde los momentos más agudos de la llamada "Guerra Fría" y en el que la OEA jugó, a espaldas de nuestros pueblos un papel fundamental en el disuasivo de dominio e influencia de los Estados Unidos sobre América latina, hasta hoy día, en que el peso relativo de las fuerzas sociales que luchan por la paz y la justicia internacionales, ha aumentado considerablemente, fuera y dentro del continente, felizmente —decimos— esos cambios, abren condiciones promisorias para replantear el problema de las relaciones interamericanas, en términos de mayor realismo y autenticidad.

## una junta peligrosa

Es compatible, desde luego, con estos sanos propósitos, la subsistencia de la actual situación que afecta a la *Junta Interamericana de Defensa*, que habiendo sido expresamente rechazada su institucionalidad en la Carta Reformada de OEA, por la Tercera Conferencia Interamericana Extraordinaria, continúa existiendo sostenida presupuestariamente por la Organización y continúan existiendo sus actividades de tono aparente con lo que atentan contra las bases democráticas y el principio de la no intervención, incorporado a la propia Carta de la OEA.

La interesante iniciativa uruguaya de que se estudien las carencias demostradas por la praxis de la Organización, durante el últi-

mo lustro, incide directamente en estas reflexiones. No podremos abocarnos seriamente al análisis de este tema, si no vamos a las raíces mismas que han determinado, la virtual inoperancia de la OEA en los asuntos más fundamentales para América latina, y que han deteriorado su imagen ante los pueblos del continente.

No precedente a esta forma, al margen de la OEA, se desarrollarán iniciativas de instituciones que como las implícitas en la Comisión Especial de Coordinación Latinoamericana (CECLA) en los propósitos que dieron nacimiento al Comité Especial de Consulta y Negociación (CECON), la propia ALALC y particularmente en el Pacto Andino, responden mucho más que en la matriz principista y orgánica de la OEA, a las reales exigencias del desarrollo de Latinoamérica y a los problemas que plantean su confrontación con la política y los intereses de Estados Unidos.

El Consenso de Viña del Mar, las conclusiones allí contenidas que todos los Gobiernos latinoamericanos entregaron por mano de mi ilustrado predecesor en la Cancillería chilena, Gabriel Valdés, al Presidente Nixon, revisten a juicio de nuestro Gobierno, una importancia fundamental. En él se identifica por vez primera, a nivel gubernamental, intereses comunes de toda América latina y se precisa la oposición de política e intereses entre nuestros pueblos en vías de desarrollo y los de los Estados Unidos.

## el futuro de cecla

Estimamos que la dirección en que se orientan las actividades de CECLA, y los esfuerzos que ya se ha iniciado entre América latina y los Estados Unidos en el marco de CECON, representan una tendencia auspiciosa en el plano de las relaciones interamericanas, que esta organización regional debe recoger, asimilar y promover, si no quiere pasar a la historia como un dispositivo anacrónico, destinado a sostener una estructura de dependencia entre el norte y el sur, ya que nuestros pueblos en conciencia, están denunciando y esforzándose por romper. Esta es pues —de querer hacer de esta organización—, una estructura semejante a las Naciones Unidas en un ámbito territorial más pequeño, suplicando innecesariamente a organismos e instituciones. Apárestemonos para ir conformando a través de la OEA, una entidad que sepa formalizar eficazmente el diálogo político y económico entre los Estados Unidos y América latina con plena conciencia de lo que nos une y de lo que nos separa, dentro del contexto general de unas Naciones Unidas verdaderamente universales, capaces de atender las demandas de los pueblos, por la emancipación social, la paz, la justicia y la prosperidad.

## conferencia en chile

El Gobierno de Chile está agradecido y comprometido con la decisión de la Junta de Comercio y de Desarrollo, de designar a nuestra capital como sede de la Tercera Conferencia sobre Comercio y Desarrollo.

No escatimaremos esfuerzos para que la Conferencia sea un éxito. Consideramos que la UNCTAD, es el organismo internacional más importante dentro del sistema de Naciones Unidas, para debatir en conjunto los problemas de Desarrollo. Es un foro en el cual existen mecanismos apropiados, para

adaptar decisiones que conduzcan a erradicar el subdesarrollo de los pueblos de América latina, África y Asia.

El hecho de que la Conferencia tenga lugar en Chile y que la reunión previa del llamado "Grupo de los 77" se efectúe en la capital peruana, permitirá un análisis de la realidad latinoamericana y dará soluciones que lleven a una reestructuración de la economía y del comercio mundial, tendientes a una nueva y justa división internacional del trabajo favorable a nuestros pueblos.

Si el GATT ha fracasado en sus tentativas intensos para dar solución a los problemas comerciales de nuestros países, y otro tanto ocurre, en los demás mecanismos económicos mundiales en que priman los intereses de unas pocas naciones, debemos reforzar el único organismo internacional del que los países subdesarrollados pueden participar en condiciones de igualdad.

En la UNCTAD y en otros foros apropiados, articulando una acción conjunta con los países africanos y asiáticos, y en diálogo permanente con los países industrializados, deberíamos obtener un cambio en el injusto trato comercial que se da a las materias primas y lograr un acceso fluido, de nuestros productos industriales a los amplios mercados de Europa occidental, a Estados Unidos y Canadá, sin medidas proteccionistas que anulen compromisos previamente acordados. Debemos encontrar canales de transferencia tecnológica, sin trabas jurídicas ni materiales y obtener de la comunidad internacional, una contribución a nuestra propia investigación científica. Finalmente será necesario recortar los acuerdos logrados en UNCTAD en las esferas del transporte marítimo, particularmente en lo que se refiere al fomento y protección de nuestras marinas mercantes.

Las tareas y negociaciones internacionales en el campo del comercio y del desarrollo se proyectan indudablemente, hacia nuestro hemisferio.

La OEA ha realizado ciertos esfuerzos para solucionar estos problemas, pero hasta ahora, el éxito no la ha acompañado. El Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) se ha convertido en un foro académico de los problemas del desarrollo latinoamericano, sin el necesario complemento operativo.

## una nueva política

La creación del CECON, pareció que llenaría ese vacío respecto de los problemas comerciales, pues los Estados Unidos se comprometieron a negociaciones destinadas a resolver las dificultades de las exportaciones latinoamericanas: Este diálogo, tampoco ha dado los resultados esperados. Nuestro interlocutor no ha dado respuestas formales a los problemas que se le han formulado. Esta situación debería ser evaluada y revisada por el CIES en la próxima reunión Ministerial de julio de este año, para que le entregue a CECON facultades operativas tangibles donde modifiquen los datos de acuerdo con la experiencia obtenida.

Por estos motivos es que hemos visto con simpatía y apoyado la iniciativa de Brasil para que se incluya en la agenda, el tema relativo a la evaluación institucional en el campo del Comercio Internacional, pues repetimos que lo que ocurre en la esfera internacional, se refleja necesariamente en el hemisferio.





*Modestas y mal equipadas flotas pesqueras son las actuales abastecedoras de los mercados pesqueros. Entre los planes se contempla la modernización de los equipos y la organización a nivel nacional de los pescadores*

loradas en las últimas épocas. Se han olvidado las visionarias y proféticas orientaciones de O'Higgins que siempre tuvo presente el mar ya como organizador de la primera Escuadra Nacional o como alerta defensor de nuestra expansión marítima y ello hasta sus últimos días cuando exclamaba ¡Magallanes! ¡Magallanes!

El Ministerio del Mar cuya creación ha venido impulsando con tanto interés uno de los más activos Secretarios de Estado del Presidente Allende, el Ministro de Tierras y Colonización Humberto Martones, tendrá dos tipos de funciones: llevar

# EL MINISTERIO DEL MAR

por O'ALLICREOGUH

nuevo tónico  
para la economía  
chilena

Chile a pesar de su vieja tradición marinera forjada en innumerables hazañas de histórico recuerdo ha vivido sin embargo como de espaldas al mar, tierra adentro, en medio de montañas, disfrutando de la prodigalidad de sus feraces valles y de las riquezas mineras del subsuelo. A pesar de esporádicos tanteos e iniciativas, no se ha llegado nunca a explotar en forma la vastedad de los recursos marítimos, ha faltado una acción verdaderamente realista para sacar provecho de los mercados oceánicos.

Felizmente ha llegado la hora de efectivas realizaciones y una de ellas será el Ministerio del Mar, palanca que abrirá a la economía nacional horizontes insospechados, dilatados como nuestras costas y amplios como los que se dominan al pasear la mirada sobre el Pacífico desde cualquier punto del litoral. Son más de cuatro mil kilómetros a lo largo y sobre doscientas millas marinas a lo ancho.

Será ese Ministerio una de las grandes y felices realizaciones del Gobierno de la Unidad Popular cuyos ejecutivos, con cierta mirada de marinos, están abriendo nuevos derroteros a la economía patria. Chile, que es un país esencialmente marítimo, poseedor de una de las más extensas costas de América del sur, costa de excepcionales condiciones por las abrigadas bahías y caletas de todo el litoral, por la riqueza del plancton de su plataforma oceánica, la abundancia de su fauna, desde las monstruosas y valiosas ballenas hasta las pequeñas sardinas y diminutas angulas, como asimismo por sus exquisitos mariscos, ofrece un vasto campo operacional para faenas que desgraciadamente parecen no haber sido justamente va-

*El Ministerio del Mar velará por las condiciones de vida y trabajo de quienes laboran en las faenas pesqueras. Humberto Martones habla de la nueva y gran empresa*



adelante una acción positiva de fomento, conservación y desarrollo de los recursos pesqueros; y realización de una política de mejoramiento del transporte marítimo de los puertos. Corresponderá aquel primer enfoque a la Subsecretaría de Pesquerías y el segundo a la de Transporte Marítimo y Puertos. Pasará a depender de aquella todo cuanto en ese aspecto correspondía a diversos organismos como ser Ministerio de Agricultura, Instituto de Fomento Pesquero o Corporación de Fomento.

Respecto a los transportes marítimos y puertos, las variadas funciones en que intervienen hasta ahora la Subsecretaría de Transportes, el Departamento de Tránsito Marítimo, Fluvial y Lacustre, pasará al Ministerio del Mar el cual por intermedio de la respectiva Subsecretaría impartirá las orientaciones correspondientes. A la vez será la correlacionadora del Gobierno con la Empresa Marítima del Estado, la Empresa Portuaria de Chile y con una nueva entidad que se creará: la Corporación Nacional de Transporte Marítimo.

Un interesante papel le corresponderá desarrollar a ese nuevo organismo pues será el encargado de desarrollar, perfeccionar y fomentar las actividades del transporte marítimo en sus más variados e interesantes aspectos como ser la construcción de astilleros y embarcaciones. Para ello, como paso inicial, se estimulará la promoción especializada de trabajadores de esas ramas. Al mismo tiempo se

velará por el mejoramiento de las condiciones de vida y de trabajo de los que en ellas laboren, como asimismo de las de cuantos se desempeñen en el transporte marítimo de cabotaje tanto de importación como de exportación. Con ello se persigue, mediante una acción perfectamente planificada, llegar a la más completa formación de verdaderos trabajadores del mar.

Las líneas generales de la acción a desarrollar será fijada y orientada por dos organismos dependientes del Ministerio del Mar: una Oficina de Planificación Pesquera y de Transporte Marítimo y un Consejo General que asesorará a ese Secretario de Estado.

Una Dirección Nacional de Pesca, ejercerá funciones normativas y de control para controlar e inspeccionar el cumplimiento de las normas sobre pesca y caza marítima, conservación y fomento de los recursos oceánicos y fiscalización y cumplimiento de las leyes y reglamentos del Ministerio del Mar.

Con el carácter de autónoma habrá una Corporación Nacional de Pesca. Su misión será: administrar y coordinar las empresas pesqueras en que el Estado tenga participación. Mediante su labor se abastecerá no sólo el mercado interno sino que se desarrollará en gran escala el comercio de exportación. Chile cuenta para ello con ricas especies marítimas que sólo se encuentran en nuestros mares y que por lo menos se diferencian de las de otras

regiones por ser las de nuestros mares australes de mayor tamaño y calidad, como las langostas, los choros o mejillones, los ostiones y las exquisitas ostras y almejas de los canales chilotos.

Para ejecutar y desarrollar la política pesquera del Gobierno habrá un Servicio Nacional de Desarrollo Pesquero y un Instituto de Investigaciones Pesqueras.

En la iniciativa del Ejecutivo para crear el Ministerio del Mar se ha dejado establecido que se mantendrá en toda su amplitud las atribuciones que corresponden al Ministerio de Defensa Nacional en relación con las actividades marítimas, como ser la Dirección del Litoral y Marina Mercante y el Instituto Hidrográfico.

De grandes alcances serán las funciones de la nueva Secretaría de Estado en que se transformará el Ministerio de Tierras y Colonización cuya tución como Ministerio del Mar no sólo abarcará cuanto se refiere a las faenas del océano, a la explotación de su fauna y flora, sino también a las que se desarrollan en aguas continentales, en ríos, lagos, estuarios y canales. La piscicultura y la ranicultura, que serán grandes fuentes de riquezas, no escapan a la acción orientadora de los organismos competentes, y en las costas mismas del Pacífico se dará especial importancia a la explotación ordenada y comercial de las algas marinas de las cuales en la actualidad, con una explotación rudimentaria se están exportando más de mil toneladas anuales.

- CARROS DE CARGA
- CAMBIOS Y CRUZAMIENTOS
- ELEMENTOS PARA LA VIA
- REPARACION DE LOGOMOTORAS
- PARTES Y PIEZAS PARA LA INDUSTRIA AUTOMOTRIZ
- ESTRUCTURAS
- ESTANQUES



**IMMAR SA. VALDIVIA**

# CHILE INICIA LA ESCALADA DE SU LIBERACION ECONOMICA

por OSCAR VEGA



Ministro Vuskovic

Había más de 300 mil cesantes, 250 mil alcohólicos irrecuperables, 25 mil niños muriendo cada año, el 85% de la población estaba subalimentada; 80 mil niños estaban definitivamente lisiados desde el punto de vista de su capacidad. . .

El endeudamiento externo alcanzó cifras ruidosas. Hoy Chile tiene que pagar 1.500 millones de dólares durante los próximos seis años. Debe pagar 600 mil solamente en el período 1971-72.

Debemos terminar con la importación de alimentos que alcanza a la suma de 200 millones de dólares cada año.

## LA GRAN DERROTA DE LOS MITOS LA "VIA CHILENA" PONE EN RETIRADA A LOS AGOREROS

nizados en la Central Unica, al convenio CUT-Gobierno sobre reajustes y a la forma como los Ministros de Hacienda y de Economía hicieron posible esta ley. Todo demuestra un nuevo criterio y un sentido de solidaridad muy amplio para ir en ayuda de los que menos tienen".

### una experiencia bullada

Esta experiencia chilena, estos planes, esta participación de todos en una ruta liberadora, esta "via chilena" como se le ha llama-

Hay cinco tareas específicas que se cumplirán en este año dentro de la política económica del Gobierno Popular.

- 1) Se inicia la eliminación total del latifundio.
- 2) Se nacionalizan todos los recursos básicos en poder del capital privado extranjero.
- 3) Se eliminan los monopolios de la producción y de la distribución.
- 4) Se estatiza el mecanismo financiero nacional — bancos y seguros.
- 5) Comienza la estatización progresiva del comercio exterior.

Junto a estos cinco puntos fundamentales en Chile comienza una política de redistribución del ingreso. Más adelante hablaremos de este importante paso.

Los cinco puntos enumerados al comienzo de esta crónica son los pasos para la modificación del actual sistema y de las actuales relaciones de producción, para ir derecho al socialismo.

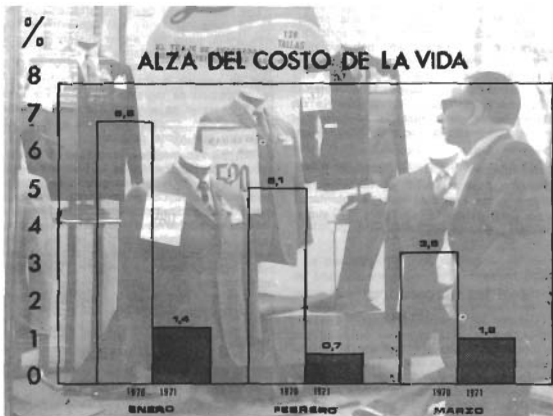
El Presidente Salvador Allende, hablando por red nacional de radios y TV y ante 200 mil personas, la noche del martes 30 de marzo, en la Plaza de la Constitución, señaló:

—"Queremos reactivar la economía nacional y para eso hemos encargado la tarea a organismos ministeriales que se reúnen bajo mi directo control, a fin de disminuir una calamidad que azota a Chile: la cesantía. Por eso es que hemos declarado calamidad pública a la cesantía. Y para reactivar la economía hemos facilitado también la

posibilidad del aumento del poder adquisitivo, para aumentar la demanda."

Y agregó el compañero Presidente:

—"Y es así que la política de salarios ha permitido, por primera vez, que trabajadores y empleados puedan adquirir lo esencial que necesitan ellos y sus familias. Esto ha sido posible gracias a la comprensión, a la responsabilidad de los trabajadores orga-



mado, es, a poco de cumplir seis meses el Gobierno Popular, foco de atención mundial. El hecho de que aquí hubiéramos comenzado a construir el socialismo encuadrados en los términos que fijan nuestras leyes y que esta construcción, aunque va rápido, no tiene plazos ni fechas arbitrarias sino etapas que se irán superando, es un "notición" para todos los otros países.

Cierto que el camino no está pavimentado de clavetes. La herencia es amarga y pesada. Bástenos citar — y no olvidar jamás — que al momento de arribar el pueblo con sus banderas desplegadas, a La Moneda, había aquí más de 300 mil cesantes, 250 mil alcohólicos irrecuperables, productos, por cierto, de un sistema socialmente injusto que aniquilaba al ser humano po-

A todo este endeudamiento hay que agregar la desocupación de recursos humanos que lleva involucrada la marginalidad. Se trata pues de un buen lastre para un país que lo único que necesita, con urgencia, es saltar rápido, en un menor tiempo posible, antes de que sea menos tarde.

Sin embargo, amigo de "VIAJE", las posibilidades son increíbles.

El propio Presidente Allende lo señalaba con estas frases:

— "Chile es un país potencialmente riquísimo. Tenemos capacidad industrial instalada, tenemos una tierra que puede producir más, tenemos un mar que nos puede entregar sus riquezas infinitas y bosques centenarios que debemos cuidar y talar para

en condiciones muy favorables, sobre todo tratándose de los pequeños y medianos industriales. Es en el sector privado donde permanecerán la mayoría de las empresas, incorporándose al esfuerzo planificado de la producción.

Más que palabras frente a la empresa privada, hay incentivos reales. Comenzaron a funcionar los "Convenios de Producción", los que permitirán contar a los empresarios con insumos y costos estables, más una adecuada demanda. Incluso más, tendrán la seguridad de la compra del stock de sus productos. Por medio de estos Convenios el Gobierno ha podido ordenarse la confección de medio millón de pares de zapatos, para distribuirlos en las escuelas. Hay muchos otros ejemplos.

Para esta área del sector privado tiene importancia decisiva la política bancaria del Gobierno. Esta es una política que abre real acceso al crédito, un mecanismo hasta ayer en manos de un puñado de privilegiados. La redistribución del crédito, hasta ayer alejada de los pequeños productores, será hoy real con la estatización completa de la banca. Hasta el 7 de abril había en Chile ocho bancos estatizados de un total de 20, sin contar las instituciones extranjeras.

Las empresas serán las beneficiadas directamente con la estatización, y luego el país. Chile necesita salir con sus exportaciones al exterior en base a una competencia fundada en la producción y en la calidad. Hay que despidirse de los subsidios. Por eso, el aparato económico del Gobierno está empeñado en enfatizar la ocupación de la actual capacidad instalada ociosa de las empresas. La idea es simple como el agua cristalina. Se trata de que los empresarios obtengan sus utilidades mediante la mayor producción.

**La crisis económica en Chile lleva años. La tasa promedio de inflación fue en los últimos 10 años de un 28 %.**

bre; habían 25 mil niños muriendo cada año, antes de cumplir los 12 meses, asesinados por la desnutrición, la falta de alcantarilla, la acumulación de moscas y de basuras; el 85% de la población estaba subalimentada; 80 mil niños estaban definitivamente lisados desde el punto de vista de su capacidad; un millón 500 mil personas vivían en condiciones marginales, en las "soluciones" de operaciones sitios, en el "callamperío" que en la barriada popular sin las condiciones mínimas razonables para vivir medianamente bien.

En suma, nos legaron un país en el suelo. Desde el punto de vista de la producción, durante la última década, marchamos al paso de la tortuga: no más allá del 1,8% como promedio anual. Incluso este ritmo había producido hasta un acostumbramiento de la estructura económica.

No olvidemos otra consideración. Chile crecía en número de habitantes y crecía también en su sector terciario (servicios) en detrimento de los sectores que producen bienes como la minería y la agricultura. Para completar este cuadro negativo nunca se utilizó adecuadamente y plenamente el capital social instalado en el país. Con ello quedó afectada la industria y la minería. De allí nació gran parte de la secuela de inflación la que para nosotros ha sido crónica a partir desde la Segunda Guerra Mundial.

Esta inflación chilena ha marcado inexcusablemente pese a todas las fórmulas, los modelos y los remedios que se intentaron aplicar para detenerla, sin éxito. En suma, no se superó el drama.

## con los acreedores en las puertas

Por otro lado estaba ahogándonos el endeudamiento externo que alcanzó cifras ridículas. Hoy Chile tiene que pagar 1.500 millones de dólares durante los próximos seis años. Debe pagar 600 mil solamente en el período 1971 - 1972.

convertirlos en celulosa y madera y casas para el hombre. Tenemos el pueblo que se ha liberado de viejas trabas y que puede desatar su capacidad creadora. Tenemos a técnicos, profesionales y artistas, tenemos a la juventud. Hagamos de Chile un laboratorio de esfuerzo y de trabajo para mejorar las condiciones de vida y de existencia del pueblo y para construir nuestra definitiva independencia económica".

## volvamos los ojos a las tres áreas

Estamos de acuerdo en una realidad pavorosa. También estamos de acuerdo en que si logramos crear mística, trabajo y esfuerzo colectivos, habremos abonado la mitad del camino. Por eso y para ello se están modificando las relaciones de propiedad, estableciendo tres áreas. La estatal o social, la mixta y la privada.

Los técnicos del Gobierno afirman que todo se cumplirá, dentro del contexto de las tres áreas, junto con elevar sustancialmente la capacidad de demanda de amplios sectores por medio de los reajustes y de fijación de salarios mínimos en una política de redistribución de ingresos para que los sectores laborales se arreglen "la montura". En términos más exactos, para que superen el deterioro que viene de atrás.

Otra de las medidas reside en la aceleración y profundización de la Reforma Agraria, una tarea que hoy ya galopa en manos de los Consejos Campesinos. No olvidemos que sin una agricultura capaz de producir los necesarios alimentos y de entregar las materias primas indispensables no se puede hablar de "superación de la situación actual". No olvidemos, por último, que debemos terminar con la importación de alimentos que en Chile alcanza una cifra tremenda de dólares: 200 millones cada año.

## calma y tiza

El Gobierno ha sido categórico para señalar que el sector privado puede y debe estar tranquilo; que trabajará hoy y mañana

## volvamos a la inflación

Los enemigos del Gobierno Popular, en su papel de agoreros, anunciaron antes de las elecciones de regidores una lluvia de alzas.



La participación de los salarios percibidos por los trabajadores manuales disminuyó entre 1968 y 1970 desde un 13,4% a un 16,2% del ingreso total.

Anticiparon, como si fueran discípulos de "la señora Elvira", esa que le ve la suerte a la gente incauta, escasez de productos básicos, colas, racionamientos. "Están listas las tarjetas de racionamiento", dijeron. Procuraron sembrar el desaliento y la incertidumbre en los sectores privados cuyos intereses jamás estuvieron amenazados.

Se afirmó, con irresponsabilidad, que la política de contención de la inflación era artificial y electorera.

Para el Gobierno no es un juego: es una cuestión profunda donde están los intereses de todo un pueblo. Y con pruebas al canto ha demostrado que la inflación ha sido su preocupación constante. Detenerla ha sido su tarea incansable.

Si el factor de "VIAJE" se detiene en segundo en las observaciones y anticipos terríficos de los enemigos del pueblo, no verá más que una cadena de amenazas. Primero, antes que Allende ganara las elecciones, fracasaron fórmulas y combinaciones políticas. Luego, en los dos meses dramáticos, antes que llegara a La Moneda, fracasaron en sus intentos de atajar la voluntad de las mayorías. Antes del 4 de septiembre anunciaron los tanques rusos, pero estos no llegaron. Después del 4 de noviembre vaticinaron el fin de las elecciones, pero hubo elecciones el 4 de abril. Entonces arremetieron con otras fórmulas y hasta el ex Presidente del país tomó tribuna y aterrorizó a quienes quisieron escucharlo. Anunció el desastre, el caos, el final de todo.

Claro está, la campaña adversa es como la gota que cae y cae y va horadando. "Horadarás la piedra y de ella saldrá agua", dice la Biblia. A muchos los ataca el temor, y compran cosas excesivas e innecesarias. A otros los invade la desconfianza. Muchos *industriales* se sienten inducidos a no aumentar la producción, a no aprovechar mejor sus capacidades instaladas.

Por eso, esta acción contra el Gobierno, más allá de la política diaria y combativa es un acto inmoral, una irresponsabilidad contra el pueblo.

El Gobierno Popular comenzó a desmentir a los brujos desde el primer día. La inflación venía a toda máquina, pero los precios subieron en noviembre en menos de un 1%; se mantuvieron estabilizados en diciembre. En los tres primeros meses de este año el aumento del índice de precios, acumulado, representó poco más del 3%. Las cifras son bajas y no admiten ninguna comparación con Gobiernos y períodos anteriores. Al compás de la detención de la inflación tuvieron mejores reajustes, oportunos y proporcionalmente mayores los obreros y empleados, los pensionados y los jubilados.

—La misma conducta se seguirá en el futuro —declaró el Ministro de Economía,

Hasta antes del 4 de noviembre de 1970, el sistema tributario chileno estuvo orientado a hacer recaer sobre los trabajadores el mayor peso de los tributos. Un ejemplo: en la agricultura, de 1965 a 1970 se produjo una baja real del 50% de los *avalúos agrícolas*, lo cual significó una menor tributación de los grandes latifundios.

Pedro Vuskovic— y que no se llame a engaños a quienes están postergando ventas, desatendiendo una demanda ya presente, como maniobra especulativa que, por lo demás, los expone a sanciones legales que el Gobierno no vacilará en aplicar".

Así vamos marchando. Ya aumentado el poder de compra, obligando a producir más



El sistema financiero será incorporado al área estatal. Es lógico, puesto que la banca privada fue hasta ayer un mecanismo de ganancias e inversiones creando grupos, familias privilegiadas, sin que esos grupos realizaran tareas de fomento a la producción, y lo que es mucho más criminal, marginando del crédito a vastos sectores empresariales

El aumento promedio del producto nacional por persona, en el último decenio, fue inferior a 1,8% anual —o sea miserable—, y desde 1967, prácticamente no se registró crecimiento alguno.

a aquellos que tenían una capacidad instalada ociosa, con una política de precios estricta, destinado a quebrar las expectativas inflacionarias, estamos construyendo nuestra "vía chilena".

no incorporados a esos gigantescos grupos de poder, como los Matte, los Edwards o los Said.

## el área estatal

Esta área estatal de la cual tanto se habla, es un sistema simple. No se va a eliminar la propiedad privada, señalamos más arriba. Con esta área se van a rescatar centros vitales de producción y de distribución en menos del sector privado monopolístico con el fin de garantizar los intereses a toda la comunidad. ¿Qué centros vitales? El carbón, por ejemplo; el acero, el hierro, la banca y los seguros, el comercio exterior, servicios de utilidad pública, empresas monopolísticas.

"No seguiremos subsidiando a ciertas empresas, como el acero, para que puedan competir internacionalmente, y que venden sus productos a las industrias nacionales a un precio mayor que el acero importado", —decía Alfonso Inostroza, Presidente del Banco Central. "Ahora, como empresas estatales las haremos producir competitivamente como lo exige la técnica moderna".

## área mixta y sus proyecciones

Esta área combinará en empresas vitales como la petroquímica y la automotriz, las capacidades técnicas y los aportes financieros del sector estatal, privado e inversionistas extranjeros. Un ejemplo, la nueva RCA chilena.

Ojo con esta área. Con la tarea que comienza a cumplirse se destruye otra especie propalada contra el Gobierno Popular. Se dijo que era enemigo del capital extranjero. Pero Chile, incluso, es signatario del Convenio sobre capital del Grupo Andino. Por otra parte, hablando de otros capitales, a Chile han venido y seguirán llegando misiones del Banco Mundial, con sede en USA. Una misión chilena explora en estos momentos mercados y acuerdos financieros en Europa y países socialistas.

## los trabajadores al combate

La participación mía, de usted, de todos, es básica para concretar el modelo económico propuesto por el Presidente Allende, su aparato económico, en suma, por el Gobierno Popular. Todo cuanto se organice y planifique no caminará si no existe la presencia, a todo nivel, de los trabajadores. No olvidemos que en la primera etapa de la construcción del socialismo está también muy marcada la acción de cada individuo, dentro del grupo, ejecutando las tareas, abriendo el camino.



La casaca de Gran Santiago bajó desde 6,6% en diciembre de 1970 a 6,2% en el mes de marzo de este año, pese a los nuevos contingentes laborales de personas que buscan trabajo por primera vez y que producen en sus casas. Todos los precios anteriores se compararon con el aumento de la tasa de cambio entre diciembre y marzo.



Elefantes domesticados ayudan a atar a los ejemplares salvajes

## NUEVA DELHI

La "Operación Elefante", que se escenifica en los exuberantes bosques del estado de Mysore, al sur de la India, quizás sea la mayor partida de caza del mundo. Y, como quiera que se juzgue, resulta un espectáculo fascinante. Se utilizan elefantes domesticados para cazar a los que aún se encuentran en estado salvaje, que después serán utilizados en circos, zoológicos, templos y granjas.

La tarea de capturar elefantes salvajes es sumamente peligrosa, y no

tiene paralelo en todo el mundo. Se requieren seis meses de planificación precisa, como si se tratara de una operación militar de envergadura. La "Operación Elefante" se realiza cada ocho o diez años, pero como caso especial se organizó una recientemente, cuyos resultados fueron impresionantes: 32 elefantes de distintas edades y tamaños.

La elaborada operación, llamada "kehdda" requiere una técnica especial que posiblemente no sea practicada en ninguna otra parte del mundo. Las manadas errantes de elefan-

# OPERACION ELEFANTE

por MOHAMAN RAM

tes salvajes son capturadas vivas y conducidas hasta un punto determinado rodeado de un profundo foso. Primero se envía a la selva una petruilla de exploradores para localizar las manadas. Una vez descubiertas las mismas, hombres armados de equipos para hacer grandes ruidos, fuego y humo que asusten a los animales, se esparcen en amplio círculo. Cuando las manadas que pacen son rodeadas, comienza la actividad. Cuando todos los posibles escapes han sido bloqueados, los elefantes salvajes tratan de huir del círculo que cada vez se estrecha más. Ofuscados y confundidos, son compelidos a cruzar el río por un punto determinado, donde es más bajo. El episodio más fascinante de la operación es la "jornada del río", donde los hombres montados en elefantes domesticados, obligan a los ejemplares salvajes a cruzar el río y entrar en una trampa: una empalizada enclavada en la margen opuesta.

Una vez que los elefantes salvajes están asegurados dentro de la empalizada, comienza la próxima etapa de la operación. Dentro de la empaliza-

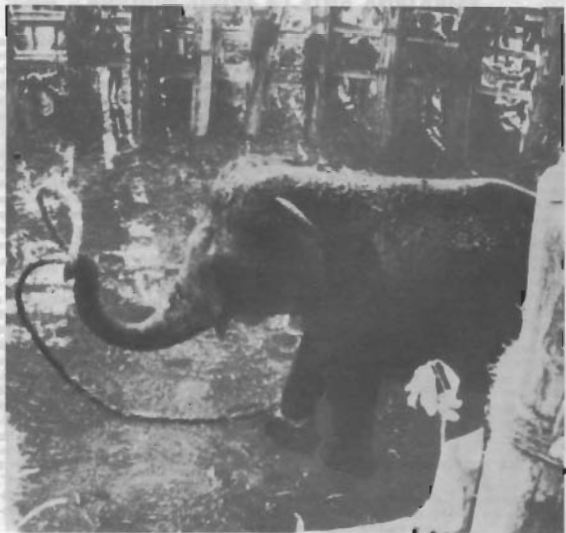


*Elefantes salvajes cruzando el río.  
La jornada del río es un espectáculo formidable*

da se encuentra otra menor, de alrededor de 40 pies de radio. Un grupo selecto de cinco o seis paquidermos es atraído hacia ella y se cierra la puerta. Con la ayuda de los domesticados, los conductores de mayor habilidad en el arte de atar a los animales se mueven dentro de la empalizada menor y atan los cuellos y patas de los ejemplares cautivos. Entonces, con una fuerte escolta de elefantes domesticados, son llevados uno a uno a la "escuela de entrenamiento".

Domesticar a un elefante lleva de seis a doce meses, ya que estos animales no se rinden al hombre con facilidad. La captura y atado de los elefantes se realiza a la vista de miles de visitantes que permanecen en observatorios especiales erigidos al efecto, a una distancia prudencial del campo de operaciones. La "Operación Elefante", que se viene realizando periódicamente desde 1874, es una de las principales atracciones de la India para turistas y visitantes del extranjero y constituye una experiencia inolvidable para aquellos que la presencian.

*Al fin está enlazado el elefante salvaje. Desde la empalizada los espectadores contemplan al indifeso cautivo*



# CHILE, UN PAIS



Carlos Darwin, el naturalista que dio la vuelta al mundo en el "Beagle"

## LOS YAGANES EN PINTOESCA EMBAJADA ANTE LA CORTE INGLESA

### UNA EMBAJADA ORIGINAL

Estos "chilean savages", estos yaganes, oriundos remotos de la isla Navarino, fueron presentados a S. M. Británica Guillermo IV, aunque habían sido cogidos casi desnudos, iban a los estrados reales de estricta etiqueta y uno de ellos había aprendido en el viaje correctamente el inglés: su nombre de adopción: Jemmy Button. Se dice que dejó sorprendido al monarca, quien al preguntarle sobre sus creencias, aquel le contestó en forma ingenua y tajante:

—No, Majestad, en Tierra del Fuego no hay demonios.

Este viaje y estos extraños seres no habían pasado inadvertidos para un joven cuya pasión científica comenzaba a desbordarse: Carlos Darwin.

La primera expedición del "Beagle" data entre los años 1826 y 1830. Un segundo viaje daría oportunidad al incipiente científico para observar las tierras australes de América del Sur y entrar en contacto con sus pobladores.

### LA VOCACION IMPUESTA

En una época en que la potestad paterna era rígida, los padres señalaban el destino a sus hijos: "tú vas a ser médico"; esta fue

Nada habría hecho sospechar a Hernando de Magallanes que 300 años más tarde que él hubiera descubierto el estrecho que lleva su nombre, otro corajudo capitán atisbaría un canal paralelo y más austral, mucho más pequeño, pero no menos preñado de azares y peligros. No pasaron por este último las naves hispanas que comandara el ilustre lusitano en aquel día de gracia del 1º de noviembre de 1520; no fueron "La Trinidad", ni "La Victoria", ni "La Concepción", ni "La San Antonio", que desertara en plena travesía; sino otros navíos, bajo otra bandera; con otros nombres y otro origen, eran el "Beagle" y el "Adventure", el primero al mando de Fitz-Roy, que llegaría a ser almirante del Imperio Británico; incansable buceador de los mares, meteorólogo, explorador minucioso y antropólogo por afición, llevó de vuelta de su viaje a 3 indios fueguinos para presentarlos a las sociedades científicas británicas y a la propia Corona.

### LA FAMOSA TEORIA DE LA EVOLUCION

La teoría sobre la evolución fue débilmente expuesta por Jean Baptiste Lamarck en el año 1809. Antes que él, el renombrado naturalista sueco Carlos Linnaeus, avezado en la clasificación de las especies, y el propio George Buffon, se declararon partidarios de la inmutabilidad, contribuyendo a sostener la doctrina de las especies fijas, principio que no satisfacía al novel científico británico. La vieja y eterna pregunta del desarrollo de la humanidad, sin tocar los principios religiosos, fue su alebrada y difícil meta. Una vena ancestral corría por su cerebro, su abuelo Erasmo Darwin había hecho una crítica de la obra de Lamarck en su libro "Zoonomía", publicado en 1794.

### EL VIAJE QUE SELLO EL DESTINO DE DARWIN

El mar embravecido parecía impedir la salida del "Beagle" del puerto de Devonport el 27 de diciembre de 1831; al fin la esperada bonanza permitió desplegar las velas del bergantín de 2 mástiles, artillo de 10 cañones; su objetivo: completar estudios sobre las costas de Chile y Perú; además, observaciones hidrográficas en diferentes latitudes del mundo. Primera escalada: Tenerife, en las islas Canarias; era el 8 de enero de 1832; Darwin frisaba los 23 años. Pronto el "Beagle" atravesaría el Atlántico en demanda del Brasil. La fascinante selva tropical, las enormes hormigas, las plantas carnívoras, los insectos fosforescentes, las ranas cantoras, las grandes arañas laboradoras de telas simétricas, despertaron de inmediato su interés científico. El viaje continuó a lo largo de la costa Atlántica. Darwin se internó por

la orden que Carlos Darwin recibió de su padre. El hijo la acató y se trasladó con este objeto a Edimburgo, más en una operación de un niño en tiempos que no se usaba "el bendito clorofórmio", los desesperados gritos del paciente le hicieron volver para siempre las espaldas a la medicina.

Su padre, desesperado al ver que fracasaba, intentó transformarlo de "cura de cuerpos" en "cura de almas" y le hace ingresar al Colegio de Cristo, de Cambridge. La carrera eclesialística no era tampoco su destino. "De haber sido sacerdote —confesaba Darwin—, me habría gustado ser cura de campo, se habría avenido más con mi espíritu tranquilo y observador".

La lectura de las obras de Humboldt, a quien calificara "como el más grande viajero científico que jamás haya existido" y los consejos de su profesor de botánica, sellaron su ruta de empecinado naturalista. Adentrándose en este tipo de estudios le sorprendió el ofrecimiento de Fitz-Roy para que lo acompañara en una segunda expedición a los mares australes y completar los estudios hidrográficos en esta región del mundo. Su padre no le dio de buenas a primeras su aprobación y estimó conveniente recurrir a un amigo suyo, "persona de buen juicio", para que este lo determinara. Afortunadamente la opinión de este último fue favorable.



# DESCONCERTANTE

por MANUEL JOFRE N.

la pampa patagónica, desenterrando animales fósiles, mientras tanto sus observaciones se plasmaban en un voluminoso "diario" que con el correr del tiempo se transformaría en un libro. En los mares australes de Chile, el naturalista observó minuciosamente los más lejanos habitantes del globo: los fueguinos. la flora de las islas y canales y el carácter geológico de su formación. Alcanzó el mar ecuatorial en las Galápagos, donde las gigantes cas tortugas, las iguanas antiduvinas, los extraños reptiles, animales todos de una época pretérita de la tierra, le hicieron profundizar una vez más sobre su teoría de la evolución. La expedición continuó desde este "archipiélago de los dos mil cráteres", como lo designó Darwin, hasta Tahití, donde la famosa reina Pomaré visitó el "Beagle". Más tarde vendría Nueva Zelanda, allí le causan asombro, entre otras cosas, las bananas silvestres y las ceremonias indígenas de frotación de la nariz. Se acercan a la incommensurable Australia, tierra de los saltarines canguros, de los curiosos ornitorrincos, animales con pico de ave, y de los aborígenes de la edad de piedra: para continuar a la isla Cocos donde deambulaban los cangrejos ermitaños en medio de los collares de arrecifes coralígenos y volcanes inermes sumergidos en el mar. Más allá, recalca en las Islas Mauricio, la histórica Santa Elena, las Azores, restos de la fabulosa Atlántida, para alcanzar de nuevo las costas de Inglaterra el 2 de octubre de 1836. Habían transcurrido cinco años de viaje, de investigación, de estudio y de no pocas aventuras. Observador paciente, recogió un sinnúmero de plantas, insectos, restos fósiles, residuos mineralógicos, etc., en tal cantidad y peso que podría haber hundido el "Beagle", de ahí que tuviera que expedirlas periódicamente a su patria. Todo este enorme acervo de muestras naturales serían las pruebas para sus futuras deducciones científicas en su obra capital "El origen de las especies", tan sarandada en su época por científicos y teólogos. Darwin, no obstante, dedujo: "No veo incompatibilidad entre la teoría de la evolución y la creencia en Dios".

## LA PATAGONIA, ¿TIERRA INHOSPITA?

Uno de los puntos más controvertidos en el gran viaje científico fueron sus observaciones sobre la Patagonia, que al parecer de algunos historiadores chilenos influyó grandemente en las decisiones internacionales de Chile; especialmente en el Tratado de Límites con la República Argentina en 1881, en virtud del cual perdimos un valioso territorio que estaba bajo la jurisdicción de nuestro país desde la época de la Conquista. Cargándose la mano de estas decisiones a Diego Barros Arana, quien intervino en la política externa de aquella época y tuvo la desgracia de calcar las decepcionantes opiniones de Darwin.

## INGLESES BUSCABAN EN CHILE LAGARTOS Y ESCARABAJOS TODO TERMINO EN UNA HISTORIA DE ESPIAS

¿Qué había dicho Darwin? El científico había llegado a uno de los escasos puertos patagónicos, llamado "Puerto Deseado", el 23 de diciembre de 1833, de allí se internaría por las interminables planicies hasta 200 kilómetros del Atlántico; el hecho de encontrar un puerto prácticamente abandonado, con edificios a medio construir y que daba la sensación de una fuga de colonizadores, le produjo la primera triste impresión. Su juicio no pudo ser más adverso: "Todos los intentos de colonizar esta parte de América al sur de los 41° han sido desgraciados". Su opinión no cambió en sus exploraciones hacia el interior. Al contrario, se acentuó su profundo negativismo y decepción: "No hay un árbol, escasamente habría un animal o pájaro. Todo era quietud y desolación". Las observaciones, a medida que avanza, continúan con la misma lastimosa tonalidad: "El paisaje seguía siendo el mismo, de escaso como interés". "La esterilidad se extiende como una maldición sobre la tierra".

Hubo algo de positivo en la incursión patagónica, el naturalista encontró restos del Toxodón, la cabeza de un Miliodón y otras osamentas de animales prehistóricos. "La pampa constituye una inmensa sepultura de cuadrúpedos ya extinguidos". Acotó en su diario.

¿Hasta qué punto influyeron en la política externa de Chile la opinión de Darwin y nuestro desinterés por estas regiones que nos pertenecían desde la época colonial? Si bien algunos historiadores son demasiado severos con Barros Arana, hay que tomar en cuenta que opiniones de científicos anteriores a Darwin habrían caído en el mismo espejismo engañoso y, por otra parte, la situación internacional del país en aquella época, envuelto en la Guerra del Pacífico, que no fue provocada por Chile, no era conveniente para echar más leña a la lucha fratricida; circunstancia que fue hábilmente aprovechada por algunos políticos transandinos. Tampoco se tomó en cuenta, como bien señala Encina, "el grueso margen de las eventualidades de la técnica, que valorizan lo desdeseado hoy".

## DESCRIPCION DEL CANAL "BEAGLE"

Volvamos a la ruta del "Beagle", sorteando su débil quilla los bravos mares australes y acercándose a Tierra del Fuego, donde las verdosas islas y sinuosas penínsulas emergen en el inmenso horizonte azul como ominosas fantasmas silentes. Darwin la describe

como "región montañosa, gran parte sumergida en el mar y recortada por profundos estrechos y vastas bahías cubiertas de árboles" y queda a veces deslumbrado "por la misteriosa grandeza de las montañas y selvas".

Cuando el "Beagle" enfilaba el estrecho que perpetuara su nombre, afrontó una violenta tempestad. "Este valiente barco —afirmaba Darwin— desafiaba con éxito "a las inmensas llanuras oscilantes cubiertas de nieve".

En una ensenada fueguina nos habla de sus habitantes primitivos, que no son otros que los extinguidos yaganes: "cubiertos algunos con piel de guanaco, otros desnudos, la piel color cobrizo, pero sucio. Dos franjas cubrían sus rostros, una blanca que pasaba por el borde superior de los labios hasta las orejas y otra roja que le cubría los párpados".

Indios fueguinos descritos por Darwin



Más que nada tiene para nosotros gran importancia su descripción del canal Beagle, que coincide plenamente con la de Fitz-Roy. "Se llamó canal Beagle—dice— el curso de las aguas que partiendo del cabo San Pio deja al sur y dentro de la dirección de su corriente a las Islas Pictou, Nueva y Lennox hasta tocar la bahía Cook". Observa, además, que su curso "es recto". Esta descripción científica fue realimada en el Art. 3º del Tratado que celebrara Chile con la República Argentina en 1881 que dice textualmente: "Pertenecen a Chile todas las islas al sur del canal Beagle hasta el Cabo de Hornos y las que haya al occidente de Tierra del Fuego". Más claro, echarle agua. Pero no han faltado más de algún geógrafo trasnochado o algún anacrónico cheuvinista de la otra banda que ha querido deformar la realidad histórica y geográfica buscando motivos para crear escollos en las relaciones chileno-argentinas; sosteniéndose que el canal Beagle no es recto, que se "ha doblado" y "jibarizado" y que es otro el curso natural de sus aguas, dejando fuera de la jurisdicción chilena las islas mencionadas. Afortunadamente siempre la comprensión de los pueblos es más poderosa que la rebuésque de artificiales rencillas, mas aún ahora en que la integración americana responde a una realidad económica y social de los pueblos latinoamericanos, bajo el claro principio de respeto a la autodeterminación.

#### VALPARAISO, ¡QUE MARAVILLA!

Después de haber abandonado el dédalo helado de la intrincada tierra fueguina, con su húmeda y vegetal espesura, después de haber recorrido aquellas islas que dormitan por milenios, casi tragadas por el más violento de los mares, sin que jamás ser viviente las hubiera visitado, después de sufrir innumerables peligros, incluso a punto de zozobrar en una chalupa. Darwin, al cabo de semanas de navegación amanece en nuestro primer puerto y su impresión no pudo ser más halagadora: "Qué vista tan preciosa—manifiesta—, todo tan puro y azul". "La ciudad se desplaza en escarpadas y verdes colinas"; por su aspecto y belleza la compara con Santa Cruz de Tenerife. Entre la numerosa colonia inglesa encuentra a un querido amigo: Richard Corfield, quien le sería de mucha utilidad en su estadía en Chile.

Recorre los alrededores de nuestro primer puerto y su asombro serviría hoy como la mejor propaganda turística. "¡Oué inmensa diferencia aporta un hermoso clima en la felicidad de la vida!", y agrega: "¡Oué admirable país para recorrerlo a pie!"

Observa el amplio valle del Aconcagua y la entrecortada cordillera de la costa: "Las colinas surgen como islas sobre la niebla". Admira la fertilidad de nuestros campos. "Los vergeles producen melocotones, higos y uvas en abundancia". La exuberancia de todo lo que contempla le permite decir: "Con todas estas ventajas, los habitantes debieran disfrutar de más prosperidad que la que tienen".

Le llama la atención la desigualdad de fortunas, el sistema feudal de nuestros campos y la marcada diferencia de rangos. Elogia, por otra parte, la destreza del huaso que la considera superior al gaucho y es motivo de admiración sus grandes espuelas y tallados estribos.

## DARWIN UN NATURALISTA CON PROBLEMAS

"Oullota es una sucesión de vergeles"—anota en su diario. "Esos vergeles son admirables, viéndose por todas partes melocotones en flor". Al llegar a San Felipe, "linda y pequeña ciudad", la encuentra parecida a Oullota en su fertilidad.

#### EL CONDOR: UN "BUEN SOUVENIR"

En Valparaíso observa un hecho insólito, la venta de cóndores como verdaderos "souvenirs": por unos cuantos peniques él también compró uno. Había notado que los cóndores en la época de verano emigraban a las costas del Pacífico y en invierno se retiraban a las alturas cordilleranas. Estas majestuosas aves, reinas de las alturas, ahora no se les ve en nuestro litoral y aún muy poco en la región andina. Últimamente nos hemos impuesto que existe uno que se muestra como una curiosidad en la plaza de Santa Cruz. Relató el naturalista la curiosa manera cómo eran cazados. Se les colocaba una presa dentro de un cerco estrecho, la que les servía de cebo; estas aves de rapina comían hasta hartarse y después quedaban tan pesadas que no podían volar, y como necesitaban mucha cancha para el despego, eran fácilmente tomadas por sus captores; a veces las encadenaban en los mismos árboles donde dormían, "porque tienen el sueño muy pesado".

Dentro de la ornitología chilena le llamó especialmente la atención el "tapaucolo" que

tiene su cola larga y levantada hacia atrás, de ahí su nombre, y se extrañó que el propio Abate Molina no se hubiera preocupado de este raro pajarraco.

Escuchó en la isla Lemuy el canto del "Chucac" y se sorprendió de la interpretación agorera que se le daba, según la dirección en que se escuchaba su canto, "este pajarrico cuando grita no se le ve—manifiesto—, pero basta permanecer muy tranquilo para que se acerque hasta nuestros propios pies". La verdad es que el "chucac" ahora se ha puesto muy desconfiado porque hemos visto que no ha persistido en esa última costumbre.

#### ERUPCIÓN DEL VOLCÁN OSORNO

Siempre que viajamos al sur, contemplamos maravillados ese hermoso como montañas que es el volcán Osorno, con su nivea majestad que pareciera dormitar sobre el espejo azul del Llanquihue; nunca nos imagináramos el testimonio del Darwin de un 19 de enero de 1835 en que "vomitaba torrentes de humo". Asegura haber visto las llamas con su telescopio, las que solían iluminar el mar.

Otro fenómeno de la naturaleza que lo dejó perplejo fue un arco-iris casi cerrado que contempló en el archipiélago de Chonos, mientras rugía la tempestad: "era una escena terrible, pero sublime".

En Valdivia, "ciudad envuelta totalmente por bosques de manzanos", le sorprende a la sombra de un árbol "el más violento terremoto que según humana memoria había ocurrido aquí" (20 de febrero de 1835). La verdad fue que este fenómeno telúrico sacudió la costa sur chilena efectuando verdaderos estragos en Concepción y Talcahuano.

#### HEREJE Y SOSPECHOSO

A unas chiquillas les llamó la atención, en un pueblo cercano a Santiago, que Darwin entrare a una iglesia católica no profesando esta religión ¿Y Ud. por qué no se hace cristiano?—la preguntaron. Si así cristiano—les contestó—, "aunque no sea de la misma manera que Uds.". Continuando el diálogo, a ellas les produjo gran asombro que los obispos anglicanos se casaran, lo que fue motivo de gracia para el naturalista.

Un viejo notario notó muy extraño que el Rey de Inglaterra hubiera enviado un hombre a Chile "con el objeto exclusivo de buscar lagartos y escarabajos". No puede ser—manifestó receloso: "Aquí hay gato encerrado", seguramente creyó que se trataba de un espía.

En Coquimbo se encontró con que los ingleses también tenían fama de "herajes" y "piratas". Existían algunos malos recuerdos especialmente de estos últimos; es así como un chileño le contó que un bucanero había entrado a robar al pueblo y que entrando a la iglesia se había llevado la Virgen y que no contento con esto volvió por su San José, "alegando que no era posible que estuviera separada la mujer de su marido".

Era tal la fama que tienen los británicos de andar al lance de tierras y tesoros, que un chilote le preguntó en Castro si el "Beagle" venía a tomarse la isla grande. En este mismo pueblo fue motivo para él de admiración que no existiera ningún tipo de reloj, ni aún de péndulo, y que un buen ciudadano diera a buen ojo la hora, lo que se señalaba por el campanario de la iglesia.

Habría muchas otras curiosidades que indicar de su viaje, pero podemos decir como término que algunas de sus observaciones fueron positivas y otras negativas para Chile, efortunadamente, estas últimas fueron las menos y que la aventura de el "Beagle" fue para él una de las cosas más importantes de su existencia.

VISITAR Coquimbo y La Serena 25 años más tarde, resulta conmovedor. Impresiona al turista criollo la transformación de la ciudad de las iglesias aunque conservando su línea colonial. No cabe duda que se logró el objetivo perseguido al dotarla de conjuntos arquitectónicos, avenidas, etc., que la confieren un sello tan singular cuanto de alto valor urbanístico. Todo fue logrado sin destruir edificios característicos como iglesias y casonas; otros fueron simplemente refaccionados. La Alameda ganó enormemente, en edificios de líneas sobrias y amplios a la vez que con sus fuentes y estatuas, que es de esperar no sigan siendo profanadas.

Si Henry Wallace visitara La Serena qué de cosas diría, si cuando visitó Santiago hace algunas décadas exclamó desesperanzado desde la cumbre del cerro San Cristóbal.

—¡Oh... muchas torres, pocas chimeneas!...

La Serena se mantiene atada por sus iglesias y conventos. La Iglesia principal descubrió la piedra de su fachada y el interior está en la línea pétrica trazada acaso por su constructor. Harmos. Un poeta abrigado se autor del Romancero de La Serena, que dice: "Campanas de La Serena, maravillosas campanas"... y recuerda que también sirvieron para alertar a los pobladoras cuando los grandes aluviones amenazaron barrar sus manzanas de adobes.

Diremos que el Museo serrenense ofrece un sorprendente golpe de efecto por sus valiosas piezas tanto de las culturas preco-



## PENA EL TURISMO EN LA CAPITAL DE LAS CAMPANAS

por GIL BLAS

lombinas cuanto por sus colecciones de monedas y otros valores históricos; pero hay que señalar que no está bien resguardado y expuesto por tanto a un saqueo parcial o total.

Diremos que, buscando de qué vive La Serena y su gente, uno se encuentra con que todo el mundo debe vivir apegado al sector público, esto es a los sueldos y pensiones del Fisco, porque no hay industrias. Ni una sola. La cervecería sería una excepción. Las industrias que confitan o trabajan

la papaya, son de tipo casero. ¿Cómo pudieron delinear toda esta aristocrática ciudad de clase media sin crear primero industrias que pudieran mantener el rango de vida que aspira llevar la población? Los labores agrícolas son limitadísimos como en todo el Norte Verde, que de verde se convierte en gris por la sequía persistente.

Conversar con turistas que estuvieron en Coquimbo hace 25 años —antes de la modernización de La Serena—, permite descubrir algo que podría calificarse como aten-

tado al turismo nacional y regional. Nos cuentan que la playa de La Herradura, en Coquimbo, era una joya turística. Toda su playa amarilla y blanca, de arenas crespas y suaves. Mar azul y tranquilo, tanto que uno caminaba varios metros sin peligro y se transparentaba el fondo... Los bañistas pescaban con la mano. Y aquí viene el increíble relato:

—El sueño cesarista de aquel gobernante lo perdió sin remedio. Encesillado en la transformación de La Serena, quiso conver-



Plaza de Armas de La Serena.  
Edificio Consistorial

## ¿QUIEN ASESTO GOLPE MORTAL A LA HERMOSA PLAYA DE LA HERRADURA?

tir Peñuelas en el primer bañearlo chileno, apileando aún a Viña del Mar. Estimuló las cabinas, pequeños moteles que hoy cuentan cada uno su historia... Y acudió un buan día con su séquito a bañarse a Peñuelas. Hacía como de costumbre frío y corría fuerte viento. ¡Nadal! ¡Al igual... y tuvieron que seguirlo los acólitos. Y acólitos, porque también iban damas...

—El baño duró poco, escasísimo tiempo. El bañista salió negro a la playa, echando mil maldiciones... Su traje ennegreció por el petróleo. Su cara roji-negra... Las piernas embetunadas... Y le siguió ahora su corte de negros buscando las duchas tibias... que no dieron abasto...

—Entonces ordenó: los estanques de bencina y de petróleo deban ser llevados a La Herradura. Y así se hizo. Hoy La Herradura está afrontada con esos estanques y encima de esto con un muelle de carga mecánica de mineral de hierro que es igual que el carboncillo de negro... Y hasta allí mismo entre la vía férrea con troncos cargados de mineral. La playa se fue a las pallas. El que fue hermoso Casino hace 25 años está hoy convertido en lamentable burdal... Y las aguas ayer azules están espesas de barro, carbón, petróleo y lestra de los barcos que vienen a cargar el mineral.

—Este atentado sin nombre dejó convertido La Herradura en una playita de escasos metros, en su extremo sur, donde los Oficiales de la Armada se reservaron un pequeño espacio para sus cabinas. Más allá

son cuatro chalets... que salen al mar... Y el Hotel Bucanero, que como su nombre lo indica, recuerde que en el pasado llegaron allí Drake y otros filibustero a capear temporales y persecuciones; y acaso a enterrar los tesoros de sus correrías... Y Peñuelas ni el Faro podrán jamás reemplazar

a estas hermosas playas, pues el viento, el frío y las erosiones lo impedirán siempre. La soberbia de un aprendiz de César no fue bastante.

### lo auténtico y lo falso

Lo auténtico del tesoro turístico ~~coquino~~ bano involucra a La Serena como ciudad acogedora y singular; de paz, de aislamiento

Hotel de Turismo de La Serena, uno de los establecimientos más modernos y confortables de Honsa



# Tongoy atrae, pero no convence

to del mundo bullanguero, pues hasta ahora carecía hasta de televisión. Pero involucra la hermosa Playa de La Herradura, contra la que se cometieron tales atentados que ojalá algún día puedan ser reivindicados, sobre todo porque el hierro tendrá otros puertos de embarque en la misma zona de los yacimientos. Incluye los exquisitos mariscos de las caletas coquimbanas. Incluye la vieja ciudad coquimbana que recuerda las incursiones piratas. Su cerro Intocado por la política de edificación moderna, apenas alejado de la era cavernaria. Sus excelentes cocineros que hace 25 años —cuando el tren pasaba por la calle principal— estaban en el viejo Hotel Inglés. Hoy están al lado, en el Club Social y en el Club Radical; en el Club Obrero; y también en el Rey del Pescado, a orillas del puerto, faltando solamente que el SNS coopere con su propeletorio a eliminar las moscas, factor negativo, pero que aún así no ahuyenta al turista que "pica" con esta fritanga que tiene sabor a viejas "fondas" de Tocopilla y Antofagasta.

El turismo coquimbano incluye asimismo el clima suave del valle de Peñuelas, que se hace en cómodos buses y expresos. Pero las playas de Peñuelas y El Faro, no sirven.

Sin embargo, están vigentes los paseos al Valle. El buscarill de hace 25 años —que repartía leche, perididos y encomiendas—, lleva a Vicuña, hermoso paraje, de sol vivificante, y lleva a Rivadavia. Se conoce Diaguitas y es factible excursionar a Diaguitas y La Unión o Pisco de Elqui. Se conocen los Nichos pesqueros y se disfruta de un sol incomparable. Allí está la exquisita uva rosada.

Un potencial turístico es el de las Termas del Toro, partiendo hacia el Noreste desde Rivadavia. Las excursiones se hacen en camiones, muy de madrugada, pues las cuevas recalientan los motores. Hay vertientes termales de toda temperatura, especies de grutas. Allí tendrá el turismo su fuente de juventud. ¿Por qué no construir un balneario?

También debe coordinarse el turismo para que la gente aproveche todos estos centros. Los buenos buses y taxis que hay en Coquimbo y La Serena deben extenderse hasta Tongoy, que apenas cuenta con dos taxis desvencijados de peligrosa explotación. Si hubiere circuitos de buses para visitar Vicuña, Tongoy y aún Ovalle, al turista podría combinar perfectamente la buena cocina coquimbana y serrenense. Se puede tomar té en La Serena y almorzar en Coquimbo; ir por un día a Tongoy; otro día a Ovalle; otro a Vicuña; con mayor esfuerzo un par de días a Pisco de Elqui o sea a La Unión. Allí el Hotel Carrasco es una hostería de agrado, aunque sin pretensiones mayores.

No dudamos que las playas de Peñuelas y El Faro prestarán a veces algún agrado turístico, pero se repiten los accidentes con muertes lamentables, por estar con hoyos el mar; el viento y el arenal sin misericordia. No son buena. ¿Para qué competir con La Herradura? Bastaría con erradicar de allí el muelle de mineral de hierro y los estanques petroleros. Estos pueden ubicarse en tantas otras partes de la misma Herradura que no sea la playa, hermosa y privilegiada playa que no se repite en todo el litoral chileno.

Este es un encuentro de turistas. Una especie de aquelarre. Regresan de sus vacaciones y se encuentran en el baño turco. Escuchémoslos:

—¿A dónde fulste?  
—Al Norte. Quería conocer Tongoy, tanto habían de esta playa.  
—¿Y qué tal la encontraron ustedes?  
—Mira... como playa, la chica es buena. Pero sería más bonita si tuviera arena. Ahora tiene una especie de escoria negrusca. Pose a este detalle es muy buena. Y como el sol es ardiente, su pequeña herraduría de mar resulta macanuda, oye.  
—Entonces buena. ¿Y qué tal los Hoteles?

—Abundan los buenos. La Hostería Formí. Aunque para qué te digo los precios. Pero muy requetebuena la atención; la comida superior; mariscos frescos y gordos permanentes. Todo muy confortable, pero buenos precios. ¿Será que bajó tanto la moneda el año 70? Hay otro Hotel muy bueno: el del padre de Arrocet. Se llama el Yate o algo así, encima de playa chica. Muy bueno y con amplia terraza sobre la playa. Esto es bueno. Hay otros hoteles también.

—Ya, ya. ¿Qué hoteles, por ejemplo?  
—Gran Hotel, muy bueno, aunque en la calle principal, esto es a una cuadra de la playa. Comida buena. Casa viejona, pero muy bien atendido y limpio. Hacia la colina o peñón mejor, hay otros, buonosos, pero de clientela asegurada todos. Nunca hay huecos, salvo que reserves con tiempo. Después vienen hospedajes en pensiones-hotels. Las casas son insalubres casi, aunque limpieza hay. Pero mantienen un standard de muy buena comida. Uno encuentra en estas especies de cocinerías o pensiones santiguadas gente del barrio alto, gentes exigentes. Es que han venido dispuestas a hacer vida algo primitiva, como que están un poco arrepentidas de tanto confort; y aquí

viven entrierrados, pero con una comida y un clima maravillosos.

—¿Y no hay más playas?  
—Claro. La playa grande que mide kilómetros. Tiene para recibir mucha gente. Pero hay que ser chori. No estar buscando hermosuras. Hay mar y cielo. Tierra. Mucha pesca. Aquí la abundancia de pescados y mariscos es de verdad. Uno ve pescar.  
—¿Qué fallas principales encuentran?  
—Mira, oye: Tongoy tiene dos fallas grandes: su escasez de agua potable; de agua para el baño. Me imagino en el Cerro o peñón. Entre paréntesis, la vista de mar sobre esta punta del peñón o cerro es algo incomparable. Bogar por esta puntilla es algo de señores te diré... Y no es imposible. En la misma cumbre hay una que otra residencia buena. Una que se llama Las Paananías, por ejemplo, edificio moderno. Jardines, comida muy requetebuena, pero nunca hay vacantes. Yo irno que hay que probar la en invierno... porque total aquí el invierno no corre.  
—¿Cuál sería la otra falla?  
—La otra falla es la tierra. Más que tierra me revienta una especie de oropel o pavillo que se adhiere a la piel, entra por las narices, los ojos, etc. Hay que andar aperado y dispuesto. ¿Por qué no pavimentarían un poco? Al menos echarle ripio a ese sector de la playa y de la calle principal. Pero resulta que esta playa tan codiciada y de moda no tiene Municipalidad. Depende de la de Ovalle, a buenos kilómetros aliente de la desierto.

—¿Curioso, ahí... Interesante sin embargo. ¿Y no habría de dónde sacar agua, oye?  
—Mira, creo que sí, porque a metros de la playa aflora un riacho de agua dulce... que viene soterrado por todo el desierto. Entiendo que sería factible elevar agua con bombas. Pero si no hay Municipalidad, quien pues, viejo. Y sacar una Ley es cosa seria.

*El nuevo balneario popular de Tongoy donde 65 familias pueden disfrutar de sus extensas playas y excelente clima*



## CHILE, UN PAIS DE LIBERTAD...

A juicio del Gobierno de Chile, los mecanismos interamericanos pueden ser de importancia en esta materia para América latina, si estos están dispuestos a poner en práctica las decisiones adoptadas. Por esto, nos preocupa el hecho de que después de transcurridos casi seis meses de este año, nada hayamos conocido respecto a la función legislativa en los Estados Unidos, para poner en ejecución al esquema de preferencias generales no recíprocas y no discriminatorias. Mucho más ha preocupado y nos preocupa, que claras disposiciones normativas de la Carta de la OEA que han decidido y proscrito las medidas coercitivas de carácter económico, para forzar la voluntad soberana de un estado del continente, puedan ser desconocidas en perjuicio de naciones latinoamericanas que pretenden ejercer soberanía sobre sus recursos naturales, a fin de elevar las condiciones de vida de su pueblo.

El Gobierno de Chile estará siempre dispuesto a rechazar la aplicación de estas presiones, como instrumento de política internacional.

Uno de los aspectos más significativos en que se está expresando la voluntad de los estados latinoamericanos, por desarrollar sus economías y vigorizar sus industrias, que dicen relación con la defensa, el aprovechamiento y explotación de los recursos naturales existentes en los mares adyacentes a sus costas. Para Chile, ya en el año 1952 inicia junto a Ecuador y a Perú, una renovadora política. En tal sentido, es particularmente grato, como estas tesis están encontrando apoyo en un vasto número de Estados Latinoamericanos. No obstante, la existencia de regímenes jurídicamente distintos, pueda consolidarse una posición latinoamericana que nos permita enfrentar unidos los desafíos internacionales en sus tareas codificadoras sobre ciertos aspectos de derecho del mar.

Entre los obstáculos más importantes que encuentran los pueblos latinoamericanos, para poder vencer el subdesarrollo, se hará el despendio de sus escasos recursos en sostener un nivel armamentista del todo incongruente, con sus propósitos de desenvolver aceleradamente sus economías.

La declaración de los Presidentes de América, suscrita en Punta del Este en 1967, ya expresó la urgencia de abordar esta cuestión. Con anterioridad, el propio Gobierno de Chile, durante la administración del Presidente Alessandri insistió, coincidiendo con la iniciativa de Costa Rica, en la necesidad de preocuparse seriamente de limitar las carreras armamentistas entre los países del continente y en racionalizar la naturaleza y el volumen, de los gastos militares.

## el esfuerzo de chile

El actual Gobierno de Chile comparte estas preocupaciones y propósitos, por eso ha recibido favorablemente la sugerencia colombiana tendiente a constituir una comisión especial que prepare para la próxima Asamblea General, un conjunto de proposiciones realistas y viables que encaren la progresiva solución del problema planteado, aún cuando está consciente de que no puede ser el único y principal foro para debatir y resolver un problema complejo, que tiene alcances que van más allá de los Estados latinoamericanos. Con el apoyo, en principio de la iniciativa de Colombia, nuestro Gobierno no hace sino reiterar, la decisión pacifista de Chile, insistentemente manifestada en el seno de las organizaciones internacionales.

Señor Presidente, Señores Cancilleros, Señores Delegados, la política interna del actual Gobierno chileno, que se propone realizar en nuestro país, las transformaciones necesarias para superar los obstáculos domésticos al desarrollo, tienen necesariamente que articularse con una política internacional en escala mundial y americana que tienda a favorecer a las fuerzas, iniciativas, ideas y tendencias que pugnen y trabajen por colocar al servicio del hombre, lo que el hombre ha creado, y que ya es suficiente para erradicar del mundo, el atraso, la ignorancia y la miseria. Sólo proyectando a niveles internacionales nuestras aspiraciones hacia la justicia y la libertad y la democracia, podremos asegurar que el esfuerzo que internamente realizamos tendrá algún día, la correspondencia con el quehacer, en la misma dirección, de los otros pueblos de la Tierra.

Respetuosos del principio de la no intervención en procesos internos de otros países y sin reclamar, ni buscar liderazgos de ninguna especie, sin arrogancias, discretos y sobriamente, a la manera chilena, procuraremos que de nuestra conducta de cada día vaya destilando y fluyendo nuestra contribución nacional a la paz mundial y el aporte chileno a la lucha universal de los hombres y de los pueblos que, como nosotros, se afanan por hacer imperar la justicia sobre la tierra.



destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF!

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...  
**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>LA</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO Y CONCEPCION

## LA NACIONALIZACION SILENCIOSA

EL HIERRO  
TAMBIEN ES CHILENO

por O. V.

El sábado 27 de marzo último, por cadena de TV, el Presidente Salvador Allende "golpeó" a los periodistas anunciando, ni más ni menos, que el hierro, la segunda riqueza minera básica del país, estaba virtualmente nacionalizada.

¿Cómo?

Simplemente —explicó el Mandatario— mediante conversaciones directas entre funcionarios chilenos y de la Bethlehem Steel Corporation, empresa norteamericana ligada a poderosos consorcios mundiales que explotó hasta hoy el hierro chileno. Dijo Allende que esta adquisición estuvo a cargo de la Compañía de Acero del Pacífico, CAP; que se pagará en 17 cuotas anuales a partir de julio de 1973, con un interés del 5,5%. La base del precio fue inferior al valor neto de libros.

Este trascendental anuncio seguramente al calor de las elecciones municipales próximas a esa fecha, pasó a un segundo plano en la prensa nacional. Sin embargo, significó el logro de otros de los puntos del programa UP y un paso gigante en la recuperación total de nuestras riquezas.



El otro paso, la adquisición de la Bethlehem, fue el resultado de silenciosas y elctivas gestiones. Por un lado estuvo una comisión técnica encabezada por el Ministro de Minería, Orlando Cantuarias; por otro, los americanos. De enero hasta marzo, duraron las gestiones.

—Hubo voces en que las conversaciones llegaron a un punto muerto. En otros momentos estuvieron francamente óptimas. En suma, llegamos a un buen final" dijo a "VIAJE" el Ministro Cantuarias.

## un futuro complejo

Nacionalizar el hierro es colocar la primera piedra para formar un complejo sidero-metalúrgico. Hoy día Chile está decidido a ampliar su producción de acero y los mercados tradicionales que adquieren este material. De ahí el paso primero del Gobierno en el sentido de adquirir las acciones de la CAP, que estaban en poder de particulares. Baste señalar que cuando CAP cumplió 20 años se supo que su finalidad primitiva había sido totalmente distorsionada. El Estado sólo tenía un 25% de las acciones y el control de esa empresa fundamental era de consorcios privados y extranjeros. Lo que costó a todos los chilenos era a sólo 20 años de su creación, de la Kopper Corporation, de Anaconda Copper Mining y de Anglo Lautaro. O sea, de los norteamericanos. En cuanto a los grupos chilenos, al 25%, todos ellos estaban vinculados desde el punto de vista del dinero a los mismos u otros consorcios extranjeros.

Recatada la CAP es hoy de todos los chilenos.

Como CAP captaneará el complejo sidero-metalúrgico el Gobierno ya determinó un aumento de la producción de Huachipato de 850 mil toneladas en 1973 y 1974 hasta llegar a un millón de toneladas en el período 1974-1975.

## poder creador chileno

La Bethlehem pasó este mes al Estado chileno, administrada ahora por chilenos pero contando con ayuda de técnicos que en ella trabajaron. La CAP, entretanto, aumentará la producción de El Romeral de los dos millones 700 mil toneladas a cuatro millones. Cabe hacer notar que el mineral de Algarrobo, que pertenece a CAP, produce ahora tres millones de toneladas.

Durante 50 años la riqueza del hierro ha pasado desapercibida para gobernantes y

(Sigue en página 34)

Ministro Cantuarias







## El brujo Valdósán en guerra abierta con don Luízbel el Zarco

Frente a la estación de Nipas, del ramal de Chillán a Tomé, vadcando las ocho cuadradas del río verde-azulado que corre silencioso hacia el mar flubense, tiene su casa el brujo VALDOSAN. Un tiempo en la ciudad fue meico auténtico —cuenta el mismo a sus leales clientes y pacientes—, pero aquellas imponderables “cosas de la vida” y las ponderables también, lo hicieron huir del mundanal ruido, para enterrarse allí en una casona bajo el nivel del camino, en los faldeos umbrosos del Itata. De sus naranjos salen por las tardes los murciélagos guiados por el radar de sus antenas, a asustar a las solteronas de los alrededores. En esta aldea campesina de la Orilla Itata que no tiene nombre, fuera del consignado, son numerosas las leyendas del brujo VALDOSAN y su familia. Los perros salen por las madrugadas, como dirigidos o bajo los efectos de un magnetismo desconocido, pasan las fronteras de casas, quintas y huertos, para regresar con liebres y conejos finos que la tía Agüeda Chandía cría con orgullo en su quinta de Orilla Itata. ¿Cómo puede un hombre ejercer tal dominio sobre sus animales?, es cosa que preocupa a las gentes; pero la leyenda se diluye cada atardecer cuando el mismo “Doctor Valdósán” recibe cariñoso y cordial a sus visitantes. Le traen aves, huevos, frutas y primores de toda clase. El las va distribuyendo en las despensas... pero las que más le emocionan son las de tipo repulsivo. Por ejemplo, de aquellas que conservan en frascos de alcohol y que causan el espanto de los pacatos, de las señoras dijes y de los muchachos pasados por agua tibia. Son simplemente fenómenos. Fetos o productos de “pérdidas” que acaso el mismo brujo impidió que nacieran a la vida como seres humanos. Para eso coloca sondas y proporciona brebajes... pero nunca habla pruebas. Y él tiene labia; buena palabra; habla de santos en la corte; y muchas veces dejó abismados a quienes pretendieron denunciar alguna de sus sospechosas actividades. Será inútil, porque

conserva diplomas y cartas de gratitud de gentes importantes de hasta 10 leguas a la redonda. A unos les salvó la vida en una ocasión singular: cuando la bruja Luzbella, la mujer de don Luízbel, se les subió al anca del caballo, al regresar de Nipas... en demanda de la casa de campo. Es historia antigua, muy conocida. Saliendo del puente carretero de Nipas y en doblando hacia la derecha, para seguir a Orilla Itata y de allí a los fundos que colindan con Ninhue, Portezuelo o Quirihue, saldrá fatalmente la Bruja... y se les subirá al anca... la cabalgadura —bufando y echando espuma por el hocico—, dará mil corcovos, echando por tierra al jinete. A escasas tres cuadradas más arriba vive VALDOSAN, que tendrá asegurado el cliente, todo quebrado, agónico y sólo escasas veces muerto para nunca más saber su historia.

—Un día del invierno pasado —cuenta VALDOSAN—, sufrimos una “cece” tremenda del Itata. Todas las vegas quedaron bajo las aguas. A eso de las cinco de la tarde, vino la bonanza. Un arco iris atravesó el río. Un polo estaba sobre la estación de Nipas, exactamente sobre la casa de los Cea; y el otro sobre el Molino de don José Miguel... allí nomás, unas diez cuadradas más arriba, siempre siguiendo el camino de orilla. Los niños me dijeron que se acostumbraba para estas ocasiones salir por las tardes a cazar murciélagos en bote. A bogar por los copos de la arboleda. ¿No será peligroso? les pregunté temeroso. Ellos me aseguraron que no. Pues bien. Iban tres botes y una lanchita más o menos. Iban unos quince muchachos del pueblo, la mayoría emparentados. Los Chandía, los San Martín, los Ormeño, los Itata. De improviso divisaron que, sobre el Molino de don José Miguel... la bruja Luzbella se aparecía convertida en enorme lengüeta de fuego... que se retorecía y ascendía como espiral

por PANTALEÓN ITATA

(Continúa en página 34)





Alumnos de la escuela de Fachinal juegan con la nieve en uno de los recreos

# AISEN

por MARÍA TERRADA

*Los pintores no llegan hasta Aisén. Se quedan en Angelmó, ignorando que Puerto Aguirre es mil veces más rico en folklore, en vegetación, en colorido y en sugerencias. Desconociendo que en Chile Chico hay un lago de aguas absolutamente verdes. Que entre Puerto Ibáñez y Coihaique hay un castillo de nieve. Que en la laguna San Rafael los témpanos de hielo de formas caprichosas, cambian de color mientras avanza el día. Y que en Fachinal, el sol nace y se pone sobre las aguas del lago General Carrera.*

## derroche de belleza

Aunque Aisén estuviera despoblada y su producción fuera cero, la insolente hermosura de sus parajes justificaría incorporar al turismo mundial.

Pero, felizmente, está habitada; tiene ricas fuentes de producción, una confortable hostería y un futuro brillante.

Aisén significa desmembrarse y allí la geografía le hace honor al nombre.

Miles de islas de todas formas, tamaños y colores, se independizaron un día de la tierra madre y el agua las protegió.

El mar se aventuró entre las montañas, que quedaron al borde del océano, y hoy los barcos se introducen por las gargantas laberínticas hasta los puertos que quedan tierra adentro.



*Un hermoso bloque de hielo se desplaza lentamente en la Laguna San Rafael, dejando una estela verde esmeralda*

Ríos, lagos, valles y picachos se entremezclan cuajados de bosques y decorados por nieves eternas que bajan hasta el mar sin derretirse. Porque Aisén tiene a la Cordillera de Los Andes por estructura y sus pueblos están "entre", "sobre" y a ambos "lados" de ella.

Puerto Aguirre recibe al visitante por el mar, con sus casas colgando sobre las caletas pesqueras sembradas de embarcaciones que enarbolan sus velas a todos los vientos.

Chacabuco, enclavado entre montañas de bosques, es el puerto de desembarque cuya entrada o salida no se descubre fácilmente.

Puerto Aisén, la capital, que ya no es puerto porque se embancó, está en el lugar más salvajemente bello de la provincia, entre macizos nevados que se asoman por todas las ventanas.

Coihaique, la ciudad más progresista e importante, se alejó del mar buscando un sitio de paisajes menos arbitrarios, o más normales, si los comparamos con otros del globo. Una planicie, algo elevada; cumbrones nevados con menos insolencia; un río profundo en un costado.

Y Chile Chico, que se aventuró al otro lado de Los Andes para mostrarle a los vecinos todo lo que el Chile Grande tiene a lo largo de su territorio. Porque, paradójicamente, en el Departamento de Chile Chico se dan sectores áridos, como nuestra panpa nortina; selvas impenetrables

y lagos ricos en pesca como en la región sureña; ríos correntosos y ventisqueros propios de esa zona austral; y campiñas doradas con el clima y la vegetación del centro del país.

Y, mientras en Chile Chico, "la perla del sol", casi no llueve ni nieva, y se cultivan lechugas, tomates, ciruelas y damascos, impropios de la patagonia, en Coihaique y Puerto Aisén cae la nieve.

## los tesoros escondidos

El potencial futuro de la provincia es aún casi desconocido. Su reserva mineral está apenas explotándose. El petróleo no se toca todavía. La madera solamente se corta en sus escasos aserraderos, pero no se elabora allí. El ganado ovino y bovino recién se faena en el frigorífico más moderno del país que se inauguró en 1969 en Chacabuco. La lana se vende en bruto. La pesca sólo se industrializa en una sola conservera en Puerto Aguirre. La producción agrícola de Chile Chico, que podría abastecer a las tres provincias australes, es ínfima.

Y la fuente de ingresos que es el turismo, está aún en pañales. Y si Aisén tuviera únicamente la laguna San Rafael con su hotel restaurado, su aeródromo ampliado y un pequeño muelle, vendrían los turistas más exigentes a admirar esa

octava maravilla, que bien podría ser la primera.

Afortunadamente, el Comité de Turismo Regional está empeñado en varios puntos trascendentales: la prolongación urgente de la carretera panamericana hasta Punta Arenas; la apertura del Istmo de Ofqui que haría más accesible la laguna y el ventisquero San Rafael; la restauración del Hotel de ese lugar; y la adquisición de modernos barcos para la navegación permanente por los canales.

Las otras necesidades son de menor envergadura y ya están proyectadas, como la construcción de moteles o pequeñas hosterías, arreglo de algunos caminos, lanchas, etc., con lo que se espera contar en la próxima temporada, fecha en la cual también estará habilitado el aeródromo de Puerto Aisén.

Y ya que hablamos de tesoros escondidos, valdría la pena mencionar que entre Guadales y Mallín Grande, se encuentra escondido bajo una roca, el tesoro de los ingleses que robaron en Londres al comienzo del siglo. El único "viejo" que conoce el lugar preciso, ya no tiene fuerzas para mover la roca y no quiere compartir su secreto. El conoció la existencia del tesoro no hace mucho, al saber que el pistolón antiguo que su padre encontrara semienterrado y que vendiera a un "afuerino", era la señal del sitio misterioso. Va el "dato" para quienes han querido "tentar suerte" en la Bahía de Guayaacán.



El Intendente de Aisén con otras autoridades se dirige en una lancha al ventisquero San Rafael en el viaje inaugural de turismo en uno de los barcos de la Empresa Marítima del Estado

## a sembrar peces

*Los salmones de los ríos y los lagos aiseninos, son gigantes. En febrero se exhibió una mañana en la Hostería de Coihaique uno que pesaba siete kilos. El ejemplar que se muestra en un afiche de turismo, también fue pescado allí, solo que no se menciona su procedencia.*

*Pero la variedad de las especies salmonídeos no es mucha. Por eso, una comisión de biólogos marinos japoneses, en unión con el Departamento de Pesca y Caza del Ministerio de Agricultura, están estudiando la posibilidad de traer las variedades propias de climas fríos que existen en Alaska y Canadá. El serio tropiezo es que, cuando aquí estamos en invierno, allá están en verano y los huevos no pueden ser incubados en estaciones opuestas. El trabajo principal de los científicos en esta temporada, fue estudiar la alimentación de los peces en Aisén, para acondicionar criaderos especiales allí.*

*Mientras tanto, aunque solo sean truchas y algunos tipos de salmones, su abundancia entusiasma a los socios del Club de Pesca de Moraleda, a pocos kilómetros de Puerto Aisén.*

## un nuevo esfuerzo

Pocos son los nativos de esa inmensa provincia. Durante décadas, fue el territorio más despoblado del país.

Foitzich fue el primer colono que se estableció en las inmediaciones de Coihaique. Sucesivamente llegaron otros de di-

ferentes condiciones e intereses. Así tenemos al industrial progresista; al terrateniente cómodo que vive en el norte y sólo viaja en el verano a recoger las ganancias; al profesional que después de un par de años debió trasladarse pero que dejó el alma prendida entre los ramajes de los fiúres o los coigües y sueña con volver; y al sempiterno cabalgante que

antes arriaba las ovejas en Magallanes o sembraba papas en Cbiofo.

La dura naturaleza hace recio al hombre, pero también a veces lo aplasta y lo hace conformarse con situaciones que podría superar. Y así tenemos cesantía en una provincia donde todo está esperando la mano del hombre.

Las nuevas autoridades están empeñadas en crear trabajo y aumentar las fuentes de producción. Esperan terminar a corto plazo con la cesantía y, posiblemente, si se cuenta con los recursos necesarios para emprender las grandes obras proyectadas, crear una corriente de nuevos contingentes que vayan a trabajar o a establecerse en la región.

Quien vaya a Aisén no se arrepentirá jamás. Los canales bordeando una sucesión interminable de islas boscosas, los árboles cuyas ramas bajan a beber al mar, los botes con pescadores solitarios reflejados en los atardeceres rosados, o los valles bañados por los ríos que serpentean entre las montañas nevadas, quedarán prendidos para siempre en nuestras retinas.

Después de abandonar la provincia de los colores fuertes, todos los otros paisajes parecen desteñidos.



Ricardo Gilbert (Colección Oscar Suavedra)

La bella estación de las alamedas doradas, de las alfombras de hojas y luces difusas, ha sido tema eterno de hermosos paisajes, de cuadros que pueden considerarse entre los más destacados de las bellas artes de Chile. La bruma del Cajón del Maipo, la niebla azulosa de la costa y la cascada atmosférica de los parques santiaguinos, han permitido que la paleta de Juan Francisco González y Pablo Burchard, por nombrar dos ejemplos ilustres alcance resonancias únicas, esplendores inigualados de calidad. La templada estación que ha comenzado por estos días, parece ser la estación de los pintores nacionales, de cuanto artista se ha entusiasmado frente a los cerros, las lejanías y los árboles que pierden su follaje, para representarlos objetivamente, ajenos a la extrema modernidad.

Los poetas nuestros, con el sello melancólico que les ha dado fama, se han sentido tomados también por inmortalizar en versos el espléndido espectáculo natural de los caminos desiertos, donde crujen con resonancias nostálgicas las hojas secas del otoño. Pedro Prado, poeta Premio Nacional de Literatura, y pintor de los mismos temas de sus poemas, ha dejado bellas estampas de la romántica estación:

"La buena tristeza de mi sabiduría me dice que el otoño es más hermoso que la alegre primavera.

En el árbol él luce de cada hoja una flor encendida, en el viento las hojas las convierte en livianas y frívolas mariposas.

## El otoño en la pintura chilena

por RICARDO BINDIS  
FOTOS: RICARDO KELLY

en los rayos del sol en flámulas brillantes".

Si echamos una mirada a los viejos maestros del pincel, siempre encontraremos artistas que se han sentido tentados a fijar los paisajes desolados, envueltos en el vaho otoñal. Antonio Smith, alumno del primer curso de Ciccarelli, cuando recién se fundó la Escuela de Bellas Artes, antes de la mitad del siglo pasado, siente amor por los áureos colores de Apoquindo, por la

noble paz de los paisajes nuestros. Onofre Jarpa y Ramón Subereasoaux, más depurados y justos en el color, han dejado telas de gran valor del tema que abordamos. Pedro Lira, patriarca de nuestras artes visuales, gran maestro nacional, alcanzó notables resultados, captando los caminos barrocos y los árboles desnudos, al igual que el sutil colorista que fue Alfredo Hetsky, tan amante de la gasa ambiental que empaña las formas

## grandes obras del tema

Los admirables paisajes melipillanos de Juan Francisco González, maestro indiscutido de la pintura chilena, con su pincelada en movimiento y su gracia de boceto inacabado, da muy carteramente el ambiente polvoriento y el colorido dorado de la estación intermedia. Llama la atención en la obra del extraordinario maestro, la transmutación plástica del natural, ya que hay licencias, enfoques y agregados muy suyos. Sin que se ovide, por supuesto, el matiz nacional, la ambientación típica y las luces autóctonas, que inmediatamente identificamos como chilenas. Los rincones humildes, las celles terrosas y el vigor para trabajar con las espesas pastas, constituyen esa característica inconfundible de calidad, con su arrebatado lírico, su pujanza en el dibujo, que nos emocionan y entusiasman.

El otro gran maestro del paisaje, Alberto Valenzuela Llanos, triunfó rotundamente en Europa con temas de nublados cordilleranos

y visiones costeñas. Con su "Puesta de sol en Las Condes", obtuvo Segunda Medalla en el exigente Salón de París y ganó numerosos votos para la máxima recompensa. Rara vez aparece la figura humana en sus obras, toda su sabiduría plástica se concentró en las lejanías paisajísticas, en el vasto panorama que ofrecen los cerros a la distancia, los matorrales que se pierden en las desoladas perspectivas. Todo se centra en el paisaje. Los cerros escarpados, los cielos pluviosos, las neblinas matinales, los tamizados rayos de sol, los hermosos ocos de las atonaciones otoñales, están tratados con esa pincelada menuda, envolvente, que nos pone frente a una de las personalidades más identificables de la pintura nacional.

Un artista muy amante del trozo de plena veracidad, con algo nostálgico y otoñal en sus paisajes, es Julio Fossa Calderón, siempre hábil por sus matizaciones sutiles, por la habilidad con que resuelve los tonos intermedios, los grises marfilados, que tanto observamos en las cerradas mañanas de

abril. José Caracci, muy diestro en los tonos quebrados, ha hecho cuadros sentidos con el tema que destacamos en esta oportunidad. Joaquín Fabros, inquieto y escrutador, ha ejecutado telas de gran calidad plástica y Luis Strozzi, seguidor de Valenzuela Llanos, ha trabajado con rara seguridad con la espátula, los motivos que dieron gloria a su profesor, especialmente cuando enfrentó el Cajón del Maipo.

## mayor énfasis en lo nacional

El grupo de artistas de la "generación del trece", más interesado en las escenas típicas, populares, como bien sabemos, no dejó de enfocar el campo nuestro, con el sabroso trozo donde está la casa con corredor. Los hermanos Lobos fueron muy justos en captar esta escena campesina, Arturo Gordon, con esa característica de esbozo, con su atmósferización tizosa, que destacan sus azulinos y lilas tan suyos, tenía una paleta muy acondicionada para brillar en el asunto

Pablo Burchard (Colección Oscar Saavedra)





Valenzuela Llanos (Colección Oscar Saavedra)

otoñal, donde sobresalen sus estampas costeñas. El toque fragmentado, iridiscente de Pedro Luna, también debe mencionarse muy especialmente para elevar a los grandes paisajistas de la "heroica capitania de pintores", que supieron ir hasta el paisaje con sus pequeñas tablas para manchas.

Ricardo Gilbert, el bohemio "loro" Gilbert, muerto no hace mucho, demuestra las excelencias de su paleta en esta visión campesina, con los ocres encendidos que trabajaba tan hábilmente, para dar certeramente el ambiente entristecido, solitario.

Pocos pintores han cantado pictóricamente con mayor nobleza, con calidad más alta, el romántico tiempo de las hojas muertas y el tenue rayo de sol, que Pablo Burchard, maestro de generaciones, gozador de los sencillos caminos de tierra, las sombreadas arboledas y el rincón humilde. Las ramas secas que caen sobre el tosco murallón de cal, las hizo muchas veces. Casi diríamos que Burchard no es conocido por su maravillosa interpretación del otoño, ya que le permitía ese recogimiento íntimo, esa liviandad del color, producto de su toque disuelto, de leves gamas intermedias y finos blanquecinos, que lo han hecho inconfundible, además del formato modesto y el cromatismo apastelado.

Los pintores con mayores licencias, más abiertos a los cambios, más cercanos a la decidida vanguardia actual, formados en la escuela del paisaje europeo, pero sin perder énfasis nacional, también se han enamorado de las tibias tardes de mayo y las brisas que mecen el follaje de los árboles añosos. Au-

gusto Eguiluz, con su "cezanniano" toque oblicuo, gustaba manchar con sus plateados y grises elaborados con prolijidad en la paleta, para representar el paisaje. Armando Lira, incorporando más el detalle urbano, hacía gala de sus ocres y sus colores tostados, cuando se ponía frente al modelo del natural. Jorge Caballero, de la misma generación, ha pintado mucho los paisajes envueltos en la bruma amarillenta de los días de Semana Santa, lo mismo podríamos decir de Camilo Mori, que ha fijado su amor en Valparaíso.

## los pintores de hoy

Hay artistas que desde sus comienzos han estado inmersos en los grandes movimientos de la modernidad, del desprecio formal, pero que no han perdido los contactos con los grandes maestros que hemos exaltado en esta crónica. Carlos Pedraza, por ejemplo, que con su sensación de quietud, donde irrumpe el barroquismo nervioso de sus pinceladas agltadas, trasmite la tranquila placidez del parque Forestal, con el velo áureo del otoño santiaguino. Sergio Montecino, vibrante en el color, desgajado en la forma, es el apasionado pintor del sur de Chile, donde la estación es más rigurosa, pero no menos atractiva. Las marejadas de color, las amplias visiones a la distancia, pero con una pincelada trepidante, decidida, da otra faceta del tema en Israel Roa, el gran acuarelista chileno.

Hay un pintor que, no perdiendo de vista las grandes conquistas contemporáneas, está unido a lo mejor del intimismo de Burchard y sus coetáneos. Se trata de Reinaldo Villaseñor, el romántico pintor de los puentes del Mapocho, de las humildes casas solariegas del bajo pueblo. Es el artista del detalle sutil, de la breve fosforescencia cromática, que estalla en las rugosas texturas. Hay algo recogido, triste, pero decididamente nacional en esas luces tan nuestras, en ese tibio sol en los desvaídos blancos de los murallones, que parecen dealavados por la acción del tiempo. Un pintor con ciertas reminiscencias del ayer, tal vez por haber sido un atento observador, un estudioso en silencio, de la "generación del trazo", pero a la vez un admirador de la mejor escuela francesa de la modernidad.

Un tema, como vemos, que no se agota en nuestra pintura, especialmente en la acuarela, que apenas hemos mencionado. La pintura al agua que requiere alta dosis de síntesis, de trabajo inmediato, de boceto, ha sido muy utilizada para captar a los árboles cuando se desnudan. Recordemos los espléndidos trabajos de Hardy Wistuba, Juan Martínez, Manuel Gómez, Jorge Barros y Ezequiel Figueroa. Con esa soltura de trazos, con ese calor de improvisación que exige rapidez de procedimiento, se puede considerar el trabajo de Fernando Morales, muy gustador de la ambientación de veladas formas, pero dadas en él con el óleo. Finalmente, conviene recordar el nombre de un joven: Hugo Jorquera.

# Mariposas chilenas



Por GILBERTO MONSALVE M.

**A** PARENTEMENTE Chile tendría muy pocas mariposas en relación a otros países, especialmente los tropicales, en los que por sus deslumbrantes coloridos compiten con las más bellas flores. Esta aparente pobreza se debe a que la mayoría de ellas son de colores oscuros y pequeño tamaño, como corresponde a un país de clima templado.

Sin embargo nuestra fauna de insectos es una de las más interesantes del mundo, debido a que Chile es una verdadera isla, ya que se encuentra separado del resto, por una parte por la cordillera de Los Andes, que debido a su altura es una barrera insalvable para la intercomunicación de insectos de uno y otro lado, y por el norte el desierto, que produce el mismo efecto. Por este motivo lo que aquí se encuentra es prácticamente exclusivo.

Las mariposas se clasifican generalmente en dos grandes grupos: rhopaloceros, que tienen la antenas en forma de porras, y que vuelan exclusivamente de día, y heteroceros, con antenas en forma de filamentos, plumosas, etc. y que constituyen la mayoría de las nocturnas, muchas de ellas vuelan durante el día, en algunos casos los machos son diurnos y las hembras nocturnas. Las antenas le sirven de órganos del olfato, las de las hembras son más sencillas y las usan para localizar las plantas donde colocan los huevos y la de los machos de una estructura mucho más complicada, para encontrar a las hembras en la oscuridad, pudiendo localizarlas a varios kilómetros de distancia. Un ejemplo de esto son nuestras hermosísimas mariposas del género *Polythyzana*, de las cuales se conocen cuatro especies, que viven en el centro y sur del país, en este caso los machos vuelan a mediodía, en busca de las hembras nocturnas que se encuentran ocultas en las ramas más escondidas de los árboles.

En nuestro país se conocen actualmente 140 especies de rhopaloceros y alrededor de 500 heteroceros. Este número va en constante crecimiento a medida que se va estudiando y colectando ejemplares en lugares poco explorados.

El total de las especies conocidas del mundo sobrepasa las 100.000 entre diurnas y nocturnas.

Una gran cantidad de mariposas pueden ser extremadamente destructoras en su estado larval, puesto que las "cuncunas", en su gran mayoría mastican hojas de vegetales, llegando a causar grandes daños en los cultivos. Sin embargo en estado adulto son completamente inofensivas y beneficiosas, ya que por alimentarse

del néctar de las flores son un importante elemento polinizador, sin considerar que estéticamente son uno de los más preciados dones de la naturaleza, encontrándose entre ellas los más bellos seres vivientes.

Una de las más notables de Chile, es la "mariposa plateada" (*Argirophorus argenteus*), que junto a las mariposas doradas del género *argopteron*, son las únicas en el mundo de color enteramente metálico, la primera se encuentra en la cordillera desde Atacama hasta Aisen entre los 1.200 a 3.000 metros de altitud, también en la provincia de Coquimbo llega a la orilla del mar. Las larvas de esta especie se alimentan de coirón, un pasto que se encuentra generalmente en la cordillera. Las mariposas al volar son un espectáculo extraordinario, lo hacen con gran rapidez y a poca altura del suelo, con los rayos del sol parecen hojas de bruido aluminio arrastradas por el viento.

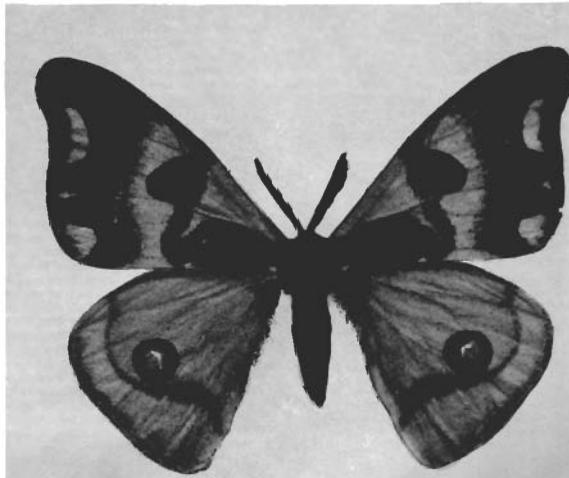
Los *argopteron* son de tamaño más chico, se conocen tres especies todas del sur, desde la cordillera de Talca a Chiloé, se las encuentra en media de los bosques, volando entre las quilas, justo donde caen los rayos solares que reflejan sus alas do-

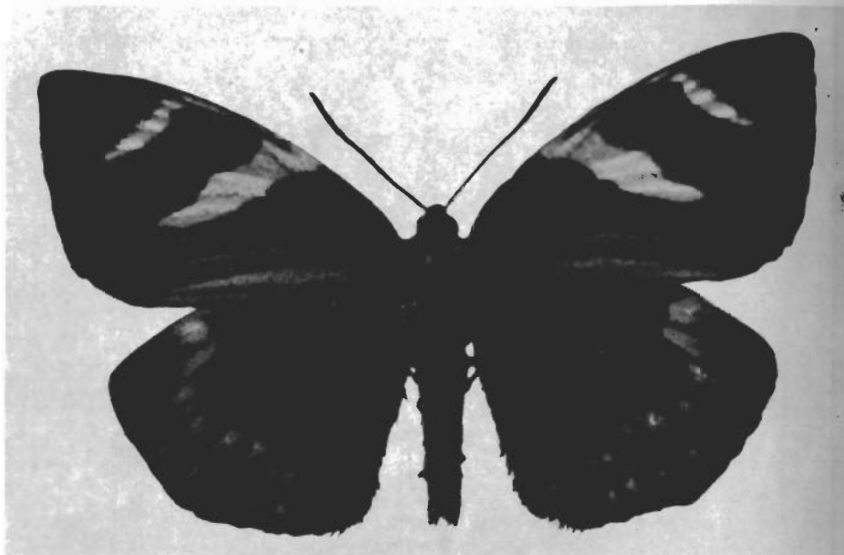
radas, los lugareños las llaman "lluvia de oro".

La más grande y vistosa de nuestras mariposas es la *Castnia psittacus*, llamada "mariposa del chagual", esta fue descrita en el año 1788 por el Abate don Juan Ignacio Molina, quien le puso el nombre de *psittacus*, que quiere decir papagallo, "por estar pintada de todos aquellos colores que se admiran en los más hermosos papagallos". Como decía nuestro primer naturalista, tiene todos los colores, blanco, gris, amarillo, manchas rojas, azules y reflejos iridescientes verdes. Los machos miden de 7 a 10 centímetros y las hembras alcanzan hasta 14 centímetros.

Esta mariposa pertenece al grupo de las heteroceras, pero es de costumbres totalmente diurnas. Las larvas se alimentan de la puya o chagual, planta de hojas muy tiesas y espinudas, ellas construyen con los restos fecales un gran capullo en forma de tubo, revestido por dentro de una materia sedosa, en la cual pasan el invierno. Los adultos nacen a fines de la primavera. Se le encuentra desde el sur de la provincia de Coquimbo a Concepción, en la costa y cordillera.

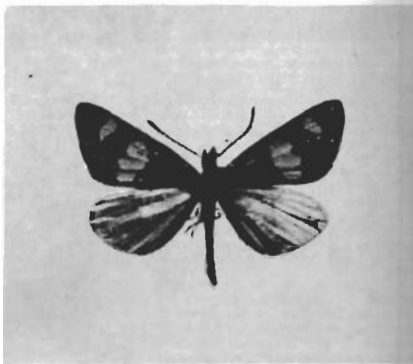
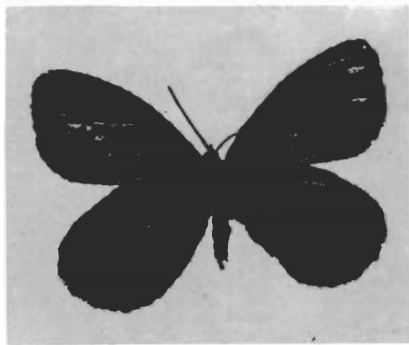
*Polythyzana apollina*. Este ejemplar es un macho, de vuelo diurno, nótese las antenas plumosas propias del sexo. Las hembras son de mayor tamaño, de vuelo nocturno y antenas filiformes





Mariposa del Chagual (*Castnia psittacus*). La forma común vuela desde la provincia de Aconcagua hasta Concepción. El ejemplar de la foto corresponde a una nueva subespecie recientemente descubierta. Esta se encuentra en la cordillera de Chillán a Lonquimay

Mariposa plateada (*Argiophorus argenteus*). El macho es la única mariposa del mundo de este color. En la foto una hembra de colorido menos brillante

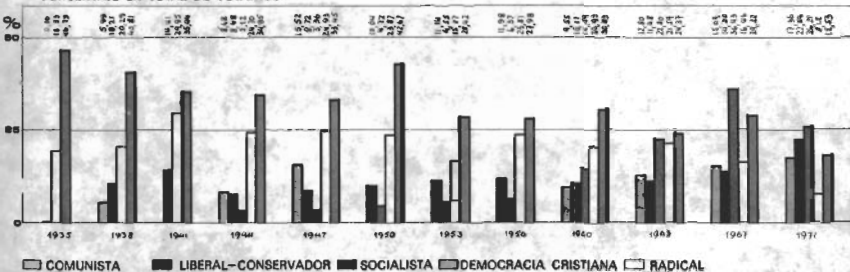


*Argopteron puelmae*. Una de las especies doradas, las alas por el reverso son enteramente de este color. Se encuentra en Toluaca



RESULTADOS DE LAS ELECCIONES ORDINARIAS  
DE REGIDORES VERIFICADAS DESDE 1935 A 1971

PORCENTAJE EN TOTAL DE VOTANTES



# ESPALDARAZO POPULAR A LA GESTIÓN DEL GOBIERNO

El cuadro que presentamos en esta página muestra las diferentes tendencias que observa la opinión pública frente a los comicios de regidores. Contrariamente a lo que se ha respetado como una tradición, esto es, que las elecciones de regidores no constituyen un pronunciamiento de orden político, los partidos hechos demuestran todo lo contrario. En líneas generales, este tipo de elecciones demuestran con brutal elocuencia cómo ciertos partidos que dejaron de interpretar el pensamiento político de las masas tienden inexorablemente a desaparecer mientras que otras colectividades, incorporadas al proceso de cambios y desarrollo que vive en estos instantes Chile, se transforman en los depositarios de la confianza pública.

Los resultados obtenidos, mirados desde cualquier ángulo, señalan que la consulta fue favorable al gobierno popular. En cinco meses —desde el 4 de noviembre de 1970 hasta el 4 de abril de 1971— el poder electoral de la Unidad Popular pasó del 36 y fracción por ciento al 50 y fracción por ciento de los votos emitidos.

En términos reales, la Unidad Popular aumentó su votación en un 38 y fracción por ciento. En términos políticos, la ciudadanía expresó en las urnas su aprobación a la acción dinámica puesta en práctica por la Unidad Popular desde el gobierno. Esta acción está fundamentada en el cumplimiento estricto del Programa Básico propuesto al país por la Unidad Popular durante la campaña presidencial de 1970.

Dentro de la Unidad Popular la mayor cantidad de sufragios fue captada por el Partido Socialista, que experimentó un incremento que casi llega al cien por ciento. La decisión del electorado es justa, ya que el Partido Socialista es el partido del Presidente de la República y, además, puede exhibir una combativa trayectoria a lo largo de sus 38 años de existencia en el mapa político nacional.

El crecimiento del Partido Comunista no fue tan espectacular como pudo esperarse. Sin embargo, la votación del PC —mirada a la luz del tiempo— ofrece la imagen de un crecimiento constante.

Los adversarios políticos de la Unidad Popular han centrado el fuego de sus batallas propagandísticas sobre el Partido Radical, debido a que esta colectividad experimentó un descenso en el volumen de los sufragios.

Sin embargo, este hecho no puede ser juzgado en primera y única instancia. Frente a la definición presidencial los radicales sufrieron la presión interna de elementos que querían llevar a ese partido al cauce derechista, tras la postulación de Jorge Alessandri.

Una declinación constante del poderío electoral de los partidos de derecha tradicional es la característica más notable que presentan los resultados de los comicios municipales realizados en los últimos treinta y seis años.

La confirmación de esta tendencia se hizo más notoria en las elecciones municipales efectuadas el domingo 4 de abril.

Sin embargo, nunca como en abril último la consulta popular revestía mayor importancia política, si la miramos a la luz de la singular experiencia social que se lleva a cabo en Chile o es el momento mismo en que asumió la Primera Magistratura de la nación el compañero Presidente, Dr. Salvador Allende Gossens.

En esta ocasión el veredicto de las urnas tenía un significado distinto del de otras elecciones municipales. En las prácticas políticas nacionales, los comicios municipales más que respaldo electoral a

una determinada orientación estaban mayormente vinculados al deseo de la opinión pública de lograr una mayor eficiencia en el manejo de los asuntos municipales de cada comuna del país.

La división fortaleció ideológicamente al sector izquierdista, pero causó heridas electorales que aún no cicatrizan.

La oposición, a su vez, tiene una propia interpretación de los resultados electorales. Subrayan el hecho de que la combinación de gobierno no sobrepasó holgadamente el 50 por ciento de la votación.

Pero esa actitud es tomar el rábano por las hojas. La oposición no es homogénea. La Democracia Cristiana y el Partido Nacional, por ejemplo, mantienen sobre algunas cuestiones vitales de la política nacional puntos de vista irreconciliables. Es más, la composición étnica de ambos partidos es antagónica por antonomasia. La DC alberga en su seno a grandes empresarios, medianos y pequeños industriales, profesionales y —aquí reside la diferencia— gran número de trabajadores. El Partido Nacional no puede exhibir esta última particularidad.

Es por estas características que en la próxima etapa del Congreso Nacional la opinión pública podrá contemplar el espectáculo de una votación conjunta UP-DC, en torno a proyectos del gobierno popular. No es el caso del PN, que en escasas ocasiones podría apoyar un proyecto gubernativo.

## EL FUTURO DEL RIEL COLUMBRA LAS MONTAÑAS



Cargamento de azufre al pie del volcán Tacora

# *Arica basa en su F.C. explotación del azufre del Tacora*

por JUSTO SENDA

ARICA, bañada por el mar, sigue viviendo en paz y estrecha vinculación con Tacora, dormida bajo sus granados, a decir del himno del pasado. Pero la Junta de Adelanto ariqueña no se conforma con el progreso normal, diríamos vegetativo del resto del país. Quiere dar saltos no en el vacío sino que en diversos rubros. Una línea propia de aviones JET, pero bajo la tutela de LAN y una ampliación notable de su servicio ferroviario del histórico Ferrocarril de Arica a La Paz, que depende de la empresa tradicional chilena de los Ferrocarriles del Estado.

La mayor satisfacción ferroviaria se obtuvo hace apenas un año cuando por vía férrea se transportaron piezas y partes de la industria integracionista automotriz, desde Arica a Buenos Aires; y se transportaron —a la recíproca— otras cargas similares, desde Buenos Aires a la Paz y a Arica. Es el comienzo de los planes del Pacto ANDINO y que en materia automotriz alcanzan a la Argentina y a México; como que el Pacto Andino es una avanzada o plan piloto del ALALC, o sea la integración latinoamericana, institucionalizada en Montevideo.

### la explotación azufrera

Para comenzar a hablar de este proyecto de ampliación notable del ferrocarril de Arica al alto o altiplano chileno-boliviano, habrá que decir cuatro cosas —casi indispensables—, acerca del azufre, de Arica y del Valle del Lluta. Dos son los valles verdes a las puertas ariqueñas: Azapa y

Lluta (su Valle de Camarones, que ya le entrega leche y miel). Azapa entrega verduras y frutas, aceitunas y platanos; porotos y cebollas; ají y arvejas; chochos y cuanto hay o se da en una chacra corriente y en un jardín que se precie de tal. Con la diferencia que Azapa produce todo el año.

Ahora bien, Lluta no tiene tantos árboles como Azapa, pero ya es un valle ver-

de en producción. El proyecto es convertirlo en hacienda productora de ganado vacuno y en pradera con frondosos árboles. Para esto el Prof. Juan Noé erradicó la mosca azul que causaba estragos en la zona. Entonces utilizó azufre para quemar los mosquitos que, amontonados, sirvieron de abono a la tierra. Los desequilibrios ecológicos también proporcionan —al recogerse el fenómeno—, ciertas ventajas.

Lluta sufrió en nuestro tiempo la mortandad de que se nutren las leyendas nortinas del Perú y Bolivia: se envenenaron las aguas por contaminación arsenical; por los venenos del azufre y causaron la mortandad de habitantes, animales y plantas. Esto es, el homo sapiens, la flora y la fauna por parejos. Un valle de muerte.

Por eso se paralizó la exportación del Tacora, enorme yacimiento azufrero en el volcán del mismo nombre, que, a decir de los poetas incásicos, contiene en su interior las reservas de azufre que el infierno precisaría para resucitar el reinado del Demonio, hoy, como Dios, dormido. De allí nace el río AZUFRE, que llevó las aguas contaminadas: los relaves, espar-



Antigua iglesia y caserío en la región del Tacora

ciéndolos por el valle, hendiendo en el élgamo y en la corteza los venenos amarillos.

Hace unos ocho años que está paralizado el Tacora. Charcas de agua que se han formado en algunos recodos del valle, han servido de cultivo al jerjel, nuevo mosquito que vuelve locos con sus picadas azarosas a los ariqueños sufridos. Pero se afirma que no hay residuos de arsénico ni de otros sulfuros venenosos, al menos en desproporción... porque de haber hay.

### resurge el plan para echar a producir el tacora

Habrà que decir desde el punto de vista realista que, un hijo del Presidente Alessandri, Eduardo, era dueño de la mayoría de las acciones del Tacora. De político a productor del combustible del Diablo hay acaso un vaso comunicante. ¿Cómo? Lo ignoramos. Porque los políticos hacían negocios.

Paralizada la azufrera, hubo intentos para reflotar la explotación. El ex Presidente argentino Juan Domingo Perón, amigo de Eduardo, senador entonces en Chile, entusiasmaba a éste para invadir el mundo con azufre chileno: él necesitaba para convertir el vino argentino de Mendoza de la mayor producción sudamericana, en la mejor.

Pero todo quedó allí. Hasta que hace unos meses, no más de 30 ni menos de 20, Alessandri colocó su cartera de acciones. La firma suiza COFICOMEX, con inversores internacionales, adquirió el 99,35 de las acciones de la vieja Sociedad El Tacora y parece que le dejó "una puntita" al político retirado que lleva el apellido del viejo León de Tarapacá.

Y desde entonces se iniciaron las gestiones para encender fuegos en el Tacora.

La fórmula consiste en usar procedimientos químicos, que NO CAUSARAN relaves tóxicos, permitiendo al valle desenvolverse su vida... sin vaciarle otra vez el manto mortal sobre sus lomos verdes.

La Junta de Adelanto ariqueña, ¿caso desconoce la nueva doctrina chilena de que toda riqueza del subsuelo es propiedad del Estado de Chile? negocia al parecer una Sociedad que, por la razón consignada, deberá ceñirse en todo a la Reforma Constitucional originada en el deseo de nacionalizar el cobre. De todos modos, los capitalistas suizos si tanto empeño ponen, acaso consigan meter baza y trabajar sometidos a la Ley chilena, en esta empresa de reflotar el viejo Tacora, gigante del norte, vieja de Arica, encaramado sobre las dos gemelas ciudades del viejo septentrion chileno.

relaves, obtenida la seguridad de que no habrá relaves, ENTONCES se iría a la explotación en gran escala en el mismo volcán. Y habría llegado el momento de que el ferrocarril jugase un papel tres o cinco veces superior al que ahora se le asigna. Sí, porque si bien el azufre se transportaría puro, un tercio de la materia inerte tratada, HABRÍA en Arica y en la zona interés por la arena seca y sin contenido salino que quedaría como ripio o subproducto, para levantar en Arica la industria de la construcción de casas, de caminos, de obras y defensas fluviales y marítimas y para la zona de atracción.

El riel tiene porvenir en todas partes.

*Un gran porcentaje de los usuarios del Ferrocarril de Arica a La Paz son los habitantes del altiplano boliviano*

### la corfo interviene

Mientras tanto, CORFO adquirió su propio sistema para producir o explotar el mineral o tierra azufrera. El procedimiento químico de la COFICOMEX se llama Termochén. El de CORFO es diferente, pero CORFO quiere probar ambos y la JAA comparte ahora este criterio.

Pues bien, para conocer ambos procedimientos, CORFO convendrá con la Junta de Adelanto (se informa en Arica) la construcción en Gallinazo, frente a la ciudad, donde comienza el valle, de una Planta Piloto que sirva para probar el "Thermochén" y el propio de la CORFO chilena. Para este objeto deberán transportarse desde el Tacora a Arica 900 mil toneladas anuales de mineral; unas 80 mil toneladas mensuales. Con esto se piensa producir apenas unas 300 mil toneladas de azufre al año. ¿Se dan cuenta del incremento en el transporte ferroviario? Para afrontar el compromiso la JAA deberá avalar a la Empresa de Ferrocarriles del Estado para equipos nuevos y modernos, potentes, de máquinas y vagones; a la vez que —acaso—, construir una doble vía férrea.

Pero esto es pálido al lado del futuro mediato... más distante. Probados los procedimientos para producir azufre sin



para el pueblo, pero no para los extranjeros. La lluvia de divisas que produjo primero la explotación del salitre y luego la del cobre (con el aprovechamiento de esa riqueza para el capital extranjero) relegó el hierro a un lugar muy secundario. En suma, las compañías extranjeras operaron tranquilamente, disfrutando de increíbles ventajas y leyes de exacción.

Esta aberrante situación es mucho más grave al considerar al hierro como un material estratégico. Por otra parte, la riqueza es vasta. Se han ubicado 198 millones de toneladas de mineral de excelente calidad y hay una reserva probable que fluctúa entre los 1.345 y los 2.095 millones de toneladas. Si se explotara esa riqueza a un ritmo anual de 10 millones de toneladas tendríamos mineral para 150 años. Pero las últimas investigaciones hablan de "muchos años más".

Chile, en suma, está en una situación excelente. En cuanto a América, mejor puesto que aquí, en nuestro continente sólo producen hierro, además de nosotros, Venezuela, Perú y Brasil.

Hoy el hierro es el segundo producto de exportación en cuanto a volumen de divisas. Ya en 1965 las exportaciones ascendían a 72,6 millones de dólares y las del salitre a 30,8 millones de dólares, representando el 11,5% del total exportado.

Tan fundamental para el desarrollo chileno es el hierro que la CORFO lo graficó así: "su industrialización es como el advenimiento del ferrocarril".

## tres huachipatos

En cuanto a esta industrialización, como se sabe, en un país se mide, sin olvidarnos de otros indicadores, en el consumo de acero por persona. El solo funcionamiento de Huachipato ha significado a Chile, entre 1951 y 1965 un ahorro de divisas que alcanza a 464 millones 307 mil 862 dólares. En otras palabras, un promedio anual de más de 33 millones de dólares.

Hasta 1965, si hubiéramos tenido que importar todo el acero que produjo Huachipato, su valor habría llegado a tres huachipatos.

Chile, hasta antes de Allende como Presidente, acentuaba su entrega del hierro agregado al salitre y al cobre. Sin embargo, la dependencia provocada por el hierro era tanto o más grave que el cobre porque:

—No teníamos ninguna ingerencia en la política de precios.

—No controlábamos la explotación de los minerales.

—No participábamos en la política de fletes y de seguros.

—No controlábamos la contabilidad ni la utilidad de las empresas.

—Los consorcios extranjeros, como la Bethlehem, aran, a la hora de la verdad, los "dueños" de nueve puertos como Barquitos, Caldera, Chañaral, Calderilla, Las Lozas, Cruz Grande, Guayacán y Coquimbo. ¡Si se

llegaba a ésto! La Bethlehem arrendaba "sus puertos" (los chilenos) a otras empresas por el atraque y zarpa de barcos.

## nadie protestó

No sólo hubo control extranjero sobre una riqueza básica sino un control sobre un producto nuestro estratégico-militar. ¿Quién protestó?

Por lo demás las empresas como la Bethlehem fueron regaladas de Gobiernos anteriores. Les construyeron carriteras, alcantarillados, luz eléctrica, agua potable. Por su parte los trabajadores chilenos fueron saqueados, afectados por la fibrosis, mal que equivale a la silicosis en las faenas mineras. Fueron menoscabados y discriminados. Hubo "rol privado" que es el establecimiento de "clases sociales" separadas por trato y por sueldos. Se les hizo trabajar inhumanamente "horas extras" para sobrevivir a la vida dura del norte, a la explosión de ciudades como Valparaiso donde todo es y ha sido caro.

Un solo dato lapidario final: La Bethlehem se llevó del país, entre 1911 y 1963 (no hay datos absolutamente seguros en los últimos siete años) un total de 91 millones 974 mil toneladas métricas de hierro por una suma sideral de dólares.

Este profundo daño de 50 años al país termina ahora. Y la tarea comienza también ahora puesto que Chile se plantea otro paso en su desarrollo y en el desafío económico para el salto necesario hacia el mañana.

## EL BRUJO VALDOSAN...

endemoniado... Ella misma lanzaba unas espumarajas de fuego... que quemaban los copos de los naranjos. De los copos salían verdaderas bandadas de murciélagos que a gran velocidad buscaban refugio... Y de improvisto atacaron a los niños que iban en sus botes... Varios cayeron arañados... Las niñas se desmayaron... Desde entonces, la bruja Luzbella es el terror de la juventud... Y desde entonces los niños amestran algunos murciélagos para lanzarlos contra el torcón de la bruja, allí donde ella encierra a don Luzbel y le proporciona largos sueños haciéndole beber extraños brebajes... para asegurada entregarse a sus brujerías llamando a las brujas de Chulán...

Esa es la versión de VALDOSAN. Pero los mismos muchachos que participaron en aquella boga sobre los copos de los naranjos, tienen una versión muy diferente. Ocurre, dicen, que, cuando enfrentamos el Molino de don José Miguel éste se encontraba reunido con el brujo VALDOSAN. Este quería convencerlo que vendiese su alma al diablo. El mismo iba a ir a velarlo en la "Piedra Partida". Allí se haría la operación. Don José Miguel sólo tendría que pagarle unas 200 faenas de trigo. Una maquila del 5% de toda harina que se moliese en 5 años; más una franja de su hijuela desde la misma Piedra Partida al río. Don José Miguel había aceptado, pero la bruja Luzbella estaba al acecho y se enteró del pacto. De inmediato se dispuso a interrumpir el contrato y subiéndose sobre el torcón de su casa, tomó impulso y se lanzó a caballo en tremenda escoba de romero sobre la misma torre del molino...

—Luzbel, mándame poder, quiero apagar a Valdósan, que es el partero del mal. Que no pacte con José Miguel. Conmigo debe pactar que soy la esposa de Luzbel sépalo José Miguel que yo lo voy a velar.

... Y cuando decía todo esto, el mismo inferno se paseaba por sobre el Molino, tanto que don José Miguel tuvo sus temores; sus dudas, sus reparos; y le dijo a Valdósan que le diera un plazo de 24 horas... ocasión que la bruja Luzbella aprovechó para ir a convencerlo. Dicen que lo sacó desde la misma casa en vilo, a la medianoche. Los perros aullaban como cuando muere el amo... llorando su partida. Entonces la bruja le echaba azufre ardiendo... Y así llegó a la Piedra Partida, con tres ayudantes encapuchados, los que comenzaron a hacer los pases de reglamento, quemando incienso y llamando a Luzbel. A eso de las tres de la mañana, apareció una lengüeta de fuego sobre la zarzamora de la Piedra Partida... y subiéndose sobre la Piedra, el diablo dejó allí estampada la huella de su pie izquierdo... que entonces puede ir a comprarse... La bruja agradecía haciendo venias y pases mágicos... Luego le abrió una vena del brazo izquierdo a don José Miguel. Este firmó con su sangre el pacto que la bruja levantó con ambas manos mostrándolo a Luzbel y luego metió en su pecho... ordenándole que regresaran...

... Don Luzbel, El Zarco, el mismo Malo, estuvo el otro día visitando a don Pedro Urdemales es que. Este vive al lado

de don Valdósan. En la noche, a la orilla del fuego, contaba como su abuelo había hecho leso al mismo diablo. Le sacó todo el oro de la mina El Anima, en El Pajonal de Membrillar, frente a la Confluencia. El Malo se repelaba. Los bandidos que mandaba don Pedro Urdemales primero trabajaron toda la noche y se llevaron el oro fino en cueros de león que habían estado amontonando... es que, Cuando El Zarco vino a buscar el oro fino, encontró humeando la casa de su escondite en la Cueva de Cucha Cucha. El abuelo la hizo grande y se mandó cambiar en un barco, lejos del alcance del Malo... Pero antes de morir, tuvo que pedirle perdón. El Malo no perdona y lo quemó nomás en la Piedra Partida. De un flechazo rajó la piedra; y allí está a la vista de todo el mundo. Fue la ira del Zarco. Bueno, ahora, el nieto, Pedro Urdemales III, tiene buenas tratativas con don Sata. Ambos están convenidos para hacer volar a don VALDOSAN; pero éste ha llenado de cruces los techos y los cercados. Los perros los amaestra y si siquiera lairan cuando cruzan el terreno de don Peiro. Hasta los murciélagos los usa como espías y soplonas. Vienen y le echan arena sobre el fuego eterno... y le prenden fuego al azufre en las bodegas... Hace diez días que arden como si el inferno se hubiera venido a la Orilla Itata. Esta guerra no va a durar mucho, aunque VALDOSAN dice que tiene tercer ojo, un extraño poder que lo comunica con sus amigos en lejanía. Y el diablo tiene hartos enemigos es que.

Tal es la leyenda de VALDOSAN.

Prensa Latina

# EL DRAMA DE LOS QUE SE FUERON

por ERNESTO GONZALEZ B.

Fotos: LUC CHESSEX

MADRID.—Un día dijeron: "me voy. Esto no se hizo para mí". Y se fueron. Ahora están a sólo ocho horas de vuelo y frente a un imposible regreso a la isla que dejaron.

¿Cómo viven? ¿Qué piensan? ¿Qué sienten? ¿Qué experiencias han hecho en esta tierra extraña? ¿Son vencedores o vencidos? ¿Qué vale más, lo que encontraron o lo que dejaron?

La primera sorpresa de la investigación la recibí en el Consulado Cubano de Madrid. El cónsul Franco me mostró varias montañas de soledades de cubanos que quieren regresar a su país. ¿Pero, por qué? ¿No saben que no están autorizados los regresos? "Porque están desesperados, porque no quieren perder la esperanza de volver".

Quise comprobarlo y salí a buscarlos, a algunos cuartos de los oscuros alrededores de Madrid, a la cola del comedor del Auxilio Social, a las pensiones baratas, al Correo Central donde envían una carta más para Cuba, a los parques donde pasean con sus niños bajo este triste sol invernal, a sus lugares de trabajo.

Y le contaron sus historias a mi grabadora; historias que tienen mucho de común y son también singulares; que empiezan por aquella ruptura de cadenas imaginarias o la búsqueda de una vida más fácil, instigados por el triunfalismo epistolar de los que llegaron antes; siguen con el estupor del choque con una vida muy distinta a la que esperaban: el plato de sopa y el poco arroz del comedor público y concluyen en una caminata sin rumbo por estas calles que no le pertenecen, las calles de la soledad y del destierro que ellos mismos eligieron "porque estaba bueno ya de comunismo".



"Un hombre no puede vivir sin dignidad" (Raúl Muñoz Tejera)

## ¿USTED SABE LO QUE VALE LA DIGNIDAD PARA UN HOMBRE?

Vive en un cuarto cerca de la Plaza de Toros, de dos por tres; una cama de hierro; en la pared, las fotos de sus hijos; un par de sillones. "Sin calefacción, se pasa duro, no se crea". Se llama Marciano Raúl Muñoz Tejera, tiene 38 años. Llegó hace cinco meses y desde entonces tiene una sola obsesión: "Volver a Cuba, señor, como sea: en avión, en barco, nadando, pero volver". ¿Por qué? "Es una historia larga de contar, larga como todo lo que he sufrido".

¿Cuándo salió usted de Cuba?

—Llegué a Madrid el 3 de septiembre de 1970.

Y mirando hacia atrás. ¿cómo ve ahora su decisión?

—Como un error y grande, el error más grande que cometí en mi vida.

¿Hay otros miembros de su familia fuera de Cuba?

—El único, por desgracia, que está fuera de Cuba, soy yo.

¿Su familia es revolucionaria?

—Toda, señor, toda. Mi madre que pertenece al Partido; mi hermano más chiquito que pertenece al Partido; el otro, el mayor, que es jefe de batallón en Oriente —nosotros somos orientales—; mi hermana que es responsable del INIT (Instituto Nacional de la Industria Turística)

en Guanabacoa; mi padre, toda mi familia está integrada.

¿Es casado?

—Sí, señor, tengo señora y tres hijas, que también están en Cuba.

¿Usted hizo alguna gestión para regresar?

—Sí, señor. Fui al Consulado de Cuba y llené unas plamillas explicando mi caso. Y también llevé a otros cubanos que estaban tan desesperados como yo. A los siete días de llegar fui al Consulado.

¿Y como es posible que llevando sólo siete días en España usted se arrepiente de una decisión tan importante?

—Le voy a explicar: a mí me puso en pasaje un amigo y me dijo que aquí me arreglaba todos los gastos hasta que consiguiera trabajo. Usted posiblemente no

me va a creer lo que le digo ahora.

Vamos a hacer un trato: yo le creo a usted y usted no me miente a mí, ¿de acuerdo?

—Cuando llegué esos señores, que ya no les puedo llamar amigos, los mismos que me escribían maravillas; pues sinceramente, me fueron dando de lado.

¿Qué le escribían?

—Maravillas, infinitud de cosas.

¿Qué cosas?

—Que yo podía resolver mi problema aquí, conseguir un buen trabajo; que después podía traer a mi familia —que de mi familia ninguno iba a salir— la única que podía salir, le voy a ser franco, era mi señora.

¿Usted no tenía trabajo en Cuba?

—Sí, señor, ¿cómo no?, un buen trabajo. Entonces, ¿qué otras cosas le prometían?

—Bueno, que yo con mi oficio de mecánico textil podía tener aquí todo lo que quisiera.

¿Más abundancia?

—Sí, más abundancia. De cosas que ahora yo, sinceramente, ya no las quiero.

¿Y usted, en sólo siete días, ya se dio cuenta que no podía obtener esas ventajitas materiales?

—Bueno porque en cuanto llegué me di cuenta de cómo es este sistema, aunque yo respeto a este país porque me ha recibido aquí.

¿Le costó conseguir trabajo?

—¿Trabajo? Mire, le voy a contar algo. A los 16 días de estar en Madrid para poder escribir a mi familia en Cuba y poder mandar las cartas que ha mandado tuve que salir y coger un cubo, un balde, como le dicen aquí; cogerlo de la habitación donde vivía a escondidas de la patrona; coger, echar dos camisetas mías que traje de Cuba y salir a las siete de la noche. Y digo: "el primer coche que yo vea de un señor le digo que se lo quiero limpiar y que me dé algo. Salí y me paré; un señor se bajaba de un coche y le digo: "¿usted me hace el favor y me permite que le limpie el coche?" Me miró de arriba a abajo y me dice: "si usted quiere". Busqué agua, limpié el coche y cuando el señor volvió, como a la hora, miró el coche y me dio cincuenta pesetas. Con esas pesetas pude mandar mis primeras cartas a Cuba.

¿Conseguí habitación?

—Sí, conseguí un cuarto en una pensión.

¿Y cómo se arregló para pagarlo?

—Bueno, porque di con una señora española muy buena. Pero yo no podía pagarle, claro; me esperó dos meses y un día me dice: "Mire, usted me perdona, pero yo no puedo esperar más, tiene que pagarme".

¿Y entonces, qué hizo?

—Y qué iba a hacer? Romperme la cabeza. Al final no tuve más remedio que ir a un organismo de ayuda a los exilados que está ahí, en la Avenida del Generalísimo; fui allí y me dieron para pagar la pensión.

¿Después encontró algún trabajo?

—Hago así y digo: "de algo tengo que vivir". Empecé a trabajar en una cafetería de un señor que se llama Juan. Había buscado trabajo en la construcción y nada.

¿Y en su oficina no encontró trabajo?

—No, señor, nada. Llegué a esa cafetería, le hablé al señor y le dije si necesitaba un cocinero; yo de cocinero no sé mucho pero, vaya, conozco algo. Voy y le digo si necesita un cocinero y me dice: "¿Usted es cubano?". Le digo: "Sí, señor, soy cubano" y dice: "No, cubanos yo no quiero".

¿Y por qué no quería cubanos?

—Porque decía que los cubanos quedaban mal; porque él tenía noticias de que los cubanos hacían sus trastadas; por algo sería que él hablaba así. Pero yo le dije que conmigo la cosa sería diferente. Le digo: "mire, necesito trabajo, si usted me permite, yo hago una prueba y si a usted le conviene me deja y si no me bota. Entonces me dice: "Bueno, venga mañana y hablaremos". Cogi y fui al otro día bien temprano y me dice: "bueno, yo a usted lo voy a poner a trabajar, pero tiene que empezar por limpiarme la cocina. Si vale, pues ya veremos".

¿Y empieza a trabajar?

—Empiezo a trabajar, catorce, quince, dieciséis horas diarias. Limpiando, sin mentirle, unas cosas de este gordo. Allí empecé a en,ender, en la cocina —porque yo no soy un muchacho, soy una persona

que tengo 38 años—, cada minuto, cada hora, la diferencia de lo que estaba viviendo, con lo que había vivido en Cuba.

¿Qué era lo que usted estaba viviendo?

—Primero, esa experiencia en carne propia que le cuento. Y después oía hablar a la gente.

¿Qué decía la gente?

—Mil cosas, que el capitalismo es así, que el patrón abusa del obrero, que es un explotador; se quejaban. Yo me preguntaba, "¿qué hago aquí?" Este ambiente no es el que yo dejé en Cuba.

¿Qué ambiente dejó usted en Cuba?

—Un ambiente de respeto al obrero. Algo completamente distinto, en todos los sentidos.

¿Por qué?

—¿Por qué?, por una cosa muy sencilla y muy grande, porque en Cuba hay una Revolución.

¿Y qué cree usted que ha traído esa Revolución?

—Bueno, mire, en Cuba se acabó la corrupción, el descaño, la sinvergüencería, el engaño, la explotación; todo eso se acabó allí. Y yo estoy convencido de eso. ¿Qué hay muchos cubanos allí que lo comprenden? De acuerdo. ¿Sabe por qué? Porque no se sabe lo que se tiene hasta que se pierde, como lo he perdido yo. Lo tienen y abusan; algunos han tomado la libertad como libertinaje.

¿Usted sabe que en Cuba está en trámite una ley contra los vagos?

—Bueno, he leído algo de eso.

¿Qué usted cree?

—Pues, al que no se le abra la mente; al que no comprenda que hay que trabajar y echar "adelante" aquello... que venga esa ley, señor; me parece muy bien.

Tengo una duda. ¿Si usted hubiera podido solucionar su situación económica con cierta holgura aquí? ¿Pensaría igual? ¿Desearía de todos modos regresar a Cuba?

—Sí, señor, de todos modos. Usted no me dejó terminar, y perdone. Yo dejé aquella cafetería. Trabajé en el bar "La Marina" y quiero decirle que el dueño de allí me quedó a deber 14 mil pesetas, que ya llevé el asunto a la Magistratura del Trabajo. Pero después encontré un señor, una gran persona, sin desdorar a los presentes, un hombre que me respetaba y hasta me ha hablado bien de Cuba. Ese señor me dice: "mire, usted tiene conmigo su problema económico resuelto: yo le voy a dar tal cantidad de miles de pesetas para que usted se haga cargo de todo esto". El tiene un negocio de máquinas tragaperras. Como veinte máquinas tiene. Y eso se llena de chicos y chicas, como se dice aquí, que tiene que ver como es aquí. Lo voy a hacer yo emp.ezo hace poco a trabajar allí y mi situación económica se arregla, aunque todavía no he podido mudarme de aquí porque los alquileres son muy caros.

¿Y entonces?

—¿Entonces? Sinceramente esto se lo digo de corazón y se lo he escrito a mi familia; si me dicen ahora: "Usted tiene un coche ahí en la puerta, tiene un edificio ahí, es suyo; el dinero que usted quiere y si, por otro lado, tengo que ir a Cuba a cobrar una veintita años, a lo que sea; preso, si usted quiere. Me voy a Cuba hoy mismo. Allí es donde tengo que pagar mi falta.

¿Dónde trabajó usted en Cuba?

—En Cuba trabajé en el "Sello de Oro",

que tengo un hermano allí que pertenece al Partido; trabajé en "Industrial Salinas", en San José de las Lajas, como Jefe Mecánico.

¿Dónde vive su familia?

—En la casa que yo tenía; mi esposa y mis hijas siguen viviendo allí.

¿Sus hijas estudian?

—Las tres, sí señor. La mayor está en sexto grado, la otra va para quinto y la más chiquitica está en segundo.

¿Por lo que usted me dice escribe con frecuencia a Cuba?

—Me escribo más de cincuenta cartas.

¿Puedo saber lo que escribe?

—La verdad. Escribo la verdad a gente que yo sé que tiene idea de salir y les digo: "piensen lo que van a hacer, después no quiero lamentos". Mire, yo sé de gente aquí que se sacó fotos en colores al lado de un carro deportivo, que por supuesto no era de ellos, gastándose las únicas pesetas que tenían en las fotografías. Y las mandaron a Cuba, señor; esas son mentiras. Y en esas mentiras caí yo, como cayeron muchos otros.

Si a usted se le autoriza a regresar a Cuba, ¿qué haría allí?

—Lo primero, mire, lo primero que haría... yo le escribí una carta a mi hermano que es del Partido y le digo que yo llevo a Cuba y voy a la prensa, a la radio, a la televisión, cosa por casa, comités, seccionales, fabrica por fábrica, diciendo la verdad; muchas cosas que aprendí en este tiempo y que las voy a expresar en Cuba.

¿Y después?

—Después a trabajar; trabajar donde el Gobierno disponga, si es en mi oficina o en mi oficina; si es en el campo, en el campo; donde sea.

Usted salió de Cuba hace sólo cinco meses, usted sabe que en Cuba se enfrentan dificultades...

—Las dificultades ya no me importan, si las tengo que pasar en mi Patria. Estoy dispuesto a enfrentar todo lo que se presenta.

Yo aquí he visto las vidrieras llenas de jamones, de pollos...

—... y de carne, sí, y perdone que lo interrumpo. Pero aquí no son muchos los que llegan a esas cosas. Aquí se come mucha tortilla, mucho huevo, señor. No todos llegan a lo que usted ve en las vidrieras. Aunque hay otros que pueden hartarse.

¿Y en Cuba?

—Allá habrá mucho o habrá poquito pero todos comemos parejo. Yo le digo: chicharos, pero en mi Patria.

¿Qué es lo que va usted a buscar a Cuba, entonces?

—Voy a buscar la tranquilidad que necesita un ser humano; estar con mi familia, en mi Patria y luchar, si se me permite por un ideal digno que una vez no supe comprender. Después del tiempo más malo que pasó, a mí no me ha faltado un plato de comida, pero mire usted, yo lleagué aquí pesando 176 libras y ahora peso 118, porque la angustia no me deja vivir; a mí no me ha faltado un jersey, como le dicen aquí, no me ha faltado un par de zapatos...

¿Qué le ha faltado?

—La dignidad, sin la cual un hombre no puede vivir.

¿Qué me dice de las actividades de los contrarrevolucionarios? Dicen que están preparándose para invadir Cuba.

—Si, aquí vino un caballero, si se le puede llamar así, y escribió un artículo donde decía que iba a invadir Cuba.

¿Torriente?

—Ese, un señor Torriente. Yo recordé el artículo y se lo mandé a mi familia —y esto a mí me ha dolido mucho porque estoy tan lejos— y le digo a mi padre, "si ese día llegara y ese señor se atreviera a hacer lo que dice, lo más que yo quisiera es estar en mi Patria esperándolo con un fusil, si algún día yo vuelvo a merecer un fusil de la Revolución".

A mí me entra una duda, ¿usted cree que esa gente que está esperando para salir de Cuba crea lo que usted me dijo en esta entrevista?

—Yo quisiera que lo creyeran todos, pero, ¿sabe lo que va a pasar? Una parte lo va a creer, otra no; dirá: "mira eso, pura propaganda de los comunistas; esos son del mismo Gobierno y prepararon la cosa. La que dice la verdad es "La Voz de las Américas". Bueno a esos que no se convencen, que vengas y que se den la cabeza contra la pared como me la estoy dando yo. A ver si así aprenden.



"El que se mantenga del comedor, suelta un pulmón"  
(Rolando Sánchez Quintana)

## ESAS COLAS PARA COMER, Y CON EL FRIO SON TEMIBLES

Era el "último" de la cola del comedor del auxilio social. Lo invité a conversar y fumamos hasta una cafetería cercana. Rolando Sánchez Quintana lleva siete meses en Madrid y "he pasado las mil y una noches, caballero".

¿Cómo es eso de las colas para comer?  
—¿Esas colas? Son temibles. Y con el frío, no le digo nada.

¿A qué hora empieza la cola?

—Bueno, el almuerzo lo empiezan a servir a las once, pero ahí hay gente desde las nueve y a veces antes.

¿Y hasta qué hora se almuerza?

—Ya a las tres cierra. Por ejemplo yo voy ahora... ¿qué hora usted tiene?

Las 12 y 25.

—Ya posiblemente yo no pueda comer. Por toda la gente que hay antes.

¿Y por la tarde? ¿A qué hora empieza la cola?

—Por la tarde a las cuatro, más o menos y a las cinco abren y es hasta las siete menos cuarta.

Pero en tan poco tiempo, hay gente que se queda sin comer.

—Sí, como no.

¿Y qué tal es la comida?

—Imagínese, una comida ¿Qué le voy a decir? Un plato de sopa, una cucharada de arroz y alguna otra cosita como sardinas, a veces. Seguro; como la gente es tanta...

¿Pero da para sostenerse?

—¿Qué va! El que se mantenga del comedor ese suelta un pulmón, seguro. Yo recibo una ayudita de unos hermanos que tengo en Puerto Rico y salgo a reforzar fuera.

¿Le dan desayuno?

—Desayuno no dan, eso se lo tiene que resolver usted. Por eso hay muchos que tratan de comer lo más tarde posible para llegar mejor hasta el otro día. ¿Me entiende?

¿En qué trabaja?

—Estoy sin trabajar.

¿Ha buscado?

—¿Si he buscado? Todo tipo de trabajo. Como chofer no puedo —yo era chofer en Cuba— porque para trabajar como chofer aquí hay que pasar un curso especial y el curso hay que pagarlo. ¿Y con qué? Encontré un trabajo de dar pico y pala, pero no pude seguir porque yo tengo un problema viejo de la columna vertebral. Así que sigo sin trabajo.

¿Y su situación en Cuba cómo era?

—Mira, señor, del día a la noche. Yo trabajaba como chofer, entre una quince y otra sacaba ciento y pico de pesos, tenía casa propia, no pagaba alquiler y allí vivía con mi señora que entre casamiento y noviazgo llevamos 24 años juntos. Si necesitaba un médico, tenía el hospital ahí, todo. Ya le digo, del día a la noche.

¿Y por qué salió de Cuba?

—Esos hermanos que tengo en Puerto Rico, que me embullaron, "que ahí iba a tener más campo, más horizonte, que podía hacer negocios".

¿Y usted piensa seguir para Puerto Rico?

—Ni loco.

¿Qué piensa hacer?

—Volver para Cuba. Ya llevo mi planilla en el Consulado. Y ahora, si me perdona, vuelvo a la cola porque si no...

—Como algo con nosotros.

## LO QUE HA PASADO NO SE LO DESEO A NADIE

María Limonta andaba buscando a Dios pero, según creía, Dios no vivió en Cuba; andaba buscando un porvenir seguro y cristiano para la hija que iba a nacer y una vida. —¿Por qué no, verdad?— Más cómoda. "Hace seis meses llegó a Madrid y lo que quiere es "regresar a Cuba lo más rápido posible". Porque dice: "Mire: en seis meses, pasando lo que yo pasé, se puede aprender más que en toda la vida".

¿Por qué se fue de Cuba?

—¿Sinceramente? ¿Al grano?

Al grano.

—Porque yo era católica.

¿No se puede ser católico en Cuba?

—Eso creía yo.

¿Por algo más?

—Yo estaba en estado, iba a tener una

hija y no quería que mi hija se criara en el comunismo.

¿Alguna otra razón?

—Las dificultades. Quería que mi familia y yo llevaríamos una vida más cómoda.

Bueno, vamos por parte. Usted vive en un Estado Católico, nada comunista por cierto; por lo que yo he visto por aquí



"Ahora yo prefiero que mi hija se críe en el comunismo..." (María Limonta)

hay bastante ropa y comida y usted quiere regresar a Cuba, según me ha dicho. Sinceramente no entiendo.

—No entiendo porque no ha pasado lo que pasó yo. Vamos por partes, como usted dice.

¿Por dónde empezamos?

—Vamos a empezar por el nacimiento de mi hija. Yo di a luz en la Casa de la Madre, aquí en Madrid. Había venido de Cuba en estado y di a luz aquí. En la Casa de la Madre hay dos plantas; en la planta alta van las personas, vaya, que no pueden pagar y a la planta baja van los que pagan. Yo estaba de parto y el quírofono, como le dicen ellos, que es la sala de partos, donde se da a luz, estaba ocupado con una persona de las que pagaban. Bueno, la atendieron a ella. Yo seguía de parto. Cuando terminaron con la primera entrega a otra de las que pagaban, que llegó mucho después que yo. Yo me empecé a poner negra de la cintura para arriba; negra, negra. No aguantaba más. Por poco se me muere la criatura; estaba abocada y, naturalmente, necesitaba ayuda para salir. Allí, cuando terminaron con todas las que pagaban, me atendieron a mi. ¿Va entendiendo algo?

Algo.

—Deje que le siga contando. Como yo estaba tan apretada para comprarle la leche a la niña —no tengo un "quilo prieto", como decimos en Cuba— fui a la iglesia a que me ayudara con la leche. ¿Y sabe la que me dijeron? Que ellos no podían costear la lechita de mi hija. Entonces tuve que darle una leche más económica. La niña, naturalmente, por tener un mes y medio, no podía soportar aquella leche que era de papilla que se le emplea a dar a los niños de cinco meses. Y se me enfermó.

¿Cómo se las arregló?

—Tuve la suerte de que la madrina de la niña trabaja en un sanatorio. Porque le digo, a un médico no se puede ir. Y la farmacia? Ni la mire. Entonces la ma-

drina habló con el médico y me dio un número de teléfono para que lo llamara. Yo creí que iba a venir a verla o que yo se la iba a llevar, pero ¡qué vía! Por teléfono me dijo que le dijera qué síntomas tenía la niña y yo voy y le digo: "Esto, esto y esto, doctor". Le dio las recetas a la madrina de la niña y ella fue la que me compró las medicinas.

¿Usted no tiene amistades en Madrid o en los Estados Unidos?

—¿Amistades? Bueno, yo no sé si puedo llamarlas así. Pero de nombres y direcciones tengo una libreta de este tamaño, gente que está en los Estados Unidos.

¿Le escribirían instándole a que saliera de Cuba?

—Cartas y cartas. Ellos fueron los que me pintaron los cuadritos de colores. Y me prometían ayuda, lo que fuera. La que menos ayuda me prometió, me prometió cincuenta dólares en cuanto yo pusiera un pie en España.

¿Y recibió alguna ayuda?

—Ni cinco dólares. Y mire que he escrito, que he llorado, que he pedido. Le escribí a todo el mundo. Todavía estoy esperando. Nadie me ha contestado.

¿Les guarda rencor?

—¿Sabe que yo? Porque yo me digo: "Seguro que ellos no la están pasando mejor que yo".

Y de los otros exilados cubanos que hay aquí, ¿recibió alguna ayuda?

—¿De los cubanos? ¡Pero si el que más el que menos está en lo mismo! El que no quiere regresar es por orgullo o porque tiene la familia en los Estados Unidos y entonces, ¿qué dicen? "Estaremos mal en los Estados Unidos pero por lo menos estamos al lado de la familia".

Pero habrá alguna gente que habrá progresado económicamente aquí, ¿no?

—Sí la hay yo no los he visto. Yo lo que veo es que la cola del comedor del Auxilio Social ese, es cada día más grande y llueve y nieva y trueno y de todo y todo el mundo sigue haciendo la cola por

que si se va de la cola se queda sin comer.

¿Su esposo está en Cuba?

—Está en Cuba.

¿Piensa venir a reunirse con usted?

—Pensaba, pero ya retiré la solicitud de salida. Yo le he escrito mucho.

¿Qué le ha escrito?

—Bueno, todo lo que he pasado. Y las cosas que he aprendido, a los golpes. Que aquí se dicen muy católicos pero hay que ver lo que cobran para que un niño se tudie; que las cosas están en las vidrieras y ahí se quedan si usted no tiene una peseta en la cartera, como no tengo yo; que ahora yo prefiero que mi hija se críe en el comunismo y cuando se enferme tenga un médico y que tenga un estudio, tenga una carrera y que no esté aquí donde yo nunca podría costársela y el día de mañana no sería nadie. Qué sé yo: veinte cosas lo he escrito a mi marido.

¿Usted sigue siendo católica?

—Sinceramente, sigo siendo católica.

¿Y no le preocupa regresar a Cuba siendo católica?

—Ya no. Ahora entiendo que se puede ser católico en Cuba porque ahí están las iglesias abiertas, el que quiere ir a misa va a misa, el que quiere bautizar un hijo lo bautiza. Pero yo allá había caldo en la matraquilla esa: "esto es comunismo, esto es comunismo y aquí se persigue la religión", ya sabe usted.

¿Y tampoco le asusta el comunismo?

—Mire, yo he pensado mucho. Me he tirado en la cama, en mi cuarto y he pensado mucho. ¿Qué quería Jesús? ¿Qué quería Dios? Que los hombres se amaran y se ayudaran. ¿Eso no es lo que está sucediendo en Cuba? Hay que pasar por todo lo que he tenido que pasar yo para comprender que si el comunismo era lo que quería Dios, pues, señor, entonces vamos al comunismo; porque, ¿vamos a llamarnos católicos y vamos a vivir como se vive en el capitalismo?

## QUE DESTINO: ALLA "GUSANA"; AQUI "COMUNISTA"

Coralía Gutiérrez es un caso especial: salió de Cuba por un "problema de índole sentimental que después, lamentablemente, se frustró". Siempre estuvo d'ce, identificada con la Revolución, luchó por ella, "como lo pueden atestiguar muchos compañeros en Cuba".

Aquí se ha convertido en una especie de refugio de cubanos de "los que quieren volver", "desesperados" que no saben a donde acudir y "vienen a mi casa a pedirme protección, consejos". "Cómo, les digo yo: ¿Pero quiénes creen ustedes que es Coralía, caballeros?"

La han citado varias veces de Sanjurjo 47, en Madrid. Una extraña oficina que interroga a los exilados en cuanto pisan España: "¿Qué sabe usted de la situación allá? ¿Hay descontento con el Gobierno? En su centro de trabajo, ¿qué problemas había? ¿Conoce el emplazamiento de bases militares?"

En Sanjurjo acusaron a Coralía de "proteger comunistas": "¿Quiénes son esas personas que van a su casa? ¿De dónde los conoce? ¿Qué van a hacer allí? ¿De qué conversan?". "Les dije: son cubanos y están desesperados por regresar a su Patria; igual que yo". "Imagínese que destino el mío: "allá "gusana" y aquí "comunista".



"Allá gusana, aquí comunista"  
(Coralía Gutiérrez)



## ES QUE QUIERO DARLE UN SENTIDO A MI VIDA

Es hijo de un hacendado cubano afectado por la revolución. Se llama Guillermo Caveda. Saló de Cuba a los 14 años: "Me habían hecho un antifidelista rabioso". Vivió cinco años en los Estados Unidos, lleva cuatro en España y tiene una buena historia que contar. "¿Por qué quiero regresar a Cuba? Bueno, porque creo que es el país de la esperanza, el único donde puedo salvarme; llegar a ser un revolucionario, si no ea mucho pretender".

¿Qué hace usted en Madrid?

—Estudio Filosofía y Letras y doy lecciones de inglés. Con eso voy viviendo.

¿Qué edad tiene?

—23.

¿Qué edad tenía cuando salió de Cuba?

—Tenía 14 años.

Sus padres. ¿Qué hacían?

—Pues, mi padre era ganadero, en Oriente; yo soy de Santiago. Tenía una finca; la Revolución le quitó un pedazo y entonces salió: lo clásico.

¿Usted salió por España o por Estados Unidos?

—Por Estados Unidos. Vivi allí casi cinco años.

¿Dónde residía en Estados Unidos?

—Primeramente en Miami, unos siete, ocho meses; luego fuimos a Chicago, no al mismo Chicago sino a una ciudad que queda en los suburbios que se llama Lagrange y allí viví hasta que vine para España.

¿Qué pensaba usted de la Revolución Cubana, cuando vivía en Miami?

—¡Imagínese! Yo era un antifidelista perdido. Es claro que uno a los 14 años no tiene opinión propia; mi padre era un antifidelista rabioso y, claro yo también lo era.

¿Y en Chicago?

—En Chicago viví entre americanos, no había cubanos allí. Estudié bachillerato.

¿Qué experiencias hizo allí? ¿Qué opinión se formó de la sociedad norteamericana?

—Bueno, mire, yo de principio estaba bastante americanizado. Pero las realidades son siempre iguales, uno no se empieza a preocupar hasta que no le toca a uno. Y a mí me tocó cuando me llamó el ejército. Yo me di cuenta que no me sentía americano. Me había americanizado subconscientemente en una serie de cosas; por ejemplo, me quería vestir igual que ellos porque uno vivía en una sociedad así y quería ser aceptado. Pero cuando me preguntaban "¿Qué eres?" Yo nunca decía americano.

¿Y cuándo le llegó la llamada del Ejército?

—Pues realmente me picó, porque decía yo por un país que no estoy nacionalizado, ni que realmente siento nada; yo no puedo ir al Ejército, ¿no? También tenía choques en mi casa, por mis ideas.

¿Ideas políticas?

—No, por ideas religiosas.

¿Sus padres son católicos?

—Católicos. Y yo soy ateo. Pero conflictos políticos no tenemos porque yo no

era antinorteamericano, todavía. De la política no me preocupaba para nada.

Entonces, cuando a usted lo llaman al Ejército...

—Tres días antes de tener que presentarme al examen médico sali para Madrid.

¿Y qué significó para usted llegar a España?

—Bueno, España me ayudó, ¿cómo le diré?, a reconocerse a mí mismo; porque yo vivía entre americanos, era latino y ya sabe usted cómo ven allí a los que no son americanos.

¿Cómo los ven?

—Yo estuve como le dije en una escuela de bachillerato y, vamos, un sector me aceptaba pero había otro, con muchos prejuicios: que los cubanos, los mejicanos, los portorriqueños, son gente como de segunda categoría.

¿Y eso cómo lo explica usted?

—Bueno, yo no sé si usted sabrá que los americanos son muy ignorantes. Ellos por ejemplo creen que los españoles, los argentinos, los bolivianos, son todos la misma cosa. Ellos les llaman "spanish".

Póngame un ejemplo.

—¿Un ejemplo? Bueno, me acuerdo que vi una película americana y la estaba comentando con unos primos míos allá. La película presentaba a los españoles, cuando la conquista de México, con sombreros grandes y facciones indias. Y los espectadores como si tal cosa.

¿Y en cuánto al sistema de enseñanza?

—Puedo decirle que la formación que yo traía de allí no me ha servido de nada aquí en España. Por eso he tenido que repetir el año. La formación cultural es muy pobre en arte, en historia, en literatura, en todo.

¿Se tiende a la especialización?

—Eso; pero el hombre sigue siendo un ignorante. Es como decía un amigo mío: "los americanos cuando son oculistas son un ojo", pero yo no le hablo de la nariz porque no le saben decir nada.

¿Y cómo vive un norteamericano medio? ¿De qué se preocupa?

—Del dinero, única y exclusivamente del dinero. En Estados Unidos todo el mundo vive en tensión. La gente no habla, es muy callada, se reserva todo. Llegar a una amistad es muy difícil. El egoísmo que hay es muy grande y el dinero siempre se mete por el medio. Dos gentes están comiendo y piensan: "¿Bueno, éste va a pagar o voy a pagar yo?" La gente se ha hecho esclava del dinero; pero realmente, en todo el sentido de la palabra. Se lo digo yo, que he vivido entre americanos mucho tiempo: están todos alienados.



"Creo que cada país latinoamericano hará Revolución por su propio camino" (Guillermo Caveda)

¿Y cómo se ven los norteamericanos a sí mismos?

—Es que allí funciona un "lavado de cerebro" desde la cuna, le diría yo. El americano, todo el americano, en todos los niveles sociales y económicos que usted encuentre, está convencido de que su país es el "no va más". Ellos son siempre los buenos y los demás los malos. A ellos no se les ocurre preguntarse si ellos no serán los malos, alguna vez. Son americanos, pertenecen a un "país libre", que "lucha por la democracia en el mundo" y el resto del cuento. Los demás son los malos: los vietnamitas, los rusos, los chinos. No salen de ese esquema.

Usted entonces llega a España...

—Llego a España y empiezo a trabajar como oficinista en unos supermercados. Después descubro que con la enseñanza del inglés puedo ganar mejor y no tengo que soportar al señor jefe.

¿Qué modificación sufren sus ideas?

—Una modificación grande.

¿Debido a qué?

—Pues más que nada a conversaciones. Los españoles me enseñan a ver a Cuba y a Fidel de otra manera. Conversaciones que tengo con otros estudiantes, con gente que come conmigo en la pensión. Hago algunas lecturas y pienso, sobre todo, pienso mucho. Fue un proceso largo y difícil para llegar a estas ideas que tengo ahora.

¿Y cómo definiría usted sus ideas actuales?

—¿Respecto a Cuba?

Si usted quiere: respecto a Cuba.

—Bueno, no le quiero sonar muy revolucionario, porque donde creo que uno puede llegar a ser revolucionario es vivien-

do allá. Lo que más me vale de Cuba es ver que el Gobierno está haciendo un esfuerzo real, un esfuerzo sincero por levantar aquello, por sacar al país del subdesarrollo.

¿Y qué iría usted a buscar a Cuba?

—Iría a darle un sentido a mi vida. Es que yo creo que una persona para realizarse como persona debe identificarse con alguna sociedad. O sea uno no puede trabajar para uno mismo nada más; decir: "bueno, voy a mi casa, trabajo, llevo el sueldo y como y voy al cine". Yo creo que uno tiene que identificarse con la gente que tiene a su alrededor, tener una finalidad común.

¿Y eso usted no lo ha encontrado en el capitalismo?

—No, he encontrado todo lo contrario: que cada uno va por su lado, enfrentándose a los demás. Hay competencia y no colaboración. Esa es la pura realidad.

¿Y como ve usted el camino hacia el socialismo que ha escogido Cuba?

—No sé quien dijo, algún escritor, que la ideología siéle caer en política y la política caer en administración. Lo que más me interesa del camino de la Revolución Cubana es el de la política, que no ha caído, ni pienso yo que caerá, en el de la burocracia.

Tengo una duda: usted de ir a Cuba se encontrará con una realidad dura, de sacrificios, no se sale del subdesarrollo por un camino de flores. ¿Cree que podría soportarla?

—No me asustan esas dificultades. Trato de explicarle que hay cosas más importantes para mí. Aspiro a ser un revolucionario y no un revolucionario de café. ¿No sé si me entiende usted?

¿Qué haría en Cuba?

—Me gustaría estudiar pedagogía y enseñar lo poco que sé.

¿Cómo usted interpreta la actitud contestataria de las juventudes de la sociedad de consumo?

—Pues esas juventudes tienen todos los problemas materiales resueltos, hasta las joyas si se quiere, pero, desde luego, ellos buscan otra cosa.

¿Qué buscan?

—Creo que lo que buscan es dignidad. Algo más que vivir por vivir.

¿Y como ve usted a los hippies?

—Bueno, yo no sería hippie.

¿Por qué?

—Porque yo no huyo de la sociedad; luchar, con ella, contra ella, como sea, pero estar dentro. Y el hippie se separa. Pero yo no los crítica, me los explico: son gente que tiene problemas de adaptación provenientes de la misma sociedad; tratan, que no han podido superar. Yo no puedo culpar a los hippies; culpo a otras cosas.

¿Cómo usted ve las posibilidades revolucionarias de América latina?

—La misma esperanza que tengo en Cuba la tengo en América latina: cada país, por sus caminos, hará la revolución. Tengo confianza en la juventud latinoamericana; como ahora también la tengo en la

juventud de los Estados Unidos. Es una juventud que despierta. Mire, hace cinco, seis años cuando yo estaba en el bachillerato, en Chicago se hizo una encuesta sobre la intervención en Vietnam; el 92 por ciento de los estudiantes dijo que estaba de acuerdo. Hoy, ya ve usted ese imponente movimiento de oposición a la guerra que hay en la juventud americana.

¿Qué piensa del triunfo de Allende?

—Que está muy bien. Creo que cada país latinoamericano hará la revolución por su propio camino. Lo de Cuba puede o no repetirse. Si lo de Allende es el camino chileno, pues, que está muy bien.

## SE NECESITABA SER UN DESPISTADO PARA HACER LO QUE HICE

Nombre: Julio Rabago. Tenía una cafetería en el Vedado. Se la intervinieron cuando la ofensiva revolucionaria. "Mis amigos me embullaron: allí puedes poner otro negocio; vas a tener todo lo que quieras". Lleva ocho masas "pasando trabajo" y "lo que es peor no puedo ahorrar ni una peseta para el pasaje de regreso; vaya, si se autoriza".



"Sistema como el que hay en Cuba no lo encontraré en ningún otro país" (Julio Rabago)

¿Qué hacía en Cuba?

—Después de la Revolución?

Sí, después.

—Era propietario desde el año 59 de la cafetería "Mi Casita".

¿Dónde estaba ubicada?

—En 1<sup>ª</sup> entre B y C, en el Vedado. Me la intervinieron en el año 64.

¿Y después qué hizo?

—Pasé a trabajar de cajero en el restaurant "Día y Noche", que es del INIT,

Como, en circunstancias distintas, están muy bien los "Tupamaros" en el Uruguay, que son sorprendentemente buenos.

¿Qué es para usted el Che?

—Es el símbolo de la América latina de hoy; una América que está dispuesta a todo por conseguir la libertad, la realización de sí misma. El Che estaba casado, tenía cuatro hijos, había hecho una Revolución, sin embargo no se acomodó, dejó eso atrás y siguió hacia adelante; fue de esos hombres que no se pararon. Por eso creo que se identifica bastante con el hombre que se trata de formar en Cuba: el hombre del siglo XXI.

en 10 de octubre y Estrada Palma, en la Vibora.

¿Qué lo decide a irse de Cuba?

—Bueno después que me intervinieron el negocio, ya sabe como es eso, mis amigos empezaron con que "acá no se puede vivir", que "hay que irse", que "allá vas a tener tu negocio, todo lo que quieras".

¿Y usted les hizo caso?

—Hay que ver como se meta ese bicho en la cabeza. Aunque yo no estaba decidiendo del todo, veía las cosas buenas de la Revolución.

¿Estaba en una contradicción?

—Eso, en una contradicción.

¿Y qué fue lo que inclinó la balanza?

—¿La verdad? Que yo no tuve el valor que tiene que tener un hombre para esas cosas. Me pagaron el pasaje y vine con esos amigos.

¿En qué trabajó aquí en Madrid?

—En mil cosas: clasificador de botellas en una refresquería, que era horrible aquello; vendiendo legumbres, judías, esas cosas; después en una cafetería y ahora estoy de peón en una fábrica.

En la cafetería que usted tuvo en Cuba, ¿tenía empleados?

—Sí, tenía siete.

En cierto modo ahora le tocó a usted vivir el papel que tenían ellos.

—Sí, ¿y quiere que le diga una cosa? Me siento más obrero que nadie, yo que fui dueño. ¿Eso de que uno tenga que trabajar para que otro se eche el dinero en el bolsillo?

¿Qué pasa en Cuba con el obrero?

—Que el obrero trabaja, sí pero trabaja para el país, trabaja para todos. Es muy distinto: si tenemos algo lo tenemos todos y cuando nos falta algo nos falta a todos. ¿Entiende usted?

¿Dónde vive usted en Madrid?

—En un piso dividido a la mitad con una señora y su hija.

¿Lo que gana le da para vivir?

—Para vivir muy justo. Lo que lamentor es que no me sobra una peseta para ahorrar para el pasaje a Cuba, si viene la autorización de que yo regrese.

¿Tiene familia en Cuba?

—Padres y hermanos, sí señor.

¿Algún otro familiar suyo piensa salir del país?

—Un hermano. Trabajaba en el "Tropicana"; usted sabe que antes de la Revolución aquello era un antro de corrupción, de juego, todo eso. Después no se adaptó y pidió la salida.

¿Y para dónde?

—Para Estados Unidos. Imagínese: tiene tres hijas y las quiere meter en ese infierno que son los Estados Unidos. Pero si yo llego a tiempo él no se va, se lo aseguro.

## YO A LOS ESTADOS UNIDOS NO SIGO

Encontré a Vivian, 11 años, caminando con sus padres por el parque de la Ciboles. La había seguido, algunas cuerdas, desde el comedor para exilados de la calle Santa Catalina. Resultó ser una cubanita, pionera, "seguidora del Che", que llora por volver a Cuba. "¿Y entonces qué haces aquí?"

—Vine con mis padres, en octubre del año pasado.

¿Por qué vinieron?

—Porque yo tenía gana de ver a mi tío que hace cuatro años que está en Estados Unidos.

¿Ibas a la escuela en Cuba?

—Sí.

¿A qué escuela?

—A la Gustavo Pozo.

¿Eras buena alumna?

—Sí era; siempre he salido vanguardia en todos los cursos.

Y aquí en Madrid, ¿vas a la escuela?

—No, no puedo ir; y a mí me gusta mucho ir a la escuela. Yo le escribí a mi tío para que vaya a mi escuela en Cuba y pida las lecciones para no atrasarme.

¿Y por qué no vas a la escuela aquí?

—Porque como mi papá no ha conseguido trabajo y cobran 300 ó 400 pesetas, no sé, no me admiten en la escuela.

¿Y qué te gustaría ser?

—Enfermera.

¿Enfermera? ¿Por qué?

—Porque las amiguitas mías decidieron ser enfermeras y entonces yo también quiero ser enfermera.

¿Tú te escribes con ellas?

—Sí.

¿Qué te mandan decir?

—Que me extrañan mucho; que vuelva pronto para allá.

¿Y qué has visto de Madrid? ¿Has ido a algún lado?

¿Por qué?

—Porque yo puedo cogerlo y explicarte más de cuatro cosas, unas cuantas realidades poderosas que conozco bien.

¿Así que usted quiere regresar a Cuba?

—No veo el momento. Se necesitaba estar tan despistado como estaba yo para hacer lo que hice.

¿No se arrepentirá después?

—¿Arrepentirme? Mira, yo sé que soy un hombre con poca cultura, pero lo que aprendí en estos meses lo aprendí para toda la vida: sistema como el que hay en Cuba no lo encontraré en ningún otro país; como no sea un país socialista y socialista de verdad, como es Cuba.

¿En que está dispuesto a trabajar en Cuba?

—En lo que sea.

¿Cortar caña?

—Que cuando baje del avión me den un machete y me digan: "por aquí".

—Que me extraña mucho y que... porque mi tía toca guitarra y desde que nos fuimos no le deja tocar la guitarra a mí tía.

¿Eras pionera?

—Sí, era pionera y el día antes de yo salir, iba a pedir la baja de la escuela y me habían sacado "Seguidora del Che". Que me tenían que presentar ese día en el escenario y no pudieron porque yo fui a buscar la baja.

¿Y el maestro habló contigo?

—Sí, habló.

¿Y qué te dijo?

—Me habló de la Revolución, de que en Cuba no había que irse, que yo era muy buena alumna y todas esas cosas.

¿Y tú te sentías revolucionaria en Cuba?

—Sí, me gustaba el Gobierno.

Y si tu papá no trabaja, ¿de qué viven acá?

—Mi tío nos manda dinero de Estados Unidos. Vaya, algo nos manda.

Estás gordita, parece que andas bien de salud.

—Yo creo que sí. Aunque en Cuba yo tenía un tratamiento. Yo iba mucho al médico, al Hospital Infantil.

¿Y seguiste el tratamiento aquí?

—No, no he podido ir porque mi papá no puede pagar.

¿Y no hay un servicio médico gratuito para los exilados?

—Sí, pero mi mamá dice que ahí no me lleva porque tratan con mucha grosería a los cubanos; eso dice mi mamá.

¿Y te has hecho amiguitas españolas?

—No, que va, si aquí cuando tú dices que eres cubano, te hacen así y te miran de arriba a abajo.

¿Por qué?

—Yo no sé por qué.

Así que tu quieras ver a tu tío que está en Estados Unidos, ¿por eso saliste de Cuba?

—Sí, pero ya no quiero seguir para los Estados Unidos.

¿Por qué?

—Porque a mí no me gustan los Estados Unidos; porque allá los policías te entran a golpes a los hombres y esas cosas; yo lo vi en los noticieros.

Entonces no vas a poder ver a tu tío.

—Sí mi tío me quiere ver que vaya él a Cuba.

¿Y tú por qué quieres regresar a Cuba?

—Porque a mí me parece que como mi Patria no hay nada.

Los padres de Vivian, José Cabrera y Ambrosia Paredes, que nos han dejado conversar solos, se acercan a nosotros:

Perdone: pero ustedes vinieron a España para seguir a Estados Unidos, ¿slo porque una niña de 11 años insistía en ver a su tío?

—Por eso: por la matraquilla que tenía de ver a su tío, de ver a su tío...

¿Me permite que sea sincero con ustedes?

—Sí, señor.

No me convencen.

—Sí, al Parque del Retiro y esas cosas. Es muy lindo el Parque del Retiro, ¿eh?

—Sí, pero a mí me gusta más el Zoológico de La Habana.

¿Tienes más familiares en Cuba?

—Sí, mi abuelo que yo me críe desde chiquita con él; y me paso todas las noches llorando porque hace cuatro meses que no lo veo.

¿Y tu abuelo qué te manda a decir?



"Ya no quiero seguir para los Estados Unidos" (Vivian Cabrera Paredes)

## LO QUE YO ME PREGUNTO ES ¿QUE HAGO YO AQUI?

"Si yo se lo digo, usted no me va a creer: yo no entiendo qué he venido a hacer aquí". Es Angel Li Torriente, de padre chino. Tenía una pollería y la intervinieron. Después: "Bueno no sé cómo cometí este error; si le digo la verdad, no sé".

¿Cuándo salió de Cuba?

—El 13 de agosto del 70.

¿Presentó su solicitud para regresar?

—Sí, señor.

¿Cuándo?

—El 3 de noviembre del 70.

¿Qué hizo en Madrid desde que llegó?

—Bueno mire yo hace cinco meses y medio que llegué aquí; trabajé cuatro días en el Hotel Plaza, en la cocina, fregando ollas; hace poco estuve dando pico y pala en una empresa pero no pude seguir porque me vinieron unos sudores y malestar y eso. Entonces me dijeron "bueno cuando se sienta mejor usted venga por aquí".

¿Qué edad usted tiene?

33 años.

¿Qué hacía antes en Cuba?

—Mi padre es chino y entonces tenía una pollería y un puesto de vianda; el viejo me dejó al frente del negocio; lo intervinieron; seguí trabajando en el mismo giro del MINCIN y después quitaron la pollería, porque era pollo vivo y me mandaron entonces a administrar tres unidades: un puesto de frutas, una pollería y una bodega. Y estuve trabajando ahí hasta el año 68.

¿Tiene su familia en Cuba?

—Sí, sí; mi padre, mi señora y una niña de tres años.

¿Y qué lo decide a venir?

—Bueno, mire, yo le voy a hablar sinceramente: es que yo me veo aquí y yo no puedo explicarme qué cosa hago yo aquí. Ese problema del pasaje me lo pusieron unos amigos: "te vamos a poner el pasaje para que vengas para acá". Y en realidad yo me veo ahora aquí y sinceramente me pregunto, ¿qué hago yo aquí?, porque he dejado mi familia allá, mi padre, y no quisiera que ellos se vayan nunca de Cuba.

¿Y quienes le dieron el dinero del pasaje?

—Amigos que pasaron por aquí para Estados Unidos: "mira te voy a mandar 25, 30 dólares para que tú tengas para el pasaje, para que tú vengas si tú quieres. Sé que cometí un error, entonces ahora me doy cuenta de ese error que cometí y yo lo que pido nada más, dentro de lo que cabe, se me deje regresar a mi Patria.

Usted salió primero y después, ¿pensaba mandar buscar el resto de su familia?

—Yo dije: "bueno, yo llevo primero y veo qué cosa hay aquí". Y al poco tiempo de llegar yo me pregunto, ¿pero qué cosa hago yo aquí? Y entonces me pasé preguntando, nadie me decía cómo se podía hacer una gestión para regresar a Cuba, entonces investigando, preguntándole a éste, preguntándole al otro, busqué la dirección del Consulado de Cuba y llené la planilla para volver.

Le confieso que hay muchas cosas que no entiendo: cuando usted salió de Cuba tenía 32 años, entonces no entiendo muy bien que un hombre de esa edad con una mujer y una hija diga que simplemente salió de Cuba porque recibió un pasaje para salir. Usted sabe que esto de las salidas en Cuba tiene una significación muy clara: se sale y es para no volver. Quiero decir que cuando usted toma una decisión de esa importancia no puede ser sólo porque tiene un pasaje sino una motivación más profunda, cualquiera que sea ¿cuál era la suya?

—Le digo que no tenía un motivo: yo todo lo que he hecho en mi vida es trabajar, en mi cuadra todo el mundo se llevaba bien conmigo, el mismo Teniente



"¿Pero qué cosa hago yo aquí?"  
(Angel Li Torriente)

con el que estuve trabajando en Inmigración me dijo "tú eres un buen muchacho, ¿cómo te vas a ir para allá?"

Y usted, ¿qué contestaba?

—"Es que mira yo, chico, me he metido en este problema sin saber. Me pusieron el pasaje unos amigos" y es así como no hay un conocimiento cierto de lo que pasa aquí... porque, oigame, lo único que yo pido es que me dé una oportunidad de regresar a mi país, nada más. Cometí un error y quiero rectificarlo.

¿Pero usted qué venía a buscar aquí a España?

—Usted sabe las cosas como son: usted está aquí y manda a decir para allá: "aquí se trabaja tanto, mandas a buscar a tu familia", uno oye todo esos comentarios.

Usted venía, entonces, a buscar una vida más cómoda aquí.

—No, pero, mire: yo en Cuba trabajaba, tenía un buen sueldo...

Sí, pero en Cuba hay escaseces, dificultades con la ropa...

—Mire yo quiero ser sincero con usted: yo me veo metido aquí y me pregunto, ¿qué cosa hago yo aquí? Mi familia lejos. ¿Cómo ha sido posible que yo haya cometido ese error de venir para acá? Si yo sé sinceramente la situación de aquí; mi Patria no la dejo nunca.

¿Qué situación se encontró?

—Imagínese: usted llega aquí y tiene que vivir de los dólares que le mandan de los Estados Unidos. Porque esos amigos después de ponerle el pasaje, ya cumplieron con usted, bueno y entonces... ¿Qué he venido a hacer aquí? ¿Cómo es posible que yo haya cometido este error? Y le he escrito cartas a mi familia: no sé como ha sido posible que yo haya dado este paso así.

Pero usted se lanzó a una aventura, usted sabía que el regreso era difícil o imposible.

—Es que yo me he destruido el sistema nervioso, yo tengo un tratamiento de pastillas para el cerebro. Si en Cuba nadie se metía conmigo, el administrador de mi Unidad era una excelente persona, tenía amigos, buenos amigos. ¿Cómo es posible que yo haya cometido este error?

¿Y usted sigue sin dar con las razones que le llevaron a cometer ese error?

—Eso es lo que me tiene desbaratados los nervios: porque me canso de pensar de noche. ¿Cómo he caído yo en este vacío? ¿Qué cosa he venido yo a buscar aquí? Tengo la cabeza así, de este tamaño. ¿Ha vuelto a escribirle a esos amigos que tiene en Estados Unidos?

—Sí, cuando llegué aquí les escribí y entonces me dijeron: "chico, nosotros no podemos ayudarte más".

Y de lo que le escribieron en las cartas que les habían mandado antes, estimulándolo a salir, ¿no le decían nada?

—Ellos me dijeron a mí en la carta, porque me escribieron una sola vez: "Chico, nosotros para Cuba no podemos decir lo que pasa en Estados Unidos y lo que pasa allí, porque si no nadie saldría". Y yo les contesté: "¿Entonces qué cosa han hecho ustedes conmigo?" Yo desconocía este proceso de aquí, que sin dinero no se puede vivir.

Y usted, ¿qué escribe para Cuba?

—Que no se mueva nadie de ahí. Porque yo le digo a usted que tengo los nervios, que ya no aguantó más... soy un hombre que pienso. ¿Cómo ha sido posible que haya caído en semejante cosa? ¿Cómo es posible que yo haya cometido este error que yo cometí? Y le digo a usted una cosa: yo lo único que deseo es que se me dé una oportunidad de regresar a mi país, porque, ¿qué hago yo aquí?

# CINE

## MARLON BRANDO

el mejor producto  
de la fábrica  
ELIA KAZAN



por EDUARDO BRICEÑO

Una escena del último filme de Marlon Brando, "Quemada" bajo la dirección de Gillo Pontecorvo

Todo el mundo ha visto más de una vez algún filme de Marlon Brando, actor de 47 años, que ha interpretado una amplia gama de personajes. Desde Marco Antonio, pasando por ser, para la pantalla, un rebelde sin causa; hasta un revolucionario.

Nacido en Nebraska, Marlon tuvo un difícil comienzo vocacional. Vivió, gran parte de su infancia, en la incertidumbre, la pobreza, y al parecer, desprovisto del afecto de sus padres. Su padre comerciaba de un pueblo a otro; de allí sus continuas ausencias o los repetidos cambios de residencia.

Como todo niño fue influenciado poderosamente por la época en que vivía. Aquel furioso y convulsivo tiempo del jazz hizo anhelar a Marlon llegar a ser algún día baterista. Pero el destino se encargó de llevarlo por otro camino. En contra de su voluntad tuvo que hacer el Servicio Militar, pero salió muy pronto expulsado por no acatar la disciplina militar. Después de este ingrato período de su vida, se sintió motivado por el arte. Comienza a estudiar y a seguir cuanto curso corto haya de pintura y actuación. Pronto se decide a seguir solamente este último, en plenitud; incorporándose a la "Dramatic Workshop".

Para poder pagarse los estudios y vivir, se desempeña en varios puestos —entre ellos el de ascensorista de un gran edificio—, hasta que le dan la oportunidad de actuar en algunas obras en 1944.

En una de estas presentaciones se encontraba el conocido director teatral, Elia Kazan, quien de inmediato observó las posibilidades que tenía el joven actor.

### su primer papel

Una vez que se conocieron mutuamente, Kazan le hizo ver a Brando la conveniencia de pulir los recursos que poseía el joven actor; invitándole al Actor Studio; una Academia de Arte Dramático que Kazan recién había formado. Caracterizaba a este nuevo centro docente un método propio de actuación que al transcurrir los años sería bastante conocido por lo efectivo. Casi toda la nueva generación (década del 40\*) que aún triunfa en las tablas neoyorquinas se formó en el Actor Studio.

Marlon Brando será la primera figura de categoría que el Studio daría. El cine —a través de los ávidos productores en busca de nuevos talentos— le ofreció ventajosos contratos; pero el actor no se interesó. Por su parte, Elia Kazan comenzó a dirigir filmes para Hollywood desde el año 1945.

Fue Fred Zinnemann quien en 1950 logró tentar a Marlon para que actuara en cine; le ofreció el papel principal de su filme "Hombres".

Brando no tuvo problemas para pasar del teatro al cine y sus siguientes filmes fueron un gran éxito de taquilla y una buena caracterización interpretativa del actor.

### "el oscar"

Su carrera de actor cinematográfico culminó con la obtención del premio "Oscar" —de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood—, cuatro años más tarde. Este hecho es bastante significativo puesto que el ganar el "Oscar" casi inmediatamente después de iniciarse en el cine, es realmente una hazaña, un hecho admirable y único en la historia de ese premio. Aunque, para ser jus-

tos, debemos decir que el "Oscar" está totalmente descalificado por la crítica joven; debido al modo de elegir a los que se considera mejores de un año; el jurado no está compuesto por gente especializada en el análisis, etc. Por lo demás, todos los años los premios no son entregados a los mejores; estos premios además de sentimentales, son comerciales. O sea que la academia entrega —en la mayoría de los casos— sus premios a la "industria", dejando huérfano al Arte, como posiblemente se denomina esta sociedad.

Son innumerables los actores, directores y otros trabajadores de la industria cinematográfica que han sido olvidados e ignorados por el triste, famoso e indecible —para muchos— "Oscar". Para que el lector se haga una idea de esto último nombraremos sólo dos casos que, —de por sí son suficientes decidores— Hollywood ignoró: Charles Chaplin y Greta Garbo.

Sin embargo, sin dejar de tomar en cuenta lo que se ha expresado más arriba, para un cierto sector del público, estos premios son valederos. Para ellos entonces, este premio ganado por Brando al comienzo de su carrera es significativo.

En estos años, 1945, es cuando Brando va a influir poderosamente en la opinión pública norteamericana —y por ende repercutirá en los países colonias— culturales como el nuestro—, en especial en el sector de la juventud con su personaje filmico de "El Salvaje". De allí saldrá una generación de mozalbetes mal educados, roqueros, pandilleros cobardes, que no se atreven a actuar solos pero que acompañados de otros muchachos dejarán salir desde su interior su agresiva personalidad convirtiéndose en fieras enocuicidas por el odio; los caracterizará el vestir desordenado y mugriento —generalmente casacas negras de cuero—, su afición por la velocidad —su vehículo preferido será la motocicleta—; y sus actitudes antisociales. Serán los primeros surrimientos juveniles rebeldes y protestantes que hoy se los conoce por "hippies". Sin embargo, y luego de pasados esos

tiempos, no se puede dejar de reflexionar acerca de aquellos acontecimientos sociales que comenzaron a gestarse en esos años. Brando se constituyó en un símbolo para miles de jóvenes desorientados que recién iniciaban un largo camino que aún no termina. Eran muchachos descontentos, faltos del calor humano de sus semejantes —al igual que Brando, en su infancia— abandonados en sus ilusiones, ajenos a la gran urbe, a las metas del "american way of life" (modo americano de vida) o sin comprometerse con el "american dreams" (sueño americano). Ahora forman parte de la "nueva izquierda americana" y saben en propiedad cuáles son los problemas que crearon aquellas molestias juveniles poco definidas por los jóvenes.

En este momento son muchos los que no aceptan la discriminación racial en contra de los negros norteamericanos, o de los indios; la guerra de Vietnam; la intervención militar, política y económica de los Estados Unidos en nuestra América latina, etc.

Y veremos como esta evolución ideológica también tocó a Brando, en la interpretación de su último filme estrenado en el país, "Quemada"; filme del cual hablaremos más adelante.

## la decadencia o "el modo brando"

Hay que agregar a esto Marlon Brando logró buenas actuaciones en este primer período de su carrera —que va desde 1950 hasta 1955, más o menos— bajo la dirección de Elia Kazan, al parecer la influencia benéfica del director fue fundamental en la carrera de Brando tanto en el teatro como en el cine. Bajo sus órdenes Marlon actuó en "Un tranvía llamado deseo", "Viva Zapata" y "Nido de ratas".

Luego de obtenido el "Oscar", Brando comenzó un período anódino en el cual tuvo que aceptar una serie de personajes exóticos.

Esta segunda etapa en su carrera filmica tan negativa para el joven actor se reflejó también en los aspectos más íntimos de su vida, pues su primer matrimonio con Anna Kashfi, naufragó demasiado pronto.

Este período se destaca por la gradual pérdida de sus anteriores virtudes interpretativas. Lo que mayormente influyó en su baja interpretativa puede atribuirse, además, a que actuó bajo la dirección de irregulares artesanos.

En cada actuación se acentuó esta decadencia interpretativa del actor que ya había logrado la celebridad y la fama; por ello no se afanó demasiado en tratar de volver a probar su valía y al contrario se encerró en un perjudicial conformismo con el cual llegó a crear todo un modo de actuar a "lo Brando". Este consistía en repetir una serie de gestos, tics, exclamaciones, etc. que eludían un trabajo profundo o psicológico de los personajes a los que tenía que caracterizar.

Quedando la impresión de que el actor no empleaba todos sus recursos, realizando un trabajo superficial y falso, en que se observaba que no era el personaje que estaba actuando sino que, al contrario de esto, era el mismísimo Marlon Brando. No lograba identificarse con el

personaje que debía interpretar ante las cámaras. Estas imperfectas actuaciones llenas de repeticiones y clichés del actor llegaron a incomodar al espectador.

Brando, dándose cuenta de esta situación, pensó en una salida airosa y se dispuso a dirigirse a él mismo en un western llamado "El rostro impenetrable". El filme resultó ser bastante curioso por las implicancias de tipo afectiva, psicoanalítica y exóticas de su narrativa. Sin embargo el filme resultaba ser en algunos parajes demasiado teatral, puesto que la cámara se detenía frente al actor siguiendo sus menores gestos. Hay demasiada amargura en el filme y creemos que fue una importante válvula de escape a la crítica situación por la que atravesó Brando y fue una etapa felizmente superada.

A continuación filmará una nueva versión de "Motín a bordo"; esta vez dirigido por Lewis Milestone que tendrá gran influencia para la vida posterior del actor. No por la calidad del filme —que no la tenía— sino que porque en la filmación de la película conoció a la tahitiana Tarita; ella le daría dos hijos y constituiría la razón del divorcio matrimonial de Brando y Movita. Aún hoy —aunque no se han casado— Brando y Tarita mantienen estrechos lazos sentimentales.

## un feliz retorno

Luego de este filme que se hizo en 1961, Brando va a ir recorriendo poco a poco su apostura y verdadera dimensión de gran actor. Aunque en este momento haya declinado su popularidad debido al surgimiento de una pléyade de jóvenes actores que vienen a ser su antitesis. Los veinte años que han pasado desde su debut en el cine no han transcurrido en vano y el cine como fiel reflejo de su época está trayéndonos semana a semana rostros nuevos y desconcertantes que los públicos aplauden o rechazan. La velocidad de la vida, el dinamismo de la tierra y el acercamiento de las distancias nos hacen comprometernos ineludiblemente con la marcha de nuestro tiempo, pero no por ello podemos dejar de mirar hacia atrás, hacia lo pasado. ... para algunos, el presente es el pasado. Marlon Brando es un admirable actor que inicia su resurgimiento y vuelve hacia un camino que había comenzado y que por los avatares del destino, dejó inconcluso. En el entretanto los procesos vitales se han desarrollado y lo que ayer fue un débil germen, hoy es ya un incontentible y admirable fruto del tiempo.

Marlon Brando interpretó en su último filme "Quemada" a un detestable agente británico que va a sembrar la insurrección entre los negros de la isla para que se alcen en contra del imperialismo portugués. Una vez que el pueblo ha expulsado a sus opresores de su territorio, su victoria se la arrebató la oligarquía del país primero y luego pasan a ser explotados por los imperialistas ingleses. A pesar de ese desagradable papel, creemos que Brando se prestó a filmar la película para denunciar a la oligarquía, el imperialismo y el colonialismo. Con ese objeto el director italiano Gillo Pontecorvo realizó el filme; creemos que lo mismo impulsó al actor a aceptar el papel protagónico de la película mencionada. Al comienzo nos referimos al símbolo que Brando consti-

tuyó para la juventud norteamericana —y del mundo— en su rebeldía en contra de las injusticias del régimen en que vivían. Pues bien, también señalábamos la maduración de tales movimientos que comenzaron a ver sus objetivos precisos (integración racial, antimperialismo, etc.). Es por esto que creemos que Brando toma su imagen-símbolo ahora en la que la rebeldía juvenil se ha convertido en conciencia revolucionaria.

En los momentos en que el mundo vive en constante convulsión social; en que cada vez son mayores los pueblos que avanzan hacia la libertad económica fruto de una visión antimperialista y en el tiempo en que las oligarquías nacionales retroceden ante el empuje arrollador de las masas populares; los personajes símbolos están caracterizados por una alegría inmensa en hacer el bien a los demás, en entregarles lo que les pertenece y en ampliar las posibilidades económicas sociales de las mayorías nacionales. El personaje de nuestra época lleva un corazón grande, bien puesto y en la izquierda.

Tal vez, el resurgimiento de Brando, esté caracterizado por este tipo de compromiso, que es solamente un compromiso con la época en que está viviendo.

Marlon Brando —el mejor actor de su generación— puede ser otro símbolo más en esta larga lucha que recién está comenzando.

## Filmografía de Marlon Brando

- 1950.—Hombres (The Men - Dir. Alfred Zinnemann)
- 1951.—Un tranvía llamado deseo (Idem - Dir. Elia Kazan)
- 1952.—Viva Zapata (Idem - Dir. Elia Kazan)
- 1953.—Julio César (Idem - Dir. Joseph L. Mankiewicz)
- 1954.—Salvaje (The wild one - Dir. Laszlo Benedek)
- 1954.—Nido de ratas (On the waterfront - Elia Kazan)
- 1955.—Desiree (Idem - Dir. Henry Koster)
- 1955.—Ellos y ellas (Idem - Dir. J. L. Mankiewicz)
- 1956.—La casa de té de la luna de Agosto (Idem - Dir. Daniel Mann)
- 1957.—Sayonara (Dir. Joshua Logan)
- 1959-60.—El hombre de la piel de víbora (The fugitive kind - Dir. Sidney Lumet)
- 1960.—El rostro impenetrable (The eyeed one Jack - Dir. Marlon Brando)
- 1961.—Motín a Bordo (Idem - Dir. Lewis Milestone)
- 1962.—Su excelencia el embajador (The ugly American - Dir. George Englund)
- 1964.—Dos seductores (Bedtimes Story - Dir. Ralph Levy)
- 1964.—Morituri (Idem - Dir. Bernard Wicki)
- 1965.—La jauría humana (The Chase - Dir. Arthur Penn)
- 1966.—Siempre hay un amanecer (South west of Sonora - Dir. Sidney J. Furie)
- 1966.—La Condesa de Hong-Kong (Idem - Dir. Charles Chaplin)
- 1966-67.—Reflejos en tus ojos dorados (Idem - Dir. John Huston)
- 1968.—La noche del día siguiente (Idem - Dir. Hubert Cornfield)
- 1968.—Candy (Idem - Dir. Christian Marquand)
- 1969.—Quemada (Quemada - Dir. Gillo Pontecorvo).

# Hay un tren esperando su avión

Por HUGO ERCILLA OLEA

Las grandes velocidades de los aviones, esa devorar en minutos centenares de kilómetros, trasladada a los viajeros entre un alba y un atardecer de un continente a otro y en pocas horas de capital a capital. Y así, mientras se dormita a bordo, se pasa en breve tiempo de la estación invierno a la estación verano.

Volando a grandes alturas el bello y cambiante paisaje terrestre o marítimo desaparece. Las verdes campiñas, los bosques, las costas de bizarro roquerío, los rincónes campesinos, el olor a tierra mojada, a fragancias silvestres, todo aquello que se admira y se siente al correr cadencioso del tren, ya no se contempla ni se aspira. Des-

La pista Nº 1 del aeropuerto de Roissy de 3.600 metros de largo y 45 de ancho que con sus vías accesorias tiene un largo de 14 kms. ▶

Croquis del proyectado trazado Santiago-Viña del Mar por la variante Lipangue-Marga Marga ▼



DISTANCIAS SANTIAGO-VALPARAISO:	LINEA ACTUAL "EL TABON"	186.4 KM
	PROYECTO "LA DORMIDA"	121.0 »
	PROYECTO "LIPANGUE-MARGA-MARGA"	108.0 »

de arriba sólo se ve la masa sin relieve y de noche, donde anida alguna población, dispersos focos de luz.

Se llega de improviso a una ciudad, a sus afueras, se divisa a la distancia sus torres, sus cerros característicos, como nuestro San Cristóbal cubierto de verdor o la pirámide trunca del Manquehue, más no el Santa Lucía oculto entre moles de cemento.

Se aterriza y se tarda lo que parece una eternidad en recorrer en automóvil la distancia que media entre el aeródromo y el hotel o el hogar. Se volaba a mil kilómetros por hora y, ya en tierra, se avanza desesperadamente a sólo treinta o cuarenta por hora.

Y así ocurre en New York o Washington, en París, en Buenos Aires, hasta en Santiago, en todas las grandes ciudades y acaso sea una excepción Río de Janeiro con su pista, Santos Dumont, en el corazón de la urbe, que se adentra en la fascinante bahía de Guanabara.

La mayoría de los campos aéreos están comunicados con las ciudades por carreteras pero en ellas el tráfico tiene cada día menor ritmo y las dificultades de desplazamiento de los automóviles es cada vez mayor y qué no decir de los incómodos vehículos de transporte colectivo de difíciles maniobras por sus grandes carrocerías.

Para zanjar esas dificultades que serán cada día mayores, a medida que aumente la capacidad de transporte de las grandes aeronaves y lleguen o partan centenares de pasajeros en cada vuelo, hay actualmente en estudio varios proyectos. Hacer un servicio local con helicópteros ha sido descartado y la solución ideal que se ha considerado serán los enlaces ferroviarios.

Los antiguos ferrocarriles, los centenarios pero siempre renovados troncos, se darán la mano con los aviones, se complementarán para mayor comodidad de los viajeros que ya en tierra experimentarán la grata sensación de andar en tren.

Una de las primeras iniciativas en ese sentido acaba de ser divulgada por M. A. Floc, Director de Estudios Generales de la S. N. C. F. la Société Nationale des Chemins de Fer, la entidad ferroviaria más grande de Francia, quien ha anunciado que se tenderán líneas férreas hasta los aeropuertos metropolitanos de Orly y Roissy, éste a 23 kilómetros de París y aquel a 16.

Hacia Orly se orologará 13 kilómetros la línea del Metro N° 59 (Eglise de Martin-Place d'Italie), en subterráneo desde la plaza Italia hasta la salida de la capital y luego por vía elevada sobre el trazado de una nueva autopista que se va a construir. Por esa vía circularán trenes omnibus para el servicio de los pueblos intermedios y trenes directos plaza Italia-Orly en 15 minutos.

En dirección al nuevo aeropuerto de Roissy, en construcción, que será uno de los más grandes de Europa y que vendrá a reemplazar a Le Bourget que será cerrado, se construirá una línea de 11 kilómetros.

El costo total de esta última obra, según M. Floc, será de unos 300 millones de francos lo cual —ha dicho— resultará relativamente modesto frente a las ventajas que obtendrá la colectividad gracias al enlace por vía férrea del aeropuerto, pues al principal aeropuerto de París llegará una vía de empleos múltiples: servicio local de la zona atravesada; desplazamiento de cierto número de trabajadores del aeropuerto;

transporte directo de pasajeros y equipaje y también carga aérea de diferentes ciudades de provincias.

Tienen plena actualidad esos proyectos y las declaraciones de M. Floc que comentamos pues también nuestro principal aeropuerto, Pudahuel, en menor escala por supuesto, presentará pronto y ya se está viendo en pequeño, las dificultades de la falta de enlaces rápidos y directos con el centro de la ciudad. La autopista a Valparaíso por Lo Prado será insuficiente en un futuro cercano y ya las congestiones del tránsito a la salida de Santiago han hecho perder el avión a más de un pasajero de última hora.

Un enlace ferroviario entre Pudahuel y Santiago no será difícil en el futuro al hacerse realidad el proyecto de una nueva vía a Valparaíso. Como es sabido entre los estudios de mejoramiento de la red ferroviaria nacional se ha considerado acortar la actual distancia de Santiago a Valparaíso por El Tabón, que es de 186 kilómetros, a sólo 108 mediante la construcción de una nueva vía por Lipingue - Margá Marga que saliendo de Yungay empalmaría con la actual línea en El Salto. A la salida de Renca la variante proyectada pasaría por Pudahuel. En ese tramo, entre ambos puntos, un servicio de automotores podría en años venideros gestionar la actual autopista y servir a las poblaciones que se están extendiendo en la vasta planicie donde están Barrancas y Renca donde vive una abnegada clase trabajadora a la cual iría a servir el ferrocarril como lo hace actualmente en otros sectores populosos de la ciudad permitiendo el rápido y seguro transporte hacia los centros fabriles e Industriales, de grandes masas de trabajadores.

## ORGANIZACION



SEGUROS

# 31 COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago



# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 36ª PARTE

**JOBET BURQUEZ, JORGE.**—(Perquenco, provincia de Cautín, 1914). Poeta, profesor. Inició sus estudios en Temuco. Luego fue alumno de Castellano en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile de Santiago. Fue a Estados Unidos en 1938 al Segundo Congreso Mundial de la Paz (Nueva York), oportunidad en que se le contrató como profesor de Español y de Historia de Latinoamérica en el Florida Southern College. De regreso, se especializó en Literatura y Estética. Se licenció en Filosofía y Literatura General. Fue profesor de Castellano, Literatura y Educación en la Escuela Normal Superior José Abelardo Núñez (1941-1961). Profesor de Filosofía y Sociología en el Colegio Universitario de La Serena (1961-1964). Profesor de Sociología General y Soc. de la Educación en la Universidad de Chile, en Santiago y Valparaíso. Fue Director de la Escuela de Periodismo de la Universidad de Valparaíso (1969).

Publicó poemas y artículos con el seudónimo de Claudio Indo, pero firmó con su nombre su primer libro *El Descubridor Maravillado* (1947, 1ª edición). La obra mostró a un poeta distinto, seco y deshumanizado en sus principios; con evidente propósito de huir de la engañosa atracción romántica; con un verso deliberadamente cortado con palabras ausentes del uso del lector ordinario. Posee una atmósfera de emoción más bien filosófica, de valoración estética. Hay un mundo interior surcado por fecundas imágenes. Huyendo de lo romántico, incide en lo conceptual y se muestra áspero y barroco en la elección de términos y en su construcción poética.

En *Naturaleza del Ser* busca la esencia de las cosas ("¿Qué es la fragancia?... "concepción circular"). El poeta se mueve entre "enigmas dolorosos". Es el hombre venido de los altos pastos y de las llanuras y colinas solitarias del sur, puesto en la urbe trepidante. El ser se vuelve a sí mismo para encontrarse. *Mis provincias* (1963) entrega motivos sociales, una visión de la infancia, tonos paisajísticos, motivos provincianos, sentido eglógico, estilización de lo popular y lo

mágico que resurgirán en *Lilas* (1965) donde el poeta muestra su madurez. En diez cantos hay un tono eglógico y evocador. La aldea natal y el padre aparecen en toda su plenitud; Armando Jobet Angevin aparece con un trasfondo de selva, de tierra, de aroma campesino, silvestre. Va el padre con la manta "al viento desenvuelta con flecos para el hijo". "Duermes en Temuco verdepájaro, tu almohada prometida, aquí con unos brotes y el recuerdo de un búcaro de lilas".

**OBRAS:** *El Descubridor Maravillado*, 1947, 1957. *Naturaleza del Ser*, 1959. *Mis provincias*, 1963. *Lilas* (Forma parte de su libro inédito "El Principio del Fin"), 1965. *Introducción al Sentimiento*, Valparaíso, 1970.

**JOHNSON ASTUDILLO, JUAN.**—(Valparaíso, 19 de noviembre de 1922). Cuentista, profesor. Fue marino, oficinista, libretista radial, actor y luego fue profesor primario y, más tarde, profesor de la Escuela Normal de Viña del Mar. Escribió versos, buscando lo no habitual, a través de una frase directa, rechazando la vulgaridad del hombre rutinario. Fue antologado en "20 Poetas de Valparaíso" (1955). Ganó el primer premio del Concurso de Cuentos de la Sociedad de Escritores de Valparaíso con "Tilo con Limón", relato que ganó otros con ursos por su original tema y desarrollo: un hombre resfriado al que su mujer se infiel, se rechaza a matarla porque piensa que no podrá tomar su tilo con limón. El cuento fue publicado en "Diez cuentistas de Valparaíso" (1957).

**JOHNSON, LUISA.**—(Santiago, 1928). Poetisa. Su temática se nutre de las cosas cotidianas. Poesía de claridad y ternura, con sobrias imágenes. Su primer libro fue publicado en las Ediciones "Hacia" de Andrés Sabella (Antofagasta, 1959). "Al Nivel de los Pájaros".

**JORQUERA, LAURA.**—(1892). Novelista. Escribió con el seudónimo de "Aura". Es autora de *En busca de un ideal*, Santiago, 1916; *Tierras Rojas*, recuerdos del mineral de Chuquicamata, Santiago, 1917; y *Amamecer*, Santiago, 1928, relato breve.



**JOUSSEAU, FERNANDO.**—(Santiago 1925). Autor teatral. Es uno de los nuevos valores que ha buscado una renovación del teatro chileno en cuanto a temáticas y también a estructura teatral. Es autor de *César*, *Esperando el amanecer*, *El Prestamista* (Premio Municipal de Teatro) y *La Torre de Marfil*, 1958. (*El Prestamista* ha sido representada con éxito en Latinoamérica y Europa).

**JOTABECHE.**—(José Joaquín Vallejo, Copiapó, 19 de agosto de 1811-Tutoralillo, 27 de septiembre de 1858). Costumbrista, periodista. A los ocho años dejó Copiapó, con motivo de un terremoto, y fue a estudiar a La Serena; más tarde, fue al Liceo de Chile, de Santiago, que dirigió don José Joaquín de Mora. Estudió leyes en el Instituto Nacional, pero interrumpió sus estudios para dedicarse al comercio. Fue Secretario de la Inten-

dencia de Maule en 1835. Luego tuvo relaciones comerciales con el Intendente Domingo Urrutia; cuando surgió un disgusto entre ellos, el Intendente lo redujo a prisión. Como encontró que era imposible que se le hiciera justicia, encontrándose ésta bajo la presión del Intendente, se fugó de la cárcel el 31 de agosto de 1840 y marchó a Santiago. Allí intervino en las luchas políticas y fue partidario de don Joaquín Tocornal, quien no tuvo éxito. Inició la publicación de unos artículos satíricos en el periódico "La Guerra a la Tiranía".

Regresó a Copiapó y, aprovechando algunos de sus conocimientos de leyes, trabajó como abogado sin título. Desde allí colaboró en "El Mercurio" de Valparaíso en 1842. Tales fueron sus "Artículos de Costumbres" que firmó con el seudónimo de "Jotabeche" en recuerdo de un agudo padrino suyo, Juan Bautista Chaigneau. En un comienzo, fue posible observar la influencia de Larra en el enfoque de los temas; pero, más tarde, mostró su verdadero estilo diseñando tipos, criticando costumbres. En Copiapó fundó su propio periódico, "El Copiapino", en 1845.

Se inició en política en 1843, cuando fue regidor de Copiapó; luego postuló a diputado y fue elegido por su carácter regionalista. Debó residir en Santiago, des de donde también dirigió sus negocios mineros. Participó en la Compañía del Ferrocarril de Copiapó a Caldera. En 1852 fue Encargado de Negocios en Bolivia, en

do objeto de numerosas reediciones, como la de sus obras completas en el volumen de la "Biblioteca de Escritores de Chile" (1911), con prólogo de Alberto Edwards.

**OBRAS:** Colección de los artículos de Jotabeche... Santiago, 1847. *Obras de don José Joaquín Vallejo (Jotabeche)*, precedida de un estudio crítico y biográfico de don Alberto Edwards, Santiago, 1911 (Biblioteca de Escritores de Chile, IV).

**KELLER, CARLOS.**—(Concepción, 3 de enero de 1898). Novelista, ensayista. Estudios en el Liceo y Universidad de Concepción; luego fue a Berlín, Bonn y Würzburg (Alemania); se recibió de doctor en Ciencias Jurídicas, Económicas y Sociales. Fue catedrático de la Universidad de Concepción y Universidad de Chile. Director del Instituto de Filosofía y Ciencias Sociales. Director General de Estadística.



**OBRAS:** *La Eterna crisis chilena*, 1931. *Un país al garete*, 1932. *Sinopsis Geográfico-Estadística de Chile*, 1934. *El desarrollo de las ideas económicas de Chile*, Nueva York, 1943. *Historia Económica de Chile*, Buenos Aires, 1943. *La locura de Juan Bernal*, novela, 1949 (con el tema político de los sucesos ocurridos entre 1935 y 1938). *Dios en Tierra del Fuego*, 1947. "La Región del hielo continental de Aisén".

**KLOQUES CAMPO, JULIO.**—(1884-1955). Novelista, cuentista. Es autor de *El Hijo del Vaquero* (Santiago, 1923) novela, donde muestra las ventajas que significa, para los jóvenes campesinos, el servicio militar. En "La Casa del Dolor", novela, Santiago, 1924, analiza la vida pobre y promiscua de quienes habitan en el suburbio. En 1909, publicó un volumen con relatos breves, "Tardes de Otoño", que incluye los siguientes cuentos: Un último adiós; La Condesita; La venganza y la voz de la conciencia; El ramo de crisantemos; ¡Grata sorpresa!; ¡A la oración!; La última carta; Sí, musical; Una hazaña de Orión; En el mar; Bertaul y los cuadros; La hija del molinero; Inocencio; Juan y la pastora; ¡Soñando!; El primer premio;

El manuscrito de un anciano; El sueño de un artista; El maestro de escuela; El ramo de violetas; A grillas de un lago; Terrible encuentro.

**KOENENKAMPF, GUILLERMO.**—(1891). Cuentista, novelista. Sus relatos están escritos con sobriedad, con aguda captación de hombres y ambientes de la tierra chilena.

**OBRAS:** *Casa con tres patios*, 1939, *Azul del Sur*, 1943; *Almohada de Piedra*, 1952; novelas. Cuentos; *El juicio del mar*, 1933; *Geografía santa*, 1936.



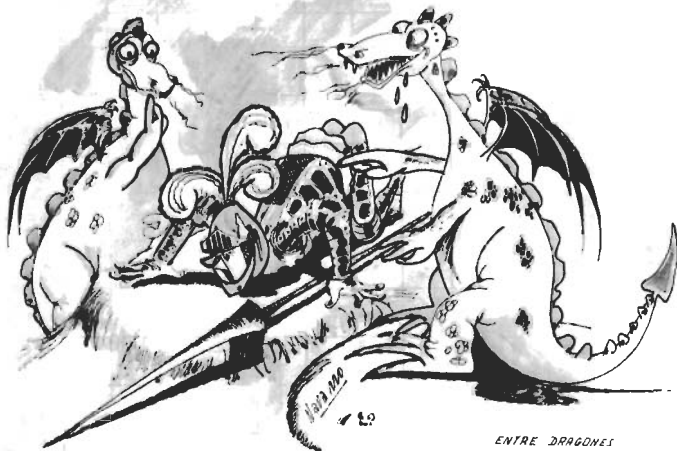
**LABARCA HUBERTSON, AMANDA.**—(Amanda Pinto, Santiago, 5 de diciembre de 1886). Novelista, cuentista, ensayista, educadora. Realizó estudios en el Liceo Americano, Le Brun, Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, Columbia University de N. York y en La Sorbonne de París. Fue Directora del Liceo N° 5 de Niñas de Santiago. Fue enviada en comisión de estudios a Estados Unidos. Fundó y dirigió las Escuelas de Temporadas de la Universidad de Chile. Tuvo a su cargo las cátedras de Problemas de la Educación y Sociología Educativa en el Instituto Pedagógico. Ha sido presidenta de diversas instituciones: Consejo Nacional de Mujeres, Federación Chilena de Instituciones Femeninas y Club Zonta. Presidenta de la Sociedad Chilena de Sociología. Dirigió el Departamento de Extensión Cultural de la Universidad de Chile hasta su jubilación en 1955. De 1947 a 1949 tuvo a su cargo la Sección Status de la Mujer en el Secretariado de la NU. Ha recibido varias condecoraciones de países extranjeros, como de Ecuador, Panamá y Cuba.

**OBRAS:** *Impresiones de juventud*, 1909. *Actividades Femeninas en los Estados Unidos*, 1914. *En tierras Extrañas*, 1914. *La Escuela Secundaria en los Estados Unidos*, 1919. *La Idmárga maravillosa*, 1922. *Lecciones de Filosofía*, 1922. *Nuevas Orientaciones de la Enseñanza*, 1927. *¿A dónde va la mujer*, 1934. *Historia de la Enseñanza en Chile*, 1939. *Desvelos en el Alba*, 1945. *Feminismo Contemporáneo*, 1947. *Chile*, 1946. Además, es autora de textos de enseñanza, "El Primer ABC de Juan y Juanita, etc.).



cuya gestión no tuvo éxito. Una dolencia a la garganta le hizo buscar su salud en Perú y Argentina; pero al agravarse en Rosario, regresó a Copiapó donde falleció (1858).

Fue el primer costumbrista de la literatura chilena al diseñar, con acierto, personajes y ambientes en forma viva, ágil, con un chispeante diálogo donde mostraba su agudo espíritu de observación. Famosos fueron algunos como "Una Enfermedad" y "El Huaso en Santiago" que se prestó para que autores teatrales llevaran el tema a la escena, como "Don Lucas Gómez". De preferencia, sus artículos tuvieron el pintoresco escenario minero de Copiapó, su tierra natal. En algunos aspectos, hay quienes han tratado de ver en él al precursor del cuento chileno. Su obra, editada inicialmente en 1847 ha si-



ENTRE DRAGONES  
... QUERIDA NECESITAMOS RAPIDAMENTE  
EL ABRIDOR DE LATAS...

## RISAS



ME AGRADA CONVERSAR CON ALGUIEN COMO UD.





Las  
máquinas  
de tejer  
de Confianza

**HECTOR VALENZUELA BENITEZ**

CASA MATRIZ: Rosa Eguiguren 813 (detrás de Almacenes París) Casilla 3550 - Fono 381135 - Santiago.

**M O V I T E X S.A.I.C.**  
PUNTA ARENAS - CHILE

**seamos  
socias?**

UD. PONE EL TRABAJO  
Y YO SU INDUSTRIA

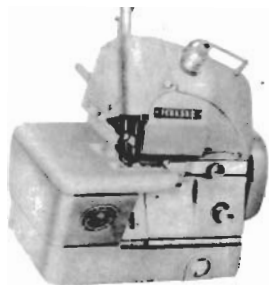


**NANIWA**

Una  
**OVERLOCK**

modelo DCP-10L

¡con ella se arma, corta y cose un chaleco en 5 minutos!  
Con lubricación automática y de alta velocidad. Totalmente equipada. Con dispositivo especial para dobladillar.



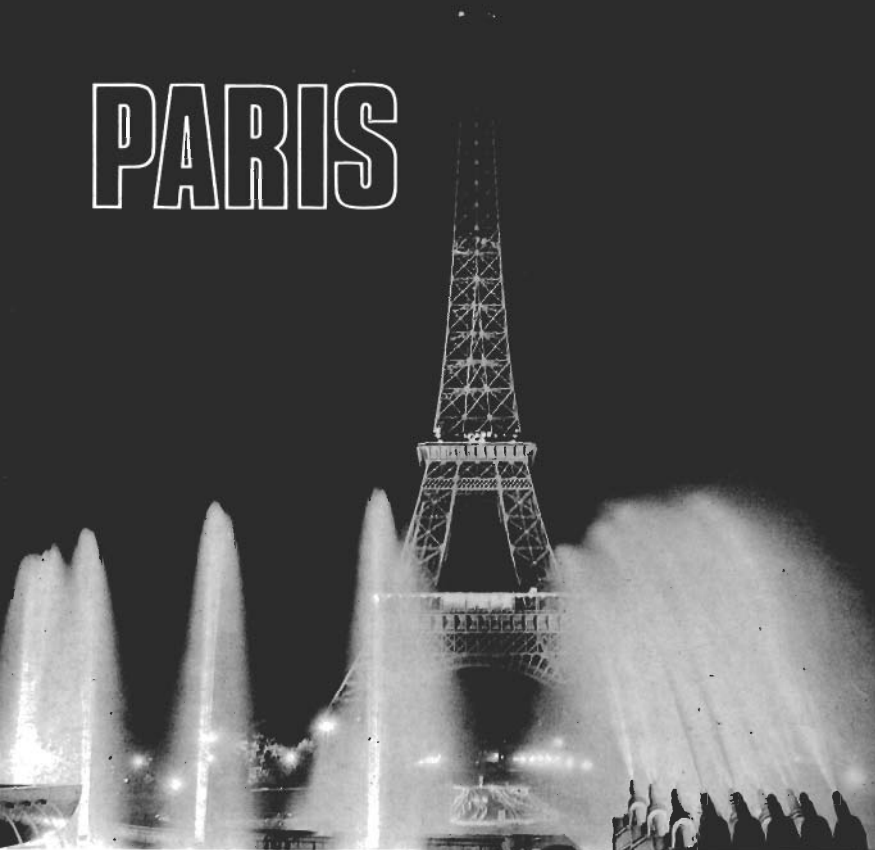
SUCURSALES:

TALCA  
I Oriente 1065

VALPARAISO  
Condell 1369

PUNTA ARENAS  
O'Higgins 1039

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.

# VIAJE

451

1971

E<sup>o</sup> 5.00

DESCUBREN  
TORIO Y  
URANIO  
EN EL  
NORTE

ESCALADA  
EN LA  
VIVIENDA  
GOLPE MORTAL  
A LA  
CESANTIA

ROBO ARQUEOLOGICO  
EN AMERICA LATINA

**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COTSEPTUR**

**COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC**

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...



## EN ESTE NUMERO:

¿ESTA PARALIZADA LA  
CONSTRUCCION EN  
CHILE?, por Raúl Garrido 5

LA CORMU CONSTRUYE  
EN ALTURA PORQUE  
MIRA AL FUTURO 7

URANIO Y TORIO ENTRAN A LA PELEA . . . 9

FILOSOFIA Y MARXISMO,  
por Hugo Azcuy . . . 11

EL GRAN NEGOCIO, por  
Héctor Danilo . . . 12

VERSION MAGALLANICA  
DEL TURISMO POPULAR,  
Fotorreportaje de Manuel  
Julio . . . 14

EL REY DE LAS CUERDAS HA MUERTO, por  
María Ferrada . . . 19

ARTURO PRAT, EL HOMBRE, por Manuel Jofré 20

EL PROTECCIONISMO MAL INCURABLE DE  
ESTADOS UNIDOS, por Eduardo Galeano 24

MANUEL RODRIGUEZ, EL CAUDILLO QUE  
ELECTRIZO A UN PUEBLO, por Hugo  
Ercilla O. . . . . 26

LA LOCA DE ROLECHA (Cuento), por Fco.  
Coloane . . . . . 30

UN MUSEO QUE RENACE, por Ricardo Bindis 33

VACACIONES EN ISLA DE  
PASCUA, por Ismael  
Espínosa . . . . . 34

MARIPOSAS, por Gilberto  
Monsalve . . . . . 38

EL ULTIMO TELON, por  
Eduardo Bricenío . . . . 41

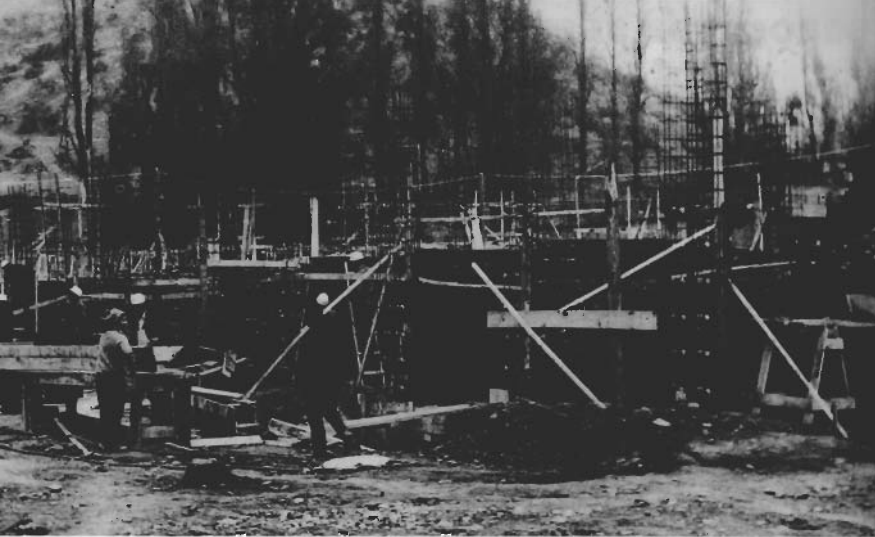
DICCIONARIO DE  
AUTORES DE LA  
LITERATURA CHILENA,  
por Claudio del Solar . 47



## EL CHILE DE HOY

Chile vive una etapa de abierto desafío a la arqueología política tradicional. Los cambios que los gobiernos pretéritos anunciaron con un evidente criterio oportunista se están realizando ahora con celeridad y urgencia que reclama nuestro subdesarrollo económico y social. Las investigaciones efectuadas por los hombres del actual gobierno en la explotación y comercialización de nuestras riquezas básicas, así como en el control y distribución del crédito, dejan al descubierto el criminal drenaje de capitales que un pequeño grupo de políticos y de traficantes internacionales han estado realizando a costa del país. El resultado de toda esta maquinación, camuflada tras un sistema libreempesista, ya no podía ocultar un hecho de una elocuencia pavorosa: cerca de un 50 por ciento de nuestros niños proletarios son oligofrénicos o padecen deficiencias mentales que en su mayor parte son irreversibles. Más claro, de perpetuarse ese sistema nos llevaba irrevocablemente a la gestación de un país de imbéciles.

El Gobierno de la Unidad Popular está reallizando los cambios anunciados en su programa y su primera finalidad lo constituye la incorporación de todos los chilenos al proceso productor. Esta vez no se trata de crear nuevas oligarquías industriales y ello, por razones comprensibles, desespera a quienes han sido auténticos directores de una actividad que sin el apoyo directo del Estado jamás habría podido prosperar. Pero la suerte que corren los dueños de los monopolios nada tiene que ver con los pequeños empresarios y comerciantes cuyo destino está necesariamente ligado a este nuevo Chile que crecerá con singular vigor. La cesantía ha existido siempre en nuestro país, pero sólo ahora podrá ser derrotada con los planes laborales que se han puesto en práctica a través de todo el territorio y en esta tarea es indispensable la confianza, el sacrificio y el esfuerzo, tanto de los empresarios y comerciantes como la participación activa y decidida de todo el pueblo trabajador en un Gobierno que auténticamente le pertenece.



*Bloques de la "CORMU". En la Avenida Perú 1210 detrás del Polígono, CORMU está construyendo grupos habitacionales en su estilo. Se trabaja activamente*

# ¿ESTA PARALIZADA LA

por RAUL GARRIDO

*DEFINITIVO. Está en marcha y aceleradamente el Plan General de Viviendas del Ministerio de la Vivienda, destinado a dar solución inmediata a los más necesitados; esto es, viviendas a quienes no las tienen, sea en ciudades, pueblos o aldeas, desde Arica a Punta Arenas... y aún en Porvenir —más al sur—. Este PLAN GENERAL comprende 14 meses; esto es todo el año 1971 más Noviembre y Diciembre de 1970, y comprende un total de 100 mil viviendas. Cuando se habla de 80 mil viviendas, es porque se está hablando del año calendario 1971; pero ¿pueden dejarse en el canasto papelerero Noviembre y Diciembre, los dos primeros meses del Gobierno de la Unidad Popular? Imposible. Esta explicación es interesante formularla para seguir en el tema.*

*Ahora bien, al 6 de mayo (1971) se habían contratado 44 mil 524 viviendas por CORVI; 4.908 por CORMU y 5.746 por CORHABIT. Entremos ahora al detalle.*

De 100 mil en 14 meses, 8.000 corresponden a viviendas en "construcciones de altura" que tomó a su cargo CORMU; 20 mil ejecuta CORHABIT y que corresponden a "hucos" que dejó la ex-Operación Sitio,

en la administración pasada. El fuerte del Plan lo hace CORVI —que es precisamente la Corporación encargada por el Ministerio para diseñar y construir—. Sí, porque la participación de CORMU y de CORHABIT en





*La Pincoya con nueva cara. Foto en día nublado, pero que permite apreciar cómo la escalada emprendida por el MIN-VIVIENDA con sus Corporaciones está dando sus primeros frutos. Esta es la Población La Pincoya, que de campamento a la intemperie, se convierte en población de viviendas definitivas*

# CONSTRUCCION EN CHILE?

Fotografía: RICARDO KELLY

esta emergencia se justifica por lo mismo de emergencia que es y hay que entenderlo como respuesta al desafío de tan enorme déficit que recibió el Gobierno de la Unidad Popular. En períodos normales y conforme al "organigrama", los objetivos de COR-MU son: adquirir terrenos y efectuar remodelaciones. CORVI: diseñar y construir. CORHABIT: administrar, esto es, luego de encuestar las necesidades poblacionales su misión es recibirse de las casas que construye CORVI y entregarlas a sus beneficiarios o adjudicatarios. Hay otra Corporación que se llama COU o Corporación de Obras Urbanas que urbaniza las poblaciones o terrenos elegidos para construir poblaciones CORVI o por otra de las Corporaciones del Minvivienda.

Las cifras en 14 meses ya las dejamos consignadas; y agregaremos que, como lo prueba un cuadro que ilustra estas crónicas, semana a semana van aumentando las cifras, pues se aprueban nuevas propuestas. El Plan no se detiene.

## EL MINISTRO ANUNCIA EL PLAN

Este Plan de 14 meses fue anunciado por el propio Ministro del ramo c. Carlos Cor-

tés Díaz, en la 9ª Conferencia de la Central Única de Trabajadores. En pocas palabras definió la política habitacional de la Unidad Popular: "La imagen socialista contemporánea, el nuevo concepto de vivienda para el hombre nuevo que empieza a crecer en esta sociedad que estamos creando, debe realizarse este año. Parte de los Campamentos —aquellos que han demostrado mejores niveles de organización y conciencia política—, irán a habitar en la vivienda modelo del nuevo esquema de vida".

Y bien, muchas son las innovaciones aplicadas en materia de construcción de viviendas para el pueblo. Vamos a enumerar algunas de ellas en plena aplicación por las diferentes Corporaciones.

## ABANDONO DE LA OPERACION SITIO

Esta variante llevada a cabo por la anterior administración, creó muchos problemas, lejos de resolver la necesidad urgente del pueblo de contar con la casa propia. La repartija de sitios —a veces en los extramuros de las ciudades—, sin urbanización. Hay un caso increíble del que es testigo el firmante, en que se dieron sitios sobre la roca viva, esto es el Morro de Arica.

La llamada Operación Sitio, a juzgar por las nuevas autoridades del Ministerio de la Vivienda, significó una fenomenal anarquía. El Ministro c. Cortés Díaz la definió así al estigmatizarla: "Las Operaciones Sitio y la auto-construcción sólo sirvieron a los poderosos para reforzar su maquinaria de propaganda engañando al pueblo; la "generosidad" de los gobiernos anteriores ha legado al pueblo miles de leyes, reglamentos y trabas burocráticas que le aseguran protección... pero a los intereses capitalistas y millonarios, manteniendo las condiciones que les permitían seguir explotando a los trabajadores".

La Operación Sitio, pues, descansa en paz.

## ERRADICACION Y "RADICACION" DE CAMPAMENTOS

La política central en la materia estará orientada a satisfacer la urgencia de viviendas para aquellas familias que, en el proximo de su desesperación, optaron por las "tomadas" de terrenos y establecieron los llamados CAMPAMENTOS, mezcla de acción heroica para sobrevivir, conforme ese su propio espíritu que alienta en todo ser humano y que merece respeto, comprensión

sobre todo, de quienes disfrutaron de comodidades y para qué decir de quienes sólo conocen la vida plena de confort.

Estas familias levantaron sus ranchos o rucas con los materiales más diversos cuanto frágiles de que pudieron echar mano. Tablas, latas, ganchos, ramas. En sus luchas —rayanas en el heroísmo espartano—, cayeron muchas víctimas. Niños, ancianos, adultos. Unos en las refrigerias contra el sistema que imperaba antes de 4 de Noviembre de 1970. Otros abatidos por las condiciones de insalubridad y por la inclemencia climática que condicionan la vida en los llamados CAMPAMENTOS. Desde un punto de vista humano y solidario, esta gente no puede continuar allí jugándose la vida, esperando nuevos inviernos. La erradicación se hará lo más rápidamente posible; pero no en sitios erizos sino que a habitaciones completas, construidas unas sobre terrenos previamente urbanizados; y otras en edificios de altura a cargo de CORMU. Todo conforma un mismo Plan y obedece a una misma batuta.

Pero no todos los Campamentos serán "erradicados", palabrita que sonaba a drama hace apenas unos 7 meses. Muchos de los habitantes en estos Campamentos serán "radicados" allí mismo. Es decir, en aquellos casos en que el terreno es apto para ejecutar viviendas, se están levantando las nuevas viviendas allí mismo. También estos conjuntos habitacionales se denominarán CAMPAMENTOS; pero tales nuevos campamentos corresponden a soluciones humanas: a viviendas completas, de cuyas características como también del equipamiento social hablaremos más adelante.

#### VIENDAS COMPLETAS

CORVI —por boca de sus arquitectos y ejecutivos— nos informa que está construyendo aceleradamente. Al finalizar abril —repetimos—, y con mayor exactitud al 6 de Mayo, habla contratado la ejecución (y puesto en marcha las obras) de un total de 36 mil 269 viviendas; a las que se suman las 8.255 viviendas de arrastre con lo que se llega al total de 44.524, y semana a semana hay nuevas contrataciones. Las fotos ilustran mayormente a este respecto.

Destacamos la construcción en Barrancas, Conchalí y la Población Jaime Eyzaguirre en Nuñoa. La Población Ramona Parra (nombre que corresponde al de una heroína popular que cayó víctima de la lucha social del pueblo chileno) y las Poblaciones La Pincoya, en Conchalí, son casos típicos de "radicación"; esto es, Campamentos que quedarán dentro de los límites actuales. Allí mismo se ejecutan las nuevas obras. Las fotos hablan por sí solas. Igual ocurre en todo el país... donde había este tipo de grupos de emergencia.

En este Plan de Emergencia, CORVI está construyendo tipos funcionales de viviendas que van de 36 a 38 metros cuadrados y en sitios de 18 a 20 metros de fondo por 9 a 10 metros de frente. Pasada la emergencia se retoman los diversos tipos y conforme los grupos familiares. Bien. Pero hablando de los tipos de viviendas de la emergencia, diremos que se trata —ello no obstante—, de viviendas "creedorcitas". Sí, porque conforme a los diseños que la institución (CORVI) prevé, el dueño de casa podrá andando el tiempo levantar otro par de piezas en el sitio; así lo exigen sus necesidades, se entiende. Porque mientras tanto, la vivienda que se entregará es una solución

justa y humana. Vivienda sobre terrones plenamente urbanizados y que consta de una gran sala-pieza para que sea aprovechada conforme las necesidades del grupo familiar. A un extremo de la vivienda están ubicados el baño y la cocina, a punto de hacer las separaciones conforme lo exija el grupo familiar. Se trata pues de un núcleo compacto, pero factible de ampliación.

En la nueva vivienda se está empleando el avance tecnológico y la investigación industrial y sus resultados al respecto; esto es, las experiencias que llevan a los industriales del ramo a perfeccionar sus métodos en la ejecución de las obras. Las viviendas llamadas "Industrializadas" significan que se construyen conforme un sistema que permite la preparación en las fábricas de las partes que entran en la faena. Las partes de cada vivienda. Desde el cimientito arriba. Y así confeccionados los paneles en fábricas son trasladados en grandes cantidades a las faenas o al terreno, iniciándose la construcción a un ritmo ultra-acelerado que antes no podía alcanzarse por los métodos tradicionales o ya anticuados. En esto se siguen experiencias que se han hecho en países tan avanzados como Francia, la URSS y Suecia; esto es, en materia habitacional.

Bien lo dijo pues el Ministro c. Cortés Díaz: "La nueva vivienda significa el empleo de todo el avance tecnológico al que nos podrá llevar la política liberadora del gobierno de la Unidad Popular".

Diremos asimismo que los Centros habitacionales van a contar con Centros Industriales de lavado —"liberando a la mujer obrera de la esclavitud de la artesana"— como dice el c. Ministro. Contarán asimismo con restaurantes donde la comida servida en la

mesa resulte más barata que el costo de los abarrotes comprados individualmente al mercado; y esto permitirá asimismo a la mujer que lo desee dedicarse a trabajos que ayuden al hogar. Tendrán parvularios y salas cunas; escuela —sin necesidad que los niños tengan que atravesar calles de intenso tránsito de vehículos—; canchales, estadios, centros de cultura y talleres artesanales diversos.

Bien, repetimos que el Plan de Emergencia corresponde al pre-fijado por el Ministerio con sus Corporaciones para hacer las viviendas "para todas aquellas personas que carecen en absoluto de un lugar donde vivir; esto es, que viven de allegados o en Campamentos". Sí, porque hablando de necesidades diremos que según estimación ministerial, la vivienda mala o insalubre que hay que reemplazar en Chile alcanza a unas 500 mil unidades... o más.

#### LOS CAMPAMENTOS EN ALTURA

La parte correspondiente a CORMU comprende viviendas en altura y alcanza a unas 8.000 en números redondos con un cálculo previo de 414 mil 480 metros cuadrados de edificación, pero, repetimos, que debe redondearse en 8.000 viviendas. Estas cuentan —asimismo—, con sala de estar, comedor, baño, lavaplatos y cálifont instalados; 2 y 3 dormitorios y espacio para cuna; patio a nivel de suelo para familias numerosas; patio terraza para viviendas en pisos superiores; closets para guardar ropas y enseres. La superficie útil es para 6 camas desahogadas (60 mts. cuadrados) y las hay para 4 y 5 camas, todo proporcionado.

#### CAJA CENTRAL DE AHORRO Y PRESTAMOS

—La Caja Central de Ahorro y Préstamos, por su parte, participa en este Plan de Emergencia de 100 mil viviendas en los 14 meses, esto es, Noviembre y Diciembre de 1970, más los 12 meses del presente año 1971. La participación de la Caja Central se estima en un promedio de un mil préstamos mensuales para viviendas. Suma entonces 14 mil viviendas en el período del Plan, es decir, hasta fines de año.

La participación de la Caja Central, cuya tutela está a cargo de Ana María Barrenechea, es de mayor significación por cuanto de cada 100 préstamos que otorgan las Asociaciones (22 en todo el país) el cincuenta por ciento son para casas ya construidas; generalmente núcleos habitacionales de empresas o particulares que, al venderlos, liberan su capital y emprenden la construcción de nuevas viviendas.

Hasta la fecha del cierre de esta información, el 10 de Mayo, la Caja Central controlaba un total de 4.010 préstamos concedidos. El Plan se cumplirá plenamente, esto es, un total de 14 mil en los 14 meses del Plan de Emergencia.

#### CONCLUSIONES

Aunar las informaciones de las diversas fuentes no ha sido tarea fácil, sobre todo por lo cambiante que son las cifras, pues semanalmente se acuerdan nuevos préstamos y se otorgan nuevos contratos de construcción. Pero con la ayuda del Arquitecto señor Mario Lupi, establecemos al cierre, las siguientes cifras:

En el Plan de 14 meses CORVI habrá construido un total de 50 mil viviendas:

CORHABIT 20 mil viviendas;  
CAJA CENTRAL 14 mil viviendas;  
CORMU 8 mil viviendas.

Lo que arroja un total de 92 mil, más ocho mil de arrastre, suman las 100 mil, con lo que se cumple el Plan trazado.

*Detalle en La Pineoya. Obsérvese la rapidez con que se van construyendo, las diferentes piezas o paneles, con el sistema industrializado que se usa en varias partes.*

*Derecha: En la Jaime Ezaguirre. Otros detalles del trabajo en los bloques CORMU en un sector de la Población Jaime Ezaguirre, en lo que fue parte de la Viña Macul, Comuna de Nuiña*



# "CORMU" CONSTRUYE EN ALTURA PORQUE MIRA AL FUTURO

## DEL CAMPAMENTO HEROICO A LA VIVIENDA COMPLETA

CORMU participa con las demás Corporaciones del Ministerio de la Vivienda en el PLAN 71 de 14 meses para construir el máximo de viviendas; reemplazar los Campamentos de vida a la intemperie, sin urbanización, por construcciones definitivas, ya sea erradicándolos o manteniéndolos en la misma ubicación, pero con casa nueva.

CORMU, no obstante, mantiene su filosofía institucional de "vivienda en altura". Y no deja de tener razón. La construcción de un piso, con sitio, siendo excelente, nos llevará a una ciudad de extensión efefantástica; esto es, que no cabrá en los límites actuales, que ya son espesivos. Esta política arranca de los antiguos lotcadores do sitios, entre los que se cita a Osandún que, para hacer un buen negocio, loteó la

actual Comuna de La Reina, de la que se abastecía la ciudad de hortalizas regadas con cristalinas aguas cordilleranas. El ejemplo ha seguido siendo imitado. Pero, ¿hasta cuándo?

### LOS OBJETIVOS DE LAS CORPORACIONES

Ahora bien, como CORVI es la Corporación que diseña y construye, conforme los objetivos que el Ministerio ha fijado a sus Corporaciones, esta entidad sigue desarrollando su plan de construcciones con sitio. CORMU remodela viejos barrios y sectores para levantar la categoría urbanística de las ciudades; y como suscribe convenios con entidades privadas, Municipalidades, etc., de-

berá continuar en su persistente política de construir en altura. Esto involucra ampliar pulmones verdes, trazar diagonales, despejar núcleos centrales, etc. Con respecto a su participación en el Plan-71, CORMU tiene su propio petit Plan 71. Comprende la construcción de 6.000 viviendas. Sus conjuntos habitacionales son notables en la concepción urbanística cuanto de equipamiento comunitario. Repetimos que lo principal es darle vivienda a la gente más necesitada, entre la que se cuenta aquella que vive bajo la bandera de los Campamentos, los que, en algunos casos, apenas si tienen ranchas con techos improvisados de cartones, latas, papeles, etc., y sin urbanización del terreno, lo que las deja vulnerables a las lluvias cuando se convierten en barriales insalubres e inhospitalarios.

## LOS PLANES DE LA "CORMU"

Las siguientes son algunas de las informaciones que la propia CORMU entrega referentes a su Plan 71 y repetimos una vez más que en materia de equipamiento y comodidades de las viviendas, hay equiparación con las que construye CORVI:

Comienza CORMU señalando que —igual como ocurre con las viviendas CORVI— sus conjuntos habitacionales contarán con un Taller Artesanal. ¿Para qué? Pues para que el trabajador —empleado u obrero—, disponga de las herramientas que tendrá en inventario el mismo y pueda trabajar en carpintería, mecánica de automóviles, cerrajería, etc. Serán de uso colectivo.

Tendrán además dichos C. H. (conjuntos habitacionales):

Escuela Básica con cursos de 1º a 8º año;  
Juegos infantiles con resbalines, columpios, toboganes, pozos de arena etc.

Plazuela: lugar de esparcimiento, reunión y descanso para adultos.

Zona de Comercio: con supermercados que abaraten los precios de abarrotes y verduras; farmacia, peluquería, zapatería, tiendas, panaderías, botillería, salón de belleza, etc.

Parvularios, donde educadores especializados atenderán a los niños en edad preescolar.

Áreas Deportivas, con una cancha de fútbol de medidas reglamentarias y dos canchas de háquetbol.

Restaurante Popular de uso voluntario, optativo, donde se podrá adquirir alimentos preparados de acuerdo a recetas dietéticas, a bajo precio, economizando aquel tiempo que ocupa en cocinar para destinarlo al hogar o a un trabajo productivo.

Lavandería industrializada: donde las dueñas de casa que lo desean podrán mandar a lavar ropa a bajo precio, haciéndose tiempo para labores productivas.

## NO SIGAMOS EXTENDIENDONOS CON EL ALDEON...

Así, CORMU enfatiza que, el proyecto de edificación en altura evitará que la ciudad crezca sin control, destruyendo terrenos agrícolas, parques, etc. Además, ciertamente que se ganará terreno para construir viviendas para otros pobladores que carecen de ella. Con un sitio construyen 10 ó 20. Y permite disminuir la distancia y el tiempo de recorrido para ir al trabajo y regresar a la ciudad. Hoy día —citando ejemplos reales—, personas que trabajan en supermercados del barrio alto y viven en poblaciones tales como Santa Olga, Puente Alto, Conchalí o Huechuraba, gastan 4 horas en viajes... lo que agregado a sus 8 horas de trabajo efectivo les significa perder un 50% en viajes... y sin considerar el valor de la locomoción, que no deja de influir y cercenar el sueldo.

CORMU explica además que el Plan de Vivienda lo financia el Gobierno con recursos propios y que al postulante —empleado u obrero—, apenas si pagará un 10% de los ingresos de la familia; que tal es la política de la Unidad Popular al respecto.

Finalmente, agrega que si faltece el jefe de familia la deuda queda cancelada automáticamente. CORMU favorece en cada comuna el empleo de mano de obra y así lo exige a sus contratistas o empresas constructoras.

## UN RELACIONADOR QUE SABE Y QUE OPINA

Defendiéndose de la anterior política CORMU su RR/PP (Public Relations) periodista Ricardo Rojas, acota:

—Con la inversión que ayer se hacía para construir un departamento de lujo hoy se hacen 10 viviendas para el pueblo. Con la misma inversión que ayer se proyectaba hacia lo fastuoso hoy se entregará al pueblo el equipamiento social.

Diremos que se criticó mucho a CORMU en la administración pasada por sus expropiaciones a gente modesta con pagos a plazo e diferidos y tasaciones de "hombres

buenos" que los afectados motejaron de "malos", como ocurrió en Arica. Y también por las construcciones un tanto suntuosas o suntuarias en la Remodelación San Borja. Con esas inversiones se pudieron construir unas 3 ciudades de casas modestas y funcionales. Bien, el colega Rojas contesta:

—Ahora gobierna el pueblo y el Compañero Presidente imprime un sello de justicia y equidad a su Gobierno. En el futuro no habrá injusticias para aquellos modestos propietarios. Y en SAN BORJA volveremos a construir... pero sólo edificios de 4 pisos, e costos muy diferentes, y para que los habiten los trabajadores. El pueblo.

Este es el Plan 71 CORMU.

## PROVINCIA DE SANTIAGO

Nombre del Proyecto	Nº de Viviendas	M2 de construcción	Campamentos a erradicar
POLIGONO DE TIRO (Recoleta) . . . . .	250	13.750	"Luía Galdámez" y del sector
MAPOCHO - BULNES . . . . .	320	17.600	"4 de Octubre"
IRACHETA (Renca) . . . . .	350	19.250	"1º de Mayo"
SAN LUIS (Las Condes) . . . . .	1.027	58.485	Varios
PARQUE INTERCOMUNAL PONIENTE (O. Normal) . . . . .	1.100	60.500	"Che Guevara" y otros
"CUATRO ALAMOS" (Melpú) . . . . .	783	39.380	"Cuatro Alamos" y otros
NUEVO HORIZONTE (San Miguel) . . . . .	83	4.585	"Nuevo Horizonte"
PADRES CARMELITOS (Melpú) . . . . .	239	12.650	"El 3 de la Victoria"
REMODELACION PLAZA CHACABUCO . . . . .	200	11.000	
POZOS ARENEROS (San Miguel) . . . . .	60	3.300	"Salvador Allende"
SANTA MONICA (Conchalí) . . . . .	500	27.500	"El Barrero"
BARRIO CIVICO . . . . .	200	11.000	
<b>TOTALES . . . . .</b>	<b>5.038</b>	<b>278.980</b>	

## CORPORACION DE MEJORAMIENTO URBANO (CORMU) PLAN 1971 — PROVINCIAS

Nombre del proyecto	Ubicación	Nº de Viviendas	M2 de construcción
REMODELACION "EL ALMENDRAL" . . . . .	Valparaíso	300	16.500
LA PUNTILLA . . . . .	Iquique	300	16.500
VILLA PDTE. RIOS, TALCAHUANO, LAS HIGUERAS H-7 LAN-C FUNDICION . . . . .	Concepción	800	44.000
SOQUIM . . . . .	Antofagasta	200	11.000
ARICA . . . . .	Arica	250	12.750
VALDIVIA . . . . .	Valdivia	300	16.500
CAUTIN . . . . .	Cautín	200	11.000
<b>TOTALES . . . . .</b>		<b>2.350</b>	<b>129.250</b>
REMODELACION SAN BORJA . . . . .	Santiago	150	8.250
<b>TOTAL EN EL PAIS . . . . .</b>		<b>7.538</b>	<b>414.480</b>

DESPUES de reestir la ofensiva del año 1933, cuando la influencia del monopolio del salitre sintético consiguió botar la producción chilena a una cifra rayana en la crisis absoluta: 433 mil 127 toneladas, en los últimos 3 años ésta había vuelto a descender peligrosamente. El año 1969 fue apenas de 631 mil toneladas. La última ofensiva la relatan así los actuales timoneles de SOQUIMICH o Sociedad Química y Minera de Chile: "Siempre el capital Guggenheim alcanzó ingentes beneficios, impracticables dentro de un mecanismo lícito y en desmedro creciente de los genuinos requerimientos del desarrollo nacional. Más aún, en la etapa de la S. O. M. esta nota llegó a un grado imposible de conceder. A través de casi medio siglo de vinculación íntima entre los inversionistas norteamericanos y Chile se ha operado una exportación de capitales ruinosos para el país. La última fórmula de ayuntamiento entre Guggenheim y el Estado de Chile ha significado la pérdida total del capital de la Sociedad respectiva y hoy la industria subelete gracias a la subvención de magnitud extraordinaria que le brinda el Fisco, sin que los socios privados hayan con-

por JUSTO SENDA



Gerente General tiene un máximo de E\$ 16.657,80 como ingreso líquido.

Se ha dado solución al pliego de peticiones y que regula el régimen laboral para el año 71. De común acuerdo, sin complicaciones de ninguna especie, las federaciones de Sindicatos de Trabajadores y Empleados llegaron a un acuerdo que implica un reajuste del 40 por ciento, a pesar de que la Industria Salitrera tiene régimen de remuneraciones muy inferior al del cobre, sector al cual se le otorgó un alza de 47 por ciento. En el Salitro no ha habido conflicto alguno de orden sindical, ya sea con obreros, empleados, supervisores o técnicos del más elevado nivel.

En la Empresa se ha puesto en evidencia el grado de amplia conciencia política que predomina en el área del salitre. Con una noción clara de que S. O. M. es hoy una empresa financiada por el Estado, con ingentes sacrificios, por razones geo-políticas y ocupacionales, todos sus sectores laborales se han movilizadо solidariamente en torno a una aspiración: producir más, de modo de aligerar la carga que la Industria implica para el país. En un acto memorable, el 21 de febrero se firmó un convenio solemne entre todos los trabajadores y el Presidente de la República y que asegura la determinación colectiva de producir un millón de toneladas de nitrato natural en 1971 y tres mil toneladas de yodo. Esta meta significa que la industria entrará en una vía de funcionamiento normal y auspiciosa.

# URANIO Y TORIO ENTRAN A LA PELEA

currido con capitales a sanear lo acacidó".

Del salitre, pues, el Gobierno de la Unidad Popular recibió "el hoyo", esto es, una pampa gastada, una maquinaria técnica que permitía tan baja producción. Lo único no maldito era el capital humano. Unas 25 mil personas están vinculadas a las faenas con sus familias. La firma del Convenio con los trabajadores, permitirá elevar la producción este año; y se avizoran perspectivas variadas, a las que nos referiremos.

Yodo revalorizado es igual a dólares más; y el aprovechamiento del torio y del uranio "botados" en los rípios o desechos, abre un reargimiento en la pampa que indudablemente será promisorio. De un informe oficial de SOQUIMICH al Presidente Allende, tomamos lo siguiente, en forma de primicia periodística:

**Control de la Unidad Popular.** — Al hacerse cargo la Unidad Popular de la administración del salitre, se adoptaron medidas que implicaron economías concretas en el mecanismo administrativo.

En primer término, se eliminaron las remuneraciones calculadas en dólares y en la administración de Santiago se cumplieron considerables economías en los sueldos. El

Vicepresidente Ejecutivo, que ahora se denomina Gerente General pasó a percibir E\$ 20.000 mensuales en vez de los 47 que correspondían a su antecesor, después del reajuste restrictivo aplicado por el Gobierno demócratacristiano y que había bajado este mismo sueldo de 60 mil dólares al año a 36.000 dólares.

Durante el presente año, las remuneraciones se encuentran sometidas al tope indicado en la Ley N° 17.416, y así el sueldo del

## PRODUCCION

### estadística salitrera año salitrero 1969 - 1970

En el año 1969/1970 la Sociedad Química y Minera de Chile S. A. mantuvo en actividad a sus tres oficinas: "María Elena", "Pedro de Valdivia" en la provincia de Antofagasta y "Victoria" en la provincia de Tarapacá.

Factores adversos de orden laboral y técnico que continuaron afectando a las actividades de la producción, nuevamente impidieron cumplir con las metas de producción programadas, como puede apreciarse al comparar las cifras de las producciones efectivas con las de las producciones programadas, que damos a continuación conjuntamente con las cifras correspondientes al año salitrero precedente:

Producción	AÑOS SALITREROS 1969 - 1970		% s. Pr.	1968 - 1969		% s. Pr.
	Efectiva	Programada		Efectiva	Programada	
Salitre (Ton.)	632.580	934.880	67,66	694.119	967.000	71,78
Yodo (Kg.)	2.151.311	3.005.620	71,58	2.154.354	3.665.000	58,78
Sulfato de Sodio (Ton.)	47.788	120.000	39,82	30.913	120.000	25,76

La comparación de las producciones de salitre del año salitrero 1969/70 con la del año 1968/69 determina una menor producción de 61.539 ton. equivalente a una disminución de 8,87%, motivada principalmente por anomalías laborales y fallas técnicas debido a insuficiencia de repuestos y de personal especializado para la mantención de las instalaciones.

La producción indicada incluye 123.965 toneladas de salitre adóptico-potásico con 14% de óxido de potasio.

La comparación de las producciones de yodo del año salitrero 1969/70 con la del año precedente, determina una menor producción de 3.043 kilos, equivalente a una disminución de 0,14%.

En el año salitrero 1969/70 la producción de sulfato de sodio anhidro fue superior a la del año salitrero anterior en 16.875 toneladas, equivalente a un aumento de 54,59%.

## cumplimiento del plan del millón de toneladas

El programa del millón de toneladas fijó metas estrictas a cumplir en cada planta y cada día. Hasta la fecha y sin haber superado los graves problemas de falta de repuestos y equipos anticuados, sólo gracias al esfuerzo de los trabajadores y técnicos, las metas se están alcanzando rápidamente, registrándose déficits en la producción de salitre pero superándose las metas en la producción de yodo.

Las cifras de producción al 18 de abril, o sea, después de un mes y medio de campaña son las siguientes:

	Programado	Producido	%
Salitre Ton.	122.597	114.711	93,57
Yodo Kg.	383.754	384.319	100,15

## nacionalización

Está a punto de firmarse un convenio con los representantes del grupo Guggenheim que significa la nacionalización definitiva del salitre.

Se han negociado en forma global el 49% de las acciones en poder de la Anglo-Lautaro: el término de un contrato de asesoría que significaba para S. O. M. un pago anual de US\$ 200.000, la liquidación de eventuales derechos a indemnización de antiguos funcionarios, y el rescate de los debentures emitidos por S. O. M. con el aval de la CORFO.

Estos debentures, que empezarán a amortizarse en 1974 devengan un interés del 4,2 por ciento anual, lo cual hace que el pago total a efectuarse por concepto de amortización a intereses desde 1971 en adelante era de US\$ 36.794.700. El Gobierno ha convenido pagar por los debentures, sus intereses, y por los otros puntos señalados anteriormente la suma de US\$ 6.000.000 en dos

cuotas anuales. Esto significa la nacionalización total de esta actividad sin dejar ninguna ligazón con los Intereses extranjeros. Además, se pagarán los intereses ya producidos y que se hallaban en mora.

Cabe destacar que si bien las negociaciones se llevaron a cabo con clara noción del resguardo de los intereses de Chile, se desenvolvieron dentro de un marco cordial, lo que demuestra la disposición del gobierno a negociar si tiene interlocutores con los cuales hacerlo.

## situación financiera

Para el año calendario 1971 se estima una pérdida de US\$ 10.043.000.

Las exportaciones de este año se estiman en US\$ 40.246.000 en términos FOB, si de este valor se deducen los gastos en moneda extranjera en materiales, equipo e intereses bancarios, estimados en un total de US\$ 18.988.000, quedará siempre un saldo neto de US\$ 21.258.000, aspecto importante en nuestro país donde la escasez de divisas es general.

## reducción crédito externo

Entre agosto de 1970 y marzo de 1971 el crédito de S. O. M. en el exterior se redujo en US\$ 13.075.000, lo que unido a las pérdidas operacionales antes mencionadas ha provocado una situación de Caja sumamente grave. Hasta el 31/12/70 esto se subsanó con créditos de Corfo, los que a la fecha ascienden a US\$ 7.500.000 y E\* 137.500.000 todos otorgados en 1970.

Fuera de esto Corfo ha dado su garantía para préstamos contratados por S. O. M. o sus filiales en el exterior, garantías que totalizan a esta fecha US\$ 9.125.000.

## VENTAS

### salitre

Durante 1970 se vendieron 635.000 toneladas de salitre, destinándose 144.000 toneladas a Chile 195.000 toneladas a Europa 170.000 en Norteamérica y 105.000 en otros países.

Para 1971, como ya se ha dicho se convino, entre los trabajadores y el Presidente, un fuerte aumento en la producción del salitre, que se estima subirá de 650.000 a alrededor de 1.000.000 toneladas al año. Con este motivo se ha efectuado un análisis de los mercados nacionales y extranjeros, estimándose que en Chile se colocarán 250.000 toneladas, en Europa 300.000 toneladas, en Estados Unidos 300.000 toneladas, y en el resto del mundo 150.000 toneladas.

Recientemente se ha llegado a un acuerdo con la República Popular China para la venta de 25.000 toneladas en el presente año y 40.000 toneladas anuales para los próximos cuatro años.

## yodo

Las ventas en 1970 fueron de 2.089 toneladas, en general las ventas han estado limitadas por la producción.

En el acuerdo con la República Popular China se establece la venta de 100 toneladas este año y 200 toneladas en los próximos cuatro años.

Las proyecciones de producción para 1971 son de 300 toneladas, lo que significa un fuerte incremento sobre el año anterior.

Por otra parte se reajustó su precio de exportación de US\$ 3,50 a US\$ 5 el Kg. lo que significará un mayor ingreso en el año de US\$ 4.500.000 por concepto de aumento en el precio y de US\$ 3.500.000 por mayor producción.

## diversificación

La Sociedad Química y Minera de Chile S. A. está avanzando hacia la diversificación de su producción fundamentalmente a través de la transformación de los productos contenidos en el caliche en otros de mayor valor agregado.

Se está comenzando así con una producción experimental de Sulfato de magnesio que dados sus resultados permitirá llevarla rápidamente a una escala industrial lo que producirá un nuevo ingreso a Sociedad Química y Minera.

Está completo el proyecto de ingeniería para la construcción de una planta que producirá sulfuro de sodio a partir de sulfato de sodio anhidro. La inversión fija será del orden de US\$ 2.500.000 equivalentes y la planta será capaz de entregar inicialmente 6.300 toneladas anuales de sulfuro de sodio (base 100%). Esta fábrica se construirá en Coya Sur, al lado de la planta productora de sulfato. Para iniciar la construcción de esta planta sólo falta la aprobación del gasto necesario.

También se ha iniciado la realización de la ingeniería definitiva de una fábrica para producir silicato de sodio a partir de sulfato de sodio anhidro. Esta planta tendrá una capacidad nominal de 8.500 toneladas anuales de silicato de sodio y demandará una inversión equivalente a US\$ 1.000.000. La fábrica se construirá en Coya Sur, al lado de las instalaciones de producción de sulfato.

En diferentes grados de definición se encuentran: la producción de 25.000 toneladas anuales de ácido bórico que se extraería de las salmueras de Pedro de Valdivia; la producción de 10.000 toneladas anuales de algas con 65% de proteína; de soluciones de nitrato de amonio y carbonato de sodio a partir de salitre; y de 100.000 toneladas de hierro esponja (éste a partir de materiales residuales de las salitreras). Si este grupo de proyectos resultare viable demandaría una inversión próxima a los 30.000.000 de dólares equivalentes.

También se han iniciado programas experimentales destinados a obtener óxido de magnesio de alta pureza; sales de litio; y sales de potasio y yodo por mejor aprovechamiento de los desechos. Asimismo se está iniciando un programa experimental destinado a recuperar parte del uranio y torio contenidos en los ripsos y finos que se desechan de las plantas salitreras.



## FILOSOFÍA Y MARXISMO



CARLOS MARX

Todo el que habla en nombre del marxismo se supone a sí mismo situado dentro de la teoría marxista. Y este es, realmente, el primer problema que tiene que afrontar quien asuma el marxismo como teoría y como ideología. Y usamos estos términos consecutivamente con toda intención, más adelante tendremos oportunidad de esclarecer el sentido de esta distinción.

Hace tiempo que la concepción positivista de la historia se ha desacreditado. La idea de que la objetividad histórica pueda consistir en la pura descripción de los hechos fue una de las ilusiones del siglo XIX y ha sido tan criticada que poco se puede decir sobre el tema que no sea un lugar común. Sabemos que el carácter de hecho histórico depende, en buena medida, de la selección del historiador, quien a su vez organiza y coordina los datos de que dispone —que siempre constituyen un pequeño fragmento de la realidad— de acuerdo a hipótesis previas que dan lugar a una determinada interpretación. Esto modifica el sentido de la objetividad, que ya no puede depender de un supuesto recuento desinteresado e inocente.

Para el rigor científico de la reconstrucción histórica son ahora decisivos los marcos teóricos y metodológicos. En buena medida estos marcos han sido impuestos por Marx, quien además, paradójicamente, puso al descubierto el carácter ideológico, clasista y partidario de toda filosofía y de toda teoría sobre la sociedad.

Asumir a Marx en esta complejidad, en su valor científico pero también en su valor ideológico, no es tarea fácil. El peso de la tradición cultural, la inmediatez de los intereses y la incapacidad para relacionarlos con el proyecto de futuro han promovido muchas reducciones científicas o ideologizantes o una mezcla sincrética de ambas.

Así, el marxismo también es objeto de interpretación histórica. Basta una rápida mirada retrospectiva a algunos de los que han escrito o actuado como marxistas para encontrarse con una profusión de incoherencias, y su origen no ha sido la ignorancia o la confusión, el consabido error atribuido al contrario. De aquí lo ridículo que resulta la crítica del relativismo a partir de la auto-atribución de un carácter científico a nuestras afirmaciones. Las afirmaciones son eso y nada más y no nos dan más derecho a nosotros que a los reclamos opuestos, excepto, por supuesto, si contamos con un elemento no previsto: la fuerza.

Estamos muy lejos de un relativismo noseológico, pero consideramos que su crítica no puede ser contemplativa o científica. No se puede refutar el escepticismo con demostraciones lógicas, porque sólo probaremos nuestra razón realizándola. Este es el sentido de la tesis de Marx de que toda verdad fuera de la práctica es escolástica. Aquí la práctica no designa una realidad inmutable pre-existente, sino la transformación de la realidad a partir de nuestras expectativas, cuya validación sólo podemos lograr a través de la acción consecuente.

Sabemos que Marx no estudió Filosofía por una especial vocación hacia la especulación. Sus objetivos fundamentales eran políticos y en la Filosofía iba a buscar precisamente estas claves. Sin embargo, ya en el período de la Gaeta Renana tuvo sus primeras perplejidades ante la distancia de lo aprendido y lo que acontece. No era esto un caso excepcional. Incluso en esa época ya el positivismo ponía de moda el rechazo de la Metafísica, para hacer una nueva Metafísica.

Marx no se limitó al rechazo puro y simple de la Filosofía, precisamente porque su crítica no estuvo dirigida contra ninguna manifestación particular de la Filosofía; ni contra la metafísica ordenadora de los siglos XVII y XVIII, o el idealismo, o la escolástica. Se trataba de una transformación radical de sus bases críticas. El descentramiento de este punto de partida ha llevado más de una vez a hablar en nombre de Marx de manera premarxista. Aquí se hace indispensable referirnos a la génesis histórica de algunos pseudoproblemas que se convirtieron en el centro mismo de la Filosofía.

Cuando los sofistas demolieron los fundamentos ingenuos de las cosmogonías griegas crearon un vacío teórico que cuestionaba la legitimidad de toda ideología. Al poner de relieve las diferencias sicofísicas de los hombres y la dependencia de las percepciones de estados subjetivos la filosofía hacía, inevitablemente, de la verdad un asunto individual. Todo devenía relativo, se tornaba imposible la argumentación moral y la fundamentación consistente de las creencias comunes, se ponía entre paréntesis toda estabilidad. Sabemos que la pérdida de influencia y aceptación de esta filosofía coincidió con un momento trágico para el pueblo griego, un momento de disolución y caída. Después del período de la Eristica y la Retórica, de la máxima de "el hombre es la medida de todas las cosas" el calificativo

Hugo Azcuy, Subdirector del Departamento de Filosofía de la Universidad de La Habana escribió especialmente para PRENSA LATINA esta nota en que aborda la ruptura de Marx con lo que se entiende tradicionalmente como filosofía y el sentido en que se puede hablar del marxismo como filosofía.



FEDERICO HEGEL

de sofista se convirtió en un estigma. En los grandes sistemas de la Filosofía griega sólo se hace referencia a ese modo de pensar como a una desgracia o a una humillación del espíritu humano. Así apareció el problema socrático, el problema de la nosis.

Para Platón entonces no había otro camino más que el escogido: la investigación de los conceptos. Si la percepción sensible era fuente de mutación y desorden, de confusión e incertidumbre, los conceptos eran, por el contrario, expresión de lo estable y universal, de las verdaderas esencias. Pero esta polarización exigía una nueva fundamentación: la del valor de los conceptos. Hasta ese momento se suponía que el conocimiento valía en tanto que reproducía la realidad, y éste era y siguió siendo un dogma indiscutido. Cuando quedó establecido el carácter cambiante de la realidad se llegó, precisamente, a la única conclusión posible: la imposibilidad del conocimiento. Por eso Platón desdoblaba una investigación que en el fondo es única y crea así el problema metafísico: los conceptos valen porque reproducen, reflejan la auténtica realidad, el mundo de las ideas. La introducción de la cuestión metafísica (el ser o la existencia) en la investigación del conocimiento da lugar al idealismo, pero deja creado también el mecanismo para el materialismo.

Según Aristóteles, Platón caía en una duplicación que lo podía llevar al infinito. ¿Por qué imaginar un mundo de ideas para validar los conceptos? Platón determina la posibilidad del conocimiento en los conceptos y entonces le atribuye al ser las características de esta posibilidad. Aristóteles asume una posición materialista, pero hace lo mismo que Platón: crea su

# EL GRAN NEGOCIO

por HECTOR DANILLO

El tráfico de reliquias y objetos de arte pertenecientes al patrimonio cultural de las naciones latinoamericanas, es noticia habitual en cualquier publicación del Continente y tema de preocupación para organismos internacionales.

Aunque esta forma sutil de descapitalización económica afecta a casi todos los países del mundo, la codicia y el interés de los traficantes se concentra en América latina.

A diferencia de Europa y Norteamérica, los países latinoamericanos no cuentan con recursos para proteger sus museos, pinturas y todo lo relacionado con el patrimonio cultural. Un museo de la ciudad de Columbia en Estados Unidos dispone de medios electrónicos para conocer la cantidad de veces al día que los visitantes tocan los cuadros de una de sus galerías. Sin embargo, los museos peruanos han sido víctimas de la acción de los traficantes de objetos de arte impunemente.



Los aparatos ultrasónicos, las células fotoeléctricas y los rayos infrarrojos, están destinados exclusivamente a la protección de las grandes culturas industriales.

La historia de los robos al patrimonio cultural de las repúblicas latinoamericanas es tan antigua como el siglo. En 1903, el norteamericano Edward Thompson, con mejor suerte que su predecesor W. H. Holmes que explorara Chichén-Itza en 1895, rescató de las turbulentas aguas del Cenote Sagrado, restos humanos, objetos de jade, bronce, ébano y obsidiana. El hallazgo de Thompson apareció después en el Museo Peabody de Estados Unidos dando lugar a un sonado escándalo cuando personalidades mejicanas e instituciones culturales le reclamaron la devolución de los objetos robados. La presión fue tanta que el Museo Peabody se vio obligado a restituir a Méjico la mitad del tesoro.

La rapiña cultural revela varias formas, que van desde la sustracción clandestina de objetos de arte hasta la demolición de edificios históricos, es decir, desde la comercialización hasta la subestimación total del hecho artístico.

Los conquistadores españoles iniciaron la ruptura de la unidad arquitectónica precolombina cuando demolieron, por citar un ejem-

plio, las construcciones articas en Tlatelolco para construir iglesias cristianas, imponiendo así su cultura europea. Los usureros y herederos de principios de siglo convirtieron en conventillos y solares las grandes mansiones de la colonia. Y en nuestros días, las compañías constructoras arrasan con manzanas enteras de arquitectura colonial. Sin embargo, el tráfico clandestino y el robo de importantes tesoros de los sitios arqueológicos de varios países del Continente, constituye el fenómeno más notable. Las tumbas precolombinas de Perú han perdido miles de objetos valiosos. Honduras, Guatemala y Méjico han estado sujetos a esta forma sutil de despojo económico, que no es más que una de las múltiples formas en que los países latinoamericanos son despojados culturalmente.

Recientemente, en el diario "Novedades" de Méjico, el periodista Antonio Magaña decía: "Quien haya visitado en Estados Unidos la Universidad de Austin o la de Tulane, o la Biblioteca del Congreso de Washington, habrá podido comprobar las ricas joyas arqueológicas, históricas y bibliográficas que Méjico ha perdido por descuido".

Robos de riquezas arqueológicas en Palenque o Tabasco, son noticias que no sorpren-

don ya al lector mejicano porque la osadía de los traficantes va más allá del burdo robo a mano armada. Con razón se dice en Méjico que el ladrón arqueológico es, por lo menos, bachiller.

De igual forma que en otros tiempos existieron la ruta de las especias o el comercio triangular negro, en nuestros días los traficantes de objetos de arte poseen sus propias rutas. Cerca de los sitios arqueológicos de la Venta y Comalcalco, se efectúan embarques por la vía de Coatzacoalcos con destino a New Orleans. En Yucatán los traficantes sustraen los objetos en las cayucas de los pescadores y después se deshacen de la carga fuera de las aguas jurisdiccionales.

Los traficantes emplean diferentes técnicas para realizar sus operaciones. A veces mezclan las piezas legítimas con imitaciones. En ocasiones se realizan envíos legales acompañados de declaraciones que indican que el embarco es una colección de réplicas, pero nunca falta la acción directa. El tráfico de las riquezas artísticas prevé cualquier eventualidad y los traficantes disponen de muchas alternativas. Cuando se trata de cargas pesadas como las estelas monolíticas —dice un periodista mejicano—



## STENDAHL GALLERIES

(Incorporated 1927)

MODERN PAINTINGS AND PRE-COLUMBIAN ART

LOS ANGELES 28, CALIFORNIA  
3757 Wilshire Boulevard

NEW YORK 17, NEW YORK  
110 West Street

*Fotocopias de páginas de los catálogos de la Galería Stendahl, de Los Angeles, California, uno de los principales traficantes de tesoros arqueológicos robados de América Latina*

servación de monumentos, ésta ha sido reiteradamente avadida con artimañas jurídicas. Dicha ley sólo es aplicable cuando se comprueba la "destrucción intencional" y esta salvedad está condicionada por el hecho de que el lugar saqueado haya sido previamente declarado "sitio arqueológico". En la actualidad, el Gobierno mejicano estudia la promulgación de otra ley que dé al traste con el robo de objetos arqueológicos e históricos. Recientemente, el Gobierno peruano prohibió terminantemente la salida del país de restos o fragmentos arqueológicos, históricos o artísticos.

El despojo cultural no sólo se ejerce de forma directa, sino que muchas veces se presenta con la etiqueta de "cooperación científica".

La falta de recaudo de Instituciones antropológicas, museos y centros dedicados a la preservación del patrimonio cultural, permite que las entidades científicas de los Estados Unidos se abroquen la "humanitaria responsabilidad" de rescatar o interpretar a su modo el pasado histórico de América Latina.

En Costa Rica existe un solo museo, que casualmente ha estado dirigido por la hija de un gerente de la United Fruit Co. El Instituto Panameño de Arte depende de las subvenciones de empresas norteamericanas. La National Geographical Society y el Smithsonian Institute vendieron al Museo Nacional de Panamá las mismas colecciones que antes la habían sustraído.

Del mismo modo, si nos detenemos a observar otros aspectos de la llamada cooperación científica, se pondrán de manifiesto la indefensión de los tesoros culturales de Latinoamérica y las limitaciones de que adolecen las entidades científicas.

Copán, departamento hondureño calificado como uno de los cuatro centros más importantes de la cultura maya, ha estado casi siempre bajo la acción del programa de trabajo de la Carnegie Foundation. Sus famosas estelas, localizadas en la selva, peligran por falta de recursos del Instituto de Antropología del país que ni siquiera puede trasladarlas a Tegucigalpa, ya que cualquier programa de restauración y adaptación in situ, sería tan costoso que ni remotamente se piensa en él.

En Guatemala, muchas de las investigaciones culturales corren a cargo de la Universidad de Filadelfia, la cual se interesa desde hace tiempo en la zona de Tikal, lugar donde se han sustraído importantes objetos de las tumbas mayas.

La situación descrita forma parte de la vida cotidiana de muchos países latinoamericanos. Frente a ello crece a cada instante una protesta continental.

Antaño, en la época de la conquista, cuando los españoles comenzaron a despojar a los indios de sus joyas, sus costumbres y su último grano de oro, el joven Emperador Cuauhtemoc, como símbolo de resistencia cultural de toda América, prefirió padecer los horrores de las torturas antes que revelar el escondite de los supuestos tesoros de Tenochtitlan, corazón del imperio azteca.

En la actualidad, la magnitud del escándalo obliga a que organismos como la UNESCO se dispongan a propiciar medidas que contribuyan a eliminar el tráfico de objetos de arte pertenecientes al patrimonio cultural de América Latina. Mientras tanto, intelectuales progresistas, personalidades honestas y entidades científicas que se respetan a sí mismas, mantienen una constante denuncia a un acto que niega los logros de la civilización hispanoamericana.

los traficantes costan los relieves separándolos de su cuerpo principal de la piedra, dejando sólo la capa que contiene la obra. Luego dividen dicha capa en pequeñas porciones con el fin de extraerlas más fácilmente del país.

La ciudad de Los Angeles junto con New Orleans constituyen mercados tradicionales para los objetos robados al patrimonio nacional de los países de América Latina. En dichas ciudades el mercado negro cuenta con su escala de valores y los compradores, como economistas expertos, suben y alzan los precios de acuerdo con la demanda y el exceso de piezas en circulación. De un tiempo a esta parte, atendiendo a estas leyes invisibles, las cerámicas mayas prehispanicas han declinado sus precios, mien-

tras que las estelas y otras joyas de piedra registran valores astronómicos.

El despojo cultural, de cierta manera, también aparece estimulado por organismos internacionales que dependen de los Estados Unidos. La Organización de Estados Americanos (OEA) ha propuesto "libertad completa de salida y entrada de cuadros" con la excusa de ampliar el intercambio cultural. Algunos funcionarios se han pronunciado contra la existencia de capítulos arancelarios que lesionan el libre tráfico de algunas formas de creación.

La protección legal al patrimonio nacional de las repúblicas latinoamericanas, de una u otra forma, siempre ha sido burlada, a pesar de que en Méjico se promulgó en 1934 una ley que establece la protección y con-



ASI ES NUESTRO CHILE

## VERSION MAGALLANICA DEL TURISMO POPULAR

por GUILLERMO YUNGE

Fotocolor MANUEL JULIO

**U**NA Villa Popular, una Hostería y cabañas, serán construidas por la Corporación de Magallanes —CORMAG— en la zona de la desembocadura del río Serrano, uno de los parajes más bellos del mundo.

Magallanes tendrá así, su propia versión del Turismo popular.

Y ciertamente será una privilegiada versión.

Para concretarla se cuenta con aportes de la Dirección de Turismo, mientras que los terrenos fueron cedidos por el Ministerio de Tierras, el proyecto y planificación de las obras corre por cuenta del Ministerio de la Vivienda y su realización será responsabilidad del Ministerio de Obras Públicas y Transportes.

Como se ve, una solución interadministrativa para un audaz proyecto.

El Vicepresidente de la Corporación de Magallanes, Carlos Zanzi y el Director de Turismo de la misma, Antonio González, hablan con entusiasmo de este proyecto con el que esperan consolidar definitivamente las actuaciones de la Corporación en el campo turístico.

Pero no es lo único que se hace al respecto en Magallanes.

Actualmente se realizan tours populares a Puerto Natales, desde Punta Arenas.

Y en la temporada de verano se piensa hacerlo, además, a las Torres del Paine.

### CONVENIO CUT - GOBIERNO

Por otra parte y también de una gran importancia, es la noticia que nos dio el Director de Turismo Antonio González, sobre la muy próxima firma de un convenio, a nivel provincial, entre el Gobierno y la Central Unica de Trabajadores, el que permitirá a los trabajadores magallánicos viajar al Norte para conocer el resto del país durante sus períodos de descanso y que tiene alcance nacional, pues su contrapartida consiste en que obreros, campesinos, pobladores e integrantes de centros vecinales de la zona Central y Norte del país, lleguen también a conocer las variadas maravillas que ofrece la provincia más austral del territorio.

Una buena y positiva noticia, por donde se la mire.

*En su variedad morfológica y en sus contrastes orohidrográficos parecería que la mano del Creador hubiera derramado con especial profusión sus tesoros de radiosa belleza, reuniendo en poco espacio cuanto vemos en las más diversas y apartadas regiones del mundo, presentándolo, en armónica composición de partes y en admirable fusión de líneas, de luces y de colores.*

Alberto M. D'Agostini S. S.

El párrafo anterior fue escrito, hace ya algunos años, por el sabio sacerdote salesiano Alberto D'Agostini, nacido en Italia, que llegado a la provincia de Magallanes muy joven no la abandonó ya jamás y durante más de cincuenta años la exploró y estudió en toda su extensión. El Padre D'Agostini solía hablar, refiriéndose a "su" provincia como ... "mi laboratorio virgen". Esta es la región única en el mundo que se abre ahora, insospechado e inagotable tesoro paisajístico, al nuevo turismo. El grabado inferior muestra un cutter —típico barco de los canales del austro chileno— al ancla en la desembocadura del río

Serrano en el Seno de la Última Esperanza. Es este último un fenómeno geográfico de rara belleza, ancón cavado por el mar que finaliza en un sitio de oquedades que tiene trazas de término del mundo.

El viajero se enfrenta aquí a una sucesión de serenas maravillas: bosques todavía vírgenes de cipreses, bayas y magnolios, de un verde intenso y perenne, sirven de estupendo marco a los enormes ventisqueros que bajan de las cumbres formando gigantescos muros de bloques blancos azulados, que primero besan y luego se abisman en el mar.





Arriba: Ovejeros en el camino de Punta Arenas a Puerto Natales. Producir el oro blanco magallánico es una actividad de hombres solitarios, que la mayor parte del año deambulan tras sus enormes piños por las estepas de la provincia sin más compañía y ayuda que la de sus inteligentes perros pastores. El desamanso organizado, a través de un bien entendido turismo social, tiene para ellos, pues, una especialísima importancia humana. Derecha: escena típica del camino entre Punta Arenas y Pto. Natales (150 kms.) que muestra algunos de los muchos y bellos contrastes a que hacemos referencia





ROBERTO GIRARD

# El Rey de las cuerdas ha muerto

por MARIA FERRADA C.

Roberto Girard, el famoso inventor de instrumentos musicales, que ganara en París el Concurso de la Mejor Música del Mundo, acaba de fallecer.

Veinte años de residencia en Chile, donde "realizó sus sueños", según dijo poco antes de morir, lo habían convertido en un chileno más.

Pero su genio en el arte de la luthería fue realmente reconocido en Argentina. Se le había ofrecido una cátedra en la Universidad de Tucumán y, curiosamente aunque no la había aceptado, fue a morir allá.

## a la música por la ruta de las cifras

Roberto Girard vivía en Chile. Llegó contratado como profesor de Matemáticas y Física. Había nacido en Francia, estudiado en la Sorbona y obtenido el "master" en una Universidad de los Estados Unidos. Fue alumno de Einstein. Lógicamente, todo su porvenir debería girar en tor-

no a los números, pero... su destino le puso en su ruta una mujer, fina cultora de la guitarra, María Elena Sanhueza, quien lo interesó por la música y el sonido de las maderas. Juntos gestaron más tarde la instalación de una fábrica.

Un día cualquiera, en una conversación entre amigos, Roberto sostuvo la teoría que todo se podía expresar por medio de fórmulas matemáticas, incluso un instrumento musical. Y quiso probarlo.

Girard dedicó días y noches a descubrir la fórmula precisa. Lo consiguió, pero no bastaba con los números claves. Había que demostrar que ellos coincidían con las piezas de madera, cuerdas, y clavijas, cavidades y sonidos consecuentes. Y así salió de sus manos una guitarra, y una guitarra que sonaba bien.

Pero Robert se entusiasmó con el invento, y como ningún matemático pretenderá resolver dos veces un mismo problema, dedicó sus esfuerzos a crear un invento desconocido.

Y combinando números, seleccionando maderas y probando barnices, fueron apareciendo instrumentos insólitos, tales como el "dixitón", el "lemníl", el "dozavin", el "elipson", el "quelontil" que son algunos de sus 14 inventos. Merece nombrarse en forma separada el "infinil" fruto del axioma físico según el cual las cajas de resonancia cerradas, sin boca, mantienen la sonoridad hasta el infinito.

## su refugio espiritual

No podríamos sólo culpar a su primera guitarra del abandono que Girard hizo de las matemáticas. Los números representaban para él la expresión de su cerebro científico, pero, en ningún caso, un sedante para sus penas. Porque Robert las tenía.

El sufrió y vivió los horrores de la Segunda Guerra Mundial. Durante mucho tiempo trató de acallar sus sentimientos, y eroyó lograrlo.

Pero su primera guitarra no representó para Robert, únicamente, el triunfo del talento calculador, sino que abrió una puerta de escape a sus sentimientos contenidos. Y pulsándola, se despertó la rama dormida de la educación musical que, en su primera infancia, recibiera de su madre violinista, impulsada ahora por María Elena, quien lo acompañó en toda su trayectoria.

## rey de las cuerdas

El talento científico de Girard fue reflejándose de inmediato en sus instrumentos. Los seis ogonarios fueron duplicados para atender tanto pedido, aunque, en ningún momento fabricó guitarras en serie. Por el contrario, cada instrumento estaba hecho de acuerdo a la voz del cantante que lo usaría. Para ello utilizaba un "osciloscopio" que traduce en fórmulas matemáticas lo que el artista desea. Luego utilizaba los barnices que amortiguan o dan brillo al sonido para que se asemeje lo más posible a la voz del poseedor.

Estudió con mucho interés nuestros "guitarrones" transformándolos en un verdadero culto. Desde 1960, todos los "guitarrones" que hay en Chile, han sido hechos por él, destinando el primero a María Elena.

Pero, indiscutiblemente, son sus guitarras las que han alcanzado la cúspide, si-



Cuando la gesta naval del 21 de Mayo había estremecido a la ciudadanía de Chile, extendiendo sus proyecciones a todos los ámbitos del mundo, muchos comenzaron a escribir sobre la vida de Prat, periodistas, historiadores y personas que lo habían conocido muy de cerca, entre ellos su profesor don José Bernardo Suárez, quien lo hizo aparecer naciendo en Providencia en Santiago, Eduardo de la Barra lo creía oriundo de Concepción y el propio Vicuña Mackenna no tenía datos ciertos sobre el terruño natal del héroe. Ante una serie de afirmaciones antojadizas sobre este aspecto, los vecinos de Ninhue que estaban en antecedentes de su verdadera cuna, en menos que canta un gallo se fueron al recinto parroquial a obtener copia de la fe de bautismo de Prat que equivalía en ese tiempo a certificado de nacimiento; no satisfechos con esto, alzaron su voz por intermedio del coterráneo Ernesto Turenne quien envió una encendida carta al historiador, manifestándole con exaltación: "¿Cómo se pretende arrebatararnos esta gloria que nos pertenece?" y agregaba: "Arturo Prat nació el 4 de abril de 1848 en San Agustín de Puñual, de la parroquia de Ninhue, sí, señor, es hijo de Itata" y le remitió duplicado del documento autorizado ante notario.



# Aspectos desconocidos de un héroe

## Arturo Prat, el hombre

Por MANUEL JOFRE N.

### ninhue un rincón

Vicuña Mackenna agradeció la información de Turonne, y más tarde el mismo describió el escenario natural en que nuestro más grande héroe naval abrió los ojos.

"Las casas del fundo de San Agustín de Puñual, situado al extremo sur del estero de Ninhue, permite dominar desde un hermoso panorama que limita al oriente por los altos de los Andes, a través de los cuales se alza majestuoso el sol de la mañana. No hay sino esteros invernales alrededor de la casa y desde allí principian hacia la cima del elevado cerro que con el Cuyumanque y Coiquén forman parte del cordón central alegres montañas de robles, hualas, holdos, maquis y peumos, que casi todo el año son el dormitorio de millones de choroyes.

El pueblo de Ninhue está formado por una sola calle de 6 a 8 cuadras, casi todas las casas son de teja, y los sitios de regadío están cubiertos de preciosas arboledas". El panorama no ha variado mucho con el paso de los años.

El terruño de Prat, es uno de los tantos "rincones de Chile" enclavado en los cerros costeros de Itata, próximo a Quirihue, con el cual suele confundirse. Cuando nació el héroe no tendría más que un centenar de almas, cuya vida apacible y silenciosa discurría entre dos esteros de aguas claras, bajo el alero espiritual de una parroquia que data de 1770.

Los etimologistas nos señalan que "Puñual" en lengua vernácula es "pegar", quizás sí fue esta una predicción del destino para dejar adherida para siempre a este lugar la egregia figura del marino. Ninhue, que también es muy poco conocido por los chilenos, es "lugar extraviado" es decir una de las innumerables aldeas perdidas entre las montañas costinas de la provincia de Ñuble.

### Joven estudioso y peleador

Se asegura que a la comadrona que recibió a Prat en este peregrino mundo le extrañó que no llorara y que su madre frente a un posible y adverso presagio se adelantó a observar: "no llora, quiere decir que va a ser sufrido y espero que sea un valiente".

Como todos los niños, Prat no fue una excepción en el torbellino vital: jugar, pe-

lear, a veces con sus propios camaradas, incluso con el que fuera más tarde su compañero de jornada gloriosa: Carlos Condell. A ambos se les anotó en el clásico libro de castigos. En otra oportunidad tuvo una riña con un alumno de apellido Gaete porque "se comió una empanada frita de más de las que le correspondía"; se tomaron hasta del pelo y tuvo que intervenir el inspector señor Oteiza para separarlos, después de la refriega quedaron como buenos amigos. En otra ocasión acosado por un grupo de chiquillos armados de sables de palo que querían darle una zurra Prat aguardó el momento oportuno para enfrentarlos, su entereza hizo retroceder a sus adversarios, quienes tuvieron la tупé suficiente para decirle al inspector: "Señor, Arturo Prat quería pegarnos". La riña terminó con palabras del maestro llamando a la concordia.

Comenzó Prat a los ocho años sus estudios primarios. Su primer preceptor fue don José Bernardo Suárez en la escuela llamada "La Campana", denominada así por que sus cotidianos badajazos desperataban al vecindario. Prat vivía en la calle "Nueva de San Diego" que después llevó su nombre y a tres cuadras de la escuela. Atendía de su educación su madre, ya que el autor de sus días permanecía postrado de parálisis. La situación en su hogar era un tanto difícil y desmedrada; el niño tuvo que aprender desde sus primeros y cortos años que había que estudiar firme para mantener un hogar.

En el patio soleado de la escuela, donde hiciera sus primeras travесuras de niño, compartió con varios muchachos que después tendrían cierta figuración, entre ellos algunos profesores, otros periodistas "de mayor nota que fortuna", como señala J. Abel Rosales y uno que tuvo especial importancia en su vida: Vicente Mutilla quien llegara a ser ingeniero de la "Esmeralda" y siguió la suerte de su compañero en el inmortal combate.

Cuando le tocó dirigir la Escuela Naval y repartir los premios a los guardiamarinas, exaltó las prendas del estudio con estas palabras, que nuestros escolares no debieran olvidar: "Perseverad. El estudio, hermosa y útil distracción, el más ameno de los placeres cuando ha prendido en el alma esa noble pasión del saber". Continuó después augurando el triunfo a los más preparados y a los más honestos, en términos que resultaron proféticos: "No olvidéis que el porvenir de la Marina depende de la suma de la ilustración y moralidad de sus miembros"...



"Que el país, justo apreciador de los méritos de sus servidores, no los pierda de vista, y en momentos críticos para la Patria designa a los más aptos para los puestos de honor". Sin saberlo, en sus propias palabras, la Patria le había reservado ese puesto.

### representante de araucó

No sabemos qué presentimiento movió a don Jacinto Chacón, tío materno de Arturo Prat y padrastro de Juan Uribe de ir a retratarlos juntos el día que ingresaron a la Escuela Naval el 28 de agosto de 1858, esta foto no muy nítida, como eran las de aquellos tiempos, salió reproducida en el "Nuevo Ferrocarril" en mayo de 1880.

# Arturo Prat, el hombre



La Escuela Naval había sido recientemente fundada por don Manuel Montt y aunque de tradición británica era dirigida en sus inicios por dos franceses J. J. Feillet y A. Desmaldry, a ellos les tocó precisamente encauzar el llamado "Curso de los héroes", que lo integraron entre otros Carlos Condell, Ignacio Serrano, Juan José Latorre, Joaquín Orella, Luis Uribe y Jorge Montt. Como la matrícula era limitada, se elegían unos cuantos cadetes por provincia, a Prat le correspondió nada menos que representar a Araucó; el nombre estuvo de acuerdo con el heroísmo de su destino.

El "temerario arrojó de Prat" que tan hidalgamente fuera señalado por Miguel Grau a su viuda; tuvo su evidencia varias veces en plena paz; "esa preciosa paz de que con tan cortas interrupciones hemos disfrutado", como dijo el propio héroe en su discurso sobre la tumba del Almirante Simpson.

El arrojó ya se había demostrado en el incendio de la fragata "Infernal", verdadero pontón con pólvora que con su sola carga concordaba con su nombre. Era necesario hundirlo antes que explotara y produjera incontestables daños. En una lancha con dos oficiales partió Prat a cumplir su cometido, a los certeros disparos el barco fue hundido, prosiguiendo una explosión, sus acompañantes dieron por el suelo, Prat de pie ayudó a levantarse a sus compañeros. Muy conocido es también el salvamento de la "Esmeralda", donde funcionara la Escuela Naval, de la cual fue su Subdirector y Director Suplente.

## el caballero del mar

En uno de esos días de "mar brava" y en un mes de mayo (1875) también pudo nuestro héroe sucumbir en una titánica faena de paz. La "Esmeralda", rotas sus amarras, paralizada la hélice, iba ser fácil presa del mar. Informado Prat que se encontraba en tierra, se embarcó y desafiando la braveza marina llegó hasta las inmediaciones de la "Esmeralda" y como no podía acercarse se arrojó al océano; desde el barco se le lanzó un cabo por el cual fue izado a cubierta, desde allí dirigió el salvamento de la nave, varándola en la playa; cumplida la operación la tripulación se descolgó a tierra por un cable, Prat fue el último en descender. También se impuso su temeridad cuando un grumete cayó al mar y estaba a punto de ahogarse, Prat sin pensarlo dos veces se lanzó al agua, con el uniforme puesto y nadó hasta obtener su salvamento. En otra oportunidad se efectuaba una operación naval con disparos de cañón; uno de estos salió en sentido contrario y fue a herir a un marinero, que fue llevado prontamente a la enfermería. Prat imperturbable siguió el ejercicio náutico hasta su término, pero después de finiquitado, de inmediato se fue a la enfermería a ayudar al cirujano.

## estudia derecho en su camarote

¿Qué espíritu le llevó a Prat a estudiar Derecho y obtener su título de Abogado? (1876). Hubo quizá en esta determinación no sólo la circunstancia de superar sus conocimientos sino también razones de orden económico, ya que sus entradas eran modestas y además tenía que sostener a un padre enfermo. Pretendía, según algunos, llegar a ser Auditor de la Armada. Para un marino que casi constantemente pasaba embarcado cumpliendo misiones de su profesión, estos estudios tienen que haber representado un enorme esfuerzo.

Gran expectación hubo en los pasillos de los tribunales cuando un marino en impecable traje de parada, un capitán de corbeta, se presentaba a rendir examen de abogado. Se contaban casos en el ma-



Doña Carmela Carvajal

gisterio, en los militares, en la alta jerarquía eclesiástica, pero marino todavía no se había visto uinguno.

Al poco rato de su llegada se le comunicó por secretaría que era imposible tomarle examen ese día, Prat se dio cuenta que iba ser "tramitado" y solicitó audiencia con el presidente del tribunal, quien era entonces don Manuel Montt, indicándole que no podía esperar, que por razones de su oficio tenía que volver luego al Puerto. El presidente accedió, su examen fue bueno y tuvo el privilegio de ser felicitado. Antes de entrar a la sala del Tribunal se había despojado de su espada, no era posible que en el templo de la ley se entrara con el símbolo de la fuerza, en forma implícita se lo había hecho saber el portero, y así también él lo había comprendido.

Abrió su bufete de abogado en una calle que daba a la "Plaza de la Justicia" en Valparaíso; existía afinidad en el nombre de ubicación con el de su nueva profesión. Sus actividades forenses se relacionaron en gran parte con el derecho marítimo.

Uno de sus colegas, Manuel Hidalgo, le rindió un homenaje póstumo que terminaba con estas palabras: "El día en que la Patria reclamó el sacrificio de su vida, el foro perdía en él una hermosa esperanza".

Prat había demostrado grandes dotes para esta profesión cuando sostuvo anteriormente dos brillantes alegatos ante el Consejo de Guerra, uno defendiendo al Ingeniero Ricardo Owen y el otro, que tuvo un carácter más espectacular, la defensa que hiciera ante el mismo Consejo de su compañero de armas: Luis Uribe, acusado infundadamente de insubordinación y la deserción, pero este aspecto merece un capítulo aparte.

## profesor ad-honorem

Prat, como hemos consignado, fue Director suplente de la Escuela Naval que funcionaba en la propia "Esmeralda", allí también fue profesor de Táctica Naval, Maniobras Marineras, Cosmografía y Trigonometría; profesor que faltaba, Prat era el hombre indicado para reemplazarlo en su cátedra.

Cuando se hizo cargo de la Escuela Naval la encontró en una verdadera pobreza franciscana, falta de profesores, carencia de elementos de trabajo, escasez de vacantes, apenas había plazas para 20 cadetes. De inmediato tomó medidas de organización, solicitó a la superioridad profesores, elementos de estudio, como cartillas de construcción naval, tablas de navegación, sextantes y estuches de matemáticas de "buena calidad". Todo que estuviera a la altura de la más moderna instrucción. Existían en aquella época textos de estudios franceses y españoles que Prat los consideró anticuados e hizo traducir al capitán Hudson el "Practical Seaman Ship" considerado por él como un "verdadero catecismo de la marina".

La obra didáctica no se limitó a la Escuela Naval y cuando se le solicitó su concurso para enseñar en forma gratuita en la escuela nocturna para adultos "Benjamin Franklin", el ramo de ciencias naturales, no titubeó en aceptar: "Estimo un deber ayudarnos en vuestra realización, como estimo un honor alistarme bajo la bandera de la instrucción del pueblo que habéis levantado". Supo percatarse que cada hombre tiene su cuota de responsabilidad en el destino de sus semejantes.

Opinión de un Marino Estadounidense:  
"DUDO QUE SEMEJANTE  
ACCION VUELVA A REPETIRSE"

# EL RASTREO

Por Benjamin Vicuña Mackenna.

(De "Episodios Marítimos" —Las dos Esmeraldas—, gracias a la gentileza de la Biblioteca del Congreso Nacional).

"A las ocho de la mañana, con bandera desplegada y en son de combate, entramos al puerto. Las carreras de la vispera repitieron nuevamente y las divisiones del ejército velaban en el interior de las quebradas.

"EL COVADONGA" permanecía en su canal, oculto tras de las peñas y la bandera estrellada no flameaba en ninguna de las baterías; el cañoneo de la vispera la había evaporado por completo. Las banderas inglesa, americana, alemana y argentina y de las ambulancias eran las únicas que se veían.

"EL HUASCAR" continuaba en son de combate recorriendo la bahía de norte a sur, pasando a tiro de pistola por delante de las baterías del COVADONGA, que se había cubierto con los buques mercantes, sin perder su escondite del canal, y su Comandante, el capitán de Corbeta don Carlos Condell y jefes de las primeras, no se atrevían a descargar un solo tiro".

Correspondencia del NACIONAL, de Lima, a bordo del HUASCAR, en la rada de Antofagasta, 27 de mayo de 1879.

## I

Tales habían sido los incoloros indicios y ávidamente atropellados hechos del día en que apareció el HUASCAR retando nuestra bandera y nuestros fuegos en el puerto, redimido chileno, de Antofagasta.

El combate o más bien el bombardeo (como pomposamente se le ha llamado) de Antofagasta había concluido.

Militarmente había sido un simple cañoneo sin gloria ni resultado para nadie. El monitor enemigo había recibido algunas contusiones y esto era todo.

Al día siguiente apareció otra vez en la bahía el acorazado peruano en son de combate en medio del profundo silencio que reinaba en la margen del puerto donde no parecían ya respirar pechos de soldados.

## II

Paseóse ufano, en efecto, el HUASCAR por medio de la bahía, y navegando a tiro de pistola de las mudas o más bien amordazadas baterías de tierra, púsose a rastrear el cable hasta que creyó haber logrado su intento (cortarlo).

A mediodía, como si estuvieran en su propia casa, sentáronse los oficiales peruanos, cuyos galones se distinguían a la simple vista desde la playa silenciosa, a disfrutar su almuerzo como en día de pa-

so. "Nos cansamos —dice desenfadadamente un corresponsal que hacía a bordo la vida de un dilettanti—, nos cansamos de recorrer la bahía, cuando se aguantó el HUASCAR sobre su máquina cerca de una hora y media que duró el almuerzo, que hicimos más tranquilos que en nuestro hermoso Callao".

De ese modo se hacía la guerra en mayo, teniendo los jenerales de Antofagasta el oído puesto instantáneamente a la voz de La Moneda!

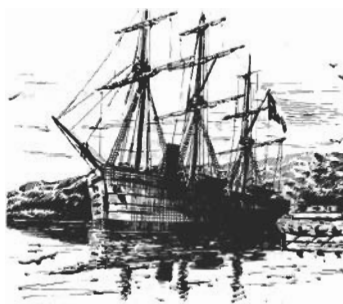
La acción de armas del domingo 25 de mayo, a la hora que se celebraba el Te Dúm de la gloria barata en la catedral de Santiago, había sido siquiera una protesta.

El rastreo del cable al día siguiente, fue sólo un reto y una vergüenza.

Mordíanse de despecho los oficiales de artillería los labios bajo el fiador de cuero de sus kpis. Pero tenían orden superior... "de no tirar".

Y eso acontecía el 27 de Mayo cuando no hacía todavía una semana desde que "los mártires de Iquique", como con razón comienza a llamárseles nos habían ensañado la manera como los soldados chilenos sabían pelear y sabían morir.

Por fortuna, estaba allí sobre sus anclas la sufrida COVADONGA y sus dos disparos de saludo y provocación al HUASCAR, salvaron en la bahía el honor de la bandera.



## III

Al día siguiente desembarcó el comandante Condell y fue acogido con sincero entusiasmo por el ejército y especialmente por los jefes de la artillería, este cuerpo de bravos, gemelo de la marina. "Ayer, escribía a un amigo el Comandante Velásquez, desde Antofagasta, el 30 de mayo, comieron con los artilleros los marinos de la COVADONGA. Gran entusiasmo. Mucho gusto. Se derramaron lágrimas por la ESMERALDA y su Comandante. Es tan dulce llorar por los héroes".

## IV

Algunos días más tarde, el jefe de la TURQUIOSE visitó al Comandante de la histórica goleta; y al recibir al siguiente día a su propio bordo el retorno de su cortesía, ofrecióle los honores debidos por los hombres de mar al denuedo y al honor bajo todas las banderas. Los más jóvenes de los oficiales de la corbeta inglesa —sin comprometer la neutralidad—, presentaron al comandante de la COVADONGA la única reliquia que la clemencia del mar había dispensado a su pesquisa en el sitio del naufragio de su gloriosa consorte.

Era aquel presente, digno de los donantes y de los agraciados, un saca-trapos de la ESMERALDA, que el capitán Condell hizo suspender como un trofeo querido en las cuadernas de su cámara, donde será durable recuerdo de una gloria común, o más propiamente, de una gloria universal.

Aquel noble vestigio fue acompañado de la siguiente delicada escuela, cuya traducción debemos a uno de los oficiales de la afortunada cañonera, y cuyo tenor textual dice como sigue:

"LOS OFICIALES DEL BUQUE DE GUERRA DE SU MAJESTAD BRITÁNICA, LA "TURQUIOSE", ADMIRADORES DEL GLORIOSO COMBATE DE LA "ESMERALDA" Y LA "COVADONGA", SIN EJEMPLO EN LOS ANALES NAVALES, SE EMPESARON POR ENCONTRAR EL SITIO DONDE SUCUMBIO LA GLORIOSA "ESMERALDA", PARA VER SI PODIAN ENCONTRAR ALGUNA RELIQUIA QUE REGALAR AL COMPAÑERO DEL HEROICO PRATI QUE SUCUMBIO SOBRE LA CUBIERTA DEL "HUASCAR"

## EL PROTECCIONISMO MAL INCURABLE DE ESTADOS UNIDOS

La eventual aprobación de la Ley Mills ha desatado un escándalo mundial. América latina sufrirá gravemente las consecuencias de esta nueva disposición proteccionista, que levanta barreras más altas contra el acceso de las pocas manufacturas que la región vende, o aspira vender, en los Estados Unidos. Pero la Ley Mills no es más que una perla en una corona muy frondosa. La historia del desarrollo de los Estados Unidos, tema de este artículo, es una historia de proteccionismo implacable. Los predicadores de la libertad de comercio, que utilizan al Fondo Monetario Internacional, al Banco Mundial, la IDA y al BID para desmantelar las frágiles cuadrelas de las Economías latinoamericanas, se cuidan muy bien de no aplicar sus propios consejos en casa.

En 1865, mientras la triple alianza anunciaba la próxima destrucción del Paraguay, el general Ulysses Grant celebraba, en Appomatox, la rendición del general Robert Lee. La guerra de Secesión concluye con la victoria de los centros industriales del norte proteccionista sobre los plantadores libre cambiistas de algodón y tabaco en el sur. La guerra sellaría el destino colonial de América latina, nacia al mismo tiempo que concluía la guerra que hizo posible la consolidación de Estados Unidos como potencia mundial.

## LA HERENCIA DE INGLATERRA

Convertido poco después en Presidente de Estados Unidos, Grant afirmó: "Durante siglos, Inglaterra ha confiado en la protección. La ha llevado hasta sus extremos y ha obtenido de ello resultados satisfactorios. No cabe duda de que debe su fuerza presente a este sistema. Después de dos siglos, Inglaterra ha encontrado conveniente adoptar el consorcio libre porque piensa que ya la protección no puede ofrecerle nada. Muy bien, entonces, caballeros, mi conocimiento del país no conduce a creer que dentro de doscientos años, cuando América haya obtenido de la protección todo lo que la protección puede ofrecer, adoptará también el

truida por ellos y desde entonces la industria naviera cobró un asombroso impulso. El roble blanco, abundante en los bosques, daba buena madera para las planchas profundas y las armazones de los barcos; de pino se hacían la cubierta, los baupreses y los mástiles.

Massachusetts otorgaba subvenciones a la producción del cáñamo para los cordeles y las sogas y también estimulaba la fabricación total de las lonas y los velámenes.

Al norte y al sur de Boston, los prósperos astilleros cubrieron las costas. Los gobiernos de las colonias otorgaron subvenciones y premios a las manufacturas de todo tipo. Se promovía, con incentivos, el cultivo de lino y la producción de lana, materias primas



## PRENSA LATINA

# EL PROTECCIONISMO MAL INCURABLE D

libre comercio". Dos siglos y medio antes, el adolescente capitalismo inglés trasladado a las colonias del norte de América, sus hombres, sus capitales, sus formas de vida y sus impulsos y proyectos. Las trece colonias, válvulas de salida para la población europea excedente, aprovecharon ruidosamente el "handicap" que les daba la pobreza de su suelo y su subsuelo, y ganaron desde temprano una conciencia industrializadora que la Metrópoli dejó crecer sin mayores problemas.

## LA FLOTA QUE CRECIO

En 1631, los recién llegados colonos de Boston echaron al mar una balandra de treinta toneladas. "Blessing of the Bay", cons-

para los tejidos de hilo crudo que, si bien no resultaban demasiado elegantes, eran resistentes y eran nacionales. Para explotar los yacimientos de hierro de Lyn, surgió el primer horno de fundición en 1643; al poco tiempo, ya Massachusetts abastecía de hierro a toda la región.

Como los estímulos de la producción textil no parecían suficientes, esta colonia optó por la coacción. En 1655, dictó una ley que ordenaba que cada familia tuviese, bajo la amenaza de penas graves, por lo menos un hilanderero en actividad continua e intensa. Cada condado de Virginia estaba obligado, en esa misma época, a seleccionar niños para instruirlos en la manufactura textil. Al mismo tiempo, se prohibía la exportación de los cueros, para que se convirtieran fronteras adentro, en botas, correas y monturas.

## EL PROTECCIONISMO EN ACCION

"Las desventajas con que tiene que luchar la industria colonial, proceden de cualquier parte menos de la política colonial inglesa", dice Kirkland. Por el contrario, las dificultades de comunicación hacían que la legislación prohibitiva perdiera casi toda su fuerza a tres mil millas de distancia y favoreciera la tendencia al autoabastecimiento. Las colonias del norte no enviaban a Inglaterra plata ni oro, ni azúcar y en cambio, sus necesidades de consumo provocaban un exceso de importaciones que era preciso contrarrestar de alguna manera. No eran intensas las relaciones comerciales a través del mar; resultaba imprescindible desarrollar las manufacturas locales para sobrevivir.



*Del trabajo de sus esclavos provenía el ochenta por ciento del algodón que usaban las hilanderías...*

vía el estímulo y la protección del Estado de la manufactura nacional, Calrú creía en la mano invisible que opera en la magia del liberalismo; dejad hacer, dejar pasar, dejad vender.

Mientras moría el siglo XVIII, los Estados Unidos contaban ya con la segunda flota mercante del mundo, íntegramente formada con barcos construidos en los astilleros nacionales y las fábricas textiles y siderúrgicas estaban en pleno y pujante crecimiento. Poco tiempo después, nació la industria de maquinarias, las fábricas no necesitaban comprar en el extranjero sus bienes de capital. Los fervorosos puritanos de "Mayflower" habían echado, en las campañas de Nueva Inglaterra, las bases de una nación; sobre el litoral de bahías profundas, a lo largo de los grandes estuarios, una burguesía industrial había prosperado sin detenerse. El tráfico comercial con las Antillas, que incluía la venta de esclavos africanos, desempeñó en este sentido una función capital, pero la hazaña norteamericana no tenía explicación si no hubiera sido animada, desde el principio, por el más ardiente de los nacionalismos. George Washington lo había aconsejado en su mensaje de adiós: "Los Estados Unidos deben seguir una ruta solitaria".

#### UN GIGANTE SOBRE SUS PIES

Emerson proclamaba en 1837: "Hemos escuchado durante demasiado tiempo a las musas refinadas de Europa. Nosotros marcharemos sobre nuestros propios pies, trabajaremos con nuestras propias manos, hablaremos según nuestras propias convicciones". Los fondos públicos ampliaban las dimensiones del mercado interno. El Estado tenía

(A la Pág. 42)

un desarrollo económico hacia adentro y los comerciantes no estaban ligados al nuevo mundo en mayor medida que a los mercados extranjeros de los metales y alimentos, que venían a las fuentes extranjeras de los artículos manufacturados que compraban.

General Robert Lee



# EE.UU.

por EDUARDO GALEANO

#### DOS DISCIPULOS CONTRADICTORIOS

Cuando reculó su independencia, la población norteamericana equivalía en cantidad a la del Brasil. La metrópoli portuguesa, tan subdesarrollada como la española, exportaba su subdesarrollo a la colonia. La economía brasileña había sido instrumentalizada en provecho de Inglaterra, para obtener sus necesidades de oro a lo largo del siglo XVII. La estructura de clases de la colonia reflejaba esta unión provechosa. La clase dominante del Brasil no estaba formada, a diferencia de la de los EE. UU., por los granjeros, los fabricantes emprendedores y los comerciantes internos.

Los principales intérpretes de los ideales de las clases dominantes en ambos países: Alexander Hamilton y el vizconde de Calrú, expresa claramente la diferencia entre una y otra. Ambos habían sido discípulos en Inglaterra, de Adam Smith. Sin embargo, mientras Hamilton se había transformado en un paladín de la industrialización y promo-

En el siglo XVIII, Inglaterra prestaba todavía escasa atención a sus colonias del norte, que no impedía que se transfirieran a sus talleres las técnicas metropolitanas más avanzadas, en un proceso real que desmentía las prohibiciones de papel del pacto colonial. Este no era el caso por cierto, de las colonias latinoamericanas, que proporcionaban el alre, el agua y la sal al capitalismo ascendente en Europa y podían nutrir con largueza el consumo lujoso de sus clases dominantes, importando desde ultramar las manufacturas más finas y más caras. Las únicas actividades que se orientaban a la exportación y así fue también en los siglos siguientes: los intereses económicos y políticos de la burguesía minera o terrateniente no coincidían nunca con la necesidad de

# MANUEL RODRIGUEZ

## el caudillo que electrizó a un pueblo

Por HUGO ERCILLA OLEA

**A**TRAYENTE figura y singular personalidad la del fervoroso patriota cuya vida fue segada en flor de juventud en los áridos y pedregosos campos de ese Tiltit de antaño, tierras hoy de verdes nopales y cenicientos olivos y embellicadas por áureos dedos de oro, la viajera flor de los ferroviarios.

Manuel Rodríguez aquel inquieto y varonil guerrillero de nuestra Independencia unía a su apuesta presencia simpatía personal y viva imaginación, un amor patrio ardiente y arrebatador como el que dispensó a las mozas que conoció siempre de paso, en furtivos encuentros, ya que cuando no cumplía las severas disciplinas del cuartel andaba a salto de mata, jugándose la vida en difíciles misiones, en eterno asedio a los enemigos de la joven nacionalidad que acababa de nacer.

Esos amorosos ímpetus juveniles los explotó el elegido para ser su victimario al tenderle artera celada al invitado para "ir a ver unas niñas", y así poder cumplir con tranquilidad la innoble misión que le habían confiado los tozudos que querían perpetuarse en el poder negándose a dar sitio a las nuevas mentalidades chilenas que sacudían el yugo opresor de caducos gobernantes.

De cuanto le refirieron le interesó particularmente la vida romántica y hazafiosa, plena de lances de amor y de encuentros a espada de Manuel Rodríguez, el apuesto Húsar de la Muerte, del guerrillero tan admirado por su audacia y valentía, del burlador en sus propias barbas del terrible Marcó del Pont y de los esbirros a sus órdenes, de aquel astuto y genial patriota que en relámpagos de audacia aparecía disfrazado por todas partes y que Pablo Neruda lo ha evocado poéticamente al decir:

—el agua y el viento dicen / que vieron al guerrillero. —Saliendo de Melipilla / corriendo por Talagante. —Por todas partes viene / Manuel Rodríguez. —Puede ser un Obispo / puede y no puede. —Puede ser sólo el viento / sobre la nieve.

Keith, aquel sobrino de Meiggs, por sugestión de Benjamin Vicuña Mackenna, aquel imaginativo periodista que con tanto interés seguía el avance de las faenas ferroviarias, al saber detalles más precisos de la vida y martirio de ese guerrillero, se propuso erigir aquella pirámide recordatoria y para ello contó con la generosidad de su tío y la ayuda desinteresada y patriótica de los obreros ferroviarios de la vía.

### en tiltit lo mataron los asesinos...

**S**E eligió como sitio para erigirla el lugar mismo donde fue ultimado en Tiltit Manuel Rodríguez el 26 de mayo de 1818.

En mayo de aquel año habían cesado las correrías del guerrillero y ya no volvería a ellas. Estaba prisionero del Batallón Argentino "Cazadores de los Andes". Secretas consignas habían dictaminado su destino y ellas se guardan en los arcanos insondables de la Historia. Más de un velo se ha levantado, pero no es del caso recordarlo.

El 25 de mayo de 1818 aquel cuerpo de ejército se movilizó sorpresivamente y partió a Quilota llevando al prisionero. Se pernoctó en Colina, en el feudo de San Ignacio y allí, a la hora de almuerzo un capitán, Manuel Benavente, entregó a Manuel Rodríguez un cigarrillo en que había escrito: ¡Ruid!



### una pirámide recordatoria

**E**N la vía férrea a Valparaíso, al llegar a Tiltit, una pirámide a la vera de esa ruta evoca el recuerdo de ese patriota y a la vez uno de los fastos de la construcción de esa línea. Es de sencilla factura, sólo ladrillos y argamasas, y un pequeño busto. No tiene la airosa monumentalidad de la estatua que a la entrada del Parque Bustamante perpetúa en bronce la figura de ese prócer, maciza obra de la escultora Blanca Marino.

Cuando Enrique Meiggs tendió entre Polpaico y Tiltit los rieles de ese ferrocarril, administraba las faenas en ese sector su sobrino Enrique Keith. Jovial como su tío le encantaba alternar en cordial camaradería con los obreros disfrutando de los dichos, aventuras y episodios guerreros que le relataban con emoción, picardía y gracia esos primeros carrilanos chilenos.

El prisionero no lo hizo. Confiaba en el oficial que lo custodiaba, un español de apellido Navarro, con el cual más de una vez había salido en aventuras doctrijuanecas cuando estaba prisionero en la torre de San Pablo.

Un segundo alto hizo aquel batallón en las cercanías de Tiltit y allí, al caer la noche, Navarro invitó a Manuel Rodríguez a ir a ver unas niñas de la vecindad, y se hizo acompañar del cabo Gómez.

A poco de salir, Navarro que llevaba ocultas bajo su poncho unas pistolas, asedió al prisionero por la espalda y lo dejó abandonado. Un peón, Hilario Cortés, que regaba al trigo recién sembrado, encontró el cadáver y acompañado de otro peón, Francisco Serey lo llevó a Tiltit doliendo ocultamente se se dio sepultura. Cúbrían el cuerpo sin vida una chaquetilla verde galoneada con frentillas negras, un pantalón y un poncho.

"Que se apaguen las guitarras  
que la Patria está de duelo.  
Nuestra tierra se oscurece.  
Mataron al guerrillero"

Pablo Neruda



### un fasto ferroviario

**P**ARA inaugurar el modesto monumento hubo el 26 de mayo de 1863, aniversario del fin de ese militante de los Húsares de la Muerte, un viaje especial en tron hasta Tiltil, viaje que fue organizado por Vicuña Mackenna que en aquellos años era todo un *relacionador público de los ferrocarriles* chilenos, vale decir el primero.

Se inauguraba también ese día ese tron ferroviario hasta Tiltil que en cuatro meses más iba a permitir viajar directamente de Santiago a Valparaíso.

Ante la pirámide de Manuel Rodríguez usaron de la palabra varios oradores y se recitaron patrióticos versos.

Vicuña Mackenna, uno de los oradores, dijo con arrebatadora elocuencia que Manuel Rodríguez asesinado a los 32 años

de edad había llegado a ser por su heroísmo, su juventud, su genio, y sobre todo por su martirio, un verdadero emblema de la patria.

### semblanza del guerrillero

**O**TROS sin duda más altos expresó, personificaron grandes cosas del siglo: O'Higgins, el patriotismo; San Martín, la emancipación; Camilo Henríquez, la fe en la revolución; Rosas, su audacia; Infante, su energía; Cienfuegos, su fervor; los Carrera su turbulente democracia, pero que uno sólo representaba en toda su plenitud, con su luz y sus sombras, la imagen de la patria y ese era Manuel Rodríguez, soldado y orador, guerrillero y dictador, el Lautaro del segundo gran movimiento de nuestra Historia: la Independencia después de la Conquista.

Recordó también que Manuel Rodríguez era arrogante, provocador e inquieto. Sublime y salvador la víspera de una batalla, era un obstáculo en la tarde de una victoria y a la mañana siguiente una ame-

naza. No se corregía. En el calabozo como en la plaza pública maldecía el yugo de ultra cordillera que pesaba sobre la frente del país, humillado por la propia arrogancia de sus libertadores. Su persona era un peligro incesante porque era un caudillo popular; su actitud era un reto de todas las horas, porque era amado por las muchedumbres.

Aquel 26 de mayo de 1863 después de ese homenaje a Manuel Rodríguez la concurrencia se trasladó a la Estación de Tiltil donde con motivo de la inauguración del servicio ferroviario se sirvió un banquete seguido de un baile que se prolongó hasta el amanecer del día siguiente. El tren con los invitados partió de regreso a Santiago a las 8 de la mañana.

Al día siguiente un diario de la capital comentaba: "Nunca habíamos presenciado un acto en que se revelase más patriotismo, más alegría, un entusiasmo más cordial y más sincero; y era natural porque nada faltó: a la novedad del paseo, el estreno de la vía, la vista del campo, hermosa con su aridez y llena de variados accidentes, la templanza del día, todo contribuyó a hacer de esta fiesta, una de las más brillantes que se hayan celebrado en Santiago".



Rochea es una plataforma andina que emerge desde lejos como una isla más larga junto a otras que van a dar al golfo de Ancud.

Amaneció cuando en la lancha "Sirena" llegamos hasta allí. Es una playa árida de piedrecilla, con buen fondeadero. Al echar el ancla, divisamos una mujer que nos hacía extrañas señales con la mano como si nos llamara o nos indicara que nos fuéramos, que siguiéramos de largo.

—Es la loca de Rochea —me dijo Hermenegildo Barría, un viejo que a bordo nos servía de contramaestre, cocinero y marinero, porque era el que más sabía de todo eso; pues, el patrón y dueño de la lancha, un tal Andrade, era un simple comerciante de Puerto Montt que salía a pilotear su embarcación sin saber mucho de navegación. Barría, un hombre alto, fornido, de bigotes semejantes a un escobillón donde a veces se le quedaba enastada una choiga o un poroto, lo hacía todo a bordo. Yo trabajaba en una fábrica de conservas de Calbuco, que arrendaba la lancha para ir recogiendo los mariscos desconchados de isla en isla por todo el archipiélago de Chile.

—¿Es loca o loquita? —pregunté maliciosamente.

—No; es loca de verdad. No es de las que se rien en las filas —intervino el patrón Andrade, refiriéndose a las mujeres fáciles, a las "tentadas de la risa".

—No es tan loca, a veces nomás le viene la locura... dicen que con la luna —me agregó Barría, cuando ya remaba en la chalana para llevarme a la costa, donde yo debía recibir los mariscos desconchados, como choigas, piures, almejas y choritos.

A medida que nos acercábamos, la silueta de la mujer se fue destacando como una piedra más oscura y viva en el fondo del pedregal, pues su vestido negro estaba desteñido por la intemperie. Permanecía sentada en cuclillas y desde su regazo tomaba unas piedrecillas que de vez en cuando lanzaba al mar con un gesto infantil y ambiguo, que nos hizo confundirlo como de llamada o despedida. También parecía un ama de casa campesina dándole trigo a sus polluelos.

—Está dándole de comer al mar... —profirió Barría.

—¿Cómo? ¿No está jugando con piedrecillas?

—No; son migas de pan que viene a echar al agua todas las mañanas porque



# LOCA DE ROLECHA



por FRANCISCO COLOANE

cree que le está dando el desayuno a su marido...

Por un momento creí que Barría me estaba tomando el pelo, o era medio poeta, o loco...

—Una mujer casada con el mar... —le repliqué, para devolverle en la misma forma su broma.

Los ojos oscuros de Barría bailaron un instante cual deben hacerlo los mentados brujos chilotes, pero luego me dijo con gravedad:

—No, patrón; esta mujer perdió el juicio cuando se le murió el marido debajo del agua. El era un buzo y trabajaba con ella y su hijo, un muchachito de doce años. Estaban frente a la isla Nao, mar afuera, en el golfo; allí los pescó una brava de mar que casi les dio vuelta la chalupa. El chico estaba levantando el chinguillo con choigas que había mariscado su padre y con el peso cayó al agua. Por tratar de salvar al niño, la mujer abandonó la bomba de aire y el buzo murió abajo.

—¿Y salvó al muchacho?

—Tampoco. Se ahogó también. Dios debe haberla castigado. Ella sabía bien cual era la ley del buzo; porque buccaba de vez en cuando y el marido le daba el aire.

—¿De qué ley se trata?

—De la ley de los buzos en el mar: "primero el de abajo". Por ningún motivo se debe abandonar el volante de la bomba con que se le está dando aire.

Los bigotes cerdudos de Barría escondieron su sonrisa socarrona y se dio vuelta a mirar la proa de la chalana como buscando un rumbo.

Sus remadas se hicieron más vigorosas, cual si tratara de empujar algo bajo el agua.

Atracamos a la playa y me dirigía a la mujer en busca de datos sobre los mariscos desconchados, pero después de las palabras y de las remadas de Barría, ya no era la misma silueta de mujer que divisara desde a bordo, ni yo era el mismo.

Se levantó presurosa cuando me acerqué a hablarle, limpiándose el regazo como si hubiera puesto fin a su faena. Era una mujer morena, alta y espigada, de unos treinta años. Sus ojos también tenían un reflejo como el oscuro color de las piedras.

—Eulalia Argel, para servirle —me dijo, extendiéndome la mano.

—Ruperto Córdoba, a sus órdenes —le contesté, y agregué: —¿Sabe usted si tendrán los mariscos desconchados?

—No todos —me respondió, y agregé muy cuerdamente—: Pero luego vamos hacer el curanto con los que faltan por desconchar. No esperamos que la lancha pasara tan temprano; iré a avisarle a los vecinos para que empecemos a hacer el curanto. Pase un rato por la casa a descansar.

La seguí, mientras Barría regresaba con los mismos vigorosos reinazos a la "Siarena".

Entramos a una modesta casa de tejuelas de alerce que tenían el mismo color de oscura intemperie de la mujer; como sus ojos, su rostro, sus vestidos, de agua y piedra y cielo tormentoso.

—¿No habría donde comprar un cordero y algo de chicha de manzana? Hace días que no probamos un pedazo de carne, sólo puro marisco... —le dije.

—Donde el cura Müller puede haber, su casa está al otro lado de la punta; pero más tarde veremos eso, ahora descansen un rato aquí mientras yo voy a reunir la gente para el curanto.

Me quedé solo en la pequeña casa, pensando que esta mujer no estaba tan loca como decían. A lo mejor, aquello de tirarle migas de pan al mar no era más que un símbolo de ternura, igual que cuando se lleva flores a una tumba o como esos turistas que lanzan migas a los gaviotines para que las pesquen al vuelo o en los trópicos tiran monedas al mar para que los negritos bajen a recogerlas buccando.

Pero la realidad responde también a veces con locuras a nuestros pensamientos más cuerdos. Permanecí sentado solo un rato breve, y me levanté a mirar por la ventana una bien cuidada huerta de altas coles, nabos, zanahorias y grosellas bajo dos o tres manzanos floridos. Estábamos en noviembre y la primavera chilota había estallado con todo su esplendor. Después me entretuve en observar las paredes, muebles y distribución de las piezas; una que servía de cocina, dos dormitorios y un saloncito. Entré a la que debió ser dormitorio del niño y no pude menos que asombrarme cuando vi sobre el velador, junto al catre cubierto con albas frazadas chilotas decoradas con dibujos de colores solferinos, verdes y amarillos, una calavera sobre una tablilla de mármol, con dos velas como dos altas lágrimas de cera derretida. En la pared, sobre la calavera una olcografía religiosa daba al rincón un aire de pequeño santuario: Era Dios, con blancas barbas semejantes a espumosas olas o nubes, y un

ojo grande y luminoso como un sol que le atravesaba el pecho cual si fuera un extraño corazón. Abajo, desde matices alegres hasta sombríos, viñetas en colores con el tránsito del hombre desde su nacimiento hasta su muerte; volando el ciclo, al final, si había sido justo, o cayendo al infierno, si perverso. "La omnipresencia de Dios". "O la cruz en este mundo o en el infierno en el otro". "Dios te ve, tu delito será castigado". Las leyendas al pie de las viñetas resultaban pueriles ante los dibujos de una señora con gran sombrero y un caballero con bastón depositando una limosna en el sombrero que les tendía un mendigo cojo. Otro muriendo encadenado por el cuello, con dos demonios a su lado, dos culebras y un pajaraco negro. Los colores azules, morados y rojos se parecían a los de las guardas de las frazadas chilotas y algunas rosas y blancos a la mizizada huerta bajo los manzanos.

Los mariscadores se reunieron en un pequeño prado, junto a unos quiscales, cerca de la playa. Eran dos matrimonios con tres niños, que encendieron una fogata sobre un hoyo con piedras de bolones. Mientras se calentaban las piedras para cocer los mariscos, nos dirigimos con Eulalia a donde el cura Müller a comprar el cordero y la chicha, que debíamos asar en el mismo curanto. Durante el camino hablamos poco. Cuando llegamos a una cerca ella la saltó tomándose de una estaca y pasando en vilo su cuerpo, como hacen los atletas en el salto alto. Yo tuve que pasarla a horcajadas, como si montara penosamente un caballo.

—Yo soy como el aire —me dijo, sonriendo orgullosa de su proeza. Así era Eulalia Argel, la loca de Rolecha, y como el aire de las islas mi memoria recoge hoy retazos de su tragedia expresada a través de su extraña charla, cuando le pregunté por el origen de esa calavera...

—Es del niño —me dijo, cuando veníamos de vuelta, y agregó con un gesto vago: —Quizá qué corriente me lo trajó del golfo, porque una mañana encontré el huesito en la playa frente a nuestra casa. Las jaibas ya lo habían dejado blanco y rosado como una flor de manzano... Lo traje y lo puse allí, porque creo que mi Luchito vino para acompañarme... Algunas noches de temporal, lo sentía trajar tanto en su pieza, como si continuamente saliera y regresara del mar... Dejé de penarme desde el día en que encontré su huesito en la playa y lo puse en su altar prendiéndole esas velas en des-

canse de su anímita... Ramón, mi viejo, ese sí que no ha vuelto y por eso le llevo su desayuno todas las mañanas... ¿No ha visto como la isla Nao tiene la forma de un barco y un arrayán en el medio como si fueran sus velas blancas cuando florece? Bueno, hasta allí dicen que van a dar los huesos de los que se ahogan en el golfo y por eso creció el árbol allí, como con las cenizas de las conchas de nuestros curantos crecen las papas en los papales... pero los huesos de mi viejo, no han ido a parar a la isla Nao... Con su cabeza de cobre y sus zapatos de plomo seguramente se ha quedado pegado al barranco de mar donde estaba cuando yo tuve que soltar la bomba para salvar a mi Luchito... Después, se habrá llenado de colpas... quedan como las ramas de un coral blanco, y si con los huesos de los muertos ha salido el arrayán de la isla Nao ¿por qué no ha de vivir mi viejo como un árbol de corales y de colpas... en su barranco de mar?... la gente dice que estoy loco porque tiro el pan al agua; pero es que ellos no saben lo que éramos Ramón y yo. Muchas veces bajé también a sacar choros en esos lugares, choros grandes como zapatos. Ellos no conocen la ley del mar: "primero el de abajo"... Así fue, yo no cumplí con esa ley por salvar al Luchito... Pero, ¿sabé? no es pan lo que le llevo sino "milcaos", nuestro pan chilote, de papas con chicharrones. Le gustaba tanto al pobrecito... Las corrientes se lo llevarán hasta el barranco de mar así como a mí me trajeron a mi Luchito.

La otra gente de Roletcha nos esperaba ya con las piedras enrojadas por el fue-

go. Aquello parecía una boca abierta del infierno a donde iban a parar los pecadores. Vaciaron los sacos de mariscos, pusieron grandes hojas de pangué y helechos y sobre ellas milcaos y chapaleles, el cordero despresado y algunos pescados, cubriéndolo todo con "tepes", grandes champones desprendidos a "hualato" del mismo prado.

Junto con el cordero, el cura Müller nos había mandado en su lancha a motor dos damajuanas de chicha de guarda, y mientras el curanto se cocía, nos pusimos a beber. Poco a poco toda la gente se fue volviendo dicharachera en torno a los humitos que salían del montículo de mariscos, carne, papas y pescados, asándose sobre las piedras calientes como un latente volcán bajo la tierra. La charla de Eulalia no se diferenciaba de la de sus contreráneos. Algunos contaban haber visto volar a los brujos en sus "chayancos", chalecos hechos con la piel de una mujer. A los caballos marinos atravesar a nado las islas con siete brujos en sus lomos y después verlos amarrados a una cerca y en vez de cascos, afirmados sobre sus cuatro aletas de foca. Si hay lobos de mar, leones y elefantes, ¿por qué no han de haber caballos de mar?, dijo alguien.

El curanto se destapó con agitada ceremonia. Los hombres empezaron a quitar los tepes de tierra gruesa, humeante del vaho de los mariscos; las mujeres cuyas envolturas se habían cocido los chapaleles, el pescado y el cordero. Más abajo se abrían suculentos todos los mariscos de las islas para desconcharlos con destino a la fábrica de conservas de Calbuco.

Después de lo opípara comida uno ex trajo de un saco harinero a manera de funda una pequeña acordeón, de la que arrancó valses y cueccas marineras. Yo me puse a bailar con Eulalia. Esta no levantaba la vista, bailaba siempre con la cabeza gacha mirando fijamente al suelo, como si el piso no fuera tierra y buscara algo bajo una misteriosa profundidad. Ni una vez la vi mirar hacia el mar...

—Ayer usted anduvo perdiendo la cabeza —me dijo al día siguiente el contra maestre Barria, cuando navegábamos a la cuadra de la isla Nao, y agregó socarradamente—: No se quería venir por nada a bordo, hasta que yo le dije: ¡Mire, si no me hace caso yo le voy a pegar un remazo para terminar de atontarlo, le amarro al borde de la chalana y lo traigo a nado a bordo, como se hace con los caballos manosos!

Y los bigotes del contra maestre Barria se movían como los de una foca que se hubiera encontrado con un caballo marino.

Al fin de ese viaje dejé mi trabajo en la fábrica de conservas de Calbuco y me vine al norte. Regresé al sur algunos años después. En una ocasión al pasar a la cuadra de Roletcha pregunté por "la loca"; pero me dijeron que ya nadie la llamaba así. Se había casado, no con un buzo, sino con un agricultor del mismo lugar; pero éste le había obligado a enterrar la calavera en el cementerio de Roletcha, por influencia del cura Müller. En cambio, también me informaron que le había hecho tres chieuelos.

Francisco Coloane

## ORGANIZACION



SEGUROS

# 31 COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago

# El Palacio de Bellas Artes



El naufragio de "La Aretusa"  
Carlos Wood

## UN MUSEO QUE RENACE

A poco más de sesenta años de su inauguración el severo y antiguo edificio del parque Forestal vuelve a lucir sus galas, pero se reabre con un criterio diferente. El museo de Bellas Artes ha sido ampliado y remozado sin que pierda el sello neoclásico con que nació a principios de siglo, gracias a la solvencia técnica del arquitecto galo Emilio Jecquier, pero esta vez se presentará para enseñar, con paneles explicativos de las corrientes y los mejores momentos del arte chileno. Será una fuente de estudio, ya que estará a disposición del público un banco de diapositivas, especialmente de arte nacional y se espera tener un catálogo para seguir el itinerario de la pintura chilena, desde los albores a nuestros días. Las discusiones y mesas redondas sobre arte estarán aportando nuevas ideas y no se olvidará, por supuesto, el mensaje contemporáneo.

### Los comienzos de nuestra pintura

**S**IN olvidar los excelentes pintores del período colonial, los maestros del Chile republicano, constituyen para nosotros el mayor interés, ya que podemos seguir de manera coherente y didáctica los más felices momentos de las artes visuales del país. Desde el mulato José Gil de Castro, el retratista de O'Higgins y los héroes de la Independencia, hasta el arrebatado lirismo, el fervor de la improvisación de Roberto Matta, el chileno de fama internacional de nuestros días. Toda la historia de la pintura chilena se puede seguir en esta presentación que se inaugurará en breve, para la que se ha comisionado un grupo de expertos, que ordenará los cuadros con criterio didáctico, pero sin que olvide la presentación agradable, el golpe de vista que atraiga.

Los extranjeros que llegaron al país tomados por el romanticismo de la primera mitad del siglo pasado, están representados con sus obras más felices. Carlos Wood, que llegó en 1819, brilla con ese cuadro cargado de nostalgias del ayer que se llama "El naufragio del Aretusa". Juan Maurício Rugendas, que arribó en 1834, muestra su atracción por los temas costumbristas, con sus estampas de huaso de dibujo impecable. Raimundo Monvoisin, que presentó una exposición en 1843, destaca en un grupo seleccionado de sus obras, donde da cuenta de su capacidad de oficio, al recrearnos con escenas históricas, galantes y retratos, que nos permiten aguilatar su facilidad para recoger los rasgos de una dama elegante, pero sin dejar atrás la calidad plástica. Charton de

**H**ACE poco más de un año que Nemésio Antúnez, su Director, insistió en el remozamiento de nuestra principal colección pública de pintura y escultura. En estos últimos meses se ha trabajado con tenacidad increíble para mejorar la cara del vetusto palacio del parque Forestal. Ahora estamos a la espera del momento de la inauguración y hemos visto el paciente trabajo del personal especializado que ha colocado los vidrios del inmenso patio de esculturas, con rapidez pocas veces vista. Hay aquí un detalle curioso. Los vidrios del techo que se habían solicitado a una fábrica belga, a principios de siglo, es la misma que se ha encargado de fabricar el material que cubre el amplio hall de entrada. Una coincidencia feliz que une el esplendor del pasado con la sobriedad de hoy.

El ingreso estará destinado otra vez a la escultura nuestra, pero ahora agregando artistas contemporáneos. Los maestros del pasado, el refinado oficio de Nicanor Plaza, Virginio Arias, Simón González y Rebeca Matte, se ofrece una vez más en todas sus posibilidades. No se ha olvidado el "Tambor en reposo" de José Miguel Blanco, que hace casi justo un siglo, pensó en dotar a Santiago de un museo de bellas artes, trabajando con empeño tremendo, con tenacidad titánica, para inaugurar en el segundo piso del Congreso Nacional una colección de pinturas, que sólo se visitaba los días domingos. El tiempo ha pasado, la ciudad ha crecido y se sentía en forma imperiosa la remodelación del palacio y de la vasta y completa colección de las tendencias artísticas que se conservan allí.

## cuadros famosos de la pintura chilena

Los momentos más destacados de la pintura nacional se viven entre 1880 y 1920, cuando los alumnos de nuestro primer plantel artístico se nutren con largas estadas en el Viejo Mundo. Pedro Lira, el portentoso maestro, se puede estudiar en un formidable grupo de obras, que demuestran la variedad de su estro creador. Allí está "La carta", el alargado lienzo de tan románticos efluvios, el calor realista del "Niño enfermo", con una paleta restringida a las tintas oscuras y el impecable retrato de Pablo Burchard, su más destacado discípulo, donde presenta una especial manera de ubicar el personaje. De su rival artístico, Alfredo Valenzuela Puelma, se presenta la monumental "Perla del mercader" (Mención Honrosa en el Salón de París de 1889), con el academismo más riguroso y ese colorido sedoso que le dio reputación. En el retrato del pintor Mochi está la dulce fisonomía del maestro italiano, con una agradable gama de dorados.

Juan Francisco González, el fecundo y vibrante pintor de los colores terrosos, del toque nervioso, se nos ofrece en un conjunto amplio y homogéneo. Sus enfoques de paisajes, frutas, flores y cabezas, son siempre originales y atractivos. El artista que tan bien representa el espíritu nacional, con esa calidad de adobe campesino, se puede admirar en un conjunto numeroso, elevándose como el creador de mayor envergadura de las artes visuales nacionales. Don Juan Pancho, el inolvidable profesor de la Escuela de Bellas Artes, con todo su amor patrio no deja de ofrecer fantásticas coincidencias con las corrientes europeas, como la catedral de San Marcos, que interpreta con sentido abocetado, ciertas soluciones impresionistas.

El hermoso cuadro "Amor maternal" de Cosme San Martín, tiene ese dibujo minucioso y la elegancia que define toda la producción del successor, por un breve tiempo, de Juan Mochi, en la dirección de la Escuela de Bellas Artes. En "La lectura" se aprecian también sus cualidades de pintor de género, que era el término con que se consideraba a los artistas amantes de las composiciones. José Mercedes Ortega, profesor de la academia como el anterior, se formó en la sólida tradición académica, como se demuestra en la copia



Amor Maternal  
José M. Ortega

Treville, también francés, nos dejó hermosas visiones de la urbe, las estampas del Santiago del ochocientos, desde la Plaza de Armas hasta la Cañada, pasando por la Moneda, el hermoso palacio de Toesca.

Los artistas chilenos pioneros, que se formaron antes de que se fundara la Academia de Bellas Artes, se aprecian muy destacadamente. Vicente Pérez Rosales, el aventurero y colonizador, nos presenta un enfoque de Valdivia, fechado en 1851, con un gran sentido de la perspectiva y un dibujo muy seguro. Manuel Ramírez Rosales, que se formó en Europa, más dedicado a la pintura como único fin, sin las múltiples inclinaciones del autor de "Recuerdos del pasado", poseía un cromatismo depurado, un conocimiento muy marcado para esos años. "La Zamacueca", uno de los más hermosos cuadros de costumbres, pertenece a ese notable artista de las composiciones con personajes y los retratos de señoras, que se llamó Manuel Antonio Caro, siempre equilibrado de color.

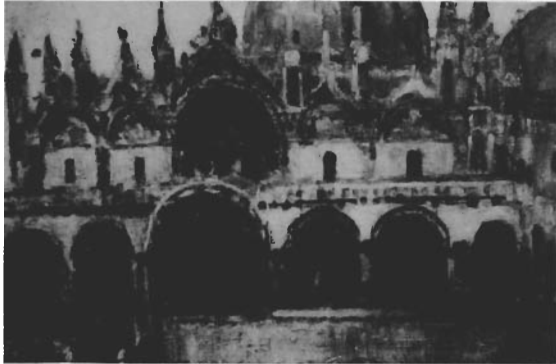
### Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º - B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DIFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONOS 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)



que mandó en 1883 de Bougueraud. Este retrato que capta las facciones del gran escultor Virginio Arias, tiene el mérito histórico de darnos una visión psicológica del autor del "Descendimiento". Los paisajes de Onofre Jarpa poseen también gran conocimiento técnico y nos unen con el Chile del siglo pasado.

Los lienzos sobre temas marinos tienen felices intérpretes como "Diques de Valparaíso" de Ramón Subercauseaux, una de las máximas figuras de la pintura nacional, ya que está aquí la sobriedad, el toque seguro y el cromatismo luminoso que destaca la pintura de los comienzos del novecientos. Los combates de fragatas y las vistas panorámicas de Valparaíso están sabiamente pintadas por el artista Tomás Somercales, que como sabemos se ha hecho famoso por el cuadro que adorna la testera de la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados. Su más brillante discípulo, Alvaro Casanova Zenteno, más suelto y de pincelada ágil, en "Combate de Casma", sigue el camino del británico, ya que como él amó el mar, los buques y la historia naval del país.

### la reinauguración del museo

**E**N esta ocasión hemos hecho referencia a la colección de pintura chilena solamente, ya tendremos ocasión de darle importancia a las espléndidas obras del manierismo y el barroco europeo, que tanto servirán a los jóvenes para reconstruir el pasado plástico. También a modernos artistas franceses. No olvidemos, en todo caso, a figuras tan importantes como Roberto Matta y Enrique Zañartu, maestros del arte contemporáneo, que junto a Camilo Mori, Pablo Burehard, José Perotti, los hermanos Ortiz de Zárate, Arturo Gordon y otros más jóvenes, nos permitirán en una próxima oportunidad dar cuenta de las experiencias más recientes de la plástica nacional, que se puede seguir con tanto valor didáctico en los muros del severo edificio del parque Forestal.

Nemesio Antúnez, inaugurará la amplia sala del subsuelo, con todos los acondicionamientos modernos, a fines de estos meses, con una muestra de pintura cubana. El amplio hall de esculturas presentará un soberbio golpe de vista con las plantas de fondo, los helechos chilenos, en un futuro cercano, ya que el ordenar el numeroso material es una labor ardua y delicada. Se trata de equipar el museo con un amplio banco de diapositivas, tarjetas postales y reproducciones, a la vez que se mueva con conferencias y conciertos de música antigua y vanguardista. Un café que pretende activar a la juventud, para que discuta los problemas del arte. Está consultado, a la vez, presentar exposiciones de homenaje a pintores nacionales y extranjeros, para dar testimonio de lo que acontece en el fascinante mundo de las artes visuales.



Retrato de Virginio Arias  
Cosme San Martín

## NUESTRAS ISLAS PINTORESCAS

Una abigarrada multitud de caras morenas y sonrientes nos esperaba y la sorpresa del idioma pascuense, lleno de vocales y de sonoridad.

Toda la isla se congrega los días jueves a esperar el avión que viene del conti, (continente) así es que reconocimos inmediatamente las caras de María, de Bernardita y de la Tukino Pakarati, de María Chocalata y de Angela Tepano, y más allá las del Rapa, de Alfonso Rapu, Alcalde de Pascua y la inconfundible de Nicolás Pakarati con su ukelele.

Los habíamos conocido tiempo atrás en el conti, así es que después de una infinidad de abrazos, subimos nuestros bultos y maletas a caballo y nos encaminamos a la casa de doña María Riroroco, donde tendríamos alojamiento y comida y ropa limpia por E' 70 diarios.

Lo primero que hicimos fue organizar un gran sau-sau para la noche. Bastó insinuar la idea y ya teníamos una cantidad inmensa de choclos, papas, camotes, taro y pescado para el curanto, plátanos y piñas para las bebidas y leña para el

ranjadas y de patas azules, dos gordos rape-rape y unos cinco nautics, nos volvíamos a puerto.

La pesca nocturna con antorchas, seguida del t'noahe o curanto playero, con baile alrededor de la fogata y con harito huari para el frío, son cosas que se viven sólo en Pascua.

Un día subimos el gran cráter del Rano-Kao. En la cima, mirando el mar y frente a los Motus, está la ciudad arqueológica de Orongo, con sus casas de piedra y sus petroglifos del Manu-tara y del Hombre-pájaro vigilando las ruinas. Desde allí partía, hace poco más de un siglo, la gran carrera anual en la que participaban los mejores nadadores del pueblo. Cruzaban a nado el estrecho que senara la isla del Motu Kaukau, y quien volvía con el primer huevo puesto por el Manu-tara en la primavera, ejercía una especie de gobierno religioso en toda la isla hasta el año siguiente.

En el interior del cráter se ha formado un lago lleno de cañaverales y sus orillas están cubiertas de higueras, plátanos, vi-

# VACACIONES EN ISLA DE PASCUA

gran hoyo cubierto de piedras y de hojas de plátano en que se cocería todo. Sólo tuvimos que poner el vino, porque la música, las canciones y la gente que llenó nuestra casa durante toda la noche, eran pascuenses.

A la llegada ya gozábamos de mucha popularidad, porque mi amigo Juan había estado en la isla dos años antes erradicando ciertas enfermedades de los corderos, así que lo llamaban el Taote-Mamoe, o sea, el médico de las ovejas; y al poco tiempo me habían bautizado como el Ica-Berebere, que quiere decir el pescador muy barbudo.

En los días siguientes salimos a bucear y a pescar a menudo. El fondo del mar es un verdadero jarrín poblado de peces rojos, azules, amarillos y plateados. Con un pequeño arpon cazábamos en un rato tres o cuatro, que bastaban para un asado en la playa.

Otra maravilla era la pesca de la langosta. Salíamos en una lancha hasta las trampas de Lucas Riroroco, situadas a unos dos kilómetros de la caleta de Hanga-roa. Nunca he visto un agua más azul. Al frente, el acantilado inmenso del cráter del Rano-Kao, con sus cuevas enigmáticas y más allá la silueta inconfundible de los dos islotes: el Motu Kaukau y el Motu Nui o Isote Grande.

Un par de veces llegamos hasta ellos para zambullirnos. La roca del motu Kaukau descende cortada a pico hasta unos cincuenta metros debajo del mar. Sus laderas submarinas verticales están llenas de coral y los cardúmenes de peces revolotean sin cesar. Ya con la lancha cargada con unas quince langostas ana-

das y piñas silvestres. La uva negra tiene el mismo gusto extraño y dulce que la de los viñedos griegos. ¿Quién y cuándo la habrá traído?

Me resulta difícil escribir sobre los moais, porque llenaría un libro con impresiones... No se trata sólo de las seccionadas estatuas que yacen en unos cien altares a lo largo de los acantilados. Sucesivas expediciones, con el esfuerzo de los pascuenses, han logrado erigir una veintena de gigantes que miran fijamente de espaldas al mar. El mortal más insensible se transforma en Pascua en arqueólogo y busca descubrir los misterios de la fábrica de estatuas abandonadas en las laderas del Rano-Raraku, de las murallas ciclópeas del Ahu-Vinapu, de las fortificaciones y atalayas del poniente, de las casas-bote, de los pasajes subterráneos llenos de dibujos e inscripciones, de la Cueva de las Doncellas y del foso del Peike. donde las Orejas Largas perdieron su última batalla.

Los quince días en la isla se fueron volando entre las rojizas avenidas de Hanga-roa, el pasto verdoso de las laderas volcánicas, alguna que otra incursión al torero y la verde y tibia profundidad del mar. Las noches se me confunden en un sinfín de chisporroteos y de cantos acompañados de guitarras y ukeleles...

Cuando llegó el avión de Tahiti para llevarnos de vuelta al conti, el partir de medio del mar de sonrisas morenas y de trajes multicolores, fue también sonriente, porque estaba impregnado de promesas de vuelta.

Iaorama, Rapa-nui...

por ISMAEL ESPINOSA V.

fotos de Juan Domeyko y del autor

El gran boeing de LAN sobrevoló la isla por unos instantes y los alborozados pasajeros pudimos ver el suave verdor de Pascua, interrumpido aquí y allá por el negro de los roqueríos volcánicos. Todo alrededor de la isla era una leve corona de espuma de las olas estrellándose contra los acantilados y más allá el azul intensísimo e infinito.

Divisamos la pequeña y rosada playita de Anakema con su cortina de cocoteros, después una rápida sucesión de puntitos negros que supusimos serían los grandes moais de los ahus costeros y luego el pequeño poblado de Hanga-roa con sus casitas rodeadas de plátanos y guayabos y sus pirces de piedra volcánica...

Un minuto de suspenso cuando los motores del avión giraban en reverso para frenarlo y ya estábamos aterrizando en Mata-veri.



Desde la falda del volcán Rano-Kao se divisa el pueblo de Hanga-roa, donde vive gran parte de la población de la Isla

Uno de los agrados poco conocidos de la Isla de Pascua: el t'noahe o asado de pescado y langostas en la playa, después de una buena pesca



Las cuevas de la Isla presentan a veces dibujos prehistóricos de gran belleza e interés arqueológico. Aquí vemos uno en que aparecen los Manu-taras o pájaros sagrados de los pascuenses



*VACACIONES  
EN ISLA  
DE PASCUA*

A la llegada del avión al aeropuerto de Mata-veri se reúne una multitud de pascuenses para dar la bienvenida a los viajeros. En ciertas ocasiones, los conjuntos de danzas tradicionales aportan su gracia y colorido a la recepción

Isabel Pakarati frente a la acogedora casa de su familia





Una casa pascuense prehistórica. Las continuas guerras obligaban a usar una entrada muy estrecha y a tener un atalaya para precaver posibles ataques



Como cebo para las trampas de langostas se usa la carne de toyo o de tiburón. La pesca del tiburón debe hacerse en alta mar, o cerca de los acantilados de la costa oriental





1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.

# Mariposas

por GILBERTO MONSALVE

Foto: R. KELLY

EN el número anterior de "VIAJE", nos referimos a algunas mariposas chilenas, parientes pobres de la gran familia de los Lepidópteros, ahora mostraremos algunas de las más notables del mundo.

En los países tropicales llegan a un esplendor inimaginable, pareciendo verdaderas joyas aladas, que por su belleza superan a todos los demás seres vivos, es difícil concebir un jardín o un paisaje aseado en que no estén presentes las mariposas.

La pasión que han despertado por coleccionarlas, ha llevado a gran número de cazadores al sacrificio, especialmente en el siglo pasado, en donde aventurarse a través de regiones inexploradas, acarrear a los mayores peligros. Muchos entomólogos murieron a manos de canibales, mordidos por serpientes venenosas, picados por mosquitos, enfermedades tropicales, etc. Hoy día felizmente los riesgos no son tan graves y a medida que es posible adentrarse en selvas y montañas van apareciendo muchas especies hasta ahora desconocidas.

Aparte de coleccionarlas como bellos trofeos, existe fundamentalmente el interés científico por conocerlas y clasificarlas, de esto derivan otros múltiples intereses, como ser el estudio de las asociaciones animales, la evolución, su vida y costumbres, su importancia económica, esto es si son benéficas o dañinas.

Las mariposas en su desarrollo tienen metamorfosis completa es decir que tienen cuatro etapas: huevo, larva, crisálida e imago o sea adulto.

Las hembras colocan de 100 a más de 500 huevos, de este número muy pocas tienen probabilidades de llegar al estado adulto, puesto que los peligros que las

acochan son innumerables, sus enemigos que son otros insectos, arañas, pájaros, enfermedades de hongos, darán cuenta de más del 90% en la mayoría de los casos. Para protegerse han adoptado los más variados sistemas de defensa, de los cuales hablaremos en otro capítulo.

Del huevo nacen las larvas, que son las familiares "cuncunas", que vemos frecuentemente comiendo vegetales, por ejemplo, el gusano del choclo, el monroy del tomate, el gusano de la manzana, etc. En esta etapa es cuando son algunas extremadamente dañinas a la agricultura. También éste es el período de vida más largo, puede durar varios meses y en algunos casos más de un año.

Otras cuncunas son de gran beneficio para el hombre por ejemplo el "gusano de seda" que es la larva de una mariposa el *Bombyx mori*. Otra, la larva de una polilla argentina, es considerado uno de los insectos más benéficos del mundo, en efecto durante el siglo pasado muchos miles de hectáreas en Australia fueron invadidos por un cactus, nuestra conocida "tuna", que fue llevada de América, esta planta con sus espinas había dejado los terrenos totalmente inutilizados para el pastoreo y siembra de cereales. Se ensayaron innumerables métodos para eliminarlas, con resultado negativo, hasta que en 1925 se introdujo esta polilla que perfora las gruesas hojas de la tuna provocando enfermedades que las destruyen, de esta manera se han recuperado estos terrenos que parecían definitivamente perdidos para la agricultura.

Después del estado larvario pasan al de crisálida en donde permanecen inactivas durante un tiempo, encerradas en su capullo, enterradas en el suelo o simplemente adheridas a una rama o piedra, según las costumbres de cada especie.

Finalmente llegan al estado adulto, que es la mariposa completa, en este período se efectúa el proceso de la reproducción, todas son beneficiosas ya que se alimentan del néctar de las flores, contribuyendo en gran medida a la polinización. La vida en este estado es relativamente corta, durante pocos días a algunos meses, especialmente en las de costumbres migratorias, que se desplazan algunas veces a miles de kilómetros.

El número de lepidópteros conocidos sobrepasa las 100.000 especies.

Algunas polillas son tan pequeñas que apenas tienen 3 milímetros de envergadura, y la *Thysania agripina* de Sudamérica llega a medir más de 30 centímetros.

Las mariposas se encuentran en todo el mundo excepto en la Antártida. Algunas que son las más interesantes desde el punto de vista científico, viven a más de 5.000 metros en las cordilleras, en Chile se encuentran en la cordillera de Antofagasta y Tarapacá rarísimas especies a una altitud de 5.400 metros.

La región en la cual se encuentran en mayor número y las más hermosas es la región amazónica, en donde destacan las grandes mariposas azules, los Morphos, de un brillo espectacular.

En Nueva Guinea, Sumatra, Islas Salomón se encuentran las Ornitópteras, grandes mariposas de forma y colorido sobrio en los machos, las hembras son por lo general de color apagado y de tamaño más grande, esto se debe a que ellas tienen que estar más protegida por ser la portadora de los huevos que darán origen a la conservación de la especie.

África y muy especialmente Madagascar son también muy ricos en las más bellas especies.

Las alas de las mariposas están recubiertas por escamas de las más variadas formas, los colores se lo dan muy complicados pigmentos químicos, las que tienen brillo iridiscente, no son colores pigmentarios, sino estructuras que refractan a modo de prismas la luz.

Cazarlas es un deporte apasionante, que produce emociones incompensables, el método más usual es la red para pillarlas al vuelo, pero muchas son inalcanzables, para esto se usan elementos para atraerlas, que pueden ser líquidos azucarados, pero muchas de las más hermosas sienten especial predilección por los más nauseabundos olores como ser carnes en descomposición. Las de vuelo nocturno se capturan atrayéndolas con luces, algunas llegan a distintas ondas luminicas, al infrarrojo o al ultravioleta.

1. *Morpho helena*, Perú, la más notable en su género.
2. *Charaxes analaba*, Madagascar.
3. *Agrias claudia*, Bolivia.
4. *Anaxita sannionis*, Ecuador, nocturna.
5. *Eliconius sp.*, Ecuador.
6. *Cymothoe sangaris*, Camerún, una de las pocas mariposas enteramente rojas.
7. *Urania madagascariensis*, Madagascar, pertenece al grupo de los Heteroceris, de vuelo diurno. Es considerada por muchos como la más hermosa de todas las mariposas.
8. *Hypolimnys dextera*, Madagascar.
9. *Ornitoptera brockiana*, Sumatra. Es uno de los representantes de este género, el más espectacular de todos.

# EL ÚLTIMO TELÓN

por EDUARDO BRICENO

## harold lloyd

Quién lo haya visto unos diez años atrás en las dos antologías tituladas "El mundo cómico de Harold Lloyd" (1962) y "La vida en broma" (1963), no lo podrá olvidar fácilmente, pues Lloyd era un extraordinario cómico que haciendo reír al espectador lo mantenía tenso en su butaca con sus trucos ópticos.

En la vida real se llamó Harold Clayton Lloyd; nació en Burchard (Nebraska USA.) en 1893. Sin duda fue uno de los grandes cómicos de la Historia del Cine en la mejor época de la comedia en la que destacaron nombres tales como: Charles Chaplin, Buster Keaton, Harry Langdon, Laurel y Hardy, los hermanos Marx y otros, que seguramente olvidó en este momento. Como todos esos grandes cómicos, su iniciación en el mundo artístico comenzó tempranamente (a los 4 años). Su padre viendo el interés de su vástago y aprovechando una herencia recibida, le pagó sus primeros estudios dramáticos; una vez que hubo saboreado la pifia y la incompreensión del público en una gira, pudo darse cuenta que no serviría como actor dramático e inició un vuelco total en su carrera: se haría cómico.

Se fue a Hollywood en donde pudo entrar en los fortificados estudios gracias a su agudo ingenio; luego fue contratado como extra en filmes del oeste. Allí conoció a otro joven en idéntica situación; se trataba de Hal Roach que a poco andar recibió una herencia que le permitió convertirse en productor de sus propias películas; invitó a su amigo Lloyd a interpretar sus primeros filmes. Este creó un personaje caricaturesco de Chaplin llamado Willie Work. Una de las anécdotas graciosas de ese tiempo ocurrió cuando Hal Roach —buscando nuevos "gags"— le hizo acostarse junto a una comadreja —que según Roach "no era inofensiva"— que dejó bastante adolorido a Harold.

Por esa época también, hubo un desacuerdo monetario, entre Roach y Lloyd, por lo que éste último, se fue a la compañía Keystone del famoso Mack Sennet. Al trabajar allí se dio cuenta que su nombre no se cotizaba en absoluto y que seguía siendo un desconocido e inmediatamente regresó cuando Roach le hizo una mejor oferta. Allí se emprendió con "Lucke, el solitario" que era otra copia infeliz del gran Chaplin. Para esa serie se necesitó a una muchacha por lo que se integró al equipo Bébé Daniels que por espacio de cuatro años sería su inseparable compañera de actuación; luego fue reemplazada por Mildred Davies que pronto se convertiría en su esposa, retirándose del cine para dedicarse exclusivamente a su familia.

Con Bébé Daniels y Snub Pollard formarían un trio cómico de mucha celebridad.

Por el año 1917, Lloyd se aburría de ser una sombra de Chaplin y las emprende en la búsqueda de una personalidad propia. De esa manera aparece en el firmamento cinematográfico la figura del Lloyd que hoy recordamos. Aquel muchachito delgado, tímido, con gafas y sombrero de paja, que tenía como su peor enemigo al ambiente, que amenazante, le rodeaba.

Luego comenzó a filmar largometrajes en 1921 y dos años más tarde, crea una productora de su propiedad y en ella comienza a filmar libre de las trabas comerciales anteriores, liberando a su poderosa imaginación que creará sus mejores filmes de su carrera. Es su mejor época y terminará alrededor de 1928 en que comienza a repetir sus fórmulas y "gags". Su última aparición en el cine se producirá en 1947 en el film "Miércoles Locos". También filmó algunas películas en el período sonoro del cine y luego de la segunda guerra produjo dos filmes para la RKO Radio, sin aparecer en ellos.

Harold Lloyd perteneció a esa raza de bronce del Cine: en esa etapa realmente heroica y sacrificada de ese arte que recién comenzaba a caminar hacia la conquista de la estima popular.

Era la época en que el cómico hacía de todo y cualquier cosa, para hacer reír a su público; incluso arriesgando su vida.

Con muchos los casos de este tipo que los cómicos de esta época tuvieron que enfrentar. Uno de ellos en que estuvo involucrado Harold Lloyd, le hizo perder dos dedos de su mano derecha. Esto ocurrió cuando un periodista le pidió una fotografía y Harold haciendo una broma, pidió al utilero del estudio una bomba. Dio la casualidad que la bomba era verdadera y le explotó en la mano cuando le prendió la mecha.

Harold Lloyd es uno de los escasos actores de la época que logró hacer fortuna, mantenerla y morir sin estructuras económicas, rodeado de su familia, que la acompañan dos hijos, su esposa Mildred y varios nietos.

El personaje creado por Lloyd deleitó a dos décadas y aún hoy cuando se proyectan sus filmes saboreamos la ingenuidad y candoridad de ese personaje que encajó perfectamente con un tipo medio de norteamericano de esa época. Ídolos del fútbol americano; los undermonados traviesos, los inicios de la industria automotriz, las chifladuras y temores de la época han sido implacablemente retratados por la obra de este excelso artista del siglo XX.

Harold Lloyd representa el paso del tiempo de una etapa muy determinada de la historia del cine: la edad de oro de la comedia. Etapa que no se volverá a repetir sin duda. Y es una generación posterior que desaparece junto a la muerte de dos cómicos-actores franceses como *Fernandel* y *Bourvil*. Hay una diferencia fundamental entre *Lloyd* y los dos cómicos mencionados. El primero es todo un creador que, además, interpreta sus filmes. En cambio *Fernandel* y *Bourvil* son actores y dependerán de la dirección acertada o equivocada de los directores que los contrataron. Por esto, muchas veces demoran años en revelarse y encontrar un personaje proto-tipo que les da el éxito y la fama. En este caso, *Fernandel* vino a ser conocido mundialmente en la década del 50, y *Bourvil*, en la década siguiente.

Harold Lloyd



## fernandel

Se llamaba Fernand Joseph Desideré Contandin; nació en Marsella el 8 de mayo de 1903. Desde temprana edad comenzó a interesarse por el music-hall, medio que su padre dominaba. Comenzó cantando, al mismo tiempo que trabajaba en lo que se presentara para poder sobrevivir.

Desde 1928 en que se trasladó a París, su carrera inició el ascenso; haciéndose muy popular como intérprete de comedias, revistas y operetas musicales. En Francia y en Europa aún estaban en su apogeo los llamados "afios locos", con la Mistinguette a la cabeza y sus célebres actuaciones en el "Folliés Bèrgère".

Al comenzar a actuar en el cine —llamado por el maestro Jean Renoir— aún no encontraba una personalidad adecuada a su físico y así sus interpretaciones cómicas fueron influenciadas por los cómicos de la época. Por esto, en los comienzos de su carrera, logró sus mejores actuaciones en papeles dramáticos, especialmente cuando fuera dirigido por Marcel Pagnol y Julien Duvivier.

Fernandel no dejó de lado el canto ni el teatro; alternando ambas actividades con el cine que le daría la fama universal y las mayores satisfacciones de su vida.

Después de la segunda guerra logró la celebridad a raíz de su especial personificación de Don Camilo —el peculiar personaje clerical de Giovanni Guareschi— que fuera llevado al cine en cinco oportunidades y en donde Fernandel —como el cura Don Camilo— se enfrentó en un duelo histriónico con Gino Cervi —como el alcalde comunista Peppone— convirtiéndose ambos en personajes inolvidables del cine.

A su esposa, Henriette Manse —con quien contrajo matrimonio en 1925 y que le dió dos hijos— fue a la que se le ocurrió el curioso nombre artístico: Fernandel.

Gran parte de su vida en Francia la vivió rodeado de la admiración de sus compatriotas, que desde muy joven le apreciaron y reconocieron sus cualidades. Francia le honró con la condecoración de la Legión de Honor, y fue uno —de los únicos tres hombres de cine— que fue invitado a formar parte de la severa Academia Francesa. En 1960 ganó el "Oscar" europeo; tres años después se le otorgó el "Gran Premio Mundial de la Risa" y, en 1964, obtuvo el premio "Courteline".

En su infancia Fernandel tuvo que sufrir todo tipo de burlas de sus indolentes compañeros de curso. Posteriormente su físico le impidió ser primera figura en el teatro, a pesar de sus extraordinarias condiciones como; posteriormente lo demostraría en el cine.

Sin embargo y a pesar de todo, Fernandel, supo sobreponerse a estas adversidades y aprovechar al máximo su físico para hacer reír al público. Fue un actor de amplio registro que no fue aprovechado en todas sus posibilidades y que se le encasilló en ciertos esquemas que al final terminó por agotar. Su caracterización de Don Camilo fue la más celebrada por sus admiradores de todo el mundo, sin embargo tuvo otras actuaciones que resultan imborrables de nuestra memoria.



Desde temprana edad comenzó a interesarse por el music-hall, medio que su padre dominaba...

## bourvil

Este actor-cómico vino a obtener sus más grandes éxitos a partir de 1960. Su verdadero nombre era André Raimburg y había nacido en Petrov Viequemare (Saine-Maritime, Francia), en 1917.

Nunca pensó llegar a ser actor y cuando concursó en una competencia para aficionados del music-hall sorprendió por su gracia y facilidad para hacer reír al público presente en el evento. Dejó su puesto de panadero y emprendió una carrera que fue muy similar a la de Fernandel, pues se dio a conocer en el radio y en algunas operetas cantando sus propios temas.

Recién en 1945 logra su inclusión en el filme "Pas si bête". En el film siguiente "Garú, Garú, el atraviesamuro" que interpreta llega a obtener cierta notoriedad dentro del ambiente cinematográfico parisiense; esto se debió al personaje que interpretó, que sería el primer antecedente más inmediato del personaje que lo haría famoso: un tipo de francés despreocupado y que perfeccionaría en "La travesía de París".

Bourvil sería un actor más limitado que Fernandel y Lloyd, pues sólo tenía un tipo de registro que se ajustaba a la comedia francesa.

## FILMOGRAFIAS

## harold lloyd

1914: Serie Willie Work; 1915-17: serie de Solitario Luke; 1917-20: serie de cortos para Hal Roach, Alf Goulding, y Gilbert Pratt. Entre los que se cuentan: "Over the fence"; "On the jump"; "A Sammy in Siberia"; "From hand to mouth"; "Number, please", etc. 1921: cortos para Fred Newmeyer; entre ellos "Now or never"; "Never weaken"; "Marinero de agua dulce", etc. 1922: "Grandma's boy"; "El estudiante novato". 1923: "El hombre mosca" y

"Why worry". 1924: "El tenorio tímido" y "La caza del zorro". 1925: "Casado y con suegra" y "¡Ay, mi madre!". (Todos estos filmes en coproducción con F. Newmeyer). 1927: "El hermanito" (copr. con Ted Wilde). 1928: "Relámpago" (copr. Ted Wilde). 1929: "¿Qué fenómeno?". 1930: "¡Ay, que me caigo!". 1932: "Cinemania" (en copr. con C. Bruckman). 1934: "La garra del gato" (copr. Sam Taylor). 1936: "La vía láctea" (Leo Mc Carey). 1938: "Professor Beware" (Elliott Nugent). 1947: "Mad Wednesday" (Preston Sturges).

## fernandel

On purge Bébé (1931); Le rosier de Mme. Husson (1932); El ordenanza (1933); Angèle (1934); Regain (1937); Carnet de Baile (1937); Nais (1945); Petrus (1946); L'armoire volante (1948); El veneno y la hora (1951); El pequeño mundo de Don Camilo (1951); El pequeño mundo de Don Feliciano (1952); Mm. Nitouche (1953); El enemigo público Nº 1 (1953); Alf Babá y los 40 ladrones (1954); Don Juan (1955); París Holiday; El hombre del impermeable (1955); La ley es la ley (1958); Crésus (1960); El diablo y los diez mandamientos (1962); Pánico entre los gangsters (1963); Relaxote (1964); Le voyage du père (1966); Le retour (1969) y La vuelta de Don Camilo (1970); (sin terminar).

## bourvil

Pas si B'ete (1946); Garú-Garú, el atraviesamuro (1950); Seul dans Paris (1951); Les Hussards (1955); La travesía de París (1956); Le miroir à deux faces (1957); La jument verte (1958); Todo el oro del mundo (1961); Les bonnes causes (1963); Le corniaud (1964); Les grandes gruettes (1965); Les grandes maniobras (1966); Les crachs (1967); El cerebro (1968); Un drole de pirate (1968) y El árbol de Navidad (1969).

camino y vías férreas, construye puentes y canales. A mediados del siglo, el estado de Pennsylvania participaba en la gestión de ciento cincuenta empresas de economía mixta, además de administrar los cien millones de dólares invertidos en las empresas públicas. Las operaciones militares de conquista, que arrebataron a Méjico más de la mitad de su superficie, también contribuyeron en gran medida al progreo del país. El Estado no participa del desarrollo solamente a través de las inversiones de capital y los gastos militares orientados a la expansión en el norte; había empezado a aplicar además un coloso proteccionismo aduanero. Los terratenientes del sur eran, en cambio, librecambistas. La producción de algodón se duplicaba cada diez años y al bien proporcionaba grandes ingresos comerciales a la nación entera y alimentaba los telares modernos de Massachusetts, dependía sobre todo de los mercados europeos. La aristocracia sureña estaba sobre todo vinculada, en primer término, al mercado mundial, al estilo latinoamericano. Del trabajo de sus esclavos provenía el ochenta por ciento del algodón que usaban las hilanderías.

Cuando el proteccionismo industrial del norte sumó la abolición de la esclavitud, la contradicción hizo eclosión en la guerra. El norte y el sur enfrentaban dos mundos en verdad opuestos, dos tiempos históricos diferentes dos antagónicas concepciones del destino nacional. El Siglo XX ganó esta guerra del siglo XIX.

## QUE TODO HOMBRE LIBRE CANTE...

El viejo rey algodón está muerto y enterrado, clamaba un poeta del ejército victorioso. A partir de la derrota del general Lee, adquieren un valor sagrado los aranceles aduaneros, que se habían elevado durante el conflicto como un medio para conservar recursos y quedaron en pie para proteger a la industria vencedora. En 1890, el Congreso votó la llamada Tarifa McKinley, ultraproteccionista y la Ley Dingley elevó nuevamente los derechos de aduana en 1897. Poco después, los países desarrollados de Europa se vieron a su vez obligados a tender barreras aduaneras ante la irrupción de las manufacturas norteamericanas peligrosamente competitivas. La palabra "trust" había sido pronunciada por primera vez en 1882: el petróleo, el acero, los alimentos, los ferrocarriles y el tabaco estaba en manos de los monopolios que avanzaban con botas de siete leguas.

Antes de la guerra de Secesión, el general Grant fue un Presidente con ideas proteccionistas. Todo formaba parte del mismo proceso de afirmación nacional. La industria del norte conducía la historia y, ya dueño del poder político, cuidaba desde el Estado la buena salud de sus intereses dominantes. La frontera agrícola volaba hacia el oeste y hacia el sur, a costa de los indios y los mejicanos, pero a su paso no iba extendiendo latifundios, sino que sembraba de pequeños propietarios los nuevos espacios abiertos.

## Y LOS SUBDESARROLLADOS, QUE...

La tierra de promisión no sólo atraía a los campesinos europeos; los maestros artesanos de los oficios más diversos y los obreros especializados en mecánica, metalurgia y siderurgia, también llegaron desde Europa para fecundar la intensa industrialización norteamericana. A fines del siglo pasado, los Estados Unidos eran ya la primera potencia industrial del planeta. En treinta años, desde la guerra civil, las fábricas habían multiplicado por siete su capacidad de producción. El volumen norteamericano de carbón equivalía ya al de Inglaterra y si de acero lo duplicaba; las vías férreas eran nueve veces más extensas. El centro del universo capitalista empezaba a cambiar de sitio.

Como Inglaterra los Estados Unidos también exportarán a partir de la Segunda Guerra Mundial la doctrina del libre cambio, el comercio libre y la libre competencia para el consumo ajeno. El Fondo Monetario Internacional nacirá para negar a los países subdesarrollados el derecho a proteger la industria nacional y para desalentar en ellos la acción del Estado. Se atribuirán propiedades curativas infalibles a la iniciativa privada. Los Estados Unidos no abandonarán, sin embargo, una política económica que sigue siendo rigurosamente proteccionista y que, por claro, presta buen oído a las voces de la propia historia.



# Arturo Prat, el hombre

Si Prat hubiera vivido en nuestro tiempo no habría sido indiferente en la campaña de alfabetización y progreso cultural en que está empeñado el gobierno.

## el adós

En la vida de todo marino el barco es su segundo hogar, donde transcurre en el palpitante inquietud del mar gran parte de su existencia; la fascinación de conocer nuevos horizontes va acompañada de la nostalgia del nido hogareño. Prat amaba su carrera de marino con excepcional pasión, pero también transmitía a los suyos esa delicada espiritualidad de hombre sensible y cariñoso. Casado con Carmela Carvajal Briones tuvo al poco tiempo que partir en comisiones al norte. En un período de cinco meses sólo 28 días habían pasado juntos. Las cartas a su esposa reboaban inmensa ternura: "Desde que me separé de ti pasa el tiempo con una lentitud insoportable, las horas se me hacen años, siglos los días, esperando ansioso aquel momento en que pueda estrecharte contra mi corazón".

El idilio comenzó en una tertulia en casa del hermano de Carmela Carvajal, José Jesús, quien estaba casado con Concepción Chacón hermana de la madre del héroe. Era una época romántica, de melodías al piano, bouquets de flores, bil-

tes amorosos y álbums de poesías. El joven cadete logró formalizar sus aspiraciones de matrimonio sólo cuando alcanzó el grado de Capitán de Corbeta y su situación económica le permitió mantener un hogar.

Uno de los momentos más patéticos y emocionantes de su vida fue la misión que encomendara al Guardiamarina Zegers; se encontraron de sorpresa cuando el furor del combate en Iquique hacía estragos en la vieja corbeta, cuando el borbotón de la sangre emergía en cubierta como flor de martirio, cuando el humo y la pólvora lo envolvía todo con sus negras alas agoreras. Contempló al joven marino con la tez brillante por la ardorosa jornada y en su mirada le pareció desentrañar un destino diferente al suyo; sin ser un clarividente le manifestó: "Ud. tiene buena estrella y se salvará"; con voz firme y emocionada continuó: "Es lo que espero se cumpla, no olvide estas palabras mías, tal vez sean las últimas. Cuando Ud. vuelva a Valparaíso, vea a mi Carmela y dígame que mis últimos recuerdos y mis últimos votos son para ella y mis hijos".

La emoción embargó al Guardiamarina que estuvo a punto de soltar las lágrimas, pero era la lucha suprema y había que tener entereza.

"Capitán —sus órdenes serán cumplidas".

## la lealtad a toda prueba

Luis Uribe fue como la sombra de Prat, juntos tuvieron sus juegos de niños, juntos entraron a la Marina y juntos lo encontró el épico combate en que Prat era el Comandante y Uribe el segundo jefe de la "Esmeralda". Además de estar empantados; existía entre ellos una entrañable lealtad; esta se demostró en varias oportunidades pero muy especialmente en la defensa que Prat hiciera de Uribe, cuando por un decreto se le dio de baja en la Marina por supuesta desobediencia y descató a sus jefes (25 de abril de 1875).

Prat hizo un brillante alegato ante el Consejo de Guerra que juzgaba a Uribe. Damos a conocer sólo algunos acápites de esta pieza oratoria poco conocida.

Comenzó su peroración alegando que Uribe "había sido condenado sin ser oído ni juzgado".

Más adelante prosiguió: "El decreto que priva a Uribe de la Armada afecta a todos los oficiales porque todos pueden quedar expuestos a ser privados de sus cargos por hechos que no pueden ser considerados como punibles".

¿Cuál había sido la razón de tan grave medida contra Uribe? La causa hay que encontrarla en un motivo de carácter sen-

timental: en un viaje de adquisición de un barco a Inglaterra bajo las órdenes del almirante Anacleto Goñi lo acompañó también Uribe, este último había trabajado amistad en Hull con una señorita de apellido Morley, la cual también era motivo de interés para el almirante. La amistad de la señorita con Uribe tuvo por desenlace el matrimonio, esto fue para Goñi como recibir un baño de aji, despedido en sus pretensiones ejerció sobre su rival una verdadera persecución, se negó a dar trámite a su solicitud de matrimonio, le rechazó la visa de licencia de enfermo y hasta movió influencias en la Superioridad Naval en Santiago para que no pudiese regresar de Inglaterra. No contento con todas estas actitudes comenzó a hablar pestes de la señora Morley. Estas actuaciones exasperaron a Uribe, quien trató de pedir una explicación de parte de Goñi, pero no obtuvo ninguna respuesta; entonces buscó una oportunidad; volvían de un viaje de prueba del barco al

muelle de Black-Hall, estaban casi solos, se sentía únicamente el rumor del mar, el graznido intermitente de las gaviotas, una niebla espesa cubría el recinto, sólo se diseñaban apenas en el fondo los mástiles de algunos veleros y unos martinos alemanes deambulaban en las sombras. Algunos oficiales chilenos bajaron después a tierra. Uribe encaró a Goñi: "Señores, alcanzó a decir, el Almirante ha ofendido a mí y a mi esposa"... No alcanzó a terminar cuando aquel se le fue encima amenazándolo con un paraguas; los demás oficiales intervinieron para separarlos. Uribe acompañaba documentos importantes que atestiguan la honorabilidad de su esposa.

Este hecho tuvo repercusiones, porque Uribe en Inglaterra cayó enfermo y se le negó la autenticidad de la licencia médica, manifestó deseos de renunciar lo que le fue rechazado, quiso entonces volver a su Patria, también se le dio un "no ha lugar" y para más lluvia sobre males, se

le dio de baja y se le acusó de insubordinación ante una Corte Marcial.

"El señor Goñi, —alzó Prat ante la Corte Marcial— ha empleado medios ilegítimos, reprobados por la delicadeza y el honor, medios que nada justifican y que son la causa eficiente del proceso".

Prosiguió en su alegato dejando en claro que Goñi, había esquivado la ocasión para aclarar de hombre a hombre las cosas (El caso del muelle de Black-Hall). "Uribe no quería arrastrar a un Almirante a los estrados de la justicia inglesa, pudiendo hacerlo, creyó más honorable para ambos una explicación franca, que destruyera el equívoco e hiciera renacer la armonía entre miembros de un cuerpo digno de respeto".

Su alegato ante la Corte Naval fue tan convincente que Uribe fue liberado de toda culpabilidad y rehabilitado en su puesto, así Prat comprendía la lealtad.

M. J. N.

## LA LUNA BASE DE OPERACIONES DE LA URSS

Mientras el Gobierno ruso ha mantenido una gran reserva respecto de las noticias que entrega a la prensa mundial, el Kremlin publica informaciones científicas en sus propios diarios. En vista de que esas publicaciones se hacen en ruso pocas alcanzan la publicidad en Europa y América. Recientemente se ha sabido que los diarios y revistas científicas de la URSS son traducidos por profesores especializados a fin de proporcionarlos a industrias y agencias norteamericanas. Irene Agnew, autora del presente artículo, está haciendo un resumen mensual acerca de lo que los rusos realizan en la actualidad en materia de ciencia.

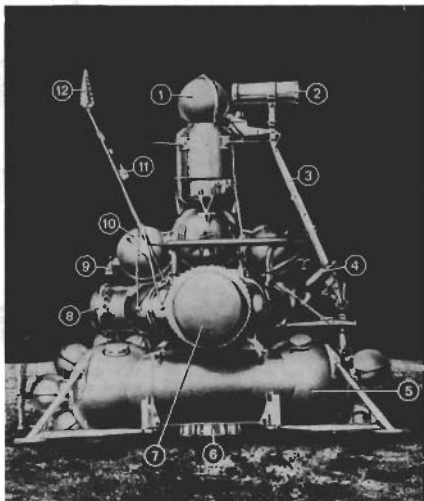
### BASES DE INVESTIGACIONES EN LA LUNA

Un artículo publicado no ha mucho en la prensa rusa afirma que en un cercano futuro serán establecidas en la Luna bases de investigación científica con una completa red de pequeñas estaciones automáticas. Esas estaciones serán capaces de realizar investigaciones espaciales durante muchos días lunares y convertir a nuestro satélite natural en un inmenso laboratorio espacial. El artículo dice además que el problema de organizar comunicaciones radiales entre las estaciones lunares (separadas por grandes distancias) y la Tierra será resuelto desarrollando un sistema de comunicaciones mediante satélites que empleará a su vez satélites

artificiales de la Luna como retransmisores.

Los satélites lunares artificiales que recolectarán informaciones de las estaciones lunares automáticas y las transmitirán a la Tierra, podrán al mismo tiempo dirigir desde nuestro planeta la operación de esas estaciones. Estas comunicaciones radiales serán organizadas dentro de los próximos años, afirma el artículo citado.

El extracto anterior así como numerosos artículos publicados recientemente en la prensa rusa en relación con la serie de vuelos hacia la Luna y el Cosmos, indican que los Soviets se hallan preocupados de emplear a la Luna como base de investigaciones.



La sonda lunar luna 16

### TRADUCTOR LASER PARA LENGUAJES

De acuerdo con la prensa rusa, un nuevo dispositivo laser ruso se demora menos de un minuto para leer y traducir en ruso una página escrita en japonés o en otros idiomas. Un rayo de gas laser es empleado para escribir los jeroglíficos necesarios, en una placa revestida con varias capas de emulsión. Esta placa sirve como una memoria holográfica. Cuando al texto es escudriñado por un rayo laser y es encontrada una imagen familiar (jeroglífico) se produce un eco luz que cae en el receptor de fotos y es transformado en una señal eléctrica. La señal es empleada para seleccionar el significado correspondiente del jeroglífico en ruso.

EN LA TENTATIVA, CUANDO SE HUNDIA SU BUQUE, DE TOMAR POR ABORDAJE A SU ENEMIGO; A NADIE PUES CORRESPONDA MEJOR ESTA RELIQUA QUE AL COMANDANTE CONDELL, DEL GLORIOSO "COVADONGA".

"EL OFICIAL QUE TUVO LA FELICIDAD DE ENCONTRAR ESTA RELIQUA ES EL SEÑOR DON JORGE LEE".

(Versión del Teniente Orella, auténtica del original, recibida por el autor don Benjamin Vicuña Mackenna).

### opinión de un oficial del buque norteamericano "pensacola"

Es también digno de destacarse como una prueba de testimonio universal, lo que un oficial de alta graduación de la PENSACOLA, fragata norteamericana, a la sazón en el Callao, escribía al Cónsul de su Nación en Valparaíso, don Pedro A. Mac Keller, conocido comerciante de ese puerto, cuyos párrafos se publicaron en el mes de junio.

"Por el momento —dice— estamos llenos de admiración. A bordo no pensamos sino en la ESMERALDA y la COVADONGA, desde que a su lado cualquier otro asunto es una insignificancia. No se conoce encuentro naval alguno comparable con el que aquellas dos naves han sostenido, y la Nación que cuenta con sus hijos a marinos tales, debe muy pronto obtener el triunfo definitivo.

"El combate de la ESMERALDA con el HUASCAR carece de paralelo en la historia, sino es el de la COVADONGA con la INDEPENDENCIA.

"Yo no podría decir que el Comandante Prat era digno de mejor suerte, pues no concibo nada más grande y glorioso que su combate y su muerte; pero en cambio nada más sincero que mi dolorosa simpatía por su infortunada viuda y familia, sin embargo, que confiadamente espero en el país que ha tenido la dicha de contar entre sus ciudadanos a un hombre como el comandante Prat, no puede dejar a su familia en el abandono y la miseria.

"Ignoro si en general los chilenos son un pueblo de marinos y si sea posible que no aprecien toda la magnitud y gloria de esos dos encuentros; pero si así fuese, considero que es un deber al mismo tiempo que una grata satisfacción para todo extranjero, el llamar la atención del pueblo de Chile sobre los importantes servicios de aquellos valientes.

"Si se presenta la oportunidad de hablar con alguno de los oficiales chilenos que montaban la ESMERALDA y la COVADONGA, sírvase Ud. manifestarle la mancha como sus hermanos, los oficiales de marina del mundo entero, aprecian su brillante comportamiento, que servirá de estímulo y de dignísimo modelo en los siglos por venir; si bien yo dudo que semejante acción pueda repetirse".

"Nuestras opiniones se basan únicamente en los partes de los comandantes Grau y Moore, y espero que Ud. se servirá enviarnos los partes oficiales, de Chile, tan pronto como se publiquen".

tuándolo junto a los otros cuatro artifices de mayor categoría mundial de Inglaterra, Francia, Argentina y Estados Unidos.

Artistas del nivel de Falú y el dúo Pomponio - Zárate, las usan. Atahualpa Yupanqui toca en una vihuela suya. Yépez le había encargado una especial para él, que se llamaría "la guitarra de oro".

La Escuela Politécnica de París organizó un concurso para premiar a la mejor guitarra del mundo. Sólo podían participar fabricantes de muy alto nivel. Girard quedó entre los cinco finalistas ya mencionados, para terminar obteniendo el premio. La guitarra ganadora, la "LR 16", fue adquirida de inmediato por un coleccionista griego.

### su talento revolucionario

La creación de instrumentos desconocidos y arbitrarios, no fue la única innovación de Roberto Girard. Su composición musical incursionó por senderos intocados... "Música octodécimónica" con tercios de tonos fue su nueva invención. Para ello no alcanza el pentagrama y empleó un sistema de notación diferente.

Hace diez años formó un grupo pequeño para interpretar sus instrumentos, el trío de guitarrones Talcatremu, vocablo mapuche que significa "sonido hermoso".

Posteriormente, Tito Lederman dirigió tres audiciones en la Sala Mozart, en que se hicieron oír todos los instrumentos inventados por Girard. Eran mil cuerdas que sonaban como cinco órganos, interpretados por veinte ejecutantes, con María Elena Sanhueza a la cabeza.

Otro concierto con exposición de instrumentos se realizó en el Teatro Gran Palace. Mario Baeza con el Coro de la UTE dirigió una presentación en la Catedral, acompañado con los instrumentos de Roberto, y más tarde se repitió algo semejante en el Municipal bajo la dirección de Waldo Aránguiz.

Para Roberto sus instrumentos eran sus hijos. Vibraba con ellos cuando eran tocados por verdaderos artistas. Falú ha si-

do quien le proporcionó las mayores satisfacciones con sus interpretaciones.

Además, Girard escribió catorce tratados de luthería, demostrando con ello su preferencia por la guitarra.

### espíritu aventurero o genio múltiple

Roberto Girard recorrió los mares en su afán de aventuras conociendo casi todo el mundo, con excepción de Rusia y el Sur de África. Hablaba numerosos idiomas con absoluta corrección.

Más tarde abandonó su patria para venir a América. Se le contrató porque ya se había destacado como profesor de matemáticas, física, química y mecánica cuántica.

Pero todo eso fue pospuesto por la creación de instrumentos musicales. Dedicó casi veinte años a transformar la artesanía en ciencia, pero había confesado que aun no había llegado a la culminación en ese sentido. Le faltaba hacer una guitarra. Sería la última y la cúspide. La sublimación de lo material sumado al sentimiento. No se vendería. Estaría destinada a sí mismo.

No le fue posible realizar este último sueño. Una grave afección cardíaca lo había mantenido un año en reposo, que no siempre respetaba. Sus ilusiones le daban ánimo.

Tenía el proyecto de realizar una gira por Argentina con su trío de cuerdas, integrado por él, María Elena y Franz Benko, quien hacía los arreglos musicales, más una voz femenina.

A principios de Abril se había trasladado a Buenos Aires para seguir un tratamiento en una clínica y finiquitar contratos.

Antes de partir vendió algunos de sus instrumentos a ejecutantes y coleccionistas. En su equipaje llevaba la guitarra para Yépez y un "lemníl" para Yupanqui. No alcanzó ni a internarse ni a entregar los encargos.

Viajó a Tucumán a visitar a su gran amigo Jorge Estrella, brillante intelectual, donde le sorprendió la muerte.

Su genio quedará reflejado en cada sonido de sus maravillosos instrumentos.

### ANTIGUA FORTALEZA DESCUBREN EN ISRAEL

Un grupo de arqueólogos de Jerusalén cree haber descubierto una antigua fortaleza judía anterior al año 70 de nuestra era. Identificada como Gamala, la fortaleza se encuentra ubicada en las alturas de Golan cerca de las líneas de cese del fuego fijadas en 1967 entre los israelíes y los sirios. El descubrimiento fue hecho por Shmariha Guttman, veterano en descubrimientos arqueológicos como el de Masada. Guttman cree que la fortaleza es la descrita por el célebre historiador judío Flavio Josefo quien ha reseñado que Gamala fue la plaza donde fueron muertos, en el año 67, 4.000 judíos a manos de los romanos y otros 5.000 se precipitaron por los acantilados prefiriendo morir a caer en poder de los vencedores.



De la pág. 11

mosa silogística, de hecho la única lógica que hubo durante 23 siglos, y después dice que el ser es así. Por eso sus principios tienen una doble formulación, nosológica y ontológica: no podemos afirmar algo y su contrario de una misma cosa en un mismo tiempo y relación; una cosa no puede ser simultáneamente ella y su contrario.

Surgen así las dos grandes esferas que han constituido los temas centrales de la Filosofía durante siglos: el ser y el pensar, la materia y el espíritu, ambas irreducibles entre sí y enlazadas por una relación simple en la que una de las partes puede reflejar a contemplar a la otra: el espíritu a la materia.

La Filosofía ha pretendido siempre ser una última instancia del conocimiento. Sus temas han tenido una gran universalidad y no ha habido campo del saber que, para bien o para mal, no haya tocado de una u otra manera. Se nos presenta como una especie de resumen cultural de cada época o como la unificación de las estructuras aparentemente dispersas de las diferentes disciplinas de conocimiento. Por ello generalmente ha asumido las formas de las ciencias más adelantadas. Un ejemplo claro lo tenemos en la Filosofía de los inicios de la época moderna. El cartesianismo pretendía universalizar el método matemático a la vez que ofrecía una perspectiva antropológica adecuada tanto a los supuestos nosológicos de la Física Moderna como a la Teoría Política y a la Moral. Se suponía que la sociedad era una suma de individuos y que todos ellos eran esencialmente iguales entre sí, sólo era necesario hacer la descripción de esta esencia y ya no había más nada que decir. Por eso Descartes comenzaba el "Discurso del método" afirmando que el buen sentido o la razón estaban distribuidos por igual en todos los hombres y que las desavencencias se originaban en el método.

La lógica filosófica de Platón y Aristóteles es la misma del liberalismo político, no importa que ésta se presente siendo materialista o idealista, éste es un problema totalmente secundario como veremos más adelante.

Los filósofos nos decían como era el mundo y no como habían hecho los hombres el mundo. Recordemos que el espíritu según la vieja fórmula, refleja o contempla al ser, se considera a éste materia o idea no es un problema más que de palabras con diferente sonido. En esta fórmula el ser era realmente, como habíamos visto, la consecuencia de una investigación previa, sin embargo sujeto y objeto aparecían como dos lugares diferentes y opuestos por principio. En esta concepción no cabía la historia, la especulación sobre cada momento pretendía captar la identidad absoluta, lo eterno. Cuando por fin la historia hace su entrada con Hegel es al precio de disolver la contradicción y entregarnos un absoluto determinado de principio a fin que es la apología más descarada de lo acontecido. No por casualidad para Hegel la historia termina con él.

El idealismo de Hegel, como todo idealismo, nos produce a primera vista una fuerte sensación de irrealidad. Feuerbach intentó enmendar esta especulación regresándola a la tierra.

Volvió al viejo materialismo, y dio un paso atrás con relación a Hegel. En él aparece de nuevo la concepción materialista, las consideraciones en torno a un hombre genérico, la búsqueda de un individuo humano en sí en cuya organización psicofisiológica o en su sensibilidad está la clave de todo desenvolvimiento ulterior. Leyendo a Feuerbach tenemos a veces la impresión de leer a algunos "marxistas" del siglo XX que sienten la necesidad, para decirnos como es el hombre, de remontarse a la época de los homínidos y, aún más, de hablarnos de los períodos geológicos (...).

Poco le podía decir a Marx la alternativa materialismo-idealismo. Y eso no era producto del descubrimiento de una "nueva ciencia". La ciencia vino después, y nunca separada de la ideología, porque con Marx se esfuma la ilusión de la ciencia



Federico Engels

social pura y neutral. La "cabeza muerta" que era el hegelianismo sólo revivía esporádicamente en una crítica especulativa que apenas aludía desdefensamente a la realidad, por otra parte Feuerbach hablaba y hablaba de naturaleza y amor. Y, sin embargo, detrás del idealismo y el materialismo había un "denominador común". La verdadera cuestión fundamental estaba en cómo expresaban Hegel y Feuerbach los intereses de su época, en descubrir detrás de sus enredos nosológicos una cierta pertenencia social y una determinada identificación de clase independiente de sus intenciones y buenos deseos. Sólo entonces podía venir la valoración adecuada y la delimitación de los méritos científicos.

La pseudoalternativa materialismo-idealismo se convierte, así, en Marx, en la unidad ser social-conciencia social. Ya no se trata de ser, de la naturaleza o de la materia en sí, se trata de la producción y las relaciones sociales, de la industria y el comercio, de los medios productivos y la propiedad. Por lo tanto el centro de atención ya no puede ser el hombre individual considerado como principio y fin. De

nada nos sirve ya lo senso-percepción como filosofía que nos enseña que cada individuo lo aprende todo desde el comienzo a través de la vista, el oído, etc. Tampoco el racionalismo que parte de unas cuantas abstracciones y pretende revelarnos todos los secretos. Estas concepciones dieron hace tiempo lo que podían: los "valores eternos" del liberalismo burgués, la contradicción desgarradora entre lo que se dice y lo que es.

Para que la Filosofía no siga siendo una ilusión, y hasta una estafa, podemos decir en algún caso, tiene que asumir estas verdades. Así lo hizo Marx al identificarse con la causa revolucionaria del proletariado. Cuando la Filosofía nos oculta en su terminología lo que ella es, no por eso deja de ser eficaz, pero entonces sus armas son la astucia y el engaño y nos provoca sin que sepamos cómo ni a dónde.

El iluminismo pretendía esclarecer las cabezas como panacea universal. El científico marxista (que adopta muy diversas formas: pedestres y cultas, ingenuas y malévolas) nos ilumina a veces con tanta intensidad que nos deja ciegos. Los materialistas franceses querían extirpar de las mentes los prejuicios religiosos con la "ilustración materialista". Veinte siglos antes, Epicuro quería lo mismo: acabar con la ignorancia y el miedo a la muerte. Ninguna expresión más bella de este punto de vista que el poema "De rerum natura" de Lucrécio Caro, escrito "un poco antes" del iluminismo francés. De todo esto dio Marx buena cuenta cuando dice que no se puede olvidar que los educados deben ser educados. Para él la religión era el opio del pueblo y sus raíces no estaban en la ignorancia de la Geología o la Paleontología o el Evolucionismo biológico, sino en la realidad social, en los desgarramientos de una sociedad de clases, no de individuos, que daba a los explotados sus propios medios de consolidación espiritual que, por supuesto, tenían que asumir también, con algún grado de seriedad y espontaneidad, los explotadores. En definitiva el materialismo francés pasó de moda y cumplió su tarea, que no fue por cierto la de acabar con la religión. Pero se nos quiere hacer pasar un "ateísmo científico" como algo marxista. Aquí se quiere hacer de la ciencia no un posible auxiliar en la lucha ideológica contra la religión —la que tiene, por otra parte, que tener como base la transformación revolucionaria de las condiciones sociales— sino que se le convierte en el lugar mismo del combate, de tal manera que una vez más se trata de acabar con la "ignorancia". Todo viene desde la materia, se nos dice, la ciencia ha demostrado que ella es el principio de todas las cosas. Y los grandes científicos, los paleontólogos y los biólogos que han contribuido decisivamente a descifrar los misterios de los orígenes de la vida y del hombre y, sin embargo, no han renunciado a sus dioses, ¿son tontos? ¿Están atrapados por el error y la oscuración? A veces se habla de raíces nosológicas y raíces sociales, como si las "raíces nosológicas" pudieran ser sociales, eso sólo sucede en la vieja Filosofía, con la que Marx liquidó.

Cuando Engels —teniendo en mente una fuerte corriente materialista que se desarrollaba por entonces en Alemania— insistía en que la materia era un concepto y por lo tanto una abstracción, una opera-

ción cognoscitiva y no una existencia en sí (nadie ha podido jamás tocar o ver "la materia") hacia ver lo que precisamente planteábamos desde el principio. ¿Cómo puede una categoría nosológica ser anterior o posterior al conocimiento? Claro que este problema es completamente diferente del de la existencia del sistema solar antes que el hombre, irrecusablemente demostrada por las ciencias particulares. La filosofía que se construye desconociendo verdades tan elementales no lo hace así por razones de ignorancia científica, sino de otro tipo y aquí la ciencia ya no tiene mucho que hacer. Es como cuando cuatro naranjas tienen que dividirse entre dos y uno de ellos toma tres afirmando que son dos y el otro intenta convencerlo de que está equivocando con razonamientos matemáticos.

Sólo parcialmente se refiere el conocimiento a lo que es, en buena parte se refiere a lo que puede llegar a ser, pero que todavía no es. Este es el sentido de toda la obra de Marx. Y también su liquidación crítica con el viejo seudoproblema del determinismo y el libre albedrío. Los hombres están socialmente determinados, pero esas determinaciones no les son ajenas. Cuando Zenón el estoico le pegaba a un esclavo suyo éste le decía "mi amo, ¿porqué me pegas si yo estoy predestinado a ser malo?" y Zenón le respondía "porque yo también estoy predestinado a pegarte"; quedaba la posibilidad de que con ese mismo argumento el esclavo matara a Zenón. Lo superfluo de esta justificación salta a la vista, más aún cuando se trata de pro-

mover la más grande revolución de la historia y cambiar los fundamentos mismos de la sociedad conocida hasta ahora. A esta posibilidad dedicó Marx su vida de científico y revolucionario, y demostró que la opción en uno u otro sentido, por acción u omisión, era inevitable para todos.

La Filosofía no es, por lo tanto, la llave maestra de un universo pre-existente. Confundir el marxismo con un depósito de "la sabiduría" que una vez adquirido nos da respuestas para todo es casi una burla y sería risible si no nos ofreciera tantos ejemplos de una agresiva y peligrosa pedantería.

La filosofía de Marx nos entrega un conjunto irrenunciable de hipótesis para el trabajo científico, pero su valor no consiste en que constituya un método universal previo a la ciencia misma. Cada ciencia tiene sus propios métodos, y a su vez estos son inseparables de su objeto. Las pretensiones escolásticas en este terreno terminan siempre por convertirse en un obstáculo para el desarrollo científico. Esta es una verdad que ya debiera estar más que aprendida, y no son pocas las lecciones de la historia.

La filosofía de Marx revela la magia de los conceptos de la que Hegel fue su exponente más destacado. La teoría que pretende captar *nitidamente* la realidad como ella es concluye necesariamente en la justificación del presente y en la conversión del pasado y del futuro en funciones o simples prolongaciones en un sentido u otro, de ese presente. Así sucede, por

ejemplo con las categorías de la Economía burguesa o con la teoría hegeliana del Estado. Lo que parece muy real no son más que abstracciones, supresiones del tiempo, conceptos que pretenden decirnos de una vez y para siempre lo que la economía o el Estado son, porque en el afán de "saber" se elimina toda mediación histórica. Por eso la crítica de Marx a toda "teoría general" va acompañada de constantes burlas. ¿Qué es la propiedad en general? ¿Qué significa el Estado en general?

El conocimiento teórico vale en tanto se une a una práctica histórica, que es, en todo caso determinante. "El Capital" no es un mero ejercicio intelectual cuyas fórmulas nos descubren para siempre los secretos del capitalismo, es un intento esclarecedor para un camino ya tomado: el de la revolución proletaria. Por eso lo concreto no puede consistir en la descripción, que siempre es abstracta. Los conceptos tienen que abarcar las estructuras, las relaciones y, sobre todo, el sentido de la violencia que nos proponemos ejercer sobre lo actual. La teoría leninista del imperialismo no es un simple reflejo de la realidad, porque su función principal es la de *darle un sentido* a una voluntad y a una práctica revolucionarias que se inscriben en la transformación de lo que es.

Cuando la teoría se define en estos términos todo absoluto se hace imposible. Los lugares comunes quedan problematizados y nuestra propia verdad resulta siempre incompleta, como incompleta es la realidad misma. Porque se trata siempre de lo que estamos haciendo.

lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MAITE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 VALPARAÍSO  
TELÉFONO 3364

OPTICAS *Rosada*

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

## 37ª PARTE

Por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

**LABARCA HUBERTSON, GUILLERMO.**—(Santiago, 29 de julio de 1878 - Santiago, 7 de noviembre de 1954). Novelista y cuentista chileno. Estudios en el Instituto Nacional; en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile donde se tituló de profesor de Historia y Geografía; se especializó en las universidades de Columbia (N. York) y La Sorbonne (París). Fue profesor del Liceo de Aplicación de 1908 a 1928. Ocupó destacados cargos en la educación, como Miembro del Consejo de Instrucción Pública en 1924, y de 1927 a 1928 fue Presidente de la Asamblea Departamental de la Sociedad Nacional de Profesores. Fue también Secretario General de la Superintendencia de Educación Pública (1927-1928). Fue Ministro de Educación Pública y Ministro Subrogante del Interior (1924); Alcalde de Santiago (1932-1935); Ministro de Defensa Nacional (1939); Ministro del Interior (1939-1940); Vicepresidente Ejecutivo de la Caja de Empleados Públicos y Periodistas (1941-1952). Fue colaborador de las revistas *Instantáneas*, *Zig-Zag* y de los diarios *La Mañana*, *El Mercurio* y *La Nación*.

ga tristeza, una fina nostalgia envuelve la obra en la que los sentimientos guardan una relación con el pulso del océano, que se convierte en el personaje principal.



**LABARCA, EUGENIO.**—(1895-1939). Novelista, periodista. Es autor de una novela en que trata entretelones del ambiente frívolo de la sociedad santiaguina. El tema tiene cierto interés por el trasfondo político de los sucesos militares ocurridos en 1927: *"Bajo la lente"* (Santiago, 1927).

**LACUNZA, MANUEL.**—(Santiago, 19 de julio de 1731 - Imola, Italia, 17 de junio de 1801). Estudió humanidades en la Orden de los Jesuitas (1741) y fue admitido como novicio el 7 de septiembre de 1747. Estudió filosofía y teología y recibió sus órdenes mayores en 1755. Fue profesor de latinidad en el Noviciado de Bucalemu. Paralelamente, siguió estudios de astronomía y geometría. Luego se destacó como un hábil predicador al cumplir misiones que se le encomendaron. Cuando los jesuitas fueron expulsados de Chile, él acató la orden sin retractarse de la obediencia. Viajó a Europa y se estableció en Cádiz y luego en Italia, en Imola donde llevó una vida frugal y reclusa. Cuando se disolvió la Orden de los Jesuitas, Manuel Lacunza recibió un ofrecimiento de dinero para regresar a su país, pero no aceptó la oferta. Murió ahogado, por un accidente en un pozo de agua, cerca de la ribera del río.

A través de su vida, Lacunza había escrito una obra que le ganó un prestigio póstumo: *"La venida del Mesías en gloria y majestad"*. El texto se prestó, más tar-

de, para una serie de polémicas religiosas basadas en los conceptos teológicos elaborados por Lacunza. La obra, sin embargo, fue perseguida antes de darse a conocer. En 1789, la Inquisición la condenó y prohibió la circulación de algunos fragmentos. Cuando se publicó en Madrid, en 1819, se prohibió la venta de sus ejemplares y hasta la posesión de ellos. La Santa Sede ordenó una investigación y su conclusión fue prohibirla en todos los idiomas (1824). Fragmentos de su obra han sido citados y elogiados por grupos de las iglesias protestantes; también algunos católicos que han examinado su obra han pedido, en más de una oportunidad, revisar la sentencia del Vaticano.

Aparte de *"La Venida del Mesías"*, sólo se conocen algunas cartas de Lacunza, publicadas en la *Revista Chilena de Historia y Geografía* (1914).

**OBRA:** *"La Venida del Mesías en gloria y majestad"*; *observaciones de Juan Joseph Ben-Ezra, hebreo cristiano, dirigidas al sacerdote Cristófilo*, Londres, 1816, 4 vols. (La primera edición apareció en 1810-1812 en Cádiz; la segunda en 1812, en Valencia; la tercera en 1815 en Cádiz).

**LADRON DE GUEVARA, MATILDE.**—(Santiago, 18 de julio de 1913). Poetisa, novelista, ensayista. Al término de sus estudios de enseñanza media siguió algunos cursos de sociología, filosofía y literatura en La Sorbona (París). Es miembro de la Sociedad de Escritores de Chile. Colaboró en el diario *La Tercera* y en revista *Zig-Zag*. Se inició con la publicación de poemas a través de dos volúmenes, *"Amarras de luz"*, 1948, y *"Pórtico de Iberia"*, 1951.



El nombre de Guillermo Labarca Hubertson ha quedado en la literatura chilena por dos obras, *Al Amor de la Tierra* (1906), colección de cuentos con inspiración criollista; y *"Mirando al Océano"*. Especialmente, esta segunda obra se ha convertido en una pequeña novela clásica por la finura de su estilo, el acierto en la rápida descripción psicológica de sus personajes. El relato del servicio militar cumplido por un muchacho en la Isla Quiriquina podría haber dado para una serie de anécdotas livianas; pero Labarca supo tratar el tema con hondura. Una va-

Inspirada en un artista, escribe la novela "Mi patria fue su música", 1953. Una revisión de la poesía de Gabriela Mistral le sugiere un análisis de interpretación en relación con la vida de la poetisa y publica el ensayo "Gabriela Mistral, rebelde magnífica", 1957. En "Muchachos de siempre", 1968, novela los problemas de la gente joven, sus luchas e inquietudes, sus tormentos interiores, poniendo al descubierto sus debilidades; se apoya en el examen de la vida íntima y misteriosa de los adolescentes.



**LAFOURCADE, ENRIQUE.**—(Santiago, 14 de octubre de 1927). Cuentista, novelista. Después de comenzar unos estudios universitarios que no terminó, fue funcionario en la Escuela de Derecho de la Universidad de Chile de Santiago, luego Asesor Literario de Editorial Zig-Zag. Ha realizado varias giras de conferencias, sobre Literatura Chilena, en los Estados Unidos. Su principal actividad literaria, en nuestro país, fue el "lanzamiento" de la nueva "Generación del 50", no sólo a través de conferencias y manifiestos publicados en diarios y revistas, sino a través de dos antologías de cuentos donde se presentaban y reseñaban los integrantes de la "generación": "Antología del Nuevo Cuento Chileno", Santiago, 1954; "Cuentos de la Generación del 50", Santiago, 1959. La selección, prólogo y notas correspondió a E. Lafourcade. En un comienzo, se caracterizó la generación por "ser individualista y hermética", pretender realizar una "literatura de élite", concebir la literatura por la literatura, descentendiéndose de mensajes; pretendió ser "una generación deshumanizada". Casi todos poseían una formación universitaria, estaban influidos por la literatura europea de vanguardia, en especial por el existencialismo; pretendían también una literatura más universal en contraste con la anterior generación criollista, que les parecía "regionalista" y limitada en temas y motivos literarios.

Dice el profesor Eduardo Godoy G. (Rev. Mundo Nuevo, Buenos Aires, diciembre 1970) que hay en E. Lafourcade el ahondamiento de una problemática vinculada directamente con el hombre contemporáneo. Se aleja de una temática centrada en ambientes rurales y busca la autenticidad de la existencia en medios

distintos. La literatura se transforma para él en "una toma de conocimiento antes que una simple efusión afectiva o sensible. Pero un conocimiento que se busca a través de valores estéticos".

Penetra en la esencia del hombre desarrollando el tema de la frustración artística en *Pena de Muerte* (1952), novela ambientada en Horcón en una atmósfera de artistas y homosexuales; el nombre sugiere la condenación de la sociedad para quien nace con una inclinación distinta a la que se entiende por normalidad. En el diseño de estos personajes comienza a observarse lo que será una constante de Lafourcade: su técnica de la caricatura del personaje conseguido por la sátira y la violencia de la anécdota, como por un clima barroco conseguido por un afán de verdad y realidad implacables que se convierte en crueldad ("personajes despellejados"—dirá el autor). En *Para subir al cielo* (1959), de sugerencia existencial, plantea la imposibilidad de unión de la pareja humana; para ciertos seres no hay salvación. Lucanor se vuelve de espaldas al océano que se lleva a la mujer que ama. La incomunicación está no sólo simbolizada en una mujerzuela muda, sino en los mundos de Angélica y Lucanor, que se tocan pero no se comprenden. *La Fiesta del Rey Acab* es un intento de ordenar una novela en un cerco de tiempo que obliga a avanzar al lector, con la sátira violenta y casi esperpéntica del General Acab donde está personificado un tiranuelo de Las Antillas (Trujillo). En *El Príncipe y las Ovejas* se plantea un personaje agónico, símbolo de la frustración, junto a otro diabólico. Del misticismo a la demagoguía, con un clima de "dolce vita". En "Invención a Dos Voces", el escritor incorporó la era de la cibermética, la crítica al maquinismo y utilitarismo norteamericanos con su política internacional de "american way" y el tema de la obsesión religiosa: ambos caminos convergen en dos voces o estilos distintos en dos novelas paralelas (páginas pares y las impares) que se unen en un irónico final.

*Novela de Navidad*, Premio CRAV, 1964 (Editorial Zig-Zag, 1965) es una obra de ficción con una estructura y lenguaje propios; también hay audacias tipográficas y el juego de Gertrude Stein, al elaborar frases que luego pueden leerse al revés, como una capicúa; se incluyen "páginas azules" destinadas a dar otra dimensión de la obra. La novela es la historia de unos niños vagos, "pelusas", explotados por un individuo inescrupuloso; los convence de aportar dinero para celebrar una Pascua feliz, adquiriendo un bote en el que navegarán al norte, donde no existen fríos, como en las noches heladas santiaguinas. Una de las formas de ganar dinero de los niños es cantando en los microbuses; así, la novela es también "la historia de los niños cantores de Santiago". En la obra hay episodios y personajes intercalados como la caricatura de un cojo que se presta para eróticas prácticas de mujeres que desean experiencias parasicológicas (saturiza así al marido de una conocida mentalista, que fue denunciado por estafas que hacía a las víctimas que solicitaban intervenciones mágicas para conseguir el amor perdido). No es propiamente una novela picaresca, sino que hay elementos más subjetivos en la frustración infantil, en el planteamiento de su

abandono y la explotación de su ingenuidad. En "las páginas azules", el mito alcanza una mayor fuerza lírica; en ellas se refugia el escritor para el comentario poético. El final de la novela es un tanto idílico, aunque simbólico: el "pelusa" Rubí aparece como el "niño Dios" en medio de una isla del miserable río Mapocho. Es como una esperanza; pero también como una dramática realidad, ya que el lector adivina el destino del pequeño.

"*Pronombres Personales*" (1967), ambientada en un pequeño balneario de la costa sur de los Estados Unidos, plantea la frustración profesional, enjuicia la rutina, el ser-funcionario, y el amor-funcionario. Finalmente, *Frecuencia Modulada* (1968) intenta otra misión ambiciosa. ¿Final de un proceso? Se diría que, a diferencia de las obras anteriores, "toma varias unidades narrativas y las hace, de una manera u otra, coincidir en un final acorde con la perspectiva vital presente en toda su obra". Al respecto, ha dicho el mismo Lafourcade: "Es la menos imperfecta de mis novelas. La más ambiciosa quizá. Creo haber aprendido algo, como artesano literario en estos 15 años. Como narrador, yo quiero contar, crear personajes, situaciones, organizar caracteres, meter seres humanos. Soy un "metedor" como decía Thomas Woolfe respondiéndole a Scott Fitzgerald. Hago crecer mis libros desarrollando líneas de acción, tramas, buscando casualidades que parezcan tales, interpolando situaciones. Comienzo a reemplazar la vehemencia instintiva de *Pena de Muerte* por fríos y metódicos procedimientos de quita y pon. Se go buscando. Creo que como escritor, lo que quiero es soñar el pasado, no recuperarlo porque es, por definición, irrecuperable, sino sentirlo próximo. Creer que ese pasado no está muerto. Identificación ontológica con el atrás. Si me está muerto, tampoco lo estoy yo. Soñándolo a mi manera, soy un realista".

En la obra de Lafourcade es necesario moverse cuidadosamente, ya que trabaja con muchos elementos y suele estructurarlos en torno al "mito". En *Para subir al cielo*, encontramos "la escala de Jacob"; en "El Príncipe y las ovejas", la situación de Tobias, la lucha con el ángel. En "*La Fiesta del Rey Acab*" hallamos el esquema del episodio bíblico del rey Acab, muerto después de su festín, devorado por los perros. En la novela, sabemos que el general dictador va a morir a manos de los revolucionarios después de su pomposo desfile.

**OBRAS:** El Libro de Kareem (Ed. Universitaria, Santiago, 1950); *Pena de Muerte*, Ed. Universitaria, Santiago, 1952; *Antología del Nuevo Cuento Chileno*, Zig-Zag, Santiago, 1954. Asedio, Editorial Universitaria, Santiago, 1956. *Para subir al cielo*, Santiago, 1959. *La Fiesta del Rey Acab*, Editorial del Pacífico, Stgo., 1959. *Cuentos de la Generación del 50*, Editorial del Nuevo Extremo, Santiago, 1959. *El Príncipe y las ovejas*, Ed. Zig-Zag, Santiago, 1961. *Invención a dos voces*, Ed. Zig-Zag, 1963. *Fábulas de Lafourcade*, Editorial Zig-Zag, Santiago, 1965. *Pronombres Personales*, Zig-Zag, Santiago, 1967. *Frecuencia Modulada*, Joaquín Mortiz, México, 1968. *Antología de cuentistas chilenos*, Editorial Acervo, Barcelona, España, 1969.

# RISAS



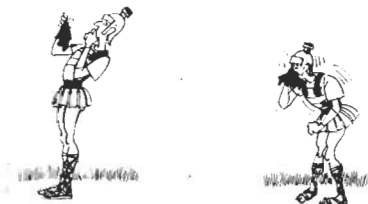
2



3



5



8



**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>S.A.</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION





## No lo deje para mañana si puede llamar hoy.

Este es el momento. Hágalo ahora mismo. Comuníquese con Larga Distancial Marque el 08.

Más de 196.000 subscriptores a través de todo el país tienen las mismas posibilidades de comunicación... Ud. es uno de ellos.

La Compañía de Telefonos de Chile le ofrece tarifas rebajadas entre las 14.00 hrs. del Sábado hasta las 06.30 hrs. del Lunes siguiente y en horarios nocturnos todos los días del año.

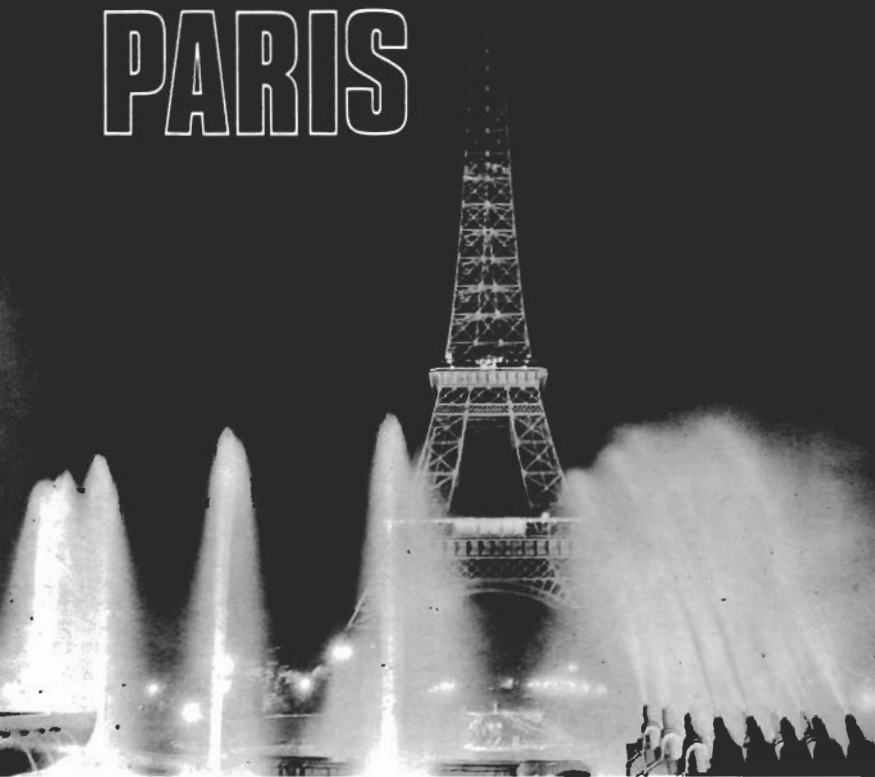
Minuto a minuto durante las 24 horas del día, Chile está unido por las Empresas Telefónicas.

Llame al 08: Servicio de Larga Distancia.

**COMPAÑÍA DE TELEFONOS DE CHILE**



# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.



# VIAJE

1971

Nº 452

€ 5,00

**¡EXCLUSIVO!  
ODEPLAN PUNTUALIZA  
ACCION ECONOMICA  
DEL GOBIERNO POPULAR**



**Sensacional  
hallazgo  
arqueológico  
en Chile**



**CHILE AVANZA  
Y UD.  
PROGRESA  
PREMIO MAYOR  
250 MIL  
ESCUDOS**



Sus Boletas de Compraventas  
y Servicios contribuyen a las  
grandes realizaciones del Estado  
y al mismo tiempo  
le hacen  
progresar a usted.

2 Premios de . . . . .	E°	80.000.— c/u.
10 Premios de . . . . .	E°	20.000.— c/u.
300 Premios de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
6 Aproximaciones de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
Las coincidencias pagan . . . . .	E°	600.— c/u.
Y, las TERNAS siguen pagando . . . . .	E°	220.— c/u.

**EXIJA Y GUARDE SUS BOLETAS**

**SORTEO DE BOLETAS DE  
COMPRAVENTAS Y SERVICIOS**

## EN ESTE NUMERO:

**HABLA EL DIRECTOR DE ODEPLAN, ECONOMISTA GONZALO MARTNER . . . . .**

4

**ESCUELA DE ARTISTAS por Humberto Loredo**

8

**EL MITO A TRAVES DE LA HISTORIA, por Darío de la Fuente . . . . .**

10

**ARICA "NO NECESITA" MAS TURISTAS, por Raúl Garrido . . . . .**

13

**"ERA CIERTO. EL CREDITO BANCARIO LLEGO POR FIN A LOS CHICOS. . .", por Justo Senda . . . . .**

21

**IRLANDA: UN DRAMA QUE INQUIETA AL LEON BRITANICO, por Joaquín Andrade . . . . .**

23

**FUMAR... ¿UN SENDERO HACIA LA MUERTE? por Manuel Jofré . . . . .**

26

**EL FOYE, por Jorge Dowling . . . . .**

29

**JESUS: ¿REVOLUCIONARIO O SEDICIOSO?, por Ernesto González . . . . .**

31

**CHILE HACE MIL AROS, por Ingeborg Lindberg y Eduardo Jensen F. . . . .**

33

**EL AMOR AMERICANO DE MAUREEN URZUA, por Ricardo Bindis . . . . .**

39

**EL MITOLOGICO TESORO DE ATAHUALPA, por Marcelo Pérez . . . . .**

41

**LA COMUNA DE PARIS 1871 Y CHILE, por Marcelo Sagall . . . . .**

45

**DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA, por Claudio del Solar . . . . .**

47

**NUESTRA PORTADA:**  
Fotocolor: Ricardo Kelly



## SOLIDARIDAD

La catástrofe atmosférica que ha resistido el país viene a resultar como un golpe bajo de la naturaleza en contra de un pueblo que recién se apronta a caminar por sus propios pies. Y lo increíble es que hay quienes intentan aprovechar este desastre que aflige a todo Chile para obtener dividendos políticos. Con impudicia ocultan que si los gobiernos pasados hubieran afrontado la responsabilidad de dar vivienda a cada familia; si se hubiera eliminado la proliferación de las poblaciones callampas; si sus Ministros no se hubieran dedicado a conjugar los intereses de las grandes empresas constructoras con la inversión pública destinada a dar casa a los sectores más necesitados, entonces, el temporal de lluvia y nieve no hubiera excedido los marcos de una mala jugada de la naturaleza. No tendríamos el drama de miles de niños, mujeres y ancianos expuestos a fatales consecuencias.

Ahora, con la solidaridad expresada por toda una ciudadanía consciente de su responsabilidad, que a través de una acción decidida otorgó implícitamente un amplio apoyo a las medidas de emergencia impartidas por el Gobierno, no queda otro camino que levantar la cabeza y poner le el hombro a la dura tarea de acelerar los planes de construcción que ya se encuentran en marcha. El Gobierno se encuentra empeñado en dar una solución, pero una solución definitiva a los chilenos sin casa y no soluciones de "medias aguas" con que algunos trataron de ocultar su irresponsabilidad.

Nuestra "Joca geografía" semeja a un caballo chúcaro que impone a su jinete la condición de estar alerta y le exige la garra de una auténtica varonilidad, pero a cambio de ello le entrega su atesorada riqueza minera y la incomparable belleza de sus paisajes. Hasta hoy todo este material humano ha sido aprovechado en beneficio de unos pocos. Ahora toda esta capacidad debe volcarse al trabajo de la reconstrucción para moldear los perfiles nuevos de un Chile que pertenezca a todos los chilenos.

## REPORTAJE EXCLUSIVO:

# HABLA PARA "VIAJE" EL DIRECTOR DE "ODEPLAN" ECONOMISTA GONZALO MARTNER



"Puntualizando: De 35.000 industrias apenas unas 150 a 200 controlaban los mercados..."

Por  
O'DIRAGLUIR

Foto  
Luis Zóñiga y  
Ricardo Kelly

El Director de ODEPLAN —Oficina de Planificación Nacional—, dependiente de la Presidencia de la República, economista Gonzalo Martner, ha contestado un breve cuestionario que le preparó nuestro Redactor O'Dirragluar, acerca de planes inmediatos y a largo plazo en marcha; sobre la capitalización nacional; y principalmente, para conocer el resultado obtenido hasta ahora en materia de planes o políticas de tipo económico-financiero, siendo como son este tipo de medidas las que llegan directamente al pueblo y en otras palabras al consumidor.

ODEPLAN, como se sabe, tiene, conforme su Ley Orgánica, la misión de planificar la economía del país. Podría decirse que desde aquí se maneja el timón de la nave del Estado; pero en verdad el equipo de la UNIDAD POPULAR trabaja unido, de tal manera que cuando menos sabemos que la palabra de ODEPLAN —y de su Director—, corresponde a "la firme" o sea refleja exacta y autorizadamente lo que se está haciendo y lo que se hará.

La idea de este Reportaje surgió a raíz de un foro en el cual Gonzalo Martner participó junto a economistas de variada tendencia y ubicación en el mapa político. Sus respuestas daban muchas luces y ofrecían bastantes primicias informativas; pero entre economistas hablan un lenguaje que no entendemos los del estado llano de la ciudadanía. De ahí que O'Dirragluar le pidiera que contestara el cuestionario en lenguaje común, a lo que el economista accedió.

El cuestionario decía: "Hemos leído en PANORAMA ECONOMICO su participación en el foro sobre temas de la especialidad y encontrando muchos aspectos interesantes hemos pensado que podríamos ofrecer un Reportaje aclarando algunos puntos que constituyen —por así decirlo—, la pregunta del corrillo y la motivación de las conversaciones de la gente. Pensemos asimismo hablar el lenguaje de todo lector".

LAS RESPUESTAS

**pregunta N° 1.— determinación de las áreas social, mixta y de empresarios**

Respecto de la delimitación del área de propiedad social no existe espera pues ya el programa de la Unidad Popular señaló las grandes líneas divisorias. El programa dice que se nacionalizarán aquellas riquezas básicas que, como la gran minería del cobre, hierro, salitre y otras están en poder de capitales extranjeros y de los monopolios internos. El mismo programa señala el siguiente detalle de actividades que serán socializadas:

- 1) La gran minería del cobre, salitre, yodo, hierro y carbón mineral;
- 2) El sistema financiero del país, en especial la banca privada y seguros;



leyendo "VIAJE". —"Ellos— los trabajadores —aportan ahorros a través de los programas de viviendas"



"De unos 120.000 empresarios privados sólo unos pocos monopolios de distribución —bastante conocidos—, pasarán al área social"...

- 3) El comercio exterior;
- 4) Las grandes empresas y monopolios de distribución;
- 5) Los monopolios industriales estratégicos;

6) En general, aquellas actividades que condicionan el desarrollo económico y social del país, tales como la producción y distribución de energía eléctrica; el transporte ferroviario, aéreo y marítimo; las comunicaciones; la producción, refinación y distribución del petróleo y sus derivados, incluido el gas licuado; la siderurgia, el cemento, la petroquímica y química pesada, la celulosa, el papel.

Con relación al área mixta no es posible, naturalmente, fijar a priori la exacta delimitación por cuanto serán condiciones dinámicas las que la determinarán. En algunos casos el Estado se asociará con capitales extranjeros que aporten nuevas tecnologías; en otros, con capitales nacio-

nales privados que deban ser protegidos. En suma, el área mixta se irá configurando en función de las necesidades del avance tecnológico y del comportamiento del sector privado.

El área de propiedad privada comprenderá aquellos sectores de la industria mediana y pequeña, de la minería mediana y pequeña, de la agricultura organizada en forma de cooperativas, asentamientos y pequeñas y medianas propiedades, etc. Según el programa de la Unidad Popular, de alrededor de 35.000 industrias, sólo unas 150 a 200 controlaban monopólicamente los mercados; sólo éstas serán por consiguiente incorporadas a las áreas de propiedad social y mixta. El resto seguirá siendo privado y recibirá crédito barato, un nuevo trato tributario, etc., siendo definitivamente "liberado" de la explotación que los monopolios han ejercido sobre ellos. Con respecto al comercio mediano y pequeño que conforma un total de unos

"¿Son escasos los ejemplos de sabotaje o retenciones?"



LAS PREGUNTAS

1.— DETERMINACION de las áreas social, mixta y de empresarios. ¿Cuándo estarán delimitadas y se podrá superar "la espera" (no decimos estagnamiento) en aquel núcleo industrial que se encuentra en el límite de mediano a grande, en base naturalmente a supuestos?

2.— CAPITALIZACION.—¿Si pudiera usted decirnos en pocas palabras cómo se conformará el gran fondo; y qué participación podrán encontrar aquellos núcleos de trabajadores que anhelan participar en él?

3.— RESULTADOS.—¿Qué tal los resultados al presente en materia de inflación, producción, clima social, auto-eliminación del ausentismo, etc.?

un reportaje positivo

A continuación ofrecemos las respuestas que, gentilmente, dió a este cuestionario el Director de ODEPLAN. Destacamos de entre ellas las que se refieren a los resultados alcanzados hasta ahora con datos que el resto de la prensa aún no había captado a la fecha del reportaje —10 de junio—. Vienen cifras sobre aumentos de la producción. Y las explicaciones de a qué se debe el fenómeno. También una respuesta al ausentismo y a su corrección junto a otros vicios o desviaciones estimados naturales en períodos de transición.

Revelaciones de trascendencia hace el economista en lo referente a las delimitaciones de las áreas de propiedad. En esto se consigue aclarar y precisar bastante el asunto.

Veamos pues las respuestas:

# un pueblo con más dinero está dando por resultado una extraordinaria demanda



*"Se ha reducido el ritmo de inflación en forma significativa", "pese a la influencia que han ejercido alzas de precios de productos importados"*

120.000 empresarios, deseo reafirmar que ellos continuarán siendo privados; sólo unos pocos monopolios de distribución, por lo demás bastante conocidos, pasarán al área social.

El proceso de delimitación del área de propiedad social en sector industrial, de acuerdo con las distintas ramas que la componen se ha comenzado a realizar en la rama textil por ejemplo; y en el curso del año 1971 se completará dicho proceso con respecto a todas ramas.

A nuestro juicio, no existe como lo señala su pregunta N° 1 estancamiento en el sector industrial que se encuentra en el límite de mediano a grande empresario. Las cifras publicadas por la Sociedad de Fomento Fabril y el Instituto Nacional de Estadísticas revelan grandes aumentos en la producción industrial. Entre marzo de 1970 y marzo de 1971 la producción industrial ha aumentado en un 7,1% y todo indica que en los meses de abril y mayo se han producido nuevos aumentos. Nuestra impresión es que la mayoría de los empresarios desea colaborar en el aumento de la producción y que son escasos los ejemplos de sabotaje o retenciones. Después de todo la política económica del Gobierno le ofrece a la empresa privada lo que no tuvo en la última década: una demanda estable y creciente. Pienso que hacia 1972 y años siguientes, una vez completada la organización de la nueva economía, se recuperarán las inversiones en muchas empresas.

## pregunta N° 2. — capitalización

Sobre el proyecto de capitalización que pende del Congreso, creemos que se trata de una iniciativa de gran importancia que está destinada a aumentar el ahorro interno. El fondo será financiado con aportes de las empresas privadas harán con base en sus utilidades. Naturalmente no todas las empresas quedan afectas pues se ha fijado un límite en virtud del cual se eximen de este aporte a las que tengan un capital reducido. El fondo servirá para financiar proyectos industriales de interés nacional y en su administración participarán representantes del Estado y los trabajadores. Con respecto a la participación de los trabajadores cabe recordar que ellos aportan ahorros a través de los programas de vivienda; este año se iniciarán entre 70 y 80 mil viviendas populares y los trabajadores aportarán su ahorro para adquirirlas. Esta es una de las tantas formas en que los trabajadores participan en la generación de ahorros. Se está estudiando además otros sistemas de ahorro voluntario que favorecerán a los trabajadores, como ser por ejemplo, sistemas de ahorro para turismo popular, para la adquisición de equipos y maquinaria doméstica, etc.

Naturalmente que en definitiva la conformación del gran fondo de ahorro dependerá de cómo despache el Congreso el proyecto respectivo. Es de esperar que el afán constructivo que han demostrado diversos grupos políticos permita mejorar dicho proyecto.

## pregunta N° 3. — resultados económicos

Los resultados económicos logrados en el primer semestre de 1971 son satisfactorios. Se ha reducido el ritmo de la inflación en forma significativa; el aumento de los precios ha sido contenido, a pesar de la influencia que han ejercido alzas de precios de productos importados como el té, el azúcar y otros. A comienzos de junio, el costo de la vida había subido en alrededor de un 8,9% contra más del 21,5% registrado en el mismo lapso del año anterior.

La producción nacional está aumentando. La producción de cobre aumentó en un 16% entre enero y abril de este año, a pesar de las dificultades que se han producido en el mineral de El Teniente y llegó a las 193.000 toneladas métricas de cobre fino. La producción de salitre llegó a

las 277.000 toneladas y se espera que en el curso del año supere en un 35% la producción del año 1970. También ha aumentado la producción de carbón y se espera llegar a fines de año a 1.640.000 toneladas.

Con respecto a la producción industrial, cabe señalar que recién en marzo y abril se evidenciaron en toda su intensidad los efectos de aumento de la demanda ocasionada por la redistribución del ingreso y por la puesta en marcha del programa de viviendas. Aunque hay pocos antecedentes cuantitativos que confirmen este fenómeno en toda su magnitud se tiene informaciones parciales recientes tales como una encuesta hecha por el Ministro de Economía en algunas industrias e informaciones directas de industrias importantes tales como CAP, INSA que indican que, de una situación generalizada de grandes existencias en manos de productores y distribuidores, se está pasando a otra en que se han agotado totalmente las existencias de muchos rubros, especialmente de bienes durables, lo que crea condiciones objetivas para un aumento de la producción, para lo cual se está adecuando la política económica para que ella se haga efectiva, incluso mediante la fijación de contingentes de producción en industrias determinadas que sin motivo y teniendo capacidad ociosa limiten su producción.

Un caso significativo es el de CAP que tenía existencias sin colocar. Los pedidos registrados últimamente tienden a agotar las existencias, lo que hará necesario la importación temporal de algunos de sus productos a pesar de que la industria está produciendo a su máximo nivel histórico. Este se explica por el reciente aumento de la demanda de las industrias mecánicas y metalúrgicas y del sector de la construcción, fenómenos que no se alcanzan a reflejar en las últimas estadísticas correspondientes al mes de abril. Un fenómeno similar de demanda está ocurriendo en INSA que empezará a trabajar a tres turnos para atender esa demanda.

La recuperación que indican estos antecedentes se manifiesta recién en los indicadores habituales correspondientes a marzo, mes en el cual, de acuerdo con el índice de producción de la SOFOFA se inicia un fuerte aumento de la producción que alcanza a un 41,6% sobre el nivel logrado en el mes anterior para la producción industrial manufacturera en su conjunto. Si bien en estas cifras hay un componente estacional son una manifestación clara del inicio de la fuerte recuperación antes mencionada lo que se corrobora examinando algunos rubros específicos.

Es así como los antecedentes sobre producciones específicas proporcionados por

# AUMENTA LA DEMANDA Y SUBE LA PRODUCCION

El Instituto Nacional de Estadística muestran los siguientes crecimientos para la producción del trimestre en relación al mismo período del año anterior:

Azúcar . . . . .	28%
Fideos y pastas . . . . .	37%
Cerveza . . . . .	17%
Cigarrillos . . . . .	44%
Papel . . . . .	17%
Neumáticos . . . . .	22%

Del análisis más detallado de los componentes del índice de producción de la SOFOFA se desprende que los rubros en que hubo un aumento de producción más significativo corresponden a aquellos que atienden la demanda de los asalariados tales como las agrupaciones siguientes en que se indica el porcentaje de aumento con respecto al mes de febrero de 1971:

Alimenticios . . . . .	38,4%
Textiles . . . . .	83,7%
Vestuario . . . . .	165,9%
Muebles . . . . .	189,6%
Plásticos . . . . .	47,2%
Aparatos eléctricos para uso doméstico . . . . .	271,4%

Las industrias relacionadas con la construcción en cambio, todavía no muestran en marzo una reactivación suficiente por las razones comentadas anteriormente:

No metálicos (cemento) . . . . .	3,0%
Vidrios . . . . .	17,7%
Maderas . . . . .	6,0%

Con respecto a la producción agropecuaria las cosechas correspondientes a las siembras del año 1970 destinadas al abastecimiento del año 1971, según los antecedentes sobre superficie sembrada y condiciones climáticas, deberían continuar la recuperación manifestada en 1970, después de la sequía, alcanzando un aumento de alrededor del 5% con respecto a ese año. En la parte de producción pecuaria es mucho más difícil hacer un pronóstico de la producción: las estimaciones de ODEPA varían entre un aumento de un 2% y un 11%. Si se toman las cifras correspondientes a los tres primeros meses de 1971, como tendencia para el año, la producción alcanzaría un nivel superior a un 3% al grado en 1970.

A nuestro juicio el clima social de Chile ha mejorado en relación con los años anteriores. Ha disminuido el número de huelgas. En el primer semestre de este año no hemos tenido huelgas en el cobre, salitre, carbón y los servicios públicos, huelgas que en otros años se prolongaban meses con enorme daño para la economía de la nación. Esto se debe a varias circunstancias como ser la confianza que los trabajadores tienen en su Gobierno, el ostensible aumento del poder de compra de los asalariados y la conciencia que cada día más tienen los trabajadores acerca de sus responsabilidades en esta etapa histórica que vive el país.

Es este clima de confianza que viven los trabajadores el que ha permitido por primera vez que un Gobierno denuncie el problema del ausentismo. Este no es un problema nuevo sino que una vieja práctica en algunos sectores populares desnormalizados. La explotación a que han sido sometidos los trabajadores por muchos años y los vicios de toda clase que genera el capitalismo, han repercutido en sectores reducidos de los trabajadores. El fomento al economicismo y al individualismo realizado por años con el objeto de impedir una auténtica toma de conciencia sobre los problemas nacionales son aspectos que no se corrigen de la noche a la mañana. Tenemos confianza sin embargo que en el próximo futuro la madurez que cada día más adquiere el pueblo chileno permitirá corregir muchas desviaciones como las citadas.



... "lo que crea condiciones objetivas para un aumento de la producción"...



"La explotación a que han sido sometidos los trabajadores por muchos años y los vicios de toda clase que genera el capitalismo"...



# Escuela de

Fotografías: RICARDO KELLY



*Luísa Varela, dando forma a un cacharro de greda. Un mundo de fantasía con tierra chilena*

Medio kilómetro más arriba del aeródromo de Tobalaba está enclavada la Escuela Experimental de Educación Artística. Cinco años en el sector y veintiséis de fecunda labor dan un resultado positivo y promisorio.

Oswaldo Reyes Herrera, inspector general, puntualiza:

—En un principio fue una escuela con pretensiones. Enrique Saavedra, director ejecutivo, le cambió el giro. La acentuación vino con Héctor Bandaras Cañas y el actual director, Fernando Marcos Miranda. Con todas las características de un liceo, ha sido encasillada entre las escuelas industriales del país. Empezamos con la educación básica y terminamos con el cuarto medio, de allí los egresados pasan al Conservatorio, a la Escuela de Bellas Artes o a la de Arquitectura. Para los niños de provincia la escuela cuenta con un internado.

—¿Hay contactos con la comunidad?

—Por supuesto, incluso está programado para un futuro cercano un teatro auditorium. En los alrededores no existe una sala de espectáculos. Ese sector humano es muy importante para esta escuela. El año pasado celebramos una pascua con ellos. Hubo momentos realmente emotivos.

## 50 HORAS A LA SEMANA

La mañana se destina a los ramos de cultura general. La tarde es para la pintura, la escultura, la música, el diseño, etc. Los talleres adquirieron una vivencia creativa. Ricardo Aguilar Morales, presidente del Centro de alumnos, da detalles:



*Barro y alambre, primeras tentativas para una obra maestra. La espátula hace un recorrido vertical*

*Izquierda:*

*Los muralistas. Tres y cuatro alumnos en cada obra. Murales recorrerán el país*

*Derecha abajo:*

*Oscar Moya, egresado del Conservatorio, excomponente de la Sinfónica de Chile, en una clase de flauta. Aquí están los futuros músicos que el país necesita*





# artistas

Por HUBERTO LOREDO

—Las relaciones con la dirección del establecimiento son muy buenas, son reales. Tenemos conciencia de nuestro futuro. Nos movilizamos por intermedio de los comités de disciplina, alimentación, arte y cultura, bienestar, comunidad, deportes y recreación. Por ejemplo, el comité de alimentación se preocupa del buen funcionamiento de los comedores y mantiene las mejores relaciones con los técnicos en alimentación. Nuestro conjunto folklórico "Nalcahue" tiene nombradía en todo el país y ayuda a fortalecer al comité de comunidad o al de arte y recreación.

—¿Los estupefacientes son un problema?

—Minoritario. Las compañeras y compañeros tienen un concepto claro al respecto. En casos aislados el mismo drogadicto hace una visita a nuestra psicóloga. Algunos han fumado para motivarse nuevos colores y formas, pero comprueban que todo es producto del momento. Pasa el efecto y no pasa nada. Nuestra evasión es la música y las artes plásticas.

Hay cursos que llegan hasta las 50 horas semanales. Esto, que va en contra de la pedagogía misma, para esta escuela no cuenta. Orientadores y técnicos han llegado a esta conclusión: Cuando el niño realiza algo que verdaderamente le satisface, no hay fatiga. Un ejemplo al canto: 40 murales están en gira por el país. Partió con una exposición en la Escuela de Artes Gráficas y el Patio de los Naranjos, en La Moneda. Los alumnos de los últimos cursos, para llevar a cabo esta ardua tarea, debieron trabajar entre 14 y 16 horas diarias. Después de la dura jornada, pidieron nuevos trabajos.

## PIONEROS DEL ARTE

El Ministerio de Educación al comprobar los resultados y evaluar el trabajo de esta escuela, la pondrá en órbita para que sirva de plan piloto a las que serán creadas en otras provincias. El director del establecimiento va más allá.

—Actualmente en Cuba está funcionando una escuela similar. Nosotros aportamos con el organigrama, pero ellos nos ganaron en alhajamiento. Menos mal que este gobierno ha demostrado interés. El arte no es patrimonio de los que tienen más medios. El pueblo está comprometido con la cultura, nosotros aportamos con este eslabón. Los ministros anteriores, no nos comprendieron. Muchos quisieron disolverla, otros como Francisco Cereceda, en el gobierno de Ibá-



Ricardo Aguilera, Presidente del Centro de Alumnos, discute una ponencia con Osvaldo Reyes Herrera, inspector general, y Fernando Marcos Miranda, Director

ñez, dijo muy puntilloso que, debíamos separar las niñas de los niños.

El mayor problema es el frío en invierno y la falta de aulas. Para entrar al horno alfarero a una sala común y corriente, hubo que desarmarlo. La luz y el alcantarillado dejan mucho que desear. Ruby D'Ottone profesora de ballet está decepcionada.

—La coreografía la tengo que hacer sin música. La tengo grabada, pero ¿dónde coloco la grabadora si no hay luz?

Al salir nos acompaña el dulce tono de la flauta. En el patio, la profesora de diseño guía a un grupo de alumnos en bosquejos del natural. Más arriba una avioneta cruza el patio con destino a Tobalaba.

La hora del desayuno. La leche principal alimento. El trabajo en los talleres desgasta energías





Luba, estatua mágica. Colección particular

"Los mitos son las almas de nuestras acciones y nuestros amores —decía Paul Valéry—. No podemos actuar más que moviéndonos hacia un fantasma. No podemos amar sino lo que creemos". Y Chesterton que "El fracaso del estudio comparativo de las religiones viene del hecho de no existir comparación posible entre Dios y los dioses. Todo el asunto mitológico pertenece simplemente a la parte poética del hombre. En el día de hoy, parece extrañamente olvidado que un mito es una obra de la imaginación, y por lo tanto, una obra de arte; para hacerla es preciso un poeta. La mitología es un arte perdido, pero es un arte".

El vocablo mito en su significación de fábula, ficción alegórica, preferentemente en materia religiosa procede del griego "mythos". En lo histórico el mito religioso primitivo nace como una tentativa de interpretar el ocurrir de los fenómenos naturales como la salida y puesta del sol y la luna, el trueno, el relámpago, etc.

# El mito a través de la historia

*Seguramente él mismo lo sabía, tomó un pelo críollo con su mano blanca, observó la inundación telúrica y un poder mágico movió su vara, partió en dos las rocas de su mundo y así, petrificado y moribundo, se arrojó con su mito al Tequendama.*

por DARIO DE LA FUENTE

José Luis Díaz-Grandos

Pero el mito es también, a veces, literario y se encarna en una figura que se ha universalizado por medio de una creación literaria aunque tenga su origen en un mito religioso, legendario o histórico como en el caso de Don Carlos, o bien constituir un personaje creado por el autor de la obra literaria como en el caso de Don Juan.

## LA ESCALADA DEL MITO

La rica fantasía religiosa helénica dio vida a Helena, Paris, Orestes y una numerosa familia. Asimismo, pertenecen a este tipo de mitos los de Edipo, Fedra, etc.

En la Edad Media advinieron las leyendas de Santos y los mitos literarios que realizaban los personajes caballerescos entre ellos Tristán e Isolda, Parsifal; en esto parece mezclarse lo histórico, la leyenda y la ficción y más tarde se generan los mitos de simple creación literaria entre los que se cuenta Amadís. Hay que reconocer que a veces el mito de creación literaria produce personajes de notoria trascendencia entre los que se cuentan el ya nombrado Don Juan, Don Quijote y su escudero Sancho; La Celestina, Romeo y Julieta, Hamlet, el Rey Lear, Macbeth, etc., etc.

Para tener una visión más clara de estos personajes más trascendentales a veces que los mismos personajes históricos hay que decir que aún cuando a veces el mito nació a través de la obra de Shakespeare, tienen su raíz primera en la novela italiana como ocurre en el caso de Otello, pero es en la movilidad y la sensibilidad, en la proyección humana que las otorga la pluma de Shakespeare donde adquieren su verdadero nivel de mitos.

## EL MITO AVENTURERO

La creación literaria española ha dado vida a mitos trascendentes que por eso mismo son objeto de copias y variaciones, entre ellos Don Juan Tenorio creado por Tirso de Molina y el dúo creado por Miguel de Cervantes y Saavedra Don Quijote de la Mancha y su escudero Sancho Panza. Esto sucede, indudablemente, en razón de la dimensión humana que han adquirido esos personajes. En menor escala lo ha sido también Gitanilla la Preciosa, Fausto, Mefistófeles y en tiempos más recientes, Margarita Gauthier.

Tal es la importancia del mito que dio origen a la mitología, vale decir, a la ciencia que tiene por objeto reunir, investigar y explicar los mitos, estudio bastante antiguo y que en el período de la antigüedad clásica se procedía a registrar los mitos, aclarando su sentido lo mismo que las algarofas y las representaciones simbólicas. El cristianismo expuso más tarde la mitología como un conjunto de dogmas del paganismo poro ya en la primera mitad del siglo XVIII comenzó a prevalecer la explicación alegórica y a me-



Antonio Cárdenas, profesor, periodista, director de La Crónica de Rancagua y escritor que se ha revelado como uno de los conocedores de la mitología autóctona

diados de la misma centuria la mitología comparada con sus corrientes primitivas, griega, romana, céltica, eslava, germana, nórdica, etc.

## ¿ES UNA CIENCIA?

También ha nacido en torno a los mitos, la mitografía o ciencia del mitógrafo que es la persona que escribe acerca de los mitos, supersticiones, etc.

La verdad es que con el mismo despertar de la inteligencia humana el hom-



bre intentó desentrañar el misterio del mundo que lo rodea, explicarse en forma más o menos satisfactoria el porqué de los fenómenos que observaba. Nosotros ya tenemos acerca de muchos una explicación científica que nos satisface pero. ¿qué pensaba el hombre primitivo que vela salir y ponerse el sol, arremeter el trueno, caer el rayo? ¿cómo se sucedían las estaciones, las sequías, las inundaciones? ¿de dónde había surgido el hombre, por qué tenía que morir? Las preguntas se las hacía el hombre antiguo repartido a través de la tierra sin intercomunicación alguna. Por eso mismo el número

pueblos antiguos; la muerte ingresó al mito por ignorancia o ante la incógnita del "más allá de la vida"; el rayo, el relámpago, la lluvia, el hielo, el trueno, el viento, las erupciones volcánicas, también lo hicieron movilizadas por la imaginación humana como seres humanos, unos malos, otros buenos.

Nació y desarrolló el mito quedó el hombre sumergido bajo el poderoso dominio de los dioses, seres omnipotentes a quienes no se podía ofender y que, por el contrario, debían ser objeto de adoración; la forma de llevarla a cabo dio nacimiento a los ritos que debían observarse rigurosamente para no dar margen al enojo de los dioses.

(A la Pág. 44)

Fang, figura relicaria muy antigua.  
Colección J. Epstein



Roberto Piña Mella, escultor nacional que trabaja actualmente una colección en madera de los personajes de la mitología de Chileo

y la variedad de los mitos es realmente abismante. A través del mito el hombre primitivo trató inconscientemente de humanizar el universo, de darle a las cosas una razón humana, otorgarles vida e inteligencia. Se podría decir que el mito primitivo es el padre lejano de la fábula.

Es probable que el sol y la luna hayan sido algunos de los primeros mitos siendo interpretados como un hombre y una mujer, respectivamente y dándoles una inmensidad de variadas interpretaciones. Los montes, los ríos, los valles, las plantas, los animales, ingresaron luego al mundo maravilloso, extraño y poético de la mitología. Sabido es que el sol y la luna fueron dioses para muchos

#### LAS PRIMERAS IMAGENES

El mito dio una explicación de la creación del mundo y ello es natural porque en todo el decurso de la historia el hombre ha tratado de explicarse el origen de la vida y también se crearon mitos para explicar la muerte. En una derivación bastante lógica ingresaron al mito los animales y de los reales se pasó a los animales fabulosos como las gorgonas, el dragón, la quimera, el centauro, las sirenas, etc.

Los mitos griegos y luego los romanos alcanzaron una gran popularidad a tal punto que en gran medida continuaron narrándose aún cuando ya por el avance de la cultura nadie creía en ellos. Hoy se estudian para conocer aquellas culturas. Venus, Cupido, Neptuno, Argos, Odín, Tor, son personajes conocidos por nuestra juventud estudiosa.

Casi todas las mitologías tienen su cima en la explicación de la creación del mundo. En la Griega de Caos, o sombras, nacieron dos hijos: la Tierra y el Cielo, que a su vez dieron origen a numerosos hijos y se llegó al fin de una mitología bastante frondosa en personajes como Dioses y humanos que al entrar en relación dan origen a los héroes; luego ingresó una serie de animales. Los personajes son tantos que no sería lógico mencionarlos en un trabajo solamente de líneas generales. Gran parte de la mitología griega fue luego absorbida por los romanos que cambiaron el nombre a algunos de los Dioses.

#### DIOS RUDOS

Otra mitología importante es la escandinava, menos imaginativa y culta que la griega por razones obvias, pero que se caracteriza por la rudeza y porque los dioses, aún siendo tales, nunca pueden dominar absolutamente a sus enemigos. También para





**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF!**

**todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...**

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**  
S.A.

FABRICA Y TIENDA

GOQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO Y CONCEPCION



**A LAS MUJERES LES CUESTA MAS DEJAR EL CIGARRO.** Según los últimos datos proporcionados por el Servicio de Sanidad Pública de Estados Unidos, las mujeres no logran terminar tan bien con el hábito del cigarro como suelen hacerlo los hombres. Las mujeres sin embargo, son igualmente aptas para proscribir este vicio, dice el Cirujano General Jossie Steinfeld, pero no tienen el mismo éxito en privarse de él. ¿Por qué? Una teoría afirma que las mujeres consideran que a los hombres les causa mucho más daño el tabaco, pues padecen más enfermedades relacionadas con él y mayor número de muertes. Asimismo, las mujeres temen el aumento de peso que se observa cuando se deja el cigarro.

**INTERPRETACION DE SIGNOS DE LOS INCAS.** Un profesor alemán pretende que ha logrado descifrar el significado de cincuenta signos de los incas que se creyeron hasta hace algún tiempo como puramente ornamentales y que figuran en una copa y en una prenda de vestir. Un signo en el vestido dice: "Con Ticsi", el nombre de una deidad, de acuerdo con lo que afirma el Dr. Thomas Barthel de la Universidad de Tübingen. Thor Heyerdahl ha empleado otra pronunciación del nombre de la misma deidad en su famosa balsa Kon Tiki. Los incas, dice el profesor Barthel, tenían un sistema parcial de escritura en el cual una sentencia de diez palabras en inglés aparece en tres nombres en el quechua o lenguaje de los incas. El interpreta los signos "uilca rimacpampa illapa", por ejemplo, como "la interrogación de un idolo en un campo de oráculos en el Cuzco, para las predicciones del tiempo del dios del trueno".



**UNA COMPUTADORA RESTAURA A CARUSO.** Un programa de una computadora electrónica que ha "resultado" la voz de Enrico Caruso ha sido desarrollado por un ingeniero electrónico de la Universidad de Utah, el Dr. Thomas Stockham Jr. El cree que el cerebro electrónico que restaura la voz del gran divo de ayer da un sonido más preciso para juzgar su voz. Ondas sonoras de discos de Caruso, que falló en 1921, fueron registradas en una computadora electrónica que fueron convertidas en números y luego grabadas en cintas numéricas. "Usando un complejo, delicado y preciso programa en la computadora, podemos manipular esos números con la esperanza de revertir el proceso original de grabar el disco y volver atrás con sonidos que tienen eliminadas las resonancias que se objetan", explica el hombre de ciencia que maneja el cerebro electrónico.

ESTE SI QUE ES MORRO.—La mejor vista del Morro, del peñón o de la cabeza de la cordillera de la Costa, es ésta, desde la conjunción del Parque Adriana, Plaza Vicuña Mackenna... ahora unidos con la Plaza Colón. Esta amplia Avenida es la Nueva Costanera que une a La Liza con Chinchorro y Camino a Tacna. La estación ferroviaria cedió su derecha para que se construyera la unión de ambas arterias. Desde aquí y desde el puerto hacen falta proyectores de luz al imponente Morro histórico



por Raúl Garrido García,  
ex Director del Diario "CONCORDIA".

Fotografía: RICARDO KELLY

# ARICA "NO NECESITA" MAS TURISTAS

Donde nunca hay inviernos  
y donde la gente se expone  
a dormir mirando al hotel

ciante. Ciudad de contrastes, plena de problemas, con permanente ebullición. Arica tiene abierto un porvenir sin límites en lo urbanístico, turístico e industrial. Es por lo mismo que sus autoridades tienen sobre sus hombros la enorme responsabilidad de atender a este desafío.

PARINACOTA.—Hermosa Iglesia que conserva todo el estilo colonial de la zona... callejuelas estrechas... por donde pasan las llamas... y los burros. Cabreros, pastores y reforzados chilenos que representan allá arriba a la Santa Cruz.

"ARICA, siempre Arica", dice la letra del nuevo himno ariqueño, pero a los muchachos de 50 para arriba les agrada escuchar todavía aquel otro himno de "Salve Tacna dormida en los granados, selve Arica besada por el mar". Sea cual fuera, corresponde en todo caso el himno a una realidad que no hace falta rellevar demasiado. Arica es por muchos conceptos algo excepcional, lo es hoy y lo fue ayer. Adentrarse en su historia es meterse en una hondura de la que no se sale sin llenar muchas carillas. Porque Arica subyuga, embruja, desde su nacimiento allá por el año 1609 y tanto... cuando era puerto para recibir el azogue que, a su vez era remitido a Potosí para trabajar el mineral de Plata; y la plata de Potosí era embarcada desde Arica para España. Las "cojas reales" eran atendidos por funcionarios "reales" que dieron las primeras noticias de este clima que, a veces, martiriza por lo cálido y deshidratante, pero que luego debe valorarse por su incomparable primavera eterna, sin inviernos fríos ni lloviznosos paramentos con días de sol, con clima templado que se balancea entre los 18 y los 26 grados. Aunque en la vecina Tacna los hermanos peruanos tengan una lluvia con todas las de la Ley de Frio Invernal, Arica seguirá con su tibieza acrí-

## UNA ALCALDESA ROJA QUE VIVE EN EL MORRO: Elena Díaz

Hay día se cumple por fin el tan anhelado sueño de sus hombres y mujeres de la izquierda progresista y revolucionaria: del Gobierno del pueblo, de la Unidad Popular. Porque en Arica se refleja así: de nuevo es Alcaldesa Elena Díaz Hevia, morena habitante del faldeo del Morro histórico, sobre cuya casa cae el sol con destellos fulgurantes que calcinan las calaminas y absorben todo el agua disponible. Y su gobierno comunal cuenta con otros dos regidores comunistas, y cuenta además con el aporte inestimable del regidor socialista: Leonel Valcarlos, ariqueño como Elena, dirigente de la CUT, agricultor del Valle de Azapa, comerciante, hombre múltiple cuyo nombre está grabado en enormes letras en los imponentes cerros de la ciudad-estado del extremo norte chileno. Y porque la Junta de Adelanto cuenta por fin con mayoría que propugna la so-





lución de los auténticos problemas ariqueños, esto es, que favorecen a las mayorías y no a grupos ni castas. Porque Arica fue ayer mina salomónica para quienes detentaron el poder, pero villa miseria para un pueblo agobiado a problemas, sobre todo para quienes sufrían el azote de la escasez de viviendas.

## VAMOS ANDANDO... AL FUTURO

**AGUA:** primera prioridad tiene el vital elemento, porque escasea y es factor negativo cuando el turista sufre las consecuencias de la crisis. Está demostrado que un buen reparto del agua potable permitiría satisfacer la demanda, pero hay filtraciones y consumos sin medir. Hay aprovechamiento del agua potable para las parcelas del Valle, en su sector bajo (a la entrada del Valle diremos mejor). Y aunque sea resuelto este problema, la Junta de Adelanto entendemos que no podrá cambiar la prioridad que reclama el proyecto Chungará. Este consiste simplemente en una obra de ingeniería que permita captar y conducir por acueducto semejante al del petróleo que viene de Sica-Sica (Bolívia) al puerto ariqueño... y que ahora está cargando barcos chilenos... ¡admirable prueba de hermandad, aunque las relaciones diplomáticas formales están suspendidas!... conducir las (las aguas) por el acueducto a una central estanco en el Cerro Chuño para de allí distribuir las a la ciudad, incluyendo una red hacia la cumbre, en la histórica zona del Fuerte Ciudadela... cañería que deberá asegurar el confort y el bienestar en la ciudadela turística que ya ha comenzado a construirse en La Lisera... y que será el jardín ariqueño, el vergel sobre el mar tibio y sus avenidas de palmeras... la hermosa playa circular donde bailan su permanente ballet las lisas... y que recibirá un mayor aporte de agua del mar... permitiéndole una constante renovación de su piscina salobre. Agua, agua, agua, es lo principal, porque de lo contrario se anulan todos los demás esfuerzos.

**CHACALLUTA.** — Esta es la Aduana final antes de la Línea de la Concordia que une a Chile y Perú. Hacia la costa el aeropuerto del mismo nombre Carabineros como de costumbre se luce aquí por su eficiencia.

**LA CENTRAL ELÉCTRICA DE CHAUQUIPIRA.** Una de las buenas obras de la Junta de Adelanto de Arica. Además de alumbrar a Arica y su complejo industrial... desde aquí va corriente eléctrica para la capital de Tarapacá: Iquique.



## Tumbas de jerarcas incásicos con túnicas y paramentos del precioso metal...

**MOTEL.** — ¿Qué valor tendría un balneario que atrajese de tal manera a los visitantes nacionales y extranjeros que estos se allanasen a dormir en vehículos mirando a los hoteles y residenciales, siempre copados... o en los asientos de los jardines del hermoso Parque Aduana? Y esto lo tiene Arica; tal radar posee, lo mantiene y lo acrecienta. Falta capacidad hotelera; pero NO de hoteles tradicionales, elfontes blancos que se construyeron con el oro de la JAA y que sólo han enriquecido a sus dueños y hoy mantienen tarifados prohibitivos y hasta niegan el teléfono para un llamado a larga distancia a un diplomático. No. Es bucnco el proyecto de la señora Howard de construir en Chinchorro bajo un Motel funcional, con unas 30 o más cabinas, con jardines, árboles... y a pasos de la piscina... y a escasos metros del mar. Muy bueno y en ese sector podrían realizarse varios proyectos semejantes a los de esta dama. Que para algo útil sirvan los terrenos que el Fisco donó a la actual Suscripción Daneri... y que no es ético ni nada parecido que hoy sean revendidos al Fisco, aunque ésto ocurre ahora con etiqueta municipal o de la JAA. (Y aquí hablamos del período pasado).

Si el agua azul del Chungará desciende por fin a endulzar las gargantas ariqueñas, podrá pensarse en muchos Moteles funcionales... y hasta en unos dos grandes campamentos para empleados, para turista corriente diremos mejor, que mientras más capacidad tengan mayor será la utilidad que presten. Pero el agua no espóra.

(A la Pág. 19)



**LA CIMA DEL MORRO HISTORICO.**—Desde aquí se dominan Chinchorro, los estanques petroleros receptores de SICA-SICA, Gallinazo, en la desembocadura del Valle Lluta y río del mismo nombre (también se llama río Azufre) y parte de la ciudad. De la cima del Morro como plazoleta, hay opositores. Parece que el ideal sería un Morro agreste y sin arremilgos. Pero iluminado desde el puerto.

**AQUI LO PINTORESCO...** y lo emocional. Bajan en la estación de Arica, de los vagones del tren que los ha traído desde La Paz, los ciudadanos bolivianos. Ellas persisten en su atuendo de contrastes... con tongo fabricado en Inglaterra y muchas polleras. Vienen a vender sus mercaderías... y llevarán algunos gramos de otras. La frontera es así. La máquina 13103 simboliza el potencial ferroviario chileno.





EN EL ALTIPLANO chileno, vista de Putre, donde el tiempo no ha pasado. La visión de hoy es la misma acaso de la época incásica, aunque al fondo se divisa un tramo de calle asfaltada. Un rebaño avanza a paso cansino.



INTERIOR del Metel de Azapa, considerado como el más hermoso establecimiento balneario, que imita a los lujosos hoteles de Acapulco. Aunque más modesto, luce orgulloso sus cabinas, su piscina siempre agradable y tibia, sus jardines de exuberante verdor en que las pistaneras ponen la nota extravagante. Sus compartimentos son de agrado y belleza a la vez que ofrecen hermosa vista.





**TEJEDOR ARTESANAL** de los pueblos del interior de Arica que heredan la tradición y van perfeccionando su empirismo de extraordinaria riqueza.



**PARINACOTA**, una de las lagunas que bien merecen el calificativo de lagos. Su belleza radica en que son pequeños mares del altiplano, siempre teniendo como vigías los volcanes nevados. Sus aguas dulces y azuladas... serán la solución urbanística y turística de Arica.



**LA HERMOSA** iglesia prelaclal de **SAN MARCOS**, en la Plaza Colón de Arica, cuyos planos corresponden a Eiffel. Allí tiene su sede el Obispo Monseñor Valdés —joven y moderno— perfectamente integrado a la comunidad cosmopolita y libre de Arica. En materia de filosofías y religiones nadie trata de superar a otro; todos se respetan.

**PUTRE.**—Pueblo enclavado en la cordillera, muy cerca de la frontera con Bolivia



... Puede tropezar en una calavera incásica como de algún soldado de la guerra fratricida del 79

**NEGATIVOS.**—El marco natural ariqueño: su puerto artificial construido sobre el mar; su Morro legendario, agreste y monolítico.

Sus hermosas avenidas de La Costanera a La Lisera, con jardines y palmeras tropicales que baten al viento sus flores y hojas verdes; sus tarjetas postales en vivo que muestran la bella iglesia prelatial de San Marcos, la Plaza Colón unida hoy a la Plaza Vicuña Mackenna y al Parque Aduana... en el carnet turístico regional. Pero hay peros...

Se acaba de celebrar la SEMANA ARIQUEÑA, con ocasión de un aniversario más de la Toma del Morro: 7 de Junio. De nuevo ha quedado de manifiesto la escasez de habitaciones y de nuevo afloran las pequeñas

pifias: en la "Li" persisten en el calífont a alcohol... que quema a quien intento ducharse en tibia. Y los pequeños hoteles do segunda a tercera que, por financiar un letrero con acrílico postergan la compra o compostura del calífont. ¡La porfía del hotelero ariqueño de que, como no hace frío, para qué poner agua caliente! Y la cosa es distinta.

Hay poblaciones y poblaciones de emergencia o construidas sin consideraciones mínimas de urbanización... que deben ser reemplazadas. Sobre la población del faldeo

*Moderno aeropuerto ariqueño de Chacalluta*



donde vive la Alcaldesa, el choclón político permitió, entre 1968 y 1970, la ocupación de un espacio detrás de los Fuertes, en la subida al Morro, sobre la roca viva... y esto, por razones de la estética, de tipo internacional y porque estos pobladores tienen derecho a que se les otorguen viviendas en terrenos aptos y urbanizados. La erradicación es una necesidad vigente. Pero no para que los pobladores queden desguarnecidos de casa.

Los problemas laborales, ocupacionales y sus derivados, tienen su arranque en la política que, en definitiva, sea aplicada a los rubros automotriz y electrónico. Si bien Arica ha perdido muchas armaduras mantenida la certeza de que retendrá el cetro en materia electrónica. La juventud arriqueña ofrece ven-

tajas de tipo anímico semejantes a las que distinguen a las juventudes de Escocia y Japón, para esta Industria de precisión semejante a la relojería.

Pero Arica recibe inmigrantes de todos lados. Del altiplano boliviano hay semanalmente desplazamientos de emigrantes que llegan sin más equipaje que sus bolsas y unas cuantas hojas de coca. Trabajan en la ciudad y en el Valle. En la ciudad en quehaceres menores o de servicio; en el Valle en faenas agrícolas. Llegan migraciones de la pampa y de la zona sur. Llegan por mar y desde el Norte. Para todos hay acogida, aunque justo es reconocer que sólo los bolivianos llegan sin documentación.

Deben crearse nuevas fuentes de trabajo.

**POSITIVO.**—Es positivo en este sentido el proyecto del Senador Luis Valente Rossi para explotar el caolín (hay cerros de caolín en Arica) para establecer industrias de tipo casero y de sello regional en cerámica funcional y artística. Esto absorbería brazos y sería fuente de entradas. Hay la posibilidad de apoyo de Alemania del Este para financiar el plan.

Es probable, asimismo, que para canalizar recursos de tipo farmacopeo que dahan la imagen arriqueña se conduzca la idea de establecer Laboratorios de productos farmacéuticos, aprovechando un ofrecimiento de Bulgaria de créditos.

**CONFLICTIVO.**—Arica ofrece temas mil. Sus industrias pesqueras están apegadas al drawback del gobierno. Pero dañan la industria del turismo con sus olores repulsivos. ¿Qué posibilidad habría de reinstalarlas en el sector Norte de la playa de Las Machas?

El "emisario" que lleva sobre o bajo las aguas del mar la recolección del alcantarillado de la ciudad, anula todo plan turístico y urbanístico en Chínchorro. La construcción de una planta para aguas servidas es indispensable. Aunque el caño de alcantarillado se prolongue a 1.000 mts. dentro del mar, subsistirán las causas de muchos males... y la amenaza de epidemias graves.

Y si bien el Senador Valente hizo rebajar los sueldos multimillonarios de una burocracia dorada que ha prosperado a la sombra del algarrobo de la JAA, hay mucho paño que cortar, o ya se estará cortando:

—Eliminar prácticas como aquella que permite que los cheques sin fondos que se cambian en el Casino, le pague la JAA, o sea la colectividad.

—Eliminar la sobre tasa en la contratación de los espectáculos del Casino, lo que constituye una vergüenza. Los mismos Concesionarios han revelado esa imposición.

—Eliminar los privilegios para el uso del Motel de Azapa y obligar a sus concesionarios a tributar.

—Levantar la contención a los juicios especiales en tribunales arriqueños, sobre todo por incumplimiento de leyes del trabajo.

—Limpiar un tanto la ciudad y expeler a comerciantes de malos antecedentes. El único baño a vapor es regentado por un gángster peligroso.

—Reglamentar las riñas de gallos, porque son un hecho público y de arraigo regional.

—Establecer en plena calle 21 de Mayo una Oficina Turística que otorgue los salvoconductos para pasar en visita de souvenir a Tacna.

**FINAL.**—Arica es así: los problemas se agitan y se multiplican. Hasta sus curas católicos son diferentes, pues desde hace años comparten con gentes de otras creencias, en integración de la comunidad. Cuando el Cura Lecaros predica en Tacna, escandaliza, pues habla de María, la lavanderita y de José, el carpintero, su marido, ambos de la clase trabajadora... Realismo jesuitico que aparece chocante para los conservadores sin alternativa, pero que marca un camino señero en la vía de comprensión del medio y del tiempo.

## Rompiendo el protocolo...

### TRAFICANTES ARIQUEÑOS SEÑALADOS CON DEDO ACUSADOR

El Gobierno de la Unidad Popular puso el dedo en la llaga... al dictar un dispositivo legal que impedirá que se mantenga un status vergonzante en las importaciones de alimentos y mercancías de consumo obligado que, para Arica, tienen una liberación plena, dirigida a favorecer al consumidor, esto es al pueblo. Pero en el hecho ocurría que, un puñado de "traficantes asociados", que controlaban las importaciones, reexportaban hacia dos fronteras parte importante de las mercancías, lo que equivale a un tráfico de divisas... o exacciones ilegítimas contra el Estado y el pueblo. El grupito se cuenta con los dedos de la mano. Son comerciantes que han amasado enormes fortunas, todos importantes y decisivos en todos los negocios y actividades.

La medida los tomó de sorpresa y han reaccionado aduciendo que se trata de "atentar contra los intereses arriqueños". En esto los han acompañado los titulares de prensa localista comprometida y hasta personeros de la derecha... demócratacristiana. Todos del grupo. Pero las aclaraciones las ha hecho el Senador Valente: el pueblo tendrá todas sus mercancías con importación liberada; pero se evitará que en lo sucesivo se hagan las reexportaciones, porque significa derrochar divisas para abastecer poblaciones extranjeras... ¿Y no decían que eran tan patriotas? Ocorre que, con la chiva de que "somos arriqueños netos" estaban metiendo qué tremende "cuchufleta" contra el interés nacional. Nada hay contra los países vecinos ni contra los arriqueños que tienen también sangre peruana y boliviana. Se trata de combatir los intermediarios pulpos que en Chile y en Perú y en Bolivia succionaban las arcas fiscales en su beneficio.

Había firmas arriqueñas que se encargaban de transportar "lo que fuera" desde Tacna a Arica o desde Arica a Tacna... no importaba las prohibiciones. Ahora los embarques son atajados, decomisada la mercadería y procesados los autores y ejecutores de los fraudes...

Distinto es que los nacionales de uno u otro lado de la frontera lleven souvenirs o pequeñas compras; este contrabando es natural y muy leve... lo grande es lo que se hacía por los "importadores", que en adelante, tendrán que dedicarse a trabajar.

por JUSTO SENDA

FOTOS: RICARDO KELLY

**HABLA EL LIDER  
DE LOS PEQUEÑOS  
INDUSTRIALES:**



**CON CARLOS DEVIVO,  
UN TESTIGO IRRECUSABLE  
DEL VUELCO REVOLUCIONARIO  
QUE SE OPERA EN CHILE.**

# “Era cierto, el crédito bancario llegó por fin... para los chicos...”

“Se está operando un vuelco revolucionario en el campo de la pequeña y mediana industria”, estima su líder, el dirigente Carlos Devivo Oyarzún, presidente de “AMPICH” —o Asociación de la Pequeña Industria y Artesanado de Chile—, que por muchos años venía encabezando la lucha gremial destinada a conseguir el crédito bancario para quienes —si bien no poseen cuantiosos bienes para ofrecerlos en garantía—, tienen posibilidades de fabricar artículos de uso o consumo habitual. La producción estaba estagnada —decimos nosotros—, porque el motor de esta actividad tan esencial —que es el crédito bancario—, no llegaba a este vasto sector; y porque el crédito era algo ilusorio como de alto costo o interés. —¿Cuánto mensual? Un 10, un 20% y más, si el dinero era obtenido de usureros que habían proliferado a la sombra de una banca que sólo atendía a las necesidades especulativas y agiotistas de los dueños del dinero; de los clanes; de los monopolios; de los grupos familiares que tenían la exclusividad decisoria, esto es, el poder de decisión en Chile, hasta antes del 4 de noviembre—. Hoy las cosas son distintas

y nadie mejor para explicarlas que CARLOS DEVIVO, que, además de su calidad de mediano industrial y líder de esta importante rama, es Director del Banco O’Higgins, uno de los primeros que fueron estatizados. El Gobierno de la Unidad Popular lo nombró y allí representa a su “AMPICH”.

## **el sistema crediticio creado por el actual gobierno**

**CREDITO APENAS A UN 12% ANUAL.** Cuando se dice que el crédito era sólo para los dueños del dinero, se dice una verdad relativa, porque tampoco era así. Si los depositantes o cuentacorrentistas de un banco eran quienes hacían subir las curvas de los depósitos, el crédito no estaba a su alcance, cuando más un sobre giro en condiciones restrictivas y apremiantes. El crédito que generaba ese dinero —es decir la parte invisible de la suma de los depósitos—, era ordeñado por los grupos monopolistas que a la vez controlaban la banca.

Hecha la explicación consignada, siga con don Carlos Devivo:

—Nuestra inquietud por décadas era obtener —¡algún día!— el crédito bancario para solventar a la pequeña y mediana industria, pues teníamos la certeza que, con capital y medios, nuestros asociados podrían duplicar y hasta triplicar la producción, con muchos mejores costos que las grandes industrias o sea el capital empresarial. Claro está que nuestro gremio o sea la línea de pequeños y medianos industriales, ofrece características muy sui generis, muy particulares. Nosotros no tenemos los bienes, el capital, las propiedades de enorme valor que ofrecen en garantía; de ahí que el crédito que necesitábamos tenía que tener inspiración y filosofía social y no del tipo bancario o utilitario tradicional.

—Iniciado el Gobierno del Presidente Allende —prosigue Devivo—, fuimos invitados por el Poder Ejecutivo a llevar hasta el Banco Central nuestras aspiraciones y anhelos. Así lo hicimos y las nuevas autoridades del instituto emisor colocadas por el Presidente Allende, escucharon y tomaron nota. A poco andar, el Banco Central adoptó su Acuerdo N° 2298, con fecha 27 de enero de 1971, mediante el cual se creó no sólo una línea sino que todo un SISTEMA DE CREDITO para la Pequeña y Mediana Industria, Pequeñas Centrales de Compra del Comercio y un Crédito de tipo Social y con fines de este tipo y educacional, que deberá manejar o informar la Consejería de Desarrollo de la Presidencia de la República (mientras se crea el Ministerio de la Familia). Bien, vamos al crédito para los industriales chicos y medianos.

## —32. 400 PEQUEÑOS Y MEDIANOS EMPRESARIOS INICIAN ESCALADA PARA TRIPLICAR LA PRODUCCION.

—El sistema comenzó a funcionar en forma expedita pues se han suprimido una serie de trámites y formalismos burocráticos que importaban toda una negociación de crédito en el régimen anterior. Sin trabas y a un interés realmente apropiado para el objetivo perseguido, esto es de estímulo al artesano, pequeño y mediano industrial, comerciante, etc. Doce por ciento anual, en circunstancias que antes del 4 de noviembre le usuarios pedían hasta un 20% mensual y había fabricantes que tenían que someterse a trueque de vivir. El interés bancario "oficial" si bien era más o menos 24 al 36%, la verdad es que era tan difícil obtenerlo, que resultaba prácticamente inalcanzable.

### el vuelco tan anhelado y un crédito social a 30 meses plazo

El sistema funciona así:

El artesano, el pequeño y el mediano industrial, el comerciante, deben presentar sus solicitudes a los Bancos. Estos tienen la obligatoriedad de otorgar estos créditos, so pena de fuertes multas. El Acuerdo —o Acta 2298— establece que, será obligatorio para los bancos darle cumplimiento a este Acuerdo o Sistema de Créditos. El monto total —conforme a la porcentualidad fijada—, llegará al 31 de junio de este año a la importantísima cantidad de E° 81 millones y fracción, casi 82 millones de escudos; esto es a unos OCHENTA Y DOS MIL MILLONES DE EX-PESOS, porque hay gente que gusta hablar en "posos" aunque el signo monetario chileno único es el escudo.

Bueno, presentada la solicitud, debe informar —en el caso de los artesanos e industriales—, el Servicio de Cooperación Técnica, filial de la Corporación de Fomento; esto es, una CORFO para los chicos. En el caso de los comerciantes o Centrales de Compra de los comerciantes o Centrales de Compra de los comerciantes o Tallistas, el informe debe darlo DIRINCO. Informado favorablemente, el crédito será una realidad a corto plazo.

El Banco O'Higgins, uno de los primeros que fueron estatizados, está a punto de copar su capacidad en este nuevo sistema de créditos; tantos son los que ha concedido. Así lo declara Devivo, que, repetimos, es Director del Banco.

Los artesanos y Pequeños Industriales (o Medianos) deben comprender que el crédito es a nivel nacional y que pueden pedirlo en cualquier punto del territorio, cuidando eso sí de acudir a la Oficina de la Cooperación Técnica o Dirinco para el informe respectivo.

### la capacidad y la integridad

Abriendo la confianza de los potenciales solicitantes de este crédito, diremos que, para otorgárselos el Servicio de Cooperación Técnica valora debidamente al HOMBRE. Como si ya hubiese nacido el Hombre Nuevo. Sus referencias cuanto a ciudadana-

no, vecino, trabajador o productor. Si, porque este "cliente" carece de las garantías que exigen antes los Bancos, ya lo sabemos. Así pues, juegan sus referencias de tipo personal; su capacidad técnica y de organización; sus antecedentes morales, esto es, si se trata de un hombre cumplidor o cuidadoso, que tiene condiciones para levantar su industria.

Los resultados obtenidos hasta ahora con el sistema son óptimos. Pero se ha creado el FONDO NACIONAL DE GARANTÍAS. Participan el Banco Central y el mismo Servicio de Cooperación Técnica (la CORFO de los chicos). El aporte inicial es de 2 millones de escudos por el Banco Central y de 1 millón de escudos por el Servicio de Cooperación Técnica. También van a participar e incrementar este fondo las Cooperativas de Ahorro, Crédito y Garantía de los Pequeños Empresarios, que actualmente están en vigencia. Hay 18 en



el país. Este fondo solventará, respaldará, avalará a los más chicos, a los artesanos y pequeños industriales que pidan créditos. Esto debe dar confianza a estos hombres emprendedores e iniciar su solicitud cuanto antes, para aumentar su capacidad productora.

### desde un mueble a un supermercado

—¿Y qué cosas hacen o construyen los pequeños y medianos industriales?

Veamos. Producen un 70% de los muebles que se fabrican en Chile; un 40% del calzado lo fabrican ellos; y en la confección fabrican un 40%. Estudian el establecimiento de un Mercado de Ventas —en el centro de Santiago—, para exponer sus productos y artículos.

AMPICH fue fundada el año 1958 y tiene personalidad jurídica; y muchas filiales. En la cuenca del Biobío tiene siete filiales.

Los trabajos aumentan cada día para este sector. CORFO compra zapatos a estos productores, para la Junta de Auxilio Escolar y otros núcleos que atiende dentro de la política social del Gobierno. También encargan pedidos otros organismos importantes.

Banco del Estado. Ha encargado la ejecución de instalaciones para bodegas y galpones de productos —para sí u organismos de su control—, a la industria media y pequeña, en ciudades como Concepción, Temuco, La Serena, Valdivia, Los Angeles, etc. La fabricación y montaje de estas instalaciones son importantes contratos.

En otras partes, se construyen por estos industriales los bancos aserraderos que antes se importaban. Los ha ordenado el mismo Servicio de Cooperación Técnica, para dar más trabajo y producir más.

### la estadística sorprendente de los pequeños

Es sorprendente la estadística acerca de la Pequeña y Mediana Industria, Artesanado, etc., que entrega el Censo de 1967, confeccionado por la Dirección de Estadística y Censos.

De las 36 mil 200 industrias que hay en el país unas 32 mil 400 son pequeñas empresas. Esto es un 94% —nada menos que un 94%—. Su aporte al ingreso bruto se marca en un 5,7% contra un 4,9% de la construcción y un 4,7 del transporte.

En materia ocupacional, da trabajo a 160 mil obreros —esto en 1967—, lo que ahora sube la curva como sube también su producción al contar con crédito, medios y capitales.

Los establos, de 1 persona eran . . .	9.034
Con 2 personas . . . . .	6.442
Con 3 personas . . . . .	3.668
Con 4 personas . . . . .	2.306
Con 5 personas . . . . .	1.734
Con 6 a 9 personas . . . . .	3.517
Con 10 a 14 personas . . . . .	2.133
De 15 a 19 personas . . . . .	1.139
Entre 20 y 49 —esto es Industriales Medianos—, hay 2.083 industrias.	

Esto muestra el potencial de este rubro que ahora sí que recibe créditos bancarios, sueño de muy lejos que se convierte en realidad, ¡por fin!

### comercio y social

Las Centrales de Compra carecían de Personalidad Jurídica y en el caso de la Cámara Minorista de Santiago, se trata de una dependencia del organismo gremial y societario, con muchos compromisos. La creación de una gran Central de Distribución estatal tendrá que cumplir la misión anhelada por los detallistas comerciantes, esto sin perjuicio de sus Pequeñas Centrales de Compra, para grupos o núcleos de comerciantes. Previa su personalidad jurídica podrán usar los créditos ya establecidos.

En cuanto a los créditos de tipo social y educacional que debe informar la Consejería Nacional de Desarrollo Social, es materia de crónica posterior; pero la creación del Ministerio de la Familia —en pauta— será la solución matriz a este tipo de necesidades

En un mundo asolado por querellas bélicas el ruido de la metralla o la explosión de las bombas no resulta un ritmo acompaado que pueda sorprender a nadie. Para el indio esto ocurre en Inglaterra, mejor dicho en ciertos lugares de Inglaterra donde el problema de la mídi o maxi falda, así como la presencia casi majadera de los hippies no han logrado atenuar las viejas tradiciones de lucha y fanatismo religioso, entonces el asunto asume un carácter singular. ¿Por qué luchan los Irlandeses? ¿Por qué el nombre de Belfast ha irrumpido con caracteres de violencia en la geografía mundial? En el artículo que ofrecemos a continuación están las raíces de un problema que irrita y hace temblar al León británico. (N. de la R.)

*Mi abuelo sirvió en el ejército británico durante la guerra de los boers, recibió un balazo en la rodilla y fue recompensado con un empleo de barrero.*

*Bernardette Devlin  
El Precio de mi Alma*



# IRLANDA: un drama que inquieta al león británico

**¿El coloniaje  
o el enfrentamiento  
religioso es la causa  
de la sangrienta querella?**

por JOAQUIN ANDRADE  
Especial para PRENSA LATINA

**LONDRES.**— El sábado 20 de marzo luego de varios días de indecisión, el Mayor Chichester-Clark, Primer Ministro de Irlanda del Norte, presentó su dimisión. Con la renuncia se abrió una crisis política que llevó al gobierno británico a una molesta alternativa: apoyar a un posible sustituto del primer ministro saliente o disolver el parlamento de Belfast y, amparándose en el Acto Constitucional de 1920, tomar directamente el control de la Administración de Ulster.

Dos semanas atrás, tres soldados del ejército inglés habían aparecido muertos en los suburbios de Belfast. La posibilidad de un accidente fue rápidamente descartada: los tres cadáveres presentaban en la cabeza orificios de proyectiles de grueso calibre.

La inestable y secularmente rebelde Irlanda del Norte comenzaba otra vez a bullir.

*El país es uno solo, la lucha una sola*

Chichester-Clark quiso respaldarse en la armada británica: solicitó al gobierno del conservador Edward Heath el refuerzo de las tropas inglesas en Ulster (entre 8 y 10 mil hombres más) para poder garantizar el orden y continuar al frente del Poder Ejecutivo.

La conversación con el Ministro de Defensa Inglés, Lord Carrington, fue sin embargo poco provechosa: Londres se comprometió apenas a enviar un refuerzo de 1.300 hombres. Chichester-Clark, hostigado por la derecha protestante y por los rebeldes católicos y abandonado cortésmente por la corona británica, optó por renunciar indeclinablemente.

Para quienes siguen de cerca la política irlandesa, la renuncia de Clark se produce en circunstancias muy similares a la de su predecesor O'Neill.

Ambos intentaron un difícil equilibrio que no logró conformar a los bandos en pugna y sus gobiernos se derrumbaron ante la primera alteración del panorama político.

La debilidad de los sucesivos gobiernos, que pretendieron tímidamente conciliar a dos comunidades que desde hace siglos mantienen un enfrentamiento violento, demuestra también, se afirma, cuán frágil es el esquema británico para Irlanda del Norte.

Tutor por voluntad propia de esta sociedad desgarrada, a la extrema derecha los protestantes, que no quieren hacer concesiones, evolucionando hacia la izquierda, los católicos, cuya historia es una seguidilla de rebeliones fracasadas, el gobierno de Londres ha querido en los últimos años, apaciguar enconos y linar asperezas.

Quizá porque crecieron sus temores de que las rebeliones de los católicos del norte se presenten cada vez mejor organizadas, quizá porque las tensiones en el norte repercuten desfavorablemente para el león inglés en Irlanda del sur (con la cual mantiene estrechos vínculos econó-

micos) lo cierto es que la City se afana por mejorar su imagen ante los rebeldes irlandeses, propugnando ciertos cambios y concediendo algunas reformas.

Los instrumentos de esta hábil política colonial —fruto de una experiencia de siglos— son los irlandeses moderados, de donde emergen O'Neill y Chichester-Clark, que quieren ceder un poco para apaciguar a los católicos, pero no demasiado para evitar que los protestantes se exasperen.

Cuando los tres soldados británicos aparecieron muertos, unas semanas atrás, los protestantes de ultra derecha atribuyeron la responsabilidad a los grupos armados de la comunidad católica y dirigieron, por elevación sus baterías contra el primer ministro Clark.

El lunes 22 —ya desencadenada la crisis en Irlanda del Norte— el Primer Ministro inglés, Edward Heath, respaldado expresamente por su principal opositor el laborista Harold Wilson, manifestó en la Cámara de los Comunes que Irlanda del Norte es parte integrante de la Gran Bretaña y que en su gobierno no permitirá que el terrorismo de izquierda prospere.

Pocas horas más tarde, descartando de momento que el gobierno de Londres tome directamente el control de la Administración del Ulster fue designado el nuevo primer ministro Brian Faulkner, un moderado que continuará aparcientemente la línea política de sus predecesores. Londres persiste en su esquema de equilibrio precario.

Pero a Faulkner lo esperan días muy duros. El líder de la ultraderecha protestante, Pastor Paisley, no ocultó su descontento.

Chichester-Clark ha querido volcar la responsabilidad de la crisis sobre los ingleses —dijo el Pastor Paisley— en realidad, fue su pésima política la que nos condujo a la catástrofe.

La elección de Faulkner, agregó, significa que la destrucción de la provincia continuará. Faulkner es un candidato catastrófico pues ha cambiado de traje tantas veces que uno no sabe de qué color se viste.

También del lado católico —según todos los comentaristas— se escuchaban manifestaciones de similar repudio.

A primera vista, Faulkner será, simplemente, un gobernante de transición.

## II

Acostumbrado al discurso de barricada y a la agitación política este individuo rubio y de poco más de treinta años me dispersa palabras como con metralla.

Una mañana nos sentamos a conversar (yo preguntaba, el militante respondía) sobre Irlanda, su patria, y sobre la rebeldía de su pueblo. Miembro del I. R. A. (Irish Republican Army), contestaba, sin embargo, a título individual.

El problema de Irlanda es el imperialismo británico, esa es la cuestión fundamental. Nosotros somos un país subdesarrollado al igual que los de América latina, Asia y África. Esa es una premisa para comprender el problema irlandés.

¿Es decir, son parte de lo que se llama el Tercer Mundo?

Sí, evidentemente. A nosotros nos sorprende la lucidez de Guevara en este aspecto...

¿Del Che Guevara?

Sí, del Che. No olvide que el segundo apellido paterno de Guevara era Lynch... hasta los diarios burgueses, cuando informaron de su asesinato, pusieron énfasis en que el comandante Guevara era descendiente de irlandeses.

Usted me hablaba de la lucidez de Guevara para comprender el problema irlandés...

A mediados de la década del sesenta, en un discurso que pronunció en Argelia, el Che dijo que Irlanda había comenzado la lucha antes que los demás países de los tres continentes subdesarrollados y contra el imperialismo británico, el más poderoso entonces. Y agregó que Irlanda continuaría participando en las luchas de las pequeñas naciones por su autodeterminación. Guevara había comprendido la esencia del problema irlandés.

¿Usted es católico?

Bueno, esa es una pregunta que merece cierta explicación. No tengo religión, no voy a la iglesia, no creo en Dios y sin embargo soy católico y me dicen católico. Porque en Irlanda eso significa ser nativo, ser indígena...

¿Y qué significa ser protestante?

Significa, en términos generales, ser descendiente de los colonizadores originarios de Inglaterra y de Escocia que se extendieron por Irlanda en la misma época en que los anglosajones llegaron al norte del continente americano.

Explíqueme cómo fue colonizada Irlanda. Creo que es importante para comprender el problema actual.

En la zona que ahora se llama Estados Unidos de Norteamérica, los sajones se instalaron, combataron a los aborígenes (pieles rojas), los desaminaron y, por fin, los confinaron a pequeñas reservas.

Todos conocemos esto, los sajones lo muestran a menudo, con mucho orgullo, en las películas de Cow-Boys... En Irlanda ocurrió algo similar. Pero los nativos —celtas, convertidos al catolicismo desde el siglo V— no fueron exterminados. Les quitaron las mejores tierras y los forzaron a vivir en las montañas. Desde hace varios siglos las dos comunidades —la de los colonizadores protestantes y la de los colonizados católicos— viven al lado y se odian irreconciliablemente.

Desde hace medio siglo Irlanda está dividida. El norte es parte integrante de la Gran Bretaña y el sur ha logrado una cierta independencia de la City. ¿Cómo se ha llegado a esta división y qué importancia tiene ella en los sucesos actuales?

En primer lugar, precisa dejar bien claro que Irlanda es una sola. Nosotros tuvimos nuestra guerra de independencia, que duró de 1916 a 1922. El movimiento nacional de los años 20, liderado fundamentalmente por la burguesía, demostró al gobierno de Londres que no podía seguir gobernando a Irlanda con los procedimientos tradicionales. El presidente del Movimiento Independentista, Eamon de Valera, pactó con los británicos la independencia formal del país. Con el tratado de 1922 la lucha nacional se apaciguó...

¿La guerra de independencia fue dirigida, en todo momento, por la burguesía irlandesa? ¿Las ideas socialistas habían tenido alguna difusión entre los combatientes?

En algunas ciudades, el llamado a la huelga general se convirtió rápidamente

en una breve experiencia de gobierno popular. El comité de huelga imprimió su propia moneda, creó su ejército y su policía, mantuvo decorosamente el servicio de salud pública. Pero si observamos globalmente el proceso de la guerra de independencia, fue la burguesía irlandesa la que condujo la lucha.

Eso supone contradicciones profundas entre la burguesía inglesa y la irlandesa...

Evidentemente. Y los distintos grados de contradicción explican la división del país en norte y sur. En el sur, donde se había desarrollado alguna industria, los capitalistas irlandeses aspiraban a continuar desarrollándola.

La independencia formal les permitió levantar barreras arancelarias para evitar la competencia de los productos ingleses.

En 1922 la burguesía del sur logró su objetivo. Pero en el norte la situación era distinta: con una industria más desarrollada que en el sur, y que en los fucos formaba parte del mercado británico metropolitano, la burguesía del norte no estaba interesada en una independencia formal, y mucho menos, en una tarifa arancelaria, que, por la reciprocidad inglesa, la habría perjudicado. Apoyada en el sector protestante de la población, la burguesía del norte se segregó del resto del país. Nosotros decimos que Inglaterra no inventó a Irlanda del norte, pero sí que respaldó muy hábilmente a quienes estaban interesados en lograr la separación.

¿El movimiento revolucionario irlandés no admite la separación del país. En consecuencia, el combate contra el imperialismo británico se libra en toda Irlanda o principalmente en el norte, donde el control de Londres es más visible?

Sí, el país es uno solo, la lucha es una sola. Pero en toda lucha hay puntos de extrema tensión. Irlanda del norte es nuestro punto de extrema tensión. El tema nos lleva de la mano a la situación actual.

## III

### de la frustración a la respuesta

En Irlanda del Norte los católicos aceptaron la derrota durante cuarenta años, dice mi interlocutor. Opuestos a la división del país, se trenzaron en lucha con la comunidad protestante —masivamente adherida a la burguesía del norte— y fueron nuevamente aplastados. Surgieron las fuerzas especiales de policía, los programas y se fomentó un clima de terror; unos dos mil católicos (aborígenes) fueron asesinados.

En los últimos años los católicos de Irlanda del Norte han estado activos y han dado buenas muestras de rebeldía. ¿Onde eso decir que los efectos psicológicos de la derrota de los años 20 comenzaron a superarse?

Sí, creo que se han superado. Pero antes de entrar en ese tema quiero explicar como ha ido variando la correlación de fuerzas y como Londres ha adecuado su política a estos cambios. En la década del veinte, cuando se divide el país, hay tres focos de poder: Gran Bretaña, que era por entonces el imperialismo más poderoso, la burguesía del sur, que quería proteger sus productos industriales de la competencia inglesa, y la burguesía del norte, estrechamente ligada a la metrópo-



li. En ese momento, el objetivo principal de Londres era el norte.

La economía del norte está estancada. Pero en el sur la construcción de carreteras, los créditos a la industria, la electrificación del país, dieron cierto resultado. En 1962 Irlanda del sur era el décimo cuarto cliente del mercado de Londres. En 1970 había pasado a ser el tercero. Es sintomático: un país de 3 millones 500 mil habitantes es el tercer cliente de la City. Asimismo, la agricultura de Irlanda del Sur es de gran importancia para una Gran Bretaña que aspira a ingresar en el Mercado Común Europeo y la situación ha variado también para la burguesía del sur. El proteccionismo de los años 20, ya no sirve: la cáscara del huevo protege, durante cierto tiempo, al político, pero si este no la rompe puede morir ahogado. La burguesía del sur tiene los ojos puestos en una integración económica con Inglaterra y en el Mercado Común.

¿Cómo inciden estos cambios en la situación del norte?

Tienen una importancia capital. El régimen de Irlanda del Sur, como usted sabe, surge de una revolución independentista. Revolución traicionada y deformada, por cierto, pero que ha dejado —como siempre ocurre con los acontecimientos históricos que sacuden a un país— una herencia ideológica que no se puede eliminar fácilmente. Lo que los propios ingleses llaman sentimiento anti-británico es algo que todos los irlandeses llevan adentro. Como decirle, entonces al pueblo del sur que es necesario ir a la integración con la burguesía inglesa, que es necesario estrechar los vínculos con Londres, mientras los compatriotas católicos del norte están confinados en ghettos, soportan la discriminación y no pueden levantar cabeza. Para que la integración entre las burguesías de Irlanda del Sur y de Inglaterra se pudiera concretar, era imprescindible que la situación de los católicos cambiara en el norte.

¿Cuándo se inicia la nueva política de Londres para Irlanda del Norte?

Se inicia en la época de Harold Macmillan. La City comienza a presionar al gobierno protestante del norte para que haga reformas para que cada hombre —protestante o católico— tenga un voto, para que las posibilidades de ingreso a la enseñanza se equiparen a las demás.

¿Estas reformas, impulsadas desde Gran Bretaña al comienzo de la década del sesenta, coinciden con un cierto auge de la rebeldía de los católicos en el norte?

Yo diría que coincide con el surgimiento de una nueva generación de irlandeses. Cada generación en Irlanda —ya es tradicional— pasaba por un período de lucha activa contra el imperialismo inglés. Al cabo de algunas derrotas, la lucha decaía hasta que una nueva generación entraba en la escena política.

Históricamente nuestra lucha ha sido generacional. Pero en la década del sesenta los jóvenes que comenzaron a luchar venían con otros impulsos, con otros estímulos y con mucha más esperanza.

¿Cuáles son las diferencias más notables entre esta generación y las anteriores?

Varias. En primer lugar, la formación ideológica. La lucha tradicional en Irlanda del Norte se puede decir que era instintiva, que era la consecuencia lógica del odio de siglos de los irlandeses a los ingleses.



Arriba: Las comunidades que desde hace siglos mantienen un enfrentamiento violento

Abajo: A Faulkner le esperan días muy duros

Pero éramos débiles en táctica y en estrategia. La nueva generación comenzó la lectura de los textos de Marx, de Lenin, de Trotsky y de los clásicos del marxismo. Es decir, se formó ideológicamente. En segundo lugar, un hecho histórico, ocurrido a muchas millas de nuestra patria, tuvo sobre nosotros una influencia fundamental: la Revolución Cubana. Sin ninguna duda Cuba es el país socialista más popular entre la izquierda irlandesa. Fue la Revolución Cubana, más que cualquier otro acontecimiento, la que hizo de la palabra socialismo algo atractivo para nosotros.

¿Se trata de una simpatía instintiva hacia la Revolución Cubana o ésta tiene, además una motivación racional?

En primer lugar, hay una inocultable similitud geográfica entre Cuba e Irlanda. Cuba a pocas millas de los Estados Unidos. Irlanda a pocas millas de Inglaterra. Cuando Fidel Castro se plantó frente al presidente Kennedy, muchos irlandeses

nos sentimos representados en esta actitud valiente y decidida. Lo que nosotros necesitamos y seguimos necesitando es una dirección política capaz de tomar el poder y de hablar de igual a igual con el gobierno de Londres. Apenas se hurga un poco en el fuero íntimo de cada nativo, de cada colonizado, aflora esta inspiración. En segundo lugar, entre los años 1956 y 1962, el IRA (Irish Republican Army) y la organización Free Ulster llevaron adelante la lucha de guerrillas contra el ejército inglés. El movimiento 26 de julio, liderado por Fidel Castro, fue básicamente un ejército rebelde de guerrillas. Por la época que comenzamos nuestra formación ideológica, recurriendo a los clásicos del marxismo, leíamos también "La Historia me Absolverá" y algunos discursos de Castro. Búscamos en la teoría revolucionaria y en los ejemplos históricos coherencia ideológica para organizar nuestra respuesta. Ese

con el tabaco  
américa conquistó  
a europa

# Fumar...un sende

por MANUEL JOFRE N.



Juan Nicot, diplomático francés que perpetuara su nombre en la planta y en el alcaloide: la nicotina

## El primer fumador fue Condenado por la inquisición

El origen del nombre tabaco no está muy esclarecido, según algunos así se habría denominado a las pipas tubulares que usaban los aborígenes del Caribe para aspirar el humo, otros lo consideran proveniente de la isla Tobago desde donde lo exportó Drake; el Padre Las Casas menciona esta palabra en su "Historia de Indias" señalando que se trata de unos "rollos que al encenderlos y aspirarlos por el otro extremo producen una especie de atontamiento e intoxicación y que según dicen hace desaparecer la fatiga". No hay duda que se apellidó al género por la especie y se designó con este nombre también a la planta (*Nicotiana Tabacum*). El hecho que a Rodrigo de Jerez, el primer fumador occidental se le considerara "poseído del demonio", se le encarcelara y sometiera al Tribunal de la Inquisición, no amenguó en lo más mínimo a otros españoles que empezaron a fumar como desatados, el tabaco viajó escudido en las carabelas a España y el falaz y nocivo pasatiempo se trasladó al otro continente.

Apenas había puesto sus pies en América, en la isla Guanahani, cuando Colón recibió entre otros presentes de los indígenas un paquete de hojas desecadas que las miró con cierta indiferencia. ¿Había tantas cosas que admirar en el nuevo mundo! ¿Qué importancia podía tener esta mínima donación vegetal? Mas cuando desembarcó en Cuba, algo le pareció extraño; hombres y mujeres portaban en sus manos una especie de tizones encendidos que aproximándolos de vez en cuando a sus bocas exhalaban un humo blanquísimo y perfumado, uno de sus compañeros: Rodrigo de Jerez quitó hacer la prueba y encontró que la cosa era entretenida y placentera; fue el primer fumador europeo y pitó el mejor tabaco conocido. Bastó que uno lo hiciera para que los otros le imitasen y el humo del tabaco cual redonda voluta abrazaría todo el orbe.

## el tabaco en el ritual religioso

El cultivo del tabaco abarcaba gran extensión en la América precolombina: parte de Canadá, Estados Unidos, México; la hoya hidrográfica del Amazonas, vale decir Brasil y Perú. Según la región tenía un empleo distinto; se usaba en ciertos rituales religiosos de los mayas (sur de México y norte de Centroamérica). Existen bajorrelieves del siglo VI en que aparecen sacerdotes mayas fumando alambicadas pipas, por medio de las cuales dirigían el humo a los cuatro puntos cardinales. Los indios norteamericanos sellaban los pactos con una pipa, la muy divulgada "pipa de la paz" que existió mucho antes de la llegada de los españoles. Al comienzo se usaban dos cañas simbolizando los dos sexos, después se destinó una sola y por último una pipa. En la región amazónica el humo del tabaco se remontaba al cielo para invocar las lluvias y entre los jíbaros los cuerpos de los iniciados eran pintados con el jugo de esta planta, además se le aspiraba molido, como rapé, para producir una agradable excitación nasal.

El tabaco como elemento del ritual religioso o mágico no habría tenido mayor trascendencia si no se le hubiera dado entre los propios nativos una excesiva importancia como paliador del hambre y la fatiga; además como un vasto medio terapéutico en una época en que se daban la mano la medicina y la hechicería. En la Guayana Francesa, por ejemplo, para recibirse de médico-hechicero existía la prueba del "tazon de jugo de tabaco". Una vez bebida la pócima, el postulante

era llevado inconciente a una hamaca, donde tenía dos alternativas, o moría bajo un sudor frío, o bien vomitaba el tóxico líquido, resultando en este caso triunfante de la prueba, porque un verdadero médico "tiene que expulsar del cuerpo al mismo demonio", según la lógica de los aborígenes.

## difusores y apologistas

Una yerba que además de curar males pretendía hacer la vida más agradable, reduciendo a cenizas las preocupaciones humanas y mostrando más llevadero a cotidianos transcurrir estaba destinada a encontrar campo abonado en el hombre común y entre pacientes y galenos de la vieja Europa. No tardaría la Corte Española en enviar a las Indias un estudioso investigador y nada menos que al médico de cabecera de Felipe II, Francisco Hernández, para que analizara la botánica del Nuevo Mundo, éste descubrió la friolera de 1.200 nuevas especies solamente en México, entre ellas consideró el tabaco, que sembró en España, no sabemos si con fines científicos o lucrativos, pero el que más influyera en la difusión del tabaco en su patria fue Nicolás Monardes quien publicara en Sevilla en 1571 su obra: "Libro de las cosas de las Indias Occidentales que sirven al uso de la medicina". Esta publicación anterior al Quijote y aparecida el mismo año de la batalla de Lepanto causó fuerte impacto en Europa, por supuesto que se tradujo a la mayor parte de los idiomas. El manual elevó a la calidad de panacea el tabaco,

# hacia la muerte?

## LA DISCUTIDA HISTORIA DE UNA YERBA QUE CONSUME AL MUNDO

no había enfermedad que se sustrajera a su prodigio curativo, a estas cualidades terapéuticas se le agregaban las del deleite de fumar.

En Francia, entraría el tabaco por un medio muy especial, el embajador francés en Portugal, Juan Nicot (siglo XVI) obtuvo de un comerciante alemán una planta de extraordinarias virtudes, ésta que no era otra cosa que el tabaco, la llevó hasta la corte de su reina: Catalina de Médicis y otro ramillete para el Cardenal de Lorena, luego se corrió por toda Francia los portentos del tabaco y se le denominaba "yerba Catalina", "yerba del Cardenal", pero la más difundida fue "yerba Nicot". El nombre de Nicot quedó perpetuado no sólo en la denominación científica de la planta (*Nicotiana Tabacum*) sino también en el alcaloide que contiene la nicotina. Como en la vecina península no faltaron en Francia los apologistas, un autor apellidado Liebault escribió una obra "La maison rustique", en que la recomienda "para todo tipo de heridas". Con estas ponderaciones, el humo y las cualidades de la nicotiana se extendieron con mucha facilidad.

A Inglaterra, uno de los países en que más prendió la pipa, el tabaco lo introdujo Sir Walter Raleigh, notable navegante, político, poeta y por añadidura favorita de la Reina Isabel I; hizo una justa plantación en Virginia, verdadero emporio en que se martirizó a los británicos. En Inglaterra se extendió de tal modo la costumbre de fumar pipa que se crearon verdaderas especies llamadas "tabagias" para un buen ajustramiento.

madores y expresado en estos términos: "Es una costumbre horrorosa para la vista, repugnante para la nariz, perjudicial para el cerebro y peligrosa para el pulmón (en esto no estaba lejos como ya lo veremos) y el soberano continuaba: "Su negro y apesador tufo no puede compararse más que con el horrible humo naolifente del infierno". Los súbditos no se dieron por aludidos por semejante imprudencia y continuaron fumando como si tal pasase, pero el soberano no se dio por vencido; abió en la Universidad de Oxford a un foro sobre el uso del tabaco; el mismo tomó parte en los debates. Uno de los que iba a atacar precisamente a los fumadores tuvo la mala ocurrencia de subir a la tribuna con una pipa encendida, provocando grandes carcajadas y restándole seriedad al diálogo. El soberano entonces hizo sacar ante el público impresionado, cerebros ennegrecidos de fumadores a los cuales se les había hecho la autopsia. Luego apareció un panfleto en que se consignaba que "era mejor ser ahorcado con soga inglesa que con tabaco indio".

En los siglos XVI y XVII hubo papas que condenaron en diversas bulas la costumbre de fumar imponiendo sanciones espirituales. Medidas enérgicas se tomaron contra los plantadores de tabaco en Rumania, confiscándoles sus bienes, algunos soberanos llegaron a actitudes tan violentas como la impuesta por Amurates IV, sultán de Turquía, que sentenció a los fumadores con cortarles la nariz y las orejas; pero más pudo el vicio...



Relieve en que aparece un sacerdote maya fumando pipa (Siglo VI)

Una "tabagia" europea, Amsterdam (Holanda) año 1660.

### los enemigos del tabaco

La "yerba panacea" no las tuvo todas consigo, si bien hubo monarcas como Pedro el Grande, como Federico I de Prusia que la miraron con mucha complacencia, —este último tenía la costumbre de regalar primorosas tabaqueras—, hubo otros soberanos implacables adversarios, entre ellos se cuenta Jacobo I de Inglaterra (siglo XVII) que trató por todos los medios de quitar la costumbre de fumar a sus súbditos, lo curioso es que por otro lado, mantuvo el monopolio real sobre las plantaciones de Virginia, el que fue muy bien aprovechado por su sucesor Carlos I. Estos equívocos de la historia se repiten hoy día, como el caso de Canadá que percibe 350 millones de dólares por concepto de impuesto al tabaco y gasta los mismos 350 millones en propaganda contra el tabaco. Volviendo al caso del monarca inglés, éste publicó un manifiesto dirigido a los fu-





Tratamiento de enfermedades con humo de tabaco entre los indígenas de Florida (EE. UU.). Grabado que data de 1603.

Indios americanos de la región del Orinoco se insuflaban mutuamente rapé (tabaco molido).

## un cigarrito... ¿una bombita de tiempo?

Del campo histórico-antecdótico es necesario pasar a la realidad un tanto amarga para los fumadores contumaces, el tabaco, o más propiamente la costumbre de fumar ha sido una de las cosas más negativas que se exportó de América. Comprobado es el hecho que el tabaco además de la nicotina, alcaloide que tiene calidad tóxica según la cantidad y que además experimenta la particularidad de ponerse amarilla con la oxidación del aire posee otra serie de elementos nocivos que deja su combustión, especialmente sustancias alquitranosas que según las autoridades médicas mundiales tienen estrecha relación con el cáncer del pulmón y de la tráquea, con la bronquitis crónica y la trombosis coronaria, las estadísticas hablan por sí solas; estando mucho más expuesto a este tipo de enfermedades los fumadores que los no fumadores. Además en aquellos las probabilidades de vida disminuyen en relación con el número de cigarrillos fumados y la edad del fumador. Los índices de la salud mundial señalan que un hombre que fuma 20 cigarrillos diarios o más a partir de los 20 años vivirá por lo menos cinco años menos que el no fumador, la escala de probabilidades de vida va en razón directa con los cigarrillos fumados. Se ha establecido, por otra parte, que el cáncer al pulmón es el más refractario a la curación.

## fumando espero...

Un viejo tango contagió a toda una generación con su letra melancólica "Fumando espero"... Una actriz española famosa nos lo ha hecho recordar estos últimos años, los versos suaves y melodiosos parecieran ser convincentes: "fumar es un placer, genial, sensual..." Se pretende sostener que el cigarrillo produce tranquilidad, concentración mental, que es símbolo de "machismo" en los muchachos, claro está que en el aspecto siquico es menos peligroso que las drogas como la marihuana, cuyo alto poder tóxico ha causado tantos estragos en nuestra juventud, afortunadamente la mayoría de los jóvenes chilenos ha actuado en forma



responsable y se han compenetrado del inmenso daño moral y físico que producen las drogas alucinógenas.

Volviendo a nuestro cigarro, comprobamos que gran parte de los fumadores son ocasionales, fuman en ciertas oportunidades sociales y en determinados estados anímicos, para estos será más fácil dejar el cigarro o suprimirlo definitivamente.

Para los empedernidos habría que señalarles que el primer tercio del cigarrillo

es el más inofensivo por la defensa del filtro, en el segundo tercio se empiezan a juntar sustancias alquitranosas y en el tercer tercio, vulgo "colilla" es el que tiene una mayor concentración nociva (nicotina y alquitrán líquido).

Si no puede dejar el cigarro no se fume hasta la "colilla", si lo hace, le recordaremos el verso más dramático del tango: "y mientras fumo mi vida yo consumo".

M. J. N.

# Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º-B  
HABITACIONES CON BARO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONES 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

# EL FOYE

Por JORGE DOWLING

El foye o foighe —denominado canelo por los españoles— es el árbol sagrado de los mapuches y, desde ya, una rama cualquiera de él también es sagrada. Cuando en una ceremonia mapuche hay ramas de foye podemos estar completamente seguros que se trata de una ceremonia de un contenido altamente sagrado. Ya hemos visto que el *rewé* o escala cósmica tiene amarrados a sus costados y en su parte de atrás largos ramajes de foye. En igual forma veremos más adelante que la presencia del foye o de sus ramas es esencial para obtener los resultados que de su participación se esperan en determinados actos que realizan los mapuches.

“Cuando un árbol se convierte en un objeto de culto, —dice Mircea Eliade (1)— ya no es un árbol lo que es venerado, sino una *hierofanía*, es decir, una manifestación de lo sagrado. Cada acto religioso, por el simple hecho de ser religioso, posee un significado que, en última instancia, es *simbólico*, puesto que se refiere a seres o valores sobrenaturales”. El foye es, pues, una hierofanía vegetal que encarna y revela lo sagrado, y desde el momento que la machi lo elige como su árbol ritual, la machi adquiere —fuera de su condición de chamán— la *sacridad indispensable* para el correcto desempeño en su doble función de *chamán* y de *médico*. La medicina mapuche se realiza en un ambiente sagrado.

## árbol de paz y de guerra

Alonso de Góngora Marmolejo, capitán de la conquista, dice que los mapuches “tienen por orden, cuando quieren pelear y saben que extraños entran en sus tierras, ponelles en el camino ramas de un árbol que los españoles llaman canelo, y en ellas, atravesadas, flechas untadas con sangre...”

En cuanto a los actos de paz el Padre Diego de Rosales expresa que “juntáanse las provincias que dan la paz, y los caciques y toquis generales de ellas vienen con ramos de canelo en las manos y traen atadas con una soga de la oreja una oveja de la tierra, y tantas cuantas son las provincias, y en llegando delante del gobernador o de las otras provincias a quienes dan la paz, matan las ovejas de la tierra, dándola a cada una con una porra un golpe en la cabeza y otro en los lomos, con que cae en el suelo y no se menca más. Luego la sacan el corazón vivo y palpitando y con su sangre untan las hojas del canelo, y le dan el corazón y la oveja al cacique o persona con quien hacen las paces, el cual le reparte en pedacitos de

modo que del corazón y de la oveja quepa algún pedazo a cada uno, porque el recibir aquel pedazo es obligarse a guardar la paz y muestra de que todos se han unido en un corazón y héchose un alma y un cuerpo, y que con la sangre de aquella oveja han escrito en las hojas de aquel árbol, que es símbolo de paz, la promesa y los conciertos de ella”.

“Y en las ramas del árbol, ungidas con el corazón y la sangre de él, quieren dar a entender que como aquellas ramas están unidas en un tronco y participaron de aquella sangre, así han de estar unidos los que conciertan la paz y participan de la sangre y de la carne de aquella oveja, con tal firmeza que si fuere menester derramar la sangre por conservarla, la verterán toda. Y a esto se enderezan luego los razonamientos que hacen los caciques más principales, hablando primero uno de parte de todos, los que dan la paz con un ranto de canelo en la mano, y respondiendo con el mismo otro cacique de la otra banda, en que suele gastar cada uno más de una hora, hablando con grande elocuencia y abundancia de palabras, y en acabado dan todos una voz a una diciendo que confirman lo tratado. Tras esto se siguen los brindis y la chicha, que nunca tratan cosas a secas”.

## el origen de las “lloronas”

Veamos ahora lo que sucede en los primeros actos del *machitún*. De todas las versiones que hay sobre esta ceremonia chamánica-religiosa de curación, consideramos que la del Abate Ignacio de Molina es una de las más concisas. Dice este historiador:

“Se ilumina con muchas luces el aposento del enfermo y en un rincón de él se coloca, entre varias ramas de laurel, un grueso ramo de canelo, del cual pende el tambor mágico: allí junto está un carnero preparado para el sacrificio. El ma-



*chi* manda a las mujeres que se encuentran presentes entonar una lúgubre canción al sonido de ciertos pequeños tambores que ellas tocan al mismo tiempo. El, entre tanto, incienca con humo de tabaco tres veces la canela, el carnero, las cantarinas y el enfermo. Hecho esto mata el carnero, le saca el corazón y chupándole la sangre, lo ensarta en el ramo de canela”.

Después viene lo que podríamos llamar la *extracción del mal* y que consiste en un acto de hipnosis colectiva que aprovecha el machi —o la machi— para hacer a los espectadores creer que está realizando una verdadera intervención quirúrgica y por medio de la cual ofrece un espectáculo que es digno de relatar. Núñez de Pineda y Buseñán, en su “Cautiverio Feliz”, describe la acción del machi en la siguiente forma:

“Después de esto sahumó toda la casa con el tabaco que de la boca echaba el

humo, llegóse luego al doliente y con el propio cuchillo que había abierto el carnero le abrió el pecho que aparentemente se aparecían los hígados y tripas y los chupaba con la boca y todos juzgaban que con aquella acción estaba fuera el mal y le arrancaba del estómago, y todas las indias cantaban tristemente, y las hijas y mujeres del paciente llorando a la redonda y suspirando. Volvió a hacer que cerraran las heridas, que a mi ver parecieron apariencias del demonio, y cubrióle el pecho nuevamente y de allí volvió adonde el corazón del carnero estaba atravesado, el parado, dando algunos pasos y las mujeres asentadas como antes'.

En nuestro artículo sobre el Nguillatún (2) ya hicimos ver que el foye o/y sus ramas intervienen en forma ostensiva en el espacio sagrado y que el acto del sacrificio termina cuando el corazón del animal sacrificado se ata con un *kalfú fiú*—hilo azul— a una de las ramas de foye que abrazan el *rewé*.

### un rito sagrado

Corresponde ahora dar una interpretación correcta a la intervención del foye —de sus ramas y sus hojas— en estos actos rituales junto a la sangre y el corazón. Ya hemos visto lo que es una hierofanía: el acto de la manifestación de lo sagrado. En los actos descritos nos encontramos con la conjunción de dos hierofanías biológicas, la una de origen vegetal, la otra de origen animal que se plasman y forman un todo, una unidad sagrada, que tiene un poder, una fuerza capaz de impedir el avance de las fuerzas del mal, provengan estas del mundo sobrenatural o del mundo físico y natural, del mundo circundante. No ejecutar estos actos, no recurrir a estas hierofanías significaría el desplome total del arquetipo sagrado de los mapuches. Estos jamás cometerían tal renuncia y tal sacrilegio.

Debemos hacer notar que el humo del tabaco también juega un papel en muchas de las ceremonias mapuches y esto, a su vez, merece una explicación especial. En primer lugar, no se trata de una hierofanía propiamente tal, aunque interviene en actos sagrados, puesto que es sólo un auxiliar para acelerar la caída en estado de éxtasis de las machis —antiguamente de los machis— y entre ciertos mapuches

propensos al estado de trance, sin que obligadamente sean chamanes. Sin embargo el hecho mismo que las machis procedan a utilizar el humo del tabaco de acuerdo con rígidos cánones preestablecidos convierte esta acción en un ritual. Así, que el humo sea esparcido en un número bien determinado de bocanadas, en determinados momentos en las ceremonias del *machitún* y del *nguillatún*, y hacia determinados objetivos o direcciones constituye, de por sí, un acto ritual. En cuanto a la sacridad inherente al humo mismo del tabaco, ella no existe y su participación en ceremonias sagradas se debe a que su uso produce en el individuo estados prehipnóticos acompañados de sensaciones eufóricas, todo lo cual da al tabaco y sus efectos una ubicación sobrenatural en la mente de los mapuches. Por tal razón, el humo del tabaco adquiere una categoría que lo pone al lado de las cosas sagradas y participa en los ritos como si fuera una hierofanía.

A través del foye la machi realiza una comunión con *ngenechén*; el abrazo al foye joven que la protegerá durante toda su vida es un hecho sagrado de impregnación divina. Frente a su *ruka* y delante de la puerta que mira al oriente está su *rewé*, el *rewé* sagrado, con sus ramas de foye empavesadas con gallardetes blancos, porque blanco es el color de *ngenechén* y blanca es la flor de foye con su bella forma de magnolia perfumada.

### la leyenda de un volcán

A la sombra de los foyes celebraban los mapuches sus *coyaktún* —parlamentos— y sus *kawitún* —fiestas—, es decir, todo acto que tenía cierta notoriedad debía realizarse ante la presencia del foye.

Cuenta una vieja leyenda mapuche que el volcán *Pirepillán* —volcán nevado—, hoy llamado volcán Osorno, assolaba la región con sus continuas erupciones hasta el momento que un cóndor enorme descendió desde las nubes y dejó caer en su cráter una rama de foye. A partir de ese instante una espesa lluvia de copos de nieve fue esmaltando el cono del volcán y a través de los años fueron tan persistentes las nevadas que cegaron por completo su cráter, dejando aprisionado en su interior a Pillán —dios del fuego de los mapuches—, quién hasta hoy no ha

podido hacer brotar llamas del volcán. Existe una antigua creencia que encender leña de foye sirve para aplacar la furia de una tempestad.

Las machis conocen las propiedades medicinales del foye. La decocción de su corteza es tónica, estimulante, diurética y antiescorbútica. Una infusión de hojas o corteza, quita los dolores de muelas y aplaca el dolor de las úlceras. Su uso externo sirve para detener y limpiar rápidamente las heridas de naturaleza maligna. La fricción con sus hojas es benéfica para combatir el reumatismo y la parálisis reumática. Por algo las machis realizan tales fricciones que vienen a cooperar en la mejoría del enfermo, quién, a su vez, también coopera al darse cuenta que su cuerpo está siendo impregnado con la esencia de las hojas del árbol sagrado. Se trata de una curación simultánea por terapéutica y por sugestión.

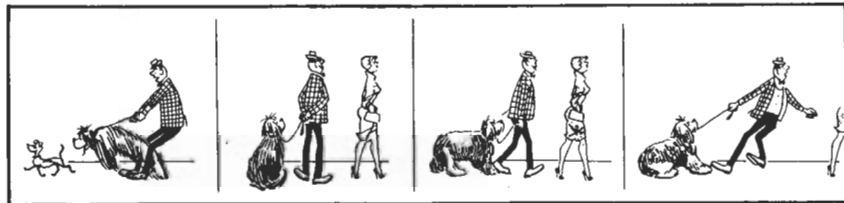
### ¿cuándo llegaron los mapuches?

Finalmente, el hecho mismo que los mapuches hayan elegido el foye como su árbol sagrado denota que tal elección tuvo que haberse hecho durante el tiempo de origen de las hierofanías como realidades sagradas, cuando los mapuches aún tenían presentes en sus mentes el nacimiento de lo sagrado. El árbol sagrado no se incorpora al simbolismo religioso en tiempos recientes sino que en aquellos tiempos en que la religión se estructuraba, cuando aparecieron los seres supremos en el pensamiento arcaico y el concepto de la divinidad tomaba su forma y expresión ontológica. El árbol sagrado es una hierofanía concebida más bien *in illo tempore*, en el tiempo de los comienzos, cuando el pensamiento arcaico elaboraba el hecho ontológico inaugural como una instancia de lo sagrado. Es por esta razón que estimamos que la llegada de los mapuches a la Araucanía debió verificarse en tiempos remotos y no en tiempos próximos con inicios de un milenio de antigüedad.

(1) *Mircea Eliade, Joseph M. Kitagawa: Metodología de la historia de las religiones. Buenos Aires. Editorial Paidós. 1967.*

(2) *Los misterios del nguillatún. Revista Viaje Nº 449. 1971.*

### REVANCHISMO





# CRISTO REVOLUCIONARIO O SUBVERSIVO?

Por ERNESTO GONZALEZ

Era alrededor de 1921. Una ola de huelgas dirigida por la poderosa CNT, anarco sindicalista, paralizaba la vida industrial de Sevilla. Mi padre era el director-gerente de la gran fábrica de aceite Hijos de Ibarra, en la capital andaluza. El hecho es que los obreros de Hijos de Ibarra decidieron no ir a la huelga. Un alto dirigente de la CNT, procedente de Barcelona, fue varias veces a hablar con mi padre; yo era pequeño pero me quedó grabada su imagen: alto, joven, bien vestido y calzado con unos borceguies. El dirigente catalán llegó a estimar mucho a mi padre: le insistía en que se vinculara al movimiento sindicalista. Mi padre, que en un alto porcentaje simpatizaba con las ideas revolucionarias de aquel movimiento le contestó amablemente y sonriendo: "Yo estaría de acuerdo si no fuera por éste". "Este" era el crucifijo que presidía su despacho. Han pasado casi cincuenta años desde aquel día y José María González Ruiz, canónigo electoral de la Catedral de Málaga, estudioso bíblico, uno de los teólogos modernos más brillantes dice ahora:

"He podido constatar, como ve, la profunda tragedia de la generación anterior a la mía, cuando al tratar de conciliar su profunda fe cristiana con un espíritu revolucionario tenía que escoger la reacción y aliarse con los enemigos del pueblo para poder seguir siendo fiel al profeta de la bienaventuranza.

González Ruiz es un sacerdote rebelde, extraordinariamente lúcido, de la Iglesia Católica: "Estoy dentro de la estructura, no quiero ser un franco-tirador". Sus libros "El Cristianismo no es un Humanismo" (traducido a siete idiomas), "Pobreza evangélica y promoción humana", "Crear es comprometerse", "Dios es gratuito pero no superfluo"; sus opiniones en pro de una iglesia profética, desinstitucionalizada, comprometida con los cambios sociales le trajeron conflictos con la jerarquía eclesiástica ("sobre todo con el cardenal Herrera Oria, hoy muerto, históricamente un hombre muy ligado a la situación española"), conflictos que nunca llegaron a la ruptura jurídica.

Su nombre conocido internacionalmente, alcanzó máxima notoriedad con su intervención en el Concilio Vaticano II: sus ideas —que ahora desarrolla en esta entrevista con PRENSA LATINA— provocaron conmoción y fueron recogidas por el Cardenal Meyer de Chicago para la introducción del célebre esquema tres o Constitución Gaudium Spes, el aspecto más importante del concilio.

—Usted ha hablado, González Ruiz, de una iglesia constantiniana y de una iglesia profética. ¿Quisiera definir las? ¿Quisiera decirnos qué tendencia prevalece hoy en la Iglesia Católica?

"Engels un clásico del marxismo que fue el que mejor trató el problema rei-

gioso, dice que después que la Iglesia se institucionalizó, en el siglo IV, con Constantino, pervive una vena "apocalíptica" o profética, produciendo una historia cristiana conflictiva. La Iglesia Institucionalizada durante todos estos siglos oprime no sólo la realidad histórica sino que determina la narración de esa realidad: la historia que poseemos es una historia manipulada. A través de algunos estudios estamos reconstruyendo una serie de antecedentes que explican que en 1962 explotara en la Iglesia Católica la bomba del Concilio Vaticano II. No fue por generación espontánea. Como no aparece por generación espontánea Camilo Torres o Domingo Lain o Helder Cámara. Hay antecedentes que explican todo esto: empezando por Bartolomé de las Casas, Antonio Montesinos y los jesuitas del Paraguay para no referirnos más que a América latina".

### LA IGLESIA CATOLICA... ¿UNA INSTITUCION INERTE?

¿Cuál es, a su juicio, el resultado más importante del Concilio Vaticano II?

"La Iglesia Católica, era una macroinstitución, mastodóntica y piramidal, en la que por una inercia de siglos, una élite aristocrática romana, muy inteligente, mantenía en un silencio total y bajo una administración tremendamente eficiente a 500 millones de hombres en el mundo. Lo más importante del Concilio Vaticano II es que ha destruido esa verticalidad, ha despertado en los católicos la conciencia de que forman parte de una comunidad y que deben asumir su responsabilidad horizontalmente.

—¿Qué consecuencia ha traído esto para España y para América latina?

"Grandes: la desinstitucionalización de la Iglesia, en países como España y como muchos de América latina en los que el catolicismo formaba parte integral de lo que se ha llamado el nacionalismo (que yo he llamado nacional-catolicismo) tiene consecuencias tremendamente drásticas. En España supone poner en cuestión la misma realidad del nacionalismo español que ha sido confesional, por instinto de conservación del poder.

Todos los análisis que hagamos dentro del catolicismo a partir del Concilio Vaticano II deben partir de esa desinstitucionalización de la Iglesia".

—¿Hasta, digamos, el problema del celibato eclesiástico?

"Sí, por ejemplo: querer plantear el problema del celibato aislado de esto es una evasión. Es un problema totalmente secundario que se resolverá cuando las comunidades tengan definidas sus responsabilidades".

### EL CLERO HOLANDES

—¿Cómo ve usted la posición del clero holandés sobre este problema?

"Holanda es un país de un alto nivel de vida donde no hay grandes problemas sociales. Nosotros y los curas latinos, en general, vivimos una situación trágica y el celibato es un tema secundario que algún día habrá que tratar. La gran pregunta que nos hacemos es si la Iglesia se separa de su colaboración con el neopapalismo y vuelve a la base o si sigue aliada al neopapalismo haciendo reivindicacio-



nes burguesas, como puede ser el caso de un cura que ya tiene una buena casa, un buen coche y ahora quiere también tener mujer".

—Pese a lo que usted decía respecto a las modificaciones en la estructura interna de la Iglesia, ésta, al parecer, sigue siendo una estructura piramidal, fuertemente centralizada...

"Yo no diría que esto es así. Yo diría que ya no lo es, o mejor, que esto está en pleno conflicto. Los conflictos estallan en todas partes del mundo. Tenemos el ejemplo de las llamadas comunidades de base, la libertad que tenemos los teólogos y el problema de la salida masiva del clero: antes un clérigo que abandonaba la institución eclesiástica quedaba marcado para toda la vida; ahora ya no. Hoy, aunque con dificultades, la Iglesia le da permiso para volver al estado laical. Esto ha quitado mucha autoridad a la Iglesia. El clero empieza a desaparecer. Esto es el ideal de una Iglesia profética, que no haya clero, pastores, sí; pero clero, es decir la profesionalización, la institucionalización de un ministerio religioso, esto no".

—Le reitero entonces la pregunta: ¿Qué entiende usted por Iglesia profética?

"Cuando hablamos de profetismo en el seno de nuestra Iglesia cristiana nos conectamos con la vieja tradición del profetismo bíblico. El profeta es llamado cuando menos se lo espera: hombres mansos y aislados son llamados a intervenir en la vida pública, a dirigir reproches a los dirigentes políticos, a lanzar violentísimas arengas a las masas. Lo que caracteriza al profetismo bíblico es la conjunción entre el mensaje religioso y normas políticas concretas. El profeta habla un lenguaje concreto, señala con el dedo los defectos de sus contemporáneos y no tiene miedo de cometer la tremenda imprudencia de descubrir ante el pueblo las ambigüedades de los dirigentes religiosos y políticos de su mundo concreto. Así se explica que Pilatos diera una sentencia legal cuando condenó a muerte a Jesús. El era el guardián de la Ley Romana en aquella región del Imperio. La actitud profética de Jesús, según la expresión que utiliza San Lucas en el Capítulo XXIII de su Evangelio era una actitud "diástrófica", cuya

traducción literal es "Subversiva", una palabra que seguimos oyendo en estos días".

—Un cristiano, ¿Debe contentarse con salvar su alma individualmente o debe unirse a los demás hombres para salvar el mundo?

### EL CRISTIANISMO CONSAGRA A LA MATERIA

"Primero yo diría que no puede contentarse ni con salvar su alma, solamente. Esa dicotomía o separación alma cuerpo es extraña al mito bíblico. Dios salvará al hombre total: no al alma sola. Históricamente el cristianismo se ha degradado hasta convertirse en una especie de platonismo para el pueblo; pero originalmente podemos hablar de una especie de materialismo cristiano. Los teólogos de la Edad Media decían del Hijo de Dios: Lo que una vez ha tomado —por la encarnación— no lo abandonará jamás: de ahí la resurrección. El cristianismo consagra, perpetuándola, a la materia; por consiguiente ni salvación no puede rivalizar nunca con la propia evolución humana. Porque yo espero que Dios me va a salvar después de la muerte no debo descuidar la realidad que ahora estoy viviendo. Lo que Dios salva no es la nada, ni siquiera el alma sino toda la realidad material e histórica y esa la tengo que ir haciendo junto a los demás hombres.

—¿Y cuál es entonces, la idea de pecado?

"La idea de pecado se refiere más que a la culpa individual, a la situación o clima de pecado, tiene un sentido objetivo. En esto también se ha falsado el mito bíblico. Adán no es una persona determinada, Adán es el hombre. El mal ha entrado en la convivencia humana porque los hombres lo han ido creando: el mal es hijo de la libertad humana y solamente la libertad humana lo puede desalojar de las estructuras históricas. El mito bíblico del pecado ha sido falsado y se lo ha reducido únicamente al aspecto individual: la lucha contra el pecado se limitaría solamente a la remoción de la mancha individual, sin embargo, para luchar eficaz-



Vista del Morro de Arica desde el Club de Yates. En primer plano, balsa de totora del lago Titicaca



por EDUARDO JENSEN F.  
General del Aire (R.)

INGEBORG LINDBERG  
(Antropóloga)

# CHILE HACE MIL AÑOS

1ª Parte: Zona del extremo norte

La arqueología, la antropología cultural, la sociología son ciencias que atraen actualmente el interés del público en todo el mundo. A jóvenes y adultos emocionan el misterio, la aventura que significa el descubrimiento de una antigua cultura, el hallazgo de una ciudad o fortaleza en ruinas, excavaciones en regiones desérticas o selváticas, o la reconstrucción de un majestuoso templo.

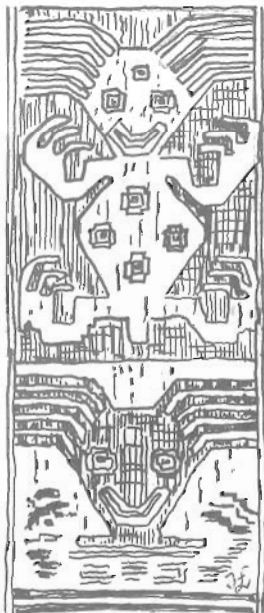
En Sudamérica, en muchos países se olvidan poco a poco del desprecio por el indígena y sus costumbres, arraigado en los latinos desde tiempos coloniales dando lugar a un nuevo concepto de solidaridad con la tierra y el aborígen de este continente.

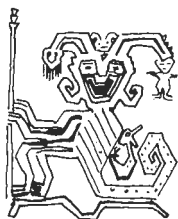
Si en lo siguiente damos a conocer algunos aspectos de la prehistoria chilena en un lenguaje sencillo y al alcance de todos estamos guiados por el deseo de entregar a los conciudadanos, y en especial a la juventud interesados en estas ciencias, un cuadro general de lo que era Chile antes de la conquista. Con nuestras observaciones, sin entrar en muchos detalles, deseamos entusiasmar y despertar el cariño del lector por temas tan apasionantes como es la geografía y geología, el mundo vegetal y animal, el mar con sus riquezas, la evolución del hombre en un marco geográfico tan variado como es el nuestro entre las altas cumbres cordilleranas y la inmensa profundidad y extensión del Océano Pacífico.

## geografía y ocupación humana

Entre los grados 19' 40 y 22' 20 L. S. y 69° y 71° de Longitud W. se extiende una vasta zona desértica con algunas quebradas transversales y una costa de angostas playas y abruptos acantilados. Es el mundo de las antiguas culturas de Arica, cuya área de influencia en tiempos prehistóricos se extendía hasta la región entre Pica \* y Quillagua (Provincia de Tarapacá). De ahí al sur como veremos más adelante, se nota un marcado predominio de la cultura atacameña.

Figura antropomorfa de un tejido de Pica (Tarapacá)

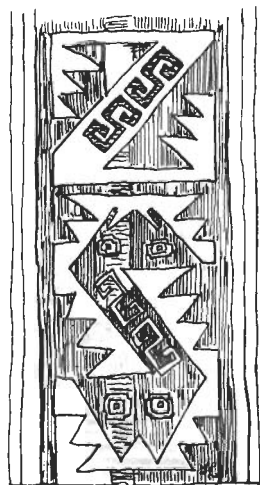




Fragmento de bordado en un manto de Paracas: gato estilizado

Arica, ubicada estratégicamente en un centro neurálgico de comunicaciones terrestres, marítimas y aéreas, siempre ha sido una zona favorable para la ocupación humana, debido a su agradable clima semitemplado. En épocas anteriores esto fue favorecido por mayor abundancia de aguas, provenientes de los dushi-

Serpiente bicéfala. Tejido de un cementerio de Pica (Tarapacá)



los de la cordillera y seguramente de lluvias más frecuentes. Esto se deduce de los vestigios de numerosas poblaciones y restos culturales, descubiertos a través de los estudios arqueológicos en la zona. Las construcciones, ubicadas en lugares hoy totalmente desérticos y el hallazgo en tumbas de los más variados implementos de uso diario y que datan en parte de muchos siglos antes de la era cristiana, nos revelan la existencia de núcleos humanos ocupados, en el interior de la zona, de una agricultura floreciente y en los lugares costeros de la pesca, del marisqueo y de la caza de la fauna marina.

### Importancia de los hallazgos arqueológicos

Innumerables piezas encontradas en excavaciones nos permiten reconstruir la vida de aquellas generaciones desaparecidas y que se fueron sin dejar testimonios escritos, como los pergaminos y los hieroglíficos que facilitan el estudio de las antiguas civilizaciones de Oriente. Sin embargo, nuestro desierto chileno es una de las zonas más favorables del mundo con respecto a la conservación de materia orgánica, debido al clima absolutamente seco y el alto contenido de sales en el suelo. Así aparecen, en tumbas y entre ruinas de antiguas viviendas, numerosos objetos tan bien conservados como si hubieran salido recién hoy o ayer de la mano del hombre. Intactos y preservando todo el esplendor de sus colores y decoraciones, aparecen utensilios de madera, de hueso, fibra vegetal, tejidos de lana de auquénidos y una abundancia increíble de vasos de greda. Estos, sencillos y toscos primero y profusamente adornados en épocas posteriores, indican al arqueólogo con mucha precisión la época a la que pertenecen. Porque las técnicas y los gustos por una u otra decoración han cambiado en tiempos pasados —al igual como en nuestra época actual cambia la preferencia por una determinada técnica, material y diseño (moda).

Las culturas del extremo norte chileno hacen mil años más o menos pueden dividirse en dos grandes grupos: los agro-alfareros y los pescadores. Los primeros ocuparon los valles del interior y parte del Altiplano, los otros las caletas y playas del litoral. En tumbas y conchales de estos se encontraron anzuelos y arpones, restos de balsas de cuero o madera, huesos de pájaros marinos, de peces y de lobos de mar, redes y pesas para ellos —en fin, todo lo que se refiere a la vida de la gente de mar.

Debido a la ubicación estratégica de la actual ciudad de Arica y la presencia de abundante agua en los Valles de Azapa y Luta, se encuentran justamente en esta zona los más importantes depósitos de restos de ocupación humana con influencias culturales de zonas tan apartadas como es el Altiplano con el complejo de Tiwanaku, y del sur del Perú con las culturas de Paracas y Nazca. Podemos imaginarnos que Tiwanaku ha sido un gran centro ceremonial a donde se movilizaban, en determinadas fechas, los lugareños de la costa y valles de Arica en una especie de peregrinación como lo observamos hasta nuestros días en fiestas religiosas de

La Tirana y Andacollo, para nombrar sólo dos ejemplos. En estas oportunidades, los peregrinos se dejaron impresionar por las manifestaciones de otras culturas, tal vez se trajeron también pequeños objetos como "recuerdos" —y así de pronto, se encuentran influencias "ajenas" en la obra de artesanos de otros lugares.

Paracas y Nazca, en la costa peruana, también han sido sitios ceremoniales durante muchos siglos, como lo demuestran los valiosísimos hallazgos arqueológicos en la Península de Paracas y los mundialmente famosos signos astronómicos en la altiplanicie de Nazca, científicamente llamados "geoglifos". Sus influencias hasta muy adentro de las tierras chilenas se observan especialmente en la técnica y decoración de las telas y en la existencia de los grandes "geoglifos" ("Pintados") o sea dibujos hechos removiendo y ordenando las piedras sueltas, sobre el suelo desértico, en muchos lugares del desierto del Tamarugal hasta los alrededores del poblado de Quillagua, límite entre las provincias de Antofagasta y Tarapacá.

Sin entrar en detalles técnicos ilustramos estas observaciones con fotografías de objetos arqueológicos, cerámico y tejidos, provenientes de la zona norte y ubicados en diferentes colecciones particulares.

Claramente se distinguen en las decoraciones figuras mitológicas, hombres y animales estilizados con grandes ojos, algunos con coronas de plumas, manos con tres dedos —que siempre caracterizan a "seres sobrenaturales", y rellenos los intersticios tanto en los tejidos como en los vasos, con líneas onduladas, ganehos, triángulos y figuras S, cuyo significado aun no se conoce.

Precoz estos objetos se ubican en épocas preincaicas, mientras que la túnica es un ejemplo maravilloso del más puro estilo incaico y seguramente ha pertenecido a un personaje de alto rango en la corte del Cuzco, capital del Imperio de los Incas. Según investigaciones recientes la vestimenta en los colores rojo y amarillo y confeccionada en la más fina lana de vicuña, era reservada a los miembros de la familia real. El propio Inca nunca usaba una prenda 2 veces. Después de haberse usado una sola vez, la regalaba a un miembro de la familia que posiblemente en este caso tuvo su destino final en Arica. Uno de los signos en esta preciosa túnica quiere decir "Inti = Sol, también se gún los últimos estudios comparativos arqueológicos y que probablemente terminarán con el descubrimiento de la existencia de una "escritura" en la última época del Tahuantinsuyu antes de la invasión hispánica a nuestro continente.

Será motivo de próximas publicaciones: la ocupación de nuestros antepasados americanos con la metalurgia, su conocimiento de los grandes minerales que aún hoy día representan la riqueza más importante de Chile; su sabio aprovechamiento de los recursos de agua y sus admirables conocimientos en la agricultura; su milenaria lucha en un ambiente tan adverso a la existencia humana como es nuestro gran desierto en el norte.

(\*) Dibujos a pluma b) y c).

(\*) Dibujo a pluma a).



Acantilado Caleta Vitor, al sur de Arica.



Cerámica profusamente decorada y pinturas indelebles al fuego. Utensillos de cestería y madera. Nótese el arpón con su punta de cuarzo y unión del cordel al mango, en su estado original.



Arriba: Túnica del más puro estilo incaico. Nótese las aperturas para brazos y cabeza y las perfectas terminaciones. Dimensiones: 74 cms. de alto y 56 cms. de ancho.

Extraordinario arte surrealista de mil años atrás que compite con superioridad con los diseños actuales. Su decoración representa al hombre pájaro preincaico.



Cerámica decorada artísticamente con eses y figuras zoomorfas equivalentes e una garza.

Detalle de tejido de bolsita pare coca mostrando figuras de serpientes entrelazadas. Estas bolsitas tienen, como término medio, 20 a 23 cms. de alto por 23 cms. de ancho. Algunas llevan flecos que tienen un largo de 15 cms. más o menos. También se usaba un paño llamado "unkuña" utilizado para llevar alimento, coca, etc., en sus viajes.

Vasos de cerámica con dibujos escalonados, líneas quebradas y figuras zoomorfas en los bordes: serpiente y llama.





"GRUPO AIMARA" (óleo)

Maureen Urzúa

*Sube conmigo, amor americano  
besa conmigo las piedras secretas  
la plata torrencial del Urubamba  
hace volar el polen a su copa amarilla.*

*Más abajo, en el oro de la geología  
como una espada envuelta en meteoros,  
hundi la mano turbulenta y dulce  
en lo más genital de lo terrestre.*

Pablo Neruda



# El amor americano de Maureen Urzúa

por RICARDO BINDIS

Fotografía: RICARDO KELLY

LOS enormes lienzos de onduladas superficies y colores ardientes de Maureen Urzúa, nos han dejado interesados desde hace un par de años, cuando los vimos por primera vez. En un momento en que se toma conciencia de destino entre los pueblos americanos y todo se aboca a la problemática del arte de estos países, esta pintura que se nos entrega como un coloreado tejido popular, que nos asalta con sus ciclópeas formas, nos induce a una reflexión. La artista es muy joven, autodidacta, sin embargo, por canales secretos, por una intuición muy sentida, se ha lanzado con talento buceador a recrear los pintorescos mercados de Perú y Bolivia, las costumbres mapuches. Hay todavía imperfecciones, asperezas de los inicios, pero más allá de sutilezas técnicas nos sorprende el sentido monumental, la riesgosa manera de enfrentar con enormes composiciones abigarradas de personajes.

La pintora se expresa con simplicidad y nos dice que en un viaje al Altiplano boliviano y al Cuzco sintió en forma viva la presencia de lo americano y captó de manera más rotunda la tradición indígena nacional. Despertó la vocación como un impulso emocional, una entrega inmediata con la realidad. No hay en lo suyo alambicadas especulaciones intelectualistas y no precisó de justificaciones teóricas, se sumergió de inmediato en las pastas y los colores, se lanzó a los espacios desmesurados, tan vastos como ella los captó desde

las cumbres andinas. No ha ejecutado casi nunca en pequeño, todo lo ve con la amplitud de estas enormes tierras del Nuevo Continente, por eso, casi nunca puede detenerse a corregir, a estudiar con detenimiento. Se deja llevar por el frenesí de la improvisación.

Tiene una visión aérea de las formas, ya que sus mujeres aimaraes y sus pastoras están captadas desde lo alto. De esta manera resuelve con habilidad los singulares sombreros de las mujeres en cucullas y puede ofrecer en diestro golpe de vista las bandas cromáticas de los tejidos, los conjuntos de frutas. Tiene, por lo tanto, un sentido de apretar las formas, una composición donde el sentido del espacio es breve, lo que aumenta aún el gigantismo de sus telas, pleróricas de vida, de optimismo contagioso. No es una mirada hosca, el ángulo trágico con que siempre se representa a América, con su pobreza y desaliento. Es la reivindicación del indígena, una visión de lo épico, vital y recio de estas generosas tierras, que tantos motivos artísticos ofrecen.

El color alcanza fulgores intensos en los cuadros de Maureen Urzúa de Hales, rebasa la representación del natural. Se trata de una artista que no olvida la figuración, la objetividad, pero está lejos de la fría descripción de los objetos. Muy por el contrario. Se reconocen las costumbres, los seres humanos, pero hay una trasmutación plástica de lo que le emociona y quizás donde se siente esto con mayor fuerza es en el cromatismo de fuego, en la algarabía colorística, ya que rompe con el color local y se recrea con el repertorio de los amarillos, los naranjas y los bermellones más luminosos. La fuerte línea oscura que siluetea las formas contribuye a separar gamas de una misma familia y une en apretada síntesis sus composiciones de tanto pintoresquismo, de sabor americanista, más allá de que el tema tome un momento de la vida de estos pueblos.

### JUICIOS CRITICOS

**L**AS exhibiciones colectivas e individuales han enfrentado a la artista con los juicios críticos.

En este sentido ha recibido favorables apreciaciones de los más destacados especialistas.

Carlos Maldonado en "El Siglo" ha sido muy certero en ubicar su arte: "Las telas de Maureen sobrepujan vigor y audacia increíbles. Basadas en grandes curvas ondulantes sus abigarradas composiciones se agitan en un mar tempestuoso; exaltadas además por un colorido sin inhibiciones, implacables en sus gamas crudas. En estas visiones de mercados indígenas —que aparecen como sus obras más caracterizadas por la exaltación expresiva de que hace gala— la pintora no trabaja más que con el plano de color que vagamente insinúa más que modela las figuras". Unas palabras, como se ve, muy claras para definir una posición.

Un crítico de larga y meritoria trayectoria en el país como Antonio R. Romero de "El Mercurio", se refirió en los siguientes términos: "El enfoque amplio de las formas y el tratamiento de éstas en anchos pla-

nos alejan a dichas pinturas del naturalismo extremo. En cambio, dentro del acusado figurativismo que revelan los óleos de tamaño considerable, se inclinan estos a lo ornamental y decorativo. Su mayor acierto se halla en la factura simple, escueta, sumaria. Armonizan muy bien los asuntos con las dimensiones de la composición. Imaginemos lo que hubiera sido de estas obras si la artista las hubiera tratado con una factura miniatura". Otra faceta de la producción de Maureen que ha sido captada con sagacidad por Roinera en un artículo muy destacado.

Nosotros pensamos que hay más bondades que defectos en los lienzos monumentalistas de Maureen Urzúa de Hales. La intuición ayuda a la pintora, por mucho que no tenga estudios sistemáticos, ya que sabe definir las superficies a través de una fuerte línea oscura que separa las formas y al abatir los planos, con licencias artísticas logradas demuestra inteligencia plástica. El sentido muralista denota esfuerzo, sin embargo, no ha caído en las soluciones mexicanas, en los esquemas que dieron gloria a Siqueiros y Rivera. La originalidad de su posición es una de las cosas que llaman la atención en su obra, a pesar de su autodidacta formación, de su factura imperfecta, de sus gamas que requieren de una mayor elaboración en la paleta.

### ALGUNOS CUADROS DESTACADOS

**E**L espectacular lienzo "Mujeres aimaraes" está hábilmente compuesto en su formato cuadrado. No hay sentido de la distancia y al igual que los fresquistos florentinos da ilusión de la lejanía por la superposición de las formas de abajo hacia arriba. El recorte fuerte del dibujo recuerda los engares del plomo del vitral, por el vigor de la línea. El cromatismo fastuoso, de fuego de artificio, aprovecha el contraste de los complementarios, especialmente los rojos y los verdes, con valentía desusada. Las formas se entregan casi sin desahogo, en un hacinamiento humano muy suyo. Se da aquí la fuerza titánica, la abundancia y el colorido exultante de estas tierras generosas, con esa luminosidad que se ofrece en las cumbres andinas.

Las flores y los pájaros de gigantesas proporciones han sido agregados últimamente al repertorio de sus asuntos preferidos. Es otro tema, un enfoque distinto, sin embargo, no advertimos una desunión, una posición distinta con respecto a sus motivos indígenas. Es también el homenaje a la flora y la fauna de este continente, con el plumaje multicolor de las aves silvestres y el tremendismo de la selva impenetrable, el jardín feérico, con el alto grado de imaginación que se aprecia en todos sus cuadros. Todo se da con el dinamismo de la curva, con las amplias formas serpenteantes y el generoso empleo de los rojos de fuego, los naranjas más intensos, junto a los verdes vibrantes, que tanto hemos destacado en sus telas de costumbres vernaculares. Se observa aquí que los recursos plásticos le sirven para dar su mensaje americanista.



El Sunchu-urcu y la cabeza de Ati,  
paso obligado de los buscadores del  
tesoro milenario

por MARCELO PEREZ A.



# EL MITOLOGICO TESORO DE ATAHUALPA

Una expedición atraviesa uno de los numerosos desfiladeros.  
Este montículo se llama Cresta de Gallo

**QUITO.** Hace unos veinte años, un explorador sueco llamado Stellan Moerner fue seducido por los cantos de sirena provenientes de la milenaria cordillera de los Llanganatis, situada a pocos kilómetros de Ambate, capital de la provincia de Tungurahua en el Ecuador.

La historia y la leyenda cuentan que en algún lugar de la cordillera están depositadas fabulosas cantidades de joyas y piedras preciosas, cuyo avalúo está sujeto a la imaginación de los codiciosos que han sacrificado vidas y fortunas en esfuerzos fallidos por encontrar el sitio preciso del entierro.

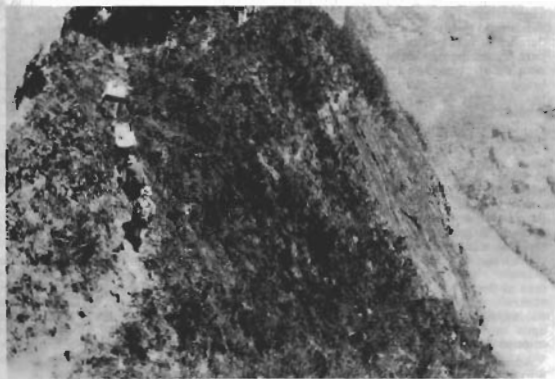
Moerner organizó en su país una compañía (Llanganati Treasure Society) cuyas acciones valían 100 dólares, y ofrecía a cada una de ellas igual cantidad durante todos los días de existencia de los socios. Naturalmente, las utilidades serían distribuidas a partir de la fecha en que se produjera el hallazgo. Aseguran que en Europa se vendieron acciones por un monto de 200 millones de dólares, especialmente a franceses, suecos y belgas.

## "oro encontrado"

A inicios de 1971, un lacónico mensaje: "Oro encontrado", más unos 25 gramos de metal precioso fueron enviados a Suecia como "muestra" del descubrimiento. Los accionistas se conmocionaron primeramente y se alistaron después a participar de las jugosas ganancias... pero, a los pocos días del anuncio, Moerner desapareció furtivamente estableciéndose posteriormente que la "muestra" había sido adquirida por el excavador sueco en una joyería de Quito. En consecuencia, sus exploraciones fueron un solenne fracaso.

## defensa del patrimonio

El escándalo Moerner dio origen a una sistemática campaña de restauración y defensa del patrimonio cultural ecuatoriano, y ha puesto en guardia a las autoridades para impedir el saqueo del "Tesoro de Atahualpa" en caso de ser descubierto posteriormente.



De igual forma, otro monumento prehistórico, en donde se supone también estaría el cargamento de oro escondido por Rumiñahui, ha recibido la atención necesaria para darle protección y ponerlo a disposición de los estudiosos.

Se trata del Templo de Huayna-Cápac (penúltimo Inca del Imperio y padre de Atahualpa) situado en Caranqui, a pocas horas de Quito, que fue salvado del saqueo intentado por otro 'huaquero' sueco de apellido Brunner.

## el rescate de atahualpa

Asegura la historia incaica que cuando los españoles aprisionaron al Inca Atahualpa en Cajamarca, exigieron un deslumbrante rescate a cambio de su vida: joyas y piedras preciosas que llenaran una habitación hasta la altura de un hombre con los brazos elevados.

La exigencia fue satisfecha, pero los conquistadores no cumplieron su promesa; más aún, encoquecidos por su sed de riquezas, pidieron un nuevo rescate, esta vez, duplicando la cantidad inicial.

Rumiñahui, principal lugarteniente y hermano de Atahualpa, organizó la segunda recolección en el norte del imperio, más estando en marcha la caravana hacia Cajamarca, los españoles condenaron a la hoguera al Monarca.

## hacia los llanganatis

La noticia enfureció a Rumiñahui, quien detuvo de inmediato a los 1.000 aborígenes que portaban el tesoro. Inició entonces la defensa del reino, incendiando ciudades y campos, arrasando puentes y caminos, sacrificando doncellas y degollando a la familia real. Luego reunió a cientos de soldados de su confianza y marchó con las riquezas hacia los Llanganatis. La leyenda nació en un día no precisado entre los siglos XIV y XVI, lapso que duró la conquista de los españoles.

## el lugar

La cordillera de los Llanganatis abarca una extensión de aproximadamente 1.500 kilómetros cuadrados. Está ubicada en casi el centro del Ecuador, entre las provincias de Napo y Tungurahua. Las cúspides más elevadas tienen el nombre de "las tres puntas", la mayor de las cuales es el Cerro Hermoso con 4.039 metros sobre el nivel del mar. La mayor parte del año permanece cubierta de nieve.

El trayecto hacia las montañas es muy peligroso y difícil. Los exploradores deben escalar algunos tramos a gatas en medio de una espesa niebla que por las tardes impide visibilidad a más de un metro de distancia. Granito, lluvia pertinaz, pajonales interminables y el tronar de los ríos son los elementos comunes que acompañan a los viajeros que hasta el momento no han logrado sus propósitos en más de 300 años en que se inició la búsqueda.

## primera tragedia

Por expresa voluntad del Rey de España, en el año de 1715 se organizó la primera expedición oficial siguiendo las instruccio-



Hace 500 años, había aquí una laguna que lentamente se ha transformado en una especie de pantano

nes que constan en un documento confeccionado por un español posiblemente llamado Juan Valverde. Un sacerdote encabezó muy optimista la marcha, pero a los cuatro días de iniciada desapareció misteriosamente. Nadie más supo de él.

## derrotero de valverde

El documento legado por el español que aseguró haber llegado al sitio donde está depositado el tesoro, describe con lujo de detalles la ruta por la cual ha de seguirse para evitar percances. Así indica la manera de atravesar sin mayor peligro quebradas, ríos, precipicios, bosques y cañones. La mayoría de los exploradores han seguido el derrotero de Valverde pero los resultados han sido hasta ahora misterio y leyendas.

## leyendas

Se cuenta por ejemplo que desde un lugar llamado Shiguata, se contempla un cementerio de tolas (tumbas con montículos de tierra) asentado sobre un pantano. Un explorador eliminó uno de los promontorios, mas al llegar a la superficie del agua encontró una dura plataforma que le impidió seguir adelante. Trató de evacuar el agua mediante bombo, pero jamás disminuyó el nivel.

Además de las tolas se han encontrado hornos de fundición de cobre, plomo y

oro, que posiblemente fueron construidos por unos aborígenes llamados Shabelas, quienes bebían su propia sangre anualmente, para renovar la promesa de vigilar los tesoros...

## una laguna

En todo el trayecto hacia los extraordinarios cerros, se encuentran numerosas lagunas que parecen ser negras debido a las sombras que proyectan las montañas. Se asegura que Rumiñahui ordenó construir una de ellas en algún sitio inexpugnable para arrojar al fondo los tesoros. El lago artificial tendría unos 15 metros de profundidad por 30 de ancho y 40 de largo, y sus aguas se encrespan en presencia de extraterrestres... Un explorador que permaneció aislado durante 21 días luego de sufrir un percance durante una observación en helicóptero, afirmó haber llegado a la mítica laguna. Cuando fue rescatado no quiso regresar jamás a los Llanganatis...

## lo imposible

Sobre el "Tesoro de Atahualpa" se han escrito libros y una infinidad de folletos y reportajes. Hay exploradores que poseen notas de 30 y hasta 50 viajes realizados en pos de fama y fortuna. Hasta ahora, nadie ha tenido éxito. Por algo será que, cuando el lenguaje popular quiere expresar algo imposible, dice "Oro en Llanganatis".

era nuestro punto débil, porque desde hace siglos tenemos una larga historia de praxis revolucionaria.

#### IV

### un pozo sin fondo

Si bien es cierto que el león inglés ha perdido el brillo de su piel, el filo de sus garras y la mayoría de sus dientes, para los irlandeses la pregunta sigue vigente. ¿Cómo sacárselo de encima?

Para cada católico de Irlanda del Norte, el dominio de la comunidad protestante y de Inglaterra es un pesado fardo que se soporta todos los días. Como el negro en Estados Unidos, el católico, el indígena de Ulster, es discriminado.

En el poder judicial, la proporción es de seis jueces protestantes por un católico. En la Policía, el 90% de los efectivos son protestantes. En los hospitales, donde trabajan 387 médicos especialistas, apenas 31 son católicos. Y en los cargos políticos de confianza (ministros, por ejemplo) la proporción es aún menor: 5 por ciento de católicos.

El dominio de la comunidad protestante es total. Incluso en las ciudades con mayoría de católicos el alcalde y los empleados del municipio local son sajones descendientes de los conquistadores.

En la ciudad de Dungannon, por ejemplo, donde hay mayoría católica, el alcalde es protestante, 49 de los 53 empleados en el correo son protestantes y las nuevas viviendas van a manos, invariablemente de los protestantes.

Para mantener este dominio absoluto, los sajones han ideado un curioso sistema electoral: sólo el propietario o el inquilino de una casa habitación tiene derecho al voto. Como la distribución de las viviendas ha favorecido y continúa favoreciendo a los sajones protestantes, a la hora de los comicios siempre logran amplia mayoría.

El Civil Rights Movement surgió en agosto de 1968 —dice nuestro entrevistado—. Para el 5 de octubre de ese año estaba prevista una manifestación en Derry, que fue prohibida por las autoridades. La manifestación se realizó sin autorización. En noviembre, nuevas manifestaciones prohibidas y nuevos desastros. En todos los casos hubo duros enfrentamientos con la policía. Lo estimulante era la voluntad de resistir de la gente, el propósito de no dispersarse cuando recibía la orden de hacerlo por alto parlante.

«Desde entonces, Inglaterra ha intensificado sus presiones sobre el gobierno de Irlanda del Norte para que se concreten las reformas?»

La historia de lo que pasó después de esta explosión popular es el intento permanente del imperialismo británico y de los sectores más importantes del unionismo (partido protestante del Ulster) de conceder suficientes reformas a los católicos y para acabar con las manifestaciones masivas.

En 1969 Derry explotó de nuevo: barrí-

adas, cocteles molotov, lucha cuerpo a cuerpo con la policía. Fue el enfrentamiento más duro de los últimos años en Irlanda del Norte.

Entretanto, ¿cuál era la reacción en Irlanda del Sur por los acontecimientos en el norte?

El gobierno del sur se enfrentó a un dilema tremendo: la presión popular exigía que se prestara ayuda a los católicos del norte. Dentro del ejército, incluso, (donde hay una fracción de jóvenes militares que reciben el apodo de castristas) muchos militares reclamaron que se respaldara a los combatientes del norte. Entonces, el Primer Ministro Lynch, movilizó las tropas de Irlanda del Sur hasta la frontera y amenazó con dar la orden para que penetraran en el norte. El enfrentamiento en el Ulster estaba sacudiendo a toda Irlanda.

¿Cuál fue la reacción del gobierno británico ante estos hechos?

La primera reacción fue enviar tropas de refuerzo. Después para enfriar la situación y calmar sobre todo a los sectores del sur que querían prestar apoyo activo a los católicos del norte, Londres exigió al gobierno del Ulster que concretara las reformas: un voto por persona, no más discriminación en las viviendas, en los empleos y en la enseñanza.

Reformas en el papel, que todavía no han comenzado a aplicarse; y que los extremistas protestantes del norte resisten violentamente.

¿Londres logró aplacar la situación en el sur y en el norte de Irlanda?

En el sur el anuncio de todas estas reformas calmo a la población. Entre tanto, los británicos se dedicaron minuciosamente a purgar del ejército, la policía y los cargos de confianza a todos los sospechosos de solidaridad con los católicos del norte. Mientras en agosto de 1969 el gobierno del sur se vio obligado a movilizar sus tropas hasta la frontera y (se puede decir ahora, y no hay motivo para mantenerlo en secreto) muchos voluntarios la cruzaron con armas, para ayudar a los combatientes del norte, en la actualidad la situación en el sur ha cambiado mucho.

¿Y en el norte?

En el norte la situación sigue siendo explosiva. Ahí no alcanzan las promesas para apagar la llama de la revuelta.

¿Cuáles son las perspectivas de la lucha en el norte?

EL IRA (Irish Republican Army) es ilegal en el norte, en el sur y en Londres. Pero existe y está creciendo. En los últimos tiempos ha multiplicado sus cuadros por diez. No quiero ayudar a los británicos diciendo cuántos militantes tiene el IRA, pero su influencia, su importancia numérica y sus armas, han crecido sensiblemente.

A pesar de todos los esfuerzos para evitar que entren armas en Irlanda del Norte, las armas están entrando todos los días.

Al comienzo de la entrevista usted se refirió a cierta debilidad de los combatientes irlandeses de las generaciones anterior-

res en la táctica y la estrategia revolucionarias. Si bien estos son aspectos difíciles de tratar en una entrevista, ¿podría usted decir algo al respecto?

Nuestro enemigo directo y principal es el imperialismo británico. En 1920 los ingleses decían que estaban dispuestos a enviar 500 mil soldados, si era necesario, para reprimir a los irlandeses. Por entonces, el imperio británico era el más poderoso del mundo. Ahora, su capacidad militar está limitada: a lo sumo puede mantener en Irlanda unos 25 mil hombres. Tiene en la actualidad unos 15 mil soldados en Ulster. Es decir, que la reserva se reduce a unos 10 mil. Nosotros sabemos que les estamos cavando un pozo sin fondo. Llegarán al límite y entonces no se podrán mantener. Ese es el primer punto.

¿Hay una dirigencia unificada del movimiento revolucionario?

En este momento existen aproximadamente unos seis grupos. Pero se ha generalizado la creencia de que un reagrupamiento es necesario. Es imprescindible una organización central.

¿Qué importancia atribuye usted a Bernardette Devlin y a su grupo en esta lucha?

Creo que si la camarada Bernardette Devlin y la gente que se nuclea alrededor de su persona, logran desarrollarse teóricamente, cumplirán un papel importante en la lucha. El solo hecho del surgimiento de una dirigente de las características de Bernardette, es sumamente positivo.

¿Qué apoyo reciben ustedes de la clase obrera y de los sindicatos británicos?

Nosotros estamos dispuestos a recibir toda la ayuda que nos quieran enviar nuestros camaradas británicos, pero las experiencias pasadas nos han enseñado que debemos apoyarnos en nosotros mismos.

Una de las preocupaciones del gobierno británico, reflejada incluso en los debates de la Cámara de los Comunes, es que en Irlanda del Norte se extienda un tipo de lucha urbana muy difícil de contener.

¿Qué opina usted al respecto?

Que tienen razones para estar preocupados. Todo permite prever que en Irlanda del Norte se intensificará la lucha y que ésta tendrá las características de una guerra de guerrillas urbanas.

Y en cuanto a la clase obrera de origen protestante que trabaja en el norte de Irlanda, ¿es posible que acompañen la lucha de los revolucionarios de origen católico?

Creo que debemos enfocar el problema con realismo. El grueso de la clase obrera protestante está en una categoría similar a la de los Pied Noir en Argelia, o a la de los blancos en Sudafrica, se ven a sí mismos como colonos. Nuestro objetivo debe ser ganar para la revolución a una parte de la clase obrera protestante (la de menores recursos y neutralizar al resto). Si logramos una dirección central y reagrupamos a las distintas tendencias dentro del movimiento revolucionario, creo que habrá llegado el momento de ganar una batalla que lleva ya muchos siglos.

(De la Pág. 10)

El mito junto con las imágenes y los símbolos es uno de los resultados del mundo onírico forjado en la psicología de todos los pueblos en el transcurso del tiempo.

Desde hace poco más de medio siglo gracias al descubrimiento de Sigmund Freud, ese mundo ha ido siendo explorado de tal manera que se han logrado importantes adelantos.

### EL MITO Y LA REALIDAD

De acuerdo con lo que piensa la mayoría de los psicólogos hay una correlación entre el proceso inconsciente y los acontecimientos. El mito, con todo lo imaginario, tiene una raíz, aunque a veces sea muy lejana, enterrada en la realidad. Existe el mito pero antes que él "existió algo realmente" que dio margen a su nacimiento y ese algo tuvo gran importancia para la especie humana. Baste señalar los mitos que existen en diversas latitudes acerca de la creación de la tierra, los que tienen relación indudablemente con la formación de la actual superficie terrestre, y en cuanto dice algo sobre la historia de la tierra, la mitología es una onteofanía.

Se colige que los mitos tienen una relación con la estructura de la realidad y por lo tanto con el comportamiento humano en el fondo de la imaginación y de la presentación con que llegan a nosotros incluyen historias verdícas gestadas en torno de una realidad que el hombre asume en su totalidad, a la vez con inteligencia y con imaginación y cuando no lo hace así el mito

se desvanece y pasa a transformarse, diluido, en una leyenda o en un cuento.

El mito resume además algo general, no existe en lo particular, es propiedad de la comunidad y revela la existencia de un ser sobrenatural, sobrehumano nacido en una espiritualidad primitiva, adquiere relieve universal y pasa a ser un modelo para todo el mundo en camino hacia la eternidad porque no hay mitos temporales. En estas características se diferencian los mitos de los sueños.

La onteofanía implica al mismo tiempo teofanía (aparición o revelación de la Divinidad. En el sentido más alto puede llamarse también teofanía a la ostentación del simulacro de la divinidad, ya dentro del Santuario, ya llevado procesalmente fuera de él), o hierofanía (de hiero, prefijo del griego "hieros", sagrado, que se emplea en la formación de numerosas voces compuestas). Los mitos contienen un universo desde el macrocosmos hasta la conducta de un insecto pero en todo caso traducen una creación sagrada del mundo, que ha sido creado y puesto en movimiento por dioses, héroes y otros personajes.

### LA ENSEÑANZA EN EL MITO

Hay que decir que la ciencia ha abominado muy frecuentemente de la mitología pero es indudable que las primeras explicaciones acerca de la existencia del mundo y sus fenómenos se expresan en forma mística. Aún más, no es muy aventurado decir que desde el denso y variado bosque de la mitología es desde donde surge la ciencia en sus primeros balbuceos porque son los mitos los que explican el suceder de las

cosas en forma permanente, desechando lo accidental.

Loefer manifiesta que en las mitologías tanto orientales como nórdicas se puede encontrar para cada símbolo, mito o leyenda, cuatro enseñanzas que se hallan superpuestas. Ellas son: 1.—Contienen un mensaje de origen histórico, vale decir, se trata del relato de una epopeya relativa a hechos y personas que existieron realmente y que de esta manera sirven de soporte material que se propague la enseñanza del símbolo; 2.—La segunda enseñanza contenida es de orden psicológico, en ella se muestra y se avalúa la lucha de lo espiritual y lo material al nivel de los humanos; 3.— Enseguida surge una enseñanza que se relaciona con la existencia de la tierra y 4.— Finalmente, ya que se ha ido de lo particular a lo general, una enseñanza relativa a la constitución de la materia y al orden del universo.

En el siglo XIX, al dicitur lo relativo a los mitos en cuanto a su interpretación, Max Müller los hacía derivar de los fenómenos solares, especialmente de la aurora que triunfa sobre la oscuridad y Schwartz los hacía nacer de la tempestad. En todo caso se ha llegado a la conclusión que los símbolos se secularizan en tanto que los mitos se degradan, aunque unos y otros vienen desde los tiempos más remotos y parecen conformar una parte importante del ser humano ya que se encuentran en todo momento de nuestra existencia frente al universo. En el transcurso del mencionado siglo XIX tanto la mitología como el simbolismo eran territorios discutidos especialmente en cuanto a su interpretación, hoy el hombre los aborda con mayor familiaridad y se busca en ellos muchas raíces importantes de lo que es la cultura y la civilización actuales.

## ORGANIZACION



SEGUROS

31

## COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO ●●VIDA ●●ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES ●●ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES ●●ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE ●●TERREMOTO ●●FIANZAS  
MARITIMO ●●GARANTIAS ●●ETC

Sucursales en los principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago

# La comuna de París de 1871 y Chile

Estamos en el centenario de La Comuna de París de 1871. Durante 72 días —los más difíciles de Francia en el siglo pasado, invadida por el Ejército Prusiano— se sostuvo la ciudad luz con un heroísmo y significado sin precedentes. No sólo estaba ocupada en parte por los prusianos y atacada a mansalva por las fuerzas reaccionarias que habían entregado el país al enemigo, sino además, en medio de esa suma implacable de desgracias, sacando energía de flaqueza se impuso el deber de cambiar la sociedad, crear la primera república socialista de la historia y que ésta combatiera a la vez por la libertad patria y el futuro general del hombre. Los parisienses encabezados por los socialistas y los miembros de la Primera Internacional sostuvieron en alto el honor patrio y simultáneamente crearon el primer gobierno verdaderamente democrático conocido.

En casi todos los países de la tierra se ha celebrado su aniversario con actos académicos, universitarios y de masas. Por eso no ha sucedido en Chile, salvo algunos pequeños homenajes sin mayor trascendencia. Y si hay una nación que tenga deuda y relación histórica con *La Commune* y los *excommuniés* es la nuestra. Aquí se refugiaron por lo menos 500 combatientes y un número mayor de exilados voluntarios que prefirieron emigrar, colonizar suelos vírgenes y partir a lo desconocido antes que o dejar de ser franceses, pues Alsacia pasaba a ser de Alemania Imperial o estar bajo el gobierno de Thiers, enemigo de la Comuna. En tres zonas chilenas crearon su nueva patria y hogar, aportaron su trabajo, fundaron aldeas —hoy, ciudades—, entregaron su cultura y también su sangre por Chile. Labraron la tierra, extrajeron salitre y formaron como voluntarios el regimiento Cazadores del Desierto en la Guerra del Pacífico.

La relación entre *La Commune* y Chile se inicia con las dos más activas figuras del intelecto y el arte criollos de ese tiempo. Con los hombres más ligados a la tradición chilena y santiaguina: el historiador, intendente por antonomasia y político Benjamin Vicuña Mackenna, y el escultor, creador del Museo de Bellas Artes, de la primera revista de arte chilena *El Taller Ilustrado* y uno de los fundadores del Partido Democrático, José Miguel Blanco.

Fueron testigos directos de la Guerra Franco Prusiana, la traición de Thiers y *La Commune*.

Vicuña Mackenna fue el corresponsal de guerra en Europa de *El Mercurio* y de otros diarios latinoamericanos. Firmó sus reportajes con el seudónimo de San-Val (Santiago-Valparaíso) y en cada uno presenta una parte del rápido transcurrir de los acontecimientos. Pero, mientras el resto de los corresponsales sólo ponían



El Ministro Thiers, hijo de un obrero del Puerto de Marsella

atención en los aspectos puramente militares, él descubrió el trasfondo económico, político y social del proceso histórico. Cuando llegó a París vio lo que otros no habían visto; las nuevas fuerzas políticas que asumían la defensa de Francia y, de acuerdo a la tradición de la Gran Revolución, aspiraban a la vez transformar la sociedad en el mundo. Previo la futura importancia de las clases sociales entonces llamadas "los pobres", del mismo modo como hombres del siglo XVIII previeron la importancia de la burguesía. Vicuña Mackenna antes que otros latinoamericanos visionarios —José Martí, el padre de Cuba y González Prada, el maestro de Mariátegui— escribió sobre la Primera Internacional, Karl Marx, y el proletariado revolucionario. Es cierto que no supo desachar las calumnias difundidas por la

La Comuna de París en 1871



reacción francesa y dio por verdadero lo que no pudo ver directamente y que tampoco supo comprender al padre del socialismo revolucionario chileno Santiago Arcos, creador de la Sociedad de la Igualdad, que con posterioridad a la caída de La Commune se suicidó, lanzándose al Sena. Pero también es cierto que era liberal y por muy amplio de criterio que fuera, estaba limitado por la perspectiva de su ideología y de su clase social.

José Miguel Blanco era en 1871 estudiante becado en París. Como tal, conoció directamente el heroísmo parisense, el hambre de la población —los caricaturistas de las revistas populares dibujaban a los hombres palo en mano, en la noche, listos para cazar ratones y a las dueñas de casa mirando con avidez al gato familiar— y los fusilamientos en masa de los prisioneros venidos por la soldadesca versallesca, que no vacilaban en ultimar a sus antiguos compañeros —oficiales y soldados— en la reciente Guerra Franco-Prusiana. José Miguel Blanco herido en sus sentimientos y emocionado llevó todo eso al cinec. Su estatua *París Herida* es seguramente la primera obra de la plástica en homenaje a La Commune. Son famosos *El Muro de los Fedrados* (fusilados) del cementerio de París, lo mismo el homenaje escultórico soviético y esa fama responde tanto al contenido histórico como al artístico y la obra del chileno no tiene igual mérito; pero son posteriores y no un testimonio esculpido directo.

El subterráneo está imponiendo la remodelación de la Alameda; pero la modernidad no se opone a la tradición. Por el contrario, todo urbanista moderno trata de unir lo funcional a lo humano y nada más humano que la tradición. Y nada hay en la Alameda más auténticamente tradicional que los desfiles y mítines sociales. Desde su inicio el paseo santiaguino por excelencia, contó con las demostraciones políticas: desde los "rotos patriotas" de Manuel Rodríguez hasta los igualitarios románticos de Arcos y Bilbao y desde el famoso mitin contra las alzas en el valor de los pasajes de los tranvías urbanos de 1888, que fue la aparición pública del Partido Democrático, hasta la gran manifestación contra el aumento del precio de la carne en 1905, que se tradujo en la toma de la Capital por las masas; y desde los desfiles de los partidarios de Recabarren hasta las protestas de la Federación de Estudiantes de 1920; y desde las concentraciones de apoyo a Aguirre Cerda hasta las del compañero Presidente. Nada es más conocido en la Alameda que el diario pasar de Clotario Blest.

Y si hay algo que une a París con Santiago, es decir la Plaza de la Concordia con la Alameda es la tradición que en Francia culmina con la Commune de 1871. Y así como junto a los héroes de la patria está el Libertador Simón Bolívar, también debe estar presente el momento culminante de la historia social de Francia. La escultura de José Miguel Blanco espera su sitio en la Alameda.

### la obra de los excomunardos

Suponiendo que aquellas razones no fueran suficientes para el homenaje santiaguino a La Commune hay otras de mayor peso y deuda: el aporte de los *excommu-*

*nards* al país. Son muchos: colonizar el sur del Biobío —los alsacianos—; colonizar Magallanes; crear industrias en el centro del país; difundir el pensamiento francés; y otras, pero nos limitaremos a dos aspectos.

Todos conocemos el esfuerzo de los compatriotas de Tito en las inhóspitas llanuras e islas de Magallanes. Llegaron huyendo de la tiranía y miseria en que sumía el Imperio Austro-Húngaro a Yugoslavia. Pero pocos saben que fueron precedidos por 300 *excommunards*. Invitados por Blest Gana llegaron a Punta Arenas cuando era sólo un fuerte militar. Bajo la dirección del gobernador construyeron la ciudad.

Por desgracia, un francés descubrió oro y al río que baña a Punta Arenas le puso Río de las Minas, su nombre actual. Y este descubrimiento trajo la codicia de muchos. Un cambio de gobernador, agudizó la avidez. Se tradujo en persecuciones. A los descubridores del oro, los llamaron "los criminales buidos de Francia". Se efectuó lo mismo que después narraría Jack London de Alaska y retrataría Chaplin en *La Quimera del Oro*. Se los acusó de todos los delitos que otros cometieron. Debieron recurrir a la justicia y a los ser-

vicios de un abogado, Ramón Arriagada, cuyo hijo difunto fue propietario de los documentos probatorios y amigo de Eugenio González y Salvador Allende. Ganaron el pleito; pero aburridos de los trámites y de los vejámenes, la mayoría prefirió volver a emigrar repartiendo entre el Pacífico y el Atlántico.

Entre los que llegaron a la capital, hubo dos de tradición santiaguina y olvidada: nos injustamente: E. Tulaud y J. B. Litault. El primero está ligado al cerro Santa Lucía —diseñó la decoración—; al Teatro Municipal, fue su arquitecto, en una de sus transformaciones; al Palacio Cousiño, y además, parte de la frase Talca-Paris-Londres está en sus trabajos. La calle principal de Talca fue en gran parte construida con planos suyos. Cuando falleció estaba casado con una talquina. El segundo, también constructor, trabajó los bancos chilenos de la época: el Edwards, el Santiago y otros. Por último, un tercer *excommunard* francés de Bèze en colaboración con el líder popular Víctor E. Arulano escribió uno de los primeros libros chilenos sobre economía y socialismo: *El Capital y el Trabajo*, publicado en Valparaíso en 1896.

## EL DDT REEMPLAZADO POR UN VIRUS

Para reemplazar al DDT cuyo empleo ha sido prohibido por la Food and Drug Administration, el gobierno norteamericano está a punto de autorizar la utilización de un virus que mata a los insectos de la especie "heliethis zea" que dañan a las plantas de algodón. Experimentos realizados desde hace tres años en la Unión Soviética han demostrado que ese virus posee la ventaja de climar solamente a los insectos perjudiciales para las plantaciones, en vez de tener efectos dañinos sobre todas las especies y ser también peligroso para los hombres como lo era el DDT. Los rusos han identificado ya 284 virus capaces de reemplazar al DDT en la lucha contra 15 clases de insectos dañinos.



## DESCUBIERTA UNA CIUDAD FENICIA

No ha mucho un equipo de arqueólogos norteamericanos y libaneses comenzó la exhumación de Sarcpta, única ciudad excavada hasta ahora en los límites de la antigua Fenicia. Se estima que tenía una población de 20.000 almas alrededor del año 1000 antes de Cristo. Este antiguo puerto se hallaba localizado en el actual territorio del Líbano cerca de la ciudad de Sarafand. El dos por ciento de las ruinas que han sido excavadas se compone de objetos de alfarería, hornos, lámparas de aceite, herramientas de metal, ruinas y patios. Fenicia contaba con otras ciudades además de las de Tiro y Sidón, pero su ubicación entre modernas comunidades hace que su excavación sea imposible. Afortunadamente para los arqueólogos, Sarafand que un tiempo cubría a Sarcpta, fue mudada después de las cruzadas.

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

Por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 38ª PARTE

**LAGO, TOMAS.**—(Chillán, 22 de septiembre de 1903). Poeta y ensayista. Realizó estudios de Derecho, fue profesor extraordinario de Arte Popular Americano en la Universidad de Chile y Director del Museo de Arte Popular. Ha sido miembro de la Sociedad de Escritores de Chile, de la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual, de la Sociedad Peruana de Folklore y de la Sociedad Amigos del Arte Popular, de Buenos Aires. Ha colaborado en los "Anales de la Universidad de Chile" y los "Archivos de Folklore". Fundó, en 1928, la "Revista de Educación", publicación oficial del Ministerio de Educación.

Sus ensayos se han dirigido, especialmente, al conocimiento del arte popular hispanoamericano, como también a interpretar la realidad de nuestro continente, como aspectos de nuestra idiosincrasia. Su trabajo "El Huaso..." es una interpretación antropológica de nuestro personaje popular.

Inició su producción literaria, publicando un libro de prosa poética en colaboración con Pablo Neruda, "Anillos". De frase periódica, de imágenes sugerentes, con la húmeda atmósfera del sur, su estilo mostró una calidad poética que no desmerecía ante la de Neruda. Sin embargo, el poeta Tomás Lago no volvió a realizar publicaciones poéticas.

**OBRAS:** Anillos, prosas de Pablo Neruda y Tomás Lago, Santiago, 1926. La mano de Sebastián Gaiña, Santiago, 1927. De Balzac a Marcel Proust (Anales de la Universidad de Chile, 1934). Los derechos de autor y el porvenir del libro chileno, Santiago, 1934. Ocho Nuevos poetas (Antología), Santiago, 1939. Vicuña Mackenna en California, 1939. Sobre el romanticismo en 1842: Panorama y significación del movimiento literario, Santiago, 1942. Tres poetas chilenos: Nicanor Parra, Victoria Vicario, Oscar Castro, prólogo, selección y notas de Tomás Lago, Santiago, 1942. El huaso, Santiago, 1953.

**LAGOS, ROBERTO.**—(1860-1928). Poeta. Franciscano, ordenado en 1885, es autor de *Poesías*, 1895 y *Ensayos Poéticos*, 1916.



**LAGOS LISBOA, JERONIMO.**—(San Javier de Loncomilla, Linares, 30 de julio de 1881-1958, 30 de mayo). Poeta. Estudios de enseñanza media en los liceos de Talca y Valparaíso. Fue presidente de la Sociedad de Escritores de Chile, del Instituto Chileno-Cubano de Chile, socio del PEN Club de Chile. Colaboró en los suplementos dominicales del diario *El Mercurio*, en la revista *Atenea*. Obtuvo algunos premios literarios como una Medalla de Oro en el Certamen Swinglehurst de Valparaíso con el poema "Por la senda" de su libro *Yo iba solo*; Primer Premio en los Juegos Internacionales de San Juan (República Argentina). Ganó el Premio Municipal de Literatura de Santiago en dos oportunidades, en 1937 con *Tiempo Ausente* y en 1945 con *La Pequeña Lumbre*, 1945.

La expresión poética de Lagos mostró un clima romántico y diáfano, donde tenían lugar las tradiciones populares, las costumbres, las historias de amor, los apuntes sobre estampas lugareñas; cultivó el soneto con acierto.

**OBRAS:** *Yo iba solo*, poesía, 1914. *Tiempo ausente*, poemas, Santiago, 1937. *La Pequeña Lumbre*, Santiago, 1945.

**LANAS, OSCAR.**—(La Serena, 1905). Poeta. Con una temática romántica y una factura que evoca una expresión modernista, el poeta ha elaborado una serie de poemas a base de obligados motivos marítimos, que ha caracterizado su obra total. Tripulaciones fantasma, barcos, marineros rocalados en tabernas de puertos oscuros. Sin embargo, el mito romántico del marino es deshecho por el autor en *Barcarola Negra*, donde señala la rutina y la vulgaridad de quienes van a llenar las casas tortuosas de los puertos como una basura nocturna.

**OBRAS:** *Poemas del Océano para gente de mar*, Santiago, 1960. *Visión del Quijote*, poema, (En Poetas Chilenos, René Correa, Santiago, 1944). Ferrín, "El Pata de Perro" (El Andariego), novela de costumbres chilenas, Santiago, 1930. *La ciudad de los piratas*, novela histórica que relata las piraterías de Bartolomé Sharp en la costa del Pacífico, Santiago, 1934. Tomo I. *La ciudad de los piratas*, Santiago, 1934 (Tomo II).

**LANZA, JUAN.**—(Santiago, 1925). Poeta. Es autor de *Tiempo Perdido*, 1951. Su poesía muestra anhelos, formula preguntas, hay símbolos y desesperanzas ("¿dónde estoy, de qué vive el hombre?"; Quinteto). Viajó a Madrid a cursar estudios superiores. En "Poesía Nueva de Chile" (Santiago, 1953, Víctor Castro) se publican fragmentos de su "Quinteto".

**LAREDO, ALONSO.**—(Santiago, 1926). Poeta. Su primer libro de poemas lo publicó en España. *Así como en la muerte*, 1951, de sugerencias metafísicas con ecos de la poesía española actual. También es autor de una breve *Antología* (1954) que muestra a algunos poetas nuevos de Chile.

**LARRAIN, PILAR.**—(Río de Janeiro, 28 de diciembre de 1927). Cuentista, periodista. Estudió humanidades en el Santiago College y en el Universitario Inglés. Ha compartido sus inquietudes literarias con las musicales, componiendo canciones populares. En 1948 obtuvo un premio en la revista "Margarita" por su obra "El Límite Peligroso". Sensibilidad, acertados elementos humanos caracterizan su relato. Su cuento *Rosita* fue publicado en la An-

rología del Nuevo Cuento Chileno (Lafourcade, Santiago, 1954). Pilar Larraín desempeña labores periodísticas en la Revista "Ritmo".

**LASO JARPA, HUGO.**—(Santiago, 25 de marzo de 1921). Hijo de los escritores Olegario Lazo Baeza y Sara Jarpa. Realizó estudios en el Liceo J. V. Lastarria, en Inglaterra y Francia. Se inició con la publicación de un cuento en 1935. En 1942 da a conocer su volumen de cuentos "Realidad y fantasía", donde busca motivos literarios más universales. Su novela *Fiebre lenta* (1950), ambientada en un sanatorio de tuberculosos, con meditaciones y climas de frustrados sentimientos recuerda a *La Montaña Mágica*. Luego publicó ensayos en *Atenea* y la revista argentina *Histonium*. Ha colaborado en diarios y revistas santiaguinas. En 1957 publicó *El convoy errante*, cuentos de contenido simbólico con intención metafísica. Durante 20 años trabajó en la Compañía Chilena de Electricidad. Ha sido miembro de la Sociedad de Escritores de Chile.

**LASO, JAIME.**—(Alicante, España, 15 de enero de 1926-1970). Realizó estudios universitarios y se dedicó a la carrera diplomática en la que desempeñó diversos cargos en países como Francia, Argentina y Cuba. Hijo de escritores (Olegario Lazo Baeza y Sara Jarpa), mostró una efectiva vocación literaria: su novela *El Cepo* (1958) fue seleccionada entre otras 75 por Ed. Zig-Zag, para su publicación. Con ella ganó el Premio Municipal de Novela de Santiago. Es el relato de un muchacho universitario que abandona sus estudios para trabajar en una oficina, con la esperanza de que una vez que se haya formado una situación económica aceptable, podrá finalizar sus estudios universitarios. Desgraciadamente, lo absorbe la vida rutinaria y burguesa, el acostumbriamiento a un sueldo. Las mangullas negras del oficinista, atado a una máquina de escribir, constituyen el símbolo de la esclavitud del empleado particular. Al respecto, se la ha señalado como "la novela del empleado particular", ayuna de heroísmos y atada a la vulgaridad de amores pasajeros en los que algunos creen que estriba la razón de una existencia.

En 1961 publica "*La Desaparición de Juan di Cassi*", colección de cuentos, que no llama la atención. Su obra "*El Acantilado*" gana en 1962 el Premio Gabriela Mistral. Muere prematuramente; pero antes ha escrito los apuntes de lo que podría haber sido una novela de grandes perspectivas, "Blanc y Black", con su experiencia en Haití, con el clima creado por François Duvalier ("Papá Doc") con su corte de "Tonton macoutes" y el vudú.

La obra muestra la venalidad de quienes rodan al gobernante, la hipocresía de las relaciones diplomáticas, la frustración del ser humano que vende su honorabilidad, su integridad, sus ideales. En cierto modo, esto constituye el leit-motiv de la obra de Laso, si se observa el personaje de "El Cepo" que, en otro ambiente, adopta igual conducta y se constituye en el héroe de la frustración. La novela publicada en forma póstuma, sin la revisión y completación de su autor, muestra sus enormes posibilidades, un clima denso de intrigas, un estilo ágil que hace avanzar la novela. Sólo falta la profundidad que

debió darle el escritor de no haber fallecido antes de publicarla.

**OBRAS:** *El Cepo*, novela, Santiago, 1958. "*La Desaparición de Juan di Cassi*", cuentos, Santiago, 1961. "*El Acantilado*", novela, Santiago, 1962. "*Blanc y Black*", novela, Santiago, 1971.

**LASTARRIA CAVERO, BERTA.**—(1895). Cuentista. Autora de narraciones para niños, ha mostrado fecunda imaginación y ha tratado de unir en sus relatos el paisaje, la tradición chilena con los temas de sus cuentos.

**OBRAS:** *Leyendas de antaño e historia de ogaño*, Santiago, 1918. *Lo que cuentan las hojas*, historias para niños, Santiago, 1923. *Lo que cuentan las olas*, Santiago, 1932. *Escaramuzas mundanas*, Santiago, 1926, prólogo de Samuel A. Lillo *El libro de los animales*, Santiago, 1932. *Lo que cuentan las nubes*, Santiago, 1933. *El libro de los animales* (Tomos I, II y III), Santiago, 1935. *Historias del árbol viejo*, Santiago, 1936. *Cuentos del Nano*, Santiago, 1948. *Cuadros de Oriente*, Santiago, 1939.



**LASTARRIA, JOSE VICTORINO.**—(Rancagua, 22 de marzo de 1817-1888, 14 de julio, Santiago). Ensayista y novelista. Inició sus estudios con José Joaquín de Mora y más tarde ingresó al Instituto Nacional; tuvo también como maestro a Andrés Bello. Fue abogado y profesor de Legislación. Es una de las figuras prominentes del Movimiento Literario de 1842, donde participó en Revistas, certámenes, polémicas, publicaciones; su gran labor intelectual la desarrolló a través de la Sociedad Literaria. Sus primeras publicaciones figuran en *El Nuncio de la Guerra* (1837), periódico que surgió para comentar las hostilidades contra la Confederación Perú-Boliviana. Colaboró también en *El Diablo Político* (1839), *El Miliciano*, 1841; *El Semanario de Santiago*, 1842; *El Crepusculo*, 1843; en esta última publicación dio a conocer su relato *El Mendigo* (para algunos cuento; para otros, novela, a juzgar por la extensión del relato). Es en atención a esta narración que hay quienes consideran a Lastarria como "procurador" del cuento chileno, junto a Jobaboche, cuyos artículos a veces bordeaban la estructura

del cuento. Fue también redactor de *El Siglo* (1844) y de *La Revista de Santiago* (1848).

Es importante su discurso con que el 3 de mayo de 1842 inauguró las actividades públicas de la Sociedad Literaria fundada por alumnos del Instituto Nacional; su importancia radica en la orientación que Lastarria pidió para la literatura: orientación hacia el nuevo mundo, en correcto idioma español, que los chilenos debían dominar.

Su visión y conocimiento de los escritores de su tiempo quedó en sus "*Recuerdos Literarios*" (1878).

Participó en política, fue diputado por Elqui y Parral (1843); estuvo comprometido en el motín del 20 de abril de 1851. Más tarde se estableció en Copiapó donde ejerció su profesión de abogado, sin éxito, dedicándose luego a la minería. Más tarde, volvió a la política activa y regresó al Congreso Nacional en 1855. Fue Ministro de Hacienda del presidente Pérez, en 1862 y, al poco tiempo, Ministro diplomático en Lima, cargo que también desempeñó en Argentina y Brasil. En 1876 fue Ministro del Interior y luego senador por Coquimbo.

En 1887 tuvo a cargo la organización del Certamen Varela, a petición de su mantenedor, don Federico Varela; en este certamen se dio a conocer Rubén Darío.

"El Mendigo" es una larga historia llena de fidelidad, que al marco de la guerra de Perú y Chile, con un romance de amor malogrado. En "El Alférez Alonso Díaz de Guzmán" relata la historia de la monja alférez y, en "Don Guillermo" la ironía y la sátira en contra de los "pelucones" ocupan sus principales páginas. Lastarria murió en 1888, el mismo año en que Rubén Darío publicara su libro "Azul", que cambiará el rostro de la poesía de su tiempo.

Las Obras Completas de Lastarria fueron recopiladas en 16 volúmenes entre 1906 y 1934 bajo la dirección de su biógrafo, Alejandro Fuenzalida Grandón.

**OBRAS:** Manual de testamentos, Santiago, 1838. Lecciones de Geografía Moderna, Santiago, 1938. Guía de forasteros en Chile, Valparaíso, 1841. Investigaciones sobre la influencia social de la conquista y el sistema colonial de los españoles en Chile, Santiago, 1847. Bosquejo histórico de la constitución del gobierno de Chile durante el primer período de la revolución, desde 1810 a 1814, Santiago, 1847. Carta sobre Lima, Valparaíso, 1851. Historia Constitucional de medio siglo, Valparaíso, 1853. Miscelánea literaria, Valparaíso, 1955. "La constitución política de la República de Chile comentada, Valparaíso, 1856. Proyectos de ley y discursos parlamentarios, 1ª serie, Valparaíso, 1857; 2ª y 3ª series, Santiago, 1870. Don Guillermo; historia contemporánea, Santiago, 1860. Don Diego Portales; juicio histórico, Santiago, 1861. El libro de oro de las escuelas, Santiago, 1862. Instituta del derecho civil chileno, Santiago, 1863. La América, Buenos Aires, 1865. Miscelánea histórica y literaria, Valparaíso, 1868-70, 3 vols. Caracoles; cartas descriptivas sobre este importante mineral, Valparaíso, 1871. Lecciones de política positiva, Santiago, 1874. Recuerdos literarios, Santiago, 1878. Antaño y hogaño; novelas y cuentos de la vida hispanoamericana, Leipzig, Alemania, 1885. Antología, Prólogo y selección de Enrique Délano, Méjico, 1944.



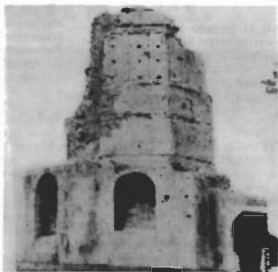
# La torre del misterio

Las más hermosas ruinas romanas de Francia se encuentran en la sureña ciudad de Nîmes, cerca de Avignon. Con el nombre de Nemausus, Nîmes fue la más próspera ciudad de la Galia Romana. Emperadores y procónsules alzaron nobles construcciones en ella.

El más enigmático de esos edificios es una ancha torre que se alza sobre la cima de un elevado cerro, el Mont Cavalier, situado al noroeste de la ciudad. Es llamada Tour Magne, palabra que viene de *turris magna* o gran torre. Se yergue hoy en día a una altura de 92 pies y contaba con 30 pies más en sus buenos tiempos, pero no en vano se ha dejado sentir el peso de los siglos. La plataforma superior, a la cual se llega por una escalera espiral, aún presenta una magnífica vista de Nîmes y del paisaje que la rodea.

No existen antiguos escritos o inscripciones que den luz acerca de quien y con qué fin construyó esta torre. En la Edad Media los condes de Tolosa la convirtieron en una ciudadela a pesar de que carece de condiciones para fines militares. En 1601, un jardinero llamado Traucat se convenció, después de leer los cuartetos del profeta y astrólogo Nostradamus, que él era el afortunado mortal aludido en la predicción: "un jardinero se hará famoso descubriendo un tesoro oculto en la tierra". Enrique IV otorgó licencia a Traucat para excavar dentro de la torre si el interesado pagaba todos los gastos y le daba al rey los dos tercios del tesoro que encontrara. Traucat extrajo del interior una enorme masa de trozos de piedra. Sólo se detuvo cuando se le terminaron los fondos y cuando su excavación llegó al subsuelo sin encontrar nada, salvo el temor de que se derrumbara la torre.

Por su estilo, podemos deducir que la torre fue construida a fines del primer siglo antes de Cristo; pero no sabemos con qué fin. Si a algo se asemeja es a un faro de la época romana.



El prototipo de los muchos faros que construyeron los romanos a lo largo de las costas del Mediterráneo y del Atlántico fue el famoso faro de la isla del mismo nombre situada frente a Alejandría, erigido en el tercer siglo después de Cristo bajo el reinado del segundo de los Tolomeos. Fue construido en tres secciones: cuadrada la más baja, octogonal la intermedia y circular la más elevada. ¿Pero quién que estuviera en su sano juicio iba a construir un faro tierra adentro a 30 millas de la costa?

Tal vez la Torre Magna fue en realidad de verdad una tumba monumental, erigida por algún magnate romano para legar su nombre a la posteridad. Si éste fue el propósito el constructor falló en su designio pues su nombre nos es aún desconocido. La exacta verdad tal vez se ha desvanecido para siempre.

**lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos**



HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364

**OPTICAS** *Rosada*

(De la pág. 32)

mente contra el pecado hay que desalojarlo de las estructuras históricas, porque éstas son estructuras moralmente pecaminosas y nosotros, como cristianos tenemos que comprometernos en la conversión de las estructuras y no sólo, aunque también, de los individuos".

**CRISTIANOS Y CATOLICOS MARXISTAS**

—En esa tarea de transformar las estructuras pueden marchar juntos y, de hecho marchan, cristianos y no cristianos, cristianos y marxistas...

"Por supuesto. Yo creo que hay que distinguir lo que el marxismo es como ideología, como visión del mundo y lo que el marxismo es como técnica científica de análisis, sobre todo de análisis operativo, funcional. En este aspecto hay muchos cristianos y católicos que son marxistas o sea han adoptado un análisis marxista y trabajan más o menos en ese sentido. Naturalmente, queda siempre el campo ideológico, pero ese es un campo, entendido yo, de opciones muy personales.

Yo, en ese sentido recuerdo y lo cito en un libro mío que está en imprenta, que saldrá pronto, un discurso de Fidel Castro de 1962 en la Universidad de La Habana con motivo de la conmemoración de la muerte de José Antonio Echevarría, en donde, ya en 1962, cuando en Europa no se habían dicho cosas como éstas, Fidel Castro protestó por la supresión que se

había hecho de una mención a Dios en el testamento de Echevarría y dijo que, ¿cómo era eso? y entonces hizo un discurso francamente iluminado donde precisó que Echevarría había sido un revolucionario de primera clase y puso en evidencia que un creyente puede ser un buen revolucionario. Ese es el mejor análisis que yo he visto, objetivo y al mismo tiempo apasionado, en el mejor sentido".

—A propósito, ¿cómo ve usted la situación de la Iglesia Católica en Cuba?

"Se cuál es el sentido de su pregunta: usted se refiere a que ha habido especulaciones de persecuciones a la Iglesia en Cuba y cosas así...

Esto es claro: Cuba, casi todo el Caribe y Centroamérica era una especie de feudo de la Iglesia española. Las congregaciones religiosas tenían a Cuba, a Santo Domingo, como fuentes de ingresos. Los religiosos dividen sus tasas por provincias, como se les llama. Así, a la provincia andaluza, pertenecían las casas religiosas de Cuba y Santo Domingo.

Una provincia es una unidad económica dentro de la Iglesia. Con los ingresos de los grandes colegios de La Habana, Santiago, Santo Domingo, ellos mantenían sus noviciados y sus colegios aquí. Del clero secular español había mucho allí y hay que decir, en honor a la verdad, que salvo honrosas excepciones iban allí a "hacer la América": a tener un cargo retribuido, en las grandes ciudades; claro, estos señores no estaban preparados para una austeridad revolucionaria. Al principio, cuando los recibimos en España les llegamos a creer algo de lo que dijeron. Pero yo re-

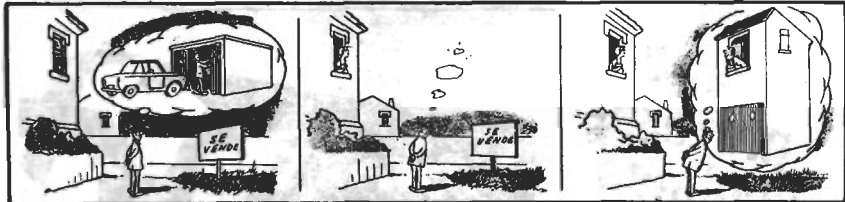
cuerdo que cuando a un grupo de estos cubanos —había españoles y también nacidos en Cuba— se les recibió con "bombos y platillos", como a "perseguídos" y se les dieron muy buenos cargos, a los tres meses plantearon nuevas exigencias porque no estaban conformes todavía.

**LA IGLESIA EN CUBA**

Tenemos noticias recientes de la Iglesia en Cuba: hemos leído precisamente en la revista Cuba Internacional una entrevista al padre Carlos Manuel de Céspedes, para el que conocemos mucho de Roma y allí se ve la impresionante facilidad con que la Iglesia puede moverse en Cuba. Saheamos que hay elementos del alto clero favorablemente sensibilizados con esta situación".

—Entonces volviendo a lo que hablábamos, ¿usted ve con optimismo la incorporación de las fuerzas católicas, cristianas en general, a la lucha por las transformaciones revolucionarias?

"Con mucho optimismo. Creo que hemos avanzado muchísimo. Claro, hay algunos impacientes que querían que el Papa hiciera un discurso revolucionario; yo no lo espero así. Para mí el Papa es un aglutinante de un gran movimiento, pero yo no quiero hacer un clericalismo de izquierda, es decir que el Papa haga un discurso como a mí me convenga... no, yo creo que la Iglesia es algo más que el Papa y que yo me tengo que lanzar a la lucha como simple cristiano, porque ese es mi deber".



LIMPIADOS  
**"LE GRAND CHIC"**  
 EQUIPO MAS MODERNO EN EL PAIS PARA EL LIMPIADO EN SECO (Dry Cleaning) DE TERNOS, TRAJES, ABRIGOS, ETC. TALLERES Y ADMINISTRACION: SANTIAGO  
 ADEMAS CON 20 DEPOSITOS PROPIOS EN S A N T I A G O  
 LIBERTAD 21 TELEFONOS 91031-33

SOLUCION ANTERIOR

H	O	T	E	L	P	E	T	V	C					
O	D	E	S	A	B	L	E	L	L					
J	I	N	C	O	I	S	T	A	S					
A	N	I	S	J	R	I	P	A	M					
L	E	S	B	O	S	A	J	E	D					
A	N	T	O	R	E	G	E	S	T					
B	U	F	E	T	R	O	A	S	T					
N	U	E	D	A	J	O	R	E	T	A				
T	R	T	U	L	I	A	N	D	O	N	S			
O	T	R	A	N	T	O	D	U	B	H	U	R	T	I
N	O	R	E	T	A	R	A	R	E	G	U	N	A	
D	H	O	E	T	A	I	R	D	O	K	A	N	A	
P	I	A	N	A	D	O	C	A	S	T	E	L	O	
I	N	R	I	R	E	N	D	U	A	R	S	E	C	
L	O	R	O	I	N	E	F	I	C	A	C	I	A	
C	O	I	L	O	T	A	I	S	O	V	U	D	U	
E	I	L	O	C	D	R	N	O	S	I	O	D	D	
U	D	S	A	L	T	A	J	E	R	O	J	E		

**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



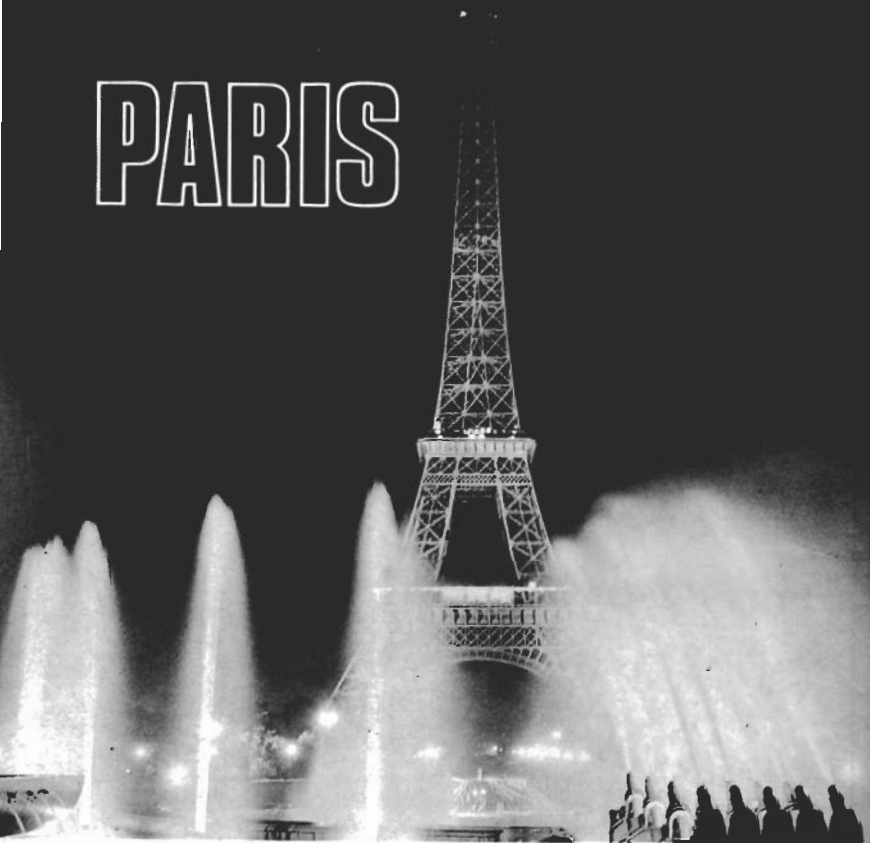
**COTSEPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.



## **IQUIQUE-CHILE: X CAMPEONATO MUNDIAL DE CAZA SUBMARINA**

**BASTA!**  
al escándalo  
del crédito  
bancario...

**el TATIO**  
las fumarolas  
misteriosas  
del norte

# EL GRAN DESAFIO: la solidaridad a través de todo Chile



## **PREMIO MAYOR 250 MIL ESCUDOS**

2 Premios de . . . . .	E°	80.000.— c/u.
10 Premios de . . . . .	E°	20.000.— c/u.
300 Premios de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
6 Aproximaciones de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
Las coincidencias pagan . . . . .	E°	600.— c/u.
Y, las TERNAS siguen pagando . . . . .	E°	220.— c/u.



CHILE reconstruye y desarrolla sus zonas devastadas, por lo que hoy más que nunca debe Ud. exigir y guardar sus boletas de compraventa y servicios.

SORTEO DE BOLETAS DE  
**COMPRAVENTAS Y SERVICIOS**

# VIAJE

SANTIAGO DE CHILE

1971

Nº 453

Boletín editado por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, Chile  
Dirección y Administración: Serrano 14 - Oficina 703 - Casilla 1173  
Teléfonos: 382309 - 383306 - Anexo 313 - Santiago

Director: René del Campo D.

Editor: Carlos Müller Salas

Ingreso en los Talleres Gráficos de los Ferrocarriles del Estado

## EL ENCUENTRO DE SALTA

Aquella premisa de la Cancillería chilena y compartida y dinamizada por el Gobierno de la Unidad Popular, en el sentido de que las relaciones de los pueblos y de los gobiernos —en la búsqueda común de soluciones a los problemas que afectan a esos mismos pueblos—, deben estar por encima y sin sujeción a fronteras ideológicas, ha tenido un triunfo de tipo universal. Diríamos que la persistente declaración inicial del Presidente Allende y de su Canciller, Clodomiro Almeyda, ha impactado. Tiene todos los caracteres de un acierto político; de un éxito que registrará la historia.

Llevada a la práctica esta política por nuestra Cancillería, Chile ha seguido manteniendo relaciones cordiales e correctas con el Gobierno de los Estados Unidos.

Chile abrió sus vinculaciones de todo orden. Reanudó digna y altivamente las relaciones con el hermano y sufriente pueblo cubano. Las estableció con la China multitudinaria de Mao, que no puede seguir siendo olvidada, porque no se puede recibir el rayo del sol sin mirar al astro rey. Tan grande y tan significativa es su proyección en el cuadro de la humanidad presente.

El personero máximo del país símbolo del capitalismo, esto es, del sistema capitalista, el Presidente de Estados Unidos, Richard Nixon, lleva a la concreción de los hechos la misma doctrina del Presidente Allende. Anuncia que se reunirá con Mao Tse Tung, líder de aquel coloso chino que se mantenía en el aislacionismo crítico más notable de los tiempos. Y sin miramientos ni formalismos, Nixon envía a su emisario directo a concertar la apertura hacia Oriente.

Son hechos que no pueden dejarse pasar sin un comentario.

Siguiendo esta misma política, el Presidente Allende ha volado a la Argentina para suscribir con el Mandatario de la Nación vecina y hermana, acuerdos que superarán etapas de recelos y suspicacias con un pueblo y un Estado que ya conocemos: porque juntos iniciamos la más formidable epopeya de la Liberación Americana. ¿Qué importancia tiene que allá y aquí haya gobiernos de diferente generación? Cada pueblo se da su respectivo gobierno.

La Cancillería y el Gobierno han sabido, pues, elevar a la categoría de doctrina universal su realista programación de la Era de la Unidad Popular.

## EN ESTE NUMERO:

CHILE: PAIS CON NATURALEZA CRUEL Y GENTE SOLIDARIA, por Justo Senda . . . 4

156 PERSONAS UTILIZABAN EL 56% DEL TOTAL DEL CREDITO BANCARIO . . . 9

X CAMPEONATO MUNDIAL DE CAZA SUBMARINA . . . 12

### DESCUBRIMIENTOS

#### ARQUEOLOGICOS EN

Vietnam, por Victorio M. Copa . . . 14

ANGELA DAVIS: UN VOLCAN ACTIVO EN NORTEAMERICA, por Humberto Loredo . . . 16

EL EJERCITO MAPUCHE, por Jorge Dowling . . . 19

LA DIOSA TECNOLOGIA NO HABLE ESPAÑOL, por Eduardo Galeano . . . 21

EL TATIO: LAS FUMAROLAS MISTERIOSAS DEL NORTE, por Ismael Espinoza . . . 23

VILLASEÑOR Y BARCIA: Dos pintores de la nueva figuración, por Ricardo Bindis . . . 25

LA TRAGICA GENERACION DEL TRECE, por Baltazar Robles P. . . 31

SANGRE, ARENA Y ALGUNAS COSAS MAS, por González Bermejo . . . 36

LA CAIDA DEL "IMPERIO PRADO", por Carlos Malpica . . . 39

OSCAR MALDONADO: NUEVO ENFOQUE DE LA SOCIOLOGIA RELIGIOSA, por Ana Ramos . . . 41

DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA, por Cfaudio del Solar . . . 47

PORTADA: Fotocolor

Dr. Alfredo Cea Egaña  
(FEDESUB)



## CHILE: PAIS CON NATURALEZA

FOTO: B. ROBLES

### TERREMOTO DE 1906 DESTRUYO SANTIAGO Y VALPARAISO

**Barbarismo  
y mano de hierro  
como secuelas**

*CUANDO el 16 de agosto de 1906, un fuerte sismo sacudió las provincias centrales del país, fueron destruidas las ciudades de Santiago y Valparaíso; y la cifra de muertos se elevó a los 20.000, en circunstancias que la población total del país no pasaba de los 3,5 millones de habitantes. Fue naturalmente una catástrofe de las peores que ha sufrido Chile, aunque en materia de terremotos y maremotos, estos se cuentan en número apreciable, con destrucción de ciudades enteras.*

#### a través del tiempo

*La información oficial nos dice que el año 1910 —del centenario—, los habitantes eran tres millones quinientos mil, de lo que por lógica se deduce que el año 1906 no pasarían de los 3 millones. El año 1895, los habitantes eran 2 millones 700 mil, según la geografía descriptiva de Chile de Espinoza.*

#### dos palabras sobre valparaíso

"Pancho" era entonces el centro comercial y financiero de Chile; allí estaban radicados su comercio de importación y exportación. La circunstancia de haber sido Chile la primera potencia naval del Pacífico, le concedía al puerto un valor e importancia insuperables. Por aquel tiempo toda la navegación al Pacífico debía hacerse vía el Estrecho de Magallanes, siendo por tanto Valparaíso el puerto no sólo de recalada obligada para embarques y desembarques, sino también punto ideal y anhelado para reparar y carenar las naves. La construcción del Canal de Panamá significó un rudo golpe para Valparaíso. Estos versos del folklore así lo estigmatizan: "Panamá, Panamá / tierra de navegantes y vagabundos / que unió a dos mares / pero separó a dos mundos".

#### barbarismo y mano de hierro

Las construcciones por entonces se basaban exclusivamente en adobes y sólo las mansiones o edificios públicos se construían de cal y ladrillo y con algunas medidas de seguridad —avanzadas de la técnica moderna—. Así es que los sismos dejaban mortandad y destrucción. Mientras los recursos para auxiliar a los damnificados eran escasos y llegaban con el retraso del tiempo, los cadáveres debían recibir "una manito de cal viva" para que el mal hedor no hiciera irrespirable la atmósfera. Costaba tiempo y trabajo sacar cadáveres de entre los escombros. Pero mientras los ayes de dolor de los heridos entrelazaban sus letanías clamando misericordia, los pillos y bribones, desalmados, ponían duros sus corazones y daban evidente

muestra de su salvajismo. El delincuente no tiene entrañas. Cortaon los dedos de la mano a los endiáveros para arrancar los anillos... a veces hasta seccionaban la cabeza para apoderarse de collares o gargantillas.

Así, el terremoto de 1906 dejó dolorosas enseñanzas en el puerto. El Gobierno designó al Almirante Luis Gómez Carreño como jefe de plaza, a quien la gente de aquel tiempo temía por su dureza... no en la guerra sino que en acciones que no es el caso recordar aquí.

Los saqueos, incendios de bodegas para desguarnecerlas de vigilancia y robarlas impunemente en las noches; los actos vandálicos arreciaban. Un delincuente fue apreado cuando cargaba sobre sus espaldas un saco conteniendo la macabra carga de dedos y manos de cuerpos humanos... con anillos y alhajas de algún valor... Especuladores y agiotistas habían desatado su furia y vendían el agua potable... sobre todo en el Cerro Mena, donde "los hermanos Mena" fueron sorprendidos...

Bien. El juzgamiento sumario militar no tardó: los hermanos Mena fueron colgados en plena Plaza Victoria, desde un árbol del costado sur-poniente, que aún se conserva. Los delincuentes fueron fusilados con "público escarmiento" tanto en la Avenida Francia... por la cual corria

**JEFE DE PLAZA:** El Almirante Gómez Carreño, cuya mano de hierro contra los delincuentes resultó esta vez atinada





# LEZA CRUEL Y GENTE SOLIDARIA

por JUSTO SENDA



**TERREMOTO DEL AÑO 1906.** Impresionante vista del plan, que muestra la destrucción causada por el fuerte sismo. Hoy esta misma zona recibió fuerte impacto y los edificios vieron quebradas sus estructuras y fundamentos, techos desplazados, cornizas quebradas etc.

el cauce... ahora soterrado, como en la Plaza Victoria.

Las fotos del "archivo implacable" del compañero Baltazar Robles, que ofrecemos en estas mismas columnas, son testimonio irrefutable de esta crónica.

## El terremoto de 1939 abrió la puerta a la industrialización de Chile

A las 23,10 de la noche del 24 de enero de 1939, un fuerte sacudón destruyó también otras cuantas provincias, principalmente las de Ñuble y Concepción. Todavía hay casas y barrios terremotados en la ciudad cuna del prócer máximo de nuestra Independencia y recién se han reforzado los trabajos para dar término al edificio cultural de la Plaza de Armas, iniciado el año 1939. En pueblos como Rípar y muchos otros, hay huellas imborrables de aquel sismo; aunque debe reconocerse que a raíz del terremoto conocido como "de Chillán", nacieron la Corporación de Reconstrucción y Auxilio y la portentosa Corporación de Fomento. De la primera surgieron las barriadas que dieron nueva fisonomía a Concepción, Chillán y otras ciudades menores, a la vez que auxiliaron para reconstruir a miles y miles de damnificados. De la segunda, nacieron nada menos que el acero, la electricidad, el pe-

tróleo y en general la industrialización del país, accionada con la "palanca del progreso" que ha sido realmente CORFO. Muchas de las industrias creadas entonces fueron absorbidas más tarde por el capital privado, como las de neumáticos INSA, del acero HUACHIPATO, etc., pero ahora han comenzado a retornar a su fuente de origen.

Sólo Chillán pasó lejos los 20 mil muertos. En general, se estimaba que los muertos pasaron de los 60 mil, aunque el sistema de "enterrar por camionadas sin cuenta en las fosas abiertas en los cementerios"—labor que cumplieron en Chillán los camiones de Guillermo Franke, impidió una contabilidad cercana a la realidad. La cifra oficial fue de 30 mil muertos. Pero a nadie le interesaba aparentar desgracias mayores. Los auxilios demoraron, pero el Presidente Aguirre Cerda—de cuyo gabinete era Ministro el actual Presidente Allende—, imprimió un ritmo acelerado a los mismos, habiéndose superado los primeros status. En Santiago, miles de damnificados ocuparon Hogares de Emergencia, hasta que pudieron retornar con enseres y títulos de propiedad a sus pueblos. Otro tema fue sorprendido escamoteando a los damnificados, esta vez cuando intentaba vender camionadas de mercaderías a la firma Del Favero, siendo preso y decomisada una de sus propiedades para resarcir el daño.

El año 1958 otro sismo—de mayor fuerza que el de 1939—, azotó otra vez la zona sur ya afectada el año 1939, pero esta vez sólo recibieron duro castigo las casas no demolidas y ya terremoteadas; mientras que los daños en general fueron inferiores porque la construcción antisísmica es la mayoritaria desde que la Corporación de Reconstrucción y Auxilio hizo su parte. Hubo diez mil muertos y el sismo dañó provincias del sur más bañado por el viento austral que el 39 no sufrieron tanto.

El año 1965, se produjo el terremoto de La Ligua, que asoló la misma zona del 1971, con graves daños, pero muy inferior en fuerza al del 8 de julio de 1971. El terremoto de 1965 (Frej) tuvo 250 muertos.

## EL SISMO DE 1971: EFICACIA Y RAPIDEZ EN EL AUXILIO

**A 3.000 millones de escudos ascienden los gastos a encarar**

—"Un préstamo de 3.000 escudos en menos de 20 minutos; y un préstamo de hasta de 10 mil escudos para reparar viviendas, con la presentación de un certificado



**DELINCUENTE FUSILADO.** En el sector Avenida Francia y Pedro Montt, oficiales comprueban la muerte de un delincuente ajusticiado...

que asegure la calidad de damnificado con casa dañada", parecían ser los records que se batían en la atención de los damnificados por el terremoto del 8 de julio. El terremoto mostró su cara hipócrita tras la fachada de las viejas casas de los poblados de Aconcagua y Valparaíso, sobre todo aldeas campesinas, viñedos, pequeñas minas, caletas, balnearios y pueblos que vivieron una siesta colonial en plena Era Atómica. Casas heridas "en el ala" el año 1965, ahora sufrieron el golpe mortal. Aparte lo anterior, hubo reparto oportuno de frazadas, ropas, viveres. La encuesta de los damnificados no es cosa fácil, pero lograda ésta, la ayuda fue recibiendo en forma progresiva, sistemática y segura.

Atención médica, curación oportuna de los heridos, sepultación de los afortunadamente escasos muertos, han sido esta vez las características del sismo de 1971. Es asombrosa la diferencia con aquel sismo trágico de 1906.

La dedicación del Presidente de la República, que recorrió desde el primer momento los centros poblados afectados por el terremoto; su palabra de aliento que llegó a los pocos minutos de producido el sismo, por radio y televisión, marcaron asimismo un nivel de alta solidaridad y de estrechamiento de la distancia entre el pueblo y sus gobernantes.

La ayuda extranjera oportuna y eficaz; la solidaridad interna, siempre en aumento, permitirá restañar las heridas, aunque no es cosa inmediata y aunque hay hechos irreparables.

### las medidas definitivas del gobierno

**E**STIMADOS preliminarmente en 250 millones de dólares los daños producidos, esto es unos 3.000 millones de escudos, tal es la cantidad requerida para enfrentar la catástrofe. Para financiar este inmenso desembolso el go-

bierno propuso al Congreso autorización para contratar créditos externos por 125 a 150 millones de dólares; emisión de bonos de Reconstrucción por 500 millones de escudos, a emitirse por la Caja Autónoma de Amortización; establecimiento de nuevos tributos que graven los artículos suntuarios, sin afectar los niveles de precios de bienes esenciales que consume la mayoría de la población.

Se crea por esta Ley el FONDO NACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN, al que se destinarán los recursos que, a través del tiempo, se obtengan de las fuentes específicamente señaladas para este fin.

### premisas de la nueva legislación

**E**STA nueva legislación propuesta por el Ejecutivo a raíz del sismo, ha delineado criterios generales para enfrentar la emergencia que afecta a varias provincias y servirá como mecanismo permanente en una Nación castigada por las fuerzas de la Naturaleza con periodicidad alarmante.

Así, el Gobierno expresa que el propósito del país no puede ser sólo reconstruir sino insertar la reconstrucción dentro de LOS PLANES DE DESARROLLO REGIONALES.

La reconstrucción, y las nuevas inversiones, especialmente en vivienda, requieren de una vigorosa ampliación de la actual capacidad productiva del país. Tal es el caso, por ejemplo, de las industrias de materiales de construcción que deberán recibir un impulso decisivo.

La base orgánica del esfuerzo a realizar debe constituirse en los mismos habitantes de las zonas afectadas. Enfrentar la catástrofe requiere de una activa movilización popular.

Asimismo, el gobierno estima necesario dictar normas que permitan superar las trabas legales que afectan a algunas ins-

tituciones públicas, a fin de hacer más eficaz su accionar.

Por esta Ley se crean los Comités Municipales de Emergencia, y dispone que ODEPLAN formulará planes regionales de reconstrucción y fomento.

### créditos especiales para damnificados

**E**N otro frente y obedeciendo la directiva del Presidente de la República, Dr. Salvador Allende, el Directorio del Banco Central acordó —por unanimidad—, financiar seis tipos de créditos a través del sistema bancario, CORVI y CORFO, como una manera de acudir en ayuda de los damnificados por el sismo y los últimos temporales de lluvia, viento y nieve; temporales que siguen azotando la zona sur y se desatan con crueldad despiadada sobre la provincia de Aisén.

Estos créditos son para gastos de emergencia, como ser reparación urgente de viviendas y para reponer pérdidas de capital de explotación, calculado el mecanismo para conectar con la Ley pedida por el Ejecutivo al Congreso.

Disponen estos acuerdos que los bancos podrán otorgar créditos para cubrir gastos de emergencia derivados de pérdidas ocasionadas por el sismo y hasta por un monto de 3.000 escudos por beneficiario, a una tasa de m/m 10 por ciento anual. Serán a 1 año plazo, renovables hasta por 12 meses, previo pago del 50 por ciento. El servicio de la deuda será mensual, con un plazo de gracia de 60 días. Requisitos: probar la calidad de damnificados mediante presentación gremial o de organismos pertinentes que señala el acuerdo del Banco Central.

El crédito para reparaciones de viviendas dañadas por el sismo a través del sistema bancario; también para adquirir casas de emergencia. Monto máximo: 10 mil escudos.

Para que CORVI atienda a créditos para reparar viviendas dañadas por el sismo otorga a dicha Corporación préstamos hasta por E° 40.000.000, no reajustables y al 3% anual.

A la misma CORVI para atender créditos a damnificados por los temporales. E° 10.000.000.

A la CORFO para que atienda préstamos para reparar y reconstruir edificaciones y equipos de inversión de sectores industriales, agrícolas, comerciales y otros, la cantidad de E° 170.000.000.

Y para que los bancos atiendan créditos destinados a sus clientes en la zona, entendiéndose que se trata de empresarios que sufrieron pérdidas comprobadas por el sismo, la cantidad de E° 25.000.000.

La acción gubernativa, pues, se ha singularizado por su rapidez y eficacia; a la vez que por la proyección a futuro y de valor permanente que distingue la legislación iniciada por el Ejecutivo. Si del terremoto de 1939 surgió como contrapartida la industrialización del país, del de 1971 surgió un Chile solidario, un pueblo movilizado y con un mecanismo que le permitirá acometer, como moderno David, contra el Goliath de los elementos desastrosos.

El grabado entrega una visión del volumen de los derrumbes que afectaron la vía entre Mapocho y Puerto. En este punto, el desprendimiento abarcó una longitud de 40 metros por 8 metros de altura. Las cuadrillas ferroviarias despejaron la vía en poco más de 6 días de intenso trabajo



...Y el Tren Sigue su marcha:

## DESTRUCCION EN FERROCARRILES CAUSARON SISMOS Y TEMPORALES

Los cálculos estimativos iniciales elevan a 50 millones de escudos los daños

TRES fierros cruzados, una fogata y una tetera calentando agua... Más allá, una encendaja de hojas verdes chisporroteando como diminuta lanza-cohetes... reunía a vecinos que llegaban a participar una taza de café caliente con los hombres que hacían el turno de madrugada... Porque para reparar los cuantiosos daños en el sistema ferroviario, fueron necesarios tres turnos; esto es, trabajo permanente. Cuadrillas en que estaban ingenieros, técnicos, obreros especializados. A estos se unieron las Brigadas de Trabajos Voluntarios del personal ferroviario que quiso desde el primer momento participar en estas faenas de recuperación del servicio.

## LA GUERRA DE LOS ELEMENTOS

Las lluvias que en fuerza de temporal azotaron a la zona central hasta el 20 de junio, culminaron de improvisto con un dafino e intempestivo temporal de nieve en la zona central. Santiago, Aconcagua y O'Higgins fueron los mayormente golpeados. La zona cordillerana recibió tanta sobrecarga de nieve que se han superado los años normales, los lluviosos y los records anteriores en la materia.

Desde principalmente la nevazón tuvo características de temporal destructor: fue en la zona comprendida entre Hospital y Rancagua. La zona de Angostura (túnel y camino a orilla de vía) quedaron bajo compacta capa de nieve blanda. En el sector ferroviario la destrucción fue mayor. Mayor porque el sistema ferroviario electrificado comprende un enmarañado cuadro de elementos —muchos de ellos frágiles, no hechos a este tipo de ataques de la naturaleza—. Unos 500 postes, cada uno soportante de cables y alambres que, a su turno, llevan o conducen a un tablero de importancia y a veces decisivo en el sistema, fueron derribados.

Un cable de alta tensión conductor de energía eléctrica de alto voltaje —de ENDESA—, cayó sobre el trolley ferroviario, destruyendo allí el sistema. Los cortocircuitos subsiguientes hicieron el resto... En pocas horas el panorama era desolador y aterrador. Las vías férreas sobrecargadas de nieve... los pequeños erroyellos habían comenzado a destruir los terraplenes... El trolley boteado sobre la vía... Los cables menores, los alambres, los postes, formando un cuadro como saliente de batelle.

La evaluación inicial o estimativa de los daños ve siendo superada. Porque hay daños que se van conociendo poco a poco. Así la estimación de 50 millones de escudos inicial, para el sector ferroviario, sufrirá alteraciones hacia arriba. El propio Gobierno calculando a priori en su Proyecto al Congreso, el total de los daños causados por sismos y temporales, los estimó en 250 millones de dólares. Esto es unos 3.000.000.000 (tres mil millones de escudos); pero ya se elevaron a 68 millones de escudos más. Y seguirán subiendo a medida que se evalúen daños aún no contabilizados, sobre todo en instalaciones portuarias, ferroviarias, edificios, etc.

Bien, sigamos con el problema en FF. CC.

## LLOVIENDO SOBRE MOJADO

Cuando se trabajaba intenaamente para restablecer los servicios, sobrevino el sismo del 8 de julio. Esto causó mayores daños todavía.

La zona de las Chículas, Llay-Llay, La Ligua, Petorca, Illapel, principalmente este último lugar geográfico, recibieron los sacudones mayormente destructivos aquella noche del 8 de julio. Esto fue una lluvia sobre mojado. Daños sobre una zona ya dañada.

## LOS CORTES DE LA VIA

Derrumbes de roqueros y grava sobre la vía; destrucción de rebocos y cornizas en túneles, estaciones, obras de arte. Destrucción parcial de edificios, casas de personal, estaciones, bodegas. Daños en los sistemas electrificados y de señalizaciones. Daños en terraplenes, vía, etc.

En el sector de doble vía comprendido entre los túneles y el estero Marga-Marga, fuertes derrumbes de hasta 50 metros de terraplén y ripio, piedras, rocas, etc., taparon totalmente las dos líneas a y desde Puerto. También daños en postaciones y cables. Aquí hubo que trabajar con equipos de emergencia de desastre, incluyendo el gran pescante. Casi a la semana después del 8 de julio —el día 14— y cuando ya se tenían avanzados los trabajos, un nuevo remezón vino a echar a perder todo de nuevo... Derrumbes que obligaron a extraer ripio o malcillo de minas o cerros cercanos, para rellenar y aplinsonar los terraplenes.

## SERVICIO AL PUERTO

El servicio de trenes al Puerto quedó así seriamente interrumpido. Pero se estableció un metropolitano, dentro de las zonas urbanas de Viña y Valparaíso. Desde O'Higgins también corrieron locales hacia Quillota y La Calera; y desde Puerto se hizo un servicio a Quillota, esto es, que se cubrían localmente los tramos.

Pronto fue posible establecer servicios de transporte de cemento, para clientes tan afectados como la fábrica de Pizarreño, que, como se sabe, es la que produce techo; y de techo era y sigue siendo el problema en Chile.

Cuando los cálculos de vial indicaban que no podría haber trenes hasta dentro de 30 días, la Empresa de los Ferrocarriles del Estado "golpeó a la cátedra" anunciando itinerarios variados desde Mapocho a Puerto y viceversa, el día de las elecciones —18 de julio—. El primer tren de Mapocho a Barón partió el 17 a las 20,20 horas.

Día a día fue mejorándose el servicio, a medida que los trabajos en la doble vía de la zona ya indicada del Marga-Marga, iban siendo entregados.

## LOS DAÑOS EN LA ZONA NORTE

En la zona del Ferrocarril longitudinal al norte, desde Calera. Los daños han sido cuantiosos. Destrucción de puentes, daños en vía, terraplenes, etc. La zona de mayor importancia del sismo implicó para Ferrocarriles derrumbes sobre la vía, puentes cortados, desanivies, torceduras, etc.



## FALLECIMIENTO DE NUESTRO DIRECTOR RENE DEL CAMPO D.

El día lunes 19 de Julio, falleció a las 8.45 de la mañana, víctima de un derrame cerebral, nuestro Director, periodista RENE DEL CAMPO DRECKMAN. El deceso se produjo en el Hospital de Neurocirugía, al que había sido trasladado el día anterior cuando le sobrevino una crisis encontrándose en casa de uno de sus hijos.

Había sido designado Jefe de Relaciones Públicas de la Empresa de los FF. CC. del Estado y Director de "Viaje", al asumir el Gobierno de la Unidad Popular. Profesional de larga trayectoria en la prensa y radio del país, militaba en el Partido Socialista desde el año 1961, siendo una persona muy estimada en los círculos políticos. El Jefe del Estado Dr. Salvador Allende visitó la capilla ardiente y los funerales constituyeron una demostración de auténtico pesar, formando en el cortejo fúnebre Ministros de Estado, Edecán del Presidente de la República, parlamentarios, sus muy numerosos amigos personales y profesionales periodistas, representantes sindicales, etc.

El artículo de nuestro redactor César Villarreal, que va en estas columnas, ilustra con mayor profundidad la personalidad del Director cuyo fallecimiento lamentamos.

# RENE DEL CAMPO

*de intransigente  
doctrinarismo pero,  
de gran calidad humana*

Por CESAR VILLARREAL

Los amigos de René del Campo Dreckman, se contaban por docenas y se les encontraba en las más dispares actividades. Si bien fue un intransigente, un ardoroso convencido de la doctrina marxista, su calidad humana rebasaba toda tienda, clase social, edad, etc. Porque René del Campo podía darse el lujo de gritar, acometer con energía, hasta con su tradicional vozarrón de oficial alemán a un amigo, y éste, lejos de enojarse, sonreía, y seguía tan amigo de él como antes. Pero, cosa curiosa, aunque estaba argumentando con su vozarrón y artilando sus convicciones, sus enormes ojos azules lanzaban destellos, sabían sonreír... y su expresión era exacta mezcla de enojo y buen humor. Esto se llama bonhomía.

Así se puede explicar esta cualidad de René del Campo para tener tantos amigos. Había que conocerlo. Estar en las confidencias de su humana ruta.

la ruta de los que van en recto camino —aunque les digan que no se debe caminar a campo traviesa— a los que zigzaguean. Ahí lo tuvimos en la década del 50, cuando en el 2º piso de Palacio se le abrían perspectivas que para el humano jardín son atractivas, que cautivan, que convencen. Pero él no. Tomó partido en las filas de los que pedían leña gruesa y mano dura, purismo, sino doctrinario al menos en la regimentación que se estaba viviendo. Y como el caprichoso carro del Estado tomó un sendero adverso, él se quedó con los que buscaban el campo propicio a la siembra doctrinaria. Luchó como sabía hacerlo, sin claudicar, sin desmayos, sufriendo, sudando tardes calurosas, tosiendo fríos amaneceres, masticando el duro, el amargo pan de los que esperan, de los que no se dejan envanecer por el halago.

### saber esperar

### era humano...

Era humano y comprensivo. Amaba todo lo noble y tanto admiraba lo tierno como lo auténticamente de valer artífice. Excluía intransigentemente lo que para él era banalidad. Llegó a odiar lo banal; la gente banal, el mundo frívolo, lo vano. Conoció de las injusticias, de las limitaciones, de las privaciones de quienes abrazaban la carrera periodística, pero sin embargo, él la adoptó y permaneció en ella, siempre en la barrera crítica, en la barrera del inconformismo, del doctrinarismo que no encontraba eco en la gente cómoda, en el comerciante frío, en el traficante o caballero de industria.

Alto, fornido, "El Rucio" parecía un capitán del Ejército prusiano; o al menos, un agente viajero llegado de la orilla del Rbin. Elegante, displicente, sólo se sabía de su buen trato, de su afabilidad y dones semejantes, cuando ya se le conocía. Y para conocerlo había que haberlo tratado bien, aunque no largo tiempo. El tenía su propia escala de valores. Catalogaba a la gente por su valor, por su espiritualidad, por su capacidad para crear, por la firmeza de sus principios.

El tiempo soñado llegaba por fin. Apenas ocho meses alcanzó René del Campo a caminar por esta ruta que tanto le agradaba. No estaba en los muelles sillones ni en las butacas confortables. Su atalaya era una esquina con sol de atardeceres, en plena línea de fuego de la nueva empresa. De la fragorosa lucha por dominar plenamente el aparato estatal. Por la causa de la Unidad Popular él se desvelaba. Por su doctrina y por la acción de su Partido, el Socialismo, René del Campo se desvivía. Siempre estaba en disposición de luchar, de discutir, de convencer al contrincante o al adversario simple. Aunque jamás rehuya la buena charla, la conversación amena, el chiste oportuno y de actualidad. En el alma de René del Campo, se contrapesaban los sentimientos más puros.

La definición que en su funeral hizo el Director de los Ferrocarriles, Ingeniero Nahum Castro, uno de sus amigos, corresponde estimamos a lo exacto: "En su calidad de Jefe del Servicio de Relaciones Públicas de la Empresa, supo orientar su trabajo de manera que llegara a ser de positivo beneficio para la clase trabajadora, y su juicio acertado y profundo, constituyó su principal arma de lucha que siempre manejó con energía, pero con ecuanimidad; con firmeza en sus decisiones, pero sin desestimar la posibilidad de lograr algo más perfecto". "Con tenacidad implacable, pero con la calidad humana necesaria para comprender que sus hermanos de clase eran dignos de ser considerados en sus legítimas aspiraciones".

### rectilíneo

Con formación para encumbrarse en los estratos sociales; con amigos de granada gavilla, aunque sin negar que siempre los tuvo de la más variada estirpe, prefirió



**MANUEL MATAMOROS:  
TODOS LOS BANCOS  
SERAN EXPROPIADOS**

Por O'DIRRAGUAR

Fotos: R. Kelly

**El increíble "martirio"  
de directores de banca  
privada; se consolaban  
con langosta y wisky**

**156 personas  
utilizaban  
el 56% del  
total del  
crédito  
bancario**

—"PROPONGO seriamente que los comedores, los salones, las bodegas y despensas de la banca privada, sean visitados por los accionistas, por el grueso de sus accionistas del pasado, como Museos Insustituibles para mostrar la cruda realidad; la realidad abismante que nosotros hemos comprobado al hacernos cargo de esas instituciones.

¿A qué se refiere Manuel Matamoros, el Superintendente que, como implacable fiscal, ha personificado al régimen de la Unidad Popular en este rubro tan importante y decisivo?

Se refiere a que en las bodegas había existencias de whisky, vinos navegados, licores de los más finos, como el llamado "licor de whisky" o Taingwy; quesos del tipo Rockefeller; puros habanos de los más variados y de alto precio, etc. Los jefes bancarios —que incluían a los directores y gerentes—, subían "a martirizarse" y se pegaban tremendos banquetes —día a día—, que incluían ostras, langostas, ostiones, caviar, licores y vinos finos, puros habanos, etc. Mientras tanto, en el primer piso los

clientes soñaban con alcanzar créditos o descontar un modesto PL. Pero todo inútil, porque en esos banquetes pantagruélicos se cocinaba todo: los directores hacían la repartija de las disponibilidades de créditos, exclusivamente entre el clan dominante; mientras los solicitantes se arrastraban, se hacían apadrinar y acompañaban toneladas de documentos.

Por su parte, los pequeños accionistas, que eran como piedras de base que levantaban o sostenían la columna bancaria, apenas si recibían unos 100 pesos por acción, en "generosa participación" anual. Los clanes habían amasado enormes fortunas, pues aprovechaban los créditos y disfrutaban de asignaciones y se repartían las pagas principales... que también importaban formas de "participación".

**Un sistema "todo corrupto"**

—"El sistema bancario vigente o el que regía hasta que le Unidad Popular se hizo cargo del Gobierno, no satisface las necesi-



sidades o aspiraciones del público ni del Gobierno. No sirve".

Y Matamoros nos lo explica en larga conversación. Nosotros vamos a resumir sus dichos. El ex-Presidente de la Federación de Empleados Bancarios, ex-empleado del Banco Español, con 20 años en el gremio, llegó a la Superintendencia y con él fue la primera vez que lo consiguió un simple empleado bancario, un explotado con cuello y corbata; antes sólo llegaban ex-Ministros de la Corte Suprema; ex-dignatarios con "probada y acrisolada tolerancia".

Los estudios que están haciendo los equipos que trabajan con Manuel Matamoros, y los que ya conoce el Gobierno, muestran un panorama de contradicciones, puntos negativos y de variada gama. Veamos. Mientras se piensa que debe haber bancos por rubros o "sectoras", en lo agrícola, en lo minero, en lo comercial, etc., aparecen las contrapartidas, pues dichos bancos si bien podrían dedicarse a estimular su actividad, no prestarían al grueso del público, los servicios inherentes, en centros densamente poblados. Así, se piensa entonces en los bancos regionales, pero estos también ofrecen bemoles: se convierten o pueden convertirse en parcelas de determinados grupos, rotándose a toda política de alcance nacional. Pero ambas posiciones siguen siendo analizadas.

## Todos los bancos pasan al Estado

—La medida de estatizar la banca privada —toda la banca—, es irreversible y se cumplirá sin alternativas. Así lo afirma el Superintendente.

Para fines de julio y comienzos de agosto, estará nacionalizado el poderoso BANCO DE CHILE, así mal llamado, por cuanto ha sido en la historia del país el Banco de una clase; de la alta burguesía que lo usó para imponer sus directivas. Se recordaron los tiempos del ex-Gerente Phillips, cuando el Banco formó la caja electoral para imponer como Presidente de la República a Gustavo Ross Santa María. El Gerente ordenaba cargarle tantos y tantos dineros a cada magante y así la caja se formaba y se rehacía cada semana... provocando finalmente una fuerte sangría al ser derrotado el candidato ultramontano por el personero del Frente Popular.

Poco tiempo después nació el primer movimiento de empleados bancarios, Edgardo Maass, Quezada y varios otros fueron los pioneros, alentados por el diario rosado LA OPINION. Poca tiempo después surgió Matamoros como uno de los dirigentes del gremio. Hoy es el que convierte a la banca tradicional y clasista en eficaz herramienta para la transformación del país.

—El sistema bancario tiene que ser totalmente renovado. El actual no sirve.

Ya dijimos que se barajaban muchas fórmulas. Pero interesa ver por qué la anterior no sirve, está viciado, corrupto. Primero que nada. Los créditos se otorgan en base a un estado de situación —que, si lo suponemos auténtico—, servía principalmente para sacar dinero de muchas instituciones bancarias cada vez. Pero esto no quiere decir que el beneficiario iba a destinar el dinero a fomentar, estimular o incentivar la producción —supongamos agrícola—. No. El dinero era simplemente para especular, para jugar a las alzas, para financiar negocios

siempre especulativos y siempre contrarios al interés de la gran masa. Todos eran agricultores o productores, para pedir el crédito, pero en realidad, se trataba de datos caprichosamente utilizados. De mentiras piodas a cruces.

También se ha colocado en la línea estatal al grupo de bancos extranjeros, los que han sido adquiridos por otros bancos —ya estatizados—, como ser el Banco Concepción y el Banco Osorno, que han adquirido los derechos o acciones de dos importantes instituciones foráneas. Los 4 bancos extranjeros pasan pues al Estado. La mayoría de los bancos chilenos privados ya están asimismo en esta barricaada. Resta muy poco para tener totalmente nacionalizada la banca, mediante la compra de acciones. Los accionistas se han dado cuenta finalmente, que ellos eran poseedores de valores sin consistencia alguna, que mientras los jerarcas de la clase dominante disfrutaban de enormes fortunas ellos tenían que conformarse con las migajas de 100 pesos por acción —o menos—, que les lanzaban... para tenerlos tranquilos.

## Un ejemplo elocuente

Cuentan que hubo un abogado muy vivdado y de campanillas en el oficio de los viciados legalistas. El era pobre; pero usando su labia y su audacia, acudía a las reuniones de accionistas del Banco Chile, y en vez de estimular los repuntes de rebeldía de los accionistas, —¡muy por el contrario!— tomaba el bando del Directorio... lo que le valía sustanciosos PL. créditos y dineros muy preclados.

Y así el Banco —que no era otro que el Chile— pudo navegar sin obstáculos mayores y convertirse en empresario de edificios, fundos y empresas. Manzanas y manzanas de edificios de antiguos clientes, tornaron finalmente siendo del Banco.

## La región de Cautín

La región de Cautín y su centro triguero, es uno de los que ya se tiene elegido como posible sedo para un complejo bancario que movilice el crédito que el Gobierno (el Estado) ponga al servicio del plan de desarrollo regional. Otro tanto podría ocurrir en la cuenca del Biobío, que incluye a las provincias agrarias de Nuble, industrial de Concepción; a la muy atrasada de Arauco; a la atractiva provincia de Biobío que tiene potenciales atrayentes.

De todos modos, existe el propósito de reducir el número de bancos, que actualmente os de 29, siendo algunos de ellos de tipo y nivel nacional; mientras otros son fuertes en determinadas regiones.

## Los asaltos y los depósitos a domicilio

La Superintendencia suspendió los estudios para crear los sistemas móviles de recepción de depósitos, debido a los asaltos. A este respecto se considera que es diferente la posición competitiva o comercial de la estatal y de mera servicia. Así, cuando un vehículo blindado retira 100 mil escudos —por ejemplo—, de un supermercado, no es lógico que se detenga a recoger mil escudos —otro ejemplo—, en una bomba

bencinera. Naturalmente que debe hacerse una pauta cualitativa y cuantitativa.

Otro aspecto que analizamos con el Superintendente fue el Acuerdo o Acta No 2298, que favorece a la Mediana y Pequeña Industria. "El sistema marcha bien con la cooperación del Instituto de Cooperación Técnica", expresa Matamoros.

## Trigo pal mundo

Otro de los trucos que usaban los clientes bancarios y que recepcionaban los bancos, pues todos eran del mismo clan, es el de los sacos trigueros. El solicitante —siempre o generalmente un vago, jugador de Bolsa, especulador etc.—, se denominaba "agricultor" y el dinero que pedía decía que era para comprar sacos trigueros... Es que la Ley facilitaba los trámites y estimulaba este tipo de créditos... de tal manera que llegó un momento dado en que se habían otorgado créditos para cantidades tan fabulosas de sacos trigueros que, de este modo, nos habíamos convertido en el primer productor triguero del mundo.

Pero todo no pasaba de un recurso truculento muy en boya.

Esto merecía mayúsculas o recuadro: CIENTO CINCUENTA Y SEIS PERSONAS O CLIENTES AFORTUNADOS, RECIBIAN UN 56,4% DEL TOTAL DEL CREDITO BANCARIO... ¡Habrás visto cosa igual!

De ahí que el sistema tenga que ser reformado. Con dicho sistema sólo podían recibir créditos los ricos... o los que así eran hechos aparecer a través de las carpetas de documentos... Para nada contaba la capacidad personal... para nada contaban las necesidades de la producción; los intereses nacionales. Cuando el Estado o la Ley estimulaba un rubro productivo, entonces eran falseados los informes. Todos los peticionarios eran así agricultores o mineros, según el caso; lecheros o productores de alimentos para aves.

## Lo que ahora se busca

Ahora buscamos "una producción más barata; y queremos que el productor participe a sus trabajadores; esto a través de mejores sueldos, de un mejor trato humano. Así será la Comunidad la que reciba parte de este beneficio del crédito que se otorgará por los bancos... Quereamos también que se mejoren las calidades de los productos. Y cuando los peticionarios nos prueben que mejorarán calidades y producirán realmente bienes para el uso o consumo del pueblo, se otorgarán los créditos".

—Queremos estimular —por ejemplo—, a quienes producen 1.000 pares de zapatos, para que produzcan en adelante 2.000. Si es necesario otorgarles créditos por 1.000.000 de escudos, se les otorgará. Hoy los intereses también favorecen al público y al cliente, de un 24 han sido rebajados a un 18%.

Así avanza esta política bancaria que podríamos llamar regeneradora, porque al conocerse los entretenciones de cómo se estaban las cosas; de cómo se manejaba el crédito —dinero invisible que era de los depositantes—, uno llega a la conclusión que era un sistema raspintinesco el que regía. De acotado tipo clasista; de clanes parasitarios. De resabio feudal condanable.

# EL OTRO REY PELE

Por AMALIA BARRAN



Reyes con 6 hijos. Amílcar y su hermano Abdon en el momento de salir al campo. Su hijo, Marcelo, a la izquierda en la foto. Preguntado si juega al fútbol, él responde: "Sí, pero no me gusta jugar". "¿Qué quiere hacer?" "Quiero ser periodista. Como papá".

SO 178, SO 178,  
EN 4 MESES SEÑ JUIROS OÜ ATE UN ANO PARA PAGAR

**LA PAZ**—La gloria es agobiante. El Rey está en el lobby del Hotel Copacabana, cercado, apretujado, por una multitud de cazadores de autógrafos; niñas embobadas; gente que simplemente quiere tocarlo para comprobar si es de carne y hueso. Los otros jugadores del Santos están hundidos en las butacas sin que nadie los tome en cuenta. Pero es el gran Pelé. El Rey. Acaban de regresar del estadio de La Paz donde el Santos, jugando a desgano, derrotó al The Strongest por dos a cero. Con el correspondiente gol de Pelé.

—Buen gol. ¿Qué número, Pelé?

—"El 1080".  
—Usted tiene unas piernas privilegiadas, Pelé; pero mi interés es saber qué tiene en la cabeza. ¿Puedo hacerle algunas preguntas extra futbolísticas?

—¿Por qué no?  
—Además de hacer todo lo posible por la pelota entre en el arco contrario, ¿de qué otras cosas se interesa en la vida?

—De mi familia, de mis amigos, de mis negocios. Las cosas que hago las hago con mucho cariño. Todo me interesa en la vida.

—¿Por ejemplo, los otros negros del mundo, su lucha?

—Bueno, yo soy negro pero felizmente nunca tuve problema por eso. Estuve en los Estados Unidos, jugando cuatro o cinco veces, donde hay problemas de ese tipo; pero, como le digo, felizmente nunca tuve dificultades.

—¿Conoce a Angela Davis? Ella no parece haber tenido la misma suerte que usted; está amenazada con la silla eléctrica.

—Pero, ¿no será que ella ha hecho algo que no debe hacer? Yo admiro a hombres como el Presidente Kennedy, Martin Luther King, que lucharon por la paz, sin muerte, sin guerra.

—¿Y da Cassius Clay, qué opina?  
—Tendría que conocerlo personalmente para hablar de él. Creo que lucha por sí mismo. Hace cuatro años no quiso ir a defender a su patria.

—En la guerra que "su patria" ha llevado a Vietnam, ¿qué opina de la guerra de Vietnam?

—En el mundo hay muchos problemas: Pakistán, en Egipto, los turcos tienen sus problemas, los árabes.

—¿Y, ¿cómo marcha Brasil? ¿Qué me cuenta de la dictadura de su país?

—"¿Dictadura? Brasil es un país liberal; es el país de la felicidad, ¿entiende? Usted me pregunta por una dictadura y yo no puedo opinar de una cosa que no existe. Creo que está equivocada. Somos libres".

—¿Y los doce mil presos políticos y la tortura sistemática que aplica el régimen brasileño?

—Como yo soy político no puedo decirle lo que hay y lo que no hay. Para hablar de eso tendría que tener pruebas. Y como no lo puedo probar no puedo hablar.

—¿Usted vivió alguna vez en una fabela? "No sólo hay pobres en las fabelas; hay otros que viven en otros lados".

—Al decir "fabela" quería decir "miseria". "Hay mucha gente que tiene problemas en Brasil. Pero yo no soy político y difícilmente podría hablar con propiedad sobre política. Creo que cada uno tiene su obligación en el mundo; si los políticos se metieran a jugar al fútbol no podrían hacerlo".

—Sin embargo, usted no ha rechazado ser representante, servir de "public relations" de la dictadura —porque, me disculpa, sigo pensando que la hay— de su país.

—¿Usted está contra el Brasil?  
—No: contra la dictadura.

—Una vez el Presidente del Brasil me pidió representarlo en México, en la inauguración de una plaza llamada "Brasil". Fué la única vez. Nunca hubiera dicho al presidente que no lo haría. Tengo otras invitaciones de ese tipo pero no puedo atenderlas porque el Santos juega mucho. Pero cuando pueda iré. Para mí es un honor".

—Y volviendo al problema negro, ¿usted cree que existe en su país?

—"Yo creo que no. En mi país la raza negra sí no es igual, es casi igual a la blanca. Donde entran los negros, entran los blancos. Los negros van por las calles, por las playas, sin problemas. Por eso le dije que Brasil es el país de la felicidad. El pueblo está contento".

—Y entonces, ¿por qué inscribió a su hijo como blanco?

—"¿Quién registró?"  
—La prensa del Brasil publicó una fotografía del registro.

—"Eso es un problema... yo no iba a registrarme yo mismo como blanco. Mi hijo está registrada como morena; pero mi hijo, como mi mujer es blanca y él ha salido a ella... puede ser que más tarde se haga más oscuro, pero ahora es blanco. Yo no estaba en Brasil cuando lo registraron; pero mi hijo es blanco (cómo iban a registrarlo como negro)".

—Usted es uno de los más grandes millonarios, sobre todo negros, del Brasil. ¿No se siente un poco mal con tanto dinero cuando la mayor parte de los negros están marginados de la sociedad, cuando siendo el 60 por ciento de la población, el noventa por

cientos de ellos viven en condiciones infrahumanas?

—"¿Quién le dijo que yo soy millonario?"  
—Sale todos los días en todos los periódicos del mundo.

—"Yo no tengo ni la mitad de la plata que dicen que tengo. Es verdad que tuve la oportunidad de ganar alguna cosa y aproveché. Hice algunas buenas inversiones. Pero yo quisiera tener una tercera parte de lo que dice la prensa que tengo".

—¿Cuánto tiene?  
—"En qué quiero saber en cruzeiros, en dólares, en pesos bolivianos?"

—En dólares.

—"Muchas veces se gana y muchas se pierde. El año pasado el Santos no estuvo bien y no ganamos casi nada. Ahora yo debo estar más o menos tirando los ochenta mil dólares por mes. ¿Creo que es mucho? Para un promedio de vida profesional de más o menos quince años, estando lejos de la familia casi todo el tiempo...".

—La segunda parte de la pregunta...  
—¿Si me siento mal? ¿Por qué habría de sentirme mal? Si esa gente, esos negros, son pobres, a ellos lo debo ser un futbolista famoso, un futbolista al que todos quieren. Tengo lo que Dios me ha dado. Claro que muchas veces ayudo, pero eso es una cosa de la que no me gusta hablar".

—Es cierto tiene fama de ser un hombre caritativo.

—"No me gusta que diga eso, porque eso es mi obligación".

—Yo más bien le imputaría eso porque usted es un caritativo paternalista y no se da cuenta —posiblemente— de la responsabilidad política que tiene debido a su popularidad.

—"Ya se lo he dicho: yo sé jugar al fútbol; no soy político. Cada uno a lo suyo".

—Tenga la profesión que tenga: futbolista, carnicero o farmacéutico: ante todo es un hombre, que debe tener una conciencia y una sensibilidad.

—"Lo que a mí me gustaría saber es por qué usted piensa de modo tan diferente a como pienso yo".

—Blen, Pelé: esa es otra entrevista. La que yo le venía a hacer a usted ya terminó. Ahora hégeme usted todas las preguntas que quiera y yo se las responderé; aunque no sé si...



La caza submarina cada día gana más adeptos entre el sexo femenino. Aquí vemos una bonita buceadora nacional con un ejemplar gigante de "tollo". Aunque muy parecido al tiburón, el tollo se diferencia de aquel por su dentadura subdesarrollada que no presenta peligro. Abunda en la zona de Coquimbo y Caldera

El buceo deportivo se practica a resuello, sin botellas de aire comprimido. En la foto se ve un hombre-rana cubierto con un traje de goma neoprene y en sus manos lleva un arpón de elásticos y un "pez vieja", muy abundante en toda la costa chilena



## IQUIQUE, SEDE DEL X CAMPEONATO MUNDIAL DE CAZA SUBMARINA

por: JOSE MIGUEL ZAMBRANO  
Fotos: Dr. ALFREDO CEA EGARA (FEDESUB)

### Así se gestó la sede del Campeonato:

Eran los primeros días de febrero de 1970, la Confederación Mundial de Actividades Subacuáticas (C. M. A. S.) realizaba su Asamblea General en Barcelona. A ella asistían la mayor parte de los países afiliados, entre ellos Chile representado por el hombre "duro" de la Federación de Deportes Submarinos (FEDESUB), el tesorero Jaime Grau Villarrubias.

Esto sucedía en España. En Chile, alguien especialista en la crianza de culebras, culebritas y culebrones, se carrileaba de lo lindo, sus informantes, todos muy amigos de esta clase de animalitos supieron del temario de la Asamblea, la designación de la sede del X Campeonato Mundial de Caza Submarina. Con estos datos, tal cual una Cleopatra enfrenta a su César con una canastita llena de reptiles el "choro" Soria más conocido por Jorge Soria Quiroga, el dinámico alcalde de Iquique, enfrentó al directorio de FEDESUB.

A la hora de la verdad y ante el Directorio abrió la cesta: "Iquique ofrece, oficialmente, la organización, financiamiento, atención, el turismo y su mar para la realización del X Campeonato Mundial de Caza Submarina". El silencio y el asombro dominó a los directores, se miraron y luego de titubear y el último ataque de Soria, pisaron el palito, era una estratagemación masiva. Los teléfonos y el teléfono se hicieron poco para transmitir el acuerdo a Europa.

Incrédulo, poco convencido, pesimista pero contento del carril y a la distancia Jaime Grau dijo, "a lo hecho pecho y a echarle pa' adelante".

### en la asamblea

El último punto de la Asamblea era la discusión de la sede. Cuba que registra a sí haber la mejor organización de un Campeonato Mundial (1967), Martinica, Francia, y dos o tres países más pidieron la Sede, entre todos salió la petición de Grau. "Señores delegados: la Federación Chilena de Deportes Submarinos tiene el agrado de hacer la invitación a los países del mundo a competir en sus aguas, la organización, parte del valor del pasaje, la estadía y la responsabilidad del evento quedan en manos de nuestra Federación". Era la mejor de las ofertas, los reticentes hicieron las consultas del caso, puerro



al norte de Chile en las cercanías de las fronteras con Perú, Bolivia y Argentina, el turismo, el mar y todas las cosas que podían interesar a los delegados.

Se abrió el debate y luego de analizar los pormenores la decisión fue unánime "Otórgase a la Federación Chilena de Deportes Submarinos la responsabilidad de organizar el X Campeonato Mundial de Casa Submarina, conforme a las disposiciones de Confederación Mundial de Actividades subacuáticas que dicen relación con esta clase de eventos". Ante la emoción, Jaime Grau agradeció la designación de Chile con estas palabras: "CHILE DESAFIA AL RESTO DEL MUNDO A QUE SEAN CAMPEONES EN CHILE".

Así de simple y de esa forma Chile se transformó en el tercer país americano después de Brasil y Cuba que es designado sede para un Mundial. La responsabilidad cada día fue y es más grande. Y las culebritas dieron resultado.

### las posibilidades de Chile

Ante la proximidad del X Campeonato Mundial de Caza Submarina —que se celebrará en Iquique en la primera semana de septiembre—, las posibilidades de quedarnos con el campeonato son enormes. Nuestros seleccionados se anotan a su haber muchas expectativas, conocimientos de las aguas; cuatro de ellos nacieron en la zona de la competencia, su preparación física y síquica nos permiten aventurar no una victoria moral, sino que un real triunfo deportivo.

La concentración del equipo chileno en la zona de competición, el hecho que Federico Schaeffer, tres veces campeón nacional y otras tantas capitán del seleccionado chileno, sea en la actualidad el responsable de la parte relacionada con el buceo de nuestros representantes. Maximiliano Flores, profesor de Educación Física y Director Técnico de FEDESUB es por su parte el encargado de la parte física de los competidores chilenos. El Dr. Jorge Caro Letelier presidente del Comité Médico de la FEDESUB es el responsable de la salud del equipo chileno. Con estos

*Con sólo la capacidad pulmonar los hombres-ranas bajan a más de 25 metros y se mantienen entre un minuto y medio y tres minutos, sin respirar. En la foto del ex-campeón nacional y uno de los mejores buceadores que ha tenido Chile, el estudioso Dr. Alfredo Cea, podemos ver un "pejeperro" arponeado. Esta es una de las especies más abundantes en la zona de Iquique. Su peso promedio es de seis kilos*

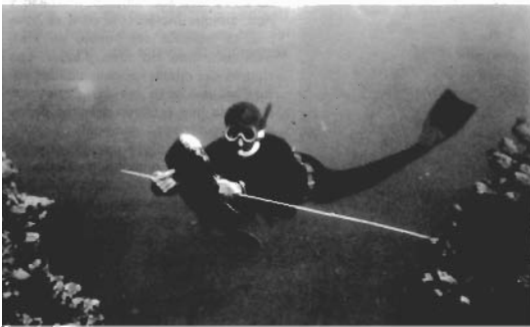


*La variedad y abundancia de especies marinas que hay en Chile hacen prever que en el Campeonato Mundial que se realizará en Iquique en la primera semana de septiembre se batan todos los records mundiales de caza submarina. En el grabado, un buceador chileno con una "cañilla de hoja"*

profesionales encargados del representativo de nuestro país, además de las razones expuestas antes, dan confianza y buenas posibilidades a Chile.

"Por lógica, por mérito, por el rendimiento que han demostrado en los entrenamientos, por el estado físico y anímico en que se encuentran, por la conducción acertada que le está dando Federico Schaeffer y por las condiciones físicas de cada competidor, indiscutiblemente que podemos esperar confiados el triunfo o una de las mejores clasificaciones al término de la competencia" —es la palabra de Maximiliano Flores.

"En lo que a mi respecta te puedo decir que según el último control médico el seleccionado nacional se encuentra en óp-

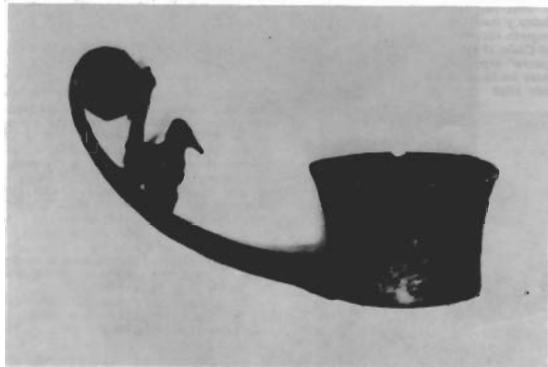




Excavaciones en Dong Dau iniciadas en 1969

## Descubrimientos arqueológicos en Vietnam

Cucharón de bronce descubierto en Viet Khe



Por VITORIO M. COPA  
Enviado Especial de PRENSA LATINA

**HANOI.**—La tierra vietnamita tiene un relieve accidentado, hermoso y rico, aunque inclemente para el hombre. La historia del pueblo de Vietnam está llena de adversidades. Los rigores del clima, las calamidades naturales, unidos a las invasiones extranjeras han causado grandes daños al tesoro artístico nacional.

La cercanía de dos grandes corrientes culturales mundiales: China al norte y la India al Suroeste ha dejado profundas impresiones en la cultura y el arte vietnamita.

Sin embargo, optimistas, laboriosos y dotados de una gran vitalidad, los

vietnamitas se han erguido siempre para luchar contra la naturaleza, las invasiones y el avasallamiento de su cultura nacional.

Así, el arte vietnamita ha conservado siempre su originalidad, a través de los siglos. En los objetos de piedra, cerámica, bronce, barro cocido y madera de las diferentes épocas pasadas, podemos darnos cuenta de la riqueza de ese arte y de sus particularidades.

Desde el Siglo IV antes de nuestra era, los vietnamitas eran capaces de fabricar, con gran arte, objetos de bronce cincelado. Numerosos son los vestigios de la arquitectura y de la escultura de los siglos IX al XVIII, diseminados por todo el país.

Las obras de la época comprendida entre los siglos X y XII se distinguen por su armonía y delicadeza. Las del siglo XIII al XV por su vigor, gran expresión y serenidad y las del siglo XV al XVIII por su realismo y majestad.

Los colonialistas franceses trataron por todos los medios de privar a nuestro arte de su carácter nacional, dijo Le Khol, director del Buró de Relaciones Internacionales del Comité de Ciencias Sociales de la República Democrática de Vietnam.

Bajo la protección de las masas, el arte tradicional, sobre todo el arte popular, llegó a conservar una parte de sus caracteres adquiridos. En ciertos géneros, como las estampas populares y los objetos del arte popular, se ven todavía reflejados en el espíritu de lucha, el optimismo, la sencillez y el humor, inherente al hombre de pueblo, expresó el científico. Recientemente, unas 300 reliquias históricas que se cree datan de hace más de tres mil o cuatro mil años fueron descubiertas en una localidad situada a unos 70 kilómetros de Hanoi.

El Instituto de Arqueología de la Comisión de Ciencias Sociales de Vietnam informó que las antiquísimas piezas fueron encontradas en excavaciones hechas en un área de 550 metros cuadrados en el extremo meridional de la Colina Doi Da, en la aldea Cam Thuong del Distrito de Ba Vi, en la provincia de Ha Tay. La colección comprende hachas, cincelos,



El primer ministro Phan Van Dong visita las excavaciones de Dong Dau

Dagas de bronce

Urna de bronce descubierta en Dao Thinh.



cuchillos de mesa y caza, flechas, aretes, pulseras y pilones hechos de cobre y piedra.

Un funcionario del Instituto destacó, en rueda de prensa que esas reliquias prueban una vez más que el distrito de Ba Vi, en particular, la provincia de Ha Tay en general, es la región que en la antigüedad se denominaba territorio de Phong Chau,

donde se asentaba el emperador Hung.

Le Khoi señaló que los trabajos de arqueología se realizan en la RDV con grandes dificultades, debido a que la aviación y la marina de guerra de Estados Unidos bombardean incessantemente el territorio, en zonas donde los grupos de científicos realizan sus trabajos.

PANTERA NEGRA QUE DA ZARPAZOS AL CAPITOLIO

# ANGELA DAVIS

## UN VOLCAN ACTIVO EN NORTEAMERICA

Por HUMBERTO LOREDO

—Sí, nuestra piel es negra, pero lleva sangre por dentro.

Los negros haremos la revolución con la piel y actuaremos, arterialmente, a 80 pulsaciones por minuto. Los 25 millones de negros norteamericanos, podemos formar el más grande pulmón que recuerde la historia de este país y arrastrar con nosotros a muchos blancos, y juntos, purificar el "establishment" que sofoca. La raza negra es una arteria importante. Estamos conscientes de esa importancia, por eso luchamos, para que el pueblo norteamericano sepa que una parte de sus preocupaciones diarias, también nos pertenecen. En una pieza oscura un niño blanco y un niño negro no se distinguen, pero reaccionan de la misma manera, buscan la luz para alejarse de las tinieblas. No estamos contra los blancos, sino a favor de los negros.

Simpatizantes de la militante de color Angela Davis, realizan una manifestación de protesta por su enjuiciamiento



Estas frases atribuidas a ANGELA YVONNE DAVIS, han sido catalogadas extra académicas y con sabor a violencia por la Universidad de California, donde, hasta hace poco dictaba sus clases en el Departamento de Filosofía.

John Pierre, médico negro, entrevistado por la televisión italiana argumentó:

—Las fluctuaciones de la balanza mucron a sospecha. Por una parte gestionan a presión el indulto de William Calley (verdugo de Vietnam), en cambio, para la Davis, la aplicación de la ley es con mano dura.

Un corresponsal israelí, informó: "Angela Davis es lava caliente en las inanos de la justicia norteamericana. Si le dan curso, su fuerza dinámica arrastrará a muchos blancos y gran parte de la juventud norteamericana. Si logran sentenciarla, se quemarán los dedos. Esas cicatrices, no se borran".

Pero... ¿quién es ANGELA DAVIS?

### escombros en birmingham

ANGELA YVONNE DAVIS nació en Birmingham, estado de Alabama. Desde los primeros años se distinguió por su lucidez mental. Fue siempre la número uno.

—Era la "matea" del curso —agrega una condiscípula— eso no le agradaba, pero no podía evitarlo. Analizaba y discutía los temas de clase a nivel del profesor.

Sus padres, ambos maestros, recordaban a una muchachita muy despierta. Estimulante en los quehaceres del hogar y de una actividad poco común en un niño de esa edad. A los diez años se manifiesta partidaria de la integración, mientras su alma juvenil idealizaba a Frederick Douglas (1).

Algunos años después, en 1963, enfrentó el primer golpe emocional. La policía racista de Birmingham bombardeó la iglesia de los negros. Varias amigas de A. D. quedaron bajo los escombros. En círculo de amigos declaró más tarde:

—Fue el comienzo de un aglutinamiento de ideas que antes tenía confusas. La bandera que enarbó más tarde tenía un compromiso político y el recuerdo de mi niñez. Mi estadia en el sur marcó una determinación en mis actuaciones futuras.



**ANGELA DAVIS**

**LAVA CALIENTE EN MANOS DE LA JUSTICIA CALIFORNIANA**

## escalada intelectual

A esa edad, A. D., empezó a asimilar la reacción de la prensa extranjera. El "Herald" de Etiopía, órgano oficial del Ministerio de Informaciones, puntualizó: "Lo que sucedió en Birmingham, muestra la verdadera cara de Estados Unidos. Ser negro es aún un crimen. El norteamericano de color tiene que luchar con firmeza por la libertad, y no perder tiempo. Es necesario combatir la versión del "apartheid civilizado". Por su parte "The New York Times" publicó un telegrama de su responsable en Addis Abeba informando que, el Ministro de Relaciones Exteriores se había levantado en la Conferencia de Estados Africanos para denunciar las discriminaciones raciales en Sudáfrica y en Estados Unidos.

Al lado afuera de su puerta, Angela Davis, veía como los suyos rumiaban un dolor intenso. Pasaban quejumbrosos, trepidantes, perturbados. Péndulos humanos en la cuerda floja. Sintió el hormigueo bajo la piel. Ese sería su alimento, desde ahora, levadura asimilada lentamente. Después vino lo otro. La meteórica escalada intelectual. Su inteligencia avasallante le permitió ganar becas para sus estudios secundarios en Nueva York. Allí conoció de cerca a los líderes de Harlem.

Un intelectual negro recordando esa época:

—Angela, era como un papel secante, absorbente. Se la veía en los movimientos nacionalistas o leyendo "Trueno Negro" de Arna Bontemps (2). Se interesaba por Ella Fitzgerald (cantante negra), Chick Webb (director de orquesta); la incidencia en los medios estudiantiles de los conceptos del abogado e ideólogo negro, Benjamin Davis (murió el 22 de agosto de 1964). Estudió la poesía de Sterling A. Brown (3), la vida de William Edward Burghart Du Bois (4), la semblanza de Booker T. Washington (5) y así. Por eso, cuando A. D. habla de un intelectual negro, penetra hasta el hueso.

## marcuse - davis

Frenética estudiante, recibe en la Universidad de Brandeis, distinciones en Literatura Francesa. En la Sorbonne, París, obtuvo graduaciones brillantes en literatura y filosofía. En Frankfurt, Alemania, se destaca como extraordinaria alumna en el Instituto de Investigaciones Sociales.

En USA conoció a Herbert Marcuse (6). Al hablar de su maestro, Angela Davis, acota:

—A través de sus libros y un contacto personal permanente, logré compenetrarme en forma global de su pensamiento. No puedo negar esta influencia marcuseana.

Marcuse cuando habla de su discípula, es directo:

—En 30 años no he tenido mejor alumna que la Davis. Su análisis raya en la perfección. Conmuevo cuando habla de su raza.



Un negro no identificado da muestras de dolor cuando un policía estatal montado, lo apura tocándole la espalda con una piqueta eléctrica para ganado, durante una manifestación de adhesión a la líder negra

## el fbi en acción

La voz de Angela se transformó en un eco varias veces repetido en el país del norte. Desbordó el territorio. Era necesario un tapabocas. Se insinuó una espera. Una oportunidad. Esta llegó. La coyuntura se produjo. A los tribunales de California le pareció perfecta. El FBI recibió una orden de activación y detener a Angela Davis por homicidio en la persona de un juez.

La prensa norteamericana, ha sido opaca en informaciones. El caso a la distancia, es el siguiente: Angela Davis salta a la palestra y defiende a los negros prisionados por leyes represivas y de subido color racista. Tres negros son acusados en un lugar llamado Soledad, por asesinar un policía. El caso caratulado "Los Tres de Soledad" levanta presión entre los negros. Casi simultáneamente actúan varios grupos de color. Durante el juicio uno de ellos irrumpe como comando guerrillero, rapta al juez de la causa, Harold J. Haley y lo mata. Mueren en la refriega, además, uno de los asaltantes y uno de los acusados. Las investigaciones "sumariamente" comprobaron que las armas las proporcionó Angela Davis (según las leyes californianas, el que suministra las armas, es tan culpable como el hechor).

Para los Panteras Negras el crimen es doble: el del juez y ahora, el de Angela Davis. Las preguntas están en boca de la opinión mundial: ¿Es dueña Angela Davis de un arsenal de armas? ¿Quién la pro-

Allí fue donde más dolió al Capitolio. En las altas esferas prendió la alarma. El espíritu de Marcuse, no agradó. Menos en la voz de una negra.

**Destruyendo Mitos**

Es incomprensible que todavía se continúen repitiendo opiniones equivocadas con respecto a las creencias y a las costumbres que le son características al pueblo mapuche, tanto más cuanto que muchas de ellas llegan casi a lindar con el absurdo. Así, por ejemplo, en una revista infantil se dice textualmente:

"En un comienzo, los mapuches se lanzaban al asalto en medio de un desorden espantoso y dando horribles gritos de guerra (chivateo). Por supuesto que a los castellanos les era muy fácil derrotar a aquellos rivales semidesnudos que se les enfrentaban valientemente con sus toscas armas. Estos, espantados ante el aspecto de aquellos seres 'mitad hombre y mitad animal' y aterrorizados por los estampidos de las armas de fuego, creían encontrarse ante espíritus infernales".

Y más adelante aún se agrega:

"Se cuenta que un día una mujer descubrió que aquellos extraños seres no eran más que hombres montados sobre animales".

# EL EJERCITO MAPUCHE

Por JORGE DOWLING

## la historia del hombre caballo

Debemos dejar bien en claro que los mapuches sabían distinguir perfectamente a un hombre de un animal. Pedro de Valdivia, en su carta al Emperador Carlos V, fechada en Concepción el día 15 de octubre de 1550 expresa a la letra:

"Llamamos a nosotros *ingas*, y a nuestros caballos *huones ingas*, que quiere decir *ovejías de ingas*".

En cuanto al supuesto hecho de que los mapuches se lanzaran al asalto en medio de un desorden espantoso, el propio Pedro de Valdivia, en la citada carta, hace el desmentido correspondiente al expresar:

"Aquella misma noche, al cuarto de la prima, dieron sobre nosotros siete o ocho mil indios, y peleamos con ellos más de dos horas, e se nos defendieron bravamente, cerrados en un escuadrón, como tudescos: al fin diéronlos, y matamos muchos de ellos y al capitán que los guiaba".

Esta acción corresponde al primer encuentro que tuviera Pedro de Valdivia con los mapuches y debió verificarse en la noche del 22 de febrero de 1550, a unas cuatro leguas del lugar donde el Biobío de-

semboca en el mar. Al día siguiente, Pedro de Valdivia tuvo noticias que nuevos contingentes mapuches avanzaban para caer sobre los españoles, en vista de lo cual y de los heridos con que ya contaba, optó por regresar rápidamente a Santiago a fin de evitar un aniquilamiento de su hueste. Lo que sí interesa hacer resaltar en la cita de Pedro de Valdivia es su aseveración de que los mapuches atacaron "cerrados en un escuadrón, como tudescos". Bien conocía Pedro de Valdivia la calidad y la disciplina de los escuadrones germanos por haberle tocado a él participar en la campaña de Flandes donde esos escuadrones germanos constituían el fuerte de los ejércitos de Carlos V, y el hecho que Pedro de Valdivia los comparase con un escuadrón mapuche, quiere decir que los mapuches no acostumbraban a pelear en forma desorganizada sino que, por lo contrario, acostumbraban hacerlo en forma regular, disciplinada y compacta.

## ataque en escuadrones

En la misma carta Pedro de Valdivia da a conocer nuevos antecedentes sobre el ejército mapuche con motivo de su segundo encuentro que tuvo lugar en la noche del 22 de febrero de 1550 en un lugar comprendido entre la laguna de las Tres Pascualas y los pantanos de Andalién. La acción nos la describe así el conquistador:

"La segunda noche, en rindiendo la primera vela, vinieron sobre nosotros gran cantidad de indios, que pasaban de veinte mil; acometieronnos por la una parte, porque la laguna nos defendía de la otra; tres escuadrones bien grandes, con tan gran ímpetu y alarido, que parecían hundir la tierra, y comenzaron a pelear de tal manera, que prometió mi fe, que ha treinta años que sirvo a V. M. y he peleado contra muchas naciones, y nunca tal tesón de gente he visto jamás en el pelear, como estos indios tuvieron contra nosotros, que en espacio de cuatro horas no podía entrar con ciento de caballo al un escuadrón, y ya que entrábamos algu-

SOLDADO MAPUCHE luciendo su típica celada de cuero con su respectivo penacho en la cimera; el cuero era de tal dureza que al decir de Pedro de Valdivia— "no hay hacha de armas, por acerada que sea, que haga daño al que las traxero..."



nas veces, era tanta la gente de armar enastadas e mazas, que no podían los cristianos hacer a sus caballos arrostrar a los indios".

### armas de cobre

Como se ve, nuevamente los mapuches aparecen atacando en escuadrones cerrados. Nótese el número exagerado de combatientes mapuches que hace figurar Pedro de Valdivia; es una estratagema destinada a hacer resaltar el valor de los españoles y su coraje ante un enemigo muy superior.

Al día siguiente inicia Pedro de Valdivia la construcción de un fuerte que se terminó en ocho días. Según Gerónimo de Vivar tratábase de "una trinchera fuerte de tres puertas" y en cada una "estaban dos baluartes muy bien hechos, en que velaban dos velas, y por fuera andaba cada noche la ronda". Este fuerte tuvo su asiento en la rada de Penco. A la hora del crepúsculo del día 12 de marzo, el fuerte es atacado por los mapuches cuya acción guerrera Pedro de Valdivia la describe así:

"Venían en extremo muy desvergonzados, en cuatro escuadrones, de la gente más lucida e bien dispuesta de indios que se ha visto en estas partes, e más bien armada de pescuezos de carneros y ovejas y cueros de lobos marinos, crudos, de infinitas colores, que era en extremo cosa muy vistosa, y grandes penachos, todos con celadas de aquellos cueros, a manera de bonetes grandes de clérigos, que no hay hecha de armas por acerada que sea, que haga daño al que las traxere, con mucha flechera y lanzas a veinte e a veinte e cinco palmas, y masas y garrotes; no pelean con piedras".

Mariño de Lobera, compañero de Valdivia, nos informa sobre este mismo asunto diciendo que los mapuches "... marchando por aquel campo con tanto orden que era espectáculo no menos vistoso que espantable, porque demás del grueso número de gente ordenada y el rumor de sus instrumentos de guerra, a cuyo son iban marchando, había mucho que ver en las armas en cuyas puntas de cobre reverberaba el sol, y no menos lucían los penachos que tría en las cabezas puestas en las cimieras".

Gerónimo de Vivar, también compañero de Valdivia, refiriéndose al mismo hecho, dice: "y se mostraba ser cosa admirable ver tanto género de armas y tantos plumajes de tan diversos colores".

### horrible escarmiento

Este asalto al fuerte les fue adverso a los mapuches por razones que serán estudiadas en otro trabajo y entre los numerosos prisioneros que tomara Pedro de Valdivia, a doscientos de ellos le hizo cortar las manos y las narices por haber desobedecido, según él, los requerimientos de paz que les formulara a nombre del Emperador y no haber escuchado a los emisarios que portaban las buenas intenciones que tenían los españoles para con los mapuches. Así, con este acto inhumano, tuvo su bautismo de sangre la futura ciudad de La Concepción que fuera erigida como tal el 5 de octubre de ese año.



En resumen, los mapuches siempre trabajan a combatir formados en escuadrones y luciendo su gallardía; estaban provistos de un casco de cuero o celada con su correspondiente penacho y usaban mazas, garrotes, flechas y lanzas de 4 a 5 metros provistas de una punta de cobre. El bosque de lanzas constituía una verdadera barrera para la caballería española, sin contar el ataque por los flancos con golpes de mazas y garrotes y con la acción de las flechas que partían de los puntos más estratégicos.

Cuando los mapuches se dieron cuenta de la ineficacia de las flechas frente a la dureza de las corazas y cosletes de los españoles optaron por suprimir su uso. Dice, al respecto, Góngora Marmolejo: "...dejando las flechas, no haciendo cuenta de ellas, habiendo visto por experiencia el poco efecto que hacían para dañar a los cristianos con ellas por respeto de ir tan armados: estaban todos provistos de lanzas largas con las cuales resistían a los caballos y atanceaban a los que en ellos iban..." En algunas batallas, los mapuches también usaron unos garrotes arrojadizos que lanzaban sobre los caballos de los españoles.

### las nuevas armas mapuches

Pero, además, los mapuches introdujeron una nueva arma: el lazo mongol. Mariño de Lobera nos informa: "Y ultra desto llevaban unos lazos armados en las puntas de las lanzas los cuales echaban a los españoles para sacarlos de las sillas torciendo los nuestros por remedio el atravesar las astas por las celadas para impedir la entrada de los lazos".

En la célebre batalla de Marihuéñu, dada el 26 de febrero de 1554, el propio Francisco de Villagra, sucesor de Pedro de Valdivia, fue derribado de su montura con esta nueva arma y poco faltó para que muriese a mano de los guerreros mapuches comandados en esa ocasión por el toqui Lautaro.

En Mongolia Exterior, es un hecho común y corriente el uso de la *urga* que consiste, como en el caso de los mapuches, en una vara larga que en un extremo lleva un lazo en forma de dogal y con el cual un jinete puede lacerar un caballo a toda carrera con una mayor seguridad que si utilizara el lazo de nuestros huasos o el que usan los gauchos argentinos y araguetos y los cow-boys de Norteamérica. En Mongolia Exterior es tan popular el uso del lazo aborigen que hasta su

propia capital Ulan Bator, hasta hace pocos años, llevaba el nombre de Urga. Como el pueblo mapuche es de ascendencia mongoloide no resulta imposible que haya conservado en su mente la idea del lazo mongol que debieron usar sus antepasados y que fuera utilizado por ellos en la caza del guanaco.

### el ingenio contra la fuerza

La estrategia y el ingenio andaban unidos en los planes de guerra de los mapuches. Lautaro hacía actuar a los escuadrones mapuches en forma sucesiva y no simultánea con el propósito preconcebido de producir el agotamiento del adversario. Alonso de Ercilla describe esta acción de guerra:

"Si el escuadrón primero que acomete por fuerza viene a ser desbaratado, tan presto a socorrerlo otro se mete, que casi no da tiempo a ser notado; si aquel se desbarata, otro arremete, y estando ya el primero reformado, moverse de su término no puede hasta ver lo que al otro le sucede".

El escuadrón mapuche siempre fue el más notorio y famoso de todas las Indias. Los veteranos de Italia y de Flandes no ocultaban su asombro ante aquellas masas de hombres bien ordenadas, que con una disciplina rígida y sin commoverse enfrentaban y resistían las cargas de la caballería española. Los ardides utilizados como estrategia por los mapuches fueron siempre muy ingeniosos como aquellos de las falsas retiradas destinadas a llevar a los españoles a terrenos pantanosos donde sus caballos se hundían, Alberto Mario Salas, en su obra *Las Armas de la Conquista*, expresa:

"Los engaños y accechanzas que los araucanos usaron contra los españoles en su guerra son en oportunidades de una extraordinaria sutileza. González de Nájera, militar de carrera, insinúa una queja sobre esta desleal manera de luchar. Pero lo cierto es que los araucanos, ayudándose de la naturaleza accidentada y propicia de su territorio, con mucho valor y con mucha astucia, que es una extremada virtud militar, lograron restablecer el equilibrio roto por las armas y prolongar la lucha. Pues estos indios, que a través de largos años de guerra aprendieron a conocer las flaquezas de su rival, sembraban sus trampas en laderas y lugares altos que en su momento prestaban lejana evidencia a los frutos, muy codiciados por los soldados españoles. Pero al lado de los frutillares siempre había un monte espeso o un lugar propicio para las emboscadas. Los indios sabían —dice Nájera— que la disciplina era incapaz de impedir que los soldados se desmandacen por los frutillares cosechándolos. Y cuando más entusiasmados estaban en la tarea, la lanza hincada al lado de los caballos y los arcaucos en las fundas, cuando la fruta roja iba rebosando las celadas, los indios les caían encima con sus gritos de guerra que ya eran de gozo".

Las acciones hélicas de los mapuches, con sus actos heroicos y sus ingeniosas estratagemas, hicieron que su gesta por conservar su integridad territorial y su libertad provocara la ira y, a la vez, la admiración de los propios conquistadores.



# LA DIOSA TECNOLOGIA NO HABLA ESPAÑOL

Por EDUARDO GALEANO

MONTEVIDEO.—Wright Patman, el conocido parlamentario norteamericano, considera que el cinco por ciento de las acciones de una gran corporación puede resultar suficiente, en muchos casos, para su control liso y llano por parte de un individuo, una familia o un grupo económico.

Si un cinco por ciento basta para la hegemonía en el seno de las empresas todopoderosas de los Estados Unidos, ¿qué porcentaje de acciones se requiere para dominar una empresa latinoamericana? En realidad, alcanza inclusive con menos: las sociedades *mixtas*, que constituyen uno de los pocos orgullos todavía accesibles a la burguesía latinoamericana, simplemente decoran el poder extranjero con la participación nacional de capitales que pueden ser mayoritarios, pero nunca decisivos frente a la fortaleza de los cónyuges de afuera. A menudo, es el Estado mismo quien se asocia a la empresa monopolista; que de este modo obtiene, ya convertida en empresa nacional, todas las garantías y un clima general de cooperación y hasta de cariño. La participación "minoritaria" de los capitales extranjeros se justifica, por lo general, en nombre de las necesarias transferencias de técnicas y patentes. La burguesía latinoamericana, burguesía de mercaderes sin sentido creador, atada por el cordón umbilical al poder de la tierra, se hincó ante los altares de la diosa Tecnología.



Según apunta la publicación "Comercio Exterior" de México, si se tomaran en cuenta, como una prueba de desnacionalización, las acciones en poder extranjero, aunque sean pocas, y la dependencia tecnológica, que muy rara vez es poca, ¿cuántas fábricas podrían ser consideradas realmente nacionales en América latina? En México, por ejemplo, es frecuente que los propietarios extranjeros de la tecnología exijan una parte del paquete accionario de las empresas, además de decisivos controles técnicos y administrativos y de la obligación de vender la producción a determinados intermediarios también extranjeros, y de importar la maquinaria y otros bienes desde sus casas matrices, a cambio de los contratos de transmisión de patentes o *know how*.

No sólo en México. Resulta ilustrativo que los países del llamado Grupo Andino (Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú) hayan elaborado un proyecto para un régimen común de tratamiento a los capitales extranjeros en el área que hace hincapié en el rechazo de los contratos de transferencia de tecnología que contengan condiciones como éstas. El proyecto propone a los países que se nieguen a aceptar, además, que las empresas extranjeras dueñas de las patentes fijen los precios de los productos con ellas elaborados o que prohíban su exportación a determinados países.



Al controlar las palancas de la tecnología, las grandes corporaciones multinacionales manejan también, por obvias razones, otros sectores claves de la economía latinoamericana.



## ¿La ciencia universal?

El primer sistema de patentes para proteger la propiedad de las invenciones fue creado, hace casi cuatro siglos, por sir Francis Bacon. A Bacon le gustaba decir: "El conocimiento es poder", y desde entonces se supo que no le faltaba razón. La ciencia universal poco tiene de universal: está objetivamente confinada tras los límites de las nociones avanzadas. América latina no aplica en su propio beneficio los resultados de la investigación científica, por la sencilla razón de que no tiene ninguna, y en consecuencia se condena a padecer la tecnología de los poderosos, que castiga y desplaza a las materias primas naturales, pero no es capaz de crear una tecnología propia para sustentar y defender su propio desarrollo. El mero trasplante de la tecnología de los países adelantados no sólo implica la subordinación cultural y, en definitiva, también la subordinación económica, sino que, además, después de cuatro siglos y medio de experiencia en la multiplicación de los oasis de modernismo importado en medio de los desiertos del atraso y de la ignorancia, bien puede afirmarse que tampoco resuelve ninguno de los problemas del subdesarrollo.

Esta vasta región de analfabetos invierte en investigaciones tecnológicas una suma doscientas veces menor que la que los Estados Unidos destinan a esos fines. Hay menos de mil computadoras en América latina y cincuenta mil en Estados Unidos; es en Estados Unidos, por supuesto, donde se diseñan los modelos electrónicos y se crean los lenguajes de programación que América latina importa. El subdesarrollo latinoamericano no es una etapa en el camino del desarrollo, sino la contrapartida del desarrollo ajeno: la región progresa sin liberarse de la estructura de su atraso y de nada vale, señala el uruguayo Manuel Sadosky, la venta de un reloj que atrasa y no es arregla-

do", dice Sadosky. "Aunque sus manecillas sigan andando hacia adelante, la diferencia entre la hora que marca y la hora verdadera será creciente".

## Foco de cultura foco de subversión

Las universidades latinoamericanas forman, en pequeña escala, matemáticos, ingenieros y programadores que de todos modos no encuentran trabajo sino en el exilio: nos damos el lujo de proporcionar a los Estados Unidos nuestros mejores técnicos y los científicos más capaces, que emigran tentados por los altos sueldos y las grandes posibilidades abiertas, en el norte, a la investigación. Por otra parte, cada vez que una universidad o un centro de cultura superior intenta, en América latina, impulsar las ciencias básicas para cochar las bases de una tecnología no copiada de los moldes y los intereses extranjeros, un oportuno golpe de Estado destruye la experiencia bajo el pretexto de que así se incubaba la subversión.

Este fue el caso, por ejemplo, de la Universidad de Brasilia, abastida en 1964, y la verdad es que no se equivocan los arcángeles blindados que custodian el orden establecido: la política cultural autónoma requiere y promueve, cuando es auténtica, profundos cambios en todas las estructuras vigentes.

## El precio de la impotencia

La alternativa consiste en descansar en las fuentes ajenas: la copia simiesca de los adelantos que difunden las grandes corporaciones en cuyas manos está monopolizada la tecnología más moderna para crear nuevos productos y para mejorar la calidad o reducir el costo de los productos existentes. El cerebro electrónico aplica infalibles métodos de cálculo para estimar costos y

beneficios y así, América latina importa técnicas de producción diseñadas para economizar mano de obra, aunque le sobra la fuerza de trabajo y los desocupados van en camino de constituir una aplastante mayoría en varios países; así, la propia impotencia determina que la región dependa, para su progreso, de la voluntad de los inversionistas extranjeros. Al controlar las palancas de la tecnología, las grandes corporaciones multinacionales manejan también, por obvias razones, otros resortes claves de la economía latinoamericana. Por supuesto, las casas matrices nunca proporcionan a sus filiales las innovaciones más recientes, ni impulsan, tampoco, una independencia que no les vendría.

Una encuesta de *Business International* realizada por encargo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), llegó a la conclusión de que "es evidente que las subsidiarias de las corporaciones internacionales que operan en la región no realizan esfuerzos significativos en materia de "investigación y desarrollo". En efecto, la mayoría de ellas carece de un departamento con esa finalidad y sólo en casos muy contados llevan a cabo labores de adaptación de tecnología, en tanto que otra minoría de empresas —situadas casi invariablemente en Argentina, Brasil y México— realizan modestas actividades de investigación".

Raúl Prebisch advierte que "las empresas norteamericanas en Europa instalan laboratorios y realizan investigaciones que contribuyen a fortalecer la capacidad científica y técnica de esos países, lo que no ha sucedido en América latina", y denuncia un hecho muy grave: "la inversión nacional", dice, "por su falta de conocimiento especializado (*know how*) realiza la mayor parte de su transferencia de tecnología recibiendo técnicas que son del dominio público y que se importan como licencias de conocimiento especializado...".

Es altísimo, en varios sentidos, el costo de la dependencia tecnológica: también lo es en dólares contantes y sonantes, aunque las estimaciones no resultan nada fáciles por los múltiples escamoteos que las empresas practican en sus declaraciones de remesas al exterior. Las cifras oficiales indican, en México, entre 1950 y 1964, y en el mismo período las nuevas inversiones no llegaron siquiera a duplicarse. Las tres cuartas partes del capital extranjero en México aparecen, hoy, destinadas a la industria manufacturera: en 1950, la proporción era de la cuarta parte. Esta concentración de recursos en la industria, sólo implica una modernización refleja, con tecnología de segunda mano que el país paga como si fuera de primerísimo. La industria automotriz ha drenado de México mil millones de dólares, de una u otra manera, pero un funcionario del sindicato de los automóviles en Estados Unidos recorrió la nueva planta de la *General Motors* en Toluca, y escribió después: "Fue peor que arcaico. Pero, porque fue deliberadamente arcaico, con lo obsoleto cuidadosamente planado (...). Las plantas mejicanas son equipadas deliberadamente con maquinaria de baja productividad".

¿Qué decir de la gratitud que América latina debe a la *Coca Cola*, la *Pepsi* o la *Crush*, que cobran carísimas licencias industriales a sus concesionarios para proporcionarles una pasta que se disuelve en agua y se mezcla con azúcar y gas?

# Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORÍA 1ª-B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONO 30742-31380 - SANTIAGO (CHILE)



Por ISMAEL ESPINOSA V.

Fotos de LUCHO PEÑA y del autor

Hace algunos años, con ocasión de un viaje en auto al Norte, decidimos aventurarnos en la alta cordillera antofagastina para conocer estas maravillas.

Salimos de la ciudad en la mañana de un día de febrero, con otros dos expedicionarios. Al mediodía pasamos por Calama, y seguimos hacia San Pedro de Atacama, donde llegamos a buena hora para admirar el pueblito y el Museo Arqueológico del Padre Le Paige.

Allí preguntamos qué tal estaba el camino hacia el Tatio, a lo que nos contestaron con otra pregunta: —¿A qué camino nos referimos? Porque en verdad nunca había habido un camino a los géysers, sino una infinidad de huellas a través del desierto y de los cerros, por donde transitaban antiguamente los camiones varetos y los que iban a una azufrera abandonada hacia tiempo.

Nos advirtieron que no nos adentráramos hacia el Tatio sin algún guía, porque, además del peligro de perdernos, podíamos quedar enterrados en la arena, o empantanados en alguno de los numerosos riachuelos que cruzan la meseta.

## En busca de "baqueano"

Después de muchas averiguaciones dimos con un paisano de nombre Fernando, que se manifestó dispuesto a acompañarnos, siempre que también llevaríamos a su hermana, que estaba de paso en San Pedro y que vivía en el interior. Convínimos en ello y quedamos de encontrarnos a las 4 de la madrugada del día siguiente, para poder llegar al Tatio alrededor de las 7, pues a esa hora, con el frío de la mañana, se pueden apreciar mejor las columnas de vapor de los géysers elevándose hacia el cielo.

A todo esto, en el Museo Arqueológico habíamos conocido a un seminarista alemán un tanto hípico, porque lucía una frontosa melena y enormes bigotes, y ostentaba, esparcidos en diversos sitios de su camisa y pantalones, varias cruces y medallones, lle-

# el TATIO

## las fumarolas misteriosas del norte

Si me pidieran que enumerara cinco de las maravillas naturales más espectaculares de Chile, elegiría sin vacilar el Lago Chungará y los Volcanes Payachatas en Arica, los Géysers del Tatio en Antofagasta, el Salto del Laja en Los Angeles, la Laguna y Ventisquero de San Rafael en Aisén y las Torres del Paine en Magallanes.

Y seguramente la más sorprendente de estas maravillas la constituyen los extrañísimos géysers de vapor situados al pie del Volcán Tatio, a más de 4.000 metros de altura en la cordillera de Antofagasta y casi en el límite con Bolivia.

Estos géysers se han formado a lo largo de los siglos por el afloramiento de aguas termales muy calientes y con gran contenido calcáreo. La cal se ha ido precipitando y depositando lentamente, formando pequeños y grandes conos en forma de volcares. En el centro de cada cono ha quedado el orificio por donde mana el agua y el vapor en un gorgoriteo incansante.

Cada géyser tiene una forma y color distintos, contándose en total unos 250 en toda la meseta. Los distintos colores son proporcionados por las muchas sales calcáreas que trae el agua en disolución.

La formación de un cono es lentísima, pues las sales en suspensión lo están en ínfimas proporciones. Se calcula que cada uno de estos volcanes en miniatura crece un centímetro por siglo.

vando también pintado en la espalda un gran símbolo del amor libre. Este simpático toólogo estaba asimismo muy interesado en conocer el Tatio, así que se sumó inmediatamente a la partida.

Después de una noche bastante sobresaltada, porque nadie llevaba despertador, nos dirigimos a las 4 en punto a la casa de nuestro guía, que nos estaba esperando. Nos dijo que su hermana ya estaba lista; y en la oscuridad de la noche distinguimos con sorpresa un confuso conjunto de canastos, envoltorios y sacos que avanzaba hacia el auto. Finalmente advertimos que ora una ferma humana literalmente cubierta con toda suerte de atados y paquetes, y que nuestra confusión primitiva se había debido a que la dama era casi tan alta como ancha, de modo que, cuando se encaramó sin decir palabra en el asiento posterior del vehículo, apenas pudo otro de los viajeros sentarse a su lado y cerrar trabajosamente la puerta.

Los otros tres exploradores y nuestro guía nos acomodamos como pudimos en el asiento delantero, y sin más partimos hacia la cordillera.

El frío era intenso, y nuestra respiración empuñaba constantemente el parabrisas.

Como a las 6 de la mañana, después de infinitas vueltas y subidas por una huella color café-rojizo, llegamos a un arroyo que formaba un extenso bafedal donde crecía gran cantidad de una hierba muy apocada por las alpacas y llamas que allí pacían.

Fernando nos indicó por dónde debíamos pasar con el auto, y una vez traspuesto el obstáculo, nos dijo que ya estábamos muy cerca del Tatio, faltándonos sólo cruzar otro bafedal parecido, por lo que él y su hermana se bajarían del auto para seguir a su poblado a pie, y nosotros podíamos continuar sin peligro hasta los géysers.

Mucho protestamos, pero Fernando, después de un corto diálogo en aymará con su hermana, nos reiteró que no había ningún

problema, y que la única precaución que debíamos tomar al llegar al próximo valén, era ir siempre por la huella de la izquierda, con lo que evitaríamos hundirnos en el barro.

No teníamos otro remedio que seguir solos, y mirar muy atentamente cuál era la huella de la izquierda: así que, cuando al llegar al otro río, quebramos con las ruedas del vehículo la delgada capa de hielo y nos hundimos hasta los ojos en el aguafangosa, no tuvimos dudas de que habíamos tomado la huella de la derecha.

El motor se detuvo con gran desprendimiento de vapor, y allí nos habríamos quedado por mucho tiempo maldiciendo al paisaje y a su parentela, si no es porque a unos dos kilómetros de distancia distinguimos las primeras fumarolas del Tatio.

## Las fumarolas

El entusiasmo del momento nos hizo olvidarnos de todo lo demás, y sacándonos los zapatos empozamos a cruzar el pantano, hundiéndonos a veces hasta más arriba de la rodilla. Al principio no nos dimos cuenta de lo fría que estaba el agua, pero cuando llevábamos unos 100 metros de caminar y hundirnos en el barro helado, supimos que la cosa no era broma, porque el pantano se extendía muchísimo más. Finalmente, casi gritando de dolor por los pies semicongelados, llegamos a la otra orilla y estuvimos largo rato restregándonos los pies con las camisas para desentumecerlos.

El alba avanzaba rápidamente, así que nos dirigimos presurosos hacia las primeras columnas de vapor. A cada paso aumentaba nuestro asombro, porque el espectáculo era dantesco. Cientos de fumarolas se elevaban desde la tierra en torno nuestro, en la incierta claridad de la mañana que recién comenzaba. Era casi un sueño maravilloso y sobrecolector.

Al salir el sol desapareció el vapor que salía de los cráteres más pequeños y sólo los mayores continuaron despidiendo chorros de agua vaporosa. Entonces pudimos apreciar las increíbles formas y colores que nos rodeaban. Algunos cráteres habían formado extensas lagunas de color violeta; otros eran una sinfonía de tonos anaranjados; otros tenían incrustaciones de un vidrio blanco y estaban rodeados de franjas rojizas; otros eran como calderos de espejo lodo café, de donde salían gruesas burbujas de vapor con un ruido seco y extraño; otros, en fin, eran manantiales de aguas cristalinas y ligeramente azuladas, de donde se desprendían nubes de vapor sulfuroso.

Vimos un cráter profundo que se llenaba de agua caliente regularmente. Cuando el agua llegaba al borde y estaba a punto de rebasar, desaparecía tragada por el mismo cráter, produciendo una enorme burbuja y chorros de vapor. Para ver qué pasaba, echamos al agua un pañuelo, y lo vimos desaparecer en las profundidades, reapareciendo al cabo de media hora, completamente limpio. ¿Qué recorrido habrá hecho en la hirviente caverna subterránea?

## Expedicionarios en apuros...

Tal era nuestra excitación, que corrimos de un cráter al otro para admirarlos y fotografíarlos, con peligro a veces de caer al agua, y sin acordarnos que estábamos a más de 4.000 metros de altura.

De pronto el seminarista cayó al suelo, presa de un violentísimo mareo y dolor de

cazoza, y a todos nos empezó un tremendo malestar y un persistente dolor en la frente, cuello, y sienes. ¡Estábamos apunados!

Roción entonces advertimos que nuestra situación no era muy confortable: a unos 80 kilómetros de San Pedro de Atacama, a pie, enfermos del mal de altura, sin comida, sin agua (pues la del Tatio es intomable) y sin más abrigo que nuestras chaquetas de verano, en un lugar en que, después de la puesta de sol, la temperatura suele descender hasta los 18° bajo cero en pleno mes de febrero.

Al mediodía decidimos volver adonde habíamos dejado el auto, para descansar a la sombra. El germánico seminarista, que había danzado al borde de cada cráter y que había propuesto darnos un baño colectivo en uno de los manantiales, casi no podía tenerse en pie, y ninguno de nosotros estaba mucho mejor. Además veíamos que avanzaba el día y que no se divisaba persona alguna en medio de la pampa. Cruzamos nuevamente el río, esta vez con más cuidado, y tratamos de desprender el auto del barro. No conseguimos sino hundirnos mucho más, así que no hicimos otro intento.

## En busca de socorro

A las 4 de la tarde, y en vista de que nadie se aparecía por la huella y de que nos habían dicho que a veces pasaban varios días y aún semanas sin que nadie llegara a los géysers, decidimos partir a pie con uno de los compañeros en busca de la casa donde vivía nuestro ex-guía, [a quien seguíamos maldiciendo a cada paso], para pedir algo de comida y abrigo. El otro se quedó con el seminarista, que yacía acurrucado al fondo del vehículo.

No teníamos idea de dónde ni a qué distancia se encontraba el poblado, puesto que sólo habíamos visto las llamas y alpacas pastando en la mañana. A las 7 de la tarde la temperatura había bajado considerablemente, y había más de 20 horas que no comíamos absolutamente nada, porque esperábamos estar de vuelta en San Pedro al mediodía.

Empozamos a sentir bastante miedo, porque no divisábamos animales, ni arroyo, ni menos vestigio alguno de viviendas, y ya el sol estaba próximo a ocultarse tras los cerros del poniente. El frío ya comenzaba a hacernos sentir y un cansancio adolorido nos acalambra las piernas. La sed era tremenda. No sentíamos hambre, pero un dolorcito característico nos apretaba el estómago. En verdad, estábamos en un peligro serio.

Hacia una media hora que el sol había desaparecido, y caminábamos temerosos de perder la huella y extraviarnos completamente, cuando de pronto, a lo lejos, divisamos dos focos de luz que avanzaban por la planicie. Nos quedamos primero sin decir palabra, y luego empezamos a gritar de alegría: pero... la alegría bien pronto se transformó en una angustia tremenda cuando vimos que el vehículo transitaba por una huella paralela unos 1.000 metros hacia el oriente; y a pesar de que gritamos y corrimos como locos, en pocos minutos lo vimos desaparecer rumbo al Tatio.

## El rescate

Afortunadamente había un poco de luna, y nos dimos cuenta que, a esas alturas, la única alternativa era devolvernos al auto, pa-

sar la noche allí dándonos calor entre todos, y salir de nuevo al día siguiente en busca de ayuda. A tantas empezamos a desandar nuestro camino, procurando orientarnos por el contorno de los cerros, pues en algún momento nos habíamos salido de la huella sin darnos cuenta.

Una media hora más de angustia y de hoca seca y apretada, y ya empezábamos a titilar a pesar de que caminábamos lo más rápido posible, cuando nuevamente vimos los focos del vehículo, que ahora venía de vuelta. Al cruzar el bofedal en donde estaba empujando el auto, habían visto a nuestros compañeros, y andaban buscándonos.

Decidimos dejar el auto donde estaba, porque no disponíamos de cuerdas para tirarlo, y empujarlo era imposible.

Nuestros salvadores eran dos mineros azucres que se dirigían a Calama. Como todo seguíamos apunados, cortaron unas ramitas de chachacoma, que nos dieron para masticar. El sabor amargo de la hierba, algunas arcadas y un alivio casi inmediato fue lo feliz resultado.

Ya todos reunidos en el pick-up de la camioneta de los mineros, nos dimos cuenta de que habíamos estado muy cerca de no poder contar el cuento.

Nos dirigimos hacia Calama, pero siguiendo un camino distinto al de la mañana. Cruzamos por segunda vez el valle del Tatio y seguimos hacia el Norte, llegando a Toconce; luego viramos hacia el mar y bajamos hacia Chiu-Chiu, llegando a la ciudad a medianoche, medio muertos de hambre, frío y sueño.

Nuestros nuevos amigos nos llevaron a una destartalada pensión hecha de calamina, que nos pareció maravillosa, y allí por fin pudimos conseguir un plato de sopa, agotando todo el pan y la mantequilla de que disponía la señora.

Todos dormimos vestidos, porque desde nuestros pijamas hasta las escobillas de dientes, todo había quedado en el auto.

Al día siguiente fuimos a pedir ayuda para rescatar nuestro vehículo a una especie de grupo de socorro andino, donde se nos comunicó que la institución había sido creada para rescatar personas o cadáveres, pero en ningún caso autos empujados. Nos dirigimos al Regimiento, donde el Comandante accedió de inmediato a nuestra solicitud, poniendo a nuestra disposición dos soldados y un jepp con poleas, con los que nos encaminamos muy temprano al día siguiente, y esta vez bien provistos de empujadas, pollos y otras armas contra el hambre y la sed, rumbo a la cordillera.

Por tercera vez en tres días pasamos frente a las fantásticas fumarolas del Tatio. Llegamos al bofedal y, después de algunos forcejes, logramos desprender el auto del barro, lo que celebramos con dos botellas de vino y una prodigiosa cantidad de exclamaciones de alivio.

Días después, ya asoleándonos cómodamente en la playa de La Portada, una linda antofagastina nos preguntó:

—¿No conocen ustedes los géysers del Tatio?

Tanto nos reímos, que la niña se anduvo enojando, pero nosotros estábamos de muy buen humor, así que le contamos toda la historia...

—...Y después de todo, yo volvería... ¿Y tú?

—Mmm!



Algunos geysers forman extensas lagunas de color violeta en torno al cráter bullente de agua y vapor.

Casa indígena en un valle de la alta cordillera de Antofagasta. Al lado de las casas se ven pequeñas terrazas para el cultivo.





Llamas y alpacas pacen en los bofedales formados por los arroyos que atraviesan la alta meseta.



Un cráter

## el TATIO







or, incrustado de maravillosas filigranas calcáreas.



Con el frío de las primeras horas de la mañana se ven cientos de columnas de vapor de los geysers elevándose hacia el cielo.

Otros cráteres combinan colores blancos y anaranjados.



Cráter de barro hirviendo del que se desprenden grandes burbujas de vapor.

AUGUSTO BARCIA



REINALDO VILLASEÑOR



# Villaseñor y Barcia, pintores de la nueva figuración

por RICARDO BINDIS

**L**A espléndida tradición de la pintura chilena de paisajes y naturalezas muertas tiene dos excelentes representantes en Reinaldo Villaseñor y Augusto Barcia, jóvenes todavía pero en plena madurez plástica. Sin apartarse de las conquistas de la modernidad, de los planos simples de color y la resolución expresionista de la pincelada, han sabido actualizar las caletas, las calles provincianas y los motivos que dieron fama a Valenzuela Llanos y Pablo Burchard. Sí, la obra de estos pintores une en forma inteligente y auténtica las conquistas de los maestros chilenos y las soluciones imaginativas de la abstracción. Sin embargo, ambos están lejos del servilismo imitativo y tienen valores plásticos muy identificables. Mientras Villaseñor tiende a los blancos matizados y los pequeños toques vagorosos, Barcia busca en la pincelada decidida, franca y el cromatismo contrastado, su expresión.

La obra de Reinaldo Villaseñor, profesor de la Escuela de Bellas Artes, tiene especiales reminiscencias del ayer y constituye un ejemplo de factura técnica muy elevada. Con toda la emotiva sugerencia de escenas populares, de viejas casas del pueblo, de evocadores sombreros hongos y maniceros que recuerdan el Santiago romántico, sin embargo el artista ha sabido recrear las escenas y está lejos de un pintoresquismo sentimental. Hay un afán de simplificar las formas, de envolver las imágenes en tamizada luz, con criterio moderno y originalidad muy suya. Se trata de una curiosa cautela, adhesión a los postulados de los viejos maestros y audacia en los planos abruptos, pero sin caer en situaciones extremas, ya que su carácter no se aviene con las exageraciones.

El pintor ha obtenido las más importantes recompensas que el país otorga a sus valores plásticos más destacados, pero ha sabido ascender sin cambios bruscos ni subidas demasiado aceleradas. Su dedicación y consagración ha comenzado con galardones estudian-

tiles, cuando ganó un premio de honor en 1948, hasta alcanzar premios de trascendencia nacional en Salones de Valparaíso y concursos Crav. Su grata gama de blancos tizosos, de variadas superficies de albas texturas, se aprovechan especialmente en enfocar naturalezas muertas y paisajes de la costa, que constituyen la base de su temática actual, ya más tomada por las experiencias abstractas, sintiendo el impulso de dejarse llevar por la solución abrupta de los planos, pero sin que pierda los contactos con su obra anterior, pues siempre ha sido fiel a la figuración que lo inspiró en sus comienzos.

## formación y valor de un artista

**Y**A hemos dicho que Reinaldo Villaseñor que estudió en la Escuela de Bellas Artes en la clase de Pablo Burchard, ha sido un enamorado de los ranchos chilenos, de las costumbres del pueblo, el tema de los románticos pintores de la "Generación del trece". Tiene esa misma manera de enfrentar pictóricamente las calles modestas, las casas que se equilibran en los cerros de la costa, el goce sensual con las pastas de color, el contacto emotivo de embeberse frente al natural, pintar ante el modelo. Es el fino tonalista que goza con los hallazgos técnicos, con el "métier" que fue tan importante para los maestros nacionales del pasado. La escuela de Burchard, el sensible pintor de las alfombras de hojas del Forestal, de las áureas entonaciones del otoño y los animales desprezados, está actualizada y viva en las telas más simples, planificadas de Villaseñor, pero sin perder sabor localista.

En un estudio que le dedicó Enrique Lihn con evidente admiración y cariño, se expresa en los siguientes términos: "El pintor recuerda, conscientemente lo creo, las tradiciones realistas nacionales por-

que, a su nostalgia humorística por la bella época se une la emoción auténtica por el arte de la generación del trece, inapreciada por tantos otros pintores incluso de los que aspiraban, hace veinte años, validar la chilénidad en el arte y, en general, una emoción por nuestra vieja pintura de la que Villaseñor se ha alimentado sutilmente como artista. Realismo, es claro, muy particular el suyo que no reside en la fijación de los tipos populares (los vendedores y músicos ambulantes brillan por la ausencia de sus fisonomías; los niños tienen algo de absurdamente neoclásicos), sino en el tono afectivo de las telas citadas".

Volvamos a los cuadros del artista. La valiosa estada en París e Italia (1956-1958) fue definitiva en su concentración en lo puramente plástico, eliminando la temática populista. Los paisajes y naturalezas muertas de Villaseñor atraen por su habilidad técnica y la poesía que envuelven sus estampas hogareñas, sus visiones costeñas. Es un agudo observador de las cosas sencillas, de los objetos desechados que apenas observamos, pero que en sus telas nos parecen nuevos por el atractivo plástico que les da el autor. A pesar de no estar tomado por las espectacularidades del arte protesta y las experiencias tecnológicas, no podríamos decir que no está en la mejor línea de la modernidad. Es la suya una posición definida y clara, que nos puede deparar sorpresas muy agradables.

### barcia, otra posición figurativa

**A**UGUSTO BARCIA, pintor de paisajes también, vibra con igual entusiasmo ante las calles solariegas de la aldea modesta, con las panorámicas perspectivas de los puertos, pero se lanza más frenéticamente a cortar planos con agudas aristas, con deformaciones expresionistas sentidas e ímpetu más violento en el color. Las sutilezas aromáticas de su compañero no lo entusiasman, siente las marejadas de pinceladas y el deseo de llevar rápidamente al lienzo la emoción que le produce el natural. Un pintor de primera intención, de intuitivas soluciones y natural sentido de la composición, ya que rara vez falla en la organización de los motivos que elige. La solemnidad de los blancos, esta vez más esmaltados y sin recrearse en las texturas, le permite atenuar los rojos agresivos y los azules intensos, que conforman el registro de su paleta, rica en tonos intermedios.

Compañeros de generación con Villaseñor, se formó en los gustos "cezannianos" del maestro Eguiluz, que le dio lecciones artísticas en la Escuela de Bellas Artes. Cuando se esperaba mucho de sus primeros logros juveniles se perdió un tiempo de la actividad artística, para retornar con fuerza en sucesivas exposiciones individuales y torneos pictóricos que le han dado la satisfacción de premios importantes. Es un artista fecundo, en permanente actividad, con dedicación intensa, pero indaga en un mismo frente, con evidente espíritu de perfeccionamiento. El paisaje es

su inclinación natural, pero no ha eludido las representaciones de flores y naturalezas muertas, con esa pincelada que traza con vigor muy personal el dibujo de casas y montañas y el cromatismo que precisa de grandes espacios para lograr su mejor efecto.

La viveza cromática de las telas de Barcia siempre se ve complementada por líneas constructivas, por cierto sentido de organizar, que si bien no están imbuidas del racionalismo de los geométricos, le aportan una estructura sólida a sus obras que, por lo demás, las apartan de un expresionismo demasiado rebelde. El pintor parte del natural, pero no olvida la buena formación moderna que se le dio, basándose en la independencia del color, sin olvidar, es claro, la representación del paisaje que lo atrae, especialmente las calles humildes de la ciudad con sus árboles añosos, que constituyen un rasgo de chilénidad indiscutible. La policromía arrebatada se compensa por su deseo de no apartarse del natural, del trozo de plena veracidad.

### algunas opiniones sobre su pintura

**E**L crítico de arte José María Palacios ha elogiado sus pinturas en términos muy claros: "Barcia es un artista que crea. No porque sea un rebelde apasionado o grite muy alto. En algún sentido, por lo expresado, Barcia resulta paradójicamente figurativo y a la vez abstracto. Sólo que en esencialidad de ambos conceptos, con lo cual damos que, aún en lo formal, puede darse sugerencia. Esto es, proyección más allá de la simple realidad, enseñanza de cómo puede despertarse y tener conciencia de cosas no imaginadas aún. Y esto es asomarse a lo inédito". Se trata de un enfoque de su pintura que de alguna manera hemos expresado nosotros y que Palacios reitera cuando apunta algo que ha distinguido a Picasso: "Su creación estriba, básicamente, en que busca y encuentra".

Quiero recordar unas palabras mías de hace un lustro, con motivo de un premio que se le dio en el Salón de Ñuñoa, y que muestran la fidelidad a una posición, de este pintor que ha tenido un gran éxito en una exposición hace unos días en Caracas: "Con su dibujo estructurado, las líneas definidas con entereza expresionista y la improvisación inesperada, del que se siente a sus anchas con el espectáculo del paisaje, pero le agrega lo que le dicta su imaginación y simplifica con talento plástico marcado. El colorido es aquietado y se mantiene en el repertorio de los plateados, de las gamas asordinadas. Todo está realizado para destacar los planos cortados abruptamente y comunicar vigor, dar una visión épica del paisaje del Cajón del Maipo o los alrededores de Santiago. Casi nunca aparece la figura humana y la desolación, la melancolía, logran mejor su impacto expresivo". Sólo habría que agregar, a su posición actual, una mayor algarabía de color para definir más claramente al Augusto Barcia de nuestros días.

ESCUPTORES - PINTORES - POETAS - ESCRITORES -

# LA TRAGICA GENERACION DEL AÑO 13



Enrique Bertrix, vistiendo el uniforme de soldado, poco antes de morir en Francia, durante la primera guerra mundial



Por BALTAZAR ROBLES P.

Fotos del autor

## DE BERTRIX A PEDRO LUNA Y ALFREDO LOBOS. UNA CRONICA DE RECUERDOS

ENFRENTANDO al Parque Forestal donde ahora se encuentra la Embajada de EE. UU. había una casona de estilo colonial, similar a la Posada del Corregidor. Era a comienzos del siglo y entonces la piqueta del progreso no arrasaba con las añosas viviendas para dar paso a los bloques de cemento. Esa casa tenía dos pisos. Balcones rejados. Ancha puerta central para los carruajes y tejados rojos que armonizaban el color de la fachada. Dos jóvenes estudiantes arrendaron las piezas del piso superior y se instalaron con sus talleres de escultura y pintura: Laura Rodig y Elmina Moissan.

### las fiestas centenarias

Poco tiempo después ese local quedó a cargo de la escultora y por esa circunstancia se conocen algunos detalles de esos artistas de la llamada "Generación del año 13". Corría el año 14. En el aula del maestro Alvarez Sotomayor se iniciaban los cur-

sos del año. Este pintor español fue contratado por el gobierno, luego de la inauguración del Palacio de Bellas Artes con motivo del Centenario patrio de 1910.

Algunos de esos alumnos le pidieron a Laura Rodig que les permitiera ocupar una parte del local y previo acuerdo se instalaron con sus caballetes y otros elementos de trabajo. Naturalmente ayuda-

Homenaje de los pintores a la bailarina española Tórtola Valencia, en una quinta de Nuñoa el año 1916, con asistencia de periodistas y gente de letras.

Sentados en el suelo, de izquierda a derecha: Enrique Lobos, Manuel Gallinato, Fernando Meza y Julio Walton. Sentados al centro, de izquierda a derecha: Julio Vázquez, Tórtola Valencia, Carlos Prendes Saldías y Luis Jonhson. De pie, de izquierda a derecha: Ezequiel Plaza, Claudio de Alas, T. Rogeri (un alemán), Lautaro García, Julio Ortiz de Zárate, Camilo Mori y Alfredo Lobos

rian a pagar el arriendo. Estaban los hermanos Lobos, Fernando Meza, Ricardo Gilbert, Oscar Millán y los que fueron apareciendo, portando consigo, mesas, divanes, sillas y un viejo piano de cola de propiedad de la familia Millán.

### rumbo al viejo mundo

En agosto de aquel año comenzaba la primera guerra mundial. La joven escultora abandonaba la empresa dejando a los muchachos como arrendatarios directos y responsables del local.

Enrique Bertrix dejó la escuela y preparaba sus maletas con rumbo al Viejo Mundo, al encuentro de su destino. Se iba cuando su genio expresaba con anticipada espontaneidad al gran pintor, que parecía ocultar su grandeza revestida de ad-

mirable sencillez humana. Su fatal frustración amorosa le empujó al camino de la nada. Fue a caer a la tierra de sus padres. Andrés Plonka su amigo le acompañó hasta Valparaíso donde tomó el barco. Estuvo junto al viajero hasta cuando anunciaron la partida y desde la tierra vio alejarse para siempre al más destacado alumno de Bellas Artes, el muchacho cuya carrera truncada por la fatalidad dejó la imagen de su figura en su breve tránsito y su nombre habría de flotar mientras vivan sus contemporáneos.

### también fue joven

Laura Rodig perteneció al grupo juvenil de la época. En la Escuela de Bellas Artes funcionaban cursos de pintura, escultura de ambos sexos. Hay muchos nombres —omitiedo los que abandonaban el aula— y los más importantes que lograron destacar en la plástica nacional, Luisa Fernández, Judit Alpi, Elmina Moissan, Blanca Merino, Estela Ross Mújica, Enrieta Petit, Miriam Sanfuentes, Sara Camino, Dora Puelma y otras. Ulises Vásquez, Abelardo Paschin Bustamante, Exequiel Plaza, Enrique Moya, Camilo Mori, pintor portafolio compañero y amigo integrado a la "Generación del año 13", cuyo talento pictórico documentado gráficamente en diarios y revistas lo destacan desde su temprana edad, antes de la tercera década del siglo.

Ninguno o casi ninguno recibió el justo pago de sus obras y ellas fueron quedando en el camino. Sus cuadros después de cinco décadas están avaluados como joyas pictóricas. Es la tardía recompensa, el reconocimiento póstumo y en cierto modo midiendo las distancias, como el caso de los impresionistas europeos.

### deuda de arriendo

Volviendo al relato de la suerte de los ocupantes de los talleres, estos fueron notificados por el dueño de la casa y como estaban encallados en cinco meses de arriendo, prometieron irse a la brevedad posible. Los fríos meses del invierno pasaron fugaces con días alegres y noches placenteras. Alguien compraba una maucha, un dibujo o algún cuadro y entonces había festejos con invitados.

Ricardo Gilbert hacía reír con sus ocurrencias. El piano sonaba. El poeta Gómez Rojas arengaba en las tertulias. El taller era la grata hospedería de trasnochadores que se turnaban día y noche la cama caliente. Decían prodiar a los mineros del carbón.

### un mecenas

De tarde en tarde aparecía algún mecenas que compraba un cuadro de los que colgaban de la muralla. A veces alargaba generoso algunos pesos que les permitían llenar la mesa con botellas de vino y empanadas. Claudio de Alas, el invitado de Fernando Meza; Oscar Millán, el buscador de clientes, Alfredo, Enrique y Alberto Lobos, Ricardo Gilbert, y otros amigos

formaban la capellanía alegre y despreocupada. Cuando llegaba la abundancia no se pensaba en el mañana. La juventud, el talento, los identificaba con gracia criolla con los clásicos personajes de Murger.

Pero llegó la fecha de la mudanza y nadie sabe cómo pudieron organizar la fiesta de despedida.

### lenguaje anarquista

Al anochecer iban llegando los invitados. Acudieron artistas, amigos y parientes. A la medianoche en plena euforia se improvisaron discursos. Los muchachos brindaron por la gloria del artista y la consagración de sus ilusiones. Habló en lenguaje anarquista un invitado del Café de Los Inmortales (una vulgar coccinería de la Avenida Matra). Se tocaron serenatas y melopeas. Resonaron las metáforas de Bakunin, habló el poeta Gómez Rojas, Claudio de Alas recitó los versos de José Asunción Silva. Hubo derroche de sandwichs, bailaban las parejas y el vino corría en abundancia. La fiesta terminó pasada la medianoche.

Al mandato de Oscar Millán desarmaron el piano y lo sacaron por los balcones. En la distribución le tocó a Laura Rodig bajar con una pata del piano envuelta con papeles de diarios mientras otros invitados acarrecaban con el resto. Por la escalera iban bajando con las cosas al hombro; caballetes, cuadros, sillas, la mesa de comedor y no dejaron ni los clavos y todo cuanto comprendía el menaje casero de los bohemios.

### en carretela

En la calle esperaba una carretela que fue embalsada cuidadosamente.

En los recuerdos de la vida de esos pintores no aparece otra morada de reuniones. Puede decirse que se juntaban en la Escuela de Bellas Artes. Otros dicen que más tarde solían reunirse en el Restaurant Teutonia de la calle Bandera, en cantinas o coccinerías. Cencúculos de Juventud.

Pasado el medio siglo sobreviven escasamente del selecto grupo de artistas de aquella generación. Quedan en ejercicio y fama, Carlos Isamit, pintor, compositor, indigenista. Camilo Mori, Laura Rodig y escasos ausentes.

### así van cayendo

Alfredo Lobos Aranguis reposa en el cementerio de Manzaneros de España. Sus hermanos Enrique y Alberto ya no existen. Fernando Meza Pinochet, Abelardo Paschin Bustamante, Exequiel Plaza y Ricardo Gilbert Avendaño, murieron en la sala común de un hospital. Antes o después se fueron Enrique Moya, Ulises Vásquez, Jaime Torrent, Manuel Gallinato, Barak Canut de Bon, Jorge Letelier y Jorge Magde asesinado en Valparaíso.

Pedro Luna siguió pintando hasta sus últimos días. Murió en Valparaíso y sus obras valiosas las recoge la posteridad. Era uno de los grandes de esa generación.

Andrés Plonka, Domingo Gómez Rojas, Julio Walton, sus nombres están ligados a los pintores de la generación trágica, Oscar Millán en sus últimos años fue profesor en la Escuela de Artes Aplicadas. Ninguno de ellos existe.

### holgura económica

Ricardo Gilbert Avendaño. Su vida y su obra se condensan en un afán de inquietudes ajenas a disciplinas. Alcanzó a nivelar sus oídos con los altos valores de su época y estos méritos le hubieran proporcionado cierta holgura económica. Sin embargo no fueron para el hombre más allá que su ambición de artista. Amo y señor de su yo, gracia y dolor de incomprendido que supo ocultar con la forma exterior de su charla matizada de chistes.

Gustaba de incursionar por apartados figones donde la gente parece encontrar entre el humo y las botellas la tranquilidad y el olvido. Su hábito de conversador le valió el apodo de "El Loro Gilbert". Así fue querido en la vida y recordado en la muerte. Cayó aplastado por la fatiga de los años en su largo vagabundo. Los últimos meses de su cansado caminar los pasó junto al artista pintor y notable compañero, Joaquín Marroquín Palacios y el hogar de su amigo fue la penúltima estación de su viaje tortuoso. Allí recibió el amparo del amigo hasta el instante que lo llevaron al Hospital El Salvador.

Sus despojos mortales fueron recogidos por sus hermanos y amigos de siempre; amigos en la etapa final de la vida de Gilbert; artistas pintores, Israel Roa y Fernando Morales Jordán. Sintieron por ellos y por los ingratos, aquel mundo subjetivo del pájaro con sus alas tronchadas. Ellos le llevaron al reposo eterno y adornaron su cuerpo con las flores de la amistad, las flores que brotan en el corazón del artista, cuando es humano y es artista.

Ahora duerme en el Mausoleo de la Sociedad Nacional de Bellas Artes, el supremo cobertor de los caídos en la brega por la conquista de la fama y de la gloria. Fue uno de la "Generación del 13".

Recogiendo de un diario sureño doy a continuación un fragmento del artículo, publicado como el postrer homenaje a otro de los infortunados de aquella generación.

### la carta

—“En su lecho del hospital, casi totalmente abandonado de familia y amigos ha dejado de existir antenoche el pintor Fernando Meza Pinochet.

Su temperamento exuberante de una sensibilidad exquisita y una delicada poesía, puesta en la riqueza cromática de su pátela, fueron el único bagaje con que cruzó la vida este infortunado artista. Y lo mismo que en un poema de admirable belleza de ritmos, acorde a sus dotes artísticas, estaban presentes en él una altura de sentimientos, una nobleza de alma y una aristocracia de espíritu, manifestaciones todas de su temple exquisitamente romántico que las trapaerías de la vida no lograron borrar.

El choque aturdirador de la fantasía desbordante frente a la cruda y dolorosa realidad de lo cotidiano, produjo en esta al-

*Derecha: Única fotografía del grupo de alumnos del maestro Fernando Alvarez Sotomayor el año 1913. De pie de izquierda a derecha: Fernando Meza, Enrique Lobos y Ricardo Gilberti. De pie al centro de izquierda a derecha: Enrique Bertrix, Alfredo Bustos (?), Carlos Isamit, Pedro Luna, José Prida, José M. Cruz, Barak Canut de Bon, Enrique Moya, Jorge Letelier y Ulises Vásquez. Sentados de izquierda a derecha: Abelardo Paschin Bustanante, Jaime Torrent, Alfredo Lobos*



*Luisa Fernández y Laura Rodig. Fotografía del año 1916*



*Pedro Luna*

*ma de selección el inevitable desvío hacia las turbias encrucijadas de la bohemia absurda y trashumante, ya decrepita en este siglo. Y Fernando Meza que era un príncipe del colorido, a los treinta y tres años, la edad simbólica de los martirologios, edad en que otros saborean los mercedos triunfos de sus áridas disciplinas artísticas, ha encontrado en el frío abrazo de la muerte el fin de su carrera. En ella sólo tuvo una amiga fiel; la miseria".*

A. R.

Falleció el sábado 13 de abril de 1929 en el Hospital de Concepción. Diario El Sur de esa ciudad.

Mucho se ha dicho sobre el talento de estos caballeros de la bohemia, de la obra magna de todo ese alumnado que a co-

mienzos del siglo recibió la sabia conducción del maestro Fernando Alvarez Sotomayor. Muchos coleccionistas exponen con orgullo lo que han recogido y asimismo en la valiosa pinacoteca de la Universidad de Concepción están enriquecidas sus salas. También como avanza el tiempo se valorizan las telas que manos privilegiadas ejecutaron en plena juventud, en medio de un mundo indiferente que a muchos de ellos les causara una fatal decepción.

La mayoría murió joven y los menos alcanzaron a sentir la fama en la vida, en tanto los más conquistaron la gloria con la muerte prematura. \*

Entre ellos se destacaron como los grandes, Enrique Bertrix, Alfredo Lobos y Pedro Luna.

Todos de la llamada "Generación del año 13".



*Alfredo Lobos en su taller de Madrid el año que murió en España*



# Alejandro Piérola

**SANTIAGO.**— "Debemos decir que ambos tenistas trasandinos tienen un entrenamiento muy difícil de encontrar en nuestro medio, realmente de hierro, y destacan su manera de actuar en la base de la cancha con sus drives rapidísimos". Así se expresa el diario "LA CAPITAL", de Rosario, República Argentina, del día martes 22 de junio último.

Bien, pero ¿a qué tenistas se refiere? Pues a los dos chilenos que disputaron entre ellos la final del Torneo o Campeonato de La Bandera, luego de haber derrotado a los demás participantes, entre ellos destacados jugadores argentinos y uruguayos. Desde luego en las semifinales, Armando Cornejo (hermano de Patricio) derrotó a Lynch y Alejandro Piérola derrotó a Guill-

mo Vila —uno de los que disputa la Copa Davis en su país—; y también ha jugado y obtenido algunas victorias con Patricio Cornejo y Fillol.

El Campeonato lo ganó, pues, Alejandro Piérola, al derrotar a su compatriota A. Cornejo por la cuenta: 0/6, 6/3, 16/2, 4/6 y 6/1.

"Una fiesta de tenis muy interesante" —recalca LA CAPITAL que, a 3 columnas ofrece la foto de Piérola y la Campeona argentina Beatriz Araujo.

Pero en Chile la noticia ha pasado indavertida.

ALEJANDRO PIEROLA, que así ha brillado en el firmamento sudamericano, es un campeón chileno, pero que la escasa publicidad lo mantiene en verdadera incógnita, lo que no es justo ni conveniente, pues para que su nombre sea considerado y vaya a competir por la Copa Davis, deben dirigentes y periodistas especializados preocuparse de su ubicación en el ranking y de sus posibilidades, muy óptimas por lo demás.

Nació en Talca, hace 21 años, y siendo un muchacho que vive preocupado de su raqueta y de su trabajo en el Banco del Estado, no dispone de buenos publicistas.

Es el Campeón amateur. Ganó el último Torneo de la Zona Central. En el ESCALAFÓN NACIONAL figura en el quinto lugar. Veamos: Patricio Cornejo, Jaime Fillol, Jaime Pinto, Patricio Rodríguez y Alejandro Piérola. Luego vienen: Armando Cornejo, Francisco Musalem, etc.

El binomio A. Cornejo y A. Piérola, por otra parte, ganó también el año 1970 el mismo Campeonato o torneo La Bandera, en Rosario. Pero este año fue Piérola el que llegó cargado de trofeos... que honran al deporte nacional.

## Nueva estrella en el firmamento deportivo:

De tarde en tarde se conocen casos parecidos, pero nunca la discriminación había alcanzado semejante nivel de "olvido", postergación, tramitación, que en el caso del joven tenista ALEJANDRO PIEROLA, que se proyecta ante la faz deportiva auténtica como un nuevo valor que le dará a los colores de Chile muchos triunfos. Si porque Piérola ya ha hecho flamear la bandera tricolor en el mástil de los vencedores. Ha realizado giras a plazas cercanas y ha retornado cargado de gloria y de trofeos que exhibe orgullosamente.

Un comunicado que circuló en determinados medios deportivos revela esta injusticia deportiva que viene a sumarse a las muchas ya conocidas; pero que asume ribetes de increíble realismo. Dice ese comunicado:

**Tenista joven  
"desconocido"  
regresa cargado  
de trofeos...**

Por BENJAMIN SILVA

En el Torneo Internacional organizado por la Asociación Deportiva del Banco del Estado, contra los 6 mejores jugadores universitarios de EE. UU., fueron vencedores tres chilenos: Piérola, Cornejo y Musalem.

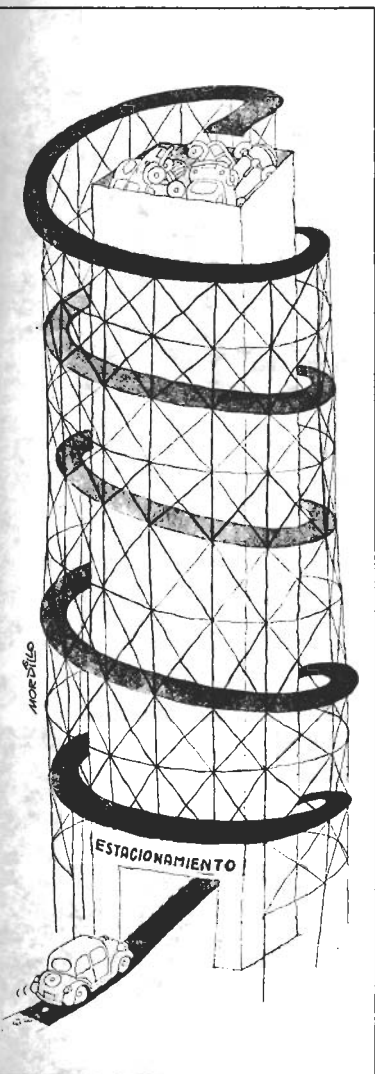
En Enero de 1971, Piérola participó en el Crecpuscular de Mendoza, llegando a la final y derrotando a Tomás Lynch, que es uno de los jugadores que participan en la disputa de la Copa Davis en Argentina. Otro jugador destacado que participó allí fue Carlos Junquet.

Desde Rosario, Santa Fe, Córdoba, Tucumán, etc., llegan invitaciones a Piérola: "¿Y por qué no juega por el lado argentino y participa en la COPA DAVIS?", le dicen entre otras cosas. De su estado atlético, de su competencia, de su calidad, están seguros los entendidos. Muchos entrenadores son chilenos, por esos lados. Pero Piérola sigue aquí preocupado de que lo coltchen de que algún dirigente comprenda que él ha puesto y puede seguir poniendo su parte: esn es jugar bien y darle nombradas a sus colores.

¿Quién podría hacerle justicia a este joven deportista a quien se augura magnífica porvenir y de quien dicen los buenos ojos trasandinos que: "destacan su manera de actuar en la base de la cancha con sus drives rapidísimos, revesses llenos de potencia y colocación más una velocidad notable y una regularidad y precisión sorprendentes, aún en los momentos más apurados?" Es la interrogante que necesita respuesta.

El deporte tiene acaso a una nueva estrella que alumbrase en el firmamento chileno pero faltan los 3 Reyes Magos que anuncien su aparición en el cielo chileno. Necesitamos de un Baltazar, de un Melchior de un Gaspar. Aunque sea de uno solo de ellos.





**destacado ...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...  
**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>SA</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION



# SANGRE, ARENA

y algunas cosas más...

por: GONZALEZ BERMEJO



MADRID. — "Uy! Ay wonderful!" — exclama la rubia dando palmaditas. Y el hombre que tengo sentado al lado — cara cuadrada y boina sobre los ojos — se inclina para mirarla fijo y me dice: ¡Ha oído usted: ay! ay! ya podrían irse a la porra esos gritos porque nada pintan en una plaza de toros. En los toros se grita ¡Olé! Y se grita: to-re-ro, si se tiene con qué hacerlo". Se empuja la gorra: "Tías como éstas son las que tienen estropeados los toros; estas tías y la televisión, no entienden nada de nada y aplauden cuantas firipollas se hacen en un ruedo". — Y la televisión, ¿por qué la televisión? "Seguro, hombre, no ve usted que la televisión ha llevado las corridas a todo el país y ya lleve usted veinte o treinta años sabiendo lo que son toros y tenga que aguantar que cualquier chaval con televisor le venga a explicar lo que vale y lo que no vale".

La Plaza de las Ventas está abarrotada: no cabe un turista más. En el ruedo, ya en sombra, torrea Manuel Benítez, "El Cordobés": juega con el toro, se pone cabeza con cabeza, se mancha con su sangre, le coge de los cuernos. Mi vecino brama: "ve, usted: eso no es torero, eso es circo; ese señor es un payaso que se equivocó de sitio". ¡Ay!, vuelve a exclamar la rubia: ¡Is fantastic!

## ortodoxos y tremendistas

Si de toros se trata hay en España hoy una polémica que opone irreconciliablemente a los puristas, los clásicos, los ortodoxos del torero y a los partidarios de un torero-espectáculo que no se atienen a las normas técnicas de la actual tauromaquia y que, incluso, pretenden estar creando otra.

Los ortodoxos acusan a los otros de haber pervertido el torero. Los otros acusan a los ortodoxos de tener una mentalidad conservadora y de haberse fosilizado en normas del pasado.

Lo que nadie discute es la esencia trágica del torero: el toro debe morir. El torero le debe dar muerte, arriesgando su propia vida. Y no una muerte cualquiera: una muerte bella, empleando su valor y su sensibilidad y una serie de conocimientos técnicos, científicos, acumulados en la historia de la lidia que permiten al torero dominar y matar al toro.

El riesgo para el torero proviene de las características del toro, llamado reglamentario: perteneciente a una casta específica (la taurus ibericus), con trapío, esto es, con bravura, resistencia y nobleza. Nobleza porque la acometividad de este tipo de toro se produce dentro de ciertas reacciones fijas, previsible, guiadas por cierta inocencia fundamental. El toro debe ser valiente: los toros cobardes son peligrosos para el torero que no sabe cuándo ni cómo van a embestir. Deben tener entre los cuatro y los cinco años y pesar unos 450 kilos. Por supuesto un buen par de defensas (cuernos) sin "afetar". Y una condición excluyente: que el toro no haya pisado una plaza nunca, porque el toro que "ha aprendido" a torrear es un asesino: no cree en el engaño, busca al hombre.

Bueno: ya tenemos el toro, ¿y el torero? le pregunté a un crítico taurino de TV: "el torero es generalmente un hombre



Plaza de Toros de Madrid: multitudes en busca de la emoción fuerte de la fiesta; no siempre la encuentran.



"El Cordobés", jugar con el toro, burlarse de las normas clásicas; la valentía por la valentía.

que ha pasado bastante hambre en la vida, salvo casos excepcionales, y busca un modo rápido de ascenso social y, por supuesto económico. Mire a ver usted por qué no hay toreros de la aristocracia, ni siquiera de la pequeña burguesía: créame el sustrato de esto es el hambre, un nivel educacional bajo y la decisión de dar un triple salto mortal para ver si se tiene suerte y uno puede "vivir la vida".

## el portón de los sustos

Cuando después del paseillo y del toque de clarín se abre el "portón de los sustos", el toro sale como un torbellino, olfatea el aire, busca la presa. Ha comenzado el primer tercio de la corrida: la suerte de va-

ras. Un peón va al encuentro del toro y cuando es embestido, corre, arrastrando el capote rosa y amarillo. El matador está en el burladero —una cerca pequeña separada algo de la barrera— y estudia al toro: su acometividad, su modo de embestir, cuál es su cuerno favorito. Y dos cosas importantes: si embiste por derecho o tiene tendencia a virar bruscamente su cabeza buscando al hombre y además la vista: si ve de cerca o de lejos; si ve de los dos ojos.

Me cuentan que Joselito, uno de los más grandes toreros de la línea científica, de quien se decía que era imposible que un toro lo matara "salvo que le tirara un cuerno" fue muerto por un toro: el único que no comprendió: pensó que su toro veía bien de cerca y mal de lejos y era al revés: después de unos lances le volvió

la espalda, se fue caminando lentamente y cuando entró en la zona de visión del toro éste arremetió.

Parece que son pocos los toreros que no tienen su buena cuota de miedo a esta altura de la lidia cuando se enfrentan a esa bestia desafiadora, que no conocen, en la plenitud de su agresividad. La secreción biliar, está probado y el ritmo cardíaco, aumentan y mucho. A medida que trabajan el toro, que inicia una relación conocida, el torero se va controlando. Pero cada torero es un caso único: los hay con la sangre fría de un Dominguito y los hay temperamentales que vencen el miedo a fuerza de ignorar la existencia del peligro, y a los que, cuando salen del ruedo, les tienen que contar lo que ellos mismos hicieron con el toro.

### verónicas y picadores

Después que lo trabajan los peones es el propio matador el que va hacia el toro. El matador hace una pequeña lidia en base a verónica, con el capote. Es un lance elemental: se pone la capa frente a la cara del animal y se la mueve rítmicamente, al compás de la embestida. Se les llama verónicas porque fue Santa Verónica la que enjugó el rostro de Jesús con un lienzo y la imagen difundida la presenta siempre con un gesto parecido al del torero, al comienzo de ese lance.

Entran los picadores en caballos protegidos por unos petos acolchados: el toro embiste. Los picadores le clavan sus lanzas, llamadas varas, en el lomo, hasta tres veces. Las varas tienen una puya de unos 15 centímetros en la punta, una pirámide triangular que hace sangrar al toro, lo debilita. Aquí es donde se ve el coraje o la cobardía del toro: si resiste, si no pierde bravura, cuidado, es un gran toro.

Entre puyazo y puyazo el matador hace los quites, retira al toro del caballo: son las largas, las medias, ehucielinas, reboleras, los lances de frente y por detrás.

Después que se retiran los picadores llegan los banderilleros. Segundo tercio de la corrida. El toro solo en medio de la plaza y un hombre pequeño que corre hacia él y el toro que también embiste y cuando se encuentra, el hombre salta y le clava en el lomo un par de paños de setenta centímetros, adornados con moños de colores. El arpón no es muy largo, cuatro centímetros de longitud. Las banderillas se colocan de dos en dos: completan el trabajo del picador, hacen más lento al toro, le afectan los músculos de la nuca y le hacen llevar baja la cabeza. Pero completan un ciclo de aprendizaje del toro: de aquella ofensiva salvaje que trajo al ruedo ya queda poco: se hace cauteloso, se pone a la defensiva, aumenta su peligrosidad.

### la hora de la verdad

La suerte de banderillas no puede durar más de tres o cuatro minutos: el toro aprende rápido y podría embestir al cuerpo. El Presidente da la orden, suena el clarín y comienza el tercer tercio: la muerte. El matador torea ahora a muleta. La muleta es una franja roja montada sobre una vara de algo más de medio metro. Es

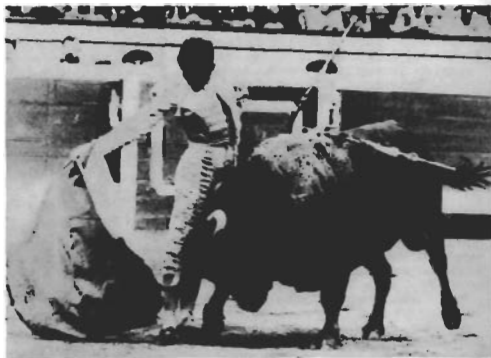
un "engaño" mucho más pequeño que el capote y ofrece más riesgo para el torero. El torero durante este tercio debe tener siempre la espada cogida en la derecha. Y entrar a torear: si coge la muleta con la izquierda, cita al toro y lo hace describir un semicírculo junto a él: hace un pase natural, la figura clave del toro. Si sujeta la muleta con la derecha, como allí tiene la espada y ésta prolonga la superficie de la tela que se le ofrece al toro, realiza un "derechazo", de menos valor. Sean pases naturales o "derechazos" se dan por tandas y se interrumpen cuando el toro, que a cada embestida va ubicando más el cuerpo del torero, se vuelve muy peligroso. Entonces se hace un pase invertido de pecho, molinete, latiguillo, se "para" al toro y se comienza otra tanda.

El toro tiene su terreno y el torero el suyo: a cada pase se reduce más el terri-

pués al toro para crear la impresión de peligro. Pero esto un torero de sangre, un Ordóñez, no lo haría jamás. La fiesta brava necesita del valor, la sensibilidad y sobre todo del honor del torero.

### la espada en el aire

Y llega la "suerte suprema", la hora de la verdad: un silencio imponente desciende sobre la plaza. El matador prepara la muleta en su mano izquierda, la deja colgar: levanta la espada, la coloca horizontalmente a la altura de su cabeza y arranca hacia el toro echándole la muleta a la cara y manteniendo la espada en su sitio: con la muleta lleva la cabeza del toro hacia sí separándola, con un golpe de muñeca, de su cuerpo y con la mano derecha hunde la espada en el morrillo del toro. El ani-



Paco Camino, en la línea de los grandes toreros: un "pase de derecha" a centímetros de los cuernos.

no y aumenta más el del toro. El torero es ahora un poco como Pavlov: está desarrollando los reflejos condicionados del toro, enseñándole, corrigiéndole sus defectos, instruyéndole, si se quiere, para que cuando lo cite por última vez, a la cita con la muerte, acuda como siempre.

Los grandes toreros, un Belmonte, un Joselito, un Dominguito, un Ordóñez, hacen esto con un máximo de belleza y un máximo de riesgo. La pierna izquierda debe estar adelantada, a centímetros de los filosos cuernos del toro. Y dejan la pierna ahí, pase lo que pase. Ordóñez, un torero clásico, con un lugar bien ganado en el olimpo taurino, tiene 12 cornados en su muslo izquierdo (el más expuesto al toro): ocho de ellas prácticamente en el mismo orificio. El dice: "cuando he visto venir al toro todo el cuerpo me ha dicho: quita esa pierna, Antonio, quítala de ahí. Pero hay otra fuerza que me ordena: déjala ahí, que ahí es donde tiene que estar".

El riesgo de la cogida está en el momento en que pasa la cabeza del toro. Desde el tendido no se distingue bien si el torero ha retirado su pierna unos centímetros, dejó pasar los cuernos y se pegó des-

mal vacila, se sienta lentamente y de pronto, se desploma: muerto.

La plaza rompe en gritos, aparecen los pañuelos que piden al presidente "una oreja" para el matador. Mi vecino ahora delira: "to-re-ro; to-re-ro". Es Paco Camino. Vestido de grana y oro acaba de dar una demostración impresionante en la corrida de Beneficencia, la más importante del año. Es el continuador de la línea de los grandes toreros. Ha sido todo puerilidad, elegancia, señera, torería. Sebastián Miranda, un viejo conocedor de toros, opinará en el ABC: "cuando se torea como lo hizo Paco Camino en la corrida de Beneficencia, de forma tan magistral, la gente se divierte más que nunca, se emociona más que nunca y siente en lo profundo de sus entrañas la auténtica verdad del torero".

### tratarruedos o "revolucionario"

Paco Camino, el clásico, denuncia los fuegos artificiales: "no cabe duda de que el toroar toros auténticos colocaría a cada

# PERU: LA CAIDA DEL "IMPERIO PRADO"

Por CARLOS MALPICA

Fotos: CARLOS DOMINGUEZ



El General Mariano Ignacio Prado, fundador del "Imperio Prado", en 1895.

## el frustrado convenio con el banco continental

Desde hace casi una década, el Banco Continental está controlado por el Chase Manhattan Bank, la empresa financiera de la familia Rockefeller. Es el tercer banco en importancia tanto por el monto de sus capitales, como de su capacidad de captar ahorros y de hacer colocaciones.

Como el Gobierno ha dictado una ley por la cual sólo se considera nacionales a los bancos cuyo capital en más del 75 por ciento pertenezca a peruanos, y como en el Continental el Chase Manhattan posee el 51% de las acciones, le resultaba imprescindible, para gozar de las ventajas establecidas por ley en favor de la banca nacional (captar ahorros y depósitos en cuenta corriente, etc.), reducir el porcentaje de la participación foránea hasta menos del 25% y transformarse en "nacional". Por esta razón, los directivos del Continental tenían interés en la fusión con el Banco Popular, a pesar de conocer su difícil situación económica.

Después de meses de negociaciones, en las que tuvo decisiva participación el ciudadano norteamericano P. Kussell, gerente de la Fábrica Nacional de Tejidos Santa Catalina, una de las empresas controladas por los Prado, en la mañana del 12 de junio se había llegado a un acuerdo que parecía contar con la aprobación de algunos funcionarios estatales vinculados al problema.

Para el Banco Popular la fusión con el Continental tenía particular importancia, pues atravesaba por una grave crisis debida, principalmente, a las cuantiosas deudas que le tenían las empresas controladas por la familia Prado y sus allegados y, también, a las medidas dictadas por el Gobierno Revolucionario obligando a las entidades a simplificar radicalmente la banca estatal en sus operaciones financieras. Esta medida, si bien afectó a toda la banca privada, con mayor intensidad fue sentida por el Banco Popular por ser la institu-

Moreyra y Paz Soldán, primer y segundo Vicepresidentes de la República, eran vicepresidente y director, respectivamente, del Banco Popular. Moreyra además era Presidente del directorio de la empresa editora *La Crónica y Variedades*, otra empresa de los Prado. Manuel Cisneros Sánchez, Director del Banco y de otras empresas del grupo, fue sucesivamente Ministro de Relaciones Exteriores y de Hacienda y, a la vez, Primer Ministro. Juan Manuel Peña Prado, a quien nos hemos referido anteriormente, fue senador por Puno. Armando de la Flor, subgerente del Banco, fue Presidente de la Cámara de Diputados y no menos de una decena de abogados y empleados subalternos de las empresas Prado, llegaron a senadores y diputados del régimen, sin contar las centenas de funcionarios que pasaron a desempeñar altos cargos en la administración pública. En las últimas décadas, el Banco Popular se transformó en la segunda institución financiera del país, superada únicamente por el Banco de Crédito del Perú.

Manuel Prado, testigo del desplomo de su "imperio"



El "Imperio Prado" ha sido, hasta hace muy poco tiempo, la superpotencia económica y política del Perú, estrechamente vinculada a los poderosos consorcios extranjeros, principalmente norteamericanos. El periodista peruano Carlos Malpica analiza en este artículo el contenido del fin de un imperio interno con casi un siglo de existencia.

El 12 de junio el Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada dictó un decreto supremo ordenando la adquisición, por el Banco de la Nación, del 85 por ciento de las acciones del Banco Popular del Perú, hasta entonces controlado por la familia Prado.

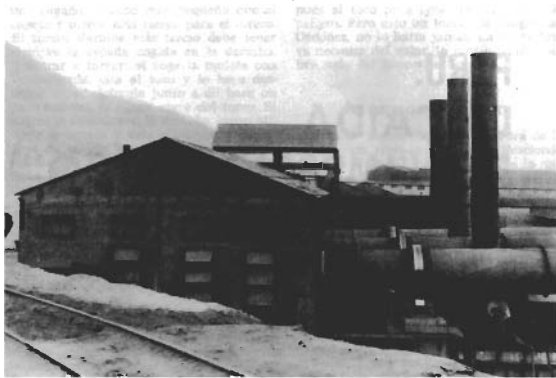
Esta institución financiera fue creada por Mariano Ignacio Prado Ugarteche, el año 1895, con un capital pagado de 72.000 libras peruanas. En la primera década del siglo XX ya había adquirido importancia dentro de la economía del país, pues ocupaba el cuarto lugar entre los bancos que operaban en el Perú en cuanto al monto de sus capitales, depósitos y colocaciones, era superado solamente por el Banco del Perú y Londres, el Banco Italiano (actual Banco de Crédito del Perú) y el Banco Internacional del Perú.

Su mayor expansión data de la década del 40 y se debe fundamentalmente a sus conexiones con los gobernantes de turno del país, quienes permitieron que gran parte de las operaciones financieras estatales se realizaran a través de este banco y de sus subsidiarias financieras y de seguros. De 1939 a 1945 y de 1956 a 1962 gobernó el Perú Manuel Prado Ugarteche, hermano del fundador del banco. En el lapso comprendido entre los dos gobiernos pradistas fueron presidentes de la República José Luis Bustamante y Rivero y Manuel A. Odría. Con éste último, el grupo Prado mantuvo estrechos vínculos; tan es así que uno de los directores del Banco y Presidente del Directorio de la Compañía de Seguros Popular y Porevenir, Juan Manuel Peña Prado, fue Presidente de la Cámara de Diputados durante su Gobierno. Julio de la Piedra, Director del Banco, fue Presidente del Senado y más tarde Presidente de la Unión Nacional Odríista.

Pero, la época de oro del banco fue durante el segundo Gobierno Prado: en aquel entonces, varios directores y funcionarios del Banco Popular y de otras empresas de la familia ocuparon destacadas posiciones dentro del aparato estatal. Así, por ejemplo, Luis Gallo Porras y Carlos



Manuel Cisneros Sánchez, uno de los principales testaferros del "Imperio Prado", abraza a Ramiro Priá-lé, Secretario General del partido APRA, furibundo opositor del Gobierno Revolucionario.



La Cemento Lima, uno de los jugosos negocios de los Prado.

ción preferida en cuanto al depósito de los dineros fiscales.

El acuerdo de fusión con el *Continental* tenía pues ventajas para ambas instituciones: el banco de los Rockefeller pasaba a ser "nacional" y el de los Prado se salvaba de la bancarrota.

Personas bien informadas sostienen que el acuerdo consistía en lo siguiente: los dos bancos se fusionaban, constituyendo el *Banco Popular Continental del Perú*, cuya administración correspondería al grupo Rockefeller.

Estos no aportaban ningún capital, pero como se necesitaba de urgencia dinero para reflowar las empresas Prado y cumplir con diversas obligaciones pendientes, el Estado peruano, por intermedio del *Banco Central de Reserva* facilitaría a la nueva institución una línea de redescuento, bajo normas especiales, ascendente a 1.000 millones de soles. A cambio de este favor, el Estado recibiría las empresas controladas por la Familia Prado, para cuya rehabilitación, a largo plazo, el nuevo banco le prestaría 400 millones. Con los 600 millones restantes, el Estado reflowaría las empresas que pertenecían al propio Banco y, además, podría cumplir sus otras obligaciones.

En resumen, el grupo Rockefeller no aportaba sino su experiencia en la administración de empresas financieras. El grupo Prado se salvaba de la quiebra y recibía 100 millones en acciones de la nueva institución (a esta cifra ascendía el capital pagado del *Banco Popular*). El único aporte provenía del Estado peruano, mediante el redescuento bajo condiciones especiales, a cambio de lo cual recibía varias empresas al borde de la quiebra, acciones de empresas textiles paralizadas desde hace algunos años y de inmobiliarias de dudoso valor. A esta conclusión hemos llegado, después de examinar la lista de empresas de propiedad de la Familia Prado (lista A).

Aunque el Gobierno no conocía el texto definitivo del acuerdo, partes fundamentales eran de conocimiento de la superintendencia de Bancos, lo mismo que del *Banco Central de Reserva del Perú*. Parece que estas instituciones pusieron en conocimiento del Comité de Asesores de la Presidencia y del Consejo de Ministros el avance de las negociaciones.

En el Consejo del día 11, sorpresivamente, se acordó la adquisición por el *Banco de la Nación* del 85 por ciento de las acciones del *Banco Popular*, dejando sin efecto las negociaciones con el *Continental*.

El decreto ley establece que el *Banco de la Nación* aportará 35 millones de soles necesarios para completar los 150 millones exigidos por la nueva legislación como capital mínimo para las instituciones bancarias. Se emitirán acciones por valor de 5 millones de soles para ser adquiridas por el público y a los antiguos accionistas se les reconoce un valor provisional de 10 millones por sus acciones. Para que pueda continuar con sus operaciones, el *Banco Central de Reserva* le proporcionaría una línea de crédito de 1.000 millones.

El directorio estará constituido por 7 miembros: 5 nombrados por el *Banco de la Nación*, uno por los compradores de acciones y el otro por los antiguos propietarios. En la mañana del día 12, el *Banco de la Nación* nombró sus 5 directores, dándole las instrucciones necesarias para hacerse cargo del *Popular* ese mismo día.

El superintendente de Bancos y el Presidente del Directorio del *Banco Central de Reserva* citaron a las oficinas de la Superintendencia, para las 3 de la tarde, al principal accionista del *Popular* y Presidente de su directorio, Mariano Ignacio Prado Heudebert y a su hijo Mariano Prado Sosa, que desempeñaba el cargo de Director Ejecutivo. No se les comunicó la razón de la citación.

Como el conocimiento de la decisión gubernamental iba a sorprender a los Prado, temieron la ocurrencia de un síncope cardíaco por lo que se aseguraron la presencia de un médico cardiólogo.

A la hora señalada se presentaron los Prado, habiendo dejado inconclusa una reunión, en la sala del Directorio de su Banco, con los personereros del *Continental*. Los personereros estatales se limitaron a comunicarle la decisión del gobierno con el mayor laconismo. La reunión no duró ni 10 minutos, después de los cuales se retiraron los antiguos dueños del *Banco Popular*.

Ante la posibilidad de que se dirigieran al Palacio de Gobierno se había previsto que el presidente Juan Velasco Alvarado tuviese a la mano un resumen de los argumentos económicos decisivos y los considerandos del decreto.

Pero no ocurrió así, habiéndose dirigido al *Popular*. A los 5 minutos se presentaron los nuevos directores pidiéndole al Presidente del anterior directorio las facilidades necesarias para tomar posesión de sus cargos y, como primera medida, las llaves de la Sala de Sesiones del Directorio. Mariano Prado Heudebert les pidió esperasen un momento mientras se retiraban unas máquinas y se hacía la limpieza del local, pues manifestó acababa de terminar una reunión del anterior directorio. Pasaron alrededor de 20 minutos sin que se abriesen las puertas del local solicitado; este paréntesis fue aprovechado por los personereros estatales para comunicarle a los Prado la decisión del Gobierno de no aceptar a ninguno de los dos como director por los antiguos accionistas, en vista de lo cual decidieron ser representados por un funcionario apellidado de la Peña.

# Oscar Maldonado: EL NUEVO ENFOQUE DE LA SOCIOLOGIA RELIGIOSA

*"¿Cuáles son las pautas de organización de la iglesia en un Estado Socialista? ¿Cuáles sus ideales y sus formas concretas de acción? ¿Es posible que en la imagen que de sí misma tiene la iglesia quepan las ambiciones de un pueblo que quiere ser dueño de su destino?"* Oscar Maldonado, colombiano, sociólogo, sacerdote reducido al estado laical, nos lanza estas interrogantes en un tono —mezcla de energía y cordialidad— que refleja la preocupación de mi interlocutor.

Maldonado trabaja, desde hace aproximadamente cinco años, en el campo de la sociología religiosa. Ha escrito "Los Católicos y la Planificación Familiar", "El Control de la Natalidad", "La Iglesia y la Cultura" (en equipo con otros investigadores) y múltiples artículos publicados en revistas científicas. También hizo una recopilación de los escritos de Camilo Torres en colaboración con Guitemic Olivieri, su esposa y Germán Zabala. Ha vivido varios años en México, donde trabajó en una investigación sobre religiosidad popular, auspiciada por el Instituto belga FRES ("El Instituto está patrocinado por un grupo de católicos belgas —explica Maldonado— y en un comienzo se dedicaba a estudios sociológicos generales; últimamente, el Instituto está dedicado a la sociología de la religión en África, Asia y América latina, donde tiene varios centros agregados").

Creyente y de ideas revolucionarias, Maldonado es fervoroso admirador de Camilo Torres. Recientemente conversamos con este sociólogo colombiano de 38 años. Parte de ese diálogo se rescató para el reportaje.

*¿Cómo ha evolucionado la sociología de la religión en América latina?*

"La primera etapa se inicia con la Conquista y llega hasta mediados de la década del cincuenta. Durante este período, la realidad religiosa se definió en base a lo que se tenía como el "deber ser" de pueblos conquistados para Dios por el Rey de España y por la Iglesia. Se empleaban dos criterios: el ético y el sometimiento a la autoridad religiosa de los obispos y sacerdotes. Durante la colonia, los tiempos de la independencia y luego la república, se medía el grado de catolicidad por el cumplimiento de los mandamientos, en especial los relacionados con el respeto a la autoridad, la propiedad privada y la vida sexual. A este criterio se añadía la obediencia a las órdenes, con-

ESPECIAL DE PRENSA LATINA

por ANA RAMOS

Fotos: JOAQUIN VIRAS

sejos y hasta simples insinuaciones de las autoridades religiosas. Con este enfoque se edificó el catolicismo por 4 siglos".

*¿Desde cuándo la sociología religiosa empezó a aplicar criterios científicos al estudio del catolicismo?*

"Luego de la guerra europea del 39-45 se iniciaron estudios —sería la segunda etapa— denominados de sociología religiosa. El interés por aplicar a las iglesias los análisis utilizados para estudiar todos los tipos de sociedad refluó en América latina, promoviendo el estudio de las instituciones eclesásticas, su organización y funcionamiento.

Con ese objeto, surgieron centros de investigación en varios países del continente (Argentina, Colombia, Chile, México, Uruguay, Brasil). Se analizaban los dispositivos de la iglesia con un criterio cuantitativo: el número de templos, de colegios religiosos, la proporción de sacerdotes por fieles y demás. El primer estudio de este tipo fue realizado por Alberto Hurtado (S. J.), inspirado en el libro del Abbé Godin, "France, pays de mission".

*¿Qué me podría decir sobre la situación actual de esta disciplina?*

"Hace tres años comenzó a desarrollarse un estudio más profundo de los fe-

nómenos religiosos; ya no se busca describir, sino analizar el fenómeno en sí y conectarlo con los demás aspectos de la vida social. La sociología religiosa debe dilucidar el lugar que han ocupado la religiosidad y la iglesia dentro de las sociedades dependientes que ingresaron, desde la Conquista, en el capitalismo y produjeron una organización social específica dentro de la cual esos dos fenómenos jugaron la función de sostén de los patrones aceptados".

*¿Hacia dónde se orientarán las investigaciones en la década del setenta?*

"El esfuerzo de la sociología religiosa de esta década seguirá dos líneas convergentes. Una, el estudio de la iglesia como institución que sostiene a las sociedades dependientes. La otra, una investigación de la religiosidad popular fuera de los marcos de la religión socialmente privilegiada".

*¿Cómo define a la religiosidad popular?*

"La definición con la que estamos trabajando: el conjunto de manifestaciones religiosas originadas en diversas fuentes doctrinales por medio de las cuales la gente mantiene su relación con los poderes sobrenaturales".



*"...La iglesia debe contribuir a la construcción de la nueva sociedad"*

¿Qué comprende el término "manifestaciones religiosas"?

"Tradicionalmente, se trató de medir la religiosidad utilizando sólo criterios procedentes de la estructura doctrinal de la Iglesia Católica (recepción de sacramentos, asistencia a misa, etc.), y descartando todas las otras manifestaciones religiosas que en alguna forma la iglesia tan sólo toleraba, cuando no prohibía (las devociones "exageradas" a los santos, los ritos mágicos, las supersticiones, entre otros). El nuevo enfoque de la sociología religiosa tiene en cuenta, claro está, las prácticas netamente católicas y además, todas aquellas que pueden provenir de otra religión positiva —el "protestantismo", por ejemplo— o simplemente originadas en la religión natural como el culto a los muertos, los votos, las promesas..."

¿Cuál es la relación de la iglesia y la religiosidad popular con la sociedad global?

"Pienso que una vez determinados los elementos religiosos que utiliza la población, los estudios sociológicos venideros deberán encaminarse a relacionar los diversos tipos de manifestaciones religiosas con las clases en que se originan".

¿Cómo se expresa la religiosidad popular en las distintas clases sociales?

"La clase media (y esto se puede aplicar también a la burguesía) busca, a través de la religión, la fortificación de sus propios valores y el ascenso social; se nota, asimismo, un desprecio hacia la religiosidad de las clases populares. En éstas, la religiosidad actúa como un medio para acercarse a un poder que está fuera del hombre y requerir la solución de problemas —desempleo, calamidades naturales, dificultades económicas— que están lejos de su alcance. Entienden que rezar rosarios, comulgar nueve veces en el año, asistir a las procesiones, son maneras posibles de conciliarse con Dios y tenerlo a su servicio".

¿Han permitido estas investigaciones una mayor comprensión de la vida social latinoamericana?

"Han surgido elementos muy valiosos, pistas para el conocimiento de las representaciones de las conductas sociales de la población, de la configuración mental de los latinoamericanos".

¿Por ejemplo?

"Tomemos un caso: ¿Qué hay en el fondo de las multitudes que se acercan a la persona que encarna el poder político para solicitar un remedio a sus necesidades? En México, durante la campaña electoral, cuando Luis Echeverría recorrió el país como candidato presidencial, en todas las aldeas, pueblos y villorrios, el pueblo se acercaba a pedirle desde trabajo hasta la cura de sus enfermedades. A la petición añadían casi siempre presentes, como un medio para obligar más al depositario del Poder. Un fenómeno parecido se observa claramente en México en la Villa de Guadalupe, donde probablemente las mismas personas acuden por miles con dones a la Virgen. En uno y otro caso, están impulsados por idéntica fuerza: la necesidad del hombre de atraer a un poder que está

fuera de sí, por medio de la súplica y el obsequio".

Dentro de los grupos de izquierda se ha dicho que el cambio que se percibe en la orientación de la iglesia institución se motiva en una necesidad de supervivencia. ¿Qué juicio le merece esta opinión?

"Debemos precisar primero el concepto de iglesia y en segundo lugar los tipos de actitud que coexisten en el seno de la misma. Cuando hablo de iglesia, me refiero a la institución social, visible, que tiene un aparato organizacional y un comportamiento concreto. En la actualidad, esta institución ha perdido el monolitismo que



"Lo esencial del cristianismo es el amor al prójimo..."

la caracterizaba hace unas décadas; existen, en mi opinión, tres tendencias en la iglesia latinoamericana. Una corriente que sostiene que los fenómenos Iglesia y religiosidad son convertibles. Es decir, que la orientación religiosa debe ser católica si se quiere mantener "en la verdad".

¿Quiénes pertenecen a esta tendencia?

"La mayoría del clero y episcopado en América latina".

¿Y la segunda corriente?

"Comprende a un reducido número de obispos y sacerdotes progresistas en cada país, que defienden la supervivencia de la iglesia en el mundo convulsado de hoy respaldándose en el Concilio Vaticano II. En este sentido, les podríamos calificar de oportunistas. Buscan mantener el prestigio tradicional de la iglesia cambiando —tanto en la expresión cultural como en la doctrinal— lo que no corresponde a las inclinaciones de las clases medias ascendentes a las que ha ligado su suerte la iglesia institucional".

¿Usted negaría, entonces, la sinceridad de los integrantes de esta tendencia que se dicen revolucionarios?

"Sí, pues en principio sólo buscan mantener su influencia; consideran al mundo en función de la iglesia, no al revés".

¿Cuáles serían los sectores cristianos auténticamente revolucionarios?

"Aquellos grupos que, de una forma u otra, siguen los planteamientos de Camilo Torres".

¿Su fundamento doctrinal?

"El siguiente: Lo esencial del cristianismo es el amor al prójimo. Este amor debe ser eficaz. En las actuales condiciones de América latina sólo es eficaz este amor al prójimo si adquiere un valor universal. Es decir, no se limita a la simple limosna para solucionar problemas concretos sino que busca producir mecanismos que favorezcan el desarrollo integral del hombre y esto sólo se puede lograr si el poder político está en manos de las mayorías populares".

¿Y respecto al papel del cristiano en la lucha?

"El deber del cristiano es luchar —por todos los medios— para que el poder esté en manos de las mayorías. Esto tiene implicaciones políticas especiales; ya no se trata de predicar estas enseñanzas sino de poner la influencia del sacerdote y de la iglesia al servicio de esta empresa. Volviendo a su pregunta inicial, le diré que hay plena conciencia, en estos grupos, de que en la nueva sociedad que se construirá, la iglesia no tendrá el poder, ni la influencia, ni el dominio de antes. Y esto no sólo se prevé, sino que se considera positivo. En este caso, es difícil dudar de la sinceridad de los cristianos".

Y respecto a Cuba, ¿qué estudios se realizan en la rama de la sociología de la religión?

"Se investigan las manifestaciones religiosas africanas —debido a su incidencia en la vida cultural cubana— a nivel descriptivo. Pronto, seguramente, los estudiosos abarcarán otros campos y con otro nivel de profundidad. Partiendo del hecho comprobado de que la iglesia en Cuba mantiene sus funciones (los templos están abiertos, el Vaticano mantiene relaciones diplomáticas con el Gobierno cubano, hay seminarios, etc.), creo que sería muy interesante investigar los efectos que producen los cambios revolucionarios sobre la institución eclesialista al dejarla en medio de una sociedad que hace un gran esfuerzo para liberar al hombre".

¿Qué importancia le asigna al desarrollo de la sociología de la religión en la isla?

"La Revolución Cubana modificó el eje de las relaciones de producción, encuadrando sus esfuerzos a la construcción del socialismo. Se ha producido pues, una situación social dentro de la que seguramente aparecerán una religiosidad y una iglesia totalmente diferentes de las conocidas hasta el momento en América latina. No existe en el continente mejor caso que el de Cuba para entender con claridad hasta qué punto la sociedad anterior condicionó las estructuras institucionales de la iglesia y ver los campos en los que la religiosidad y la iglesia deben contribuir a la construcción de la nueva sociedad".

**IQUIQUE, SEDE DEL DECIMO  
CAMPEONATO MUNDIAL...**

**LOS PROBLEMAS DE UN METEORITO**

times condiciones físicas, no es que cada uno de ellos sea un superhombre sino que simplemente son gente sana y bien alimentada. En lo síquico tienen bien clara la película y del papel que les corresponde como representantes de Chile" —es la opinión de Jorge Caro Letelier médico de la Federación de Deportes Submarinos.

Con los datos que nos han entregado dos personas responsables de nuestra selección no nos cabe más que esperar confiados en el triunfo.

**retrato del seleccionado**

En pocas líneas trataremos con la ayuda de Maximiliano Flores de describir a cada uno de los representativos nacionales:

**Eduardo Soto:** Uno de los hombres más rápidos del seleccionado se desplaza a una velocidad fantástica y con una gran capacidad respiratoria. Puede tener inconvenientes durante las dos sesiones de seis horas de buceo cada una. Nativo de Iquique de 28 años de edad, casado.

**Jorge Torres:** Resistente y buceador de gran experiencia. De cuarenta y dos años, coquimbano.

**Pedro Rosas:** Iquiqueño, hombre de rápidos reflejos, profundista, de gran capacidad técnica y un cazador de gran mérito, de 28 años.

**Fernando Sánchez:** Seleccionado nacional en Perú, estudioso del buceo y los efectos de éste en el cuerpo humano. Buceador de gran capacidad física, profundista por excelencia y estilista en la caza submarina. Uno de los créditos del seleccionado. 28 años. Coquimbano.

**Raúl Choque:** Atacameño, reside hace ocho años en Iquique y bucea desde los doce años como la mayoría de los seleccionados. Ha sido reconocido como profundo conocedor de la fauna marina y del mar del norte. De gran experiencia, bucea indistintamente en profundidad como en orilla. 28 años, casado como el resto del seleccionado nacional, pero con 11 hijos...

**Samuel Rodríguez:** El más joven de los representativos chilenos. Seleccionado en Italia (1969), seleccionado en Perú (1970). Buceador de gran experiencia y vitalidad. Iquiqueño de 24 años, gran conocedor del mar.

Otra de las características generales de los seleccionados chilenos es que todos los iquiqueños y Raúl Choque, son hijos de pescadores del norte, gente de escasos recursos y de condición modesta vale decir son auténticos representantes del pueblo chileno. Los coquimbanos por su parte uno es empleado y el otro profesional. En una palabra todos trabajadores lo que hace indiscutiblemente que nuestro seleccionado nacional tenga una representación popular más efectiva y representativa del momento social y político que está viviendo Chile.

Con estos antecedentes en la mano no nos cabe más que gritar entre los días que restan al campeonato y en los días de su realización del primero al seis de septiembre: **CHILE DESAFIA AL RESTO DEL MUNDO A QUE SEAN CAMPEONES EN CHILE.**

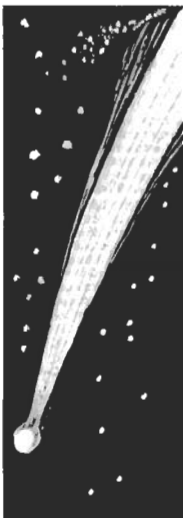
¿VIDA EXTRATERRESTRE? La posibilidad de que la vida haya evolucionado en alguna parte situada más allá de la Tierra se acercó un poco más a la realidad en el invierno último (verano en el hemisferio sur) como resultado de las afirmaciones de un equipo de hombres de ciencia norteamericanos. El Dr. Cyril Ponnampuruma de la Administración Nacional de la Aeronáutica y del Espacio (NASA) encabeza un grupo que alega que ha encontrado en un meteorito que cayó en Australia, seis de los aminoácidos que componen las proteínas que se necesitan para mantener la vida.

Según la clásica teoría del origen químico de la vida, 21 aminoácidos forman las proteínas, las cuales, a su vez, actúan en presencia del DNA (ácido deoxyribonucleico) para formar la vida. Si los aminoácidos se han originado en el meteorito, quiere decir que ellos pueden eventualmente haber producido vida de la misma manera como se piensa se ha originado aquí en la Tierra.

Algunos hombres de ciencia sugieren, sin embargo, que los aminoácidos que se encontraron en el meteorito se deben a una "contaminación" con materiales terrestres.

El grupo del Dr. Ponnampuruma rechaza esta objeción por tres razones: la variedad de los productos químicos encontrados (17 incluyendo los seis que entran en la composición de las proteínas), el hecho de que ellos están casi igualmente divididos entre dos diferentes formas en vez de estar en una sola categoría como muchos de los aminoácidos de la Tierra, y su número de isótopos de carbono —el doble que en los materiales terrestres.

El meteorito estudiado por el grupo norteamericano cayó cerca de Murchison, Australia, el 28 de septiembre de 1969. De una antigüedad que se calcula en 4.5 billones de años, se cree que ha tenido como origen un cinturón de asteroides que gira alrededor del Sol entre Marte y Júpiter.



**SOCO S.A.**

S A N T I A G O  
CASILLA 2116 — FONO 65339

torero en su sitio y muchas de las actuales figuras dejarían de serlo".

La alusión, que no puede ser más clara, está referida a "El Cordobés" y, en mucho menor medida, a Palomo Linares.

Porque Palomo Linares es otra cosa: es un producto publicitario. Todos los críticos coinciden en que no pasa de ser un torero corriente inflado por un aparato propagandístico que incluyó la película: "Nuevo en esta Plaza": leyenda del muchachito pueblerino, hijo de humildes mineros, que se hace solo y llega a la fama y la riqueza. Un mito con buenos dividendos.

"El Cordobés" es la piedra del escándalo: apuesta, supermillonario, armado de una inalterable sonrisa, es el representante número uno del torero-espectáculo, que otros llaman torco-bufo y otros peor, dicen: "quitenme de ahí a ese trotarruedos". Dicen que su tremendismo, su sensacionalismo, no constituyen un estilo propio sino que están inspirados en la taquilla. No cabe duda que es un torero más exitoso con los turistas y los dueños de televisores.

Ha roto con toda la preceptiva del torero y se rie de todo el mundo, el toro incluido. Los que le critican dicen que sin duda es valiente pero como puede serlo un candidato a suicida que camina por el pretil de un edificio de treinta pisos. Pero la valentía del torero es otra cosa: en primer lugar: no debe notarse: debe ser la condición por la cual el torero, liberado del miedo, puede aplicar toda su técnica al dominio del toro. No se trata de un guerrillero que cuando vienen las tropas suelta su fusil y señalando el pecho dice:

"tiren, tiren aquí" sino del guerrillero que cuida su fusil y su parque y resiste a las tropas, hasta la muerte.

Los que lo defienden dicen que "El Cordobés" torrea así porque le hace hacerlo, que arrastra a las multitudes y que quienes lo atacan son viejos aficionados conservadores, en eso y en todo. Y dicen de Paco Camino "ahora critica a "El Cordobés" porque le conviene hacer su contrafigura; pero se pasó diez años toreando junto a él, los mismos toros que él". El tiempo dirá si "El Cordobés" fue un "revolucionario" del toro, como Belmonte, o una simple moda taquillera.

### detrás de la barrera

Fuera del ruedo y a veces dentro de él, se mueve una turbia trama de intereses más preocupados en el negocio del torero que en su ortodoxia o sus herejías. Mas: estas rivalidades aumentan las recaudaciones.

La estafa es mucho más que de miles de pescetas: está dirigida contra la esencia del toro ya que las maniobras conducen a reducir o aún eliminar la posibilidad de muerte para el torero.

Del juego participan muchos: ganaderos que engordan sus toros con piensos que les dan apariencia y peso pero no bravura y resistencia; apoderados que manipulan para cambiar un toro difícil que le tocó a su representado en el sorteo previo; manos anónimas que "afeitan" los cuernos del toro y le quitan peligrosidad a sus em-

bestidas porque el toro acostumbrado a que su cuerno llegue hasta un punto, se detiene antes del objetivo cuando se lo han reducido; críticos que cotizan muy bien sus adjetivos.

Los toreros mismos, cuando llegan a figuras se vuelven, con sus excepciones, unos señores prepotentes que someten a un régimen feudal a su cuadrilla e imponen a las empresas (propietarias de los circuitos de plazas) que tipo de toro lidiarán (es decir de una ganadería que saben que no es muy peligrosa); que otros matadores puedan participar en la corrida (ninguno que les haga sombra, etc.).

Las empresas, que a veces tienen que admitir, les guste o no, las exigencias de los divos, se desquitan con los "modestos", los jóvenes que recién empiezan. El domingo 21 de junio en la Plaza de Madrid dos toreros recibieron heridas graves: "El Almendro" y "El Levantino", dos modestos que tuvieron que verse las con toros peligrosos, desechados por las figuras. "Nuevo Diario" entrevista a "El Almendro" en el hospital: "somos un cerro a la izquierda para la empresa; si, sabía que me echaban a los leones, pero no podía perder la oportunidad de actuar en Madrid. Nosotros no podemos elegir las corridas. Eso es para las figuras". Le digo que con estas cosas están matando el torero".

Como se ve todo esto tiene poco que ver con las tarjetas postales, los wondrous y otros gritos y explica la furia de mi vecino que ve, con rabia, cómo le quieren **aguar** su fiesta brava, tan definitivamente española, como él.

lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



OPTICAS *Losada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASADÉ MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDILL 1290 VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



## LA CAIDA DEL "IMPERIO PRADO"

Constituido el nuevo Directorio, procedió a reclamar a los Prado la entrega de las oficinas que ocupaban y toda la documentación del Banco y de las empresas que controlaban. El primero en hacerlo fue el hijo, retirándose de inmediato del Banco. El padre solicitó lo dejasen unos días en la oficina que desde hacía cuatro décadas ocupaba, manifestando no tener por el momento otro despacho para atender sus múltiples negocios bajo su control. Se aceptó su sugerencia, pero para evitar posibles interferencias, se acordó aislarlo del resto del banco, comunicándose con el exterior por la puerta lateral del Girón Azangaro durante los 15 días que permaneció en su antigua oficina.

Mientras se realizaba la sesión del Directorio ocurrió un incidente, en la salida hacia la Calle Azangaro, que al principio pasó casi inadvertido.

Un señor rubio, con aspecto de extranjero, salía apresuradamente en el momento en que llegaba la policía en precaución de la ocurrencia de cualquier incidente. En su apuro por dejar el local, no se fijó y tropezó con uno de los policías cayendo al suelo. De inmediato se levantó y debido a su ofuscación dejó en el piso un maletín. En ese momento, nadie se percató del objeto abandonado y como su dueño era un desconocido, incluso para el portero del banco, optaron los policías por entregarlo a su jefe, quien ordenó fuera abierto para saber si dentro se encontraba algún documento que orientase sobre el nombre de su dueño y su dirección. Lo único que encontraron fue gráficos, cuadros estadísticos y abundante información sobre la situación financiera del Banco y de las empresas Prado. Ante esta situación el jefe policial decidió entregar el maletín al llamante Directorio.

Analizados los documentos, los directores se encontraron con la sorpresa de que el maletín contenía valiosa información sobre el frustrado convenio con el Banco Continental, y que buena parte de los gráficos y estadísticas habían sido preparadas por un señor de apellido Kursell. Profundizadas las averiguaciones, se llegó a la conclusión que los 20 minutos de demora en abrir la sala de Directorio habían servido para que Kursell retirara la documentación sobre el frustrado arreglo con el grupo Rockefeller, sobre todo los gráficos que estaban colgados de las paredes, y que habían quedado en esa situación desde el momento en que los Prado abandonaron la reunión para dirigirse a la cita con el Superintendente de bancos.

### ¿un buen o un mal negocio?

Por mucho tiempo se discutirá si la adquisición del Banco Popular ha sido un buen o mal negocio para el Gobierno peruano. Para unos es una magnífica adquisición, aduciendo en favor de su tesis que el Banco de la Nación va a poder incrementar sus operaciones con el público ya que cuenta con las 156 oficinas del Popular, atendidas por personal experto.

Los detractores del Gobierno sostienen que los Prado, usando sus buenas vinculaciones con el Gobierno, se han salvado

de la quiebra y por añadidura, le han dejado todos sus malos negocios, quedándose con todo lo valioso. Antes de tomar partido por cualquiera de las tesis, decidimos hacer una investigación cuyos resultados son los siguientes:

#### 1.—Desde el punto de vista económico y social.

El Banco Popular se había transformado en un "holding" de las empresas que constituían el "Imperio Prado". Captaba los depósitos del público y sus directivos dedicaban una parte sustancial de sus colaciones a incrementar los negocios del grupo. De esta manera, fueron creándose y ampliándose muchas empresas industriales, inmobiliarias, pesqueras, mineras, petroleras y de servicios. Con las bien administradas nunca existió problema, pero éstas constituyeron la excepción. La regla estaba representada por empresas en eterna falencia, que año a año arrastraban deudas, cada vez más grandes, que el Banco no las cobraba. Mientras duraban sus buenas relaciones con los gobernantes, los déficits se cubrían con cuantiosos descuentos, con ciertas liberalidades en el uso del encaje o con los cuantiosos depósitos del fisco. Pero, esta situación comenzó a cambiar durante el régimen de Belaúnde y se agudizó en el

actual. La lógica consecuencia debió ser la quiebra, situación del todo riesgosa para cualquier gobierno, ya que el hundimiento de un banco de la magnitud del Popular generalmente provoca graves consecuencias en toda la economía del país.

Frente a la posibilidad de una quiebra del segundo Banco del Perú y no habiéndose concertado una transacción satisfactoria con el Banco Continental no quedaba otro recurso, para el Gobierno, que adquirirlo para evitar dolorosas consecuencias.

La situación económica del "Imperio Prado" era casi insostenible. Las empresas de la familia incluidas en la lista A, básicamente textiles e inmobiliarias, deben cerca de 1.000 millones al Banco. Entre las 13 textiles deben cerca de 600 millones, teniendo algún valor solamente Santa Catalina, Chavin, Santa Rita y Santa Cruz. Las otras están cerradas o se trata de anticuadas fábricas provincianas. De los 600 millones, muy poco es lo que se puede recuperar.

De las inmobiliarias, con excepción de Centro Comercial Monterrico, Inmobiliaria Manco Cápac, y el fundo San Agustín todas las demás son empresas que ya han

(A la vuelta)

### SE VE EL INTERIOR DEL CEREBRO CON RADIATIVIDAD

Inyectando inofensivo material radiactivo dentro de las arterias que llegan a la cabeza, investigadores científicos de UCLA pueden ver el cerebro humano vivo más claramente de lo que se ha logrado hasta ahora. Cámaras videofotográficas sensibles al material radiactivo trazan el recorrido del material a través de los conductos del cerebro y pueden indicar si hay algún desorden cerebral. La manera como los materiales radiactivos tardan a veces mucho en pasar en ciertas partes o dan vueltas alrededor de las obstrucciones proporcionan claves médicas de importancia.

### DESCUBIERTAS DOS GALAXIAS INSOSPECHADAS

Por un equipo de astrónomos de la Universidad de California, Berkeley. En forma sorprendente se ha observado que forman parte del mismo cúmulo de nuestra propia galaxia y se hallan más cerca de nosotros que de cualquiera otra galaxia. Ellas habían estado ocultas todos estos años por masas de polvo cósmico intergaláctico de la Vía Láctea. Por otra parte, ellas son probablemente mayores que cualquiera otra de nuestro grupo de galaxias, a juzgar por su brillo y distancia, la cual es estimada en tres millones años-luz. (Un año-luz es la distancia que la luz recorre en el curso de un año). Se estima que estas galaxias son de un diámetro que alcanza entre 50.000 y 100.000 años-luz.

### LA PROTEINA DE UNA PLANTA DETIENE EL CRECIMIENTO DEL CANCER

En células extraídas de animales mientras permanecen vivas —seis días— dicen los bioquímicos de la Universidad de Princeton. La proteína es la tyrosinized Concavalin A, o Con A. Las células animales fueron tomadas del tejido de ratones inculcados con un virus que produce cáncer. Ahora se han iniciado experimentos con ratas vivas.

vendido casi todo lo que poseían. Algo se puede recuperar de los 400 millones adeudados.

En la lista B se agrupan las empresas que eran controladas por los Prado a través de las acciones que posee el banco. De estas compañías, sólo unas pocas tienen verdadera importancia; las otras arrastran déficits desde hace años sin posibilidades de recuperación.

Entre las empresas con valor real debemos citar en primer lugar a *Cemento Lima*, poseedora de la planta de cemento de *Atocongo*, la más grande del país, y que anteriormente pertenecía a la *Compañía de Cementos Portland*, en la cual tenían mayoría de acciones los Prado. Hace unos cinco años, la empresa holandesa *Holderbank* adquirió el 50 por ciento de las acciones de la *Portland*, transformándose en *Cemento Lima*, en la cual los Prado cuentan con un 8 por ciento de las acciones y el Banco un 10 por ciento. Como complemento de la industria del cemento, funciona la *Distribuidora de Materiales S. A.*, encargada de la comercialización.

Otra de las empresas rentables es la *Refinería Conchán Chevron*, la cual pertenece en un 50 por ciento a *Standard Oil of California* y la otra mitad a la *Compañía Perú Petróleos S. A.*, controlada teóricamente por el *Banco Popular*, pero, en la práctica, totalmente bajo el control de *Standard Oil of California*, pues la empresa le tiene una fuerte deuda en dólares avalada por el íntegro de sus acciones. Si bien *Perú Petróleos S. A.* le debe al *Popular* 55 millones de soles, por otro lado debe al *Bank of America* 2.5 millones de dólares. En un balance de su situación, con seguridad sería poco lo que corresponde a los Prado de la refinería *Conchán Chevron*.

Otra de las buenas empresas de este grupo es *Popular y Porvenir*, compañía de seguros, en la cual el *Banco Popular* tenía 43 por ciento de las acciones.

Del breve análisis anterior se puede llegar a la conclusión que va a resultar sumamente difícil recuperar las inversiones del Banco en las empresas del "Imperio Prado", encontrándose el Gobierno con el problema colateral de, ¿qué hacer con las empresas?, sobre todo con aquellas deficitarias permanentes. Probablemente, algunas las transformará en cooperativas o empresas autogestoras, y a otras no quedará otro camino sino declararlas en quiebra. Vista la operación desde el exclusivo punto de vista de la rentabilidad, si resulta inconveniente. Pero el problema del Banco no solamente consistía en las cuantiosas deudas de las empresas de sus directivos, sino también en la crítica situación cruzada a millares de pequeños ahorristas a los cuales había vendido bonos al 40 por ciento anual de interés, por un valor total cercano a los \$50 millones de soles, no contando con dinero suficiente para redimirlos y pagar los respectivos intereses. La acción del Estado tuvo que ser rápida para evitar el pánico con el consiguiente retiro de depósitos. Felizmente esto no ocurrió.

Desde el punto de vista económico, la operación de adquisición del *Banco Popular* se puede considerar conveniente, pues ha evitado la quiebra del segundo banco del país, con todas las complicaciones que este hecho pudo acarrear. Desde el punto

de vista social, se ha impedido la despedida de 800 empleados bancarios, que hubiesen quedado sin trabajo de haberse producido la fusión con el *Continental*.

## 2.—Desde el punto de vista político.

Si bien desde el punto de vista económico se puede discutir la adquisición del *Banco Popular*, analizando desde un ángulo de mira político representa un innegable éxito para el Gobierno. No olvidemos la leyenda negra en torno a Mariano Ignacio Prado, el General que llegó dos veces a la presidencia de la República, quien durante el conflicto con Chile, y siendo Presidente, viajó a Europa para comprar armas que jamás llegaron. Para la generalidad de los peruanos, el origen de la fortuna Prado está en el dinero que se llevó el General Prado para comprar barcos y armas para la defensa del país, no habiendo cumplido con remitirlos. La adquisición del Banco por el Estado representa para casi todos un acto de reivindicación, ya que lo ven como el punto final del proceso de liquidación de la influencia de una familia antaño todopoderosa.

## el fin del "Imperio prado"

Sin lugar a dudas, la pérdida del *Banco Popular* significa para los Prado un duro revés, del cual difícilmente se puedan recuperar: han visto liquidar su mayor instrumento de prestigio y poder. Muy poco es lo que pueden salvar de sus inversiones nacionales, quedándoles únicamente lo que poseen en el exterior y acciones de empresas que operan en el país, pero son mayoritariamente de propiedad de extranjeros. Deben poseer todavía buen número de acciones de *Empresas Eléctricas Asociadas*, empresa fundada también por Mariano Ignacio Prado Ugarteche y actualmente bajo control del grupo suizo *Brown Boveri*. También deben poseer acciones de *Marcona Mining Company*, en cuyos contratos tuvieron decisiva participación Manuel y Mariano Prado, lo mismo que en la firma *Natomas Company*, que explota las minas de oro de San Antonio de Poto.

En todo caso, la adquisición por el Banco de la *Nación* del *Banco Popular* representa el ocaso del poderío de la familia Prado.

## LISTA A

Empresas de la propiedad de la familia Prado.  
Compañías Textiles:  
Banister del Perú, S. A.  
Cia. Distribuidora de Tejidos Lima S. A.  
Cia. Textil Santa Cruz S. A.  
Fáb. de Tejidos de Seda Hunucayo S. A.  
Fáb. de Tejidos Urcos S. A.  
Fáb. Nac. de Tejidos Santa Catalina  
Filatura y Tejeduría Textil S. A.  
Manufacturas del Centro S. A.  
Mercantil Marangani S. A.  
Textirama S. A.  
Textiles Chavín S. A.  
Compañía Textil Santa Rita S. A.

## Inmobiliarias

Centro Comercial Monterrico S. A.  
Cia. Edificadora Córder S. A.  
Cia. Inmobiliaria Manco Cápac S. A.  
Cia. Minería Porvenir S. A.  
Cia. Nacional de Inmuebles S. A.  
Cia. Urbana San Germán S. A.  
Empresa Inmobiliaria Nacional S. A.  
Inversiones e Inmobiliaria La Molina S. A.  
Inversiones y Negocios Inmobiliarios S. A.  
Sociedad Agrícola San Agustín  
Urbanizadora San Agustín S. A.

## LISTA B

Empresas Controladas por el Banco Popular  
Cemento Chiclayo S. A.  
Cemento Lima S. A.  
Cemento Sur S. A.  
Cemento Especiales y derivados S. A.  
Cia. Celulosa y Papelera del Norte S. A.  
Cia. de Transportes Locales S. A.  
Cia. Nacional de Productos Alimenticios S. A.  
Cia. Orontia S. A.  
Cia. Peruana de Cemento Portland  
Cia. Petrolera Conchán Chevron S. A.  
Cia. Urbanizadora Monterrico S. A.  
Distribuidora de Materiales S. A.  
Editorial Viru S. A.  
Empresas de teatros y cine S. A.  
Empresa Editora "La Crónica" y "Variedades"  
Empresa Inmobiliaria Nacional S. A. Residencial Higuera  
Fondos Mutuos S. A.  
Hormigón y Agregados S. A.  
Industria Conservera Alimenticia Callo S. A.  
Inmobiliaria San Patricio S. A.  
La Papelera Peruana S. A.  
Mantafarinos Portuarios S. A.  
Perú Petróleos S. A.  
Petro mundo S. A.  
Popular y Porvenir Cia. de Seguros S. A.  
Propiedades Horizontales S. A.  
Radio La Crónica S. A.  
Raisomar S. A.  
Refinería Conchán Chevron S. A.  
Sociedad Agrícola Orontia S. A.  
Sociedad Aurifera San Antonio de Poto S. A.

## DISIPE EL SUEÑO CON UN SOPLO DE OXIGENO PURO

Los automovilistas Ingleses agobiados por el sueño pueden erguirse aliavidos respirando oxigeno de un dispensador tamaño bolsillo semejante al que emplea la mujer que aparece en el grabado. Este sistema es recomendable también para los gerentes o administradores de negocios que se sientan tensos o fatigados. Las organizaciones de automovilistas Ingleses objetan, sin embargo, el nuevo sistema y expresan que los estimulantes artificiales de cualquiera suorte que sean no pueden reemplazar al descanso. Dispositivos semejantes hay en los Estados Unidos pero los técnicos hacen las mismas advertencias.

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 39 PARTE



**LATCHAM ALFARO, RICARDO A.**—(La Serena, 17 de abril de 1903-1965). Crítico literario, ensayista. Estudió humanidades en Santiago y luego realizó cursos sobre literatura en España entre 1927 y 1929 con Américo Castro y González Palencia. Fue profesor de Literatura Chilena e Hispanoamericana en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile y más tarde, fue designado Decano de la Facultad de Filosofía y Educación. Fue presidente del PEN Club de Chile. Desempeñó la crítica literaria desde 1941 a 1952, lo que constituyó una valiosa tribuna de literatura chilena e hispanoamericana. Publicó en diversas revistas artículos y ensayos, como en *Atenea* de la Universidad de Concepción, diario *El Nacional* de Caracas, *Revista Bolívar* de Bogotá, el *Correo Literario*, *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), etc. A través de sus cátedras formó a una nueva promoción de críticos chilenos, como también junto a Mariano Latorre, hizo surgir el interés por la literatura de nuestro país.

Mariano Latorre dijo de la actividad crítica de Latcham: "es el único crítico chileno que ha querido entender a Chile.

Y por él, apasionado polemista, polemista por amor a la verdad y a la justicia, se han fijado valores y se han derribado falsos ídolos". El mismo crítico explicó su sistema de trabajo: "Hago estudios en torno a un asunto, o sea lecturas concéntricas hasta tratar de agotar un tema que me apasiona. El crítico debe ser comprensivo, poseer una gran sensibilidad y una vasta cultura humanística".

Poseía un excelente fichero, una valiosa biblioteca que le aportaba una excelente documentación, habilidad para captar prontamente las características fundamentales de la obra y del autor, como también una prodigiosa memoria que hacía el fichero casi innecesario.

Preparaba una Historia de la Literatura Hispanoamericana a la que nunca puso fin. Su excesiva documentación fue el principal obstáculo para dar a luz su agudo trabajo. Sin embargo, a través de antologías, como "Antología del Cuento Hispanoamericano Contemporáneo" (1858) entregó una visión de cuentistas y novelistas que, más tarde, provocarían el "boom" de la narrativa hispanoamericana.

Alfonso Calderón y Pedro Lastra, discípulos suyos, hicieron una selección antológica de algunos de sus trabajos con un acertado prólogo. La selección incluye trabajos fundamentales de Latcham sobre literatura chilena, como "Las ideas del movimiento literario de 1842", "Blest Gana y la novela realista", "Historia del Criollismo".

**OBRAS:** *Escalpo*, Santiago, 1926. *Itinerario de Inquietud*, Santiago, 1931. *Vida de Manuel Rodríguez, el guerrillero*, Santiago, 1932. *Estampas del nuevo extremo; Antología de Santiago, 1541-1941*, Santiago, 1944. *Doce Ensayos, Antología de Escritores Contemporáneos de los EE. UU.*; prosa y verso compilados por John Peale Bishop y Allen Tate. Versión de la prosa a cargo de R. A. Latcham; versión de la poesía a cargo de varios traductores. Santiago, 1944. El ensayo en Chile en el siglo XX, en *Desarrollo de Chile* en la primera mitad del siglo XX, Santiago, 1953. La Historia del Criollismo, en *El criollismo*,

en colaboración con Ernesto Montenegro y Manuel Vega, Santiago, 1956. *Antología del Cuento Hispanoamericano Contemporáneo*, Santiago, 1958. *Carnet Crítico*, recopilación de crónicas sobre autores contemporáneos de México, Venezuela, Uruguay y Chile, Santiago, 1962.

**LATHROP, CARLOS SEGUNDO.**—(1853-1899). Cuentista, novelista. Aprovechó elementos policiales y políticos para elaborar sus obras *El cofre de abano*, novela social, Santiago, 1881; *Cronica criminal chilena*, *Sara Bell o una víctima de la aristocracia*, novela histórica nacional, ilustrada con 100 grabados que representan los episodios más culminantes de la obra, Santiago, 1897. *Los saqueadores de 1891, o Premio y castigo*, (basada en la Revolución de 1891), Santiago, 1897. (Se agrega una lista de impresos de la época de la revolución).



**LATORRE COURT, MARIANO.**—(Cobquecura, Maipo, 4 de enero de 1886-1953, 11 de noviembre, Santiago). Cuentista, novelista, ensayista. Realizó estudios humanísticos en Talca y Valparaíso y luego

tue a Santiago e ingresó a la Escuela de Derecho; dejó los estudios de abogado para seguir Pedagogía en Castellano y se tituló de profesor en el Instituto Pedagógico, en 1926. Para financiar sus estudios fue escribiente del Instituto Nacional, oficial de la Biblioteca Nacional y bibliotecario del Liceo Santiago. Ejerció la docencia en la educación secundaria, como en la universitaria; fue profesor de Literatura Chilena, hispanoamericana y española en el Instituto Pedagógico, donde llegó a ser Director del establecimiento. Jubiló en 1952.

Realizó viajes a Colombia (1938) con motivo del Centenario de Bogotá y a Buenos Aires, donde dictó conferencias sobre nuestra producción literaria, lo que formó la base de lo que sería su libro *La Literatura de Chile*. El texto tiene una riqueza característica en su ordenación. Los autores están clasificados de acuerdo a las regiones que forman el escenario de sus relatos. Primaba en el escritor la visión del paisaje y la interpretación del hombre en relación con el territorio que vivía. Para Mariano Latorre, la idiosincrasia chilena era difícil de definirla por la diversidad de su territorio que creaba también la diversidad de sus personajes característicos.

Reconoce Latorre que Chile posee siete paisajes en su geografía y siete almas: "la pampa salitrera, el norte chico, las llamas del sur, la cordillera de los Andes, la de la costa, Chiloé y sus islas, Magallanes y sus estepas" (*Chile, país de rincones*). De acuerdo a este esquema, Latorre decidió realizar una producción cíclica que abarcara todo su país, de norte a sur y de cordillera a mar; en sus cuentos y novelas aparecen perfectamente comprometidos con su atmósfera, con su tierra y problemática, el campesino sureño, el huaso centrico, el arriero cordillerano, el minero norteño, el chilote navegante.

En cuanto a formación, "lector infatigable y aprovechado, admiró a Pareda y a Dickens, aceptó a Blasso Ibáñez y por él a Zola, imitó a Maupassant y a Daudet se entusiasmó con Bret Harte, Conrad y Jack London". (*Mariano Latorre*, Orlandi y Ramírez, 1959).

Se le ha considerado como el "padre del criollismo chileno". El criollismo, forma del marco "mundonovista" hispanoamericano, es expresión del realismo que aspira a comunicar la presencia del paisaje, de la idiosincrasia de las gentes, el lenguaje, la tradición, las costumbres, las luchas del hombre de Chile. La reacción desdenosa de los críticos ante el "criollismo" se debió a que al juzgar el denominador común de las obras de los criollistas chilenos (Santiván, Marta Brunet, Juan Espinoza, Latorre, Luis Durand), se le encontró una predilección por lo "campesinista" o rural.

Es cierto que Latorre mostró morosidad por la descripción del paisaje rural, pero también fue capaz de trazar ricos personajes como "El Piñoto Otazco", o de esencia urbana como "El Finco Valdés". La inquietud por lo campesino, de parte de Latorre, fue un denominador común a los criollistas: pensaban que la ciudad se mos-

traba contaminada en su espíritu y moral; la metrópoli no tenía un carácter nacional, sino que parecía extranjerizada en costumbres y hasta en lenguaje, en cambio en la provincia, aún quedaban los primeros de lo chileno y la sangre y fuerza renovadora capaz de impulsar el progreso del país.

La obra de Latorre muestra diversos matices: se mueve desde un acentuado naturalismo que acusa las fuentes de formación del escritor, como en "Cuentos del Maule", hacia un realismo más lírico como en "Viento de Mallines", donde el escritor se libera bastante del lastre descriptivo. En su primera obra se acentúa la aridez de las tierras maullinas y, en armonía con la miseria geográfica, surge el duro primitivismo vital de los campesinos y de los simbólicos pájaros "guanayes" que aún no han emigrado en busca de mejores tierras.

El primitivismo, la fuerza de la superstición, están fuertemente diseñados en "Zurzuluta", donde un joven desarraigado de su ambiente capitalino trata de administrar un fundo que ha heredado; lucha contra la oscura fuerza de un capataz celoso por la preferencia que ha hecho Milla, la profesora, en materia de amores. El muchacho muere asesinado, pero hay un símbolo de esperanza en Milla, la que siente estrecharse su vientre con el hijo que crecerá y venerará el primitivismo, el caciquismo rural y la superstición del medio. La novela, anterior a "Doña Bárbara", tiene el mérito de la exposición de "motivos" que luego serían característicos y comunes a la narrativa mundonovista hispanoamericana.

"On Panta" nos recuerda perfiles de Don Quijote. Don Pantalcón, un viejo hidalgo viñatero, vive de los recuerdos de sus caecías de pumas en su lejana juventud; el pueblerino venal y profitor lo impulsa a una caecía de pumas. Pero los pumas resultan ser los campesinos, quienes roban sus ovejas haciéndole creer que el puma existe e impulsando sus viejas gallardías de cazador. Como en los molinos de viento, los perros se estrella contra un puma disecado, al que devoran. On Panta, como Don Quijote continúa su lucha contra imaginarios fantasmas. Es importante destacar también la preocupación que Latorre tuvo por el mar de Chile, entregando temas en "Chilenos del Mar" y en "La Isla de los Pájaros", donde analiza el insomne mundo de la isla de Chiloé.

Mariano Latorre fue un estilista, barroco en su expresión. Cultivó, de preferencia, el cuento en el que consiguió notable maestría. Algunos antológicos como "Domingo Persona", el retrato del bandido que dejaba caer en las mujeres su mirada verdinegra y que, aunque no era dueño de un fundo, vestía y procedía con el rango de un propietario, de ahí su apelativo de "Persona".

Latorre planteó en su fecunda obra, la constante calidad centaurica del hombre chileno: ser y naturaleza. Ambos elementos viven en permanente lucha, pero constituyen una dramática unidad. El hombre en pugna contra la nieve, los ríos que inundan poblados, los incendios que des-

truyen siembras, los terremotos que hacen desaparecer aldeas enteras; el ser humano se ha visto en la obligación de adquirir la capacidad de las pumas y condors y moverse con la astucia del zorro. Latorre consiguió, con sus relatos, la definición de muchos aspectos, positivos y negativos, del hombre de Chile. Obtuvo el Premio Nacional de Literatura en 1944.

OBRRAS: Cuentos del Maule. Tipos y paisajes chilenos, Santiago, 1912. Cuna de Condors, prólogo de Emilio Vaisse, Santiago, 1918. Zurzuluta, sencillo relato de los ocultos, Santiago, 1920. El romance de un reloj de Cucú, Santiago, 1920 (en "La Novela Semanal"). Ullý y otras novelas del sur, Santiago, 1921. Sus mejores cuentos, Santiago, 1925. Recuerdos de don Rubén Guevara, Santiago, 1926 (en Edic. Lectura Selecta, N° 1). Collares, Santiago, 1927 (Ed. Lectura Selecta, N° 31). Chilenos del Mar, prólogo de R. A. Latcham, Santiago, 1929. La Chilenuita de Daniel Riquelme, Santiago, 1931. Hombres en la Selva, Santiago, 1933. Ercilla, Aventurero de la Conquista, Santiago, 1934. On Panta (Los Cerros), Santiago, 1935. Hombres y Zorros, Santiago, 1937. Antología de cuentistas chilenos, Selección y prólogo, Santiago, 1938. La Literatura de Chile, Buenos Aires, 1941. Mapu, Santiago, 1942. Viento de Mallines, Santiago, 1944. Puerto Mayor y Chilenos del Mar, prólogo de Emilio Vaisse y R. A. Latcham, Santiago, 1945. El Choroy de Oro, prólogo de Juan Uribe Echevarría y anotaciones de Ambrosio Rabanales, Santiago, 1946. Chile, país de rincones, Buenos Aires, 1947. El Caracol, Santiago, 1952. Autobiografía de una vocación, Santiago, 1953. La Isla de los Pájaros, prólogo de Julio Silva Lazo y postfacio de Eleazar Huerta, Santiago, 1955. Autobiografía de una Vocación. Algunas preguntas que no me han hecho sobre el criollismo, Santiago, 1956. Algunos de sus mejores cuentos, Selección y prólogo de Manuel Rojas, Santiago, 1957.

LATUZ PONCE, NICOLAS — (Santiago, 1931). Egresó del Instituto Pedagógico de Valparaíso como profesor de Castellano. Ejerce la docencia en el puerto. Una preocupación social se observa a través de sus relatos, con personajes de gentes humildes e insatisfechas. En *Diez cuentistas de Valparaíso*, Santiago, 1957, se publicó su relato "Mañana es otro día".

LAVAL, RAMON A — Recopilador de cuentos chilenos. Recogió numerosos relatos del folklore y los editó, recuperando así una cantera inagotable de nuestra creación popular.

OBRRAS: Cuentos chilenos de nunca acabar, Santiago, 1910. Leyendas y cuentos populares. Recogidos de la tradición oral en Carabue, Santiago, 1921. Cuentos Populares en Chile, Santiago, 1923. Cuentos de Pedro Oriental, Santiago, 1925. Cuentos de Pedro Urdeamala, Santiago, 1943, con prólogo de José Santos González Vera.

ANGELA DAVIS...

### Imagen de angela davis

Esta es una historia sin epílogo. El nombre de Angela Davis está en las manifestaciones de masas de todo el mundo. La juventud universitaria de USA se identifica plenamente con ella. Es la misma juventud que borrando los resqueros sembrados por la "John Birch Society" (dignose high life) la sabe norteamericana y la hace suya. Su imagen la llevan al Capitolio para reclamar derechos humanos y enfatizar un grito: ¡no más guerra!

Su rostro impreso en textiles se humedece en las tibias aguas de Miami Beach. Su silueta espigada, su leonesa melena al estilo afro, alcanza éxitos sin precedentes entre modelos de color, en Europa. En popularidad está alcanzando el nivel del Che Guevara. En cambio, la justicia californiana se ruboriza cada vez que la nombran. Si sigue aumentando este calor humano, la presión puede reventar las calderas de esta maquinaria dispuesta a aniquilarla. El caso poco a poco ha ido pasando de California a Washington. El mundo está a la espera, sabe que ANGELA DAVIS, tiene mucho que decir.

#### NOTAS

1) Frederick Douglass (1817-1895). Uno de los grandes hombres de la historia de Norteamérica. Nació esclavo, aprendió a leer y escribir solo. A los 21

años se escapó de entre los blancos para convertirse en fogoso dirigente abolicionista y vocero contra la esclavitud.

2) Arno Bontemps, escritor y poeta. Por muchos años director de la biblioteca de la Universidad de Fisk, en Nashville, Tennessee.

3) Sterling A. Brown, decano de los poetas negro-norteamericanos. Profesor de inglés en la Universidad de Howard.

4) William Edward Burghart Du Bois (1868-1965), sociólogo, historiador, doctor en Filosofía, doctor en Leyes, doctor en Literatura, doctor en Ciencias Históricas, doctor en Humanidades; uno de los más brillantes académicos de Estados Unidos. Sección afros, dirigente y luchador por los derechos de su pueblo. En 1959 le fue otorgado el Premio Lenin por la Paz.

5) Booker T. Washington (1856-1915), nació esclavo. Minero de salinas a los nueve años; a los quince concurre a la escuela industrial de Hampton. Maestro en una escuela de campesinos negros en Alabama. Fundó y construyó el Instituto de Tuskegee para estudios industriales y agrícolas.

6) Herbert Marcuse, nació en Berlín en 1898. Perteneció a una antigua y culta familia judía de tendencia liberal (parecido caso con Carlos Marx). En su juventud militó en el partido Social Demócrata. Su tesis de Filosofía versó sobre Hegel y con ella ganó prestigio y nombramiento en la Universidad de Friburgo. Junto a Martin Heidegger integró "la escuela dialéctica del marxismo europeo". Está relacionado a la vida de distintas universidades norteamericanas.

## ORGANIZACION



SEGUROS

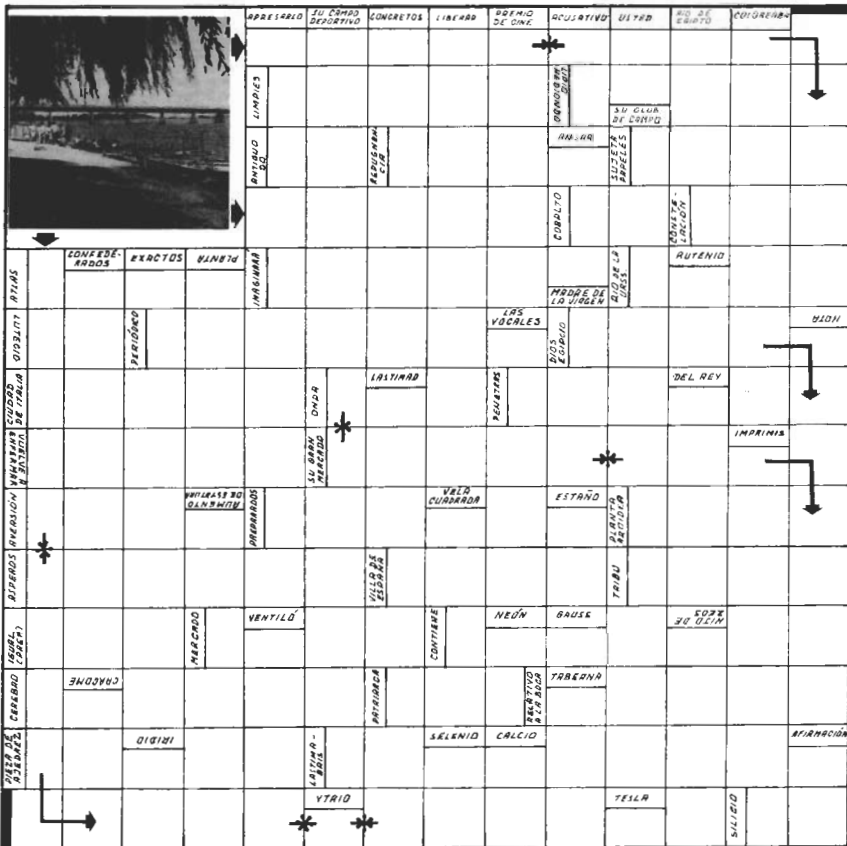
# 31

## COMPAÑÍAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC

Sucursal en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago



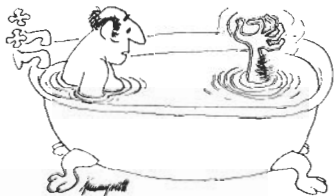
LIMPIADOS

"LE  
GRAND  
CHIC"

*Le grand Chic*  
M. R.

EQUIPO MAS MODERNO EN EL PAIS PARA  
EL LIMPIADO EN SECO (Dry Cleaning) DE  
TERNOS, TRAJES, ABRIGOS, ETC.  
TALLERES Y ADMINISTRACION: SANTIAGO  
ADEMAS CON 20 DEPOSITOS PROPIOS EN  
S A N T I A G O

LIBERTAD 21 TELEFONOS 91031-33



**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COTSEPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.



**VIAJE**

Nº 454

1973

€ 1,00

**la fiesta  
de la tirana**



# EL GRAN DESAFIO:

la reconstrucción acelerada a través de Chile



## **PREMIO MAYOR** **300 MIL ESCUDOS**



2 Premios de . . . . .	E°	80.000.— c/u.
10 Premios de . . . . .	E°	20.000.— c/u.
300 Premios de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
6 Aproximaciones de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
Las coincidencias pagan . . . . .	E°	600.— c/u.
Y, las TERNAS siguen pagando . . . . .	E°	220.— c/u.

CHILE reconstruye y desarrolla sus zonas devastadas, por lo que hoy más que nunca debe Ud. exigir y guardar sus boletas de compraventas y servicios.

SORTEO DE BOLETAS DE  
**COMPRARENTAS Y SERVICIOS**

# VIAJE

SANTIAGO DE CHILE

1971

Nº 454

Manuscrito editado por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, Chile  
Dirección y Administración: Serrano 14 - Oficina 703 - Casilla 1173  
Teléfonos: 382308 - 383366 - Anexo 313 - Santiago

Director: HUGO ERCILLA OLEA

Editor: Carlos Müller Salas

Impreso en los Talleres Gráficos de los Ferrocarriles del Estado

## EN ESTE NUMERO:

CHILE SE PROYECTA AL MUNDO, el mundo mira hacia SANTIAGO, por Vasco Anzieta . . . . .	4
UN SIGLO A LA SOMBRA DE MARCEL PROUST, por Gustavo Labarca G . . . . .	6
LA MUJER: SU ROL EN LA SOCIEDAD MODERNA, por Raúl Garrido . . . . .	8
EN LA CIMA DEL MUNDO, por José M. Guerra . . . . .	11
LA METALURGIA ENTRE LOS MAPUCHES, por Jorge Dowling D. . . . .	12
DANIEL DE LA VEGA, literato al servicio del periodismo . . . . .	15
LA NORMALIZACION COMO FACTOR DE EQUILIBRIO . . . . .	17
LA BUROCRACIA: hidra de 7 cabezas, por Justo Bueno . . . . .	19
LA FIESTA DE LA TIRANA, por Ismael Espinosa . . . . .	22
EL TEMA HISTORICO EN LA PINTURA CHILENA, por Ricardo Blinds . . . . .	26
EL DESIERTO DE LAS MOMIAS . . . . .	30
DE BARILOCHE, POR PUYEHUE, AL PACIFICO, por Hugo Ercilla O. . . . .	35
PEDRO URDEMALES BATE AL BRUJO VALDOSAN, por Pantaleón Itata . . . . .	38
DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA, por Claudio del Solar . . . . .	43
PORTADA: FOTOCOLOR: ASTUDILLO LINDERMAYER	

## EDITORIAL

### EL JUEGO LIMPIO

Los ingleses entienden solamente un lenguaje deportivo; el del juego limpio o fair play. Y lo aplican al trato humano, a la diplomacia, a la política interna o internacional, lo que ha permitido al tradicionalista pueblo de Dísraeli atravesar "mares ardiendo" —pasar de dueños del mundo a simples amigos de muchos pueblos y Naciones— a ser de temidos y odiados a buenos amigos en los que se puede fiar.

El juego limpio nos enseña a chicos y grandes de hoy, porque la historia enseña asimismo que nadie ha podido detener la rueda de la fortuna; ni Creso ni el Rey Midas. Y entre el imperio soberbio y cruel y los magros inmigrantes que tripularon el "May flower" para buscar un nuevo mundo... de paz, justicia y libertad, el tiempo les dio el poder a los inmigrantes del que es hoy el país superindustrializado del Norte.

Pero este nuevo imperio no debiera olvidar a su turno que tiene una carta ética escrita a golpes de los peores sacrificios, privaciones, dolorosas vigilias, sangre y martirio, por aquel puñado de religiosos expatriados. Por los que levantaron ciertamente con "sudor y lágrimas" la Patria que andando el tiempo se sobrepuso a la propia Madre Patria.

Esto porque a los subdesarrollados que si bien hemos aportado el esfuerzo, las materias primas, para la causa que ellos abrazaron en cruentas conflagraciones mundiales, se nos concede a veces un trato discriminado y por qué no confesarlo, injusto, inmerecido. Estos pueblos aspiran a un juego limpio, a que se cumplan las reglas trazadas libremente —en declaraciones que han atravesado fronteras y océanos. Porque en caso contrario, posaremos a ser víctimas del poderoso.

Juego limpio, respeto por el débil, es el primer deber del grande que no supo cumplir ayer y del grande de hoy — que tiene mayores deberes morales que cumplir ante su propia historia y el tiempo.

### CONDOLENCIAS POR FALLECIMIENTO DE NUESTRO DIRECTOR

Revista VIAJE, sus redactores y personal en general, agradecen las expresiones de condolencias recibidas con ocasión del fallecimiento de su Director, periodista RENE DEL CAMPO DRECKMAN.

Entre esas declaraciones de condolencia el c. Carlos Lizama Hernández, Director de Turismo, manifiesta al Director de la Empresa de los FF. CC. del Estado: "deseo expresar a Ud. y a la institución que representa el pesar que aflige a la Dirección Nacional de Turismo por el fallecimiento de un compañero tan extraordinario en la lucha, como fue el compañero René del Campo, quien, desde su asunción a la Dirección de la Revista VIAJE supo darle un carácter comprometido con la obra que está construyendo el pueblo de Chile. En el breve periodo en que tuvimos la oportunidad de trabajar juntos, pudimos conocerlo y apreciarlo como hombre, periodista y político, lo que nos hace lamentar sinceramente haberlo perdido".

# CHILE SE PROYECTA AL MUNDO

## el mundo mira hacia Santiago

por VASCO ANZIETA

Cuando finalizaba Agosto, el nombre de Chile era multiplicado en las voces de muchos pueblos vecinos y hermanos. La persona del Presidente Allende se proyectaba en todas sus dimensiones humanas y de conductor político y establecía nuevos lazos, sembraba cordialidad fraterna para cosechar reciprocidad. El primitivo anuncio del viaje a Ecuador —pueblo éste tradicional amigo del chileno— se convirtió luego en una gira al grupo de países más destacados en el Pacto Andino. Así, el Presidente del Perú, General Juan Velasco Alvarado, invitó al Dr. Allende a visitar Perú. El programa consulta tres días de estado en Lima, con las naturales conversaciones entre los dos Mandatarios, sus Cancilleres y asesores. La integración del Pacto Subregional Andino es algo positivo y que en Perú y en Chile se lleva adelante conforme los mocanismos establecidos. La amistad renovada de ambos países, el acercamiento entre los pueblos; los gestos solidarios ante los desastres naturales y las oportunas "presencias" con viveres, ropas y medicamentos, han ido restableciendo aquella vieja amistad de los inclos, cuando Perú y Chile nacieron a la vida independiente. Chile se ha proyectado en Perú y el Gobierno del Presidente Velasco Alvarado ha conseguido lo propio en Chile.

### ECUADOR. CONTINUIDAD

Cierto es que en el Ecuador el Gobierno es de características singulares, porque gobierna "mano militar" el civil Velasco Iba-

rra. Pero el Presidente Allende deja una prueba más —en el curso de su acción de gobierno—, que el pluralismo más absoluto preside sus desplazamientos. Un pluralismo que avanza al ecumenismo diríamos nosotros. Porque hoy que mantener relaciones con todo el mundo. Y cada pueblo tiene el derecho a darse el gobierno que quiere. Cada gobierno adopta sus propias características. Lo importante es que se establecen lazos diplomáticos y comerciales, en el amplio camino que conduce a la búsqueda de mejores intercambios comerciales; a un afianzamiento mundial de la paz.

Y en Ecuador, como era lógico, Allende tuvo una acogida triunfal. Los vitores al gobernante y a Chile se repitieron en cada uno de los puntos visitados, en cada una de las presentaciones públicas. Velasco Ibarra —que ha residido en Santiago—, donde vivió en fraterna compañía, en amargos días del destierro, demostró por otra parte que los viejos amigos no se olvidan de sus años mozos.

### A COLOMBIA, NUEVO CAMPO

Colombia y Chile fueron los pioneros en la estructuración del Pacto subregional andino. Ambos —en uno y otro extremo de la región—, supieron vencer obstáculos, acallar suspicacias, limar asperezas. La circunstancia de que Venezuela haya sido renuente a la participación, por presiones justificables de determinados sectores internos, no con-

sigió sin embargo, detener el avance. Y Colombia y Chile han visto iniciar sus pasos al niño que será el primer mercado común de América latina, con la participación plena también del Perú, Bolivia y Ecuador. De ahí que la visita del Presidente de Chile o Colombia, país en que predominan las viejas concepciones políticas —como que sus fuerzas se distribuyen en dos grandes y añejos partidos, el Liberal y el Conservador—, es algo trascendente. Y muestra una vez más que el pluralismo ideológico va penetrando como tirabuzón en corcho en las Cancillerías del mundo. El propio Presidente Richard Nixon así lo comprende; y Mao Tseung con Chou En Lai mostraron idéntica receptividad al asunto, puesto que las dos más opuestas potencias del mundo van a convosar, sobreponiendo el valor del diálogo a toda pugna ideológica. Las situaciones pugnaces son como las fobias y deben combatirse. El sectarismo debe ser echado al bolsillo.

La buena acogida dispensada al Presidente Allende en Colombia, de que ha recibido pruebas elocuentes el pueblo de Chile, por radio, cine, televisión y prensa escrita, es algo que compromete una vez más la gratitud del chileno. La hermandad de los pueblos latinoamericanos se recupera y fortalece; se diría que hay un retorno a los días épicos de las luchas de la Independencia, situación que quedó así evidenciada en Salta, cuando el Dr. Allende y el General Lanusse —Presidente y Comandante en Jefe del Ejército—, evocaron los nombres próceres de O'Higgins y San Martín.

### ARBITRAJE DEL BEAGLE

Aunque era de esperar que muchos sectores —a uno y otro lado—, expresarían su disconformidad con los términos del arbitraje del Beagle, no parece haberse diferido el mandato del Tratado vigente entre la Argentina y nuestro país que entregaba al arbitraje de la Corona inglesa cualquier diferendo que surgiese de la Interpretación del laudo.

Con todo, el solo hecho de someterse a arbitraje la única cuestión pendiente entre dos países con tan larga frontera, está demostrando que la buena voluntad prima en ambas Cancillerías. Y que por este camino se avanza rápidamente hacia la consolidación de una política de amplia integración bilateral, mientras la ALALC sigue en pañales. Aprovechamiento de hoyas hidrográficas comunes es algo que tiene proyección; la generación de electricidad y fuerza motriz para una gran Nación como Argentina que carece de plantas hidroeléctricas. Todas las suyas son termoeléctricas, esto es a carbón. Y tampoco tiene carbón ni carboncillo, siendo que Chile carece de mercados para su producción de hulla y carboncillo. Maderas es otro rubro importante para la demanda trasandina. Cemento y tantos otros rubros, como pescado y mariscos, que deberán incrementar el intercambio y unirse a los tradicionales de cobre, salitre, azufre, etc. Porque Chile tendrá que suplir sus déficits (persistentes) en aceite comestible, grasas, trigo, carnes. Sobre todo este último rubro. Y si papel de diarios, carbón y madera financian la comida, habrá conseguido La Moneda que sus ventas de cobre no sean echadas a la olla sino que engrasen su tesoro de reserva.



El Jefe del Estado Ecuatoriano, J. M. Velaaco Ibarra, en un acertado apunte de Sergio Hunneus, Ex Embajador en Ecuador.



Los Presidentes de Argentina, Gral. Alejandro Lanusse y de Chile, Dr. Salvador Allende, durante la firma de la declaración conjunta.

## MAS ALLA DEL MAR ALLENDE EL OCEANO

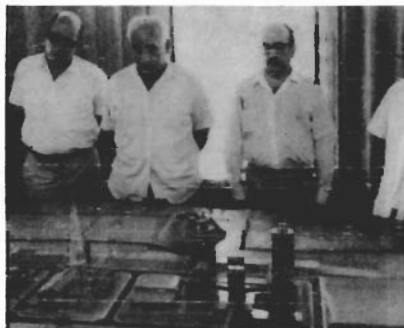
Por su parte el acuerdo de las Cías. Navieras, incluyendo Enap, para adquirir el primer barco petrolero - metalero de gran tonelaje, el "Cabo Pilar", abre el camino a la liberación del transporte marítimo para el cobre y otras materias primas. El barco fue construido en el Japón.

En Inglaterra, y una vez que se conozca el fallo del Beagle, será posible que se concreten muchas cuestiones de importancia. ¿Oué posibilidad hay de cambiar el proyecto de canal cordillerano del centro del país al Norte para llevar agua de riego al seco y el desierto, por una planta atómica que desalíne el agua del mar... y acaso permita extraer la fuerza endógena del Tatio? Son cuestiones que se barajarán a no muy largo plazo.

En el mundo socialista, la misión financiera chilena obtuvo créditos y asesorías técnicas de alto valor. En dólares sobre 100 millones; pero aparte de los guarlamos fríos: una planta para producir nuestros propios combustibles para vehículos de transporte.

En Francia, en Alemania, en Italia, en el mundo socialista y en el campo socialista, el nombre de Chile sigue siendo noticia a diario, como destellos de una fuerza en el apogeo de su brillo. El pluralismo ideológico de la Unidad Popular se proyecta como un ecumenismo en lo político y en lo filosófico. Y esto gusta e interesa en el mundo. Será jactancioso el decirlo, pero es así.

Cuando las primeras ventas de cobre comienzan a hacerse en Santiago, la ciudad del nuevo extremo se convertirá en la meca del metal rojo y los James Bond de todos los países industrializados y de los en vías de desarrollo tendrán que venir aquí a conectarse con nuestras ofertas. Vamos avanzando.



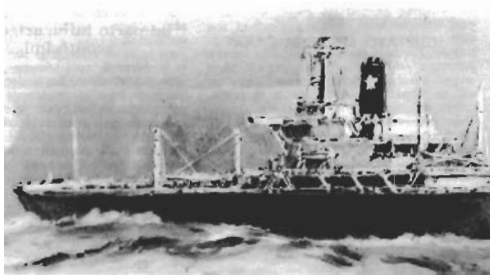
El Ministro de Relaciones Exteriores Sr. Clodomiro Almeyda, durante su reciente viaje a Cuba.

## ALMEYDA EN CUBA Y ROA EN CHILE

El viaje del Canciller Clodomiro Almeyda a la celebración del 25 de Julio —nuevo aniversario de la Revolución cubana— tuvo las características de una materialización de los amistosos lazos que unen a Santiago con La Habana.

A la recíproca, el Canciller de Cuba, Raúl Roa, llegó de visita a Chile y celebró importantes conversaciones con su colega chileno. El Canciller de Fidel aprovechó para conocer Concepción, Chillán, Valparaíso y Viña, puntos que, probablemente, sean los que a su turno visitó cuando venga a Chile el barbudo líder de la isla caribeña.

El "Cabo Pilar", el mayor petrolero-metalero de América Latina, que la SONAP hizo construir en Japón, y que incrementará nuestra Marina Mercante en 37.000 toneladas.



# Un siglo a la sombra

## EL ESCRITOR QUE PROVOCO UNA CONMOCION SISMICA EN LA LITERATURA



El Embajador de Francia, M. René de Saint Legier, departe con el conferenciante —de poncho de huaso— en el Salón de Honor de la Universidad de Chile

N. de la R. — Al cumplirse 100 años del nacimiento de Marcel Proust, el escritor Gustavo Labarca Garat dictó una conferencia en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, el jueves 22 de Julio, dentro del programa elaborado al respecto y patrocinado por la Embajada de Francia, la Sociedad de Escritores y el Departamento Cultural del Ministerio de Educación. El crítico literario ALONE, presentó al conferenciante.

Revista VIAJE publica en forma exclusiva la síntesis de esta conferencia, escrita por el propio GUSTAVO LABARCA, cuya pluma se perfila con destellos de liderazgo entre la generación nueva de escritores chilenos.

Intentar la persecución de Marcel Proust a través de los dédalos que él trazó en todos los tonos, con todas las tintas y en las más diversas medidas, es ejercicio que requiere mucha valentía. O mucho atrevimiento. Yo sólo tengo una vocación de justicia. Esta justicia, incorporada a una etapa de "política cultural", consiste en procurar que el pueblo conozca el lugar que le corresponde a los valores del espíritu. Dejar pasar esta fecha sin señalar el elevado sitio que ocupa Marcel Proust en la Literatura, me parecía groseramente injusto. La equidad obliga a extender el homenaje a Francia. Porque los valores del espíritu, igual que sus materias primas, pertenecen, antes que nada, al país que los produce. A Francia, pertenecen Marcel Proust, su turismo y sus perfumes. Como pertenecen a Chile, Pablo Neruda y nuestro cobre.

La presencia de Marcel Proust en la producción literaria, equivale a una conmoción geológica. Como el desprendimiento de inmensas moles que se precipitan al mar. Lo transforman en continente y cambian de sitio la concavidad profunda de las aguas. Damos el nombre de revolución a un proceso de cambios que altera el orden establecido y anacrónico. ¿Qué nombre darle a una fuerza del espíritu que, con ímpetu de catástrofe perfecta, cambia la monotonía de un orden estético y reforma los estatutos de la narración?

### un parto influenciado por los acontecimientos

Para determinar, hasta donde es posible, la genealogía psicológica de Proust, se ha dicho que es un producto del dolor. Poco antes de que naciera, terribles asonadas estremecían a Francia. El temor de la muerte o del aniquilamiento, se apoderaba de la población. Nadie ignora, hoy, que este tipo de trastornos experimentados por una mujer que va a dar a luz, transmiten sus influencias a la criatura en ges-

tación hipertrofiando sus mecanismos más complicados. Cuando se provoca el sentimiento del miedo, los vasos de las cápsulas suprarrenales se dilatan, las glándulas secretan adrenalina y aceleran la circulación preparando todo el organismo para el ataque o la defensa. Después, el hombre piensa, inventa, ama, sufre, admira y ruega, con su cerebro y con todos sus órganos, tal como han sido afinados o destemplados desde el vientre materno.

Este producto del dolor, este "hombre aterrado", como lo designa un crítico chileno, tenía peno, además. Detalle que multiplica sus posibilidades o, mejor dicho, su potencialidad. Es un niño tímido, con sensibilidad de desollado. Su enfermiza y desbordante necesidad de cariño y protección, la resume en su madre cuyo seno le sirvió de coraza contra las acechanzas del periodo prenatal. Sufre, como herida, la ausencia de su madre. Y... ¡qué ausencia! Una distancia de escasos metros. La distancia de un piso a otro de la casa cuando él se había ido a acostar. Y, sin poder dormirse, esperaba que su madre subiera a darle un beso de buenas noches. Su abuela ocupa, también, gran espacio de su área afectiva. Pero le despierta, sobre todo, el interés por la lectura, citándole a cada paso, en todo instante, frases de Mme. de Sévigné. Cuenta Marcel que, incluso al espirar, su abuela le recita sentencias memorables. Aunque le recita la muerte de su abuela le ha causado gran pesar. Proust relata, sin embargo, lo constante de las frases con subterránea ironía que nos hace reír poco después de habernos hecho llorar.

### la ternura y el desdén

Esas asociaciones de tragedia y de burla, de ternura y desdén, indiferencia y amor que abundan y son características en la obra de Proust, constituyen el fruto de un único y omnipotente poder de observación. La visión de un objeto, nunca le

por  
GUSTAVO LABARCA GARAT

# de Marcel Proust

nubla la visión de otros. Busca reunir y completar los contrastes. Pero el artista pesa sus ingredientes en balanza imponderable. Por eso en esta danza sobrecogedora de elementos opuestos, no asoma jamás la pérdida del ritmo ni lo grotesco. Capacidad exclusiva de las grandes inteligencias. Sólo ellas consiguen abarcar, de un solo golpe, la percepción de los infinitos matices de las cosas y del ser humano.

Su calidad de escritor no se revela desde el comienzo. Durante largos años fue más bien personaje de novela, que autor de novela. Probablemente se había descubierto, ya, a sí mismo. Pero no vislumbra, en medio de todas sus cualidades latentes, que en el oficio de escribir está, para él, "la vida verdadera". Hasta que sale "En busca del tiempo perdido". Ahí se ve al atormentado, al condenado que reclamaba salvación. Y que la encuentra adentrándose en "las regiones conquistadas al olvido". De esa manera pone un bálsamo al dolor de vivir con el placer de escribir que lo transporta, lo lleva al éxtasis, nada más que recordando, observando, comparando, escribiendo, "sumergido en un lago que era un imperio ajeno a la mirada de los demás mortales".



MARCEL PROUST, cuya influencia en la literatura universal se destaca sin excepciones

## un hombre que no sueña en ser pensador

"En busca del tiempo perdido" es una novela muy extensa, compuesta, podría decirse, de siete novelas de extensión más o menos pareja. La última de estas novelas es "El tiempo recuperado". Se trata de una meditación o recopilación de las seis primeras. Es decir, el balance de la vida del autor. Pues el conjunto se presenta como una especie de autobiografía contada en primera persona. Es la obra de Proust sin la cual no existiría Proust. Es una novela, entre otras cosas, sin personajes definidos. Actúa una muchedumbre de personas fielmente caracterizadas y descarnadamente estudiadas. Laborioso esfuerzo anatómico. Paciente proceso de vivisección. Flujo de una mente que no pretendió ser "intelectual" en el sentido hierático de la palabra. Y que, sin embargo, interesa a las mentalidades intelectualmente organizadas. Tarea de un hombre que no sueña en ser pensador. Sentía cierta enemistad por ese término. Lo que le atrae en los demás —confiesa— no es propiamente la sabiduría ni la inteligencia sino la vivacidad y la sensibilidad. Ha motivado, no obstante, el examen de conspicuos pensadores.

En la obra de Proust, hay historia, arqueología, geografía, floricultura, gastronomía, criollismo, lecciones de alta costura, hay lingüística, drama, tragedia y comedia, humorismo, crítica literaria, apreciación musical, arquitectura, política, sexología, ingredientes capitosos de lo que

antaoño se llamó pornografía, etc. Pero jamás deja de ser novela.

Algunos creen que la falta de personajes al estilo tradicional, se halla sustituida en Proust, por un personaje titánico, indivisible y múltiple: el Tiempo. Tal sugere a no convence a la gran mayoría de lectores. Deduciríamos, a lo sumo, que el Tiempo somos nosotros mismos. Entonces, se dibuja una interrogación: ¿qui somos nosotros mismos? Enorme pregunta que nos conduce, como se dice, al corazón de la manzana.

La novela antigua es la descripción del mundo exterior y de sus relaciones con los actos exteriores del hombre. Fenómeno que no es universal sino específicamente occidental. Los primeros intelectuales de Occidente, son físicos. Impusieron el descubrimiento de la naturaleza, del contorno humano. Cuando —mucho más tarde— los filósofos griegos comenzaron a interesarse por el hombre en sí mismo, lo hicieron solamente para determinar el lugar que ocupaba dentro de la naturaleza. Ignacio Lepp, escritor francés, observa que, mientras el hindú se pregunta cuál es el parentesco de la naturaleza con el alma, la investigación occidental restringe la realidad humana al dominio de la física. Y los modernos psicofísicos, para designar las realidades irreductibles de la física, inventaron, con toda naturalidad, la palabra "metafísica". Lo que viene des-

pués de la física. A esto lo llaman, con alguna pebantería, el "conocimiento". ¿Conocimiento de qué? De una fracción mínima de la realidad, que es la naturaleza externa y su utilización práctica.

## conciliador entre naturalismo e idealismo

Yo no sé a través de qué arterias, las neuronas y células nerviosas y la sangre de Marcel Proust, se impregnaron de la preocupación oriental referente al alma y a las realidades espirituales, mezclándolas con la energía y la angustia del temperamento occidental. No se equivocan aquellos críticos europeos que lo califican de conciliador entre el naturalismo y el idealismo y llegan, así, a consagrarlo como pacificador entre ambas doctrinas que aparecían como dos mundos hostiles.

Se discute qué es más importante en un autor excepcional: la influencia que él ejerce sobre los que vienen después. O la influencia que ha recibido de los que escribieron antes que él. La verdad es que ambos factores existen y son dignos de juzgarse. Por amplias que sean las dimensiones de un escritor y aunque se distinga categóricamente de los demás, no está sólo. Ni es un producto aislado. Es vértice o eslabón entre el pasado y el porvenir. Ninguno puede eludir las concomitancias de su época, positivas y negativas. Hay algo, sin embargo, en un escritor, que no es transmisible ni procede, tampoco, de transmisiones: su visión propia del mundo, su personalidad y su estilo. Tan fuertes y tan particulares son los de Proust, que se ha librado de esa desdicha que suele recaer sobre un buen libro y que es la de dar lugar a muchos libros malos. Es una especie de Adán de la literatura moderna: pocos descendientes quieren aceptar su paternidad. La mayoría reniega de ella. Pero nadie es capaz de cludirla.

Estamos conmemorando los cien años del nacimiento de Proust. No los cien años de su muerte ni de la aparición de "En busca del tiempo perdido". Estos dos acontecimientos ocurrieron, separados por un plazo de pocos meses, en 1922. El nacimiento de su obra y el fallecimiento de su autor, cumplirán un siglo en el año 2022. "En busca del tiempo perdido" es, por lo tanto, un libro relativamente nuevo. Y —al revés de otros— mientras más avanza el tiempo, es más nuevo. Creo que podemos imaginar, en muchos aspectos, las repeticiones insospechadas e impresionantes de la obra proustiana en los años que vendrán. No en vano le consagró todo su caudal de observación, toda su energía postrera, sus insomnios y la soledad de su claustro, como una luz que se iba consumiendo a medida que su obra se alzaba convirtiéndose en faro perdurable que es la exhalación del resplandor desvanecido de su vida.



# LA MUJER:



Margarita Vogel de Lipschütz

Existen una serie de ensayos sobre el papel que juega la mujer en la sociedad moderna. Singularmente dos autoras (fuera de muchos ensayos de sociólogos) que son (los autores) Simone de Beauvoir y Margaret Randall, han escrito obras que no sólo tienen un carácter crítico frente a lo que se llama "el esclavismo femenino" sino que, además, se adentran —o profundizan—, en el terreno político. Sostienen ellas alguna tesis sobre el papel que le corresponde a la mujer en el proceso que lleva al socialismo. Simone de Beauvoir sostiene —a manera de ejemplo—, que, desde las sociedades de antigua data la mujer tradicionalmente postergada por los diferentes sistemas de Gobierno, recurrió invariablemente a realizarse a través del hombre; pero tras el objetivo de encontrar su verdadera personalidad,

## herramienta importante para el desarrollo de la industria

EN la sociedad moderna, vale decir en la sociedad llamada de consumo, la mujer es la herramienta más importante para el desarrollo de la industria. Esto es particularmente importante en las sociedades capitalistas, donde el elemento femenino constituye un 53% como es el caso de los Estados Unidos y donde las mujeres poseen la mayor parte del capital. Sin embargo, desde el punto de vista legal, social y particularmente en el laboral, las mujeres han sido preteridas en beneficio del hombre. Naturalmente que existen diferencias entre la condición femenina en los países de alta tecnología y los subdesarrollados, pero en buenas cuentas la condición de dependencia se mantiene y a tan alto extremo o nivel que, algunos socialistas han planteado la necesidad de realizar una "revolución sexual". Con anterioridad a una revolución socialista, propiamente tal. Esto no tiene nada que ver con el movimiento de las "sufraguetas" francesas, que, en el fondo, sólo planteaban una igualdad de derechos; pero con el reconocimiento amplio del status económico y social en que vivían.

## un cuestionario fundamental

En un artículo se destaca que las revistas *McCalls*, *Glomour*, *Single Girls*, etc., todas destinadas a la mujer media norteamericana, se han tratado temas relacionados con la llamada "revolución sexual". Lo mismo ha hecho *New York Times*. Todo lo cual hace pensar que la *revolución* preocupa, pero también vende. Es decir, este movimiento feminista puede ser perfectamente utilizado por la propia sociedad de consumo que se trata de combatir. No hay que olvidar que Estados Unidos de Norteamérica es una sociedad de consumo por excelencia y que el 75% de los productos pasan por las manos femeninas. De ahí que toda la publicidad sea dirigida en forma abrumadora hacia la mujer.



# su rol en la sociedad moderna

Por RAUL GARRIDO  
FOTOGRAFIA: RICARDO KELLY

¿Cuál es la razón por la que la mujer siga en esta condición de postergada?  
¿Qué razón hay para que la mujer viva en un "mundo propio"?

¿Qué participación han tenido en ello la sociedad feudal, la capitalista; la educación y la religión?

El anterior es el planteo de Revista VIAJE y en base al mismo este cronista entrevistó a la compañera del sabio Alejandro Lipschütz, endocrinólogo de fama mundial. Es ella la señora Margarita Vogel Leech, pintora e intelectual de gran arraigo en Chile. Nuevos reportajes —a manera de encuesta— se ofrecerán en sucesivas ediciones de VIAJE.

Vamos al reportaje:

## una vieja casona con tibieza en pleno invierno... y sabiduría

Visitar en invierno la vieja casa de los esposos Lipschütz, en Ñuñoa, es volver a las casonas de campo y sobre todo del sur de Chile, bajo cuyos frondosos árboles del "huerto" —como denominan al parque—, estudiaron y escribieron sus primeros ensayos de casi todos nuestros héroes e intelectuales. Una muralla que parece de galpón da a la Avenida Hamburgo, en esta Comuna de las flores, que, en invierno, es la comuna de la lluvia y la humedad. Cuando se abre la angosta puerta del 366, entramos de inmediato a un jardín exuberante. Los añosos árboles que van haciéndose presentes transportan de inme-

diato a un mundo tan diferente al de la ciudad azotada por el smog. Aquí surge de la negra tierra un aroma a campo, a florista, a invierno sin atenuantes. Porque el suave aroma de las flores, no es suficiente para que la naturaleza agreste sea dosificada con un determinado perfume

## un chalet, pero de comienzos del siglo...

La casona es un chalet de comienzos de siglo, cuya entrada da al jardín. Pasamos al porch que encierra la escalera al segundo piso. De inmediato al amplio hall, repleto de "cosas". Un escritorio, un piano, muebles, estantes de libros, cuadros adosados; tapices y chalones que recubren aquí algunas murallas, allá el muelle sofá que invita a la siesta. Porque mientras afuera el frío cambia la temperatura oficial de 6 grados, bajándola a unos 2 grados sobre cero, en el interior se siente el agrado de una calefacción dosificada, sin que descubramos si ella tiene procedencia en combustibles líquidos o en leña auténtica. Pero la gran chimenea del fondo del hall nos indica que nada tiene que ver con este calor ambiente; de tal suerte que optamos por pensar en calefacción interna a vapor. Y no lo dice la casa, antigua, como esas casonas que ya desprecian nuestros burócratas y apenas, si encontramos en algunos pueblos provincianos. Interior recargado de libros, cuadros, pinturas y grabados. Lo valioso y lo artis-



Profesor Alejandro Lipschütz

tico junto al recuerdo, a la fotografía, al tallado que es obra de la propia dueña de casa. El escritorio ofrece también variedad de libros, cuadernos, papeles. Hay plena actividad. Y sabemos que el Prof. Lipschütz tiene su escritorio y laboratorio de trabajo en el interior y segundo piso. Porque esta casa tampoco tiene una distribución como cualquier otra. Es casa de sabios, en cuyos interiores hay intimidad y tibieza. Los centenares de libros que repletan anaqueles en el primer piso, son todos de ella —la pintora Margarita Vogel Leech—. Los libros, objetos y escritorio del sabio, repetimos, están en su propio recinto de trabajo.

## los cuadros reflejan la edad del hombre

Aquí, sobre la chimenea, observamos una imagen santera típica del arte boliviano. Nos cuenta doña Margarita que, efectivamente, la trajo de Bolivia. Y que pudo sacarla porque estaba toda deteriorada, rota la tela. Ella aquí utilizó recursos que usan los restauradores para dejarla tal cual está la pintura. El tallado del marco se lo ejecutó un maestro conforme dibujo o diseño de ella. Y en verdad es idéntico el trabajo a los tallados que rodean el cuadro y que son obra de la señora Margarita. Era una de sus aficiones, a la par

"El huerto" —como denominan el jardín los esposos Lipschütz— donde estudiaron y escribieron sus primeros ensayos sobre nuestros héroes e intelectuales



con la pintura. Unos quince cuadros, de tamaño diverso, sobre todo con árboles, añosos unos, sufridos y retorcidos los más, como la vida del hombre que, cuando llega a la edad procreta, refleja en sus arterias y en la piel, el estado amigable del alma, el estado de su conciencia o el estado de su espíritu. Hermosas pinturas que recrean la vista y recuerdan a su autora digna compañera del sabio, su esposo.

—Ahora no pinto. No veo con este ojo y nos muestra el ojo izquierdo.

—¿Es algo nuevo, una dolencia reciente? —No, me operé de cataratas el año pasado y quedé mal. Pero la operación fue buena. Me ha tratado el profesor Espíldora...

—...Ah... el hijo del...

—Trabajaban los dos. Ambos han sido buenos. Al actual Dr. Espíldora lo estimo como el mejor oculista...

—¿La quinta da a la calle Bremen por los pies?

—No. Hay otra casa a los pies. Pero es bastante amplia. Lo hermoso es el jardín.

### grabados de delia del carril

La señora Margarita Vogel Leech, que a simple vista pudiera parecer una señora ajena al mundo rutinario que vive, contesta a todo con absoluta naturalidad, sencillez y prontitud cuanto certeza. Las preguntas banales no la distraen ni la revelan como ajena al pleno uso y goce de sus sentidos. Sigamos con las cosas comunes y corrientes. Vamos recorriendo el hall y una salita:

—Este grabado, ¿parece de Delia del Carril?...

—Sí, es de Delia del Carril. Ella me lo obsequió en mi cumpleaños de tal fecha. Y este otro —señalándolo— me lo regaló para mi último cumpleaños... (nosotros no le preguntamos cuántos).

—Entramos a la salita. Vemos un cuadro con marcos recamados, algo chillón, pero que puede ser un quiteño valioso —pues nosotros somos muy ignorantes.

—No. No es un quiteño. Es al parecer, bueno un cuadro que representa a uno de los Papas Clementes... Nos lo obsequió

un obispo, amigo nuestro. El daba esa descripción. No sabemos más.

Y seguimos viendo cuadros, retratos. Una fotografía del sabio Lipschütz con el poeta Pablo Neruda. Pablo está delgado, al menos no grueso, con algo de pelo... Muy en sus "técnicos"...

—Pero... ¡Neruda está delgado!... de jóvenes y nos acercamos...

—Es una foto muy antigua, dice. Y es claro. Cómo no va a ser antigua. El mismo profesor está muy ajesto... en sus cincuenta. Apenas cincuenta.

### aquella tragedia del espacio

Cuando el día 30 de junio regresamos a las diez y media de la mañana, la señora Margarita tenía apenas pocas noticias de la tragedia de los tres cosmonautas soviéticos. Pero está consternada. La radio dio muy breves noticias, nos explicó. ¿Traen algo los diarios?

—Entendemos que no. Pero escuchamos una información radial procedente de Londres. Aquel sabio que siempre observa los vuelos espaciales soviéticos, dio una explicación probable. Estima que, como los cosmonautas estuvieron más de 20 días en un ambiente que no les exigía mayor celeridad del corazón que la mínima... cuando han regresado y reintegrándose a nuestra atmósfera, el corazón les ha exigido un trabajo conforme estas necesidades, se habría producido un vuelco, esto es, una aceleración excesiva, que trajo consecuencias fatales.

—Puede ser... Pero estamos muy tristes. Recién a la hora de almuerzo vamos a conversar con mi esposo de esto.

Margarita no ocultó el primer día de la entrevista la calidad de comunistas que tienen. Dijo:

—Siempre fuimos comunistas; no es nada nuevo. Son cosas sabidas. ¿Usted vivía por este barrio?

—Sí. En Bremen con Salitre y transitábamos algunas madrigadas con el agua hasta las rodillas por Hamburgo. Erán inviernos bravos...

—¿Ud. conoce a mi esposo?

—Lo vi una sola vez, cuando él dictó una conferencia en calle Mineda esquina Mac-Iver... recuerdo que exhibió muchos mapas...

—¿Sobre qué versaba?...

—Bueno... El nos decía cómo los pueblos del África, del Asia... y otros, iban finalmente tomando el camino de la liberación, de la autodeterminación; de la independencia del colonialismo los africanos, etc....

—Sí, pues, nosotros somos comunistas... siempre lo fuimos.

### el origen de los esposos lipschütz

El profesor Dr. Alejandro Lipschütz nació en Latvia, provincia rusa del Báltico. Es un fisiólogo especialista en endocrinología. La denominación corriente que se da al profesor Lipschütz es de sabio, pero en su hogar no se escucha tal adjetivo o calificación.

La señora Margarita Vogel Leech, su esposa, nació en Zurich, Suiza. Nos cuenta que su apellido Vogel quiere decir "pa-



Arriba: La señora Margarita Vogel de Lipschütz, acompañada de su esposo, el profesor Alejandro Lipschütz. La señora Margarita con su hija Marion, que reside en Londres. "Ahora está sola, viuda. Su marido fue muerto por los alemanes en la última guerra"



La señora de Lipschütz en su acogedora casa de Avenida Hamburgo



DE PRENSA LATINA

Por JOSE M. GUERRA,  
especial para "VIAJE".

# EN LA CIMA DEL MUNDO

**KATMANDU, NEPAL.** — Un manojo de siglos se juntaban y nos tomaban por sorpresa. El pasado-presente. El presente extinguido. Un débil rayo de sol pasó entre añejos techos para morir, casi sin fuerzas, en el costado de una callejuela. Unos mercaderes, fugados del medioevo, se arremolinaban en las puertas de un templo. Nos encontramos en Katmandú, Nepal, donde el subcontinente indio se fragua con el continente asiático, en los mismos pies de los helados montes Himalaya.

Katmandú está, en el valle del mismo nombre, a cuatro mil 500 pies sobre el nivel del mar. Habíamos llegado en la mañana. Un viejo bimotor, tomado en Calcuta, nos condujo más que sobrevolando, trepando las sierras. Lo primero que vimos de Nepal —desde el aire— fueron sus montañas cultivadas en forma de terrazas, que se elevan, bajan, cambian de tono. . . Pequeños poblados de regordetas y antiquísimas casas, preparadas para soportar el frío y la quietud.

Ahora, recorrimos la parte vieja de Katmandú. Una callejuela llena de comer-

cios: sólo la puerta de la calle y parroquianos comprando desde afuera y todos —compradores, vendedores, edificios— como si estuvieran ahí desde hace muchos siglos, detenidos, desde la misma fundación de la ciudad.

—Este es el templo Pashupatinat y marca el centro de la vieja Katmandú. Este fue el lugar seleccionado por los franceses para hacer la parte nepalesa de la película "Las tribulaciones de un chino en China", nos informa el guía.

Un anciano, con cara bondadosa, se nos acercó e intentó vendernos, en un precio fabuloso, una guitarra de madera. El hecho provocó el comentario de nuestro acompañante:

—Ya la llegada de extranjeros, como turistas, comienza a echar a perder a los nepaleses. Dentro de algunos años no se podrá venir a este país. Todavía sus habitantes son sencillos y se mantienen viviendo con los mismos hábitos que en el

Buda sentado, en el templo Boudhnat Stupa

La Torre con ojos en cada lado, que casi ha devenido en símbolo de Nepal, figura en el templo Boudhnat Stupa, de Katmandú. En la cima de una colina



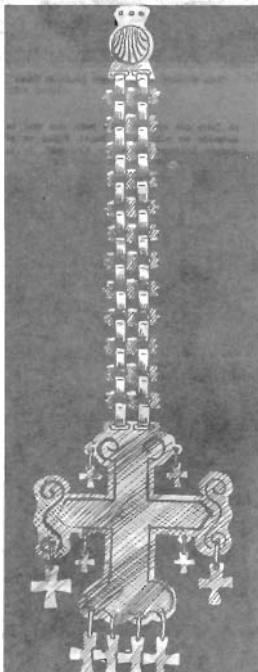
# La metalurgia entre los mapuches

Por JORGE DOWLING D.

En la cultura mapuche existe un hecho un tanto paradójico: los mapuches conocían el arte de la metalurgia aún cuando se encontraban en la etapa de la piedra pulimentada de su neolítico tardío. Consultemos las pruebas.

Mariño de Lobera, compañero de armas de Pedro de Valdivia, a raíz del primer

*Siguel. Pendiente y prendedor de cadeneta, con motivo cruciforme, que se usa para cerrar el chamel*



encuentro que sostuvieron los españoles con los mapuches, expresa que estos últimos "traían lanzas más largas que picas con una punta de cobre en lugar de acero..."

Después, con motivo de la batalla que se llevara a cabo frente al recién construido fuerte de Penco, dice que los mapuches "...marchando por aquel campo con tanto orden que era espectáculo no menos vistoso que espantable, porque además del grueso número de gente ordenada y el rumor de sus instrumentos de guerra, a cuyo son iban marchando, había mucho que ver en las armas en cuyas puntas de cobre reverberaba el sol, y no menos lucían los penachos que traía en las cabezas puestos en las cimieras".

En los campos de Tucapel, próximos a Cabiote, han sido encontradas hachas de bronce de diversos tamaños cuyo filo indica que servían para obras manuales; su forma guarda un parecido con las hachas de piedra utilizadas por los mapuches como herramientas. Hasta el momento no se ha podido establecer con entera certeza el verdadero origen de estas hachas de bronce y se supone que se trata de una adaptación local de técnicas provenientes de las culturas andinas, dada su forma especial.

Gerónimo de Bibar, también compañero de armas de Pedro de Valdivia, al referirse en su crónica a las costumbres de los mapuches de Itata a Toitén, dice que "traen brazaletes de oro y de plata y una manera de corona; traen al pescuezo una manera de diadema y de turquesas y de tiritas de oro a manera de estampas. Ellas andan como las de Mapocho, salvo que traen una manera de zarcillos de cobre". Respecto a las mujeres de la región de Valdivia dice que "acostumbran traer zarcillos de cobre y traen en cada oreja ocho o diez, porque no les da nada por otro metal aunque lo tienen".

## oro y plata

Mucho más significativa es la afirmación que hace Bibar cuando narra lo ocurrido durante el viaje de exploración que realizara con Pedro de Valdivia por la región comprendida entre el río Las Canoas—río Rahue— y el lago Llanquihue. Dice Bibar que los indígenas "poseen oro y plata" y agrega que "vi al indio que nos dio esta relación tomar un jarro de plata, y que de aquello tenían mucha cantidad".

Como resultado de su expedición al Seno de Reloncaví, el 20 de abril de 1538, García Hurtado de Mendoza informa al Consejo de Indias que "hallé treinta o cuarenta mil indios de la manera y disposición de los de atrás, bien vestidos y con zarcillos y otras arcos de oro fino y de oro sobre plata..."

Cuatro años más tarde Francisco de Villagra comunica al Virrey del Perú que durante la expedición de Juan López de Torres a la Isla Grande de Chiloe se había constatado que esas tierras estaban muy pobladas de gente "vestida de mantas y camisetas como la del Cuzco, y haber mucha comida y grandes insignias de oro y plata".

Ante estas pruebas concretas fluye de inmediato la siguiente pregunta: ¿Se puede seguir sosteniendo que los mapuches desconocían el arte de la metalurgia antes de la llegada de los españoles?

Naturalmente que no.

## ¿quiénes enseñaron la metalurgia a los mapuches?

Sin embargo, queda en pie una manifiesta contradicción, dada la circunstancia que el pueblo mapuche es un pueblo esencialmente agricultor y, por lo tanto, deben prevalecer en él el arte de los tejidos y de la cerámica y no el trabajo de los metales. La única salida para dar solución a este impasse es tratar de dar una respuesta correcta a esta otra pregunta: ¿Quiénes fueron entonces los maestros foráneos que enseñaron a los mapuches el arte de la metalurgia?

Es obvio que dichos maestros foráneos vinieron del norte, donde la metalurgia de los pueblos andinos era un arte que formaba la parte más importante de su cultura. Dichos pueblos procedían pulverizando previamente el mineral mediante un curioso molino denominado *maray*, el que consistía en una piedra que tenía de 85 a 150 cm. de altura y que descansaba verticalmente sobre una losa; fuertemente unido a la parte superior de la piedra había un mango cuyos extremos los asían dos hombres de tal manera que podían levantar la piedra para colocar el mineral en la losa y, enseguida, por un movimiento de balanceo—dado que la base de la piedra era ligeramente combada—, les era posible triturar primero y pulverizar después el mineral. Este mineral pulverizado se ponía sobre una capa de carbón vege-

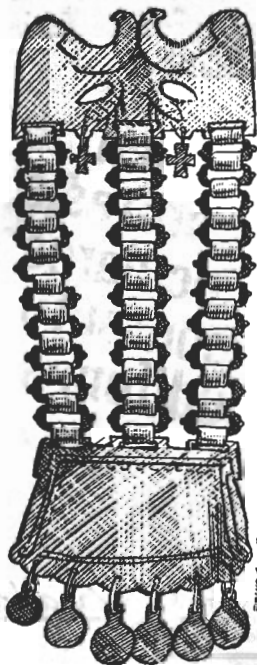


Foto: RICARDO KELLY

Dibujos: EDUARDO PINO Z.

En cuanto a las puntas de cobre usadas en las lanzas, la situación es más clara. Eduardo Poeppig, dice que a comienzos del siglo pasado los pehuenches "no emplean otra arma que la lanza, que consiste en un colihue de dieciocho pies de largo, con una punta de cobre ingeniosamente afinada y que es un arma terrible

*Trapalacucha. Broche y prendedor pectoral ornitomorfo, que se usa para cerrar el manto*



tal dentro de un horno de barro cocido denominado wayra que tenía múltiples perforaciones, parte de las cuales se tapaban para condicionar el paso del aire ya que, por lo general, estos wayra estaban situados en lo alto de cerros elevados y orientados al este para recibir así las corrientes de aire de los vientos alisios y obtener por este medio las altas temperaturas necesarias para la fundición. El metal fundido se recogía por debajo en un tiesto o molde. Cuando un mineral de cobre no contenía plomo se agregaba estaño con el fin que la fundición se realizara a una temperatura más baja y obtener un bronce menos oxidable que la aleación cobre-plomo. Por lo general, la aleación obtenida se martillaba en frío para su laminación o para darle otra forma. Las

hachas de cobre, en especial, se hacían mediante el vaciado del mineral fundido en un molde plano de concavidad trapezoidal y el filo se obtenía después desgastando la parte más ancha con una piedra de amolar. Como las hachas de bronce encontradas en la provincia de Arauco no contienen estaño, se puede descartar la posibilidad de que ellas provinieran del altiplano boliviano o fuesen de origen peruano; lo más probable es que este origen sea diaguita del noroeste argentino, dado el caso que su contenido de cobre y plomo tiene mucha semejanza con las aleaciones que son exclusivas de dicha región del vecino país. Este hecho no descarta la posibilidad que estas hachas fueran hechas en Chile, siempre y cuando se cumpla una condición que luego veremos.

en sus manos". Esta afirmación de Poeppig nos hace ver que las puntas de cobre, advertidas por el cronista Mariño de Lobera, aún subsistían a comienzos del siglo pasado, hecho que nos hace descartar la posibilidad que su procedencia pudiera haber sido extranjera como en el caso de las hachas de bronce. Sin embargo, este hecho involucra otro hecho: ¿De dónde obtenían el cobre los mapuches y los pehuenches para hacer esas puntas de lanza?

### sus minerales

En Antuco y en la cordillera vecina a Chillán existieron minerales de cobre que fueron conocidos por los pehuenches y que más tarde los encontraron los españoles. Sin embargo, parece que siempre su extracción estuvo a cargo de los pehuenches hasta el siglo pasado puesto que Poeppig asegura que practicaban el comercio con los blancos y que "en este comercio se obtenía también algo de azufre o cobre". Ahora bien, ¿Qué de extraño puede haber que este comercio fuera realizado por los pehuenches con los mapuches, desde mucho antes de la llegada de los españoles y que fueran ellos quienes les proporcionaron el cobre para la punta de sus lanzas?

En cuanto a la fabricación de aderezos de cobre, plata u oro, hay piezas cuya antigüedad es indiscutible; ya vimos lo que han dicho al respecto los cronistas de la conquista. Así, por ejemplo, el *chapell o upiil chawai* es un adorno auricular feme-

nino formado por una placa de cobre que es típico de la cultura mapuche; es rectangular o trapezoidal y se caracteriza por sus exageradas dimensiones. Otro zarzillo es el *chawaitu*, generalmente de plata, que tiene una forma discoidal y, a veces, cuadrada, pero con dimensiones más reducidas. Tanto el uno como el otro son las joyas más antiguas usadas por la mujer mapuche. El hecho mismo que ellas tengan una denominación mapuche atestiguan su antigüedad. El *iwelkuk*, anillo de la mujer del *itlmen*, el *trapel-nigetrowe*, consistente en cupulitas de plata adaptadas sobre fajas o cintas de lana para atar las trenzas; el *trariüpel*, collar formado con cuentecitas anulares de plata, de origen muy antiguo; el *trariükuk*, pulsera, también de origen muy antiguo, hecha de metal o de chaquiras; el *polikü*, especie de faja o cinta de lana enteramente cubierta de cupulitas de plata que las mujeres enroscaban primorosamente en la cabeza alrededor de los cabellos; el *payantü*, pinzas de metal que usaban los hombres para depilarse. El *trapel-akucha* es una reproducción moderna de un antiguo símbolo mapuche que los conquistadores lo encontraron representado por águilas bicéfalas talladas en madera en la región de Boroa e Imperial. En cuanto al *shikill*, un prendedor que cuenta con un terminal formado por una cruz griega, de la cual penden otras más pequeñas, prueba que en las creencias y en el arte mapuche han existido influencias extrañas y, dada su naturaleza, hacen pensar que estas datan de épocas que se confunden con un pasado bastante lejano.

### procedencia de los artifices

Los maestros en metalurgia de los mapuches vinieron del norte, como ya lo dijéramos, y aún es presumible que ellos procedieran del Antiguo Perú, no en son de conquista sino que como traficantes pacíficos que, a la vez, eran expertos artifices en la elaboración de objetos de plata y oro. A esta presunción se suma el hecho cierto que, tanto en la cerámica como en los tejidos, están patentes las huellas de las influencias andinas. Con esto no queremos decir que la cerámica y los tejidos mapuches no existieran antes de la aparición de estas influencias andinas; muy por el contrario, tales manifestaciones de la cultura mapuche existían a lo largo y a lo ancho de todo el sur de Chile y los típicos motivos peruanos con sus artísticos dibujos vinieron a enriquecer el material ya existente.

Las denominaciones quichuas que tienen algunos objetos y algunas prendas mapuches, fuera de muchas palabras de aquella lengua que figuran en la lengua mapuche, vienen a confirmar el hecho de la penetración cultural andina en la cultura mapuche. Finalmente, existen, además, numerosos topónimos de origen quichua donde nunca se pudo pensar que ellos existieran, por lo cual, hoy más que nunca, se impone la necesidad de averiguar hasta donde se hizo efectiva esa penetración. Si tal finalidad se consigue, muchas incógnitas relacionadas con la efectividad de estas influencias andinas en el sur de Chile quedarán despejadas.

lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



OPTICAS *Losada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDEIL 1290 VALPARAISO  
TELÉFONO 3364

# DANIEL DE LA VEGA

## literato al servicio del periodismo

por ELEVAS TIN



Esto de llamar "don Daniel" al gran artifice de las letras; al compendador de las frases hermosas; al adjetivador de las displancias, huele a "paterismo" criollo. ¡Tan indefinible! Tan difícil de amoldar, porque Daniel de la Vega, —que comenzó escribiendo ciertamente para el pueblo de "su tiempo"—, era un señor "del castellano". Un silencioso buscador de las consonancias, de las afonías. Un superdotado para adentrarse —"en aquel tiempo", pero ni cerca ni en lejanía bíblica—, en las que llamaría aquel maestro español "las profundidades del alma humana". Nos gustaría decir que Daniel de la Vega nació en el instante mismo en que en nuestro medio chileno se abrieron las compuertas a la cultura europea, al humanismo sin contemplaciones de color comercial o mercantilista, pero que el escritor, periodista o glosador del tiempo debía considerar —tales factores—, como modcradores o morigeradores —¡no decimos censores!— del desarrollo del talento literario de su espesor, de su profundidad. Un hombre que nació con dotes necesarias para orientar al pueblo, pero que debió atenuar sus impetus, retenerlos, pulirlos, para ofrecer una buena mercancía literaria, a cambio de buena receptabilidad, a la vez que "del perdón" o la aquiescencia de las capillas y de las sincuras, para seguir adelante. Y humano al fin. Hombre viviente en el mundo, tuerca o peldaño del sistema, ahí tuvo que seguir. Ahí

tuvo que construir, como quien no puede eludir la sombra del algarrobo cuando el sol "cac a patadas" sobre el verde pasto —a decir de Pablo de Rokha—. ¿Cómo ir a refugiarse bajo un álamo de independencia cuando en el contorno no hay tales álamos? Por eso el hombre poeta, el hombre escritor tuvo que someterse al hombre atinado, cauteloso y humanista; personero de esa clase media culta y bien cultivada que nos dio artistas, intelectuales y más tarde gobernantes.

¡Otra cosa habría sido Daniel de la Vega libre! Sin las ataduras de un hogar publicitario. Pero así y todo, cuando por la década del 20 las primeras costureritas leían románticas a los poetas de moda, los versos de Daniel de la Vega —como los de Pezoa Véliz—, desgarraban sus corazoncitos, abrían las fauces de sus ambiciones eróticas. Mucho antes que Neruda, el poeta llegó al pueblo, a la clase media y al hogar obrero donde siempre había uno o dos lectores. También llegaron sus comedias, sus obras teatrales que alimentaron los conjuntos de la barriada, del sindicato y del centro cultural. Las décadas del 30 y del 40 resaltaban por esa tendencia al arte popular. Las obras de Armando Moock, Acevedo Hernández, Carlos Cariola, y las de Daniel de la Vega, —entre muchos otros—, eran los vehículos culturales que dimanaban del núcleo o sector dirigente intelectual, al pueblo mismo. ¡Época que



DANIEL DE LA VEGA, en 1915, época de su romanticismo poético y en el otoño de la vida, maestro de generaciones; pero siempre inexcrutable, introvertido, aunque bondadoso y gentil en el trato convencional. (Fotos Baltazar Robles)

podría reeditarse! Porque nada enseña más que el ejemplo interpretado. El mensaje que contiene cada verso, cada obra, lo recibe íntegramente el espectador ávido de culturizarse. Y caray que iban mensajes de trascendencia social en estas obras. Allí el mérito de aquellos autores entre los que se contaba Daniel de la Vega. Y he allí la explicación de por qué y cómo se obtuvo la elevación del standard de cultura cívica del pueblo chileno. He aquí la explicación de por qué el pueblo nuestro comprendía a los autores rusos —a Gorki y a Tols-

toi, a Dostoiewski y aún a Ossendoski—. Y así se entenderá también por qué hay gente que siendo muy modesta entiende el marxismo, pues llegó a él a través de un proceso de ascenso en sus lecturas. Allá por el año 40 había dirigentes sindicales que no sólo habían leído "El Capital" de Carlos Marx sino que habían profundizado en las polémicas del Dühring y el anti-Dühring. En los artículos que Engels había publicado en "LA LIBERTAD", de Londres, reforzando la doctrina. Y fue en el mismo periodo en que el vivaz e infatigable Lenin se disponía a aplicar —desde Suiza—, el primer dispositivo revolucionario en la Rusia convulsionada. Y así lo cumplió heroica y resueltamente.

Daniel de la Vega trabajaba a diario. Sus greguerías, sus incursiones para relieves lo banal, lo superfluo, lo grotesco de la vida y las costumbres, que daban a sus frases la tónica como la carcajada tras la máscara del payaso. ¡Cómo trabajaba ese hombre! ¡Y cuánto trabajó en su vida! Una producción sorprendente. Una diversificación notable. Una prolijidad en sus escritos que semejan oro fino en la literatura. Amante de España, vivió también un tiempo en Madrid y pudo recorrer plazas, pa-

seos y rincones famosos. El Prado y El Escorial; los testimonios de la invasión de los siete siglos; todo lo asíó en sus retinas, lo puso en el maletín de su acervo tan enriquecido por las lecturas.

Humano, suave, cordial. Muy amigo de sus amigos, pero harto independiente y personal. Vistió de negro o gris desde tempranos años. Su corbata a veces fue cinta enlazada. Su pipa reemplazaba las palabras, porque quiso ser introvertido.

Se ha ido para siempre un gran literato que estuvo día a día al servicio del periodismo. Un escritor que cumplió su misión de enviar el mensaje estimulante al pueblo que anhelaba superar el status. Y esto en las décadas del 20 y del 30. Cuando la levadura social estaba hinchando la masa.

Veamos algunos trozos de su producción literaria:

De "LA SONRISA CON LAGRIMAS", cuentos, editado por Nascimento el año 1941. "Al llegar a Plaza Almagro, un caballero, dificultosamente, baja de un autobús, entre los pasajeros apretados en las pisaderas. Dos o tres paquetes caen al suelo, y de uno de ellos saltan algunas avellanas. El señor recoge con fatiga

sus paquetes y deja las avellanas que pronto son trituradas por las ruedas de los carruajes que pasan con imprudente velocidad. Cuando el caballero se aleja, Pedrucho alcanza a recoger dos avellanas. Se las llevará a Luchín. Le dirá que son bolitas. Y echa a andar con la portavianda. Luchín agradece con entusiasmo lo más insignificante baratija que le obsequia Pedrucho. Un día le regaló una carta de naipes. Era una Sota de Oro. Cuando lo sacaron semiahogado del canal, Luchín llevaba en su bolsillo un pedazo arrugado y mojado de aquella Sota de Oro".

De LA POBRE TALEGA DE ESTRELLAS, instantáneas, editadas por la década del 30. "Aun bajo el sol, el ciprés conserva su actitud nocturna. —Mi drama y tu drama se completan. Yo pongo el dolor y tú las lágrimas—. Yo vivo aquí de paso, amiga mía. Mi palacio está junto al herido". Son greguerías.

De "SELVA DE PLATA VIEJA", editada el año 1950. "Si don Juan Martínez de Rosas hubiese estado derrotado en otra ciudad, su duelo no tendría tan graves resonancias. Pero estaba desterrado en su pueblo natal, en Mendoza, y cada casa vieja le traía un recuerdo y hacía la misma consideración".

## COMUNICACIONES

La historia del mundo coincide con la historia de las comunicaciones. El descubrimiento de nuevas rutas por tierra, mar o aire, da nuevos giros a la historia. Pero junto a estos "medios" de comunicaciones que van jalonando nuestro propio devenir histórico, existe una serie de "modos" de comunicación que son precisamente los empleados por el hombre, no para su desplazamiento físico, sino para su contacto espiritual, para hacer llegar al prójimo el contenido de su mensaje.

Entre esos modos de comunicación, hay dos principalmente. —radio y televisión— que de hecho actúan como medio de comunicación. A través de la radio y la televisión, sobre todo de esta última, grandes masas de población que no cuentan con posibilidades económicas para desplazarse físicamente de un punto a otro de la tierra, llegan a adquirir ciertos conocimientos gracias a los contactos espirituales que les proporciona la radiodifusión.



Ouien asiste a una producción cinematográfica, escucha una emisión de radio o se sientan delante de un televisor, puede viajar también por el mundo pues este viaje, aunque está claramente mediatizado, proporciona conocimientos ciertos sobre otros pueblos y su forma de existencia.

El mundo de los satélites ha revolucionado las comunicaciones internacionales acercando a los países y esa comunicación cada día más estrecha va hermanándola, borrando falsas imágenes proyectadas a menudo por los sórdidos agentes de los traficantes de armamentos.



## LA NORMALIZACION UN FACTOR DE EQUILIBRIO

La normalización en el plano nacional surge como una consecuencia inmediata de la necesidad de crear industrias que puedan ser económicamente realizables y técnicamente correctas.

Si se analiza en qué país y bajo qué circunstancias nació en su forma actual esta disciplina, tan antigua como el hombre, vemos que:

El primer Instituto de Normalización reconocido como tal se funda en Inglaterra en 1901 con el nombre de British Standards Institution, coincidiendo con la aparición de la industria mecanizada y en el país industrial por excelencia.

La transformación que introducen las nuevas formas industriales requiere conocer a priori las características de las materias primas para saber qué condiciones tendrá el material, producto o equipo terminado. En el resto de los países europeos la formación de los Institutos de Normalización se produce cuando el estado industrial lo reclama, y su desarrollo obedece también a las demandas de esos momentos.

En América, el primer Instituto de Normalización creado fue el ASTM, en el año 1905, y su nombre American Standards for Testing Materials, indica el alcance de su trabajo, estudiar la posibilidad de fijar métodos de ensayo unificados que le permiten seleccionar, para un determinado uso, el material más adecuado procedente de distintos lugares y bajo normas diferentes.

La primera guerra mundial da a la normalización un nuevo sentido, frente a los problemas que encuentran los países aliados de utilizar materiales que no obedecen a un mismo criterio en dimensiones, calidad, etc. Por ejemplo, la diferencia entre la pulgada inglesa y la norteamericana dificultaron, en los casos de intercambiabilidad, el uso de productos procedentes de unos y otros países.

Por ello al finalizar la guerra, la normalización en el orden nacional, adquiere un ritmo absolutamente distinto y sus rutas se amplían prácticamente sin límites.

Pocos años más tarde el incremento del comercio internacional y la vulgarización del uso del automotor, aparatos radiorreceptores, aparatos electrodomésticos, máquinas, herramientas y otros, llevan a la necesidad de buscar normas de carácter extra nacional, para poder competir en el mercado externo. Fue el origen del primer organismo internacional de normalización llamado ISA, cuya sede se fijó en Ginebra.

Pero en todos los casos, la normalización es una consecuencia del desarrollo industrial y se identifica con un determinado estado tecnológico.

Situación muy diferente es la de los países en desarrollo. Su industria no creció como un proceso natural de superación, sino por necesidad de supervivencia y de dar solución a los requerimientos de un mejor nivel de vida, provocado por acciones externas.

¿Qué funciones desempeña, en ese caso, el Instituto de Normalización?

Debe poseer todos los elementos de consulta que le permitirán informar sobre las exigencias que se han fijado en el mercado internacional sobre un material, producto o equipo, determinar si existen en el país reglamentaciones, disposiciones, especificaciones locales o determinadas por el uso o costumbre y conocer si esas exigencias pueden ser realmente verificadas por contrato con laboratorios oficiales o privados convenientemente equipados y encauzar o desarrollar investigaciones tecnológicas que permitan dilucidar aspectos técnicos cuestionados.

La norma, en estos países, será un justo balance entre las posibilidades del producto y las necesidades del consumo, pero además demostrará la imperiosa necesidad de contar con medios técnicos, humanos y materiales, para lograr una producción correcta y económicamente competitiva.

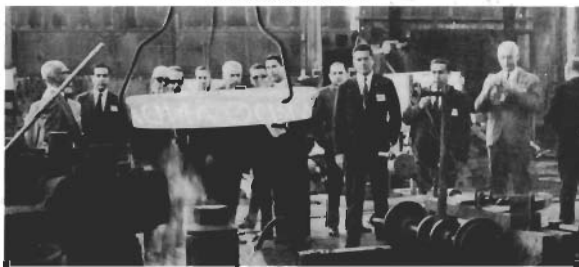
Es decir, crea —y esto sí como proceso lógico de evolución— el convencimiento de que sólo con los conocimientos y uso de tecnologías correctas y posibles puede lograrse una industria que, en clara manera, es independiente de las disposiciones políticas.

En este sentido la norma constituye el estímulo o la exigencia de alcanzar mejores niveles de calidad y eficiencia, actuando de manera dinámica en el sentido del desarrollo tecnológico.

Por este proceso no se logra sin los medios económicos necesarios. En un medio de escasa cultura tecnológica resulta muy difícil comprender una disciplina que aparentemente significa trabas y gastos.

En Chile contamos con un Instituto de Investigaciones Tecnológicas y Normalización INDITECNOR y a través de él, Ferrocarriles del Estado han participado en interesantes estudios sobre Normas Técnicas para intercambio de equipos ferroviarios como miembro de la Asociación Latino Americana de Ferrocarriles (ALAF).

*Ejecutivos de la Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles (ALAF) visitan la planta Nos de Aceros Andes-Chile, firma que provee de llantas a varios Ferrocarriles miembros*



## NUEVO DIRECTOR EN FERROCARRILES DEL ESTADO

ALFREDO ROJAS CASTAÑEDA, joven Ingeniero Civil Electricista, Profesor Universitario en la Escuela de Ingenieros de la Universidad de Chile y anteriormente Profesor del Instituto Técnico Ferroviario e Ingeniero del Departamento de Electrificación de la Empresa, es el nuevo Director de Ferrocarriles del Estado.

Ingresa a la Empresa al terminar sus estudios en la Universidad de Chile en el año 1955. Siendo funcionario recibió su Título, cursando su Memoria sobre un tema ferroviario: "Programa de Modernización de la I Zona de los Ferrocarriles del Estado".

En su actuación como Ingeniero del Departamento de Electrificación año dejó a buenos amigos y buenos recuerdos, reconociéndosele unánimemente sus condiciones de profesional completo y eficiente.

En 1966 ganó por méritos una Beca de Perfeccionamiento en la firma ASEA de Suecia, para estudiar: "Subestaciones Eléctricas".

Desde Septiembre de 1967 y hasta Septiembre de 1968 se desempeñó como Profesor en Subestaciones en el Instituto Técnico Ferroviario.

Desde 1966 realiza actividades docentes en la Universidad de Chile, ocupando en la actualidad el cargo de Profesor de "Ecuaciones Diferenciales" en la Escuela de Ingeniería.

En Septiembre de 1968 el Ingeniero Rojas se retira voluntariamente de la Empresa.

Al ser llamado a asumir sus nuevas altas responsabilidades se encontraba ejerciendo libremente su profesión como ejecutivo de una Empresa de Ingeniería de Consulta, Montaje y Construcción.

Alfredo Rojas Castañeda es el Director más joven que ha tenido la Empresa, pues en la actualidad tiene 31 años.

# DOBLE USO



## INFLADOR

El extinguidor-inflador INFLEX se presenta en 4 tamaños 250 - 500 - 700 - 1.000 gramos. Es un implemento indispensable en todo vehículo automotor; soluciona el problema que pueda surgir en la carretera; lejos de una estación de servicio.

## EXTINGUIDOR

Los extinguidores INFLEX se entregan cromados con una cobertura de plástico (para protección contra el frío que produce al ser usado), debidamente controlados, garantizando su funcionamiento y eficacia.



# Inflex®

VENTA Y RECARGA



**GERARDO ANDAUR Y CIA. LTDA.**

AV. BRASIL 18  
SANTIAGO



# LA BUROCRACIA

## hidra de siete cabezas

por JUSTO BUENO

Fotografías: LUIS ZUÑIGA

**BUROCRACIA**, ¡cuántos crímenes se cometen en tu nombre! La palabra cuya etimología es de buró, oficina y cracia, clase, ha tenido que modificar su estirpe en diccionarios y enciclopedias, puesto que, con el andar del tiempo, la burocracia se ha convertido en un poder maligno, absorbente, que se adueña de las funciones que le fueron señaladas; que invade todos los campos al extremo de que primero financia sus propios gastos, luego los del público o del cliente, como en el caso típico de nuestras Cajas de Previsión. Los empleados de las llamadas Cajas dispusieron de los fondos para primero mejorar sus rentas; se acordaron primero que nadie los préstamos; y en general, convertidos en imponentes privilegiados y cercanos, pusieron rejas descortesas para alejar al imponente reclamador y disconforme.

**BUROCRACIA**, a estas alturas, en Chile y en todo el mundo, es sinónimo de mala atención del público; de una empleomanía elefantada que llegó generalmente a sus puestos por la influencia politiquera de los gobiernos o partidos dominantes. Pero siendo este un fenómeno típico que heredan los regimenes sometidos al sistema capitalista, que vació en la empleomanía todos los recursos de una clase media que venía a menos de una clase arribista y pretenciosa, carente de fortuna, pero que se negó a formar en las filas clasistas de los explotados trabajadores, la **BUROCRACIA** tiene que ser admitida en la Universidad; tiene que ser corregida y convertida de parasitaria y desclasada, en un elemento útil a toda política de desarrollo.

En Chile se ha iniciado esta política regeneradora, rectificadora, dignificante, para nuestra **BUROCRACIA**. Es digno de señalar los esfuerzos acertadísimos ya en marcha. A ello tienden estas columnas; porque sería en vano reproducir de nuevo aquí los miles y miles de ejemplos demostrativos de un vicio generalizado y latente; de transcribir los papeleos, formularios mil; reseñar las mil máquinas "amanadoras" que utiliza sutilmente la burocracia para afianzar su imperio; para derrotar al impenitente peticionario. No. Basta ya de críticas acerbas, por cuanto hemos entrado en la Era rectificadora. De ella sí que vamos a dar a conocer varias novedades, primicias muchas de ellas.



**DIGNIFICACION  
DEL EMPLEADO  
PUBLICO**

**"NINGUNA POLITICA DE DESARROLLO  
ES POSIBLE SIN  
CONTAR CON EL APOYO DE UNA  
EFICIENTE ADMINISTRACION PUBLICA"  
(Insoara)**

"Más que un mal necesario, la Administración Pública es indispensable para acometer cualquier programa o plan de desarrollo en una Nación". Tal es la síntesis a que llegó **INSORA** (Instituto de Organización y Administración) de la Universidad de Chile —en su Departamento de Investigación en la Administración Pública—, luego de un detenido estudio de la administración pública, de su factor humano, revisando y sopesando las mil fallas de que adolecen, todas subsanables, superables. Veamos la frase completa de este dictamen que hoy cobra importancia extraordinaria al encontrarse "la burocracia" chilena en el banquillo de los acusados:

## EL GOBIERNO IMPRIME NUEVO SELLO A LA POLITICA FISCAL

El Presidente Allende y su Gobierno han encarado resueltamente la transformación del aparato burocrático estatal. Comenzando por la llamada Política Fiscal y la coordinación de los diversos organismos decisorios, tenemos que el Ejecutivo avanza firme en este terreno. Veamos la definición de esta labor:

### NUEVO CARACTER DE LA POLITICA FISCAL

La Política Fiscal del Gobierno Popular hay que entenderla como uno de los aspectos de su Política Económica General. La correspondencia entre una y otra requiere, como punto de partida, la necesaria adecuación del aparato estatal para que sirva a los intereses de las grandes mayorías nacionales y no tan sólo a un grupo de privilegiados, como era antes.

La principal tarea que surge en este orden de cosas consiste en la estructuración de un aparato de planificación centralizado que sea la base para una correcta utilización de los recursos sociales. Subsisten en la actualidad problemas serios de descoordinación y duplicidad de funciones entre un Servicio y otro, entre uno y otro Ministerio, problemas que en buena medida son sólo un reflejo de la anarquía que reina en el régimen capitalista. También se da el problema inverso, es decir, la ausencia de organismos estatales, donde se centralicen tareas tan importantes como son el aprovechamiento de nuestros abundantes recursos marinos y una atención y planificación consciente de problemas que afectan al desarrollo del núcleo familiar. Como respuesta a ello el Gobierno Popular creará dos nuevos Ministerios: el Ministerio del Mar y el Ministerio de la Familia.

La probidad Administrativa es otra materia cuya atención es preocupación fundamental del Gobierno. Hasta ayer, el Estado no sólo era la fuente inagotable de recursos de la gran burguesía monopolista, de los terratenientes y del capital extranjero, sino que era un modelo de ineficiencia, de mala administración, de despilfarro de recursos y de altos sueldos para los favoritos del régimen. El Gobierno Popular pondrá fin a todo esto. Los más altos funcionarios del Gobierno han dado ya sendos ejemplos de honestidad funcionaria, que han merecido el justo reconocimiento de todos los sectores del país. Esta nueva moral echa raíces y se multiplica con firmeza en todos los niveles. Un ejemplo típico de esta nueva moral impulsada por el Gobierno Popular lo constituye, la fijación de un tope máximo para los sueldos de los funcionarios públicos. De esta manera, el Estado dejará de ser un fabricante de nuevos ricos, porque un Estado Popular no puede servir a unos pocos, sino a todos.

"LA ADMINISTRACION PUBLICA APARECE TOTALMENTE IDENTIFICADA CON EL PROCESO DE IMPLEMENTACION DE LOS PROGRAMAS NACIONALES DE DESARROLLO. Y ES EN ESTA DIMENSION DONDE LA ADMINISTRACION PUBLICA COBRA REAL SIGNIFICACION E IMPORTANCIA, ENFRENTANDO A LA VEZ UNA PRUEBA MAS DURA Y DECISIVA PERO QUE LA HA CONVERTIDO EN EL PRINCIPAL Y EL PRIMERO DE LOS INSTRUMENTOS DEL DESARROLLO".

En materia de ingresos y gastos presupuestarios, el Gobierno Popular ha aumentado el volumen de operaciones en un 25% en términos reales. Los nuevos gastos corresponden a programas básicos dentro del plan general del Gobierno, como son los de Reforma Agraria, Viviendas, Obras Públicas, Educación, etc. Los nuevos ingresos, por su parte, provienen en su integridad de los sectores más pudientes de la población que antes no tributaban o subtributaban. El Gobierno no creó impuesto alguno que afectara a los trabajadores, con lo que probó, una vez más, el profundo contenido de clase de su política general y de las medidas específicas que aplica.

En términos generales, la política monetaria está determinada por los planes de desarrollo productivo de la economía. El programa de nuevas omisiones para este año, por ejemplo, está en correspondencia con las necesidades de nuevos recursos monetarios derivados de la ampliación programada de la producción.

Este cuadro expansivo ha determinado (y se ha visto ayudado) una nueva política mo-

netaria, crediticia que en el marco de la estatización del sistema bancario, impulsa y facilita grandemente el aumento de la producción. La democratización del crédito, la rebaja de la tasa de interés, la flexibilidad financiera, son ejemplos de lo anterior.

Mayor alcance aún tendrán estas políticas cuando se complete, en los próximos meses, la estatización de la Banca.

Se ha avanzado también de manera importante en la materialización de los restantes cambios de fondo planteados para el presente año. La nacionalización del hierro y del carbón, la estatización de CAP, la virtual aprobación de las reformas constitucionales que permitirán la nacionalización del cobre, la intervención del Gobierno en la dirección y control de los grandes monopolios textiles y del cemento, la monopolización de las ventas del cobre a través de CODELCO y la expropiación en 6 meses de más de 500 latifundios constituyen ejemplos concretos de cómo se avanza hacia la construcción de la nueva economía y de la nueva sociedad.

Igualmente, por el requerimiento de estas nuevas condiciones económicas y por decisión del Gobierno Popular, se ha establecido un nuevo trato a la empresa privada. El se manifiesta no sólo en el amplio y reconocido apoyo estatal a su acción a través de los instrumentos propios a la política económica, sino, también, en un nuevo tipo de relaciones amplias, francas y permanentes, entre los funcionarios de Gobierno y los empresarios, desmintiéndose en la práctica las agoreras e interesadas predicciones de los sectores reaccionarios de nuestro país.

Sin perjuicio de lo anterior es menester reconocer, sin embargo, que uno de los objetivos importantes de la política de corto plazo, cual es la disminución sustancial de la tasa de desocupación, presenta un atraso relativo al resto de los objetivos. Factores de muy distinta índole que van desde el atraso en la puesta en marcha de algunos programas hasta las nuevas aspiraciones ocupacionales de amplios sectores de la población (roflejadas en el gran incremento de personas que buscan trabajo por primera vez) explican, en cierto grado (al hecho. Consciente de esta dificultad, el Gobierno ha respaldado una serie de medidas tales como la organización de los cesantes, para lo cual se cuenta con el apoyo directo de la CUT, la declaración de la cesantía como calamidad pública, etc., que deberán superar este atraso fundamental. Pero, sin duda, sigue siendo lo fundamental en este campo la elevación del nivel de actividad de la economía y, por lo anteriormente señalado, cabe mantener una actitud optimista para el futuro y una actividad sistemática para disminuir la desocupación.



Habla el Presidente de la ANEF:

# DUALIDAD en la función pública debe eliminarse

## TUCAPEL JIMENEZ TERCIA EN EL TEMA SIEMPRE TRASCENDENTE DE LA BUROCRACIA



Tucapel Jiménez

Por JACINTO MALDONADO

—¿Cuál es su opinión sobre fallas burocráticas es decir sobre el llamado burocratismo en la Administración Pública? preguntamos a Tucapel Jiménez, Presidente de la Agrupación Nacional de Empleados Fiscales. He aquí sus respuestas:

—Si entendemos por burocracia la duplicidad de trámites que complican la gestión administrativa —alcance diferente desde luego al que a este término da el diccionario— la corrección estaría en fusionar los mecanismos paralelos y coordinar las funciones. Es probable que la recientemente designada Comisión de Remuneraciones pueda hacer algo a este respecto pues sería la oportunidad de escuchar la opinión de los empleados, lo que jamás se ha hecho hasta hoy. Por otra parte, un buen funcionamiento de la Administración es más factible si los propios funcionarios tienen oportunidad de participar en las decisiones, lo que parece estar en los propósitos del Gobierno.

—¿Cuáles serían a su juicio las medidas llamadas a corregir los vicios existentes?

—Deberían fusionarse los Servicios e Instituciones que desarrollan funciones de la misma naturaleza, con lo cual las gestiones se harían ante un solo organismo público y no recorriendo ventanillas como ocurre generalmente. Ya hemos dicho que los mecanismos de dirección deben estar integrados por los funcionarios.

Facilitaría enormemente estas tareas la dotación de edificios y locales adecuados y no en condiciones tan precarias como las que se presentan en la mayoría de las Oficinas.

—¿Qué lugar asigna Ud. a la Administración Pública en una política de Desarrollo?

—El Estado moderno se desarrolla sobre la base de una eficiente Administración Pública, incluso en los países capitalistas. Una de las principales actividades impulsoras del Desarrollo se da a través de la ramificación que no por ser indicativa es menos atendida y eficaz en los países desarrollados de Occidente.

Con mayor razón lo es en los países de régimen socialista, en camino de cuya transición se encuentra el nuestro. En consecuencia, el proceso de la planificación y sus conexiones a las diversas formas de acción del Poder Público deberá ser el más importante para Chile en los años venideros. Su éxito dependerá, naturalmente, del apoyo y colaboración que pueda hallar en las diferentes reparticiones de la administración del Estado.

—¿Qué medidas tendientes a superar el status o a dignificar al funcionario debiera según su opinión reponerse?

—La coordinación de los funciones administrativas son ya de un factor considerable de dignificación del empleado público pues todos estarán conscientes de estar realizando una tarea útil. Pero ello debe complementarse con un conjunto de medidas que aseguren al funcionario su estabilidad, su derecho al ascenso, su acceso a los beneficios de la Seguridad Social de carácter integral y remuneraciones que les permitan vivir con dignidad.

—¿Cree que los planes de estudios de la Escuela de CIENCIAS ADMINISTRATIVAS SATISFACEN ESTOS ANHELOS?

—No conozco esos planes pero, según entiendo, han sido elaborados por especialistas, con el concurso de funcionarios educacionales franceses. Estimo que deben ser adecuados a la realidad chilena.



La probidad Administrativa es otra materia cuya atención es preocupación fundamental del Gobierno

## NUESTRAS FIESTAS RELIGIOSAS POPULARES



Una enorme multitud de peregrinos y danzantes llena la plaza de La Tirana, frente a la iglesia. Pueden distinguirse cuatro diferentes bailes religiosos en medio del gentío

# la fiesta de la tirana

Texto y fotografías de  
ISMAEL ESPINOSA V.

A lo largo de Chile y durante todo el año se suceden fiestas religiosas populares a cuál más pintoresca, y en las que se mezclan antiguas leyendas indígenas o coloniales con tradiciones cristianas.

Entre las más conocidas están la de la Virgen de Las Peñas, cerca de Arica, el 1º de Octubre; la de la Virgen del Carmen, que se celebra en todo el país el 16 de Julio, siendo la fiesta del poblado de LA TIRANA, cerca de Iquique, la más famosa y colorida; la fiesta de Reyes, en Pica, el 6 de Enero; la del Niño Dios de Sotaquí, cerca de Ovalle, el mismo día; la de la Virgen de Andacollo, cerca de Coquimbo, el 25 de Diciembre; la de Navidad, en Pomaire; la de Cuasimodo o Correr a Cristo, en todo el valle de Santiago, el domingo siguiente a Pascua de Resurrección; la de la Virgen de Lo Vásquez, cerca de Valparaíso, el 8 de Diciembre; la de San Sebastián, en Yumbel, el 20 de Enero; la de San Pedro, en toda la costa, el 29 de Junio, y otras menos importantes.

### ASI ES LA TIRANA

La Tirana es un pueblito de unas 200 personas situado a 80 kilómetros de Iquique y a 10 de la carretera Panamericana. Es tá enclavado en plena región salitrera y rodeado de unos pocos pero grandes tamarugos sobrevivientes de la época en que la Pampa del Tamarugal se extendía kilómetros y kilómetros hasta perderse en el horizonte.

La fiesta dura una semana, y culmina el 16 de Julio, día del Carmen, pues allí se venera una imagen de esta Virgen que, según los nortinos, fue la primera que llegó al país.

### ORIGEN DE LA LEYENDA

La leyenda se remonta a la primera mitad del siglo XVI, cuando desembarcó en la caleta de Icaiza, hoy Iquique, el portugués Vasco de Almeida, en busca de la mitológica Mina del Sol, rico yacimiento de plata conocido por los Incas, que dominaban la región.

Vasco de Almeida se internó en la Pampa del Tamarugal, siendo sorprendido por los soldados de la princesa inca Nueta Huillac, conocida como La Tirana, por su belleza y despotismo. Esta lo hizo juzgar y condenar a muerte por haber traspuesto sus dominios. Sin embargo, impresionada por la apostura y valor del portugués, le suspendió la sentencia, reteniéndolo prisionero. Muy pronto la fiesta se enamoró del aventurero, lo que provocó celos y rivalidades entre los Sacerdotes del Templo. El drama culminó cuando estos sorprendieron a Almeida bautizando a La Tirana en el pozo del pueblo, siendo ambos muertos en el acto por los enfurecidos sacerdotes.



Los Pielés Rojas de la Virgen ejecutan su danza, portando lanzas y hachas de guerra. Las mujeres llevan una sola pluma en el cintillo. Los hombres usan gorro de piel de zorro, y el Jeje luce un largo tocado de plumas

## AQUEL FRAY ANTONIO

Tiempo más tarde llegó hasta allí Fray Antonio Rondón, quien, impuesto de la tragedia y de sus causas, y sabiendo que Almeida siempre llevaba consigo un escapulario de la Virgen del Carmen, erigió un santuario en memoria de los mártires y en honor de la virgen por cuya fe habían perecido.

Sea cierta o no la tradición, lo cierto es que unas 40.000 personas, creyentes o no creyentes, nos reunimos la noche de la víspera de la gran fiesta, en la amplia plaza que enfrenta la iglesia de La Tirana.

## LAS COFRADIAS

Las Cofradías se han venido formando desde tiempo inmemorial, y están integradas por los devotos de todo el Norte de Chile, y aún de Bolivia. En la ocasión que relato se habían registrado para participar en la fiesta 87 Conjuntos, cada uno con sus tradiciones, derechos, deberes, trajes y bailes diferentes, y cada uno con su banda de música en la que predomina el grande y acompasado tambor acompañado de distintas clases de pitos, flautas, queñas y matracas.

## LOS CHINOS

Una de las Hermandades más antiguas es la de los Chinos, que tienen el privilegio de sacar de la iglesia la imagen venerada y llevarla en procesión por la plaza. Otras son las Diabladas iquiqueña y boliviana, las Cuyacas, las Llamacas o Vestales del Sol, los Pielés Rojas, los Indios de la Oficina Victoria, los Huasos Pampinos, los Chunchos, los

Beduinos, los Gitanos, los Sicuras, los Lichiguayas, los Promesantes de la Virgen, los Lacas o Arrieros, los Cosacos, los de la Cruz del Calvario, los Promesantes del Carmen, los Marlineros de Iquique, los Abanderados de la Virgen y muchos otros.

## LAS DIABLADAS

Las fiestas de las vísperas culminan a la medianoche, con una procesión de las Diabladas con sus trajes y máscaras multicolores, llevando cada Diablo antorchas y luces, y ballando al compás de los atronadores tambores.

La música, rítmica y extraña, las fantasmagóricas figuras danzantes, la luz, ya brillante, ya atenuada de las antorchas, todo el conjunto era impresionante y sobrecogedor. Encima nuestro sentíamos, casi oprimente, el negro e insondable horizonte pampino.

## LOS ROMEROS

Terminada la Diablada, mucha gente se queda en la plaza y cerca de la iglesia, acomodándose para dormir ahí mismo. Otros se van a las carpas y tiendas que durante la semana de las fiestas rodean el poblado, y otros se dirigen a las casas donde, en grandes habitaciones con piso de tierra y sin ventanas, duermen hasta 50 personas en el suelo, previo pago de un moderado estipendio.

Con las primeras luces de la mañana se reinició plenamente la actividad

Un anillo de camiones, buses y automóviles rodeaba el pueblo. De ellos salían hileras de trasnochados peregrinos, sruvellos

en mantas y frazadas, en busca de agua o de algún inexistente rincón...

Más allá se elevaban cientos de carpas, muchas de ellas improvisadas, de las que se desprendía una humareda de vapor y olor a fritangas.

Luego seguían las construcciones del pueblo, desmesuradamente grandes para la escasa población habitual, pero rebosantes ahora de gentío que iba y venía portando palanganas, colchones, variados alimentos o arropadas criaturas.

Frente a la iglesia, la plaza, donde ya comenzaban a formarse los primeros conjuntos de baile, mientras, desde las profundidades de sacos de dormir hechos en su mayoría con frazadas cosidas, y esparcidos en gran desorden por toda la explanada, innumerables devotos y curiosos todavía medio dormidos, se despezeaban y miraban la escena con igual placidez que si estuvieran en su cama.

Al centro de todo, la grande pero poco graciosa iglesia, íntegramente forrada en calamina pintada de amarillo. Rodeando el edificio se extendía desde antes que amaneciera una larga cola de promesantes que desfilaban para tocar la imagen de la virgen o hacer bendecir velas o escapularios.

Cerca de las 10 de la mañana se reiniciaron formalmente las danzas. En medio de la muchedumbre que llenaba la plaza, se formaron unos cinco o seis grupos de baile, adoptando siempre una formación rectangular.

## UN DIA DE PROCESION

Generalmente para las procesiones se forman al comienzo dos filas: una de hombres



Muchísima gente duerme en la plaza o a los costados de la iglesia de La Tirana, durante la semana que dura la fiesta. Estas dos peregrinas han despertado hace poco y se preparan para tomar desayuno



La Jefa de una de las Cofradías de Baile, vestida de Princesa, dirige la danza con un pito. Su cara sólo trasparenta seriedad y concentración, porque los bailes de La Tirana son serios y constituyen una expresión de fervor religioso popular

y otra de mujeres. En medio de ambas se sitúa el Jefe provisto de un pito con el que dirige los movimientos. La banda de la Hermandad se estaciona a un costado, y a una señal del jefe comienza la danza. Al principio, el baile es una especie de marcha con pasos hacia adelante y hacia atrás o al centro. Luego las filas se entremezclan y los pasos se complican en distintas variaciones propias de cada Conjunto. Algunas herman-

dades tienen también cantos que les son característicos.

Durante todo el día se suceden ininterrumpidamente las distintas Cofradías, de modo que siempre había cinco o más conjuntos bailando simultáneamente.

En las danzas participan desde bisabuelos hasta niños y niñas que apenas caminan.

Es difícil creer que se está en medio del desierto nortino, al contemplar el desfile

multicolor, las máscaras, los trajes recamados, las gaitas y puyos brillantes.

Los pasos de baile, casi siempre sencillos, son, sin embargo, ejecutados con una gracia y una sincronización perfectas. La actitud de los bailarines, sin asomo de risa e imperturbables frente al gentío, al polvo y al calor, demuestra que no se trata de un juego, sino de un rito, que no era un carnaval, sino una jornada sagrada.

Una Diablada frente a la iglesia de La Tirana. Este es uno de los muchos bailes que se ejecutan simultáneamente en la enorme plaza







*Los Abanderados de la Virgen del Carmen, cuyo traje y tocado es hecho con banderas chilenas, bailan en honor de su Patrona*

*Este gringo, sentado en una piedra de la plaza, lee el Time sin inmutarse, mientras a su alrededor bulle la muchedumbre*



El conjunto de las diferentes bandas era estrepitoso pero no disonante, pues todas las melodías eran muy parecidas, siendo el bronco sonido del tambor la nota dominante.

Al mediodía se elevaron grandes globos de papel inflado, y a eso de las dos de la tarde disminuyeron los conjuntos, pero nunca hubo menos de tres bailando frente a la iglesia.

A pesar de la monotonía del ritmo, había algo encantador y misterioso en los rostros graves y morenos, y en las figuras ágiles

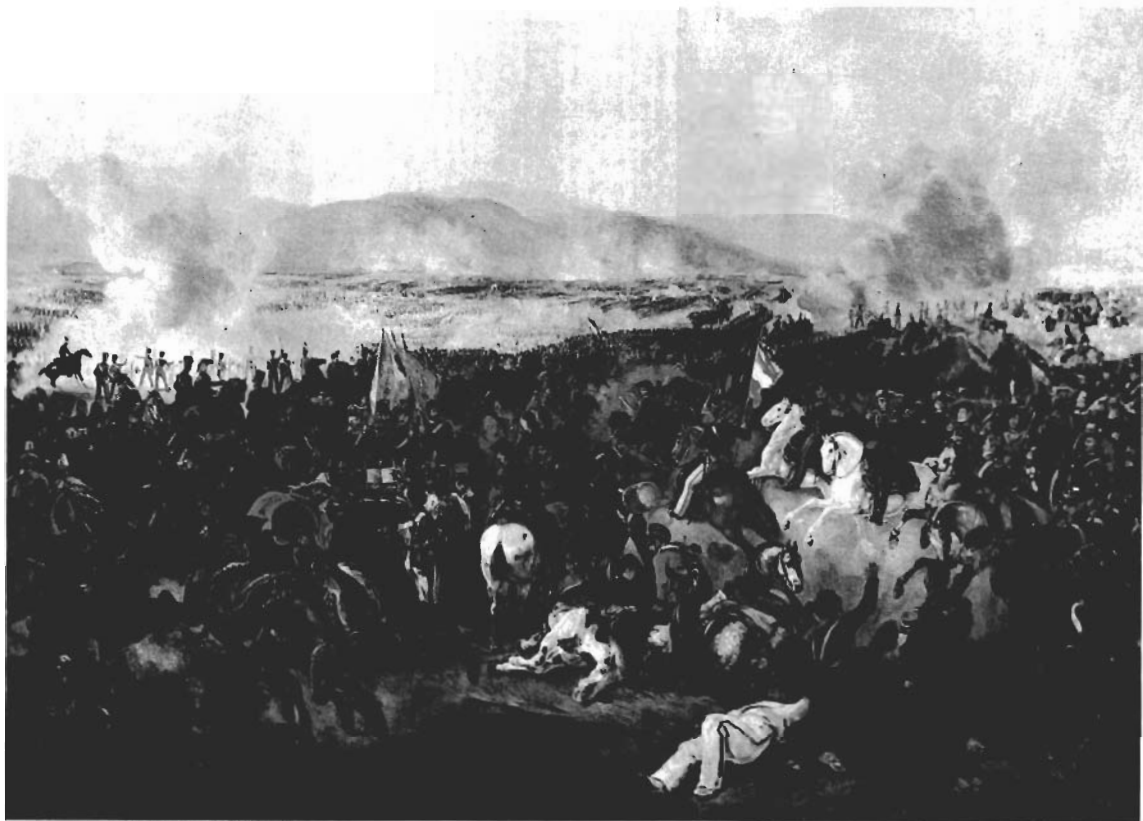
de los danzantes, así que nosotros no nos cansábamos de oír el Tam-tam y de seguir las evoluciones de los bailes.

Ya estaba anocheciendo cuando abandonamos La Tirana. A mucha distancia del poblado se oían todavía los golpes del tambor.

No sabemos si la Virgen hace o no los milagros que le han dado fama, pero lo cierto es que un milagro de color y de música, primitivo y candoroso, florece todos los años en La Tirana el día del Carmen.

*Dos Diablos muy trasnochados y soñolientos conversan con un tercero, comentando el nuevo día de danzas que les espera*





"LA BATALLA DE MAIPU"  
(Museo Histórico Nacional)

MAURICIO RUGENDAS

# El tema histórico en la pintura chilena

por RICARDO BINDIS

## manuel antonio caro el gran pintor histórico

El tema patriótico, las escenas gloriosas de nuestra historia, las batallas con toda la intencionalidad nacionalista, en cuadros famosos, se nos vienen a la memoria en estos días de septiembre, en que celebramos nuestra independencia. Cosa curiosa. Casi todas las representaciones de asuntos patrióticos, tanto en pintura como escultura, son de maestros del siglo pasado. Muchos de ellos extranjeros como Wood, Charton de Treville, Mochi o Somerscales, que vivieron un tiempo entre nosotros. Son pintores de procedencia y formación distinta, pero todos ellos cercanos a la narración y el idealismo romántico. El país libre del tutelaje hispánico les ofrecía amplias facilidades a artistas de otras latitudes. Estábamos en los inicios de nuestra ruta libertaria y eso ayudaba a pintores que halagaban los gustos nacionalistas en cuadros espectaculares.

Los primeros escultores chilenos que se perfeccionaron en el Viejo Mundo sienten de manera apasionada el tema histórico y vernacular, fruto de ese amor patriótico nacen el "Caupolicán" de Nicanor Plaza y el "Roto Chileno" de Virginio Arias. La lejanía de la tierra en ese lejano siglo pasado y los triunfos en la guerra del 79, contribuyeron a esta exaltación patriótica. Los pintores hacen otro tanto. La formación académica, la habilidad para resolver las texturas, la epidermis, la envoltura atmosférica de las escenas, constituyen un recurso para atreverse en el lienzo con las batallas navales y militares, con el dinamismo de la acción. El deseo de impresionar con las telas monumentales seduce a maestros como Pedro Lira autor de "La fundación de Santiago".

Los maestros foráneos que llegaron hasta nuestro país por afán de aventura, de acuerdo con el impulso romántico de la época, han constituido una excelente fuente de información para que los chilenos enfrentaran el tema patriótico. C. Wood realizó hermosas visiones de nuestros hechos marinos, de un Chile que

recién comenzaba su aventura libertaria. Rugendas, seguro en la línea, diestro en la composición, nos dejó una extraordinaria estampa de época en su "Batalla de Maipú", que adorna los muros del Museo Histórico, en tanto que Giovanni Mochi, mostró su habilidad manual en sus monumentales cuadros de las batallas de Chorrillos y Miraflores. Thomas Somerscales es de todos conocido, por su fina obra "La Escuadra Libertadora" que está en la sala de sesiones de la Cámara de Diputados.

El hermoso cuadro que ilustra la crónica "Batalla de Maipú" es para muchos la obra maestra de Rugendas. Oleo realizado posiblemente por encargo del Ministro de Guerra del Presidente Prieto don Javier Bustamante, es una obra muy justa en los movimientos y en la propiedad histórica, ya que el pintor alemán debió recibir suficientes sugerencias de protagonistas del famoso hecho guerrero del 5 de abril de 1818, pues está ejecutado a menos de veinte años de acaecido el acontecimiento. El dibujo es como siempre impecable, pero destaca, además, por el hermoso colorido, especialmente los golpes luminosos del sector de la bandera patria y los humos lejanos de la escena.

## un pionero del tema

Al echar una mirada al pasado nos encontramos con la dinámica personalidad de Benjamín Vicuña Mackenna, que nombrado Intendente de Santiago en 1872, desplegó un portentoso trabajo de transformación de la ciudad, fruto de una extensa gira por Europa, y quiso despertar aquí el interés por lo bello y la alegría, especialmente con la espectacular exposición de artes e industrias, con que se inauguró el Mercado Central el 15 de septiembre de 1872. El entusiasmo de los santiaguinos fue grande y esa muestra de pinturas, la primera importante con un sentido de concurso público, llenó de orgullo a los maestros de la pintura nacional. En esa memorable ocasión Manuel Antonio Caro ganó Meda-

lla de Oro con un grupo de cuadros que lo sitúan de lleno en el tema que abordamos.

Este artista es, pues, el auténtico gran costumbrista chileno, ya que supo dignificar el asunto popular, dándole a sus cuadros una gracia ilustrativa, que hasta ese momento no se había visto en la pintura nacional. Amante desde sus comienzos de las estampas populares, su talento narrativo no se perdió con su viaje a París, donde trabajó a las órdenes de Gariot y allí adquirió una profunda admiración por Goya. En el Salón de 1872 expuso un conjunto numeroso de cuadros presididos por los tipos pintorescos: "El velorio", "Zamacueca", "El falte", "Vendedor ambulante", "Velorio del angelito", "Señora con dolor de muelas". Su obra fue recompensada con Medalla de Primera Clase. Es la consagración del costumbrismo en la pintura chilena, en esta difícil etapa de formación de valores, ya que recién se están realizando salones.

El artista nació en Chiloé pero fue educado en Valparaíso, sintiendo siempre especial cariño por el pintoresquismo de las calles porteñas, realizando hermosos cuadros de los cerros de Valparaíso. En sus "Encapuchados", se observa aunque tíbilmente la influencia de las procesiones que tan admirablemente dejó inmortalizadas Goya, demostrando ya mayores conocimientos para captar la escena popular. Es el deseo de dejar documentada una buena parte de las tradiciones nacionales, que a pesar de su indigencia no dejan de tener valor y, constituyen, por su color ambiente, una magnífica fuente de inspiración plástica y son muchos los pintores que han hecho obras notables basados en las leyendas populares y las escenas patrióticas. En este género Caro realizó obras de gran calidad única.

### su formación profesional

Desde muy temprana edad demostró condiciones artísticas, sin embargo no ingresó al curso de Ciccarelli, a pesar de que sus padres desde su mocedad se preocuparon de la vocación del dotado hijo. El esmero llegó a esfuerzos bastante grandes, ya que para encauzar estas aptitudes artísticas los padres lo enviaron a Europa, en 1859, cosa muy poco frecuente para esos años. El pintor Juan Pablo Gariot, que lo formó profesionalmente, le tomó especial cariño. En 1862 tomó parte en el concurso de la Escuela de Bellas Artes de París. De trescientos inscritos sólo 25 fueron aceptados y Manuel Antonio ocupó el lugar número 18. Sus progresos llamaron profundamente la atención de maestros y discípulos. Fruto de este trabajo fueron sus excelentes copias de Louvre y del Luxemburgo: "La malaria" y "Los últimos momentos de San Francisco de Asís". Posteriormente, admiró con "el pijooso" de Murillo y "Sagrada familia" de Maratta.

En 1866 regresó al país, tras larga estada en el Viejo Mundo, que no alcanzó a borrar su gusto por los cuadros históricos y de costumbres populares. "El mocho pidiendo limosna", fue una de las primeras obras originales que llamaron la atención en Chile y fue adquirida por el señor Davis de Londres. El conjunto de

neto carácter folklórico le dieron Medalla de Oro en la Exposición del Mercado Central, como ya dijimos. A propósito de la gran exposición internacional de Santiago, expresó Pedro Pablo Figueroa: "Exhibió su hermoso cuadro "Abdicación del Supremo Director General O'Higgins" que alcanzó Primer Premio Medalla de Oro y quinientos pesos. Lo adquirió don José Tomás Urmeneta. La Municipalidad de Valparaíso le consiguió por esa patriótica obra, Medalla de Oro y doscientos pesos. Por su talento, cultura, obras y amor al arte es el primero de los pintores nacionales".

La importante escena histórica que recordamos en esta oportunidad, es una demostración de la habilidad para componer de nuestro artista, que aprendió en París con maestros muy diestros. Es el momento en que el héroe pronuncia, con su encendido fervor de orador, las famosas palabras: "Desprecio ahora la muerte como la he despreciado en los campos de batalla". La luz cae sobre el personaje central y el hábil juego de claroscuros, permite que se recorte con mayor fuerza el Padre de la Patria. La alfombra de colores vagorosos, como los rojos atenuados de los cortinajes, los carmines rebajados por las tierras, emparentan esta obra con algunas composiciones históricas de Monvoisin. Los retratos muy naturales de la composición, permiten adivinar el interés posterior del artista.

### otra obra valiosa

En el terreno netamente vernacular Manuel Antonio Caro se ha hecho famoso por su célebre cuadro "Zamacueca", cuyo boceto se encuentra en el Musco de Bellas Artes. La obra mayor, definitiva, está en la Embajada de Chile en Londres y el actual director del Museo Nacional trabaja activamente para hacerla retornar al país. Se trata de un lienzo muy movido, muy agradable en su color ambiente, en su espontaneidad. Blanco Cuartín, al cual la pintura chilena le debe tantos datos interesantes, se refiere a esta obra, en los siguientes términos: "Los movimientos son bruscos, rápidos, sueltos, como es el baile a que se amoldan. La expresión general de las figuras no puede ser más natural y concertada. El colorido es animado, vivo, fresco".

Según queda consignado en el Diccionario biográfico de pintores de Pedro Lira, nuestro pintor costumbrista sólo participó en las exposiciones de los años 1872 y 1875, donde obtuvo importantes premios, para desaparecer de los concursos posteriores, por lo menos en lo que se refiere a obtener recompensas de importancia. Parece ser que su interés en los últimos años del siglo pasado se concentró en los retratos, que pintó por cantidades en Valparaíso, donde evidenció la seguridad de su dibujo, pero quizás con cierta falta de descripción de los rasgos. Los salones de las casas pudientes del Puerto y Santiago tenían lugares de honor para mostrar los retratos de Manuel Antonio Caro, que supo unir con inteligencia plástica, el encanto populista con la seria disciplina del dibujo impuesta por las mejores academias del Viejo Mundo.



#### LAS CREENCIAS MAPUCHES

Está en circulación la obra titulada "Religión, chamanismo y mitología mapuches" de la cual es autor nuestro colaborador en temas mapuches, Jorge Dowling Desmedryl. La Editorial Universitaria S. A. estuvo a cargo de su publicación.

Interpretar correctamente el pensamiento mapuche no es tarea fácil y se han emitido muchos juicios precipitados al no adentrarse en la esencia misma de las creencias mapuches y sobre todo por no haberse entendido bien que muchos de sus conceptos fundamentales tienen un fondo contenido sagrado. Estas omisiones se salvan en la obra de Dowling.

En la parte dedicada al chamanismo también se aclaran conceptos —muchos de ellos errados— que se tenían sobre la función específica que le corresponde desempeñar a la machi en las ceremonias del Ngullatún y del Machitún.

La mitología mapuche es tratada a través del significado real que tiene el mito, ya que este se origina después que la idea sobre la creación del mundo ha sido elaborada y, por lo tanto el mito no es una ontología sino una historia. El tema de por sí es apasionante y las muestras mitológicas expuestas por Dowling dan una idea de todo lo que queda por investigar en la mitología mapuche.

La obra que comentamos abre una perspectiva seria de investigación sobre el valioso contenido que tienen las creencias mapuches.



#### EXPOSICION EN EL TEATRO MUNICIPAL

El mes pasado se presentó una exposición de "18 Pintores" organizada por Alfredo Mosella, a pedido de la Municipalidad de Santiago, de acuerdo a un plan de exhibiciones de la Casa de la Cultura de esa importante Municipalidad. A la inauguración asistió el Presidente de la República, doctor Salvador Allende, que departió con los artistas, como se capta en esta fotografía.



#### MUESTRA DE DIBUJOS DE ANTONIA ZACCARELLI

Una muestra de veinte dibujos realizó la artista Antonia Zaccarelli en la Sala del Instituto Chileno Británico.

La artista de veinte años, egresada de la Escuela de Bellas Artes de la U. de Chile ha obtenido diversos premios en Salones de Otoño, en Valparaíso y Viña del Mar. A su vez se clasificó entre los mejores afichistas en el concurso de la República Democrática Alemana, obteniendo el segundo premio.

## Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º - B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCION PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONOS 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)



# EL DESIERTO DE LAS MOMIAS

## COMO NOS VEN

Se dice que en su lugar, hace algún tiempo, estuvo el mar, pero un colosal fenómeno de bradisismo habría hecho emerger de las aguas un área de miles y miles de kilómetros cuadrados, que el sol habría después secado.

A los pies de la Cordillera de los Andes, protegido de las cimas nevadas de los volcanes llamados San Pedro y San Pablo, emerge San Pedro de Atacama. Geográficamente, se encuentra casi sobre la línea de Capricornio, vale decir, cerca de la latitud de Antofagasta. Pero no es fácil llegar ahí, aunque una buena carretera asfaltada lleve desde la ribera del Pacífico a la rica zona mineral de Chuquicamata.

Para acercarse a San Pedro se toma una nueva carretera en dirección

al sudeste, hacia la frontera argentina, y a cierto punto, entre nubes de polvo, se encuentra un espectáculo único en el mundo, pavoroso y maravilloso a la vez: el desierto de la sal.

Primero, se supera la Cordillera Domeyko, que por primera vez la vio: después, el universo entero parece palidecer. El valle es negro, se llama el Valle de la Muerte, y el lugar que lo atraviesa toma el nombre de Paciencia: allí, blanco, gris y ocre, es la Sierra de la Sal.

Como en Egipto. Parece que hace muchos miles de años hubiese habido un mar. Y después, dicen algunos geólogos, aunque otros lo niegan, un colosal fenómeno de bradisismo surgió de las aguas, en una área de varios miles de kilómetros cuadrados, y el sol secó dicho mar, creando el desierto y la sierra.

Yo atravesé esta cadena de grandes alturas y recorrí 150 kilómetros en línea recta desde el Pacífico.

Creo no sea posible describir con palabra lo que es la sierra de la sal. En los desiertos de Arabia, en el Sahara, se encuentran arbustos espinosos especiales para las cabras y camellos, pero la sierra de la sal no conoce vegetación, sólo una increíble y fantasmagórica policromía de colores, dunas color grises, que en sus lados se pintan de rosa; cascadas blanquísimas y brillantes, de cristales salinos; inmensos anfiteatros naturales que recuerdan las ilustraciones de Doré, de la Divina Comedia.

El aire es seco y los labios se secan, el viento sopla violento y seco; pero no levanta el más mínimo y leve polvo. Así es este desierto muerto e inmortal. La gente ha dado a esta zona un nombre dramático: la llaman El Desierto de las Momias, porque un extraño monje jesuita, el Padre Gustavo Le Paige hurgando en las profundidades de la tierra, descubrió más de 4.000 momias de indios, una de las cuales data del año 14, y



Todo el desierto está lleno de momias. Ningún cadáver era "tratado", solamente envuelto en paño de lana de llama y sepultado



El Padre Gustavo Le Paige creador del Museo Arqueológico de San Pedro de Atacama

de 1.700 a 1.800 años de antigüedad. En Egipto los cuerpos eran momificados con laboriosas operaciones, en cambio, acá —como en todo el desierto chileno-peruano, que se extiende desde el río Copiapó a los confines del Ecuador— ningún cadáver era "tratado", solamente envuelto en paño de lana de llama y sepultado. Nada que esté sepulto en esta tierra se corrompe; no existe ni podría sobrevivir, ningún insecto ni vermes.

Toda la zona está llena de momias y no es difícil encontrarlas. Los arqueólogos y los estudiosos han identificado las señales —un palo, una cerca, un grupo de piedras, etc.— que indican una sepultura.

*Un jesuita.* El Padre Le Paige ha recuperado más de 4.000 momias, y una, que bautizó Miss Chile 1958, la llevó hasta Antofagasta para que la admiraran. Es una niña muy joven, una japonesita de líneas muy delicadas y de ojos rasgados, verdaderamente admirable en su sueño, que dura más de 1.000 años. Pero la humedad de la costa le fue fatal, la piel se hinchó y se despedazó. La sonrisa se transformó en una mueca y los bellísimos dientes, que antes apenas se veían entre los labios, desfiguran el rostro de la momia en el rictus de sus labios. El Padre Le Paige, después de haberla fotografiado, la llevó a su museo de San Pedro de Atacama.

(del diario "Roma" de Nápoles)

FOTOGRAFÍAS: C. MÜLLER

Esta es la momia de más de mil años que fue bautizada como Miss Chile 1958





Indira Gandhi

Fue durante un mes de julio políticamente muy "caluroso" para la India. En menos de una semana, Indira Gandhi enfrentó a su partido, nacionalizó los bancos, anuló una situación explosiva y logró un golpe de fuerza política. Sin embargo, no cambió la hora de nuestra entrevista.

Admite sencillamente que está un poco cansada, pero en la penumbra de su escritorio, el rostro no se ve tenso. Es lo que más impresiona, su serenidad auténtica. Y también el acceso tan fácil. Un vago control de identidad en la entrada, el mozo de camisa blanca que nos guía a través de un corredor, esa secretaria tan sencilla como la de cualquier profesional, para terminar en este escritorio de muros severos. La señora Gandhi abre la ventana para que la fotografien en el balcón. Inmediatamente nos envuelve una humedad que abrasa. Maquinalmente ella alisa su sari de algodón amarillo ribeteado con ocre e inmobiliza el perfil sobre un fondo de cielo y follaje. Después cierra los postigos, pero no es para obtener un mayor recogimiento, sino por causa de los monos:

—Invaden mi escritorio, me impiden trabajar. Baján de los árboles y vienen a solucionar aquí sus diferendos.

### ruido de botas

—¿Sus sentimientos femeninos influyen a veces en sus decisiones de Jefe de Estado?

—¿Vamos! ¿Qué diferencia de especie ve usted entre un hombre y una mujer? Cada ser humano tiene un lado masculino y otro femenino. Ningún hombre o mujer es completamente lo uno o lo otro. Nunca puede decirse que una ración es típicamente femenina o masculina. Todo depende del modo de pensar. Debido a mi educación y a mi pasado, todo lo que he hecho se asemeja al comportamiento de un hombre, aunque tengo afición a la moda y la decoración. Hombre o mujer... ése no es el problema; sencillamente, soy alguien que ejerce una profesión.

# INDIRA GANDHI DIO JAQUE MATE AL TIO SAM

por WALDO ATENCIO

N. de la R.

El reportaje internacional que reproducimos en seguida presenta en sus relieves humanos y políticos a la gobernante femenina del gran país que es la India. Coincide esta presentación que de ella hacemos con el hábil y súbito paso político dado por el Primer Ministro de la India, al suscribir un pacto de asistencia militar recíproca, amistad y ayuda mutua, de larga duración en el futuro, con la Unión Soviética. Podría estimarse la medida de Indira como respuesta suya a la decisión del Presidente Nixon de visitar la China de Mao. La India estaba al presente amenazada de represalias militares por el muy artillado y armado Pakistán —su vecino— país que está gobernado por una casta militarista de peligrosa catadura. Lo increíble es que Pakistán había estado recibiendo ayuda de China.

El acuerdo suscrito en Nueva Delhi entre el Canciller ruso Andrei Gromiko y la Primer Ministro Indira Gandhi, por tanto, es una medida de retreque de enormes proyecciones y de singulares características.

Para la señora Gandhi, la India se hizo presente desde su infancia, por intermedio de su padre, a través de la niña que fuera.

### una voluntad de acero

—Mis primeros recuerdos están todos relacionados con la palabra "prisión". Y no solamente debido a mi propia familia. Siempre había algún amigo o pariente que esperábamos y no venía, porque estaba en dificultades o detenido. Ibamos a saber noticias para averiguar si podíamos ayudarlo.

Entre estos recuerdos se destaca el de una noche de manifestación y de incendio. Hubo heridos, en su mayoría adolescentes, algunos graves. "Los llevaron a nuestra casa. Siempre llegaban a nuestra casa cuando se producía un problema. Vuelvo a ver a mi madre, transformando el salón grande en hospital, enrollando los tapices, arriñonando los muebles y esperando la noche para ver aparecer a los médicos, pues éstos sólo podían venir cuando la oscuridad era total, para que no los vieran entrar". En este álbum de la infancia, la silueta frágil de Kamala Nehru, madre de Indira, es como una llama

vacilante. Un pequeño rostro estrecho, anteojos, y una voluntad de acero, en un cuerpo debilitado por los continuos encarcelamientos y roído por la tuberculosis. Finalmente se apagó en un sanatorio en Badenweiler, entre su hija y su marido, en febrero de 1936. En recuerdo de ella, Jawaharlal Nehru se convirtió en "el hombre de la rosa".

Página tras página, van desenvolviéndose los recuerdos y en cada uno de ellos encontramos la misma cantidad de amor, de ausencia y de historia. Una noche, cuando solamente tenía 12 años, su padre hizo leer a Indira la declaración de independencia que cada indio repetiría en el fondo de su corazón durante la lucha por la liberación de la India. "Anda, lee, para darme cuenta de cómo suena".

"Creemos que es derecho inalienable del pueblo indio, como de cualquier otro pueblo, tener la libertad... Creemos también que si un gobierno priva a un pueblo de estos derechos y lo oprime, el pueblo tiene el derecho de cambiarlo o de abolirlo..."

Cuando una niña pronuncia estas palabras a la edad en que se recitan fábulas, camina enarbolando una bandera frente a la policía, en lugar de bailar, vi-



sita a Bernard Shaw, a Einstein, o a Chaplin, como se va a ver a cualquier título, tiene de profesor a Rabindranath Tagore y a Gandhi como amigo de la familia, resulta difícil más tarde equiparar su destino y su personalidad con los de una mujer que se haya destacado en política, ni tampoco comparar su formación a la de cualquier otro Jefe de Estado.

—Usted trabajó largo tiempo a la sombra de su padre, pero ¿alguna vez se apoyó en un hombre?

—Jamás. Nunca he dependido de un hombre, como tampoco de una mujer. Empecé a luchar sola, muy joven. Tenía que manejar la casa y, siempre sola, tomar todas las decisiones, hasta la de escoger mi colegio y qué debía hacer. Mi padre creía en la necesidad de mi independencia. Esto me enfurecía, porque resultaba una carga terrible. Recuerdo un largo viaje que me vi obligada a hacer sola cuando tenía ocho años; temía tanto perder el boleto, que lo conservé durante todo el trayecto, apretado en la mano.

—¿Recuerda algún incidente durante su infancia que le dejara una huella especial y la guiara más tarde?

—Todo me dejó huella. Tuve una infancia excepcional, marcada por la inseguridad. Era aquel un período de actividad política intensa y dramática. La policía hacía pesquisas en mi casa. Tomaban presos a los miembros de mi familia. Recuerdo nuestros bienes, nuestros muebles, nuestros tapices. Revolvían todo para encontrar documentos y libros prohibidos. A una niña pequeña, ese ruido de botas le resulta obsesivamente. Cuando salía de paseo, nunca sabía si, a la vuelta, mis padres iban a estar todavía en casa o no.

Se necesitaba toda una vida para hojear el libro de recuerdos de Indira Gandhi. Cada imagen es un instante de historia y cada personaje, un héroe.

Por ejemplo, estaba su abuelo, Motilal Nehru, abogado, director de un gran diario: "El Independiente"; miembro ilustre del Congreso, jefe militante de la independencia. Un abuelo es alguien bondadoso, protector. El de Indira era más tierno que cualquier otro, la sentaba sobre sus rodillas en el tribunal, mientras lo condenaban por distribuir propaganda política. Era él quien le aconsejaba no llorar cuando la policía rodeaba la gran casa familiar de Anand Bhawan y se lo llevaba preso por negarse a pagar las multas reglamentarias. Indira tenía entonces cuatro años. Su padre también se encontraba preso. Su abuela, su madre y sus tías desfilaban encabezando las manifestaciones políticas, y la niña sabía que en esos grandes fuegos encendidos en las esquinas de las avenidas, las mujeres lanzaban voluntariamente los más hermosos saris de la familia para alimentar esas llamas, símbolo de la resistencia a los ingleses. Le habría gustado desfilarse ella también, pero su madre la consideraba demasiado pequeña; entonces, a solas en su pieza, con una colección de soldados de plomo y de muñecas de arcilla, Indira organizaba por su cuenta manifestaciones, en las que los soldados aplastaban a sus muñecas y las arrastraban a la cárcel.

Durante cuatro años de ausencia, desde distintas cárceles, Jawaharlal Nehru escribió a su hija ciento noventa y seis

cartas, mucho más de lo que necesita una niña para educarse. Cada palabra era una declaración de fe, una demostración de amor paterno, de idealismo político, una clase de historia de la humanidad a través de los siglos y también un cántico de su pasión por la India y por la libertad, principiando por la de su hija. Quería liberarla del miedo, del mal, de las supersticiones y de la estrechez de espíritu que aprisiona la inteligencia. Es esto una pesada carga para el alma de una niña y también un camino difícil para un Jefe de Estado cuando ya han pasado los tiempos del heroísmo.

"Naturalmente queremos la independencia —le escribía su padre—, pero también queremos otra cosa. Debemos barrer la miseria del país, la suciedad, la pobreza y la miseria. Además, dentro de lo posible, tenemos que limpiar el espíritu de tantas gentes de esas telarañas que les impiden pensar y cooperar con la gran tarea que nos espera. Es una gran tarea y también es posible que nos tome mucho tiempo..."

### un valor cotidiano

Cuando su padre le escribía esto, Indira tenía catorce años; desde entonces han transcurrido treinta y ocho, veintidos de la independencia, y cinco de la muerte de Nehru. Sin embargo, hoy día Indira sigue diciendo:

—Nuestro problema número uno en la India de hoy es modernizar el país, modernizar su manera de pensar. La modernización material es asunto superficial. Después de cuarenta años, la suciedad, la pobreza y la miseria están aún presentes. Es imposible no verlas. Forman parte del folklore del turista. Le aprietan el corazón y le ocultan lo demás: las fábricas, el esfuerzo industrial, las universidades. Cierto que son migajas para el vientre hambriento de la India; cierto que sólo hacen aún más dolorosos los espasmos de la insatisfacción; pero, sin embargo, se ha necesitado un valor cotidiano para alcanzar siquiera eso y no descorazonarse.

A pesar de todas las corrientes contrarias y llevando el lastre de todas las supersticiones, Indira Gandhi trata de que su país siga el vuelo propuesto por los planes de desarrollo. Aunque para ello sea necesario nacionalizar los bancos,

Su secretario nos declaró:

—Nunca deja un expediente a medio estudiar, ni un asunto sin resolver. No difiere un minuto en solucionar una tarea. Lo único que no soporta es la falta de eficacia y de cuidado. Con frecuencia molesta a los viejos políticos, que la juzgan sofisticada, pero los campesinos siempre se sienten a sus anchas con ella.

### sencillez

Esto, sin duda, porque conoce todos sus gestos y hábitos. Indira nació muy arriba en la jerarquía social, pero vivió en cualquier parte, en prisiones, en aldeas. Su extrema sencillez siempre ha producido impacto, hasta cuando era niña, aislándola a menudo. El día de su llegada a Shantiniketan, la escuela modelo del poeta Rabindranath Tagore, cerca de Calcuta, las demás muchachas esperaban un fenómeno, algo entre una intelectual y

una princesa, pero nunca aquella silueta flaca de dieciséis años, con un sari de algodón, los pies desnudos, que arrastraba una vieja maleta con la mano izquierda, mientras apretaba un saco bajo su brazo derecho. En Shantiniketan, Indira descubrió el arte, la danza, la poesía, pero lavó el piso y la loza y se levantó todos los días a las cinco de la mañana, como las demás muchachas.

—Siempre me irrita oír mencionar la fragilidad femenina como un obstáculo en mis labores. ¿Cree usted que un ser frágil puede cumplir dieciocho horas de trabajo diario?

Y esto lo ha hecho siempre. —Se necesita sencillamente un poco de organización. Me levanto a las seis de la mañana, leo los diarios y tomo desayuno en cualquier forma. Hacia las ocho, leo los despachos y los cables. Cuando se efectúan sesiones parlamentarias, siempre hay una reunión a las nueve. Pero desde antes, mi casa está abierta. Vienen gentes de todas partes y de todas clases. Trabajadores, funcionarios, delegados de las comunidades locales. Para hablarlos a veces, para pedirme algo otras, o sencillamente, para nada. Quieren un autógrafo, una fotografía.

—¿También vienen políticos?

—¿Por qué no? Saben que estoy aquí para recibir a todos.

—¿Hasta a los periodistas?

Indira ríe:

—Sí, hasta los periodistas.

—Un día dijo usted: "Yo no me embriago con el alcohol, pero me embriago con otras cosas". ¿Qué cosas son esas?

Indira ríe, mientras arroja el sari sobre sus cabellos.

—Son cosas que se dicen en ciertas circunstancias. Lo recuerdo, fue hace tiempo, durante un viaje al extranjero. Me pasó la noche entera en la terraza de la embajada mirando las luces de la ciudad. Era como una alfombra luminosa y el cielo estaba tan hermoso, que permanecí allí toda la noche. Esto preocupó mucho al embajador; por eso le contesté aquello. No le interprete en otra forma.

—Una vez, cuando era una adolescente, usted declaró que le habría gustado ser Juana de Arco. ¿Ha cambiado de opinión?

—¡Ya lo creo! Debo haber tenido catorce o diecisiete años. Juana de Arco me parecía una admirable heroína. Hizo algo que le pareció justo, sacrificando en ello su propia vida. A mí entender, nuestra situación de entonces presentaba analogías con las de su historia. Además, todos teníamos la sensación de que también íbamos a sacrificar nuestras vidas.

Indira vuelve a reír y lanza con puntante ironía:

—¡Si esto sigue así, es muy posible, después de todo, que termine como Juana de Arco!

Cada vez que la conversación vuelve a la crisis política, ella responde con un sentido del humor casi feroz, sin ningún nerviosismo. Se adivina que, durante el combate, ella sigue siendo rápida, fría y perfectamente dueña de sí misma.

Al final de la entrevista nos dijo con un suspiro de agotamiento: "La batalla no ha terminado, pero saldrá bien". En su elemento, la política, Indira se comporta como una campeona después de las semifinales.



### REALIDAD DEL PACTO ANDINO



COLOMBIA trajo su muestra de industria, manufacturera y artesanal; cerámicas y múltiples objetos que gustaron bastante a los miles de visitantes de la Primera Exposición Industrial para el Grupo Andino. Se efectuó en el hermoso grupo arquitectónico "Santiago Central"... orgullo de la moderna construcción. Esta Torre figura como posible próxima sede para la Casa Central de la Universidad de Chile.

Arriba: Una hermosa dama colombiana de ramillete que atendió a los visitantes.

### BORDADOS DE NINHUE EN PROVIDENCIA

EN UNA GALERIA de Providencia —Callejón Artesanal—, fueron exhibidos los novedosos bordados de Ninhue —la tierra de Prat—. El grabado ofrece una muestra. Gustaron mucho. Arriba, una composición de Adela Parra. Abajo, de Victoria Durán. Todo lo de la provincia de Ñuble está de gran moda y actualidad.

**MANTAS DE DORIHUE  
CASCOS DE MONTURAS  
FRENOS MALLOQUINOS**

**RIENDAS, ESPUELAS,  
LAZOS, ESTRIBOS,  
HUASCAS**

**Y TODO LO CONCERNIENTE A TALABARTERIA**

GRAN DEPOSITO DE CHAMANTOS DE LABOR

GRAN SURTIDO DE SILLAS DE MONTAR

Ventas por Mayor y Menor

**TALABARTERIA "ALFONSO XIII"**

Diagonal Cervantes 722 - Fono 383741 - Santiago





Desde los jardines de Puyehue se domina el fascinante panorama del lago



# DE BARILOCHE POR PUYEHUE AL PACIFICO

por HUGO ERCILLA OLEA

Texto y fotos del autor



Arriba:  
Calcinado por un rayo, todavía se yergue  
altivo este roble centenario

A cuarenta y más metros de altura alcan-  
zan estos gigantes de la selva

## Una ruta maravillosa

Las copiosas nevadas de este crudo invierno que ya termina bloquearon prácticamente todos los pasos trasandinos, aún aquellos de baja altura como la ruta cordillerana que en la región de los lagos es atrayente camino desde la opulenta ciudad de Bariloche, en el sur argentino, a las playas chilenas del Pacífico o a las prodigiosas fuentes termales andinas.

Es Bariloche una acogedora ciudad turística por su emplazamiento junto al lago Nahuelhuapi y por sus comodidades hoteleras pero huérfana de ciertos particulares atributos. A centenares de kilómetros de la costa atlántica, separada por la inmensa y desolada pampa, no se disfruta en ella de las lodizadas brisas del mar y por un capricho de la naturaleza, en las laderas orientales de los Andes no se encuentran saludables fuentes termales como las que abundan en el lado chileno. Ello explica que abierta hace pocos años la ruta caminera de Bariloche a Osorno por el paso de Puyehue, se registre en ella cada verano una más considerable corriente

turística. Miles de automóviles la recorrieron la pasada temporada y familias trasandinas coparon la capacidad hotelera, harto exigua por lo demás, de las ciudades de Osorno, Puerto Montt y Puerto Varas. Y fueron centenares los viajeros argentinos que, ya en Chile, siguieron a Santiago y Vija del Mar, embarcaron sus coches por ferrocarril y ocuparon las espléndidas acomodaciones de nuestros coches salones para sí, libres del exclavizador y arriesgado manejo por la carretera, poder disfrutar a sus anchas, desde la ventanilla del tren, de los maravillosos paisajes de los campos chilenos.

Pero volvamos a la ruta por Puyehue, totalmente nevada, este invierno sin una huella en medio del blanco virginal de las nieves, immaculado paisaje donde sólo destacan oscuras y fantasmales las siluetas gigantes de los robles y laureles, erguidos los más, tumbados algunos por el azote despiadado de los vendavales, apoyándose otros en los más robustos, en ansias de sobrevivir para cubrirse de hojas y flores en la primavera.

Es de mágico encanto esa ruta en el esplendor de la primavera o el estío.

EL FUEGO QUE  
CALCINA LOS BOSQUES  
SE ORIGINA EN LA

## COLILLA DE CIGARRILLO LANZADA ENCENDIDA

¿CUANTAS VECES LO HICISTE DESDE TU AUTO O CAMION; TAMBIEN DESDE EL TREN EN MARCHA O CUANDO FUISTE VIANDANTE DE UN CAMINO?

TEN PRESENTE SIEMPRE TU RESPONSABILIDAD ANTE LA COMUNIDAD CERCIORANDOTE QUE TU CIGARRO NO DESATE EL FUEGO VORAZ QUE DESTRUIRA LA RIQUEZA RENOVABLE DEL BOSQUE.



**CORPORACION CHILENA DE LA MADERA**

Agustinas 814 - Oficina 407

Clasificador 914 - Teléfonos 35728 y 384194 - SANTIAGO DE CHILE



Saliendo hacia Chile desde las márgenes del lago Nahuelhuapi, por Correntoso, otro concurrido balneario lacustre argentino, se disfruta del fascinante paisaje de nuestra tierra. Desde las cumbres andinas, donde se cruza la frontera a sólo 1.300 metros de altura, desciende el río Golgol y avanza impetuoso por un lecho de brillantes guijarros, brincando entre peñas gigantes que engolilla de espumas. De trecho en trecho detiene la marcha en suaves meandros en cuyas márgenes crecen helechos arbóreos y se apiñan musgos y licopodios. Las aguas se matizan a instantes de vivos tonos confundidos en esos claros espejos en una orgía de colores, el azul intenso de los cielos australes, las infinitas gradaciones del verde de la selva, el blanco inmaculado de los muermos en flor y la mancha sanguinolenta y centelleante de los copihues.

Siguiendo el curso del río se llega frente al lago Puyehue y allí, en suave colina de verdagueantes pinos, se alza majestuosa, con la arrogancia de un castillo bretón, la silueta cenicienta, de noble granito, del edificio de las termas con sus rojos techos de tejuelas de alerce y sus amplios ventanales.

Sólo 80 kilómetros por espléndida carretera pavimentada, separan a Puyehue de Osorno y de allí por ripiada senda, se sigue a las playas de Pucatrihue y Malcolpi o a bahía Mansa. Paralelo a esa senda un río, sin la salvaje y bravía belleza del Golgol, el Contaco avanza en medio de los impresionantes cementerios de alerces calcinados y poco a poco va adentrándose en el lujurioso paisaje del litoral. Junto al río, alejándose a ratos, serpentea la carretera abierta en medio de la espesura virgen y cruza bajo la oscura bóveda que entretejen con sus ramas los jóvenes hualles a la sombra paternal de los robles centenarios. Y allí también se están en ansias de altura los avellanos con sus blancas flores y sus negros o rojos frutos como esferas; las lumas de pulmentados troncos; los teñius de finas hojas lanceoladas; luce su brillante follaje gris el canelo y asoman sus cogollos, ebrios de sol, los notros y los pelús.

Al fondo, en medio del telón vegetal que forman las trepadoras, de los matorrales de quilantales, de los bejuco de rojas flores, en medio del imperio de las colosales hojas de pangue o nalcas y de las maneha de latués o "palo de los brujos", aparece el abra de Pucatrihue encerrado por estrecha península que remata en una portada natural abierta en la roca viva.

La selva allí desciende hasta el océano; los bosques de olivillos se detienen junto a la playa de Malcolpi y coronan los acantilados cuyas roqueñas oquedades fueron otrora moradas de rubios caciques comarcanos.

En la primavera que ya despunta, anunciada por el oro de los aromos en flor y en el venidero verano volverán esos gratos rincones marítimos a poblarse de turistas y también, por segunda vez, por caravanas de escolares, de niños de tierras adentro, de los dominios de la selva, de los criados junto a los aserraderos o los campos de remolacha que, de manos del turismo popular implantado por el actual Gobierno volverán a disfrutar de inolvidables vacaciones junto al Pacífico, en estas playas anuralladas por árboles gigantes.



*Arriba: Aparece el edificio de las Termas, festonado por compactos pinos y cendales de bruma*



*Derecha: El puente Ingeniero Martínez, un arco de luz, en el sombrío cauce del río Contaco, en la ruta al Pacífico*



*Abajo: Saltando de peña en peña se desliza ruidoroso el río Golgol desde la frontera chileno - argentina*





# Pedro Urdemales bate al brujo Valdosán y desbarranca la banda del bandido Ciriaco Contreras

por PANTALEÓN ITATA

**E**RASE en aquel tiempo un romántico capitán de bandidos que, huyendo de Los Cerrillos de Teno, atravesó el Maule y se adentró hacia los pajonales de Portezuelo Durán. El bandido miraba "los tres alamitos" de Ninhue, soñando ir a acampar en los "montes" (bosques de quilos) del estero, en el mismo fundo de "on Pocha" Arancibia; en los límites de éste con Betancur es que.

—Naiden es profeta en su tierra hijuna, así es que aprontarse para matar el hambre y espantar al Malo. Que harto nos ha urismao la mala suerte, es cierto; pero en domando la nieula de esta madrugada me con que la vamos a pintar de color zapallo maduro don... ¿qué me dice usted que ya se está empinando la catimpora y es tan de alba don?

El legendario Ciriaco Contreras echaba su manta castilla al hombro al tiempo que aflojaba la cincha de su pingo, sudado y vagucante por la larguísima caminata. Habían aprovechado la luna llena y habían cabalgado toda la noche. Desde las afueras de San Carlos habían pasado por los potreros del fundo Naranjal, de "on Coté" y se habían desplazado por Coronta a Portezuelo... Ahora enfilaban a Ninhue; pero una caravana de carretas le dio mala espina a Ciriaco... Y una vez que hicieron la chupilca, dispuso tomar rumbo al sur-este, esto es, atravesar Viña Vieja y Taigüen para caer al meliodia en la orilla Itata, zona que mucho gustaba al bandido por haberla visitado en una Candelaria... Entonces las ramadas le dejaron un recuerdo impercedero.

## en la boca del lobo

—¡A ver, guaina Talquino... a ti te digo, Ruca-Ruca...! Al galope y elige tres hombres... hasta hallar una quebrada de tierras de color que hay en una barranca por allí... No volver sin encontrarla... Y si la encuentran pasado una hora, encienden fogata para guiarnos...

—Su orden, don Ciriaco... que no hay mejor cumplimiento que en hacer como dice el cuento... es qué... —Y clavándole espuelas al pingo partieron los cuatro jinetes al galope...

—A ver... ¡acampar niños!... Metiéndose entre estos matorrales... desensillar una vez que se enfrien los lomos... Esconder las monturas... Hacer pastar los animales con guardia alerta... A ver... allí prepararse a hacer fuego... Lleven esas mulas con los coca-vis... Y las mantas... Allí el fuego... Acá, separada la tienda...

La estrategia era admirable... En el "monte" principal quedaban ocultas las monturas y aperos... La caballería pastaría a escasos metros, pero separada. La tienda se ubicaba en el faldeo dominando el campamento, pero también oculta por maquis y quillayes... Y en un clarillo, aunque aprovechando la sombra de unos maitenes, la cocina... por donde pasaba un arroyuelo de agua cristalina... Allí a 200 metros se divisaba un camino...

Reunida la banda de unos 18 hombres, el cuque se disponía a servir el caldo de cebollas con color y longanizas; el pan era cortado por el propio Ciriaco... mientras cada bandido "pelaba" un tiesto ajicero, que estaba confeccionado en cacho de buey... La parte ancha era fondo de madera y la boca era la angosta o de la punta... y aquí calzaba una tapa ad-hoc de madera o corcho...

—Como desayuno en tierra de paz, no hay nada mejor,—decía a manra de dación de gracias el bandido... —Luego ordenó prepararse a hacer algunos conjuros... —¡Qué nadie se ría!— Aquí se hace lo que se ordena... El que no cree, agacha y calla... —A la primera chanza o burla—, hay azotes...

Y la ceremonia comenzó justo cuando el sol ponía un dorado acogedor sobre la campiña verde. Las aguas se azulaban y los pájaros alegraban el campamento con sus piares diversos.

Puesto cara al sol, sacándose la manta castilla y dejando a un lado el sombrero, Contreras se lavó las manos y la cara en el delgado arroyuelo, estirando todos los miembros de su cuerpo a manera de ejercicio matinal... en lo que lo imitaron todos sus secuaces... Pronto, tomando una cruz de madera que extrajo de las árguenas equipajeras, dio comienzo al rito... como hombre creyente que desea vivir sin sobresaltos.

—Atención, niños... el que sea cristiano, aunque descarriado, que acometa no más; que el auténtico Dios perdona; nadie está autorizado pa condenar sin su sentencia es qué... Así es que a comenzar... haciendo cuenta que fuera de noche... pues que de amanecía hemos pisado esta hermosa tierra y harto necesitamos de protección... Porque esta es la tierra del mismo Pedro Urdelemas II, un endemoniado bandido que tie-

ne Pacto con el Zarco es qué... Y hay más que allí en la orilla vive Valdosán el que prepara los "imbu-ches"... con recién nacidos que le arranca a las huasas que tienen su descuido es qué... ¡Si lo sabremos nosotros!

Y comenzó haciendo una santiguada con la cruz... Enseguida recitó:

—Cruz en ara (frente)  
cruz en frente,  
donde el Malo  
no me encuentre (boca).  
Ni de noche ni de día  
ni en la hora de mi muerte (santigua).

El recogimiento de los bandidos era impresionante. El cuque quebró la solemnidad casi mística al señalar que, en lontananza, ascendía el humo por sobre los picachos de una loma... —¡Allí encontraron la quebrada, don Ciriaco!... ¡Están haciendo las señales! —Y efectivamente, el humo sufría algunas "cortadas" que el experto Ruca-Ruca lograba mediante hábiles maniobras. (Una es arrojando agua a la fogata... Otra cortando la humareda con una lata o tapándola con una canasta vendimiadora... Y la mejor es la que se interrumpe sólo por instantes con ramas verdes de canelo, que finalmente se entregan a alimentar la voracidad del elemento...).

Finalizando la ceremonia, Ciriaco recitó el siguiente conjuro:

—¡Anda, vete, Satanás  
que de mí no sacas ná  
que besándola la cruz  
dije mil veces Jesús!

Así el bandido quedaba tranquilo... —"Porque el hombre espirituaio (miedoso) no sirve... Y la conciencia hay que lavarla uno mismo, míren que no hay cura que no me tenga en su rosario... por deudas terrenas solamente.

—Estamos en la boca del lobo... así es que vamos a continuar de inmediato a aquellas quebradas que son muy buenos refugios...

Pronto la cabalgata siguió su camino, llegando al mediada a las quebradas de tierras de colores... Se llamaban LAS BARRANCAS AMARILLAS.

## el campamento inexpugnable

Las cuevas y laberintos se adentraban caprichosamente en la quebrada. No cabía duda que se trataba de escondite inexpugnable; ni había para qué dudar que muchas veces había sido morada de bandidos o aventureros. También de cuerpos militares durante la guerra de la Independencia. Ciriaco ocupó las principales cuevas al fondo de la quebrada, justamente las de tierras azules y coloradas... que desde los techos dejaban ver sus estilizados perfiles... cual estalactitas en el caso de cavernas cristalizadas... Los claros quedaban despejados... y la tropilla ocuparía las cuadras de entrada... dejando los clarillos para aguada y pastoreo... pues en la quebrada había de todo y habrían cabido hasta 200 jinetes con sus cabalgaduras. Contre-



**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF!**

**todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...**

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>SA</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION

ras hizo un croquis, del que sacaron copia sus ayudantes.

Luego de la siesta, Ciriaco ordenó preparar la caballada... revisando las herraduras, curando las mataduras y peinándoles ancas y paletas con las rasquetas de fierro...

Cuando el sol iba a perderse en la costa y dejaba sus arboles en la cordillera, Ciriaco Contreras eligió a sus más avezados hombres. Los instruyó sobre las armas que había que esconder en las árguenas... Todos llevarían mantas cortas... o delgadas... Y partieron... en demanda de Orilla Itata, no para desafiar ni buscarle encuentro a Pedro Urdemales ni a Valdósán sino que con miras de abastecerse. Llevaban oro y dinero. Dos mulas con arneses para cargar harina y menestras.

En poco rato estuvieron en la aldea, pero antes dejaron comprados dos qq. de harina en el Molino —a la entrada a Infiernillo u Orilla Itata.

Una vez en el pueblo... Ciriaco dispuso que dos hombres se adelantaran hacia la tienda de la vara larga... mientras otros dos iban a conseguir alcohol y yodo donde Valdósán, pretextando que iban de un fundo de los alrededores... El mismo capitán de malhechores y tres de sus hombres, mientras tanto, compraban pan, carne, y buscaban algún medio para tener lumbre nocturna... También comprarían azúcar... charqui, etc.

—¡Ninguno entre a las cantinas... ni se sirva nada de comer! —había ordenado Ciriaco; pero dos de sus hombres regresaban cantando, prueba evidente de que habían bebido. Esto le dio mala espina al bandido que dispuso el regreso de inmediato... Los primeros esperarían pasado el molino, para remontar juntos los cerros.

Contreras no estaba despistado. Sus temores eran fundados. Inmediatamente que pasaron el molino y cuando Contreras llegaba con seis de sus hombres a rehacer la cabalgata, se sintió un extraño ruido... desbarrancándose sobre el camino dos enormes peñascos que asustaron los caballos y provocaron sus relinchos... a la vez que pusieron carne de gallina a los bandidos.

Ciriaco exclamó con su vozarrón de jefe tropero:

*—Aplaca Señor tu ira  
tu justicia, tu rigor  
déjame salir pa'rrriba  
y después siga el temblor...*

De la oscuridad aparecieron unos diez jinetes... a la cabeza de los cuales un hombre vestido de negro, con caballo enjaezado cuyas bridas y monturas brillaban como espadas desenvainadas en la noche...

—¡Amigo, dígame Una...! Una no es Ninguna y siempre la Virgen Pura...

Contreras contestó sacando de tripas corazón:

—Amigo dígame dos...

Repuso el aparecido:

—Las dos tablas de la Ley, por donde pasó Moisés con sus doce tribus...

Y ¡zaz! que el temblor se hace de verdad... con tan tremendo ruido subterráneo que los caballos se enca-



britaron... y los hombres no atinaban qué hacer... mientras relampagueantes truenos quebraban sus ensordecedores relámpagos sobre el cerro... comenzando a llover a chuzo...

El aparecido dispuso el retorno al pueblo... a todo lo que es galope, hasta perderse... mientras Contreras hacía lo imposible por reordenar sus maltrechos cuadros... Pero finalmente optó por retroceder y pedir auxilio en el molino, sobre todo alero en los corredores y pesebreras, para seguir viaje al pasar el aguacero.

—¡Lluvia con relámpagos nunca dura mucho!  
—dijo Ciriaco...

Mejor que la lluvia no hubiera pasado nunca, porque al volver la bonanza, Pedro Urdemales, encapuchado y resuelto, retornó al camino... Y en cuanto no más la columna de Ciriaco se puso en marcha, tuvo qué tremenda sorpresa... Esta vez el amo del lugar estaba a ambos lados del camino, justo donde un alto acantilado es peligroso precipicio del río... Y abajo las aguas arremolinadas jamás devuelven los cuerpos de los infortunados... Todo estaba previsto...

Cuando la caravana de Contreras llegó al recodo, los bandidos salieron al camino por delante y por ambos lados... Mientras atrás quedó Urdemales con dos hombres... Los que hicieron sonar matracas... y lanzaron los murciélagos sobre los buítos... causando fenomenal pandemonium... lo que empujó a los caballos a seguir derecho, desbarrancándose en infernal tumulto... como los chanchos poseídos del demonio...

Así terminó sus días Ciriaco Contreras, bandido legendario que fue en la ruta de Colchagua y que hasta hoy es cantado por algunos poetas. Tenía fama porque jamás permitió crueldad con las mujeres; pero se ensañó con los curas, a los que les robaba hasta los crucifijos... Porque —decía— ¿en pa qué quiere bienes materiales si su felicidad está en la otra vida es qué?...

Esa misma noche, estimulado por el triunfo, Pedro Urdemales dio orden de avanzar hasta la misma casa de VALDOSAN, el brujo del lugar. Había que obligarlo a emprender las de Villa Diego. Urdemales, hijo de tigre, tenía urdido el conjuro:

Cuando los perros de la casona del brujo salieron al camino, Urdemales dispuso:

—¡Echenle la carne a esos hambrientos!— Y así se hizo.

Enseguida, abierto el silencio, cuando Pedro divisó una luz se abrió paso desde los corredores interiores lanzó el ronco conjuro:

—San Cipriano brujo  
del Monte Tabor,  
gúrdame mi casa  
y su alrededor.  
Librame del brujo  
y del malhechor...

Desde el interior, VALDOSAN lanzó su contra, aunque con voz poco retumbante:

—Santa Ana parió a María  
Santa Isabel a San Juan  
si esto fuera verdadero  
vuelve a Pedro a su lugar



Pedro Urdemales dispuso encender las antorchas azufradas... que en escasos minutos convirtieron todo el camino y el recinto en un luminoso sahumero... Mientras tanto, avanzaban de la vecina casa de Urdemales, las encapuchadas víctimas... que, en su tiempo, perdieron sus retoños engatuzadas por el malvado... Esos seres inocentes alimentaron los antros de brujos rurales... a manera de "imbuches"; esto es, monstruos martirizados y lisiados... verdaderas almas en pena que los brujos utilizan para sus consultas... del bien y del mal...

Cuando las mujeres avanzaron rezando sus oraciones y clamando a todos los santos porque las librara del criminal brujo VALDOSAN, Pedro Urdemales lanzó su temible estigma:

—TE LLAMABAN SANDOVAL,  
BRUJO DEL BIEN Y DEL MAL;  
HUISTES DE LA CIUDAD  
ESCONDIENDO TU MALDAD.  
HOY TE VAMOS A EXPURGAR  
PARA QUE ENTRES EN EL CIELO  
EL PUEBLO TE HA DE COLGAR  
CUANDO APAREZCA EL LUCERO...

Y el coro de las mujeres se tornó amenazante para el meico de los brebajes, que corrió a la puerta del bajo tomó un caballo y huyó como seguido por sus propios embrujos... para nunca más volver.

jaro"; y el de su madre "Loech" quiere decir sanguijuela... Lo que encuentra apropiado pues "en el siglo 13" su abuelo fue médico... (y ric de buena gana)... Su madre era inglesa...

Los esposos se conocieron en Suiza y la madre de Margarita viajó a Suiza para el matrimonio. Llegaron a Chile el año 1926, invitados por la Universidad de Concepción. Desde entonces han aportado sus valiosos conocimientos, trabajos, investigaciones y cultura, al progreso de Chile y sus instituciones científico-culturales.

### el reportaje:

Las siguientes fueron las preguntas sometidas a la señora Margarita Lipschütz y enseguida vienen sus respuestas. Ella aclara:

—Mi castellano está flojo, pero con mi esposo hablamos el francés o inglés; principalmente francés. Mi versión en francés la dobló el al castellano. Por eso ustedes la encuentran tan clara... El escribe bien el castellano; y también lo habla.

### papel de la mujer en la sociedad moderna

a) EL ESCLAVISMO FEMENINO. La mujer en el proceso de cambios; el proceso que lleva al socialismo. ¿CABE LA REA-

### LIZACION DE LA MUJER JUNTO AL HOMBRE?

—La mujer no debe anhelar independencia del hombre. Ella alcanzará toda su fuerza en la Unión con el Hombre. Lo mismo vale para el hombre en cuanto a la mujer: el hombre física y sicamente normal necesita a la mujer. Esta interdependencia de los dos sexos no encierra nada de esclavitud, sino más bien libertad para los dos.

b) LA MUJER EN LA LLAMADA SOCIEDAD DE CONSUMO. Herramienta usada eficazmente en el desarrollo de la industria. ¿Cuál es el panorama en el mundo socialista?

En cuanto a su labor la mujer casi se identifica con el hombre. Pero este "casi" exige mucho respeto porque la mujer debe dedicar parte de su tiempo y de su fuerza a la producción, alimentación y educación del niño. Esto vale para el mundo socialista como para el mundo en el cual hasta ahora vivimos.

c) PESE A SER DUEÑAS DEL CAPITAL EN MAYOR PROPORCIÓN QUE EL HOMBRE, las mujeres estadounidenses, ¿centan con derechos dignos y legítimos ante la Ley o siguen preteridas en relación al hombre?

En la historia humana la mujer siempre buscaba su porvenir junto a la mujer. En una época anterior a la agricultura, la mujer cultivaba el jardín base de impor-

tancia suya en la vida del hombre primitivo. Con el jardín alrededor de la habitación comienza la vida sedentaria humana. Así el jardín cultivado por la mujer llega a ser base del desarrollo de la agricultura.

d) LA MUJER. ¿debe buscar el porvenir junto al hombre o crear su propio mundo? ¿De dónde partió la desigualdad de la mujer? ¿Influyeron en esto filosofías, religiones o simplemente resabios de la sociedad feudal?

Se habla de la "desigualdad" de la mujer al compararla con el hombre. ¿De dónde partió tal desigualdad? En primer lugar de la desigualdad biológica. Esta desigualdad biológica trajo consigo la desigualdad en la actividad en el marco de la familia y de la sociedad. Para la labor agrícola más se presta biológicamente el hombre. Pero en la vida moderna, se acentúa más y más la vida urbana. Y para las profesiones urbanas la mujer se presta de modo igual como el hombre. Aparece la mujer en todas las profesiones —en medicina, en química, en ingeniería, en arquitectura, en política—. Y con un éxito no menor que el hombre.

Pero, por todo eso, la mujer normal no cesa en buscar la unión con el hombre y el hombre normal no cesa en buscar la unión con la mujer. Vale eso para toda edad, tanto en el hombre como en la mujer. Para toda "edad tanto de hombre como de mujer".

## EN LA CIMA DEL MUNDO

pasado. Nepal estuvo cerrado a los extranjeros hasta hace dos décadas y media. Anteriormente, el único forastero que le era permitido estar aquí era el representante de la corona británica. Una dinastía de primeros ministros, conocidos por Los Ranas, mantuvieron el país por más de un siglo en las sombras. Tomaron el poder del reino al ser derrotado por los ingleses, en 1816, el rey Girwana Yudha Bikram Shah.

Nepal, después de 1950, está nuevamente gobernado por un rey, Mahendra Bikram Shahm quien abrió el país al exterior. El reino de Nepal tiene, en su conjunto, 54 mil 717 millas cuadradas y es un país mediterráneo, situado en las sierras, bases de los Himalaya. Más de nueve millones de personas lo habitan y es fronterizo con la India y la República Popular China.

Un mar de personas iban y venían por las callejuelas y nuestro interlocutor, inmutable, proseguía:

—Nepal es un país muy pobre, es en la práctica solamente agrícola, pero para mantenerse necesita de la ayuda exterior, aunque su agricultura en la zona del Tarai es muy rica y puede producir excedente exportable. El país está constituido por tres regiones geográficas bien definidas —la parte llana o el Tarai, las sierras centrales, donde nos encontramos, y las sierras altas o las altas cumbres donde se encuentran los Himalaya— y, por lo tanto, tiene todos los tipos de climas y de pueblos. La agricultura en las sierras es muy precaria, de supervivencia, y en

las tierras altas es imposible. Los nepaleses, sin embargo, viven de la agricultura y no tienen industrias. Ahora se comienzan a montar algunas fábricas, pero, son muy pocas...

—La luz eléctrica, ve esos postes, bueno, es traída de la India. Tampoco hay vías de comunicación en el país. No hay ferrocarril —sólo en la parte de Tarai, pero es de los indios— y sus pobladores hacen grandes jornadas a pie para trasladarse de un lugar a otro...

Dos hippies, con sus largas melenas y trajes estrafalarios, se acercaban, confundidos entre el pueblo. Su presencia no resulta extraña. Los hippies tienen a Nepal como su meca y hacen un increíble viaje por tierra desde Europa para llegar aquí. Para ellos estar en esta tierra es como si regresaran al pasado y buscaran la calma espiritual, robada por sus sociedades de procedencia, países capitalistas altamente desarrollados, que los abogan y los convierten, a su vez, en el símbolo más dramático de su decadencia. Junto al templo, otro hippie estaba sentado, como alejado del mundo...

Nuestro acompañante, señalando para el último hippie comentó "...ese otro está tocado por el hashish".

¿Por el qué?... preguntamos.

—Por el hashish —aclaró—, una droga igual que la marihuana, que pueden obtenerla aquí libremente. Se vende en todas partes. Sin embargo, los nepaleses la toman como algo normal. Para ellos tiene otro sentido, es como los aborígenes de algunos países latinoamericanos que mas-

can coca para poder realizar sus trabajos. Los nepaleses usan la semillas de hashish como estimulante y esto les ayuda a enfrentar su ruda naturaleza, y, a veces, con el mismo objetivo, luman sus hojas.

—Los hippies vienen a Nepal a fumar hojas de hashish, prosigue nuestro interlocutor, les sale muy barato y se endrogan para ver su mundo lleno de telas de arañas. Después, se reúnen en lugares de la montaña y comienzan a cantar. El gobierno de Nepal, sin embargo, está tomando algunas medidas para contener la entrada de los hippies, pero estos todavía logran arreglárselas y conseguir visas para entrar en el país. Muchos de los hippies que vienen, no son realmente hippies, tienen dinero y pueden justificar sus gastos.

Salimos del centro de Katmandú y fuimos hacia el templo Boudhnat Stupa, que se encuentra enclavado en la cima de una pequeña colina. Este templo se caracteriza por tener en su área lugares de adoración comunes para el hinduismo y el budismo. Nepal es el único país en el mundo que tiene el hinduismo como religión oficial, pero en el reino coexisten todos los credos. Al llegar al Boudhnat Stupa, un gran ojo, pintado en uno de sus templos interiores nos dio la bienvenida. Recordamos el lugar y regresamos al hotel donde estábamos hospedados, ya que, en la mañana del día siguiente, saldríamos, muy temprano, para ver el Monte Everest, el mayor del mundo, el cual, junto con otras cumbres heladas de los Himalaya ocupan parte del territorio nepalés.

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 40ª PARTE



**LAZO BAEZA, OLEGARIO.** — (San Fernando, 2 de noviembre de 1878, Santiago, 1964). Cuentista, novelista. Realizó sus estudios en el Liceo de San Fernando, Instituto Nacional y en la Escuela Militar. Fue oficial en 1898. Recibió diversos ascensos, distinguiéndose en su carrera. En 1909 le tocó actuar en la organización de un batallón para resguardo de las salitreras de Talit y la pampa del Toco. Designado por el gobierno, viajó a Europa para perfeccionar sus conocimientos militares en el Ejército Austro-Húngaro. En 1910, sufrió un accidente en actos de servicio. Se retiró del ejército en 1917. Fue considerado como el "primer jinete de Caballería del Ejército de Chile".

Retirado de las actividades militares, se dedicó a la literatura, mezclando sus recuerdos de la vida de cuartel con un estilo ágil, vivo en el que siempre estuvo presente el sentido de humanidad y ternura. Desempeñó también tareas diplomáticas: de 1925 a 1927, fue cónsul en España; en 1927, en Inglaterra; y luego en España, hasta 1932. Fue Miembro Honorario de la Real Academia de la Lengua. En San Fernando, su ciudad natal, hay una calle que lleva su nombre.

Su cuento "El Padre" es ya de carácter antológico. Enfrenta el arribismo de un

muchacho que se hace oficial de carabineros y que se avergüenza de su padre campesino, que va a visitarlo al cuartel con una canasta en la que le lleva una gallina. La ternura del padre, en un gesto decididor y sencillo, cierra el relato.

Mariano Latorre dijo de los cuentos de Lazo que eran "un documento vivo y auténtico de la psicología del oficial y del soldado chileno. Y, además, un autor de grandes condiciones narrativas. Habría que ir a Norteamérica y detenerse en un Ambrosio Bierce, autor de admirables cuentos de guerra de Sección, para encontrar un cuentista de su misma calidad literaria" (La Lit. de Chile, Buenos Aires, 1941, p. 138).

**OBRAS:** Cuentos militares, Santiago, 1922. Nuevos Cuentos militares, Santiago, 1924. Otros cuentos militares, Santiago, 1944. El postrer galope, novela, Santiago, 1944; Hombres y caballos, cuentos, Santiago, 1951. Complot, 1951. Cuentos militares de Olegario Lazo Baeza, con prólogo de Alone (incluye sus cuentos publicados y sus "últimos cuentos militares"), Santiago, 1967.

**LASTRA, PEDRO.** — (Chillán, 1932). Poeta y ensayista. Fue profesor primario y luego realizó estudios de Castellano en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, en Santiago. Formó parte del Taller Literario en 1961, en la Universidad de Concepción. Es miembro del Instituto de Literatura Chilena. Realizó crítica literaria en "La Discusión" de Chillán. Llamó la atención en 1954 con su libro de poemas "La Fiebre en alto", con imágenes de gran limpieza. Luego publicó "Traslado a la Mañana" (1959). Se observan construcciones en germinio, buscando la durabilidad del tiempo. Lo pequeño adquiere dimensiones insospechadas; para el poeta, todo es símbolo: estatuillas, ramas, esquinas, ventanas, mesas, palabras, cada palabra adquiere nuevas sugerencias. "Una palabra oída al cruzar una calle / una mirada que alguien insinuara / sentándose a la mesa, / una palabra dicha sin saberlo..." El zapato gastado en una punta, lo perdido, constituye poesía. Su sentido del amor nos lleva hasta Bécquer en la sutileza del tratamiento poético: "¿Quién eras cuando el ruido / del ins-

tante que parte taladraba / las nubes bajo el fuego / el golpe sordo del tiempo con sus ramas indecibles?" El tiempo, lo existencial preocupa al poeta y el libro concluye preñado de interrogaciones ("¿Qué será de nosotros, entonces...?")

**OBRAS:** *La Fiebre en alto*, 1954. *Traslado a la mañana*, poemas, Santiago, 1959. *En Las Cien Mejores Poesías Chilenas*, Alone incluye un soneto de Lastra.

**LEFEBVRE ROBLEDO, ALFREDO.** — (Valparaíso, 21 de agosto de 1917). Ensayista, crítico literario. Se tituló de profesor de Estado en Castellano en la Universidad de Chile (1942). Viajó a España invitado por el Instituto de Cultura Hispánica, en 1949. Siguió cursos de estilística con Dámaso Alonso y Carlos Bousoño. Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Concepción (1952). En 1961 viajó a Europa y en España investigó en torno a Lope y Góngora. Aparte de sus comentarios críticos, resulta interesante una de sus obras "Artículos de malas costumbres" donde hace un análisis costumbrista a la vez que sociológico de maneras y tipos de nuestro tiempo. Agudo, aprovecha aspectos de lo popular que trabaja luego con fino humor.

**OBRAS:** "Poetas chilenos contemporáneos", 1945. *La infidelidad del poeta*, 1946. *La poesía del Capitán Aldana*, 1954. *Poesía Española y Chilena*, análisis e interpretación de textos, 1958. *El Teatro de Moratin*, 1958. *Artículos de Malas Costumbres*, 1961. *La Fama en el Teatro de Lope*, Madrid, 1962. Artículos en revistas *Atenea*, *Finisterrae*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Correo Literario de Madrid*.

**LEONIDAS, JOSEFO.** — (Seudónimo de José León Monardes), escritor humorista. Es autor de "Los Escandalosos amores de los filósofos", Santiago, 1965. A propósito de las ideas de los filósofos, los satiriza, toma en broma sus ideas e ironiza sobre sus épocas, haciendo ver que actitudes del pasado corresponden a muchas de hoy. La obra está dedicada a los profesores de filosofía, en cuya docencia pueden emplear este libro "tan inservible como los actualmente en uso".

**LEON ALVARADO, CARLOS.**—(Coquimbo, 2 de junio de 1916). Novelista. Realiza estudios secundarios en Ovalle, Los Angeles, Santiago. En Valparaíso estudia leyes y se titula de abogado. Es funcionario en la Caja de Empleados Particulares de Valparaíso y catedrático de Filosofía del Derecho en la Universidad de Chile.

En 1965, Ed. Zig-Zag publica las "Obras Completas de Carlos León" que constituyen un breve, pero importante volumen. Se incluyen *Sobriño Único*, *novelas*, 1954; *Las Viejas Amistades*,  *cuentos*, 1956; y *Sueldo Vital*, 1964. En total, no alcanzan a 150 páginas. La primera obra, de decantado humor y cuidadoso estilo, describe desde adentro la infancia triste y melancólica del autor en medio de unas tías funcionales y en un alejado y pequeño pueblo del norte; la segunda, nos sitúa en el entrecruce de Valparaíso, en una peluquería, lugar de reunión del barrio que, a veces, "canta como un grillo", y al que no sólo confluye la vida limpia y de un solo trazo del peluquero ingenioso, Don Javier, la personalidad oscuramente maligna de Carmelo, la pícaro y solavada del "gringo Emilio", la gocijanda y discursiva de Vidal; la del insigne bebedor de vino, González, que expulsa sus éxitos con "el bello sexo" con un "no sé qué tendré". El protagonista de las tres obras es el mismo autor, Carlos León, un héroe triste, contemplativo, que se encuentra con pequeños héroes humanos a los que el tiempo y las cosas que los rodean disminuyen, minimizan, pero animan con los encantos de lo vulgar.

En el tercer volumen, "Sueldo Vital" el protagonista relata sus experiencias en una Caja de Empleados, donde todos viven condicionados por un reloj control y las peticiones de adelantos y préstamos en los primeros días del mes cuando el sueldo no alcanza, porque no es "tan vital". El protagonista, abandonada la adolescencia, se encuentra con que se ha convertido en apenas una ruedecilla sin importancia del grande, tedioso y oscuro engranaje de una oficina donde se vive sujeto a salario. Lo grave del ser humano es su engaño al vivir sólo en función de esta remuneración, simbólicamente entregada en estrecho sobre, ya que renuncia a cosas más profundas, a su metafísica, a su condición de "ser el mundo" que es algo más que "ser en una oficina". "Sueldo Vital" nos demuestra que el hombre, con ilusiones, anhelos, luchas sociales, se ha convertido, por último, en un funcionario donde cada actitud humana que se supone llena de espontaneidad es desarrollada como un trabajo oficinesco, con afección, sin convicción alguna. Hasta el amor. El único rebelde es el narrador quien, con su humorismo, con su sátira de fina precisión, realiza una especie de venganza ante la tiranía silenciosa de su medio. La clase media aparece representada por estos empleados rutinarios, por los asalariados de un partido preocupados de cómo ganar elecciones; la clase aristocrática aparece satirizada en uno de sus clubes, el Valparaíso, donde se observa que no son más que otra clase media con burguesas taras.

Una de las características de Carlos León es la tristeza que se funde en la atmósfera de la obra y aparece con especiales particularidades en cada personaje. Es el leit motiv. Ella crea el matiz, los

intersticios, y construye la obra en profundidad. La hay de diversos matices: organizada, ostensible, vecina al aburrimiento: "Don Pedro se marchaba ahito de vino, de versos y con su tristeza debidamente organizada". "La tristeza de don Emilio era tan ostensible como su ruidosa alegría". "Entre la tristeza y el aburrimiento, mi amiga hallábase ausente". Y hasta la hay serenamente desesperada: "Entonces, atrayéndola contra mi pecho, le hablaba con serena desesperación de cosas tristes" (*Las Viejas Amistades*, pág. 59).

El humor de Carlos León nace de los planes de contraste: la excesiva pulcritud de un hombre modesto, la oratoria de un obrero, lograda sólo por la imitación del sonido de las palabras, la cursilería de afeño romanticismo de una muchacha en contrastes con la realidad del ambiente y también por la precisión de su técnica adjetivadora: "Una risa loca, colectiva y feliz". "Un vinillo sin pretensiones", "afectuosos complicidad", "sonora masticación", "cómica piedad", "altivo silencio". Hay planos de contraste y el humor se desprende de la condición de sus personajes.

El escritor, como personaje, siempre está situado en la realidad; en cambio, sus personajes que le rodean viven sofisticadamente, representan un personaje distinto, casi siempre el que sueñan y nunca consiguen ser.

Se dirá que González Vera y Carlos León corren caminos paralelos en el afán de construir una prosa sencilla y elegante a la vez, despojándola de un innecesario barroco, convirtiéndola la lengua en algo elemental, funcional, pero intencionado. En León todo es intencionado y su humor tiene profundas raíces. Lo que ocurre en particular a sus personajes, está contemplado previamente en la trama de lo universal con que Carlos León configura su mundo.

El reconocimiento a la obra de Carlos León ha sido unánime. Manuel Rojas dijo: "Los diálogos son de asombrosa naturalidad. Hemingway no los habría hecho mejor". Christian Brahe lo tilda de "estupendo novelista, creador hacia el cual deberán volver los ojos tanto los antiguos como los nuevos escritores chilenos". Los comentarios de Aloné y Neruda han sido elogiosos y consagratorios para este novelista que ha enjuiciado a su obra como "una cédula de identidad". En una Antología del Cuento Chileno publicada en España (1971), José Miguel Mínguez piensa que Carlos León es un capítulo aparte de nuestra literatura por sus características tan distintas y esenciales. "No hay la menor amargura ni protesta en sus relatos contruidos con una economía verbal casi prodigiosa, producto de un ingenio de insospechadas capacidades para la ironía profunda".

**LE QUESNE, MARIA ANTONIETA** — (Chillán, 1899-1921, Santiago). Poetisa. Un acento nostálgico, con un tratamiento delicado del poema, sin estridencias, con un presentimiento de la muerte caracterizó a esta poetisa fallecida prematuramente, a consecuencias de hemoptisis: "Sé que soy de la muerte / como la muerte es mía / que son cortos mis días / y de peregrina-

ción..." Su obra, "Recodo Azul" (1921) fue publicada póstumamente como un homenaje de sus amigos. Dejó otro volumen sin publicar, "Oroño".

**LEON ECHAIZ, RENE.**—(Curicó, 1914). Escritor, historiador, abogado. Miembro de la Academia Chilena de la Historia y de la Real Academia Española de la Historia. Fue Diputado en el período de 1941-1949. Una de sus obras, "El Toqui Lautaro" es un enfoque sobre la vida del caudillo, donde se analiza con criterio histórico una serie de hechos que la tradición ha repetido. Se sigue a Lautaro a través de toda su vida, analiza sus campañas, la estrategia militar, sus consecuencias y sus hechos. Los juicios son objetivos y serenos.

**OBRA:** Evolución Histórica de los Partidos Chilenos, Santiago, 1939, Historia de Curicó, Santiago, 1952. Interpretación Histórica del Huaso Chileno, Santiago, 1954. Prehistoria de Chile Central, Talca, 1957. Francisco Villota, El Guerrillero Olvidado, Santiago, 1964. El bandido Neira, Santiago, 1965. Mientras corre el río (La novela del río Mataquito), Santiago, 1967. El Paso de Freire por el Planchón, Discurso de Incorporación a la Academia Chilena de la Historia, Santiago, 1969. El Toqui Lautaro, Santiago, 1971.

**LETELIER, MARIA** — (1896). Poetisa. Fue premiada en el Concurso de "Juegos Florales" en que obtuvo su galardón Gabriel Mistral con "Los Sonetos de la Muerte". Una vida trágica impidió la realización total de su obra. En 1939 publicó su único libro de poemas, "Nostalgia", donde expresara: "Una mano que surge en el misterio / hace un signo de paz sobre mi frente / ¡Siento el mundo en quietud de cementerio / todo me llama lejos, todo ausente!".

**LIHN, ENRIQUE.**—(Santiago, 1929). Poeta, cuentista. Estudió humanidades en los Padres Alemanes y Pintura y Dibujo en Bellas Artes. Cuando tenía 20 años publicó "Nada se escurra". Más tarde, publicó un estudio sobre "Introducción a la Poesía de Nicanor Parra". Para Vicente Mengo (Historia de la Literatura Chilena 1967), su mejor libro es "La Pieza Oscura" (1963), donde ausulta en el viejo rito de la infancia en que el castigo de la pieza oscura tenía también los sobrecogedor de encontrarse con la revelación del sexo en su compañera de castigo. Fondo y forma tienen unidad en "Monólogo del padre con su hijo" y "Monólogo del hijo con la muerte". El poeta murmura a su hijo, "Nada se pierde con vivir, ensaya; / aquí tienes un cuerpo a tu medida". "Y bien, eso era todo —expresa el viejo—. Aquí tienes la vida, mírese en ella como un espejo".

Conocer la vida y recibir la muerte son experiencias intransferibles, necesarias. Escuchando voces íntimas, el poeta razona el hecho de un estar en el mundo. Su "pieza oscura" tiene conexiones con el simbolismo de la mítica caverna platónica. Otras obras: "Poemas de este Tiempo y de Otro" (1965), "Agua de arroz", cuentos: "La Mustiquilla de las pobres esferas", 1969.

SEÑORITA, NO MUEVA EL JARRON



## Casa "AMADO MUJAS"

CORDELES, CAÑAMOS, PICLAS, CARPAS Y  
CATRES DE CAMPAÑA. DE CAMION, TOLDOS,  
ARTICULOS PARA CAMPING,  
LONAS, OVEROLES, DELANTALES.  
PELOTAS Y JUGUETES PARA PASCUA, ETC.

21 de Mayo 665 - Diagonal Cervantes 678  
TELEFONO 383766 - SANTIAGO

ORGANIZACION



SEGUROS

# 31 COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago



**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC**

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

# PARIS



## y toda europa

 **LAN-CHILE**



le ofrece EUROPA en una sola línea aérea

Consulte a su Agente  
de Viajes o en nuestras  
Oficinas de Ventas.

en una sola línea aérea

LAN-CHILE es la única que puede ofrecer Servicio Directo para volar a EUROPA desde cualquier ciudad del país... y a cualquier ciudad de Europa.



A young boy with dark hair, wearing a white and black horizontally striped polo shirt, is shown in profile from the chest up. He is holding a Chilean flag with both hands. The flag features a white upper triangle, a blue triangle with a white five-pointed star, and a red lower triangle. The background is a clear, bright blue sky. The overall tone of the image is patriotic and historical.

**VIAJE**

1971

Nº 455

E\$ 8,00

CINCO ENTREVISTAS EXCLUSIVAS:  
**LA REVOLUCION SEXUAL**  
Y LA MUJER CHILENA

**"NO ME ATEMORIZAN NI  
LOS GRITOS SEDICIOSOS, NI LAS  
AMENAZAS. DESPRECIO HOY LA  
MUERTE, COMO LA HE DESPRECIA-  
DO EN LOS CAMPOS DE BATALLA"**

**BERNARDO O'HIGGINS**  
(Al presentarse ante la Asamblea acusado  
en Enero de 1823)



## **PREMIO MAYOR 250 MIL ESCUDOS**

2 Premios de . . . . .	E°	80.000.— c/u.
10 Premios de . . . . .	E°	20.000.— c/u.
300 Premios de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
6 Aproximaciones de . . . . .	E°	2.000.— c/u.
Las coincidencias pagan . . .	E°	600.— c/u.
Y, las TERNAS siguen pagando . . . . .	E°	220.— c/u.



**NUESTRA INDEPENDENCIA Y SOBERANIA POLITICA FU  
CIMENTADA POR LOS PADRES DE LA PATRIA  
CORRESPONDE A LA CIUDADANIA Y SUS GOBERNANTE  
REALIZAR EL PROCESO DE LIBERACION ECONOMICO**

**SORTEO DE BOLETAS DE  
COMPRAVENTAS Y SERVICIOS**

# VIAJE

SANTIAGO DE CHILE

1971

Nº 455

Mensualidad editado por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, Chile  
Dirección y Administración: Serrano 14 - Oficina 303 - Casilla 1173  
Teléfonos: 382309 - 383366 - Anexo 91a - Santiago

Director: HUGO ERCILLA OLEA

Editor: Carlos Müller Salas

Impreso en los Talleres Gráficos de los Ferrocarriles del Estado

## PRIMAVERA ADELANTE

"Rubia y alegre primavera: imagen y de-  
chado de la fuerza y de la gracia; risa del  
cielo; mocedad de la tierra; bocan de sol;  
ecofonía de sus ríos".

RICARDO LEON

Llega la anhelada primavera en el mes de las glorias de la Patria. Celebramos un aniversario más de la proclamación de la Independencia Política de Chile y también un año desde la fecha en que triunfara el Presidente Allende, cuyo programa consulta esencialmente la conquista de la Independencia económica. Con las acciones de gobierno del primer año queda demostrado que el régimen de la Unidad Popular se singulariza primordialmente por el cumplimiento irrestricto de la palabra empeñada ante el pueblo.

Para la Revista VIAJE, que nació para alentar el turismo y llevar a los viajeros un medio de comunicación con valores culturales e informativos, la llegada de la Primavera implica abrir las puertas una vez más a la temporada turística. A la primavera de sol suave y brillante engalanada con la floración multicolor de praderas, campos y montañas, sobrevendrá el periodo estival. Desde allende Los Andes vendrán con renovados bríos las columnas turísticas en busca del sol dodado de nuestras costas y de las exquisiteces de nuestras despensas. Al turista extranjero lo favorece nuestro costo de vida singularmente bajo en comparación con la realidad foránea. 300 mil turistas argentinos que vinieron a Chile el año pasado serán ahora radares que traerán consigo a lo menos el doble de aquella cifra de por sí elevada.

La atención al turista nacional o extranjero debe basarse en un principio de equidad y justicia; y el buen trato en modales y precios, en comodidades y servicios, son deberes ineludibles para autoridades y comerciantes. En todos los rincones, playas, costas, aldeas, villorrios, balnearios tradicionales o no, debe haber inspiración turística. Restablecer aquella tradición sureña que nos dio fama de pueblo cordial, generoso, hospitalario.

Así la primavera debe ser la campanada que nos alerte a una temporada turística que reclama y exige dejar bien puesto además el nombre de la Patria, que ahora está de feliz cumpleaños.

### EN ESTE NUMERO:

	PAG.
REVOLUCIÓN SEXUAL ¿luz verde o luz roja? por María Ferrada . . . . .	4
CHILE CAMPEON DEL MUNDO, por Alberto Arnedo . . . . .	8
DE LA TIERRA GENEROSA DE ÑUBLE SAL- DRA LA SOLUCIÓN, por Justo Senda . . . . .	11
LA SOLEDAD DE PICASSO . . . . .	15
AFRICA: EL GIGANTE QUE DESPIERTA, por Dario de la Fuente . . . . .	16
EL CHILIWEKE, por Jorge Dowling . . . . .	19
LAS CIUDADES FANTASMAS DE LA PAM- PA SALTRERA, por Ismael Espinosa . . . . .	21
JOSE PEROTTI, un artista múltiple, por Ricar- do Bindis . . . . .	27
EL CIRCO Y SUS GRANDES VALORES, por Baltazar Robles . . . . .	29
FERROCARRILES, EL HOMBRE Y SU MEDIO, por Antonio Montero . . . . .	31
EXTRAÑO ENCUENTRO EN LA ANTARTIDA (Cuento), por Hugo Ercilla Olea . . . . .	35
DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERA- TURA CHILENA, por Claudio del Solar . . . . .	41
EL TRABAJADOR Y SUS ORGANIZACIONES DEBEN CONCIENTIZAR SU ACCION, por Al- fredo Rojas C. . . . .	43

PORTADA: FOTOCOLOR de Carlos Müller

# REVOLUCION

La condición actual de la mujer en el mundo es bastante discutida. Hay quienes opinan que aún está en situación postergada en relación con el hombre. Otros (u otras) consideran que se encuentra en estado de "esclavismo". Y no faltan los que creen que se ha emancipado demasiado.

Se han publicado varios ensayos sobre el particular. Y se han escrito obras de carácter crítico acerca del "esclavismo femenino" y del papel que le corresponde en el proceso de cambios sociales.

Muchos piensan que antes de una revolución socialista, se debe hacer una "revolución sexual".

¿Qué implica esta revolución? ¿Cuáles son los alcances que puede tener?

En Norteamérica y algunos países europeos, este planteamiento tiene muchas adeptas. Para conocer el pensamiento de las mujeres chilenas, hemos entrevistado a representantes de diferentes actividades, edades distintas y posiciones políticas antagónicas.

En un número anterior de Viaje ya dimos a conocer el pensamiento de Margarita Vogel de Lipschütz esposa del gran sabio Alejandro Lipschütz.

He aquí otras opiniones:

Gloria Artigas de Gaviola



## GLORIA ARTIGAS DE GAVIOLA Profesora de Inglés

Directora del Departamento de Idiomas del Instituto Pedagógico de la Universidad Técnica del Estado.

Casada, madre de cinco hijos. (21 años de matrimonio).

—¿Considera usted que la mujer se encuentra en condición postergada o semi esclavizada respecto al hombre?

—Yo creo que muchas mujeres se sienten esclavizadas porque quieren, pues aún las que se dedican exclusivamente a las tareas domésticas (y esto no significa que yo subestime este aspecto, al contrario, para mí es importantísimo) pueden buscar medios de perfeccionarse o de dar satisfacción a inquietudes intelectuales, artísticas, etc.

Hay muchas mujeres que se sienten plenamente realizadas con la maternidad, otras en el plano intelectual, y otras al compartir las actividades y colaborar con

el marido, prestándole un valioso aporte, como es el caso de las esposas de autoridades de gobierno o de dirigentes.

En el plano profesional, la mujer ha logrado un nivel de igualdad con el hombre, a pesar que aún se nota cierta resistencia de ellos por temor al matriarcado. Yo no soy partidaria del matriarcado como tampoco acepto el machismo. No creo en las supremacías, pero sí en un compartir equilibrado.

Pienso que la mujer casada, profesional o no, que trabaja fuera del hogar, debería tener un horario de trabajo racionalizado de tal manera, que le permita desempeñarse eficazmente como esposa y madre.

—En reemplazo de esos horarios preferenciales, ¿podrían ser una solución las salas-cunas, las guarderías y los parvulos?

—Las instituciones son una ayuda, pero el papel de los padres no puede ser reemplazado. Son ellos los que, a través de su actitud y ejemplo, dan la verdadera formación a los hijos. Estimó sí que el hombre no debería desentenderse de las actividades del hogar dejándolas recaer exclusivamente sobre la mujer. Al hombre no le resta dignidad el colaborar en la casa.

—¿Qué opina sobre la revolución sexual que propician algunas mujeres de Europa y Estados Unidos?

—Habría que saber primero qué alcance se pretende dar a esa revolución. Si se desea una igualdad absoluta con "libertad para todo", no me parece posible. No hay que olvidar que la familia es la célula básica de la sociedad, y es la mujer la que porta el hijo.

Por otra parte, para que haya hijos bien formados, es indispensable que exista la pareja (no hablo únicamente del matrimonio). Los ginecólogos sostienen que las parejas totalmente establecidas son las que forman las familias equilibradas.

Me asalta el temor de que una revolución sexual pudiera quebrantar la solidez de la familia.

—¿Cree que una sociedad basada en el socialismo, beneficia a la mujer?

—Sin duda. El socialismo le da mayores posibilidades y la oportunidad de desempeñar el papel que le corresponde en la lucha, junto a su compañero. Así los vínculos de la pareja se fortalecen. Además la libera de ciertas limitaciones que la sociedad capitalista le ha impuesto, co-

# SEXUAL ¿ luz verde o luz roja?

por **MARIA FERRADA**

Fotos: **R. KELLY**

mo son las de tipo económico y cultural. Por ejemplo, en los hogares de escasos recursos, si se puede enviar un solo hijo a la educación superior, ciertamente se le da la preferencia al hombre, con lo que quedan marginadas de ella, muchas jóvenes valiosas y capaces. Todo esto se solucionará con un mayor bienestar económico y social que permitirá un nivel educacional más alto para todos.

Considero que en el momento que vive Chile, quizás el más importante de su historia, la participación e incorporación activa de la mujer en las tareas de dirección, es realmente decisiva y contribuirá eficazmente a través del hogar, la familia, las aulas escolares y los sindicatos, a formar el hombre nuevo, capaz, honrado, solidario, que la Patria requiere.

## MARGOT LOYOLA

Artista

Investigadora de folklore, profesora en Universidad Católica de Santiago y Valparaíso.

Directora y productora del programa "Recorriendo Chile" en el Canal 7.

—¿Qué piensa sobre el planteamiento de algunas mujeres holandesas y norteamericanas que reclaman una igualdad total frente al hombre?

—Creo que la mujer debe tener los mismos derechos cívicos y laborales y las mismas oportunidades que el hombre. Pero, si esta igualdad o revolución incluye un libertinaje sexual, lo rechazo rotundamente. El mundo se convertiría entonces en un prostíbulo.

No se puede olvidar que el hombre desprecia a la mujer fácil.

Debe haber un cambio de actitudes, tanto por parte del hombre como de la mujer. Hasta ahora, ella ha sido la culpable en gran parte, del comportamiento del hombre, porque lo ha torcido. Su papel primordial debe ser respetarse no permitiéndole que se la tome como un instrumento.

Hoy todo gira alrededor del sexo. Creo que la crisis de la sociedad actual es la que ha traído esta ebullición. Al respecto, recuerdo una anécdota:

"Cierta día, en París, iba en auto con un señor con quien me había vinculado por mi labor artística. Repentinamente intentó besarme. —Señor, le dije áspereamente, usted va muy de prisa.

—Oh, contesté en mal castellano. Aquí no acostumbramos preguntar el nombre, porque perdemos tiempo. (Así es que era cuestión de tiempo). —En Chile, dije, es



Margot Loyola

diferente, somos aún capaces de vivir un romance.

—Para eso, contestó, váyase a España, ése es un país atrasado como el suyo.

Pero, éste es el concepto de un hombre parisién. Puede ser el concepto de varios hombres franceses, pero no el del hombre europeo en general.

Desgraciadamente a la mujer actual le gusta atraer al hombre mediante el sexo, y permite la especulación y el negociado a costa de su pudor, que también es parte de la femineidad. ¿Será que se han perdido los valores? Para rescatarlos sería necesaria una revolución.

—Usted mencionó la crisis de la sociedad actual. ¿Cree que una sociedad socialista podría colocar a la mujer en su verdadero sitio?

—Sí. Creo que en las sociedades que están viviendo el derrumbe de un sistema, es donde ocurren estos fenómenos: excesos sexuales. Vicios de drogas, literatura pornográfica, exhibiciones teatrales que atentan contra la moral, etc.

En Rusia, y otros países socialistas, por ejemplo, la mentalidad y el proceder del hombre y la mujer son distintos. Allí, a través de la educación, se ha logrado el respeto mutuo, cierta pureza para el quehacer amoroso. Pero allá no hay literatura pornográfica. El vicio es perseguido y castigado en la cárcel.

La mujer triunfa por su talento y no por sus muslos. No se especula con el sexo ni en el teatro, ni en la prensa, ni en la propaganda comercial. Allí, el sexo tiene el nombre que debe tener: "amor".

—¿Qué opina sobre el uso de los anticonceptivos?

—Me parece que siempre han sido un paso para la "maternidad consciente", es decir para que los hijos sean concebidos, engendrados, creados, desde el primer instante "por amor".

Los anticonceptivos deben estar al servicio del control de la natalidad, de la planificación de la familia y no convertirse en una puerta abierta al desborde de un negocio más.

## MARIA ECHENIQUE DE VALDES

Consultora Familiar

Directora del Servicio de Consejería Familiar del Centro Nacional de la Familia.

Casada, madre de 7 hijos. Un nieto. (25 años de matrimonio)

—¿Qué papel juega la mujer en la sociedad moderna?

—Su papel se ha ampliado fundamentalmente y ha asumido el rol que le corresponde. Estudia, trabaja, sin dejar de

Maria Echeñique de Valdés



tado su misión principal de esposa y madre, multiplicándose en su actividad.

La sociedad moderna la ha recargado de responsabilidades sin proporcionarle los medios suficientes para facilitar su labor. No obstante, se desempeña eficientemente en todos los campos. Es así como tenemos una Indira Gandhi o una Golda Meier que han dado brillo a los altos cargos administrativos que ocupan.

El hombre ha aceptado este nuevo papel de la mujer que, a la vez que se ha ampliado, se ha complicado, pero él se ha mantenido en su misma actitud individualista sin adoptar la función de equipo que debería, produciendo en consecuencia, un desequilibrio.

La mujer, por su parte, coopera a este desequilibrio educando a sus hijos en conformidad al machismo existente. Y esta situación se va a mantener si ambos no cambian su actitud.

—¿Podrá el socialismo dar solución a este problema?

—Me parece que sí, si acaso trae un cambio de mentalidad logrando desterrar el individualismo y el egoísmo. Con el solo cambio de las estructuras socioeconómicas, no se va a alcanzar.

Es necesario hacer comprender que en el **sentido** comunitario está la base de todo cambio, y que debe comenzar a enseñarse y a vivirse dentro de la familia, que es la comunidad principal.

El socialismo se encuentra con el cristianismo, puesto que ambos ponen el bien común por encima del interés individual.

En términos cristianos, esto se traduce en "fraternidad", en un salir de sí mismo en beneficio de los demás, en buscar el bienestar de los otros: "El que ama, da su vida por los demás".

El socialismo plantea una mística muy semejante. Pero, para que lleguen a convertirse en realidad, se requieren cambios internos, tanto personales como de grupo, y una constante revisión y autocritica de acuerdo a sus principios. El cristianismo lo hizo en el Concilio Vaticano II. Rusia, luego de la crisis stalinista.

Desgraciadamente, en toda sociedad humana se dan grupos que desvirtúan la mística.

—¿Cree que una revolución sexual debería ser previa a una revolución socialista?

—Lef en la prensa una noticia escueta sobre ese tema, sin mencionar detalles ni los posibles alcances que tendría. Si lo que se pretende es una igualdad absoluta con el hombre, yo no estaría de acuerdo.

Tanto el hombre como la mujer forman una pareja estable y complementada, cuya misión es salvaguardar la sociedad misma. Son la fuente donde nacen las nuevas generaciones. Si se distorsiona esta fuente, puede ocurrir lo que ya pasó en Rusia después que se autorizó el amor libre: suicidios masivos de mujeres, cantidades de niños abandonados. Fue tal el

descalabro, que produjo, como contrapartida, el control de los matrimonios por parte del Estado. Y hoy en la Unión Soviética no se concede el divorcio sin tratar primero, por todos los medios, de reconciliar a los cónyuges. El Derecho Socialista contempla un artículo, según el cual, para conceder el divorcio, prima el beneficio de los hijos antes que el de la pareja.

La libertad sexual no es nueva. Por algo se habla de la profesión más antigua de la humanidad. Y hay que tener presente que la decadencia de las culturas y de los imperios se han desencadenado siempre a raíz de este libertinaje sexual que produce gente sin energía, sin vigor, sin interés, que sólo se preocupan del placer.

La actual legislación chilena respecto al matrimonio y la familia debe ser revisada y actualizada. Está atrasada en cien años. Se necesita una legislación completa sobre el derecho de la familia.

También sería conveniente dar a la juventud una adecuada preparación al matrimonio, no sólo desde el punto de vista biológico, sino también físico.



Ofelia Rapu Tuki

#### OFELIA RAPU TUKI Adolescente de Isla de Pascua

Estudiante de Tercer Año Medio en el Internado Nacional Femenino. 16 años.

—No sé si tú estás informada acerca de la llamada "Revolución Sexual" que impulsan algunas mujeres de Europa y Estados Unidos. Si sabes algo, ¿qué piensas al respecto?

—Algo leí en el diario hace pocos días, pero no comprendo que puedan pretender. Para mí, una revolución es el cambio de algo desde las raíces, entonces no entiendo que se podría cambiar en ese aspecto. El hombre es hombre y la mu-

jer es mujer desde que se creó el mundo y seguirán así hasta que se acabe.

Ahora, si esa revolución es para que las mujeres dejen sus funciones propias y participen en todo igual que los hombres, tampoco me parece razonable.

La mujer lleva al hijo en su cuerpo y el hombre no. Ella lo alimenta y él no. Luego, no debe ser ella quien vaya al bosque a cortar los árboles para el fuego, ni quien vaya a la guerra para defender el territorio.

El hombre debe hacer algunas cosas, la mujer otras diferentes.

Nosotros tenemos los pies para caminar y la cabeza para pensar. Sería igual que si a alguien se le ocurriera una revolución corporal y pretendiera que anduviéramos con la cabeza y pensáramos con los pies. A lo mejor esta revolución corporal ya la hicieron esas señoras que quieren ahora la revolución sexual.

—Muchas veces se ha dicho y se ha escrito que en la Isla de Pascua existe el amor libre. ¿Es eso verdad?

—Me he dado cuenta que aquí en el continente la gente es mal pensada y todo lo interpreta mal.

Yo creo que todo amor es libre. No se puede obligar a nadie a amar a quien no desea, ni tampoco prohibírselo. El amor es un sentimiento que nos impulsa a desear el bien a las personas que queremos y ese sentimiento nace libremente. Pero, si lo que aquí llaman amor libre, son las relaciones sexuales, allá en la Isla son la etapa final del amor pero nunca el comienzo.

Es verdad que allá casi no se pololea. Como todos nos conocemos desde chicos, los chiquillos saben cual es la niña con quien desean casarse y la piden directamente a los padres. Estos consultan a su hija si acepta o no. (Antes no la consultaban y sino que los padres decidían por su cuenta). Casi todas las niñas se casan a los 15 ó 16 años y los hombres entre los 18 y los 20.

Desgraciadamente, los continentales que van a la Isla, van a divertirse y se han aprovechado de la ignorancia de las mujeres. La niña pascuense es tímida y aunque la mayoría ha tratado de defenderse, muchas no se han atrevido a hacerlo creyendo que eso era lo normal en el continente. Las que ahora aceptan cualquier proposición de los turistas, son las niñas que los continentales echaron a perder, y que ahora se ven despreciadas por los mismos pascuenses.

Por otra parte, el hombre allá es muy celoso, y pobre de la mujer que lo engañe o que sea infiel.

—¿Crees tú que la mujer está postergada con relación al hombre?

—No. Yo veo aquí como las mujeres trabajan en mil cosas diferentes igual que los hombres, y allá en la Isla, a pesar de estar tan lejos fueron mujeres las primeras que tuvieron profesión. Hace mu-

chos años que hay profesores, matronas y enfermeras pascuenses. Hoy tenemos también una auxiliar de vuelo.

—¿Qué piensas estudiar tú?

—Aún no estoy muy segura. Para mí casi todas las profesiones son una novedad y me gustan muchas. Me queda un año y medio para decidirme. Por el momento prefiero filosofía, ciencias políticas, leyes, historia y literatura.

**ANA MARIA MORAGA MANZOR**  
Educatora Familiar

Especializada en Educación Sexual. Ayudante de Orientadora en la Escuela Normal Santa Teresa. 21 años.

—Tú, que te has especializado en el tema de este reportaje, ¿qué pro y qué contra le ves a una posible revolución sexual?

—Considero indispensable una revolución sexual porque hasta ahora el comportamiento del hombre y de la mujer han estado errados.

Quiero esclarecer primero que "revolución sexual" no tiene por qué significar un libertinaje en que el sexo esté al servicio de los instintos. El sexo está al servicio del amor.

Los hombres somos sexuados, y, gracias a ello, tenemos la posibilidad de amar. Por lo tanto debe haber complementación entre los dos sexos y esta complementación debe estar basada en el amor. Dos seres que se quieren, se proyectan en un hijo por medio de la procreación.

El sexo implica tres llamados:

- 1) A cumplir una tarea diferente para cada uno. La mujer como madre y ante la sociedad;
- 2) A pensar y actuar en la vida de acuerdo al sexo, que no se limita al plano biológico, sino que abarca el psicológico y el espiritual; y
- 3) La destrucción del machismo, que confiere derechos y libertades exclusivos al hombre en detrimento de la mujer, en circunstancias que ambos deben complementarse en un plano de igualdad.

Hasta ahora, el hombre, cuando llega al momento de casarse, exige que la mujer sea virgen pero él se siente liberado de ese requisito. Yo creo que ambos pueden llegar vírgenes al matrimonio. Lo que el hombre exige, debe cumplirlo también.

La mujer también es culpable de esta situación. Acepta demasiadas cosas. Le da toda clase de libertades sin importarle mayormente los sitios que él visita cuando se separa de ella. La mujer tiene que hacerse respetar, y si ella no cambia, tampoco va a cambiar el hombre.

En una revolución sexual el papel más importante lo tiene la mujer. En primer término tiene que respetarse a sí misma y luego abrirse a la sociedad sin olvidar su misión de madre y, junto con el marido, afrontar la tarea doméstica. Su función es de complementación con el hom-



Ana María Moraga Manzor

bre y no de competencia. El hombre no debe tratar de igualarlo, sino de cumplir su papel con las características propias de su sexo, diferentes de él.

Tiene que hacerlo tomar conciencia de su responsabilidad compartida en la educación de los hijos, aportando cada uno la parte afectiva que le corresponde y que el niño necesita. El hijo va a ser maduro de acuerdo a la imagen que le dan el padre y la madre.

Lo más importante de todo es tener conciencia de la paternidad responsable. Se hace necesaria una planificación familiar de acuerdo a las posibilidades de los padres para llegar a tener hijos equilibrados y normales que cumplan más tarde su función en la sociedad.

—¿Eso significa que tú aceptas los anticonceptivos?

—Sí, acepto los anticonceptivos, pero, bajo control médico y moral, con una escala de valores meditada y racionalizada concientemente, y no por un simple egoísmo. La planificación tiene que ir acompañada de una educación masiva acerca de los diferentes tipos de anticonceptivos para que la pareja elija en común lo que esté de acuerdo a su problemática personal.

Para que la mujer pueda formar una familia y cumplir su tarea en la sociedad, son importantísimas las salas-cunas y las guarderías. Estas instituciones son un medio de ayuda solamente. El papel formativo es responsabilidad de los padres, a quienes no los puede reemplazar nadie. El papel de las guarderías sería el de un cuidado físico.

—¿Crees que una sociedad basada en el socialismo dará una solución a los actuales problemas?

—No se podría decir que una sociedad socialista, sino una educación masiva que

se logrará a través de años mediante el cambio de mentalidad. No se puede pensar que la sociedad socialista sea una solución, porque el problema es más complejo y se da en todos los países subdesarrollados.

Lo que es elemental es que las parejas tengan conciencia de lo que significa fundar una familia.

—¿Qué piensas de las relaciones sexuales pre-matrimoniales?

—Personalmente, no las acepto, pero tampoco me atrevo a condenarlas. Para mí, la relación sexual significa la complementación del amor. Realizada sólo por placer, no la concibo. Si nos dejáramos llevar por los instintos, no nos diferenciaríamos en nada de los animales.

La tan mentada "prueba de amor" que muchos hombres le piden a la mujer, no es válida porque un acto aislado, no prueba nada. Tampoco creo (como muchos pretenden) que sean necesarias para saber si la pareja se entiende o no, y evitar un fracaso o una desilusión posterior. Repito que un acto aislado no puede dar ninguna seguridad.

Por otra parte, en vez de producir una complementación o un acercamiento, las relaciones pre-matrimoniales, tienen un efecto contraproducente. Los hombres no se interesan para casarse con las niñas que dan facilidades, y ellas se alteran mucho más llegando a ocasionarles verdaderos traumas.

La relación sexual es un acto que debe ser realizado en conciencia y no me atrevo a condenarlo cuando lo consuma una pareja que se ama profundamente y que ya lo ha demostrado o comprobado en el plano espiritual y psicológico. En simples pololos no lo acepto.



*El seleccionado chileno, momentos antes de recibir los galardones del campeonato en el estadio Municipal de Iquique. En el grabado de izq. a derecha: Fernando Sánchez, Pedro Rozas, Raúl Choque y Federico Schaffer, capitán del equipo*

*Raúl Choque, el héroe de la jornada. En Iquique se convirtió en el Campeón del Mundo de Caza Submarina, con 405.550 puntos*

por ALBERTO ARANEDA JOPLA  
Fotos: LUIS ZUNIGA REYES

# CHILE CAMPEON DEL MUNDO

**Humilde mariscador iquiqueño, nuevo Campeón Mundial. Raúl Choque entregó una lección de optimismo al abatido deporte chileno.**

Según los historiadores, la palabra Iquique proviene del aimará y significaría, "dormida en el camino", pero la imprisión de las delegaciones extranjeras —que en número de veinte— concurren al X Campeonato Mundial de Caza Submarina fue en primer lugar de agradecimiento a Iquique, un pueblo "despierto", activo remozado, con calles limpias y casas pintadas de alegres colores.

Dos jornadas de caza de seis horas cada una, en una "cancha" de 40 kilómetros

de costa, cumplieron los mejores "ranas" del mundo. Cerca de 10 toneladas de pescado fue el resultado de los afanes deportivos. Y el viernes 4 de septiembre, luego de una verdadera secuencia de suspenso la canción nacional brotó espontánea de las gargantas de los iquiqueños. CHILE había resultado CAMPEON DEL MUNDO.

Ya nada detuvo el júbilo popular. Desde todos los puntos del histórico puerto, miles de hombres, mujeres y niños se juntaron en las plazas a participar en un

carnaval. Cada esquina un escenario, mientras que en las calles los automovilistas tocaban las bocinas de sus coches, celebrando alborozados la gesta de los seleccionados chilenos.

## **anfitriones de lujo**

El resultado justificó con creces los esfuerzos del país —especialmente— los de Iquique. El Comité Ejecutivo Local, pro-





Arriba: Hugo Leiva entrega el "Premio Ferrocarril de Iquique" al Presidente del Comité Organizador del Mundial, Jorge Soria, Alcalde de la Comuna

Derecha: Carlos Casarino, Secretario General de los Ferrocarriles del Estado, entrega al Campeón del Mundo, Raúl Choque, un artístico trofeo donado por la Empresa



Raúl Choque conversa con VIAJE en la Hosteria de Cavancha, en la noche del triunfo

### misión cumplida

sidido por el joven e incansable alcalde, Jorge "Choto" Soria, tuvo a su cargo los trabajos para esperar dignamente a los visitantes. Una villa, frente al imponente marco del Pacífico, sirvió de sede a las selecciones. Un nuevo centro de veraneo popular, Huaiquique, aumentó las disponibilidades de camas de la ciudad. A lo anterior hay que sumar kilómetros y kilómetros de nuevas veredas y calles que transformaron la fisonomía del puerto.

El campeonato junto con poner al país en el plano noticioso del mundo por una semana, dejó a Iquique con equipamiento suficiente para hacer despegar la industria del turismo, explotar sus riquezas naturales plenas de lugares y paisajes que realmente interesan al turista nacional e internacional.

Desde el momento que se obtuvo la sede del X Mundial de Caza Submarina para Iquique, la Dirección de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado movilizó sus efectivos humanos y su capacidad industrial para cooperar y salir adelante frente al desafío que este compromiso internacional planteaba al país. En opinión del Alcalde, Jorge Soria a quien le correspon-

dió trabajar codo a codo con los ferroviarios, "la colaboración entregada por Ferrocarriles, fue de tal envergadura, que la mano de obra ferroviaria está presente en cada uno de los aspectos organizativos del campeonato".

El Administrador del Ferrocarril de Iquique, Hugo Leiva, coordinó los trabajos y aportes que realizó la Empresa. En la Maestranza de "El Colorado" se confeccionaron, entre otros elementos, 111 astas metálicas para las banderas que

Los movimientos de los buccadores chilenos fueron objeto de "curiosidad" por parte de los otros competidores. En todo momento estuvieron rodeados por los extranjeros

Hugo Leiva, Administrador del Ferrocarril de Iquique a Pueblo Hundido, levanta orgulloso el trofeo que se le confirió por la participación que tuvo la Empresa en el desarrollo del torneo



adornaron toda la ciudad, las escaleras de acceso de los muelles, los arcos para 150 botes empleados en las competencias.

La reja, una fuente de agua luminosa y la cafetería de la villa olímpica fueron otros de los aportes ferroviarios para un mejor lucimiento del campeonato, que comprometía el prestigio de todo el país.

Desde Santiago, viajó el Secretario General de la Empresa, Carlos Casarino, llevando la representación del Director de Ferrocarriles Ing. Alfredo Rojas. A este ejecutivo ferroviario le correspondió entregar uno de los más bellos premios recibido por el equipo chileno, Campeón del Mundo, consistente en un pez, artísticamente fundido en bronce. El otro premio otorgado por Ferrocarriles un reloj de pared, tallado en Onix, quedó en manos del Presidente del Comité Organizador, Jorge Soria. Ambos objetos de arte fueron confeccionados por artesanos ferroviarios.

### calameño "nacionalizado" Iquiqueño, nuevo campeón del mundo

Raúl Choque Bautista, 28 años, nacido en Calama pero criado en Iquique, es el nuevo Campeón del Mundo de Caza Submarina. "VIAJE" tuvo oportunidad de conversar con él la misma noche del triunfo. En su rostro moreno de nortino surge con facilidad una risa casi infantil. En ese momento todo el mundo quería brindar con el campeón, tomarse una foto o conseguir su autógrafo en un banderín o en una silveta.

Alguien lo calificó Campeón de la modestia. Y así es. Desde muy niño su vida se relacionó con el mar, llegando a ser uno de los más avezados mariscadores de Iquique. En esa peligrosa actividad gana como promedio \$ 150 diarios, con los que debe alimentar su grupo familiar compuesto por su mujer y tres hijos. (Las primeras informaciones le otorgaron una paternidad de 11 hijos...). No obstante su trabajo tesonero no ha podido adquirir una casa para su familia, viviendo en un hotel...

La única vez que sintió miedo fue cuando había que determinar la composición definitiva de la representación chilena. De los seis buceadores seleccionados ha-

bía que elegir a tres que representarían al país. La decisión se adoptó 24 horas antes del comienzo del campeonato.

Los buceadores nacionales sabían que serían objeto de una "marcación al hombre" por parte de los buceadores extranjeros. Así fue. Tras el rastro de los chilenos partieron varios equipos. Se hundía un "rana" del país y "detrasito" partían los demás. Se trataba de aprovechar el conocimiento de la zona de caza del buceador local.

Pero para esa estrategia había defensas. El capitán del equipo chileno Federico Schaffer, en la primera etapa, envió a Choque a despistar a Cavanha. Durante el reconocimiento de la zona no se había detectado peces en ese lugar. En un momento de descuido de los rivales, trasladó a Choque hasta los Bajos de Lynch, frente a la Isla Serrano. Al llegar a ese lugar pudo constatar que los buceadores de Estados Unidos habían juntado más de un saca cada uno de peces y lo mismo los peruanos. En cambio él, llevaba sólo un pez...

Tuvo que ganar terreno y recuperar el tiempo perdido en la maniobra evasiva. Y comenzó a bucear como lo sabe hacer a 15 y 20 metros para cazar peces grandes. Luego vino el pesaje y el esfuerzo de Choque se transformó en 435.350 puntos, lo que le dio a Chile la punta en la primera jornada.

Al día siguiente, nuevamente al mar y buscar nuevos puntos. Las condiciones del océano fueron más adversas que la etapa anterior. Pero, cuando llegó el momento del pesaje, nuevamente Choque aportó solo más que sus dos compañeros juntos, 189.450 puntos contra 68.950 de Sánchez y 80.150 de Rozas. Los sacrificios habían dado su fruto, Chile totalizaba 773.900 puntos y era declarado Campeón del Mundo.

Junto con la canción nacional, coreada con emoción por más de 3.000 asistentes al teatro Delfico que copaban totalmente la capacidad del recinto, un huaso y una china del Conjunto Folklórico Ferroviario de Valparaíso, bailaron para el seleccionado vibrante "pics" de cuecas. Choque también zapateó una cueca en medio de los peces que arrebató al fondo del mar.

Así fue como surgió este campeón popular, extraído del mismo seno del pueblo que supo disputar mano a mano con

los más grandes exponentes de este deporte del mundo. Y el triunfo en nada lo ha cambiado. Las autoridades tienen ahora la palabra...

### encuentro internacional de la amistad

En Cartagena, a continuación del Campeonato Mundial de Iquique se celebró un encuentro internacional de la Amistad de Caza Submarina. En este torneo participaron las delegaciones de Sudáfrica, Inglaterra, Rusia (no participó en el mundial), Estados Unidos, Yugoslavia, Argentina, Uruguay y Perú.

Los buceadores extranjeros formaron duplas con los deportistas nacionales, que concurren desde Antofagasta a Puerto Montt.

Eusebio Arellano Guevara, Presidente del Comité Organizador y Comisario General de la Prueba, describió el encuentro, como "un efectivo intercambio de experiencias entre los mejores buceadores del mundo y nuestros deportistas, en forma especial para los de los extremos del país ya que muy difícilmente podrían tomar contactos con experimentados buceadores internacionales.

El encuentro demostró ampliamente la capacidad del buceador nacional, por cuanto las piezas mayores fueron cazadas por chilenos y el 80% de la caza de las duplas fue aportada por los buceadores del país. Incluso se sacó una pieza (un congrio) de más de 15 kilos, superior en peso a la "hacha" de 9 kilos la mayor pieza del mundial iquiqueño.

La Confederación Mundial de Actividades Acuáticas acordó, en su última reunión en Santiago, exigir a los países sedes de los próximos mundiales un encuentro de la Amistad similar al de Cartagena.

Arellano, que es funcionario de Ferrocarriles, a nombre de la Comisión Organizadora entregó diversos presentes a las delegaciones que asistieron al torneo. "Uno de los obsequios que tuvo mayor demanda fue el ejemplar anterior de la Revista Viaje dedicado al mundial de caza. Igual interés demostraron los extranjeros con los ejemplares de la Guía de Turismo editada por la Empresa". El distintivo oficial del encuentro fue proporcionado también por los Ferrocarriles.

MANTAS DE DORIHUE  
CASCO DE MONTURAS  
FRENOS MALLOQUINOS

RIENDAS, ESPUELAS,  
LAZOS, ESTRIBOS,  
HUASCAS

Y TODO LO CONCERNIENTE A TALABARTERIA

GRAN DEPOSITO DE CHAMANTOS DE LABOR  
GRAN SURTIDO DE SILLAS DE MONTAR

Ventas por Mayor y Menor

TALABARTERIA "ALFONSO XIII"

Diagonal Cervantes 722 - Fono 383741 - Santiago



# DE LA TIERRA GENEROSA DE ÑUBLE, SALDRA LA SOLUCION

## CHILLAN VIEJO RENOVÓ LA INSPIRACION PATRIOTICA

por JUSTO SENDA

Fotos de RICARDO KELLY

MUCHOS chillanejos que ya no residen en la capital de Ñuble, acudieron presurosos a la cita del 20 de agosto. Llegaron desde distintos puntos del país. Todos iban a Chillán Viejo, añosa aldea campesina unida a Chillán por un camino de pocos kilómetros. Si bien la cuna del Padre de la Patria duerme su sueño colonial de barro, casonas de adobe y exuberantes quintas o "huertos" familiares, ella sí que recuerda a los cincuentones lo que fue Chillán en el pasado... hoy convertida en ciudad blanca, de cemento, fría y sin carácter campesino. Salvo en sus mercados abiertos y cerrados. En ellos la construcción asísmica no cambió el ambiente, el clima ni el trato; las costumbres ni la tradición sufrieron deterioros. En sus alledaños se consumen igual que hace 30 años la cazuela con cilantro y chuchocho, tanto de ave como de pava; las incomparables tortillas de rescoldo, las sopaipillas gigantes, etc. Llegan y salen los buses rurales que conectan a la capital con las ciudades, aldeas, villorrios y campos de sus enormes cinco Departamentos. Porque Ñuble es una de las provincias más grandes de Chile, junto a Cautín, Santiago, etc.

Y siendo una de las provincias más grandes, ocurre la extraordinaria circunstancia que en su jurisdicción nacieron casi todos los héroes, grandes escritores y artistas. Bernardo O'Higgins en Chillán Viejo; Arturo Prat en Ninhué; el Coronel Pedro Lagos, gran táctico de la Guerra del Pacífico; el Sargento Aldao en Chillán; Juan José San Martín, héroe de la toma del Morro, en los alrededores de Chudal, —la capital de la cueca—, Neruda nació en San Carlos, aunque prefiere recordar a Temuco. En Chillán nacieron asimismo Claudio Arrau, Ramón Vinay, los Parra; la gran poetisa y diplomática Marta Brunet, etc. La lista es interminable, e incluye a los Lagos.

Pero en lo que Chillán y Ñuble tuvieron muy mala suerte fue con sus antiguos poblites, que nada hicieron o muy poco por su provincia ñubense. El terremoto del 24 de enero de 1939 convirtió a Concepción de aldea de adobes en metrópoli de cemento; de incipiente cuna del



El Ejército coloca la efeméride frente al monumento que recuerda al prócer en la plaza Isabel Riquelme de Chillán Viejo

Gran destino está reservado a los pueblos que saben hacer justicia a sus próceres y héroes. Cuando los pueblos bajan a las fuentes patricias a renovar su fe se nutren de aquella fuerza inicial que dio nacimiento a las ideas y a los grandes movimientos con los que ha sido posible alcanzar el progreso y el desarrollo de la humanidad.

Calton

carbón y la cerámica en imperio industrial con acero, cemento, petroquímicas, industrias variadas además de su promisorio centro universitario. Chillán en cambio, sigue terremoteado desde entonces. Hay barrios en Chillanito, hacia la Escuela Agrícola y en Chillán Viejo, cuyas casonas muestran desde entonces las cicatrices. Sus edificios, Municipal y del Arte, en plena Plaza de Armas, siguen inconclusos, aunque ya prestan servicios.

De lo demás, la ciudad ganó en su construcción urbana y asísmica, pero perdió el carácter. Para eso se conserva en el campo. Pero también desaparecieron muchos pueblos o quedaron reducidos a pueblos fantasmales, a aldeas irreconocibles, como el caso de Portezuelo Durán, Oñilla Itata o Intermillo. Una aldea y estación ferroviaria, Nipasa, se levantó de la nada con el aporte de la producción de fruta, gracias al puente carretero de 1 kilómetro.



El Presidente Allende y su Ministro del Interior acompañados de las autoridades locales.

tro de largo construido entre 1920 y 1925 por Otto Hermanos. Atraviesa el Itata en su parte ancha y azul. Bien, Nipas perdió en aquel fatídico sismo la Bodega de Vinos de Stuardo, que recibía los vinos de Traiguén, Viña Vieja, Panguilemu, Los Pinos, etc., remitiéndolos a Tomé... como los "afamados Vinos de Tomé..." todavía están los escombros. Pero no es todo, como Nipas creció, Concepción tuvo interés en ella y trajo desde lo alto su Municipalidad de Ranquil y la instaló allí... con lo que Nipas desaparecerá acaso del mapa político y geográfico... Así ha sido la mala suerte de Nuble.

Los políticos de viejo cuño de Nuble nada consiguieron. Hasta el presente la gran provincia, a la cual la Revista del Cuerpo de Carabineros denomina en sus páginas "La Provincia de los Héroes y de los Artistas", sigue viviendo del sector público (sueldos fiscales) y del movimiento agrícola. Pero ni siquiera una planta de cítricos ni de vinos. Por casualidad llegó a Cocharcas una fábrica de licores santiaguina... justamente donde no hay viñas... acaso para aprovechar el alcohol de papas o de la remolacha sacarina... porque, si hay en Cocharcas una plantita de IANSA... con lo que se prueba que una golondrina no hace verano.

La tierra de O'Higgins, de Prat, de tantos héroes, necesita que se le haga justicia. Y ahora, con el régimen del Presidente Allende, nuevos Ministros y altos funcionarios chillanejos están en el poder. Será diferente, esperan los chillanejos. Así como Allende llegó a hacerle justicia al Procer, se espera que los Ministros le hagan justicia a la provincia. Para comenzar, ¿pudo tener mayor derecho provincia alguna a ostentar el nombre del Padre de la Patria? Imposible. En caso contrario, podrían denominarla provincia de Chillán, pero esto de Nuble, confunde, na que ver.

Vamos al grano. La reparación oportuna que ha hecho de O'Higgins el Presidente Allende, le valdrá el aprecio de todo el pueblo; es decir de quienes no eran sus partidarios. Porque en Chillán y en Chillán Viejo, y en el interior de la provincia, los comentarios eran unánimes de

que, por fin, llegaba al Gobierno un hombre que se inspiraba en los patrióticos principios del Padre de la Patria.

## conceptos de allende

Diremos que el 20 de agosto fue un día de fiesta inolvidable. Chillán Viejo esperaba con sol agostino y lluvia septembrina... Soportables ambos. Los chillanejos (de Chillán) quisieron compartir la visita del Mandatario y acordaron recibirlo con honores y declararlo hijo ilustre de la muy ilustre Municipalidad. El itinerario se fue a las pailas. Las delegaciones de las tres Escuelas: Militar, Naval y de la Fuerza Aérea; los efectivos del Regimiento Chillán, las fuerzas cívicas y los innumerables colegios, tuvieron que esperar hasta las 12.30 horas, hasta que llegó el Compañero Presidente. Bandas y desfiles. Un discurso bien plantado del Jefe de la Guarnición Militar, desfile. Chicha en cacho. El Canciller cubano se fue de visita y novedad.

Chillán Viejo ni siquiera tiene municipio, pero se abrió una Peña con algo de criollo. Allí fue el almuerzo. Por la tarde, el Presidente habló —ya de regreso en Chillán—, desde los balcones de la Intendencia. Sus conceptos merecen destacarse, al menos los esenciales sobre O'Higgins... y que ofrecemos en columnas complementarias de esta crónica.

piración patriótica renovada en Chillán Viejo el último 20 de agosto—, entregan al parecer y al decir de los entendidos, la solución que busca el "compañero Allende".

Entrando por la carretera que une a Chillán con Portezuelo, al iniciar el trayecto, se descubren explanadas incultivadas, en las que abundan el pasto verde y espejuelos de agua. Es decir son tierras aptas al cultivo agrícola; pero apenas hay en ellas pequeños rebajos de ovejunos que ramonean arbustos de espinos, esto es, que los espinos ni siquiera son troncos gruesos o añosos, muy fáciles de destronar con los equipos que posee la CORFO. Se advierte muchos años de abandono. Estas tierras forman a veces suaves lomajes, otras veces... y de tarde en tarde aparece un trozo de tierra colorada, que si bien no se prestaría al cultivo agrícola podría servir para reforestar con eucaliptos, pinos... o mejor todavía olivos...

## el zozobante puente del ala

Llegando al "puente del Ala", sobre el Nuble, se comprueba un caudal tan enorme de agua dulce azulada, que al elevarla muy pocos metros daría la solución de regadio para enormes extensiones... si



Las delegaciones de las Escuelas Militar, Naval y de la FACH, desfilaron ante el Presidente y las autoridades, bajo persistente lluvia.

## la tierra de nuble, ofrece la solución

Están caminando las reformas implantadas por el Presidente Allende y su gobierno; pero la que interesa a los campesinos, a los nublenses y a todo el sur, es la agraria. No se trata de oponerse a ella. Generaciones y generaciones conocieron del reino feudal de atarso, miseria e insuficiencia. Bien. Pero ahora la demanda es y será de más y más alimentos, sobre todo porque nuevos miles y miles, millones de chilenos, tendrán poder adquisitivo; y porque no se puede seguir importando alimentos y pagarlos con dólares. Las tierras de Nuble —con esa ins-

tuación que varía en Confluencia y Membrillar, pues el río se soterra un tanto...

Todas estas tierras servirían —eso sí— para cultivo intensivo y unificado, pues hay que combatir aquí el minifundo o el hujuelamiento primitivo, va que se trataría de sembrar para obtener siembras de altos rindes destinadas a superar el status. Dijémos que los aromales y los toques rosados de los duraznos y cerezos nos conducen a un cordón montaños suave y domoado, perfectamente arable y sembrable, salvo en pequeños cimeros de arboleda que deben ser reforestados. Pasando Portezuelo se descubre una zona de lomajes suaves de alto rinde agrícola y nuevamente factibles de ser regados



Allende no podía dejar de saludarlos saliendo, por un instante de los marcos protocolares. Chillán Viejo sintió que retornaba al Gobierno el espíritu del vencedor de El Roble

sacando y elevando agua del Itata, frente a Nipas...

Todo el Departamento de Itata ofrece estas magníficas condiciones. Fundos desde Panguilemu a Ninhue han sido ocupados por los campesinos, ocasión magnífica para establecer un complejo de explotación colectiva, sin perjuicio de la finca o huerto con casa para cada trabajador. Es lo que tradicionalmente reclaman y en justicia piden.

La solución, pues, la divisan los chillanejos en esta enorme provincia, principalmente en el Departamento de Itata. La creación de grandes complejos de reforestación y explotación agrícola intensivos, pero de administración común o estatal. Que para eso hay muchos otros sectores donde las explotaciones pueden dividirse o subdividirse. Además aquí se trata de aprovechar tierras incultivadas desde hace largo tiempo... abandonadas como si fueran inservibles, en circunstancias que, luego de un destronque simple, quedan aptas. Por otra parte, la orilla Itata es zona de pequeños "huertos" es decir hijueles frutales que han concluido como Chudal en pequeños productores de uvas y chichas, vinos suaves y dulces, naranjales, etc.

Para minifundos, hay muchos ya establecidos, repetimos, como Chudal y la zona de Quinchamali, Confluencia, etc. Ruble, pues, ofrece de nuevo la solución.

## El Presidente Allende exalta a O'Higgins y Balmaceda y el pueblo lo acompaña

Conceptos vertidos por el Presidente Allende en Chillán, hablando al pueblo el 20 de agosto, al celebrarse el 193º natalicio del Prócer, luego de haber asistido a los actos conmemorativos en Chillán Viejo. Habló desde los balcones de la Intendencia de Nuble. Dijo en parte de su discurso:

Al asistir al trascendente acto de la Jura de la Bandera, ese sentimiento nacional es el que nos hace vivir las horas del pasado, gratas y las del presente, y es el que impulsa —sobre todo al Gobierno de ustedes— a hacer posible la continuación en la gran tarea patriótica que iniciara Bernardo O'Higgins. El nos dio la Independencia Política y ustedes, al elegirme Presidente, me han señalado el camino para recorrerlo y conquistar la segunda Independencia, la independencia económica de Chile.

### o'higgins: un luchador

El Pueblo debe sentir profundamente lo que es ser chileno, haber nacido en esta tierra, entender las etapas de la Historia

que hemos vivido, tener conciencia de las luchas duras que todavía tendremos que dar, comprender que las figuras señeras de algunos hombres representaban en el pasado los anhelos y las ansias de los sectores populares. Tal es el caso de Bernardo O'Higgins que no sólo luchó por liberar a Chile del coloniaje español, sino que además tuvo que enfrentar a los sectores reaccionarios que preferían vivir sometidos al dominio español que bregar, sacrificarse y tomar las armas para luchar por Chile y su destino independiente.

Hay que recordar que en la historia del pasado, sectores aristocráticos firmaron lo que se ha llamado el "Acta de la Traición", y dejaron estampado, para vergüenza, esa actitud que el pueblo y los auténticos patriotas condenaron. Hay que darse cuenta que Bernardo O'Higgins fue



Para Chillán todo cambió después del terremoto de 1939. Mucho movimiento, pero abandono del carácter típico de la ciudad que fue la más cordial y acogedora.

despiadadamente atacado; se llegó a señalar que era un bastardo, un hijo ilegítimo, y despreciativamente lo llamaban, con insolencia de clase, el "huacho". Hay que comprender, entonces, que Bernardo O'Higgins fue golpeado implacablemente desde su infancia. Hay que darse cuenta que su vida no fue la vida corriente de un niño o de un joven, de un muchacho cualquiera. No tuvo hogar, no supo del cariño, del afecto y de la guía de su padre. Se refugió en la ternura de Isabel Riquelme, quien le dió el tibia regazo que podía entregar una mujer en una sociedad incapaz de comprender los hechos de la vida.

## odio plutocrático

Por eso el pueblo debe comprender que la señera figura de Bernardo O'Higgins está cincelada, desde el comienzo de su vida, con el golpe rudo del ataque de los sectores plutocráticos de este país que, repito, lo combatieron implacablemente. Por eso un día se expresó así: "Si un charlatán aristocrático se repletaba al decir que mi nacimiento es obra de la casualidad, sin duda para dedicar a esta oscura deidad las Glorias de Chile. Yo puedo asegurar que desde que tuve el uso de razón mi alma conocía otra filosofía más engrandecida, que representaba mi nacimiento, no para mí mismo, sino como mi soberano clamor para la gran familia del género humano y para la libertad de Chile, mi tierra natal, mis intereses personales son los que menos he cuidado durante toda mi vida, particularmente cuando los de mi Patria están de por medio. Sí, de esta Patria que de los quince años de mi primera edad, fue el ídolo de mi corazón en la tierra y lo será hasta rendirle el último aliento".

Un escritor dijo esto, valga la recordación como homenaje al hombre de inalterable corazón callado, que no tuvo padre, sino Patria, y que hoy entre nosotros sigue siendo padre ejemplar del pueblo de Chile.

## vida ejemplar

He querido reseñar brevemente algunos de los pensamientos del prócer para destacar también lo que representó el ejemplo de su vida cuando criticado internamente y teniendo en sus manos la suma del poder, prefirió abdicar y caminó al destierro en el Perú, donde muriera. Y cuando llegó allá como un simple hombre y modesto ciudadano, enfermo, durmió a la intemperie en la cumbre de las montañas para ir a ofrecerse a Bolívar en las batallas que iban a afianzar la independencia latinoamericana. Hay que recordar que el Padre de la Patria, visionariamente, organizó la Escuadra, y con ella la Expedición Libertadora del Perú. Por eso el día de hoy, tiene un contenido profundo del hombre que hizo posible la Patria, y el pueblo de Chile tiene que entender, lo que él representaba en su espíritu de combatiente por un Chile soberano, independiente y dueño de su destino, y ese es el ejemplo que debemos seguir.

## o'higgins y balmaceda: existencias paralelas

También, y en este mes, debemos recordar las batallas que en la revolución del 91 hicieron posible la derrota de Balmaceda y que lo condujeron al suicidio. ¿Y por qué vinculo estos dos nombres que están fundidos en la historia de Chile con niveles distintos, pero con proyección trascendente ambos? Porque Balmaceda fue el primer Presidente de Chile que avizó la necesidad de hacer que las riquezas fundamentales que en esa época era el salitre, estuvieran en manos del Estado para detener la penetración en ese entonces del capital foráneo, esencialmente inglés; y fue Balmaceda el que con profundo espíritu nacional bregó duramente por hacer posible que el salitre como riqueza se regara a lo largo de la Patria; y tuvo también frente a sí a aquellos que posponen los intereses colectivos en defensa de



Chicha en cacho servida por los huerosos chillanajos, herederos de aquellos que formaron en las filas del General victorioso.

sus intereses y fueron políticos corruptos y abogados al servicio del capital foráneo los que crearon un clima de ataque implacable contra Balmaceda, que había concebido la superior responsabilidad de entregar las riquezas de Chile a los chilenos, arrebatándolos de las manos del capital foráneo.

Por eso también en 1888 escribía: "Porque el crédito y el capital que juegan las especulaciones de todo género en los recintos brillantes de las grandes ciudades se retraen y dejan al extranjero, fundan bancos en Iquique, en donde la fragua del trabajo humano hace brotar una riqueza que deslumbra y abandona a los extraños la explotación de las salitreras de Tarapacá de donde mana la savia que vivifica al mundo envejecido; y para conducir como van y vienen escuadras mercantiles que no cesan de llegar y partir. El extranjero explota esas riquezas y toma el beneficio del valor (relativo) nativo para que vayan a dar a otros pueblos y a personas desconocidas los bienes de esta tierra, nuestros propios bienes y las riquezas que necesitamos".

# La soledad de Picasso

Hace años que Pablo Picasso escogió la soledad. Este enamorado de la vida se sintió de pronto cansado y no quiso ver a nadie más. En diciembre del año pasado sufrió un grave ataque de hepatitis, pero su gran vitalidad logró, una vez más, vencer el mal. Después de veinte días en cama, Picasso estuvo ya en condiciones de dar su acostumbrado paseo en la tarde por el parque de su villa, en la Costa Azul. El peligro había pasado y a los médicos que lo trataban no les quedó más que constatar la extraordinaria rehabilitación de su paciente de ochenta y seis años.

Pero parecía que algo había cambiado en su espíritu y que su habitual carácter batallador y abierto a toda clase de intereses se hubiera transformado súbitamente. ¿Se doblegaba Picasso ante el daño físico, como pago de la gloria que ha alcanzado? Así pensaban los amigos y muchos enemigos, aunque los primeros rehusaban, en el fondo, creer en esta metamorfosis del maestro. Por otra parte, el propio Picasso dijo, en una entrevista que concedió a principios de 1945, cuando la guerra estaba por concluir: "¿Qué cree usted que es un artista? ¿Un imbécil que sólo tiene ojos si es pintor, orejas si es músico o una lira en todos los compartimentos del corazón si es poeta, o sólo músculos si es púgil? Evidentemente que no; el artista es además un ser político que está siempre en contacto con los acontecimientos del mundo, sean desgarradores, apasionados o tiernos y sobre esto se basa su arte".

Concluyó con esta frase: "¿Cómo es posible desinteresarse de los demás? ¿Qué clase de indiferencia puede hacer alejarse de una vida que los demás se conceden con tanta abundancia?" Picasso quiere permanecer fiel a su ideal, sin doblegarse ante la barrera impuesta por la naturaleza; todo lo contrario, tra-



Pablo Picasso en su taller parisienne, allá por el año 1945

ta de combatirla. Siempre ha buscado nuevos intereses y ha aceptado las exigencias de su edad.

Por lo demás, en el estudio de su villa trabaja con vigor y con su acostumbrado apasionamiento. Quiere perfeccionar más su técnica, se comporta como un joven artista con sus primeras armas. Su mano sostiene los pinceles con la humildad de un principiante, hace comparaciones con la producción de sus variados "periodos", los critica, reestudia su propia obra, esas que no ha querido exponer nunca "porque son un patrimonio espiritual "fuera de comercio" y son testigos de la evolución de toda una vida. No tiene importancia que el mundo lo haya consagrado como uno de los mayores exponentes de la pintura contemporánea, que sus cuadros alcancen sumas fabulosas (en abril del año pasado una obra suya fue vendida en 330 millones de liras, en la Galería Sotheby's de Londres). Pablo Picasso afirma que siempre es necesario recomenzar, de otra forma no se vive, se vegeta. Sintiendo amor por la vida y por todo lo que ésta pueda reservar de nuevo, sintiendo respeto hacia el propio trabajo, que él considera necesario como el aire que se respira, el artista ha alcanzado con espíritu joven sus 87 años: que los festejó el 25 de octubre. Por esto nadie puede extrañarse si en el silencioso estudio de la villa de Mougins, donde ahora nadie puede penetrar, el anciano maestro logra dar al mundo una obra maestra más.



AFRICA:  
el gigante  
que  
despierta

por DARIO DE LA FUENTE



"Vivimos en una época en la cual los hombres no sólo dan la vuelta al mundo en cuestión de minutos, sino que están, literalmente apuntando hacia la luna y las estrellas. En el curso de nuestra vida, además, el mundo irá cambiando de maneras hoy desconocidas para nosotros", decía U Thant el Secretario General de las Naciones Unidas en un mensaje a la juventud. Y nada más cierto es que vivimos en un mundo cambiante de momento a momento en la ciencia, la técnica, la vida diaria, los movimientos sociales... El despertar de los pueblos en busca de un futuro más acorde con esos adelantos que caracterizan nuestra época que ya precisa definirse en un calificado nombre de Era Nueva.

Por múltiples canales de comunicación sabemos del suceder de Europa y de nuestro continente, como asimismo por la incidencia en lo político tomamos conocimiento de lo que ocurre en Asia. Sin embargo África y Oceanía quedan al margen, traducidos a minúsculos comunicados de las agencias noticiosas.

Así, pues, en este mundo físico que nos rodea y que en virtud de los progresos alcanzados se hace cada vez más pequeño es preciso mirar hacia un continente que emerge alzando banderas de redención, definiendo nacionalidades y después de centurias de postergación fija sus metas para hacer realidad el Derecho al Desarrollo que cincuenta países consagraron en 1945 en San Francisco en la Carta de las Naciones Unidas basándose en que los millones de seres humanos que conforman las poblaciones de los países más atrasados no pueden esperar el transcurso de los siglos que tardó en generarse el actual nivel de vida de los más adelantados.

El continente negro, tercero de la tierra por su extensión, ya que tiene una superficie de 30 millones de kilómetros cuadrados, por derivaciones propias de la civilización moderna, tiende cada día más a independizarse de la influencia y hegemonía europeas.

Estas manifestaciones arrancan en el presente siglo desde la Primera Guerra Mundial cuando tomó mayor cuerpo la aspiración de independencia de Egipto a raíz de las diferencias creadas por los europeos entre árabes y turcos. Con posterioridad a la Segunda Guerra Mundial el movimiento panárabe se fortaleció de tal manera que pudo abogar en forma clara por su independencia.

## Igualdad de razas

No era éste por cierto un proceso aislado en este continente de extensas desiertos, selvas vírgenes y torrentes de lluvias tropicales. Ya entre 1893 y 1914, Mochandas Karamand, más universalmente conocido como Mahatma Gandhi habla predicado la Independencia de la India y la resistencia pasiva contra los ingleses, como asimismo luchaba por erradicar las tensiones internas de la India, especialmente por eliminar la enemistad entre hindúes y musulmanes. Abogaba Mahatma Gandhi por la igualdad de derechos de



*El futuro de los pueblos pertenece a la niñez*

*La enseñanza técnica es la palanca primordial del desarrollo*



Las razas de color y su triunfo en esta materia vino solamente a reconocerse en 1952 cuando bajo los auspicios de la Unesco se reunieron eminentes científicos de diferentes razas y países, representantes a la vez de variadas disciplinas científicas y proclamaron en forma unánime que no hay ninguna prueba científica para aseverar que exista alguna diferencia en la capacidad de las personas de las distintas razas para lograr un mismo desarrollo intelectual y afectivo, aseveración que fue ratificada por la Unesco en Moscú en 1964 y luego en París en 1967, cuando se denunció enérgicamente el racismo.

Pero como la legislación no basta por sí sola para extirpar los prejuicios del racismo, viviente en la mente y en el corazón de muchos hombres, ha habido que preocuparse del importante aspecto de las relaciones entre las razas, acentando la difusión de los Derechos Humanos, tarea de especial dedicación en los últimos años en la actividad de las Naciones Unidas, especialmente en África Meridional en donde últimamente han alcanzado su independencia países con vívidos recuerdos del colonialismo o en donde se ejerce el dominio de una minoría blanca sobre una mayoría de color.

## los homéricos lusíadas

El Valle del Nilo y el contorno Norte del Continente era lo único que se conocía de África hacia 1450. Los portugueses en el siglo XV iniciaron la exploración de la Costa Occidental; Bartolomé Díaz llegó al Cabo Buena Esperanza en 1487 y en 1498 Vasco de Gama rodeó la punta sur del África navegando hacia las Indias Orientales concluyéndose en 1541 el descubrimiento del Continente al completarse la navegación alrededor de la tierra. Era la época de los Homéricos Lusíadas, la época en que atrevidos navegantes portugueses y españoles ensancharon la dimensión del mundo hasta entonces conocido definiendo el rumbo de la historia.

En el siglo XVII los holandeses comenzaron a colonizar África Meridional y sólo dos siglos más tarde se inició la exploración del corazón continental, otra jornada que dejó para el recuerdo los nombres de Livingstone y Stanley, ingleses; los alemanes Rohlfs, Barth, Natchigal y Schweinfurth y del austriaco Holms entre una legión de intrépidos exploradores.

La elevada cumbre cubierta de nieves perpetuas del Kilimanjaro, los caudales del Nilo, Níger y Congo, los ríos principales, la candente arena del Sahara, la selva que abarcó una etapa en la temática literaria de las aventuras, la población todavía no bien conocida, mantienen aún el enigma de África en la mentalidad del exótico para aquellas tierras. Pero la verdad es que África se levanta a pasos de gigante. Se sabe que es el niño en el colegio el que tiene las llaves para abrir la puerta a una mañana próspera y radiante, que la educación es una necesidad para lograr la verdadera independencia; que la enseñanza técnica y profesional es indispensable para llevar a cabo el desarro-



*África avanza sobre el libro en todas las edades*

llo económico; que la mujer instruida puede contribuir a organizar el futuro de su país.

En esos basamentos, el variado mosaico de los países africanos cambia rápidamente de fisonomía aún cuando se conserven las costumbres, los trajes y el folclore. Las nuevas naciones independientes comparten los problemas y ponen énfasis en lo educacional como la primera

palanca que sostiene el desarrollo económico social e ingresan a participar activamente en las responsabilidades que el siglo XX le impone a la humanidad toda para poder llegar algún día a la verdadera solidaridad internacional a través de dos símbolos de paz: la palabra amiga y el abrazo fraternal.



*La música y la danza africanas han impreso su ritmo en todas las latitudes de la tierra*

# EL CHILIWEKE

Por JORGE DOWLING D.

COMO se ha dicho, Pedro de Valdivia le comunicaba a su monarca en carta fechada el 15 de octubre de 1550 desde la naciente ciudad de La Concepción que los mapuches "llámannos a nosotros ingas, y a nuestros caballos hueque ingas, que quiere decir ovejas de ingas".

Este antecedente viene a probar que el animal más familiar para los mapuches era el *weke* y, por tanto, no disponían de otra palabra más adecuada para designar al caballo.

Ahora bien: ¿Cuál animal era realmente el *weke* para los mapuches?

Tomás Guevara, fundándose probablemente en la Historia Natural de Chile del abate Molina, menciona como único animal domesticado por los mapuches, antes de la llegada de los españoles, la llama andina que los cronistas denominan *chiliweke* o carnero de la tierra y los mapuches simplemente *weke*.

El naturalista Dr. Rodulpho A. Philippi considera que el *weke* era el huanaco domesticado y critica al abate Molina cuando este estima que el huanaco es de otra especie que el *weke*.

El Dr. Rodolfo Lenz, por su parte, expresa que es un error creer que el *chiliweke* sea el huanaco domesticado, pero no a la vez sinónimo de llama, pues no hay, según él, ningún cronista antiguo que distinga claramente el *chiliweke* de la llama y sí, varios que declaran expresamente su identidad. Con el fin de ir aclarando conceptos conviene advertir desde ya que es cosa muy distinta asegurar que el antepasado de la llama sea el huanaco y otra cosa que la llama sea simplemente un huanaco domesticado. La evolución de una especie no es un hecho que se produzca de la noche a la mañana; se requiere para ello el transcurso de muchos años.

Hay que hacer notar que el *chiliweke* era preciado por su lana, mientras que el huanaco lo era por su piel. Además, al huanaco se le daba y aún se le da diversos nombres según el lugar. Así, los quechuas le denominaban *wanaku*; los mapuches, *han*; los puelches, *pichua*; los patagones del sur, *nau*, y los yaganas, *amere*. El huanaco es domesticable: teniendo buena pradera y agua corriente, y sujeto por una larga cuerda, no piensa en evadirse, y se reproduce lo mismo que en libertad. El 25 de mayo de 1615 el corsario holandés Jorge Spilbergen visitó la isla Mocha y deja constancia de haber visto a los nativos cultivando la tierra con la ayuda de huanacos domesticados,

como si fueran bueyes o caballos. Es imposible probar la aseveración que hace el corsario Spilbergen de que fuesen precisamente huanacos los animales empleados por los habitantes de la isla Mocha en sus labores agrícolas. Sin embargo, no negamos el hecho.

Descartada la posibilidad que el verdadero *chiliweke* fuese el huanaco nos queda por investigar si éste era la llama. Ricardo Latcham declara enfáticamente:

"En primer lugar la llama no fue importada a Chile por los incas en tiempos de su conquista. Existía en el país desde muy antiguo, y si tal vez su origen fuese peruano, habría llegado en una época cuando los incas aún no tenían la influencia que después tuvieron. Así nos enseña la arqueología".

Latcham estima que la llama del Perú y el *weke* de Chile eran el mismo animal. Sin embargo, mas adelante dice:

"Valdivia y otros hablan de un animal cuya lana arrastraba el suelo y este difícilmente puede haber sido la llama o chilihueque; menos aún el huanaco domesticado que pretenden Philippi y Barros Arana, porque de todos los auquénidos, el huanaco es el que tiene el pelo más corto".

Justamente aquí está el quid de la cuestión.

## valdivia precisa

En efecto, Pedro de Valdivia en su carta que le dirigiera al monarca español con



Alpaca (*Lama pacos*). Variedad de llama de pelo muy largo. Da una lana famosa por su calidad, que ha dado nombre a ciertos tejidos

fecha 15 de septiembre de 1551 desde Concepción le manifiesta que la región de Imperial y Boroa hasta Toltén era "prospera de ganado como lo del Perú, con una lana que le arrastra por el suelo". Ahora bien, el único animal que cumple con esta condición es una variedad muy especial de alpaca denominada *suri* (plumaje de ave cruz) que existe en Perú y Bolivia, en la que la hebra de su lana varía entre 30 y 60 centímetros. La lana de la *suri* es sedosa y crespa y de mayor brillo en todo el largo de su fibra; forma un vellón más compacto y pesado, porque, para una misma superficie de piel, posee mayor cantidad de hilos de lana que los que poseen los otros auquénidos. El siguiente cuadro aclara mejor la situación:

Animal	Talla	Longitud fibra
Llama	110 cm.	10 cm.
Alpaca común	90 "	20 "
Alpaca suri	80 "	50 "
Vicuña	80 "	8 "

Está a la vista que la alpaca *suri* es el animal al cual tuvo que referirse Pedro de Valdivia. Sin embargo, queda flotando en la mente la siguiente pregunta: ¿Como se explica que muchos cronistas no hayan precisado la especie de auquénido a la cual pertenecía el *chiliweke* y hayan dejado, en cambio, el camino abierto para toda clase de especulaciones?



Aquénidos peruanos — Alpaca "Suri"

Es difícil responder categóricamente a esta pregunta y no queda otro camino que continuar examinando los diversos casos expuestos por los cronistas.

### Indeterminación en chilote

Miguel de Goicuea, escribano del viaje de Francisco de Cortés Ojeda, dice que los indígenas de Chilote "tienen a seis a cuatro e a ocho ovejas cada indio e los caciques a 12 a 15 e a 20 e sola una oveja atan e todas las otras ovejas ban sueltas tras ella, no meten en casa mas de la que son lamidas las demás quedan en el prado con la que atan en un palo que tienen hincado quales tienen cada uno sembradas e el que las hurta lo mata el cacique quejándose a él el que la pierde".

Aquí se habla de dos variedades de ovejas, una de las cuales era la más preciada por ser la más lanuda y se la guardaba dentro de la casa. Esta variedad más preciada es para nosotros la alpaca o *chilweke*; la otra sería la llama.

Así debió haber sido puesto que cerca de cien años más tarde, el 30 de mayo de 1643, la expedición holandesa al mando de Henry Brouwer, fundó frente a una isla situada al sur del canal de Chacao y en su relación del viaje se establece:

"El 30 fundeamos cerca de otra isla, y no sabiendo qué lugar era, el mayor en persona desembarcó, con ambos capitanes y todos los soldados, para procurar hacer algunos prisioneros, pero no logramos ver un solo habitante, pues habían huido, dejando sus ganados abandonados, de los cuales tomaron un buen número, y entre ellos tres carneros-camellos, cuyos cuellos son de cerca de cuatro pies de largo (?); su lana es muy fina, pero su carne no es buena para comer.

Refieren los españoles que, entre otras cualidades peculiares a las ovejas del Perú; es muy notable la de que puedan cargar con facilidad desde 50 hasta 75 libras, tal como lo hacen los camellos, a los que se asemejan bastante en su aspecto, excepto que carecen de gibas en el dorso. Son capaces (si ha de creerse a los españoles) de transportar a un hombre por espacio de cuatro o cinco leguas en el día. Cuando se cansan, se echan al sue-

lo, y no habrá forma de hacerlas levantarse con golpes o de otra cualquiera manera, sino que hay que descargalas. Si sus conductores pretenden obligarlas por golpes o de otro modo a que carguen más de lo que pueden, vuelven la cabeza y los escupan en la cara. Es un animal muy útil; sobre todo los llamados paños / paños o alpacas /, comen y beben muy poco, y en ocasiones no beben en cuatro o cinco días.

El resto de las ovejas era, en cuanto a tamaño y en lo demás, como las nuestras europeas y resultaron muy beneficiosas".

Esta aquí la información dada por los holandeses con respecto a los tres carneros-camellos que encontraron en la isla y a las averiguaciones posteriores que hicieron. Los tres carneros-camellos encontrados por los holandeses, indubablemente que eran llamas y por el comentario que se hace a continuación se desprende que las alpacas tampoco eran desconocidas en Chilote.

### la vicuña existía en la región del estrecho

Pero donde la situación se torna desorientante, es cuando se hace aparecer a la vicuña recorriendo el extremo austral de la Patagonia hasta el mismo Estrecho de Magallanes. Veamos lo que nos informa Ricardo Latcham, al respecto:

"Juan Ladrillero dice que los indios del estrecho vestían "pellos de gumacos y de ovejas sobadas la lana para adentro", y sus "casas son que hincan unas varas en el suelo y ponen pellejos de guanacos y de ovejas y de venados".

"Más adelante dice, hablando de la comida de los indios: "ay ovejas y guanacos y benados, pero con el frío en el invierno se meten en las montañas".

"Es evidente por estas referencias que además del huanaco, que menciona por nombre había en la región, otro auquénido, el cual llama *oveja*. Pedro Sarmiento se encarga de descubrir el incógnito. Hablando de la fama del Estrecho dice: "ay *bicunas* de las que sacan las piedras vecaras en el piru y *carneros* de los del piru que las mantas con que los indios

andan cubiertos son dellos de lana muy fina".

No puede ser más conciso. Dice explícitamente que habían dos especies de las cuales una era la vicuña. La otra, por supuesto, era el huanaco que hasta hoy se encuentra salvaje en la misma zona.

Pero por si quedara duda, hay otro testimonio de la misma época. Anton Pablos, piloto de la armada de Diego Flores de Valdés, en su relación de la tentativa de colonizar el Estrecho en 1583, dice que los indios "traen por vistidura unas mantas hechas de pellejos muy bien concertados y cosidos y abareas entre estos pellejos del bestido traen muchos de ovejas de la tierra y bicuña".

Difícil nos parece —expresa Latcham— que tres distintas personas; que escribieron en fechas y lugares diferentes, y todos conocedores del Perú y es de suponer, de sus animales; pudieran equivocarse de idéntica manera. Todos hablan de las dos especies y dos de ellos declaran que la una era la vicuña, y si Ladrillero no nombra el segundo animal por su verdadera denominación al menos da a entender que era de la especie auquénida.

Ulrico Schmidl, soldado de la expedición de Pedro de Mendoza, escribió un libro que titulara: "Viaje al río de la Plata". En él dice que "junto al río Paraguay viven los carios que tienen pescado y ovejas grandes, del tamaño que en esta tierra tienen las mulas". Su libro lo escribió en Alemania. Por lo tanto, los animales que utilizaban los carios, bien pudieron ser llamas o alpacas. En una de las ilustraciones que se acompañan al libro aparecen estos animales con un yinets, lo que consideramos una exageración del autor, y es más que probable que se trate simplemente de la alpaca, ya que en otra ilustración aparece este animal sin yinets y bajo la titulación: PACOS oder AMIDA.

### los ecólogos tienen la palabra final

Todo esto está muy bien para los cronistas, desde Ladrillero a Schmidl, pero para los ecólogos su aclimatación les mereció serios reparos. Recuerdan el fracaso que significó haber llevado llamas y alpacas a los niveles altos de los Andes colombianos, las que sucumbieron ante el clima húmedo de la estepa de páramo que les fuera desfavorable. La llama —y lo mismo vale para la alpaca— es por su contadura biológica y actitud ecológica, un animal típico de los climas tropicales. Fríos de altitud, con fuertes oscilaciones diarias de temperatura, es decir, la estepa seca de la puna. Se deduce que no son aptas para desarrollarse en climas húmedos.

Sin embargo, tanto la llama como la alpaca se aclimataron en el sur de Chile, donde debió emplearse un sistema muy especial de domesticación y sobre todo de alimentación y abrigo para que subsistieran en la forma en que las vieran los primeros españoles. Los ecólogos tendrán que dar una explicación satisfactoria a tan enigmática circunstancia. A nosotros nos basta solamente saber, por el momento, que el llamado *chilweke* era la alpaca.



Oficina de la Liverpool Nitrate CO.

# LAS CIUDADES FANTASMAS DE LA PAMPA SALITRERA

Texto y Fotos ISMAEL ESPINOZA

Yendo en avión a Iquique y mirando atentamente por la ventanilla a partir de la región desértica del Norte Grande, se pueden distinguir claramente, de mar a cordillera, cuatro zonas más o menos paralelas y bien delimitadas: la Cordillera de la Costa, la pampa, los contrafuertes de la Cordillera de los Andes, y a lo lejos, los altos cerros de esta última, limitando con Argentina y Bolivia.

Ninguna de estas cuatro zonas fue ajena a la actividad febril que se desarrolló en torno al salitre en casi todo el siglo pasado y primeros años del presente.

La Cordillera de la Costa, que se alza abruptamente al borde mismo del mar formando enormes acantilados y murallones de mil o más metros de altura, casi inaccesibles por el lado del océano, deja, sin embargo, de trecho en trecho, caletas y playas no muy extensas, que sirvieron de puertos de embarque para la industria salitrera.

Algunos de estos puertos como Iquique, Antofagasta y Taltal, han sobrevivido a la crisis, variando sus actividades mediante la creación de nuevas fuentes de riquezas. Otros, como Paposo, Junín, Caleta Bue-

na, Puerto Inglés y Pisagua, murieron o agonizan.

La Cordillera, casi cortada a pico por el lado del mar, va descendiendo suavemente hacia el interior, formando extensas planicies o pampas, muchas de las cuales constituyen grandes salares.

La segunda zona es esta pampa árida y roja, interminable de norte a sur, y de unos 40 a 80 kilómetros de ancho. Está encajonada entre ambas cordilleras y podríamos decir que es como la continuación hacia el norte del Valle Longitudinal interrumpido en el Norte Chico por los Valles Transversales.

Esta larga faja arenosa puede dividirse en dos secciones: desde ValLENAR hacia el norte se va haciendo cada vez más seca y desolada, hasta parecer completamente desprovista de vida: es el Desierto de Atacama, uno de los más áridos e impresionantes del mundo. Al llegar al río Loa, después de casi 1.000 kilómetros de aridez, el desierto reverdece: es la Pampa del Tamarugal, que se extiende por otros 250 kilómetros hasta la altura de Pisagua.

Pues bien, dentro de esta enorme planicie se extiende la pampa salitrera como una franja casi continuada desde la Que-

brada de Carrizal, a la altura de Taltal, hasta la Quebrada de Tana, en Pisagua.

Esta franja tiene, pues, casi 800 kilómetros de largo, con una anchura media de 10 a 20 kilómetros. Estas medidas son arbitrarias, pues los yacimientos se interrumpen muchas veces y la franja zigzaguea internándose aquí y allá en la pampa, como formando ensenadas y golfos en este vasto océano de arena roja.

El ferrocarril longitudinal y la Carretera Panamericana siguen de cerca la línea gruesa de la faja salitrera, porque allí surgieron los poblados que dieron vida al desierto.

La tercera zona de que hablábamos, formada por los contrafuertes de la Cordillera de los Andes, también está casi desprovista de vegetación, pero es atravesada por quebradas que dieron origen a verdes oasis de los que se extraía parte de la leña, de los viveres y del forraje necesarios para la explotación del salitre.

Finalmente, la cuarta zona es la alta Cordillera, con grandes altiplanicies de más de 4.000 metros de altura y elevados picachos y volcanes, muchos de los cuales proveyeron el azufre para fabricar la pólvora con la que se desprendían las di-

ras capas de caliche. En los picachos nevados, además, tienen origen las napas de aguas subterráneas que se aprovecharon para el procesamiento del nitrato.

Como vemos, todas las zonas nortinas dieron su contribución para hacer posible la explotación del oro blanco del siglo pasado.

Sin embargo, es tan tenaz el desierto, es tan fuerte allí la naturaleza, que la mano del hombre nada pudo contra el duro paisaje. Y es el mismo horizonte grandioso y rojizo el que envolvió a los primeros conquistadores, a los pioneros del desierto, a los ejércitos que allí combatió, y al viajero de hoy.

## explotaciones salitreras del siglo pasado

Las más antiguas explotaciones industriales del salitre se implantaron en la parte más nortina de la región, esto es, en las pampas de Zapiga, Negreiros y Pampa Negra, entre las caletas de Ique-Ique (hoy Iquique) y Pisagua.

Desde 1810 a 1812 7 u 8 minúsculas instalaciones elaboraban allí salitre, adaptando los antiguos fondos coloniales para beneficiar la plata. En ese tiempo el nitrato no tenía uso en la agricultura, sino como elemento para fabricar la pólvora que se elaboraba en Lima.

Posteriormente se van descubriendo nuevos yacimientos más al sur, pero siempre en la misma provincia peruana de Tarapacá.

Entre 1830 y 1850 se exportaron grandes cantidades de salitre a Europa, pero sólo

para las fábricas de explosivos. Es desde 1850 en adelante que esta sal blanquiza adquirió importancia como fertilizante, compitiendo con el guano que también se extraía de las islas guaniferas del litoral peruano.

Entre 1850 y 1860 ya hay unos 100 pequeños planteles elaboradores en la pampa, compuesto de un par de fogones o Paradas para la lixiviación del caliche. Algunos de estos crecieron con la introducción de las chancadoras a vapor para moler el mineral, llegando a convertirse en las grandes oficinas salitreras de las últimas décadas del siglo pasado y comienzos del presente, como Hanza, La Chilena, Carolina, etc.

Entre los yacimientos más ricos e importantes descubiertos en aquella época cerca de Iquique, están los de la zona de La Noria, junto al Salar de Pintados. Allí se alzaron las principales oficinas de la región, tales como Sobastopol, La Limeña, La Argentina, Gentilar, El Morro, Yungay Alto y Bajo, Santa Laura, San José, Andorra, Santa Rosita, Salar, China, Sacramento, La Peruana, San Vicente, San Carlos, Cholita, San Pedro, Solferino, San Antonio, Matillana, Magdalena, etc.

En la década de 1850 se descubren numerosos otros yacimientos pocos kilómetros al sur, junto al Salar de Bellavista, dando origen a las famosas oficinas de Bellavista, Alianza y Victoria.

En los diez años siguientes comienza la explotación de los yacimientos del desierto de Atacama, que originaron la riqueza salitrera de la provincia boliviana de Antofagasta. Los ricos mantos del Salar del Carmen habían sido descubiertos en 1857 por los hermanos Domingo y Máximo La-trille, quienes no pudieron explotarlos por falta de medios técnicos adecuados a las características del mineral, y por las dificultades surgidas al tratar de obtener los correspondientes concesiones del Gobierno boliviano.

Fue don José Santos Ossa quien en 1866 redescubrió los yacimientos, obteniendo las concesiones del Gobierno del General Melgarejo tras dos años de gestiones.

En octubre de 1868 se funda oficialmente el puerto de Antofagasta.

Entretanto, la actividad salitrera de Tarapacá seguía en expansión, fundándose el primer ferrocarril salitrero entre Iquique y la zona de La Noria, en julio de 1871. Este tren corría desde dicho puerto hasta la gran oficina La Limeña, atravesando la por entonces más rica región de la provincia.

En el mismo año comienzan las actividades mineras en la parte más surcha de la región salitrera de Tarapacá, al sur del Salar de Bellavista, en Lagunas, así llamada por los espejismos que allí se observan. En esa zona se alzó la oficina Esperanza.

Alrededor de 1872 se descubren numerosos otros yacimientos en el límite norte de la provincia de Antofagasta, cerca del límite con el Perú, cuando ya el furor salitrero era imposible de detener: eran los mantos de la zona frente a Tocopilla, que originaron las oficinas de Lealtad, Puntilla, Porvenir, Diana, Peregrina, California, Santa Ana, etc. Cincuenta años más tarde se elevarían muy cerca

de allí, en las inmediaciones de la Pampa Miraje, las grandes oficinas que todavía subsisten: María Elena y Pedro de Valdivia.

Finalmente, a partir de 1872, se inician los descubrimientos en la única región salitrera chilena de esa época: Aguas Blancas y Taltal, zona que marca el límite sur de la pampa salitrera. Estos yacimientos dieron origen entre otras, a las oficinas de Santa Luisa, Florencia, Central, Porvenir, Lautaro, Atacama y Catalina. Años después se levantaron, casi frente a Taltal, las grandes instalaciones de las oficinas Alemania y Chile.

## hace sólo 35 años

El salitre es paradójico en muchos aspectos. Viene de una de las regiones más inhóspitas del mundo, y hace brotar la vida en las plantaciones agrícolas.

También es paradójico porque por muchos años trajo riqueza, gloria y fama a nuestro país y a unos pocos, y vergüenza por la forma inhumana en que se explotaba al trabajador pampino.

En 1935, hace sólo 35 años, el periodista don Alejandro Lopetegui, después de residir un año en la pampa, denunció la verdadera esclavitud en que vivían los obreros; los abismos de clase que allí existían; la ausencia absoluta de posibilidades de instrucción secundaria y capacitación técnica; la miseria de los salarios pagados y la dureza de las condiciones de las faenas casi sin cambios desde el siglo pasado; la escasez y racionamiento de alimentos en las pulperías, donde se entregaban raciones para seis días de la semana, como si el domingo, en que no se trabajaba, tampoco se comiera; la forma de vender a plazo las bebidas, alimentos y enseres, de modo que muchas veces el obrero llegaba a fin de mes con su salario "topado" o con uno o dos pesos de remanente; las casas y campamentos miserables, todavía sin agua ni luz eléctrica; la censura que se ejercía sobre los diarios y revistas contrarios a los intereses empresariales y la absoluta imposibilidad de criticar sin ser despedido y arrojado en medio de la pampa con lo puesto.

De las 250 oficinas salitreras que antiguamente funcionaron, hoy prosiguen, especialmente por razones de mercado, sólo cuatro. Ellas son: Victoria en la provincia de Tarapacá; Pedro de Valdivia y María Elena casi frente a Tocopilla, y Alemania, cerca de Taltal.

Las condiciones de vida han cambiado fundamentalmente, pues las organizaciones sindicales se han fortalecido, y, afortunadamente, mucho ha evolucionado la humanidad en los últimos decenios.

Sin embargo, todavía y tal vez siempre la vida allí será durísima porque casi nada ha podido el hombre contra la sequedad del desierto salitrero.

## las ciudades fantasmas de hoy

Los antiguos campamentos salitreros abandonados ejercen una extraña fascinación sobre los viajeros que hoy día atraviesan la pampa nortina.

Yacimientos salitreros del siglo pasado





*Filas de casas iguales, donde habitaban los obreros del salitre. Al desguzar las antiguas oficinas, los concesionarios se han llevado puertas, ventanas y techumbres, dejando sólo los muros de adobes. El tiempo y ocasionales visitantes han hecho el resto*

Muchas veces he tenido que cruzar el desierto, casi siempre solo. Y tal vez no hay mejor manera de vivir esas grandiosas vastedades, que hacerlo en soledad.

La vista se pierde en la sinfonía roja de la pampa, enmarcada por los cerros también rojizos de ambas cordilleras. A veces se divisa a lo lejos la columna de un molino de arena que avanza caprichosa y zigzaguante. El reverbero de las arenas recalentadas simula muchas veces grandes extensiones líquidas. Tal vez más de algún antiguo aventurero del desierto fue engañado por los lejanos espejismos.

Al correr de la tarde, los tonos rojos se hacen más violáceos, llegando a ser azules al cruzar un salar.

Sorprende divisar, cerca del horizonte, el contorno de unos muros gastados que parecen ser los de una fantástica ciudadela. Se cree estar soñando al constatar que una verdadera ciudad amurallada se alza en medio del desierto. Pero ningún ruido ni signo alguno de vida se despre-

de del conjunto gris. Es una ciudad fantasma.

He salido del camino tratando de encontrar la antigua huella que conduce a la entrada. No hay portón ni barrera. Sólo quedan los muros de adobe. Todo lo que fue de madera o de fierro ha desaparecido en manos de los que obtuvieron la concesión para desguzar las instalaciones, y el resto ha sido arrancado de a poco por los muchos que han buscado materiales en los viejos campamentos.

Ni un insecto, ni una lagartija que alce su cabecita curiosa para mirar al visitante.

*Curiosa vista del umbral de una de las casas, que da la sensación de repetirse hasta el infinito. La disposición rigurosamente geométrica de las poblaciones no dejaba el menor recodo inesperado o pintoresco*





*La aridez y monotonía del paisaje sólo se quiebran por el campanario de la iglesia, a la que sólo se acudía en muy contadas fiestas.*

En la calle salitrosa, hileras de muros que constituían el campamento. Los techos, las puertas y las ventanas han sido sacados, quedando sólo las mudas bocas de los huecos vacíos. Con un estremecimiento me introduzco en una casa. Los pasos resucan en el duro piso de caliche apisonado. Las murallas blanqueadas están llenas de inscripciones y de dibujos hechos por los obreros 50 años atrás. Pocos son los nombres descifrables, pero sí abundan los dibujos casi infantiles, casi siempre cuerpos de mujer de largas cabelleras y anchas caderas. La soledad del obrero pampino, reflejada en estos dibu-

jos, se ha sumado a la del desierto. Quizás cuál ha sido más honda...

En un ángulo los restos de un fogón. Todavía quedan cenizas que al tocarlas se deshacen.

Salgo a la calle y camino hasta una especie de plaza. Las casas de la Administración han desaparecido, y sólo quedan las huellas de los cimientos donde se alzaron los pilares de madera. Unas cons-

trucciones más elevadas muestran los restos de la planta elaboradora, en otro tiempo trepidante y humosa. Sólo quedan los muros y el piso de cemento, porque hasta los rieles empotrados en el concreto han sido sacados. Restos de carbón coke indican el lugar donde se hallaban las caderas.

En extensos basurales, entre el barro reseco, pedazos de loza, restos de botellas de curiosas formas, un cartón con abotonadura de hueso, trozos de plambre y de metal y una vieja cuchara de latón. El vidrio calcinado por el sol de medio

*Vista panorámica de una oficina salitrera abandonada, desde la Carretera Panamericana. La desolación es absoluta: sólo la pampa rojiza y calcinada y el cielo siempre azul.*







*Una de las pocas oficinas salitreras conservadas casi intactas hasta hoy: la Oficina Chacabuco muestra su iglesia y las consabidas filas de casas obreras*

siglo, ha tomado un tono violeta muy curioso, y doy un grito de contento al encontrar una botella completa, de glorioso color morado. Después de mucho, logré reconstituir la mitad de la tapa de una sopera, con la decoración característica del "art nouveau" de principios de siglo. El grueso gollite de cerámica de una botella de cerveza me recuerda las que se usaban como guatero en el campo.

Tras un muro bajo más polvoriento que los otros, desordenadas hileras de cruces de madera clavadas en la arena. Hay muchas caídas, pero otras todavía están en pie y lucen descoloridas coronas de alambre con flores de papel: son las únicas flores de la pampa salitrera, las flores de los viejos cementerios. Los nombres y las fechas se me nublan, y tengo que sentarme, abrumado, al pie del muro carcomido.

Al rato siento una ráfaga de viento frío y advierto que el sol está a punto de ponerse tras la cordillera de la costa. He

pasado casi cuatro horas vagando entre las ruinas.

Dos horas después, al descansar en los cómodos sillones del Casino Español de Iquique, en compañía de un amigo, toda sensación angustiosa ha pasado; pero la impresión de abandono y de tristeza dejada por las pobres murallas quemadas por el sol y azotadas por el viento de la pampa, es imborrable.

### dos museos en la pampa

De todas las antiguas salitreras abandonadas, sólo dos han sido más o menos decentemente conservadas: la oficina Chacabuco, casi junto a la bifurcación de la carretera panamericana hacia Calama y la Santa Laura, al comenzar la bajada al puerto de Iquique.

Muchas de las maquinarias e instalaciones han desaparecido; pero el conjunto de edificaciones se conserva casi intacto.

Si es imperdonable el descuido de los chilenos y de las autoridades encargadas de preservar el patrimonio cultural del país, frente a la destrucción sistemática de tantas otras oficinas, al menos estas dos deberían ser declaradas museos o monumentos nacionales, restaurándose sus instalaciones, mobiliarios y vehículos de la época.

Algunos vecinos de Iquique se han comprometido en la tarea de devolver a Santa Laura su antiguo rostro.

Ojalá que el Ministerio de Educación, la Dirección de Archivos y Museos, las Universidades y las Municipalidades respectivas comprendan la urgencia de rescatar de la ruina esas reliquias de una época discutible pero brillante, de una época, de una industria y de unos hombres que hicieron historia, que la cambiaron y que dieron a conocer el nombre de Chile en el mundo entero.

*Cerca de la población se encuentra siempre el viejo cementerio invadido poco a poco por la arena*





# JOSE PEROTTI

## un artista múltiple

por RICARDO BINDIS

**E**l artista más completo de la plástica nacional, el escultor, el pintor, el orfebre, el artífice, el dibujante, igualmente notable en todas las especialidades que abordó, ha sido José Perotti Ronzoni, que hace poco ha cumplido 15 años de su muerte, cuando estaba en la búsqueda de nuevas facetas de su inagotable registro plástico, en la plenitud de su trabajo creador. Lo recordamos "enjuto, de andar resuelto y firme, como quien va a un sitio determinado a cumplir impostergable misión" como siempre lo vio Camilo Mori, su compañero de estudios. Así se le observó en la fría mañana del 22 de junio de 1956, cuando cayó fulminado de un ataque a pocos metros de la Escuela de Artes Aplicadas, que tan entrañablemente quiso y que él mismo fundó.

Su labor pictórica y de esmaltes sobre metales es amplia y variada, pero creemos que la escultura es su fuerte, donde Perotti encontró el material que mejor se acomodó a su resuelta manera de ver la vida, a su vibrante expresionismo, a sus formas larvarias y en tensión, a sus hombres y mujeres que se sienten a sus anchas en la desnudez total, para dar un mensaje que nunca olvidó los valores plásticos. Respetuoso del trabajo acabado, de las líneas esbeltas que se recortan ante el espacio, de la deformación plástica estudiada en riguroso conocimiento compositivo, fue desde sus comienzos de recta seriedad profesional, lo que le permitió arriesgarse en soluciones modernas, pero con dominio total de la materia, imponiéndose a las dificultades.

El virtuoso artista adquirió una técnica depurada a muy temprana edad y desde sus comienzos obtiene reconocimientos consagratorios. Su talento llamó la atención del severo Consejo de Bellas Artes, que allá por 1919 dominaba sin contrapeso los Salones Oficiales, donde los nuevos buscaban sobresalir, fue así como don Paulino Alfonso, consejero importante, entusias-

mó al Presidente Sanfuentes para que se le diera la pensión a Europa, ya que hacía varios años que no se otorgaba. José Perotti ganador de la Primera Medalla en escultura en ese Salón de 1919, con la obra "El Paria", mostró aquí la rebeldía de una crítica social intensa, y comenzó su carrera con suerte. Se embarcó a Europa con el entusiasmo de sus veintiún años y muy pronto se tuvo noticias de la tenacidad de su trabajo en un medio muy exigente.

### en el camino de la modernidad

**L**A vetusta Academia de San Fernando, en Madrid, fue el primer contacto con la disciplina europea. Se está en plena época academista y Romero de Torres, nada menos que el pintor de la "mujer morena", largas pestañas y las sombreadas ojeras, es quien le da conocimientos en "dibujo de ropaje". En escultura siente la presencia de Clará y Julio Antonio, los primeros en recibir los aires renovadores de París. Quizás si la estrechura académica o la inquietud que siempre le dominó, lo hace intentar suerte en Francia y en 1921 se le encuentra en un modesto hotel del boulevard Raspail para seguir cursos en la Academia Colarossi y en la Grande Chaumière, donde se deslumbra con el portentoso genio de la estatuaria moderna, Antonio Bourdelle, que le da lecciones de la especialidad donde centra sus intereses artísticos.

En 1923, de vuelta a Chile, vigoriza de manera más rotunda su línea moderna y junto a Luis Vargas Rosas, a Enriqueta Petit, Julio y Manuel Ortiz de Zárate, organiza el "Grupo Montparnasse", destinado a cumplir una labor pionera en el campo plástico de Chile. En la histórica exposición en la sala Rivas y Calvo, en la primavera de ese año, se produce un acontecimien-

to que llevará a la juventud artística a tomar posiciones de lucha en defensa de las tendencias que se imponían en París. La planimetría cubista, el sumario y rebelde enfoque fauvista, la pincelada cargada de pasta de los expresionistas, hacen su aparición en nuestro arte, bastante indiferente por esos años a la vanguardia de la pintura, a todo lo que rompiera los moldes conocidos.

Las críticas acerbas trajeron como contrapartida las defensas más decididas. La enseñanza de la Escuela de Bellas Artes se altera con la presencia de estos jóvenes tan seguros en sus posiciones. Tomaron como bandera de lucha el nombre "Montparnasse", porque era el barrio de los artistas de la bella ciudad junto al Sena. El maestro Isaías Cabezón muy certero para definir el hermoso barrio dijo en una ocasión: "En los mil doscientos metros de boulevard que separan la estación Montparnasse con las calles del Observatoire y Port Royal, parecía estar en 1924 el centro del mundo. Allí se mezclaban representantes de todos los países y artistas que trataban de expresar las formas nuevas de la Vida". Con estas palabras se puede apreciar la habilidad para elegir el nombre del movimiento.

### crea la escuela de artes aplicadas

**L**AS inquietudes artísticas decidieron a las autoridades a fundar en 1928, siendo Director de la Escuela de Bellas Artes Carlos Isamitt, talleres de artes aplicadas, con el fin de terminar con una enseñanza demasiado inclinada al arte libre. Para el efecto se contrataron en Europa al alemán Carlos Hassman, ceramista; a la polaca Camila Kosiva, de la Universidad de Low, para que dirigiera la parte dedicada al diseño de tejidos. Al frente de los cursos de la Escuela de Artes Decorativas, como se le denominó en sus comienzos, quedó José Perotti, quien le dio el carácter de popular nocturna, agragándole las técnicas de hierro forjado, encuadración, afiche y pintura sobre vidrio. Se quiso irradiar hacia los barrios la acción del buen gusto y, por eso, se buscó una casa en Arturo Prat, en el popular barrio Avenida Matta.

En 1930 queda en poder de la Universidad de Chile la tuición de la enseñanza artística y se reorganizan los planes de estudios, que pasan a ser diurnos y vespertinos, constituyéndose en escuela anexa universitaria. Se amplían los talleres y se da a la cerámica la dirección de las artes del fuego, que comprenden: azulejo, vitral, mosaico y esmalte sobre metales. Al tallado en madera se le agrega la ebanistería y juguetería. A las artes textiles la enseñanza del telar araucano, sueco y polaco, conjuntamente con la bella técnica de los gobelinos. Al hierro forjado el estudio de la cerrajería artística, repujado en metales y fundición artística. A la encuadración se le agrega cartónaje, grabado, litografía, tipografía, afiche y propaganda.

Bajo la tuición universitaria la escuela toma el nombre de Artes Aplicadas y se amplía considerablemente en su local de la calle Arturo Prat N° 1171, don-

de actualmente funciona. A pesar de los vaivenes de la política universitaria, de la importancia tecnológica que son propios de establecimientos de este tipo en el mundo, la distribución y planteamiento que dio Perotti a las artes aplicadas en los comienzos, como una experimentación, siguen vigentes y debe ser estudiada cuidadosamente por quienes están abocados a la compleja reforma de la Universidad de Chile. No se debe olvidar que hace más de treinta años que los programas consultaban materias que todavía es indispensable impartir. Los espléndidos resultados de la vieja enseñanza de las mal llamadas artes menores, constituyen un ejemplo que se debe considerar.

### su labor artística

**C**UANDO está en marcha y consolidada su escuela artesanal, es tomado otra vez por su intranquilidad viajera y gana la beca Humboldt en 1937, para estudiar en Alemania. Se va esta vez con Samuel Román e Israel Roa. Se decide en esta ocasión a estudiar tecnología de la pintura, cerámica y esmaltes sobre metales. Se entusiasma con esta última técnica y crea un gran taller a su regreso, que ha tenido excelentes cultores, gracias a la generosidad y desinterés con que el maestro entrega sus conocimientos. Dejó más de setecientas recetas de esmaltes para el metal, que están basadas muy especialmente en nuestra capacidad petroquímica. Poco antes de fallecer tenía en mente el ambicioso proyecto de hacer una casa completa en esmaltes sobre metales.

Su labor escultórica, sin embargo, ha sido la maza, la cargada de pasión de oficio, de hallazgos inéditos. El impecable ensamblamiento de volúmenes estáticos, con ese misterioso arcaísmo que siempre exhala su producción, está en "La familia", su obra cumbre. Las esbeltas formas que se retuercen, las superficies toscas de sus desnudos estilizados, poseen siempre una vitalidad agresiva, que el artista da con su expresionismo sentido. Atención, de todas maneras, a las "oquedades", como gustaba llamar a los vacíos de sus parejas desnudas, con un no sé qué de parentesco etrusco y similitudes con el gran escultor británico Henry Moore, el primer artista que horada el bloque. Aquí está el Perotti grande, experimentador, creador.

Este temperamento ardiente, fecundo, este artesano ejemplar, dejó una obra inmensa, que todavía no ha sido mostrada en su debida dimensión. Recordemos, al fin de nuestra crónica, que su movida existencia lo llevó en 1941 a Estados Unidos, a cargo de una exposición de arte chileno, donde se prodigó escribiendo en diarios y revistas especializadas sobre las bellas artes nuestras. Recorrió este enorme país durante dos años y ocho meses, dejando un recuerdo imborrable por su seriedad profesional. Su amor a la artesanía se remonta a su progenitor, oriundo de Torino, donde estudió música y artes gráficas. Hay, pues, una herencia de artes aplicadas, que determinaron su cariño por la especialidad. No extraña, entonces, cuando se le da el Premio Nacional de Arte en 1953.

Cuando había que comenzar  
de acróbata, trapecista, etc.,  
antes de pintarse la cara...

# EL CIRCO Y SUS GRANDES VALORES

Por **BALTAZAR ROBLES P.**

Fotos del autor

... Cuando regreso a Chile para septiembre, los volantines multicolores que echan comisión sobre el césped del parque como sobre el río azul del Itata, recuerdo mis años mozos... Luego tengo que hacer "cola" en un circo capitalino para recordarme del Spadoni o del Berlín, aquellos enormes conjuntos circenses que, atravesando mares y continentes, llegaban por la década del 30 a alegrar a nuestros niños y adultos... y en muchos de los cuales lucían su audacia y condiciones artísticas los chilenos que no sólo una vez iniciaron su carrera bajo un nombre "eu-ropeo" falso.

**OSCAR NARANJO**

## NOTABLES FAMILIAS CIRCENSES DEL PASADO



*Segundo Salazar, el popular Tony Perico, compañero de pistas de Chorizo, Pepino y Perico*

**E**N septiembre, mes de Fiestas Patrias, cuando asoma la Primavera, llegan los circos con sus valeses y sus payasos.

A comienzos de siglo —en pleno apogeo— alzaban sus blancas lonas en las riberas del Mapocho. Las carteleras mostraban los elencos y anunciaban las funciones. Allí estuvieron en sus respectivas ubicaciones y por muchas temporadas en ambos lados del río, los circos *Hassan*, *Océano*, *Vidal*, *Bravo*, *Pabellón de Atracciones*, *Feria de Novedades*, y el enorme *Teatro Circo Nacional* que ocupaba parte de la Plazoleta del Mapocho.

En los solares de 10 de Julio, donde corría la "acequia grande", populosa barriada que comprendía la Plaza Nueva (hoy Plaza Almagro) cuyo sector lo llamaron "El Barrio Latino" estuvo la sede transitoria de grandes circos nacionales; y más aún sus empresarios organizaban "el convite" en vísperas del debut, una costumbre desaparecida que se aplicaba en pueblos y ciudades. "El convite", como ceremonia de propaganda, permitía dar a conocer los valores de la Compañía y se iniciaba con un desfile de coches victorias con caballos y la banda de músicos a la cabeza de la pintoresca caravana.

Los trapecistas con ajustadas mallas y trajes multicolores, los acróbatas de variedades especialidades, equilibristas, jockeys, barristas, virtuosos de la cuerda floja, etc. Los tonys, los clowns, mejor dicho los payasos (casi desaparecidos) eran atracciones inolvidables como mensajeros de la alegría. Ellos fueron ídolos de multitudes, monarcas en los redondeles junto al tony chileno preferido en Sudamérica. Ahora se ven pocos payasos coa

*Los Pacheco, familia tradicional en las carpas chilenas y acróbatas de fama internacional*





La Troupe Farfán, que triunfa en USA. Fueron contratados por la empresa del Rigal Circus en los sensacionales Vuelos de los Cóndores, trapecios volantes, bajo la dirección de don Marcial Farfán, nieto del fundador de esta dinastía circense



Los Riquelme, célebres en sus trabajos de cuerda y con antecedentes en los principales circos sudamericanos

ricos atuendos de sedas rojas, ambarinas y lentejuelas de oro, —como en aquel tiempo.

Nuestro circo fue grande hasta la llegada del cine que invadió el mundo con el monopolio del espectáculo y desde aquel instante comienza la cruenta lucha por su existencia en cuya vigencia se produce el éxodo de nuestros artistas al extranjero.

Pero anteriormente ya se habían formado los elencos familiares y sus mejores artistas en nada tuvieron que envidiar a las huestes del Frank Brown, S. Feltus, Santos y Artigas, grandes compañías extranjeras, como el Gran Circo Keller, de fama universal. Los nuestros supieron en todo tiempo y en las peores circunstancias luchar con entereza y cariño defendiendo el destino artístico del arte circense y lo hicieron hasta el día en que fue promulgada la ley previsionar que trae justicia al gremio más querido del pueblo y de los niños.

En los países Socialistas está asegurado el porvenir económico junto al destino artístico del hombre o la mujer de la rama circense. Aquí cuando se escriba la historia del circo chileno y sus artistas y en atención a las referencias de los viejos jubilados, se pueden mencionar si no todos casi todos los más grandes valores de los elencos nacionales.

Los Farfán, trapecistas volantes, sus descendientes con don Marcial a la cabeza, triunfan en el Rigal Circus de Estados Unidos. Los Ventura en Los Vuelos del Cóndor, Los Riquelme de actuación internacional, Los Pacheco, Los Corales, Los Bravo, Los Cárdenas, Los Millas, Los Quiroz, Los Cantillana, Los Salazar, Los Castro, Los Droguez, etc., son las grandes familias.

En la primera época figura el gran clown musical Ramón Ortega. Luego te sigue en importancia Heriberto Salazar, excéntrico musical; Antonio Gómez Pipirip, musical; Nemesio Leiva, clown; Martín Montes de Oca, hijo del famoso argentino del mismo nombre; Noel Maura, musical de origen francés radicado en Chile hasta su muerte y finalmente Tito Ortega, el cantor de las coplas de "La Pobreza" y el "Pabellón Tricolor", todos o casi todos de auténtica extracción de nuestras carpas, del Mapocho.

Para definir la calidad de auténtico artista del redondeo es necesario repetir las palabras de un viejo volatinero: "antiguamente para pintarse la cara como tony había que haber sido de todo, acrobata, trapecista, etc." Es decir un artista completo.

Cabe señalar al astro de primera magnitud entre los grandes tonys de larga trayectoria y señalado por sus compañeros de oficio, Carlos Beltrán, llamado Chorizo, pasó su fama de artista completo forjado en la vieja escuela. Compañero de Segundo Salazar, llamado Rabanito, jubilado con ochenta y seis años, ambos en gloria y fama, contemporáneos de Pedro Inostroza, llamado Perico, Alberto Díaz, llamado Chalupa, N. Farias, llamado Pepino.

Muy anterior a los nombrados fueron en su actuación en el Circo Bravo los populares Federico Yáñez, Augusto Escobar (Cotorrito), Florentino Alarcón (Panturichi) y Nicolás Maturana —éste con gracia de poeta, pintor y comediógrafo. Viajero impenitente como todos los chilenos—. La leyenda popular dio fama heroica a un compañero del viejo Martín Montes de Oca, el argentino, cuando el tony Chasca se mató al saltar del trampolín, durante una función en un circo del Mapocho.

De los tonys destacados hasta hace treinta años, con actuaciones en Chile y en Sudamérica, recordamos los siguientes: Eduardo Montes de Oca (Machaco), Luis Veloso (Panchulo), Segundo Bravo (Nueve y Media), Humberto Gallardo (Gallito), Emilio Rodríguez (Chalupín), Adrián Flores (Cigarrito), Manuel Rueda (Tony Gamba) y Cuquito de gran popularidad y fallecido en el altiplano de Bolivia durante una gira; también Juan Ossa (Lechugufín), fallecido en Caracas.

Manolo Sánchez con cuarenta años de picadero deja hijos y nietos con su heredad maravillosa de sus cualidades ciclistas.

Cerda, un muchacho de los circos del Mapocho asombró al mundo en circos de tres pistas en EE. UU. con su número de "Paradista de cabeza".

Don Juan Quiroz, dueño de circo y acrobata en tres barras, fue el primero en Chile. Guillermo Casanova (Bombilla) pertenece a la generación del año 20 y

don Manuel de la Barra, clown de elegante definición y propietario de circo, al morir su familia determinó dejar la farándula para siempre. En tanto, con el payaso Tito Ortega, se extinguen las coplas y los versos populares de la época romántica de los vales vieneses.

En este breve recuento histórico de valores se ha intentado ilustrar sobre la época del circo hasta el año 30, precisamente cuando este popular espectáculo aún mantenía la recia disciplina y sus viejos soldados lucharon por impedir su descomposición con números ajenos a la noble tradición que dejaron sus antepasados. Cabe señalar que al dejar ausentes algunos nombres no ha sido el ánimo de omitirlos.

Carlos Beltrán, el Tony Chorizo, poco antes de su muerte. Fue un famoso artista completo. Perteneció a la gran familia de artistas y empresarios Beltrán





# FERROCARRILES, EL HOMBRE Y SU MEDIO

por ANTONIO MONTERO

## los ferrocarriles

¿Qué representan los ferrocarriles para Chile? Una potencialidad impulsora, una estructura de transportes desgraciadamente mal entendida y muchas veces injustamente menospreciada. Mientras los países de vanguardia, muy adelante entre ellos Japón, potencia económica a la cabeza de la tecnología mundial, o Francia, con su pujante y depurada ingeniería, han establecido la supremacía del transporte ferroviario entre los países agobiados por la saturación absurda de sus carreteras, muchos entre nosotros pensamos todavía que el sistema de transporte por rieles se encuentra en decadencia. Sin entrar en detalles, repitamos lo que afirman expertos de la "Unión Internacional de Ferrocarriles Europeos" (UIC):

"Para acceder a una ciudad, EL FERROVIARIO es el medio que POR PASAJERO O TONELADA NECESITA UNA INVERSION DE CAPITAL CUATRO VECES MENOR, y que, a la vez, necesita

**MENOS ESPACIO" (5 VIAS FERREAS TRANSPORTAN MAS QUE 8 VIAS DE CARRETERA).**

Sin embargo, es efectivo que existe una degradación progresiva del tráfico ferroviario, entre otras razones por el aumento indiscriminado que, SIN PROGRAMACION ECONOMICA alguna, tiene el transporte motorizado individual de pasajeros a corta, mediana y larga distancia, sin mencionar las obras de fabuloso costo que significan los accesos a las grandes ciudades y las supercarreteras, taa en boga actualmente.

Sin extendernos en estos preliminares, diremos que las autoridades del Mercado Común Europeo han estudiado profundamente la anomalía que representa la degradación del tráfico de carga ferroviario en favor de los camiones. Una economía de mercado supone reglas del juego sobre las utilidades, o al menos equilibrio financiero entre las Empresas de Transporte, cualesquiera sea el sistema político-económico del país. Lo que falsea el asunto es el hecho de que tanto los ferrocarriles como la aviación son subvencionados, y aparecen soportando sola-



CON MOTIVO DEL XI CONGRESO  
NACIONAL DE LA FEDERACION  
INDUSTRIAL FERROVIARIA DE CHILE

mente una parte de los gastos de la infraestructura. LO QUE NO SE DICE, por que está muy dissimulado, es que los camiones pagan una insignificancia de los gastos que producen al transportar. La libertad de trabajo en relación a las CARGAS SOCIALES, HORAS DE TRABAJO-HOMBRE, IMPUESTOS, etc., LES PERMITE OFRECER TARIFFAS CONVENIENTES A GRANDES DISTANCIAS. Frente a este hecho está el ABSURDO, por ej., de que UN MEDIO DE TRANSPORTE QUE NECESITA UN HOMBRE POR CADA 15 TONS., OFREZCA MEJORES CONDICIONES QUE OTRO QUE, COMO EL FERROVIARIO, NECESITA UNO POR CADA 500 TONS. TRANSPORTADAS.

No es necesario ser un entendido para concluir que se necesita COORDINAR los medios de transporte, pero, especialmente, LAS INVERSIONES Y MANTENCION DE LAS INFRAESTRUCTURAS. Y, de todas maneras, efectuar una REGLAMENTACION TARIFFARIA. Alemania ha dado grandes pasos en tal sentido, y esperamos que para estos efectos nuestro gobierno



Los ferrocarriles han establecido su supremacía en los países agobiados por la saturación de sus carreteras

socialista perfeccione las reglas del juego desde el futuro MINISTERIO DE TRANSPORTES.

### las realizaciones

Muchos de nosotros miramos —digámoslo francamente— con pesimismo el papel que actualmente juega nuestra Empresa en los transportes de Chile. La economía capitalista da lugar a muchos absurdos, y éste resulta uno de los principales.

Pero no todo es tan malo, y la verdad es que estamos a las puertas de que fructifiquen los esfuerzos que en poco más de 10 años han estado realizando los trabajadores de la Empresa, aunque algunos ni siquiera se han dado cuenta de ello. Hombres visionarios, luchando con la indiferencia y en muchas ocasiones contra la mala voluntad de autoridades obsecadas, crearon el PLAN DE MODERNIZACIÓN Y RACIONALIZACIÓN DE LA EMPRESA, que se ha estado llevando a cabo desde 1961 hasta estos días, con un gasto total hasta el momento del orden de los 220 millones de dólares. Sólo una Empresa organizada de trabajadores, enténdase bien, podía en Chile hacer realidad un plan tan magno en apenas 10 años, alcanzando hasta el momento las siguientes realizaciones:

- Electrificación Santiago-San Rosendo, 500 kilómetros.
- Puesta en servicio de más de 130 nuevas locomotoras Diésel-Eléctricas.
- Colocación de unos 400 kilómetros de riel soldado.
- Construcción de unos 2.000 carros y coches.
- Señalización automática Talca-Puerto Montt, en la que se trabaja activamente.
- Puesta en servicio de nuevas maestranzas Eléctricas y Diésel-Eléctricas.
- Transformación de gran parte de las principales estaciones de la Red Sur, para permitir trenes de más de cuarenta unidades, etc.

Estas y otras muchas realizaciones, terminadas o en marcha, deben permitirnos en el corto o mediano plazos proporcionar servicios de primer orden en carga y pasajeros.

### esfuerzo "versus": ¿desidia?

Mas, a lo anterior es necesario agregar algo que es de la mayor importancia. Es preciso superar nuestras taras endémicas, nuestra displicencia y nuestra incredulidad. Si somos francos, podremos decir que muy pocos de entre nosotros actúan con verdadero afán de superación, poniendo en su esfuerzo y su trabajo un acento que vigorice la producción, aunque somos muy dados a criticarlo todo, a encontrar que son los demás quienes NO dan de sí lo que debieran. No nos engañemos. Hemos construido y estamos construyendo una nueva Empresa, pero no podemos sentarnos a descansar. Obreros y técnicos enfrentan una misión delicada que tiene tanto de esfuerzo moral como de tarea física, y son estos los momentos de hacer un examen de conciencia. Hoy gobierna el pueblo, pero gobernar es dar de sí mucho más, es exigir algo cercano a la perfección. Y es precisamente aquello en lo que nuestros dirigentes gremiales deben poner el mayor de los énfasis.

### la importancia

Decíamos hace algún tiempo que eran cuatro los rasgos más importantes que caracterizan a los ferrocarriles chilenos. El geográfico, ya que se prestan en forma admirable para unir nuestra larga fa-

ja que alternan, entre Iquique y Puerto Montt, ríos profundos, cadenas montañosas y quebradas. El histórico, puesto que el desarrollo ferroviario permitió la unión de los grupos humanos separados por la distancia, los unió política y racialmente creando el sentido de la nación-estado con los viajes rápidos, el intercambio de correspondencia, etc. En el aspecto económico, ferrocarriles propició el intercambio de productos, la apertura de mercados, el abastecimiento de las ciudades y pueblos en constante crecimiento y el acceso a regiones inexploradas. Y, en el aspecto social, es el medio de transporte que sirve a regiones que otros medios rehuyen por ser un "mal negocio". Eso y mucho más es lo que han dado y dan los Ferrocarriles a Chile.

### el futuro

Pensemos en el futuro. Con lo que hemos realizado, nuestros expresos uñen ya en seis horas Santiago con Concepción. Una vez implantado el riel soldado, serán menos de diez horas lo que demorará un viajero en ir de la capital a Puerto Montt. La vía rápida que estamos solicitando se nos permita construir entre Santiago y Valparaíso unirá ambos puntos en menos de 45 minutos. El cambio geosocio-económico de la región será fantástico, y está en nosotros aportar este brillante futuro económico a la nación.

No son sueños. Los japoneses han demostrado, con el superferrocarril que une Tokio con Osaka, el TOKAIDO, que 500 kilómetros pueden hacerse en tres horas, sin peligro, con comodidad y en forma barata. El plan de la nación oriental es prolongar por todas sus islas esta maravilla ferroviaria, con unos 1.500 kilómetros de extensión.

¿Qué es el hombre moderno? Un ente que se mueve, un ser que necesita establecer sistemas propios sobre la tierra para sobrevivir. Es necesario transportar, hay que mirar, descubrir, observar. Hay que crear y producir. Desafortunadamente, los latinoamericanos nos hemos quedado atrás. Gobiernos y pueblos, unos u otros culpables, cayeron en el engaño de la materia prima, de los medios fáciles. No supimos encontrar la ruta porque los que nos guiaban lo hicieron con sentido colonial, explotaron las riquezas básicas y robaron al trabajador que no entendía, al hombre humilde que entrega su labor por una migaja. Faltó la instrucción, la cultura, e ideales como los de Bolívar cayeron en el vacío con el beneplácito de los explotadores.

Mientras despertaba Rusia y China comenzaba a rugir; mientras los europeos peleaban por sus colonias africanas y sumían al mundo en el lago de sangre de dos guerras salvajes; mientras los norteamericanos se llevaban por una bioca el cobre, el estanio, el petróleo, los plátanos y cuanto teníamos, nosotros comíamos frugalmente y nos dejábamos conducir por una minoría rica e indolente. Pobres pueblos, sumidos todavía muchos de ellos en el marasmo de las oligarquías decadentes.

Pero Chile se ha levantado. Nosotros, humildes ferroviarios, debemos sustentar con orgullo que desde nuestros puestos de combate estamos dispuestos a comba-



tir en la batalla contra la miseria. No se trata de pensar con simpleza SOMOS GOBIERNO. Debemos HACER GOBIERNO. El que conduce un tren; aquel que coloca un durmiente; ése que revisa un generador de la locomotora que arrastrará "el rápido"; el que planifica y se inclina sobre su regla de cálculo... Todos ellos deben hacerlo con verdadero entusiasmo, con amor a lo que significa ese grano de arena que va a contribuir a que seamos mejores, más dignos y más libres.

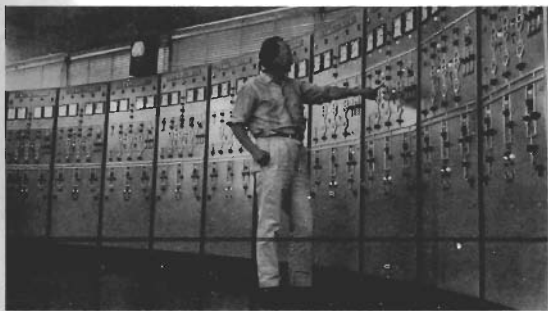
## los valores intrínsecos

Un obrero ferroviario, por ejemplo, que nació de cuna humilde y venció la pobreza extrema y tal vez el alcoholismo; ese obrero que hoy tiene un hogar humilde pero limpio, que logró educar a sus hijos

llegado al espacio, y se pasea por nuestro satélite natural. El hombre está abriendo el camino hacia las estrellas. Pero, ¿qué pasa con el hombre en la tierra?

Después de cuatro mil años de civilización, seguimos acechándonos como lobos. De un lado y de otro de casi todas las fronteras, aún los hermanos en ideologías acumulan cañones y tanques. Los vientos de las grandes potencias se llenan de bombas nucleares en nombre de los mismos conceptos: libertad, igualdad, amistad.

Y mientras todo esto ocurre, mientras unos nos esforzamos y otros atesoran mezquinamente, el fantasma de la superpoblación es cada vez más un señuelo trágico que le dice al hombre: DETENTE. Seremos siete mil millones en el año 2.000. Apenas en 30 años más la tierra albergará el doble de los hombres que ahora tiene. Los sabios hablan y los gobier-



Moderna cabina de telecomando electrónica, ubicada en Curicó

y que ahora, tal vez, uno de ellos pudo llegar a la Universidad porque la naturaleza lo dotó de una inteligencia superior; ese obrero, decimos, debe sentirse orgulloso. Orgulloso de lo que forjó con sus manos en el trabajo y de lo que forjó en su vida de hombre. Y ese retoño que mañana será un técnico, es el mejor producto que pudo alguna vez soñar que creara. No creemos en la superioridad de un hombre sobre otro. Los deberes son los mismos para con la humanidad y la comunidad y a su vez la comunidad le debe tanto como a cualquiera por su esfuerzo. Pero los mejor dotados tienen aún mayor obligación, porque la comunidad les otorga una educación superior, les da las armas para que le sirva, los envía a la Universidad y ellos deben ser los más humildes, los que aporten con mayor ahínco porque la inteligencia es un regalo gratuito que les hicieron.

## la humanidad

Humanidad y libertad. Hermosas palabras, pero tan manoseadas y tan sinictramente distorsionadas. El hombre ha

nos se preocupan y el HOMBRE prosigue la destrucción implacable de su medio natural, el aire, los mares, los ríos...

Pensamos que, tal vez estamos predestinados a desaparecer; si esta inmensidad de inmensidades que es el Universo no nos ha señalado un destino: el de perecer antes de haber llegado a ser suficientemente perfectos.

Puede que todas estas palabras escritas no sean nada, no tengan el valor que modestamente se ha tratado de darles. Pero es lícito que nos hagamos preguntas, que nos alertemos frente a un destino ominoso que, querámoslo o no está ahí, oculto de nuestras labores diarias, de nuestras humildes pretensiones en nuestros trabajos y ante quienes nos rodean.

No nos importa dar la impresión de que es una vaguedad decir que cien mil millones de soles componen nuestra galaxia, y que muchos de ellos poseer, planetas habitados seguramente poblados por seres más, inucho más inteligentes que nosotros. Y que las galaxias son, a su vez, muchos miles de millones en el espacio ultra infinito.

Y tampoco importa si piensan que se divaga al decir que alguna vez, quizás mañana, y quién sabe si en cien o en



mil años, una supercivilización llegue al planeta TIERRA para saber qué es lo que aquí ocurre. Y duele pensar que, quizás, sólo encuentren las ruinas de una raza que se proclamó civilizada, que se enorgueció de poder, ya que algunos de entre ellos se creyeron con el derecho divino de eliminar a los otros, destruyéndolos y destruyéndose a sí mismos. Eso duele porque el HOMBRE merece un destino mejor, pues cree en la JUSTICIA y es capaz de sentir el AMOR.

Tal vez el grano de arena, tal vez, sea la forma. El humilde ferroviario de Chile, el sembrador de arroz en China, el cirujano de Sudafrica, el albañil de Bélgica, el ingeniero japonés, el bracero de California, todos unidos, pueden sembrar la libertad y la igualdad por encima de los soberbios de todas las razas y todos los confines. Lenin y Cristo, Confucio y Marx, Mao y Beethoven, Einstein y Aristóteles, y tantos otros, dejaron los granos de arena para el gran edificio.

No lo destruyamos. Tratemos de edificarlo hasta el fin.



**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...  
**LA MEJOR**

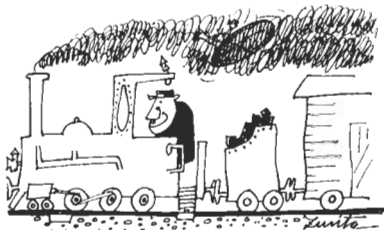
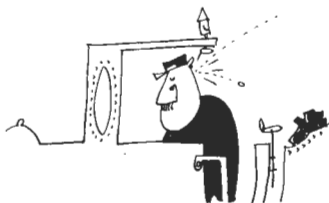
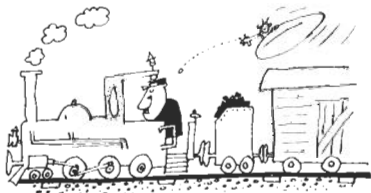
CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>SA</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION

*Humo y humor....*





## EXTRAÑO ENCUENTRO EN LA ANTARTIDA

por HUGO ERCILLA OLEA

En Katmandú, en el corazón del Nepal, se detienen breves horas la caravana del "Aero Touring" en el curso de una de esas agobiadoras giras con rígidos itinerarios que son el tormento de los turistas poco experimentados. Esta vez allí nada había que ver, tan sólo contemplar los imponentes Himalaya a cuyas cimas se proyectaba una nueva ascensión. Frente al hotel su perfilaban muy cercanas las blancas y casi inaccesibles cumbres coronadas por azules cúmulos que suaves tintes rosas tenían en ese lento atardecer.

¿Qué evocador y sugerente escenario! La charla vivaz y chispeante de los compatriotas y compañeros de excursión cobraba íntimas resonancias en medio de ese paisaje primitivo que recordaba en muchos aspectos a la tierra lejana: los Andes majestuosos y la flora austral tan

similar a ésta. A veces un grito gutural y estridente, otras un vaho tibio, perfumado, picante y extraño, turbaban el ensueño. Frente a la azotea del hotel deambulaba imparable un genio gris, disparejo, formado por tipos de rostros atezados y de blancas vestimentas.

—¿Cigarrillos? —insinuó Matías Lamote, ofreciendo una cajetilla que había traído de la última etapa en la Indochina.

—Gracias; no me sienta bien el tabaco rubio. Ya no fumaré hasta el regreso.

—Nada de sacrificios, —interrumpió generosa Olga Rubilar—. Yo lo curaré de su nostalgia, —y abriendo rápida su cartera alargó un popular cigarrillo chileno, mostrándolo con aire de triunfo.

—¡Cuán grata sorpresa! ¿Qué espíritu de previsión el suyo! ¿No teme que le falten?

—Los reservo para las grandes oportunidades. Para mí el cigarrillo es como un cóctel de emociones. Fumo no por vicio, sino para recordar.

—Hay quienes fuman para olvidar, —intervino con seguridad una joveneta que en la flor de sus 18 años ya parecía herida por temprana desilusión.

—Otros para atraer, —dijo una señora aficionada a la cartomanía—. Los hechizados en la magia y sus sortilegios aseguran que fumar pensando en una persona amada y lejana tiene un misterioso poder de atracción que termina rindiéndola con sus mágicos effluvia.

—No puede negarse —intervino Waldo, jefe de Relaciones Públicas del "Aero Touring" y coordinador de la gira—, que el fumar tiene un hondo y misterioso poder de evocación. Es un transportarse a le-

janos escenarios. Veán ustedes, ahora mismo, al mirar esas nieves me parece estar reviviendo un sorprendente encuentro que tuve en la Antártida. Pero no son esas nieves. El aroma de este cigarrillo es el mismo de aquella vez...

—¿En la Antártida ha dicho? ¿Cómo fue esa aventura? —inquirió Olga, al mismo tiempo que todos nos disponíamos a escuchar otra de las peregrinas historias a que nos tenía acostumbrados nuestro loetaz cicloron.

Ufano por el interés que despertaba, Waldo arrojó displicentemente dos bocanadas de humo, sirvió otra corrida de whisky y sin hacerse rogar comenzó:

—Hace años cumplí una misión aerofotogramétrica en la Antártida. Era una tarea hasta cierto punto monótona, pues debía volar una y otra vez sobre campos de hielo áridos como una pampa, resacas, a primera vista como un salar.

Una rubia mañana de febrero, las hay también negras en ese continente blanco —acotó—, despegamos para fotografiar regiones aún inexploradas. El día era de una claridad única; arriba el azul añil del cielo y abajo el blanco centelleante de la inmensa y dilatada pampa donde no se proyectaba ni una sombra, a no ser la morena de nuestro avión. Volábamos muy bajo, casi en vuelo rasante, cuando junto a manchas oscuras de todos los colores del arco iris advertí extrañas huellas en la nieve. Eran como descomunales pisadas que marcaban una línea casi recta que se perdía tras una leve ondulación del terreno. Aunque aquello me intrigó, nada comenté al piloto cuando regresamos minutos después a la base.

Al día siguiente, aprovechando que continuaba la bonanza, proseguimos en nuestras tareas.

—Ircmos ahora hacia G-65-105 —me dijo Donald, el piloto, señalándome un cuadrante en su carta de ruta.

—Debo volver a fotografiar G-68-105; hay que repetir esas tomas —le insinué.

—De acuerdo, pero esta vez mejor pulso; hay mucha tarca para estar haciendo repasos —me dijo con tono afable, como siempre acostumbraba, aún para las más severas reconvencciones.

Salimos y de nuevo observé las mismas manchas, mas, esta vez, ¡detalle sorprendente!, casi junto a ellas no pisadas sino que dos líneas paralelas que partían desde un pequeño morro que cual solitario atalaya se alzaba en medio de la planicie.

Consulté el reloj y vi que no hacía cinco minutos que habíamos despegado desde la base. Hice en mente mis cálculos, pues el "Sikorsky" no volaba a más de doscientos kilómetros por hora.

Un extraño carraspeo del motor me hizo abandonar mis cálculos y proyectos. Vi al piloto preocupado moviendo una y otra perilla y accionando frenéticamente una bomba de mano. Luego cortó motor y tras observar atentamente el terreno aterrizamos en la más amplia, en la más suave e inmaculada pista del mundo. El perance era aparentemente fácil de reparar, pero demandó largas y preciosas horas de luz y sólo pudimos regresar a la base ya de noche, transidos de frío.

Nuestra tardanza había despertado natural preocupación y se habían tomado las precauciones de rigor en esos casos. Grandes fogatas nos permitieron ubicar

la base, donde, como es tradicional, fuimos recibidos con vasos de aromático ron.

En el comedor ya estaban encendidas las velas para nuestro velorio y allí cenamos alegremente, repitiéndose los brindis por nuestra provincial escapada.

—¿Alcanzaste a ver la muerte? —me dijo uno de mis compañeros.

—¿Es blanca y descarnada? preguntó otro.

—Vi cosas más interesantes —les respondí; y les relaté algunas de mis observaciones de esa tarde, pero no continué, pues, ellas movieron a risa.

—Alucinaciones —dijeron algunos. Otros las atribuyeron a súbitos efectos del ron.

Sólo Donald, el piloto permaneció esta vez silencioso. Cuando nos encaminamos a nuestros camarotes me dijo en tono de confianza:

—No había querido contártelo para que no me creyeras un visionario. Yo vi algo más: una especie de monstruo allá junto al morro.

Nada más conversamos y nos entregamos a un reparador reposo después de las emociones de ese día.

A raíz del perance de aquella tarde, motivado por un desperfecto mecánico, se determinó suspender los vuelos, y mi compañero de tareas, para que no permaneciera inactivo, fue trasladado a otra base. Yo me quedé en el laboratorio vigilando la copia de los negativos de lo cual me preocupaba bien poco, obsesionado como estaba por volver al sitio donde había visto las extrañas huellas.

## ORGANIZACION



SEGUROS

# 31

## COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago

Hice mis cálculos y llegué a la conclusión de que los diez kilómetros que me separaban de ese sitio bien podía hacerlos en una sola jornada en esquís dando primero un gran rodeo para evitar la replechada. El regreso sería cosa más sencilla aprovechando la suave pendiente.

Resuelto a ello me apertreché para el viaje, incluso de dos pistolas y un afilado puñal. Un sábado, al terminar la breve noche antártica, partí con las primeras lechosas claridades del alba. Los esquís corrían como un fino cuchillo el silencio de ese amanecer sin sombras y en un silencio prolongado parecían querer imponer todavía más silencio. Antes de media hora estuve al pie del morro hasta cuya cima avancé cautelosamente, en zig-zag, listo para botar los bastones y empuñar las pistolas ante la menor señal de peligro. Nadie salió a mi encuentro, pero huellas gigantes encontré allí. Eran enormes pisadas de cerca de 40 centímetros de largo.

—¿Cómo las del hombre de las nieves? —interrumpió Olga recordando los comentarios que se hacían a la sazón en Katmandú sobre el descubrimiento de pisadas en los Himalayas de un gigantesco ser.

—Ni más ni menos —respondió Waldo quien aprovechó la interrupción para apurar una bebida. Ni más ni menos —agregó—; por eso no me extraña cuanto aquí se afirma. Puede ser un caso parecido. Ya verán.

—Desde el sitio adonde llegué —prosiguió relatando— las huellas se alejaban hacia otro promontorio cercano, junto a una planicie en forma de medialuna tersa como un espejo. Sin duda allí está el mar, imaginé en esos momentos. Cercanos revoloteaban algunos petreles y más de un curioso etéreo se asomaba bajo la capa de hielos como un buzo después de terminada su faena. En esos instantes vi planear en forma amenazante, dando extraños graznidos a un skus gigante, y conocedor de su fiereza y de la forma inicial como atacan, arrojando sus excrementos para cegar a la presa, disparé para ahuyentarlo.

El pistoletazo tuvo una sorprendente resonancia, seguida de un extraño crujido que no dejó de alarmarme. Era semejante al que se escuchaba al iniciarse una avalancha de hielos. Observé y vi con sorpresa que en el pequeño promontorio se removía el suelo formado por cascajos y nieve. De improviso apareció, no un león marino, sino una descomunal figura humana: una cabecota enorme, desproporcionada, cubierta por una rojiza e hirsuta cabellera. Al verla no sentí pavor. La embellecían grandes y bondadosos ojos azules y bajo un tupido bigote más blanco que rubio, sonreía una boca que nada tenía de cavernaria o de siniestra.

—Welcome —le oí exclamar en un inglés inteligible al salir de su madriguera.

—Perdón —sóto atine a balbucear en castellano y me corregí de inmediato respondiendo en inglés a su saludo.

Entonces, en ademán amistoso, me tendió su mano entre la cual desapareció la mía. Me sentí colidido ante ese gigante que sobrepasaba en no menos de un tercio mi estatura. Representaba sus cincuenta años y vestía toscas vestimentas de viejos cueros en las cuales resaltaban grandes botones y algunas especies de

prendedores metálicos corroídos por el moho.

—Muchas lunas sin ver a nadie —me expresó en un inglés más deformado que el que se habla por aquí. ¿Usted venir de Spithhead?

—Soy de Chile.

—Mi madre de la Patagonia —exclamó, iluminándosele el rostro.

—Venga —me rogó, y me condujo a su morada allí bajo la roca. Había un olor nauseabundo a cueros y a petróleo crudo. Algo ardía chisporroteando en un extremo y pálidos y amarillentos destellos iluminaban la estancia. En un rincón, vi un anemómetro y más allá un higrometro. En el piso, cueros y trozos de telas, varios cajones, latas y también carcomidos libros. Tomó uno de estos de tapas de cuero y abriéndolo me mostró con su enorme índice el final de una página, donde leí:

"Patagonia o Tierra de Magallanes; vasta y enorme comarca de la América Meridional. Este país es poco conocido de los europeos..."

Hojeando otras páginas de ese viejo diccionario hallé esta breve referencia: "Chile, grande comarca de la América Meridional. Limita al este con las Provincias Unidas, al oeste con el Grande Océano al sur con el mismo océano y la Patagonia y al norte con Bolivia".

Dejó de mano ese descolorido infolio y comencé a murgar por aquí y por allá. Encontré una vieja revista "Puchi" donde se relataba la travesía aérea del Canal de la Mancha por Blierot. En un extremo, negro de hollín, colgaba de gruesos clavos un mapamundi y un cuadro que representaba al Rey Eduardo VII, y otro de Lord Kitchener, junto a estampas de la guerra contra los boers.

—Es usted un hombre feliz, lejos del mundo—, le dije después de esa breve inspección.

—Este es el mundo, ¿Usted, entonces, ser de otro? —me preguntó extrañado.

—Lejos del mundo de las guerras —le recalqué—, donde los hombres se matan; lejos de las luchas de cada día.

—Oggggggg —pareció gruñir—. Siempre los boers...

—No, ahora son otros más civilizados.

No entendió aquello de civilización. Saqué una cajetilla de cigarrillos y se la extendí. La miró con curiosidad y sonrió. Luego se asombró al ver funcionar mi encendedor.



—Cómo nos sorprenderíamos ahora nosotros si pudiéramos realizar con éxito semejante hazaña —interrumpió, irónica, Matías Lamote, dando una nueva oportunidad a Waldo para hacer un paréntesis y apurar junto con nosotros sendos tragos.

Luego prosiguió:

—Cuando mi buen hombre me vio encender fuego dos o tres veces quiso hacerme a su vez una demostración. Avanzó semiencogido hasta un rincón y después de revolver apresuradamente maderas y fierros, volvió con una pipa y dos piedras blancas que restregó con fuerza arrancándoles chispas.

Deshecho dos cigarrillos y rellené de tabaco la vieja pipa; la encendí y después de aspirar una bocanada, se la brindé. La tomé con avidez y aspiró tan profundamente, que lo vi ahogarse. Molesto, enrojecido, arrojó lejos la pipa y, por primera vez, cambió la dulce expresión de su mirar. Ahora era de cólera. Creí por un instante que se iba a arrojar sobre mí para estrangularme y tuve lista una de mis pistolas, pero nada sucedió; no se movió de su sitio. Entonces, para calmarlo más tomé la pipa y volví a aspirar suavemente arrojando gruesas volutas que en el contraluz de la entrada de la madriguera formaron caprichosos arabescos. El se quedó embelesado mirándolos. Aproveché ese instante y le insinué:

—Salgamos.

Más que el temor era el nauseabundo ambiente a humedad y a grasas que allí se respiraba el que me movía a retirarme.

—Vamos —asintió él.

Al salir vi arimados en un rincón dos viejos y enmohecidos fusiles, acaso de la época victoriana. Tomé uno e hice ademán de disparar.

—No poder matar —me dijo él— y yo tampoco querer. Sólo cazar, —me agregó mostrándome un arpón y un reluciente cuchillo que sacó de entre sus vestimentas, arma en la cual no había reparado.

—¿Cómo llegó usted aquí? —le pregunté una vez que afuera pude respirar a mis anchas y gozar del tibio sol de ese mediodía antártico.

—Nunca llegó. Ella vino aquí y aquí nació. Mi madre era de la Patagonia, de más allá de donde sale el sol. ¿Cómo me hablaba de su tierra a la que nunca más volvió? Había árboles, animales, frutas y carnes, y los ríos que formaban un laberinto, en la tierra eran como azules serpientes deslizándose entre los verdes pastizales.

Ella me contó que una noche que salieron de pesca los vientos los llevaron mar afuera. Todos murieron de frío y sólo ella resistió tres lunas. Un barco la recogió y en él llegó hasta este país sin árboles ni animales. Los hombres que la salvaron eran altos, fornidos y bellos, tan altos como mi madre, tan fornidos y bellos como ella y todos principalmente uno, Olaff, el más joven, era tierno y sabía sonreír y acariciar y la amó. Un compañero, que también sabía sonreír y acariciar, quiso traicionarlo y entonces él huyó con mi madre y se ocultaron aquí hasta que el barco partió a Spithead.

Después de una tormenta, Olaff dividió una noche su barco y creyó que regresaban a buscarlo, pero el balticero permaneció allí, lejano, semitumbado, agitando los jirónes de sus velas. Ni un destello, ni un humo se dividió más. Cuando días después se acercó a él, a nadie encontró. Sólo restos y allí está todavía lo que mi padre no pudo traer hasta acá.

—Al quedarse salvó entonces la vida —conté.

—Pero fue breve su vida. Salía siempre de pesca y yo lo acompañaba. Un día, preso en su red, desapareció bajo mis pies, engullido por los hielos, tragado por el mar. Nunca más supimos de él y mi madre enfermó de tristeza y fue muriendo lentamente.

—La enterré allá —y me señaló un conjunto de rocas negras punteadas de blanco que rompían la monotonía del paisaje. Señalaban enormes focas petrificadas que alzaban sus blancos collomos sobre el horizonte marino.

—Pero la tumba ya no está allí —me agregó con tristeza—. Se desprendió un trozo de hielo y salió a vagar por el mar más de prisa que nosotros que estamos siempre errantes sobre este banco de hielos.

—¿Dice usted que esta masa de hielos está en marcha? —le pregunté alarmado pensando que acaso no podría regresar a la base.

—Nada temer usted. Es muy lenta la marcha. Antes el sol salir por allá —me mostró las lejanas y sonrosadas cumbres de las Islas Smith— y ahora parecer por acá. Yo antes mirar esas montañas de frente, y ahora de costado. ¿A dónde vamos? Usted debe saberlo por los nuevos libros.

—Sólo sabemos de dónde venimos, nunca a donde vamos. Mejor que usted no trate de profundizar en esto —sólo atiné a aconsejarle.

—Ella tampoco me dijo nada. Me enseñó a hablar y leer, como a ella le enseñó Olaff. Después nada más. Siempre leer igual y conversar igual.

—¿Conversar y con quién?

—Con mí mismo o llamarla a ella.

—Ohhhhhhh, madre —gritó.

Con extraña resonancia el eco moduló en suaves vibraciones sus palabras como

si una lejana y acariciadora voz le res ponhiera.

—Es ella, está allá —exclamó entusiasmado—. Vaga en su tumba errante por el mar; se detiene a reposar junto a los témpanos y vuela llevada por la nieve que levantan los vientos, mas no puedo verla. Esta viva luz me ennegrece. De noche, cuando la hablo, también me responde, pero las estrellas perturban mi mirada con sus luminarias de cambiantes luces y en la larga noche del invierno, el retumbar del trueno no me deja escucharla; pero siempre la presiento cabalgando sobre una blanca nube.

—¿Cómo puede vivir en esta soledad; no le gustaría salir de aquí, ir con nosotros? —le insinué.

—¿Para qué turbar este mi reposo, qué sacaría con pasar la barrera de los hielos, cruzar la cintura de los bosques y llegar donde las tierras deben estar negras y putrefactas de cadáveres?

Me sorprendió la simple, pero no por ello desahogada respuesta del hombre; cavité un instante sobre dónde estaría la secreta fuente de sus conocimientos, siendo que no tenía allí más contacto con el mundo que el mensaje chillón de algún petrel antártico, la visión lejana de las azules ballenas huyendo de la caería despiadada de los arponeros o el testigo yacente del tronco de algún haya milenaria arrastrada hasta allí por la furia de los vendavales. Entonces reparé en los libros que había visto en su madriguera, aquella raída biblia, algunos almanaque y otros viejos inofensivos del pasado siglo que hasta ese sitio llevó Olaff al refugiarse allí en los brazos amorosos de la que acaso fue una princesa patagónica. Ahora, su hijo vivía feliz, detenido en el tiempo. Nada sabía del progreso humano, de los avances de la llamada civilización. Apenas había pisado los umbrales de este siglo. Hasta él no había llegado la marea de las revoluciones; no había sentido el tronar de los cañones, ni el paso ensordecedor de bandadas de aviones cargados de mortífera metralla. No había escuchado el evangelio de los nuevos credos y doctrinas revolucionarias; no sabía de los avances de la ciencia para prolongar la vida y extinguir las enfermedades y el dolor y tampoco conocía los esfuerzos de muchos hombres para eliminarse unos a otros y, por eso, el día que la tré

## Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORÍA 1ª-B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONOS 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

menda pirotecnica de las bombas atómicas estremezca la Antártica y ponga vividos destellos sobre el continente de las sombras blancas, no creará que el fin del mundo está muy próximo, no sospechará de tamaña crueldad y más bien asistirá deslumbrado a ese espectáculo como cuando las auroras polares despliegan su multicolor esplendor en el Antártico.

Cavilaba sobre esto cuando reparé que había transcurrido largo tiempo. La hora había avanzado rápidamente, pero el día se seguía mostrando luminosamente espléndido en esa magnífica tarde de verano. Algunas focas amamantaban a sus hijos y más allá varios delfines jugueteaban en una plácida laguna, algún ojo de mar abierto seguramente por el deshielo. El paisaje era ahora deliciosamente azul, no tenía ese blanco deslumbrante de otras horas y una suave luz matizaba el paisaje como en algunas escenas marinas de Turner.

Junto a mí nuestro hombre de las nieves contemplaba con sus azules y desvaídos ojos el horizonte, absorto en quizá qué intraducibles pensamientos.

—Amigo —le dije—, debo partir.

—Es verdad; pronto se hará la noche y no podría regresar.

—Aún nos quedan varias horas de luz; tarde se pone el sol y podremos verlo hasta cercana la medianoche.

—Pero, mire allá, dijo indicándome la cumba immaculada del firmamento.

Me esforcé por ver algo y, ante mi dificultad, él insistió señalándome un punto preciso, al mismo tiempo que husmeaba el aire.

En el añil del cielo percibí entonces a manera de delicados estambres, traslúcidos filamentos tan finos como los de la más delicada telaraña. Iban aumentando de grosor como si los enfocara con un gigantesco telescopio. Pronto reconocí la característica formación de los cirrus. En el cielo se desvaneció el azul turquesa oculto por suaves sombras que fueron espesándose cada vez más. En cortos instantes el sol palideció y un viento frío y cortante comenzó a clavarme el rostro con sus finos alfileres. La noche con un temporal a cuestas llegó de súbito.

Estreché apresuradamente la mano del hijo de Olaf, asenté bien los esquís, afirmé ambos bastones y de un impulso partí.

Waldo arrojó la colilla de su último cigarrillo y se puso de pie dando por terminado su relato. La hora había transcurrido insensiblemente y ya las sombras se ensombrecaban sobre los Himalayas y sólo allá, en una cumbre roja como un riñón, en medio de azules lejanías, el crepusculo encendía sus últimas luces.

—¿Y no volvió a repetir el encuentro? —preguntó, curiosa, Olga Rubilar que había seguido embelesada el relato.

—Nunca más volví a esa madriguera y nadie de la base se aventuró a hacerlo, no por temor sino porque jamás dieron crédito a cuanto les aseguraba. El mismo Donald, que me dijo haber visto lo que llamó un monstruo, se obstinó después en asegurar que sólo había sido una alucinación muy propia del fantasmagórico escenario en que actuábamos.

—Bien puede ser que esté en la razón —afirmó, finalmente, Waldo.

## 6 MIL DOLARES OFRECE LA CASA DE LAS AMERICAS

La Casa de las Américas ha convocado a un nuevo concurso a los escritores latinoamericanos, de acuerdo con las siguientes bases:

- 1.—Se considerarán seis géneros: novela, teatro (obra de teatro), ensayo, poesía (libro de poemas), cuento (libro de cuentos), testimonio.
- 2.—En lo que respecta a poesía, novela, cuento y teatro, no se exige que las obras se ajusten a características determinadas. El ensayo será un estudio sociológico, histórico, filosófico o de crítica literaria o artística sobre temas de la América latina. El testimonio será un libro donde se documente, de forma directa, un aspecto de la realidad latinoamericana actual.
- 3.—Podrán concursar todos los escritores latinoamericanos, incluso los de lengua no española, y los escritores extranjeros residentes por cinco años o más en la América latina.
- 4.—Los libros presentados deben ser inéditos y en español. En caso de estar traducidos a esta lengua, se hará constar, junto con el del autor, el nombre del traductor, y se aconseja el envío también del texto en el idioma original. Los libros se considerarán inéditos aunque hayan sido impresos parcialmente en publicaciones periódicas.
- 5.—Las obras deberán presentarse en original y copia, escritas a máquina en papel 8½ por 11 pulgadas (carta). Para facilitar el trabajo del jurado, se ruega el envío de original y dos copias.
- 6.—Las obras podrán presentarse, a juicio del autor (y eventualmente del traductor), con su nombre o anónimamente, y llevarán al frente la indicación del género literario en que se concursará. Además deben ofrecerse el nombre, la dirección postal y una ficha bibliográfica del autor (y eventualmente del traductor). En el caso de que la obra se presente anónimamente, estará acompañada de un sobre cerrado en cuyo exterior deberá indicarse el lema, que aparecerá también, con los datos arriba mencionados, en el interior.
- 7.—Se otorgará un único premio por cada género, que consistirá en mil dólares y la publicación de la obra.
- 8.—Los jurados podrán mencionar para su publicación total o parcial, en las colecciones o revistas de la Casa de las Américas, y a juicio de ésta, las obras (o parte de ellas) que consideren de mérito suficiente.
- 9.—La Casa de las Américas se reserva el derecho de publicación de la primera edición en español de las obras premiadas. A partir de esta primera edición, los derechos sobre la obra corresponden íntegramente al autor, para los efectos editoriales y de representación, adaptación, filmación, televisión y radiodifusión consiguientes.
- 10.—El plazo de admisión de las obras se cerrará el 31 de diciembre de 1971.
- 11.—Los jurados correspondientes a cada uno de los seis géneros se constituirán en La Habana en enero de 1972.
- 12.—Las obras deberán ser remitidas a las siguientes direcciones: Case Postal 2, Berna, Suiza; o Casa de las Américas, G y Tercera, El Vedado, La Habana, Cuba.
- 13.—Las obras presentadas estarán a disposición de sus autores hasta el 31 de diciembre de 1972. La Casa de las Américas no se responsabiliza con su devolución.

*textil* **Progreso** *s.a.*  
M R

EMPRESA DEL AREA SOCIAL, DIRIGIDA  
POR LOS TRABAJADORES CONSCIENTES  
DE LAS NECESIDADES REALES DE CHILE

MAYOR PRODUCCION  
MAS ALTO RENDIMIENTO  
MEJOR CALIDAD  
BUEN VESTIR

**Prolene** 65

Av. Vicuña Mackenna 3350 — Fono: 55531 - 2-3 — Casilla 172-D  
Santiago de Chile



# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

Por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 41ª PARTE



**LILLO, BALDOMERO.** — (Lota, 6 de enero de 1867-10 de septiembre de 1923, San Bernardo, Santiago). Fue hijo de José Nazario Lillo, capataz de las minas de Lebu, y de Mercedes Figueroa. Su padre había vivido también la aventura del oro de California, sin más bagaje que un tesoro de anécdotas. Sus hijos se nutrieron de estas leyendas y de folklóricos relatos: desde temprano se despertó en ellos (fue hermano del poeta Samuel A. Lillo) una actitud soñadora. Samuel cantó en poesía el drama del indio trizado; Baldomero, la de los mineros explotados.

Baldomero Lillo trabajó en la pulpería del mineral "La Quincena". Enviado a comprar provisiones a Concepción, adquirió algunos libros que lo pusieron en contacto con los "Relatos Californianos" de Bret Harte, las novelas de Pérez Galdós, Dostoiewski, Tolstói y los cuentos de Maupassant. Impacto causó en él "Germinal" de Zola. Fue esta observación de los mineros de Lota la que le sugirió que, a su vez, podía trasladar a la obra literaria el apasionante material humano que tenía ante su vista, como Zola lo había hecho en Francia. Así se decidió su vocación de escritor.

Ya, en Santiago, participó en sesiones del Ateneo donde leyó un soneto que pasó inadvertido. Un día relató "La Compuerta Nº 12", causando tanto interés que se le rogó que escribiera el cuento. Más

tarde, fue leído con éxito por su hermano en una sesión del Ateneo. En 1903 ganó con "Juan Fariña" el concurso de cuentos de la Revista Católica. Este y otros relatos configuraron su primer volumen de cuentos, "Sub-Terra".

Fernando Alegria, en la versión norteamericana de esta obra "The Devil's Pit and other stories" (traducción de Esther S. Dillon y Angel Flores), Unión Panamericana, 1959, expresa que Lillo llevó una dura vida afectado por su salud débil (tuberculosis) que contrastó con la dramática acción que enfrentaba. Lillo denunció a su país un aspecto del poder económico y de la corrupción moral. Desde ese punto de vista, Baldomero Lillo es un escritor realista que "luchó por la causa del pueblo". El respaldo histórico de su obra es la corriente revolucionaria entre 1890 y 1920, que culminó llevando al poder a la clase media. Ideológicamente, las nuevas generaciones estaban inspiradas en las ideas socialistas que evolucionaron desde el "mutualismo" de Francisco Bilbao a la dialéctica marxista.

Los relatos de Baldomero no son "cuentos primitivos", sino relatos logrados a través de un cuidadoso proceso de elaboración literaria. El pathos, el realismo, la crítica social son deliberados.

Baldomero Lillo respondió a la miseria y restringida condición social en que se hallaba el pueblo en una forma que debe ser considerada típica y sobresaliente en su generación. Hacia el fin del siglo XIX una revolución industrial desempeñó su papel, cual era cambiar la faz de la nación chilena. La repetida crisis económica, el derroche de la riqueza, especialmente del salitre, la absurda centralización que el gobierno apoyaba desatendiendo el destino de las provincias y la absoluta dominación política de la cual gozaba una privilegiada clase social fueron causas de que las masas miraran hacia los programas revolucionarios implantados por el socialismo y el anarquismo europeos y el querer ser miembros de instituciones culturales y políticas que, a la larga, aceleraron la llegada al poder de la clase media de Chile. Mientras que la clase media comenzaba a desplazar a la clase alta en el gobierno —una clase alta que era más que nada la clase terrateniente—, las clases bajas en las ciudades adquirieron una buena medida del poder político a través de sindicatos, federaciones y asociaciones con marcado tinte socialista.

En el desenvolvimiento de sus cuentos, Lillo comienza con una situación algo

cargada de emoción: se llega al crisis de la narración por medio de un drama colectivo que súbitamente se transforma en una crisis y el desenlace que sigue es trágico.

Todos los argumentos, los temas (plot), a excepción de aquellos en sus historias humorísticas, constan de tres partes: la unidad de "Sub-Terra" es lograda no solamente por el tema de sus cuentos, sino también por la técnica narrativa que se usa en ellos. Cuando la unidad estilística se quiebra y el estilo de Lillo se hace amanerado en su búsqueda de extrañas y elegantes metáforas es posible que él sea víctima de aquellos escritores de su generación que estuvieron más cerca de la revolución modernista. Pero necesita un análisis más íntimo.

Muestra la marcada influencia de Rubén Darío que se encuentra en algunos pasajes de "Sub-Terra" y algunas alusiones clásicas que están fuera de lugar en este escenario de campos mineros. Por ejemplo, Lillo llega al extremo de caracterizar a Petaca, un muchacho de uno de sus mejores cuentos con estas palabras: "encogíase desdichosamente el moreno Nenrod y proseguía su marcha triunfal..."

La naturaleza en los cuentos de "Sub-Terra" abarca, desde el pathos sin rindas, "La Compuerta Nº 12" y "El Pago", hasta lo dramático y casi melodramático en "El Chiflón del Diablo" y "Juan Fariña"; la realista observación está matizada con buñón en "La Barrera" y "Cañuela y Petaca". Un cuento como "El Grisú" es débil porque se simplifica excesivamente su descripción del villano, Mr. Davis, lo que le resta convicción. Otro relato como "El Pozo", tras un comienzo dramático flaquea por la recapitulación que el autor usa para identificar sus personajes. Pero se recupera inmediatamente y termina con un brutal desenlace. Para poder apreciar estos cuentos, el lector debe comprender que Baldomero Lillo "se ve forzado a escribir con una ira angélica".

El pathos nunca le quita realidad a la historia, a pesar de bordear, a menudo, el sentimentalismo. Siempre hay calor humano. Si hay limitación artística en este trabajo no es tanto "el resultado de su pathos como del marco retórico que el autor le ha impuesto a su trabajo en el momento en que el aceptó las rigurosas leyes del naturalismo" (F. Alegria).

Es interesante comprobar que la obra de Baldomero Lillo encontró eco en los cuentos de Manuel Rojas, en el seco hu-

mor de González Vera, en Juan Marín ("Viento Negro"), en Nícomedes Guzmán, Gonzalo Drago y Baltazar Castro.

Baldomero Lillo escribió también "Sub-Sole" relatos simbólicos y de ambiente campesino. La rebeldía, la protesta se envuelve en la fábula. Su cuento realista "El Ahogado" tiene un marcado patetismo y cierta maestría en su elaboración y final.

**OBRAS:** *Sub-Terra*, Santiago, 1904. *Sub-Sole*, Santiago, 1907. *Relatos Populares*, prólogo, recopilación y bibliografía de J. S. González Vera, Santiago, 1942. *Antología de Baldomero Lillo*, con prólogo y selección de Nícomedes Guzmán, Santiago, 1955. *El hallazgo y otros cuentos del mar*, textos recogidos por primera vez con prólogo de José Zamudio Z., Santiago, 1956.



**LILLO, EUSEBIO.**—(Santiago, 14 de agosto de 1826-8 de julio de 1910, Santiago). Poeta. Cursó estudios en el Instituto Nacional (1841-1846) con el propósito de seguir Leyes, pero interrumpió sus estudios para tomar un cargo en la administración pública como oficial del Ministerio del Interior y luego en la Oficina de Estadística (1848). Escribió versos de muchacho, en el Instituto y luego fue periodista y colaborador literario en *El Siglo* (1844-1845), en *El Entrecho* (1845), en *La Gaceta del Comercio*, de Valparaíso; en *El Mosaico* (1846), *El Tiempo* (1846), *La Revista de Santiago* (1848-1849) y *El Progreso*. También publicó periódicos propios, *El Amigo del Pueblo* y *La Barra* de inspiración revolucionaria.

Compartió las ideas políticas de Francisco Bilbao, que fuera su compañero en la Oficina de Estadísticas y durante el estado de sitio decretado en noviembre de 1850 fue detenido y relegado a Chilc. Consiguió burlar la vigilancia policial y participó en el motín del 20 de abril de 1851. Huyó y fue condenado a muerte en ausencia. El 8 de diciembre de 1851 participa en otro golpe revolucionario la Batalla de Loncomilla.

En 1853 continuó sus publicaciones políticas en *El Museo* y en *La Revista de Santiago*. Fue a Lima en 1859, donde permaneció hasta 1861. Más tarde, vivió va-

rios años en Bolivia donde realizó funciones comerciales, e hizo fortuna.

Con motivo de la Guerra del Pacífico el gobierno le entregó una misión confidencial en La Paz, para apartar de la lucha al gobierno boliviano; la misión fracasó. Terminada la guerra, Lillo regresó a Chile. Fue Ministro del Interior de Balnaceda. Cuando el presidente decidió suicidarse, le confió la publicación de documentos políticos e íntimos (19 de septiembre de 1891). Desde entonces, Lillo se retiró a vivir en el rincón de su hogar, en un absoluto silencio.

La mayor importancia de Eusebio Lillo es ser el autor de nuestra Canción Nacional, lo que hizo cuando en agosto de 1847 se le confió la misión de dar un nuevo texto al himno nacional que hasta ese momento se cantaba con los versos de Bernardo de Vera y Pintado. Los versos se consideraban algo ofensivos para los peruanos, con los que se descaba borrar viejos resquemores, igualmente con España. El resto de la producción poética de Lillo es descriptiva de la naturaleza. Su estilo no sobresaie y, como se ha dicho, su mérito estriba en esta Canción Nacional que destaca el edén chileno, aspectos históricos indígenas, orgullo y gallardía y el destino profético de Chile que residiría en el mar.

**OBRAS:** *Poesías*, con introducción de Carlos Silva Vildósola, Santiago, 1923. *Obras poéticas*, recopilación y prólogo de Raúl Silva Castro, Santiago, 1948.



**LLO FIGUEROA, SAMUEL A.**—(Lota, 13 de febrero de 1870-18 de octubre de 1958, Santiago). Poeta, abogado, profesor de Castellano, ensayista. Estudió humanidades en Lebu y Concepción; se graduó de abogado en la Universidad de Chile en 1896; siguió estudios de Castellano y Filología en el Instituto Pedagógico y se tituló de profesor en 1903. Fue profesor en el Instituto Nacional y en la Escuela Militar; profesor de Derecho en la Escuela de Leyes y de Literatura Chilena en el Instituto Pedagógico; fue pro-rector de la Universidad de Chile.

Fundó el Ateneo de Santiago en 1899 y fue su entusiasta animador, contribuyen-

do a estimular a muchos jóvenes valores, como Augusto D'Halmar y su propio hermano, Baldomero Lillo. Fue Miembro de la Academia Chilena de la Lengua y miembro académico de la Facultad de Filosofía y Educación. Fue condecorado con la orden de Isabel La Católica, obtuvo numerosos premios en concursos y juegos florales y se le otorgó el Premio Nacional de Literatura en 1947 en atención a que por más de medio siglo cantó las tradiciones nacionales, acercó su espíritu a la entraña del pueblo y animó constantemente a la intelectualidad de su tiempo.

Domina su poesía un realismo que refiere y canta. Posee una visión objetiva, a menudo con ribetes de alucenencia. Es un épico-descriptivo. Se interesó por los temas indígenas, con la atmósfera de Arauco, su naturaleza de pumas y cóndores, de robles y mapuches, todos en derrota por la inclemente civilización.

En sus "Canciones de Arauco" se evocan los héroes de Ercilla: "Y al cruzar por la espesura / con su altanera apostura / y su cuerpo de titán, / creen los robles gigantes / que va pasando, como antes, / el fiero Caupolicán".

La civilización arroja al "último caique" y éste se hunde como uno de los últimos vestigios. Las escenas de campo, animales y pastizales, historias de monjas e indios, minas que saben del dolor del hombre y de la explotación se suceden en su obra. En "Bajo la Cruz del Sur", 1926, continúa sus propósitos de llevar al poema las costumbres, tipos y paisajes de nuestra tierra y de nuestros mares, que hasta entonces no habían llamado la atención de los poetas. Con motivo de la muerte de su esposa, su poesía adquirió un nuevo acento: del tono épico-lírico, evolucionó hacia una dicción elegíaca de recogido tono subjetivo. En "Fuente Secreta" "corren libremente las aguas de mi llanto" —expresó el poeta. Contempla el retrato de la ausente y "sus ojos me siguen cual si quisieran detener mis pasos".

Fue también autor de un texto de Literatura Chilena y en "Espejo del Pasado" dio a conocer sus memorias relacionadas con un largo período de la vida intelectual chilena, especialmente relacionada con el funcionamiento del Ateneo de Santiago.

**OBRAS:** "Poesías", Santiago, 1900; *Antes y hoy*, poema, Santiago, 1905; *Canciones de Arauco*, Santiago, 1908. Chile heroico, Santiago, 1911 y 1917; *La Concepción*, poema, Santiago, 1911; *Romancero del Mar*, Valparaíso, 1912. *La Escolta a la Bandera*, poema, Santiago, 1912; *Canto a la América latina*, Santiago, 1913. *Canto Lírico a Vasco Núñez de Balboa*, Santiago, 1914. *Canto Lírico a la Lengua Castellana*, Santiago, 1916. *A Isabel La Católica*, poema, Santiago, 1916. *Literatura Chilena*, Santiago, 1918. *Bajo la Cruz del Sur*, poemas, Santiago, 1926. *Cantos Filiales*, Santiago, 1927. *Ercilla y la Araucana*, ensayo, Santiago, 1928. *Las Academias Hispano-Americanas y el mantenimiento de la unidad del castellano*, discurso, Santiago, 1929. *Fuente Secreta*, poesía, Santiago, 1933. *Campanario de Humanidad*, poesía, Santiago, 1938. *El río del tiempo*, poesía, Santiago, 1942. *Espejo del Pasado*, memorias, Santiago, 1947. *Lámpara evocadora*, sonetos, Santiago, 1949. *Primavera de Año*, poesía, Santiago, 1951.

# El trabajador y sus organizaciones deben concientizar su acción

—Conceptos emitidos por el Director de la Empresa de los FF. CC. del Estado, Ing. Alfredo Rojas Castañeda, al intervenir en la sesión inaugural del Congreso gremial de la Federación Industrial Ferroviaria—

El Director de la Empresa de los FF. CC. del Estado, Ing. Alfredo Rojas Castañeda, pronunció un discurso ante el Congreso de la Federación Industrial Ferroviaria de Chile, al inaugurarse el torneo gremial.

"Estimo, —expresó—, que el análisis de los problemas que aquí se traten y los planteamientos y resoluciones que de este torneo surjan serán un aporte no tan sólo a la comunidad de los trabajadores ferroviarios, sino un aporte a los trabajadores del conjunto de nuestro país.

"La acción de este torneo, —remarcó el Director de los FF. CC.—, estimo que se encuadrará dentro de las condiciones políticas y económicas generales del país".

El discurso del Ing. Rojas Castañeda tiene un contenido de permanente valor didáctico, a la vez que puede ser aplicado a muchas instituciones o empresas estatales como la de FF. CC. del Estado, por lo que creemos de interés ofrecer a continuación sus principales conceptos, desglosados. Helos aquí:

más justa es una tarea responsable de todos los sectores de trabajadores; y que, para que este país se salve históricamente, hay que buscar una fórmula social que nos permita producir más y distribuir más justamente el resultado del esfuerzo de todos.

"El desarrollo histórico nos entrega esta fórmula: la organización socialista, y es la que tenemos el deber de hacer efectiva".

## Trabajar a conciencia; y producir más y mejor:

"De aquí que, siendo los Ferrocarriles la Empresa más grande del país, es fundamental la importancia del aporte que los trabajadores ferroviarios deben hacer a

## Concientización:

"Se ha ido acentuando el proceso de participación de los trabajadores en la toma de decisiones políticas y económicas y en el manejo y orientación de las empresas. Esto será tanto más eficiente y efectivo cuanto mayor sea la conciencia política de sus organizaciones. Por esta razón, nunca antes necesitaron mayor responsabilidad en la construcción de su propio destino. Por lo demás, el proceso de participación debe ser planteado como el problema del conjunto de los trabajadores y no de un grupo determinado de ellos".

## El Reformismo encumbró todo el hilo:

"Es un hecho sintomático que, prácticamente todos los sectores políticos hablan de la construcción del socialismo —incluso desde fuera del Gobierno—. Sin pronunciarme sobre la sinceridad de todas estas manifestaciones, este hecho tiene un claro significado y es que al "REFORMISMO" se le han acabado los argumentos y que se está reconociendo el hecho de que la construcción de una sociedad



la construcción del Socialismo, y esto se da en dos niveles: la conciencia política a través de su organización y su aporte económico a través de su mayor producción y su mayor eficiencia".

## Lo que podemos hacer y lo que no debemos hacer:

"Lo que debemos hacer y lo que no debemos ni podemos hacer es algo importante y que debe ser determinado. Así por ejemplo, el sobreactivismo "económico" —como elemento dinamizador de la acción gremial—, lleva a los trabajadores a exigencias económicas que no siempre es posible satisfacer. Y no olvidemos que a veces estas peticiones —como lo hemos visto en el caso del cobre— ponen en peligro la economía de todo un país. La conciencia política debe culbrar la acción dentro de este contexto social y político. Hoy es diferente al pasado pues si atentamos contra la economía del Gobierno Popular, atentamos contra el Gobierno Popular".

## Tampoco la inacción o la desmovilización:

"Por otra parte, si por tratar de colaborar con el Gobierno, llevamos a las organizaciones gremiales a la inacción y a la desmovilización, le haríamos un gran servicio a los enemigos de este proceso de cambios y enemigo también de los trabajadores. Debemos por otra parte considerar nuestra ubicación empresarial en el plano nacional del proceso y en la creación del área social de la producción".

"Sólo nuestra acción responsable y organizada puede evitar los muchos peligros que amenazan la construcción del Socialismo".

## En el otro bando: el enemigo tiene armas peligrosas:

"Fuera del Gobierno está la contrarrevolución, el golpe de derecha, el sabotaje a la economía y hasta el asesinato y que sólo nuestra acción unida y organizada pueden conjurar".

## Otro peligro interno el burocratismo:

"Dentro de la acción de Gobierno y a todos sus niveles hay otro peligro, la posibilidad de una falta de coordinación en las acciones y que puede atentar contra nuestros mejores propósitos. Está el burocratismo que debemos ser capaces de erradicar y que erradicaremos con nuestro esfuerzo organizado.

## Fijar prioridad a las demandas gremiales:

"En lo que respecta a nuestra Empresa debemos recordar que se ha desplazado

al ejercicio de Operación de este año un déficit del año 1970 del orden de los 350 millones de escudos. Mientras tanto, el presupuesto aprobado para 1971 cubre solamente dos tercios de las necesidades reales de la Empresa. De ahí que este año sea un año difícil para afrontar las demandas más urgentes de carácter socio-económico y operacional y agravadas por los efectos de las catástrofes que Chile ha vivido en estos últimos tiempos y que han repercutido en forma sensible en la Empresa. Por estas razones, es preciso efectuar un ordenamiento prioritario de las necesidades y hacer efectiva la movilización de las organizaciones en torno a una amplia toina de conciencia de la real situación que vive el país y que se refleja hacia el interior de nuestra Empresa".

## Los trabajadores tienen el derecho y la obligación:

"Los trabajadores tienen el derecho y la obligación de participar en la elaboración, control y ejecución de los planes, proyectos y programas de la Empresa. La participación de los trabajadores debe constituir la base para establecer una genuina democracia económica y que será además, un medio para luchar contra la burocratización y la rutina. Los Comités de Producción deben constituir los organismos responsables de la aplicación de las políticas tendientes a elevar los niveles de producción, pues los trabajadores están comprometidos en el nuevo desafío que implica esta etapa en que vivimos".

## Obras son amores; estas son las metas:

"Levantar la producción, superar la atención de servicios de trenes, oficinas, etc.: es la tarea fundamental que los trabajadores del riel deben tener presente en esta hora de las grandes decisiones y transformaciones, en el avance de la sociedad, para mejorar las condiciones humanas y de dignidad de los trabajadores, sumidos en su condición de postergados por estructuras sociales y económicas que no han respondido al imperativo histórico.

Es nuestra la responsabilidad de hacer que todos los sectores de trabajadores de esta Empresa se incorporen a la tarea común. Sin socialismos o ambiciones pequeñas. Porque ésta es la tarea de todos.

Porque ésta es la gran tarea de una visión ambiciosa y amplia hacia el futuro y ella requiere sacrificios, conciencia y unidad de acción.

Las conclusiones no sólo son esperadas por el gremio y la Dirección de la Empresa, sino también por todos los trabajadores conscientes que saben que los ferroviarios no pueden en esta hora de transformaciones estructurales estar ausentes de los esfuerzos para la construcción del Socialismo. Esa es nuestra ambición y ése es nuestro deber".



## DE VIAJE CON "EL HOMBRE"

Por NICOLE DE BURON

AUNQUE usted se encuentre casada desde hace varios años, algunas reacciones del Hombre en viaje continúan sorreñdiéndola. Así como 19 Su odio por el equipaje: "Llevas demasiadas cosas", es la protesta del Hombre apenas se habla de partir. Tres soluciones:

—Usted parte con un minúsculo maletín de toilette donde logrará por un milagro de ingeniosidad hacer caber el estricto mínimo. Es la solución preferida del Hombre. Hasta la mañana del primer día de vacaciones en que sus vestidos, por un fenómeno inexplicable, hayan doblado su volumen durante la noche, su estricto minimum no cabía en el maletín. Usted se encuentra reducida a obtener un segundo maletín (y así sucesivamente los días siguientes) o a hacer un pequeño paquete que deslizará con aspecto distraído sobre el asiento de atrás del auto. Junto con el abrigo, los sweaters, los zapatos, los trajes de baño que ya se encuentran allí.

—Usted parte con una maleta para los dos. "Esa maleta de avión servirá perfectamente", dice el Hombre. E introduce inmediatamente dentro de ella su terno nuevo, sus enormes zapatos, seis camisas, todas sus máquinas de afeitar (eléctrica, mecánica, mixta, a transistores, a vapor, a reacción), algunos expedientes y dos o tres libros que no leerá jamás, etc. Después de lo cual no le queda lugar para colocar el menor par de medias. Usted corre a comprar una maleta. Cuando la ve, el Hombre estalla en imprecaciones. ¿Lo toma usted por el hombre de las mudanzas? En la noche, cuando hacen escala, se rehusa hacerla subir hasta la pieza del hotel. Bajo los ojos sor-

prendidos del portero, usted debo extirpar su camisa de dormir, sus pantuflas, una máquina de afeitar, los cepillos de dientes, etc. Se cambiará mañana a pleno campo...

—Parte cada uno con su maleta. Es evidentemente la mejor solución. Esto no impide que el Hombre deba arrastrar las dos por los pasillos de los trenes, lanzando enormes suspiros destinados a darle a usted cargos de conciencia...

2º Su horror por preguntar el camino. Lo sucede a menudo, en las ciudades desconocidas, recorrer durante horas las calles, o dar vuelta en redondo, por arrabales inextricables, porque el Hombre no quiere admitir que está perdido.

"Sí, sí, el centro está hacia allá", afirma él. Usted (desconfiada): "Preguntemos". El (perentorio): "¡Inútil! Me he dado perfectamente cuenta dónde estamos". Esto estado de cosas es agravado por el hecho de que el Hombre está persuadido de que usted no sabe leer un plano o un mapa de caminos. Si, después de haber estudiado durante largos minutos el trayecto que se debe hacer, usted dice: "Segunda calle a la derecha", él doblará a la izquierda. Bajo pretexto que cuando una mujer dice "a la derecha", eso quiere decir "a la izquierda".

3º Su brusca determinación de levantarse temprano al día siguiente. "Mañana partimos al alba", exclama el Hombre lanzándose sobre su cama del hotel. A pesar de su oposición, le ruega al conserje que lo despierte

muy temprano. Pero cuando el teléfono suena, se contenta con taparse la cabeza con las frazadas y volverse a dormir con beatitud. Usted, no.

Cuando por fin logra levantar al Hombre y vestirlo, la mañana está bastante avanzada. Para recuperar el tiempo perdido, el Hombre (si viajan en auto) decide no detenerse. Ni para almorzar. Ni para comer. Ni para hacer pipí. Ni para coger margaritas. Ni para tomar un baño en una playa desierta (cuando habían ido a la región por ese motivo preciso). No quiere ni siquiera disminuir la marcha para permitirle encender un cigarrillo. Se lo desliza entre los labios temblando hasta el punto de quemarle la nariz.

4º Su anabilidad hacia los desconocidos, especialmente a las hostess. De paso se nota la imprudencia de las compañías de aviación que no contratan abiertamente más que muchachas hermosas y jamás steward estilo Cary Grant para sus pasajeras. ¿Por qué? Al escuchar al Hombre perorar, su único consuelo es saber montones de cosas sobre las cuales no había juzgado nunca conveniente hacerle confidencia a usted.

Si, por momentos piensa en lo difícil que se hace viajar con el Hombre.

Desgraciadamente es imposible viajar sin él.

¿Quién le tomará la mano al claro de luna murmurándole que la ama?



lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



ÓPTICAS *Posada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**

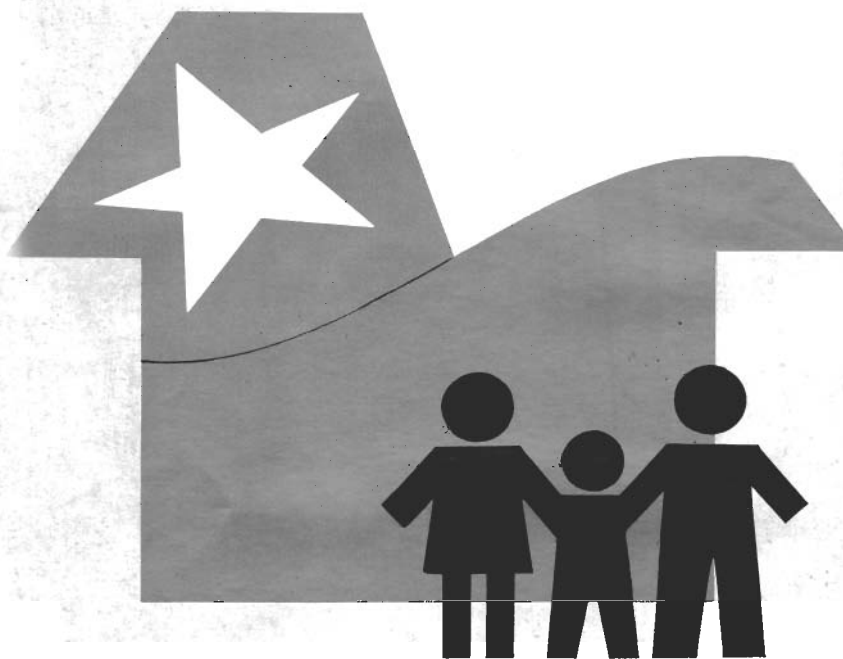


**COTSEPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...



## ASOCIACION DE AHORRO Y PRESTAMO "LIBERTAD"

Vigorosa palanca de crecimiento Habitacional sostiene que  
**LA VIVIENDA ES UN DERECHO DE TODOS LOS CHILENOS**

asociación de ahorro y préstamo

# Libertad

morandé esq. de huérfanos - teléfonos 81373/89397  
bandera 230 - teléfono 83315 / bandera 236 - local 4 - teléfono 714063

"Ahorre hoy y progrese con Chile"



# EN VIAJE

Nº 456

SANTIAGO - CHILE - NOVIEMBRE 1971 — Eº 8,00



**RARI y el arte  
de las fibras**

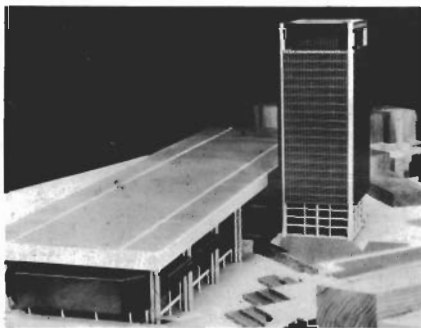
LOS OBREROS CHILENOS ESTAN CUMPLIENDO CON LA TAREA DE HONOR QUE LES ASIGNO EL GOBIERNO, PARA POSIBILITAR LA REALIZACION DE LA TERCERA CONFERENCIA DE LA UNCTAD. EN LA QUE SE PLANTEARAN LAS JUSTAS REIVINDICACIONES DEL TERCER MUNDO



## **PREMIO MAYOR 250 MIL ESCUDOS**

2 Premios de . . . . .	E°	80.000.— c/u.
10 Premios de . . . . .		20.000.— c/u.
300 Premios de . . . . .		2.000.— c/u.
6 Aproximaciones de . . . . .		2.000.— c/u.
Las coincidencias pagan . . . . .		600.— c/u.
Y, las TERNAS siguen pagando . . . . .		220.— c/u.

MAQUETA DEL FUTURO EDIFICIO DE "UNCTAD" EN SANTIAGO



NUESTRA INDEPENDENCIA Y SOBERANIA POLITICA FU  
CIMENTADA POR LOS PADRES DE LA PATRIA  
CORRESPONDE A LA CIUDADANIA Y SUS GOBERNANTE  
REALIZAR EL PROCESO DE LIBERACION ECONOMICA

SORTEO DE BOLETAS DE  
**COMPRAVENTAS Y SERVICIOS**

Director y Representante Legal:  
EULOGIO JOEL SANCHEZ OTAROLA

Subdirector: Rolando Fernández Parra  
Editor: Carlos Múñier Salas

# EN VIAJE

SANTIAGO DE CHILE

1971 - Noviembre - Nº 436

## SUMARIO

PAG.

UN ARO CAMINANDO HACIA EL SOCIALISMO Por Marcel Garcés . . . . .	4
ENIGMA Y REVELACION DE UN SONADOR ATORMENTADO Por Gustavo Labarca . . . . .	7
EL COBRE EN LA INDUSTRIA Y EL HOGAR	9
EL PWICHEN Por Jorge Dowling D. . . . .	12
COMO SE DESTRUYO EL ABONO NATURAL CHILENO Por Pedro Arroyo . . . . .	15
DIEGO DE ALMAGRO, AVENTURERO SENTIMENTAL Por Herman Hidalgo . . . . .	18
PABLO NERUDA POETA DE TODOS LOS CHILENOS Por Gustavo Labarca . . . . .	19
RARI Y EL ARTE DE LAS FIBRAS Por Oreste Plath . . . . .	21
HARDY WISTUBA, VOCACION DE ACUARELISTA Por Ricardo Bindis . . . . .	26
EL TESORO DE BALMACEDA SOTERRADO EN LO AGUILA NORTE Por Juan Riel . . . . .	29
EL ULTIMO BRUJO DE LA TIERRA DEL FUEGO Por René Perí F. . . . .	34
TALCA VUELVE A SER LA CUNA DE O'HIGGINS Por Orlando Gutiérrez . . . . .	35
VIVIR PARA COMPRENDER (Cuento) Por Vicquel Pulco . . . . .	39
TREN DEL SUR (Poema) Por Raúl Mellado . . . . .	42
DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA Por Claudio del Solar . . . . .	43

## Editorial

### PERSPECTIVA

El espíritu de Bolívar ha renacido en el Continente latinoamericano. Golpean las almenas y estiban los ventanales de las Cancillerías los espíritus vigilantes de Miranda, de O'Higgins, San Martín, y aquel puñado de patriotas que dieron a nuestros pueblos la Independencia política. Es por eso que los hombres que hoy empuñan el timón de mando avanzan en dirección a la unidad y la complementación. Hoy no se ara en el mar en la búsqueda de afinidades políticas o de anulación de fronteras y sustitución teórica de pendones, insignias o banderas. No. Hoy se respeta el pluralismo, la diversidad de localismos y nacionalismos irrenunciables porque —en algunos casos— ellos forman parte de la tradición nacional. Pero se apunta a una dirección cumbre: la complementación y la liberación económica. Es de pan que vive el hombre. Es por tanto justificado que no sigamos prodigando nuestras materias primas a precio de bagatela para readquirirlas a precio de oro —ya convertidas en manufacturas. Porque el cuadro no era muy diferente hoy al del comienzo del mundo cuando los primeros "colonizadores" llegaban trocando colgajos y espejuelos por pepitas de oro.

La gran Nación industrializada del Norte debe y tiene que comprender que esta es nuestra lucha liberacionista. Que aún el Canadá deberá sumarse a ella porque no es hora de colonias en este Continente-Mundo que se jacta de ser de hombres libres.

Cuando mañana se haya perfeccionado la complementación; cuando nuestros mercados comunes permitan el auto-abastecimiento regional y nuestras usinas puedan hablar el lenguaje de la Industria pesada, será grato establecer negociaciones rutinarias y especiales con "Nuestros amigos del Norte" y viceversa.

Pero ahora no es justo hablar de confrontaciones entre un gigante con el pequeño David que es cada una de nuestras Naciones.

En América debemos tender a buscar la igualdad entre los del Sur y los del Norte, pero en igualdad de condiciones.

# UN AÑO CAMINANDO



Los Ministros del Gobierno de la Unidad Popular posan junto al compañero Presidente Salvador Allende.

*"Caminamos hacia el socialismo no por amor a un cuerpo doctrinario. Nos impulsa la energía de nuestro pueblo que sabe el imperativo ineludible de vencer el atraso y siente el régimen socialista como el único que se ofrece a las naciones modernas para reconstruirse racionalmente en libertad, autonomía y dignidad. Vamos al socialismo por el rechazo voluntario, a través del voto popular, del sistema capitalista y dependiente cuyo saldo es una sociedad crudamente desigualitaria, estratificada en clases antagónicas, deformada por la injusticia social y degradada por el deterioro de las bases mismas de la solidaridad humana".*

*MENSAJE del Presidente Allende ante el Congreso Pleno, el 21 de mayo de 1971.*

El 3 de noviembre de 1970 asume la Presidencia de la República Salvador Allende, y las responsabilidades de Gobierno, los partidos políticos de la Unidad Popular. Con ello culmina una campaña electoral y un proceso político de tajantes definiciones. Nunca antes el país se había sentido tan inmerso en la búsqueda de una solución definitiva para sus males, hasta ese momento permanentes. Nunca había sido tan enconada la disputa electoral. Se trataba de elegir entre la mantención del sistema o su cambio. El pueblo votó por la segunda disyuntiva. Y fue en ese momento, cuando más de un millón de personas, en la cámara secreta, el 4 de septiembre de 1970, votó por el socialismo, cuando se inicia en el país una nueva etapa trascendente de su vida como nación.

El propio Allende lo señaló en la emocionante madrugada del 5 de septiembre, cuando con voz enronquecida dijo, desde los balcones de la Federación de Estudiantes: "Hemos triunfado para derrotar definitivamente la explotación imperialista, para terminar con los monopolios, para hacer una seria y profunda Reforma Agraria, para controlar el comercio de importación y exportación, para nacionalizar, en fin, el crédito, pilares todos que

harán factible el progreso de Chile, creando el capital social que impulsará nuestro desarrollo".

Un año en realidad es poco espacio en el tiempo, para aventurar un balance de tan ambiciosa meta. Es sólo un respiro en el camino, el momento de afirmar la montura, comprobar la dirección de la ruta, observar las dificultades del camino, respirar profundo y seguir adelante.

La Unidad Popular presentó al país un Programa revolucionario, que esquematizando sus líneas fundamentales, puede definirse como *Antiimperialista, Antiligárquico y Antifeudal*. Con ello se sindicaba la culpabilidad de las condiciones del país y su pueblo, indicando al mismo tiempo las soluciones básicas para el desarrollo. Un examen al primer año del Gobierno de la Unidad Popular deberá ser realizado, entonces, en relación al cumplimiento del Programa prometido al pueblo. Cabe recordar que un sentimiento de frustración fue característico en el pueblo, durante gobiernos anteriores. Ellos prometieron mucho, pero se enredaron en demagogia supuestamente revolucionaria o en falsa austeridad y autoritarismo y ni siquiera cumplieron sus exiguas promesas.

## prólogo difícil

Los 59 días que siguieron al 4 de septiembre de 1970, fueron sin duda los más largos y tensos que haya vivido Chile. Hasta el día 3 de noviembre, en que el Congreso Pleno ratificó la voluntad expresada por 1.070.334 ciudadanos chilenos, el país vivió en estado de alerta.

En ese período se observó la distinta conducta que expresaron los diversos grupos sociales y políticos del país. Gobernaba aún el Presidente Frei. El pueblo, la Unidad Popular, en estado de alegría contenida, de vigilancia, en el orden más absoluto que alguien pudiera imaginarse. La frasca de que ni un sólo vidrio fue quebrado la noche del 4 de septiembre, cuando el pueblo invadió las calles para expresar la alegría por el triunfo, es absoluta y totalmente correspondiente a la realidad.

Por el contrario, los sectores de la Derecha crearon pequeños grupos fascistas que iniciaron una campaña de atentados dinamiteros, agresiones, manifestaciones históricas de mujeres vestidas de negro, provocaciones de las guardias blancas organizadas en el barrio alto y fundos. Junto a ello se desarrolló una campaña publicitaria y financiera apabullante contra el Presidente Electo y la Unidad Popular, prediciendo para el país el peor de los tormentos. Todo ello fue aceptado y aún auspiciado por el Gobierno anterior y particularmente por algunos de sus personajes más representativos.

La sistemática y organizada campaña contra Allende y la UP, destinada en definitiva a impedirle asumir el mando supremo de la nación, tiene su expresión culminante en el asesinato del Comandante en Jefe del Ejército, General René Schneider. Un comando derechista, donde participaban desde un sobrino del líder del PN, Senador Francisco Bulnes hasta delincuentes comunes y que comandaba el ex General Roberto Viaux Marambio, ballearon a Schneider el 22 de octubre. Este había rechazado las amenazas y presiones que iniciaban a las Fuerzas Armadas a desconocer el veredicto electoral. Su actitud constitucionalista —que se condensa en lo que hoy se conoce como la Doctrina Schneider— le costó la muerte, a las 7,52 hrs. del domingo 25 de octubre.

Un día antes, a las 11,50 horas, 153 parlamentarios habían proclamado Presidente de Chile a Salvador Allende y 10 días más tarde el Congreso Pleno le entregaba las insignias del Mando.

Allende había dicho en los balcones de la FECH, el 5 de septiembre "La Revolución no implica destruir, sino construir. No implica arrasar, sino edificar; y el pueblo de Chile está preparado para esa gran tarea en esta hora trascendente de nuestra vida". Empezaba a verse si la realidad correspondería a las palabras.

El análisis político tiene su base fundamental en los asuntos económicos. La

# HACIA EL SOCIALISMO

por MARCEL GARCÉS G.

política misma es la expresión social de las relaciones e intereses económicos. Si hasta hace algún tiempo la Economía era territorio exclusivo de la cátedra universitaria o de los círculos empresariales, hoy, por imperativo de la historia es del dominio de los trabajadores, de los estudiantes, del campesino, de la dueña de casa. El Gobierno de Allende entendió que la base de su régimen y de los cambios estaban precisamente en el terreno de la economía del país.

El sentido *Antimperialista* de su Programa se tradujo en la política de *recuperación de las riquezas básicas*. Hasta hoy se ha recuperado para el país el Hierro, el Carbón, el Salitre y el Cobre, que constituye el *suelo de Chile*.

La orientación *Antioligárquica* se expresó en *estatización de la banca privada nacional* y en la *nacionalización de la extranjera* y la consecuente *democratización del crédito bancario*. En este punto también se inició la *guerra al Monopolio* que por su carácter desfigura el proceso productivo al eliminar los medianos y pequeños productores industriales y forma parte del sistema de dominación económica de la alta burguesía nacional.

Las cifras al respecto son las siguientes: se ha estatizado a 11 bancos nacionales. Son el Nacional del Trabajo, Español-Chile, Osorno, Concepción, O'Higgins, Talca, Israelita, Comercial de Curicó, Sur de Chile, Valdivia e Hispano Americano. Esto significa el control del 52,20 por ciento del total de las acciones bancarias. Respecto de los bancos extranjeros, culminaron exitosamente las conversaciones para nacionalizar el Banco Francés e Italiano para la América del Sur, el First National City Bank y Banco de Londres.

Por otra lado se ha intervenido los monopolios textiles (Clanes Yarur, Sumar y Said), la Compañía Cervecerías Unidas (Clan Edwards); se ha abierto Poder comprador para adquirir las acciones de la Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones y Cemento Melón (Clan Matte-Alessandri), etc.

La decisión *antifeudal* del Gobierno se ha manifestado en la *intensificación en la aplicación de la Reforma Agraria* y la consiguiente *eliminación del latifundio*. Este resabio de la época feudal ha sido causante de la pésima explotación de la agricultura y la ganadería, provocando los problemas de abastecimiento que en forma periódica atacan al país, obligando al gasto de divisas en importaciones.

Las cifras de expropiaciones indican que el total de predios expropiados es de 1.321, con un total de 2 millones 342 mil 846 hectáreas. El total de predios expropiados durante los seis años del Gobierno de Frei sólo alcanzó a 1.408. Los Centros de Reforma Agraria, posibilidad verdadera de concretar los planes de producción alcanzan ya una cifra de 15 en todo el territorio.



Los mineros de El Salvador y sus familiares escuchan al Presidente al anuncio de nacionalizar el cobre. Derecha: El Dr. Allende y su esposa Hortensia Busal en compañía de Rolando Fernández, actual Director de EN VIAJE, comentan las alternativas de la campaña que condujo a la conquista del Gobierno de la Unidad Popular.



## suprema responsabilidad

Si a través de las cifras se evidencia el cumplimiento sobrepasado de los objetivos fijados por el Programa de la UP, considerando tan corto tiempo, es en la participación popular en el proceso, donde se confirma la consecuencia de principios del Gobierno. El mismo 5 de septiembre, Allende afirmó: "Le debo este triunfo al pueblo de Chile, que entrará conmigo a la Moneda el 4 de noviembre".

Y más tarde, habiendo hecho parte del camino, el 21 de mayo de este año, ante el Congreso Pleno extendió su pensamiento al respecto indicando: "Los que vienen de su trabajo tienen hoy en sus manos la dirección política del Estado. Suprema responsabilidad. La construcción del nuevo régimen social encuentra en la base, en el pueblo, su actor y juez. Al Estado corresponde orientar, organizar y dirigir, pero de ninguna manera reemplazar la voluntad de los trabajadores. Tanto en lo económico como en lo político los propios trabajadores deben detentar el poder de decidir. Conseguirlo será el triunfo de la revolución".

La afirmación presidencial no era demagógica. Como nunca un Gobierno ha



desarrollado tantas iniciativas en favor de las grandes masas y ha movilizadas —integradas— a los trabajadores, estudiantes, campesinos, mujeres, en el logro de esas tareas. Ello se ha traducido no sólo en la participación de los dirigentes sindicales en las responsabilidades de Gobierno, en los cuatro Ministros obreros, que es una consecuencia lógica de la extracción de clase de los partidos gobernantes. Los trabajadores tienen participación en la dirección del país en el plano de la producción. Triunfar en la *Batalla de la Producción* es una tarea revolucionaria, según la ha caracterizado la *Línea Popular* y concretiza en el plano de la dirección de la industria estatizada, la *participación popular* en la construcción de la nueva sociedad.

El trabajo voluntario, a nivel de actividad de masas, es otra forma que adquiere la *nueva moral del trabajo* y de la *solidaridad*.

ridad expresada en la construcción de plazas, levantamiento de poblaciones, aumento en la cantidad y la calidad de la producción, etc. Gran valor adquirió la participación de los sectores juveniles en este esfuerzo, la de los estudiantes.

Por otro lado, es significativo anotar el beneficio que los trabajadores y toda la población han obtenido con la política salarial y el control de la inflación. El índice del Costo de la Vida alcanzó hasta el mes de septiembre del presente año un alza del 13,9%, en comparación al 32,9 por ciento que registró el mismo mes, en 1970. De esa manra el poder adquisitivo de la población creció en forma considerable, generando incluso desabastecimiento de determinados productos, aun cuando se ha registrado durante el período analizado un aumento de la producción industrial. El Instituto Nacional de Estadísticas registró un aumento de un 17,3% de aumento del volumen físico de la producción industrial manufacturera en el mes de agosto del presente año, con relación al mismo mes del año anterior. El Índice medio de los ocho primeros meses de este año, comparados en el mismo período del año anterior, registró un aumento de un 7,8%. Incluso la entidad empresarial, Sociedad de Fomento Fabril, reconoce en sus cifras oficiales del primer semestre de 1971 un aumento de un 8,4% con respecto a mayo y de un 10,3% respecto a junio de 1970. La producción manufacturera, afirma la SÓFOFA, fue un 3,7% superior a la del primer semestre de 1970.

Este aumento en la actividad productiva, así como en el rubro vivienda (están en ejecución 65 mil viviendas de las cuales se entregarán 30.000 en diciembre) hacen que la cesantía provocada en los primeros meses del Gobierno haya disminuido a ritmo acelerado, a niveles menores que los de 1970.

El desarrollo de la economía, la efectiva participación popular, el respeto a las normas legales y constitucionales, la consecuencia de palabra y acción del Gobierno, la digna y soberana política internacional, han tenido un efecto aglutinante en el espectro político partidista. El Gobierno inició su labor teniendo como base a los partidos integrantes de la Unidad Popular: Partido Socialista, Partido Radical, Partido Comunista, Movimiento de Acción Popular Unitaria (MAPU), Acción Popular Independiente (API), Partido Social Demócrata (PSD). Estos fueron los artifices políticos de la victoria de septiembre, los formuladores del programa.

La oposición está integrada por el Partido Demócrata Cristiano, el Partido Nacional (ex Liberal y Conservador) y la Democracia Radical, además de los grupos facistas como "Patria y Libertad", "Fiducia" y otros abiertamente terroristas o conspiradores.

Por otro lado está el Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) y sus "frentes": Frente de Trabajadores Revolucionarios —FTR—, Movimiento Campesino Revolucionario —MCR— el Frente Estudiantil Revolucionario —FER— y la Jefatura Provincial Revolucionaria de los Pobladores Sin Casa. Otros sectores de la llamada "ultraizquierda" o "izquierda revolucionaria" como ellos prefieren definirse, no tienen mayor significación política,

excepción hecha de la Vanguardia Organizada del Pueblo, VOP. Esta organización terrorista asesinó al ex Ministro Edmundo Pérez Zujovic, provocando la indignada reacción ciudadana del país y del Gobierno que actuó decidida y enérgicamente en contra de los ultras.

La Ultraizquierda no participa en el Gobierno, apoya determinadas acciones de éste, pero no se siente comprometida con su éxito.

El espectro político ha sufrido algunos cambios sensibles en el curso del año. Luego del magro triunfo del candidato de la alianza PDC y PN, en Valparaíso, el Dr. Oscar Marín, el Partido Demócrata Cristiano, sufrió una aguda crisis. Se retiraron de él ocho parlamentarios y centenares de militantes, dirigentes de trabajadores, campesinos, estudiantiles, quienes conformaron la Izquierda Cristiana, junto a algunos ex militantes del MAPU. La división del Partido Radical y la formación del Movimiento Radical Independiente de Izquierda, no significó una disminución de efectivos en el apoyo al Gobierno.

Así el Gobierno tiene ahora un mayor apoyo político y social. El concepto de *pluripartidismo*, tiene una efectiva concreción en la forma de dirección política del proceso y ha recibido el apoyo de la mayoría del país. Del 36,3 por ciento obtenido en la elección presidencial, el apoyo electoral al Gobierno subió al 50,8%, en la elección de regidores de abril del presente año.

En el plano de la política exterior, el examen de la actividad desplegada no es menos positivo. El análisis hecho a la realidad latinoamericana por el Presidente, al inaugurar el Décimo Cuarto Período de sesiones de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina, CEPAL, fue un punto sobresaliente. Toda

la actividad de la Cancillería chilena, los viajes de Allende, sus entrevistas con Alejandro Agustín Lanusse, Juan Velasco Alvarado, José María Velasco Ibarra y Misael Pastrana Borrero, han constituido una reafirmación de los principios de no intervención, autodeterminación de los pueblos, el pluralismo, principios básicos de la política internacional del Gobierno. Se ha derrotado con hechos la tesis de "fronteras ideológicas" que pretendieron imponer sectores ultraderechistas de Argentina y Brasil, fundamentalmente y el pretendido "aislamiento" chileno que produjeron lúgubremente los sectores derechistas nacionales.

Al iniciar esta crónica indicamos que no era un balance en la forma tradicional del término, sino un examen al estado de cumplimiento del Programa y a lo que viene. Hay algunas tareas pendientes, para cuya concreción se precisa un impulso. Así lo han señalado las propias fuerzas de la UP. El Partido Comunista en su reciente Conferencia Nacional dio una pauta al hacer un llamado público a:

—Aumentar la producción en las industrias, las minas, la agricultura y los servicios.

—Hacer efectiva la participación de los trabajadores en la dirección de todas las empresas del área social y mixta de la economía, en los servicios públicos y en las reparticiones del Estado.

—Organizar Juntas de Abastecimiento para combatir la especulación y asegurar la provisión oportuna de los artículos de primera necesidad.

—Constituir los Centros de Reforma Agraria.

—Reforzar la vigilancia de masas y los Comités de Protección de las empresas y servicios públicos.

—Derrotar el burocratismo.

## EN PLENA BATALLA ANTIIMPERIALISTA

El primer aniversario del Gobierno de la Unidad Popular sorprende al país en plena batalla antiimperialista, por la recuperación del cobre. Está culminando el proceso de nacionalización de la riqueza básica de Chile, su principal producto de exportación y fuente de divisas. De acuerdo a la Constitución y leyes el Presidente estableció las ganancias excesivas de las empresas norteamericanas y la Contraloría estableció las indemnizaciones a pagarse. Chile, de acuerdo a esa resolución, sólo pagará por la Andina y La Exótica, una cifra de 28 millones de dólares. Las empresas norteamericanas adeudan al Estado Chileno, 388 millones de dólares.

Tal decisión soberana de Chile y su Gobierno, apoyada unánimemente por todos los sectores políticos y sociales del país, ha provocado abiertas amenazas de intervención y presiones económicas por parte del Gobierno norteamericano.

La celebración del primer año de Gobierno coincide con el término del plazo de apelación a la resolución del Contralor. Un Tribunal Especial, fallará de acuerdo a Derecho y en forma inapelable.

En el campo nacional se lucha contra los monopolios al abrirse poder comprador estatal para las acciones de La Papelera, Cemento Melón, Sudamericana de Vapores y Compañía Industrial. Se consolidan los Centros de Reforma Agraria y el Presidente Allende se habrá entrevistado por segunda vez con Lanusse, sellando aún más las cordiales relaciones con el país vecino.



eional hace para ellos más atractiva la literatura nacional.

Han resonado treinta solemnes golpes de "gong" y el trigésimo agradecido se presenta a un pueblo que no ha sacudido su somnolencia. ¿Será que no tenemos una cultura? ¿O qué faltan, por lo menos, otras treinta resonancias, hasta el año 2.000, para divulgar a un poeta en busca de conciencia clarificadora? ¿La política de nuestra referencia pretende exaltar la cultura establecida? ¿O renovarla? ¿O crear un nuevo, extenso y peculiar acervo cultural?

Estadísticas recientes de París hacen saber que Francia, con más de un millón literario, con un Ministerio actual de Cultura, con numerosos Premios Nobel, con editoriales poderosas, exigentes y respetadas en el mundo y cuyos municipios gastan enormes presupuestos en la propagación y el fomento de los libros y en el estímulo de los creadores, está leyendo cada día menos, según porcentajes electrónicamente calculados.

Y nos ponemos a reflexionar sobre estos y otros muchos datos oficiales, mientras tenemos la mirada puesta en las líneas quejumbrosas de Gabriela que, en su apología del "Réquiem" de Díaz Casanueva, continúa lamentando la ignorancia ebélica de libros entrañables. Y sospechando que la atonía cultural no sea fruto de palabras con "sub", inmediatamente aplicables a Chile y a Hispanoamérica. Si el fenómeno obedece a causas diversas de nuestra lentitud para crecer —que no es paralela a una lentitud en asimilar— deberían ser distintos los métodos destinados a conjurarlos. Hay incluso quienes opinan que, en materia de alicates, son preferibles los castigos a los premios. Opinión que, inserta en el vasto complejo de la política cultural, aunque tenida de paradoja, valdría la pena interpretar y meditar.

## anatomía poética

El acontecimiento triunfal de Díaz Casanueva no es, por cierto, semejante al de otros autores normales y claros cuyo caudal había trascendido, sin reservas estrictas, en el momento de merecer la recompensa. Parecerá inofensivo mencionar los nombres de Neruda, Edwards Bello, La Torre o Juvencio Valle quienes, de uno u otro modo, ostentaban acurmia de personajes representativos cuando el Jurado emitió su fallo.

Díaz Casanueva se podría equiparar, más bien, con González Vera. Siendo tan diferentes, ambos son destacados por el sentido exquisito de singulares catadores que los exponen al sentido vulgar. Terciando entre los extremos, está el sentido común. Según éste, González Vera no se veía, ni se conocía, por causa de su excesiva claridad. Díaz Casanueva no se había expandido por causa de su excesivo esoterismo, por su falta de luz abierta, de horizonte y de horizontalidad.

Nosotros lo reconocemos. Pero es el mismo quien lo experimenta y lo confiesa: "el corazón desciende de viejas dinastías de secretos"; "pero hay en mí un fin que ignora, una rueda oscura..."; el su-

yo es un "llanto con cabeza de niño vendándose el pesado cabello, hablando de episodios dolientes"; "tengo la fatiga de los buzos que en la timiebla pierden sus ojos como monedas"; "este es el testimonio doliente del que no puede labrar sus formas puras"; con su "frente reducida a un hueco de paloma", gime: "tengo miedo"; y avanza, avanza, aluminado, invertido, hermético, "con un libro sellado entre las manos"...

En la incipiente historia de nuestra cultura literaria, Díaz Casanueva no está listo para ser aceptado velozmente por "todo el mundo". Mas, el Premio Nacional que es, para algunos, punto de llegada, puede serlo, para otros, de partida. Acaso esta le signifique al poeta, una especie de crisol que derrita escorias elegiacas, quiete danzas fantasmagóricas, alivie torturas, endurece genuflexiones petrificadas, adelgace la densidad interior e ingrese a su época diáfana.

En una era de comunicaciones vertiginosas, cuando hay instituciones como NU donde los diálogos se traducen simultáneamente a todos los idiomas, ¿por qué la palabra urgente del poeta, ha de en-

claustrarse en reminiscencias agónicas o en símbolos cuneiformes, viejos valores del pasado, en tanto hay muchedumbres famélicas de belleza incógnita que desean saciar el hambre de sus almas, sedientas de agua fresca para extinguir su sed?

Honestamente ha querido, este poeta, prescindir de ornamentos, hojarascas, imágenes e ilusiones difuntas. De pronto, el oído se distiende como si, al escuchar vocablos exóticos, se deslizaran palabras inteligibles al lenguaje común. No obstante, en seguida, retoma el dialecto y es una sombra a la que le pica la espalda y se la rasca "frotándose contra alambros de púas". O sueña: "me pongo el cielo sobre los hombros como una ancha manta sin bordar"; ropaje que, por lo desmesurado, trepida en lo desbordante.

Todo, es decir la inteligencia sumada al éxito, permite aguardar un nivel de plenitud consciente que libre de sus cadenas al poeta y demuestre, sin interferencias, su latencia espiritual. El trigésimo Premio Nacional de Literatura habrá logrado, de esta manera, localizar el hipocentro de sus intenciones y la revelación expresa y universal de su calidad.

## FRAGMENTO DE "REQUIEM"

### ¡OH, MADRE INFINITA!

(De un poema de Humberto Díaz Casanueva, elogiado por Gabriela Mistral)

¡Oh, madre infinita, tierra inmensa, vida conforme a los pactos!  
Si tu mueres, muero y en ti me extravío como el buque en la tempestad  
y el que tira tus cenizas contra la pena, a mí mismo me está estrellando.

Pero si mueres quedas también viviendo a través de mí como  
el fruto que ama y mil veces sube al monte y no teme la  
escarcha  
y desapareces consumida y tornas a aparecer resucitada y en  
tus vaivenes de súbito veo que pasas por los ojos de mi hijo  
como una cinta fulgurante  
y le templas sus facciones y le soplas el naciente espejo.

¡Oh, doncella que descendes montada en un águila, con rosa  
granada en la mano y que eternamente madura  
y con hilos de oro que enredas para la fiesta!  
La vida y la muerte osas mezclas y tan extraña afinidad alabo entre visiones.

¡Oh, madre mía, te vuelves tan segura en el caos terrible  
y anhelas sostenerme!

¡Oh, esposa maternal, oh hija mía, como lenguas de la misma  
antorcha,  
como tibios estabones en la sucesión del tiempo  
y libradas de la misma rueda oscura que muere las edades,  
todas y una sola a la vez, confundidas en la espiral,  
ahí en el profundo sueño mortal, transjiguran a mi alma!

Ox digo, ¡consuad la sierpe que viene a beber el seno,  
la madre salvará a los chiquitos del rebano lanzado a la  
carrera!

Pues todo hombre entra a salir del mundo, hendiéndolo en una  
cinta de muchas aguas,  
resbala y chispas deja el flujo de su sangre y resbala de nuevo  
y las Madres le pasan la mano llena de ojos.



# EL COBRE

## en la industria y el hogar

De cobre son los techos del Palacio de la Opera de Viena y del Emperador del Japón...



*"EL DERECHO DE LOS PUEBLOS Y DE LAS NACIONES A LA SOBERANÍA PERMANENTE SOBRE SUS RIQUEZAS Y RECURSOS NATURALES DEBE EJERCERSE EN INTERÉS DEL DESARROLLO NACIONAL Y DEL BIENESTAR DEL PUEBLO DEL RESPECTIVO ESTADO".*

*Tal fue la Resolución aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1962, respecto de la "Soberanía Permanente sobre los Recursos Naturales".*

*Nacionalizar, pues, es el ejercicio del derecho soberano de un país a incorporar una actividad productora de bienes o servicios al patrimonio nacional. Es lo que ha hecho Chile con sus riquezas básicas, a saber: cobre, hierro, salitre, carbón, y con la banca en segundo término —que también ha pasado al área de la propiedad social de nuestra economía.*

*Veamos ahora en ameno e interesante artículo para qué sirve el cobre:*

### aleaciones de cobre

**Las Cuproaleaciones.**—El cobre normalmente se usa en estado puro, pero también puede usarse aleado con otros metales formando una amplia gama de productos. Estas aleaciones, con propiedades diferentes a las del cobre puro, tienen innumerables aplicaciones.

Las principales cuproaleaciones pueden agruparse de la siguiente manera:

**Cobre zinc (Latones),** cuyo contenido de zinc puede variar entre el 5 y el 40%. A este tipo de aleaciones, para obtener propiedades especiales, se les puede agregar otros elementos, como estaño y plomo.

**Cobre estaño (Bronces).** Estas aleaciones pueden contener hasta un 10% de estaño. Cuando contienen cobre, estaño y

pequeñas cantidades de fósforo se les llama bronce fosfórico. No todas las aleaciones que se les llama Bronces contienen necesariamente estaño.

**Cobre aluminio.** Este tipo de aleación normalmente contiene hasta un 10% de aluminio y a veces pequeñas cantidades de otros elementos.

**Cobre silicio.** En esta cuproaleación la cantidad de silicio puede ser hasta de un 4%, además de pequeñas cantidades de zinc, manganeso o hierro.

**Cobre níquel.** Estas aleaciones son conocidas bajo el nombre de cuproníquel y contienen de 10 a 30% de níquel. Todos los cuproníqueles normalmente poseen pequeñas cantidades de manganeso y a veces hierro. Existe también una aleación de este tipo llamada Monel y su conteni-

do es de 68% níquel, 29% cobre y pequeñas cantidades de otros elementos.

**Cobre níquel zinc (Alpacas).** Normalmente contienen entre 55 y 70% de cobre, 10 y 18% de níquel y 10 a 17% de zinc. En ciertos casos tienen además pequeñas cantidades de plomo.

Existe también lo que se llama tipos especiales de cobre, que son los cobre-cromo que se les agrega pequeños porcentajes de otros metales. Entre estos están el cobre fósforo, cobre arsénico, cobre plata, cobre cadmio, cobre plomo, cobre silicio, cobre telurio, cobre cromo, cobre berilio, cobre azufre y cobre zirconio.

Aparte de estas aleaciones industriales que se emplean en la elaboración de artículos terminados, existen las aleaciones previas que constituyen la forma de adición de elementos especiales a los metales básicos y sirven para la preparación de las aleaciones antes descritas.

Las principales de éstas son:

**Cobre manganeso,** con 20 ó 30% de manganeso; **Cobre silicio,** con 10% a 30% de silicio; **Cobre cobalto,** con 10% de cobalto; **Cobre cromo,** con 10% de cromo; **Cobre vanadio,** con 30% de vanadio; **Cobre berilio,** con 4% de berilio; **Cobre cadmio,** con 50% de cadmio.

Resumiendo, las aleaciones de cobre son de los más variados colores, los que dependen de su composición. Estos colores varían desde los rojos tonos del cobre puro, pasando por los fuertes dorados de los bronce y amarillos de los latones, hasta los suaves tonos plateados de las alpaca y cuproníqueles. Cada elemento agregado al cobre tiene su objeto. Puede ser para cambiar su dureza, aumentar su resistencia a la corrosión, ductibilidad, maleabilidad o para obtener un color deseado, en combinación con otras propiedades. La elección de una cuproaleación está determinada por la utilización final de la misma.

## algunos usos del cobre

**Usos eléctricos.**—La plata es el único metal que supera al cobre como conductor de la electricidad. En Chile y en el resto del mundo los usos eléctricos y electrónicos del cobre representan entre el 5 y 55% del consumo de este metal. Los alambres aislados constituyen el uso más importante. Los alambres se fabrican laminando los lingotes para alambre hasta lograr un diámetro entre 7 y 9 mm., denominándose "alambroñ". Posteriormente, se trefila el alambroñ alcanzándose diámetros muy delgados para alambres finos.

Estos alambres pueden ser usados en la fabricación de grandes generadores o como cable de un diámetro inferior a 0,015 mm., tales como los usados en los relojes eléctricos.

El cobre es el corazón de los enormes generadores de las centrales eléctricas, de los motores eléctricos que mueven las lo-

comotoras Diésel, del motor de partida y generador de los automóviles y cientos de otros motores eléctricos con tan variadas aplicaciones. En los transformadores se usa también grandes cantidades de alambre de cobre que están formados por varios alambres trenzados.

Los cables de cobre, pueden ser instalados bajo tierra y mar, conectando países y formando una red de fuerza motriz en nuestras ciudades y pueblos, permitiendo a la población beneficiarse de las ventajas de la electricidad y las comunicaciones.

Nuestras radios, televisores y aparatos telefónicos dependen del cobre. La explotación del espacio también depende de él. Otras aplicaciones eléctricas, además de los alambres, son las barras buses, tableros de control, bornes de conexión, interruptores y otros.



comotoras Diésel, del motor de partida y generador de los automóviles y cientos de otros motores eléctricos con tan variadas aplicaciones. En los transformadores se usa también grandes cantidades de alambre de cobre que están formados por varios alambres trenzados.

Los cables de cobre, pueden ser instalados bajo tierra y mar, conectando países y formando una red de fuerza motriz en nuestras ciudades y pueblos, permitiendo a la población beneficiarse de las ventajas de la electricidad y las comunicaciones.

Nuestras radios, televisores y aparatos telefónicos dependen del cobre. La explotación del espacio también depende de él. Otras aplicaciones eléctricas, además de los alambres, son las barras buses, tableros de control, bornes de conexión, interruptores y otros.

**Usos mecánicos.**—En el campo mecánico, los metales a base de cobre tienen gran variedad de aplicación y se eligen por las diversas combinaciones de propiedades que pueden ofrecer. El ingeniero proyectista puede necesitar un material que tenga buena conductibilidad térmica o eléctrica, elevada resistencia mecánica, al mismo tiempo que una cierta soldabilidad. Algunos proyectos pueden ser complejos y necesitar de un material que tenga propiedades combinadas tales como la



como llaves, cincelos y martillos de aleaciones de cobre para ser usadas en atmósferas explosivas, ya que estas aleaciones no producen chispas.

Agregando un 1 a 2% de cobre al fierro fundido, este mejora su resistencia. Una pequeña cantidad de cobre agregada al acero mejora sus propiedades permitiendo mayores campos de aplicación.

**Aplicaciones navales.**—El cobre ha sido utilizado en la construcción naval desde su descubrimiento para cubrir los cascos de los barcos de madera a fin de protegerlos contra las incrustaciones de moluscos y algas.

Una aplicación típica de una aleación de cobre en la industria naval es la fabricación de hélices de bronce. Van desde las de grandes transatlánticos que pueden pesar más de 35 toneladas, hasta las de pequeños motores fuera de borda.

Los motores también tienen una gran cantidad de cobre y sus aleaciones, principalmente en las juntas de transmisión y descansos de las hélices.

Las calderas de agua de mar y potable de los barcos, habitualmente son de cobre o latón. Así como los alambres de agua salada y las calderas de vapor.

Todo el equipo eléctrico y de comunicaciones contienen cobre. También los instrumentos de navegación y control. La mayoría de las piezas y accesorios ubicados alrededor del puente de mando son también de cobre, dada su propiedad antimagnética.

Gracias a su resistencia a la corrosión, el cobre y sus aleaciones, son preferidos en la fabricación de adornos tales como piezas de quincallería, no sólo de los grandes barcos de pasajeros y guerra, sino que en las pequeñas embarcaciones.

**Usos en la arquitectura.**—La belleza y resistencia de los metales aleados con cobre han sido siempre famosas a través de los siglos. Se han usado en techumbres, esculturas, puertas y ventanas de bronce y toda clase de quincallería.

Unidas a su durabilidad y facilidad de ser trabajadas, las aleaciones de cobre ofrecen además una gama de colores que permiten al arquitecto una gran libertad de acción en su trabajo creador.

Los techos de cobre construidos desde hace varios siglos son fácilmente reconocibles por la belleza de color verde de su patina que se ha formado a través de los años. Esta patina es una capa protectora natural que permite larga vida al cobre. De cobre son los cielos del nuevo palacio imperial del Japón y también los de la Opera de Viena.

Las entradas de edificios al igual que las puertas, ventanas, barandas, rejas y planchas de bronce dan un aspecto elegante y fino a las construcciones.

En el interior de esos edificios la mayoría de sus cañerías de agua fría y caliente son de cobre. Estas alimentan piezas de baño, lavados y cocinas. Igualmente son de cobre las cañerías de desagüe y ventilación.

Las instalaciones de calefacción y aire acondicionado son construidas con tubos de cobre.

Los combustibles como el petróleo, gas licuado o natural también circulan por cañerías de este metal.

La electricidad se distribuye en nuestras casas por red de cables de cobre en forma eficiente y segura, otorgándonos el máximo de bienestar y comodidad.

**Usos en la industria química y de alimentos.**—La industria química y de productos alimenticios utiliza gran cantidad de aleaciones de cobre, debido a su gran conductibilidad térmica, su excelente resistencia a la corrosión y maleabilidad.

En la industria química los recipientes en que se producen las reacciones, los filtros y enfriadores indispensables en la fabricación de productos químicos son de

# BECQUER. VIAJERO SENSIBLE

## ENAMORADO DEL TREN Y SUS PASAJERAS

Por JULIO ESCOBAR

Gustavo Adolfo Bécquer, el poeta de los enamorados y de los camposantos, zaherido y atenazado primero, por su enfermedad, la tuberculosis, y después por su siglo, el XIX, enlutado, sobrio y triste, es, no obstante, un hombre enamorado, claro y esperanzador, y hasta su melancolía, propia del romanticismo en el que está sumido, tiene la gracia y los colores y los perfumes de un atardecer primaveral, aunque sea en un suave y lento desfilacer.

Gustavo Adolfo, además de poeta, siente inclinaciones por otras dos bellas artes: la pintura y la música. Su sensibilidad vibra, como buen soñador, ante cualquier signo de expresiva belleza. Y como su hermano Valeriano, además de pintor, también gusta de la poesía y de la música, juntos van los huérfanos desde Sevilla, la ciudad natal, a Madrid, a la aventura, donde se insertan, al fin, no sin bastantes desazones y trabajos, y desde cuyo centro celtibérico emprenden frecuentes viajes hacia diversas ciudades de Castilla y de Aragón. De Castilla, los lugares que más resucitan e hincan su personalidad en el espíritu y en los sentidos corporales de Gustavo Adolfo son Toledo y Avila. En Aragón hacen asiento en las más gustosas remembranzas del poeta, Zaragoza y el Monasterio de Veruela, agazapado en las duras, solitarias y ventosas haldas del Moncayo. Parece que huyen del Madrid ajetreado, desacomode y tumultuoso, aunque sólo encierra menos de doscientos mil habitantes.

En 1851 se inaugura la línea férrea de Madrid a Aranjuez, poco después del primer ferrocarril español que va de Barcelona a Mataró. En 1864 viaja el poeta por segunda vez hacia su celda del monasterio de Veruela. El viaje es en tren, hasta Tudela. El poeta se enamora de todas las damiselas agraciadas, cuanto más enigmáticas sean o aparezcan, mejor que mejor, que vayan de los quince a los veinte años. A todas ellas —ya lo hizo con algunas— las suplicaría, con suma caballerosidad y galanura sevillanas, el abanico, para escribir en el varillaje sus alados, bellos y febriles versos de galán. El viajero lleva por todo equipaje un saco de noche. Seguramente que van dentro el camisón de dormir, las chinelas, media docena de pañuelos de hilo, dos mudas, *La Tempestad*, de Shakespeare y el *Cain*, de Byron, ¡ah! y un paquete de velas color



Gustavo Adolfo Bécquer

de rosa. El tren le aturde, igual que a todos los demás primerizos viajeros ferroviarios. Con su traqueteo, sus vaivenes, sus ruidos, su velocidad. Pero admira y gusta de este nuevo signo del progreso que va surcando la piel de España de arterias de hierro y acero. El poeta saca toda su imaginación, volandera, por los ojos, para ver cuanto ante él destila. No quiere perder detalle —hombres y mujeres, costumbres, monumentos, paisajes, escenas, hasta los simples datos caseros de la posada, y el ajeteo de las tiendas y de los puestos del vendible en el mercado rural—, pues sabe que la vida es corta, y que la suya puede escapar de su momento a otro. Hasta le atraen las leyendas y la fantasmagoría de una España que tuvo su máxima expresión, en lo literario, en Quevedo, y en lo pictórico, en Goya. Siente hambre de conocer toda la superficie, pero, también, la sustancia y la hondura, y aún la profundidad en el pretérito, de la tierra ibérica. Castilla, en especial, le enamora. Igual que después enamoraría a otro poeta también sevillano: Antonio Machado. En los andaluces más representativos les emblesa Castilla. Y, justa correspondencia, a los castellanos arquetipos les hechiza la Bética: Isabel

la Católica, Teresa de Jesús y Juan de la Cruz son un elocuente ejemplo.

Desde el monasterio, a los pies del Moncayo, que da aliento frígido a Soría, envía Bécquer sus crónicas a *El Contemporáneo*. Escribió también en *La Iberia* y en *El Semanario Pintoresco*. Ha conocido a Espronceda, a Larra, a los Santos, a Mesonero Romanos, a Eulogio Florentino Sanz. Vivió la vida matrilineal del siglo XIX, la del Congreso y el Ateneo efervescentes, la del aristocrático Real, la de la casa de huéspedes mezquina, la de las tertulias burguesas donde obseguaban con chocolate, bizcochos y azucarillos y música bailable para los rigodones y los lanceros, la de los barrios bajos astrosos y miseros, la de los palacios de la nobleza, la de los pediguños en los atrios de los templos. Se contaba, entonces, por céntimos y reales. Había aguaduchos en el Prado y en la Fuente Castellana. Las locomotoras y los caballeros llevaban sombrero de copa y muchos humos. Las golondrinas de Bécquer comenzaron a posarse en el pentagrama de los primeros hilos telegráficos, y el quinqué era el precursor de la luz eléctrica, que no pudo alumbrar la faz pálida y febril del poeta.

Todavía arrastraban mulas y caballos las diligencias. En ellas viajó embutido Bécquer entre gentes de los más diversos aspectos y cataduras. El mayoral, desde el pescante, restallaba el látigo y atronaba con azuzamientos e interjecciones a las caballerías. Su cuerpo, colorado y gracioso, arrojaba una humana tormenta. El polvo envolvía al carruaje en nubes atragantadoras, o el barro salpicaba de escupitajos las vidrieras del coche. Pero si uno de los viajeros era cierta bella y delicada damisela, ¿qué podían importarle a Gustavo Adolfo tales molestias e inconvenientes? Iba a su lado una sutil musa de dieciséis primaveras. ¡Oh el campo a bravas escencias, y, ¡oh milagros del amor!, por una ventanilla entreabierta entraba una mariposa leve, blanca y listada de oro, para revolotear ante ellos y salir de nuevo a perderse en el campo a morir al atardecer al pie del desmayo de un sauce o en la maraña espinosa de un rosal silvestre...

Todas las novias novecentistas eran, a su vez, novias de Bécquer, porque él supo comprender sus cuitas mejor que otro poeta. Los muertos, al verse tan ensalzados, hubiesen deseado alzar las lípidas y la costra de la tierra para brindar sus cadavéricas risas de gratitud fervorosa al poeta. Y el jaramago de las ruinas pretendía ser jazmín trepador para ensuciar las justas lamentaciones del soñador romántico.

Murió Bécquer cuando tenía treinta y cuatro años, poco después que su hermano entrañable, Valeriano. Y si a pesar del límpido ensueño de Gustavo Adolfo advertimos en algunas crónicas y poesías ciertos signos de caducidad y senectud, es debido al cansancio, más que personal, de la época que le tocó vivir. El siglo XIX fue un siglo viejo, desde el principio hasta el final, viejo y fúnebre. Y se saltaba de la niñez a la juventud, casi sin adolescencia, en un trampolín forrado de costumbres, etiqueterías y rigurosidades. La juventud era corta y fugaz, una primavera repentina y presta. Morir en plena floración viril podía significar, casi, casi, un honor.



Jefe de danzas del Tibet personificando al rey del Infierno con su suntuoso vestido recamado con dragones dorados salidos del mar, que se destacan en su falda.

En el mundo mitológico de los mapuches figura el *piwichén*. Ahora bien: ¿qué es el *piwichén*? Latcham explica:

"El *piwichén*, *pihuichén* (Febrés) o *piuchén*, forma más corriente entre los campesinos chilenos, es un animal fabuloso, cuya figura varía de una región a otra. Este mito se conoce en todo Chile, es muy antiguo y de indudable origen indio.

En general el *piwichén* se representa como culebrón emplumado, a veces con alas, a menudo sin ellas. Con frecuencia carece de plumas y en este caso suele ostentar una hilera de cerdas por el dorso.

Vicuña Ojuelos dice que, en Talagante, es una culebra que al cabo de cierto tiempo se transforma en una especie de rana de gran tamaño, cubierta de vello

fínísimo, con alas muy cortas y anchas que le permiten dar pequeños vuelos.

En Melipilla, es una culebra que cuando vieja se transforma en ave del tamaño de un pavo joven.

En Coicó es representada en forma de ave de tamaño de una gallina, con alas muy pequeñas y cerdas en el espinazo.

Sin embargo, su figura es generalmente la de una culebra alada, con o sin plumas. Es una especie de vampiro y se alimenta de la sangre de animales. Febrés dice en su vocabulario: "*pihuichén*, culebra que dicen que vuela cuando silba; y el que la ve dicen muere". Havestadt da la misma noticia.

Molina lo pinta como mitad cuadrúpedo, mitad ave y opina que no hace daño

a nadie y que no se sabe de qué se alimenta.

El P. Augusta describe el concepto en que está tenido entre los araucanos actuales. Dice: "*Piwichén* (probablemente compuesto de *piwu* y de *che*) animal imaginario del cual se da la siguiente descripción: Tiene el cuerpo de forma alargada como la culebra. Con el tiempo le crecen alas y vuela, pero carece de plumas. Chupa la sangre de gente y animales, secándoles el cuerpo a sus víctimas. Su silbido que suena *piurit, piurit*, es anuncio de muerte segura, si la persona a quien se acerca el bicho perverso no alcanza a mirarlo antes de ser visto por él. Cuando infesta una casa tienen que morir todos sus habitantes, quedándose como único medio de escapar, el de trasladarse al otro lado de un agua corriente. Hay quienes pretenden haberlo cogido en una fuente con vino. Además hace sobresaliente papel en las visiones y supersticiones de las *machis*. Se supone que un murciélago vampiro, que existe en Chile, haya dado origen al mito del *piwichén*. Atribúyese la mortandad entre los animales".

Latcham prosigue: "Guevara opina que el mito es de origen totémico. Dice: "De los mitos de origen totémico que tienen su morada en la selva se cuenta en primer lugar el *Pihuichén*. Es una serpiente alada que silba y vuela en la noche, y en los días de grandes calores se adhiere a la corteza de los árboles y deja en ella un rastro de sangre".

Por nuestra parte podemos agregar que existen dos palabras mapuches: la palabra *iwaifilu*, con la que se denomina a un monstruo en forma de serpiente, y la palabra *iwaipiwichén*, que se refiere a un *piwichén* gigante que también tiene la forma de una serpiente.

## dragones y serpientes aladas

Aquí conviene recordar, por analogía, lo que otros pueblos antiguos pensaban sobre la existencia de monstruos en forma de serpientes aladas. Los griegos usaban la palabra *drakon* que significa "mirada aguda o mirada terrible". Por siglos la palabra *drakon* significó "serpiente gigante". Por las profecías del Libro de Daniel, se sabía que el profeta había dado muerte al dragón de los sacerdotes de Babilonia; Isaias, prediciendo la destrucción de Idumea, había pronosticado que en el solar de sus casas nacerían espinas y ortigas, y cardos en sus fortalezas que se transformarían en guardias de dragones; en el Apocalipsis se dice que "Miguel y sus ángeles pelearán contra el dragón".

Desde los tiempos más remotos la serpiente fue mirada por el hombre como un símbolo del mal. La idea de que las ser-

# PIWICHEN

Por JORGE DOWLING D.

pienes fueran inmortales proviene probablemente de la habilidad con que cambian su piel. Para el hombre arcaico este hecho debió parecerle como un proceso mágico y sobrenatural de renacimiento. Sea como fuere, la representación de estas legendarias serpientes o dragones aún subsiste tanto en China como en el Tibet y en Bolivia figuran como dibujos en vistosos trajes ceremoniales. En Chile los vemos en esos mismos trajes durante la fiesta de la Tirana.

Por otra parte, y asociados con estas mismas ideas, están los restos fósiles de dinosaurios encontrados por el hombre primitivo que le hicieron pensar sobre la existencia de animales fabulosos. Según parece, el origen de todas estas viejas leyendas sobre serpientes aladas y dragones estaría en el desierto de Gobi —barra natural entre Mongolia Interior y Mongolia Exterior— donde se ha encontrado un verdadero cementerio de restos fósiles de dinosaurios y otros animales antediluvianos, más conocido en la región con el nombre de Tumba de los Dragones.

La revelación de que una mujer mapuche puede llegar a ser una verdadera machi la da el *perimantún* (tener visiones) y no conocemos ningún caso en que una machi haya llegado a ser tal sin haber experimentado estas visiones iniciáticas o haber caído en trance espontáneo similar a la muerte. Por lo general, en el *perimantún* la futura machi ve "un culebrón blanco y con pelos" del cual no puede apartar su vista; en otros casos "encuentra una serpiente en su camino" o "un kultrín". Lo curioso es que en casi todos los casos la futura machi atraviesa un arroyo como si el agua fuese otra condición indispensable para determinar su vocación.

## otros enfoques

Todo lo hasta aquí expuesto es algo común y corriente y el *piwichén* conserva su forma de un animal extraño; pero las cosas se complican cuando se estudian las ceremonias del nguillatún que celebran los mapuches residentes en Argentina, pues en estas ceremonias participa una pareja de jóvenes a los cuales se les denomina *piwichén*. En otras ceremonias participan dos niñas y dos niños, denominándoseles respectivamente *piwichén domo* y *piwichén wenru*. Los niños llegan a la ceremonia con dos caballos blancos pintarrajeados de rojo en los cuartos y según el investigador F. San Martín estos niños y estos caballos están consagrados a *ngenechen*, la potestad divina, y durante los tres días que dura la ceremonia permanecen sin contacto con el resto de los concurrentes, so pena de de-

satar la cólera divina sobre el que viole tal precepto. Las niñas preceden el baile que se verifica en torno al lugar sagrado. Una huincha celeste y otra amarilla ciñen su frente.

Ahora bien: ¿Qué relación se puede establecer entre estas parejas de jóvenes con nuestro enigmático animal mitológico, además de tener una misma denominación?

Al parecer, estas parejas de jóvenes desempeñan una función religiosa; los varones con su sagrado mutismo y aislamiento y las mujeres como símbolos de sacralidad ya que visten un traje de color azul, razón por la cual también se las denomina *kalfu malén* (doncellas azules). En Chile, las *kalfu malén* participan también en el *machitún* como acólitos de la machi. Sin embargo, es imposible inferir una relación lógica que permita demostrar la razón por la cual tengan en Ar-

*Disfrazado de diablo, este indígena aymará va a bailar durante dos horas para olvidar su miseria y reencontrarse con su pasado de gloria y leyenda. Nótese el dragón que resalta en su vestido y la culebra alada de su esquinero.*



gentina la denominación *piwichén* estas parejas de jóvenes. Esto constituirá un misterio insondable mientras no se disponga de mayores antecedentes.

Pero si resulta un misterio que en Argentina se utilice la palabra *piwichén* para designar a seres humanos cuando en Chile, con esa misma palabra, se designa a un animal fabuloso, el enigma desaparece si se le da una interpretación correcta a esta palabra y a otra fonéticamente muy similar.

En efecto, entre los antiguos mapuches que residen en Argentina es común la palabra *pinuychén* la que, según Federico Barbará autor de un "Manual o vocabulario de la lengua pampa", significa "culebra voladora" y acota que esta palabra pertenece a una leyenda de las machis. Sin embargo la palabra correcta no es *pinuychén* sino que *pinüfchén* que en su traducción literal significa "hombre que vuela"; pero, como muy acertadamente advierte el P. Félix de Augusta, el verbo *pinüfn* se refiere a las cosas que vuelan sin tener alas. Luego la acepción más lógica y, por ende, la más correcta de la palabra *pinüfchén* es la de un "hombre que se eleva por sí solo". No sabemos si los mapuches conocieron casos de levitación, pero como se trata de una palabra relacionada con las machis y como antiguamente estos chamanes eran varones, aunque se comportaban como mujeres, no es raro que la palabra *pinüfchén* se refiera simbólicamente al acto durante el cual el chamán realiza su ascensión celeste desde la plataforma del *renve* o escala cósmica en su estado de éxtasis. Esto

quiere decir sencillamente que en la lengua mapuche hay dos términos que se han confundido: *piwichén* y *pinüfchén*. El *piwichén* es la culebra alada o simplemente una culebra que se les aparece a las futuras machis durante el *perimontün* y el *pinüfchén* es el hombre machi que se eleva durante el *küiminkelen*, o sea durante su estado de éxtasis cuando le corresponde realizar su viaje celeste para ponerse en comunicación con *ngenechén* y darle a conocer las súplicas del pueblo mapuche y regresar con la respuesta divina.

### el vuelo mágico

Fuera de esta experiencia exclusivamente chamánica existen los vuelos mágicos. Veamos lo que nos informa Mircea Eliade respecto a la India:

"La ascensión y el vuelo mágico ocupan un lugar de primer orden en las creencias populares y las técnicas místicas de la India. En efecto, elevarse por el aire, volar como un pájaro, franquear inmensas distancias en lo que dura un relámpago, desaparecer, etc., son algunos de los poderes mágicos que el budismo y el hinduismo confieren a los *arhats*, a los reyes y a los magos. Existe un sinnúmero de leyendas sobre los reyes y los magos voladores. El milagroso lago Anavatapta sólo podía ser alcanzado por los que poseían el poder sobrenatural de cruzar los aires; Buda y los santos budistas llegaban a Anavatapta en un abrir y cerrar de ojos,

igual que, en las leyendas hindúes, los *rishis* se lanzaban por el aire hacia el divino y misterioso país del norte llamado *Cvettadvipa*".

La facultad de volar puede obtenerse de muchas maneras: trance chamánico, éxtasis místico, técnicas mágicas, y también por medio de una severa disciplina psicamental, como la yoga, de un ascetismo vigoroso, como en el budismo. Termina Mircea Eliade manifestando:

"Pero todas estas técnicas y todas estas mitologías poseen un rasgo común: la importancia que conceden al hecho de poder volar. Ese "poder mágico" no es elemento aislado, válido en sí mismo, que se funda exclusivamente en la experiencia personal de los magos; al contrario, está incluido en un conjunto tocosmológico mucho más vasto que las distintas ideologías chamánicas".

Resulta, pues, bastante probable que la palabra *pinüfchén* se pueda referir también al "vuelo mágico" y no exclusivamente a la ascensión celeste del chamán mapuche durante su estado de trance extático.

El tema es de por sí interesante y liga una vez más las creencias mapuches con similares creencias de Asia sobre la facultad de volar y que pertenecen a un mundo inmaterial que sólo ahora se está descubriendo, salvo que se trate de una matétesis de la denominación mapuche *piwichén*, con la cual se designa al párvulo, y donde la *ch* ocupa el lugar de la *w* y ésta el de la primera en tal forma que la denominación anotada se convierte en la palabra *piwichén*.

lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos



ÓPTICAS *Losada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDE L. 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



# COMO SE DESTRUYO EL ABONO NATURAL CHILENO

Por PEDRO ARROYO

M. de la R.—Pedro Arroyo estuvo ligado a las campañas millonarias desde la década del 40. Fue también dirigente de los dueños de pampa sin explotar y posteriormente formó parte del primer esfuerzo empresarial para producir un abono que, conteniendo los 33 microelementos del caliche, pudiera salvar las tierras carentes de sustancias que son vitales al organismo humano. Hoy resume la historia del caliche y proyecta una nueva Era para la pampa gris del Norte.



Los cementerios calcinados de la pampa salina y dos testigos de la historia del salitre

El año 1925, el entonces Profesor del Instituto de Química Fisiológica y Patológica de la Universidad de Chile, Dr. Eduardo Cruz Coke, visitó en Alemania al Prof. Dr. Haber, descubridor del procedimiento para fijar el nitrógeno atmosférico. El descubridor del salitre sintético manifestó al prof. chileno que Chile podía mantener su mercado de venta en el mundo gracias a que el salitre natural de Chile era rico en yodo y microelementos, lo que no contiene el salitre sintético.

El año 1928 se hicieron pruebas comparativas de productividad en la Universidad de Praga, Checoslovaquia, comparando rendimientos de caliches ricos en yodo, salitre tipo Shanks, Guggenheim y otros abonos sintéticos con alto contenido de nitrógeno. Dichas pruebas fueron controladas por el sabio checoslovaco prof. Stoklassa, otros profesores de la Universidad de Praga y por el ex-Cónsul de Chile en dicha ciudad señor Vladimir Vladika. En dichas pruebas invariablemente se obtuvo mejores resultados con el caliche rico en yodo a igualdad de kilos por hectárea que con cualquier otro abono empleado.

## las experiencias europeas

El sabio Stoklassa explicaba estos resultados por la acción del yodo que activa la vida de las bacterias favorables al proceso de la nutrición de las plantas y muy especialmente a las que incorporan nitrógeno.

El ex-inspector General de Medicina de Alemania, profesor Bonne, informó el año 1928, que después de haber tomado conocimiento de las experiencias realizadas en

los Centros de Investigación Agrícola de Weisbaden, Alemania; Aberdeen, Inglaterra, y otros centros de Investigación Agrícola europeos, estimaba necesario "para mantener y aumentar la productividad en los campos de cultivo, que se hiciera obligatorio incorporar abonos ricos en yodo como única forma de aumentar la productividad y para que sirvieran de base para mezclas o combinaciones químicas con los fertilizantes sintéticos".

El mismo científico afirmaba que los abonos ricos en yodo eran necesarios para mantener el estado sanitario de las plantas, animales y seres humanos.

En numerosas revistas científicas alemanas informaron que, desde que faltó el abono rico en yodo en los campos de Alemania, proliferaron toda clase de plagas, pestes y se presentaron graves enfermedades de origen carencial; que, desde entonces ha sido necesario para contrarrestar la carencia de yodo, agregar este vital elemento a los alimentos, medicinas, tónicos, sal de cocina, etc.

## el azote guggenheim

Inmediatamente de conocerse los informes de los científicos europeos que indicaban la conveniencia de incorporar a los suelos abo-

nos ricos en yodo, los señores Guggenheim adquirieron las principales plantas productoras de salitre de Chile, y pasaron a controlar nuestra industria salitrera. Primero a través de la Cosach, después de la Covensá.

La primera preocupación de los Guggenheim, en cuanto obtuvieron el control de la industria, fue vender su procedimiento de fabricación que granula el salitre y reduce su contenido de yodo y de microelementos, hasta dejarlo prácticamente despojado de aquellos componentes que según la opinión del propio inventor del salitre sintético, Prof. Haber, haría posible que el salitre de Chile pudiera mantener su mercado internacional de ventas.

## interviene allende

A partir del año 1933, el entonces Senador Dr. Allende dio a conocer en el Senado, a través de numerosas intervenciones, una impresionante documentación, que demostraba que intereses foráneos habían intervenido y seguían interviniendo en el manejo de

la industria salitrera. En ninguna oportunidad, a pesar de la gravedad de la documentación que exhibió el Senador Allende, fue ni objetado ni rectificado.

A partir de la implantación en Chile del procedimiento Guggenheim, la industria salitrera fue perdiendo rápidamente el mercado internacional, hasta reducir sus ventas a menos del medio por ciento del consumo internacional de nitrógeno. Se puso toda clase de inconvenientes a lo que significara modernizar y buscar los medios que permitieran a Chile hacer un salitre con alto contenido de yodo y de micro-elementos.

El aumento de la población mundial, el cansancio de las tierras cultivadas sin descanso por cientos de años y la falta de abonos orgánicos como para poder abastecer las necesidades del agro, hicieron que se montara la más impresionante y monumental industria de fertilizantes químicos, controlada por el Imperialismo internacional.

## las tierras enfermas

El desequilibrio mineral producido en el suelo a causa del uso indiscriminado de los fertilizantes químicos, trajo como consecuencia que se presentaran enfermedades de origen carencial, plagas y pestes.

Esto significó que el mismo imperialismo internacional montara inmensas fábricas, con el fin de controlar plagas, pestes, etc.

Esto significó que se perdiera el equilibrio ecológico en los suelos de cultivo y



El riego obrero del salitre forjó con su sangre una etapa importante de la economía chilena

que la misma acción de los fungicidas y pesticidas, terminara con la acción antibiótica de habitantes de la micro-flora que, como los actinomicetes, tienen en el suelo una acción similar a la penicilina.

El imperialismo internacional, con el fin de asegurar el mercado para sus fertilizantes, pesticidas, etc., creó Centros de Investigación Agrícola, a cargo de funcionarios egresados de Universidades que han recibido o reciben fuertes donaciones de fundaciones financiadas por el capitalismo.

Esos funcionarios son los que a través de sus informes señalan e indican la técnica que se debía seguir en el agro, y aún más los fertilizantes y demás productos que todos los países subdesarrollados deben importar. Este es el negro pasado.

## ¡ese imperialismo!

La influencia del capitalismo internacional no se ha limitado a institutos de Investigaciones Agrícolas, donados y repartidos en diversos continentes, sino que también a obtener que se dicten reglamentos que impiden el empleo de aquellos abonos que no cuentan con la aprobación de dichos institutos.

También han obtenido que, a través de las aduanas y de la imposibilidad de obtener certificado de origen que acrediten que el caliche es un abono natural, se imposibilite que países interesados en hacer experiencias masivas con caliches del salitre, ricos en yodo, puedan en experiencias masivas recibir respuestas al abono natural de Chile.

El Instituto de Investigación Agrícola "La Platina", ha sostenido en forma invariable que la fertilización de los campos no puede realizarse si no es a base del empleo de fertilizantes muy concentrados y que plagas y pestes deben ser controladas por medio de los más efectivos venenos, como son el DDT y otros productos prohibidos ya en los mismos países donde se encuentran las fábricas,

cas, que sólo pueden vender estos venenos en el extranjero, principalmente en los países subdesarrollados.

Es de dominio público también la alarma que existe en el mundo científico ante el hecho comprobado de que ya son millones de millones de hectáreas las que se han erosionado, por el uso indiscriminado de fertilizantes concentrados y pesticidas, etc., con alto contenido de venenos.

También se ha podido comprobar que ya son muchas las regiones agrícolas donde sus habitantes tienen un alto porcentaje de venenos en el torrente sanguíneo, que desgradadamente seguirán circulando indefinidamente.

## el equilibrio ecológico

El mundo científico al servicio de la agricultura de los países más avanzados, busca afanosamente controlar plagas y pestes manteniendo el sistema natural ecológico y también la fertilización mediante la proliferación de las bacterias favorables al proceso de la nutrición de las plantas.

Esto significa tratar de volver a los sistemas empleados por los agricultores desde tiempo inmemorial: la aradura, los barbechos, el empleo de las aguas servidas, de las basuras, etc., es decir incorporar materia orgánica a los suelos de cultivo para que las bacterias hagan su doble trabajo de nutrir y mantener el estado sanitario de los suelos.

En el año 1963 el Prof. Francesco Di Castri, en el mes de abril, publicó en el boletín de la Universidad de Chile un amplio informe sobre el "Significado biológico y Económico de la Fauna del suelo", como Director del Instituto de Higiene y Fomento de la Producción Animal. En dicho informe se confirma ampliamente la importancia decisiva que tiene para el proceso de la fertilización la micro-flora, que se encuentra en la materia orgánica. Dicho exhaustivo informe termina como sigue: "En general, el factor biológico ejerce influencias decisivas sobre la economía total del "solum", incidiendo en procesos fundamentales para el desarrollo de las plantas superiores y de consecuencia para la alimentación de nuestros animales domésticos", "no vale la pena insistir sobre procesos ampliamente conocidos, como son la fijación del nitrógeno atmosférico por algunas bacterias (Azotobacter, Clostridium, Rizobium, etc.) y la producción de sustancias antibióticas por algunos actinomicetes, etc."

Posteriormente a solicitud de la Comisión de Nutrientes Agrícolas se le pidió al Profesor Di Castri que hiciera una investigación microbiológica con relación a la acción del fertilizante "Pampa 34" en los suelos de cultivo, en lo que se refiere a la proliferación de bacterias y actinomicetes.

## informe científico

Con fecha 27 de noviembre de 1967, el profesor Di Castri y la Doctora Gertrudis Franz entregaron un informe en el cual se indica que, haciendo un recuento de bacterias y actinomicetes en un plazo de 30 días, se obtenía según los suelos un aumento de la micro-flora de 50 y 100% y en algunos casos más.

También es de conocimiento de todos los que estudian el proceso de la fertilización, que en los suelos de cultivo se encuentran

El salitre, rico en yodo, es indispensable para aumentar la productividad de la tierra...





Importantes cantidades de macro, micro nutrientes y minerales que actúan como fijadoras y catalizadoras en el proceso de la fertilización, pero que por diversas razones y motivos no pueden nutrir a las plantas.

Tal como lo hace saber el ya mencionado informe del profesor Di Castri, las bacterias no sólo movilizan y hacen llegar a las plantas el nitrógeno, sino que también principalmente el fósforo y ciertos micro-elementos que son muy difíciles de hacer llegar a las plantas.

Como un ejemplo de lo que significa la importancia que tiene hacer posible que los suelos dispongan de abundante materia orgánica, se hace referencia a que en la materia orgánica se estima que existe más o menos un 5% de nitrógeno, que puede estar como nitrógeno orgánico y que puede llegar a la planta mediante la acción bacteriana en forma de nitrato, después de haber seguido el proceso de haberse convertido en mineral, cuando su origen fue nitrógeno orgánico.

Esto significaría que estimándose en un 5% el contenido de materia orgánica en los suelos de cultivo, que en una hectárea las bacterias podrían hacer llegar a la planta si ésta las necesitara hasta 5 toneladas de nitrógeno sin tomar en cuenta el nitrógeno que por medio de los Rizobios se puede tomar de la atmósfera que nos rodea.

## una revelación

El mismo profesor Di Castri autoridad mundial sobre todo lo que significa estudios sobre el proceso bacteriano relacionado con la fertilización, en la "revista del Domingo", de fecha 8 de diciembre de 1968 hace referencia a lo que significa, que por errores técnicos en la explotación agrícola, se termine y se lleve a la destrucción y muerte rápidamente, 20 CENTIMETROS DE SUELO AGRÍCOLA FÉRTIL QUE DEMORA DOS MIL AÑOS EN FORMARSE.

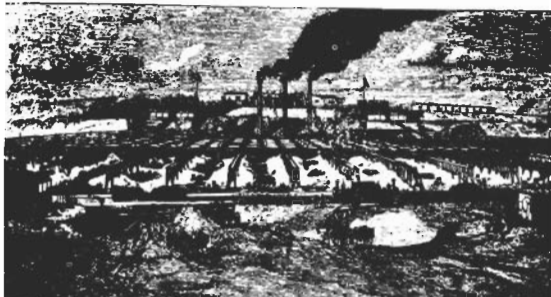
El profesor Di Castri señala en forma precisa como los causantes de la destrucción del suelo agrícola a los abonos concentrados, que destruyen la micro-fauna y llevan los suelos a la erosión.

El profesor Scole en su libro patrocinado por la FAO "Razón y Práctica de la Alimentación Biológica Integral", pág. 48 da cuenta de que solamente en los EE. UU. de Norteamérica hoy en día hay más de 100 millones de hectáreas arruinadas, por lo que científicos consideran como una explotación antibiológica y egoísta, como un "crimen" y "mentalidad química NPK", la cual predomina hoy en día todavía en muchos especialistas.

## un abono natural

Los antecedentes que estamos entregando son más que suficientes como para explicar que los resultados favorables, más que eso espectaculares que han obtenido muchos agricultores, al emplear "Pampa 34" en el abono de sus cultivos, tienen una explicación científica y que no es aceptable que el Ingeniero Agrónomo señor Elias Letelier, con fecha 25 de enero de 1971 como Coordinador de Suelos del Instituto de Investigación Agrícola La Platina, afirme que "Pampa 34" es anticéptico y que su propaganda está basada en el engaño.

Las afirmaciones del señor Ing. Letelier no pasan de ser anteojadizas y demostrar



Arriba: Antigua Oficina Salitrera "Primitiva" (Grabado de Melton Prior). Abajo: Desoladas ruinas de la que fuera próspera Oficina Santa Laura, hoy declarada monumento nacional.

que el Ing. señor Letelier está al margen de los conocimientos que enseñan la técnica moderna.

Técnicos y científicos de reputación Internacional como son: El profesor Eduardo Cruz Coke, el ex-Decano de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Chile, profesor y Publicista Víctor Manuel Valenzuela Alarcón, los técnicos Agrónomos y Químicos de la mundialmente conocida Firma Mitsubishi del Japón, el Dr. José De-Paul Nandín, Químico especialista de fertilizantes de España, el Ing. Agrónomo Felipe Fueter Alacambra también de España, numerosos y reputados Ing. Agrónomos de Chile e Ingenieros del Sag, han informado precisamente en forma muy favorable sobre el fertilizante "Pampa 34".

El Ing. Sr. Letelier no tiene títulos suficientes como para poder desestimar las opiniones de otros Ingenieros que tienen más títulos que exhibir, que el que afirma como lo ha hecho el Ing. señor Letelier, de que debe prohibirse "Pampa 34" porque es un engaño al agricultor.

No es únicamente el caso de "Pampa 34" el que demuestra que existe por parte del señor Letelier el deseo manifiesto de que en Chile no se hagan experiencias masivas controladas por Centros de Investigación Científica, que puedan demostrar que es posible que salitres ascogidas con rico contenido de yodo puedan ser la base del empleo, mezcla o combinación química para la fabricación de abonos complejos.

## huellas y marcas

El año 1965 el señor Slavko Bulat, químico salitrero ex-Director de la ex-Cia. Salitrera San Martín, entregó a la Presidencia de la República en manos del Subsecretario General de Gobierno señor Juan Achurra un Proyecto de comercialización del caliche, después de haber conocido numerosos resultados positivos de aplicaciones de caliches del salitre, ricos en yodo.

Después de un año con fecha 4 de noviembre de 1966, el señor Subsecretario General de Gobierno hizo entrega al señor Bulat de una copia fotostática de un informe enviado por el Director del Instituto de Investigaciones Agropecuarias "La Platina" señor Manuel Elgueta.

Dicho informe del señor Elgueta niega todo posibilidad de uso comercial del caliche, y sin haber hecho ninguna experiencia con caliches ricos en yodo, ni menos haber tenido siquiera un cambio de idea con el señor Bulat.

## los que reciben premios del imperialismo

El señor Manuel Elgueta es el mismo Director de La Platina que se retiró conjuntamente con un químico en los laboratorios



Diego de Almagro

Diego de Almagro nació en Ciudad Real, España, en 1475. En plena niñez fue abandonado por sus progenitores. De ahí es que sus biógrafos se pierden en el vacío que existe entre sus años de vagabundo e ignoran igualmente como atesoró una fortuna y la fecha en que apareció en América.

lleno de resonancias epopéyicas, al hijo suyo, concebido en las entrañas de la india Ana Martínez, al que amaba en forma singular.

Todo esto debe haberse unido en su espíritu aventurero para empujarlo a realizar una marcha, jalonada de riesgos, hacia el sur del Perú.

Hombre de acción y afirmado en sus propios medios económicos, empezó en el Cuzco a estudiar, primero, los informes que le había suministrado el inca Manco, sobre las rutas que lo llevarían a convertir en realidad sus sueños de conquistas. De inmediato también comenzó a reclutar improvisados soldados, mientras en Lima se hacía otro tanto. Ruy Díaz y Juan de Herreda secundaban sus proyectos. Estos habían ya adquirido algunos buques, para consolidar por el mar, lo que él haría por tierra. Era una conquista debidamente planificada la suya.

Chile era un filón de oro acostado entre la cordillera de los Andes y el mar Pacífico, según la leyenda interesada de los núcleos autóctonos peruanos que anhelaban descongestionar su territorio de sus opresores.

De modo que toda esa riqueza fabulosa había que asirla en manos ambiciosas, vale decir, pertenecientes a los 132 conquistadores, todos de origen español, que había reunido bajo su mando, sin contar el número crecido de aventureros reclutados con el mismo objeto.

alcanza el lugarejo de Tupiza, en Bolivia.

El Dorado seguía aún lejos, inalcanzable, perdido entre nubes y peligros de todo orden.

Se avanza entre las traiciones de sus propios compatriotas y entre la hostilidad creciente de los indios, de los que van incorporados en la expedición y los que la ven pasar...

Cansado básicamente, pero dueño de una firme voluntad, Almagro y su grupo que día a día merma sus efectivos, logra poner pie en Chicoana, lugar no distante de Salta, Argentina.

Avicindado ya en Salta, tropieza con una nueva e insalvable dificultad. Debe aguardar los deshielos cordilleranos, productos de un invierno crudo. La espera, no obstante, no fue inútil, porque dentro de ese lapso se unió a su expedición Francisco Noguerol, con 250 hombres más, después también a hollar el salvaje suelo de Chile.

Las penurias seguían en aumento. Porque después de los deshielos cordilleranos vinieron las torrenciales lluvias de verano. Los torrentes arrastraban las llamas cargadas de víveres. La confusión y el caos sirvió para que los explotados yanacunas desertaran y huyeran a través de los cuatro puntos cardinales. Salían así del sacrificio para enfrentarse a una muerte segura. Casi derrotado, Almagro logra finalmente atravesar el desierto Campo del Arenal. Solamente en marzo de 1536 enfla por sobre el bravo lomo de

## DIEGO DE ALMAGRO: aventurero sentimental

por HERMAN HIDALGO

Porque sólo vino a salir del anonimato a los 56 años, cuando logra relacionarse con dos descubridores casuales de Chile, como lo fueron Magallanes y Jofré de Loaysa y cuando hace contacto personal con Francisco de Pizarro, en el Perú, quien más tarde, en 1538, lo hace asesinar.

Analfabeto, rico y audaz, Almagro fue el verdadero y auténtico conquistador de Chile.

Hay varias versiones que se relacionan con su temeraria aventura. La más valdora dice relación con los datos que le fueron suministrados en el Cuzco de que había, hacia el sur, junto a la costa, una región donde abundaba el oro. El se propuso hallarlo con un objeto generoso: para aliviar la crítica situación en que se encontraban compatriotas suyos, soldados todos, recién avicindados en el Perú, envuelto a la sazón en conflictiva guerra civil.

Pero su real impulso destinado a descubrir nuevas tierras, más que material, tiene un origen sentimental. Almagro soñó dejar, más que riquezas, un nombre

La expedición empezó siendo costosa en dinero. Y terminó siendo costosa en toda clase de sacrificios humanos.

En efecto, en julio de 1538, Almagro y sus hombres iniciaron desde el Cuzco su primera etapa hacia un mundo desconocido, hacia el supueste país aurífero del sur. Cautelosamente, como midiendo metro a metro el terreno que pisaba, arriba a orillas del Lago Titicaca. Y luego pasa al caserío indígena de Paria, donde una pequeña avanzada al mando de Saavedra lo espera con un contingente de 100 hombres, perfectamente equipados. Este, además, le ha almacenado víveres y los esclavos destinados a su transporte.

La expedición empieza a hallar las primeras dificultades. Senderos empedrados, llenos de guijarros, tapados de maleza y arbustos. Los indios extenuados empiezan a sentir los primeros síntomas de la puna y del hambre y van quedando atrás, envueltos en la polvareda levantada por los cascos de los caballos, para satisfacer la glotonería de las aves de rapiña.

En estas condiciones consigue llegar a Chicha y en los últimos días de octubre

la cordillera, por un paso que pasaría a llamarse de "San Francisco", situado a más de 4.000 metros sobre el nivel del mar.

Hubo dramáticos momentos para la expedición. Porque el descenso de la cordillera estaba también preñado de peligros. Los indios seguían riñendose, maniatados, a la muerte. Los caballos morían mordidos por el frío. Un español, Jerónimo de Castilla, en un breve descanso, al sacarse las botas, dejó en ellas escondidos los dedos de sus pies.

Pero Almagro no desfallece. Su punto de mira estaba en el valle de oro. Y allí haría un alto en el camino. Levantaría su tienda, costara lo que costara.

Gracias a su indomable resolución, a su templada presencia de ánimo, su estropeada y ensangrentada expedición logró llegar al valle de Copiapó, entrando por la quebrada de Paipote.

Almagro bajo su casco de metal gris, su barba crecida, sucio, con sus vestiduras desgarradas, tiene todavía la suficiente

(Pasa a la Pág. 45)



# PABLO NERUDA poeta de todos los chilenos

por GUSTAVO LABARCA GARAT

*"Jamás el grito del hombre alcanzó más altanera insurrección: nunca en nuestro idioma alcanzó la palabra a acumular pólvora tan desbordante"*

A los 67 años de nacido bajo el signo de Cáncer —aspectación de arte regido por la Luna, coc. estrella de triunfo— residiendo en París, de embajador, donde hace 25 años pasó como desterrado, Pablo Neruda, el más popular de los poetas chilenos y "el más grande poeta del mundo, no sólo de hoy sino de todos los tiempos" según afirma Ugo Gallo, crítico italiano, en su "Historia de la Literatura Universal", fue designado, el 20 de octubre, ganador del Premio Nobel de Literatura 1971. Neruda, oriundo de Parral, criado en Temuco, estudiante de Pedagogía, tres veces casado, con cerca de dos docenas de obras publicadas, ha sido traducido a 26 idiomas en no menos de 154 ediciones y de sus poemas se han publicado 45 antologías.

Cuando Pablo Neruda fue designado Embajador, le oí contar que su primera reacción había sido la misma de García Lorca una vez que le acordaron no sé qué insigne homenaje y el poeta granadino, tímido y azorado, como suelen sentirse, en casos parecidos, los grandes espíritus, exclamaba atónito: —¡Hombre, qué disparatón!...

Neruda, aunque parezca increíble, no esperaba la Embajada. Ni ha tenido inquietudes por el Premio Nobel. No le llega demasiado temprano, ni demasiado tarde. Le llega en pleno vigor. Como debe ser para que esta aureola pueda brillar sobre una estatura que alcanza la plenitud y tiene todavía mucho tiempo para proyectar los resplandores de su inteligencia.

Esta consagración mundial, incorporándolo a la historia, recae sobre el autor de la más asombrosa producción poética jamás conocida. También parece galardón una vida vivida en poesía, es decir, en el fragor de una realidad exaltada. El querubín de cuerdas celestiales, ha sido, simultáneamente, un luchador, con el arma al brazo, en trincheras firmes. También Gabriela y otros inmortales llevaron una existencia ardiente, "entre el fango y la esperanza." No se trata de que el Nobel recompense expresamente la conducta he-

roica. Sucede que es la conducta heroica la que suele coincidir con el genio creador. Un escritor —dice Neruda— no escribe ya para dos mil personas sino para muchos millones. "Por lo tanto tienen que examinar su acción... y dirigirla hacia los nuevos consumidores del arte, hacia las grandes masas populares y éstas quieren y piden los cánones eternos: la verdad y la belleza". Es la más alta consigna del poeta que, junto con su necesidad de belleza y verdad, ha experimentado hambre y sed de justicia.

## todos los crepúsculos

No obstante, un único fin se persigue, a veces, por una línea escarpada. La poesía de Neruda ha dibujado curvas, espirales, vórtices, tremolinas. En alguna etapa primitiva se la estimó caótica. Se desprendía un poco de los signos comunicables para hablar en cifras. Pero la luz se vierte encima de todo lo que es capaz de reflejarla. Y sucesivas refracciones lo fueron aclarando hasta lograr la transparencia de las "Odas" que él llamó, con razón, elementales, porque, sin interferencias, llegan a la mente y al corazón de los más simples y de los más complicados.

Tanto el investigador como el puro gustador, encuentran numerosas estrofas impregnadas de significación perenne desde "El Hondero Entusiasta" al "Canto General", "Las Uvas y el Viento", "Los Versos del Capitán" o "Fin de Mundo". Mas, la inmensa mayoría, cada vez que menciona a Neruda, hace referencia a los 20 poemas. Una generación creció y amó con ese pequeño libro entre las manos. Ha sido la obra más editada y va en 1961 —hace 10 años— había sobrepasado el millón de ejemplares tan sólo en castellano, según el "Catálogo" de Hernán Loyola publicado con motivo de la Exposición Bibliográfica de Pablo Neruda en la Biblioteca Nacional, agosto de 1969.

La de los 20 poemas, es una época teñida de crepúsculos, biológicamente romántica, iniciada ya, poco antes, con "Crepusculario":

*Amo el amor que se reparte  
en besos, leche y pan.  
Amor que puede ser eterno  
y puede ser fugaz.*

El poema uno, como pórtico del Génesis, entona versículos que han logrado extensas y duraderas resonancias:

*Cuerpo de mujer, blancas colinas, muslos blancos,  
te pareces al mundo en tu actitud de entrega.*

La sensualidad del sexo, extendida al Cosmos, será constantemente una típica tonalidad nerudiana. Lo mismo que su paralelo afán por desentrañar las raíces del ser y la sustancia de la vida.

Detenido en ese plano sería un poeta erótico y terranal. Pero Neruda es Neruda por el ritmo, por la velocidad, por la virtud del vuelo que lo transporta a re-

giones opuestas y distantes como si tuviera la misión de unificar las polaridades. Torrencial o en su cauce, toda la poesía de Neruda es, más o menos, una canción desesperada. Sueña, ama, llora, ríe, clama, reclama, con frenesí. También es alzado el voltaje con que explora el área sobrenatural ya que, sin nombrar a Dios o a los dioses, se les invoca con sólo escrutar los misterios del destino humano:

*No pude asir sino un racimo de rostros o de máscaras  
precipitadas, como anillo de oro vacío,  
como ropas dispersas hijas de un otoño rabioso  
que hiciera temblar el miserable árbol de las razas asistadas.*

*No tuve sitio donde descansar la mano  
y que, corriente como agua de manantial encadenado,  
o firme como grumo de antracita o cristal,  
hubiera devuelto el calor o el frío de mi mano extendida.  
¿Qué era el hombre? ¿En qué parte de su conversación abierta  
entre los almacenes y los silbidos, en cuál de sus movimientos  
vivía lo indestructible, lo imperecedero, la vida?* [médicos]

## veleros del militante

...Y la vida de un hombre es como la existencia de un día, dice Neruda, contando. Desde muchacho, presentita que era la suya una vida diferente y esto lo estremecía de orgullo y temor. Adentrado en sí mismo, hallaba que su fardo, su pequeño bagaje de experiencias, constituía un tesoro fabuloso. ¿A quién participárselo? "Fui solo como un túnel..." —Que hubiera significado para nadie un mes, mil días, muchas semanas más, muchas estaciones... —Todo agoniza en él y todo vive en él: la agonía es combate entre la vida y la muerte y nada hay más fecundo que ese estado de ferocidad. El relato irrumpe como un volcán. Sus páginas en prosa no son las únicas en las que transcurre su itinerario directamente, pues toda su labor poética es una ímense y espacial autobiografía en múltiples dimensiones: —...antes de 1914 comencé a escribir mis primeras poesías. Los largos inviernos del sur se metieron hasta en las médulas de mi alma y me han acompañado por la tierra. Para escribir me hacía falta la lluvia sobre los techos, las alas huracanadas que vienen de la costa... Así, pues, yo soy un poeta natural de la guerra y de las ciudades, de las máquinas y las habitaciones, del amor, del vino, de la muerte y de la libertad.

En labios de Neruda suenan, casi al unísono, los nombres de Loncoche y de Ceylán, así como la anécdota sublimizadamente criolla y el pasaje lejano al que le basta ser remoto para ser sublime:

—Estamos en Batavia, en la isla de Java, Quise escribir un telegrama a mi país. Vino un sonriente javanés. No sabía inglés... Hice todos los gestos necesarios... acompañados de la palabra "ink", que tampoco comprendió. Volvió entonces con otros malayos sonrientes, con sus turbantes y todos ellos hacían conjeturas sobre lo que yo necesitaba. Pero yo quería tinta para escribir mi telegrama. En el colmo de la excitación corrí hacia el propio balcón donde un señor leía su periódico, junto a un hermoso tintero y una

pluma, los tomé y enseñándoles el tintero, les repregó, con furia: "this, this". Entonces ellos exclamaron: "Ah... tinta". Desde entonces aprendí que en Java y en idioma malayo, la tinta se llama tinta.

—En la China Popular llegué a una aldea en la que las tierras habían sido reparadas entre los campesinos. Encontré el orgullo de los nuevos pobladores. Me mostraron sus chanchos y sus vacas, sus graneros y sus casas, sus escuelas y sus granjas. Pero cuando entré al patio donde niños y mujeres cantaban observé una pequeña jaula con docenas de chicharras de la China, más lindas que las nuestras, que tienen caras pintadas de verde y de ocre y cantan muy alto con un sonido de violoncello. Por eso los chinos las ponen en pequeñas jaulas de bambú, para que los niños las escuchen y las amen. Y yo di más atención a aquella extraña jaula de insectos que cantaban, que a los innumerables progresos de la aldea socialista. Me dieron luego de comer arroz y té, carne de pato y frutas deliciosas. Cuando me despedí, me robaron los niños, esos irresistibles niños chinos, que parecían niños de juguetería y que gritaban: "Adiós, Neluda", "Viva Chile".

Andando, soñando por caminos, olas y soplos, asiste al estallido de la guerra civil española, cuando vivía en Aranjuez o en la Moncloa de Madrid y tenía un balcón lleno de flores: —¿A dónde están las lilas?, pregunta mientras crepitan las bombas y "la sangre de niños, corría simplemente, como sangre de niños..."

Y luego acá, de paso en Chile, asomado a Temuco, transnorte de Carahue, jinete de Villarrica, generalísimo de la campaña presidencial de González Videla, "el pueblo lo llama Gabriel" y triunfa. Enseguida, Neruda es senador. Hay huelgas del carbón Neruda no es senador para Gabriel. Es senador para el pueblo. "Yo acuso" grita en el hemicycle. Tras la acusación, viene la persecución. "Soy perseguido —exclama desde su asiento en la Cámara— y soy justamente perseguido...". Sí, justamente. Porque es el quien definiendo la justicia, comprometido en "los grandes dramas de la libertad humana".

Supo, entonces, que nada hay —excepto el amor —que enriquezca tan prodigiosamente el espíritu del hombre como el dolor, la traición, la soledad del destierro.

## estructuras y pirotecnia

La exhalación verbal de Neruda está controlada por una especie de gravitación astral que dirige su girovagiar y equilibra distancias aproximaciones colosales. Es el instinto del escritor. El sustantivo invariante y el adjetivo modificador, trasladado o nebuloso, la ondulación de contrastes, los ríos de metáforas, el fulgor alocado de las visiones, los alucinógenos de la intensidad, parecen bridas diversas como disparadas, pero reunidas en una mano segura.

No es de esos poetas conformes a una localidad circunscrita, a una emoción de candelero. Da la impresión de que, como la llamarada o el aluvión, sabe dónde comienza pero ignora a dónde llegará, precipitado. Sólo se advierte el ímpetu de avanzar hasta las últimas consecuencias. El Poema 20, o Un Canto para Bolívar o Que Despierte el Leñador, siguen, como todos sus cantos, ese curso universal que arranca de lo parcial a lo genérico, de la síntesis a la multiplicidad, de un latido de "corazón de pájaro" a la palpitación del Cosmos.

Una letanía de Macehu Picchu, evoca las tinieblas y los centelleos que precederán a la creación del mundo o al vértigo de Moisés en el Sinaí:

*Madrépora del tiempo sumergido.  
Muralla por los dedos suavizada.  
Tuchumbre por las plumas combatida.  
Ramos de espejo, bases de tormenta.  
Troncos volcados por la enredadera.  
Inmóvil catarata de turquesa.  
Argolla de las nieves dominadas.  
Hierro acostado sobre sus estatuas.  
Ventana de las nieblas, paloma endurecida.*

*Serpiente andina, frente de amaranto.  
Cúpula del silencio, patria pura.*

*Oh, noche mía en mi hora en mi hora  
[juriosa y doliente]  
eso me levantaba como la ola al alza.*

Producto de todos los climas, compendio de todas las lenguas, élixir de tristezas y de espasmos, diluido en la redondez porosa del planeta y centralizado siempre su obsesión sobre este "pequeño país frío". Pablo Neruda llega a ser "muy general a fuerza de ser muy particular". Su fragilidad de ser "el más doloroso y el más débil" está beneficiada de fuerza titánica. Su indudable resiliencia en la tierra, es punto de partida para remontarse a todos los ciegos del espíritu y descender a los infiernos, y tocar fondo para resucitar. "Yo he vencido al mundo", dice en un poema, lo mismo que Jesús. Esta victoria ratificada por todos los tribunales, celebrada por millones de almas, otorgan la gloria al desposeído, la compañía al eterno solitario. Y le ofrece, quién sabe, una vislumbre de que no ha sido vaina su precoz tentativa de un hombre infinito.



*Puerta de reja que permite el acceso a la Terraza Hidalgo donde se encuentra el Museo. Se ejecutó para la Real Casa de Moneda.*

# Museo de arte popular americano

FOTO: KELLY

El Museo de Arte Popular Americano fue creado por el Consejo Universitario en 1943, para dar cumplimiento al compromiso moral contraído con los diversos países que hicieron donaciones de material folklórico a la Universidad de Chile, con motivo de su primer centenario.

En efecto, en virtud de una gestión oficiosa de la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual varios gobiernos americanos enviaron muestras de arte popular característico de sus pueblos, para celebrar los primeros años de la Casa de Bello (1842-1942), con el propósito de establecer un mayor contacto entre las culturas contemporáneas de América.

Todo este material llegado a Chile formó, entonces el fondo documental del Museo abierto al público en diciembre de 1944, que hoy es único en América por la amplitud de su programa, no reducido al estudio de la realidad chilena solamente, sino abocado al

conocimiento de todas las culturas nacionales relacionadas por un pasado común.

Desde su fundación está instalado en un edificio de la Municipalidad de Santiago, en la Terraza Hidalgo, del cerro Santa Lucía, un local hermoso de la capital. Su planta física reducida no permite lucir todas las colecciones, lo que ha creado un sistema rotativo de exposiciones.

Le ha cabido una participación muy activa al Museo de Arte Popular en las actividades de extensión universitaria con motivo de congresos, escuelas de temporada, reuniones americanas, efemérides de los países de los que posee colecciones.

El Museo ha estimado y desarrollado la investigación de la cultura a nivel universitario.

Hasta el presente, dicho establecimiento es el único Museo Americano que existe sobre la materia, por lo que goza de consi-





*Pórtico  
del  
Museo*



*Professor Oreste Plath actual  
Director*

deración especial en el plano internacional. Tiene una concurrencia anual de 50.000 visitantes aproximadamente.

Su primer Director Fundador, fue el escritor Tomás Lago; desde el año 1968 dirige el Profesor don Oreste Plath, al que le ha correspondido expresar la voluntad de la Reforma Universitaria, y junto a él colabora el siguiente personal.

Investigadores, profesor Manuel Miranda E. y profesora Silvia Ríos. Profesora Guía del Ministerio de Educación, María Teresa Vilches, quien atiende las visitas de los estudiantes de educación básica y media en las mañanas.

Comisario de exposiciones, profesor y pintor Hugo Jorquera. Jefe del Personal, Juan Avila; auxiliar de salas, Gustavo García, Patricio Quezada y Juan Toledo. El Museo atiende en los siguientes horarios: Invierno, de martes a sábados de 10 a 17,30 horas. Domingos de 14,30 a 18,30 horas.

Verano, de martes a sábados de 10,30 a 12,30 horas y de 16 a 20 horas. Domingos, de 15,30 a 19,30 horas.



*Parte del personal:  
Professor Manuel Miranda;  
Profesora Silvia Ríos;  
Profesora Guía del M. de Educación:  
María Teresa Vilches;  
Prof. Investigadora:  
Silvia Ríos; Juan Avila,  
Jefe de Personal; Auxiliares de Sala: Gustavo García, Patricio Quezada y Juan Toledo.*

## DEFINICIONES, CONCEPTOS

El Folklore es una parte de la Antropología Cultural que estudia los conocimientos que mantiene tradicionalmente el pueblo, vinculados a antiguos modos de vida, practicados dentro de la actual civilización.

## ARTE POPULAR

De la Sociedad de Amigos del Arte Popular.

Se hace por comunicación directa en el trato familiar, sin sistema racionalizado previamente.

El Arte Popular no dispone por lo general, de herramientas especializadas y sus recursos técnicos son más bien hereditarios.

En el arte popular, el sujeto que trabaja, un simple hombre del pueblo, sin profesión determinada económicamente hablando, hace su obra a menudo como una actividad paralela a sus ocupaciones habituales en cualquier rincón de la casa, sin habilitamientos especiales ni recursos adecuados; su producción es de escala reducida.

## ARTESANIAS

De la Sociedad de amigos del Arte Popular de Chile.

La Artesanía se realiza en un taller organizado, donde existe un maestro con oficiales y ayudantes que practican un oficio determinado, tendiendo a la producción en serie. Implica el dominio de un oficio técnico racional, más o menos desarrollado, según sea el capital disponible para sus instalaciones; implica la subdivisión del trabajo y la noción de salario, pagado a los obreros.

Finalmente, en cuanto al medio social de consumo, el taller artesanal sirve a un campo social más extenso y durante todo el año.

## INDUSTRIAS POPULARES

Aquellos objetos industriales, realizados con materiales de poca calidad, para abaratar los costos destinados por lo tanto a una población de escasos recursos, llevan en algunos casos, representaciones de temas y características formales que merecen incluirse como arte popular urbano.

## MANUALIDADES

Según Isabel Aretz, son aquellos objetos provenientes de la enseñanza escolar, sean hechos en las Escuelas de Manualidades o en las casas.

## ARTES APLICADAS

El Arte Aplicado está comprendido entre las Artes Manuales y suele confundirse con el Arte Popular y las Artesanías, por poseer ciertos rasgos comunes.

Las Artes Aplicadas, es una expresión del arte erudito en los objetos de la vida práctica; su origen e inspiración están evidentemente en el arte decorativo de los artistas nacionales y extranjeros, y su enseñanza se imparte en una escuela de Artes, enseñanza racionalizada y sistemática de las leyes del Arte Decorativo.



Juanita Vergara, una de las más antiguas trabajadoras

Por ORESTE PLATH  
Fotos: C. MÜLLER



Lozana camelia de cincuenta pétalos, realizada por Juanita Vergara

# RARI y el arte de las fibras

ños propietarios, otros trabajan en los fundos cercanos al lugar en cortas temporadas. En el verano muchos integran el personal del Hotel de las Termas de Panimávida.

Aparte de estos labores de los hombres, hay los dedicados al trabajo artesanal de la cestería, a la confección de muebles de mimbre.

En general, la población de Rari es gente tranquila, sencilla, cariñosa que vive dedicada a su trabajo.

La tranquilidad del poblado cambia una voz al año, en los meses de verano con la llegada de los termales. Las actividades de trabajo de las mujeres aumentan y se observa un mayor movimiento que va y viene entre las Termas y Rari.

Hace más de doscientos años que en Rari la casi totalidad de sus mujeres se han

**E**N la provincia de Linares son importantes las manifestaciones artísticas tradicionales: cestería, alfarería, tejido a telar, talla en madera, especialmente estribos y trabajos en piedra.

Gran destaque artístico tiene Rari, cuyo nombre del poblado procede del mapuche Raren, un arbusto (Eugenin rarín) que sirve para nombrar el caserío y un río.

Rari es antiquísimo, en 1695 aparece en los archivos de Linares la Hacienda de Rari, que más tarde se llamó Panimávida (Montaña de León). Pertenecía al capitán don Arturo de Castro.

Rari tiene una población de 627 habitantes que se encuentran distribuidos en 127 casas.

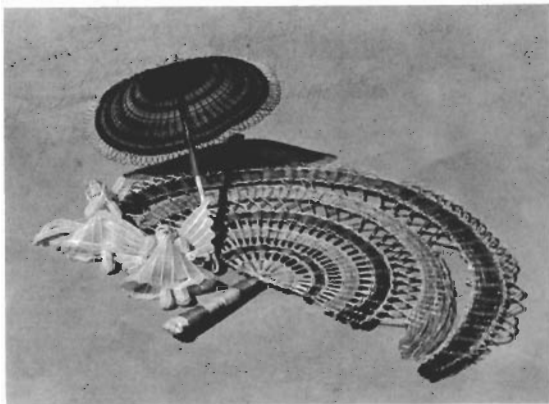
Para llegar a Rari hay que desprenderse del camino que va de Linares a las Termas de Panimávida, dista sólo 2 kms. de este centro turístico.

Los hombres se dedican al cultivo de la tierra y por varias generaciones las mujeres tejen y entretajan pequeños trabajos en fibras vegetales y crin.

La población femenina vive en general del arte de las fibras. El trabajo de la mujer constituye un buen aporte económico al hogar.

El quehacer del hombre está en las labores agrícolas. Algunos de ellos son peque-

Avivador del fuego, quitasol y ángeles





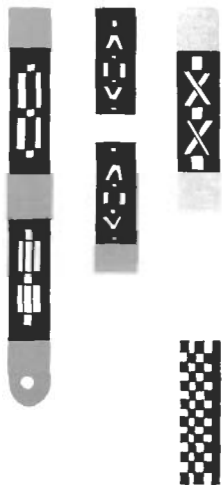
gran éxito. La madre de las niñas y otras madres prestaron interés al tejido y con el tiempo todas las mujeres de Rari se pusieron a la tarea.

Dicen, otras, que antiguamente las mujeres comenzaron a tejer pequeñas figuras, tal como lo hacían sus hombres con el mimbre, ellas lo realizaron con raíces de álamo.

Cuentan a la vez que un vagabundo enfermo en tiempo de la Colonia, llegó hasta los alrededores de Panimávida y al ver correr el agua de una vertiente, se le ocurrió darse un largo baño, en eso vio en el agua unas raíces que se extendían y distendían como una cabellera, las cortó y comenzó a realizar pequeños cestos los que con el tiempo fueron imitados. Este individuo se bañaba todos los días, porque empezó a comprobar que el agua era altamente curativa, y fue contándole al que le quería oír y así empezaron a llegar los enfermos a bañarse y a beber el agua del manantial. De lo que se deriva que no sólo descubrió el material, sino que hizo nacer el arte del tejido en fibras vegetales y reveló el valor termal de Panimávida.

Las raíces, las huiras fueron oscureciendo o dejadas de lado porque este material es difícil, ya que se endurece con facilidad y se percataron que era mejor trabajar con el crin de caballo y de vaca.

Y nacieron los vendedores de crin, hombres llamados *coleros*, que escondidas entraban en los fundos de la vecindad y cortaban las colas de los caballos y vacas.



Motivos aplicados en cintillos, pulseras y anillos

Mariposa rarina

dedicado a tejer en raíz de álamo (*Populus nigra*). Por años los conocimientos se han ido transmitiendo de madre a hija y existen aún familias donde tres generaciones se mantienen en el trabajo activo.

En cada una de las casas de Rari hay una tejedora, lo mismo se ve en la calle; van caminando y tejiendo. Algunas lo hacen desde los 8 a 10 años. Una declara tener 90 años y dice que hace ochenta está haciendo monos. A la pregunta de quién le enseñó, responde: "Aprendí mirando" "aprendí porque miraba".

La fibra con que se teje desde el comienzo es del álamo que crece a la orilla del río y cuyas raíces acuáticas son largas, elásticas y forman grandes champas, que se sacan con pala. Luego, una por una, se pelan. Así descortezadas, raspadas se aselean para lograr que se pongan blancas.

En este estado se llaman *huiras* y por tejer con ellas las mujeres son denominadas por extensión *huiras*.

Esta raíz no es teñida, se trabaja al natural.

Resquisando en el terreno unos dicen que este arte lo inventaron unas monjas, que en los ratos que le dejaban libres sus quehaceres, se propusieron realizarlo.

Pero, más allá o más acá, narran que fueron dos hermanas, que al bañarse en el río, descubrieron unas largas raíces de álamo, y, casi como jugando, empezaron a hacer figuras con ellas. Estas gustaron y hubo compradores. Continuaron tejiendo y en el local de las Termas de Panimávida tenían

## RARI y el arte de las fibras

En la actualidad comerciantes de la localidad se dedican a la venta de crines, que adquieren en Santiago.

Se cuenta a los que investigan, que una religiosa, una monja, Gertrudis Izquierdo, a comienzo de siglo, atraída por la belleza de las piezas les aconsejó a las tejedoras que tiñeran las crines y fue así como pasó a ser muy coloreada esta cestería de miniatura.

En un principio se usaron colorantes extraídos de plantas, tinturas vegetales.

Ahora el crin se lava con Fusol, se procede a desgrasarlo y después se tiñe con anilina tibia. "Anilinas en una porción de agua y unos granitos de piedra alumbre". "Se lo da un hervor y se deja reposar un rato".

El crin negro queda en su color y el blanco es el que se tiñe. Se conjugan todos los colores, predominando los tonos delicados: lila, verde tenue. Se diría que los colores están acordes con la delicadeza de las piezas y su minuciosidad.

Hay piezas, realizadas por los mayores, en las que se encuentran raíces combinadas con crin, y las hay íntegramente de crin.

En tiempos recientes se comenzó a emplear una fibra llamada *tampico*, por venir de Méjico del pueblo de Tampico, pero es el *ixtle*, que también en la zona lo llaman vegetal, y que se adquiere en las mercaderías.

Se prefiere esta fibra que les ahorra el tiempo del tejido ya que viene de variados colores, como los hilos. Este material le combinan algunas con raíz.

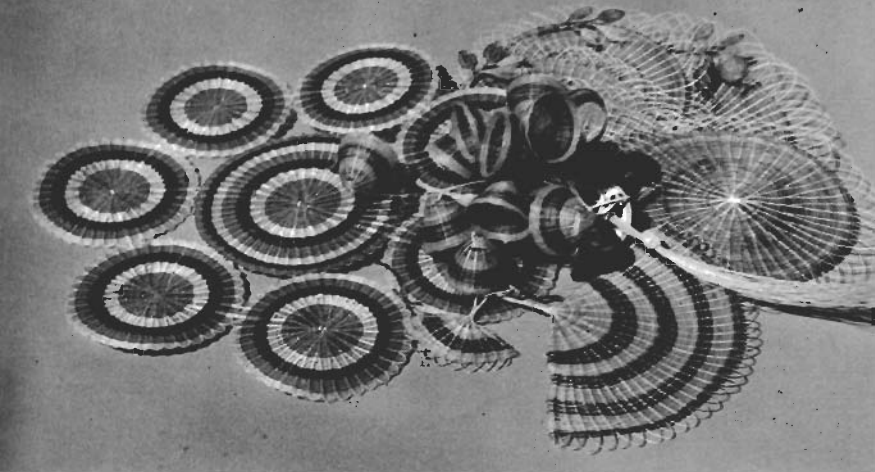
Con estos materiales y una aguja, que les sirve para las terminaciones, y el ingenio creador de cada una de las artistas, se realizan figuritas que llaman *monos* y que integran el acervo que pertenece al arte popular tradicional.

Este arte no es propiamente una cestería en miniatura, es la reproducción de lo real e imaginario. Están las flores en su verdad: copihues, azucenas, camelias, violetas y otras de su invención que no tienen clasificación científica. Y en lo exacto están los abanicos, collares, rosarios, cintillos para el pelo, aretes, anillos, pulseras, señaladores de libros.

En la imitación de objetos domésticos se encuentran mates con su bombilla; braseros con la tetera puesta; cestos con tapas; canastillos rellenos que contienen hasta diez, uno dentro de otro.

Entre las figuras antropomorfas, se encuentran elegantes damas con quitasol; ma-





*Individuales, flores de invención y abanico*

*Canastillo de flores*

dres con sus hijos de la mano; el huaso y su china, pareja que sirve de adorno o dije en el automóvil. Y sigue toda una corte de angelitos que vuelan por el cielo de Chile.

Y entre las realizaciones zoomorfas están las lauchas y lagartijas, que sirven de prendedores, y las mariposas, tan reales que parecen animadas por un soplo vital.

Unas trabajan asientos para vasos, platos. Otra hace botellitas; pequeños chulcos. Y no faltan las que tienen especialidades.

Las formas, la variedad, están entregadas a su imaginación y a la tradición.

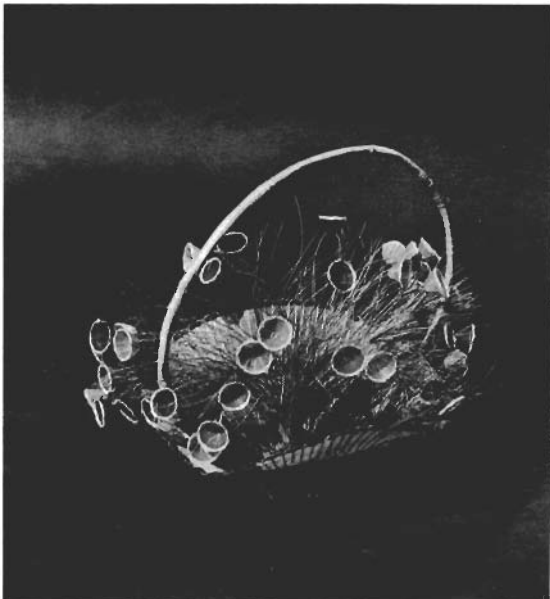
Entre las laborantes, existe a veces cierta competencia en el trabajo manual, pero siempre se observará un clima de familiaridad en el poblado.

En el comercio local comerciantes se hacen cargo de la roventa de objetos, para los cuales trabaja un grupo de artistas populares, pero esto no es obstáculo para que la mayoría de las casas ostente este letreiro: "Se venden tejidos de crin".

Estas piezas por venderse en Panimávida, se clasifican como "arte de Panimávida", la verdad es que el centro de creación es Rari y el de dispersión Panimávida. Aunque hoy se teje en Panimávida, Quinamávida (Monte de paja), Colbún (Limpiar un torreno de matas, rozar) y en el Maule, nito y montañoso (Maule: estar con lluvia).

Es Innegable que las Tormas de Panimávida han impulsado y sostenido exposiciones que han creado un gran mercado comprador, sobre todo en la temporada de baños, donde se muestran miniaturas de un colorido sossegado que alterna, que armoniza con el hacer fino y delicado.

Este arte tradicional rarino, cuenta con la admiración nacional e internacional que se vuelca en colecciones museales, en estudios y reproducciones en libros y revistas.





"VALPARAISO"

HARDY WISTUBA

# HARDY WISTUBA, vocación de acuarelista

por RICARDO BINDIS

Las neblinas matinales de la costa, las intensas lluvias sureñas, la cenicienta atmósfera de los calores estivales del centro, son temas para ser tratados con la acuarela, la hermosa técnica que tantos cultores distinguidos ha tenido en la pintura nacional. Desde Rugendas, el romántico pintor germano de las costumbres vernáculas, como Juan Mochi que realizaron hermosos apuntes a la aguada, hay una larga lista de pintores chilenos y extranjeros avocados, que en albas hojas blancas han dejado estampadas las montañas, los puertos, los roqueríos, los asuntos populares, las callejuelas de las aldeas modestas, los árboles mecidos por los vientos y muchos otros temas que tienen que ver con el paisaje y la visión panorámica de la tierra generosa.

La pintura al agua requiere sobre todo fluidez, transparencia, gracia de boceto, de trabajo inmediato. No se puede aceptar la enmendadura, el repaso, todo debe surgir con velocidad natural, sin vacilaciones de ninguna especie. La difícil técnica de la pintura sobre papel con colores transparentes diluidos en agua, permite que toda clase de temperamentos expresen con ella, desde los breves, refinados golpecillos transparentes de Juan Mochi, Alberto Valenzuela Llanos y Alfredo Helsby, en enfoque objetivo, hasta las manchas audaces, que atraviesan raudamente la lámina, con el atormentado toque barroco de un Israel Roa y un Sergio Montecino, en el plano subjetivo. El universo del ensueño, la gasa pálida que empaña las imágenes de los cuadros de Mario Toral, con todo su impacto erótico, también alcanza su mayor brillo con la acuarela.

Es una especialidad que induce a engaño. Cuando se ve a un maestro frente al paisaje parece muy fácil atravesar con los pinceles y hacer lo mismo. No requiere, por otra parte, de un aprendizaje tan intenso como el óleo que ofrece dificultades insalvables para los principiantes. Israel Roa, desde su cátedra de Acuarela de la Escuela de Bellas Artes, ha sido el maestro que más ha divulgado la técnica que dio gloria a Fortuny y ha formado a muchos pintores que han destacado en las espontáneas manchas de puertos y paisajes nuestros. El primer profesor de la especialidad es

considerado por muchos un virtuoso de la pintura al agua, a pesar de que se dedica muy intensamente al trabajo al aceite, pero Roa no contó entre sus alumnos con el más brillante acuarelista de la actualidad.

## el gran acuarelista de hoy

La figura plástica nacional de la bella técnica al agua es Hardy Wistuba, que desde hace poco más de veinte años viene perfeccionando su oficio, enriqueciendo su temática, ampliando su registro cromático, muy hermoso en sus matizaciones refinadas. El pintor portomontino ha hecho incursiones por la pintura al óleo, pero han sido tentaciones muy breves, es la acuarela el material que siente acaso porque viene de una tierra de intensa pluviosidad, "porque día y noche riega la tierra con el aguacero inclemente". El artista está en plena madurez y continúa en su ascenso, ya que las láminas de hoy, más monumentales y estructuradas, superan con mucho a las de hace una década. Un progreso que se advierte en cada nueva exposición.

Se inició en el oficio artístico en la Escuela de Bellas Artes, en el taller de Jorge Caballero (pintura) y Gustavo Carrasco (dibujo). Se le dio los fundamentos del aprendizaje al óleo que logró dominar muy diestramente, pero sintió desde sus comienzos la atracción de la acuarela, sin embargo, no ingresó al taller de la especialidad del establecimiento, que dirigía Israel Roa. Son las cosas extrañas del destino. Todo le salió naturalmente cuando se puso ante el modelo por primera vez con su caja de acuarelas. No obstante, lo ha unido profunda amistad con Israel Roa, sin que asomen sombras de dudas, ninguna susceptibilidad que estropee una amistad de muchos años.

La modestia del formato, este arte que canta en tono menor, este arte de cámara, se aviene con su carácter retraído, su naturaleza tranquila, su modestia innata. Independiente, solitario, se ha quedado en su refugio sureño contemplando los velámenes agitados por el viento, los verdes rotundos de las zonas australes, o ha ido a palpar a las pintorescas subidas de las callejuelas porteñas, o más al norte, a las salitreiras abandonadas. Siempre es la sensación de soledad, el diálogo eterno del hombre frente al paisaje. Un poco la callada actitud de Wistuba ante las personas, su muda emoción ante la naturaleza. En esta actitud tan sencilla, en esta austera posición ante el arte y la vida, está el valor profundo de la obra del pintor.

Hay algo nostálgico, de pacífica soledad en sus cartones tan bien trabajados. En ocasiones nos recuerdan las soluciones de Valenzuela Llanos o Juan Francisco González. Es la unión de Wistuba con los maestros chilenos del pasado, que siempre ha estudiado y admirado y que se solaza en contemplar en tanta casa que lo invitan donde están sus acuarelas junto a los maestros. Es mucho lo que ha pintado el artista, ya que vive exclusivamente de su arte, pero nunca ha dejado de seleccionar sus obras, de cuidar la factura. Todo lo suyo tiene la corrección de quien se dedica con cariño y respeto a su profesión. No se puede desconocer, eso sí, que sus recientes láminas son más mo-

numentales, de mayor complejidad compositiva, pues el artista se ha arriesgado en soluciones más difíciles y atrevidas.

### opinión de un colega

S U colega, el pintor Sergio Montecino, ha escrito unas sentidas palabras sobre el destacado acuarelista, que son de lo mejor de sus escritos plásticos, y que dicen así: "Por ser tal vez la lluvia el personaje principal del drama austral, que golpea los tejados, que inunda de charcas el paisaje junto al mar, y a la ciudad entera le confiere el olor a madera mojada, Hardy Wistuba escogió, quien sabe, para su pintura este vehículo, este elemento que le permite configurar su destino de artista cabal".

"Ese paisaje austral, eterno y silencioso, que se quiebra tan solo cuando el bosque es herido por los pitazos de las locomotoras que roncamente van recorriendo los horizontes, en Hardy Wistuba encontró su más fiel intérprete. Si se contempla un cartón de este artista lo traslúcido del agua corre diáfana, con la misma placidez de la naturaleza húmeda que descubre". Son unas sentidas expresiones de otro pintor de la zona austral, que reflejan en forma muy clara el arte de Wistuba, vivo, suelto y con toda la gravedad, la solemnidad de la dramática naturaleza austral. Esos manchones de grises metálicos, de fangos rotundos, obedecen a una emoción, a una situación frente a la geografía, a un contacto juvenil indiscutible.

Hardy Wistuba ha pintado pródigamente su Puerto Montt querido, especialmente los barcos en descanso de Angelmó, pero ha enriquecido su temática con láminas de Valparaíso y, especialmente, de las salitreiras nortinas. Toda la amplia variedad colorística que se aprecia en nuestra extensa geografía está en las estudiadas láminas del joven acuarelista, ya que es mucho lo que aún se espera de su labor. Por eso, no extrañó cuando obtuvo el Premio Adriasola en el reciente Salón Nacional, de la romántica Alhambra. Esta recompensa que se otorga en casos muy señalados la compartió con el músico Alfonso Leng, viejo baluarte de nuestra creación. Ha sido una consagración, una recompensa que se merecía con creces este artista que batalla solo y que está ajeno a los círculos oficiales.

Sus ordenadas acuarelas, la distribución hábil, el dominio natural de la composición, se aprecia muy bien en este cuadro de Valparaíso, que se reproduce en estas páginas. Las masas de color, las manchas acuosas tan diestramente orquestadas en ocres intermedios, el pincel seco que irrumpe para acentuar el dibujo y los brumosos planos que se pierden a la distancia, son de una habilidad que muchos no se cansan de ponderar. Es el Hardy Wistuba que goza con el color, el hedonista que mancha con rapidez y va advirtiendo cuando la obra resulta. La manera en que están dadas las variaciones de colores, denotan al pintor nato que ha sabido aplicar el valor justo en el momento conveniente. En fin, todas las bondades de una buena acuarela.

## ORGANIZACION



SEGUROS

# 31

## COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago

# El tesoro de Balmaceda soterrado en Lo Aguila Norte

Legendaria historia que conmovió a Chile:

por PEDRO RIEL

FOTO: KELLY



**¿Por qué se opusieron los dueños del fundo a practicar nuevas excavaciones?**

*Mansión en Lo Aguila Norte. La casa de los Toro Herrera en el fundo Lo Aguila Norte, en Hospital. ¿En qué parte está enterrado el tesoro?*

Allá por el año 1944, se promovió una sonada polémica a nivel nacional, al ser divulgada la denuncia del soldado balmacedista don Manuel Valdivia Aránguiz, quien aseguraba en perfecta cabalidad, que un fuerte tesoro público había sido sacado desde el Palacio de la Moneda y llevado al fundo Lo Aguila Norte, a escasas cuadras de la estación de Hospital, y soterrado bajo una palmera de las muchas que hay en el parque de las casas.

Valdivia era soldado movilizado de las fuerzas locales al Presidente mártir. La razón del traslado del tesoro resultaba explicable, por cuanto existían rumores de que las fuerzas alzadas contra el gobierno constituido se tomaran Santiago y se adueñaran de las reservas en oro y plata de la Nación. Por lo demás, ocurría la circunstancia que el fundo Lo Aguila Norte era propiedad de parientes del Presidente. En aquel tiempo la Casa de Moneda estaba en el Palacio de este mismo nombre y la plata, el oro y las monedas acuñadas se movilizaban hasta el interior por una línea decauville que llegaba hasta el frente de la línea férrea por donde

corrían los carros urbanos que llegaban a la Estación Alameda.

El soldado Manuel Valdivia Aránguiz era un hombre tranquilo, gozaba de perfecta salud y ni siquiera era un atarantado para exponer sus dichos. Vivía en calle Catedral pasado Maturana, en la tercera o cuarta casa de un cité todavía existente.

Iniciadas las publicaciones apareció también un General sobreviviente de las fuerzas balmacedistas. Vivía en calle Avenida Lyon pasado Pucuro. Valdivia fue llevado a su presencia, el General lo interrogó. Estaba en cama, pero conservaba bastante lucidez. Valdivia respondió sin problemas todo. Le dijo a qué compañía y destacamento había pertenecido y qué clase de servicios prestaba en las milicias.

El cargo fue reproducido en un periódico de la época.

## levanta polvareda

La petición para excavaciones en busca del tesoro en Lo Aguila, fue primero acep-

tada, por los dueños de Lo Aguila; pero luego lanzaron una nutrida campaña de prensa, pretendiendo que se estaba ofendiendo la memoria del Gran Mandatario. El Ministro de Tierras de la época don Osvaldo Vial Vial, puso las cosas en su lugar. La declaración del personero del Ejecutivo la ofrecemos extractada enseguida.



Los trámites judiciales cayeron en dilaciones con resoluciones anodinas... hasta echar por tierra la cuestión. Ello no obstante, el fundo fue amurallado... y desde el aire se tomaron algunas fotos en que se mostraban excavaciones múltiples...

La ilustrativa declaración del Gobierno, a través del Ministerio don Osvaldo Vial Vial se publicó con fecha marzo 19 de 1944 y dice en parte:

"Ciudadanos muy respetables han acudido últimamente, a las columnas de importantes diarios de esta capital, en defensa de la honra y de la memoria del ex-Presidente de la República, don José Manuel Balmaceda, las que han creído ver amagadas ante el simple procedimiento administrativo y judicial, que ha debido llevarse a efecto conforme a la Ley, para tramitar una denuncia sobre la existencia de un presunto tesoro, que se encontraría enterrado en la hacienda "Lo Aguila"...

Si las personas a que me he referido hubieran querido imponerse, personalmente, en las oficinas de este Ministerio, de las actuaciones y antecedentes que han dado origen a estas tramitaciones, se habrían evitado molestias y esfuerzos que nada los justificaban, y se habrían convencido, además, que jamás ha cruzado por la mente de los funcionarios que han actuado en el proceso administrativo del caso ni de los miembros del Honorable Consejo de Defensa Fiscal, la idea, por demás peregrina de querer ofender la memoria de un ex Presidente de Chile.

En efecto, el Excmo. Señor don José Manuel Balmaceda, por sobre las divisiones partidistas que alrededor de su actuación pudieran producirse, fue, por sobre todo, un Mandatario de la nación chilena, que por el solo hecho de haberlo sido, es acreedor a la consideración y al respeto de sus conciudadanos, aparte de sus sobresalientes méritos personales. Este solo consenso bastaría para tranquilizar los escrupulos de quienes, guiados, sin duda, por un noble afán, han recurrido a la publicidad, para defender la memoria de un estadista memorable, que nadie ha pretendido menoscabar en ningún momento.

Una suscita exposición de los hechos, bastaría señor Director, para llevar al ánimo de esas personas la sensación de sinceridad que informa las anteriores declaraciones.

En efecto, hace ya algunos años, don Manuel Valdivia Aránguiz y otros varios ciudadanos, haciendo uso del derecho que expresamente confiere el artículo 627 de nuestro Código Civil, denunciaron ante el Juzgado de Buin, la existencia de un tesoro de propiedad fiscal, que existiría —según ellos— en el fundo "Lo Aguila" —con el fin de proceder a su extracción y obtener, así, el premio que la Ley acuerda al descubridor de un tesoro.

En la secuela de estas gestiones, se efectuaron oportunamente en el terreno, las diligencias de rigor, con la anuencia del dueño de ese terreno.

En julio de 1939, el Sr. Manuel Valdivia Aránguiz y otros, fundándose esta vez en las facultades que el Decreto-Ley N° 153 del 7 de julio de 1932, otorga a este Ministerio, pidieron que se autorizara hacer los trabajos necesarios para extraer el mencio-

nado tesoro, que habría sido llevado a "Lo Aguila" por orden del ex-Presidente don José Manuel Balmaceda.

Los términos de esta presentación y las declaraciones posteriores de los denunciados, están concebidos en forma tal, que dejan en claro la honrada intención que había tenido aquel Mandatario, al disponer el traslado de esos valores al fundo indicado.

Sólo así se explica, señor Director, que este Ministerio le haya dado curso, pues de venir en forma que pudiera estimarse ofensiva para la reputación de un Presidente de Chile, este Ministerio la habría rechazado.

Ahora bien, los trámites a que dio lugar esta presentación, se llevaron a cabo... y su resultado fue negativo, ordenándose hacer ingresar a arcas fiscales, el valor del depósito que fue exigido como garantía para responder a la seriedad del denuncia.

Transcurrido algún tiempo, otros peticionarios, asociados al mismo señor Valdivia, han insistido en idénticas peticiones, las que han sido rechazadas, por no contener, aparte de los ya conocidos, otros antecedentes que dieran mejor derecho a la denuncia.

No obstante su primer fracaso, el señor Valdivia y otros, volvieron a la carga, en demanda, nuevamente, de una autorización administrativa, para efectuar nuevos trabajos de excavación y ubicación del tal tesoro de propiedad de la Nación.

En esta última oportunidad, y encontrándose en tramitación el expediente del caso, ha sido el propietario de Lo Aguila quien concurrió ante el Ministro infrascripto, a expresarle que él estaba llano a autorizar esos nuevos trabajos de excavación, siempre que se le otorgaran garantías que permitieran darle una solución definitiva a este debatido asunto, por las molestias y riesgos a que estaría expuesta constantemente su persona por tal motivo.

Esas peticiones, fueron hechas en la Sala de Despacho del Ministerio, y en presencia, además, del Subsecretario, y del jefe del Departamento de Bienes Nacionales.

El Ministerio de mi cargo exigió a los denunciados la constitución de una garantía, consistente en una boleta de depósito a la orden del Ministerio de Tierras y Colonización, por la suma de diez mil pesos; la que fue oportunamente tomada, a que servirán, además, para indemnizar al dueño del predio en cuestión y de los posibles daños que con las labores excavatorias se pudieran originar al dueño de él.

En este estado de tramitación del expediente mencionado, y como no comunicara al Ministerio —como fue convenido— la fecha para la realización de los trabajos de excavación, por providencia de 26 de octubre del año pasado, el Ministro ordenó que el Departamento de Bienes Nacionales de este Ministerio, citara al propietario y a los denunciados, para que concertaran día y hora para la ejecución de las obras de desentierro del caso.

Así las cosas, la Dirección General de Tierras hizo presente al ministerio por oficio N° 889 que en atención a que el

propietario no había presentado por escrito, como convenido, su consentimiento para efectuar la excavación del caso, elevaba al Ministerio de Tierras y Colonización todos los antecedentes, para que resolviera sobre el particular.

Aún cuando los solicitantes habían hecho su denuncia acogiéndose al procedimiento administrativo, el Ministerio optó por remitir todos esos antecedentes al Consejo de Defensa Fiscal, a fin de que dedujera las acciones judiciales que estimara procedentes, en vista de no haberse podido obtener, por la vía administrativa, el consentimiento del propietario de la hacienda "Lo Aguila", para cavar en él en busca de un tesoro denunciado.

Ese organismo, inició la correspondiente demanda.

Basta sólo leer el escrito de demanda entablada por el Fisco sobre el particular, para convencerse que en ella no hay nada de ofensivo para la memoria del Presidente Balmaceda ni para ninguno de sus familiares, y que sólo se trata de dar cumplimiento a un precepto legal, que autoriza al denunciante del tesoro en cuestión, para llevar a cabo el reconocimiento que proyecta hacer en la hacienda "Lo Aguila", de propiedad del mencionado señor Toro.

Por lo demás, de acuerdo con el procedimiento adoptado será ahora la justicia ordinaria la llamada a resolver sobre la situación planteada.

Los funcionarios públicos, señor Director, tenemos la obligación de considerar las presentaciones que se formulan y se ajusten a las formalidades legales, y en sus resoluciones a nadie le asiste el derecho de atribuirles intenciones, por el solo hecho de darles el curso que les corresponde.

La negativa a resolver el pronunciamiento de un asunto sometido al conocimiento de la Autoridad, crea graves responsabilidades morales y legales al funcionario que deliberadamente no lo hace. El hecho de no cursar, en la forma que la Ley lo establece, la denuncia de un tesoro enterrado, importa violar estas mismas prácticas administrativas.

Mal puede afirmarse, entonces, que por torcida intención se haya pretendido lesionar la memoria del ilustre estadista don José Manuel Balmaceda, cuya personalidad pertenece a la Historia, por el solo hecho de practicar diligencias que ya habían sido efectuadas, en otras ocasiones semejantes, con el consentimiento expreso del señor Toro Astaburuaga, y sin que mediara protesta alguna de su parte ni de terceros, no obstante tratarse de la misma denuncia y de igual materia.

No me explico, por consiguiente, la razón de ser de esta apasionada campaña de prensa, llevada a cabo para defender la memoria de un hombre público de Chile, que nadie ha tratado de ofender.

Con lo expuesto, creo innecesario entrar en otro género de consideraciones más, para justificar una resolución a la cual no puede atribuírsele un alcance que jamás ha tenido"

Saludo atentamente al señor Director, Osvaldo Vial, Ministro de Tierras y Colonización de la República de Chile.

Desde Alaska a  
la Antártida



## UN TREN SIN ESTACIONES

**"LA REALIDAD SUPERA A LA FANTASIA"**

**el snobismo y los yogas**

Por BELA JOB

Del apasionante libro inédito esotérico de Bela Job, que invade los campos de la clevelandización, titulado: "FAB o El Libro Prohibido", ofrecemos este fragmento autorizado. Es aquella parte que relata una inspección a los medios espiritistas y reencarnacionistas criollos. Principalmente la conversación entre un espíritu que habita en el plano estelar y un poeta abrigado en el tibio clima del salón espiritista.

N. del E.

En la Sociedad que en esta ciudad de Santiago divulga el yoguismo de *Mitra-deva*, asistimos por la tarde a una tenida que, en estricta justicia, nos resultó una revelación, por la calidad superior del intelecto de su Maestro; y por el grado de concentración de sus integrantes de ambos sexos; siempre con las naturales excepciones de caballeros reblandecidos y vacíos de espíritu que, sin disciplina y a

ciegas, concurren atenazados por un snobismo ridiculizante y estigmatizador. Algunos son simples feticistas, anhelosos otros de encontrar nexos para satisfacer una morbosidad sospechosa de tara maligna. Son los eternos corderos negros de todo templo, no aptos para el sacrificio, que jamás podrán siquiera ofrecerse en holocausto de algo superior. El punto negativo de toda ciencia, de toda creencia; los que llevan a flor de piel el pecado; los que transgreden toda ética filosófica; los débiles de espíritu que, en la vida ordinaria, son glotoneros, especuladores y sibiristas. ¡Sus karmas son negros y en vez de aura sobre sus sienes resplandecen signos incoloros y grisáceos que reflejan su yo interior de cobardía, gula, miedo y maldad! ¡Jamás podrán sentir un amor fraternal hacia el prójimo! ¡Jamás dominarán el mal pensamiento respecto de sus hermanos! Y es ley inmutable aquella que enseña que, mediante el dolor y el sacrificio se sublima el espíritu; y que, sólo una vez sublimada el alma, se abrirá el venero del amor al prójimo; esto es, se verá en los demás al buen hermano, mientras más pobre, más digno de nuestro afecto; mientras más desposeído, más digno de nuestro auxilio. Mientras más humilde, más grande; porque ¡cuán difícil es saltar la última valla de la vanidad corpórea, que nos abrirá el corazón al infinito, arrojando a los buitres el peso muerto de la carne pecadora!

Ese fue en síntesis, el sermón del *Maestre*, aquí adaptado.

Y del Centro Yoga nos vamos a un foro que será más que trascendente, entendido, pues hemos escuchado que terciarán en él inventores, teorizantes y hasta "caballeros espiritistas", en abierta sesión con mediums y comunicación con "otros planos".

### al más allá

Un inventor da término a su anterior planteamiento, autorizado por el Relator que dirige el debate. La sala es subterránea y hay escasez de aire puro, lo que facilita al parecer la preparación de los "iniciados", que comienzan a ponerse en trance, mientras los neófitos polemizan y revelan sus inventos o divagan absorbidos por sus ideas fijas.

El inventor plantea la competición del sistema ferroviario con el aéreo. Dice que el avión es inseguro, peligroso, y que la humanidad debe seguir usando el tren, para conservarse, siempre que el ferrocarril "atómico" adopte su invento del "tren interpolador" sin estaciones. El asunto le resulta simple. Una vía recta desde Alavka a Magallanes, de Polo a Polo. Materiales y combustibles a tono con la Era Atómica; uso de radar, televisión y hasta de rayos antimagnéticos (¿). Altas velocidades con riel soldado infinito, equipo indescartable por atracción del radar que lo ligará siempre al riel. El tren partirá de su terminal y tomará velocidad máxima al instante sin volver a detenerse hasta llegar a su estación terminal.

El apasionado expositor contesta sereno y digno que no está trastornado, pues lo habían abuchado sin respeto. Agregó que, se trataba justamente de no detener el tren hasta llegar al punto de destino o término. "Ni una sola vez entre Moscú



París", añadió, refiriéndose a otra vía de larga distancia.

—¡Pero... ¿y para qué va a servir entonces?— le gritaron.

El continuó imponiendo la dignidad del hombre tocado por la varita de la posteridad. Y contestó:

—Naturalmente que podrán subir y bajar pasajeros en el intermedio. Atender a carga y descarga de equipajes. ¿Cómo? ¡Pero si se trata de un invento y no de repetir lo que ya todos sabemos! Cada 300 ó 400 kms. saldrán al encuentro del "RAPIDO" otros trenes auxiliares, que se le unirán mediante conexión de radio, radar y velocidad similar, pudiendo conseguirse conectar sus plataformas para el intercambio de pasajeros y carga. Logrado lo anterior, el auxiliar volverá a su destino local.

Ahora el inventor ha arrancado aplausos, pero luego las murmuraciones son irrespetuosas, y así lo advierte el Relator y lo ratifica el "*Maestre*" presidente.

Eufórico, el inventor ofrece un regalo fuera de programa y concreta: "por lo demás, el ferrocarril ordinario podría por de pronto suprimir las estaciones intermedias, al menos para la venta de pasajes. El último vagón de cada tren sería "Boletería", por donde subirían los pasajeros, avanzando por un pasillo central a cuyos costados estarían las ventanillas de pasajes. De aquí seguirían a tomar asiento a los otros vagones.

Y se retiró feliz.

Comienzan a abandonar la sala los inventores, mientras se adormecen los espiritistas. El *Maestre* cambia la luz, que ahora es azul y transparente. De inmediato el ambiente es saturado por las maderas sagradas, incienso y otras mixturas, que se queman en un "incensario" del tabernáculo.

Las palabras consabidas. Las mediums que se disponen a recibir las órdenes. El *Maestre* que ordena despojarse de toda otra preocupación para que los espíritus avancen en el mundo astral. "¡Tremos —dice—. Al más allá".

Lanús, barbudo y flaco, boca ancha, cabeza grande y redonda, llama al espíritu de su amigo el poeta Marilland, cuya muerte sacude de dolor el corazón de sus amigos, pues se trataba —dice— de un fino humorista, de un hombre sano de espíritu, de un jiquete de la bohemia, de quien deja tantos amigos inconsolables que rememoran las veladas de amanecida que con él disfrutaban, unas veces bebiendo el exquisito vino de la buena fortuna, otras el amargo y muere de la miseria racionada.

La luz se hace más tenue, la campanilla anuncia el límite de lo desconocido y el médium —la señora Sparizzi—, comienza a traspasar y a transfigurarse. Luego se "hace parlante".

"Marilland responde" —dice.

(Y Marilland comienza a hablar con su propia voz, lejana, queda, débil, pero auténtica según los testigos ahora satisfechos en el trance, pero que mañana estarán muy asombrados).

La voz es nítida:

"Comprendo —dice— que estás amigo Lanús —tú, Garridez y otros amigos ingratos—, apesadumbrados con mi muerte. Eramos hartos amigos, es cierto, pero ello no te libera del incumplimiento de cual era tu deber ineludible: de ir a sculptar mi cuerpo. Tampoco a Garridez. ¡Tú creías —pero no estabas del todo convencido, sin embargo—, que después de la vida terrestre no hay otra. Y entonces —te dije— ¿por qué voy a tener cargos de conciencia? En cambio sí que los has tenido. Y ya ves cómo has tenido que venir aquí "a la verja" a preguntar por tu ex-amigo, que emprendió las de Villa Diego. ¡Son malas jugadas de la vida, viejo Oscar! ¡Pero no te preocupes! Ya no os molestaré más con mi cordialidad extremada, que entiendo era mi único pecado; el motivo de crítica de algunos bellacos... y el término es cariñoso para mis íntimos. Si, pues, viejo, puedes preocuparte o —como querrás escucharlo a lo buen mortal—: ¡te perdono! Y dile a Garridez que también le horré su pecado. Eso es todo viejo. Aquí las cosas



se comprenden mejor: ¿por qué en la tierra no nos darán algo siquiera del don de adivinación de que aquí se disfruta?

Y prosiguió la voz de ultratumba: —"Aquí no se pasa mal, ni tampoco muy bien; pero no hay otra alternativa. No existe la posibilidad de—"morirse de viejo" ni de rabia; ambas cosas son inocuas. Tampoco existe el derecho a suicidio. Los japoneses podrían hacerse el harakiri en su guata de tinieblas. Bien, viejo; pero qué desesperante es no tener jainás un poquito de sed. Para darte una idea de la longevidad de este "mundo", imagínate que aquí "viven" todavía el viejo Séneca y el genial y corrupto Sócrates. El incomparable por su espíritu alegre, optimista y amistoso, es el Rey David, mitad divino y mitad pecador; está en trance a un plano superior medio. Bajando un poco a nuestros conocidos cercanos, te diré que aquí está también CASTELAR, justamente a él escuchamos esta mañana en el estrado. En su juicio final el que fuera gran tribuno de la España de Cervantes, rememoró una frase muy hermosa, que sigue estando convertida por los profetas judíos en pugna con Jesucristo, que vanamente negaban a éste su calidad de Enviado, porque el asunto ya ha sido superado y "don Jecho" se encumbra muy cerquita de lo que nos decían en el Catecismo... (y naturalmente jamás creíamos). Retengo todavía en la memoria el bello poema que escuchamos a este extraordinario intelectual hispano y ojalá Lanús lo apuntes para deleite de tus amigos que fueron los míos:

*"Grande es Dios en el Sinal. El trueno le precede, el rayo le acompaña, la luz lo envuelve, la tierra tiembla, los montes se desgajan. Pero hay un Dios más grande todavía, que no es el majestuoso Dios del Sinal, sino el humilde Dios del Calvario, elavado en una Cruz, herido, yerto, coronado de espinas, con la hiel en los labios, y sin embargo, diciendo: "Padre mío, perdónalos, perdona a mis verdugos, perdona a mis perseguidores, porque no saben lo que se hacen". Grande es la Religión del Poder, pero es más grande la religión del amor; grande es la religión de la justicia, pero es más grande la religión del perdón misericordioso. Y yo, en nombre de esta religión, yo, en nombre del Evangelio, pido que escribáis al frente de nuestro Código fundamental la libertad religiosa, es decir, libertad, igualdad, fraternidad, entre todos los hombres".*

Espero te haya agradado, Oscar. Aquí —comprenderás tú—, y si es que te atraes a "llamar", debes imaginarlo, cuesta morir, pues somos inmortales con residencia en las tinieblas, sin pasiones, sin odios, sin prisas, sin otro problema que el de no tener en qué escribir tanta cosa maravillosa que vamos conociendo en este proceso al mundo que se hace interminable por los siglos. Es la hora de la extroversión, en que cada uno a su turno va repasando lo que hizo en el mundo terrenal. Aquí no hay gastritis ni problema de afeitarse; pero tampoco hay brazos ni cuerpo ni carne tentadora. Hay solamente mente y bondad, esencia y síntesis de la vida. Desde aquí —en este vasto mundo de tinieblas—, divisamos el trono del Maestro; y hasta cuya verja fronteriza si-

guen llegando muchos mortales émulo de Icaro, para caer con sus alas quemadas, por la ambición de la conquista ya frustrada".

La voz se extinguió de súbito. La luz pestañeó, sonó la campanilla, la médium se pasó la mano por la frente y cayó en un profundo sopor, mientras el Hermano Vigilante le rociaba el agua de sándaio con ramilletes de laurel florido.

Poco a poco la sala fue ventilándose y los concurrentes se restregaban los ojos en inconciente actitud de "retorno" pleno a sus cuerpos. Inesperadamente uno de ellos cayó de hinojos golpeándose el pecho y con sus brazos en alto, las manos extendidas al cielo, exclamó con voz llena de emoción y arrepentimiento:

—¡Perdóname —Señor— porque hasta ahora no creía en nada!"

Y de uno en uno, sigilosamente, fueron saliendo a la superficie de la calle.

"¡ADIOS CHILE!" díjeme en inconciente despedida y avanzando velozmente por el "cordón de plata" en irreflexivo acto de huida antes que de normal regreso. ¡Habíamos doblado el tiempo máximo de nuestra capacidad! Pronto estuvimos de regreso y reintegrados al pesado cuerpo, caímos a la cama para un reparador sueño. Dormimos cargando el corazón para retener grabado el acto que ahora con fidelidad transcribimos en nuestro idioma. Tiempo habrá para volver por América y dar término en ese desconocido y extraño país —y su capital Santiago—, a nuestras indagaciones interrumpidas".

# EN LA BATALLA POR LA PRODUCCION...

EL SALITRE SE COMPORTA COMO  
UN BUEN CHILEÑO ELEVANDO LOS  
RENDIMIENTOS AGRICOLAS

SALITRE ES EL ABONO SIEMPRE  
PREFERIDO POR EL BUEN PRODUCTOR  
AGRICOLA, POR SER EL MAS FACIL DE  
APLICAR Y DE MAS RAPIDA ACCION

SALITRE en sus tipos:

- Sódico: con 16 % de Nitrógeno Nítrico
- Potásico: con 15 % de Nitrógeno Nítrico  
14 % de Potasa

SIEMBRE CON SALITRE

Y  
COSECHARA PROSPERIDAD

SOCIEDAD QUIMICA Y MINERA DE CHILE S. A.



Kornu Kon, en uno de sus exorcismos tribales

## El último brujo de la Tierra del Fuego

Por RENE PERI FAGERSTROM

Kornu Kon fue el brujo más viejo y famoso de los últimos días fueguinos. Los misioneros salesianos lo bautizaron llamándolo Adán, pero el nombre no prosperó. Como la mayoría de los indígenas, repitió los rezos y consorvó su apelativo mientras los buenos sacerdotes le proporcionaron "cayeta" y tabaco. Terminadas las vitualias, se acabó la devoción.

El brujo Kornu Kon tenía tres mujeres y gozaba de enorme prestigio entre las tribus onas. Además de su jerarquía de brujo o médico, lucía títulos de cacique y jefe de tribu, en merecimiento a su fuerza hercúlea, su edad (80 años) y su parentela numerosa. Como si todo eso fuera poco, poseía el rostro más horrible de la Tierra del Fuego, circunstancia que le daba más prestigio. A pesar de todo, los misioneros que lo trataron en La Candelaria y San Rafael —entre ellos el escritor Maggiorino Borgatello— aseguraban que era de índole bondadosa y alegre. Generalmente andaba desnudo, con su cuerpo pintado de barro blanco y la cabeza y el pelo teñidos de rojo.

El todo onas que todavía puede verso en el museo indígena de los Salesianos, perteneció a Kornu Kon, según se desprende del libro "Nella Terra del Fuoco".

Murió el 23 de abril de 1912, después de una gran panzada que se dio. Con otros indios devoraron un zorro (canis magallanicus) bebiéndole la sangre apenas degollado. Al pobre brujo le sobrevino una parálisis que lo

llevó rápidamente al otro mundo. Alcanzó apenas a despedirse de sus amigos "Uriúke, uríúke" [adiós].

Su última mujer, en cuanto notó que el indio iba a morir, comenzó de inmediato a separar sus cosas; cueros de guanaco, de ovejas, canastos, etc. Cuatro horas antes de que Kornu Kon expirase, la impaciente viuda quemó todos sus enseres. Pellejos, armas, hondas, arpones; en fin, cuanto usaba el brujo fue a dar a la hoguera. Sólo quedó el cadáver del viejo, tendido en la tierra desnuda. Así eran las costumbres indígenas. Por último también quemaron el toldo donde vivía. Nada que perteneciese al extinto podía quedar en tierra. El espíritu malo de la muerte moraba en ellos.

Muchas fueron las obligaciones de Kornu Kon cuando estuvo con vida. Como todos los Kon fueguinos, debió conjurar el arco iris y los eclipses de luna, mientras el resto de la tribu lanzaba flechas y piedras para que el fenómeno desapareciera. Con sus mujeres hizo grandes caminatas visitando los campamentos de "kollots" buscadores de oro, y los reductos onas aún existentes. Las mujeres llevaban a sus hijos a la espalda, sentados en correas de foca, envueltos en un cuero de guanaco. Las madres onas amaban mucho a sus hijos, pero jamás los besaban o acariciaban.

Fue este brujo quien bautizó a Monseñor José Fagnano con el nombre de Gmeyk-ken, que quiere decir hombre grande con anteojos.

## COLEOPTEROS

**N**O todos los seres de la Naturaleza gozan del mismo prestigio entre nosotros. Hay animales, como el perro, el gato o el caballo, que se distinguen por su amistad con el hombre; algunos nos atraen por su utilidad, otros por su fiera y no pocos, en fin, por sus gracias, su colorido o su hornosura.

Mas, junto a ellos, existen millares de otros animales a los que casi ignoramos. Nos referimos principalmente a los insectos, de cuyas 675.000 especies apenas si conocemos, por término medio, una docena: abejas, moscas, mosquitos, mariposas... y algunos coleópteros poco apreciados.

Sin embargo, el número de insectos en el mundo es muy superior al de todos los otros seres vivos juntos. Pueblan la faz de la tierra, viven sobre el agua surcan los aires y no existe rincón donde no hallen ambiente propicio a su vida, desde las más altas cumbres a las simas más profundas.

Sólo los coleópteros —uno de los veintiséis órdenes en que se divide la clase insectos— representan 300.000 especies distintas, cuya única semejanza consiste en el fuerte escudo protector de quitina que recubre su cuerpo. Por lo demás, sorprende observar cuán rica y variada es la Naturaleza, cuán generosa y sablamente ha dispuesto y regulado su vida, sus necesidades y todos los medios para satisfacerlas; sus órganos y sentidos, su "inteligencia" —que no es sólo privilegio del hombre—, sus luchas por la supervivencia, su vida amorosa y la perpetuación de la especie.



**UN MUSEO QUE  
ADEMAS EXHIBE  
BELLAS ARTES**

## TALCA VUELVE A SER CUNA DE O'HIGGINS

por **ORLANDO GUTIERREZ**

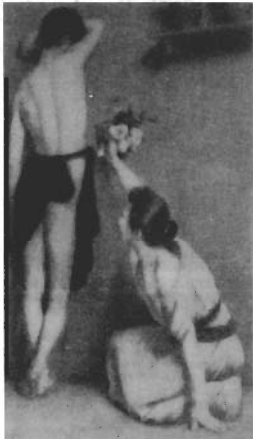
N. de la R.

Muy pocas personas saben que el museo O'Higiniano y de Bellas Artes de Talca, guarda valiosos tesoros artísticos que exhibe generosamente a los visitantes. Y cuanto a la creación misma del museo O'Higiniano, vale recordar que la ciudad de Talca fue también ciudad de residencia del prócer cuando era muy niño y su padre le nombró tutor. De ahí que pueda decirse que nuevamente la plura ciudad de la zona central será una cuna guardadora del prócer.

La casa donde funciona este museo tiene singular valor histórico por haber firmado en ella O'Higgins el Acta de la Independencia, el 2 de febrero de 1818.

Los investigadores de la historia —y en particular el historiador Jaime Eyzaguirre,— han destacado el hecho de que Talca fue sede de la Junta de Gobierno que presidiera el otro Eyzaguirre, cuando se produjo el relevo del General Carrera como Comandante en Jefe del Ejército de Vanguardia... y su reemplazo por el General Bernardo O'Higgins, de quien dijo el municipio de Curicó que era "el espejo del soldado", es decir que con su ejemplo insuflaba valor y patriotismo a sus huasos convertidos en soldados de acorada resistencia al rigor climático.

De ahí el valor de esta crónica.



Arriba: *El hermoso óleo de Nicanor González, "Dormida". Abajo: "El Taimado", de Ramón Lira, pintado a comienzos de este siglo*

En la ciudad de Talca, hay un recado de verano: "que los turistas no se pierdan la oportunidad de conocer el museo O'Higiniano y de Bellas Artes".

"Siempre se encontrará algo nuevo que apreciar" dice el Director, ex Intendente, incansable investigador de las cosas talquinas: Bernardo Mandiola Cruz.

El museo, habilitado desde 1964 en la Casa de la Independencia, en la calle 1 Norte con 2 Oriente, tiene su historia. La formación de lo que sería este agradable y acogedor recinto, comenzó en 1928, en la vieja casona municipal. Más tarde tuvo diferentes nombres y residencias. Fue huésped del Liceo de Hombres y en la 3 Norte con 2 Poniente, en donde estuvo a punto de desaparecer, bajo los cansados y arcónidos muros de un bien raíz municipal.

Así como costó para dar con su residencia definitiva, lo mismo ocurrió con su nombre. Se llamó primeramente la Casa de la Patria; luego, simplemente museo O'Higiniano, y de Bellas Artes, como se denomina en la actualidad. La Casa de la Independencia, en la cual Bernardo O'Higgins, pusiera la firma al histórico documento el 2 de febrero de 1818, ha pasado a ser el domicilio definitivo de esta casa de la cultura y de los recuerdos de la patria de antaño y de gran parte de la vida de la provincia de Talca...

Ahora, hay valiosas obras de arte pictórico, esculturas, muebles, estatuas, estatuillas, que llegan al número de 706... sin tomar en cuenta una vieja pieza de

artillería y las osamentas de un cachalote encontrado en las costas de La Trinchera, en Curepto...

Se calcula, que con toda facilidad se emplean seis horas en conocer en detalle este interesante museo histórico, uno de los más sobresalientes de la región del Maule.

### talca de hace cien años.

Un plano topográfico de Talca de 1872, del ingeniero Crisóstomo Erazo, muestra el rostro de la época, con sus calles de piedras de huevillo, escasa forestación, canales coloniales y la fraa estadística de publicaciones y profesiones.

Ya estaba el Liceo Nacional y la Plaza de Abastos; ocho templos religiosos y uno protestante. El Club de la Unión tenía 224 socios, más que en este momento...

Las profesiones eran las siguientes: 13 abogados "en ejercicio"; 6 agrimensores; 4 médicos y 2 jueces de letras.

En cambio las publicaciones llegan a cinco. Hoy hay un solo diario. Al año 1872, existía el rotativo "La Opinión" —que salía ¡hasta los lunes!—; los semanarios El Artesano, El Radical y La Crónica, además del bisemanal, "La Democracia". Este cuadro periodístico, se completaba con las imprentas de obra La Epoca y El Provincial.

Este plano topográfico de Talca, se considera muy valioso por lo que expresa de la vida de esta ciudad. Por ello, se guarda con mucho celo en la casa que fuera

de la Sucesión Juan Albano Pereira, en la cual Bernardo O'Higgins, pasara los primeros siete años de su infancia, precisamente en donde hoy se levanta el museo de Bellas Artes...

### valiosas obras de arte pictórico

Este museo talquino, puede enorgullecerse por las valiosas obras pictóricas que

adornan sus maquillados muros. Hay óleos del francés Raymond Monvoisin, y hasta del talquino Federico Rojas Labarca. Muchos de estos cuadros, pasan en manos del restaurador Ramón Campos Larenas, en Santiago, para que recuperen su silueta y el rostro que dejara la mano del autor.

Una de las atracciones de este museo de bellas artes es el cuadro "Canalización del Mapocho", de Rafael Correa, que llegara a esta ciudad del museo Nacional de Bellas Artes, en 1929, enviado por el entonces Ministro de Educación, el talquino José Santos Salas, junto a otras valiosas obras que aún se conservan con mucho aprecio histórico.

De Monvoisin, están restaurados recién los óleos que detallan la historia de la



"Elisa Bravo" de Monvoisin

La gama de cuadros históricos, es variadísima. Como que José Miguel Carrera está al estilo de un galán de cinc, que llama su atención hasta de las "lolitas" de hoy.

El óleo del General Domingo Urrutia —parralino de cepa— se ha complementado con todos los documentos de la vida de este militar, donados por el Director de museos y bibliotecas, Guillermo Feliú Cruz, que es un constante vigilante de las necesidades del museo piducano.

### arqueología de la zona central

El museo talquino está enriqueciendo sus salas de arqueología, gracias a la colaboración que presta la Sociedad Arqueológica de la Zona Central, que preside el Dr. Juan Schilling Parga.

Por el momento es digna de destacar la investigación que se realiza en Vilches, zona precordillerana que ha prodigado muchos descubrimientos. Las piedras horadadas, son notables.

También hay dos momias incásicas, una de ellas donada por el padre Le Paige, que es del sexo masculino, de más o menos ocho años.

En este naciente museo arqueológico de los primeros habitantes de la zona cen-

tral, hay muestras de culturas precolombinas; platería indígena; conchal de Pahuil, de la provincia de Maulde; cacharros de greda en abundancia y hasta trozos de roca con "liques" adherido de la región antártica.

El abogado e investigador, Ciro Vergara Duplaque señala que la Sociedad Arqueológica de Talca, "estará pronto en condiciones de ofrecer muchas novedades a los talquinos y turistas que visitan el museo de Bellas Artes, ya que existen varios cajones con piezas que no han sido ubicadas por el acondicionamiento del histórico recinto, que estará listo en los próximos meses".

Muchas piezas, han sido traídas de la cordillera y costa, de Curicó, especialmente de Vichuquén, Ilco y Llico, siguiendo la investigación que ya ha realizado por varios años el historiador, René León Echaiz.

La Universidad de Chile ha contribuido a esta búsqueda, y a la vez ha alentado la labor de estos investigadores talquinos, entre los que se cuenta al abogado Guillermo Vásquez Méndez, que es además un artista de la fotografía.

### el defensor de los indios

Hay una estatua de mármol, de 80 centímetros, que es una valiosa obra donada por el museo Nacional de Bellas Artes de Talca, tiene su leyenda.

Refleja la historia en Chile del padre Bartolomé de las Casas, que es amamantado por una india.

Llegó con Colón a América. Formaba parte de su labor evangelizadora por Centroamérica, especialmente en México. Era de profesión abogado, pero más tarde tomó los hábitos.

Es llamado también, "El defensor de los indios", en razón a su constante preocupación por el mal trato que daban los españoles a los indígenas.

Viajó especialmente a España a reclamar de la conducta de sus compatriotas. Muchas veces fue hecho prisionero.

El autor anónimo de la escultura, cuenta el instante en que una india le dio de mamar de su pecho, por el débil estado físico del sacerdote.

La historia agrega que debió regresar a su tierra, España, cansado de presenciar tanta injusticia. De allí que aún es el sur de Chile, sea un símbolo para los indígenas...



El Padre Bartolomé de las Casas, "Defensor de los indios", amamantado por una mapuche

dama española Elisa Bravo, que al naufragar el barco en que viajaba, a la altura de Toltén, fue aprisionada por un cacique indio del que tuvo dos hijos como lo relata el pintor francés.

De Francisco Mandiola (1847) sobresalen varias obras, entre ellas "El Pillete". También son de notable calidad artística, los óleos "Dormida" de Nicanor González Méndez (1891) y "El Taimado", de Ramón Lira, pintada a comienzos de este siglo.

El cuadro del héroe, que adorna la Sala O'Higiniana, es una copia del original de Gil de Castro, que está en el Museo Histórico de Santiago.

"La mesa vuelta", óleo de Federico Rojas Labarca, entraña una novedad digna de conocerse. Hay naipes, billetes, tarjetas de duelo, de salutación, cheques y todo tipo de documentos, con tal fidelidad que parecen reales. Es del año 1905 y viven muchos familiares del destacado pintor talquino.

## Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º-B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONES 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

# Con Papillón en Madrid

Para algunos tiene reminiscencias de héroe; otros se escandalizan por ese entusiasmo mundial creado en torno a un ex-presidiario. Hay quienes opinan que es un buen escritor y muchos piensan que se trata de un "bluff" hábilmente promocionado, con mucha imaginación.

Pero a Henri Charriere, internacionalmente conocido como "Papillón", parece no importarle demasiado todo punto de discusión acerca de su controvertida personalidad. El se pasea tranquilamente por el mundo —que ya no le resulta tan "ancho y ajeno"—, practica con deleite la vida burguesa, escribe libros, produce películas y suelta su verdad a quien quiera oírlo.

Por MABEL LOPEZ VALIM  
PRENSA LATINA

HENRI CHARRIERE



—Soy un hombre que tiene la satisfacción de haber rectificado su vida de aventurero, incorporado definitivamente a la sociedad —gracias a la ayuda de un país, Venezuela, que he elegido como el mío—, que sólo busca la paz y la tranquilidad junto a la familia, y un escritor que ha descubierto tardíamente su vocación. Pero fundamentalmente, un hombre con una moral propia que ha mantenido sobre todas las cosas.

—¿Se considera un triunfador?

"Para mí el verdadero triunfo consiste en el contacto humano. Soy feliz cuando me reconocen por la calle, cuando las gentes se acercan con simpatía a estrechar mi mano. Entonces me siento comprendido y pienso que sí, que he triunfado.

Está en Madrid de regreso de Barcelona, adonde se dirigió con el propósito de consultar a Barraquer sobre un problema de la vista. —Siento un especial cariño por España, no puedo olvidar que éste ha sido el segundo país del mundo que me dio asilo.

## LO IMPORTANTE ES ENCONTRAR UN MEDIO DE EXPRESION

Hace un par de meses, la presentación en París de su película "Popsy Pop", interpretada por Claudia Cardinale, constituyó todo un acontecimiento social. Y ello fue el impulso principal que hizo que Papillon lo tomara el gusto a la cinematografía. Ya tiene tres guiones preparados que, andando el tiempo, se convertirán en otras tantas películas.

"No escribí estas obras pensando en el cine, pero ha surgido así y considero que, de una u otra manera, lo importante es encontrar una forma de expresión que satisfaga a uno mismo.

—Háblenos de su próxima película.

"Su título no está decidido todavía. Se llamará "Mara la india" o "Mara la contestataria". Acabo de firmar un contrato con Jacques Trubee, un productor norteamericano que se ha mostrado muy interesado por el tema. Es un canto a la naturaleza y una crítica a la sociedad de consumo, haciendo una comparación entre la vida de los países subdesarrollados y los desarrollados. En ella llevo a la conclusión —que personalmente comparto—, de que es mejor vivir en un país subdesarrollado.

—¿Cómo llegó a esa conclusión?

"A través del periodo de mi vida transcurrido en la guajira venezolana. Soy enemigo de la forma en que se actúa en muchas partes para conseguir la incorporación de los indios a la civilización. Su mundo es mucho más puro que el nuestro, más natural. ¿Acaso somos civilizados quienes pertenecemos a una sociedad donde los problemas raciales permanecen latentes, donde existe un Vietnam? Creo que es errónea la forma de enfocar la ayuda a estas gentes. Recuerdo la sugerencia de la Asociación de Damas Bolivarianas —y pongo un ejemplo entre tantos—, que escandalizadas por la desnudez de los indios, organizaron una campaña para convencerlos de que debían vestirse. ¿Sabe lo que ocurrió? que ellos, acostumbrados a vivir desnudos desde hace cuatrocientos años y que, por lo tanto, ya habían creado anticuerpos, comenzaron a contraer las enfermedades a que nos tiene acostumbrados nuestra civilización: fiebres, tuberculosis, gripes y hasta sífilis.

—¿Dónde se rodará "Mara la india"?

"Parte en Venezuela y parte en España. No la voy a localizar precisamente en la guajira venezolana, aunque se trata de la vida en esa zona no quiero establecer comparaciones que puedan horar susceptibilidades. La presentaré como un pueblo indio de cualquier parte del mundo. La protagonista será la hija de Sukarno, Mimi, una conocida cantante a quien he elegido por su parecido físico con las indias de la guajira.

—¿Significa esto que Papillon ha cambiado la literatura por el cine?

"De ningún modo. Actualmente estoy escribiendo un libro que caerá como una bomba. Es una novela de tipo social que lleva como título "El incesto, pan de cada día", un ataque a esa minoría privilegiada tan característica de los países latinoamericanos que viven en lujosas mansiones con jardines que tienen las dimensiones de un parque nacional, mientras junto a ellas emergen los pobladitos "callampas", las "chabolas" o los "cantegriles". Cada país tiene una expresión diferente para calificar las viviendas de esa gran mayoría de americanos que viven en condiciones inhumanas.

Y Papillon, el aventurero, el ex-presidiario, el discutido por unos y admirado por otros, Papillon, responsable de una novela sobre su vida oída en veintitrés países y traducida a diecinueve idiomas que le ha hecho dueño de una cuantiosa fortuna, ratifica nuevamente sus ansias de paz y tranquilidad. Una paz y una tranquilidad un poco tardías quizás, pero que él cree ampliamente compensadas.



La figura de Josué de Castro, brasileño, tiene dimensiones universales. Sus libros lo hacen ciudadano del mundo: *Geopolítica del hambre* ha sido traducido a veinticinco idiomas. *Geografía del hambre* lo ha sido a catorce y *Hombres y cangrejos* (o *Un niño entre hombres cangrejos*) a once. Y esto, por no citar más que tres de sus muchas obras. Ahora prepara la *Geografía de la desesperación* y quién sabe cuántos idiomas se disputarán la primacía de su publicación.

Josué de Castro, universal en la horizontalidad de sus obras extendidas por todo lo ancho del mundo, tiene también mundialmente dimensiones verticales. Léase la larga lista de su quehacer profesional: médico, filósofo, escritor, profesor de Antropología, ex jefe de Misión ante la ONU, ex presidente de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura) y de la Asociación Mundial de la lucha contra el Hambre, Premio Internacional de la Paz (del Consejo Mundial de la Paz, en 1954), Premio Roosevelt, de la Academia de Ciencias Políticas de los Estados Unidos (en 1952), etcétera. Esta vertical ejecutoria a lo largo de altas y cualificadas responsabilidades mundiales, de igual forma que a lo ancho de la tierra es conocido su nombre, han proyectado su figura internacionalmente. Buena parte de su tiempo le absorbe hoy una de sus obras más queridas, por no decir la que más: el Centro Internacional de Desarrollo (CID), que preside y desde París dirige. En sus sueños ha estado también —y está— en la creación de una Universidad Internacional del Desarrollo. La propia ONU, tras la aprobación en Asamblea General, elabora hoy día el proyecto de una institución de esta índole.



Josué de Castro

## “Un fenómeno artificial que el hombre creó”

DECLARO EL EMINENTE PENSADOR JOSUE DE CASTRO

Y este Josué de Castro, universal, a lo largo y a lo ancho, y empeñado en la creación de una conciencia de lucha eficaz contra el subdesarrollo, saca tiempo aún —no sabemos cómo— para muchas otras actividades.

—¿Ha variado mucho el mapa de la *Geografía del hambre* desde que usted escribió su famoso libro? Preguntaron últimamente al eminente filósofo.

—Les diré. De este libro, del que se han vendido un millón doscientos mil ejemplares, estoy preparando la décima edición. Y será una obra nueva por los hechos, cifras y datos que presenta, pero no por los principios, que son los mismos. Yo no he cambiado de pensamiento. Tampoco ha cambiado nada en el mundo en materia de lucha contra el hambre. El retrato del hambre —y del hombre— sigue igual.

—¿La tesis vertebral de su libro, en breves líneas, cuál es?

—La exposición fundamental es que el hambre no es un fenómeno natural, sino artificial, creado por el hombre. Es la expresión biológica de un fenómeno económico: el subdesarrollo. Y la lucha contra el hambre es la lucha contra el subdesarrollo, que es a su vez un fenómeno político, no técnico.

Felizmente, ya las Naciones Unidas perciben el problema así. El primer decenio de lucha contra el subdesarrollo, que terminó con el 70, fue un fracaso porque no se tenía, precisamente, una política global del subdesarrollo, sino que se quería imponer técnicamente, cuando la realidad es que necesita de toda una estrategia. Paul Hauffmann, presidente del Programa Internacional del Desarrollo, tiene hoy conciencia de esto y la política para el desarrollo en la presente década es ya coincidente con el pensamiento que por tantos años he venido exponiendo.

—¿Cree que los gastos en armamentos de guerra del mundo actual son un pecado de nuestra civilización, habiendo el hambre que hay en las dos terceras partes de la humanidad?

—Tome nota: en los últimos cuatro años, los gastos todos de guerra —llámese caliente, fría o templada— han sido de ciento cuarenta billones de dólares (ciento cuarenta mil millones de dólares). Y ahora, con la guerra del Vietnam, alcanzan los ciento ochenta mil millones. Pues bien, esta última cifra es la equivalente al producto bruto nacional de todos los países subdesarrollados del mundo. Por lo tanto, la respuesta a su pregunta es simplemente ésta: el mundo vive para una guerra que no puede hacerse, porque sería el suicidio de la humanidad.

—Y si de los gastos de guerra pasamos, en viaje espacial, a la Luna, ¿siguen siendo también estos gastos una pesadilla de la humanidad?

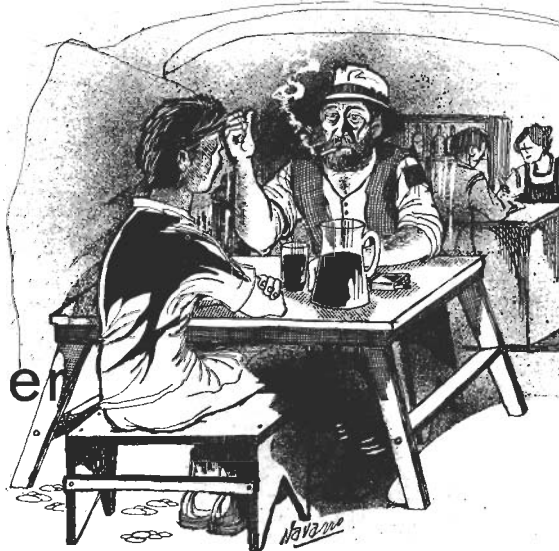
—Digamos que es lo mismo, por cuanto la Luna es en este caso una estrategia de guerra, para equiparla bélicamente.

—¿Quiere usted resumir su pensamiento sobre la debatida enciclopedia *Humanac Vitae* o el control artificial de los nacimientos en orden a la lucha contra el subdesarrollo y el hambre?

—El control artificial de la natalidad es una mixtificación para ocultar los verdaderos factores del hambre. No se tiene ninguna posibilidad de resolver el problema con este control. La solución viene de lograr el desarrollo, que implica un cambio de estructuras sociales, políticas, etcétera, tanto en escala nacional como internacional, terminó expresando, Josué de Castro.

# Vivir para comprender

por VIGUEL PULCO



N. de la R.

Su autor, Vieguel Pulco, seudónimo de un adolescente, hijo de un funcionario ferroviario, demuestra en esta producción que propiamente no es un cuento, un agudo sentido de observación de la vida atormentada que llevaban nuestros mineros antes de la nueva era actual.

**M**IRE, con desprecio, muchas veces, a aquellos que salen de la fábrica y se suman en un bar. Llegan a sus casas, cuando es ya medianoche, y se desahogan golpeando a la mujer y a los chiquillos que, tan sólo, claman un pedazo de pan, no importando que esté duro. ¡Cuán miserables y despreciables eran aquellos que convertían el pan para sus hijos, en "aguachento" vino que compran en la esquina!

Pero nunca había pensado, que se debía "vivir para comprender". No he dicho que compartía estas acciones; pero, a veces, hay factores que se deben tener en cuenta. Para juzgar a una persona, debemos "vivir su vida" si no queremos ser malos críticos.

Un verano decidí que debía conocer el norte, que desde lejos me fascinaba. Me bastó con arreglar un par de maletas y largarme "viento en popa".

Fue un viaje estupendo. Me dediqué a conocer sólo los barrios "choros"; los otros, son otoño... ¡sin un baile!

Habían transcurrido quince días de mi viaje; y lo estaba pasando estupendamente. Como dije, acostumbrado a pasarlo "flor" no me había fijado, hasta entonces, en mi bolsillo, que parecía campo en año seco. Me

encogí de hombros y pensé —"la cuerda dura poco, mañana te largas"—. Estaba en un atardecer atacameño, y hacía una sed caballa, que hasta el árbol de la esquina la sentía. Debía saciar esa maldita sed. De pronto encendí un cigarrillo, que me aumentó lo que quería asesinar. Con la rabia del momento y la garganta más seca que el desierto, me adentré en una calamidad de barrio.

Divisé, en la lejanía, un pequeño bar; mi salvador, y corrí hacia él. Obscureció cuando llevaba una media hora en él.

De pronto, vi entrar una especie que me llamó la atención. Sentí que mi boca se abría, al ver a aquellos raros personajes que parecían "náufragos agotados", luego de cruzar el Pacífico. "No, no son náufragos —pensé— pero, sin duda, son raros". Grandes, gruesos y toscos; manos inmensas y callosas; y un rostro de arrugas, con rojas incrustaciones. Recordé algo, al ver aquellas grietas nunca antes vistas en un rostro —fiebre de oro rojo— debía estar afebrado, pero, no, no estaba afebrado y pronto supe que aquellos eran mineros; auténticos mineros, que no conocía.

La verdad es que parecían piedras desgastadas y cansadas de vivir. Los miraba, lleno de admiración. Estaban ahí; seres que habían permanecido ajenos a mi mundo y que encontraba, en aquel feo rectángulo lleno de huinos y bañados de olorc.

Me acerqué a uno que permanecía solo, en un rincón. Parecía ser el más viejo, que permitía divertirse a aquellos, sus hijos. Era grueso y fuerte, como un toro viejo, en sus manos, impresionantes callosidades

eran testimonio de un trabajo muy pesado, y de muchas horas; apretaban, con fiereza, aquel jarro de aguachento vino, que no vale mucho. Parecía contarle al vino las tristezas del minero.

Muy pronto nos hallamos, entre humo y licores, como dos amigos o parientes, que se encuentran lejos de su tierra.

—Sí, soy minero, empecé de cabro chico, muy esperanzado; pero las aspiraciones del minero no llegan más allá... Ahora estoy viejo, y apenas me la puedo; el trabajo es muy duro, sabe, y allá abajo hay que pegarle firme, yo, como todos, moriré minero. Tengo una mujer y un cabro chico; él también va a la mina... Ya le dije, el minero va a morir minero, y ya me falta poco.

Se me anudaba la garganta, miraba hacia afuera y veía unas masas lastimosas, con adobes desgastados y rendijas, dejando entrar el viento junto a la "camanchaca". Dentro, aquel hombre, sucio de trabajo, y "ya me falta poco". Pero si apenas tenía cuarenta, y sus arrugas me gritaban ochenta. No podía convencerme de que existiera, lejos del mío, un mundo tan diferente. Gente que pasa tantas humillaciones por un miserable pedazo de pan.

Me invitó a su casa. Llegamos cuando ya era medianoche. La luna me permitió ver una casa de adobes desmoronados; luego una mesa hecha por él mismo y, por último, cuatro sillas de paja.

Comimos.

—Tengo miedo... el cabro, pues es muy empeñado; muy luchador, se las da firmes a los que roncan... y eso está malo.

—Pero si eso está muy bien, —contesté. Había que ver para entender y "vivir para comprender" y, sin duda, vivía y comprendía en aquel momento.

—Eso está malo, aquí el que chista... —Y no dijo más, su índice cruzó violentamente por un cuello repleto de polvo y angustiado de trabajo.

—Hace mucho, llegó un cabrito; como el mío, empezó a unirse a nosotros y a hacer la guerra a los que aquí la roncan. A pedir mejor sueldo; un trabajo y vida de gente, y no de animales... pero hasta ahí no más llega. De apenas dieciocho años, se ganaba ya su plato. Los de arriba le gritaron: "más plata queris pobre huacho; pues tendrás que ganártela". Y lo tiraron al túnel del fondo. Lo tuvieron dándole duro por un mes. Apenitas le bajaban un plato diario, con unos porotos que ni los chanchos se comen. Trabajó mucho, hasta que lo dejaron salir; pero fue una lástima... ¿Cómo en el mundo puede haber tanto criminal? Lo hicieron salir al mediodía, cuando el sol está muy alto. Y aquel rostro de cadáver no fue capaz de resistir aquella luz... y... bueno, quedó ciego. Y todo por luchar, pedir un plato justo y no querer ser animal... eso le pasó. Y si el cabro mío no la corta..."

Y no dijo más, su cara era triste y cargaba muchas historias y humillaciones. Mi garganta se anudaba, el pecho se me oprimía y temía que mi voz ya no saliera. Lo miré; tomaba aquella aguachenta suciedad que por vino nos vendieron. Le grité, casi con angustia:

—¡Pero es que esa es una injusticia! —Pareció no escuchar mi grito, que era un desahogo, porque vivía eso, vivía y comprendía. Sí, me escuchó, y muy bien, y me contestó sonriendo, como burlándose de mi cara de estúpido el momento.

—Se nota, amigo, que usted no sabe nada de minas; aquí el que chista... —Y tampoco dijo más. Nuevamente aquel desmoronado índice cruzó su cuello, ahora con más fuerza; pareció un cincel remarcando la piedra desgastada por los años.

Aquello resultaba increíble. Decidí pasar una semana con aquella gente.

En mi estada pude ver casas desgastadas y a medio construir, con las sobras del adobe, pero que estaban habitadas por aquella gente que sufría, que luchaba tenazmente por algo mejor. "Las aspiraciones del minero no llegan más allá". Esta frase dio vueltas mucho tiempo en mi cabeza, enloquecida de ver vida de gentes, como todas o mejores, que estaban ahogadas en podredumbre y humillaciones. Pero si tan sólo pedía una mejor vida, que toda persona merece. Y sudaban... sudaban lo que se llama "gota gorda", y no por diversión ni absurda competencia, sino por un añejo medio pan.

Con mi venida, mucho recordé a aquellas gentes, en donde dejé amigos verdaderos, que nunca tuve en "vida buena". Eran gente humilde, que morían trabajando y nacían empezando.

Llegué, recorrí toda la ciudad. Vi nuevamente empujones en las calles y falsas sonrisas, como burlando al hermano que se pudre, que se ahoga y que se muere.

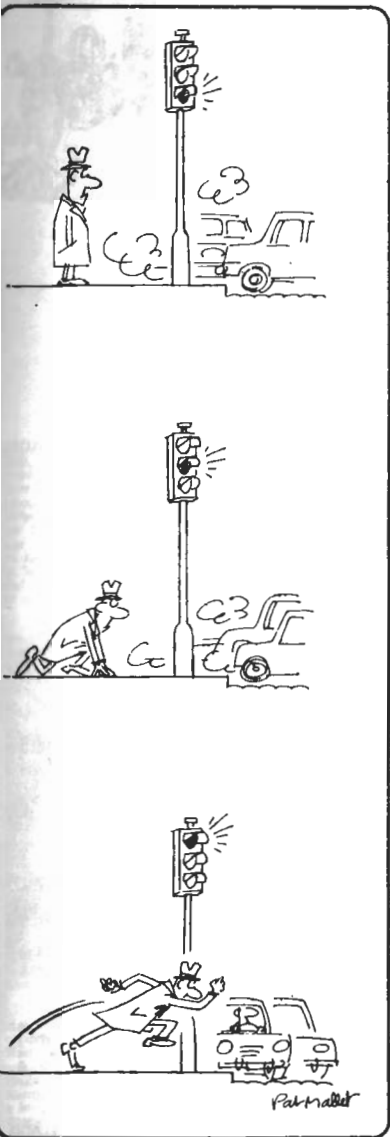
Recorrí bares; en busca del lejano recuerdo atacameño, pude ver nuevamente absurdos borrachos que arreglan el mundo en media hora, pero incapaces de ayudar a aquella gente en agonía. Lamenté no ser un periodista, y poder ponerles en la boca la versión de lo que vi.

... y pasaron muchos años, con un mundo que ignoraba o simulaba, con idiota hipocresía, el sufrimiento del minero, del que muere, del que suda por un plato miserable.

Un día supe: "EL COBRE SERA CHILENO". Por fin aquella gente, aquellos que gritan a sordos bastardo incomprensivos, podrán cambiar el adobe desgastado, tendrán un plato y una mesa. El buen vivir se lo ganaron, y aunque nunca en esperanza lo tuvieron, iremos en busca de nuestros hermanos no reconocidos por el padre, y le daremos su ración. Será el mejor premio al incógnito que nos sustenta; a aquel que pone un plato en nuestras mesas, y que en la suya ni siquiera se soñó.

Sí, hay gente a la que el sufrimiento no le importa. Es que nunca interesa el mal que no tenemos. Hubo gente que permaneció sin darle la menor importancia a la noticia, que se hallaba más allá de su nariz... y sus vistas por desgracia no son tan buenas. Estas son las gentes que yo fui; en un mundo que se estrella y alborota en pleno centro. Embrutecidos por el taxi, ignoran otro mundo. Aquellos necesitan, como yo necesité, "VIVIR PARA COMPRENDER".





**destacado...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...

**LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**<sup>SA</sup>

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION

# TREN DEL SUR

Hasta luego buenas noches hasta pronto  
 Buenas noches muchas gracias no hay de qué  
 ¿Ya te embarcas? Si me embarco  
 ¿Ya te vas, ya te vas? Si me voy

Corto adiós sueño pienso me acomodo  
 ¿Me permite su boleto por favor?

¿Su destino?  
 No hay destino  
 ¿No hay destino?  
 No señor  
 ¿Qué no hay destino? No hay  
 ¿Al infinito? Si, es posible, ¡cómo no!

Y ahora que ande que marche  
 Que mil años destruya su Iragor  
 Con permiso paso piso no se meta  
 Entre luego en la penumbra del pasado  
 ¿Penumbra? Claro Luz Luciler nombre raro  
 ¿Ha leído la noticia? No, ¿y usted?  
 Yo tampoco yo tampoco yo tampoco  
 Y usted menos. ¿La noticia?  
 ¿No ha sabido la noticia? ¡Pero cómo!  
 ¿Dónde? Diario ¿qué es un diario?  
 Ojo abierto en el umbral usted va loco  
 y usted tampoco y no se meta ni discuta  
 Bájese. ¿Ve esta joven? ¿No la ve?  
 Pues la veo sin querer. La veo. ¿Ve?  
 Veo trenzas veo mantas veo ponchos  
 No me cierre la ventana por favor.  
 Noche viento olor a campo  
 Nota dulce, larga llega

Es un agua torrencial  
 Agua dulce clara alegre  
 Es un barco no es un tren  
 Es un barco submarino avión silvestre  
 Remolino rojo y negro.  
 Astros vlenen y se van

Pero oid pero oid pero oid  
 Ya nadie piensa nadie nadie nadie  
 ¿Me mira raro? ¿Por qué?  
 No hago daño pienso busco  
 Una noche bajo el cielo se perdió  
 ¿Lo comprende? Anduvo lento  
 Con sus alas con sus sueños  
 En las hojas con rocío se perdió

¿No la siente bajo el día que comienza?  
 Está dentro viene y va  
 Ara ahuyenta rema siega  
 Sopla moja barre grita  
 No se entiende por qué viene y por qué va  
 Y usted niña ¿Por qué llora?

¿Que no viene a ver al sol?  
 ¿Bajo que distinto germen  
 su agua escutru con ardor?

No me pregunté si he sufrido  
 No me pregunte si he sufrido  
 No me pregunte. No me pregunte

Si he sufrido. Si he sufrido

Lágrima  
 Cayó la lágrima  
 ¿No le quema su vejez?  
 Acuérdesse. Acuérdeses...

Montaba ella un caballo  
 Yo también  
 Galopando un domingo...  
 ¿No recuerda?  
 Galopando un domingo  
 Galopando se fue  
 Para no volver. ¡No volver!

No viaje a caballo nunca por favor  
 No viaje. Yo lo sé  
 Nunca de noche. Nunca de noche  
 Es peligrosa la noche  
 Cuando usted no la conoce  
 Y nunca repita usted  
 El gesto de dar la mano  
 que un saludo es un adiós

Mucho gusto de haberlo conocido  
 Así no más. Así no más.

Válgame Dios por los rios  
 Por los bosques y las tierras  
 Este tren nunca se entrega  
 Nunca frena en su correr  
 ¿No le parece que es la vena  
 por donde circula el mundo?  
 No me voy. No me detengo  
 Yo no se si voy o vengo  
 Si el amor pasó. ¿Pasó?  
 O vendrá hasta en este carro  
 Repitiendo sin cesar  
 Buenos días, buenas noches  
 Te amo. Nunca te he querido  
 No te vayas. Andate

¿Pero no ves que estoy llorando sonriendo?  
 ¿Pero no ves que estoy riendo sonllorando?  
 Pero no ves. ¿Pero no ves?  
 ¡Pero oid, pero oid, pero oid!

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 42ª PARTE

**LILLO CASTILLO, VICTORIANO.**—(Quillota, 21 de diciembre 1889 - 1959, Valparaíso). Cursó humanidades en Quillota e hizo estudios particulares de literatura, filosofía y arte. Fue funcionario de la Municipalidad de Viña del Mar como Director del Departamento de Cultura de Bellas Artes. Fue miembro de la Sociedad de Escritores, la Alianza de Intelectuales, la Sociedad de Artistas, Ateneo y Sociedad de Escritores de Valparaíso. Colaboró en los diarios *El Mercurio* y *La Na-*

ahondando en lo psicológico. Latorre dijo de Lillo: "Sólo Victoriano Lillo ha interpretado hasta ahora la vida rural de la provincia de Valparaíso. Se aparta su técnica de la tradición de la novela chilena de campo. No es el ambiente lo que resalta en sus novelas *Lepra de Oro* y *La Marca*. Es su calidad psicológica. Y en los tipos escogidos, los morbosos y desequilibrados, especialmente las mujeres". Enfermo del corazón, debió ir a un sanatorio, lo que le proporcionó la oportunidad de escribir su novela *En Reposo* (1956). También hizo trabajos de análisis literario, como "Arturo Alcayaga Vicuña, poeta sideral", publicado en los *Anales de la Universidad de Chile*.

**OBRAS:** *Humo en el mar*, novela, Santiago, 1925. *La Marca*, novela, Santiago, 1929 y 1938. *Lepra de Oro*, novela, Santiago, 1930. *En Reposo*, novela, Santiago, 1956. *Arturo Alcayaga Vicuña, poeta sideral*, ensayo (Rev. *Anales de la Universidad de Chile*, 1958).

**LISBOA ECHEVERRÍA, VENANCIO.**—(Valparaíso, 28 de marzo de 1917). Poeta. Realizó estudios de filosofía y ciencias sociales en la Universidad de Chile, y cultura y plástica en Bellas Artes; se tituló de abogado. Ha sido miembro del PEN Club, Sociedad de Escritores de Chile. Con su libro de poemas "Llama viva" ganó el Premio Municipal de Poesía de Santiago (1954). Su poesía ha buscado elementos en el surrealismo y el creacionismo; trata de organizar con su imaginación un nuevo mundo personal: "Registra mi memoria / y encontrarás de todo".

**OBRAS:** *Llama viva*, poesía, Santiago, 1953. *Concierto*, poesía, 1958 (En "Antología de la nueva poesía chilena", J. Elliot, 1957, se incluyen tres poemas).

**LIRA URQUIETA, PEDRO.**—(Santiago, 19 de junio de 1900). Ensayista. Estudió humanidades en el Liceo Alemán y leyes

en la Universidad Católica de Chile, donde se tituló de abogado. Fue Decano de la Facultad de Derecho de la Católica y profesor de Derecho Civil de la Universidad de Chile. Miembro de la Academia Chilena de la Lengua y de la Academia de la Historia. Colaboró en la Revista de Derecho y Jurisprudencia de Chile. Viajes por Europa y América, los que han quedado, con sus impresiones, en libros como *Desde Europa* (1935), *Estampas de Italia* (1950) y *Estampas Mexicanas* (1951). En general, su actividad ha estado más vinculada con el campo del derecho; sin embargo, ha escrito agudos ensayos históricos y literarios. Se considera que su obra sobre Andrés Bello (1948) es uno de los mejores libros sobre la personalidad y la obra humanística, como jurídica realizada por el autor de nuestro Código Civil. Como expositor, es documentado, sereno, ecuaníme.

**OBRAS:** *La influencia de Bello y su classicismo en el Código Civil*, Santiago, 1933. *Desde Europa*, Santiago, 1935. *Tres ensayos biográficos: Felipe II, Newman, Balmes*, Santiago, 1941. *Temas hispano-americanos*, Santiago, 1942. *El padre Alonso Ovalle: el hombre-la obra*, Santiago, 1944. *Jovellanos y Bello*, (un paralelo jurídico), Santiago, 1944. *Temas universitarios*, Santiago, 1945. *Bello, maestro de América*, Santiago, 1945. (Discurso pronunciado en nombre del Colegio de Abogados de Chile, el día 20 de octubre de 1945). *Andrés Bello*, México, Buenos Aires, 1948. (Colección Tierra Firme, 38). *Estampas de Italia*, Santiago, 1950. *Estampas mexicanas*, Santiago, 1951.

**LIRA, MAXIMO RAMON.**—(Santiago, 1845-1916). Poeta, periodista, cuentista. Fue diplomático y funcionario administrativo. Publicó algunas traducciones de novelas en *El Independiente*. Gustó de los temas indígenas y publicó relatos ambientados en la vida araucana.



ción, revista *Atenea* (Universidad de Concepción), *Ercilla* y *Mapocho* (Biblioteca Nacional).

Su obra estuvo enclavada en la manera realista; el escritor admiraba y seguía a Baroja y Aldous Huxley, como también a los escritores franceses de la época de Proust. Combinó el material que le ofrecía la vida a través de sus experiencias,

**OBRAS:** *La Espuma de Mar* (en La Estrella de Chile, Santiago, N.º 63, 13 dic. 1868); Imprenta Chilena, 1868. *A orillas del Biobío, Escenas de la vida araucana*, Santiago de Chile, 1870. *Guáida, leyenda indiana*, Santiago, 1870.

**IOLAS NAZRALA, OLGA.**—(San Felipe, 1927). \*Escritora. Realizó estudios de Castellano y se tituló en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile. Ha sido profesora de la Universidad Católica de Valparaíso. Es autora de *Cuando muera el pleniturno*, San Felipe, 1949.

**LITTIN, MIGUEL.**—(1942). Autor teatral, guionista y director de cine. Ha estrenado *La Mariposa debajo del zapato* (1965) y *Tres para un paraíso* (1965) donde muestra humor y reflexiones sobre su tiempo; su película, *El Chacal de Nahuelatoro* obtuvo un extraordinario éxito; el libreto, publicado como relato en 1971, muestra un nuevo sentido del análisis de la delincuencia, ahonda en el primitivismo del hombre y el encuentro de éste con la sociedad y su rechazo.



**LUCO CRUCHIAGA, GERMAN.**—(1894-1936). Cuentista, autor teatral y periodista. Fue uno de los dramaturgos más acertados de su generación, ya que supo superar el costumbrismo y entregar cuadros de vigor realista. En *Año y señor*, drama estrenado en 1926 por la Compañía de Evaristo Lillo combatió la corrupción de la clase aristocrática chilena; en *"No va más"* dio a conocer el pintoresco ambiente de los jugadores del Casino de Viña del Mar; la obra más destacada por la reciedumbre de sus personajes y la fidelidad de ambiente es *La viuda de Apablaza*, estrenada en 1928 y repuesta con extraordinario éxito en 1956. Fue publicada en 1958. La viuda reemplaza en el manejo del fundo, a su difunto marido, por Nico, hijo natural del finado. En ese muchacho que se hace hombre rico, la viuda ve también a un legítimo heredero

de su amor y obliga a Nicolás Apablaza a casarse con ella y le hace cesión de sus bienes. En el momento del reajuste, Nico trae a Florita, su amante y sobrina de la viuda. Esta no lo tolera "la que era más rehombre que toos nosotros" —según expresión del mismo Nico— y se suicida dándose un tiro. La obra es un modelo de acertada construcción dramática, "hay equilibrio en la disposición de los elementos, por su diálogo vibrante, convincente y siempre en avance directo a su objetivo, por la pintura de sus personajes y por su recio contenido de la más pura esencia chilena". (*Panorama del Teatro Chileno*, Julio Durán Cerda, Santiago, 1959).

**OBRAS:** *La Marsellesa humilde y heroica*, Santiago, Lectura Selecta, N.º 10, 1926. (Contiene *La Marsellesa y La desgracia de ser millonario*, relatos). *El Zarco*, cuento (en *Antología de cuentistas chilenos*, 1933, Mariano Latorre). *Garabito* (novela inédita). *La Viuda de Apablaza*, drama, Santiago, 1958.



**LOMBOY VELOSO, REINALDO.**—(Coronel, 10 de mayo de 1910). Cuentista, novelista y periodista. Estudió en el Liceo de Concepción y luego realizó estudios de pedagogía en Inglés en la Universidad de Chile. Fue químico en un Laboratorio de Minas de Chuquicamata. En 1931 se vino a Santiago e hizo clases particulares. Inició su labor literaria con una novela breve, *Cuando maduren las espigas* (1926). Fue redactor y director de revista *Ecran* (1933-1939), fue secretario de redacción de *Zig-Zag* (1939) y subdirector de la revista (1942-47); más tarde, fue director (1958-62). Ha sido también director de la revista *Gran Mundo*. Ha trabajado en la Embajada Británica.

Su novela *Ranquil* (1942), basada en un hecho real ocurrido en la provincia de Arauco, es una de las muestras del relato realista chileno efectuado con vigor y de trascendencia latinoamericana. Los campesinos defendieron su tierra que se les pretendía usurpar; actuaron fuerzas de carabineros hasta que dieron muerte a unos y dispersaron al resto. La obra

es una muestra de los primeros escalones por la tenencia de la tierra de parte del campesinado chileno. La novela es una recia épica, una muestra del "realismo épico" en donde desaparecen los personajes individuales para dar paso al héroe colectivo. Es considerado como una de los representantes más genuinos de la llamada "Generación de 1938".

**OBRAS:** *Cuando maduren las espigas*, novela breve, en *Lectura Selecta*, N.º 54, 1927, Santiago. *Sobre todo, cana* (cuento incluido en *Nuevos cuentistas chilenos*, 1941, N. Guzmán). *Ranquil*, novela de la tierra, Santiago, 1942. (Existe una edición argentina, Buenos Aires, 1946). *Ventarrán*, relato (Colección La Honda, Vol. III), Santiago, 1945. *Aguafruentes de Chile*, Santiago, 1950 (cuentos). *Puerto de Hambre*, 1964.

**LOVELUCK MACPHERSON, JUAN.**—(Santiago, 6 de junio de 1929). Estudió en el Liceo de Hombres de Viña del Mar y luego Pedagogía en Castellano en la Universidad de Chile, Santiago. Fue ayudante de cátedra en el Instituto Pedagógico, y más tarde, catedrático de Literatura Española Medieval y Literatura Hispano Americana en la Universidad de Concepción. Ha prologado diversas obras de literatura española, como también de hispanoamericana. En 1958, publicó una selección de *La Araucana* con una introducción y notas. Ha realizado estudios en España, invitado por el Ministerio de Asuntos Exteriores (1960) y ha sido delegado al Primer Congreso Internacional de Hispanistas de Oxford.

**OBRAS:** *Menéndez Pelayo y la Literatura Medieval Española*, Santiago, 1957. *La Novela Hispanoamericana*, Santiago, 1962.

**LLANA MARIN, ALFREDO.**—(Taltal, 15 de marzo de 1913). Estudió medicina y finalmente, fue profesor de Ciencias Naturales. Por sus temas, recuerda a Salvador Reyes y a Luis Enrique Délano. Es eriollo, saturado del espíritu nacional. El mar alienta la existencia de sus personajes. Nicomedes Guzmán incluyó su cuento "Cachimba" en su *Antología de Nuevos Cuentistas Chilenos*, 1941.

**LLONA, MARCOS.**—(Santiago, 1925). Novelista. Es autor de *Ni esto ni aquello*, novela, Santiago, 1953, con ambiente de la India y meditaciones sobre la filosofía oriental. Los personajes se mueven en una constante búsqueda sin que sus preguntas tengan una cabal respuesta. Se le considera como uno de los elementos de la Generación del 50.

**MACKENNA SUBERCASEAUX, MANUEL.**—(1879-1953). Autor teatral. Escribió y estrenó *Violetas* (1900), zarzuela con música de Alfredo Padovani; *Diecisiete años después* (1908), comedia; *Audacia y fortuna avudan* (1908), entremés; *La Pendiente* (1918), comedia en tres actos; y *Las Condenadas* (1929), comedia.

## COMO SE DESTRUYO.

(De la Pág. 17)

de La Platina, afirmando que se había encontrado un virus que se venía desarrollando en las viñas desde el Sur del país hacia la zona central y que amenazaba terminar con las viñas de Chile.

Posteriormente con motivo de la visita a Chile del Profesor y Técnico Norteamericano Hewitt se pudo establecer que las viñas se enfermaban en la zona sur y centro debido a la intensa sequía que afectó a esa zona y que hizo posible que se presentaran enfermedades de origen carencial, especialmente por falta de boro.

Fueron los señores Elgueta y el Ing. señor Letelier quienes también en el año 1965 se opusieron a que se hicieran experiencias masivas con el fertilizante "Pampa 34", fabricado a base de caliches del salitre ricos en yodo.

El ex-Ministro señor Trivelli en el año 1966, autorizó las experiencias masivas a campo abierto y pidió al Banco del Estado que se diera facilidades de créditos a los agricultores que quisieran experimentar con "Pampa 34".

A pedido del ex-Ministro Trivelli, La Platina envió al Ministerio de Agricultura un informe indicando los resultados que se obtenían comparativamente con el salitre.

La Platina en el informe que envió al Ministerio de Agricultura indicaba que el caliche del salitre sólo fertilizaba de acuerdo con el contenido de nitrato que contenía. Se decía haber obtenido estos resultados experimentando en maceteros a los cuales se les había colocado tierras traídas de 6 propiedades distintas. Que las experiencias se habían hecho en cultivos de tomates.

Casualmente tres de las propiedades habían hecho experiencias masivas a campo abierto con "Pampa 34", y los propietarios desautorizaron el Informe de La Platina.

El señor Ing. Manuel Elgueta es el mismo, quien después de dejar la dirección de La Platina, fue nombrado Director del Instituto de Investigaciones Agropecuarias de Costa Rica.

Desde el año 1956 hasta el año 1962 el Profesor Hernán Crespo, Ingeniero Agrónomo y químico hizo experiencias en el Fundo Pirque en campos de experimentación de la Facultad de Agronomía de la Universidad Católica.

Las experiencias se efectuaron comparando productividad y contenido de proteínas obtenidas abonando con salitre y con caliches con más y menos yodo.

Los resultados en productividad obtenidos en alfalfa, maíz, trigo y papas, invariablemente confirmaron los ya obtenidos en el año 1928 en la Escuela Agrícola de Praga, Checoslovaquia.

Los resultados más espectaculares se obtuvieron en el contenido de proteínas que llegó a duplicar y triplicar el contenido, en relación con el que se obtuvo abonando con salitre.

Estos resultados confirman en forma inobjetable la teoría de la Escuela moderna Agrícola, que le da preferencia a todo otro fertilizante a aquel que es capaz de mantener el equilibrio natural, tanto mineral como ecológico en los suelos de cultivo.

P. A.

## EL COBRE...

(De la Pág. 10)

cobre. Los estanques de reserva para almacenar ácido y productos químicos, son a menudo hechos del mismo metal. La importante y nueva industria petroquímica utiliza gran cantidad de bronce silicio para las columnas de fraccionamiento y torres que producen clorotene (nuevo solvente de grasas).

En la industria alimenticia, el cobre es utilizado en las cubas de cocción para la fabricación de jamones y en la producción y refinación del azúcar. Depósitos similares se utilizan en la preparación de bombones y píldoras medicinales.

Pasando de la alimentación a los líquidos, la cerveza es cocida en alambiques de cobre y los licores alcohólicos son fabricados en equipos de destilación del mismo metal.

**Usos domésticos.**— Los usos más conocidos del cobre en el hogar son las instalaciones sanitarias y artefactos eléctricos. Normalmente vemos muy poco cobre en estos servicios esenciales por ir embudidos en las murallas o pisos y además, porque pocas veces causan problemas, por lo que es fácil olvidar su existencia.

El cobre es muy usado en todas las instalaciones de calefacción, sean de agua caliente, eléctrica o de aire caliente.

Hay muchos otros usos de cobre y sus aleaciones en el hogar, pero también pasan desapercibidos.

Los artefactos y aparatos del hogar, tales como refrigeradores, congeladores, útiles de cocina, tostadores, batidoras, aspiradoras, etc. contienen cobre.

Los utensilios de cocina de cobre, cacerolas y sartenes, son preferidos por las

buenas cocineras. Los servicios de cubiertos, son generalmente hechos en aleaciones de cobre, como es la alpaca.

Nuestras radios, televisores, teléfonos, proyectores, todas dependen del cobre. Y no hay que olvidarse de otros usos esenciales como la quincallería, joyas de fantasía y cierres eclair.

En las casas modernas hay una marcada tendencia a usar el cobre y sus aleaciones con fines decorativos, adornos, floreros, paneles, murales, esto demuestra una vuelta a los cálidos y confortables colores de antaño.

**Otros usos.**— El cobre y sus aleaciones son también transformados en polvo, que es prensado en diferentes formas y luego sintetizado. Los polvos se usan también para la fabricación de espejos, para las inscripciones doradas y para la decoración de loza, por enumerar algunos.

Las sales, como el sulfato y oxocloruro de cobre, se usan en la agricultura. Una aplicación típica es como fungicida. Estas también sirven de fertilizantes en suelos pobres. El sulfato de cobre es igualmente usado como algicida en las redes de pesca, estanques, piscinas y pozos para evitar la formación de algas.

El cobrendo se aplica como base en los procesos de niquelados y cromados de piezas de acero. El cobre es también depositado por electrolisis para fabricar planchas que se usan en la imprenta y en la producción de discos de alta fidelidad.

Hoy día ciertas aleaciones de cobre se usan ampliamente, tanto en Chile como en otros países del mundo, en la fabricación de monedas.

M. R.

## DIEGO DE ALMAGRO...

(De la Pág. 18)

te energía para hacer un recuento de sus efectivos. Y cuenta... Le quedan en pie: 240 españoles; 1.500 indios hambrientos y desnudos; 170 caballos y un grupo no contado de negros.

Almagro realiza desde Copiapó un viaje zigzagante hacia el sur, ora junto a la costa, ora un poco tierra adentro. Llega a Huasco. Luego pasa a Coquimbo. Sigue. Llega a orillas de un valle fértil. Se interna hacia el oriente y acampa en Lua (hoy La Ligua). Sigue orillando el mar. Encuentra otro valle y un río. Sigue hacia arriba por la planicie verde. Es el valle de Aconcagua. Y continúa caminando hacia el lado donde sale el sol...

Sólo en mayo de 1536, Almagro logra arribar a las orillas del río Mapocho, en la parte que hoy se conoce como Conchalí.

De inmediato Almagro se dio cuenta de dos cosas: que no había oro a flor de tierra y que su presencia había sido recibida con una cerrada oposición por parte de los indios. No obstante, su expedición no se extinguió aquí. Porque un hrazo de ella se extendió hacia el sur, la co-

mandada por Gómez de Alvarado y la otra, dirigida por él, se internó hacia la región del Maipo.

Gómez de Alvarado tuvo la oportunidad de conocer íntimamente, en carne propia, la agresividad de los indios que lo atacaron con sanguinaria ferocidad, a orillas del río Nuble, en Reingotiefen. Fue aquí donde se produjo el primer encuentro bélico entre españoles y araucanos.

Decepcionado, Almagro reagrupa sus fuerzas. Y en septiembre de 1536, decide regresar al Perú. Vuelve a desandar lo andado y a la altura de Antofagasta, atraviesa la cordillera, para llegar a Arequipa en febrero de 1537.

Un año y ocho meses había durado la aventura.

Almagro no se llevó el oro que creyó encontrar encima del suelo de Chile, pero dejó entrelazado su nombre con el de una tierra que lo estará proyectando como un recuerdo permanente a través de las generaciones presentes y futuras.

Porque el tuvo el privilegio de hacer del nombre del cacique Tile, un país hoy en pleno empuje que se llama Chile.



**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COSEPTUR**

COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

# Menos de 7 horas Santiago-Concepción

# Super RAPIDO

*El tren más moderno, cómodo seguro  
y rápido de América Latina*

## SANTIAGO - CONCEPCION

	Diario	
	Llega	Sale
ALAMEDA .....	.....	16.30
Talca .....	19.05	19.10
Chillán .....	20.45	20.50
San Rosendo .....	22.13	22.18
Laja .....	22.24	22.25
Los Angeles (*) .....	23.15	.....
CONCEPCION .....	23.30	.....

## CONCEPCION - SANTIAGO

	Diario	
	Llega	Sale
CONCEPCION .....	.....	8.00
Los Angeles (*) .....	.....	8.00
Laja .....	8.50	8.55
San Rosendo .....	9.11	9.16
Chillán .....	10.37	10.42
Talca .....	12.12	12.17
SANTIAGO .....	15.00	.....

CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS — COCHE COMEDOR

(\*) Combinación con Los Angeles en modernos Buses Carril.

Ud. viaja con aire acondicionado,  
en asientos tipo avión, con coche comedor-bar  
a su disposición y atendido por  
un personal especialmente seleccionado

¡recuerde que **FFCCE** es más seguro!



# EN VIAJE

SANTIAGO - CHILE - DICIEMBRE 1971 — E° 8,00

N° 457



**EDICION  
ESPECIAL**

# La alegría de trabajar para Chile

Ahora, que día a día se acelera la *REFORMA AGRARIA* que permitirá, por fin, alimentar a todo *CHILE*, miles de campesinos trabajan con orgullo y alegría

Qué satisfacción es saber que todos contribuimos a ello con nuestras *BOLETAS de COMPRAVENTAS* y *SERVICIOS* las que proporcionan recursos para hacer realidad los planes de desarrollo agrícola del Gobierno Popular

Con el aporte de todos se construye el *CHILE NUEVO*

SORTEO NACIONAL DE  
BOLETAS DE COMPRAVENTAS  
Y SERVICIOS



Director y Representante Legal:  
EULOGIO JOEL SANCHEZ OTAROLA

Subdirector: Rolando Fernández Parra  
Editor: Carlos Müller Salas

SANTIAGO DE CHILE

1971 - Diciembre - N° 457

## SUMARIO:

<b>NI UN SOLO NIÑO CHILENO SIN UN JUGUETE ESTA NAVIDAD</b> Por Alejandro Urbina Peña . . . . .	Página 4
<b>FIDEL EN CHILE</b> Fotorreportaje . . . . .	6
<b>COMIENZAN A ABONAR LOS CAMPOS CON CALICHE NATURAL</b> Por Orozimbo Peñafielillo . . . . .	8
<b>PARAÍSO TURÍSTICO ISLAS DE PASCUA Y ROBINSON CRUSOE</b> Por Raúl Garrido . . . . .	10
<b>LOCERAS, ARTIFICES, ARTESANAS, ARTISTAS DE LA GREDA DE QUINCHAMALI</b> Por Raúl Garrido . . . . .	13
<b>POSIBILIDAD DE DIALOGAR CON LOS DELFINES</b> Por John Lilly . . . . .	17
<b>EL HUASO Y EL ROTO EN LA LITERATURA CHILENA</b> Por Miguel Ángel Díaz . . . . .	18
<b>LO YA</b> Por Nefthalí Segundo Vásquez . . . . .	22
<b>RIBERAS DEL MAR, RIOS Y LAGOS SON FISCALES 80 MTS. TIERRA AFUERA</b> Por César Villarreal . . . . .	25
<b>ANTOFAGASTA HOY</b> Fotorreportaje de Ricardo Kelly . . . . .	29
<b>DOSTOIEVSKI: UN GRITO DE DOLOR QUE ENTRO AL SIGLO XX</b> Por Raúl Mellado . . . . .	33
<b>ROMANTICOS ENAMORADOS DEL ARTE</b> Por Rogafío . . . . .	37
<b>LOS CIEEN AÑOS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES</b> Por Herman Hidalgo . . . . .	39
<b>EL PALIN</b> Por Jorge Dowling D. . . . .	41
<b>ALFREDO HELSBY: MAGO DE LA LUZ</b> Por Ricardo Binds . . . . .	47
<b>EL COJO (Cuento)</b> Por Sergio Buano Venegas . . . . .	51
<b>DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA</b> Por Claudio del Solar . . . . .	55
<b>PORTADA: Fococolor Ricardo Kelly</b>	

## EDITORIAL

### EL SER O NO SER

Los mensajes que vienen de lejos en el tiempo sirven a maravilla por su fluidez y claridad para que el hombre nuevo adopte sus aptitudes, resoluciones y establezca las metas a corto y largo plazo. Se han cumplido los primeros trece meses del Gobierno de la Unidad Popular, encabezado por el Presidente Allende. Un año singular porque tiene trece meses y porque encierra en el contenido de sus realizaciones las más trascendentes medidas de gobierno. Porque a juzgar de lo que opinan tirios y troyanos de hoy: monios y militantes UP y esos eternos y porfiados independientes o neutros que persisten en mantenerse ajenos al tomazo de la contienda, —se han cumplido los trece meses de mayor relevancia en la vida nacional. Jamás antes hubo tentas y tan notables medidas a favor del pueblo. Jamás antes se conoció un gobierno —o se distinguió una etapa— por el fiel y leal cumplimiento de sus promesas, de su programa, vale decir de su deber o de sus obligaciones. Hecho de por sí notable en la historia.

Un mensaje que viene de lejos es aquel de Shakespeare. Su ser o no ser, aplicado esta vez no a los tormentos de la mente humana sino que a la necesidad ineludible de que cada hombre trabajador chileno tome conciencia de sus obligaciones. Para ser o no ser miembro de la Unidad Popular; para sentirse comprometido; para sumarse a esta empresa patriótica del primer gobierno revolucionario que avanza en el camino de la plena liberación de Chile y su pueblo, el trabajador debe tomar su camino. Debe cumplir su parte. Debe comprender cuán importante es como pieza en el complicado engranaje. Veamos:

—Si obrero, que siembra y riega las plantas; las limpia de malezas y efectúa las cosechas en el tiempo requerido por la exigencia climática.

—Si obrero industrial, esforzarse por cuidar las máquinas y herramientas y por pulir conscientemente la pieza encargada a su fabricar.

—Si conductor de una máquina, vehículo, motor, barco, tron, avión, etc., cuidar de ella, a la vez que conducirla con tino; ni a excesos de velocidad ni a marcha lenta, para que todos lleguen a su destino sin sobresaltos ni sorprendidos por la tragedia.

—Si empleado, preocuparse de que sus papeles sean los precisos y necesarios, sin exigir más documentos que los indispensables, para evitar a su semejante y compatriota, compañero o cliente, engorros y pérdidas de tiempo, que al final redundan en perjuicio del Estado y de los ciudadanos.

—Si miembro de una empresa en que se fijan como metas o plazos metas y cuales días en el calendario, preocuparse de cumplir esos plazos, porque de lo contrario, ¿cómo podrá exigir sin un cargo de conciencia su sueldo a tiempo para las necesidades de la familia al él no ha sabido cumplir su parte en esta revolución que comienza con un aumento de la producción nacional; con una concentración individual a colectiva, de la que nadie puede prescindir, so pena de escapar?

Esas es la cuestión, dímonos honestamente con el gran autor inglés: ser o no ser. Sentirse honestamente miembro integrante de esta revolución que avanza; ser a conciencia un trabajador que encada en los planes; que cumple la ley suprema dada por el CUT y los partidos que integran la UP. De la exigencia puesta por el conductor que entregue todo su esfuerzo, su fealdad y su capacidad de líder a la causa de Chile y de su pueblo.

Ser o no ser, es la consigna, chilenos que os sentís miembros de la causa del pueblo. Ser o no ser dignos, feles, trabajadores de este pueblo (ejemplo en la curva del tiempo).



Tencha Bussi de Allende cumple una agobiante jornada presidiendo y dando vida al Comité Nacional de Navidad. Todo sea por dar un instante de felicidad a los niños



Hortensia Bussi se reúne con los niños lisiados y les lleva su ternura y comprensión. Los niños serán los únicos privilegiados en este régimen

Mientras a diario las madres de todos los hijos del país se dedican al cuidado de sus niños, sus ropas, sus estudios, en una de las dependencias del Palacio de la Moneda, otra madre se preocupa durante todos los días del año de velar por la felicidad de ellos.

Y así, rodada de solicitudes de juguetes, de cartas de Centros de Madres y de un sinnúmero de actividades encontramos a Hortensia Bussi de Allende, nuestra Primera Dama de la Nación.

Dialogar con ella —en uno de los pocos momentos que tiene libre— es para enterarse de la calidad humana y del dinamismo que posee para dar soluciones concretas a los miles de problemas que a diario se le presentan.

Pero para Hortensia Bussi, los problemas se solucionan con conciencia. Y la Navidad de todos los niños de Chile —que es el tema que nos interesa conversar— lo aborda con una gran claridad.

—¿Qué piensa nuestra Primera Dama de esta Navidad que se aproxima? ¿Qué se entregará a todos los niños de esta larga y angosta faja?

—Queremos, de acuerdo con el Comité Nacional de Navidad que presido, dar a los niños una Pascua bajo nuevos conceptos. Dentro de la tradicional entrega de juguetes que este año ascienden a 2.200.000 (dos millones doscientos mil) más los recibidos como obsequio de la Unión Soviética y de la República Democrática Alemana, queremos entregar nuestra ternura que nace de un nuevo humanismo y que está sintetizado claramente en la acción de cada uno de nuestros actos.

## “NI UN SOLO NIÑO CHILENO SIN UN JUGUETE ESTA NAVIDAD”

por ALEJANDRO URBINA PEÑA

—“Descamos ver una infancia sana y feliz —nos acota la señora Tencha (así le llaman cariñosamente en todas partes) mientras dure su etapa de tal. Y para obtener esto —continúa agregando— una de las medidas más importantes que debemos tomar sin lugar a dudas, es la atención materno-infantil en forma inmediata. Es así como, por ejemplo, el Servicio Nacional de Salud ha desarrollado una Campaña de Vacunación contra la polio durante la cual se aplicaron 800.000 dosis con resultados altamente positivos para la salud integral de todos los niños chilenos. Y aún más, ahora se emprenderá la campaña contra las diarreas infantiles de verano que vendrá a asegurar la salud de todos los menores en edad de lactancia”.

Pero la recreación infantil es una de las tareas fundamentales que ha debido to-

mar el Comité Nacional de Navidad y muy especialmente su Presidenta, la Primera Dama. Los antiguos moldes ya tradicionales, acostumbraban a que el menor tuviese un juguete, una muñeca, un carrerón para saciar sus entretenimientos. Para la señora Hortensia de Allende esto debe cambiar fundamentalmente en sus estructuras y así lo explica:

—“Con el objeto de asegurar la recreación de todos los menores e inculcarles, al mismo tiempo, un sentido de cohesión en contra del egoísmo individual, natural en todos los niños, a contar de este año los niños de Chile podrán disponer de cien nuevas plazas de juegos infantiles que se distribuirán a razón de tres por provincia y de 25 en nuestra capital. Por ejemplo, hace pocos días entregamos una plaza de juegos infantiles en el Regimiento de Ingenieros N° 7 de

Puente Alto para toda la comunidad. Además este plan de plazas infantiles será aumentado a 200 durante el próximo año, como también equiparemos salas cunas en los barrios y comunas".

### RECLUSAS Y ANCIANOS: NAVIDAD PARA ELLOS

—“Y quisiera agregar algo más —nos dice la Primera Dama— por segunda vez llevaremos un momento de solaz, de comprensión y de cariño en esta Navidad para las reclusas de la Casa Correccional de Mujeres y también lo haremos en los diversos asilos de ancianos. Tanto para ellas, que por motivos del destino están allí como para todas aquellas personas que por lo avanzado de su edad deben permanecer en los asilos, la Pascua no terminará el 24 de diciembre”.

### ISLA DE PASCUA Y JUAN FERNANDEZ: UNA PASCUA PARA SUS NIÑOS

—“Además —enfatisa la Primera Dama— durante esta Navidad entregaremos por vez primera en Isla de Pascua, setecientos juguetes y una plaza de juegos infantiles para la recreación de los niños pascuenses. Y en la isla Juan Fernández —agrega— también haremos llegar la felicidad a los niños entregándoles algunos entretenimientos”.

### NUESTRA META: ENTREGA DE PLAZAS DE JUEGOS INFANTILES

¿Para el futuro? Nuestra más anhelada meta: entregar a los niños la concreción del más amplio y codiciado plan con la entrega de plazas de juegos infantiles, los que estarán bajo la supervisión de especialistas, pedagogos, psicólogos, arquitectos”. “Para esto —arguye Tencha de Allende— solicitaremos la ayuda de todas las organizaciones comunitarias, centros de madres, juntas de vecinos, y fuerzas vivas del pueblo para que colaboren en esta histórica tarea y en esta forma dar sana recreación a los hijos de nuestro pueblo”.

### FIESTA NAVIDEÑA

Y algo más. Para esta Navidad los niños de todo Chile podrán concurrir a diversos espectáculos artísticos y folklóricos que se desarrollarán en todas las provincias. “Queremos que el canto haga la felicidad de todos nuestros hijos”.

“Los villancicos de paz no sonarán a sarcasmo, sino desempeñarán su cometido, cual es ser un vehículo de paz, de felicidad, amor y solidaridad humana. De construcción de una vida mejor, de una nueva sociedad en donde realmente “La felicidad de Chile comienza por los niños”.



*La preocupación por la madre y el niño y su salud física y mental es la base de la Pascua para los niños. El juguete, un detalle en la fugaz alegría navideña*

*Con la deferencia y don de gentes que acostumbra, la Primera Dama explica a EN VIAJE lo hecho con respecto a los niños en esta Navidad, atención Materno-Infantil, Asilo de Ancianos, Casa Correccional y los planes para el futuro*





El Comandante Fidel Castro en animado diálogo con el Cardenal Silva Henríquez. Fidel Castro, representante máximo de la revolución cubana, expone al Príncipe de la Iglesia el alto contenido de su visita que redundará en una mejor comprensión de los pueblos cubano y chileno y en un acercamiento fraternal en sus diferentes niveles. Conocidas son las buenas relaciones del régimen Cubano, del que Fidel es Primer Ministro, con la Iglesia.

Fidel Castro espera pacientemente y con sumo interés que se resuelva un jocoso incidente ocurrido en una de las miles de concentraciones gigantes con que fue recibido por el pueblo chileno.

ECOS D

El Pueblo chileno saluda en el Comandante Fidel Castro Ruz una de las páginas más brillantes de la Historia de América. En su saludo el héroe involucra a todos y cada uno de los que como él sustentan el noble ideal de luchar por un mundo socialista. Es un saludo a todo el pueblo chileno.





El general Pinochet, el comandante Fidel Castro y el Ministro de Defensa, saludan en el acto de colocación de una ofrenda floral a los padres de la Patria Bernardo O'Higgins y José de San Martín.

NA VISITA

# FIDEL EN CHILE



El presidente de la República Salvador Allende, recibe a su gran amigo Fidel Castro Ruz, Primer Ministro de Cuba. Es la Recepción Oficial en la Moneda. Salvador Allende y Fidel Castro, el día anterior habían hecho juntos el trayecto de Pudahuel a la sede de la Embajada de Cuba en Vitacura, ocasión en que el pueblo de Santiago hizo a ambos mandatarios objetos de una manifestación masiva apoteósica.





**PRESIDENTE ALLENDE  
ROMPE CERCO QUE  
IMPEDIA SUPERAR  
EL STATUS DEL SALITRE**

**COMISION DESIGNADA PARA  
ANALIZAR EL CALICHE RICO  
EN YODO CONOCIDO COMO  
"PAMPA 34"**

**REVOLUCION SALITRERA POR EL YODO:**

por *OROZIMBO PERAILLLO*

Fotos: *R. KELLY*

# COMIENZAN A ABONAR LOS CAMPOS CON CALICHE NATURAL

La publicación que hiciera en su edición anterior Revista EN VIAJE, en relación con la industria salitrera, provocó enorme revuelo. Se trataba de una síntesis de un trabajo preparado por Pedro Arroyo y dirigido al propio Presidente de la República. Pues bien, a raíz de esa presentación y del informe que de viva voz rindió ante el c. Allende el eminente Dr. Eduardo Cruz Coke, el Presidente designó una Comisión de altos funcionarios y expertos para que, en plazo que señala, informe en definitiva acerca de las bondades del caliche rico en yodo para abonar cultivos. El Decreto lo ofrecemos en su texto más adelante.

Previamente debemos hacer un poco de historia. En los fundamentos de la medida se tuvo presente que, en el año 1967 —es decir en la administración pasada— el Banco del Estado hizo llegar a todos los clientes agricultores, el "Manual de Fertilizantes para Chile", cuyo autor era y es el alto funcionario que desempeña el cargo de Coordinador de Suelos de La Platina, Ing. Agrónomo señor Elías Letelier. El Ing. Letelier es uno de los funcionarios que conjuntamente con el señor Manuel Elgueta hoy en día Director General de Agricultura en Costa Rica, organizaron y pusieron en marcha el Instituto de La Platina cuando la Fundación Rockefeller entregó la donación que hizo posible poner en marcha dicho instituto.

La publicación del "Manual de Fertilizantes para Chile" coincide con la importación por el Banco del Estado a Chile de grandes partidas de abonos nitrogenados Scorias Thomas, etc.

El prefacio del "Manual de Fertilizantes" lleva la firma del ex vicepresidente del Banco, Ing. Agrónomo Roberto Infante Rengifo.

Es necesario destacar que el Ing. señor Letelier, hace dos afirmaciones que parecen no pudieran tener otra intención, que dar el golpe de gracia a toda posibilidad de que la industria del salitre pudiera buscar un nuevo camino que significase poder recuperar el perdido mercado y prestigio en el mundo del AGRO.

Principia el "Manual" en su capítulo 1º, página 9, por afirmar que: "El Yodo es innecesario a las plantas". Hay cientos de informes de eminencias científicas que





sostienen que el yodo es necesario a la planta tanto por su acción directa como indirecta.

En la página 40, el Ing. señor Letelier al tratar sobre los fertilizantes mezclados (que recomienda la agricultura moderna), dice: "El Salitre por su baja concentración de nitrógeno, no permite una formulación adecuada". "Estos abonos resultan bastante caros y su uso sólo se justifica en cultivos muy remuneradores".

El "Manual de Fertilizantes para Chile", patrocinado por el Banco del Estado, ha permitido que millones de millones de divisas del Banco Central se destinaran a importar fertilizantes que el país no hubiera necesitado, si se hubiera dado la importancia que realmente tienen los caliches ricos en yodo.

Es decir, el capitalismo internacional no sólo barró a nuestro salitre de los mercados internacionales, sino que encontró los medios para darle el golpe de gracia en el mismo Chile.

"A confesión de parte relevo de pruebas", dicen los Juristas:

Si el Banco del Estado hace llegar a los agricultores de Chile un Manual de consultas que desestima nuestro producto nacional, y cuyo autor es un alto funcionario de la Platina, no puede haber duda alguna de que hubo acuerdo entre los altos funcionarios del Banco y los de La Platina.

La Comisión que por Decreto Supremo acaba de nombrar el Presidente de la República, para que investigue qué razones científicas han permitido al Instituto de La Platina a desestimar las experiencias

realizadas durante seis años consecutivos y a negarse también a visitar y tomar conocimiento de las experiencias realizadas a campo abierto, debe ampliar su investigación y llegar a establecer quiénes fueron los funcionarios de La Platina y del Banco del Estado que facilitaron la entrada de esos mismos abonos químicos, que han causado la ruina de la industria chilena del salitre, manejada por los mismos competidores del salitre chileno.

También sería de interés para la opinión pública, conocer los precios que Chile pagó por los abonos químicos y el precio que tenían en el mercado internacional.

### comienzan a abonar con el pampa 34

El abono de caliche natural esto es con los 34 microelementos que contiene el caliche del salitre y reforzado en algunos casos con elementos del mismo mineral, se estuvo usando en medios agrícolas y frutícolas de Chile y de Argentina durante un tiempo —hace ya unos años—; pero la insólita resolución de La Platina (base del affaire) impidió que se siguiera usando. Ahora, descorrido el velo, se informó autoritadamente que el abono natural chileno se comenzó a entregar de nuevo principalmente a asentamientos campesinos y Centros de la Reforma Agraria.

La oficina que produce el Pampa 34, dirigida por Pedro Arroyo, posee una impresionante colección de cartas de agricultores que en Chile y en el exterior usa-

ron el Pampa 34. Manifiestan que es un pesticida de notables efectos y que además de eliminar las plagas y nematodos, permite alcanzar cosechas muy significativas. En frutales los documentos son sensacionales, sobre todo de la zona de Tucumán, Argentina, y de muchos puntos del territorio nacional.

### el decreto supremo

El siguiente es el texto del Decreto Supremo que designa la Comisión, la que ya ha sesionado, bajo la inspiración del propio Presidente Allende quien ordenó que "se informe sin más demora si efectivamente es científicamente conveniente el empleo de este abono natural chileno".

La resolución inminente de esta Comisión —conocidos ya los informes científicos a nivel universitario— permiten augurar una revolución en la pampa; un resurgimiento del abono natural chileno en base a yodo.

Nº 328. VISTOS: La presentación hecha a la Presidencia de la República por el Profesor Dr. Eduardo Cruz-Coke L. y don Pedro Arroyo en relación con el posible aprovechamiento del caliche conocido como "Pampa 34" y

### CONSIDERANDO:

Que es del más alto interés nacional y en relación con las posibilidades del des-



El Capitán de Puerto, Teniente 1º Federico Blanco con el Mayor de Carabineros Sergio Daroch, despiden al Sub de Tierras



Si alguien dijese en Europa: "tengo los dos primeros centros turísticos del mundo", nadie le creería. Y si así ocurriese, si un país o una empresa dispusiese de dos centros paradisíacos como son la Isla de Pascua y las Islas Róbinson Crusoe, es incuestionable que esa Nación o ese consorcio acapararía para sí el potencial turístico que año a año va repartiendo sus tesoros por rincones variados y distantes.

En Europa nadie desconoce la leyenda de Róbinson Crusoe, elevada a la categoría de heroísmo y aventura que sólo alcanzaron muy pocas otras, tomadas de hechos reales o productos de la creación literaria. Defoe

El Decreto que liberó a la Isla de Pascua de un contrato leonino de arrendamiento

MINISTERIO DE TIERRAS  
INSTRUMENTO DE CONVENIO

# PARAISOS TURISTICOS

entregó con esta obra la primera lectura que abrió la imaginación de los niños ingleses, luego de todo el Imperio británico; y asimismo de los niños de Europa continental. La publicidad está hecha. La promoción turística de la isla en que vivió la hazaña el marinero de S. M. británica —Alejandro Selkirk— es algo tan valioso que en sí constituye la mitad del tesoro que importa poseer la isla. Faltaría solamente organizar viajes a "las islas donde vivió su hazaña el héroe de Daniel Defoe".

Otro tanto puede decirse de la Isla de Pascua o acaso más. La lejana posesión chilena en la Polinesia es depositaria de tesoros artíficos de inestimable valor, testigos mudos de una civilización lejana en el tiempo; desentrañables misterios de aquellas culturas milenarias van siendo desentrañados, pero muchas son aún las interrogantes que perduran.

Chile, posee soberanía, dominio pleno, goberna esas islas. Le pertenecen. Pascua y Róbinson Crusoe, forman parte del territorio insular chileno. Nadie lo ignora. Ahora bien, incorporar plenamente a esas islas al turismo, es algo que marcha, pero lentamente.

Lejano están los días cuando Pascua estaba entregada en concesión a una firma que explotaba la lana del ganado ovejuño que allí criaba, explotando además a los isleños. Un decreto inspirado en la sostenida campaña de la Sociedad Amigos de Isla de Pascua, dictado por el Presidente Ibáñez, barrió

con esa concesión absurda. Desde entonces, se avanza en la plena incorporación de los isleños al gobierno de la isla. Pero es en la preparación adecuada de medios para alojar a los turistas, de prestarles atención como corresponde, en lo que resta mucho por hacer. Si bien hay vuelos de LAN a Pascua, se quejan las autoridades de falta de barcos o de la poca frecuencia con que estos llegan. En las islas de Róbinson Crusoe, mucho se ha hecho, pero aún no se consigue instalar una red o cadena de hosterías funcionales que permitan la atención de una constante turística. Veamos qué ocurre en Pascua.

## UN AMPLIADO EN LA ISLA

UN ampliado de autoridades se realizó el mes de abril en la isla, bajo la presidencia del Subsecretario del Ministerio de Tierras y ex Presidente de la Sociedad Amigos de la Isla, Lautaro Ojeda.

Era un Cabildo de autoridades y funcionarios. El Subsecretario señaló la conveniencia de corregir el decreto que creó la Comisión de Gobierno de la isla, pues tenía omisiones increíbles. Luego hablaron todos. El Gobernador dijo entregaría un Memorándum con los problemas. El Alcalde Alfonso Rapu Haco manifestó que aún no se entregaban títulos a los ocupantes de tierras. Contesta Ojeda que se debe a que el Plano Regulador no se ha aprobado.

Se desahucia Contrato de la Compañía Explotadora de Isla de Pascua

El Gobierno ha desahuciado el contrato que había con la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A. y a su vez se ha iniciado la explotación de las islas de Pascua y Róbinson Crusoe. Los puntos de destino de los aviones de la Compañía de Aviación de Chile, S. A. serán las islas de Pascua y Róbinson Crusoe. La Compañía de Aviación de Chile, S. A. se compromete a proporcionar a los turistas que visiten las islas de Pascua y Róbinson Crusoe, un servicio de transporte aéreo y terrestre. El contrato de explotación de las islas de Pascua y Róbinson Crusoe, firmado por el Gobierno y la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A., se desahucia por incumplimiento de las obligaciones que la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A. contrae con el Gobierno. El contrato de explotación de las islas de Pascua y Róbinson Crusoe, firmado por el Gobierno y la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A., se desahucia por incumplimiento de las obligaciones que la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A. contrae con el Gobierno. El contrato de explotación de las islas de Pascua y Róbinson Crusoe, firmado por el Gobierno y la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A., se desahucia por incumplimiento de las obligaciones que la Compañía Explotadora de Isla de Pascua, S. A. contrae con el Gobierno.

Handwritten signatures and notes on a document, including names like "Lautaro Ojeda" and "Alfonso Rapu Haco".



Exclusivo: he aquí el Plano Regulador de Isla de Pascua. Los trazados indican claramente la urbanización completa y programada

# Islas de Pascua y Róbinson Crusoe

Por RAUL GARRIDO

El representante de la FACH se refiere a la construcción del terminal aéreo. Señala la necesidad de darle comodidades al turista. Se carece de casino.

El Capitán del Puerto señala que los principales problemas subsistentes se deben a la insuficiencia del transporte marítimo. Han escaseado la harina, el arroz, la leche.

El Comisario de Carabineros indica que su Jefatura atiende todo lo concerniente a su ramo. Señala que hay 13 presos debido a la cesantía.

El delegado de O. P. da cuenta de los trabajos iniciados para reparar carreteras, plataa de aterrizaje, bahía de Hanga Roa, etc.

El impulsor de la liberación de Isla de Pascua, Lautaro Ojeda, hoy Subsecretario de Tierras, es despedido y homenajado por sus amigos pascuenses, en el Aeropuerto de Pascua

Al fondo, el monumento al Capitán Policarpo Toro, a quien —junto con el Presidente Balmaceda— le debemos que Chile sea dueño de la Isla. En la foto el Capitán de Puerto con el Sub de Tierras





Bahía Cumberland, en la Isla Robinson Crusoe. (Grabado de Rutgers)

El delegado del SNS, expresa la necesidad de un plan de educación sanitaria.

El delegado de ECA reclama por la falta de continuidad en la llegada de embarques marítimos.

El delegado de LAN reclama la construcción de instalaciones y acomodaciones para los turistas. Anuncia los vuelos semanales.

El delegado del Banco del Estado anuncia préstamos de todo tipo para impulsar las actividades isleñas.

El delegado de SAG informa sobre la administración de los Parques Nacionales y sobre la reforestación en marcha. LAN acota que ha traído liberado de fletes 1.000 kg. de Tahití especies y semillas para reforestar la isla.

Se anuncia la Semana del Arbol.

El Conservador del Museo, Sergio Rapu Haco, agradece la preocupación para el resguardo de los tesoros arqueológicos de la Isla. Cautelar los Monumentos arqueológicos significa conservar el atractivo histórico y la incentivar turística.

La bibliotecaria, Imelda Hey Paoa, informa sobre la afición de los isleños a la lectura.

El Jefe de Reclutamiento informa de los isleños que cumplen y de los que se preparan para cumplir el Servicio Militar. Habla de necesidad de veauario.

El delegado de CORFO da a conocer aspectos de la planificación para el desarrollo en la Isla. Habrá más energía eléctrica. Ofrece asistencia técnica y crediticia. Se adiestra personal.

El administrador del fundo VAITEA, Federico Dreyer Jensen, informa de la explotación agropecuaria en la Isla. Falta agua de riego. Hay reforestación. Se aumentarán las capacidades de ganado vacuno y ovejuno. Llegarán toros.

Asimismo, quedó constituida la Comisión de Desarrollo que inició sus labores con mucha actividad.

## LAS OBRAS CAMINAN

Hay una Comisión de la Isla de Pascua en Santiago, en la que participan Subsecretarios y altos funcionarios. Y otra en la isla, con participación de los isleños.

De resultados de muchas reuniones, se ha concretado la labor que corresponde ejecutar para aplicar los acuerdos que se han tomado, principalmente para la aplicación del Plan o Plano Regulador. Destacamos:

1.—Exigir de la Empresa Marítima del Estado una periodicidad menor en el envío de barcos a la Isla y ojalá con itinerarios fijos. Así se asegura el normal abastecimiento.

2.—Solicitar de la misma empresa un control estricto de los embarques de mercaderías, pues hay mermas que no corresponden a descuidos en el desembarque, pues se ha mantenido vigilancia absoluta. Daben explicitarse mejor los manifiestos.

3.—La ordenanza Local orientará el desarrollo físico adecuado del pueblo de Hanga Roa y preservará los lugares históricos, arqueológicos y turísticos. Se definen la zonificación, trazados vitales y normas de subdivisión predial, urbanización y construcción.

4.—La Municipalidad, a través de su Departamento de Obras, será responsable de llevar a cabo el Plano Regulador y velará por el cumplimiento de la Ordenanza Local. La Ordenanza consulta disposiciones para realizar las obras de Infraestructura, reparación de edificios y todo cuanto se refiere y relaciona con la Ley de Construcciones y Urbanización. (DFL-2-1959).

Se declaran también —por el Plano Regulador— de utilidad pública los terrenos destinados a nuevas vías de circulación y sus áreas de estacionamiento; el ensanche y la prolongación de vías de circulación existentes; las nuevas plazas y parques y la amplificación de las plazas existentes. Consulta

además espacios adecuados para la formación de Centros Cívicos, construcción de edificios destinados a la Municipalidad, Mercados, garages, bodegas, etc.

## PRIORIDADES PARA ISLA DE PASCUA

La reunión del Consejo realizada el 30 de Agosto adoptó varios acuerdos de importancia para el progreso de la Isla y el bienestar de sus habitantes, principalmente isleños. Veamos:

—Restauración arqueológica y construcción de un Museo, siendo necesario obtener los fondos de la Ley 16.441, para la ejecución inmediata de las obras de protección.

—Asignación de zona del 200% extensiva a los isleños que no la perciban.

—Prioridad a los isleños en igualdad de condiciones —y también en el caso de contratación de matrimonios mixtos.

—Creación de una Oficina del Servicio de Seguro Social en la Isla.

El 1º de Septiembre se acordó fijar prioridad a la construcción del nuevo Hospital y pedir que los isleños enfermeros contratados por la Armada, Rafael Haha y Alberto Hotus, sean destinados a este Hospital.

—A propuesta del Ministro-Director de ODEPLAN, Gonzalo Martner, se acordó considerar como Unidad Territorial para los efectos del Plan y los Programas de Desarrollo.

—El Plan de Desarrollo contempla la transformación social que deberá afrontar la propia Comunidad pascuense.

—La Cooperativa Multiactiva tiende a la participación plena en las 4 áreas de la actividad productora, a saber: agropecuaria, pesca, turismo y artesanía.

—Incorporación de la mujer y la juventud en las tareas sociales y menos de obra.

—Finalmente, se aprobó una Campaña Rectificadora de errores existentes en la isla por planes y programas mal concebidos en el pasado.

# LOCERAS, artífices, artesanas ARTISTAS de la greda de Quinchamalí

por RAUL GARRIDO

## DEFENSA DE VIOLETA

Nicanor Parra  
(extracto)

*Jardinera, locera, costurera,  
bailarina del agua transparente  
árbol lleno de pájaros cantores  
Violeta Parra.*

*Has recorrido toda la comarca  
desenterrando cantaros de greda  
y liberando pájaros cautivos  
entre las ramas.*

*Tus cantaritos de Quinchamalí  
continúa puliendo noche y día.*

**T**UVO razón esta vez Nicanor Parra. Violeta fue locera, artífice, cuyas manos morenas pulieron y brujaron creaciones sencillas, pero de alto sentido artístico. Quinchamalí, aldea campesina situada a poco más de 30 kilómetros de Chillán y colindante con la confluencia del Ñuble y el Itata, es la cuna de las loceras chillanejas. Ellas saben modelar en greda las figuras representativas del huaso, del animal y del pájaro; a la vez que utensilios caseros como platos, teteras, fuentes, ollas, mates, etc. La producción quinchamalina se caracteriza por las espigas blancas que adornan todos los objetos allí creados. Luego de marcada la factura o impronta y una vez que la loza ha sido cocida a fuego y en frialdad, se le adiciona una pasta de mineral, también de la zona —una especie de guach—, y que marcará en blanco las insignias de sus creadoras.

## así es quinchamalí

La aldea no es una agrupación de casas una al lado de la otra. No. Aunque en la estación o paradero ferroviario (entre Colliguay y Confluencia del ramal de Chillán a Concepción vía Rucapequén y Tomé) hay unas cuantas casas pegadas así como en la ciudad, la aldea se extiende a los cuatro puntos cardinales. La conforman "hijuelas" o "huertos" que en la zona central se denominan "parcelas". Cada locera tiene su casa de madera u otros materiales enquistada entre arboledas frutales que, en primavera, forman una guirnalda multicolor que a la vez expande un perfume cautivante. Hay viñedos, pequeños, regulares y de extensión media; cerezos, ciruelos, higueras, a la vez que plantas y flores variadas. Todas las casas cultivan hortalizas y algunas legumbres para el consumo de primores. Habas, arvejas, porotos, maíz, tomates, ají, sandías, melones, zapallos, etc.

Así, la aldea se va extendiendo desde el río Ñuble en su ribera sur hasta el camino asfaltado intercomunal por el que pasan buses y otros vehículos. Otra franja se extiende entre este camino y la calle principal o camino viejo del pueblo, que atraviesa la vía férrea. Otra sección toma desde este camino hasta la vía férrea. Y finalmente otra sección del pueblo se ubica desde la vía férrea al sur o lomaje suave de la colina sobre la que Quinchamalí duerme su siesta ancestral.

Hay chalets, casas campesinas tradicionales con adobes y tejas coloradas; construcciones de cemento y simples ranchos de madera. Pero en todas partes abundan las flores y las frutas. La tierra es pródiga; mezcla de diatoma con capa vegetal negra y en secciones coloradas, para cultivar en los faldones con depósitos de greda negra y colorada, que saben abicar los baqueanos. El caolín o guach para el sello factorial es extraído más arriba.

Hay también pequeños productores de chicha y vino que, siendo los primeros en obtener el rubio producto, se ven asediados de chentrefa. Las callejas internas son de arena o tierra plomiza, con quinichas y membrillos que fijan los senderos. Todo es original. Y son tan semejantes unas de otras estas callejas, sobre todo en la parte baja de la aldea que el poco conocedor confundirá una con otra y se "le perderán" algunas caseras.

**CASA DE MARIA LAVADOS.** Esta es la casa de otra de las loceras de mayor vuelo artístico. Sus figuras cobran enorme jerarquía y se exhiben en exposiciones y boutiques. Doña María estaba ausente. Una de sus hijas —Ubercrisiana Pina de 12 años— muestra una de las figuras típicas del sello casero. Regina y Hernán, niños menores, también trabajan. Y los hermanos mayores, Eduardo de 18 y Mireya de 16, son bastante expertos. El huerto es bañado por el sol primaveral.







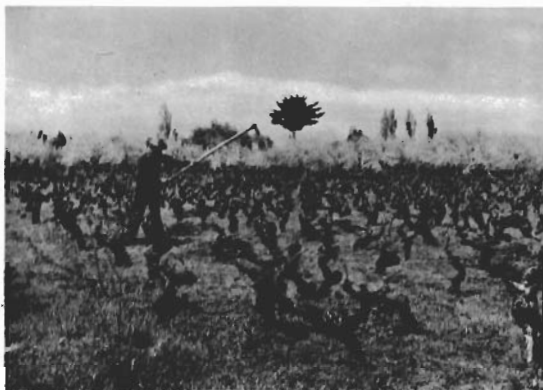
**FAMILIA LOCERA.** Ella y él son hijos y nietos de loceros. Su hermosa casa y huerto en la meseta que mira al río Nuble... La dueña de casa se llama Blanca Ramírez Daza. El es José García. Tienen seis hijos. Todos trabajan. Las pequeñas al regreso de clases. El mayor es Rudecindo, sigue Rosina, luego Reina, Marcela, Gabriela y Elvita. Todos aparecen laborando. Hacen figuras artísticas y hasta tinajas. La dura labor de Quinchamali comienza con la búsqueda de la greda en las colinas... y del color que blanqueará las hojas, espigas o adornos de las piezas. Luego preparar "la masa" y expurgarla de impurezas y guijarros. Enseguida el "amasiño" o creación de las figuras, para después pulir y broncear... debiendo seleccionar las "majadas" de vacunos para el cocido ennegrecido de las obras. Una labor hermosa



**LAS LOCERAS ARTISTICAS.** He aquí a dos loceras que moldean y pulen figuras artísticas en su hijuela de QUINCHAMALI. La madre, Riola Castro Sandoval y su hija "Teoli" Cerón Castro de 20 años, captada en plena labor en su casa de El Naranjo, en la hermosa aldea campera. EN VIAJE realizó un reportaje el día de San Miguel —cuando la arboleda estaba en plena floración y la primavera pugnaba por imponerse a la neblina overa del Nuble



*VERGEL con fondo cordillerano, en la sección ribereña del hermoso pueblo de las loceras; Quinchamalí de Violeta Parra*



*VISA Y NIEVE. Alfonso Martí Vidal, cava su propia viña de un cuadro de cuadra que produce dorados racimos de uva... y exquisitos caldos en Quinchamalí. ¡Pero no dura nada!*



*MURAL EN LA ESTACION DE CHILLAN. La estación ferroviaria de Chillán ha enriquecido su infraestructura con la pintura de un mural que representa la pujanza de la raza; desde la gesta libertaria de la Independencia hasta la liberación que marca el Gobierno de la Unidad Popular en la búsqueda de la justicia social. La obra remacha con un motivo ferroviario —la epopeya diaria—, que involucra la movilización de los trenes a la vez que la labor incansable de reparación de vías y mantenimiento del sistema. Sus autores: los estudiantes de la Universidad de Chile de Chillán, Pedro Marchant V. y Víctor Parra Vázquez. Pintado como trabajo voluntario*



# posibilidad de dialogar con los delfines

por el Dr. JOHN LILLY

Tengo la firme convicción de que dentro de una o dos décadas el ser humano habrá logrado establecer comunicación verbal con otra especie, que tal vez venga de otro planeta, pero que podría ser también de éste. Cualquiera que sea su procedencia, será una especie muy inteligente y quizás hasta intelectual.

Desde hace años mis colegas y yo hemos tratado de descubrir si hay o no manera de hablar con los delfines. De todos los animales que hay sobre la tierra, exceptuado el hombre, solamente la ballena (a cuya familia pertenecen los delfines) y el elefante tienen cerebros lo suficientemente grandes para permitir un alto nivel de actividad mental. Y los delfines, aun acabados de capturar, manifiestan una singular y positiva consideración hacia los seres humanos que los hace sumamente aptos para experimentos complejos. Mis investigaciones me inducen a creer que, en efecto, hablan entre sí por medio de sonidos, que es probable que posean un alto grado de inteligencia y que posiblemente pueda enseñárselos a entender —y a responder— el lenguaje del hombre. Facilitaría la tarea comprender lo que se dicen entre ellos. Algunos de los sonidos que producen pueden oírse directamente cuando estos cetáceos salen a buscar aire. Son sonidos variados, que van desde fuertes "elices" hasta crujidos, silbidos, graznidos, mugidos y balidos. Pero no todos son directamente audibles. Algunos son de frecuencia tan elevada que el oído humano no los percibe sin la ayuda de un equipo acústico especial, y puede muy bien suceder que los componentes más significativos de su lenguaje "hablado" estén comprendidos en esos niveles.

Instalando conexiones eléctricas en los tanques de los delfines y grabando en cinta magnética los sonidos que hacen, he podido escuchar cosas fascinantes. Los crujidos son más frecuentes cuando el delfín está sumergido, de noche, o cuando el agua se enturbia. Dos delfines en un mismo tanque intercambian zumbidos y silbidos. La conversación entre un macho y una hembra, en contacto físico, suele ser bastante compleja: un diálogo de ladridos y graznidos.

## como dos niños que se hablan con susurros

Si se pone a dos delfines en tanques próximos, conversan como lo harían dos niños antes de dormirse, cuando hablan con susurros de una habitación a otra. Primero silba uno, después el otro. Establecida la comunicación, la charla se desenvuelve en forma de un intercambio de chasquidos lentos y seguidos, de silbidos, o de una combinación de ambos.

La mejor manera de obtener buenos resultados es con recompensas. Si se le castiga no puede esperarse de un delfín más que una colaboración renuente y limitada

y el experimento ya no tiene gracia para el animal.

Por este sistema hicimos averiguaciones importantes sobre los singulares sonidos que emiten los delfines y sobre su "vocalización". Pero aún estamos muy lejos de "hablar" con ellos. Ahora aprendemos a diferenciar los sonidos que hacen cuando están en peligro, o se sienten solos, o se cortejan, o se aparejan. Últimamente hemos registrado los ruidos que hace cuando quiere la leche una delfinita amamantada con biberón. Otros investigadores han descubierto que el delfín emite chasquidos a frecuencias muy altas pa-

(A la Pág. 44)



# EL "HUASO" Y EL "ROTO"



**R**ESULTA poco menos que aventurado, aun en su forma más objetiva, fijar la estructura sicofísica que caracteriza a dos de las figuras más interesantes en el proceso racial de nuestra América, como lo son, tras la suma de sus virtudes y defectos, nuestros "huasos" y "rotos" chilenos en su estudio de conjunto. Como valores literarios en la novela y el cuento nacionales, han contado siempre y desde mediados del siglo XIX, con diversos intérpretes que los han tratado con distintas perspectivas dado el matiz siempre cambiante de sus poderosas personalidades. Nos esforzaremos en el presente trabajo, condensando algunos de los aspectos más representativos sobre el particular, agregando a manera de comentario una apretada síntesis crítica de aquellos principales escritores nuestros que han hecho del "huaso" y del "roto", su principal sujeto de estudio.

Muchos de nuestros escritores, especialmente aquellos de la llamada "escuela criollista", como Alberto Blest Gana, Baldomero Lillo, Federico Gana, Víctor Domingo Silva, Joaquín Edwards Bello, Rafael Maluenda, Lautaro Yankas, etc., se han dado a la difícil tarea de fijar a través de sus producciones toda esa rica gama de caracteres disímiles que conforman las recias figuras de estos dos prototipos más interesantes de nuestra raza. El estudio en sí mismo de estos personajes en cuanto a su caracterización sicopsicológica no puede encuadrarse a un molde rígido, predeterminado, sin incurrir en lo superficial, en lo simplemente anecdótico o volandero, por cuanto esos aires de singularidad, lo heterogéneo de sus rasgos más comunes que animan a estas primerísimas figuras de nuestro diario acontecer, rompe todos los moldes conocidos, el más acucioso de los análisis y es nece-

sario, entonces, seguirlos a través de sus andanzas, de sus reacciones emocionales, de sus variados sentimientos, lo que ya indica un esfuerzo o intento caracterológico de proporciones que, en muy contados casos, nos llega a revelar la verdadera síntesis polifacética que caracteriza a estas magníficas como desconcertantes figuras de nuestra nacionalidad.

## huaso y roto son disímiles

Por lo demás, la mayoría de nuestros escritores que, de una u otra manera, han incidido en este asunto lo han hecho, para mal nuestro, en forma parcial e incongruente, destacando ya un aspecto u otro, pero sin adentrarse jamás en un estudio de conjunto, que nos sirva de pauta para llegar a una caracterización general de nuestro "huaso" y del "roto", en general. Con nuestros llamados *"novelistas del suburbio"*, el estudio del roto chileno alcanza su expresión más acabada, sobre todo, si nos adentramos en el drama hondo que plantean algunas obras de fuerte contenido social como "La sangre y la esperanza", "Hombres oscuros" de Nicomedes Guzmán; "La viuda del conventillo" de Alberto Romero; "Aguas estancadas" de Juan Modesto Castro; "El gato de la maestranza", "Sangre de murciélago" de Juan Godoy; "Alhué", "Cuando era muchacho" de José Santos González Vera; "Este domingo" de José Donoso; "Mejor que el vino" de Manuel Rojas, etc., como también, es posible que observemos estos mismos elementos de análisis integral de esta materia, pero esta vez referido al "roto" que se desplaza a nuestros medios rurales y que es preciso no confundirlo con nuestros "huasos" o auténticos hombres del campo. Con excepción de Alberto Blest Gana, Andrés Sabella, Oscar Castro y especialmente Lautaro Yankas, que han logrado estudios profundos acerca de las correrías o de esa vida trashumante de nuestros rotos, actuando más allá de nuestras barridas criollas, el resto de nuestros más grandes escritores tienen páginas soberbias tras las andanzas y otros reverses que han sufrido a diario nuestros "huasos" en esa explotación a veces muy tranquila de nuestros campos, como también, suele ser muy amarga cuando no se resuelven sus conflictos. En este sentido, autores como Antonio Acevedo Hernández, Luis Durand, Carlos Rozas Larrain, Miguel Ángel Padilla, Marta Brunet, Eduardo Barrios, Marta Jara, Fernando Santiván, Irma Isabel Astorga, etc., nos ofrecen magníficos apuntes de la vida campesina, no sólo retratándonos al centímetro esa belleza espléndida de nuestros paisajes, sino también, ese análisis de hondo contenido humano, cuando se estudia al personaje en la esencia misma de su particular psicología.

## el roto de bello era de la ciudad

Después de este largo preámbulo ya podemos entrar en materia. Joaquín Edwards Bello, por ejemplo, como el cronista número uno de América y toda una autoridad en ese conocimiento a fondo de nuestro pueblo, ya que, personalmente, quiso vivir la experiencia de confundirse con ellos, nos presenta un cuadro dramático, totalmente deshumanizado del "roto" chileno, con las taras endémicas de la raza, incapaz de sobreponerse a sus traumas morales, es decir, nos ofrece su retrato como el reverso fatal a que está condenada nuestra estirpe; desconociendo las reservas anímicas que hacen posible la renovada potencialidad de nuestros hombres. En una palabra, Edwards Bello con su reconocida capacidad para novelar la realidad mordiente de nuestra raza, no fue o no quiso serlo, equitativo en sus juicios, cuando valora nuestra nacionalidad al presentarnos en sus obras capitales en el género "La cuna de Esmeraldo" y "El roto", a la figura de nuestro pueblo como algo híbrido o amorfo, sin consistencia humana, destinado a perecer irremediablemente en el marasmo de sus propios males y todo porque su estudio resulta parcializado, mostrando sólo una cara del problema, desgraciadamente su parte negativa. Así nos describe a nuestro "roto" después que le rematan el burdel o casa de remolienda, donde por lo general, pasa la mayor parte de su vida: "Junto con la 'casa' rematada, se iba también el 'roto', con la sífilis y la viruela, borracho, cojo, tuerto, trágico, arrastrando el espectro de la ramera pobre, dejando en esos escombros lo mejor de sus energías, lo más fuerte de su alma y cuerpo. Se iba para otro lado, en su eterno vagabundear, mudo y fatalista, sin preguntar a quien dejaba todo eso, abriendo cancha al burgués, al gringo y al extranjero que venían en nombre de la civilización y el progreso. Finalmente, en las luchas de la vida, que eran nada más que una caería en la cual el grande se come al chico para mejoramiento y continuación de la especie, el roto fuerte, inteligente, audaz y temerario, sucumbía irremediablemente por las condiciones penosas en que vivía".

## cuando el roto tiene alma bien puesta...

Todo lo contrario ocurre con esas magníficas descripciones a que nos tiene acostumbrados ese fino retratista que hay en Lautaro Yankas, simplemente, porque no estamos enfrentados a un documento de trámites sombríos al estilo de Edwards Bello, sino que ahora, a través de las páginas de su volumen de cuentos "Rotos",

# EN LA LITERATURA CHILENA

por MIGUEL ANGEL DIAZ

podemos apreciar que la vida no es tan amarga cuando se sabe sobrellevarla con fe y esperanza y el "roto" chileno es precisamente todo esto y mucho más, cuando da rienda suelta a su rica psicología, a ese mundo siempre cambiante ya de risas como de lágrimas que todos llevamos dentro de sí. Leamos un pequeño trozo de su cuento "Roto indino": —El roto es desgraciado porque quiere —declaró Santos Parra, mirando hacia la puerta, donde temblaba el cielo. —Si quisiera ser rico, na le costaba, pero lleva la fatalidad en la sangre... Hay que tener fe, amigos. El roto nunca cree en la buena, porque toa la vida le liga la mala. ¿No es cierto, on Cepca?

Capítulo aparte en ese estudio de conjunto que se merece nuestro "roto" como la representación más alta de nuestra nacionalidad, lo constituye el volumen de su indumentaria o vestimenta. Para definirlo en estos nuevos rasgos de su personalidad, habría necesidad de no entrar en confusión con ese personaje característico de nuestra realidad campesina, el "peón" o trabajador de la tierra o bien, el "huaso" rico o patrón, como el que nos describe con trazos de leyenda Eduardo Barrios en su obra "Gran señor y Rajadiablos", célula social nuestra que, entre otras de sus características afines, luce como nota distintiva, en ambas clases, un apego enorme por el pedazo de suelo que lo vio nacer. Así las cosas, todo es diferente en ambos personajes. El "roto" es un tipo trashumante o andariego impenitente. Es tal su afán por abarcar todas las latitudes, —sin arraigar jamás en un sitio determinado, por supuesto— que, por un azar cualquiera del destino, ya lo encontramos sirviendo como guía en las cálidas arenas de la vieja Arabia, ineluso en el Egipto o la India, vendiendo los artículos más inverosímiles en cualesquiera de nuestras más grandes capitales, o bien dándose las de regente o jefe máximo en la administración de ciertos negocios que, a veces, pecan de "non sanetos".

En cuanto a su chapinesca indumentaria o conjunto de sus "cuatro trapos" con que malamente suele cubrir su sufriente humanidad, hay todo un registro de variados matices. Desde su minúsculo y tizereteado sombrero hasta rematar en sus vulgares calamorros, todo el resto de su vestuario raya en lo carnavalesco, no desafiando en ningún momento los colores fuertes para sus camisas, cuando no usa una simple o burda cotona de osnaburgo... ¡Y qué decir de su chaqueta y pantalones! Apenas si lo primero cubre dificultosamente un poco más allá de la cintura, mientras lo segundo, siempre los usa a media canilla. He ahí la estampa "grosso modo" de un "roto" en su apostura externa. Comparada con la del campesino o "huaso" pobre de nuestros campos, surgiría todo un mundo de diferencias, si bien bastaría admitir que, este úl-



timo, se asemeja un tanto a nuestro "roto" en su apariencia externa, no así en su disposición anímica o psicológica, donde el campesino ciento por ciento "redondo" o derecho, no sólo es el individuo que vive ensimismado, siempre indeciso, temeroso de todo, etc., sino que enfrentando al "roto", éste, simplemente, lo aplasta con su chispeante chacharacha, con el talento que aflora cual vertiente y para qué hablar de sus arreos amorosos que lo transforman en el "prete" obligado de

cuanta chiquilla casatera se cruza en su camino, aunque jamás se resigne a perder su bien ganado fama de feir como un sofero redomado....

## y ahora, el huaso entaquillado

Quien mejor ha retratado al "huaso" rico o patrón de nuestros campos es Fernando Santiván. En su obra de aventuras corte criollo "La flechizada" es posi-

ble escoger una descripción tan interesante como ésta: "Erguido sobre su negro copecl, Baltazar recordaba vagamente a un caballero de los tiempos heroicos. Bajo un sombrero de fieltro, que brillaba como un casco, su rostro, adornado de fino bozo, expresaba decisión y fuerza. Su chaquetilla corta de fino paño azul, dejaba ver en la espalda el grueso cinturón y la vaina del revólver, y, terciada al hombro, llevaba rica manta tejida de lana roja. La montura, de alto respaldo, enchapada y claveteada en plata, sostenía el lazo trenzado con el cuero más resistente. Las botas altas, charoladas en negro, y las espuelas de grandes rodajas, que tintineaban como campanillas al menor movimiento, completaban su bizarra vestimenta. "Otro tanto podríamos agregar en este género de estampas que nos presentan autores, todos maestros en el género como Eduardo Barrios, Marta Brunet, Carlos Rozas L., etc.

Sin entrar en mayores generalizaciones, conviene que nos detengamos en el "roto" que nos presenta Blest Gana en su gran obra histórica "Durante la Reconquista". Es en este libro donde mejor se estudia la pintoresca estampa de nuestro exponente criollo como el arquetipo que con más propiedad refleja la peculiar idiosincrasia de nuestro pueblo, sin que falte en ello esa austera expresión de su alma grande y sencilla, templada a fuego lento en el crisol de lo grande, donde se forjan día a día los más nobles y sagrados

destinos de la Patria. Las enjundiosas y bien hilvanadas páginas que dan vida a esta gran novela, nos ofrecen un acucioso estudio de uno de los capítulos más evocadores de nuestra historia patria, aparte de sentar, también, lo que es más caro a la supervivencia de todo pueblo, el respeto y amor a su raza perpetuados en el fervoroso heroísmo de todos y cada uno de sus hijos.

### el origen hay que buscarlo . . .

De esta manera, Blest Gana no sólo nos confunde en la chilenuidad que emana de toda su obra, sino que, amante celoso de su país, supo glorificarlo, rindiendo en su forma más objetiva, un cálido homenaje a todo un pueblo a través del trazo certero a la par que profundamente humano del "roto" chileno, el más alto y genuino de nuestros componentes étnicos. He aquí su estampa a modo de presentación: "Esa mezcla del conquistador hispanoarábigo y de araucano que ha formado el roto chileno, el más indómito de los hijos de la "virgen América", cantada por el poeta, tiene el vértigo de la sangre: un placer endemoniado, que total y felizmente ignora la clase culta que puebla la tierra conquistada por Valdivia. Sin ser ingénuamente malo, con grandes dotes de corazón, siendo capaz de nobles arranques de abnegación y cariño, le gustaba la sangre... Su temerario arrojo y lo festivo

de su carácter le hicieron conquistarse la viva simpatía del oficial Robles, fanfante por la patria, para el cual el peligro tenía una fascinación irresistible. Cámara, risueño y chistoso en los más grandes peligros, tan temerario en el ataque como remiso al toque de retirada, era para el nuevo mayor el ideal del combatiente. Su alma de héroe antiguo, con ingenuidades de niño al mismo tiempo, y un amor propio superlativo y cándido, había hecho del asistente un ser de predilección".

### el roto cámara . . .

Analizadas así las cosas, Blest Gana a diferencia de otros muchos escritores que interiorizaron en el tema, tuvo la oportunidad de profundizar en el conocimiento del "roto" y del medio en que actuaba. De ahí que su riqueza de colorido no haya sido superada en lo referente a este capítulo, animando a su personaje con pinceladas de honda sensibilidad creadora, tal nos parece la figura inconfundible del famoso "roto" Cámara, encarnando las virtudes más sobresalientes de la raza en la doble valoración de sus virtudes y defectos, lo cual confiere a su novela ese encanto particular de las cosas vividas, difíciles de olvidar, porque nos sentimos identificados a ellas por un proceso emocional que tiene su mejor expresión en el anchuroso campo de nuestras particulares vivencias personales...

## ORGANIZACION



SEGUROS

# 31 COMPAÑIAS RESGUARDAN SUS INTERESES CONTRA TODO RIESGO

INCENDIO • VIDA • ACCIDENTES EN VIAJES  
ACCIDENTES PERSONALES • ROBO CRISTALES  
AUTOMOVILES • ACCIDENTES DEL TRABAJO  
LUCRO CESANTE • TERREMOTO • FIANZAS  
MARITIMO • GARANTIAS • ETC.

Sucursales en las principales ciudades del país

Agustinas 1137 Santiago



## EL PRIMER TREN CHILENO LLEGO PARA LA PASCUA

por RAUL MORALES ALVAREZ

EL VEINTICINCO de diciembre de 1851, hace ciento veinte años, Chile destacó el orgullo de ser el primer país de América del Sur y el decimotercero del mundo que adoptaba al ferrocarril en la expresión de su progreso. Ese día, jubiloso por la Pascua de añoño, tal vez más emotiva que la del presente, entró a Copiapó como un admirable regalo navideño el tren que unía a la capital de Atacama con el puerto de Caldera sobre una trocha de un metro 44 de ancho y un recorrido de 81 kilómetros 680 metros. El equipo arrastraba dos coches de pasajeros, de 50 asientos cada uno, y dos carros cisterna, con el agua necesaria para la sedienta máquina —la misma que hasta hoy se conserva como una preciosa reliquia—, muy arrogante con su fachosa chimenea, su trompa de espóñil y sus ocho ruedas que le daban una velocidad promedio de 25 a 30 kilómetros por hora. La "locomotiva", —como entonces la llamaron los cronistas, aún indígenas del término "locomotora" que vino mucho después—, estaba al mando de John O'Donovan, un irlandés enviado especialmente para ello por la firma constructora, la Norris Brothers, de Filadelfia. El irlandés mostraba una gloriosa herba roja y un rostro tan encendido como la barba, acaso en razón del whisky, según como lo insinuaron las malas lenguas. Parecía, pues, un alegre demonio que ardía sin quemarse entre las chispas de su "locomotiva", envuelto a ratos por el humo. "Cara-e-fuego", lo apodaron de inmediato los chiquillos, que corrían junto a la "locomotiva", seguidos por una bulla de quiltros ladradores, pegando el grito:

A quien to ataja,  
"Cara-e-fuego",  
lo hacces paja,  
"Cara-e-fuego".

a Chile. El padre de la idea fue William Wheelwright, a cuyo porfido tesón también se debieron el primer servicio marítimo de vapores, el primer alumbrado de gas y el primer telégrafo que hubo en nuestra América. Para convencer de las bondades de su primer tren, todavía en proyecto, al animoso Wheelwright obligó a luchar mano a mano contra los prejuicios que dominaban a los "momios" de la época. No eran de menor cuantía las mareas y los vientos que se alzaban como tarcos adversarios de Wheelwright. En 1847, para dar un ejemplo, al senador José Miguel Irarrázabal, apodado el "marqués de Illapel" por su gigantesco latifundio en esa zona, había astremecido al hemiciclo con un discurso de alarma, señalando de laya textual que se oponía al uso de la vía férrea "porque el tren significará un golpe de muerte para nuestros exalcentes transportes de birlochos, diligencias, carretas de bueyes y tropas de mulas".

No hay que extrañarse mucho de esta corta visión del marqués Irarrázabal. También en Inglaterra habían dicho cosas parecidas los "momios" británicos que fueron tozudos enemigos del ferrocarril de Stephenson, impuesto en 1825. Todavía se conserva en el museo ferroviario de Kensington un editorial de la "Quarterly Review", publicado en 1819, iniciado con esta gringolosa solemnidad: "¿Hay algo más absurdo que imaginar una serie de coches tirados por una máquina de vapor, capaz de doblar en velocidad a nuestras diligencias arrastradas por tres parejas de buenos caballos Ingleses?"

Con esta clase de frenéticos fantasmas tuvo que luchar Wheelwright. Lo hizo con el apoyo de un aliado de alta jerarquía. Andrés Bello fue finalmente quien convenció al Presidente Manuel Buñes de que el propósito de Wheelwright "era magnífico", tal como lo dijo, inclinando el fiel de la balanza para favorecer al tren en desmedro de las carretas que defendía el marqués Irarrázabal. El 20 de noviembre de 1849 firmó el Presidente el decreto que constituía la "Compañía del Ferrocarril de Copiapó", establecida con un capital de 700.000 pesos, dividido en catorce acciones de 50.000 pesos cada una. Eran sus teneadores misé Candelaria Goyenechea, Diego Carvallo y Agustín Edwards Osandón, con dos accionés: José Santos Cifuentes. Vi-

cente Subercaseaux, Blas Ossa, José María Montt, William Wheelwright, Matías Cousiño y los hermanos Tocornal, con una acción y Domingo Vega y Gregorio Ossa, con media acción. Este fue el comienzo de los ferrocarriles chilenos.

LA EPOPEYA DEL RIEL. Ya había pues, que comenzar la obra. El mismo Wheelwright seleccionó a 600 "rotos" de una hebra, los primeros "carrilanos" de la historia. Con ellos tendió los rieles iniciales en Caldera, el 12 de noviembre, al mediodía. La cinta paralela de acero arrancaba desde allí hacia el Este, en demanda del Alto del Fraile, la primera estación de la ruta, a 25 kilómetros de distancia. El trabajo se realizaba en una geografía endemoniada, bajo un sol vertical que parecía escapado del infierno. Pero Wheelwright confiaba en sus 600 "carrilanos". Les había ofrecido un sueldo de gerentes, 10 pesos mensuales para los simples obreros, estrados a 12 para los capataces y sabía que no le fallarían, como no le falló ninguno, esquivando a los san lunes. En abril de 1851 ya habían vencido el primer tramo y estaban en el Alto del Fraile. El 4 de julio, avanzando más rápido, alcanzaban Monte Amargo, la segunda estación, a 41 kilómetros de Caldera y el 15 de septiembre cumplían el tercer tramo en Piedra Colgada. El cuarto lo lograron el 20 de noviembre en Toledo, y Wheelwright, entonces, les puso un velocino por delante:

—Niños —les dijo—. Les pagaré 20 pesos al llegamos a Copiapó para la Pascua.

Los "niños" aceptaron el compromiso que era también un desafío. Los 20 pesos valían la pena de la odisea y la epeopeya, con el tren a sus espaldas. Los "niños" entraron a Copiapó para la Pascua y casi enseguida lo hizo la "locomotiva" del irlandés "Cara-e-fuego". El ferrocarril demoró cuatro horas en cubrir sin apuros el trayecto de Caldera a Copiapó. La obra había exigido a los "niños" 13 meses 16 días de constante faena, sin descansar ni siquiera los domingos.

EL TREN EXPANDE EL FUTURO. Esta fue la egregia pila bautismal ferroviaria del país. "Cara-e-fuego" O'Donovan salía con su "locomotiva" de Copiapó, todos los días a las 9 de la mañana. Llegaba a Caldera poco antes de la 1 de la tarde. Almorzaba y volvía a emprender viaje, saliendo de Caldera a las 3 de la tarde para arribar a Copiapó a las 6.45, ya con el asomo del crepusculo nortino. El pasaje en primera clase valía 4 pesos 2 reales. En segunda, 2 pesos 1 real. La carga pagaba 4 reales por el quintal de "bulto"; 3 reales por el quintal de carbón o de madera y sólo 2 reales por el quintal de salitre. Los birlochos, las diligencias, las carretas de bueyes y las tropas de mulas eran mucho más baratas y el marqués Irarrázabal no tardó en decirlo en el hemiciclo del Senado, con la voz velada por su propia emoción oscurantista.

Pero el tren sólo resultaba más caro en la apariencia. Lo cierto es que salía más barato, porque estaba ensanchando el porvenir, expandiendo el futuro con ambición de Patria. Caldera era apenas una harapienta caleta pesquera, poblada por algunas centenas de habitantes, cuando comenzó a correr la "locomotiva" del irlandés pelirrojo. Un año después ya era una ciudad verdadera, domiciliada por 2.000 personas que saltaron a 5.000 antes del segundo año y lo mismo ocurrió con Copiapó que pasó de 11.000 a 16.000 habitantes.

Era la varita mágica del progreso que vino con el primer tren chileno, para la Pascua de hace ciento veinte años.



El pueblo de Lota Bajo

Monumento a don Matías Cousiño frente al Parque Lota



# LOTA

En el sitio que hoy se alza el pueblo de Lota, don Pedro de Valdivia en el año 1552 instaló una pequeña guarnición. Más tarde en el año 1661, el Gobernador don Pedro Porter Casanate, construyó un fuerte en la colina que hoy está Lota Alto, para apoyar las huestes conquistadoras hacia el interior de Arauco. Un año más tarde se levantó un pequeño pueblo y don Angel de Peredo, Gobernador de Chile, lo convirtió en ciudad dándole el nombre de "SANTA MARIA DE GUADALUPE", el que más tarde pasó a llamarse Lota. (Ouc en lengua mapuche nombraban Louta, que quiere decir *Recibir de Nuevo*).

La explotación del carbón de piedra que hoy es la vida activa de la ciudad, empezó a caminar en forma rudimentaria en el año 1844. En 1849 se hizo el trazado del actual pueblo, pero recibió oficialmente el título de ciudad el 5 de enero de 1875.

Los hermanos don José Antonio y don Juan José Arteaga Alemparte, compraron a los naturales los terrenos que más tarde serían los minerales, según consta en escritura pública ante notario, señor Pedro José Guíñez de la ciudad de Concepción y que lleva la fecha del 18 de julio de 1837, en la que se pagó la suma de ciento cincuenta pesos, en moneda de esos tiempos.

Por parte de los mapuches y como principal propietario comparece, Alejo Carbullanca que por no saber firmar lo hace "A ruego" el testigo don José Domingo Verdugo.

"Carbullanca se desiste quita y aparta de los derechos de posesión, propiedad y señorío que tenía en las minas de carbón de piedra y los cede, renuncia y traspasa a los compradores, señores Alemparte y Arteaga, y para sus herederos y sucesores presentes y por venir, o para quienes tu-



Arriba: Muelle carbonero y vista panorámica de la ciudad

por NEFTALI SEGUNDO VASQUEZ

Breve estudio histórico sobre el pueblo de Lota, por un hijo de esa tierra.

### auge minero

Los señores Artega y Alemparte, al empezar la explotación del carbón de piedra, soñaron que esas minas cubrirían el déficit que cada día iba en aumento por el gran auge que estaban tomando las industrias en el país, todas necesitaban más y más calorías para diferentes usos, hasta se presumía que reemplazaría al carbón extranjero. Pero desde ese año hasta 1852 se perdió toda esperanza de llegar a imponerse al carbón traído de Inglaterra.

Cuando los fondos de la Compañía empezaron a escasear, por feliz inspiración

interesaron al señor Matías Cousiño en ese negocio. El señor Cousiño había nacido en Santiago de Chile allá por el año 1810, después de una aventurera juventud en trabajos y negocios logró ser una figura de relieve en la sociedad y en las finanzas. Al aceptar entrar en la sociedad aportó un buen capital y la empresa tuvo un ritmo ascendente, pasado algún tiempo don Matías compró la parte que le correspondía a sus socios y quedó dueño de las minas.

En 1856, se organiza la sociedad Cousiño e hijos, pasaron los años, la explotación iba cada día aumentando y por ende el capital de la sociedad, como el señor Cousiño ya era dueño del fundo Colcura, que dista como a dos kilómetros del pueblo de Lota, amplió sus propiedades al comprar más tierras para plantaciones de pinos y eucaliptos, madera que ocuparía en las diversas labores de la super-



Dos mineros salen del piqué después de cumplir su turno



Un sector típico de la ciudad

ficie como en el fondo de las minas.

En 1859, la industria ya tenía una gran flota de barcos carboneros, los que transportaban en sus bodegas el oro negro de la zona por las variadas rutas del litoral chileno. La empresa adquirió una extensa red de ferrocarril y unió a los abandonados pueblos, desde Concepción a Curanilahue y transportó por tierra el carbón de piedra. Eso le dio un curso ascendente al progreso de toda la provincia y por ende al país, porque al ferrocarril carbonero se le agregaron coches de pasajeros y el comercio tuvo un ritmo de feliz progreso.

El 21 de marzo de 1863, fallece don Matías Cousiño Jorquera, siendo Senador de la República, toma el mando de la empresa su hijo don Luis Cousiño Squella, casado con doña Isidora Goyenechea Gallo, ambos continúan con la explotación de las minas.

## lugares típicos

El pueblo de Lota Bajo está escondido entre dos cadenas de cerros, que corren paralelos y van a morir al mar. La población se extiende en una angosta planicie que al rebasarla se interna por los bosques vecinos como queriendo escapar del hacinamiento de allá en la hondonada. En el centro de la ciudad está la plaza de armas, por su lado oeste se levanta majestuoso el edificio de la iglesia, más allá está la estación del ferrocarril que colinda con el mar. (Hoy ese ferrocarril ya no es propiedad de la Compañía Minera, fue vendido al Estado) por el lado oriente se encuentra el edificio de la Oficina Comisaría de Carabineros, cuya institución mantiene el orden y la tranquilidad de la población.

La antigua calle Comercio, hoy Pedro Aguirre Cerda, es la principal arteria de la ciudad y de ella nace un camino como un cordón umbilical que se escapa repantando cual inmensa serpiente, va zigzagueando por las ondulaciones de los boscosos cerros del lado oriente de la ciudad, los que separa al pueblo con las aldeas vecinas.

Por ese camino barroso en invierno y polvoriento en verano, llegan los campesinos con sus cargas de frutas, cereales y vinos, haciendo largos viajes a lomo de mulas o en carretas tiradas por cansinos bueves. Por las tardes cuando el sol se va perdiendo en el ocaso de allende el mar, se ven las caravanas de carretas que ascienden por el aspero camino. Los campesinos regresan felices porque han vendido toda su mercadería en la ciudad. Al salir del pueblo por la calle "El Arrejón", pasan a beber los últimos tragos de un licor distinto de aquel que ellos trajeron y se van cantando a los bosques, a las estrellas y a sus amores de sencillas almas campesinas. En sus carretas llevan el alimento que sus hijos esperan allá en el rancho perdido en la floresta de esos campos sureños.

Y paralelo a ese camino carretero, por entre el bosque cercano cruza un sendero donde viajan hombres y mujeres a pie, desde Colcura a Lota o viceversa, llevando al pueblo los productos de sus hortalizas, las lavanderas de ropa ajena con sus cargas a la cabeza, otras con sus cántaros de leche van a venderla al pueblo. La leche sirvió para bautizar el sendero, ya que algún chusco le puso nombre: "CAMINO DE LAS LECHERAS."

En la planicie de la colina poniente del pueblo, ahí donde don Pedro Porter Casanate instaló el fuerte, está Lota Alto que pertenece a la Compañía Minera, tiene una abigarrada población, hay escuelas, bibliotecas y modernos hospitales. Allí encontramos también el nombrado

"Parque de Lota", que es considerado como uno de los más maravillosos del país y de América, por sus jardines artísticamente arreglados, en medio de ese parque se alzaba — hoy ya no existe — un imponente palacio de líneas renacentista francesas. El trazado de los jardines fue hecho por el paisajista inglés Mr. Bartlet, que como jardinero tuvo la parte técnica a su cargo.

A la muerte del señor Luis Cousiño en 1873, se hace cargo de la empresa su señora esposa doña Isidora Goyenechea, nuera de don Matías Cousiño, la que trajo flores de Europa para los jardines y el invernadero del parque. Allí hay grutas que ya tienen hermosas estalactitas y están frente al mar. Al borde de los acantilados donde el mar rompe sus olas y se espescean por entre el roquero, se alza el faro guiando a los barcos que entran al puerto de Lota.

Sobre la planicie de la costa, allí donde las rocas están cortadas a pique se abren las oquedades donde los mineros se internan para extraer la hulla desde las entrañas de la tierra.

De sur a norte se encuentran "Los Piques Viejos", como su nombre lo indica ya no están en uso, "El Pique Alberto Cousiño" que se une en su interior con los "Piques Nuevos", "El Pique Carlos Cousiño" o "Pique Grande" y el "Chifflon", también hoy cerrado, como los Piques Viejos.

Todos ellos elaboraron o elaboran y suman su explotación de carbón de piedra, el que es transportado por mar y por tierra dentro y fuera del país.

La colina del lado oriente va a Lota Bajo por dos caminos principales, el de peatones que está sombreado por fragantes tilos y la calle empedrada para el tráfico de vehículos, que desde el año 1963 lleva el nombre de "ANGEL DE PEREDO", para perpetuar el recuerdo del fundador de la ciudad de Lota.



**A BOTAR LOS CERCOS  
DE TODA LA COSTA  
EN RÍOS, MARES  
Y LAGOS**



# **Riberas del mar, ríos y lagos son fiscales 80 mts., tierra afuera**

por **CESAR VILLARREAL**

Las riberas o terrenos de playa de mares, lagos y ríos, son fiscales y todos los "cercados apropiatorios" que han permitido a particulares extender sus pertenencias "hasta las aguas mismas" constituyen un atentado a la ciudadanía y al Estado. Estos propietarios —por de pronto— están cometiendo un grave delito: el de haberse apropiado de bienes fiscales, pues todos aquellos terrenos lo son conforme a la Ley vigente.

Las disposiciones legales que citamos vienen a liberar los balnearios populares y convierte las riberas de ríos, mares y lagos, en acogedores sitios aptos para la expansión de la gente del pueblo. De este modo podrá desarrollarse plenamente

el turismo social y popular, como lo propugna el Gobierno de la Unidad Popular.

La legislación a este respecto arranca del añejo Código Civil que, en su Art. 594, señala que, playa es toda extensión de tierra que las olas barían y desocupan alternativamente hasta donde llegan las mareas altas. Pero la misma fue ampliada y puesta a tono con el derecho moderno por el DFL 210 de 15 de marzo de 1931, que entregó al Ministerio de Marina el control pleno de concesiones de balnearios, playas, etc., en ríos, mares y lagos. Posteriormente se dictó el Decreto Fuerza de Ley N° 1.500, de 21 de agosto de 1931 y publicado en el Diario Oficial el 5 de enero de 1932.

## **PLAYA Y TERRENOS DE PLAYA**

Un informe pedido al Ministerio de Tierras y Colonización, del cual depende el Departamento de Bienes Nacionales, nos ha permitido esclarecer lo que hoy por hoy se entiende por "terrenos de playa".

Dice así:

## **TERRENOS DE PLAYA**

Para los efectos de lo dispuesto en el D.F.L. N° 340, sobre concesiones marítimas, respecto de la facultad de administrar



"Las Salinas"  
Vina del Mar

**Son fiscales las playas hasta 80 mts. desde la alta marea: tierra afuera**

## Ministerio de Marina

### Aproba Reglamento general para las concesiones marítimas

Núm. 1.500 — Santiago, 21 de Agosto de 1931 — Teniendo presente:

Lo dispuesto en el Decreto supremo con fuerza de ley N.º 210, de 15 de Mayo p.p.d., y visto el decreto sección 2.ª, N.º 103, de 27 de Mayo de 1931 y el informe de los funcionarios a que se refiere el mencionado decreto N.º 103 ya citado.

Decreto:

1.º Apruébase el adjunto "Reglamento general para las concesiones marítimas".

2.º Este Reglamento entrará a regir a contar desde el 15 de Octubre del presente año.

Tómese razón, regístrese, comuníquese y publíquese en el Diario Oficial, e insértese en el Boletín de las Leyes y Decretos del Gobierno. — MANUEL TRUCCO. — Calisto Rogoz

### REGlamento GENERAL PARA LAS CONCESIONES MARÍTIMAS

#### TITULO I

#### DE LAS SOLICITUDES, SUS INFORMES Y TRAMITACIONES

##### Qué debe entenderse por concesiones marítimas

Artículo 1.º En general, se designan como **concesiones marítimas** las que según lo dispuesto por el decreto CFL. N.º 210, de 15 de Mayo último y por este Reglamento, deben ser otorgadas por el Ministerio de Marina y se refieren a concesiones, arrendamientos, permisos o autorizaciones para construir toda clase de obras, mantenencias o explotarias, o para ocupar en cualquiera forma las playas y riberas del mar, ríos y lagos, los terrenos de playa, las islas, islotes y rocas, fondos del mar y porciones de agua dentro de las bahías y a lo largo de las costas del litoral de la República.

tración del Ministerio de Defensa Nacional, Subsecretaría de Marina, sobre los "terrenos de playa", el decreto Supremo N.º 223, de 11 de marzo de 1968 (Reglamento del D.F.L. N.º 340), los define en el N.º 34 de su artículo 1.º.

El texto de esa disposición es el siguiente:

"Terreno de playa: Faja de terreno de propiedad del Fisco de hasta 80 metros de ancho, medida desde la línea de la playa de la costa del litoral y desde la ribera en los ríos o lagos. Para los efectos de determinar la medida señalada, no se consideran los rellenos artificiales hechos sobre la playa o fondo de mar, río o lago.

No perderá su condición de terreno de playa el sector que quede separado por la construcción de caminos, calles, plazas, etc.

Asimismo, se considerará terreno de playa, la playa y/o fondo de mar, río o lago, que haya sido rellenado artificialmente por obras de contención que permitan asegurar su resistencia a la acción del tiempo y de las aguas. En tal caso, deberá disponerse su correspondiente inscripción de dominio a favor del Fisco. Queda prohibida ejecutar obras de relleno que no cumplan con los requisitos señalados.

Para que un concesionario pueda ejecutar obras de la naturaleza indicada en el inciso anterior, deberá estar expresamente autorizado con el respectivo decreto de concesión. Esta autorización no se otorgará en playas declaradas habicreas, salvo que se trate de obras que no desvirtúen la finalidad de estas playas, en cuyo caso el decreto pertinente deberá ser fundado.

Los terrenos de propiedad particular que, según sus títulos, deslínden con la línea de la playa de la costa del litoral o de la ribera en los ríos o lagos, no son terrenos de playa. En aquellos títulos de dominio particular que señalan como deslínde el mar, el Océano Pacífico, la marina, la playa, el puerto, la bahía, el río, el lago, la ribera, la costa, etc., debe entenderse que este deslínde se refiere a la línea de playa".

Finalmente, Revista EN VIAJE quisiera conocer la palabra autorizada del Gobier-

FACSIMIL del Diario Oficial en que se publicó el DFL 210 del año 1931, que fue el primero en declarar que las playas son bienes fiscales. La Ley de Reforma Agraria ha declarado también como bienes fiscales todos los lagos, pues el señor Cédigo Civil exigía que se tratara de lagos en los que pudieran navegar barcos de determinado tonelaje. La legislación chilena vigente en date a conocer hoy por revista EN VIAJE habla el Subsecretario de Tierras y Colonización quien dejó en claro que las riberas de ríos, mares y lagos son bienes fiscales que no deben estar afectados por particulares. Y que luego el pueblo tiene acceso a sus playas.

Playa de Hornitos.  
Antofagasta



no a este respecto y al efecto, recurrimos al Ministerio de Tierras y Colonización. El Subsecretario de esa Cartera, c. Lautaro Ojeda, nos dijo:

"Es interesante y patriótica la inquietud que manifiesta la Revista "En Viaje" sobre el uso por el pueblo de las playas y terrenos ribereños de mares, ríos y lagos.

"Debemos pensar en que si ya el Gobierno de la Unidad Popular ha rescatado para el país las riquezas básicas de su suelo y subsuelo: cobre, salitre, hierro, etc., y se han restituido por el Ministerio de Tierras y Colonización decenas de miles de hectáreas (más de 50 000) de terrenos que les habían sido usurpados a los mapuches, es también parte del cumplimiento fiel del programa entregar a las masas trabajadoras el goce pleno de sus derechos al esparcimiento y la salud en nuestras playas marinas, lacustres y fluviales y en los terrenos adyacentes.

"En el verano recién pasado, más de un millón de chilenos que nunca habían visto o conocido el mar de su patria se derramaron hacia las playas, a los balnearios populares y a los campamentos a lo largo de todo el litoral.

"El derecho del pueblo a estos sitios de recreo está establecido en nuestras leyes; las disposiciones vigentes sobre la materia son las que señalan el D.F.L. N° 340, de 1960 y el Decreto Supremo N° 223, de 11 de marzo de 1968, que contienen normas sobre concesiones marítimas y entregan al Ministerio de Defensa Nacional (Subsecretaría de Marina) el control, fiscalización y supervigilancia de toda la costa y mar territorial de la República y de los lagos y ríos. Además, complementan las normas generales sobre bienes nacionales contenidas en el Código Civil, en lo que dicen relación con el mar, ríos y lagos y sus playas y terrenos colindantes.

"Estos textos legales vienen a confirmar plenamente, que todos esos bienes son de uso público, vale decir que su uso pertenece a todos los habitantes de la nación; lo cual es necesario hacer presente en forma especial respecto de las playas, las que por actos abusivos y fuera de toda las normas legales han sido, en nuestro país, cercadas, en innumerables lugares y desde tiempo inmemorial, por parti-

culares desaprensivos o carentes de escrúpulos que sostenían y muchos sostienen todavía un concepto feudal de la propiedad, que los llevaba a extender los cercos de sus predios hasta el mar mismo, impidiendo el paso por las playas y reservándose, por tanto y sin razón alguna, el uso particular de ellas.

"Los textos legales en referencia entregan, también, al Ministerio de Defensa Nacional (Subsecretaría de Marina) la tución y administración de los terrenos fiscales colindantes con el mar, ríos y lagos, hasta una extensión de 80 metros medidos desde la línea de la playa de la costa del litoral y desde la ribera en los ríos y lagos, faja de terreno que se denomina "terreno de playa".

"Aunque esos terrenos no son bienes de uso público, el hecho de que sea el Esta-

do quien directamente ejerce su administración, les da una calidad especial, pudiendo en el hecho ser destinados a fines de aprovechamiento común para todos los habitantes de la nación, especialmente las clases de ingresos más bajos: empleados y obreros.

"Por último, es necesario hacer presente y llamar la atención en forma pública para que sea conocido por todas las personas que la ley N° 16 640 (Ley de Reforma Agraria) derogó la disposición del Código Civil que excluía del dominio nacional y del uso público a los lagos que no pudieran navegarse por buques de más de cien toneladas, reservando su propiedad, uso y goce a los propietarios ribereños. En consecuencia, actualmente todos los lagos son bienes nacionales de uso público y en ningún caso, pertenencia de particulares".

Balneario de Mejillones Provincia de Antofagasta





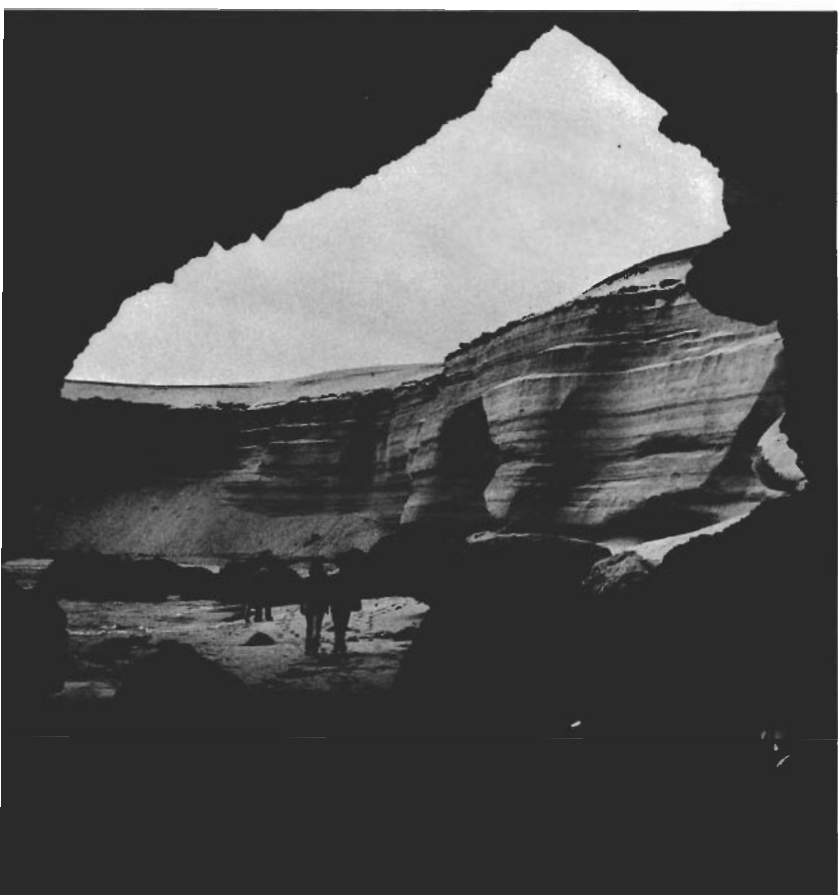
Fachada del Gran Hotel de Turismo de Antofagasta, que es administrado por Hotelera Nacional S. A., empresa estatal que depende de CORFO. En sus amplios aposentos se alojó, durante su reciente visita al Norte Grande, el Primer Ministro de Cuba, Comandante Fidel Castro. La otra "cara" de este hotel da al mar, por lo que se considera a todas sus habitaciones de ese lado como un "lujo panorámico".



Parte de la capital nortina captada desde un ángulo del puerto, donde tienen su base de operaciones los pescadores artesanales. Alcanza a apreciarse la forma de alargado anfiteatro que caracteriza a Antofagasta, cuyo crecimiento en los últimos años ha significado que comience a encaramarse a los cerros, con nuevas poblaciones. Recién ahora empieza a estudiarse la edificación "en altura".



A primera vista estas ruinas engañan al viajero con su imponente de piedra que les da un aspecto castrense. Sin embargo se trata de los restos de la antigua fundición de plata de Huanchaca, que funcionó —y no por mucho tiempo— a fines del siglo pasado. En 1967 estos terrenos fueron entregados a la Universidad del Norte la que tiene entre sus planes utilizarlos para la instalación de un museo.

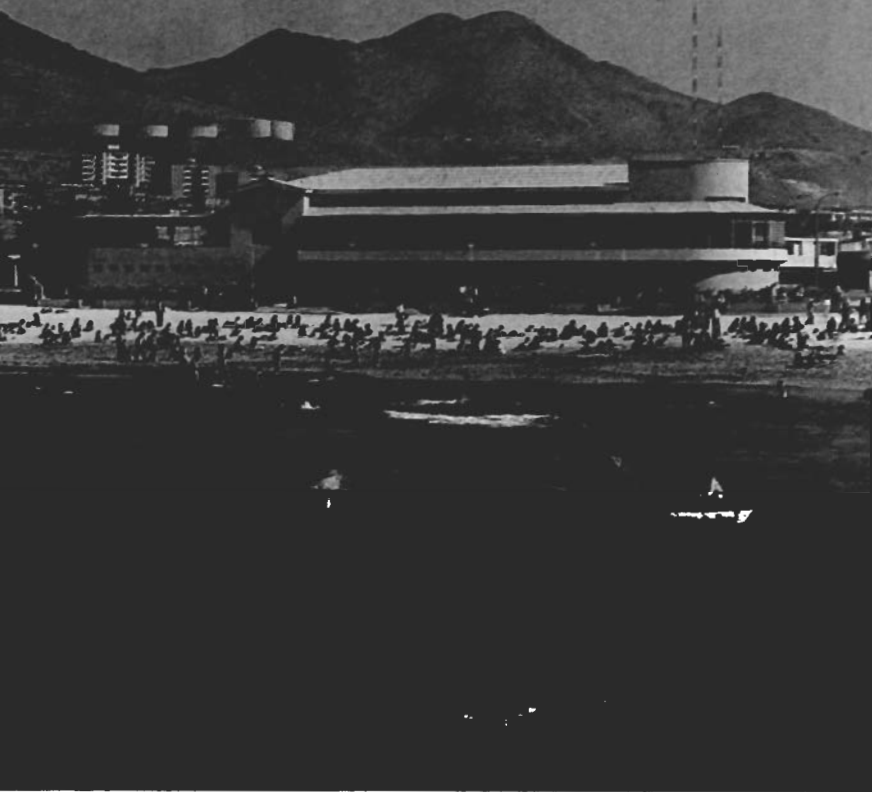


# ANTOFAGASTA

Texto y fotografías de: *RICARDO KELLY*

Las grandes **marcas** labraron, durante siglos, la **caverna** natural desde donde nuestro **fotógrafo** captó esta vista de la **playa La Portada**, clásica atracción de Antofagasta





Panorámica de la ciudad de Antofagasta, genuina representante de nuestro Norte Grande, al que preside con su urbana estructura, larga y angosta como la forma de la patria toda. Su pasado la singulariza entre las ciudades chilenas: única que fue fundada por compatriotas. Su presente la distingue y dinamiza como centro natural de una región que gravita, importante y crecientemente, en lo universitario, lo minero y lo industrial. El futuro latinoamericano le reserva una posición de privilegio en la inoludible integración regional del Cono Sur latinoamericano donde constituye el punto conveniente para una lógica salida marítima. Antofagasta, con su nombre mágico, como palabra que se dice sin mascarla, porque no tiene acentos, Puerta primera del Norte Grande, donde el mañana es riqueza.



La capital nortina comienza a empinarse hacia la altura que le brinda su futuro. Impedida de seguir trepando hacia los cerros que separan su plan del desierto, necesita edificios como éste, el más alto, actualmente, en la ciudad.



# DOSTOIEVSKI

## un grito de dolor que entró al siglo xx

por: RAUL MELLADO



Dostoevski en sus últimos años

*"Y pasó conmigo lo siguiente: trabajé y me martiricé. ¿Usted sabe lo que significa escribir novelas? ¡No, gracias a Dios, usted no lo sabe! Parece que usted no ha escrito por encargo, a varas, y no ha experimentado ese martirio infernal".*  
(Fiódor Dostoevski. Carta al poeta Apolót Maikov).

A 150 años de su nacimiento (11 de noviembre de 1821), Fiódor Dostoevski sigue siendo un best-seller, con millones de lectores y cientos de especialistas que tratan de encontrar la fuerza oculta de su inmenso poder creador. Innumerables libros se han escrito sobre la vida y la obra del gran ruso, cuya figura es recordada en todo el mundo, por acuerdo del Consejo Mundial de la Paz. En la Unión Soviética, los festejos del 150 aniversario de Dostoevski han alcanzado una extraordinaria magnitud.

Los sectores interesados en desprestigiar a la URSS han sostenido que allí Dostoevski estaría poco menos que en el index. Pero el asunto es muy distinto. La tirada de las obras del gran novelista llega en la URSS a 16 millones de ejemplares y sus libros se publican en todos los idiomas de los pueblos soviéticos.

Para celebrar los 150 años del autor de "Los hermanos Karamazov", se formó en la Unión Soviética un amplio Comité, presidido por el escritor Konstantín Fedín, e integrado por escritores, científicos y representantes de organizaciones sociales. Como parte del programa de festejos, se publicarán las obras completas de Dostoevski en 30 volúmenes. Aparte de ello, se han publicado dos tomos con obras inéditas de Dostoevski, trabajos científicos sobre su vida y obra, folletos, etc.

En Moscú, Leningrado, Semipalátinsk y Omsk y muchos otros lugares ligados a la vida de Dostoevski, existen museos, bibliotecas e instituciones culturales que llevan su nombre.

Gueorgui Markov, vicepresidente del Comité Conmemorativo, escribe que "en la ciudad de Semipalátinsk, donde Dostoevski sirvió de soldado raso después de cumplir con la pena de trabajos forzados y donde mantuvo estrechos contactos con el viajero y científico kazajo Chokan Valijánov, en la casa en que vivió deportado el escritor, funciona desde hace muchos años la biblioteca Dostoevski. Con motivo de la efeméride, a este centro memo-

rial se completará con nuevas muestras, entre ellas nuevas traducciones de las obras de Dostoevski al kazajo".

Los festejos se han completado con programas radiales y de televisión, emisión de estampillas, insignias, sobres, tarjetas, exposiciones sobre Dostoevski y el teatro, etc.

Dostoevski fue definido por el científico soviético B. Kuznetsov con estas palabras: "Es un grito de dolor, de nostalgia, de sed de armonía que entró en la historia de la cultura humana como una cuestión dirigida al siglo XX".

Es indudable que las obras del gran escritor siguen latentes en nuestros días. Inspiran a la cinematografía, la televisión, el teatro, a los científicos y apasionan sobre todo a los lectores: "Crímen y castigo", "Los hermanos Karamazov", "El Idiota", "La Casa de los Muertos", "El Eterno Marido", "Los Endemoniados", "El Diario de un escritor" y muchas otras obras son editadas y vuelven a editar. ¿Por qué? Tal vez lo expliquen algunas opiniones de escritores soviéticos, que recientemente participaron en una mesa redonda sobre su obra:

### ·konstantín fedín

"Al analizar, comentar o interpretar de un modo en verdad científico la obra de Dostoevski aparecen importantes tareas. Hace falta mostrar lo grande y complicado que era Dostoevski como escritor; es así como refutaremos de la me-





(De la Pág. 9)

COMIENZAN A ABONAR...

arrollo agrícola del país obtener un informe técnico definitivo acerca de las cualidades del citado caliche.

Que el Ministerio de Agricultura tiene conocimiento que en países de avanzada tecnología agrícola se recomienda el uso como abonos de caliche escogidos de salitre, ricos en yodo, en sustitución del empleo tradicional de abonos a base de nitrógeno.

**DECRETO:**

Designase la siguiente comisión para que, dentro del plazo de un mes, a contar de la fecha del presente decreto y previa las verificaciones y estudios técnicamente necesarios, informe al Ministerio de Agricultura acerca de la eficacia del caliche conocido como "Pampa 34".

Professor Dr. Eduardo Cruz-Coke,  
Ing. Agrónomo Sr. Guillermo Jiménez,  
Antibal Monares Gómez,  
Carlos Muñoz Pizarro,  
Hernán Crespo,  
Joaquín Sierra,  
Aldo Norero,  
Juan del Canto,  
Professor Francesco de Castri,  
Ing. Don Carlos Iniguez Santafuentes,  
Ingeniero Sr. Santiago Alonso,  
Químico Sr. Slavko Bula,  
Professor Dr. Fernando Monckberg,  
Ing. en Ciencias Prof. Hernán García Vidal y Don Domingo Urra Hernández y a los siguientes funcionarios:

Don Juan Diemer, Director Ejecutivo del Servicio Agrícola y Ganadero; don Manuel Ortiz, del Departamento Control de Fertilizantes y Pesticidas del mismo Servicio; don Elias Letelier y don Enrique Polle, del Instituto de Investigaciones Agropecuarias; don Pablo Morel del Servicio Agronómico del Banco del Estado y don Florencio Rios de la Oficina de Planificación Agrícola del Ministerio de Agricultura.

Presidirá la mencionada comisión, el Director Ejecutivo del Servicio Agrícola y Ganadero, don Juan Diemer y sus integrantes desempeñarán sus funciones en el carácter de ad-honorem.

Anótese, tómesse razón, regístrese y comuníquese.

SALVADOR ALLENDE G., Presidente de la República. Jacques Chonchol Ch., Ministro de Agricultura.

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda atentamente a Ud.

EDUARDO MONTENEGRO A.  
Subsecretario de Agricultura

**testimonio**

PEUMO, 6 de febrero de 1969

Señores

Cia. Nutrientes Agrícolas "Pampa 34"

PRESENTE

Muy señores míos:

Como es del conocimiento de Uds. hacen ya cuatro años que vengo empleando su abono "Pampa 34" en mis plantaciones de cítricos y paltos en Peumo.

Los resultados que he obtenido no pueden ser más satisfactorios, pues además de haber obtenido una mayor productividad en mi arboleda, tanto en cítricos como en paltos, he podido constatar una mucho mejor calidad en la fruta no solamente en su presentación, sino que también en su calidad y gusto, todo lo cual me significa haber acreditado las frutas de mis huertos como de óptima calidad.

También debo hacerles presente que he podido comprobar que la aplicación de

"Pampa 34" me ha significado reaccionar mis suelos, por cuanto parte de mis huertos que ya estaban en franca decadencia, se han recuperado y están produciendo en forma que nada tienen que envidiarle a plantaciones más recientes.

Es evidente que, al devolverle a los suelos los elementos químicos que toman las plantas para formarse ellas y sus frutos, éstas pueden formar sus defensas propias sin que el agricultor se vea en el caso de tener que emplear productos químicos de uso sumamente peligroso tanto para el que los aplica como para el que consume los frutos, si no se cumplen estrictamente con las indicaciones de las firmas vendedoras de estos productos.

También debo dejar constancia que a pesar de las grandes heladas y de la sequía del año 1968 mis huertos no presentan señales que puedan indicar que han sido afectados.

Desde el año 1920 hasta el año 1956, estubo al servicio de la Hacienda La Rosa (hoy SOFRUCO), ubicada en Codoao y Peumo, llegando a desempeñar el cargo de administrador durante muchos años. Como es de suponer durante todos estos años tuve oportunidad de emplear y conocer los resultados de los más modernos y eficaces abonos, y para mí, es muy grato dejarles constancia que ninguno de los abonos ni la combinación de ellos, dieron resultados que pudieran compararse con lo que he obtenido en mis huertos empleando "Pampa 34", que mantiene mis huertos con mayor productividad y en un estado sanitario que jamás había podido obtener, a pesar de todos mis esfuerzos.

Creo que es de interés nacional que Ingenieros Agrónomos dependientes del Ministerio visiten mis huertos con el objeto de comprobar la efectividad de mis afirmaciones.

Nuevamente, ruego reservarme la cantidad que ocupo habitualmente de "Pampa 34", para la primera aplicación de este año.

Sin otro particular, saluda atte. a Uds.

MISAEEL FUENTES C.

**CERTIFICADO**

FRANCISCO UNZUETA URREJOLA, doctado militando en Fundo Santa Gertrudis de la Comuna de Quillón, certifica:

Que, en el año 1965 hizo las primeras aplicaciones de "Pampa 34" en sus huertos de olivos, en forma parcial a fin de poder establecer las diferencias en rendimientos y calidades de las aceitunas. En esta experiencia se pudo comprobar que aquellos árboles que fueron abonados con "Pampa 34" triplicó la producción en kilos y calidad, desapareciendo también las pestes y plagas que a pesar de las desinfecciones no se pudian controlar.

Que, en vista de estos sorprendentes resultados ha seguido con las aplicaciones de "Pampa 34" en todo el huerto, pudiéndose comprobar que los árboles han rejuvenecido y que están libres de infecciones y vigorosos.

Doy el presente certificado a petición de don Enrique Curti C., para los fines que estime convenientes.

Quillón, 23 de noviembre de 1967

**Pedro Mariño de Lobera nos muestra el porqué hay en Chile cronistas como él... fabuladores**

**E**STE colega, el cronista "Don Pedro Mariño de Lobera", hijo de don Hernán Rodríguez de Lobera y Rivera y de doña Constanza Mariño Marinas de Sotomayor, nacido en Pontevedra, Galicia, en 1528, fue sin discusión posible el precursor del periodismo sensacionalista, mentiroso y milagrero que, hasta por nuestros días, tiene sus repuntes entre los muchos matices del diarismo pasquero chileno. Tenemos de él la más completa biografía. La Editorial Universitaria ha editado una de sus obritas que recoge crónicas de la Conquista... fallida. Cuenta su biógrafo que don Pedro se ejercitó en el arte inflitar desde su infancia. En 1545 se traslada a América y reside en la ciudad Nombre de Dios (Panamá). De regreso a la península se encuentra en La Habana con el Licenciado don Pedro de la Gasca, el cual lo hace portador de cierto secreto encargo para don Antonio de Mendoza, virrey de México. Este lo lleva en su séquito al hacerse cargo del virreinato del Perú. Pero, la tranquila y cortés vida limeña no se ajustó con el carácter aventurero de Mariño de Lobera, y en conocimiento de que en Chile se sucedían los combates entre araucanos y españoles, se dirigió a Santiago en 1552. Combatió en Mataquito contra Lautaro y más tarde se distinguió en los combates contra las fuerzas de Ongolmo y Paicavi, a las órdenes de Rodrigo de Quiroga. En 1557 fue nombrado vecino encomendero de Concepción. Pedro de Oña, en el Canto IX del ARAUCO DOMADO brinda una octava real a su estampa ecuestre:

*Con escamosa malla y doble cuera / encima de un dorado castañuelo / Que huelle el aire vano más que el suelo, / Y apenas cabe en toda la ribera. / Parece don Mariño de Lobera / aficionando a tierra, mar y cielo:*

*Varón ejercitado en la milicia / y noble Caballero de Galicia.*

Fue Corregidor de Valdivia en 1575 y actuó con heroísmo y eficacia ese año al desbordarse el Lago Rihñue, que inundó la ciudad, catástrofe que se repitió el año 1960 de nuestra era.

Bien, radicado en Lima allá por 1554, redactó su CRONICA, sumando recuerdos y dichos de sus compañeros. Lo ayudó el jesuita Bartolomé de Escobar, quien le dio redacción y estilo a sus apuntes.

Ahora bien, la veracidad histórica de la CRONICA de Lobera ha sido objetada por Barros Arana y Thayer Ojeda. Mintió él o su versión fue fabulada por el jesuita Escobar. De todos modos, hay tantas verdades como mentiras y exageraciones. Se le reconoce valor literario. Lo mejor es ir dándole hilación a estos relatos, a la vez que capándolos o sea haciendo las observaciones que por lógica o razón surgen en cada caso. Veamos.



## JINETE FANTASMA

Gallego Capitán  
y mentiroso cronista

por PEPÉ GARRIDEZ

## mentiras gruesas

Andaluz — que ya es bastante — pero además mentiroso, como mucho. Milagrero y chauvinista más encima, las crónicas del precursor de los gacetilleros de hoy son dignas de un cecado muy fino. Barros Arana dice que, "Los sucesos relativos a la historia de Chile hasta antes del arribo de Hurtado de Mendoza están contados con desorden, confundidos con un gran número de errores y forman una relación que el historiador no puede aceptar sin reserva en ningún punto, o más propiamente sin comprobación detenida y minuciosa. Hay allí noticias dignas de tomarse en cuenta, se hallan aún algunas fechas; pero estos datos están agrupados al lado de otros enteramente inaceptables".

Pero como además era todo un "chupa medias" el "colega" don Tomás Mariño de Lobera le hace la pata a don García Hurtado de Mendoza, a quien le dedica los versos, para hacerlo famoso. Dice al respecto Barros Arana:

"La Segunda Parte es de valor inapreciable para conocer la actuación de don García en Chile. Esta parte de la CRONICA constituye un documento histórico de la más alta autoridad y casi se la podría considerar como las memorias del mismo gobernador. (Ejem.). En el orden y encañamiento de los sucesos, en los accidentes y detalles hay una exactitud casi irrefragables". Luego pues el "colega" mentiroso a veces decía la verdad.

Bien, pero Thayer Ojeda es sin duda el crítico más minucioso e implacable del cronista gallego; dice en su ENSAYO crítico sobre obras históricas utilizables para el estudio de la Conquista de Chile: Mariño exagera el número de habitantes indígenas a la llegada de los españoles y la proporción de los guerreros de ambos lados. Veamos:

## mentir, mentir que algo queda...

Y agrega Thayer Ojeda: El único de los cronistas que consigna cifras relacionadas con la población indígena es el capitán Mariño de Lobera. Por desgracia algunas de ellas parecen tan desatinadas que él las escribiera habiendo vivido tanto tiempo en Chile... Como muchas de las cantidades indicadas en sus CRONICAS parecen estar multiplicadas por diez, no sería tal vez descaminado atribuir la exageración a que el Padre Escobar — reformador de la obra — tomó por cero el signo de mil usado entonces...

¿Quien mintió? ¿Lobera o Escobar? ¿O mintieron los dos?

## echándole con l'olla

Y sigue Thayer Ojeda aplicándole su correctivo a estos cronistas historiadores:

— "En la batalla de Marihuenu, donde fue derrotado Francisco de Villagra y ciento cincuenta y cuatro españoles, Mariño hace actuar a DOSCIENTOS MIL IN-

DIOS; Villagra calcula ciento cincuenta mil; Rodrigo de Quiroga ochenta mil; y el alférez Juan de Alvarado, cincuenta mil"...

Como puede advertirse, el aguardiente hacía efecto según fueran los dedos empuñados...

Seguramente no actuaron más de unos ocho mil mapuches, pues con ocho mil podían lanzar unas selas y hasta ocho oleadas de refresco a la batalla... Claro es que a primera vista ver mil guerreros con sus atuendos, lanzas, picas, etc., dan la impresión de que se dejan caer cien mil encima de uno...

## como para no confiar en él

Thayer también señala y corrige errores de fechas de acontecimientos que registró Mariño en su obra: batallas de Tucapel, Bibio y Puren; segunda destrucción de Concepción: muerte de Lautaro; asalto al fuerte de San Luis; partida de Ladrillero de Concepción; vuelta de Ladrillero del Estrecho de Magallanes, etc.

En su obra "Formación de la Sociedad Chilena" Thayer vuelve a ocuparse del soldado cronista gallego:

"...Introdujo numerosas fechas, nombres de personajes y otros detalles inexactos o imaginarios que obligan a acoger con desconfianza otros que SON DE INTERES POR NO HALLARSE EN OTRAS FUENTES, pero que por esa misma circunstancia son más sospechosos. Como ejemplos que vienen al caso citaremos estos dos: al propio Mariño de Lobera se le hace figurar en Chile desde 1549 y sólo llegó al país en 1552, se le incluye momentáneamente entre los heridos de Marihuenu cuando ni siquiera asistió a la batalla"...

## un milagrero sin remedio

Repitiremos que, aunque tachado de milagrero, mentiroso, parcial, etc., todos los historiadores concuerdan en que "hay cosas que son valiosas y conviene citar y citar..." De ahí que, machacado y castigado, el "colega" debe seguir en el tapete.

La obra que acaba de editar la Editorial Universitaria ofrece pimienta pal mundo. Vamos a tomar algunos resúmenes de sus editores al comenzar los relatos antes de proseguir nosotros abriendo el fuego polémico de los mismos. ¡Esto da para muchas ediciones!

"En la CRONICA de Mariño aflora con fuerza la milagrería barroca de importación jesuítica".

No lo decimos nosotros.

"El Apóstol Santiago Matamoros se convierte en Chile en Santiago... "Matamapuches", a veces en colaboración con la virgen María"... (que nos perdonen los marianos y las mariantas).

Sigamos el relato: "En el capítulo XI del Libro Primero se explica el súbito desconcierto y derrota de las huestes de Michimalonco por haber visto los indios "venir por el aire un cristiano en un caballo

blanco con la espada en la mano desvainada, amenazando al bando indio y haciendo tan grande estrago en él, tanto que se quedaron todos pasmados y desfavoridos"...

Lobera se pasó.

Pero sigue cargado al sueño de anapollas: "Santiago y la virgen María deciden otra victoria de los españoles sobre Michimalonco en el capítulo XVI, Parte Segunda del Libro Primero:

— "Los indios "venían desfavoridos y embelesados diciendo que aquel caballero blanco que los había vencido en la primera batalla había peleado también en ésta y era el que les hacía la guerra arrastrándolos con la gran braveza de sus fuerzas y severidad de su aspecto. Demás de esto, venían publicando que cuando la refriega estaba en el mayor furor había SALIDO DE LA CIUDAD UNA SENORA QUE LES ECHABA TIERRA A LOS OJOS CEGÁNDOLOS, de suerte que no veían a los cristianos, obligándolos a volver las espaldas sin ver en qué lugar ponían los pies ni saber si estaban en cielo o tierra".

Con este cantar de las "glorias" del ejército godó se explica uno que Vicuña Mackenna exagera tanto sus relatos de la campaña del 79. Pero jamás cae en afirmaciones místicas y fabulaciones milagreras como este "colega".

Como de este sabroso "cronista" esperamos dar una sabrosa glosa en cada próxima edición de EN VIAJE, dejémosla aquí esta primera crónica y cerrémosla con un pasaje de su obrita tan andaluza como ella sola:

Página 92:

"EL INDIÓ QUE DIO DE MAMAR: No dejaré de referir en este lugar un caso digno de admiración y memoria y fue que un indio de esta ciudad que tenía un algarrobal cinco leguas della, salió un día con su mujer a beneficiar su hacendilla. Pero como la mujer fuese muy preñada, vino a parir en el camino, quedando la criatura viva y ella muerta. No fue poco el sentimiento del pobre indio que veía a sus ojos a su mujer muerta, y a su hijo padeciendo por no haber quien le amamantase en aquel campo. Y fue tanta su simplicidad por una parte, y por otra el paternal amor y natural afecto, que puso la criatura a sus pechos probando a darle el derecho lado a ver si inamaria. Pero como ni el olmo suele dar peras ni uvas el espino, así era por demás la diligencia que hacía para que el pecho del viril sexo diese leche. Más como el amor cuando es de veras no deja experiencia que no inerte, volvió la criatura al otro lado poniéndole la boca en el pezon izquierdo a ver si aquel por ser el lado del corazón supliría la esterilidad del primero.

"Este Señor que a ninguno olvida ni desampara, aculló al padre de aquel niño con consuelo y al hijo con alimento haciendo que de aquel pechó izquierdo niasse leche en tanta abundancia que no solamente satisfizo a la necesidad al instante. Pero continuó la maravilla hasta que el indio puso a su chibucio en estado en que no había ya menester ama".

¡Qué gallego más mentiroso y afibrado!

# LOS CANTANTES LIRICOS:

## ROMANTICOS ENAMORADOS DEL ARTE

por **ROCAFLO**  
Fotos: **VICTORI**

### Una santelices, forjadora de cantantes

Pocos conocen la realidad de esta legión de artistas que, aparte de sus condiciones naturales, deben someterse a largos estudios y llevar una vida sistemática que comprende una serie de cuidados, como abstenerse de fumar, trasnochar, desabrigarse, etc. Y todo para... ¡Recibir aplausos una vez al año! Y no todos, por supuesto, sino los **afortunados que tienen la oportunidad de que se les asigne un rol en alguna de las óperas que se presentan en la temporada, que dura normalmente entre tres o cuatro meses, incluidos los ensayos.**

Es común oír decir —de parte de críticos y aficionados— que Chile no produce en abundancia grandes cantantes líricos; que escasean las figuras para los papeles estelares y que por ello debe recurrirse a valores extranjeros para poder ofrecer un espectáculo de cierta jerarquía. Algo de razón hay en ello, pero aquí llegamos al círculo vicioso: No podemos pretender que nuestros elementos alcancen la perfección deseada, si no tienen una efectiva posibilidad de fuente de trabajo que les permita dedicarse por entero a los largos estudios requeridos, sin descuidar sus más elementales necesidades. Así las cosas, a menudo nos encontramos frente a verdaderas promesas que quedan en mitad de camino, porque no pueden darse el lujo de distraer su tiempo en un "hobby" que sólo puede producirles una íntima satisfacción y... ¡nada más!

Estas apreciaciones no son antojadizas, ya que para preparar este reportaje conversé con muchas personas que, de una u otra forma, están ligadas a este delicado y hermoso género del arte. Por lo demás, están escritas con la serenidad e imparcialidad de quien mira el problema tranquilamente desde fuera, sin tener más interés en el asunto que no sea la gran admiración por el verdadero heroísmo en que se debaten estos "quijotes del arte".

Por su condición de concertista en piano, acompañante, profesora de canto y concertadora, resulta interesante recoger su opinión con respecto al tema que se plantea en esta crónica. Conversé largamente con ella en su acogedor departamento de Avenida Bulnes, ilustrando nuestra charla con la observación de gran cantidad de recortes y fotografías que contienen sus archivos.

—En Chile es usual —comienza diciendo— que haya cuatro o cinco ensayos de orquesta. Cuando estuve en Buenos Aires fui al Teatro Colón para preguntar cómo se desenvolvían, y me encuentro con que allá se efectúan trece o catorce ensayos, para gente que se dedica exclusivamente a cantar, circunstancia que en nuestro medio no ocurre, ya que nuestros cantantes están permanentemente "debutando"... Material humano hay en abundancia y lo han reconocido los propios extranjeros que nos han visitado, los que se preguntan cómo, existiendo estas voces, no se hace una mayor labor.

Escena de "Macbeth", presentada en el Canal 9 TV (Primer plano izquierda: Sheril Milnes, figura del Metropolitan Opera House)



Y agrega:

—No podemos exigirles más a personas que después de desarrollar una jornada completa de trabajo en otra actividad, llegan a los ensayos sin olvidar que al día siguiente deben volver a sus habituales funciones laborales. Esto, naturalmente, no ocurre en otros países, donde el cantante se levanta a la hora que lo desea y llega a los ensayos en perfectas condiciones físicas y anímicas, porque su única actividad es el arte.

## ¿no gusta al grueso público?

El arte lírico tiene muy poca difusión en los medios de comunicación de masas y en los centros de espectáculos. La explicación que dan los directores artísticos y empresarios es que esta actividad no gusta al público.

Creo que esta posición es un tanto discutible, porque es perfectamente factible demostrar lo contrario. En primer lugar, hay espectadores para todo, y si no existe mayor número de amantes del "bel canto" es sencillamente porque no lo han dado a conocer. En segundo lugar, es necesario tener presente que cuando se habla de canto lírico no se está refiriendo exclusivamente a la ópera. Y en este predicamento, estamos de acuerdo en que no es posible obtener que un público no iniciado, logre comprender violentamente el contenido de una ópera. Entonces, es conveniente recordar que también es espectáculo lírico un recital donde los cantantes pueden interpretar arias de óperas y canciones del tipo melódico ligero, que llegan a todo espectador. Estos conciertos, además de presentarse en salas de espectáculos, pueden perfectamente difundirse en radio y televisión.

Existen pruebas irrefutables de que quienes lo han aventurado han alcanzado el éxito deseado. Así tenemos que en Radio "La Verdad" se transmite diariamente un programa de media hora con cantantes líricos. Y, a pesar de salir al aire en una hora en que la mayoría de la gente está trabajando (9 A. M.), tiene tanta audiencia, como para mantenerse en sintonía desde la fundación de la emisora, en 1965, hasta la fecha.

Los ejemplos que sobre la materia pueden señalarse son abundantes; por ahora recordaré un interesante caso que conocí en mi conversación con la maestra Santelices: En el año 1966, por iniciativa de ella, un grupo de cantantes decidió ofrecer un recital en la Cárcel Pública. Como es de suponer, existía cierta inquietud entre los organizadores por la reacción que podrían encontrar entre los reclusos frente a un espectáculo de esta naturaleza. Sin embargo, se encontraron con un auditorio que escuchó con religioso silencio y que aplaudió entusiasta y cariñosamente. Tanto fue el éxito logrado, que las autoridades de la Dirección General de Prisiones pidieron que el concierto se repitiera en la Penitenciaría, lugar donde constataron el mismo calor humano, a tal extremo que fueron recibidos y despedidos con banda, entre los aplausos y fra-



*Claudia Parada, soprano chilena que ha actuado en Norteamérica, Europa y China. Aparece en los momentos en que el personal del Teatro Municipal la despiden en Pudahuel*

ses de gratitud de parte de los reclusos. Cuenta la señora Santelices que entre los internos había un italiano que lloraba de emoción y que pidió lo dejaran cantar, y... lo más asombroso fue que lo hizo bastante bien.

Por eso insisto en que si se acostumbra al público a estos espectáculos, habrá acogida para ellos. Al propio autor de este reportaje, sin ser un erudito en la materia, le bastó escuchar circunstancialmente en una reunión de amigos a un tenor, para convertirse en impenitente amante del "bel canto".

## infaibles...

Hemos visto el reducido campo de acción que tienen estos artistas. No obstante, para poder tener cierta figuración deben ser poco menos que perfectos. Al cantante popular le basta con cierta publicidad para que el público lo acepte y lo aplauda hasta convertirlo en ídolo. En cambio, el cantante lírico actúa frente a un público y una crítica que no perdonan una sola falla. Y esta severidad no tan sólo la encuentran en el espectador y en los críticos, sino que en sus propios compañeros. En efecto, es normal encontrar en una sala donde se presenta una ópera o un concierto, a un grupo de cantantes que concurren con el único fin de descubrir alguna falla en sus colegas que están en el escenario.

Y como para lograr esta perfección se precisan muchos años de estudio y dedicación —a cambio de muy poco— es natural que no todos la alcancen. Porque

resulta paradójico que deban someterse a una disciplina profesionalizada para obtener una retribución de aficionados.

Conozco a una soprano que encarna fielmente lo que se podría denominar un caso patético. Su debut, hace algunos años, en un concierto, que contó con la asistencia de un público exigente y una crítica severa, produjo asombro y fue muy favorablemente comentado por la prensa. Empero, nunca se le han asignado papeles preponderantes en la ópera y, por consiguiente, no es una figura conocida. Y ello, porque por un conjunto de circunstancias nunca ha podido dedicarse totalmente al cultivo de su arte, si tenemos en cuenta que también existen otros problemas de qué preocuparse... Con todo, ha obtenido un rotundo éxito en recitales ofrecidos en teatros y en presentaciones en instituciones culturales y recintos de turismo.

Un conocido y prestigioso maestro chileno acotaba, refiriéndose a ella, que nos encontráramos frente al típico caso de un talento mal aprovechado.

## algunos pecadillos

La adversidad une a los seres humanos. Es una frase muy repetida y que se comprueba en la reacción asumida por las familias, por los países y hasta por los continentes frente a una tragedia o frente a un enemigo común.

Desgraciadamente, no ocurre lo mismo con estos artistas. Existe entre ellos una rivalidad y una desunión desconcertantes.

Es, en cierta medida, comprensible que ello ocurra. La falta de posibilidades, las contadas ocasiones que tienen para presentarse en un escenario (que no guarda relación con el número de buenos elementos existentes), produce un exorbitante afán de competencia, donde cualquier recurso es válido. Y, ¡mejor no hablar de susceptibilidades! La ubicación de un nombre o de una fotografía en un programa o la omisión de los mismos, son motivos de resentimientos.

Estimo que éste es un camino equivocado. Lo recomendable y lo sensato sería que se unieran para luchar juntos contra los enemigos comunes, que son el mal gusto y la trastocación de los valores humanos.

Para preparar esta reseña, conversé con varios cantantes de ambos sexos con la intención evidente de reproducir sus impresiones y mencionarlos en estas líneas. Pero como son muchas las figuras destacables, tanto del pasado como del presente, he optado por no señalar nombres para no producir descontentos.

Así evitaríamos acrecentar una lucha fratricida, que a nada conduce, cuando la finalidad perseguida es dar a conocer hechos desconocidos y contribuir —en alguna medida— a que algún día estos esforzados cultores del arte logren ocupar el legítimo sitio que se merecen por sus condiciones naturales y por la tonalidad, disciplina y renunciaciones que esta actividad exige.

# LOS CIEN AÑOS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y SUS FUNCIONARIOS

por HERMAN HIDALGO



Frontis Ministerio de Relaciones Exteriores

"Las bulas de Alejandro VI y el Tratado de Tordesillas son el punto de partida de la historia diplomática de Chile", afirma en su libro "Historia Diplomática Chilena", Mario Barros.

Y este tratado se firmó el 7 de junio de 1494, en la ciudad de Simancas, cuando faltaban aún 14 días, 3 meses y 26 años para que Hernando de Magallanes, en errado navegar, creyendo hallar las Molucas, descubrió la parte más austral de Chile, Tierra del Fuego, más concretamente, el Estrecho que hoy lleva su nombre.

De ahí es que la afirmación fue optimista y anticipada de lo que sucedería, efectivamente, mucho más adelante. Porque no hay que olvidar que Magallanes, el 21 de octubre de 1520, descubrió el Estrecho. Y la nave "Lemes", al mando de fray García Jofré de Loayza, sólo el 8 de abril de 1526, vino a descubrir Cabo de Hornos. Y más tarde, en 1536, Diego de Almagro, dificultosamente, arrastraba su expedición por encima del lomo cordillerano, en dirección a un desconocido país, acostado a la vera del mar Pacífico, al que dio el nombre de Chile.

Sin embargo, hay que convenir que la historia de Chile ha marchado al ritmo con la brillante historia de nuestras relaciones internacionales, con nuestra imaginativa diplomacia, en el Ministerio de Relaciones Exteriores, que el 2 de diciembre del presente año, cumple 100 años de frue-

tífera existencia legal, tiempo que, por otra parte, se marca en un calendario convencional, porque no se le contabiliza su advenimiento anterior a 1871, como entidad administrativa.

En efecto, en 1811, inmediatamente después de haberse elegido el Congreso, al ser anulado el Gobierno exaltado el 18 de septiembre de 1810, y reemplazado éste por una Junta, que encabezó el abúlico Conde de la Conquista, se dictó un reglamento administrativo, destinado a resolver problemas de orden internacional. Don José Gaspar Marín, a la sazón Secretario de la referida Junta, fue el encargado de servir los Asuntos Exteriores, pero sin que se le hubiese dado, previamente, atribuciones especiales, superiores, para el éxito de su cometido. De ahí es que se vio en la necesidad de minorizar su acción diplomática y resolver, en consecuencia, uno que otro problema urgente, entre otros, nombrar como Agente Diplomático en Buenos Aires, a don Francisco Antonio Pinto.

Iguales funciones ejercieron también don Manuel Joaquín Valdivieso, don Manuel Rodríguez y Ordoiza, el intrépido guerrillero; don Agustín Vial y Santelices, don Manuel de Salas, don Jaime Zañeja y don José Manchego.

Estas funciones de encargados de Asuntos Exteriores, duró hasta el 9 de octubre de 1813.

Más tarde, en 1814, estas inisinas actividades se desarrollaron con el nombre de Secretarías de Gobierno y Relaciones Exteriores y fueron servidas por un lapso de seis meses solamente por tres personas: don José María Villarroel, don Bernardo Vera y Pintado y por don Manuel Rodríguez y Ordoiza.

Ambas entidades, Asuntos Exteriores y Secretaría de Gobierno y Relaciones Exteriores, dependían del Ministerio del Interior.

Esta dependencia se prolongó hasta 1871, fecha en que en forma definitiva fue fundado legalmente el Ministerio de Relaciones Exteriores, sobre las sólidas bases jurídicas y administrativas que concretara para él, entre 1834 y 1852, su Oficial Mayor, don Andrés Bello, el sabio, nacido en Caracas, el 29 de noviembre de 1781 y autor del Código Civil de Chile, entre otras obras importantísimas.

En consecuencia, la creación del Ministerio de Relaciones Exteriores, se decide al final del decenio servido por el Presidente don José Joaquín Pérez. Mientras se dicta en el Congreso la ley respectiva, trabaja con el nombre de Subsecretaría y con relativa independencia.

Se puede estimar que a partir de la fecha en que fue creada esta Subsecretaría, en Chile empieza a consolidarse la llamada diplomacia profesional, que había sur-

gido ya en 1867, con el nombramiento, sancionado por el Presidente Pérez, en la persona de don Abdón Cifuentes, de filiación conservadora, que ocupó el cargo de Subsecretario.

Don Abdón Cifuentes, puso su preclara inteligencia al servicio del país. Y en base a su criterio amplio, reunió a su lado a calificados jóvenes para secundar y plasmar sus planes, destinados a entregar los frutos de una política audaz, realista, relativa a las relaciones internacionales. Lo consiguió con creces, porque supo estimular la capacidad funcionaria, por encima de credos políticos. De ahí es que hoy se le considera, con sobrada razón, como uno de los pilares fundamentales en la creación de una conciencia funcionaria en un organismo serio, responsable, que exhibe una tradición centenaria.

He aquí algunos nombres, que no se han perdido en los recuerdos históricos, de los colaboradores más inmediatos que tuvo don Abdón Cifuentes: Nicolás Hurtado, Marcial Martínez, Benjamín Vicuña Mackenna, José Victorino Lastarria, Ramón Sotomayor, Maximiliano Errázuriz, los hermanos Alberto y Guillermo Blest Gana, Carlos Morla y tantos otros valores diplomáticos que constituyeron la generación de 1865.

La herencia dejada por don Abdón Cifuentes, felizmente, ha perdurado, en el largo correr de los 100 años de existencia del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Hay, naturalmente, otros nombres de funcionarios, muchísimos más, que no se pueden omitir en este ligero y mal confeccionado ramillete de recuerdos históricos, justamente, desde esta distante esquina del tiempo, en que el Ministerio de Relaciones Exteriores, llega a su mayoría de edad, al siglo, al servicio permanente de nuestra convivencia internacional.

Como los nombrados ya, estuvieron también sirviendo a Chile, en la dura tarea de preservar la paz y en la amistad entre los pueblos, funcionarios de indiscutibles méritos, que, a pesar del tiempo transcurrido y que todo lo deteriora, siguen en el primer plano de agradecidos recuerdos. Es preciso decir, entonces, que al expirar el mandato presidencial de don José Joaquín Pérez, en 1871, Chile mantuvo en el extranjero una representación diplomática de lujo. Pequeña en número, sí, pero grande en calidad.

En efecto, hasta 1869, nuestro representante en Londres era don Vicente Morín Benavente; en Francia estaba ese hombre múltiple que se llamó Alberto Blest Gana, militar, escritor, nacido en Santiago el 14 de junio de 1830 y cuya labor diplomática le insinuó hasta 1890, año en que se acogió a la jubilación. Con igual eficacia se desempeñaba en el Perú don Adolfo Ibáñez Gutiérrez, quien merece una mención especialísima que se consignará más adelante. En Bolivia, país efervescente entonces, estaba don Ramón Sotomayor y en Buenos Aires, Guillermo Blest Gana, servía con inteligencia y honestidad su cargo de Agente Diplomático.

Se puede decir en honor a la verdad histórica que han habido tres funcionarios, de alta jerarquía, que destacaron, con luces propias, por los seguros derroteros que señalaron, en su paso por el inopiniante servicio estatal y que tanto prestigio ha alcanzado en las prácticas del derecho internacional.

Ellos son: don Abdón Cifuentes, don Andrés Bello y don Adolfo Ibáñez.

A don Abdón Cifuentes, en su calidad de Ministro de Justicia, Culto e Instrucción Pública, le tocó la delicada misión de defender en la Cámara de Diputados, el proyecto relativo a la creación del Ministerio de Relaciones Exteriores, proyecto que tenía tenaces y encumbrados opositores, pero que, finalmente, fue aprobado con una mayoría substancial de votos.

De modo que la creación del Ministerio de Relaciones Exteriores, como entidad autónoma, ocurrió exactamente el día 2 de diciembre de 1871.

A don Andrés Bello le correspondió darle al nuevo organismo las incomovibles bases jurídicas, en las cuales se ha levantado su actual estructura.

Y don Adolfo Ibáñez Gutiérrez, estudio, abogado culto, modesto, le tocó la justa suerte de ser el primer Ministro de Relaciones Exteriores. Gracias a las fecundas realizaciones suyas, el flamante organismo, obtuvo resonantes éxitos, en una gestión feliz que empezó en 1871 y terminó en 1875. Su labor proyectada con tino hacia el exterior, en cien años, en vez de apagarse, ha ido creciendo en magnitud en el espíritu de las generaciones que se han ido sucediendo en este largo caminar del tiempo. Sus fracasos, que también los tuvo, muy a pesar suyo, como lo fue la estrangulación de la Patagonia, no ocurren su figura ni su inmensa acción patriótica.

Don Adolfo Ibáñez es, con todo derecho, el verdadero padre del Ministerio de Relaciones Exteriores. De ahí es que su ejemplo, de austeridad, de trabajo, transformado hoy en recuerdo imborrable, seguirá viviendo, como una tea encendida, en la vieja casona que hoy ocupa, con cara al sur, frente a la principal arteria santiaguina.

Las huellas inconfundibles dejadas por don Adolfo Ibáñez han sido seguidas, con dignidad y acendrado patriotismo por los 83 Ministros de Relaciones Exteriores, que en un siglo, le han sucedido en el cargo.

El señero ciclo abierto por él, en 1871, se cierra, para completar una etapa al servicio de Chile, con la misma efectividad, en 1971, por parte de don Clodomiro Almeyda Medina, actual Ministro de Relaciones Exteriores, que con una política franca, ha logrado abatir el aislacionismo convencional, inspirado en barreras ideológicas, para dar paso hacia una verdadera reivindicación de amistad entre todos los pueblos repartidos en los cinco continentes.

Se puede afirmar, con toda propiedad, que en 1971 hay una sugerente porción de tierra chilena desparramada a través del mundo entero, en donde está germinando la semilla de una sincera convivencia internacional.

Los espíritus de Cifuentes, Bello e Ibáñez se vitalizan en 1971 frente a la plasmación de una política de relaciones exteriores exenta de exclusiones.

Y en homenaje a estos tres hombres, habría que agregar: los grandes edificios duran eternamente, desafían la mortal erosión del tiempo, cuando bajo ellos se han colocado firmes cimientos.

Tal es el caso del Ministerio de Relaciones Exteriores.

## DE LA CIENCIA FICCIÓN A LA REALIDAD



### GRANJAS AUTOMATIZADAS

El Instituto de Investigaciones Agrofisiológicas de Leningrado está desarrollando métodos para regular y dominar la actividad vital de las plantas y su medio a fin de elevar la producción de las cosechas de las granjas hasta el máximo y hacerla independiente de los caprichos de la naturaleza. Un artículo reciente aparecido en la prensa rusa afirma que las máquinas regularán el clima, la iluminación, la provisión de agua y de productos alimenticios y aún la recolección de las cosechas. Sensores colocados alrededor de una planta e introducidos en sus tejidos, registrarán su estado fisiológico, anotando, por ejemplo, la insuficiencia de nitrógeno, la falta de potasio, la necesidad de magnesio, la falta de humedad, etc. La información será analizada por una calculadora electrónica la cual dará las órdenes para las máquinas y los dispositivos mecanizados, proporcionando a las plantas todo lo que necesitan. Invernaderos basados en métodos cibernéticos pueden ser construidos en medio de estepas desérticas, bajo la tierra, en naves espaciales, y aun en otros planetas, afirma el artículo ruso.

Como los rosos abrigan grandes esperanzas de desarrollar las inhóspitas tierras de Siberia, es concebible que ellos traten de aplicar los resultados de sus investigaciones en construir invernaderos automatizados en dicha región.

### DIAGNOSTICO DEL CANCER

El Dr. G. J. Abelev y sus asociados han establecido la existencia de un fenómeno hasta ahora desconocido, la aparición en la sangre humana de una proteína especial, la alfafetoproteína y dicen que es un signo de cáncer en el hígado. Este método de diagnóstico del cáncer fue el resultado de una prolongada investigación clínica experimental en el Instituto Gamaleya de Epidemiología y Microbiología, en el Inst. Médico de Astrakán y en el Instituto de Oncología Clínica Experimental.

Los especialistas norteamericanos dicen que antes de sacar algunas conclusiones de este informe es importante descubrir si estas proteínas también aparecen en presencia de otras enfermedades no cancerosas y si al tiempo de la aparición de la alfafetoproteína el tumor es aún operable.



# EL PALIN

por JORGE DOWLING D.



(Grabado de M. Rugendas)

Los juegos deportivos son tan antiguos como la humanidad misma: el hombre, desde los tiempos primitivos, buscó siempre la manera por la cual pudiera emocionarse y hasta excitarse a sí mismo y transmitir esas emociones a los demás por medio de su destreza física y de ejercicios o pruebas espectaculares. El desarrollo del acto, con toda su suerte de alternativas excitantes, produce en el espectador una verdadera explosión de sus instintos contenidos y le sirve como un tratamiento involuntario de su psicocrosis, como una catarsis, es decir, como si se tratara de aprovechar la excitación de sus emociones para purificar su sistema nervioso.

El pueblo mapuche no podía escapar a este desdó de experimentar esta clase de sensaciones y es así como tiene su juego nacional, el *palin*, cuyas raíces originarias hay que buscarlas en regiones del globo muy distantes de la Araucanía, propiamente tal. Los mapuches lo jugaban des-

de tiempos remotos y, obviamente, mucho antes de la llegada de los españoles. Así lo atestigua Pedro Mariño de Lobera cuando expresa: "En medio desta tierra estaba una larguísima carrera de cuatrocientos pasos, donde los indios jugaban a la chueca y entrando el Gobernador por ella, siguiéndole los suyos, comenzó a pasar la carrera, diciendo a voces con gran regocijo: aquí se fundará la ciudad de Valdivia, cual otro Rómulo que instituyó a Roma con su mismo nombre". Por su parte el Padre Ovalle advierte "... que aunque este juego me dicen también se juega en España, no lo aprendieron los indios de los españoles como han aprendido el del naípe y otros, porque lo juegan mucho antes". Este cronista, refiriéndose específicamente al *palin*, lo describe así:

"La chueca es el juego en que los indios hacen mayores demostraciones de agilidad y ligereza, por la competencia, emulación y porfía con que cada banda, que suele ser de hasta treinta o cincuenta

personas, procura llevar a su señalado término la bola, ayudándose los de una fracción contra los de otra, repartiéndose para esto en diferentes puestos, para tener mejor suerte en adelantarse su partido, dando a tiempo su chuecada y aventando a su término la bola, sin impedimento del contrario; y cuando acontece concurrir dos a una, allí es el correr tras ella como gamos, éste para aderezarla con otro golpe y aquel para atajarla con el suyo, y enderezarla a la parte contraria, que es la de su banda; es muy de ver este juego y concurre muchísima gente a él, y suelen estar toda una tarde para ganar los premios que se ponen a los vencedores, y algunas veces no se acaba y es menester volver otro día a concluirle".

El *palin*, era también jugado por las mujeres y así lo asegura el Padre Rosales cuando dice: "Y aunque no tan desnudas, suelen jugar la mujeres a este juego, a que concurren todos para verlas jugar y correr".

## ritos y conjuros

Para los mapuches, el juego del *palin* tiene además un carácter mágico-religioso; el hecho que un equipo gane significa que las peticiones hechas por los jugadores a sus pillanes (espíritus de sus antepasados) para obtener el triunfo han sido escuchadas. El palo o bastón curvado en su extremo, denominado *weño*, se hacía a veces con madera de boldo, considerada esta madera como provista de poderes mágicos capaces de anular los poderes que pudieran tener los *weño* de los contrarios hechos con otras maderas. Para asegurar el triunfo se recurría a toda clase de sortilegios como ser: dormir con el *weño* colocado debajo de la cabeza y si se tenía un sueño agradable era señal propicia; vestirse con pieles de animales hasta el momento de iniciarse el partido; colocarse plumas de colores en el *trilonko* (faja que ciñe la cabeza) y, en fin, —lo que es más efectivo— abstenerse de bebidas alcohólicas y de relaciones sexuales los tres días anteriores a la fecha señalada para el partido. Ricardo Latcham dice al respecto: "En la víspera de una partida de chueca, el *machi curaba* la pelota con que se iba a jugar al día siguiente. Se decidía por la suerte cual partido ponía en juego su pelota y esto se consideraba de gran importancia en el resultado del juego". Con razón el Padre Rosales se escandaliza y dice que tenían "... los indios grandes abusos y supersticiones para ganar y asimismo muchas invocaciones al demonio para que la bola les sea favorable".

Carlos Isamitt, Premio Nacional de Arte para 1965, tiene un artículo titulado "La danza entre los araucanos" y en él figura una descripción del *palin perin* (danza del juego del *palin*), la cual insertamos a continuación:

"Cuando los araucanos rivalizan en partidos de *palin* (juego de chueca, propio de los indígenas), grupos de amigos o parientes acompañan a ambos bandos en la lucha. Algunos *machis*, llevando sus *kultrines*, algunos hombres sus *trutruacas* y *pifitucas*, siguen a sus respectivos jugadores, infundiéndoles la fe en el triunfo, danzando al compás de sus instrumentos y de los *palive ül* (cantos del juego de la chueca), haciendo de vez en vez invocaciones a *ngenechen* (Dios), a fin de que les conceda su ayuda para vencer a sus contendores.

Durante todo el desarrollo del juego, los dos grupos acompañantes permanecen al lado extremo que ocupan sus jugadores y desde allí continúan sus invocaciones, danzando con pequeños movimientos rítmicos de los pies y del cuerpo, sin avanzar del sitio en que se encuentran. El canto se hace entonces más íntimo y sobre él se destacan las voces de las *trutruacas* que irrumpen con sus frases iniciales descendentes, mientras el *kultrin* acentúa la división binaria.

Cuando uno de los dos partidos ha conseguido realizar un punto a su favor, haciendo salir la bola de madera (*pali*) por el extremo de la cancha del partido contrario, la danza de los acompañantes del primero se anima con saltitos más pronunciados, pasos de avance y movimientos corporales que expresan el regocijo. Los jugadores vienen a reunirse al gru-

po amigo con sus *weños* en alto (palos de más o menos un metro de longitud que tienen uno de los extremos encorvado), haciéndolos chocar unos con otros, mientras acompañan con los pies el ritmo y los movimientos de los danzantes. El grupo de los contrarios sigue invocando la ayuda para sus jugadores con pasos de danza menos jubilosos. Estos *palin perin* no se interrumpen hasta que los jugadores detienen su actividad. Ellos unen a la acción puramente deportiva las manifestaciones de un sentido místico-religioso. El engarce de estas dos actitudes ha procurado dar a la vida araucana, de acentuada tendencia belicosa, una cierta atenuación o equilibrio. Los movimientos del *palin perin* no difieren de los que ya hemos analizado en el *lonko perin*, salvo en lo que se refiere a la acción de los brazos.

Los acompañantes que no tienen instrumentos llevan ramas de cancelo recogidas con ambas manos y levantadas a la altura del pecho; al efectuar sus pasos realizan también un pequeño impulso ascensional con las manos y el manejo de ramas, movimiento muy característico de los *perin* mágico-religiosos; además alternan el sitio de la acción danzante, primero sin cambiar de colocación, luego dirigiéndose hacia adelante, cuando sus jugadores han obtenido el triunfo, y por último retrocediendo al sitio inicial cuando el juego vuelve a proseguirse.

El *palin perin* no es una danza independiente que concenre en sí misma el interés, sino más bien una actividad acompañante y simultánea de la principal, que es el *palin*. No alcanza por esto mismo los caracteres diferenciales que encontramos en algunas otras, ni tiene tampoco riqueza de actitudes, de pasos ni de significaciones simbólicas".

Hasta aquí lo expresado por Carlos Isamitt. Su aporte contribuye y sirve para poner más de manifiesto la fe que tiene el mapuche en sus creencias ancestrales y el carácter religioso que le da a los actos que ejecuta rodeándolos de misticismo y de prácticas propias de su mundo mágico y sobrenatural.

## su foco de origen

Pero el *palin* no era ni es un juego típico de la Araucanía; entre los indígenas mapuches, pilagás y tobas del Chaco lo tienen por su juego favorito desde épocas remotas. Esta circunstancia adquiere tanto más valor si se considera que entre todos los pueblos de Centro y Sudamérica son únicamente los mapuches y los indígenas del Chaco, los que han practicado tal clase de juego.

En la región de las praderas norteamericanas también se practica un juego similar al *palin* que allí se denomina *shiny*. Este juego era propio de las mujeres, pero en algunas tribus lo practicaban también los hombres, no faltando aquellas en que un equipo está formado por hombres y el otro por mujeres. De la región de las praderas, el *shiny* irradió hasta algunos lugares no muy distantes y es así como los hopi del norte de Arizona también lo juegan. En lo que hoy es el Wisconsin oriental, o sea, la región comprendida entre el curso superior del río Mississippi y

los Grandes Lagos, desde quizás qué tiempo, se practica entre los niños un juego muy parecido al actual hockey sobre hielo, el cual, a su vez, es semejante al hockey sobre césped y éste casi idéntico al *palin* mapuche".

Los indios de las praderas, como los mapuches, creían que el juego del *shiny* tenía un alto significado mágico-religioso; es decir, que el ponía a prueba la eficacia de los poderes sobrenaturales invocados por los jugadores. Entre los indios del sudoeste este juego tenía poderes mágicos y creían que con su práctica se protegía a los campos de las tormentas de arena.

Las más antiguas referencias señalan a India y a Persia como los lugares en los cuales se practicaban juegos a base de una pelota y un bastón. Carl Diem, en su "Historia de los Deportes", opina que el hockey se presenta unido al polo, pues, al parecer, ambos deportes se practicaron siempre en los mismos lugares; esto vale para Persia, pasando por India, hasta Japón. Entre los manipures de Indochina se verá a los niños correr desnudos, jugando a la pelota con bastones de bambú ligeramente curvados. Alejandro Magno, que era un entusiasta jugador de la *esférica* griega, al llegar a India se encontró con la sorpresa que en ese país la pelota no era accionada con la mano o con los pies, sino que dándole con unos palos como en Atenas 150 años atrás.

Efectivamente, en Grecia, durante los Juegos Istmicos que se celebraban en Corinto cada dos años, se jugó un deporte en el que se lanzaba la pelota con un palo como en el hockey; pero el hecho más trascendente lo constituye el notable descubrimiento hecho en Atenas en 1922, consistente en un bajorrelieve de un muro de contención que hizo construir Temistocles en el año 478 A. C., para proteger aquella ciudad griega de las furias del mar. En este bajorrelieve aparecen seis jóvenes tomando parte en un juego semejante al hockey.

Los árabes, desde tiempos inmemoriales, han contado también con un juego parecido al hockey, denominado *kouira*, que se juega con una pelota hecha con fibras de palmera y utilizando un palo algo curvado en el extremo opuesto a mango.

En Verona, al norte de Italia, existe una pintura imperial del siglo III de nuestra era, donde se puede ver a algunas personas provistas de palos dándole a una pelota. En España se practicaba también un juego primitivo algo parecido al hockey con el nombre de *pina* en Valladolid, *virolta* en Salamanca y *gurría* en Madrid. Finalmente, en un altar en cerámica del Museo Nacional de Copenhague, hecho en el siglo XIV, hay unas figuras que, sin duda alguna, representan unos jugadores de hockey.

La difusión, pues, de este juego parecido al hockey actual ha sido bastante extensa y al alcanzar hasta la Araucanía prueba que su origen es asiático, puesto que los antepasados de los mapuches provienen de Asia y en manera alguna se puede pensar que ellos provinieran de Europa. Es más lógico aceptar que esta clase de juego tuvo su foco de origen en Asia y que desde allí se difundió a los lugares del globo donde ha sido posible constatar su existencia.



#### PERROS DIRIGIDOS POR RADIO

Este perro ha sido adiestrado para obedecer comunicaciones verbales de su amo y aún las emitidas por radio receptores. En Farnborough, Inglaterra, el Royal Aircraft Establishment ha iniciado un programa de perros guardianes amaestrados para ser empleados en medio de neblinas, obscuridad o lugares inaccesibles cuando el amo no puede ver o mantener contacto físico con el animal. El perro lleva un pequeño radio receptor a transistores, de onda corta, sujeto sobre su lomo y puede ser dirigido hasta desde una distancia de cinco millas por el amo que transmite desde un pequeño transmisor las órdenes para el can. La Royal Aircraft proyecta emplear a los perros en áreas remotas inaccesibles para el hombre.

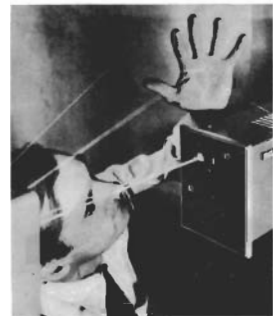


#### UN KOALA ALBINO

Este osito koala de Australia, del tamaño de un juguete, es considerado como una gran rareza en su especie pues es albino. Posee un pelaje de alba blancura y ojos rosados, así como su nariz, sus garras y sus orejas. Llegó a Lone Pine Sanctuary (Refugio del Pino Solitario) cerca de Brisbane con una quemadura de sol en su delicada nariz y una infección respiratoria, pero los veterinarios lo curaron de ambas afecciones. Los propietarios del refugio proyectan cruzar a este extraño animalito con otro ejemplar adecuado para obtener una hermosa cría de koalas blancos.

#### MAQUINA DE BURBUJAS QUE PURIFICA EL AGUA

Este dispositivo electrónico produce compuestos en forma de micro burbujas que matan a las bacterias y los microorganismos de su agua. Este pequeño aparato llamado "Stir-O-Safe" funciona con dos baterías de larga duración y no deja mal gusto en el agua tratada. El proceso de purificación dura generalmente 30 segundos, pero ampliando este tiempo se crea un "antiséptico instantáneo" apto para el tratamiento de cortaduras.



#### UN ARCO IRIS EN SU MANO

Ud. puede captar un arco iris con el proyector de rayos laser que se ve en el presente grabado. El flujo se divide en 24 rayos diferentes con todos los colores del arco iris. Este proyector se emplea como instrumento de investigación experimental.

## Hotel Victoria

JOSE OLLER VALLES

EN PLENO CENTRO - CATEGORIA 1º-B  
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO

ATENCIÓN PERSONAL Y DEFERENTE  
TARIFAS CONVENIENTES Y  
DESCUENTOS A GRUPOS

HUERFANOS 801 - CASILLA 3517 - FONOS 30742 - 31380 - SANTIAGO (CHILE)

(De la Pág. 17)

ra orientarse y localizar a otros animales u objetos, en forma parecida a cómo funcionan los sistemas de sonar de la Marina. Estas ondas ultrasónicas en forma de impulsos se reflejan al chocar con un cuerpo submarino, lo que permite al delfín localizar, por ejemplo, la comida flotante. Hemos determinado que emplean sonidos similares en su "vocalización" habitual.

### extraordinaria aptitud para aprender

La extraordinaria aptitud para aprender y la gran sensibilidad y bondad de estos cetáceos hace de nuestros experimentos una tarea agradable. Creo que con el debido cuidado y preparativos les podremos enseñar a comprender algo del habla humana y, tras algunos años de labor, a que en verdad hablen, aunque sólo sea en forma elemental.

Nadie puede prever las ventajas que nos reportaría el poder comunicarnos con los delfines. Ningún ser humano, por ejemplo, es tan apto como el delfín para localizar los peces, seguirles la pista, reunirlos y pescarlos. Si pudiéramos contar con su colaboración, la industria pesquera se transformaría. Y es concebible que los delfines pudieran ayudarnos a localizar y medir las corrientes, o la salinidad y la temperatura de grandes extensiones marítimas. Hasta podríamos mandarlos a buscar muestras de especies abisales desconocidas. Y no es del todo quimérico, a mi modo de ver, que nos pu-

diesen ayudar a detectar los submarinos, así como los conos de proa y cápsulas que caen al mar en los lanzamientos de cohetes. Para mí, lo más importante es que estemos tratando de establecer, por primera vez, la comunicación "hablada" con una especie no humana. El sólo hecho de que lo concibamos como una posibilidad es ya un paso importante hacia la madurez evolutiva del ser humano.

Más interesante todavía es que los delfines tratan de remedar los sonidos humanos y a veces producen raras y rudimentarias imitaciones. Como además de conversar mediante sonidos de alta frecuencia articulan con gran rapidez, las grabaciones en cinta han de reproducirse a la cuarta parte de la velocidad normal para poder distinguir los resultados, que son asombrosos. He oído sonidos que interpreté como remedos de la risa humana, de una risa atiplada, explosiva, como la del Pato Donald. También he escuchado, apenas había yo terminado de hablar, sonidos que parecían hechos por el Pato Donald al tratar de imitar mis palabras. Y en mis cintas magnetofónicas hay sonidos que corresponden exactamente a palabras y expresiones en inglés. Entre otros sonidos que al parecer no son naturales sino aprendidos figuran un silbido grave, un tañido como de banjo, el loriqueo de un bebé, o el resoplido de dos autos que se cruzan.

Esta aptitud mímica suscita la interesante posibilidad de enseñarles a los delfines una forma rudimentaria de inglés (o ruso). Cuando el delfín quiere o necesita algo de los seres humanos, se le puede obligar a que se comunique con ellos verbalmente. La motivación de los delfines,

como la de los simios, puede intensificarse por métodos neurofisiológicos modernos. En estos últimos años se han localizado cuidadosamente las zonas del cerebro donde radican las sensaciones de placer y de dolor. Se ha podido determinar con gran exactitud los puntos en que ciertas sensaciones —placer, dolor, miedo, enojo— pueden ser evocadas por estímulo local, habiéndose realizado multitud de experimentos de esta clase con ratones, gatos y monos. Mediante la introducción de un par de alambres finos en ciertas partes del cerebro, y el paso de una corriente eléctrica a través de él, desde la punta de un alambre a la del otro, se pueden crear artificialmente determinadas sensaciones. Decidí probar este método con los delfines. Y fue en estos experimentos cuando descubrí la adaptabilidad oral de estos animales.

En uno de mis primeros experimentos localicé una importante zona "motivacional" en el cerebro del delfín. Su reacción oral fue inmediata y profusa. Instalé un interruptor que el delfín podía actuar con el hocico, y casi inmediatamente aprendió a controlar sus propios estímulos. Cuando quería experimentar la sensación que le producía la corriente eléctrica, actuaba el interruptor. Cuando le impedí que lo tocara, lanzó una serie compleja de ruidos intermitentes y explosivos. Poco después de esta experiencia aprendí algo importante estudiando a una hembra. Le estimulamos el cerebro en un punto que le produjo una sensación desagradable, y no tardó en aprender a interrumpir la corriente eléctrica. Dio solamente un silbido de dolor, sin emitir sonidos complejos.

**lentes  
prótesis  
oculares  
contacto  
audífonos**



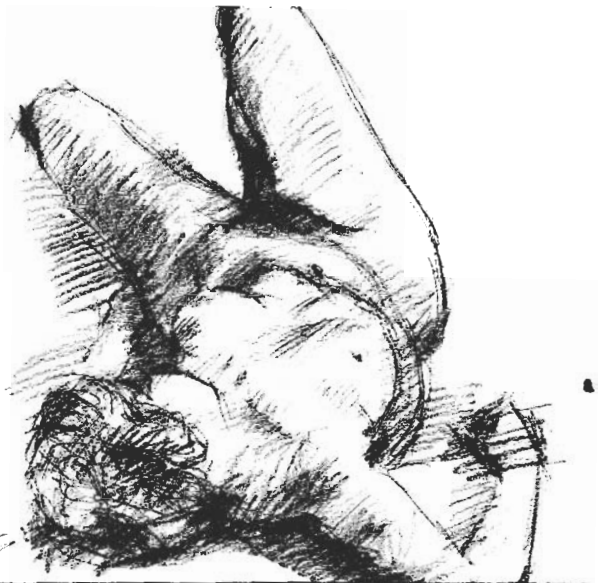
**OPTICAS** *Losada*

HUERFANOS 718  
TELÉFONO 382147

BANDERA 176  
TELÉFONO 85655

PASAJE MATTE 322 - 324  
TELÉFONO 393149

CONDELL 1290 - VALPARAISO  
TELÉFONO 3364



21. Sep 70  
Gms Miguel

## EXPOSICION DE SERGIO MIGUEL

En estos momentos se presenta en el Instituto Cultural de Providencia una exhibición de acuarelas y dibujos de Guillermo Miguel, joven valor que demuestra especiales condiciones para la técnica al agua y el trabajo con el carboncillo. Se trata de uno de los más brillantes alumnos que se perfeccionan en las casas culturales que mantienen las municipalidades santiaguinas. El maestro Israel Roa ha sido muy decisivo en su entusiasmo por exponer. Vale la pena llegar hasta el Instituto de Providencia para gozar con los cartones de este obrero metafísico que le roba horas a su trabajo para entregarse a captar desnudos y paisajes, con entusiasmo ejemplar.





"TREN CON ARCO IRIS"

ALFREDO HELSBY  
(Prop. Sr. Aldo Girardelli)

Avda. Providencia  
antigua  
(óleo)



# ALFREDO HELSEBY, mago de la luz

por RICARDO BINDIS

ES Alfredo Helsby Hazell (1862-1933) uno de los pintores chilenos más atractivos, por su especial manera de exaltar el arco iris como por el delicado colorido de sus paisajes de montaña. Su menuda y tenue pincelada se repite armoniosamente en la tela, pero no tritura el toque a la manera puntillista, sino que aprovecha esta finísima urdimbre suya para dar más eficazmente la imagen empañada, sugerente, que proviene de la pintura al "plain air", que ya está aceptada en el momento de la madurez del artista. Los abruptos cañones cordilleros, difícilísimo tema, atrajeron al pintor, que con perseverancia única fue a captar innumerables veces. La montaña y el diáfano ambiente de las alturas se goza admirablemente en los bellos cuadros salidos de su paleta.

El pintor del arco iris, de los pequeños toques vaporosos, del ambiente nimbado de atmósfera soñada, ha vuelto a deleitarnos en reciente exposición en el Instituto de Las Condes. La obra de Helsby es una de las más personales y gratas de la pintura nacional. Formado por Valenzuela Puelma, el maestro del desnudo, tiene poco del oficio lamido del trágico pintor de "La perla del mercader", pero algo palpita en esos toques irisados, en esos colores tan estudiados, del profesor que lo entusiasmó. Sin embargo, la personalidad polémica, la tendencia discursiva y las tentaciones a escribir en defensa de postulados sociales, están en el pintor de tantos cuadros de montañas, de bellos atardeceres después de la lluvia.

Un grupo de coleccionistas que han demostrado un fervor admirable por las bellas artes nuestras y que merecen el reconocimiento de la comunidad, han permitido que artistas como el que comentamos en estas líneas, se puedan mostrar a las nuevas generaciones en tan espléndidas condiciones de presentación y mantenimiento, con el color fresco, como recién puesto sobre el lienzo. La atmósfera pura, diáfana, los azulinos transparentes, nos recrean de la misma manera que entusiasmaron a los críticos de comienzos de siglo, que celebraron tan decididamente los cuadros del artista de los arrebos. Esos lilas refinados, que suavemente se posan sobre la tela, no se olvidan fácilmente cuando se han visto en alguna oportunidad.

## elogios críticos

TENEMOS a mano una amplia crónica dedicada al artista, en la revista "Selecta", de junio de 1909, firmada por la autoridad artística de ese momento, el crítico francés Richon Brunet. Allí se expresa en palabras muy elogiosas: "Estos bocetos revelaban una comprensión exquisita de

la naturaleza y un sentimiento extraordinario de la luz, pero no de la luz violenta y conseguida por contrastes de efecto fácil, sino de la luz que fluye de todas partes, que lo baña y envuelve todo, que se insinúa y penetra en los ojos sin ofenderlos; al mismo tiempo, se notaba en estas obras una atmósfera pura y liviana, delicadamente movida por una infinita vibración, este estremecimiento de los átomos en los rayos luminosos que sólo las naturalezas muy sensibles y exquisitamente dotadas pueden percibir".

Se alaba allí el espíritu metódico y perseverante de Helsby, que en sus primeras incursiones por el paisaje, en Valparaíso, fue acompañado por Juan Francisco González, temperamento ardiente, impulsivo, pero muy distinto al del joven artista de los arco iris. Su espíritu laborioso, sistemático, encontró más afinidad en el academismo de Valenzuela Puelma, que le guió más adelante. Algo más importante. Las ideas sociales de su maestro encontraron eco en el sensible alumno y, de aquí, los unió entrañable amistad. Por eso, exhibieron juntos en París y Londres, en los trágicos momentos finales de la atormentada existencia de Valenzuela Puelma. Sin embargo, no existen similitudes de oficio. Es más bien una tutela de bien hacer pictórico, de oficio acabado el que toma Helsby de su profesor.

Richon Brunet describe al pintor en términos halagadores: "Aspecto marcadamente inglés, de porte muy distinguido y aún algo tieso, de expresión seria, iluminada, a intervalos, por el rápido rayo de sol de una fina sonrisa". La cabeza tenía atractivo y la clara mirada en un severo rostro delgado atrajo el interés de su amigo Valenzuela Puelma que lo pintó en 1896. Unos años más tarde, el maestro español Fernando Alvarez de Sotomayor, que le conoció en el barco que lo traía a Chile, le hizo otro cuadro de mucha calidad plástica. Había marcado interés en los rasgos británicos que quedaron fijados con el cariño de la amistad por dos excelentes pintores de formación y gustos muy distintos, pero igualmente valiosos plásticamente.

### Intereses sociales

DESDE muy joven el pintor se inclinó por los estudios sociales, por el interés en dignificar al hombre del pueblo, al humilde, al desvalido. Aquí está su afinidad espiritual con Valenzuela Puelma, que bregó intensamente por idénticos principios. Las luchas sociales unieron en fragor combativo a ambos artistas. La permanencia en Europa perfeccionando conocimientos artísticos, especialmente en Inglaterra desde 1906 a 1908, no doblegaron sus ideas y pareció robustecer sus inclinaciones sociales. No constituye misterio, hoy día, cuando se comprueba que tomó la dirección de la revista "Lo Nuevo", que se caracterizó por la lucha franca en defensa de sus ideales. La pequeña revista recibió colaboración de entusiastas de la causa y divulgó a valores europeos pioneros de la lucha social a principios de siglo.

La lectura de Gorki, Tolstói, Bakunin, Renán, Zola, lo tomó con pasión, al igual que a su admirado Va-

lenzuela Puelma, que escribió artículos encendidos en la revista de lucha editada en Valparaíso, que acabamos de mencionar. Debí constituir un esfuerzo tremendo el sacar una revista de esta naturaleza, sobre todo si consideramos la época, en que cualquier defensa social era tomada como una oposición al orden establecido. La perseverancia sajona puesta en la pintura por Helsby está, por supuesto, en este esfuerzo editorial. Se trata de una publicación muy bien presentada y de formato pequeño, para ponerla en el bolsillo. Toda una innovación. No fue flor de un día, sino que se mantuvo en circulación un par de años.

Su obra pictórica bastaría para ubicarlo en un sitio de honor que nuestro historial plástico, pero su encendido tono polémico, el tiempo que dedicó a escribir vale la pena considerarlo. Leamos lo que escribió en "Lo Nuevo": "Nadie tiene derecho al uso de mayor extensión de terreno que lo que él puede trabajar, en bien propio y de sus semejantes y cuando se contemplan las grandes extensiones hoy monopolizadas por algunos individuos y que ellos permiten que sean trabajadas o no, según su capricho o interés personal, entonces no puede menos que pensar en los desposeídos y luego surgen muy amargas reflexiones sobre la base prima y original en que se funda el título de propiedad de esas vastas posesiones. Esos terrenos han sido, en primera instancia, usurpados al pueblo".

### pintor de la luz

ESTAMOS en presencia de un pintor que ama la luz y que con sus infinitas notas multicolores sabe dar un acento irreal, poético, a paisajes aparentemente sin importancia. Miremos el maravilloso resplandor rojizo en una hermosa vista de la avenida Providencia antigua, o los ranchos pobres que siempre lo atrajeron para jugar con la luz rasante o el arco iris que cae sobre una locomotora y que le permite entregar en cascada de pincladas diversas su fabuloso repertorio cromático. Recordemos, al final, los murales de nuestra Biblioteca Nacional, donde sus lilas apastelados, sus azulinos característicos, nos transportan a nuestro macizo andino, que tan pocos pintores se han atrevido a llevar a la tela.

Alfredo Helsby quiere entrañablemente las montañas nevadas y todo lo mira con la esperanza del arco iris, que tan sabiamente aplica en sus cuadros. Tiene un enfoque muy particular de nuestra cordillera, ya que la mira, muchas veces desde lo alto, con audaz y original visión aérea. Los toques disueltos, las pincladas menudas, el trabajo frente al paisaje, lo acercan al impresionismo, a pesar de que igual que Juan Francisco González, que le dio los primeros consejos plásticos, se consideraba independiente de toda escuela. Los dos años que permaneció en Europa le dieron amplitud suficiente para atreverse con soluciones audaces, para el ambiente bastante restringido de principios de siglo. Un pintor, en suma, muy personal y que supo interpretar muy románticamente, con la magia de su luz, nuestra cordillera de Los Andes.





# ROMANCE EN LA ANTARTIDA

Por RAUL MORALES ALVAREZ

EL RELEVO de las dotaciones antárticas —centenas de nuestra soberanía sobre un millón doscientos cincuenta mil kilómetros cuadrados en el País del Hielo—, coincide con un hecho de alegres estambres nupciales. Esta es la época en que pololean los pingüinos, haciéndolo no como pájaros sino más bien como personas. Basta verlos una vez, ceñidos a los ardores necesarios de su afán matrimonial, para pensar de inmediato en aquel libro de sonrientes ironías —"La isla de los pingüinos"—, que escribiera el ganio mordaz de Anatole France, imaginando a un San Mael que les administra hasta el bautismo.

Pero no nos apartemos del tema. El nuestro es el del romance. Cada pingüino con su pingüina es la ley inexorable que está imparando ahora en las blancas soledades del Sexto Continente. Esto no quiere decir, en absoluto, que la cosa sea fácil para el pingüino. La empresa requiere algún esfuerzo y un exacto corazón de epopeya para la ilusión. El pingüino debe enamorar primero a la pingüina, y aún este alarde donjuanesco suele resultar insuficiente a veces. En cualquier instante ella pueda decir que no, que no le gusta el galán que le hace la corte, que prefiere a otro, o bien, simplemente, que ha decidido permanecer solte-

ra, formulando inquebrantables votos de castidad por un año o toda la vida. La pingüina, después de todo, es una dama que conoce y domina —como la mujeres—, la femenina virtud de la inconstancia.

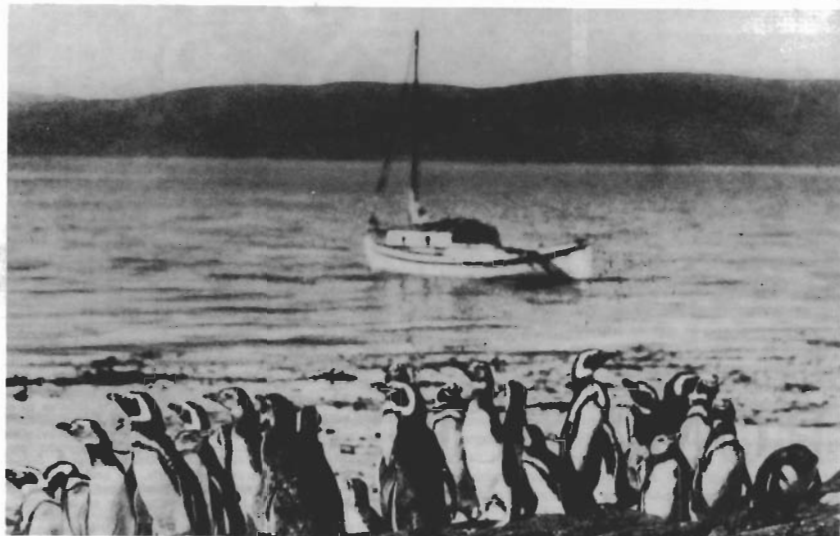
*Aquel Caballero Pigafetta era un mentiroso.*—La auma de esta curiosa limitación humana en los pingüinos hace que sea más interesante conocerlos en todos sus detalles. Su presencia zoológica parece ser la de testigos de cargo que ya existían antes de Adán. El polo antártico recién está entregando la clave de los muchos secretos que custodia en su inmensa cámara frigorífica. Destacan entre ellos los restos de pingüinos fósiles. Su examen científico da base para presumir que hace milenios y milenios, "cuando el espíritu de Dios flotaba sobre las aguas", como lo dice el Génesis, los pingüinos eran aves gigantescas, del tamaño de un hombre tallado de un metro ochenta de estatura. Los pingüinos de entonces podían volar. Desde hace siglos, en cambio, no lo hacen sus descendientes. La taumaturgia del tiempo les trocó las alas por un muñón plumado, que es más aleta natatoria que otra cosa, convirtiéndolos en una suerte de extraños pájaros-peces, que más pasan en el agua, nadando, que dando pasos bamboleantes en

la tierra o el hielo. De la misma manera fueron bajando de peso y de tamaño. Ya no hay pingüinos gigantes. Los actuales parecen sufrir la lenta agonía de las especies que se extinguen. Sólo el pingüino-rey, y su primo hermano, el pingüino-emperador, tercos vigías de la Antártida chilena, defienden con dura porfía, sin perder milímetro, su estrado metro veinte que los señala como los más altos que hay en la familia.

Pero cuando el Caballero Pigafetta, en 1520, les puso por primera vez el ojo encima, aseguró que los pingüinos eran más grandes. "Casi de dos metros", dijo el Caballero, al regresar a España, junto con Sebastián Elcano, y nadie le creyó. El Caballero era el cartógrafo y el cronista de la maravillosa expedición de Magallanes, títulos a los que unis —como el miamo lo dijo en sus "Memorias", con mucho salero en el estilo—, "el ser el más impio mentiroso que había en las Europas". Por eso la gente dudó de su palabra cuando el Caballero le notificó de "los grandes pájaros que parecían hombres", vistos por él en el Estrecho y en las desoladas costas patagónicas, "más allá de las cuales —preció el Caballero—, acechaba el Demonio en sus Infernos porque se terminaba el mundo".

¿Pájaros-hombres? La frase del Caballero Pigafetta, de cualquier manera, nació con el pie feliz. "Pájaros-ñiños" les dijo a su vez el capitán Cook, cuando se asombró con los pingüinos, y como "pájaros-bobos", cuando le llegó el turno, los nombró Bougainville. Después llegaron Pernetty, Commeraon, Wilson, Darwin, Charcot, Nordenskjöld, y toda la brillante vanguardia de marinos, hombres de ciencia y exploradores, que se aventuró hacia la desconocida Antártida de entonces, ruscando sus enigmas. Cade uno de ellos sintió atraído au interés sentimental, científico, o nada más que humano, por el extraño y ceremonioso pueblo de los pingüinos. Nordenskjöld fue el primero que los comparó con "solemnes caballeros vestidos de frac", al evocarlos con emocionada ternura en las páginas de su libro "Viaje al Polo Sur". Y Charcot, por su parte, les dedicó estas líneas en el suyo:

"Al verlos tan erguidos y tan puros, graves o traviesos como chiclecos, nunca dejé de experimentar una honda inclinación paternal hacia los pingüinos. Realmente, parecían niños..."



*El amor arde en pleno hielo.*—Mefistófeles ríe con maligna risa cuando aconsejó al viejo doctor Fausto, encandilado de amor por la hermosa y juvenil Margarita:

—“Para ablandar el corazón femenino —dijo el Demonio—, nada mejor que el obsequio de una joya. La mujer es una mala pécora que se desvive por estos embelecados de la pedrería”.

Los pingüinos también parecen haber tenido un Mefistófeles como rector de sus romances. Cuando la época nupcial coloca sus misteriosas y viejas ansiedades en la Antártida, el pingüino busca a su pingüina, la pololea, le hace fiestas, la confiesa la pasión que lo posae. Pero entonces allá le vuelve las espaldas. ¿Qué laya de galán le deparó la suerte? Un pingüino que sea un caballero no se acarce así no más a la dama que ha elegido. “Contigo amor y pescaditos”. Bien. Esa es la ley de la especie. Pero antes da decir que sí, que bueno, que lo acepta como esposo, la pingüina quiere ver la joya que consagre su consentimiento y la una un matrimonio. Por eso se hace la reacía ante el desesperado afán del pingüino. La pingüina exige un anillo de compromiso, lo mismo que las mujareas, para poder casarse como se casa una verdadera señorita.

El pingüino acepta de inmediato la gabula. Sólo estaba esperando que ella le dijese que necesitaba eso para convertirse en su pingüina. Un arrumaco para la despedida, entonces, sin comprometerse mucho, porque hay que guardar las apariencias, y el pingüino se va de viaje, en busca de la joya que enhebra su dama. Esta alhaja será un guijarro, lo único distinto que ofrece la hostilidad del hielo antártico cuando llegan las estaciones casamenteras de la primave-

ra y el verano. Pero no puede ser un guijarro del montón, sino el más hermoso, el más llamativo, el de color más intenso. Se ha visto a más de una pingüina rechazar al obsequio traído por su nervioso y presuntuoso consorte, si era algo mezuquino. Pero cuando lo acepta, “tout va très bien, madame la Marquise”.

El pingüino, entonces, deposita su presente a los pies de la hermosa. Luego, abriendo los alones y elevando el pico al cielo, permanece en actitud de éxtasis. La pingüina observa el embelecado que su enamorado trajo para ella, desafiando la amenaza asesina de las focas, las orcas y las skúas. Después lo toma a su vez con el pico, como para expresar así su gozo de novla dueña de una joya. Esta gesto es el que los une en matrimonio, de manera aún más leal que a los humanos, realmente “hasta que la muerte los separe”, porque el divorcio no está permitido entre los pingüinos, ni se concocan tampoco las infidelidades conyugales.

Luego vendrán la preparación del nido —hecho de piedras, no de plumas—, después la incubación de los huevos —realizada por turnos entre los esposos: un día ella, otro día él—, y finalmente los cuidados de la prole que nace muy desobediente, los deberes del hogar, la lucha por la vida. Lobos, focas y orcas acechan en el mar a los pingüinos. Y la enorme gaviota skúa baja de los cielos de la Antártida para darse un atracón de pingüinitos, apenas arriba que los padres han abandonado el nido para salir de pesca. Así era, al menos, hasta hace poco. Pero ahora los pingüinos han aprendido también esta lección. Y hoy los polluelos, cuando no están mamá ni papá, quedan bajo la celosa vigilancia de las tías solteronas y de los pingüinos que han optado por permanecer estocicamente célibes.



# EL COJO



por SERGIO BUENO VENEGAS

La noche cierra lentamente el hueco de la ventana con su velo sombrío y silencioso, mientras los ojos de los enfermos languidecen como si con ella desapareciera la última esperanza de recuperación.

La fiebre ya me priva de esta mirada de súplica del cielo, llena de ojos sangrantes, la muralla del hospital. Gira todo a mi alrededor en carrera precipitada, deteniéndose bruscamente y volviendo a dar vueltas en tormentoso suplicio. En medio de este vértigo, escucho diversas voces, confundidas, que me dicen muchas cosas sin que pueda comprenderlas. Aguzo mi oído, aprieto mis párpados, detengo la respiración, pero, en vano, cual un susurro me parece ver labios en movimiento.

—Dígame cómo se siente... —entre ese coro balbuciente resuena la pregunta del enfermo que está en la cama vecina— ¿por qué se queja tanto? Voy a llamar a la enfermera.

Su grito gutural y débil semeja más un sollozo que un llamado de emergencia. Desde el otro lado, la protesta insoportable de otro paciente asfixiado de tos y de desprecio: su bronquitis se enreda en las sombras, contra los catres, contra el dolor, contra la angustia.

—¡Auxilio!... —su grito se estremece como hoja de otoño.

A los pocos instantes, escucho sus pies deslizándose sobre el suelo, su cuerpo pegado a otras camas, con los brazos extendidos, implorantes...

Mi desesperación es mayor cuando me doy cuenta que es ciego. Se aleja, suavemente, con sus pupilas apagadas, sin más luz que la palidez de sus manos mostrándole el camino.

—¡Auxilio!... —suena la lata quebradiza de su garganta como si una moneda hubiera caído al fondo de su tarro de limosnas. Insiste con más vehemencia; ni un eco a su clamor estéril.



**destacado ...  
seguro de sí mismo...  
viste en RUDDOFF !**

**todos los modelos,  
todas las tallas,  
una sola calidad...  
LA MEJOR**

CONFECCIONES

**Ruddoff**  
SA

FABRICA Y TIENDA

COQUIMBO · VALPARAISO · SANTIAGO Y CONCEPCION

La noche se agazapa en verdaderos murciélagos prontos a emprender el vuelo y a cubrir con sus alas la espaciosa nave del hospital. La tristeza que todo lo inunda solloza en el doblar de una campana, a lo lejos, despidiendo la tarde.

—Aquí tiene un vaso de agua... —frente a mí, tembloroso, un poco de líquido y los ojos de un anciano—. ¡Tenga paciencia! Estoy al frente suyo, cualquier cosa dígame no más... Usted sabe que debemos ayudarnos...

La bebida me sosiega un tanto. El hueco de la ventana todavía se adivina en un suave relumbre. Me da la impresión que es la pupila turbia del ciego.

Este llega a mi lecho y se enreda en una disculpa. En la penumbra su rostro parece llorar.

—No se preocupe, siga mejor —agrego a manera de consuelo.

—Llevo aquí seis meses —comenta sin entusiasmo, mientras se mete entre las sábanas. Si salgo de aquí me voy nuevamente a la salida de la iglesia y el reumatismo me trae otra vez aquí. Después de todo, la vida del ciego es sólo media vida. La muerte no hará otra cosa que terminar lo que ya empezó...

¿Me habla a mí, al silencio reinante, a la noche que se nos viene encima? Sus palabras se confunden con los quejidos, con los ayes de dolor cual el crujir del piso viejo y gastado y es triste como un llanto sin misericordia.

La fiebre me arremolina en su delirio, llena mi cuerpo con agujas punzantes, estoy cubierto de transpiración agobiadora y sin poder articular fácilmente una palabra, con la boca reseca, en tanto reflejos luminosos clavan la oscuridad con alfileres metálicos. Nuevamente el enfermo de hace pocos momentos, con otro tiesto de agua en sus manos temblorosas, creo que es un pordiosero pidiéndome ayuda. Ahora está acompañado. Las facciones de otros pacientes desfigurados por el crepúsculo y mis párpados irritados, se agitan tras un visillo movido por una fuerza misteriosa, dándome la sensación que pertenecen a un mundo fantasmagórico, irreal y, por lo grotesco de sus vestimentas, sospecho que son productos de mi imaginación y de mi dolencia. ¿Dicen algo o rezan? No sé. Están junto a mí, esperando una palabra, un gesto que les tranquilice; repito algunas frases que sirven para alejarlos.

Otra vez solo. La inmensa sala del hospital es una bóveda sin aristas, un túnel tenebroso y agobiante. La cúpula recoge los gritos, repitiéndolos en su resonancia, en su eco multiplicador, siniestro. La noche se ha venido a agazapar en nuestra sala, con su manto de tinieblas y negros presagios. Recoge también el ruido sigiloso de un cuerpo que se desliza, con ritmo acompasado, golpeando paulatinamente con su martillazo hueco. Viene desde el interior de la sala, caminando como un borracho, a punto de caerse.

—Es el "cojo" —explica mi vecino—. Sí... es el carro que recoge a los muertos. Tiene una llanta mala por eso suena así. Debe venir a buscar al 28...

Se refiere a! enfermo que había visto anteriormente. Demacrado, enjuto, pálido. Su cuerpo en permanente inclinación como si le pesara. Solitario, cabizbajo, mustio. Su persona se escondía bajo un número y una enfermedad que nadie recuerda.

El golpe tosco, insistente, se detiene. Le sigue un vacío aterrador, envuelto en la oscuridad de la sala. Después las órdenes de los enfermeros, el ruido de la ropa y otro golpe como cuando se lanza una piedra sobre el río. En seguida, el profundo silencio apenas quebrado por algún quejido, paralizado en el tiempo, velando nuestros sueños, apagando nuestra congoja, cerrándonos los ojos que se resisten a dormir.

Queda en cada uno de los enfermos el triste presentimiento de la muerte, transfigurada en el golpeatear insistente del carromato semejante a un monstruo de sombras, con su pierna de palo. No queda más huella que un mutismo aterrador, temiendo a cada instante su regreso en el más leve murmullo de la noche. Ansiábamos todos —con una idea infantil— que llegara la luz de la mañana, que viniera en nuestra búsqueda el auxilio de otras voces, el paso imperceptible de las enfermeras, la mirada fría y penetrante del doctor. Estábamos convencidos que el carro no se aventuraría durante el día en su peregrinaje.

Llega el alba mostrándose por la pequeña ventana, ante mi lecho y todo lo va invadiendo con su palidez tranquilizadora. Desde los primeros minutos, el incansable ajetreo de los empleados del hospital; la visita matutina de los médicos, revisando las anotaciones del día anterior en cuartillas colgadas en los extremos de las camas, escrutando a los enfermos, dando las últimas indicaciones; la ida y venida de los medicamentos; la bomba de oxígeno para los más graves; las sopas escuálidas y la dieta pobre; la larga espera del tiempo deslizándose con su cicatriz de gritos angustiosos. En su examen, el facultativo dobla la dosis de mis remedios, escribe con sus especiales caracteres términos incongruentes y no puedo descifrar, tras sus lentes gruesos, el diagnóstico para mi mal; creo adivinar en sus rasgos herméticos cierta perplejidad.

El miedo a la noche paraliza nuestras ilusiones de gozar de un nuevo día: pensábamos que el carro podría venir en nuestra búsqueda con su pata renga, como un pirata nocturno.

—¿Es tarde? —pregunta mi vecino— en la iglesia sabía la hora por la misa y la llegada de algunas beatas que no faltaban nunca. A veces las siento caminando sobre mi cama. Si supieran que estoy en el hospital vendrían a verme.

—Va a ser la noche —alguien contesta con resignación, ante un hecho aflictivo e inevitable.

A través de mi estado febril, me parece que la ventana es un párpado cerrado. Después de la inyección me precipito en un sueño tenso y profundo.

Me despierto con la sala ya en penumbra. Otra vez la noche. A pesar de varios días de cama, el cansancio me abruma. Apenas puedo cerrar los ojos por un insistente dolor de cabeza. Tengo fiebre alta y un sudor frío recorre todo mi cuerpo. Desde dormir poco



me agito convulsivamente sin poder conciliar el sueño. La campana toca otra vez, desde muy lejos, posiblemente de una estrella, clavando una hora en medio de la noche. El sollozo de un enfermo me traspasó como un arado.

—Yo no siempre he sido ciego... El recuerdo más grande de mi vida cuando vi el cielo azul en un día después de la lluvia. Ahora me acuerdo que era muy niño. Vi también el rostro de mi madre... —la voz del ciego susurra tenuemente.

Quisiera responderle, mas no tengo valor. Las alucinaciones se repiten con sus caretas de espanto, me acosan. También me acuerdo de mi madre y no puedo llamarla. La fiebre me rompa las sienes, mi respiración es jadeante y dificultosa.

Durmo algunos momentos. Me despierto luego por la congoja de horrendas pesadillas a causa del grito que se reuerce en mi garganta. Mi debilidad me arrastra a un hondo sopor interrumpido por el más leve murmullo.

Desde un extremo de la sala, el ruido sordo del "cojo", golpeando los oídos con su caminar de brujo, empecinado, arrastrándose hipócritamente, azotando con fuerza su pata de palo, viniendo desde las sombras, con la mirada sin luz de la muerte.

El carro se detiene ante mi cama y dos enfermos se me acercan...

por manera a quienes interpretan su obra, por razones incomprensibles, fuera de la historia de sus trabajos, de los hechos de su dura biografía.

"Dostoievski no es sólo un gran escritor del siglo XIX, siglo fecundo de la literatura rusa. Es uno de los eslabones de la cultura de aquel período de nuestra historia, en el que en la sociedad avanzada ya había nacido y cobraba fuerza polifacéticamente la corriente revolucionaria.

"Únicamente sobre este fondo histórico vemos la suerte a él deparada por el torrente tempestuoso, su destino, que él mismo se dio y superó. Así debemos presentarlo en los trabajos de la literatura soviética dedicados a su genio".

### boris suchkov

"Si examinamos a Dostoievski en su unidad íntegra, aparecerá como el crítico más grande del capitalismo. Ningún escritor del mundo había criticado al capitalismo con tanta fuerza como lo hizo él. A este respecto es nuestro precursor, no hay que olvidarlo. Dostoievski escribió y se formó como un gran realista en el período en que había terminado su actividad Chernishevski y no había empezado aún la actividad de Lenin. Dostoievski llevó sobre sus espaldas todas las contradicciones de este complicadísimo período en el que el centro del proceso revolucionario mundial se trasladaba a Rusia. Reflejó los rasgos más esenciales de esa época y por eso es un escritor de alcance universal".

### vitali ozerov

"Las obras de Dostoievski representan una implacable condena de la naturaleza antihumanista de la sociedad terrateniente-burguesa, que mutila y corrompe moralmente a los hombres, la intolerancia hacia el mal social, el inaplacable dolor y la simpatía por los humillados y desheredados, la sensación de que la vida no podía proseguir así, que Rusia estaba al borde de la explosión social. Dostoievski, que no comprendía ni aceptaba el socialismo, se daba cuenta de una manera incomparablemente más fuerte que otros muchos artistas de la gravedad de las búsquedas ideológicas de la época, que a partir de entonces se definen por la actitud hacia esta doctrina, hacia la lucha en favor de ella o contra ella".

### tamara motlliova

"La verdadera explosión de la popularidad universal de Dostoievski se produjo a finales de la primera guerra mundial. Así lo prueba tanto el incremento del número de ediciones de sus obras como la aparición de algunas monografías en distintos idiomas. La universalidad de Dos-

toievski se definió sobre todo cuando se desató la crisis general del capitalismo. En aquel entonces el autor de 'Los hermanos Karamazov' atrajo la atención general como un profeta y precursor de las connotaciones histórico-mundiales. El artista cuya condena del capitalismo, de la explotación burguesa, adquirió una agudeza trágica y punzante, inusitada en la literatura universal, fue muy oportuno en los años en que se estrecharon y tambalearon los propios fundamentos de la sociedad burguesa. Millones de hombres mutilados y descariados por la guerra imperialista se vieron atraídos por el escritor ruso que supo como ninguno de los que le precedieron reflejar el sufrimiento, la zozobra, la soledad, la desesperación y la protesta espontánea del alma humana contra un mundo injustamente estructurado".

"Los descubrimientos de Dostoievski en cuanto a la estructura de la novela: el intelectualismo, la "polifonía", la compacidad del tiempo de narración, el desarrollo del argumento a través de catástrofes y explosiones, la interacción de las voces de los protagonistas que discuten o se confiesan con el autor, demiurgo omnisciente o testigo narrador, la conjugación de lo patético y lo irónico, todo ello en multiplicidad de variaciones originales vive en las literaturas extranjeras de nuestro tiempo. Vive y enriquece el arte de la palabra".

### boris bursov

"...Era un hombre desconfiado y reservado, y, por lo tanto, solitario. La soledad va cogida de la mano con la desconfianza.

"Sus héroes, metiéndose en un rincón, apartándose del mundo, nutren en la soledad y en el aislamiento sus grandes ideas, monstruosas y peligrosas para el mundo, ideas que, sin embargo, ofrecen una comprobación más fidedigna, aunque sangrienta, del valor de todo lo más entrañable para el mundo y el hombre, sin lo que no existe simplemente ni uno ni otro".

"Dostoievski es al mismo tiempo un hombre de fe y de desesperación. Su fe y desesperación provienen de la sensación del proceso histórico, y, a la vez de las búsquedas espirituales del hombre, que son una superación dolorosa de lo insuperable. Tal es él. Tales son sus héroes. Con toda certidumbre Dostoievski estuvo tal vez insatisfecho de sí mismo que la crítica más rigurosa no le podía causar mayor dolor del que se causaba él".

"No hay una caracterización más profunda de la personalidad de Dostoievski", que la que se da en la carta a N. D. Fonvizina, fechada en febrero de 1854, donde escribía: "...Soy un hijo del siglo, hijo de la desconfianza y de la duda hasta hoy, e incluso (lo sé) hasta el sepulcro".

## TENCHA DE ALLENDE RECONOCE ALTA CALIDAD DE "EN VIAJE"

Señor

ROLANDO FERNANDEZ PARRA

Revista "En Viaje"

PRESENTE.

Estimado Rolando:

*Deseo agradecerle muy sinceramente la gentileza que ha tenido al enviarme los ejemplares de la revista "En Viaje", la considero de la más alta calidad.*

*Al mismo tiempo deseo sugerirle, ya que se trata de una revista chilena y de proyección internacional, se debería dar en ella una gran visión de las bellezas naturales de nuestro país, destacar la artesanía, así como se hizo con la crónica destinada a Rari y realizar más a los escritores nacionales.*

*Aparte de estas sugerencias, la revista en sí y tal como se lo expreso el principio me parece realmente buena.*

*Agradecida una vez más, lo saluda atte.*

TENCHA

# DICCIONARIO DE AUTORES DE LA LITERATURA CHILENA

por CLAUDIO DEL SOLAR

FOTOGRAFÍAS: B. ROBLES

## 43ª PARTE

**MAGALLANES MOURE, MANUEL.**—(La Serena, 8 de noviembre de 1878- Santiago, 19 de enero de 1924). Poeta, cuentista, periodista, crítico de arte. Abandonó sus estudios para dedicarse al periodismo y a la literatura. Colaboró con el seudónimo de "Barbouilleux" y con su nombre pro-

En *El Mercurio* publicó una sección de crítica de arte con el seudónimo de "M. de Avila".

Cultivó la amistad de Pedro Prado y formó parte de "Los Diez"; llevó una vida retraída en su casa de San Bernardo, donde llegó a ser alcalde, más por su amor a la naturaleza que por política. En su casa de San Bernardo se situó la Colonia Tolstoyana después de su fracasado viaje a Arauco. Magallanes hizo un viaje a Europa, en 1922, del que se guardan anotaciones íntimas que no fueron publicadas. Realizó exposiciones de pintura con Alberto Ried (1916), escribió artículos de arte, comedias sentimentales sin trascendencia. Lo importante de Magallanes Moure es su poesía.

Tuvo la influencia modernista, que se observa en la actitud colorista de sus poemas, en lo armonioso de la frase, en la claridad de la imagen. En sus poemas están "el amor, la tierra, el mar y los cielos que adquieren el color de su alma, y diáfana, íntimamente, llegan por el camino del verso; poesía serena, armoniosa, sutilmente trabajada, expresión de un prodigio temperamento artístico" (Carlos Poblete, *Exposición de la Poesía Chilena*, Buenos Aires, 1941). Sus poemas "Apaisement" y "Adoración" han ocupado múltiples antologías. En "Apaisement" está la contemplación sutil del amor y la paleta colorista que describe la montaña del violeta al azul, con la luna de oro. "Adoración" es un tema de fina sensualidad con los eternos motivos del amor.

**OBRAS:** *Facetas*, Santiago, 1902. *Matices*, Santiago, 1904. *La Jornada*, versos, Santiago, 1910. *La batalla; Lluvia de primavera* (teatro), Santiago, 1912. *Que es amor* (cuentos), Santiago, 1915. *La casa junto al mar*, Santiago, 1918. *Florilegio*, San José de Costa Rica, 1921. *Sus mejores poemas*, selección y prólogo de Pedro Prado, Santiago, 1926.



**MALBRAN, PEDRO J.**—(Santiago, 1900-1955). Autor teatral. En colaboración con Gustavo Campaña escribió una serie de piezas ligeras, sketches, sainetes, que representaron los estudiantes entre 1920 y 1940; muchas de ellas eran parodias. Las aventuras de la vida estudiantil, sus episodios en pensiones quedaron en obras como "Los Dos quesos de Balta Marín", "Los Muertos Mandan" (sátira al espiritismo), etc.

**MARDONES BARRIENTOS, PEDRO.**—(Ninhue, Nuble, 1928). Poeta. Profesor. Estudió en la Escuela Normal de Chillán, donde inició sus labores literarias. Ha sido premiado en varios concursos literarios del país. Ha colaborado en diarios y revistas. Fue director de la revista "Tisa" del Club Cultural de la Patria y la Amis-



pio en la revista *Pluma y Lápiz*, que dirigía Santiago Marcial Cabrera Guerra. Colaboró en *La Revista Cómica* a fines del siglo pasado; luego dirigió *Chile Ilustrado* y más tarde, ingresó a *Zig-Zag* (1905); en esta última revista publicó los poemas que formarían sus libros *La Jornada* (1910) y *La Casa junto al Mar* (1919). También escribió en *El Imparcial* (1903), *El Mercurio* y *Las Últimas Noticias*; en las revistas *Juventud* (1906) y *Los Diez* (1916), *Revista de Artes y Letras* (1917).

tad. Hay preocupación social en su poesía, a la vez que cierto encantamiento en la naturaleza, que recuerda su admiración por la obra de Juvencio Valle. Alone elogió su "Soneto Blanco para una Negra", incluido en *20 poetas de Valparaíso*, Santiago, 1955.

**MALUENDA, RAFAEL.**—(Santiago, 18 de marzo de 1886-Santiago, 4 de septiembre de 1963). Novelista, cuentista, autor teatral, periodista. Estudió humanidades en el Instituto Nacional y continuó algunos estudios en la Universidad de Chile. Comenzó su labor periodística colaborando en *La Ley* y en la revista *Chile Ilustrado* (1904). Fue funcionario administrativo en la Secretaría de la Universidad de Chile (1906-1909). Escribió en *El Ferrocarril* (1908) y en *El Diario Ilustrado* (1909) llegando a ser secretario de redacción. En la revista *Sucesos* publicó varios de sus cuentos (1918-1920); luego ingresó al diario *El Mercurio* donde llegó a ser su Director. Obtuvo el Premio Nacional de Periodismo en 1954. Perteneció a la Academia Chilena de la Lengua Correspondiente de la Real Academia Española.

Como escritor ha tenido un estilo ágil, dentro de una temática realista que abunda en aspectos psicológicos; ha seguido la misma línea de Eduardo Barrios que ha ido desde las zonas de aspectos de la vida chilena buscando una manera estilística universal. Su gran acierto ha sido un cuento, *La Pachacha*, ya clásico en nuestra literatura por constituir una especie de fábula de la clase media y del arribismo. También están muy bien realizados sus cuentos de bandidos, donde hay aciertos en la atmósfera, en la tensión y, sobre todo, en el dibujo de los caracteres de los personajes que unen una conducta recia con tenebrosos aspectos de humanidad. Es realista, analítico, irónico a veces. Hugo Montes y Julio Orlandi clasifican su obra dentro de un "criollismo humanizado y sociológico" (Hist. de la Lit. Chilena, Santiago, 1955); para Vicente Mengod, lo mejor de Maluenda son sus cuentos, "enérgicos, bien trabajados, con un sentido trágico de natural alumbramiento, tales como *"La Pachacha, Perseguido, La Cacería, Los Dos, etc."* (Hist. de la Literatura Chilena, Vicente Mengod, 1967). *Perseguido* es un alarde de técnica; poesía y realidad se funden en la estampa de un aventurero; la anécdota está apenas insinuada.

**OBRAS:** *Escenas de la vida campesina*, cuentos, Santiago, 1909. *Los ciegos*, cuentos, Santiago, 1913. *La Pachacha*, novela corta, Santiago, 1915. *Vendidos a menos*, cuentos, Santiago, 1916. *La señorita Ana*, Santiago, 1920. *La cantinera de las Iracundas rubias*, novela, Santiago, 1925. *Confesiones de una profesora*, novela, Santiago, 1927. *Colmena Urbana*, cuentos, Santiago (1937). *Después de la culpa*, novela breve, Santiago, 1921. *De pluma y pelo*, Santiago, 1926 (en *Lectura Selecta*, N.º 4). *Armijo Negro*, Santiago, 1942. *Eloísa*, cuentos, Santiago, 1943. *Vampiro de Trapo*, 1908. *Historias de Bandidos*, Santiago, 1961 (*La Pachacha* ha sido incluida en *Antología del Cuento Hispanoamericano*, Santiago, 1939, por Antonio R. Manzoni; en *Cuentos Americanos*, 1942 por Donald D.

Walsh; *Relatos humorísticos chilenos*, 1957, por Abelardo Clariana; en *Antología del Cuento Chileno*, Inst. Lit. Chilena, Santiago, 1963; en *Antología del Cuento Chileno*, Barcelona, 1970, por J. Miguel Minguéz Sender).

**MAGNET, ALEJANDRO.**—(Santiago, 1923). Novelista, ensayista. Aparte de una novela juvenil, ambientada en los albores de la conquista española, con la personalidad de Pedro de Valdivia, Magnet es autor de dos libros que causaron gran inquietud en Chile y en Argentina: *Nuestros Vecinos Justicialistas* (Santiago, 1955, 9ª edición) y *Nuestros Vecinos Argentinos* (Santiago, 1956). En el primero se analizaron diversos aspectos del "peronismo" (movimiento político de Juan Domingo Perón) y la aproximación Perón-Ibáñez de 1953 que no llegó a concretarse. La caída de Perón mejoró evidentemente la disposición de los chilenos con respecto a sus vecinos argentinos. Si en *"Nuestros Vecinos Justicialistas"* Magnet analizó la forma cómo Perón conquistó el poder, en la segunda obra continúa el análisis de los dramáticos sucesos que desembocaron en el derrumbe del régimen peronista, como también se examina el problema permanente de las relaciones chileno-argentinas.

**OBRAS:** *El secreto maravilloso*, Santiago, 1944. *La espada y el canelo*, novela, Santiago, 1958. *Nuestros Vecinos Justicialistas*, Santiago, 1955 (9ª Ed.). *Nuestros Vecinos Argentinos*, Santiago, 1956.



**MARIN, JUAN.**—(Talca, 23 de marzo de 1900-Santiago, 1963). Novelista, cuentista, ensayista, poeta. Estudió sus humanidades en los liceos de Constitución y Talca; luego siguió medicina y cirugía en la Universidad de Chile, donde se tituló de médico. Siguió cursos de perfeccionamiento de su especialidad en Francia, Inglaterra y los Estados Unidos. Fue médico-cirujano en la Marina de Guerra de Chile. Fue profesor de Historia de la Me-

dicina en la Universidad de Chile y conferenciante de Cultura Contemporánea y Culturas Orientales. Fue presidente de la Sociedad de Escritores de Chile y del Ateneo Americano de Washington, Director del Departamento de Asuntos Culturales de la Unión Panamericana en Washington. Colaboró en diarios y revistas de Chile y de América; sus primeros versos fueron publicados en la *Revista Luz* (1915) y luego en *Agonal*, *Zig-Zag*; pero su evolución hacia la poesía de vanguardia, de estilo futurista, comenzaría a manifestarse en la revista *Selva Lírica* (1918-19). Con "Boxing", "Yanquilandia" y "Superación", mostró su expresión renovadora. Cuando publicó "Looping", (1929) recibió favorables comentarios de América y Europa. (Benjamin Jarnés en España y R. Falgarrinos en Francia). En Marin estaba "el afán por las cosas y actividades médicas, máquinas, muñecos, cinematógrafo, automovilismo, aviación, en síntesis, la suplantación de la pintura por el esquema, poesía de composición con predominio del maquinismo". Marin se sintió impactado por Tommaso Marinetti y Enrico Prampolini (1926); en la exposición de estos artistas, entre los motivos, se contaba el poema "Superación" de Juan Marin, publicado el 16 de octubre de 1924 en *La Nación*.

La poesía de Marin trataba de mezclar el dinamismo vital con la lírica: "Para mí, un poema equivale a una mañana en la cancha de rugby o una sesión con mi profesor de box" (Óreste Plath, *Poetas de Chile*, Santiago, 1941). El poeta "revolucionó la técnica y el contenido del poema, substituyendo los estados anímicos y la visión sentimental de la naturaleza y de la vida, por la exaltación de la existencia moderna (Jorge Sanz, prólogo a *Naufragio y otros cuentos*, Santiago, 1953). Marin reconoció la influencia que Vicente Huidobro ejerció también sobre él, especialmente en *Looping* y *Aquarium* (1934).

En la novelística, Marin continuó la línea del realismo chileno, ahondando en lo social, como en "Paralelo 53 sur", relato del mar y de las tierras magallánicas, que significó un documento candente para su tiempo, relacionado con la nacionalización del petróleo. La misma intención social se observa en "Mar Pacífico" y "La Cacería de un hombre", cuentos; en cambio, también se observa la intención esotérica en "El hombre de medianoche", "El techo del mundo". En el aspecto realista, sigue la línea de Baldomero Lillo y de Conrad, en los temas marimeros; en lo fantástico, se sienten los ecos de H. G. Wells. "Se perciben, además, ciertas reminiscencias, conscientes o no, de E. A. Poe y Oscar Wilde" (R. Silva Castro, *Diccionario de la Literatura Latinoamericana*, Chile, U. P. Washington D. C., 1958).

"Paralelo 53 sur" fue la novela clave de J. Marin, donde aportó el elemento de la "naturaleza dinámica" frente a la "naturaleza estática pintada por los criollistas", "el mar maternal, el tiempo líquido".

Marin publicó también ensayos científicos e históricos y algunos relacionados con sus numerosos viajes, especialmente sobre el Egipto y China. Como ensayista, Juan Marin aporta al ensayo poderes de ilimitada y sutil penetración.

(Continuará)



# LOS CANTANTES LIRICOS...

oasis en el desierto

(De la Pág. 38)

En medio de todo este panorama, tan poco alegre, resulta reconfortante referirse a personas e instituciones que se han preocupado de estimular o difundir la labor de estos artistas.

Desde luego, existen dos prestigiosas emisoras santiaguinas que desde hace mucho tiempo contemplan en sus programaciones la difusión de música operática, aparte de dar a conocer todo tipo de noticias relacionadas con las actividades líricas. Ellas son Radio Andrés Bello y Radio La Verdad.

La Escuela de Cultura Artística, dependiente del Ministerio de Educación, dirigida por la señora Rosicler Pezoa, desarrolla una silenciosa labor pedagógica en el arte en general. Profesora de canto de dicho establecimiento es la talentosa maestra señora Marta Durán, que ha tenido una constante preocupación por el arte lírico y, sin aspavientos, ha producido buenos valores.

El Instituto Chileno Italiano de Cultura, que con exiguos medios, desarrolla una nutrida actividad lírica. En el presente año presentó una ópera concierto que, por el éxito alcanzado, hubo de repetirse.

Justo es destacar también la iniciativa de los propietarios del restaurante "Verdi", señores Ibáñez y Martinoli, que han implantado en Chile las "cenas líricas".



Otra escena de "Macbeth" con la primera figura lírica norteamericana

Con ello crean una fuente de trabajo para los cantantes y contribuyen, además, a la difusión de esta rama del arte.

Finalmente, mencionemos a la Sociedad "Abate Molina", de reciente formación. En su corta existencia ha presentado dos recitales en Santiago y uno en la ciudad de Talca. Este evento fue cariñosamente recibido por el público y las autoridades y elogiosamente comentado por la prensa y radio locales.

En nuestro país existen los Premios Nacionales de Arte, de Periodismo, de Literatura, etc. Los artistas populares, por su parte, también tienen estímulos anuales. Los únicos postergados en este sentido son los olvidados de siempre: los cantantes líricos.

Consciente de esta situación injusta, la Sociedad "Abate Molina" ha acordado instituir el Premio Nacional de Arte Lírico. Su reglamentación y recompensa se está estudiando y muy pronto será dado a conocer a la opinión pública.

Esta institución, que está formada preferentemente por artistas e intelectuales de origen talquino radicados en Santiago, ha tomado contacto con la Comisión de Cultura y Turismo de la Ilustre Municipalidad de Talca y con la Universidad de Bolonia (Italia) donde el eminente científico chileno realizó funciones docentes y de investigación.

Pronto  
en  
circulación

## GUIA TURISTICA '72

- ★ MAPAS COMPLETOS
- ★ MAS COLOR
- ★ TARIFAS HOTELERAS  
ITINERARIOS FF. CC.

E° 30.—

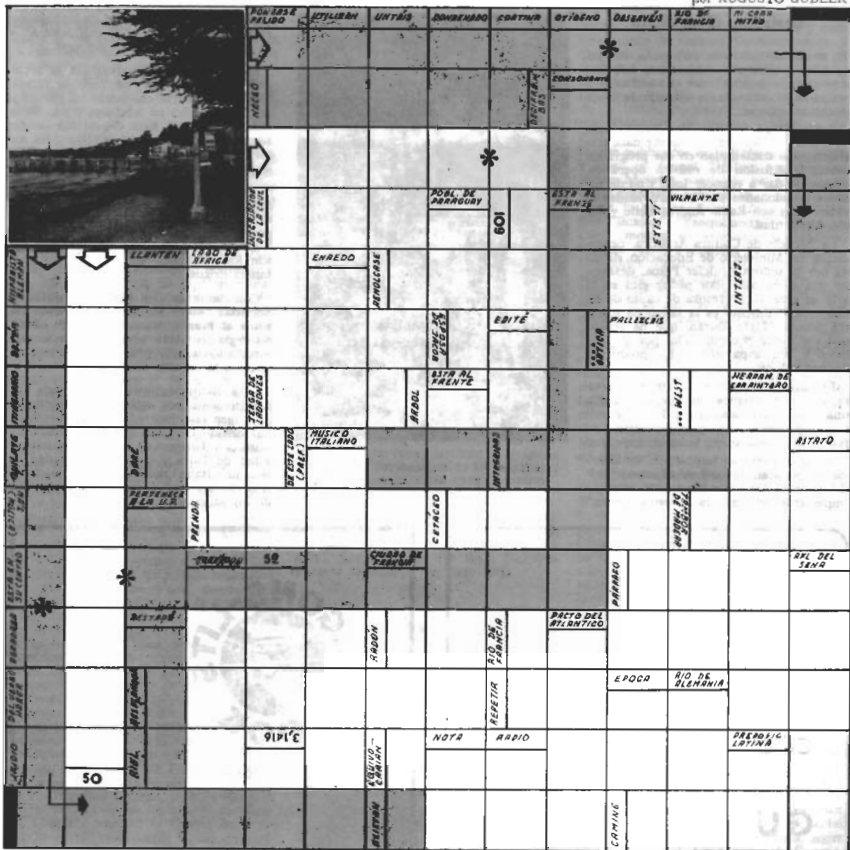


SU AGENTE DE VIAJES

WAGONS-LITS//COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES  
Telefono 80827 - Agustinas 1058 - Casilla 1337  
SANTIAGO

y 420 oficinas propias en todo el Mundo



LIMPIADOS

# "LE GRAND CHIC"

DE SANTIAGO

LIBERTAD 21 TELEFONOS 91031-33

*Le grand Chic*  
M.R.

EQUIPO MAS MODERNO EN EL PAIS PARA EL LIMPIADO EN SECO (Dry Cleaning) DE TERNOS, TRAJES, ABRIGOS, ETC. TALLERES Y ADMINISTRACION: SANTIAGO ADEMAS CON 20 DEPOSITOS PROPIOS EN SANTIAGO

SOLUCION ANTERIOR





**EL FUEGO QUE  
CALCINA LOS BOSQUES  
SE ORIGINA EN LA**



## **COLILLA DE CIGARRILLO LANZADA ENCENDIDA**

**¿CUANTAS VECES LO HICISTE DESDE TU AUTO O CAMION; TAMBIEN DESDE EL TREN EN MARCHA O CUANDO FUISTE VIANDANTE DE UN CAMINO?**

**TEN PRESENTE SIEMPRE TU RESPONSABILIDAD ANTE LA COMUNIDAD CERCIORANDOTE QUE TU CIGARRO NO DESATE EL FUEGO VORAZ QUE DESTRUIRA LA RIQUEZA RENOVABLE DEL BOSQUE.**



**CORPORACION CHILENA DE LA MADERA**

Agustinas 814 - Oficina 407

Clasificador 914 - Teléfonos 35728 y 384194 - SANTIAGO DE CHILE

**en medio del paisaje más hermoso  
la mejor atención... para Ud.**



**COTSEPTUR**

**COOPERATIVA FORMADA POR EL  
PERSONAL QUE LO ATIENDE EN  
LOS COCHES COMEDORES DE FC**

**NO ES CASUALIDAD QUE UD. QUEDE  
SATISFECHO CUANDO DESAYUNA, AL-  
MUERZA, TOMA ONCES O COME EN LOS  
COCHES COMEDORES DE FERROCARRI-  
LES DEL ESTADO**

- \* Sabemos comprar y en cada zona escogemos lo mejor para Ud. Por ejemplo, mariscos de Puerto Montt, carnes de Osorno, longanizas de Chillán, pollos de Marchigüe.
- \* Sabemos servir a bordo del tren, lo que no es fácil, especialmente las cazuelas.
- \* Y queremos saber su opinión sobre cómo lo atendemos. Cada Jefe de Coche espera que Ud. le brinde, francamente, su opinión. Y desde ya, muchas gracias...

# ITINERARIOS Y TARIFAS

RESUMEN GENTILEZA DE "VIAJE"  
NOVIEMBRE 1971

## PARA CONSULTAS Y RESERVAS DE PASAJES:

En Santiago:	Valparaíso:	Fono	Concepción:	Fono
Oficina Central de Informaciones	Estación Puerto . . . . .	4997	Galería Alessandri-Loc. 16	25286
Alameda 853 - Galería Emperador	Viña del Mar:		Temuco:	
Teléfonos . . . 391818 y 30746	Estación Viña . . . . .	80501	Manuel Montt 850 . . .	33522
Estación Alameda . . . 91682	Talca:		Valdivia:	
Estación Mapocho . . . 60923	Estación . . . . .	32288	Arauco 250 . . . . .	3574
	Chillán:		Osorno:	
	Estación . . . . .	22424	Estación . . . . .	2991

## SERVICIO DE "TREN SUPER RAPIDO" SANTIAGO - CONCEPCION Y VICEVERSA

Combinación San Rosendo (Bus Carril): LAJA - LOS ANGELES

### Tren 1005

#### SANTIAGO - CONCEPCION

Diario

	Llega	Sale
ALAMEDA . . . . .	....	16.30
Talca . . . . .	19.05	19.10
Chillán . . . . .	20.45	20.50
San Rosendo . . . . .	22.13	22.18
Laja . . . . .	22.24	22.25
Los Angeles . . . . .	23.15	....
CONCEPCION . . . . .	23.30	....

### Tren 1006

#### CONCEPCION - SANTIAGO

Diario

	Llega	Sale
CONCEPCION . . . . .	....	8.00
Los Angeles (*) . . . . .	....	8.00
Laja . . . . .	8.50	8.55
San Rosendo . . . . .	9.11	9.16
Chillán . . . . .	10.37	10.42
Talca . . . . .	12.12	12.17
SANTIAGO . . . . .	15.00	....

### CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS - COCHE COMEDOR

(\*) También combinación Concepción hasta Los Angeles en modernos Buses Carril recién llegados de Alemania. — Llega a las 10.10

¡RECUERDE QUE **FF. CC.** ES MAS SEGURO!

## ALAMEDA - SAN FERNANDO

## SAN FERNANDO - ALAMEDA

ESTACIONES	501	503	505	507	509	15	511	513	TARIFA LOCAL		ESTACIONES	514	18	512	502	504	508	506-A	506-B	508	518	
	Autom. Alameda Curicó	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Local Alameda San Fdo.	Autom. Alameda Curicó	Autom. Alameda Rancag.	1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>		Autom. Rancag. Alameda	Local San Fdo. Alameda	Autom. Curicó Alameda	Autom. Curicó Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda
	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario				Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Diario	Días de trabajo y fest.	S. F.	Diario	Diario
Alameda.	7.00	11.00	13.00	16.05	17.45	19.30	20.15	21.30	...	...	Curicó...	....	....	7.00	10.45	....	....	....	....	....	....	....
Espejo...	7.10	11.10	13.10	16.14	17.54	19.41	20.24	21.39	1,10	0,80	San Fdo.	....	6.35	7.45	11.34	13.40	15.25	17.50	18.00	18.53	20.05	
San Bdo.	7.18	11.17	13.17	16.21	18.01	19.48	20.30	21.45	1,30	0,90	Pelequén.	....	6.51	8.00	11.47	13.54	15.40	....	18.14	19.09	20.19	
Nos.....	7.24	11.22	13.22	16.26	....	19.56	....	21.50	2,70	1,70	Rengo...	....	7.00	8.06	11.54	14.00	15.46	....	18.20	19.16	20.25	
Buln.....	7.33	11.31	13.31	16.35	18.13	20.10	20.42	21.59	3,00	2,00	Rosario...	....	7.07	8.13	12.01	14.07	15.53	....	18.27	19.22	20.32	
Palne....	7.40	11.40	13.40	16.43	18.23	20.22	20.50	22.08	3,80	2,70	Requinoa	....	7.15	8.21	12.09	14.15	16.00	....	18.35	19.29	20.40	
Hospital.	7.46	11.45	13.45	16.49	18.29	20.28	20.56	22.14	5,20	3,40	Los Lirios	....	7.23	8.28	12.16	14.22	16.07	....	....	19.36	20.47	
San Fco.	7.58	11.57	13.57	17.01	18.41	20.40	21.08	22.26	6,80	4,80	Rancagua	6.15	7.32	8.35	12.23	14.30	16.15	....	18.50	19.44	20.55	
Graneros	8.07	12.06	14.06	17.10	18.50	20.49	21.16	22.35	7,90	5,20	Graneros	6.27	7.44	8.45	12.33	14.42	16.27	....	....	19.56	21.07	
Rancagua	8.16	12.18	14.18	17.22	19.02	21.02	21.27	22.47	8,00	5,40	San Fco.	6.36	7.53	8.54	12.42	14.51	16.36	....	....	20.05	21.16	
Los Lirios	8.23	12.26	14.26	17.32	19.09	21.10	21.34	....	9,50	6,00	Hospital.	6.49	8.05	9.06	12.54	15.03	16.48	....	....	20.17	21.28	
Requinoa	8.30	12.33	14.33	17.42	19.17	21.18	21.42	....	10,00	6,80	Palne....	6.56	8.11	9.12	13.00	15.09	16.54	....	....	20.25	21.34	
Rosario..	8.38	12.41	14.41	17.50	19.25	21.26	21.50	....	11,00	6,80	Buln.....	7.09	8.21	9.20	13.08	15.19	17.03	....	....	20.31	21.44	
Rengo...	8.45	12.48	14.48	17.53	19.32	21.33	21.57	....	11,50	7,50	Nos.....	7.20	8.30	9.29	13.17	15.28	17.11	....	....	20.40	21.53	
Pelequén	8.51	12.55	14.55	18.06	19.38	21.40	22.03	....	13,00	8,00	San Bdo.	7.25	8.35	9.34	13.22	15.33	17.16	19.21	19.40	20.45	21.58	
San Fdo.	9.04	13.08	15.08	18.20	19.50	21.55	22.18	....	13,50	9,50	Espejo...	7.31	8.41	9.41	13.28	15.40	17.25	....	....	20.51	22.05	
Curicó....	9.50	....	....	....	....	....	23.00	....	....	....	Alameda	7.40	8.50	9.50	13.37	15.50	17.35	19.35	19.55	21.00	22.15	

ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO

**CALERA A LA SERENA,  
ANTOFAGASTA E IQUIQUE**

**IQUIQUE A ANTOFAGASTA Y  
LA SERENA A CALERA**

ESTACIONES	20	2	4	10	10	32	10	ESTACIONES	31	19	19	17	17	3	1
	Local Illapel Serena Dgos.	Ordin. Calera Iquique Lunes	Ordin. Iquique Jueves	Autom. Calera Illapel Diario Excep.D.	Mixto Calera Illapel Domingo	Mixto Calera Serena Ma. J. D.	Autom. Salón de Lujo Calera Serena Diario		Mixto Serena Calera L. Mi. V.	Local Serena Illapel Sábado	Autom. Salón de Lujo Serena Calera Diario	Mixto Illapel Calera Dgos.	Autom. Illapel Calera Diario Excep.D.	Ordin. Iquique Calera Lunes	Ordin. Iquique Calera Jueves
Santiago (Mapocho)		8.00	8.00	14.15	14.15	14.15	20.00	Iquique						10.35	10.35
Valparaíso (Puerto)		8.30	8.30	15.15	15.15	15.15	20.00	Pintados						14.00	14.00
Calera		10.30	10.30	17.00	17.00	17.30	22.05	Pedro de Valdivia						19.16	19.16
Los Vilos		14.13	14.13	19.50	20.30	21.40	0.51	Antofagasta						18.30	18.30
						L. Mi. V.		Baquedano						21.26	21.26
Illapel	12.45	16.45	16.45	21.30	22.35	0.30	2.30	Chañaral						Martas	Vieraco
Combarbalá	15.01	19.35	19.35			3.45	4.27	Pueblo Hundido						3.45	3.45
Ovalle	18.03	23.45	23.45			8.30	7.20	Copiapó						6.30	6.30
		Martas	Vieraco					Vallenar						11.55	11.55
Cochimbo	20.15	2.50	2.50			11.25	9.02							17.20	17.20
La Serena	20.35	3.12	3.12			11.45	9.15							Miércoles	Sábado
Vallenar		11.40	11.40					La Serena	13.20	14.00	19.20			0.34	0.34
Copiapó		17.13	17.13					Cochimbo	13.50	14.25	19.35			1.29	1.29
Pueblo Hundido		23.35	23.35					Ovalle	16.55	16.32	21.30			4.30	4.30
		Miércoles	Sábado					Combarbalá	20.33	19.25	0.18			8.02	8.02
Chañaral		2.00	2.00					Illapel	23.25	21.40	2.30	7.15	8.30	11.15	11.15
Baquedano		9.01	9.01						M. J. S.						
Antofagasta		12.00	12.00					Los Vilos	1.42		4.06	9.20	10.10	13.85	13.85
Pedro de Valdivia		11.05	11.05					Calera	5.40		6.55	13.05	12.50	17.25	17.25
Pintados		16.17	16.17					Valparaíso (Puerto)	8.07		8.55	15.30	14.40	19.40	19.40
Iquique		19.10	19.10					Santiago (Mapocho)	9.30		9.30	15.20	15.20	21.20	21.20

**VALORES DE PASAJES ENTRE SANTIAGO, IQUIQUE E INTERMEDIOS  
Y VICEVERSA**

Santiago a:

	1º Clase	2º Clase
Los Vilos.....	Eº 23,00	Eº 18,00
Illapel.....	22,00	18,00
Combarbalá.....	26,00	21,00
Ovalle.....	33,00	26,00
Cochimbo.....	38,00	30,50
La Serena.....	38,00	30,50

**CLASE UNICA**

Vallenar.....	Eº 69,50
Copiapó.....	82,00
Pueblo Hundido.....	96,00
Chañaral.....	98,50
Baquedano.....	120,00
Antofagasta.....	126,00
Pedro de Valdivia.....	120,00
Pintados.....	120,00
Iquique.....	120,00

**ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO**

## SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

ESTACIONES	AUTOMOTOR CHILENO	AUTOMOTOR ARGENTINO	ESTACIONES	AUTOMOTOR ARGENTINO	AUTOMOTOR CHILENO
	Lunes - Viernes	Miércoles - Sábado		Domingos - Jueves	Martes - Viernes
SANTIAGO (Mapocho) . . . . .	9.00 (1)	9.00 (1)	BUENOS AIRES (Retiro) . . . . .	17.00	17.00
VALPARAISO (Puerto) . . . . .	7.45	7.45	Mendoza . . . . .	Lunes - Viernes 8.40	Miércoles - Sábado 8.40
Viña del Mar . . . . .	8.03	8.03	Mendoza . . . . .	9.10	9.45
Lluy - Lluy . . . . .	9.35	9.35	Las Cuevas . . . . .	14.25	14.47
Los Andes . . . . .	10.20	10.20	Las Cuevas . . . . .	14.30	14.51
Los Andes . . . . .	11.45	11.45	Caracoles . . . . .	13.45	15.03
Río Blanco . . . . .	12.35	12.45	Portillo . . . . .	14.03	15.20
Portillo . . . . .	13.50	14.12	Río Blanco . . . . .	16.30	16.30
Caracoles . . . . .	14.10	14.32	Los Andes . . . . .	17.30	17.20
Las Cuevas . . . . .	14.20	14.45	Los Andes . . . . .	18.40	18.40
Las Cuevas . . . . .	14.20	14.50	Lluy - Lluy . . . . .	19.40	19.40
Mendoza . . . . .	19.33	19.55	Viña del Mar . . . . .	21.11	21.11
Mendoza . . . . .	20.25	20.25	VALPARAISO (Puerto) . . . . .	21.30	21.30
BUENOS AIRES (Retiro) . . . . .	Martes - Sábados 11.45	Jueves - Domingos 11.45	SANTIAGO (Mapocho) . . . . .	20.00 (1)	20.00 (1)

(1) La combinación de Santiago a Los Andes y viceversa se efectúa con bus terrestre.

Valores expresados en Escudos para los Servicios prestados por las diversas Combinaciones que salen desde Valparaíso<sup>1</sup> o Santiago con destino a Mendoza y Buenos Aires.

	LUNES		MIÉRCOLES		VIERNES		SABADOS	
	Entero	Medio	Entero	Medio	Entero	Medio	Entero	Medio
<b>A MENDOZA:</b>								
En Primera Clase . . . . .	184	101	184	101	184	101	184	101
En Cocha Salón . . . . .	199	116	---	---	199	116	---	---
<b>A BUENOS AIRES:</b>								
En Primera Clase . . . . .	---	---	368	193	---	---	368	193
<b>Gen Cocha Salón:</b>								
(En recorrido Mendoza - Buenos Aires) . . . . .	476	301	476	301	476	301	476	301
(En recorrido Los Andes - Buenos Aires) . . . . .	491	316	---	---	491	316	---	---
<b>Coa Cama:</b>								
Aire Acondicionado . . . . .	668	585	---	---	---	---	---	---
Especial . . . . .	---	---	---	---	608	525	---	---
Corriente . . . . .	---	---	---	---	568	485	---	---



## ARICA A LA PAZ Y VICEVERSA

ESTACIONES	5	25	VALORES DE PASAJES PARA TEMPORADA DE INVIERNO, EN AUTOMOTORES (Incluyen servicio de buffet)	ESTACIONES	8	26
	Automotor Salón de L. Arica La Paz Miércoles	Ordinario Arica La Paz Lunes y Jueves			Automotor Salón de L. La Paz Arica Jueves	Ordinario Arica La Paz Martes y Viernes
Arica . . . . .	9.00	22.00	Salón . . . . . E* 195,50	La Paz . . . . .	8,20	22.00
Charaña . . . . .	....	Martes y Viernes	Salón ½ pasaje . . . E* 115,55	Charaña . . . . .	....	Miércoles y Jueves
La Paz . . . . .	18.10	17.00	Acoplado . . . . . E* 179,55	Arica . . . . .	17.30	16.45
			Acoplado ½ pasaje . E* 107,65			

NOTA: Estos Itinerarios rigen a contar del 19 de Mayo de 1971.

## ANTOFAGASTA A LA PAZ Y VICEVERSA

ESTACIONES	21	22	ESTACIONES	22	Precio Antofagasta a La Paz	
	Internacional Martes			Internacional Viernes	19	29
Antofagasta . . . . .	8.45	12.45	La Paz . . . . .	E*	E*	....
Ollagüe (frontera) . . . . .	19.15	Sábado	Ollagüe (frontera) . . . . .	11.30	169,05	117,91
La Paz . . . . .	Miércoles 15.20	22.05	Antofagasta . . . . .	....	....	....

## ANTOFAGASTA Y SOCOMPA A SALTA Y VICEVERSA

ESTACIONES	31/114	113/32	ESTACIONES	113/32	31/114	113/32
	Internacional Jueves			Internacional Miércoles		
Antofagasta . . . . .	0.15	8.25	Salta . . . . .	Jueves	....	....
Socompa . . . . .	11.00	12.15	Socompa . . . . .	....	....	....
Salta . . . . .	Viernes 15.55	22.10	Antofagasta . . . . .	....	....	....

ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A PUERTO MONTT

ESTACIONES	8	801	1001-1	9	809 Autom.	1013	1017	19	1006	6	1003	1015	511	8	7	VALORES PASAJES DESDE SANTIAGO	
	Ordin. Curicó Talcab.	Autom. Alameda Curicó	Expreso Alameda Temuco	Ordin. Alameda San Rosendo Diarío (1)	Salón de lujo Puerto Chillán Días T. ex. S.	Expreso Mapecho Talca Lunes a Viernes	Expreso Mapecho Chillán Sábados	Ordin. Alameda Chillán Diarío	Super Rápido Alameda Concep. Diarío	Ordin. Alameda Curicó Diarío	Flota Noct. Alameda P. Montt Diarío	Expreso Mapecho Talca Diarío	Autom. Alameda Curicó Diarío	El Vald. Alameda Valdivia Diarío	El Noct. Alameda Concep. Diarío	19	20
	Diarío	Diarío	Ma. J. S.														
MAPOCHO	.....	.....	.....	.....	10.05	13.45	13.45	.....	.....	.....	.....	19.15	.....	.....	.....	.....	.....
ALAMEDA	.....	7.00	8.45	8.55	10.12	13.55	13.55	14.15	16.30	17.00	18.30	19.25	20.15	21.00	22.00	.....	.....
Curicó	8.30	9.50	10.59	11.41	12.12	16.23	16.25	17.50	.....	20.15	.....	21.55	23.00	23.25	0.35	22.00	14.56
Talca	9.40	.....	11.52	13.00	12.53	17.15	16.25	17.30	19.10	.....	21.30	22.45	.....	0.20	1.35	29.00	19.50
Línea	10.40	.....	12.34	13.55	13.27	.....	16.25	17.30	19.20	.....	22.10	.....	.....	1.03	2.23	34.50	23.00
Chillán	12.40	.....	13.58	16.00	14.20	.....	18.12	19.35	22.00	.....	23.30	.....	.....	2.50	4.20	45.50	30.50
San Rosendo	14.57	.....	.....	18.05	.....	.....	.....	.....	22.18	.....	.....	.....	.....	.....	6.35	56.50	37.50
Concepción	16.30	.....	16.50	.....	18.00	.....	.....	.....	23.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	64.50	43.00
Temuco	.....	.....	19.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9.10	.....	76.00	50.50
Valdivia	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4.35	.....	.....	.....	.....	83.00	62.00
Oorno	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7.50	.....	.....	13.00	.....	102.00	67.50
PTO. MONTT	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9.32	.....	.....	.....	.....	114.00	76.00

(1) Los días domingos pasa a Concepción. Llega a las 20.30 horas

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO

ESTACIONES	8	10	512	1004	1012	14	502	1908	4	1014	803 Autom.	6	1002-2	1010	1010	4-A
	El Noct. Concep. Alameda	El Vald. Valdivia Alameda	Autom. Curicó Alameda	Flota Noct. P. Montt Alameda Diarío	Expreso Talca Mapecho Días T. Excep. S	Ordin. Chillán Alameda Diarío	Autom. Curicó Alameda Diarío	Super Rápido Concep. Alameda Diarío	Ordin. San Rosendo Alameda Diarío	Expreso Talca Mapecho S. D. F.	Salón de lujo Chillán Puerto Días T. Excep. S.	Ordin. Talcab. Alameda Diarío	Expreso Temuco Alameda Mi. V. 0	Expreso Talca Mapecho Lunes a Viernes	Expreso Chillán Mapecho Domingo	Concep. San Rosendo Domingo
	Diarío	Diarío	Diarío													
PTO. MONTT	.....	.....	.....	10.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Oorno	.....	.....	.....	18.42	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Valdivia	.....	17.35	.....	20.10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Temuco	.....	21.35	.....	23.45	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Concepción	22.00	.....	.....	.....	.....	.....	8.00	.....	.....	11.30	.....	9.10	13.10	.....	.....	22.30
San Rosendo	23.40	.....	.....	.....	.....	.....	9.16	6.30	.....	.....	.....	11.00	.....	.....	.....	0.05
Chillán	1.55	3.25	.....	4.55	.....	5.40	.....	10.42	8.45	.....	15.00	13.15	16.26	.....	16.50	.....
Línea	3.42	5.02	.....	6.03	.....	7.11	.....	.....	10.45	.....	16.01	15.30	17.41	.....	18.13	.....
Talca	4.40	6.00	.....	7.00	.....	8.15	.....	12.17	11.45	14.30	16.30	16.45	18.23	19.15	19.15	.....
Curicó	5.30	6.50	7.00	.....	7.30	8.21	9.20	10.45	13.00	15.20	17.14	17.47	19.16	20.03	20.03	.....
ALAMEDA	8.15	9.30	9.50	10.00	10.51	12.35	13.37	15.00	16.00	17.52	19.19	20.40	21.35	22.42	22.42	.....
MAPOCHO	.....	.....	.....	.....	11.00	.....	.....	.....	.....	19.00	19.25	.....	22.50	22.50	22.50	.....

ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

ESTACIONES	2	10	4	800	8	38	6	805-A	800	12	82	38	30-A	810	60	VALORES PASAJES DESDE SANTIAGO	
	Expreso Mapocho Puerto Diario	Ordin. Mapocho Puerto Diario	Expreso Mapocho Puerto Diario	Autom. Salón de Jujo Mapocho Puerto Sábado Excep. F.	Expreso Mapocho Puerto Diario	Ordin. Mapocho Puerto Diario	Expreso Mapocho Puerto Diario	Autom. Salón de Jujo Mapocho Puerto Viernes	Autom. Salón de Jujo Chillán Puerto Días T. Excep. S	Expreso Mapocho Puerto Días de Trabajo	Expreso Mapocho Puerto Domingo y fest.	Ordin. Mapocho Guillota Días de Trabajo	Ordin. Mapocho Puerto Domingo y fest.	Autom. Salón de Jujo Mapocho Puerto Domingo y fest.	Expreso Mapocho Puerto Domingo y fest.	1º	2º
MAPOCHO . . .	8.00	8.45	12.15	14.00	14.15	15.45	18.15	19.00	19.35	20.00	20.00	20.20	20.20	22.00	22.15	.....	.....
Llay-Llay . . .	9.30	10.35	13.40	.....	15.40	17.35	19.40	.....	.....	21.30	21.35	22.20	22.20	.....	23.45	8.40	5.60
Calera . . . . .	9.57	11.05	14.10	.....	16.07	18.10	20.10	.....	.....	22.00	22.02	22.55	22.55	.....	0.12	11.50	7.50
Ouillota . . . .	10.05	11.16	14.21	15.50	16.17	18.21	20.21	20.50	21.24	22.11	22.11	23.10	23.10	23.50	0.23	11.50	7.50
Limeche . . . .	10.20	11.31	14.35	.....	16.33	18.37	20.35	.....	.....	22.24	22.25	.....	23.24	0.01	0.36	13.00	9.00
Ouillpué . . . .	10.39	11.54	14.58	.....	16.56	19.02	20.57	.....	.....	22.46	22.46	.....	23.45	0.20	0.56	14.00	9.50
Vina del Mar .	11.00	12.15	15.15	16.33	17.15	19.25	21.15	21.34	22.04	23.01	23.02	.....	0.01	0.34	1.11	15.00	10.00
PUERTO . . . . .	11.15	12.30	15.30	16.45	17.30	19.40	21.30	21.45	22.15	23.15	23.15	.....	0.15	0.45	1.25	15.00	10.00

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

ESTACIONES	28	801	1	8	3	7	805	37	5-A	8	13-A	807	11	61		
	Ordin. Quillota Mapocho Diario	Autom. Salón de Jujo Puerto Chillán Días de Trabajo	Expreso Puerto Mapocho Diario	Ordin. Puerto Mapocho Diario	Expreso Puerto Mapocho Diario	Expreso Puerto Mapocho Diario	Autom. Salón de Jujo Puerto Mapocho Viernes	Ordin. Puerto Mapocho Diario	Expreso V. del M. Puerto Domingo y fest.	Expreso Puerto Mapocho Diario	Expreso Puerto Mapocho Domingo y fest.	Autom. Salón de Jujo Puerto Mapocho D. F.	Expreso Puerto Mapocho Días de Trabajo	Expreso Puerto Mapocho Domingo y fest.	.....	.....
PUERTO . . . . .	.....	7.20	7.45	8.30	12.00	14.00	15.00	15.15	.....	18.00	18.15	19.00	20.00	20.00	.....	.....
Vina del Mar .	.....	7.34	8.03	8.50	12.20	14.20	15.15	15.35	17.50	18.18	18.33	19.15	20.17	20.17	.....	.....
Ouillpué . . . .	.....	.....	8.17	9.04	12.34	14.34	.....	15.50	.....	18.32	18.47	.....	20.31	20.31	.....	.....
Limeche . . . .	.....	.....	8.37	9.26	12.54	14.56	.....	16.16	.....	18.51	19.07	.....	20.50	20.50	.....	.....
Ouillota . . . .	8.85	8.12	8.51	9.42	13.08	15.11	15.56	16.34	18.34	19.05	19.22	19.59	21.05	21.05	.....	.....
Calera . . . . .	7.12	.....	9.02	9.59	13.20	15.22	.....	16.50	18.44	19.16	19.35	.....	21.17	21.17	.....	.....
Llay-Llay . . . .	7.45	.....	9.32	10.33	13.48	15.50	.....	17.32	19.10	19.45	20.07	.....	21.45	21.45	.....	.....
MAPOCHO . . . .	8.30	10.00	11.00	12.15	15.20	17.20	17.50	19.30	20.50	21.20	21.40	21.50	23.20	23.25	.....	.....

**ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO**

## PRECIOS OFICIALES DE CONSUMOS EN TRENES

### EN COCHES COMEDORES Y AM SALON MAS PROPINAS LEGALES

Escudo . . . . .	E° 1,66
Malta y Pilsener . . . . .	1,40
Pepsi Cola . . . . .	1,26
Orange Crush . . . . .	1,24
Bliz y Papaya . . . . .	1,13
Coca Cola Mediana . . . . .	1,26
Coca Cola Chica . . . . .	0,94
Limón Soda . . . . .	1,31
Orange Soda . . . . .	1,31
Fanta . . . . .	1,24
Sprite . . . . .	1,40
Agua Andina . . . . .	1,03
Ginger Ale, Canada Dry . . . . .	1,43
Piña y Guinda Nobis . . . . .	1,16
Agua Tónica . . . . .	1,60
Jugos Nobis . . . . .	1,62
Cachantún . . . . .	1,19
Panimávida . . . . .	1,46
Jugos Watts . . . . .	1,68
Cerveza Bock . . . . .	1,98
Almuerzo o Comida . . . . .	27,00
Plato único . . . . .	18,50
Desayuno u onces . . . . .	9,00
<b>Propina</b>	
10% entre 11 y 15 hrs., y entre 19 y 23 hrs.	
20% entre las demás horas.	

### COCHES PASAJEROS Y AUTOMOTORES INCLUIDAS PROPINAS LEGALES

Escudo . . . . .	E° 1,90
Malta y Pilsener . . . . .	1,60
Pepsi Cola . . . . .	1,40
Orange Crush . . . . .	1,40
Bliz y Papaya . . . . .	1,30
Coca Cola Mediana . . . . .	1,40
Coca Cola Chica . . . . .	1,10
Orange Soda . . . . .	1,50
Limón Soda . . . . .	1,50
Fanta . . . . .	1,40
Sprite . . . . .	1,60
Agua Andina . . . . .	1,20
Ginger Ale, Canada Dry . . . . .	1,60
Piña y Guinda Nobis . . . . .	1,30
Agua Tónica . . . . .	1,80
Jugos Nobis . . . . .	1,80
Cachantún . . . . .	1,30
Panimávida . . . . .	1,60
Jugos Watts . . . . .	1,90
Cerveza Bock . . . . .	2,20
Sandwich Jamón . . . . .	4,00
Sandwich cecina o queso . . . . .	3,40
Desayuno u onces . . . . .	6,00
Consomé, sopa o carbonada . . . . .	5,00

# ITINERARIOS Y TARIFAS

RESUMEN GENTILEZA DE "EN VIAJE"  
DICIEMBRE 1971

## PARA CONSULTAS Y RESERVAS DE PASAJES:

En Santiago:	Valparaíso:	Fono	Concepción:	Fono
Oficina Central de Informaciones	Estación Puerto . . . . .	4997	Galería Alessandri-Loc. 16	25286
Alameda 853 - Galería Emperador	Viña del Mar:		Temuco:	
Teléfonos . . . 391818 y 30746	Estación Viña . . . . .	80501	Manuel Montt 850 . . .	33522
Estación Alameda . . . . 91682	Talca:		Valdivia:	
Estación Mapocho . . . . 60923	Estación . . . . .	32288	Arauco 250 . . . . .	3574
	Chillán:		Osorno:	
	Estación . . . . .	22424	Estación . . . . .	2991

## SERVICIO DE "TREN SUPER RAPIDO" SANTIAGO - CONCEPCION Y VICEVERSA

Combinación San Rosendo (Bus Carril): LAJA - LOS ANGELES

### Tren 1005 SANTIAGO - CONCEPCION Diario

	Llega	Sale
ALAMEDA . . . . .	....	16.30
Talca . . . . .	19.05	19.10
Chillán . . . . .	20.45	20.50
San Rosendo . . . . .	22.13	22.18
Laja . . . . .	22.24	22.25
Los Angeles . . . . .	23.15	....
CONCEPCION . . . . .	23.30	....

### Tren 1006 CONCEPCION - SANTIAGO Diario

	Llega	Sale
CONCEPCION . . . . .	....	8.00
Los Angeles (*) . . . . .	....	8.00
Laja . . . . .	8.50	8.55
San Rosendo . . . . .	9.11	9.16
Chillán . . . . .	10.37	10.42
Talca . . . . .	12.12	12.17
SANTIAGO . . . . .	15.00	....

### CLASE PULLMAN Y PRIMERA NUMERADOS - COCHE COMEDOR

(\*) También combinación Concepción hasta Los Angeles en modernos Buses Carril recién llegados de Alemania. — Llega a las 10.10

¡RECUERDE QUE **FF. CC.** ES MAS SEGURO!

AHORRE HOY Y PROGRESE CON CHILE

## ALAMEDA - SAN FERNANDO

## SAN FERNANDO - ALAMEDA

ESTACIONES	501	503	505	507	509	15	511	513	TARIFA LOCAL		ESTACIONES	514	16	512	502	504	506	506-A	506-B	508	510	
	Autom. Alameda Curicó	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Autom. Alameda San Fdo.	Local Alameda San Fdo.	Autom. Alameda Curicó	Autom. Alameda Rancag.	1º	2º		Autom. Rancag. Alameda	Local San Fdo. Alameda	Autom. Curicó Alameda	Autom. Curicó Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda	Autom. San Fdo. Alameda
	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie				Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Diarie	Días de trabajo	Domingo y fest.	D. F.	Diarie
Alameda.	7.00	11.00	13.00	16.05	17.45	19.30	20.15	21.30	...	...	Curicó....	....	....	7.00	10.45	....	....	....	....	....	....	....
Espejo...	7.10	11.10	13.10	16.14	17.54	19.41	20.24	21.39	1.10	0.80	San Fdo. ....	6.35	7.45	11.34	13.49	15.25	17.59	10.00	10.55	20.05	20.05	
San Bdo.	7.18	11.17	13.17	16.21	18.01	19.48	20.20	21.45	1.30	0.90	Pelequén .....	6.51	8.00	11.47	13.54	15.40	....	10.14	10.09	20.19	20.19	
Nos.....	7.24	11.22	13.22	16.26	....	19.56	....	21.50	2.70	1.70	Rengo... ..	7.00	8.06	11.54	14.00	15.46	....	16.20	19.16	20.25	20.25	
Buñ.....	7.33	11.31	13.31	16.35	18.13	20.10	20.42	21.59	3.00	2.00	Rosario... ..	7.07	8.13	12.01	14.07	15.53	....	18.27	19.22	20.33	20.33	
Paine....	7.40	11.40	13.40	16.43	18.23	20.22	20.50	22.06	3.80	2.70	Requinoa .....	7.15	8.21	12.09	14.15	16.00	....	18.35	19.29	20.40	20.40	
Hospital.	7.46	11.45	13.45	16.49	18.29	20.28	20.56	22.14	5.20	3.40	Los Lirios .....	7.23	8.29	12.16	14.22	16.07	....	....	19.26	20.47	20.47	
San Fco.	7.53	11.57	13.57	17.01	18.41	20.40	21.08	22.26	6.80	4.80	Rancagua 6.15	7.32	8.35	12.23	14.30	16.15	....	18.50	19.44	20.55	20.55	
Graneros	8.07	12.06	14.06	17.10	18.50	20.49	21.16	22.35	7.90	5.20	Graneros 8.27	7.44	8.45	12.33	14.42	16.27	....	....	19.56	21.07	21.07	
Rancagua	8.16	12.18	14.18	17.22	19.02	21.02	21.27	22.47	8.00	5.40	San Fco. 6.36	7.53	8.54	12.42	14.51	16.36	....	....	20.05	21.16	21.16	
Los Lirios	8.23	12.26	14.26	17.32	19.03	21.10	21.34	....	9.50	6.00	Hospital. 8.49	8.05	9.06	12.54	15.03	16.48	....	....	20.17	21.28	21.28	
Requinoa	8.30	12.33	14.33	17.42	19.17	21.18	21.42	....	10.0	6.80	Paine.... 6.58	8.11	9.12	13.00	15.09	16.54	....	....	20.25	21.34	21.34	
Rosario..	8.38	12.41	14.41	17.50	19.23	21.26	21.50	....	11.0	6.80	Buñ..... 7.09	8.21	9.20	13.08	15.19	17.03	....	....	20.31	21.44	21.44	
Rengo... 8.45	12.48	14.43	17.58	19.32	21.33	21.57	....	....	11.5	7.50	Nos..... 7.20	8.30	9.29	13.17	15.28	17.11	....	....	20.40	21.53	21.53	
Pelequén	8.51	12.55	14.55	18.06	19.39	21.40	22.03	....	13.0	8.00	San Bdo. 7.25	8.35	9.34	13.22	15.33	17.16	19.21	19.40	20.49	21.60	21.60	
San Fdo.	9.04	13.08	15.08	18.20	19.50	21.55	22.18	....	13.5	9.50	Espejo... 7.31	8.41	9.41	13.29	15.40	17.25	....	....	20.51	22.05	22.05	
Curicó....	9.50	....	....	....	....	....	23.00	....	....	....	Alameda 7.40	8.50	9.50	13.37	15.50	17.35	19.35	19.55	21.00	22.15	22.15	

ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO

**CALERA A LA SERENA,  
ANTOFAGASTA E IQUIQUE**

**IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y  
LA SERENA A CALERA**

ESTACIONES	20	2	4	10	10	32	18	ESTACIONES	31	19	15	17	17	9	1
	Local Illapel Serena Dgos.	Ordin. Calera Iquique Lunes	Ordin. Calera Iquique Jueves	Autom. Calera Illapel Biarin Excep.D.	Mixto Calera Illapel Domingo	Mixto Calera Serena Ma. J. D.	Autom. Salón de Jujo Calera Serena Diaria		Mixto Serena Calera L. Mi. V.	Local Serena Illapel Sábado	Autom. Salón de Jujo Serena Calera Diaria	Mixto Illapel Calera Dgos.	Autom. Illapel Calera Biarin Excep.D.	Ordin. Iquique Calera Lunes	Ordin. Iquique Calera Jueves
Santiago (Mapocho)		8.00	8.00	14.15	14.15	14.15	20.00	Iquique						10.35	10.35
Valparaíso (Puerto)		8.30	8.30	15.15	15.15	15.15	20.00	Pintados						14.00	14.00
Calera		10.30	10.30	17.00	17.00	17.30	22.05	Pedro de Valdivia						19.16	19.16
Los Vilos		14.13	14.13	19.50	20.30	21.40	0.51	Antofagasta						18.30	18.30
						L. Mi. V.		Baquesano						21.25	21.25
Illapel	12.45	16.45	16.45	21.30	22.35	0.30	2.30	Chañaral						Martes	Viernes
Combarbalá	15.01	19.35	19.35			3.45	4.27	Pueblo Hundido						3.45	3.45
Ovalle	18.03	23.45	23.45			6.30	7.20	Copiapó						6.30	6.30
		Martes	Viernes					Vallenar						11.55	11.55
Coquimbo	20.15	2.50	2.50			11.25	9.02							17.20	17.20
La Serena	20.35	3.12	3.12			11.45	9.15	La Serena	13.20	14.00	19.20			Miércoles	Sábado
Vallenar		11.40	11.40					Coquimbo	13.50	14.25	19.25			0.34	0.34
Copiapó		17.13	17.13					Ovalle	16.25	16.22	21.30			1.29	1.29
Pueblo Hundido		23.35	23.35					Combarbalá	20.33	19.25	0.18			4.30	4.30
		Miércoles	Sábado					Illapel	23.25	21.40	2.30	7.15	8.30	8.02	8.02
Chañaral		2.00	2.05						M. J. S.					11.15	11.15
Baquesano		9.01	9.01					Los Vilos	1.42		4.05	9.20	10.10	13.35	13.35
Antofagasta		12.00	12.00					Calera	5.40		6.55	13.05	12.50	17.25	17.25
Pedro de Valdivia		11.05	11.05					Valparaíso (Puerto)	8.07		8.55	15.30	14.40	19.40	19.40
Pintados		18.17	18.17					Santiago (Mapocho)	9.30		9.30	15.20	15.20	21.20	21.20
Iquique		19.10	19.10												

**VALORES DE PASAJES ENTRE SANTIAGO, IQUIQUE E INTERMEDIOS  
Y VICEVERSA**

Santiago a:

	1º Clase	2º Clase
Los Vilos	Eº 23,00	Eº 18,00
Illapel	23,00	18,00
Combarbalá	26,00	21,00
Ovalle	33,00	26,00
Coquimbo	38,00	30,50
La Serena	38,00	30,50

**CLASE ÚNICA**

Vallenar	Eº 69,50
Copiapó	82,00
Pueblo Hundido	96,00
Chañaral	98,50
Baquesano	120,00
Antofagasta	126,00
Pedro de Valdivia	120,00
Pintados	120,00
Iquique	120,00

**ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO**

## SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOSAIRES Y VICEVERSA

ESTACIONES	AUTOMOTOR CHILENO	AUTOMOTOR ARGENTINO	ESTACIONES	AUTOMOTOR ARGENTINO	AUTOMOTOR CHILENO
	Lunes - Viernes	Miércoles - Sábado		Domingos - Jueves	Martes - Viernes
SANTIAGO (Mapocho) . . . . .	9.00 (1)	9.00 (1)	BUENOS AIRES (Retiro) . . . . .	17.00	17.00
VALPARAISO (Puerto) . . . . .	7.45	7.45	Mendoza . . . . .	Lunes - Viernes 8.40	Miércoles - Sábado 8.40
Viña del Mar . . . . .	8.03	8.03	Mendoza . . . . .	9.10	9.45
Lluy - Lluy . . . . .	9.35	9.35	Las Cuevas . . . . .	14.25	14.47
Los Andes . . . . .	10.20	10.20	Las Cuevas . . . . .	14.30	14.51
Los Andes . . . . .	11.45	11.45	Caracoles . . . . .	13.45	15.03
Rfo Blanco . . . . .	12.35	12.45	Portillo . . . . .	14.03	15.20
Portillo . . . . .	13.50	14.12	Rfo Blanco . . . . .	16.30	16.30
Caracoles . . . . .	14.10	14.32	Los Andes . . . . .	17.30	17.20
Las Cuevas . . . . .	14.20	14.45	Los Andes . . . . .	18.40	18.40
Las Cuevas . . . . .	14.20	14.50	Lluy - Lluy . . . . .	19.40	19.40
Mendoza . . . . .	19.33	19.55	Viña del Mar . . . . .	21.11	21.11
Mendoza . . . . .	20.25	20.25	VALPARAISO (Puerto) . . . . .	21.30	21.30
BUENOS AIRES (Retiro) . . . . .	Martes - Sábados 11.45	Jueves - Domingos 11.45	SANTIAGO (Mapocho) . . . . .	20.00 (1)	20.00 (1)

(1) La combinación de Santiago a Los Andes y viceversa se efectúa con bus terrestre.

Valores expresados en Escudos para los Servicios prestados por las diversas Combinaciones que salen desde Valparaíso a Santiago con destino a Mendoza y Buenos Aires.

	LUNES		MIERCOLES		VIERNES		SABADOS				
	Entero	Medio	Entero	Medio	Entero	Medio	Entero	Medio			
<b>A MENDOZA:</b>											
En Primera Clase . . . . .	184	101	184	101	184	101	184	101			
En Coche Salón . . . . .	199	116			199	116	—	—			
<b>A BUENOS AIRES:</b>											
En Primera Clase . . . . .	—	—	368	193	—	—	368	193			
Con Coche Salón:											
(En recorrido Mendoza - Buenos Aires) . . . . .	476	301	476	301	476	301	476	301			
(En recorrido Los Andes - Buenos Aires) . . . . .	491	316	—	—	491	316	—	—			
<b>Con Cama:</b>											
Airé Acondicionado . . . . .	668	585	—	—	—	—	—	—			
Especial . . . . .	—	—	—	—	608	525	—	—			
Corriente . . . . .	—	—	—	—	568	485	—	—			



## ARICA A LA PAZ Y VICEVERSA

ESTACIONES	5	25	VALORES DE PASAJES PARA TEMPORADA DE INVIERNO, EN AUTOMOTORES (Incluyen servicio de buffet)	ESTACIONES	6	26
	Automotor Salón de L. Arica La Paz Miércoles	Ordinario Arica La Paz Lunes y Jueves			Automotor Salón de L. La Paz Arica Jueves	Ordinario Arica La Paz Martes y Viernes
Arica . . . . .	9.00	22.00	Salón . . . . . E° 195.50	La Paz . . . . .	8.20	22.00
Charaña . . . . .	....	Martes y Viernes	Salón ½ pasaje . . E° 115.55	Charaña . . . . .	....	Miércoles y Jueves
La Paz . . . . .	18.10	17.00	Acoplado . . . . . E° 179.55	Arica . . . . .	17.30	18.45
			Acoplado ½ pasaje . E° 107.65			

NOTA: Estos Itinerarios rigen a contar del 19 de Mayo de 1971.

## ANTOFAGASTA A LA PAZ Y VICEVERSA

ESTACIONES	21	ESTACIONES	22	Precio Antofagasta a La Paz	
	Internacional Martes		Internacional Viernes	19	29
Antofagasta . . . . .	8.45	La Paz . . . . .	12.45	E°	E°
Ollagüe (frontera) . . . . .	18.15	Ollagüe (frontera) . . . . .	Sábado 11.30	169.05	117.81
La Paz . . . . .	Miércoles 15.20	Antofagasta . . . . .	22.05	....	....

## ANTOFAGASTA Y SOCOMPA A SALTA Y VICEVERSA

ESTACIONES	31/114	ESTACIONES	113/32	ESTACIONES
	Internacional Jueves		Internacional Miércoles	
Antofagasta . . . . .	6.15	Salta . . . . .	8.25	....
Socompa . . . . .	11.00	Socompa . . . . .	Jueves 12.15	....
Salta . . . . .	Viernes 15.55	Antofagasta . . . . .	22.16	....

**ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO**

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A PUERTO MONTT

ESTACIONES	5	501	1001-1	3	801	1013	1017	13	1005	5	1003	1015	511	8	7	VALORES PASAJES DESDE SANTIAGO	
	Ordin. Curicó Talcaab. Diario	Autom. Alameda Curicó Diario	Expreso Alameda Temuco Ma. J. S.	Ordin. Alameda San Rosendo Chillán (1)	Autom. Salón de Inju Puerto Chillán Días T. oxc. S.	Expreso Mapecho Talca Lunes a Viernes	Expreso Mapecho Chillán Sábados	Ordin. Alameda Chillán Diario	Super Rápido Alameda Concep. Diario	Ordin. Alameda Curicó Diario	Flacha Noct. Alameda P. Montt Diario	Expreso Mapecho Talca Diario	Autom. Alameda Curicó Diario	El Vald. Alameda Valdivia Diario	El Noct. Alameda Concep. Diario	1º	2º
MAPOCHO	.....	.....	.....	.....	10.05	13.45	13.45	.....	.....	.....	.....	19.15	.....	.....	.....	.....	.....
ALAMEDA	.....	7.00	8.45	8.55	10.12	13.55	13.55	14.15	16.30	17.00	18.30	19.25	20.15	21.00	22.00	.....	.....
Curicó	8.30	9.50	10.59	11.41	12.12	16.23	16.25	17.50	.....	20.15	.....	21.55	23.00	23.25	0.35	22.00	14.50
Talca	9.40	.....	11.52	13.00	12.53	17.15	17.30	19.20	19.10	.....	21.30	22.45	.....	0.20	1.35	29.00	19.50
Línea	10.40	.....	12.34	13.55	13.27	.....	18.12	20.15	.....	.....	22.10	.....	.....	1.03	2.23	34.50	23.00
Chillán	12.40	.....	13.58	16.00	14.30	.....	19.35	22.00	20.50	.....	23.30	.....	.....	2.50	4.20	45.50	30.50
San Rosendo	14.57	.....	.....	18.05	.....	.....	.....	.....	22.18	.....	.....	.....	.....	6.35	.....	56.50	37.50
Concepción	16.30	.....	16.50	.....	18.00	.....	.....	.....	23.00	.....	.....	.....	.....	8.00	.....	64.50	43.00
Temuco	.....	.....	19.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4.35	.....	.....	9.10	.....	78.00	50.50
Valdivia	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7.50	.....	.....	13.00	.....	93.00	62.00
Osoño	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9.32	.....	.....	.....	.....	102.00	67.50
PTO. MONTT	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	12.15	.....	.....	.....	.....	114.00	76.00

(1) Los días domingos pasa a Concepción. Llega a las 20.30 horas

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO

ESTACIONES	8	10	012	1004	1012	14	503	1000	4	1014	800	8	1002-2	1019	1016 -	4-A
	El Noct. Concep. Alameda Diario	El Vald. Valdivia Alameda Diario	Autom. Curicó Alameda Diario	Flacha Noct. P. Montt Alameda Diario	Expreso Talca Mapecho Días T. Excep. S	Ordin. Chillán Alameda Diario	Autom. Curicó Alameda Diario	Super Rápido Concep. Alameda Diario	Ordin. San Rosendo Alameda Diario	Expreso Talca Mapecho S. D. F.	Autom. Salón de Inju Puerto Chillán Días T. Excep. S.	Ordin. Talcaab. Alameda Diario	Expreso Temuco Alameda Mi. V. B	Expreso Talca Mapecho Lunes a Viernes	Expreso Chillán Mapecho Domingo	Concep. San Rosendo Domingo
PTO. MONTT	.....	.....	.....	16.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Osoño	.....	.....	.....	18.42	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Valdivia	.....	17.35	.....	20.10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Temuco	.....	21.35	.....	23.45	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Concepción	22.00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
San Rosendo	23.40	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Chillán	1.55	3.25	.....	4.55	.....	5.40	.....	10.42	8.03	.....	11.30	9.10	13.10	.....	.....	22.30
Línea	3.42	5.02	.....	6.08	.....	7.11	.....	.....	9.16	6.30	.....	11.00	.....	.....	.....	8.08
Talca	4.40	6.00	.....	7.00	7.30	8.15	.....	12.17	11.45	8.45	15.00	13.15	16.26	.....	16.50	.....
Curicó	5.30	6.50	7.00	.....	8.21	9.20	10.45	.....	10.45	8.45	16.01	15.30	17.41	.....	18.13	.....
ALAMEDA	8.15	9.30	9.50	10.00	10.51	12.35	13.37	15.00	13.00	15.20	17.14	17.47	19.16	20.03	20.03	.....
MAPOCHO	.....	.....	.....	.....	11.00	.....	.....	.....	16.00	17.52	19.19	20.40	21.35	22.42	22.42	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	18.00	19.25	.....	.....	22.50	22.50	.....

ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

ESTACIONES	2	18	4	808 Autom. Salón de Lujo Maipoche Puerto Sábado Excep. F.	8	38	6	808-A Autom. Salón de Lujo Maipoche Puerto Viernes	808 Autom. Salón de Lujo Chillán Puerto Días T. Excep. S.	12	82	38	38-A	810 Autom. Salón de Lujo Maipoche Puerto Domingo y fest.	88	VALORES PASAJES DESDE SANTIAGO	
	Expreso Maipoche Puerto Diario	Ordin. Maipoche Puerto Diario	Expreso Maipoche Puerto Diario	Diario	Expreso Maipoche Puerto Diario	Ordin. Maipoche Puerto Diario	Expreso Maipoche Puerto Diario	Expreso Maipoche Puerto Diario	Expreso Maipoche Puerto Días de Trabajo	Expreso Maipoche Puerto Domingo y fest.	Ordin. Maipoche Quillota Días de Trabajo	Ordin. Maipoche Puerto Domingo y fest.	Expreso Maipoche Puerto Domingo y fest.	Expreso Maipoche Puerto Domingo y fest.	1º	2º	
MAPOCHO . . .	8.00	8.45	12.15	14.00	14.15	15.45	18.15	19.00	19.35	20.00	20.00	20.20	20.20	22.00	22.15	.....	.....
Llay-Llay . . .	8.30	10.35	13.40	.....	15.40	17.35	19.40	.....	.....	21.30	21.35	22.20	22.20	.....	23.45	.....	8,40 5,60
Calera . . . .	8.57	11.05	14.10	.....	16.07	18.10	20.10	.....	.....	22.00	22.02	22.55	22.55	.....	0.12	.....	11,50 7,50
Quillota . . .	10.05	11.16	14.21	15.50	16.17	18.21	20.21	20.50	21.24	22.11	22.11	23.10	23.10	23.50	0.23	.....	11,50 7,50
Limache . . . .	10.20	11.31	14.35	.....	16.33	18.37	20.35	.....	.....	22.24	22.25	.....	23.24	0.01	0.36	.....	13,00 8,00
Quilpué * . . .	10.39	11.54	14.58	.....	16.58	19.02	20.57	.....	.....	22.46	22.46	.....	23.45	0.20	0.56	.....	14,00 9,50
Vina del Mar .	11.00	12.15	15.15	16.33	17.15	19.25	21.15	21.34	22.04	23.01	23.02	.....	0.01	0.34	1.11	.....	15,00 10,00
PUERTO . . . .	11.15	12.30	15.30	16.45	17.30	19.40	21.30	21.45	22.15	23.15	23.15	.....	0.15	0.45	1.25	.....	15,00 10,00

## RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

ESTACIONES	28	801 Autom. Salón de Lujo Puerto Maipoche Días de trabajo	1	8	8	7	805 Autom. Salón de Lujo Puerto Maipoche Viernes	37	8-A	8	13-A	807 Autom. Salón de Lujo Puerto Maipoche D. F.	11	81		
	Ordin. Quillota Maipoche Diario	Diario	Expreso Puerto Maipoche Diario	Ordin. Puerto Maipoche Diario	Expreso Puerto Maipoche Diario	Expreso Puerto Maipoche Diario	Expreso Puerto Maipoche Diario	Ordin. Puerto Maipoche Diario	Expreso V. del M Maipoche Domingo y fest.	Expreso Puerto Maipoche Diario	Expreso Puerto Maipoche Domingo y fest.	Expreso Puerto Maipoche Domingo y fest.	Expreso Puerto Maipoche Domingo y fest.	Expreso Puerto Maipoche Domingo y fest.	.....	.....
PUERTO . . . .	.....	7.20	7.45	8.30	12.00	14.00	15.00	15.15	.....	18.00	18.15	19.00	20.00	20.00	.....	.....
Vina del Mar .	.....	7.34	8.03	8.50	12.20	14.20	15.15	15.35	17.50	18.18	18.33	19.15	20.17	20.17	.....	.....
Quilpué . . . .	.....	.....	8.17	9.04	12.34	14.34	.....	15.50	.....	18.32	18.47	.....	20.31	20.31	.....	.....
Limache . . . .	.....	.....	8.37	9.26	12.54	14.56	.....	16.16	.....	18.51	19.07	.....	20.50	20.50	.....	.....
Quillota . . . .	8.55	8.12	8.51	9.42	13.08	15.11	15.56	16.34	18.34	19.05	19.22	19.59	21.05	21.05	.....	.....
Calera . . . . .	7.12	.....	9.02	8.59	13.20	15.22	.....	16.50	18.44	19.16	19.35	.....	21.17	21.17	.....	.....
Llay-Llay . . .	7.45	.....	9.32	10.33	13.48	15.50	.....	17.32	19.10	19.45	20.07	.....	21.45	21.45	.....	.....
MAPOCHO . . .	9.30	10.00	11.00	12.15	15.20	17.20	17.50	19.30	20.50	21.20	21.40	21.50	23.20	23.25	.....	.....

**ITINERARIOS, TARIFAS Y PRECIOS SUJETOS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO**

## PRECIOS OFICIALES DE CONSUMOS EN TRENES

### EN COCHES COMEDORES Y AM SALON MAS PROPINAS LEGALES

Escudo . . . . .	E° 1,66
Malta y Pilsener . . . . .	1,40
Pepsi Cola . . . . .	1,26
Orange Crush . . . . .	1,24
Bilz y Papaya . . . . .	1,13
Coca Cola Mediana . . . . .	1,26
Coca Cola Chica . . . . .	0,94
Limón Soda . . . . .	1,31
Orange Soda . . . . .	1,31
Fanta . . . . .	1,24
Sprite . . . . .	1,40
Agua Andina . . . . .	1,03
Ginger Ale, Canada Dry . . . . .	1,43
Piña y Guinda Noble . . . . .	1,16
Agua Tónica . . . . .	1,60
Jugos Nobis . . . . .	1,62
Cachantún . . . . .	1,19
Panimávida . . . . .	1,46
Jugos Watts . . . . .	1,68
Cerveza Bock . . . . .	1,98
Almuerzo o Comida . . . . .	27,00
Plato único . . . . .	18,50
Desayuno u onces . . . . .	9,00
<b>Propina</b>	
10% entre 11 y 15 hrs., y entre 19 y 23 hrs.	
20% entre las demás horas.	

### COCHES PASAJEROS Y AUTOMOTORES INCLUIDAS PROPINAS LEGALES

Escudo . . . . .	E° 1,90
Malta y Pilsener . . . . .	1,60
Pepsi Cola . . . . .	1,40
Orange Crush . . . . .	1,40
Bilz y Papaya . . . . .	1,30
Coca Cola Mediana . . . . .	1,40
Coca Cola Chica . . . . .	1,10
Orange Soda . . . . .	1,50
Limón Soda . . . . .	1,50
Fanta . . . . .	1,40
Sprite . . . . .	1,60
Agua Andina . . . . .	1,20
Ginger Ale, Canada Dry . . . . .	1,60
Piña y Guinda Noble . . . . .	1,30
Agua Tónica . . . . .	1,80
Jugos Nobis . . . . .	1,80
Cachantún . . . . .	1,30
Panimávida . . . . .	1,60
Jugos Watts . . . . .	1,90
Cerveza Bock . . . . .	2,20
Sandwich Jamón . . . . .	4,00
Sandwich cecina o queso . . . . .	3,40
Desayuno u onces . . . . .	6,00
Consomé, sopa o carbonada . . . . .	5,00